

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Hunters & The Haunted Ghost Stories And) 000001

2. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Hunters & The Haunted Ghost Stories And) 000002

3. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Hunters & The Haunted Ghost Stories And) 000003

4. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Hunters & The Haunted Ghost Stories And) 000004

5. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Hunters & The Haunted Ghost Stories And) 000005

6. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Hunters & The Haunted Ghost Stories And) 000006

7. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Hunters & The Haunted Ghost Stories And) 000007

8. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Hunters & The Haunted Ghost Stories And) 000008

9. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Hunters & The Haunted Ghost Stories And) 000009

10. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Haunters & The Haunted Ghost Stories And) 000010

11. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Haunters & The Haunted Ghost Stories And) 000011

12. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Haunters & The Haunted Ghost Stories And) 000012

13. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Haunters & The Haunted Ghost Stories And) 000013

14. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Haunters & The Haunted Ghost Stories And) 000014

15. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Haunters & The Haunted Ghost Stories And) 000015

16. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Haunters & The Haunted Ghost Stories And) 000016

17. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Haunters & The Haunted Ghost Stories And) 000017

18. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Haunters & The Haunted Ghost Stories And) 000018

19. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Haunters & The Haunted Ghost Stories And) 000019

20. 《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(the Haunters & The Haunted Ghost Stories And) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第1/20页

[ðə; ði] ['hɔ:ntərz] & [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd]
THE HAUNTERS & THE HAUNTED
这 鬼魂 & 这 闹鬼的

鬼屋和闹鬼的

[gəʊst] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su:pə'nætʃrəl]
GHOST STORIES AND TALES OF THE SUPERNATURAL
鬼 故事 和 故事 的 这 超自然

鬼故事和超自然传说

['editɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
EDITED WITH AN INTRODUCTION
编辑 和 一个 介绍

经编辑并附导言

[baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['ri:s]
BY ERNEST RHYS
经过 欧内斯特 里斯

作者：欧内斯特·里斯

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ]
PUBLISHED IN LONDON BY
已发布 在 伦敦 经过

由伦敦出版社出版

['dænjəl] [oʊ'kɑ:nə] , - [greɪt]
DANIEL O'CONNOR , 90 GREAT
丹尼尔 奥康纳 , - 伟大的

丹尼尔·奥康纳，90岁了

['rʌsl] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] . [wʌn] . -
RUSSELL STREET , W . C . 1 . 1921
罗素 街道 , W . C . 1 . -

罗素街，WC1.1921

[fɔ:r; fər] [pə'r'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:z] ['kɑ:paɪrɪt] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] ,
For permission to use copyright stories in this volume ,
为了 允许 到 使用 版权 故事 在 这 体积 ,

如需获得使用本书中受版权保护的故事的许可，

[ðə; ði] ['editər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] [æk'nɒlɪdʒmənts] [tu:; tə] ['mesərz] ['ælən]
the editor and publishers wish to make special acknowledgments to Messrs Allen
这 编辑 和 出版商 希望 到 制作 特别的 致谢 到 先生们 艾伦

& ['ɔnwin] , ['mɪstər] ['ɑ:rnəld] ['benɪt] ,
& Unwin , Mr Arnold Bennett ,
& 安温 , 先生 阿诺德 贝内特 ,

编辑和出版商谨此特别感谢 Allen & Unwin 出版社和 Arnold Bennett 先生。

['mɪstər] [i:] . [eɪtʃ] . ['bleɪkni] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌɡləs] , [bə:rt] . , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['ɡrevɪl] [mæk'dɑ:n(ə)ld] ,
Mr E . H . Blakeney , Sir George Douglas , Bart . , Dr Greville MacDonald ,
先生 E . H . 布莱克尼 , 先生 乔治 道格拉斯 , 巴特 . , 博士 格雷维尔 麦克唐纳 ,

['mɪstər] ['ɑ:rθər] ['mækən] , [ænd; ənd] ['mɪstər] ['tɒməs] ['hɑ:rdi] .
Mr Arthur Machen , and Mr Thomas Hardy .
先生 亚瑟 马亨 , 和 先生 托马斯 哈迪 .

EH Blakeney 先生、乔治·道格拉斯爵士、格雷维尔·麦克唐纳博士、亚瑟·梅钦先生和托马斯·哈代先生。

[aɪ] . [ɡoʊst] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm] [ˈlɪtəreri] [ˈsoːrsɪz]
I . GHOST STORIES FROM LITERARY SOURCES
我 . 鬼 故事 从 文学 来源

一、文学作品中的鬼故事

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ʌʃər] - .
THE FALL OF THE HOUSE OF USHER 172 .
这 落下 的 这 房子 的 引座员 - .

厄舍府的倒塌 172。

[ðə; ði][oʊld] [ˈnɜːsɪz] [ˈstɔːri] - .
THE OLD NURSE'S STORY 403 .
这 老的 护士的 故事 - .

老护士的故事 403。

[ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈmænz] [ˈstɔːri] - .
THE SUPERSTITIOUS MAN'S STORY 544 .
这 迷信的 男人的 故事 - .

迷信男人的故事 544。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] - .
A STORY OF RAVENNA 585 .
一个 故事 的 拉文纳 - .

拉文纳的故事 585。

[ˈtiːɡ] [oʊˈkeɪn]
TEIG O'KANE
TEIG 奥凯恩

泰格·奥凯恩

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] - .
AND THE CORPSE 676 .
和 这 尸体 - .

以及尸体 676。

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːntərz] : [ɔːr][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] - .
THE HAUNTED AND THE HAUNTERS : OR THE HOUSE AND THE BRAIN 837 .
这 闹鬼的 和 这 鬼魂 : 或者 这 房子 和 这 脑 - .

闹鬼的和闹鬼的人：或者房子和大脑 837。

[ðə; ði] - [ɡoʊst] - .
THE BOTATHEN GHOST 1288 .
这 - 鬼 - .

博塔森幽灵 1288。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [lɔːrd] [kləˈreɪnsjuː] - .
THE GHOST OF LORD CLARENCEUX 1389 .
这 鬼 的 主 克拉伦斯 - .

克拉伦斯勋爵的幽灵 1389。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - [ˈvɪʒ(ə)n] - .
DR DUTHOIT'S VISION 14310 .
博士 - 想象 - .

杜索伊特博士的愿景 14310。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [laɪts] - .
THE SEVEN LIGHTS 14711 .
这 七 灯 - .

七盏灯 14711。

[ðə; ði] [ˈspektrəl] [koʊtʃ] [ʌv; əv] - - .
THE SPECTRAL COACH OF BLACKADON 16012 .
这 光谱 教练 的 - - .

布莱克顿的幽灵马车 16012。

[dreɪks] [drʌm] - .
DRAKE'S DRUM 16913 .
德雷克的 鼓 - .

德雷克的鼓 16913。

[ðə; ði] [ˈspektər] [ˈbraɪdgru:m] - .
THE SPECTRE BRIDEGROOM 17114 .
这 幽灵 新郎 - .

幽灵新郎 17114。

[ðə; ði] [pu:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] - .
THE POOL IN THE GRAVEYARD 17915 .
这 水池 在 这 墓地 - .

墓地里的水池 17915。

[ðə; ði] - [ʃi:] - .
THE LIANHAN SHEE 18116 .
这 - 她 - .

连汉片 18116。

[ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [koʊv] - .
THE HAUNTED COVE 21617 .
这 闹鬼的 海湾 - .

闹鬼的海湾 21617。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈwɪli:z] [teɪl] - .
WANDERING WILLIE'S TALE 225 .
漫游 威利的 故事 - .

流浪威利的故事 225

[i:] .
II .
二 .

二、

[ɡoʊst] [ˈstɔ:ri:z] [frəm; fræm][ˈloʊk(ə)l] [ˈrekərdz] , [ˈfʊk] [ˈbɔ:r] , [ænd; ənd] LEGEND18 .
GHOST STORIES FROM LOCAL RECORDS , FOLK LORE , AND LEGEND18 .
鬼 故事 从 当地的 记录 , 民间 知识 , 和 LEGEND18 .

来自当地记录、民间传说和传奇故事的鬼故事18。

[ˈɡləmɪs] [ˈkæs(ə)l] - .
GLAMIS CASTLE 24919 .
格拉米斯 城堡 - .

格拉米斯城堡 24919。

[ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ˈkæs(ə)l] - .
POWYS CASTLE 25320 .
波伊斯 城堡 - .

波伊斯城堡 25320。

[ˈkrɑ:ɡlɪn] [ɡreɪndʒ] - .
CROGLIN GRANGE 25921 .
克罗格林 农庄 - .

克罗格林庄园 25921。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈsɪdənəm] - .
THE GHOST OF MAJOR SYDENHAM 26422 .
这 鬼 的 主要的 锡德纳姆 - .
西德纳姆少校的幽灵 26422。

[ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɛ] [ˈkleɪz] - .
THE MIRACULOUS CASE OF JESCH CLAES 26823 .
这 神奇 案件 的 杰施 克莱斯 - .
耶施·克莱斯 26823 的奇迹案例。

[ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈkɔrbi] [ˈkæs(ə)] - .
THE RADIANT BOY OF CORBY CASTLE 27024 .
这 辐射状 男生 的 科比 城堡 - .
科尔比城堡的耀眼男孩 27024。

[klɜːrk] [ˈsɔːndəs] - .
CLERK SAUNDERS 27425 .
职员 桑德斯 - .
书记员桑德斯 27425。

[ˈdɔːrəθi] [dəˈrænt] - .
DOROTHY DURANT 28026 .
多萝西 杜兰特 - .
多萝西·杜兰特 28026。

[ˈpɜːrlɪn] [dʒiːn] - .
PEARLIN JEAN 28427 .
珍珠 牛仔裤 - .
珍珠牛仔裤 28427。

[ðə; ði] [ˈdentən] [hɔːl] [ɡoʊst] - .
THE DENTON HALL GHOST 28728 .
这 登顿 大厅 鬼 - .
丹顿庄园的幽灵 28728。

[ðə; ði] [ˈ^jdʍjd] [ɡoʊst] [ˈstɔːri] - .
THE GOODWOOD GHOST STORY 29329 .
这 古德伍德 鬼 故事 - .
古德伍德鬼故事 29329。

[ˈkæptɪn] [ˈwiːt,kroːft] - .
CAPTAIN WHEATCROFT 30030 .
队长 麦田 - .
惠特克罗夫特上尉 30030。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [keɪdʒ] - .
THE IRON CAGE 30331 .
这 铁 笼 - .
铁笼 30331。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈroʊz,wɔrn] - .
THE GHOST OF ROSEWARNE 31032 .
这 鬼 的 罗斯沃恩 - .
罗斯沃恩的幽灵 31032。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃest] [ʌv; əv] [ˈdɜːli] - .
THE IRON CHEST OF DURLEY 31733 .
这 铁 胸部 的 德利 - .
德利铁箱子 31733。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][em] . - .
THE STRANGE CASE OF M . BEZUEL 32034 .
这 奇怪的 案件 的 M . - .
M. BEZUEL 的奇怪案例 32034。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [di:] ['ræmbulei; ,ræmbu:'je] - .
THE MARQUIS DE RAMBOUILLET 32635 .
这 侯爵 德语 朗布依埃 - .
朗布耶侯爵 32635。

[ðə; ði] [æltʰaɪm] ['revənənt] - .
THE ALTHEIM REVENANT 32936 .
这 阿尔特海姆 亡灵 - .
阿尔特海姆亡灵 32936。

[sɜ:r'tɔ:riəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd] - .
SERTORIUS AND HIS HIND 33137 .
塞托里乌斯 和 他的 后 - .
SERTORIUS 和他的雌鹿 33137。

- -
ERICHTHO 334
- -
埃里希托 334

[ar'ar'ai] .
III .
三、 .
三、

['əʊmənz][ænd; ənd] PHANTASMS38 .
OMENS AND PHANTASMS38 .
预兆 和 PHANTASMS38 .
预兆与幻象38。

[,pætroʊ'klɔ:s] - .
PATROKLOS 34339 .
帕特罗克洛斯 - .
帕特罗克洛斯 34339。

['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɒmwel] - .
VISION OF CROMWELL 34540 .
想象 的 克伦威尔 - .
克伦威尔的愿景 34540。

[lɔ:rd] - ['wɔ:rnɪŋ] - .
LORD STRAFFORD'S WARNING 34641 .
主 - 警告 - .
斯特拉福德勋爵的警告 34641。

[kɑ:tɜ:z] [red] ['sɜ:rk(ə)l] - .
KOTTER'S RED CIRCLE 34842 .
科特的 红色的 圆圈 - .
科特红圈 34842。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [ʌv; əv] ['swi:d(ə)n] - .
THE VISION OF CHARLES XI . OF SWEDEN 35043 .
这 想象 的 查尔斯 十一 . 的 瑞典 - .
瑞典国王查理十一世的愿景 35043。

[ben] ['dʒɒnsənz] [ˌprɪvɪʒən] - .
BEN JONSON'S PREVISION 35944 .
本 约翰逊的 预知 - .
本·琼森的预言 35944。

[kwi:n] ['ʌlɪkə] - .
QUEEN ULRICA 36045 .
女王 溃疡 - .
乌尔里卡女王 36045。

[ˈdenɪs] - .
DENIS MISANGER 36246 .
丹尼斯 - .

丹尼斯·米桑格 36246。

[ðə; ði] [paɪd] [ˈpaɪpər] - .
THE PIED PIPER 36547 .
这 PIED 派珀 - .

花衣魔笛手 36547。

[dʒiːn] [dɑːrk] - .
JEANNE D'ARC 36748 .
珍妮 达尔克 - .

圣女贞德 36748。

[æn] [ˈwɔːkər] - .
ANNE WALKER 36849 .
安妮 沃克 - .

安妮·沃克 36849。

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] - .
THE HAND OF GLORY 37150 .
这 手 的 荣耀 - .

荣耀之手 37150。

[ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈfʊtstep] - .
THE BLOODY FOOTSTEP 37551 .
这 血腥 脚步 - .

血腥的脚步声 37551。

[ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] - .
THE GHOSTLY WARRIORS OF WORMS 37852 .
这 幽灵般的 战士 的 蠕虫 - .

蠕虫的幽灵战士 37852。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] - .
THE WANDERING JEW IN ENGLAND 37953 .
这 漫游 犹 在 英格兰 - .

英格兰的流浪犹太人 37953。

- [iː ˈjuː] - - .
BENDITH EU MAMMAU 38254 .
- 欧盟 - .

BENDITH EU MAMMAU 38254。

[ðə; ði] [red] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈæpɪn] - .
THE RED BOOK OF APPIN 38555 .
这 红色的 书 的 应用 - .

阿平红皮书 38555。

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊˈdɑːnəhuː, oʊˈdɑːnəhjuː] - .
THE GOOD O'DONOGHUE 38756 .
这 好的 奥多诺霍 - .

奥多诺霍的《好人》38756。

[ˈserə] POLGRAIN39057 .
SARAH POLGRAIN39057 .
莎拉 POLGRAIN39057 .

莎拉·波尔格雷恩39057。

[ˈelənə; -nɔː] [ˈkɒbəm] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] - .
ELEANOR COBHAM , DUCHESS OF GLOUCESTER 393
埃莉诺 科巴姆 , 公爵夫人 的 格洛斯特 -

埃莉诺·科巴姆，格洛斯特公爵夫人 393

[ˌɪntrəˈdʌk(jə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn] [ðɪs] [ɡooʊst] [bʊk] , [em] . [ˈlæɹɪɡɑːt] , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
In this Ghost Book , M . Larigot , himself a writer of supernatural tales ,
在 这 鬼 书 , M . 拉里戈特 , 他自己 一个 作家 的 超自然 故事 ,
在这本《鬼故事书》中, M·拉里戈特本人是一位超自然故事作家,

[hæz; həz] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bætʃ] [ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] , [ˈfɪktɪv] [ɔːr] [ˈriːəl] ,
has collected a remarkable batch of documents , fictive or real ,
有 集 一个 卓越 批 的 文件 , 虚构的 或者真实的 ,
收集了一批数量惊人的文件, 真假难辨。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ɪz][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] .
describing the one human experience that is hardest to make good .
描述 这 一 人类 经验 那 是 最难 到 制作 好的 .
描述人类最难做好的一件事。

[pərˈhæps][ðə; ði] [veri] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Perhaps the very difficulty of it has rendered it more tempting to the
也许 这 非常 困难 的 它 有 渲染 它 更多的 诱人的 到 这
[ˈraɪtəz] [huː] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
writers who have dealt with the subject .
作家 WHO 有 已处理 和 这 主题 .
或许正是因为这个主题的难度, 才让它对研究这个主题的作家们更具吸引力。

[hɪz; ɪz] [kəˈlek(jə)n] , [ˈnoʊtəbli] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːrtfəli] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [jet] [baɪ][noʊ] [miːnz]
His collection , notably varied and artfully chosen as it is , yet by no means
他的 收藏 , 尤其 多种多样 和 巧妙地 选定 作为 它 是 , 然而 经过 不 方法
[ɪɡˈzɔːsts] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
exhausts the literature ,
排气管 这 文学 ,
他的藏书种类繁多, 选材精巧, 但远未涵盖所有相关文献。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈklæsɪks] , [ˈmædʒɪk][ˈmæstərz] , [ænd; ənd]
which fills a place apart with its own recognised classics , magic masters , and
哪个 填充 一个 地方 除 和 它是自己的 已确认 经典 , 魔法 大师 , 和
[ˈdiːləz] [ɪn][ðə; ði] [əˈkʌlt] .
dealers in the occult .
经销商 在 这 神秘学 .
它以其独树一帜的经典作品、魔法大师和神秘学商人而闻名。

[ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] [səːvz] [tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrmz][baɪ] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər]
Their testimony serves to show that the forms by which men and women are
他们的 见证 服务 到 展示 那 这 表格 经过 哪个 男人 和 女性 是
[ˈhɔːntɪd] [ɑːr; ər][faːr] [mɔːr] [daɪˈvɜːrs][ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nuː] .
haunted are far more diverse and subtle than we knew .
闹鬼的 是 远的 更多的 各种各样的 和 微妙的 比 我们 知道 .
他们的证词表明, 困扰男人和女人的形式远比我们所知的更加多样化和微妙。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
So much so ,
所以 很多 所以 ,
确实如此,

[ðæt] [wʌn] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [wʌndər] [æt; ət][læst] [ɪf] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] "**that one begins to wonder at last if every person is not liable to be**"
那 一 开始 到 想知道 在 最后的如果 每一个 人 是 不是 容易 到 是 "
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 .

最后人们开始怀疑，是不是每个人都有可能被“附身”。

" [fɔːr; fər] , [ˈlækɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [aɪˈdentəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌvɪziˈteɪʃənz] , [ðə; ði][drəˈmætɪk]
" **For , lurking under the seeming identity of these visitations , the dramatic**
" 为了 , 潜伏 在下面 这 似乎 身份 的 这些 探访 , 这 戏剧性
[ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈentrənsɪz] [ænd; ænd] [əˈpɪrənsəz] ,
differences of their entrances and appearances ,
差异 的 他们的 入口 和 外貌 ,
“因为，在这些看似相同的造访背后，隐藏着它们进入方式和外貌上的巨大差异，

[naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] , [ɑːr; ər][soʊ] [mɑːrkt] [æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] ,
night and day , are so marked as to suggest that the experience is ,
夜晚 和 天 , 是 所以 标记 作为 到 建议 那 这 经验 是 ,
日夜交替如此显著，以至于表明这种体验是：

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɪt] [ˈtemprəmənt] [ænd; ænd] [əˈkeɪzɪn] , [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
given the fit temperament and occasion , inevitable .
给定 这 合身 气质 和 场合 , 不可避免的 .

鉴于合适的性格和场合，这是必然的。

[wʌn] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] , [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈkaʊnt] , [æz; əz]
One would even be disposed , accepting this idea , to bring into the account , as
一 会 甚至 是 处置 , 接受 这 主意 , 到 带来 进入 这 帐户 , 作为
[ˈvælɪd] ,
valid ,
有效的 ,

如果接受这种观点，人们甚至会倾向于将其纳入考虑范围，认为其有效。

[ˈstɔːrɪz] [ænd; ænd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈkaʊntɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
stories and pieces of literature not usually accounted part of the
故事 和 件 的 文学 不是 通常 已记录 部分 的 这
[ˈɡəʊstli] [ˈkænən] .
ghostly canon .
幽灵般的 正典 .

通常不被视为鬼故事经典的一部分的故事和文学作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ænd; ænd][teɪlz; ˈteɪlɪz] [huːz] [ˈɑːrgjʊmənt][ɪz][ðə; ði][ˈtrædzədɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
There are the novels and tales whose argument is the tragedy of a
那里 是 这 小说 和 故事 谁 争论 是 这 悲剧 的 一个
[ˈhɔːntɪd] [maɪnd] .
haunted mind .
闹鬼的 头脑 .

有些小说和故事的主题是：一个被幽灵缠身的心灵所造成的悲剧。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ˈdɪkɪnz] - [ˈhɔːntɪd] [mæn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡəʊst] [ɪz] [ˈmeməri] ; [ˈhɔθɔrnz] [ˈskɑːrlət]
Such are Dickens ' Haunted Man , in which the ghost is memory ; Hawthorne's Scarlet
这样的 是 狄更斯 - 闹鬼的 男人 , 在 哪个 这 鬼 是 记忆 ; 霍桑的 猩红
[ˈletər] ,
Letter ,
信 ,

例如狄更斯的《鬼魂》中，鬼魂就是记忆；霍桑的《红字》中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡəʊst] [ɪz][ˈkruːəl] [ˈkɑːnʃəns] ; [ænd; ænd][ˈbɔːlˌzæks] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] ,
in which the ghost is cruel conscience ; and Balzac's Quest of the Absolute ,
在 哪个 这 鬼 是 残忍的 良心 ; 和 巴尔扎克的 寻求 的 这 绝对 ,

其中，幽灵象征着残酷的良心；以及巴尔扎克的《追寻绝对》，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈflemɪʃ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈbæltʰəsɜː] [ˈkleɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][ˈpæris][æt; ət][ˈduːei; ˈdau-]
in which the old Flemish house of Balthasar Claes , in the Rue de Paris at Douai
在 哪个 这 老的 弗拉芒语 房子 的 巴尔塔萨 克莱斯 , 在 这 后悔 德 巴黎 在 杜埃
,
:
,

其中，巴尔塔萨·克莱斯位于杜埃巴黎街的古老佛兰德斯住宅

[ɪz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; ei] [ˈdiːmən] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkæniðiə] .
is haunted by a daemon more potent than that of Canidia .
是 闹鬼的 经过 一个 守护灵 更多的 强效 比 那 的 卡尼迪亚 .

被比卡尼迪亚更强大的恶魔所困扰。

[wʌn] [maɪt] [ˌei diː ˈdiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈbɔːl,zæks]
One might add some of Balzac's
— 可能 添加 一些 的 巴尔扎克的

或许还可以加上巴尔扎克的一些作品。

[ˈɔːrtər] [ˈstɔːriz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] " [ðə; ði][ˈlɪksər] " ; [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈhɔθɔrnz] [ˈtwɑɪs] -
shorter stories , among them " The Elixir " ; and some of Hawthorne's Twice -
较短 故事 , 之中 他们 " 这 灵药 " ; 和 一些 的 霍桑的 两次 -
[ˌtoʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] " [ˈedwərd] [ˈrændɔːlfs] [ˈpɔːtrət] .
Told Tales , including " Edward Randolph's Portrait .
讲述 故事 , 包括 " 爱德华 兰道夫的 肖像 .

短篇小说，其中包括《灵药》；以及霍桑的一些重述故事，包括《爱德华·伦道夫的画像》。

" [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd][wiː; wi] [maɪt] [noʊt] [tuː] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈɡreɪvjɑːrd] [teɪl] [ʌv; əv] [ɡai] [diː]
" **On the French side we might note too that terrible graveyard tale of Guy de**
" 在 这 法语 边 我们 可能 笔记 也 那 糟糕的 墓地 故事 的 盖伊 德
[ˈməʊpəˈsaːnt] ,
Maupassant ,
莫泊桑 ,

“在法国方面，我们或许还可以注意到莫泊桑那令人毛骨悚然的墓地故事，

[laː] [mɔːrt] ,
La Morte ,
拉 死亡 ,

死亡，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlʌvər] [huː] [hæz; həz] [lɔːst][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [kiːps] [ˈvɪdʒɪl][æt; ət][hɜːr; hər] [ɡreɪv] [baɪ] [naɪt]
in which the lover who has lost his beloved keeps vigil at her grave by night
在 哪个 这 情人 WHO 有 丢失的 他的 心爱 保持 守夜 在 她 严重 经过 夜晚
[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] ,
in his despair ,
在 他的 绝望 ,

故事讲述的是，失去爱人的恋人绝望地在夜里守候在她的坟前。

[ænd; ænd] [siːz] — [ˈdredf(ə)] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] — " [ˌkju ju ˈi] [tuːts] [lez] [tuːmz] - [uːvɜːts] , [et]
and sees — dreadful resurrection — " que toutes les tombes étaient ouvertes , et
和 看到 — 可怕 复活 — " que 托特斯 莱斯 陵墓 - 开放 , 等
[tuː] [lez] [kədəɛvrz] [ɪn] - [sɔrtɪs] .
tous les cadavres en étaient sortis .
我们 莱斯 尸体 英文 - 索蒂斯 .

并看到——可怕的复活——“que toutes les tombes étaient ouvertes, et tous les cadavres en étaient sortis”。

" [ænd; ænd] [waɪ] ?
" **And why ?**
" 和 为什么 ?

为什么？

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['laɪn] ['ledʒəndz] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðer; ðər] [tu:mz] ,
That they might efface the lying legends inscribed on their tombs ,
那 他们 可能 抹去 这 说谎 传说 铭文 在 他们的 陵墓 ,
以便他们能够抹去刻在墓碑上的谎言传说。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] [tru:θ] .
and replace them with the actual truth .
和 代替 他们 和 这 实际的 真相 .
并用事实真相取而代之。

['vɪljə-z] [di:] [-] ['ædəm][hæz; hæz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɒnt] [krʊəl] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
Villiers de l'Isle Adam has in his Contes Cruels given us the strange story of
维利尔斯 德 利尔岛 亚当 有 在 他的 内容 残酷 给定 我们 这 奇怪的 故事 的
['vɛrə] ,
Véra ,
维拉 ,
维利耶·德·利勒·亚当在他的《残酷故事集》中讲述了维拉的奇异故事。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi;; bi] [ri:d] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stʌdi] [tu;; tə][lɑ:] [mɔ:rt] ,
which may be read as a companion study to La Morte ,
哪个 可能 是 读 作为 一个 伴侣 学习 到 拉 死亡 ,
可以将其视为《死亡》的姊妹篇。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [rɪ'kɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tu;; tə][end][ə; eɪ] ['lʌvə-z] [əb'seʃn] .
with another recall from the dead to end a lover's obsession .
和 其他 记起 从 这 死的 到 结尾 一个 恋人的 痴迷 .
再次从死者中召唤，以结束恋人的执念。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sju:pə'neɪtʃə] [krɔ:s] [ɪn][di:] [-] ['ædəmz] ['mɪstɪkl] ['dra:mə] - [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ]
Nature and supernatural cross in de l'Isle Adam's mystical drama Axël a play which
自然 和 超自然 又 在 德 利尔岛 亚当的 神秘 戏剧 - 一个 玩 哪个
[wɪl] ['nevər][hoʊld][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
will never hold the stage ,
将要 绝不 抓住 这 阶段 ,
在德利尔·亚当的神秘戏剧《阿克塞尔》中，自然与超自然交织在一起，这是一部永远不会登上舞台的戏剧。

['mæstərli] [ə'tempt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə]['dræmətaɪz][ðə; ði] [ɪnɪk'spleɪnəbl] ['mɪstəri] .
masterly attempt as it is to dramatise the inexplicable mystery .
精湛 试图 作为 它 是 到 戏剧化 这 无法解释 神秘 .
这是一次将无法解释的谜团戏剧化呈现的精妙尝试。

[ə'mʌŋ] ['leɪtər][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] ['rekənd] ['ɪdɪθ] ['wɔrtənz] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][men]
Among later tales ought to be reckoned Edith Wharton's Tales of Men
之中 之后 故事 应该 到 是 估计 伊迪丝 沃顿商学院 故事 的 男人
[ænd; ənd] ['ɡoʊsts] ,
and Ghosts ,
和 鬼魂 ,
在后来的故事中，应该把伊迪丝·华顿的《男人和鬼魂的故事》也算在内。

[ænd; ənd] ['henri] ['dʒeɪmzɪz][ðə; ði] [tu:] ['mædʒɪk] ,
and Henry James's The Two Magics ,
和 亨利 詹姆斯的 这 二 魔法 ,
还有亨利·詹姆斯的《两种魔法》，

[hu:z] " [tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] " [ˈgɪvz] [ju: 'es] [nu:] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l]['dʒi:nɪ,aɪ] [ðæt]
whose " Turn of the Screw " gives us new instances of the evil genii that
谁 " 转动 的 这 拧紧 " 给予 我们 新的 实例 的 这 邪恶的 天才 那
[hɔ:nt] ['mɔ:təlz] ,
haunt mortals ,
出没 凡人 ,
他的《螺丝在拧紧》一书为我们提供了困扰凡人的邪恶精灵的新例子。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu:] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] .
in this case two innocent children .
在 这 案件 二 清白的 孩子们 ；

本案中是两个无辜的孩子。

[wʌn] [ri'membəz] ['sʌndrɪ] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪlɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊtɪv] — [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'wɪtʃt]
One remembers sundry folk - tales with the same motive — of children bewitched
— 记得 杂项 民间 - 故事 和 这 相同的 动机 — 的 孩子们 着迷

[ɔ:r] [fɔ:r'spuːkən] — [ɪn'spaɪərɪŋ][ðəm; ðəm] .
or forespoken — inspiring them .
或者 预先说明 — 鼓舞人心 他们 ；

人们想起了许多有着相同动机的民间故事——关于被施了魔法或被预言的孩子——这些故事启发了他们。

[ænd; ænd][æn; ən][oʊld] [tʃɑ:rm] [ɪn] ['ɔ:rknɪ] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] :
And an old charm in Orkney which used to run :
和 一个 老的 魅力 在 奥克尼群岛 哪个 用过的 到 跑步 ；

奥克尼群岛曾经有一条古老的路：

" ['fɑ:ðər] , [sʌn] , ['hoʊli] [goʊst] !
" **Father , Son , Holy Ghost !**
" 父亲 , 儿子 , 圣 鬼 ！

“圣父、圣子、圣灵！

['bɪtn] ['sɔl] [ðei] [bi:; bi] ,
Bitten sall they be ,
被咬 萨尔 他们 是 ,

他们都被咬伤，

[bern] , [wɑ:] [hæv; həv] ['bɪtn] [ði:] !
Bairn , wha have bitten thee !
孩子 , 世界卫生组织 有 被咬 你 ！

孩子，是谁咬了你！

[ker] [tu:; tə][ðer; ðər] [blæk] [veɪn] ,
Care to their black vein ,
关心 到 他们的 黑色的 静脉 ,

小心他们的黑血管，

[tɪl] [ðəʊ] [hæst][ðəɪ] [helθ] [ə'gen] !
Till thou hast thy health again !
直到 你 哈斯特 你的 健康 再次 ！

直到你恢复健康！

[mend] [ðəʊ] [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] !
Mend thou in God's name !
修补 你 在 神的 姓名 ！

奉上帝之名，请你悔改！

" [dʒɑ:n] ['ɔ:bri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪsəleɪni:z] [hæz; həz] ['meni] [nɑ:'i:v] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twɑɪlaɪt] ['ri:dʒən]
" **John Aubrey in his Miscellanies has many naïve evidences of the twilight region**
" 约翰 奥布里 在 他的 杂项 有 许多 幼稚的 证据 的 这 暮 地区

[ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsənəs] ,
of consciousness ,
的 意识 ,

“约翰·奥布里在他的《杂集》中有很多关于意识模糊地带的稚嫩证据，

[laɪk] [ðæt] [bɪ'twi:n] [weɪk] [ænd; ænd] [sli:p] , [wɪtʃ] [tendz] [tu:; tə] [feɪd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [waɪd ə'weɪk]
like that between wake and sleep , which tends to fade when we are wideawake
喜欢 那 之间 唤醒 和 睡觉 , 哪个 倾向于 到 褪色 什么时候 我们 是 清醒

; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
; **so much so** ,
; 所以 很多 所以 ,

就像介于清醒和睡眠之间的那种状态，当我们完全清醒时，这种状态往往会消失；正因如此，

[ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪʒənəri] .
that we call it visionary .
那 我们 称呼 它 有远见的 .

我们称之为富有远见。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈriːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈfoʊk] , [tuː; tə]
Yet it is very real to the haunted folk , to
然而 它 是 非常 真实的 到 这 闹鬼的 民间 , 到

然而，对于那些被鬼魂缠身的人来说，这却是非常真实的。

[ˈɔːbrɪz] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] , [ðə; ði] [ˈrektər] [ˈʌv; əv] - , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːls] [ˈlʌv] [ˈʌv; əv] [ðə; ði]
Aubrey's correspondent , the Rector of Chedzoy , or to the false love of the
奥布里的 通讯员 , 这 校长 的 - , 或者 到 这 错误的 爱 的 这
[ˈdiːmən] [ˈlʌvər] ,
Demon Lover ,
恶魔 情人 ,

奥布里的通信者，切兹伊的教区长，或者说，对魔鬼情人的虚假爱情，

[ɔːr] [ðæt] [ˈmɪstər] [buən] [ˈʌv; əv] [huːm] - [telz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪərən] [tʃest] [ˈʌv; əv] [ˈdɜːli] ,
or that Mr Bourne of whom Glanvil tells in The Iron Chest of Durley ,
或者 那 先生 伯恩 的 谁 - 讲述 在 这 铁 胸部 的 德利 ,

或者格兰维尔在《德利家的铁箱子》中提到的那位伯恩先生，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [huː] [wʌz; wəz] [es ˈtiː] [ˈɔːgəstiːnz] [ˈfrend] ,
or the Bishop Evodius who was St Augustine's friend ,
或者 这 主教 - WHO 曾是 英石 奥古斯丁的 朋友 ,

或者圣奥古斯丁的朋友，埃沃迪乌斯主教，

[ɔːr] [ˈfɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʌv; əv] [ˈmɔːnɪkə] [hɪmˈself] .
or for that matter the son of Monica himself .
或者 为了 那 事情 这 儿子 的 莫妮卡 他自己 .

或者，就此而言，就是莫妮卡的儿子本人。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ˈʌv; əv] [ðɪːz] [ˌvɪzɪˈteɪʃənz] [meɪ] [siːm] [dɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊst] [ˈskeptɪk(ə)] [ˈʌv; əv] [juː ˈes]
The reality of these visitations may seem dim , but the most sceptical of us
这 现实 的 这些 探访 可能 似乎 暗淡 , 但 这 最多 怀疑论者 的 我们
[ˈkænɔːt] [daʊt] [ðæt] ,
cannot doubt that ,
不能 怀疑 那 ,

这些神迹的真实性或许看似模糊不清，但即使是最怀疑的人也无法否认这一点。

[ˈweðər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈkwɪkənd] [fɪr] [ˈʌv; əv] [deθ] [ɔːr] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈzæstər] ,
whether from some quickened fear of death or impending disaster ,
无论 从 一些 加速 害怕 的 死亡 或者 即将到来的 灾难 ,

无论是出于对死亡或即将到来的灾难的恐惧，

[frʌm; frəm] [ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnʃəns] [ɔːr] [ˈswɪft] [ɪnˌtensɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] ;
from evil conscience or swift intensification of vision ;
从 邪恶的 良心 或者 迅速 集约化 的 想象 ;

出于邪恶的良心或视力迅速增强；

[ˈweðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmz] [ˈʌv; əv] [brɪˈlʌvɪd] [sʌnz] [lɔːst] [æet; ət] [siː] [ɔːr] [ˈʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈrevənənt] [huː]
whether in the forms of beloved sons lost at sea or of other revenants who
无论 在 这 表格 的 心爱 儿子们 丢失的 在 海 或者 的 其他 亡灵 WHO
[wɜːr; wər] [held] [ˈɪndɪˈspensəblɪ] [dɪr] [ɪn] [laɪf] ,
were held indispensably dear in life ,
是 握住 不可或缺 亲爱的 在 生活 ,

无论是葬身大海的爱子，还是生前无比珍爱的其他亡灵，

[ðə; ði] ['hɔ:ntərz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:r]
the **haunters** **have** **appeared** , **to** **the** **absolute** **belief** **of** **those** **who** **saw** **them** **or**
这 鬼魂 有 出现 , 到 这 绝对 信仰 的 那些 WHO 锯 他们 或者
[ðer; ðər][,sɪmjə'lækɹər] .
their **simulacra** .
他们的 拟像 .

那些目睹过鬼魂或其幻影的人都深信不疑，鬼魂确实出现了。

" [aɪ 'ti:] [em 'i:] , " [sed] ['ritʃəd] ['bækstər] , " [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] [ði:z] ['vɪzɪtənt]
" It **poseth** **me** , **" said** **Richard** **Baxter** , **" to** **think** **of** **what** **kind** **these** **visitants**
" 它 姿势 我 , " 说 理查德 巴克斯特 , " 到 思考 的 什么 种类 这些 访客
[ɑ:r; əɹ] .
are .
是 .

“这让我很想知道，”理查德·巴克斯特说，“这些访客究竟是什么样的人。”

[du:] [gʊd] ['spɪrɪts] [dwel] [ðen] [soʊ] [nɪr] [ju: 'es] , [ɔ:r][ɑ:r; əɹ] [ðei] [sent][ɑ:n] [sʌtʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ?
Do **good** **spirits** **dwel** **then** **so** **near** **us** , **or** **are** **they** **sent** **on** **such** **messages** **?**
做 好的 烈酒 住 然后 所以 靠近 我们 , 或者 是 他们 发送 在 这样的 消息 ?

那么，善良的精灵真的就住在我们附近吗？还是它们通过这样的信息被派来与我们交流的？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn'di:d] , [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænə:t] [li:v] [ðə; ði]
" The **question** , **indeed** , **poseth** **most** **of** **us** , **but** **we** **cannot** **leave** **the**
" 这 问题 , 的确 , 姿势 最多 的 我们 , 但 我们 不能 离开 这
[ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ][ə'loʊn] .
inquiry **alone** .
询问 独自的 .

“这个问题确实困扰着我们大多数人，但我们不能就此罢休。”

[em] . ['læɪgɑ:t] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] , [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]
M . **Larigot** , **realising** **this** **preoccupation** , **has** **in** **the** **course** **of** **his** **investigations**
M . 拉里戈特 , 意识到 这 专注 , 有 在 这 课程 的 他的 调查
 , [ˈdɔrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] ,
, during **many** **years** ,
, 期间 许多 年 ,

拉里戈先生意识到了这种关注点，并在多年的调查过程中，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] ,
arrived **at** **the** **conclusion** **that** **there** **is** **an** **Art** **of** **the** **Supernatural** ,
到达的 在 这 结论 那 那里 是 一个 艺术 的 这 超自然 ,
最终得出结论：存在一种超自然艺术。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['saɪkɪkəl] ['ri:sɜ:rt] , [wɜ:rθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]
apart **from** **the** **difficult** **science** **of** **psychical** **research** , **worth** **cultivating** **for** **its**
除 从 这 难的 科学 的 心理 研究 , 值得 耕作 为了 它是
[oʊn] [seɪk] .
own **sake** .
自己的 清酒 .

抛开心灵研究这门艰深的科学不谈，它本身就值得我们去钻研。

[soʊ][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] - [ænd; ænd][ə'raɪz] ['evənz][ænd; ænd][ðə; ði] ['kredʒələs] [oʊld] [bʊks]
So **he** **has** **gone** **to** **Glanvil** **and** **Arise** **Evans** **and** **the** **credulous** **old** **books**
所以 他 有 已消失 到 - 和 出现 埃文斯 和 这 轻信的 老的 图书
— [tu:; tə] ['edgər] [poʊ] [ænd; ænd] [lɔ:rd] ['lɪtn] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['raɪtɜ:z] [hu:] [tel] [su:pər'nætʃrəl]
— to **Edgar** **Poe** **and** **Lord** **Lytton** **and** **the** **modern** **writers** **who** **tell** **supernatural**
— 到 埃德加 爱伦·坡 和 主 利顿 和 这 现代的 作家 WHO 告诉 超自然
[teɪlz; 'teɪlɪz] .
tales .
故事 .

所以他去读了格兰维尔和阿里斯·埃文斯的作品，以及那些轻信的古籍——埃德加·坡和利顿勋爵的作品，以及那些讲述超自然故事的现代作家的作品。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ðər; ðær] [məˈtɪriəl] [wɪˈðəʊt] [ˈpɑːzɪtɪŋ] [ɪts] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [ɪˈfekt] [æz; əz] [pəˈliːs] -
He gives us their material without positing its unquestionable effect as police -
他 给予 我们 他们的 材料 没有 定位 它是 毋庸置疑 影响 作为 警察 -
[kɔːrt] [ˈeɪd əns] ,
court evidence ,
法庭 证据 ,

他向我们提供了他们的材料，但并未将其视为警方或法庭证据的绝对效力。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪts][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈɪntrəst] ,
and if we recognise its artistic interest ,
和 如果 我们 认出 它是 艺术 兴趣 ,

如果我们认可它的艺术价值，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡreɪt] [ˈvɪʒənəri] , " [hɑːk][iː es ˈtiː]
he does not mind much if we say at last with one great visionary , " **Hoc est**
他 做 不是 头脑 很多 如果 我们 说 在 最后的 和 一 伟大的 有远见的 , " hoc est

illusionum .

他并不太介意我们最后像一位伟大的梦想家那样说：“Hoc est illusionum.

" [bʌt; bət][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [tuː; tə][ˈentər]
" But into those realms of illusion we ought not , if he is right , to enter
" 但 进入 那些 领域 的 错觉 我们 应该 不是 , 如果 他 是 正确的 , 到 进入
[ˈlaɪtli] .
lightly .
轻轻 .

“但如果他是对的，我们就不应该轻易进入那些幻象的领域。”

[ðoʊz] [huː] [duː][ˈentər][ðər; ðær][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ðə; ðɪ]
Those who do enter there are warned that , having done so , they will not remain the
那些 WHO 做 进入 那里 是 警告 那 , 拥有 完毕 所以 , 他们 将要 不是 保持 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

那些进入那里的人会被告知，一旦进入，他们将不再是原来的他们；

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [juːˈdʒɪːniəs] [ment] , [huː] [sed] :
they become aware of what Eugenius meant , who said :
他们 变得 意识到的 的 什么 尤金尼乌斯 意思是 , WHO 说 :

他们逐渐明白了尤金尼乌斯的意思，尤金尼乌斯曾说过：

" [aɪ][eɪ ˈem] - [baɪ][ðəɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðiː] ,
" I am unbody'd by thy Books , and Thee ,
" 我 是 - 经过 你的 图书 , 和 汝 ,

“我因你的书籍而脱离肉身，而你，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəɪ] [ˈpepərz] [faɪnd][maɪ] [ˈɛksterɪzi] ;
And in thy papers find my Extasie ;
和 在 你的 文件 寻找 我的 狂喜 ;

在你的文件中，你会发现我的狂喜；

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [pliːz] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈsend] [ə; eɪ] [streɪn] ,
Or if I please but to descend a strain ,
或者如果 我 请 但 到 下降 一个 拉紧 ,

或者，如果我愿意，只想下行一段乐章，

[ðəɪ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][duː] [skriːn] [maɪ] [soʊl] [əˈɡen] .
Thy Elements do screen my Soul again .
你的 元素 做 屏幕 我的 灵魂 再次 .

你的元素再次映照我的灵魂。

[aɪ][kæn; kən] [ʌn'dres] [maɪ'self][baɪ][ðəɪ] [braɪt] [glæs] ,
I can undress myself by thy bright Glass ,
我 能 脱衣服 我 经过 你的 明亮的 玻璃 ,

我可以透过你明亮的玻璃褪去衣衫，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zu:m] [ti:'eɪt] - [ɪn'kloʊʒər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
And then resume th ' Inclosure , as I was .
和 然后 恢复 th - 附件 , 作为 我 曾是 .

然后我又回到了围栏里，就像我之前那样。

[naʊ] [aɪ][eɪ'em] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][stɑ:r] , [ænd; ənd] [ðen]
Now I am Earth , and now a Star , and then

现在 我 是 地球 , 和 现在 一个 星星 , 和 然后

现在我是地球，现在是星星，然后

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] : [naʊ] [ə; eɪ][stɑ:r] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ə'gen] . . .
A Spirit : now a Star , and earth again . . .
一个 精神 : 现在 一个 星星 , 和 地球 再次 . . .
一个灵魂：如今化作星辰，又回归大地.....

" [wi:: wi] [si:] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ˈæspekt][tu:: tə][ðə; ði] [ɑ:kʌl'teɪʃən] [ʌv; əv][ə'raɪən; ɔ:-] , [ænd; ənd]
" **We see that there is another aspect to the occultation of Orion , and**

" 我们 看 那 那里 是 其他 方面 到 这 掩蔽 的 猎户座 , 和
[ə; eɪ] [ˈveri] [ɑ:mɪnəs] [wʌn] .
a very ominous one .
一个 非常 不祥的 一 .

“我们看到猎户座掩星还有另一个方面，而且是一个非常不祥的方面。”

[ɔ:'ri:ljəs] [ə'pɪrd] [tu:: tə][es 'ti:] . [ɔ:gəstɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [klɪr] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈpæsɪdʒ] [tu:: tə][hɪm; ɪm]
Aurelius appeared to St . Augustine and made clear a dark passage to him

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] ,
in his reading ,
在 他的 阅读 ,

奥勒留显灵于圣奥古斯丁面前，并为他阐明了阅读中一段晦涩难懂的经文。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [nu:] [aɪ 'ti:][tu:: tə][bi:: bi][æn; ən]
and that great Divine and Father of the Church knew it to be an

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
enlightenment from above .
启示 从 多于 .

那位伟大的神学家和教会之父知道这是来自上天的启示。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtənt] [frʌm; frəm][ˈri:dʒənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʌn'blest] ?
But what of the other visitants from regions that are unblessed ?

那么，来自那些未受眷顾地区的其他访客又该如何呢？

[ˌpærə'selsəs] [hæz; həz] [tɔ:t] [ju: 'es][tu:: tə][bi:: bi] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'ælitɪz]
Paracelsus has taught us to be careful in our dealings with the realities

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəsi] ,
and the phantasies ,
和 这 幻想 ,

帕拉塞尔苏斯教导我们，在处理现实和幻想时要谨慎。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kən'siːv] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] ; [fɔːr; fər] " [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [duː]
as he would conceive them , of the other world ; for " under the Earth do
作为 他 会 构想 他们 , 的 这 其他 世界 ; 为了 " 在下面 这 地球 做
[ˈwɑːndər][hæf] - [men] .
wander half - men .
漫步 一半 - 男人 .

按照他的设想，另一个世界是这样的；因为“在地球之下，游荡着半人半兽。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [duː] [tuː; tə] [blæk] [ˈmædʒɪk][ɔːr]
" And there are other and worse manifestations due to Black Magic or
" 和 那里 是 其他 和 更糟 表现 到期的 到 黑色的 魔法 或者
 ,
Nigromancy ,
黑魔法 ,
 ,
“此外，黑魔法或巫术还会导致其他更严重的后果。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [ˈsɔːsərəz] [huː] [hæv; həv]
and to the black witches and white and the false sorcerers who have
和 到 这 黑色的 女巫 和 白色的 和 这 错误的 巫师 WHO 有
[ˌvɑːələntli] [in'truːdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [truː] [ˈmɪstəri] — " [laɪk] [swaɪn] [ˈbroʊkən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈɡɑːrdn] .
violently intruded into the true mystery — " like swine broken into a delicate Garden .
暴力 入侵 进入 这 真的 神秘 — " 喜欢 猪 破碎的 进入 一个 精美的 花园 .
 ,
致那些黑巫师、白巫师和假巫师，他们暴力地闯入了真正的奥秘——“就像猪闯入了精致的花园”。

" [ə'genst] [ðiːz] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd][ˈpʌʊərf(ə)] [mə'dʒɪʃnz] [noʊ] [ˈwepənz] , [koʊts][ʌv; əv][meɪl] , [ɔːr]
" Against these subtle and powerful magicians no weapons , coats of mail , or
" 反对 这些 微妙的 和 强大的 魔术师 不 武器 , 外套 的 邮件 , 或者
 [wɪl] [help] ,
brigandines will help ,
布列塔尼 将要 帮助 ,
 ,
“对于这些诡谲而强大的魔法师，任何武器、锁子甲或短甲都无济于事。”

[noʊ] [ˈʌtɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːr] [ˈlɑːks] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈpenətreɪt] [θruː] [ɔːl] [θɪŋz] ,
no shutting of doors or locks ; for they penetrate through all things ,
不 关闭 的 门 或者 锁 ; 为了 他们 穿透 通过 全部 事物 ,
 ,
门窗都无法关闭，因为它们能穿透万物。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and all things are open to them .
和 全部 事物 是 打开 到 他们 .
 ,
对他们来说，一切皆有可能。

[ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
Writing as a physician ,
写作 作为 一个 医生 ,
 ,
以医生的身份写作，

[ˌpærə'selsəs] [sɔːt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpɛɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'lest(ə)] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [saɪnz]
Paracelsus sought to anticipate by his Celestial Medicine and his Twelve Signs
帕拉塞尔苏斯 寻求 到 预料 经过 他的 天体 药品 和 他的 十二 标志
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] ,
the whole mystery of healing ,
这 所有的 神秘 的 康复 ,
 ,
帕拉塞尔苏斯试图通过他的《天医》和《十二征兆》来揭示整个治愈的奥秘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [soʊlz][ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and the cure of the troubled souls and bodies of men and women ,
和 这 治愈 的 这 麻烦 灵魂 和 身体 的 男人 和 女性 ,
 ,
治愈男女身心创伤

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kɔ:d] [bʌt; bət][æt; ət] [ɑ:dz] [wɪð; wɪθ] ['heɪtʃər] [ænd; ənd] ['sju:pə'neɪtʃə] .
which are not accorded but at odds with nature and supernature .
哪个 是 不是 同意 但 在 赔率 和 自然 和 超自然 :

这些与自然和超自然不符，反而与之相悖。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['dɪskɔ:rd][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ju:; jə] [si:]
The spirits of discord are indeed always with us ; and whether you see
这 烈酒的 的 Discord 是 的确 总是 和 我们 ; 和 无论 你 看
[ðəm; ðəm][æz; əz] ['wɪtʃɪz] ,
them as witches ,
他们 作为 女巫 ,

纷争的幽灵的确一直伴随着我们；无论你将它们视为女巫，

[dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən][fɔ:rm] , [ɔ:r][æz; əz] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [dri:m] - ['fɪgjərz]
disguised in the living human form , or as monstrous and terrifying dream - figures
伪装 在 这 活的 人类 形式 , 或者 作为 滔天 和 恐怖 梦 - 数据
[ɔ:r][æz; əz] ['floʊtɪŋ] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['ætməsfɪəz] ,
, or as floating impalpable atmospheres ,
, 或者 作为 漂浮的 无形的 氛围 ,

伪装成活生生的人形，或化作可怕恐怖的梦境形象，或化作漂浮不定的虚幻气息，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['vɪdʒɪləntli] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] .
they are vigilantly to be guarded against .
他们 是 警惕地 到 是 守卫 反对 .
必须严加防范。

[wi:; wi] [noʊ]
We know
我们 知道
我们知道

" ['və:veɪn] [ænd; ənd] [dɪl]
" **Vervain and dill**
" 马鞭草 和 莳萝
马鞭草和莳萝

['hɪndəz] ['wɪtʃɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [wɪl] !
Hinders witches from their will !
阻碍 女巫 从 他们的 将要 !
阻碍女巫们的意志！

" [ɪn][ðə; ði][oʊld]['hɜ:rbəlz] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nu:] [drʌgz] .
" **in the old herbals ; but we need new drugs** .
" 在 这 老的 草药 ; 但 我们 需要 新的 药物 .
“在古老的草药中；但我们需要新药。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪtʃ] [hæθ] ['hɔ:ntɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , " - , " ['lɪli]
As for that witch which hath haunted all of us , " Maladicta , " Lilly
作为 为了 那 巫婆 哪个 有 闹鬼的 全部 的 我们 , " - , " 莉莉
至于那个一直困扰着我们所有人的女巫，“玛拉迪克塔”，莉莉

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'strɔ:lədʒi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['remədi] .
in his Astrology has a remedy .
在 他的 占星术 有 一个 补救 .
他的占星术中有解决办法。

" [teɪk] [ʌŋ'ɡwentəm] - , [ænd; ənd]['və:veɪn] [ænd; ənd] , [ænd; ənd][pʊt] [ə; eɪ] [red] -
" **Take unguentum populeum , and Vervain and Hypericon , and put a red** -
" 拿 软膏 - , 和 马鞭草 和 超图标 , 和 放 一个 红色的 -
[hɔ:t]['aɪərən][ɪntu:][aɪ 'ti:] :
hot iron into it :
热的 铁 进入 它 :
“取杨梅软膏、马鞭草和金丝桃，然后把烧红的铁块放进去：

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [ə'hɔɪnt] [ðə; ði] [bæk] - [boʊn] , [ɔːr] [wɛr] [aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [brɛst] .
You must anoint the back - bone , or wear it in your breast .
你 必须 涂油 这 后退 - 骨 , 或者 穿 它 在 你的 胸部 .
你必须要在脊椎上涂抹圣油, 或者把它戴在胸前。
" [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [æpə'rɪjənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
" The haunting apparitions are not all of earth .
" 这 令人难忘 幻影 是 不是 全部 的 地球 .
“那些令人毛骨悚然的幻影并非地球上所有生物都存在。”
[kɔːr,nɪːliəs] [ə'gri:pə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['dɑːktrɪn] , [fʊʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æstrəl]
Cornelius Agrippa , in his book of the Secret Doctrine , shows that they are astral
科尼利厄斯 阿格里帕 , 在 他的 书 的 这 秘密 教义 , 演出 那 他们 是 星体
[tuː] .
too .
也 .

科尼利厄斯·阿格里帕在他的著作《秘密教义》中指出, 它们也是星体。
[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['spɪrɪts][ʌv; əv][mɑːrɜːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ɑːr; ər][noʊ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [mæk'beθs]
The familiar spirits of Mars , in his account , are no lovelier than Macbeth's
这 熟悉的 烈酒 的 火星 , 在 他的 帐户 , 是 不 更可爱 比 麦克白的
['wɪtʃɪz] :
witches :
女巫 :

在他的描述中, 战神玛尔斯的精灵并不比麦克白的女巫更可爱:
— " [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['bɑːdi] , - , [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['kaʊntənəns] , [ʌv; əv] ['kʌlər] [braʊn] ,
— **" They appear in a tall body , cholerick , a filthy countenance , of colour brown ,**
— " 他们 出现 在 一个 高的 身体 , - , 一个 污秽 面容 , 的 颜色 棕色的 ,
['swɔːrðɪ] [ɔːr] [red] ,
swarthy or red ,
黝黑的 或者红色的 ,

——“他们身材高大, 面容丑陋, 皮肤呈棕色、黝黑或红色,
['hævɪŋ] [hɔːrnz] , [laɪk] ['hɑːrts] - [hɔːrnz] , [ænd; ɐnd] [-] [klɔːz] , [ænd; ɐnd] [be'ləʊɪŋ] [laɪk] [waɪld]
having horns , like Harts ' Horns , and gryphon's claws , and bellowing like wild
拥有 角 , 喜欢 哈茨 - 号角 , 和 狮鹫的 爪子 , 和 咆哮 喜欢 荒野
['bɒlɪz] .
Bulls .
公牛队 .

它们长着像鹿角一样的角, 狮鹫一样的爪子, 发出像野牛一样的吼叫。
" [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] .
" But the spirits of Mercury are delightful .
" 但 这 烈酒 的 汞 是 愉快 .
“但是水星的精灵们是令人愉悦的。”

[ðeɪ] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] " [ʌv; əv] ['kʌlər] [klɪr] [ænd; ɐnd] [braɪt] , [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːrmd] ,
They indeed are " of colour clear and bright , like unto a knight armed ,
他们 的确 是 " 的 颜色 清除 和 明亮的 , 喜欢 到 一个 骑士 武装 ,
它们的确“色彩鲜艳明亮, 如同全副武装的骑士”,
— [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɪlvər] - ['kʌlərd] [klaʊdz] .
— **and the motion of them is as it were silver - coloured clouds .**
— 和 这 运动 的 他们 是 作为 它 是 银 - 有色 云 .
它们的运动就像银色的云朵。

" [soʊ] , [ɪf] [mɑ:rz][hæz; həz] ['trʌblɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
" **So** , **if Mars has troubled the world** , **as in the unhappy history of**
" 所以 , 如果 火星 有 麻烦 这 世界 , 作为 在 这 不开心 历史 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] ,
our own time ,
我们的 自己的 时间 ;

“所以，如果火星像我们这个时代不幸的历史那样，给世界带来了麻烦，

[wi:; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪtə] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mi:diəl] [ænd; ənd] ['eriəl]
we must hope for the brighter forms , **and the remedial and aerial**
我们 必须 希望 为了 这 更亮 表格 , 和 这 补救 和 天线
[ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rkjəri] .
messengers of Mercury .
信使 的 汞 .

我们必须期盼更美好的景象，以及水星带来的疗愈和空中信使。

[wi:; wi] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpra:pər] ['bʌʊndrɪz] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][soʊ][fɑ:r] .
We may seem to have strayed from the proper boundaries in going so far .
我们 可能 似乎 到 有 迷路了 从 这 恰当的 边界 在 去 所以 远的 .
[ˈrɪ:sɜ:rt] ,
我们似乎走得太远，偏离了适当的界限。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]
But it is one of the offices of this book to widen the area of
但 它 是 一 的 这 办公室 的 这 书 到 扩大 这 区域 的
[ˈri:sɜ:rtʃ] ,
research ,
研究 ,
[ˈbʊk] ,
但本书的目的之一就是拓宽研究领域。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [goʊst] - [ˈstɔ:ri] [əˈnu:][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] ['wʌndər]
and relate the ghost - story anew to the whole literature of wonder
和 涉及 这 鬼 - 故事 重新 到 这 所有的 文学 的 想知道
[ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
and imagination .
和 想像力 .

并将鬼故事与整个奇幻和想象文学重新联系起来。

[sʌtʃ] ['sɑ:gəz][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['draɪv, ˈdɑ:ktɜ:] ['dʌgləs] [haɪd] [hæz; həz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][wɪð; wɪθ]
Such sagas as that which Dr Douglas Hyde has translated with
这样的 传奇故事 作为 那 哪个 博士 道格拉斯 海德 有 翻译 和
[ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt][ɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
consummate art from the Irish ,
完善 艺术 从 这 爱尔兰 ;
[ˈwɪtʃ] ,
例如道格拉斯·海德博士用精湛的技艺从爱尔兰翻译出来的那些传奇故事，

" ['ti:g] [oʊˈkeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rpz] , " [wɪtʃ] ['mɪstər][ˈdʌblju:] . [bi:] . [ˌjeɪts] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **Teig O'Kane and the Corpse** , " **which Mr W . B . Yeats called a little**
" 泰格 奥凯恩 和 这 尸体 , " 哪个 先生 W . B . 叶芝 称为 一个 小的
[ˈmæstərpi:s] ;
masterpiece ;
杰作 ;

《泰格·奥凯恩与尸体》，叶芝先生称之为是一部小杰作；

[ɔ:r] [bɒˈkɑ:tʃoʊz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektər] - [haʊndz] [ðæt] [pəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
or Boccaccio's story of the spectre - hounds that pulled down the daughter of
或者 薄伽丘的 故事 的 这 幽灵 - 猎犬 那 拉 向下 这 女儿 的
[ɑ:nɑ:'stɑ:si:ʊʊ, ˌænə'stɑ:si:ʊʊ] ,
Anastasio ,
阿纳斯塔西奥 ,

或者薄伽丘笔下那群幽灵猎犬将阿纳斯塔西奥的女儿拖倒的故事，

[ɔːr] [ˈskaːts] " [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈwɪliːz] [teɪl] , " [ɔːr] [ˈhɔːkərz] " [ˈkruːəl] [ˈkɑːpɪŋə] ,
or Scott's " Wandering Willie's Tale , " or Hawker's " Cruel Coppinger ,
或者 斯科特的 " 漫游 威利的 故事 , " 或者 小贩的 " 残忍的 科平格 ,
或者斯科特的《流浪威利的故事》，或者霍克的《残酷的科平格》，

" [ɔːr] [ˈedgər] [ˈpoʊz] " [fɔːl] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv] [ˈʌʃər] ,
" or Edgar Poe's " Fall of the House of Usher ,
" 或者 埃德加 爱伦·坡的 " 落下 的 这 房子 的 亚瑟 ,
或者埃德加·爱伦·坡的《厄舍府的倒塌》，

" [ɑːr; ər] [ˈʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] [ˈnɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbiːtn] .
" are of their kind not to be beaten .
" 是 的 他们的 种类 不是 到 是 被打败 .
“他们是不可战胜的同类。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [sʌm; səm] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtər] [ˈrekərdz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈtelɪŋ] .
And in their own way some of the later records are as telling .
和 在 他们的 自己的 方式 一些 的 这 之后 记录 是 作为 讲述 .
而后期的一些记录也以自己的方式说明了这一点。

[wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtekst] - [bʊk] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ,
One can take the book as a text - book of the supernatural ,
一 能 拿 这 书 作为 一个 文本 - 书 的 这 超自然 ,
这本书可以被视为一本关于超自然现象的教科书。

[ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [bʊk] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ˈhæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts]
or as a story - book of that middle world which has given us the ghosts
或者 作为 一个 故事 - 书 的 那 中间 世界 哪个 有 给定 我们 这 鬼魂
[ðæt] [ˈhoʊmər] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] .
that Homer and Shakespeare conjured up .
那 荷马 和 莎士比亚 召唤 向上 .
或者说，它是一本讲述中间世界故事的书，正是这个世界孕育了荷马和莎士比亚笔下那些幽灵。

[ˈɜːrnɪst] [ˈriːs] .
ERNEST RHYS .
欧内斯特 里斯 .

欧内斯特·里斯。

[aɪ]
I
我
我

[ˈɡoʊst] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm] [ˈlɪtəreri] [ˈsɔːrsɪz]
GHOST STORIES FROM LITERARY SOURCES
鬼 故事 从 文学 来源
文学作品中的鬼故事

[aɪ]
I
我
我

[ðə; ði] [fɔːl] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv] [ˈʌʃər]
THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
这 落下 的 这 房子 的 引座员
厄舍府的倒塌

[baɪ] [ˈedgər] [ˈælən] [poʊ]
By Edgar Allan Poe
经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡
作者：埃德加·爱伦·坡

[sʌn] [kɜːr] [iː es ˈtiː] [ən] [ˈluːθ] [səspendə] ；
Son cœur est un luth suspendu ；
儿子 心 est 联合国 路德 暂停 ；

Son cœur est un luth SUSuu；

- [-] [lə] [tuːˈʃeɪ] [ɪl] - .
Sitôt qu'on le touche il résonne .
- qu'on 勒 触摸 il - .

Sitôt qu'on le touche il résonne。

[diː][bəˈrændʒər] .
De Beranger .
德 贝朗格 ；

德·贝朗热。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndləs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
During the whole of a dull , dark , and soundless day in the autumn of the
期间 这 所有的 的 一个 乏味的， 黑暗的， ， 和 无声 天 在 这 秋天 的 这
[jɪr] ,
year ,
年 ；

在秋季一个阴沉、黑暗、寂静的一整天里，

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [əˈpresɪvli] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [əˈloʊn] ,
when the clouds hung oppressively low in the heavens , I had been passing alone ,
什么时候 这 云 悬挂 压迫性的 低的 在 这 天 ， 我 有 到过 通过 独自的 ，
[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ；

当乌云低垂，笼罩着大地时，我独自骑马经过。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈdrɪrɪ] [trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] ； [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [maɪˈself] ,
through a singularly dreary tract of country ; and at length found myself ,
通过 一个 单独地 凄凉 通道 的 国家 ； 和 在 长度 成立 我 ，
穿过一片极其荒凉的乡村；最终我发现自己，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [druː] [ɑːn] , [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [haʊs]
as the shades of the evening drew on , within view of the melancholy House
作为 这 色调 的 这 晚上 画 在 ， 之内 看法 的 这 忧郁 房子
[ʌv; əv] [ˈʌʃər] .
of Usher .
的 亚瑟 ；

夜幕降临，忧郁的厄舍府映入眼帘。

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
I know not how it was — but , with the first glimpse of the building ,
我 知道 不是 如何 它 曾是 — 但 ， 和 这 第一的 一瞥 的 这 建筑 ，
我不知道当时的情况如何——但是，当我第一眼看到那栋建筑时，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌfrəbl] [ɡluːm] [pəˈveɪdɪd] [maɪ][ˈspɪrɪt] .
a sense of insufferable gloom pervaded my spirit .
一个 感觉 的 令人难以忍受的 愁云 弥漫 我的 精神 ；

一种难以忍受的阴郁感笼罩着我的心灵。

[aɪ] [seɪ] [ɪnˈsʌfrəbl] ； [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnrɪˈliːvd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] -
I say insufferable ; for the feeling was unrelieved by any of that half -
我 说 令人难以忍受的 ； 为了 这 感觉 曾是 未缓解 经过 任何 的 那 一半 -
[ˈplezərəbl] , [bɪˈkæz, brˈkɔːz][pouˈetɪk] ,
pleasurable , because poetic ,
令人愉悦的 ， 因为 诗意的 ，

我说“难以忍受”，因为那种半愉悦的感觉丝毫没有因为诗意而得到缓解。

[ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈstɜːnəst]
sentiment with which the mind usually receives even the sternest
情绪 和 哪个 这 头脑 通常 接收 甚至 这 最严厉的
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdesələt] [ɔːr][ˈterəb(ə)] .
natural images of the desolate or terrible .
自然的 图片 的 这 荒凉 或者 糟糕的 .

人们通常对最严峻的荒凉或可怕的自然景象所产生的感受。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪfɔːr] [em ˈiː] — [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɪr] [haʊs] ,
I looked upon the scene before me — upon the mere house ,
我 看起来 之上 这 场景 前 我 — 之上 这 仅仅 房子 ,
[ˈaɪn] [ˈsɪmple] [ˈlændʃeɪp] [ˈfi:tʃə] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmeɪn] — [əˈpɑːn][ðə; ði] [bliːk] [wɔːlz] —
and the simple landscape features of the domain — upon the bleak walls —
和 这 简单的 景观 特征 的 这 领域 — 之上 这 苍凉 墙壁 —
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈveɪkənt] [aɪ] - [laɪk] [ˈwɪndəʊz] — [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ræŋk] [ˈsedʒɪz] — [ænd; ənd][əˈpɑːn][ə; eɪ]
upon the vacant eye - like windows — upon a few rank sedges — and upon a
之上 这 空缺 眼睛 - 喜欢 视窗 — 之上 一个 很少 秩 莎草 — 和 之上 一个
[fjuː] [waɪt] [ˈtrʌŋks] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪd] [ˈtriːz] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌtər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] [aɪ]
few white trunks of decayed trees — with an utter depression of soul which I
很少 白色的 树干 的 腐烂的 树木 — 和 一个 说出 沮丧 的 灵魂 哪个 我
[kæn; kən] [kəmˈper] [tuː; tə][noʊ] [ˈɜːrθli] [senˈseɪ(ə)n] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈæftər] - [driːm]
can compare to no earthly sensation more properly than to the after - dream
能 比较 到 不 尘世的 感觉 更多的 适当地 比 到 这 后 - 梦
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevələɹ] [əˈpɑːn][ˈoʊpiəm] — [ðə; ði] [ˈbɪtər] [læps] [ˈɪntuː] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] — [ðə; ði] [ˈhɪdiəs]
of the reveller upon opium — the bitter lapse into everyday life — the hideous
的 这 狂欢者 之上 鸦片 — 这 苦的 失效 进入 每天 生活 — 这 可怕
[ˈdraːpɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] .
dropping off of the veil .
下降 离开 的 这 面纱 .

领地的简单景观特征——荒凉的墙壁——空洞的、像眼睛一样的窗户——几丛茂盛的莎草——以及几棵腐朽的白色树干——都让我感到一种彻底的灵魂低落，这种感觉我找不到比吸食鸦片后的余梦更合适的世俗感觉了——痛苦地坠入日常生活——面纱可怕地脱落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪsɪnəs] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
There was an iciness , a sinking ,
那里 曾是 一个 冰冷 , 一个 下沉 ,
[ˈaɪn] [ˈsɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [æn; ən] [ˌʌnrɪˈdɪmd] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [noʊ]
a sickening of the heart — an unredeemed dreariness of thought which no
一个 令人作呕 的 这 心 — 一个 未兑换 沉闷 的 想法 哪个 不
[gəʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd] [ˈtɔːrtʃər] [ˈɪntuː] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] .
goading of the imagination could torture into aught of the sublime .
挑衅 的 这 想像力 可以 酷刑 进入 零 的 这 升华 .

令人心痛的——一种无法摆脱的阴郁思想，无论想象力如何刺激，都无法将其扭曲成任何崇高的东西。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] — [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [soʊ] [ˈʌnˈhəːvd] [em ˈiː][ɪn]
What was it — I paused to think — what was it that so unnerved me in
什么 曾是 它 — 我 暂停 到 思考 — 什么 曾是 它 那 所以 不安 我 在
[ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ]
the contemplation
这 沉思

究竟是什么——我停下来思考——究竟是什么让我在沉思中如此不安？

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈʌjər] ?
of the House of Usher ?
的 这 房子 的 亚瑟 ?

《厄舍府的倒塌》？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɔːl][ɪnˈsaːljəb(ə)] ;
It was a mystery all insoluble ;
它 曾是 一个 神秘 全部 不溶 ；

这是一个无法解开的谜团；

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjædʊsi] [ˈfænsɪs] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][aɪ]
nor could I grapple with the shadowy fancies that crowded upon me as I
也不 可以 我 抓钩 和 这 阴暗的 幻想 那 挤 之上 我 作为 我
[ˈpɒndəd] .
pondered .
沉思 ；

当我沉思时，那些涌上心头的模糊念头也让我无力招架。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːz(ə)n] , [ðæt] [waɪl] , [brɪˈɑːnd]
I was forced to fall back upon the unsatisfactory conclusion , that while , beyond
我 曾是 强制 到 落下 后退 之上 这 不令人满意 结论 ， 那 尽管 ， 超过
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ；

我被迫接受了这个令人不满意的结论，即虽然毫无疑问，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][,kɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ˈnæt(ə)rəl][ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər]
there are combinations of very simple natural objects which have the power
那里 是 组合 的 非常 简单的 自然的 对象 哪个 有 这 力量
[ʌv; əv] [ðʌs] [əˈfektɪŋ] [juːˈes] ,
of thus affecting us ,
的 因此 影响 我们 ；

有些非常简单的自然物体的组合，却具有影响我们的力量。

[stiɪl] [ðə; ði][əˈnæləsis][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər] [laɪz] [əˈmʌŋ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [depθ] .
still the analysis of this power lies among considerations beyond our depth .
仍然 这 分析 的 这 力量 谎言 之中 考虑因素 超过 我们的 深度 ；

然而，对这种力量的分析涉及的考量超出了我们的能力范围。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [ðæt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdɪfrənt] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was possible , I reflected , that a mere different arrangement of the
它 曾是 可能的 ， 我 反映 ， 那 一个 仅仅 不同的 安排 的 这
[pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
particulars of the scene ,
细节 的 这 场景 ；

我心想，或许仅仅是场景细节的不同安排，就能改变这一切。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ] ,
of the details of the picture , would be sufficient to modify ,
的 这 细节 的 这 图片 ， 会 是 充足的 到 调整 ；

图片细节足以进行修改，

[ɔːr][pərˈhæps][tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ɪts][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈsɑːrʊfl] [ɪmˈpre(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn]
or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression ; and , acting upon
或者 也许 到 歼灭 它是 容量 为了 悲伤 印象 ； 和 ， 表演 之上
[ðɪs] [aɪˈdiːə] ,
this idea ,
这 主意 ；

或许是为了彻底消除它产生悲伤感受的能力；并且，基于这种想法，

[aɪ] [reɪnd] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ˈlʊrɪd][taːrn] [ðæt] [leɪ]
I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay
我 勒住 我的 马 到 这 陡峭 边缘 的 一个 黑色的 和 骇人的 山涧 那 躺
[ɪn] [ʌnˈrʌfld] [ˈlʌstər] [baɪ][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ,
in unruffled lustre by the dwelling ,
在 镇定自若 光泽 经过 这 住宅 ；

我勒住缰绳，将马带到房屋旁一个漆黑阴森的小湖泊的陡峭边缘，湖水平静地泛着光泽。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈθrɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [brɪʃɔ:r] —
and gazed down — but with a shudder even more thrilling than before —
和 凝视 向下 — 但 和 一个 不寒而栗 甚至 更多的 惊险 比 前 —
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ri:'mɒdlɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [sedʒ] ,
upon the remodelled and inverted images of the grey sedge ,
之上 这 改建 和 倒 图片 的 这 灰色的 荇 ;
他向下凝视着——但带着比之前更加令人毛骨悚然的颤栗——那些被重塑和颠倒的灰色莎草影像，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæstli] [tri:] - [stemz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈveɪkənt][ænd; ənd] [aɪ] - [laɪk] [ˈwɪndəʊz] .
and the ghastly tree - stems , and the vacant and eye - like windows .
和 这 阴森 树 - 茎 , 和 这 空缺 和 眼睛 - 喜欢 视窗 .
还有那些可怕的树干，以及空洞如眼的窗户。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmæn(ə)n][ʌv; əv] [ɡlu:m] [aɪ] [naʊ] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][maɪ'self][ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜ:rɪn][ʌv; əv]
Nevertheless , in this mansion of gloom I now proposed to myself a sojourn of
尽管如此 , 在 这 大厦 的 愁云 我 现在 建议的 到 我 一个 旅居 的
[sʌm; səm] [wi:kz] .
some weeks .
一些 周 .
然而，我决定在这座阴森的宅邸里待上几个星期。

[ɪts] [prə'praɪətər] , [ˈrɒdərɪk] [ˈʌʃər] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bu:n] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˈbɔɪhʊd] ;
Its proprietor , Roderick Usher , had been one of my boon companions in boyhood ;
它是 业主 , 罗德里克 亚瑟 , 有 到过 一 的 我的 恩惠 同伴 在 童年 ;
它的主人罗德里克·厄舍是我童年时期最好的朋友之一；

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈɪrɜz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪnz] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [ˈmi:tɪŋ] .
but many years had elapsed since our last meeting .
但 许多 年 有 过去 自从 我们的 最后的 会议 .
但距离我们上次见面已经过去很多年了。

[ə; eɪ] [ˈletər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ri:tɪt] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] —
A letter , however , had lately reached me in a distant part of the country —
一个 信 , 然而 , 有 最近 达到 我 在 一个 遥远 部分 的 这 国家 —
[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] ,
a letter from him — which ,
一个 信 从 他 — 哪个 ,
然而，最近我在遥远的异国他乡收到了一封信——一封他寄来的信——信中说：

[ɪn][ɪts][ˈwaɪldli] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [ˈneɪtʃər] , [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l]
in its wildly importunate nature , had admitted of no other than a personal
在 它是 疯狂地 纠缠不休 自然 , 有 承认 的 不 其他 比 一个 个人的
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .
由于其咄咄逼人的纠缠，它只接受亲自答复。

[ðə; ði] [em 'es] . [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
The MS . gave evidence of nervous agitation .
这 多发性硬化症 . 给予 证据 的 紧张的 搅动 .
该女士表现出神经紧张的症状。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [spʊk] [ʌv; əv][ə'kju:t] [ˈbɔ:ðɪli] [ˈɪlnəs] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈment(ə)l][dɪs'ɔ:rdər] [wɪtʃ] [ə'prest]
The writer spoke of acute bodily illness — of a mental disorder which oppressed
这 作家 辐 的 急性 身体上的 疾病 — 的 一个 精神的 紊乱 哪个 受压迫者
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [dɪ'rʒaɪər][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
him — and of an earnest desire to see me ,
他 — 和 的 一个 认真 欲望 到 看 我 ,
作者谈到他身患重病，精神也受到折磨，并表达了想见我的强烈愿望。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['pɜ:rsən(ə)] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjʊ:] [ʌv; əv]
as his best , and indeed his only personal friend , with a view of
作为 他的 最好的 , 和 的确 他的 仅有的 个人的 朋友 , 和 一个 看法 的
[ə'temptɪŋ] ,
attempting ,
尝试 ,

作为他最好的朋友，实际上也是他唯一的朋友，他试图.....

[baɪ][ðə; ði] [t'ɪrflɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][sə'saɪəti] , [sʌm; səm] [ə,li:vi'eɪ]n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] .
by the cheerfulness of my society , some alleviation of his malady .
经过 这 愉悦 的 我的 社会 , 一些 缓解 的 他的 弊病 .
我的同伴们的欢声笑语，缓解了他的一些病情。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
It was the manner in which all this , and much more ,
它 曾是 这 方式 在 哪个 全部 这 , 和 很多 更多的 ,
这一切，以及更多，都是以这种方式发生的。

[wʌz; wəz] [sed] — [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pærənt] [hɑ:rt] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] — [wɪtʃ]
was said — it was the apparent heart that went with his request — which
曾是 说 — 它 曾是 这 明显 心 那 去 和 他的 要求 — 哪个
[ə'laʊd] [em 'i:] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][,hezi'teɪ(ə)n] ;
allowed me no room for hesitation ;
允许 我 不 房间 为了 犹豫 ;
据说——他请求时流露出的真心实意——让我没有丝毫犹豫的余地；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [əu'beɪd] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [wʌt] [aɪ] [sti:l] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr]
and I accordingly obeyed forthwith what I still considered a very singular
和 我 因此 服从 立即 什么 我 仍然 经过考虑的 一个 非常 单数
[sʌmənz] .
summons .
传票 .

于是，我立即遵照执行了这份我至今仍认为非常特殊的传唤。

[ɔ:l'dʊʊ] , [æz; əz] [bɔɪz] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['i:v(ə)n] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
Although , as boys , we had been even intimate associates ,
虽然 , 作为 男孩们 , 我们 有 到过 甚至 亲密的 同事 ,
虽然我们小时候甚至是亲密的朋友，

[jet] [aɪ] ['ri:əli] [nu:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .
yet I really knew little of my friend .
然而 我 真的 知道 小的 的 我的 朋友 .
然而，我对这位朋友却知之甚少。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lweɪz] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] .
His reserve had been always excessive and habitual .
他的 预订 有 到过 总是 过多的 和 习惯性的 .
他一向过于矜持，而且这种矜持已经成了习惯。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] , [həʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['eɪnfənt] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd] , [taɪm] [aʊt]
I was aware , however , that his very ancient family had been noted , time out
我 曾是 意识到的 , 然而 , 那 他的 非常 古老的 家庭 有 到过 著名的 , 时间 出去
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,
但我知道，他那古老的家族早已闻名遐迩，早已被人遗忘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] , [dɪˈspleɪŋ] [ɪtˈself] , [θruː] [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz] , [ɪn] **for a peculiar sensibility of temperament , displaying itself , through long ages , in** 为了 一个 奇特 感性 的 气质 , 显示 本身 , 通过 长的 年龄 , 在 [ˈmeni] [wɜːrks][ʌv; əv][ɪgˈzɔːltɪd][ɑːrt] , **many works of exalted art ,** 许多 作品 的 崇高 艺术 , 一种独特的性情, 历经漫长岁月, 在许多崇高的艺术作品中得以展现。

[ænd; ənd] [ˈmænɪfɪstɪd] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ɪn] [rɪˈpiːtɪd] [diːdz] [ʌv; əv][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [jet] [ʌnəbˈtruːsɪv] [ˈtʃærəti] **and manifested , of late , in repeated deeds of munificent yet unobtrusive charity** 和 表现出来 , 的 晚的 , 在 重复 契约 的 优厚 然而 不引人注目 慈善机构 , 近来, 这种精神体现在他屡次慷慨而低调的慈善行为中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈvoʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] , **as well as in a passionate devotion to the intricacies ,** 作为 出色地 作为 在 一个 热情的 虔诚 到 这 错综复杂 , 以及对其中错综复杂之处的热情投入,

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrθədɔːks][ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈʁekəɡnaɪzəbəl] [ˈbjuːtiːz] , [ʌv; əv] **perhaps even more than to the orthodox and easily recognisable beauties , of** 也许 甚至 更多的 比 到 这 正统 和 容易地 可识别的 美女 , 的 [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] . **musical science .** 音乐 科学 . 或许比音乐科学中那些正统的、容易辨认的美更甚。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʃər] [reɪs] **I had learned , too , the very remarkable fact , that the stem of the Usher race** 我 有 学习 , 也 , 这 非常 卓越 事实 , 那 这 干 的 这 亚瑟 种族 , 我还了解到一件非常了不起的事情, 那就是厄舍家族的祖先,

[ɔːl] [taɪm] - [ˈɑːnəˈd] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [pʊt] [ˈɔːrθ] , [æt; ət][noʊ] [ˈpɪriəd] , [ˈeni] [ɪnˈdʊrɪŋ] **all time - honoured as it was , had put forth , at no period , any enduring** 全部 时间 - 荣幸 作为 它 曾是 , 有 放 前进 , 在 不 时期 , 任何 持久 [bræntʃ] ; [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , **branch ; in other words ,** 分支 ; 在 其他 字 , 尽管历史悠久, 但从未发展出任何持久的分支; 换句话说,

[ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekt][laɪn][ʌv; əv] [dɪˈsent] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] , **that the entire family lay in the direct line of descent , and had always ,** 那 这 全部的 家庭 躺在 这 直接的 线 的 下降 , 和 有 总是 , 整个家族都属于直系后裔, 并且一直以来都是如此。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtempərəri] [ˌveriˈeɪ(ə)n] , [soʊ][leɪn] . **with very trifling and very temporary variation , so Iain .** 和 非常 琐事 和 非常 暂时的 变化 , 所以 莱恩 . 变化非常细微, 而且非常短暂, 就这样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪˈfɪ(ə)nsi] , [aɪ] [kənˈsɪdərd] , **It was this deficiency , I considered ,** 它 曾是 这 不足 , 我 经过考虑的 , 我认为, 正是这种不足之处。

[waɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkiːprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz]
while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises
尽管 跑步 超过 在 想法 这 完美的 保持 的 这 特点 的 这 前提
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkredɪtɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
with the accredited character of the people ,
和 这 认证 特点 的 这 人们 ,
一边思考着如何完美地保持场所的特色与人们公认的品格,

[ænd; ænd] [waɪl] [ˈspekjʊleɪtɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈpaːsəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [ðə; ði][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [læps]
and while speculating upon the possible influence which the one , in the long lapse
和 尽管 推测 之上 这 可能的 影响 哪个 这 一 , 在 这 长的 失效
[ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] ,
of centuries ,
的 几个世纪 ,
在推测这一个人在漫长的几个世纪中可能产生的影响时,

[maɪt] [hæv; həv] [ˈeksəd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈʌðər] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪˈfɪj(ə)nsi] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv]
might have exercised upon the other — it was this deficiency , perhaps , of
可能 有 锻炼 之上 这 其他 — 它 曾是 这 不足 , 也许 , 的
[kəˈlætərəl] [ˈɪʃuː] ,
collateral issue ,
抵押品 问题 ,
可能对另一方施加了影响——或许正是这种附带问题的缺陷导致了这种情况。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwent] [ʌnˈdɪvɪetɪŋ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ˈsaɪər][tuː; tə] [sʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði]
and the consequent undeviating transmission , from sire to son , of the
和 这 后果 毫不偏离 传播 , 从 父系 到 儿子 , 的 这
[ˈpætrɪmoʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ,
patrimony with the name ,
遗产 和 这 姓名 ,
由此, 这份带有该名称的遗产便以不变的方式, 从父亲传给儿子。

[wɪt] [hæd; həd] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
which had , at length ,
哪个 有 , 在 长度 ,
最终,

[soʊ][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [tuː] [æz; əz][tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ðə; ði]
so identified the two as to merge the original title of the estate in the
所以 已识别 这 二 作为 到 合并 这 原来的 标题 的 这 财产 在 这
[kweɪnt] [ænd; ænd] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [æpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv] [ˈʌʃər] " — [æn; ən] [æpəˈleɪʃ(ə)n]
quaint and equivocal appellation of the " House of Usher " — an appellation
古雅 和 模棱两可 称谓 的 这 " 房子 的 亚瑟 " — 一个 称谓
[wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] ,
which seemed to include ,
哪个 似乎 到 包括 ,
因此, 他们将两者联系起来, 将庄园的原始名称合并为古怪而含糊不清的“厄舍府”——这个名称似乎包含了:

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] [huː] [juːst] [aɪˈtiː] , [bəʊθ][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ænd][ðə; ði][ˈfæməli]
in the minds of the peasantry who used it , both the family and the family
在 这 思想 的 这 农民 WHO 用过的 它 , 两个都 这 家庭 和 这 家庭
[ˈmænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .
在使用它的农民心中, 它既代表家庭, 也代表家族宅邸。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌmwʌt] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪk'sperɪmənt] — [ðæt] [ʌv; əv]
I have said that the sole effect of my somewhat childish experiment — that of
我 有 说 那 这 唯一 影响 的 我的 有些 幼稚 实验 — 那 的
['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tɑ:rn] — [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'sɪŋɡjələɹ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
looking down within the tarn — had been to deepen the first singular impression .
寻找 向下 之内 这 山涧 — 有 到过 到 深化 这 第一的 单数 印象 .

我曾说过，我那有点幼稚的实验——向下看向湖泊内部——唯一的效果就是加深了最初的奇特印象。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][maɪ]
There can be no doubt that the consciousness of the rapid increase of my
那里 能 是 不 怀疑 那 这 意识 的 这 迅速的 增加 的 我的
[su:pər'stɪʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][soʊ][tɜ:rm][aɪ 'ti:] ?
superstition — for why should I not so term it ?
迷信 — 为了 为什么 应该 我 不是 所以 学期 它 ?

毫无疑问，我意识到我的迷信正在迅速增长——我为什么不这样称呼它呢？

— [sɜ:rvd] ['meɪnli] [tu:; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪt'self] .
— served mainly to accelerate the increase itself .
— 服务 主要 到 加速 这 增加 本身 .
——主要作用是加速增长本身。

[sʌtʃ] , [aɪ][hæv; həv] [lɔ:n] [noʊn] , [ɪz][ðə; ði][pærə'dɑ:ksɪk(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sentɪmənts] ['hævɪŋ] ['terər]
Such , I have long known , is the paradoxical law of all sentiments having terror
这样的 , 我 有 长的 已知 , 是 这 矛盾的 法律 的 全部 情感 拥有 恐怖
[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] .
as a basis .
作为 一个 基础 .

我早就知道，所有以恐惧为基础的情感都遵循着这样的悖论规律。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]
And it might have
和 它 可能 有

或许如此

[bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ['oʊnli] , [ðæt] , [wen] [aɪ] [ə'gen] [ʌp'lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self]
been for this reason only , that , when I again uplifted my eyes to the house itself
到过 为了 这 原因 仅有的 , 那 , 什么时候 我 再次 提升 我的 眼睛 到 这 房子 本身
,
.
,

正是因为这个原因，当我再次抬起头看向房子时，

[frʌm; frəm][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] , [ðer; ðər] [gru:] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsɪ] — [ə; eɪ] ['fænsɪ]
from its image in the pool , there grew in my mind a strange fancy — a fancy
从 它是 图像 在 这 水池 , 那里 生长 在 我的 头脑 一个 奇怪的 想要 — 一个 想要
[soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,
so ridiculous ,
所以 荒谬的 ,

从它在水池中的倒影，我的脑海中萌生了一种奇怪的幻想——一种如此荒谬的幻想。

[ɪn'di:d] , [ðæt] [aɪ][bʌt; bət] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃʊv] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [wɪtʃ]
indeed , that I but mention it to show the vivid force of the sensations which
的确 , 那 我 但 提到 它 到 展示 这 生动 力量 的 这 感觉 哪个
[ə'prest] [em 'i:] .
oppressed me .
受压迫者 我 .

的确，我之所以提及此事，只是为了说明当时压在我身上的感受是多么强烈。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][æz; əz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [əˈbaʊt][ðə; ði] **I had so worked upon my imagination as really to believe that about the**
我 有 所以 工作 之上 我的 想像力 作为 真的 到 相信 那 关于 这
[hoʊl] [ˈmæn](ə)n][ænd; ənd][doʊˈmeɪn][ðer; ðər] [hʌŋ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðəmˈselvz]
whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves
所有的 大厦 和 领域 那里 悬挂 一个 气氛 奇特 到 他们自己
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] — [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ]
and their immediate vicinity — an atmosphere which had no affinity with
和 他们的 即时 附近 — 一个 气氛 哪个 有 不 亲和力 和
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
the air of heaven ,
这 空气 的 天堂 ,

我曾极力发挥想象力，以至于真的相信整个宅邸和领地都笼罩着一种独特的氛围，这种氛围只属于它们自身及其周边地区——一种与天堂的空气毫无关联的氛围。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] ,
but which had reeked up from the decayed trees , and the grey wall ,
但 哪个 有 臭气熏天 向上 从 这 腐烂的 树木 , 和 这 灰色的 墙 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] ,
but which had reeked up from the decayed trees , and the grey wall ,
但 哪个 有 臭气熏天 向上 从 这 腐烂的 树木 , 和 这 灰色的 墙 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][tɑːrn] — [ə; eɪ] [ˈpestələnt] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [ˈveɪpər] , [dʌl] , [ˈslʌɡɪʃ] , [ˈfeɪntli]
and the silent tarn — a pestilent and mystic vapour , dull , sluggish , faintly
和 这 沉默的 山涧 — 一个 瘟疫 和 神秘 汽 , 乏味的 , 迟缓 , 淡淡的
[dɪˈsɜːrnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈledn] - [hjuːd] .
discernible , and leaden - hued .
可辨别的 , 和 铅灰色 - 有色 .

还有那寂静的湖泊——一种令人厌恶的神秘蒸汽，暗淡、迟缓、难以辨认，呈铅灰色。

[ˈeɪkɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ][ˈspɪrɪt] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
Shaking off from my spirit what must have been a dream ,
摇晃 离开 从 我的 精神 什么 必须 有 到过 一个 梦 ,
[ˈeɪkɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ][ˈspɪrɪt] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
Shaking off from my spirit what must have been a dream ,
摇晃 离开 从 我的 精神 什么 必须 有 到过 一个 梦 ,

[aɪ] [skænd] [mɔːr] [ˈnæroʊli] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
I scanned more narrowly the real aspect of the building .
我 扫描 更多的 勉强 这 真实的 方面 的 这 建筑 .
[aɪ] [skænd] [mɔːr] [ˈnæroʊli] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
I scanned more narrowly the real aspect of the building .
我 扫描 更多的 勉强 这 真实的 方面 的 这 建筑 .

[ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfiːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ænˈtɪkwəti] .
Its principal feature seemed to be that of an excessive antiquity .
它是 主要的 特征 似乎 到 是 那 的 一个 过多的 古代 .
[ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfiːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ænˈtɪkwəti] .
Its principal feature seemed to be that of an excessive antiquity .
它是 主要的 特征 似乎 到 是 那 的 一个 过多的 古代 .

[ðə; ði] [dɪsˌkləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] .
The discoloration of ages had been great .
这 变色 的 年龄 有 到过 伟大的 .
[ðə; ði] [dɪsˌkləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] .
The discoloration of ages had been great .
这 变色 的 年龄 有 到过 伟大的 .

[ˈmɪnɪt] [ˈfʌŋgiː] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstriər] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [web] - [wɜːrk]
Minute fungi overspread the whole exterior , hanging in a fine tangled web - work
分钟 真菌 蔓延 这 所有的 外部的 , 绞刑 在 一个 美好的 纠缠不清 网站 - 工作
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] .
from the eaves .
从 这 檐 .
[ˈmɪnɪt] [ˈfʌŋgiː] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstriər] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [web] - [wɜːrk]
Minute fungi overspread the whole exterior , hanging in a fine tangled web - work
分钟 真菌 蔓延 这 所有的 外部的 , 绞刑 在 一个 美好的 纠缠不清 网站 - 工作

细小的真菌覆盖了整个外墙，从屋檐上垂下密密麻麻的菌丝网。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] .
Yet all this was apart from any extraordinary dilapidation .
然而 全部 这 曾是 除 从 任何 非凡的 破败 .
[jet] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] .
Yet all this was apart from any extraordinary dilapidation .
然而 全部 这 曾是 除 从 任何 非凡的 破败 .

然而，所有这一切都与任何异常破败无关。

[ˈnoʊ][ˈpɔːrj(ə)n][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] ;
No portion of the masonry had fallen ;
不 部分 的 这 石工 有 倒下 ;

没有一块砖石结构倒塌；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [ˌɪŋkənˈsɪstənsi] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [stɪl] [ˈpɜːrfɪkt]
and there appeared to be a wild inconsistency between its still perfect
和 那里 出现 到 是 一个 荒野 不一致 之间 它是 仍然 完美的

[ædæpˈteɪ(ə)n][ˌv; əv][pɑːrts] ,
adaptation of parts ,
适应 的 部分 ,

而且，它各个部分的完美契合度之间似乎存在着巨大的矛盾。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] [ˌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈstoʊnz] .
and the crumbling condition of the individual stones .
和 这 摇摇欲坠 状况 的 这 个人 石头 .

以及单个石块的崩塌状况。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃəs] [toʊˈtæləti][ˌv; əv][oʊld]
In this there was much that reminded me of the specious totality of old
在 这 那里 曾是 很多 那 提醒 我 的 这 似是而非的 总和 的 老的
[ˈwʊdwɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɒtɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ɪn][sʌm; səm] [nɪˈgлектɪd] [vɔːlt] ,
woodwork which has rotted for long years in some neglected vault ,
木工 哪个 有 腐烂的 为了 长的 年 在 一些 被忽视的 金库 ,

这让我想起了那些在被忽视的地窖里腐烂多年的老旧木制品，它们看似完好无损，实则空洞无物。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪˈstɜːrbəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breθ] [ˌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)] [er] .
with no disturbance from the breath of the external air .
和 不 干扰 从 这 气息 的 这 外部的 空气 .

不受外界空气呼吸的干扰。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ˌv; əv] [ɪkˈstensɪv] [dɪˈkeɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈfæbrɪk] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈtoʊkən][ˌv; əv]
Beyond this indication of extensive decay , however , the fabric gave little token of
超过 这 指示 的 广泛的 衰变 , 然而 , 这 织物 给予 小的 令牌 的
[ˌɪnstəˈbɪləti] .
instability .
不稳定性 .

除了这种大面积腐烂的迹象外，织物几乎没有表现出任何不稳定的迹象。

[pərˈhæps][ðə; ði] [aɪ] [ˌv; əv][ə; eɪ][ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [ˈberli]
Perhaps the eye of a scrutinising observer might have discovered a barely
也许 这 眼睛 的 一个 仔细审查 观察员 可能 有 发现 一个 仅仅

[pərˈseptəb(ə)l] [ˈfɪʃər] , [wɪtʃ] ,
perceptible fissure , which ,
可感知的 裂缝 , 哪个 ,

或许细心的观察者会发现一条几乎难以察觉的裂缝，

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,
extending from the roof of the building in front ,
扩展 从 这 屋顶 的 这 建筑 在 正面 ,

从前面建筑物的屋顶延伸出来，

[meɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈzɪgzæg][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
made its way down the wall in a zigzag direction ,
制成 它是 方式 向下 这 墙 在 一个 之字形 方向 ,

它沿着墙壁呈之字形向下移动，

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌləŋ] [ˈwɔːtərz][ˌv; əv][ðə; ði][tɑːrn] .
until it became lost in the sullen waters of the tarn .
直到 它 成为 丢失的 在 这 忧郁 水 的 这 山涧 .

直到它消失在幽暗的湖泊水中。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ][roʊd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʒ:rt] [ˈkɔ:zweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Noticing these things , I rode over a short causeway to the house .
注意到 这些 事物 , 我 骑 超过 一个 短的 堤道 到 这 房子 .
注意到这些情况后, 我骑马沿着一条短堤道来到房子前。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tʊk] [maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈgɑ:θɪk] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A servant in waiting took my horse , and I entered the Gothic archway of the
一个 仆人 在 等待 采取 我的 马 , 和 我 进入 这 哥特 拱道 的 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .
一名侍从牵着我的马, 我走进了大厅的哥特式拱门。

[ə; eɪ][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ʌv; əv]
A valet , of
一个 代客泊车 , 的
贴身男仆
[ˈstelθi] [step] , [ðens] [kənˈdʌktɪd] [em ˈi:] , [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
stealthy step , thence conducted me , in silence ,
隐秘的 步 , 因此 实施 我 , 在 沉默 ,
他蹑手蹑脚地走着, 然后默默地把我引了过去。

[θru:;] [ˈmeni] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][maɪ] [ˈprɑ:ɡres] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:diəʊ]
through many dark and intricate passages in my progress to the studio
通过 许多 黑暗的 和 错综复杂 段落 在 我的 进步 到 这 工作室
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
of his master .
的 他的 掌握 .
在我的前往他师傅工作室的途中, 经历了许多黑暗而复杂的通道。

[mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ,
Much that I encountered on the way contributed , I know not how ,
很多 那 我 遭遇 在 这 方式 贡献 , 我 知道 不是 如何 ,
一路上遇到的许多事情都起到了作用, 我不知道具体是如何实现的。

[tu:; tə] [ˈhaɪ(ə)n] [ðə; ði] [veɪɡ] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈspʊkən] .
to heighten the vague sentiments of which I have already spoken .
到 增高 这 模糊的 情感 的 哪个 我 有 已经 说 .
为了强化我之前已经表达过的模糊感受。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] [əˈraʊnd] [em ˈi:] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:rviŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋz] , [ðə; ði][ˈsɑ:mbər]
While the objects around me — while the carvings of the ceilings , the sombre
尽管 这 对象 大约 我 — 尽管 这 雕刻 的 这 天花板 , 这 阴沉
[ˈtæpɪstri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
tapestries of the walls ,
挂毯 的 这 墙壁 ,
我周围的物品——天花板上的雕刻, 墙上阴郁的挂毯,

[ðə; ði][ˈebən] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntæzməˈɡɔ:rɪk] [ɑ:rˈmɔ:riəl] [ˈtrəʊfɪz]
the ebon blackness of the floors , and the phantasmagoric armorial trophies
这 乌木 黑 的 这 楼层 , 和 这 奇幻的 纹章 奖杯
[wɪtʃ] [ˈrætld] [æz; əz][aɪ] [stroʊd] ,
which rattled as I strode ,
哪个 摇晃 作为 我 大步走 ,
漆黑的地板, 以及我走过时发出嘎嘎声响的奇幻纹章奖杯,

[wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˈmætərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɔ:r][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪtʃ] ,
were but matters to which , or to such as which ,
是 但 事情 到 哪个 , 或者 到 这样的 作为 哪个 ,
只不过是某些事情, 或者诸如此类的事情,

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsɪ] — [waɪl] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd][nɑ:t][tu:; tə]
I had been accustomed from my infancy — while I hesitated not to
我 有 到过 习惯 从 我的 婴儿期 — 尽管 我 犹豫了一下 不是 到
[ək'na:ɪdʒ] [haʊ] [fə'mɪliər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] — [aɪ] [stɪl] ['wʌndɜ:d] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ʌnfə'mɪliər]
acknowledge how familiar was all this — I still wondered to find how unfamiliar
承认 如何 熟悉的 曾是 全部 这 — 我 仍然 想知道 到 寻找 如何 陌生
[wɜ:r; wər][ðə; ði]['fænsɪs] [wɪtʃ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ]['ɪmɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] .
were the fancies which ordinary images were stirring up .
是 这 幻想 哪个 普通的 图片 是 搅拌 向上 .

我从小就习惯了这一切——尽管我犹豫着是否要承认这一切有多么熟悉——但我仍然好奇，普通的画面究竟激起了多么陌生的幻想。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] , [aɪ] [met] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
On one of the staircases , I met the physician of the family .
在 一 的 这 楼梯 , 我 遇见 这 医生 的 这 家庭 .

在其中一个楼梯上，我遇到了这家人的医生。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [aɪ] [θɔ:t] , [wɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][loʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]
His countenance , I thought , wore a mingled expression of low cunning and
他的 面容 , 我 想法 , 穿着 一个 混合 表达 的 低的 狡猾 和
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

我认为，他的脸上交织着一丝狡黠和困惑的神情。

[hi:; hi] [ə'kɒst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][,trepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
He accosted me with trepidation and passed on .
他 被骚扰 我 和 忐忑不安 和 通过了 在 .

他战战兢兢地走过来，然后就走了。

[ðə; ði]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] [naʊ] [θru:] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʌʃəd] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
The valet now threw open a door and ushered me into the presence
这 代客泊车 现在 扔 打开 一个 门 和 引导 我 进入 这 在场
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
of his master .
的 他的 掌握 .

男仆猛地推开门，把我领到他主人面前。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] .
The room in which I found myself was very large and lofty .
这 房间 在 哪个 我 成立 我 曾是 非常 大的 和 高远 .

我发现自己身处的房间非常大，而且很高。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] , ['nærou] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,
The windows were long , narrow , and pointed ,
这 视窗 是 长的 , 狭窄的 , 和 尖 ,

窗户又长又窄，呈尖角状。

[ænd; ənd][æt; ət][soʊ][væst][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['oʊkən] [flɔ:r] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
and at so vast a distance from the black oaken floor as to be
和 在 所以 广阔的一个 距离 从 这 黑色的 橡木 地面 作为 到 是
[ɔ:ltə'geðər] [ɪnək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
altogether inaccessible from within .
共 无法进入 从 之内 .

与黑色橡木地板的距离如此之远，以至于从内部完全无法到达。

['fi:b(ə)l] [gli:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['treɪlɪs] [peɪnz] ,
Feeble gleams of encrimsoned light made their way through the trellised panes ,
微弱 闪光 的 深红色的 光 制成 他们的 方式 通过 这 棚架式 窗格 ,
微弱的红光透过格子窗透进来，

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['rendə] [sə'fɪntli] [dɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:mi:nənt] ['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði]
and served to render sufficiently distinct the more prominent objects around ; the
和 服务 到 使成为 足够 清楚的 这 更多的 著名的 对象 大约 ; 这
[aɪ] , [haʊ'veər] ,
eye , however ,
眼睛 , 然而 ,

并且能够使周围更显眼的物体清晰可见；然而，眼睛
[ˈstrʌɡld] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ri:t] [ðə; ði] [ri'məʊtə] [ˈæŋɡlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
struggled in vain to reach the remoter angles of the chamber ,
挣扎 在 徒劳 到 抵达 这 遥控器 角度 的 这 房间 ,
他们徒劳地挣扎着，试图到达房间更偏远的角落。

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['fretɪd] ['si:lɪŋ] .
or the recesses of the vaulted and fretted ceiling .
或者 这 凹陷处 的 这 拱形 和 有格纹的 天花板 .
或者拱形镂空天花板的凹陷处。

[dɑ:rk] ['dreɪpəri:z] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Dark draperies hung upon the walls .
黑暗的 窗帘 悬挂 之上 这 墙壁 .
墙上挂着深色的帷幔。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [prə'fju:s] , [ˈkʌmfərtləs] , [æn'ti:k] , [ænd; ənd] [ˈtætərd] .
The general furniture was profuse , comfortless , antique , and tattered .
这 一般的 家具 曾是 丰富的 , 无安慰 , 古董 , 和 破烂 .
家具种类繁多，但都很陈旧破败，而且很不舒适。

[ˈmeni] [bʊks] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈɪnstɹəmənts] [leɪ] [ˈskætərd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni]
Many books and musical instruments lay scattered about , but failed to give any
许多 图书 和 音乐 仪器 躺 疏散 关于 , 但 失败的 到 给 任何
[vaɪ'tæləti][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
vitality to the scene .
活力 到 这 场景 .
许多书籍和乐器散落在周围，但并没有给场景增添任何活力。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [bri:ðd] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
I felt that I breathed an atmosphere of sorrow .
我 毛毡 那 我 呼吸 一个 气氛 的 悲哀 .
我感觉自己呼吸着一股悲伤的气息。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [stɜ:rn] , [di:p] , [ænd; ənd] [ɪrɪ'di:məb(ə)] [ɡlu:m] [hʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [pə'veɪdɪd] [ɔ:l] .
An air of stern , deep , and irredeemable gloom hung over and pervaded all .
一个 空气 的 船尾 , 深的 , 和 不可挽回的 愁云 悬挂 超过 和 弥漫 全部 .
一种严峻、深沉、无可挽回的阴郁气氛笼罩着一切。

[ə'pɑ:n][maɪ] ['entrəns] , [ˈʌʃər] [ə'rouz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪŋ] [æt; ət]
Upon my entrance , Usher arose from a sofa on which he had been lying at
之上 我的 入口 , 亚瑟 出现 从 一个 沙发 在 哪个 他 有 到过 说谎 在
[fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
full length ,
满的 长度 ,
我进门时，厄舍尔正从沙发上站起来，他之前一直平躺在沙发上。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and greeted me with a
和 问候 我 和 一个
然后他向我打招呼

[vɪ'veɪʃəs] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] ,
vivacious warmth which had much in it , I at first thought ,
活泼 温暖 哪个 有 很多 在 它 , 我 在 第一的 想法 ,
我最初的想法是，那是一种充满活力的热情，其中蕴含着很多东西。

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvərˈdʌn] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstreɪnd] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn][ʌv; əv]
of an overdone cordiality — of the constrained effort of the ennuyé man of
的一个 做得太过火了 亲切 — 的 这 受限 努力 的 这 厌倦 男人 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

过分热情——厌世世代代之人的拘谨努力。

[ə; eɪ] [glæns] , [haʊˈevər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [kənˈvɪnst] [em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪnˈserəti]
A glance , however , at his countenance , convinced me of his perfect sincerity
一个 瞥一眼 , 然而 , 在 他的 面容 , 确信 我 的 他的 完美的 诚意
.
.
.

然而，我瞥了一眼他的脸，便确信他是完全真诚的。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt] ,
We sat down ; and for some moments , while he spoke not ,
我们 卫星 向下 ; 和 为了 一些 时刻 , 尽管 他 辐 不是 ,
.
.
.
我们坐了下来；他沉默了一会儿，

[aɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hæf][ʌv; əv] [ˈpɪti] , [hæf][ʌv; əv] [ɔː] .
I gazed upon him with a feeling half of pity , half of awe .
我 凝视 之上 他 和 一个 感觉 一半 的 遗憾 , 一半 的 敬畏 .
.
.
.
我凝视着他，心中一半是怜悯，一半是敬畏。

[ˈʊrli] , [mæn][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈɔːltərd] , [ɪn][soʊ] [brɪːf] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] , [æz; əz]
Surely , man had never before so terribly altered , in so brief a period , as
一定 , 男人 有 绝不 前 所以 可怕 已修改 , 在 所以 简短的 一个 时期 , 作为
[hæd; həd] [ˈrɒdərɪk] [ˈʌʃər] !
had Roderick Usher !
有 罗德里克 亚瑟 !
.
.
.

人类历史上肯定从未有人像罗德里克·厄舍那样，在如此短的时间内发生如此巨大的变化！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv]
It was with difficulty that I could bring myself to admit the identity of
它 曾是 和 困难 那 我 可以 带来 我 到 承认 这 身份 的
[ðə; ði][wɑːn] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈbɔɪhʊd] .
the wan being before me with the companion of my early boyhood .
这 万 存在 前 我 和 这 伴侣 的 我的 早期的 童年 .
.
.

我费了好大劲才承认，眼前这个面色苍白的人就是我童年时的伙伴。

[jet] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
Yet the character of his face had been at all times remarkable .
然而 这 特点 的 他的 脸 有 到过 在 全部 时代 卓越 .
.
.
.
然而，他面部的特征始终十分引人注目。

[ə; eɪ] [kəˈdævərəsnəs] [ʌv; əv][kəmˈplekʃ(ə)n] ; [æn; ən] [aɪ] [lɑːrdʒ] , [ˈlɪkwɪd] , [ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [bɪˈjɑːnd]
A cadaverousness of complexion ; an eye large , liquid , and luminous beyond
一个 尸体般的 的 肤色 ; 一个 眼睛 大的 , 液体 , 和 发光的 超过
[kəmˈpærɪsn] ;
comparison ;
比较 ;
.
.

面色苍白如死尸；眼睛硕大、明亮、无比动人；

[lɪps] [ˈsʌmwʌt] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpælid] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈpɑːsɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɜːrv] ;
lips somewhat thin and very pallid , but of a surpassingly beautiful curve ;
嘴唇 有些 薄的 和 非常 苍白 , 但 的 一个 极其出色 美丽的 曲线 ;
.
.
.
嘴唇较薄，颜色很苍白，但曲线优美绝伦；

[ə; eɪ][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['hi:bru:] ['ma:d(ə)] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bredθ] [ʌv; əv]['nɑ:stɹəl] ,
a nose of a delicate Hebrew model , but with a breadth of nostril ,
一个 鼻子 的 一个 精美的 希伯来语 模型 , 但 和 一个 宽度 的 鼻孔 ,
[ʌn'ju:zuəl][ɪn]['sɪmələɹ] [fɔr'meɪfənz] ;
unusual in similar formations ;
异常 在 相似的 阵型 ;

鼻子精致，具有希伯来人的特征，但鼻孔较宽，这在类似的形状中并不常见；

[ə; eɪ] ['faɪnli] ['məʊldɪd] [tʃɪn] , ['spi:kɪŋ] , [ɪn][ɪts][wɑ:nt][ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]
a finely moulded chin , speaking , in its want of prominence , of a want of
一个 精细地 模制 下巴 , 请讲 , 在 它是 想 的 显赫地位 , 的 一个 想 的
[ˈmɔ:ɹəl][ˈenərdʒi] ;
moral energy ;
道德 活力 ;

下巴轮廓分明，但并不突出，说明缺乏道德力量；

[her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][web] - [laɪk] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [tɪ'njʊəti] ; [ði:z] [fɪtʃər] ,
hair of a more than web - like softness and tenuity ; these features ,
头发 的 一个 更多的 比 网站 - 喜欢 柔软 和 韧性 ; 这些 特征 ,
头发如蛛网般柔软而飘逸；这些特点，

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪn'bɔ:rdɪnət] [ɪk'spæŋ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
with an inordinate expansion above the regions of the temple ,
和 一个 过度 扩张 多于 这 地区 的 这 寺庙 ,
其范围远超寺庙区域，

[meɪd] [ʌp] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [na:t] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
made up altogether a countenance not easily to be forgotten .
制成 向上 共 一个 面容 不是 容易地 到 是 被遗忘的 .
总而言之，这构成了一张令人难以忘怀的面容。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ði:z] [fɪtʃər] ,
And now in the mere exaggeration of the prevailing character of these features ,
和 现在 在 这 仅仅 夸张 的 这 盛行 特点 的 这些 特征 ,
而现在，仅仅是对这些特征的普遍特征的夸大，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [kən'veɪ] ,
and of the expression they were wont to convey ,
和 的 这 表达 他们 是 惯于 到 传达 ,
以及他们惯常表达的那种表情，

[leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðæt][aɪ] ['daʊtɪd] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [spʊk] .
lay so much of change that I doubted to whom I spoke .
躺 所以 很多 的 改变 那 我 怀疑 到 谁 我 辐 .
变化如此之大，以至于我怀疑自己是在和谁说话。

[ðə; ði] [naʊ] ['gæstli] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] [mɪ'rækjələs] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]
The now ghastly pallor of the skin , and the now miraculous lustre of the eye
这 现在 阴森 苍白 的 这 皮肤 , 和 这 现在 神奇 光泽 的 这 眼睛
,
:
,
皮肤如今惨白得可怕，而眼睛如今却闪着奇迹般的光泽。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɔ:d] [em 'i:] .
above all things startled and even awed me .
多于 全部 事物 惊慌 和 甚至 敬畏 我 .
最让我感到惊讶和敬畏的是.....

[ðə; ði] ['sɪlkən] [her] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərd] [tu:; tə] [grʊʊ] [ɔ:l] [ʌn'hi:dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ,
The silken hair , too , had been suffered to grow all unheeded , and as ,
这 丝 头发 , 也 , 有 到过 遭受 到 生长 全部 无人理会 , 和 作为 ,
那丝滑的秀发也一直无人打理，任其生长，而且，

[ɪn][ɪts][waɪld] ['gɔːsəmə] ['tekstʃər] , [aɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] , [aɪ][kʊd; kəd]
in its wild gossamer texture , it floated rather than fell about the face , I could
在 它是 荒野 游丝 质地 , 它 漂浮 相当 比 跌倒 关于 这 脸 , 我 可以
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

它质地轻盈飘逸，不会落在脸上，而是漂浮着，我无法.....

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['efərt] , [kə'nekt] [ɪts] [æɹə'bɛsk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]
even with effort , connect its arabesque expression with any idea of simple
甚至 和 努力 , 连接 它是 阿拉伯式花纹 表达 和 任何 主意 的 简单的
[hjuː'mænəti] .
humanity :
人类 :
即使费尽心思，也无法将它那阿拉伯风格的表情与任何简单的人性概念联系起来。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
In the manner of my friend I was at once struck with an
在 这 方式 的 我的 朋友 我 曾是 在 一次 击 和 一个
[ɪnkoʊ'hɪrəns; ɪnkoʊ'herəns] — [æn; ən] [ɪnkən'sɪstənsɪ] ;
incoherence — an inconsistency ;
语无伦次 — 一个 不一致 ;
就像我的朋友一样，我立刻感到一种语无伦次——一种矛盾之处；

[ænd; ænd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['fiːb(ə)l] [ænd; ænd]['fjuːt(ə)l]
and I soon found this to arise from a series of feeble and futile
和 我 很快 成立 这 到 出现 从 一个 系列 的 微弱 和 徒劳
[ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['trepɪdənsɪ] — [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['nɜːrvəs] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
struggles to overcome an habitual trepidancy — an excessive nervous agitation .
斗争 到 克服 一个 习惯性的 恐惧 — 一个 过多的 紧张的 搅动 .
我很快发现，这是由于一系列微弱而徒劳的挣扎，试图克服一种习惯性的恐惧——一种过度的神经紧张。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd]
For something of this nature I had indeed
为了 某物 的 这 自然 我 有 的确
对于这类事情，我确实有过。

[biːn] [pri'pɛrd] , [noʊ] [les] [baɪ][hɪz; ɪz] ['letər] , [ðæn; ðən][baɪ] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['bɔɪʃ]
been prepared , no less by his letter , than by reminiscences of certain boyish
到过 准备 , 不 较少的经过 他的 信 , 比 经过 回忆录 的 肯定 男孩气
[treɪts] ,
traits ,
特征 ,
他的信件以及他对某些少年时期特质的回忆，都为这一切做好了准备。

[ænd; ænd][baɪ] [kən'klɒzənɪz] [di'djuːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['fɪzɪk(ə)l] [kɑːnfɔːr'meɪʃn] [ænd; ænd]
and by conclusions deduced from his peculiar physical conformation and
和 经过 结论 推断 从 他的 奇特 身体的 构象 和
[ˈtemprəmənt] .
temperament :
气质 :
以及根据他独特的体格和性情推断出的结论。

[hɪz; ɪz]['æk(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ænd] ['sʌlən] .
His action was alternately vivacious and sullen .
他的 行动 曾是 交替 活泼 和 忧郁 .
他的行为时而活泼，时而阴郁。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['verɪd] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tremjələs] [ɪndɪ'sɪʒn] ([wen] [ðə; ði]['ænim(ə)l]['spirɪts]
His voice varied rapidly from a tremulous indecision (when the animal spirits
他的 嗓音 多种多样 快速 从 一个 颤抖的 优柔寡断 (什么时候 这 动物 烈酒
[si:md] ['ʌtərli] [ɪn] [ə'beɪəns]) [tu:; tə] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][enər'dʒetɪk] [kən'sɪʒn] — [ðæt] [ə'brʌpt] ,
seemed utterly in abeyance) to that species of energetic concision — that abrupt ,
似乎 完全地 在 中止) 到 那 物种 的 精力充沛 简洁 — 那 突然 ,
他的声音变化很快, 从颤抖犹豫(那时他的精神似乎完全停滞) 到那种充满活力的简洁——那种突然的、

[ˈweɪti] , [ʌn'hɜ:rid] , [ænd; ənd] ['hɑ:lʊʊ - ['səʊndɪŋ] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] — [ðæt] ['ledn] , [self] - ['bælənst]
weighty , unhurried , and hollow - sounding enunciation — that leaden , self - balanced
重 , 不慌不忙 , 和 空洞的 - 听起来 发音 — 那 铅灰色 , 自己 - 均衡
[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['mɒdjuleɪtɪd] [ˈgʌtərəl] ['ʌtərəns] ,
and perfectly modulated guttural utterance ,
和 完美 调制 喉音 发声 ,
沉重、缓慢、空洞的发音——那种沉重、自平衡且完美调节的喉音,

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][bɜ:st] ['drʌŋkərd] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪrɪ'kleɪməbl] ['i:tər] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ,
which may be observed in the lost drunkard , or the irreclaimable eater of opium ,
哪个 可能 是 观察到 在这 丢失的 酒鬼 , 或者 这 不可挽回的 食客 的 鸦片 ,
这可以从迷失的醉汉或无可救药的鸦片吸食者身上观察到。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɒʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
during the periods of his most intense excitement .
期间 这 时期 的 他的 最多 激烈的 激动 .
在他情绪最激动的时候。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪt] ,
It was thus that he spoke of the object of my visit ,
它 曾是 因此 那 他 辐 的 这 目的 的 我的 访问 ,
他就是这样谈到了我此行的目的。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [si:] [,em 'i:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ləs] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [,em 'i:]
of his earnest desire to see me , and of the solace he expected me
的 他的 认真 欲望 到 看 我 , 和 的 这 慰藉 他 预期的 我
[tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
to afford him .
到 买得起 他 .
他热切地想见我, 并希望我能给他带来慰藉。

[hi:; hi] ['entərd] , [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] , [ɪntu:] [wʌt] [hi:; hi] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['neɪtʃər]
He entered , at some length , into what he conceived to be the nature
他 进入 , 在 一些 长度 , 进入 什么 他 构思 到 是 这 自然
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] .
of his malady .
的 他的 弊病 .
他详细地探讨了他认为的自己所患疾病的本质。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli]['i:v(ə)] ,
It was , he said , a constitutional and a family evil ,
它 曾是 , 他 说 , 一个 宪法 和 一个 家庭 邪恶的 ,
他说, 这是一种宪法上的罪恶, 也是家庭上的罪恶。

[ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dis'peəd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] — [ə; eɪ] [mɪr] ['nɜ:rvəs]
and one for which he despaired to find a remedy — a mere nervous
和 一 为了 哪个 他 绝望的 到 寻找 一个 补救 — 一个 仅仅 紧张的
[ə'fekʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['rmi:diətli] ['ædɪd] ,
affection , he immediately added ,
感情 , 他 立即地 额外 ,
他还补充说, 有一种病他觉得找不到治疗方法——只不过是一种神经系统疾病而已。

[wɪtʃ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [su:n] [pæs] [ɑ:n] .
which would undoubtedly soon pass on .
哪个 会 无疑 很快 经过 在 .

毫无疑问，这很快就会过去。

[aɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ʌn'hætʃrəl] [sen'seɪʃənz] .
It displayed itself in a host of unnatural sensations .
它 显示 本身 在 一个 主持人 的 不自然 感觉 .

它表现出一系列不自然的感受。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [æz; əz][hi:; hi][dɪ'teɪld; dɪ'teɪld][ðem; ðəm] , [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ʌnd] [brɪ'wɪldərd] [em 'i:] ;
Some of these , as he detailed them , interested and bewildered me ;
一些 的 这些 , 作为 他 详细的 他们 , 感兴趣的 和 困惑 我 ;
[ɔ:l'dʊʊ] , [pər'hæps] , [ðə; ðɪ][tɜ:rmz] ,
although , perhaps , the terms ,
虽然 , 也许 , 这 条款 ,

他详细阐述的其中一些内容，让我既感兴趣又困惑；尽管，或许，这些术语，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][dʒen(ə)rəl] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nə'reɪŋnə'reɪŋ][hæd; həd][ðer; ðər] [weɪt] .
and the general manner of the narration had their weight .
和 这 一般的 方式 的 这 旁白 有 他们的 重量 .

叙述方式的整体风格也起到了一定的作用。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] ; [ðə; ðɪ][moʊst][ɪn'sɪpɪd]
He suffered much from a morbid acuteness of the senses ; the most insipid
他 遭受 很多 从 一个 病态的 急性 的 这 感官 ; 这 最多 平淡
[fu:d] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn'dʊrəb(ə)] ;
food was alone endurable ;
食物 曾是 独自的 可忍受的 ;

他感官异常敏锐，饱受折磨；只有最乏味的食物他才能忍受；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wer] ['oʊnli][ˈɡɑ:rmənts][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['tekstʃər] ; [ðə; ðɪ] [əʊdəz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər]
he could wear only garments of certain texture ; the odours of all flowers were
他 可以 穿 仅有的 服装 的 肯定 质地 ; 这 气味 的 全部 花朵 是
[ə'presɪv] ;
oppressive ;
压迫性的 ;

他只能穿特定质地的衣服；所有花香都令他感到窒息；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ; [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət][prɪ'kju:liər]
his eyes were tortured by even a faint light ; and there were but peculiar
他的 眼睛 是 受折磨 经过 甚至 一个 头晕的 光 ; 和 那里 是 但 奇特
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

他的眼睛甚至会被微弱的光线折磨；而且只有一些奇怪的声音。

[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [frʌm; frəm] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
and these from stringed instruments , which did not inspire him with horror .
和 这些 从 弦 仪器 , 哪个 做过 不是 启发 他 和 恐怖 .

而这些乐器发出的声音并没有让他感到恐惧。

[tu:; tə][æn; ən] [ə'nɑ:mələs] ['spi:ʃɪ:z] [ʌv; əv] ['terər] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['baʊndən] [sleɪv] .
To an anomalous species of terror I found him a bounden slave .
到 一个 异常的 物种 的 恐怖 我 成立 他 一个 邦登 奴隶 .

我发现他是一个被束缚的奴隶，他身上散发着一一种异乎寻常的恐怖气息。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['perɪʃ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'plɔ:ərəbl] ['fɑ:li] .
" I shall perish , " said he , " I must perish in this deplorable folly .
" 我 将 沦 , " 说 他 , " 我 必须 沦 在 这 可悲的 蠢事 .

“我必死无疑,”他说,“我必死在这可悲的愚蠢之中。”

[ðʌs] , [ðʌs] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈʌðəwaɪz] , [jæ; jəl][aɪ][bi; bi][lɔ:st] .

Thus , thus , and not otherwise , shall I be lost .
因此 , 因此 , 和 不是 否则 , 将 我 是 丢失的 .

因此, 也只有这样, 我才会迷失。

[aɪ] [dred] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [nɑ:t][ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ɪn][ðər; ðər] [rɪ'zʌlts] .

I dread the events of the future , not in themselves , but in their results .
我 恐惧 这 活动 的 这 未来 , 不是 在 他们自己 , 但 在 他们的 结果 .

我害怕未来发生的事件, 不是事件本身, 而是事件的后果。

[aɪ] [ˈʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈeni] , [i:v(ə)n][ðə; ði][mʌʊst] [ˈtrɪviəl] , [ɪn'sɪdənt] ,

I shudder at the thought of any , even the most trivial , incident ,
我 不寒而栗 在 这 想法 的 任何 , 甚至 这 最多 琐碎的 , 事件 ,

一想到任何事, 哪怕是最微不足道的事, 我都会不寒而栗。

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈɑ:pəreɪt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [səʊl] .

which may operate upon this intolerable agitation of soul .
哪个 可能 操作 之上 这 无法容忍 搅动 的 灵魂 .

这或许能缓解这种难以忍受的内心煎熬。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] ,

I have , indeed ,
我 有 , 的确 ,

我确实有。

[noʊ] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ɪk'sept] [ɪn][ɪts] [ˈæbsəlu:t] [ɪ'fekt] — [ɪn] [ˈterər] .

no abhorrence of danger , except in its absolute effect — in terror .
不 厌恶 的 危险 , 除了 在 它是 绝对 影响 — 在 恐怖 .

除了危险带来的绝对后果——恐惧之外, 对危险本身并无厌恶。

[ɪn] [ðɪs] [ˈʌn'nə:vɪd] — [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪtiəbl̩] [kən'dɪʃ(ə)n] — [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪl] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər]

In this unnerved — in this pitiable condition — I feel that the period will sooner or later
在 这 不安 — 在 这 可怜的 状况 — 我 感觉 那 这 时期 将要 很快 或者 之后

[ə'raɪv] [wen] [aɪ][mʌst; məst][ə'bændən] [laɪf][ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] [tə'geðər] ,
arrive when I must abandon life and reason together ,

到达 什么时候 我 必须 放弃 生活 和 原因 一起 ,

在这种不安——在这种可悲的境地——我感到, 迟早有一天, 我必须同时放弃生命和理智。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈstrʌɡ(ə)l̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] [ˈfæntəzəm] , [fɪr] .

in some struggle with the grim phantasm , Fear .
在 一些 斗争 和 这 严峻 幻影 , 害怕 .

在与可怕的幻影——恐惧——的斗争中。

" [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] , [ænd; ənd] [θru:] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ɪ'kwɪvək(ə)l̩] [hɪnts] ,

" **I learned , moreover , at intervals , and through broken and equivocal hints ,**
" 我 学习 , 而且 , 在 间隔 , 和 通过 破碎的 和 模棱两可 提示 ,

此外, 我还断断续续地、通过一些零碎而含糊的暗示了解到:

[ə'nʌðər] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l̩] [kən'dɪʃ(ə)n] .

another singular feature of his mental condition .
其他 单数 特征 的 他的 精神的 状况 .

这是他精神状况的另一个独特特征。

[hi; hi][wʌz; wəz] [en'tʃeɪnd] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [su:pər'stɪʃəs] [ɪm'preʃəns] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ]

He was enchained by certain superstitious impressions in regard to the dwelling
他 曾是 被束缚的 经过 肯定 迷信的 印象 在 看待 到 这 住宅

[wɪtʃ] [hi; hi] [ˈtenənt] ,

which he tenanted ,
哪个 他 已出租 ,

他被一些关于他所租住的房屋的迷信观念所束缚。

[ænd; ənd] [wens] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] ,
and whence , for many years ,
和 何处 , 为了 许多 年 ,

多年来,

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ventʃəd] [fɔːrθ] — [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfluəns] [huːz] [səˌpɑːzə'tɪʃəs]
he had never ventured forth — in regard to an influence whose supposititious
他 有 绝不 冒险 前进 — 在 看待 到 一个 影响 谁 假想的
[fɔːrs] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][tɜːrmz] [tuː] ['jædʊvi] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːr 'iː] - ['steɪtɪd] — [æn; ən]
force was conveyed in terms too shadowy here to be re - stated — an
力量 曾是 传递 在 条款 也 阴暗的 这里 到 是 关于 - 声明 — 一个
['ɪnfluəns] [wɪt] [sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətɪːz][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
influence which some peculiarities in the mere form and substance of his family
影响 哪个 一些 特殊性 在 这 仅仅 形式 和 物质 的 他的 家庭
[ˈmæn](ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

他从未涉足过——就某种影响力而言，这种影响力的假想力量在这里用过于晦涩的语言来表达，不便赘述——这种影响力仅仅体现在他家族宅邸的形式和实质上的某些特殊之处。

[hæd; həd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sʌfrəns] , [hiː; hi] [sed] ,
had , by dint of long sufferance , he said ,
有 , 经过 凹痕 的 长的 忍耐 , 他 说 ,
他说，凭借长久的忍耐，他已经.....

[əb'teɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] — [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪt] [ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlɪz] [ænd; ənd]
obtained over his spirit — an effect which the physique of the grey walls and
获得 超过 他的 精神 — 一个 影响 哪个 这 体质 的 这 灰色的 墙壁 和
[ˈtɜːrɪts] ,
turrets ,
炮塔 ,
对他的精神产生了影响——这种影响体现在灰色墙壁和塔楼的形体上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][tɑːrn]['ɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [daʊn] , [hæd; həd] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
and of the dim tarn into which they all looked down , had , at length ,
和 的 这 暗淡 山涧 进入 哪个 他们 全部 看起来 向下 , 有 , 在 长度 ,
而他们向下望去的昏暗小湖，最终，

[brɔːt] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
brought about upon the morale of his existence .
带来 关于 之上 这 士气 的 他的 存在 .
这影响了他的精神状态。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ɔːl'dʊʊ] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪ](ə)n] ,
He admitted , however , although with hesitation ,
他 承认 , 然而 , 虽然 和 犹豫 ,
然而，他虽然犹豫了一下，但还是承认了。

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪkju:liər] [glu:m] [wɪθ] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə]
that much of the peculiar gloom which thus afflicted him could be traced to
那 很多 的 这 奇特 愁云 哪个 因此 受苦的 他 可以 是 追踪 到
[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd][fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] ['pælpəb(ə)]['b:ɹɪdʒɪn] — [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] -
a more natural and far more palpable origin — to the severe and long -
一个 更多的 自然的 和 远的 更多的 可感知的 起源 — 到 这 严重 和 长的 -
[kən'tɪnju:d] ['ɪlnəs] — [ɪn'di:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪdɪntli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪsə'lu:ʃn] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendərli]
continued illness — indeed to the evidently approaching dissolution — of a tenderly
持续 疾病 — 的确 到 这 显然 接近 溶解 — 的 一个 温柔地
[brɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] — [hɪz; ɪz][soʊl] [kəm'pænjən] [fɔ:ɹ; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrɪz] — [hɪz; ɪz][ləst][ænd; ənd]['oʊnli] ['relatɪv]
beloved sister — his sole companion for long years — his last and only relative
心爱 姐姐 — 他的 唯一 伴侣 为了 长的 年 — 他的 最后的 和 仅有的 相对的
[ɑ:n] [ɜ:rθ] .
on earth .
在 地球 .

而他所遭受的这种特殊的忧郁，很大程度上可以追溯到一个更自然、更显而易见的根源——他深爱的妹妹——他多年来唯一的伴侣——在世上最后也是唯一的亲人——所患的严重且持续的疾病，甚至显然即将离世。

" [hɜ:ɹ; hər] [dɪ'si:s] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [wɪθ] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] ,
" **Her decease ,** " **he said , with a bitterness which I can never forget ,**
" 她 死亡 , " 他 说 , 和 一个 苦味 哪个 我 能 绝不 忘记 ,
" 她的去世 , " 他说道，语气中带着我永远无法忘记的苦涩。

" [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] ([hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][ðə; ði][frei]) [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt]
" **would leave him (him the hopeless and the frail) the last of the ancient**
" 会 离开 他 (他 这 绝望 和 这 脆弱) 这 最后的 的 这 古老的
[reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʒəz] .
race of the Ushers .
种族 的 这 引座员 .
" 这将使他（这个绝望而虚弱的人）成为古老厄舍尔家族的最后一人。 "

" [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] ,
" **While he spoke ,**
" 尽管 他 辐 ,
" 当他说话时，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mædəlɪn] ([fɔ:ɹ; fər][soʊ][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [kɔ:ld]) [pæst] ['sləʊli] [θru:] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt]
the Lady Madeline (for so was she called) passed slowly through a remote
这 女士 玛德琳 (为了 所以 曾是 她 称为) 通过了 缓慢地 通过 一个 偏僻的
['pɔ:ɹf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
portion of the apartment ,
部分 的 这 公寓 ,
玛德琳夫人（人们都这么称呼她）缓缓穿过公寓偏僻的一角。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [dɪsə'pɪrd] .
and , without having noticed my presence , disappeared .
和 , 没有 拥有 注意到 我的 在场 , 消失 .
他甚至没有注意到我的存在，就消失了。

[aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:ɹ; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [nɑ:t] [ʌn'mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [dred] —
I regarded her with an utter astonishment not unmingled with dread —
我 认为 她 和 一个 说出 惊讶 不是 未混合的 和 恐惧 —
[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:ɹ; fər] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] .
and yet I found it impossible to account for such feelings .
和 然而 我 成立 它 不可能的 到 帐户 为了 这样的 情怀 .
我看着她，感到无比惊讶，其中还夹杂着一丝恐惧——然而，我却无法解释这种感觉。

[ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][λv; əv][ˈstu:pər] [ə'prest] [em 'i:] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'tri:tɪŋ] [steps]
A sensation of stupor oppressed me , as my eyes followed her retreating steps
一个 感觉 的 昏迷 受压迫者 我 , 作为 我的 眼睛 随后 她 撤退 步骤
.
:
.

一阵麻木感袭来，我的目光追随着她离去的脚步。

[wen] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [maɪ] [glæns] [sɔ:t] [ɪn'stɪŋktɪvli]
When a door , at length , closed upon her , my glance sought instinctively
什么时候 一个 门 , 在 长度 , 关闭 之上 她 , 我的 瞥一眼 寻求 本能地
[ænd; ənd]
and
和
当一扇门终于在她身后关上时，我的目光本能地寻找着她。

[ɪ'gærli] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [λv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
eagerly the countenance of the brother — but he had buried his face in
急切地 这 面容 的 这 兄弟 — 但 他 有 埋葬 他的 脸 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
急切地想看看哥哥的脸——但他却用双手捂住了脸。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pər'si:v] [ðæt] [ə; eɪ][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wɒn'nəs] [hæd; həd]
and I could only perceive that a far more than ordinary wanness had
和 我 可以 仅有的 感知 那 一个 远的 更多的 比 普通的 苍白 有
[ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [ɪ'meɪsiəntɪd] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [wɪtʃ] [ˈtrɪklɪd] [ˈmeni] [ˈpæʃənət] [terz] .
overspread the emaciated fingers through which trickled many passionate tears .
蔓延 这 瘦弱 手指 通过 哪个 涓涓细流 许多 热情的 眼泪 .
我只能看出，那双瘦骨嶙峋的手指上布满了远超寻常的苍白，许多炽热的泪水从指缝间缓缓流淌。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [λv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmædəlɪn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˈbæfəld] [ðə; ði] [skɪl] [λv; əv][hɜ:r; həɹ]
The disease of the Lady Madeline had long baffled the skill of her
这 疾病 的 这 女士 玛德琳 有 长的 困惑 这 技能 的 她
[fɪ'zɪjnz]
physicians .
医生 .
玛德琳夫人的疾病长期以来一直困扰着她的医生们。

[ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈæpəθi] , [ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [ˈweɪstɪŋ] [ə'wei] [λv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
A settled apathy , a gradual wasting away of the person ,
一个 定居 冷漠 , 一个 逐渐地 浪费 离开 的 这 人 ,
一种根深蒂固的冷漠，一种逐渐消磨殆尽的人格，

[ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ɔ:l'dʊʊ] [ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ə'fekʃənz] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:rʃəli]
and frequent although transient affections of a partially
和 频繁 虽然 瞬态 情感 的 一个 部分
[ˈkærəktər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .
cataleptical character , were the unusual diagnosis .
僵直 特点 , 是 这 异常 诊断 .
而频繁出现但短暂的、部分僵直症状的疾病，则是一种不寻常的诊断。

[ˌhɪðər'tu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈstedəli] [bɔ:rn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [λv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmælədi] ,
Hitherto she had steadily borne up against the pressure of her malady ,
迄今为止 她 有 稳步 出生 向上 反对 这 压力 的 她 弊病 ,
此前她一直默默忍受着疾病带来的痛苦。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'teɪkən] [hɜ:r'self] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə][bed] ; [bʌt; bət] ,
and had not betaken herself finally to bed ; but ,
和 有 不是 被带走 她自己 最后 到 床 ; 但 ,
她最终还是没有上床睡觉；但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
on the closing in of the evening of my arrival at the house ,
在这 结束 在 的 这 晚上 的 我的 到达 在 这 房子 ,
在我到达房子那天晚上临近傍晚时分,

[ʃiː; ʃi] [sə'kʌmd] ([æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuːld][em 'iː][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] [ædʒɪ'teɪ](ə)n)
she succumbed (as her brother told me at night with inexpressible agitation
她 屈服了 (作为 她 兄弟 讲述 我 在 夜晚 和 难以言喻的 搅动
) [tuː; tə][ðə; ði] [p'rɒstreɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ;
) to the prostrating power of the destroyer ;
) 到 这 俯伏 力量 的 这 驱逐舰 ;
她屈服了 (正如她哥哥在夜里激动地告诉我的那样), 屈服于毁灭者压倒性的力量;

[ænd; ænd][aɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt][ðə; ði] [ɡlɪmps] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɜːrs(ə)n] [wʊd] [ðʌs]
and I learned that the glimpse I had obtained of her person would thus
和 我 学习 那 这 一瞥 我 有 获得 的 她 人 会 因此
[p'rɔːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][læst][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] — [ðæt][ðə; ði]['leɪdɪ] ,
probably be the last I should obtain — that the lady ,
大概 是 这 最后的 我 应该 获得 — 那 这 女士 ,
我这才明白, 我所瞥见的她的身影, 很可能就是我最后一次见到她了——这位女士,

[æt; ət] [liːst] [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][em 'iː][noʊ] [mɔːr] .
at least while living , would be seen by me no more .
在 至少 尽管 活的 , 会 是 已见 经过 我 不 更多的 .
至少在世的时候, 我再也见不到他了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn'suːɪŋ] , [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'menʃənd] [baɪ] ['iːðər] [ʌʃər] [ɔːr][maɪ'self] :
For several days ensuing , her name was unmentioned by either Usher or myself :
为了 一些 天 随后 , 她 姓名 曾是 未提及 经过 任何一个 亚瑟 或者 我 :
接下来的几天里, 我和厄舍都没有再提起她的名字:

[ænd; ænd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪd] [ɪn] ['ɜːrɪnst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'liːviət] [ðə; ði]
and during this period I was busied in earnest endeavours to alleviate the
和 期间 这 时期 我 曾是 忙碌 在 认真 努力 到 减轻 这
['melənkəːli] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .
melancholy of my friend .
忧郁 的 我的 朋友 :
在此期间, 我竭尽全力去减轻朋友的忧郁情绪。

[wiː; wi] ['peɪntɪd] [ænd; ænd] [riːd] [tə'geðər] ; [ɔːr][aɪ] ['lɪsnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
We painted and read together ; or I listened , as if in a dream ,
我们 绘 和 读 一起 ; 或者 我 听着 , 作为 如果 在 一个 梦 ,
我们一起画画、一起读书; 或者我静静地听着, 仿佛置身梦境。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ɪmpraːvɪ'zeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɡɪ'tɑːr] .
to the wild improvisations of his speaking guitar .
到 这 荒野 即兴发挥 的 他的 请讲 吉他 .
以及他那把会说话的吉他的狂野即兴演奏。

[ænd; ænd] [ðʌs] ,
And thus ,
和 因此 ,
因此,

[æz; əz][ə; eɪ]['kloʊzər][ænd; ænd] [stiːl] ['kloʊzər] [ɪn'tɪməsi] [əd'mɪtɪd] [em 'iː] [mɔːr] [ʌn'rɪ'zɜːrɪdli] [ɪntuː][ðə; ði]
as a closer and still closer intimacy admitted me more unreservedly into the
作为 一个 更近 和 仍然 更近 亲密关系 承认 我 更多的 毫无保留 进入 这
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
recesses of his spirit ,
凹陷处 的 他的 精神 ,
随着彼此关系越来越亲密, 我更加毫无保留地进入了他灵魂的深处。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [dɪd][aɪ] [pərˈsi:v] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ɔ:l] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈtʃɪrɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd]
the more bitterly did I perceive the futility of all attempt at cheering a mind
这 更多的 苦涩地 做过 我 感知 这 无用 的 全部 试图 在 欢呼 一个 头脑
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdɑːrkənəs] ,
from which darkness ,
从 哪个 黑暗 ,
我越发痛苦地意识到, 试图让一颗被黑暗笼罩的心灵重拾希望, 是徒劳的。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪnˈherənt] [ˈpɑːzətɪv] [ˈkwa:ləti] , [pɔːd] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ɔ:l][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl]
as if an inherent positive quality , poured forth upon all objects of the moral
作为 如果 一个 固有 积极的 质量 , 倾倒 前进 之上 全部 对象 的 这 道德
[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
and physical universe ,
和 身体的 宇宙 ,
仿佛是一种内在的积极品质, 倾注于道德和物质宇宙中的所有事物之上。

[ɪn][wʌŋ] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɡluːm] .
in one unceasing radiation of gloom .
在 一 不断 辐射 的 愁云 .
一片永无止境的阴郁笼罩着一切。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevər] [ber] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsɑːləm] [ˈaʊərz] [aɪ] [ðʌs] [spent]
I shall ever bear about me a memory of the many solemn hours I thus spent
我 将 曾经 熊 关于 我 一个 记忆 的 这 许多 庄严 小时 我 因此 花费
[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈʌjər] .
alone with the master of the House of Usher .
独自的 和 这 掌握 的 这 房子 的 亚瑟 .
我将永远铭记与厄舍府主人单独度过的许多庄严时光。

[jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][ɪn] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
Yet I should fail in any attempt to convey an idea of the exact character of
然而 我 应该 失败 在 任何 试图 到 传达 一个 主意 的 这 精确的 特点的 的
[ðə; ði] [ˈstʌdɪz] ,
the studies ,
这 研究 ,
然而, 我无法准确地传达这些研究的具体性质。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈvɔːlvd] [em ˈiː] , [ɔːr][led][em ˈiː][ðə; ði] [wei] .
or of the occupations , in which he involved me , or led me the way .
或者 的 这 职业 , 在 哪个 他 涉及 我 , 或者 引领 我 这 方式 .
或者他让我参与或引领我从事的职业。

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [dɪsˈtempəd] [aɪdɪˈæləti]
An excited and highly distempered ideality
一个 兴奋的 和 高度 失控的 理想
一种激动而极度混乱的理想

[θruː] [ə; eɪ] [sʌlˈfjuəriəs] [ˈlʌstər] [ˈoʊvər][ɔ:l] .
threw a sulphureous lustre over all .
扔 一个 硫磺 光泽 超过 全部 .
给一切都蒙上了一层硫磺般的光泽。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈɪmprəvaɪzd] [dʒːrɪdʒ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .
His long improvised dirges will ring for ever in my ears .
他的 长的 即兴发挥 挽歌 将要 戒指 为了 曾经 在 我的 耳朵 .
他即兴创作的冗长挽歌将永远在我耳边回响。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,
除此之外,

[aɪ][hoʊld] [ˈpeɪnfəli] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsɪŋɡjələər] [pərˈvɜ:rɜ(ə)n][ænd; ənd] [æmplɪfɪˈkeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I hold painfully in mind a certain singular perversion and amplification of the
我 抓住 痛苦地 在 头脑 一个 肯定 单数 变态 和 放大 的 这
[waɪld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɔ:ltz] [ʌv; əv][vɔ:n] [ˈveɪbəər] .
wild air of the last waltz of Von Weber .
荒野 空气 的 这 最后的 华尔兹 的 冯 韦伯 .

我至今仍痛苦地记得，有人对韦伯最后一首圆舞曲的狂野气息进行了某种独特的扭曲和夸张。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈfænsi] [bru:ˈdɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɡru:ɪ] ,
From the paintings over which his elaborate fancy brooded and which grew ,
从 这 绘画 超过 哪个 他的 精心制作的 想要 沉思 和 哪个 生长 ,
[tʌtʃ] [baɪ] [tʌtʃ] ,
touch by touch ,
触碰 经过 触碰 ,
[ˈfrʌm; frəm] [ˈpeɪntɪŋz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈfænsi] [bru:ˈdɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɡru:ɪ] ,
[tʌtʃ] [baɪ] [tʌtʃ] ,
从他精心构思、一触即发的画作中，

[ˈɪntu:ɪ] [ˈveɪɡnəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈʌdəd] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈθrɪlɪŋli] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈʌdəd]
into vagueness at which I shuddered the more thrillingly , because I shuddered
进入 模糊性 在 哪个 我 颤抖 这 更多的 激动人心 , 因为 我 颤抖
[ˈnoʊɪŋ] [nɑ:t] [waɪ] ;
knowing not why ;
会心 不是 为什么 ;

陷入一种模糊不清的状态，我因此更加激动地颤抖起来，因为我颤抖的原因我并不清楚；

— [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈpeɪntɪŋz] ([ˈvɪvɪd][æz; əz][ðer; ðər][ˈɪmɪdʒɪz] [nəʊ] [ɑ:r; ər] [bɪˈfɔ:ɹ] [em ˈi:ɪ])
— **from these paintings (vivid as their images now are before me)**
— 从 这些 绘画 (生动 作为 他们的 图片 现在 是 前 我)
——从这些画作中（它们现在在我眼前呈现出如此生动的画面）

[aɪ] [wʊd] [ɪn][veɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪˈdu:s] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈpɔ:ɹ](ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ]
I would in vain endeavour to educe more than a small portion which should lie
我 会 在 徒劳 努力 到 引 更多的 比 一个 小的 部分 哪个 应该 说谎
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈrɪt(ə)n] [wɜ:rdz] .
within the compass of merely written words .
之内 这 罗盘 的 仅仅 书面 字 .

我徒劳地试图引申出文字所能涵盖的一小部分内容。

[baɪ][ðə; ði] [ˈʌtər] [sɪmˈplɪsəti] , [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] , [hi:; hi] [əˈrestɪd] [ænd; ənd]
By the utter simplicity , by the nakedness of his designs , he arrested and
经过 这 说出 简单 , 经过 这 裸体 的 他的 设计 , 他 被捕 和
[əʊvəˈɔ:d] [əˈten](ə)n] .
overawed attention .
敬畏 注意力 .

他凭借其设计的极致简洁和赤裸裸，吸引了人们的目光，令人叹为观止。

[ɪf] [ˈevər][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈpeɪntɪd] [æn; ən][aɪˈdi:ə] , [ðæt] [ˈmɔ:rt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈrɒdəɪk] [ˈʌʃər] .
If ever mortal painted an idea , that mortal was Roderick Usher .
如果 曾经 凡人 绘 一个 主意 , 那 凡人 曾是 罗德里克 亚瑟 .

如果说世间真有能描绘思想的艺术家的话，那非罗德里克·厄舍莫属。

[fɔ:ɹ; fər][em ˈi:ɪ][æt; ət] [li:st] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðen] [səˈraʊndɪŋ] [em ˈi:ɪ] — [ðer; ðər][əˈrouz] [aʊt]
For me at least — in the circumstances then surrounding me — there arose out
为了 我 在 至少 — 在 这 情况 然后 周围 我 — 那里 出现 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊər] [æbˈstrækʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhaɪpəˈkɑ:ndriæk] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [θroʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
of the pure abstractions which the hypochondriac contrived to throw upon his
的 这 纯的 抽象 哪个 这 疑病症 人为的 到 扔 之上 他的
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

至少对我而言——在当时的环境下——疑病患者精心炮制的抽象概念在他的画布上逐渐显现出来。

[æ̃n; ə̃n] [ɪ̃n'tensət̃i] [ʌ̃v; ə̃v][ɪ̃n'tɑ:lə̃rəb(ə̃)] [ɔ:̃] ,
an intensity of intolerable awe ,
一个 强度 的 无法容忍 敬畏 ,

一种难以忍受的敬畏之情，

[noʊ̃] [ʃæ̃dɔʊ̃] [ʌ̃v; ə̃v] [wɪ̃t] [felt] [aɪ̃][ˈevər̃] [jet] [ɪ̃n][ðə̃; ðĩ] [kɑ:̃ntəmˈpleɪ̃ŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] [ˈsɜ:̃rt(ə̃)nli] [ˈɡloʊ̃ɪŋ]
no shadow of which felt I ever yet in the contemplation of the certainly glowing
不 阴影 的 哪个 毛毡 我 曾经 然而 在 这 沉思 的 这 当然 发光
[jet] [tu:̃] [ˈkɑ:̃nkri:t] [ˈrevər̃ɪz] [ʌ̃v; ə̃v][fju:̃ˈzi:lɪ]
yet too concrete reveries of Fuseli .
然而 也 具体的 遐想 的 富塞利 .

在沉思富塞利那些光芒四射却又过于具体的遐想时，我丝毫没有感受到任何影子。

[wʌ̃n] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] [fæ̃ntæzməˈɡɔ:̃rɪk] [kənˈsep̃nɪz] [ʌ̃v; ə̃v][maɪ̃] [frend] , [pɑ:̃ˈteɪkɪŋ] [nɑ:̃tɪ][soʊ̃][ˈrɪdʒɪdli][ʌ̃v; ə̃v]
One of the phantasmagoric conceptions of my friend , partaking not so rigidly of
— 的 这 奇幻的 概念 的 我的 朋友 , 参与 不是 所以 严格地 的
[ðə̃; ðĩ][ˈspɪrɪt̃][ʌ̃v; ə̃v] [æ̃bˈstræk̃ŋ] ,
the spirit of abstraction ,
这 精神 的 抽象 ,

我朋友的其中一个奇幻构想，并不完全符合抽象精神，

[meɪ̃] [bi:̃; bĩ] [ʃæ̃dɔʊ̃d] [fɔ:̃rθ] , [ɔ:̃lˈðoʊ̃] [ˈfi:̃bli] , [ɪ̃n][wɜ:̃rdz] .
may be shadowed forth , although feebly , in words .
可能 是 阴影 前进 , 虽然 虚弱地 , 在 字 .

或许可以用言语来表达，尽管微弱。

[ə̃; eɪ̃] [smɔ:̃:l] [ˈpɪk̃tʃər̃] [prɪˈzentɪd] [ðə̃; ðĩ] [ɪ̃nˈtɪrɪər̃] [ʌ̃v; ə̃v][æ̃n; ə̃n] [ɪ̃ˈmensli] [lɔ:̃ŋ] [æ̃nd; ə̃nd][rekˈtæ̃ŋɡjələ̃r]
A small picture presented the interior of an immensely long and rectangular
一个 小的 图片 呈现 这 内部的 的 一个 非常 长的 和 矩形的
[vɔ:̃lt] [ɔ:̃r] [ˈtʌ̃n(ə̃)] ,
vault or tunnel ,
金库 或者 隧道 ,

一幅小图展示了一个极其狭长矩形拱顶或隧道的内部景象。

[wɪ̃ð; wɪθ] [loʊ̃] [wɔ:̃:lz] , [smu:̃ð] , [waɪ̃t] , [æ̃nd; ə̃nd] [wɪ̃ðəʊ̃t] [ɪ̃ntəˈrʌ̃p](ə̃)n [ɔ:̃r] [dɪ̃ˈvaɪs] .
with low walls , smooth , white , and without interruption or device .
和 低的 墙壁 , 光滑的 , 白色的 , 和 没有 中断 或者 设备 .

墙壁低矮，光滑洁白，没有任何遮挡或装置。

[ˈsɜ:̃rt(ə̃)n] [əkˈsesərĩ] [pɔɪ̃nts] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] [dɪ̃ˈzaɪ̃n] [sɜ:̃rvd] [wel] [tu:̃; tə̃] [kənˈveɪ̃] [ðə̃; ðĩ][aɪ̃ˈdi:ə̃] [ðæt̃] [ðɪ̃s]
Certain accessory points of the design served well to convey the idea that this
肯定 配饰 积分 的 这 设计 服务 出色地 到 传达 这 主意 那 这
[ekskaʊ̃ˈveɪ̃](ə̃)n [leɪ̃] [æt̃; ə̃t̃][æ̃n; ə̃n] [ɪ̃kˈsi:̃dɪŋ] [dep̃θ] [bɪ̃ˈloʊ̃] [ðə̃; ðĩ] [ˈsɜ:̃rfɪs] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] [ɜ:̃rθ] .
excavation lay at an exceeding depth below the surface of the earth .
挖掘 躺 在 一个 超过 深度 以下 这 表面 的 这 地球 .

该设计中的某些附属点很好地传达了这样一个理念：这个挖掘点位于地表以下极深的地方。

[noʊ̃] [ˈaʊ̃tlet] [wʌ̃z; wə̃z] [ə̃bˈzɜ:̃rvd] [ɪ̃n] [ˈenĩ] [ˈpɔ:̃rj(ə̃)n][ʌ̃v; ə̃v][ɪ̃ts][væ̃st] [ɪ̃kˈstent] , [æ̃nd; ə̃nd][noʊ̃] [tɔ:̃rt̃] ,
No outlet was observed in any portion of its vast extent , and no torch ,
不 出路 曾是 观察到 在 任何 部分 的 它是广阔的 程度 , 和 不 火炬 ,
在其广阔区域的任何部分均未发现出口，也没有发现火炬。

[ɔ:̃r] [ˈʌ̃ðər̃] [ɑ:̃rtɪˈfɪ̃j(ə̃)] [sɔ:̃rs] [ʌ̃v; ə̃v] [laɪ̃t] , [wʌ̃z; wə̃z][dɪ̃ˈsɜ:̃rnəb(ə̃)] ; [jet] [ə̃; eɪ̃] [flʌ̃d] [ʌ̃v; ə̃v] [ɪ̃nˈtens] [ˈreɪ̃z]
or other artificial source of light , was discernible ; yet a flood of intense rays
或者 其他 人造的 来源 的 光 , 曾是 可辨别的 ; 然而 一个 洪水 的 激烈的 射线
[roʊ̃ld] [θru:̃ˈaʊ̃t] ,
rolled throughout ,
滚动 自始至终 ,

或其他人造光源清晰可见；然而，一股强烈的光线席卷而来。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ænd; ənd] [ɪnəˈprɒpriət] [ˈsplendə] .
and bathed the whole in a ghastly and inappropriate splendour .

和 洗澡 这 所有的 在 一个 阴森 和 不当 辉煌 .

并将整个世界笼罩在一种可怕而又不相称的华丽之中。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrbɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdətɔːri] [nɜːrv] [wɪt] [ˈrendəd]
I have just spoken of that morbid condition of the auditory nerve which rendered

我 有 只是 说 的 那 病态的 状况 的 这 听觉 神经 哪个 渲染

[ɔːl][ˈmjuːzɪk][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərə] ,
all music intolerable to the sufferer ,

全部 音乐 无法容忍 到 这 患者 ,

我刚才谈到了那种听觉神经的病症，这种病症使患者无法忍受任何音乐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]
with the exception of certain effects of

和 这 例外 的 肯定 效果 的

除了某些影响之外

[ˈstrɪŋd] [ˈɪnstɹəmənts] .
stringed instruments .

弦 仪器 .

弦乐器。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmits] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [ðʌs] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn]
It was , perhaps , the narrow limits to which he thus confined himself upon

它 曾是 , 也许 , 这 狭窄的 限制 到 哪个 他 因此 受限 他自己 之上

[ðə; ði] [ɡɪˈtɑːr] ,
the guitar ,

这 吉他 ,

或许正是因为他将自己局限于吉他演奏的狭窄领域，才导致了这种情况。

[wɪt] [ɡev] [bɜːrθ] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] , [tuː; tə][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz]
which gave birth , in great measure , to the fantastic character of his performances

哪个 给予 出生 , 在 伟大的 措施 , 到 这 极好的 特点 的 他的 表演

.
:
.

这在很大程度上造就了他表演中奇幻的特色。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɜːrɪd] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˈprɑːmptuːz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
But the fervid facility of his impromptus could not be so accounted for .

但 这 狂热 设施 的 他的 即兴 可以 不是 是 所以 已记录 为了 .

但他即兴发挥的娴熟技巧却无法用这种方式来解释。

[ðeɪ] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [noʊts] ,
They must have been , and were , in the notes ,

他们 必须 有 到过 , 和 是 , 在 这 笔记 ,

它们肯定在笔记里，而且也确实在笔记里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][fænˈteɪzəz] ([fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli]
as well as in the words of his wild fantasias (for he not unfrequently

作为 出色地 作为 在 这 字 的 他的 荒野 幻想曲 (为了 他 不是 不常

[əˈkʌmpənɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [raɪmd] [ˈvɜːrb(ə)l] [ɪmprɑːvɪˈzeɪʃənz]) ,
accompanied himself with rhymed verbal improvisations) ,

伴随 他自己 和 押韵 口头 即兴发挥) ,

以及在他天马行空的幻想曲中（因为他经常用押韵的即兴歌词为自己伴奏），

[baɪ] [gʊd] ['eɪndʒəlz] ['tenənt]
By good angels tenanted
 经过 好的 天使 已出租
 善良的天使租客

[wʌns] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['pæləs] —
Once a fair and stately palace —
一次 一个 公平的 和 庄严 宫殿 —
曾经是一座美丽而庄严的宫殿——

[ˈreɪdiənt] ['pæləs] — [riəd] [ɪts] [hed] .
Radiant palace — reared its head .
辐射状 宫殿 — 饲养 它是 头 .
辉煌的宫殿——昂首挺立。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [θɔ:ts] [də'mɪnjən] —
In the monarch Thought's dominion —
在 这 君主 想法 统治权 —
在君主思想的统治下——

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ðer; ðər] !
It stood there !
它 站立 那里 !
它就那样矗立在那里！

[ˈnevər] ['serəf] [spred] [ə; eɪ] ['pɪnjən]
Never seraph spread a pinion
绝不 炽天使 传播 一个 小齿轮
永远不要让天使展开翅膀

[ˈoʊvər] ['fæbrɪk] [hæf] [soʊ] [fer] .
Over fabric half so fair .
超过 织物 一半 所以 公平的 .
布料一半都很好。

[i:]
II
二
二

[ˈbænərz] ['jeləʊ] , [ˈɡlɔ:riəs] , [ˈɡoʊldən] ,
Banners yellow , glorious , golden ,
横幅 黄色的 , 辉煌 , 金的 ,
旗帜金黄，辉煌灿烂，金灿灿的

[ɑ:n] [ɪts] [ru:f] [dɪd] [floʊt] [ænd; ənd] [floʊ] ;
On its roof did float and flow ;
在 它是 屋顶 做过 漂浮 和 流动 ;
它的屋顶上漂浮着水流；

([ðɪs] — [ɔ:l] [ðɪs] — [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən]
(This — all this — was in the olden
(这 — 全部 这 — 曾是 在 这 古老的
(这一切——所有这一切——都发生在古老的

[taɪm] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ])
Time long ago)
时间 长的 前)
很久以前)

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒent(ə)l] [er] [ðæt] ['dæɪɪd] ,
And every gentle air that dallied ,
和 每一个 温和的 空气 那 拖延 ,
以及每一缕轻柔的微风，

[ɪn] [ðæt] [swi:t] [deɪ] ,
In that sweet day ,
在 那 甜的 天 ,
在那美好的日子里，

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [plu:md] [ænd; ənd]['pæliɪd] ,
Along the ramparts plumed and pallid ,
沿着 这 城墙 羽毛 和 苍白 ,
沿着城墙，羽毛丰满，苍白无力，

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['oʊdə] [went] [ə'wei] .
A winged odour went away .
一个 有翅膀的 气味 去 离开 .
一股带翅膀的气味消失了。

[,aɪ'ɑɪ'aɪ]
III
三、
三

['wɒndərəz] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['væli]
Wanderers in that happy valley
流浪者队 在 那 快乐的 谷
在那片幸福山谷里的漫游者

[θru:] [tu:] ['lu:miːnəs] ['wɪndəʊz] [sɔ:]
Through two luminous windows saw
通过 二 发光的 视窗 锯
透过两扇明亮的窗户.....

['spɪrɪts] ['mu:vɪŋ] ['mju:zɪkli]
Spirits moving musically
烈酒 移动 音乐上
灵魂随着音乐舞动

[tu:; tə][ə; eɪ] [lu:ts] [wel] - [ɒ:] ,
To a lute's well tuned law ,
到 一个 鲁特琴 出色地 - 法律 ,
按照鲁特琴优美的音准规律，

[raʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θroʊn] , [wer] ['sɪtɪŋ]
Round about a throne , where sitting
圆形的 关于 一个 王座 , 在哪里 坐着
围绕着王座，人们坐在

([pɔ:rfə'roʊdʒi:n] !)
(Porphyrogene !)
(吓淋 ！)
(吓淋原！)

[ɪn] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [wel] [bɪ'fɪtɪŋ] ,
In state his glory well befitting ,
在 状态 他的 荣耀 出色地 合适 ,
他的荣耀与国度相称，

[ðə; ði] ['ru:lə] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [wʌz; wəz] [si:n] .
The ruler of the realm was seen .
这 统治者 的 这 领域 曾是 已见 .
人们看到了统治者。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] [ænd; ənd]['ru:bi] ['gləʊɪŋ]
And all with pearl and ruby glowing
和 全部 和 珍珠 和 红宝石 发光
珍珠和红宝石在光芒中闪耀

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] ['pæləs] [dɔːr] ,
Was the fair palace door ,

曾是 这 公平的 宫殿 门 ,

那座美丽的宫殿大门，

[θruː] [wɪt] [keɪm] ['floʊɪŋ] , ['floʊɪŋ] , ['floʊɪŋ]
Through which came flowing , flowing , flowing

通过 哪个 来了 流动 , 流动 , 流动

从中涌出，涌出，涌出

[ænd; ənd] ['spɑːrkliŋ] [evər'mɔːr] ,
And sparkling evermore ,

和 闪闪发光 越来越 ,

而且越来越闪闪发光，

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['ekəʊz] [huːz] [swiːt] ['duːti]
A troop of Echoes whose sweet duty

一个 部队 的 回声 谁 甜的 责任

一群回声，履行着甜蜜的职责

[wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [sɪŋ] ,
Was but to sing ,

曾是 但 到 唱歌 ,

只是唱歌而已，

[ɪn] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [sər'pæsiŋ] ['bjʊːti] ,
In voices of surpassing beauty ,

在 声音 的 超越 美丽 ,

用无比美妙的声音，

[ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] .
The wit and wisdom of their king .

这 有 和 智慧 的 他们的 国王 .

他们国王的机智和智慧。

[viː]
V
V

V

[bʌt; bət]['iːv(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['saːroʊ] ,
But evil things , in robes of sorrow ,

但 邪恶的 事物 , 在 长袍 的 悲哀 ,

但邪恶的事物，披着悲伤的外衣，

[ə'seɪld] [ðə; ði] ['mɑːnɑːrks] [haɪ] [ɪ'steɪt] ;
Assailed the monarch's high estate ;

遭受攻击 这 君主的 高的 财产 ;

抨击君主的崇高地位；

([ɑː] , [let][juː 'es] [mɔːrɪn] , [fɔːr; fər] ['nevər] ['mɔːroʊ]
(Ah , let us mourn , for never morrow

(啊 , 让 我们 哀悼 , 为了 绝不 明天

(啊，让我们哀悼，因为没有明天了)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第2/20页

[ʃæl; ʃəl] [da:n] [ə'pɑ:n][him; ɪm] , [ˈdesələt] ！)
Shall dawn upon him , desolate ！)
将 黎明 之上 他 , 荒凉 ！)
天亮时分，他将孤寂无助！

[ænd; ənd] , [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ðə; ði] ['glɔ:ri]
And , round about his home , the glory
和 , 圆形的 关于 他的 家 , 这 荣耀
在他家周围，荣耀

[ðæt] [blʌʃt] [ænd; ənd] [blu:md]
That blushed and bloomed
那 脸红了 和 盛开
那朵红晕花开的

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] - [rɪ'membə] ['stɔ:ri]
Is but a dim - remembered story
是 但 一个 暗淡 - 记得 故事
只不过是一段模糊的记忆罢了。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ɪn'tu:md] .
Of the old time entombed .
的 这 老的 时间 埋葬 .
被埋葬的古老时代。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级
六年级

[ænd; ənd] [ˈtrævələz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['væli] ,
And travellers now within that valley ,
和 旅行者 现在 之内 那 谷 ,
而现在身处山谷中的旅行者们，

[θru:] [ðə; ði] [red] - ['lɪtən] ['wɪndəʊz] , [si:]
Through the red - litten windows , see
通过 这 红色的 - 火斑猫 视窗 , 看
透过红色灯光照耀的窗户，可以看到

[væst] [fɔ:rmz] [ðæt] [mu:v] [fæn'tæstɪkli]
Vast forms that move fantastically
广阔的 表格 那 移动 太棒了
庞大的身躯，移动起来奇妙无比

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] ['melədi] ;
To a discordant melody ;
到 一个 不和谐的 旋律 ;
伴随着不和谐的旋律；

[waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈræpɪd] ['gæstli] ['rɪvər] ,
While , like a rapid ghastly river ,
尽管 , 喜欢 一个 迅速的 阴森 河 ,
然而，就像一条湍急可怕的河流，

[θru:] [ðə; ði] [peɪl] [dɔːr] ,
Through the pale door ,
通过 这 苍白 门 ,

透过那扇浅色的门，

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [θrɔːŋ] [rʌʃ] [aʊt] [fərˈevər] ,
A hideous throng rush out forever ,
一个 可怕 人群 匆忙 出去 永远 ,

一群丑陋的人永远地涌了出来，

[ænd; ənd] [læf] — [bʌt; bət] [smaɪl] [noʊ] [mɔːr] .
And laugh — but smile no more .
和 笑 — 但 微笑 不 更多的 .

然后笑——但不要再笑了。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðæt] [səˈdʒestʃənz] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbæləd] ,
I well remember that suggestions arising from this ballad ,
我出色地 记住 那 建议 产生 从 这 民谣 ,

我清楚地记得这首民谣引发的一些想法：

[led][juːˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [werˈɪn] [ðer; ðər] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest][æŋ; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
led us into a train of thought wherein there became manifest an opinion of
引领 我们 进入 一个 火车 的 想法 其中 那里 成为 显现 一个 观点 的
[ʌˈɜrɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ˈmenʃ(ə)n] [nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˈnɔːv(ə)lti] ([fɔːr; fər] [ˈʌðər] [men] [
Usher's which I mention not so much on account of its novelty (for other men [
引座员 哪个 我 提到 不是 所以 很多 在 帐户 的 它是 新奇 (为了 其他 男人 [
[wʌn]] [hæv; həv] [θɔːt] [ðʌs]) ,
1 I have thought thus) ,
1 I 有 想法 因此) ,

这让我们陷入了一种思考，在这种思考中，厄舍尔的观点变得显而易见，我提到这个观点并不是因为它的新颖性（因为其他人[1]也这样认为），

[æz; əz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrtɪnˈæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [aɪˈtiː] .
as on account of the pertinacity with which he maintained it .
作为 在 帐户 的 这 坚韧 和 哪个 他 维持 它 .

因为他坚持不懈地维护了它。

[ðɪs] [əˈpɪnjən] , [ɪn][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːrm] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenʃəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈvedʒtəb(ə)l]
This opinion , in its general form , was that of the sentience of all vegetable
这 观点 , 在 它是 一般的 形式 , 曾是 那 的 这 知觉 的 全部 蔬菜
[θɪŋz] .
things .
事物 .

这种观点的总体形式是认为所有植物都有感知能力。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdəd] [ˈfænsi] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈderɪŋ] [ˈkærəktər] ,
But , in his disordered fancy , the idea had assumed a more daring character ,
但 , 在 他的 混乱 想要 , 这 主意 有 假定 一个 更多的 大胆 特点 ,
[ænd; ənd] [ˈtrespəst] ,
and trespassed ,
和 擅闯 ,

但是，在他混乱的想象中，这个想法变得更加大胆，并且越界了。

[ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] .
under certain conditions , upon the kingdom of inorganisation .
在下面 肯定 状况 , 之上 这 王国 的 组织内部 .

在特定条件下，在无组织王国之上。

[aɪ] [læk] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [fəl] [ɪk'stent] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ə'bændən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəɹ'sweɪʒ(ə)n]
I lack words to express the full extent , or the earnest abandon of his persuasion
我 缺少 字 到 表达 这 满的 程度 , 或者 这 认真 放弃 的 他的 劝说
.
:
.

我无法用语言来表达他劝说的力度和诚意。

[ðə; ði] [br'li:f] , [haʊ'evər] ,
The belief , however ,
这 信仰 , 然而 ,
.
.
然而, 这种信念

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pri:vɪəsli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [stoʊnz]
was connected (as I have previously hinted) with the grey stones
曾是 连接 (作为 我 有 之前 暗示) 和 这 灰色的 石头
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] .
of the home of his forefathers .
的 这 家 的 他的 祖先 .
.
(正如我之前暗示过的) 与他祖先故居的灰色石头有着某种联系。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
The conditions of the sentience had been here , he imagined ,
这 状况 的 这 知觉 有 到过 这里 , 他 想象 ,
.
他想象着, 感知能力的条件曾经就在这里。

[fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kɑ:lə'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [stoʊnz] — [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðər; ðər]
fulfilled in the method of collocation of these stones — in the order of their
已完成 在 这 方法 的 搭配 的 这些 石头 — 在 这 命令 的 他们的
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,
.
通过这些石头的摆放方式——按照它们的排列顺序——得以实现。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fʌŋgi:] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'spred] [ðəm; ðəm] ,
as well as in that of the many fungi which overspread them ,
作为 出色地 作为 在 那 的 这 许多 真菌 哪个 蔓延 他们 ,
.
以及在其上蔓延的许多真菌,

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dr'keɪd] [tri:z] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'raʊnd] — [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʌndrɪ'stɜ:rbd]
and of the decayed trees which stood around — above all , in the long undisturbed
和 的 这 腐烂的 树木 哪个 站立 大约 — 多于 全部 , 在 这 长的 未受干扰
[ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
endurance of this arrangement ,
耐力 的 这 安排 ,
.
以及周围那些枯死的树木——最重要的是, 这种景象能够长期不受干扰地保存下来。

[ænd; ænd][ɪn][ɪts] [rɪdʒəplə'keɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ta:rn] .
and in its reduplication in the still waters of the tarn .
和 在 它是 重复 在 这 仍然 水 的 这 山涧 .
.
并在静谧的湖泊中不断复制。

[ɪts] ['eɪvɪdəns] — [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃəns] — [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
Its evidence — the evidence of the sentence — was to be seen ,
它是 证据 — 这 证据 的 这 知觉 — 曾是 到 是 已见 ,
.
它的证据——感知能力的证据——还有待观察。

[hi:; hi] [sed] ([ænd; ænd][aɪ] [hɪr] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spu:k]) ,
he said (and I here started as he spoke) ,
他 说 (和 我 这里 开始 作为 他 辐) ,
.
他说 (我听到这里就愣住了),

[ɪn][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [jet] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˌkɑ:ndənˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][æən; ən] - [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈbaʊt]
in the gradual yet certain condensation of an atmosphere of their own about
在这 逐渐地 然而 肯定 缩合 的 一个 气氛 的 他们的 自己的 关于
[ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] .
the waters and the walls .
这 水 和 这 墙壁 .
在水面和墙壁周围, 逐渐而又确定地形成了一种独特的氛围。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərəbl] , [hi; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪlənt] ,
The result was discoverable , he added , in that silent ,
这 结果 曾是 可发现的 , 他 额外 , 在 那 沉默的 ,
他补充说, 结果是可以在那寂静中发现的。

[jet] [ɪmˈpɔ:rtʃənət] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəriz] [hæd; həd] [ˈməʊldɪd] [ðə; ði]
yet importunate and terrible influence which for centuries had moulded the
然而 纠缠不休 和 糟糕的 影响 哪个 为了 几个世纪 有 模制 这
[ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
destinies of his family ,
命运 的 他的 家庭 ,
然而, 几个世纪以来, 这种挥之不去的、可怕的影响塑造了他家族的命运。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] .
and which made him what I now saw him — what he was .
和 哪个 制成 他 什么 我 现在 锯 他 — 什么 他 曾是 .
而正是这些因素造就了我现在看到的他——他原本的样子。

[sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] [ni:d] [noʊ] [ˈkɑ:ment] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [nʌn] .
Such opinions need no comment , and I will make none .
这样的 意见 需要 不 评论 , 和 我 将要 制作 没有任何 .
这种观点无需置评, 我也不会置评。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bʊks] — [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
Our books — the books which , for years ,
我们的 图书 — 这 图书 哪个 , 为了 年 ,
我们的书——这些书, 多年来,

[hæd; həd] [fɔ:rmd] [noʊ] [smɔ:l] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] — [wɜ:r; wər] ,
had formed no small portion of the mental existence of the invalid — were ,
有 形成 不 小的 部分 的 这 精神的 存在 的 这 无效的 — 是 ,
[æz; əz] [maɪt] [bi; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
as might be supposed ,
作为 可能 是 据称 ,
这在病人的精神生活中占据了相当大的比例——正如人们所料,

[ɪn] [strɪkt] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈfæntəzəm] .
in strict keeping with this character of phantasm .
在 严格的 保持 和 这 特点 的 幻影 .
完全符合这种幻象的性质。

[wi; wi] [pɔ:d] [təˈgeðər] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [wɜ:rks] [æz; əz][ðə; ði] - [et] [ˈɑ:rtru:z] [ʌv; əv] [ɡresɪt] ; [ðə; ði]
We pored together over such works as the Ververt et Chartreuse of Gresset ; the
我们 倾倒 一起 超过 这样的 作品 作为 这 - 等 黄绿色 的 格雷塞特 ; 这
我们一起仔细研读了诸如格雷塞的《绿与沙特勒斯》之类的作品;

[ˈbɛlfægɔɹ] [ʌv; əv] [ˌmækiəˈveli] ; [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ʌv; əv] [ˈswi:dn,bɔ:g,] ; [ðə; ði]
Belphegor of Machiavelli ; the Heaven and Hell of Swedenborg ; the
贝尔菲戈尔 的 马基雅维利 ; 这 天堂 和 地狱 的 斯威登堡 ; 这
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnikələs] - [baɪ] [ˈhoʊlbɜ:g] ;
Subterranean Voyage of Nicholas Klimm by Holberg ;
地下 航程 的 尼古拉斯 - 经过 霍尔伯格 ;
马基雅维利的贝尔菲戈尔; 史威登堡的天堂与地狱; 霍尔伯格的尼古拉斯·克里姆的地下航行;

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ɪts][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌhaɪpəˈkɑ:ndriæk] , [wen] , [wʌn] [ˈi:vniŋ] ,
and of its probable influence upon the hypochondriac , when , one evening ,
和 的 它是 可能 影响 之上 这 疑病症 , 什么时候 , 一 晚上 ,
以及它可能对疑病症患者产生的影响, 当一天晚上,

[ˈhæviŋ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˌem ˈi:] [əˈbrʌptli] [ðæt][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmædəli:n] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ,
having informed me abruptly that the Lady Madeline was no more ,
拥有 知情的 我 突然 那 这 女士 玛德琳 曾是 不 更多的 ,
他突然告诉我, 玛德琳夫人号已经不在了。

[hi; hi] [ˈstetɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, pri:ˈzɜ:vɪŋ][hɜ:r; hər] [kɔ:rpz] [fɔ:r; fər][ə; ei]
he stated his intention of preserving her corpse for a
他 声明 他的 意图 的 保存 她 尸体 为了 一个
[ˈfɔ:rtnaɪt] ([ˈpri:vɪəsli] [tu:; tə][ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈtɜ:rmənt]) ,
fortnight (previously to its final interment) ,
两星期 (之前 到 它是 最终的 安葬) ,
他表示打算将她的遗体保存两周 (在最终下葬之前)。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [vɔ:ltz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [meɪn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
in one of the numerous vaults within the main walls of the building .
在 一 的 这 很多的 金库 之内 这 主要的 墙壁 的 这 建筑 .
在建筑物主墙内众多地窖之一中。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rldli] [ˈri:z(ə)n] , [haʊˈevər] , [əˈsaɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [prəˈsi:dɪŋ] ,
The worldly reason , however , assigned for this singular proceeding ,
这 世俗 原因 , 然而 , 分配 为了 这 单数 进行中 ,
然而, 对于这一特殊行为, 世俗的理由是:

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [dɪˈspju:t] .
was one which I did not feel at liberty to dispute .
曾是 一 哪个 我 做过 不是 感觉 在 自由 到 争议 .
这件事我觉得自己没有资格反驳。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ([soʊ][hi; hi][toʊld][ˌem ˈi:]) [baɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
The brother had been led to his resolution (so he told me) by consideration
这 兄弟 有 到过 引领 到 他的 解决 (所以 他 讲述 我) 经过 考虑
[ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] ,
of the unusual character of the malady of the deceased ,
的 这 异常 特点 的 这 弊病 的 这 死者 ,
据他所说, 他哥哥之所以做出这个决定, 是因为他考虑到了死者所患疾病的特殊性。

[ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [əbˈtru:sɪv] [ænd; ɐnd] [ˈi:gər] [ɪnˈkwaɪəɪz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmedɪk(ə)][men] ,
of certain obtrusive and eager inquiries on the part of her medical men ,
的 肯定 碍眼的 和 渴望的 查询 在 这 部分 的 她 医疗的 男人 ,
她的医生们进行了一系列令人反感且急切的询问,

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ænd; ɐnd][ɪkˈspəʊzd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪəl] - [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and of the remote and exposed situation of the burial - ground of the
和 的 这 偏僻的 和 裸露 情况 的 这 葬礼 - 地面 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
以及家族墓地位置偏远且暴露在外的情況。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][dɪˈnaɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
I will not deny that when I called to mind the sinister countenance of the
我 将要 不是 否定 那 什么时候 我 称为 到 头脑 这 险恶 面容 的 这
[ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [met][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkers] ,
person whom I met upon the staircase ,
人 谁 我 遇见 之上 这 楼梯 ,
我不会否认, 当我回想起在楼梯上遇到的那个人阴险的面容时,

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)][æ; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
on the day of my arrival at the house ,
在 这 天 的 我的 到达 在 这 房子 ,
在我到达房子的那天,

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪə] [tu; tə] [ə'pəʊz] [wʌt] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æ; ət] [best] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ,
I had no desire to oppose what I regarded as at best but a harmless ,
我 有 不 欲望 到 反对 什么 我 认为 作为 在 最好的 但 一个 无害 ,
我并不要反对在我看来充其量只是无害的事情,

[ænd; ænd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] , [prɪ'kɔ:ʃn] .
and by no means an unnatural , precaution .
和 经过 不 方法 一个 不自然 , 预防 .
这绝非不合常理的预防措施。

[æ; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] [ʌʃər] , [aɪ] [pɜ:rsənəli] [eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
At the request of Usher , I personally aided him in the arrangements for the
在 这 要求 的 亚瑟 , 我 亲自 协助 他 在 这 安排 为了 这
[tempərəri] [en'tu:mmənt] .
temporary entombment .
暂时的 窆葬 .
应厄舍尔的要求, 我亲自协助他安排了临时安葬事宜。

[ðə; ði][bɑ:di] ['hævɪŋ] [bɪn] , [wi; wi] [tu:] [ə'loʊn] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][tu; tə][ɪts] [rest] .
The body having been encoffined , we two alone bore it to its rest .
这 身体 拥有 到过 棺材 , 我们 二 独自的 钻孔 它 到 它是 休息 .
尸体被装入棺材后, 只有我们两个人抬着它入土为安。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi; wi] [pleɪst] [aɪ 'ti:] ([ænd; ænd] [wɪtʃ])
The vault in which we placed it (and which
这 金库 在 哪个 我们 放置 它 (和 哪个
我们把它放在的保险库里 (以及哪个

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʌn'əʊpənd] [ðæt] [ʌʊər; ɑ:r] [tɔ:tʃɪz] , [hæf] ['smʌðəd] [ɪn][ɪts] [ə'presɪv]
had been so long unopened that our torches , half smothered in its oppressive
有 到过 所以 长的 未开封 那 我们的 火炬 , 一半 窒息 在 它是 压迫性的
[ætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,
由于长时间未开启, 我们的火炬几乎被其压抑的气氛所掩盖。

[geɪv] [ju: 'es] ['lɪt(ə)] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n]) [wəz; wəz] [smɔ:l] , [dæmp] , [ænd; ænd] [ɪn'taɪəli]
gave us little opportunity for investigation) was small , damp , and entirely
给予 我们 小的 机会 为了 调查) 曾是 小的 , 潮湿 , 和 完全
[wɪ'daʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [laɪt] ;
without means of admission for light ;
没有 方法 的 入学 为了 光 ;
(几乎没有调查的机会) 又小又潮湿, 而且完全没有采光的途径;

['laɪɪŋ] , [æ; ət] [greɪt] [depθ] ,
lying , at great depth ,
说谎 , 在 伟大的 深度 ,
躺在很深的地方,

[ɪ'mɪ:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wəz; wəz][maɪ] [oʊn] ['sli:pɪŋ]
immediately beneath that portion of the building in which was my own sleeping
立即地 下面 那 部分 的 这 建筑 在 哪个 曾是 我的 自己的 睡眠
[ə'pɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .
就在那栋楼的正下方, 我的卧室公寓就在那部分楼房里。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [əˈpærəntli] , [ɪn] [rɪˈmoʊt] [ˈfjuːd(ə)l] [taɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] [ˈpɜːrpəs]
It had been used , apparently , in remote feudal times , for the worst purpose
它 有 到过 用过的 , 显然 , 在 偏僻的 封建 时代 , 为了 这 最差 目的
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌndʒən] - [kiːp] ,
of a donjon - keep ,
的 一个 地牢 - 保持 ,
显然, 在遥远的封建时代, 它曾被用作最糟糕的用途——主堡。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈleɪtər] [deɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪˈpɑːzɪt][fɔːr; fər] [ˈpaʊdər] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər]
and , in later days , as a place of deposit for powder , or some other
和 , 在 之后 天 , 作为 一个 地方 的 订金 为了 粉末 , 或者 一些 其他
[ˈhaɪli] [kəmˈbʌstəb(ə)l] [ˈsʌbstəns] ,
highly combustible substance ,
高度 易燃 物质 ,
后来, 这里又成了存放火药或其他高度易燃物质的地方。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [flɔːr] ,
as a portion of its floor ,
作为 一个 部分 的 它是 地面 ,
作为其地板的一部分,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɑːrtʃweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [aɪˈtiː] ,
and the whole interior of a long archway through which we reached it ,
和 这 所有的 内部的 的 一个 长的 拱道 通过 哪个 我们 达到 它 ,
以及我们穿过的那座长拱门的整个内部空间,

[wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ʃiːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] .
were carefully sheathed with copper .
是 小心 鞘 和 铜 .
用铜仔细包裹。

[ðə; ði] [dɔːr] , [ʌv; əv] [ˈmæsiv] [ˈaɪərn] , [hæd; həd] [bɪn] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈsɪmələrlɪ] [prəˈtektɪd] .
The door , of massive iron , had been , also , similarly protected .
这 门 , 的 大量的 铁 , 有 到过 , 还 , 相似地 受保护 .
那扇厚重的铁门也同样得到了妥善保护。

[ɪts] [rɪˈmens] [weɪt] [kɔːzd] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ʃɑːrp] [ˈɡreɪtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][aɪˈtiː] [muːvd]
Its immense weight caused an unusually sharp grating sound as it moved
它是 巨大 重量 导致 一个 异常地 锋利的 格栅 声音 作为 它 已搬
[əˈpɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] .
upon its hinges .
之上 它是 铰链 .
它巨大的重量在铰链上移动时发出异常尖锐的摩擦声。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn] [ˈtresl] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
Having deposited our mournful burden upon tressels within this region of horror ,
拥有 已存 我们的 悲哀 负担 之上 桁架 之内 这 地区 的 恐怖 ,
我们将悲痛的重担卸在这片恐怖之地的栈桥上,

[wiː; wi] [ˈpɑːrfəli] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [jet] [ʌnskˈruːd] [lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] ,
we partially turned aside the yet unscrewed lid of the coffin ,
我们 部分 转向 旁边 这 然而 拧开 盖 的 这 棺材 ,
我们把棺材盖半翻开, 那盖子还没拧紧。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənt] .
and looked upon the face of the tenant .
和 看起来 之上 这 脸 的 这 租户 .
然后看向了房客的脸。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sɪ'militu:d] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðə] [ænd; ənd] ['sɪstə] [naʊ] [fɜ:rst] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]
A striking similitude between the brother and sister now first arrested my attention
一个 引人注目 相似性 之间 这 兄弟 和 姐姐 现在 第一的 被捕 我的 注意力
; [ænd; ənd] ['ʌʃə] ,
; **and Usher** ,
; 和 亚瑟 ,

首先吸引我注意的是兄妹俩之间惊人的相似之处；还有厄舍尔，

[dɪ'vaɪnɪŋ] , [pər'hæps] , [maɪ] [θɔ:ts] ,
divining , perhaps , my thoughts ,
占卜 , 也许 , 我的 想法 ,

或许是在揣测我的想法，

['mɜ:mɜ:d] [aʊt] [sʌm; səm] [fju:] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [ænd; ənd]
murmured out some few words from which I learned that the deceased and
低声说道 出去 一些 很少 字 从 哪个 我 学习 那 这 死者 和
[hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [twɪnz] ,
himself had been twins ,
他自己 有 到过 双胞胎 ,

他低声说了几句话，我从中得知死者和他是双胞胎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skersli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['neɪtʃə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd]
and that sympathies of a scarcely intelligible nature had always existed
和 那 同情 的 一个 几乎 可理解的 自然 有 总是 存在
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :

他们之间一直存在着一种难以言喻的同情。

[ʼaʊə; ɑ:r] [glɑ:nsɪz] , [haʊ'evər] , ['restɪd] [na:t] [lɔ:ŋ] [ə'pa:n][ðə; ði] [ded] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][kʊd; kəd][na:t]
Our glances , however , rested not long upon the dead — for we could not
我们的 眼神 , 然而 , 休息 不是 长的 之上 这 死的 — 为了 我们 可以 不是
[rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər] [ʌn'ɔ:d] .
regard her unawed .
看待 她 不敬畏 .

然而，我们的目光并没有在死者身上停留太久——因为我们无法无动于衷地看待她。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'tu:md] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [mætʃʊrəti] [ʌv; əv] [ju:θ] , [hæd; həd]
The disease which had thus entombed the lady in the maturity of youth , had
这 疾病 哪个 有 因此 埋葬 这 女士 在 这 到期 的 青年 , 有
[left] ,
left ,
左边 ,

这种疾病使这位女士英年早逝，留下了.....

[æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ɔ:l] ['mælədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['striktli] ['kærəktər] ,
as usual in all maladies of a strictly cataleptical character ,
作为 通常 在 全部 疾病 的 一个 严格 僵直 特点 ,

如同所有严格意义上的僵直症一样，

[ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ə'pa:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] ,
the mockery of a faint blush upon the bosom and the face ,
这 嘲讽 的 一个 头晕的 脸红 之上 这 怀 和 这 脸 ,

胸前和脸上泛起淡淡的红晕，这本身就是一种嘲讽。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'spɪʃəsli] ['lɪŋgərɪŋ] [smaɪl] [ə'pa:n][ðə; ði][lɪp] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['terəb(ə)l][ɪn] [deθ] .
and that suspiciously lingering smile upon the lip which is so terrible in death .
和 那 可疑地 挥之不去的 微笑 之上 这 唇 哪个 是 所以 糟糕的 在 死亡 :

还有死后嘴唇上那令人不安的、久久不愿离去的微笑，这在死亡面前是如此可怕。

[wiː; wi] [rɪˈpleɪst] [ænd; ənd] [skruːd] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
We replaced and screwed down the lid , and , having secured the door of
我们 替换 和 螺丝 向下 这 盖 , 和 , 拥有 安全 这 门 的
[ˈaɪərn] , [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] ,
iron , made our way ,
铁 , 制成 我们的 方式 ,
我们把盖子重新盖好并用螺丝拧紧, 然后锁好铁门, 继续前进。

[wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskɜːsli] [les] [ˈɡluːmi] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
with toil , into the scarcely less gloomy apartments of the upper portion of the
和 辛劳 , 进入 这 几乎 较少的 阴沉 公寓 的 这 上 部分 的 这
[ˈhaʊs] .
house .
房子 .
费力地爬进楼上那间同样阴暗的房间。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ɡriːf] [ˈhævɪŋ] [ɪˈlæpst] ,
And now , some days of bitter grief having elapsed ,
和 现在 , 一些 天 的 苦的 悲伤 拥有 过去 ,
如今, 数日的悲痛已然过去,

[æn; ən] [əbˈzɜːrvəbl] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
an observable change came over the features of the
一个 可观察的 改变 来了 超过 这 特征 的 这
这些特征发生了可观察到的变化

[ˈment(ə)l][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] [frend] .
mental disorder of my friend .
精神的 紊乱 的 我的 朋友 .
我朋友患有精神疾病。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
His ordinary manner had vanished .
他的 普通的 方式 有 消失了 .
他平日里的那种举止消失了。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [wɜːr; wər] [nɪˈɡlektɪd] [ɔːr] [fərˈɡɑːtn] .
His ordinary occupations were neglected or forgotten .
他的 普通的 职业 是 被忽视的 或者 被遗忘的 .
他的日常工作被忽视或遗忘了。

[hiː; hi] [rəʊmd] [frʌm; frəm] [tʃeɪmbər] [tuː; tə] [tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrɪd] , [ʌnˈiːkwəl] , [ænd; ənd] [ˈɒbdʒektlɪs]
He roamed from chamber to chamber with hurried , unequal , and objectless
他 漫游 从 房间 到 房间 和 慌忙 , 不等 , 和 无物体
[step] .
step .
步 .
他迈着急促、不稳、漫无目的的步伐, 在各个房间之间游荡。

[ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [əˈsuːmd] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] ,
The pallor of his countenance had assumed , if possible ,
这 苍白 的 他的 面容 有 假定 , 如果 可能的 ,
他的脸色变得异常苍白, 如果可能的话,

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɡæstli] [hjuː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈluːmɪnəsniːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈʌtərli] [ɡɔːn] [aʊt]
a more ghastly hue — but the luminousness of his eye had utterly gone out
一个 更多的 阴森 色调 — 但 这 发光性 的 他的 眼睛 有 完全地 已消失 出去
.
:
.
他的眼神变得更加阴森恐怖——但他的眼睛却完全失去了光彩。

[ðə; ði][wʌns] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˈhʌskɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊʊn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:ɾ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
The once occasional huskiness of his tone was heard no more ; and a
这 一次 偶然 嘶哑 的 他的 语气 曾是 听到 不 更多的 ; 和 一个
[ˈtremjələs] [ˈkweɪvər] ,
tremulous quaver ,
颤抖的 颤声 ,

他声音中偶尔出现的沙哑消失了；取而代之的是颤抖的颤音，

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˈterər] , [hə'bitʃuəli] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] .
as if of extreme terror , habitually characterised his utterance .
作为 如果 的 极端 恐怖 , 习惯性地 具有特征 他的 发声 .

他的话语中总是带着极度的恐惧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] , [ɪn'di:d] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ʌn'si:sɪŋli] [ˈædʒɪteɪtɪd][maɪnd][wʌz; wəz]
There were times , indeed , when I thought his unceasingly agitated mind was
那里 是 时代 , 的确 , 什么时候 我 想法 他的 不停地 激动 头脑 曾是
[ˈleɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'presɪv] [ˈsi:krət] ,
labouring with some oppressive secret ,
劳动 和 一些 压迫性的 秘密 ,

的确，有时我觉得他那颗躁动不安的心似乎在承受着某种难以启齿的秘密。

[tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] .
to divulge which he struggled for the necessary courage .
到 泄露 哪个 他 挣扎 为了 这 必要的 勇气 .

他鼓起勇气才将此事说出口。

[æt; ət] [taɪmz] , [ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'zɔ:lv] [ɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪr] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˈveɪɡərɪz]
At times , again , I was obliged to resolve all into the mere inexplicable vagaries
在 时代 , 再次 , 我 曾是 有义务 到 解决 全部 进入 这 仅仅 无法解释的 反复无常
[ʌv; əv] [ˈmædnəs] ,
of madness ,
的 疯狂 ,

有时，我不得不再次将一切都归结为纯粹的、无法解释的疯狂念头。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˈveɪkənsɪ] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] [ˈaʊərz] , [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
for I beheld him gazing upon vacancy for long hours , in an attitude of the
为了 我 观看 他 凝视 之上 空缺 为了 长的 小时 , 在 一个 态度 的 这
[prə'faʊndɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
profoundest attention ,
最深邃 注意力 ,

因为我看见他长时间凝视着空旷的地面，神情极其专注。

[æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnerɪ] [saʊnd] .
as if listening to some imaginary sound .
作为 如果 聆听 到 一些 假想 声音 .

仿佛在聆听某种想象中的声音。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˈterəfaɪd] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪn'fektɪd] [em 'i:] .
It was no wonder that his condition terrified — that it infected me .
它 曾是 不 想知道 那 他的 状况 恐惧 — 那 它 已感染 我 .

难怪他的病情令人恐惧——它也感染了我。

[aɪ] [felt] [ˈkri:prɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [baɪ] [sləʊ] [jet] [ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'ɡri:z] ,
I felt creeping upon me , by slow yet certain degrees ,
我 毛毡 爬行 之上 我 , 经过 慢的 然而 肯定 学位 ,

我感觉某种东西正以缓慢但确定的速度向我逼近。

[ðə; ði][waɪld] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fæn'tæstɪk] [jet] [ɪm'presɪv] [ˌsju:pə'stɪʃənz] .
the wild influences of his own fantastic yet impressive superstitions .
这 荒野 影响 的 他的 自己的 极好的 然而 感人的 迷信 .

他那些奇幻而又令人印象深刻的迷信观念产生了狂野的影响。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪˈspeʃəli] ,
It was , especially ,
它 曾是 , 尤其 ,

尤其如此。

[əˈpɑːn][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][bed] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɔːr] [eɪtθ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði]
upon retiring to bed late in the night of the seventh or eighth day after the
之上 退休 到 床 晚的 在 这 夜晚 的 这 第七 或者 第八 天 后 这
[ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmædəlɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈdʌndʒən] ,
placing of the Lady Madeline within the donjon ,
放置 的 这 女士 玛德琳 之内 这 地牢 ,

在将玛德琳夫人安置于城堡主塔后的第七天或第八天晚上深夜就寝时，

[ðæt] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [fʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] .
that I experienced the full power of such feelings .
那 我 经验丰富的 这 满的 力量 的 这样的 情怀 .

我充分体验到了这种情感的力量。

[sliːp] [keɪm] [nɑːt] [nɪr] [maɪ] [kaʊtʃ] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [weɪnd] [ænd; ənd] [weɪnd] [əˈweɪ] .
Sleep came not near my couch — while the hours waned and waned away .
睡觉 来了 不是 靠近 我的 长椅 — 尽管 这 小时 减弱 和 减弱 离开 .

睡意全无，我躺在沙发上，时间却一分一秒地流逝。

[aɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈnɜːrəvnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
I struggled to reason off the nervousness which had dominion over me .
我 挣扎 到 原因 离开 这 紧张 哪个 有 统治权 超过 我 .

我努力让自己摆脱那种支配着我的紧张情绪。

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [felt] ,
I endeavoured to believe that much , if not all of what I felt ,
我 努力 到 相信 那 很多 , 如果 不是 全部 的 什么 我 毛毡 ,

我努力相信，即便不是全部，我所感受到的大部分事情都是真的。

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ɪnˈfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈfɜːrniʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] —
was due to the bewildering influence of the gloomy furniture of the room —
曾是 到期的 到 这 扑朔迷离 影响 的 这 阴沉 家具 的 这 房间 —
[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈtætəd] [ˈdreɪpəriːz] ,
of the dark and tattered draperies ,
的 这 黑暗的 和 破烂 窗帘 ,

这是由于房间里阴暗的家具——以及昏暗破旧的窗帘——所带来的令人困惑的影响造成的。

[wɪtʃ] , [ˈtɔːrtʃəd] [ɪntuː][ˈmoʊ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈtempɪst] ,
which , tortured into motion by the breath of a rising tempest ,
哪个 , 受折磨 进入 运动 经过 这 气息 的 一个 上升 暴风雨 ,

它被逐渐增强的风暴气息所折磨着，开始运动起来，

[sweɪ] [ˈfɪtʃəli] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [ʌnˈiːzɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
swayed fitfully to and fro upon the walls , and rustled uneasily about the
摇摆 断断续续地 到 和 弗 之上 这 墙壁 , 和 沙沙作响 不安地 关于 这
[dekeɪˈreɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
decorations of the bed .
装饰 的 这 床 .

它在墙上摇摇晃晃，不安地在床上的装饰品周围沙沙作响。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈfruːtləs] .
But my efforts were fruitless .
但 我的 努力 是 徒劳无功 .

但我的努力都徒劳无功。

[æn; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ˈtremər] [ˈɡrædʒuəli] [pəˈveɪdɪd] [maɪ] [freɪm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
An irrepressible tremor gradually pervaded my frame ; and , at length ,
一个 不可抑制的 震颤 逐步地 弥漫 我的 框架 ; 和 , 在 长度 ,

一阵无法抑制的颤抖逐渐蔓延至我的全身；最终，

[ðer; ðər][sæt][ə'pɑ:n][maɪ] ['veri] [hɑ:rt] [æn; ən]['ɪŋkjəbəʃ][ʌv; əv] ['ʌtərli] ['kɑ:zləs] [ə'lɑ:rm] .
there sat upon my very heart an incubus of utterly causeless alarm .
那里 卫星 之上 我的 非常 心 一个 梦魇 的 完全地 无因 警报 .
我的心上仿佛笼罩着一个毫无缘由的恐惧梦魇。

[ʃ'eɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [aɪ] [ʌp'lɪftɪd] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
Shaking this off with a gasp and a struggle , I uplifted myself upon the
摇晃 这 离开 和 一个 喘气 和 一个 斗争 , 我 提升 我 之上 这
[ˈpɪləʊz] , [ænd; ənd] ,
pillows , and ,
枕头 , 和 ,
我喘着粗气, 挣扎着, 将自己从枕头上撑起, 然后

[ˈpɪrɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'tens] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] , ['hɑ:kənd] — [aɪ] [noʊ]
peering earnestly within the intense darkness of the chamber , hearkened — I know
窥视 切实 之内 这 激烈的 黑暗 的 这 房间 , 听见了 — 我 知道
[nɑ:t] [waɪ] ,
not why ,
不是 为什么 ,
我凝视着房间漆黑的深处, 侧耳倾听——我不知道为什么,

[ɪk'sept] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['spɪrɪt] ['prɑ:mptɪd] [em 'i:] — [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət]
except that an instinctive spirit prompted me — to certain low and indefinite
除了 那 一个 本能 精神 提示 我 — 到 肯定 低的 和 不定
[saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] ,
sounds which came ,
声音 哪个 来了 ,
只是, 一种本能的冲动驱使我发出某些低沉而模糊的声音,

[θru:] [ðə; ðɪ] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔ:rm] , [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wens] .
through the pauses of the storm , at long intervals , I knew not whence .
通过 这 停顿 的 这 风暴 , 在 长的 间隔 , 我 知道 不是 何处 .
暴风雨间歇时, 我常常不知道自己身在何处。

[əʊvə'paʊəd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [jet] [ʌnɪn'dʊərəbl] ,
Overpowered by an intense sentiment of horror , unaccountable yet unendurable ,
实力悬殊 经过 一个 激烈的 情绪 的 恐怖 , 无法解释 然而 难以忍受 ,
被强烈的恐惧感所淹没, 这种恐惧感既无法解释又令人难以忍受。

[aɪ] [θru:] [ɑ:n][maɪ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ([fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [sli:p] [noʊ] [mɔ:r] ['dʊrɪŋ]
I threw on my clothes with haste (for I felt that I should sleep no more during
我 扔 在 我的 衣服 和 匆忙 (为了 我 毛毡 那 我 应该 睡觉 不 更多的 期间
[ðə; ðɪ] [naɪt]) ,
the night) ,
这 夜晚) ,
我匆匆套上衣服 (因为我觉得今晚不能再睡了),

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'raʊz] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪ(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ]
and endeavoured to arouse myself from the pitiable condition into which I
和 努力 到 引起 我 从 这 可怜的 状况 进入 哪个 我
[hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,
我努力让自己从所处的悲惨境地中挣脱出来,

[baɪ] ['peɪsɪŋ] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənt] .
by pacing rapidly to and fro through the apartment .
经过 踱步 快速 到 和 弗 通过 这 公寓 .
在公寓里快速来回踱步。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz][ɪn] [ðɪs] ˈ[mænər] ,
I had taken but a few turns in this manner ,
我 有 已采取 但 一个 很少 转弯 在 这 方式 ,
我只以这种方式转了几圈,

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [step][ɑ:n][æən; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ˈ[sterkeɪs] [əˈrestɪd] [maɪ] [əˈten](ə)n] .
when a light step on an adjoining staircase arrested my attention .
什么时候 一个 光 步 在 一个 相邻的 楼梯 被捕 我的 注意力 .
这时, 旁边楼梯上轻轻的脚步声吸引了我的注意。

[aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ˈ[ʌʃər] .
I presently recognised it as that of Usher .
我 目前 已确认 它 作为 那 的 亚瑟 .
我立刻认出那是厄舍尔的。

[ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərd] [hi:; hi] [ræpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [tʌtʃ] , [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] ,
In an instant afterward he rapped , with a gentle touch , at my door , ,
在 一个 立即的 之后 他 说唱 , 和 一个 温和的 触碰 , 在 我的 门 ,
[ænd; ænd] [ˈentərd] ,
and entered ,
和 进入 ,
随后, 他轻轻敲了敲我的门, 走了进来。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][læmp] .
bearing a lamp .
轴承 一个 灯 .
手里拿着一盏灯。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [kəˈdævərəsli] [wɑ:n] — [bʌt; bət] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
His countenance was , as usual , cadaverously wan — but , moreover , ,
他的 面容 曾是 , 作为 通常 , 死气沉沉地 万 — 但 , 而且 ,
他的脸色一如既往地苍白得像死人一样——而且,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][mæd][hɪˈlærəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [æən; ən] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈstreɪnd]
there was a species of mad hilarity in his eyes — an evidently restrained
[hɪˈstɪriə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [diˈmi:nər] .
hysteria in his whole demeanour .
歇斯底里 在 他的 所有的 风度 .
他眼中流露出一种疯狂的滑稽, 整个人却明显带着一种克制的歇斯底里。

[hɪz; ɪz] [er] [əˈpɔ:ld] [em ˈi:] — [bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d] [wɪtʃ] [aɪ]
His air appalled me — but anything was preferable to the solitude which I
[hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪnˈdʊrd] ,
had so long endured ,
有 所以 长的 忍受 ,
他的举止令我感到厌恶——但任何事都比我长期以来忍受的孤独要好。

[ænd; ænd][aɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] .
and I even welcomed his presence as a relief .
和 我 甚至 欢迎 他的 在场 作为 一个 宽慰 .
他的到来甚至让我感到如释重负。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [aɪ ˈti:] ?
" **And you have not seen it ?**
" 和 你 有 不是 已见 它 ?
你竟然没见过?

" [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] ,
" **he said abruptly** ,
" 他 说 突然 ,
他突然说道:

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [stɛəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [ˈsaɪləns] — " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] **after having stared about him for some moments in silence — " you have not**
后 拥有 凝视 关于 他 为了 一些 时刻 在 沉默 — " 你 有 不是
[ðen] [siːn] [aɪ ˈtiː] ? — [bʌt; bət] , [steɪ] !
then seen it ? — but , stay !
然后 已见 它 ? — 但 , 停留 !
他沉默地环顾四周片刻后——“那你还没看到吗？——但是，留下来！”

[juː; jʊ] [æɪ; əɪ] .
you shall .
你 将 .
你必须这样做。

" [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [læmp] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] **Thus speaking , and having carefully shaded his lamp , he hurried to one of**
" 因此 请讲 , 和 拥有 小心 阴影 他的 灯 , 他 慌忙 到 一 的
[ðə; ðɪ] [ˈkeɪsmənt] ,
the casements ,
这 窗户 ,
“说完，他仔细地遮好灯罩，然后匆匆走到其中一个窗户边。”

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈfriːli] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] .
and threw it freely open to the storm .
和 扔 它 自由 打开 到 这 风暴 .
并将其敞开，任由暴风雨肆虐。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈentərɪŋ] [gʌst] [ˈnɪrli] [ˈlɪftɪd] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
The impetuous fury of the entering gust nearly lifted us from our feet .
这 浮躁 愤怒 的 这 进入 阵风 几乎 抬起 我们 从 我们的 脚 .
一阵狂风呼啸而来，几乎把我们掀翻在地。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [jet] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [naɪt] ,
It was , indeed , a tempestuous yet sternly beautiful night ,
它 曾是 , 的确 , 一个 暴风雨般的 然而 严厉地 美丽的 夜晚 ,
那的确是一个狂风暴雨却又无比美丽的夜晚。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈwaɪldli] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ɪn] [ɪts] [ˈterər] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈbjuːti] .
and one wildly singular in its terror and its beauty .
和 一 疯狂地 单数 在 它是 恐怖 和 它是 美丽 .
一部恐怖与美丽兼具、独一无二的作品。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [kəˈlektɪd] [ɪts] [fɔːrs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [vəˈsɪnəti] ;
A whirlwind had apparently collected its force in our vicinity ;
一个 旋风 有 显然 集 它是 力量 在 我们的 附近 ;
显然，我们附近聚集了一阵旋风；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈvaɪələnt] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] **for there were frequent and violent alterations in the direction of the**
为了 那里 是 频繁 和 暴力 变化 在 这 方向 的 这
[wind] ;
wind ;
风 ;
因为风向经常剧烈变化；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ([wɪtʃ] [hʌŋ] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [pres]
and the exceeding density of the clouds (which hung so low as to press
和 这 超过 密度 的 这 云 (哪个 悬挂 所以 低的 作为 到 按
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɜ:ri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]) [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [pɜ'si:viŋ] [ðə; ði] ['laɪflaɪk] [və'li:səti]
upon the turrets of the house) did not prevent our perceiving the lifelike velocity
之上 这 炮塔 的 这 房子) 做过 不是 防止 我们的 感知 这 逼真 速度
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
with which
和 哪个

尽管云层极其浓密（低垂到几乎压在房屋的塔楼上），但仍然无法阻止我们感知到它逼真的速度。
[ðeɪ] [flu:] [kɜ'ɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] [ə'genst] [i:tʃ] [ʌðər] , [wɪ'ðəʊt] ['pæsiŋ] [ə'wei] [ɪntu:][ðə; ði]
they flew careering from all points against each other , without passing away into the
他们 飞翔 职业 从 全部 积分 反对 每个 其他 , 没有 通过 离开 进入 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

它们从四面八方飞来，互相冲撞，却始终没有消失在远方。
[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðər; ðər] [ɪk'si:dɪŋ] ['densəti] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [pɜ'si:viŋ] [ðɪs] — [jet]
I say that even their exceeding density did not prevent our perceiving this — yet
我 说 那 甚至 他们的 超过 密度 做过 不是 防止 我们的 感知 这 — 然而
[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɔ:r][stɑ:rz] — [nɔ:r][wəz; wəz][ðər; ðər] ['eni] ['flæʃɪŋ] [fɔ:rθ]
we had no glimpse of the moon or stars — nor was there any flashing forth
我们 有 不 一瞥 的 这 月亮 或者 明星 — 也不 曾是 那里 任何 闪烁 前进
[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
of the lightning .
的 这 闪电 .

我说，即使它们的密度非常大，也没有阻止我们感知到这一点——然而我们既没有看到月亮，也没有看到星星——也没有看到闪电。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌndər] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ʔədʒɪteɪtɪd] ['veɪpər] ,
But the under surfaces of the huge masses of agitated vapour ,
但 这 在下面 表面 的 这 巨大的 群众 的 激动 汽 ,
但是，在巨大翻腾蒸汽团的底部，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [tə'restriəl] ['ɑ:bdʒekts] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
as well as all terrestrial objects immediately around us ,
作为 出色地 作为 全部 陆地 对象 立即地 大约 我们 ,
以及我们周围的所有陆地物体，

[wɜ:r; wər] ['glouɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪntli] ['lu:mɪnəs] [ænd; ænd] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)]
were glowing in the unnatural light of a faintly luminous and distinctly visible
是 发光 在 这 不自然 光 的 一个 淡淡的 发光的 和 明显地 可见的
[ˈgæsiəs] [ˌekshə'leɪʃn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ænd] [ɪn'fraʊdɪd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
gaseous exhalation which hung about and enshrouded the mansion .
气态 呼气 哪个 悬挂 关于 和 笼罩 这 大厦 .

在笼罩着宅邸的微弱发光且清晰可见的气体喷发的不自然光线下，它们闪闪发光。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] — [ju:; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t][br'hoʊld] [ðɪs] !
" **You must not — you shall not behold this !**
" 你 必须 不是 — 你 将 不是 看哪 这 !
“你绝对不能——你绝对不能看到这个！”

" [sed] [aɪ] , [ʃʌðərɪŋli] , [tu:; tə] [ʌʃər] , [æz; əz][aɪ] [led] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ['vaɪələns] ,
" **said I , shudderingly , to Usher , as I led him , with a gentle violence ,**
" 说 我 , 颤抖着 , 到 亚瑟 , 作为 我 引领 他 , 和 一个 温和的 暴力 ,
“我颤抖着对厄舍说道，一边用一种温柔而又强硬的方式牵着他。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [si:t] .

from the window to a seat .
从 这 窗户 到 一个 座位 .

从窗边走到座位上。

" [ði:z] [ə'pɪərənsəz] , [wɪtʃ] [br'wɪldər] [juː; jʊ] ,
" **These appearances , which bewilder you** ,
" 这些 外貌 , 哪个 困惑 你 ,

“这些令你们困惑的景象，

[ɑːr; ər] ['mɪrli] [ɪ'lektrɪkl] [fə'na:mɪnə] [na:t] [ʌn'kɑ:mən] — [ɔːr][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
are merely electrical phenomena not uncommon — or it may be that they have

是 仅仅 电气 现象 不是 罕见 — 或者 它 可能 是 那 他们 有

[ðer; ðər] ['gæstli] [ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][ræŋk][mi'æzmə][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːrn] .
their ghastly origin in the rank miasma of the tarn .

他们的 阴森 起源 在 这 秩 瘴气 的 这 山涧 .

这些现象仅仅是常见的电现象，并不罕见——或者，它们可怕的起源可能在于湖泊中弥漫的恶臭瘴气。

[let] [juː 'es] [kloʊz] [ðɪs] ['keɪsmənt] ; — [ðə; ði] [er] [ɪz] [tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [freɪm]
Let us close this casement ; — the air is chilling and dangerous to your frame

让 我们 关闭 这 窗扇 ; — 这 空气 是 令人不寒而栗 和 危险的 到 你的 框架

.

:

.

让我们关上这扇窗户吧；——空气寒冷，对你的窗框有危险。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [rəʊ'mænsɪz] .
Here is one of your favourite romances .

这里 是 一 的 你的 最喜欢的 浪漫故事 .

这是你最喜欢的爱情故事之一。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl]
I will read , and you shall

我 将要 读 , 和 你 将

我会读，你也会读。

[lɪs(ə)n] ; — [ænd; ənd]
listen ; — and

听 ; — 和

听着；——还有

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [naɪt] [tə'geðər] .
so we will pass away this terrible night together .

所以 我们 将要 经过 离开 这 糟糕的 夜晚 一起 .

所以我们将一起度过这个可怕的夜晚。

" [ðə; ði] [æn'ti:k] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][t'eɪkən] [ʌp][wʌz; wəz][ðə; ði][mæd] [trɪst] [ʌv; əv][sɜːr]
" **The antique volume which I had taken up was the Mad Trist of Sir**

" 这 古董 体积 哪个 我 有 已采取 向上 曾是 这 疯狂的 特里斯特 的 先生

[ˈlɒnsɪlɑ:t] ['kænɪŋ] ;

Launcelot Canning ;

兰斯洛特 罐头 ;

“我拿起的那本古籍是兰斯洛特·坎宁爵士的《疯狂的特里斯特》；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ʌ'jərz] [mɔːr] [ɪn][sæd][dʒest][ðæn; ðən][ɪn]
but I had called it a favourite of Usher's more in sad jest than in

但 我 有 称为 它 一个 最喜欢的 的 引座员 更多的 在 伤心 笑话 比 在

[ɜːrɪst] ;

earnest ;

认真 ;

但我称它为厄舍最喜欢的，更多的是带着一丝苦涩的玩笑，而不是认真的；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] ,
for , in truth ,
为了 , 在 真相 ,
事实上,
[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [ʌnˈkuːθ] [ænd; ənd] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [prɒʊˈlɪksəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]
there is little in its uncouth and unimaginative prolixity which could have had
那里 是 小的 在 它是 粗野 和 缺乏想象力 罗唆 哪个 可以 有 有
[ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˌaɪdɪˈæləti][ʌv; əv][maɪ] [frend] .
interest for the lofty and spiritual ideality of my friend .
兴趣 为了 这 高远 和 精神 理想 的 我的 朋友 .

它粗俗、缺乏想象力的冗长论述，几乎没有什么能引起我朋友崇高精神理想的兴趣。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [bʊk] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][hænd] ;
It was , however , the only book immediately at hand ;
它 曾是 , 然而 , 这 仅有的 书 立即地 在 手 ;
然而，这是手边唯一一本现成的书；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪksˈaɪtmənt] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]
and I indulged a vague hope that the excitement which now agitated the
和 我 沉溺其中 一个 模糊的 希望 那 这 激动 哪个 现在 激动 这
[haɪpəˈkɑːndrɪæk] ,
hypochondriac ,
疑病症 ,
于是我隐隐希望，此刻令疑病患者激动不已的这种情绪，

[maɪt] [faɪnd] [rɪˈliːf] ([fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈment(ə)l][dɪsˈɔːrdər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsɪmələr]
might find relief (for the history of mental disorder is full of similar
可能 寻找 宽慰 (为了 这 历史 的 精神的 紊乱 是 满的 的 相似的
[əˈnɑːməliːz]) [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtriːmnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːli] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .
anomalies) even in the extremeness of the folly which I should read .
异常) 甚至 在 这 极端 的 这 蠢事 哪个 我 应该 读 .
即使在我即将阅读的极其愚蠢的文章中，我或许也能找到慰藉（因为精神疾病的历史充满了类似的异常现象）。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] , [ɪnˈdiːd] , [baɪ][ðə; ði][waɪld] [əʊvəstˈreɪnd] [er] [ʌv; əv] [vɪˈvæsəti] [wɪð; wɪθ]
Could I have judged , indeed , by the wild overstrained air of vivacity with
可以 我 有 评判 , 的确 , 经过 这 荒野 过度劳累 空气 的 活泼 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhɑːkənd] ,
which he hearkened ,
哪个 他 听见了 ,
我是否真的能从他倾听时那种狂野而略显夸张的热情中做出判断呢？

[ɔːr] [əˈpærəntli] [ˈhɑːkənd] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
or apparently hearkened , to the words of the tale ,
或者 显然 听见了 , 到 这 字 的 这 故事 ,
或者显然听从了故事中的话，

[aɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈzaɪn] .
I might well have congratulated myself upon the success of my design .
我 可能 出色地 有 恭喜 我 之上 这 成功 的 我的 设计 .
我本可以为我的设计取得成功而沾沾自喜。

[aɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [wel] - [noʊn] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wer] [ˈeθəlred] , [ðə; ði]
I had arrived at that well - known portion of the story where Ethelred , the
我 有 到达的 在 那 出色地 - 已知 部分 的 这 故事 在哪里 埃塞尔雷德 , 这
[ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪst] ,
hero of the Trist ,
英雄 的 这 特里斯特 ,
我读到了故事中那个众所周知的部分，也就是特里斯特河畔的英雄埃塞尔雷德的故事。

[ˈhævɪŋ] [sɔ:t] [ɪn]
having sought in
拥有 寻求 在

寻求

[veɪn][fɔ:r; fər] [ˈpi:səbl] [ədˈmɪ(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] ,
vain for peaceable admission into the dwelling of the hermit ,
徒劳 为了 和平的 入学 进入 这 住宅 的 这 隐士 ,
徒劳地试图和平进入隐士的住所,

[ˈproʊsi:dz][tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [æŋ; ən] [ˈentrəns] [baɪ] [fɔ:rs] .
proceeds to make good an entrance by force .
收益 到 制作 好的 一个 入口 经过 力量 .
强行进入。

[hɪr] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] , [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [rʌŋ] [ðʌs] :
Here , it will be remembered , the words of the narrative run thus :
这里 , 它 将要 是 记得 , 这 字 的 这 叙述 跑步 因此 :
此处，人们将铭记，叙述的文字如下：

" [ænd; ənd] [ˈeθəldred] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊti] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]
" **And Ethelred , who was by nature of a doughty heart , and who was**
" 和 埃塞尔雷德 , WHO 曾是 经过 自然 的 一个 强悍 心 , 和 WHO 曾是
[naʊ] [ˈmaɪti] [wɪðˈb:l; wɪθˈb:l] ,
now mighty withal ,
现在 强大的 此外 ,
“而埃塞尔雷德，生性勇敢无畏，如今又身强力壮，

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊwəfʊlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrʌŋkən] ,
on account of the powerfulness of the wine which he had drunken ,
在 帐户 的 这 力量 的 这 葡萄酒 哪个 他 有 醉 ,
由于他所喝的酒劲太大，

[ˈweɪtɪd] [noʊ][lɔ:ŋɡər][tu:; tə][hoʊld] [ˈpɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] , [hu:] , [ɪn] [su:θ] ,
waited no longer to hold parley with the hermit , who , in sooth ,
等待 不 更长 到 抓住 谈判 和 这 隐士 , WHO , 在 舒缓 ,
他不再等待，立即与隐士进行谈判，而隐士实际上.....

[wʌz; wəz][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [ˈmæɪlɪs,fʊl] [tɜ:rn] , [bʌt; bət] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][reɪn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
was of an obstinate and malicious turn , but , feeling the rain upon his
曾是 的 一个 顽固 和 恶意的 转动 , 但 , 感觉 这 雨 之上 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他原本固执而恶毒，但当他感到雨水落在肩上时，

[ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ʌpˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [meɪs] [ˈaʊtraɪt] , [ænd; ənd] ,
and fearing the rising of the tempest , uplifted his mace outright , and ,
和 害怕 这 上升 的 这 暴风雨 , 提升 他的 锤 直接 , 和 ,
[wɪð; wɪθ] [bləʊz] ,
with blows ,
和 打击 ,
他惧怕风暴来临，竟猛地举起权杖，挥舞起来，

[meɪd] [ˈkwɪkli] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡɔ:ntlɪtɪd] [hænd] ;
made quickly room in the plankings of the door for his gauntleted hand ;
制成 迅速地 房间 在 这 木板 的 这 门 为了 他的 戴着手套 手 ;
他迅速在门板缝隙中腾出空间，让他戴着手套的手伸进去；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈpʊlɪŋ] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [ˈstɜːrdɪli] , [hiː; hi][soʊ] [krækt] [ænd; ənd] [rɪpt] ; [ænd; ənd] [tɔːr]
and now pulling therewith sturdily , he so cracked and ripped , and tore
和 现在 拉 由此 坚固地 , 他 所以 裂纹 和 撕裂 , 和 撕裂
[ɔːl] [əˈsʌndər] ,
all asunder ,
全部 分离 ,

然后他用力一拉，就把那东西撕碎了，撕裂了，彻底扯断了。

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] - [ˈsaʊndɪŋ] [wʊd] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd]
that the noise of the dry and hollow - sounding wood alarmed and
那 这 噪音 的 这 干燥 和 空洞的 - 听起来 木头 惊慌 和
[rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
reverberated throughout the forest .
回响 自始至终 这 森林 .

干燥空洞的木头发出的声音引起了人们的警觉，并在森林中回荡。

" [æt; ət][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentəns] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
" **At the termination of this sentence I started , and , for a moment ,**
" 在 这 终止 的 这 句子 我 开始 , 和 , 为了 一个 片刻 ,
[pɔːzd] ;
paused ;
暂停 ;

“这句话说完后，我停顿了一下，然后又停顿了一会儿；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][emˈiː] ([ɔːlˈðoʊ] [aɪ][æt; ət][wʌns] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsɪ]
for it appeared to me (although I at once concluded that my excited fancy
为了 它 出现 到 我 (虽然 我 在 一次 结束 那 我的 兴奋的 想要
[hæd; həd] [diˈsiːvd] [emˈiː]) — [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] ,
had deceived me) — it appeared to me that ,
有 受骗 我) — 它 出现 到 我 那 ,

因为在我看来（尽管我立刻得出结论，是我激动的幻想欺骗了我）——在我看来，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] , [ˌɪndɪˈstɪŋktli] , [tuː; tə]
from some very remote portion of the mansion , there came , indistinctly , to
从 一些 非常 偏僻的 部分 的 这 大厦 , 那里 来了 , 模糊不清 , 到
[maɪ] [ɪrz] ,
my ears ,
我的 耳朵 ,

从宅邸某个非常偏僻的角落，我隐约听到：

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ɪts][ɪgˈzækt][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
what might have been , in its exact similarity of character ,
什么 可能 有 到过 , 在 它是 精确的 相似 的 特点 ,
如果当初那样做，在性格上会是怎样一番景象。

[ðə; ði] [ˈekoʊ] ([bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstaɪf(ə)ld][ænd; ənd] [dʌl] [wʌn] [ˈsɜːrt(ə)nli]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd]
the echo (but a stifled and dull one certainly) of the very cracking and
这 回声 (但 一个 窒息 和 乏味的 一 当然) 的 这 非常 裂纹 和
[ˈrɪpɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈlənsɪˌləːt] [hæd; həd][soʊ] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈskraɪbd] .
ripping sound which Sir Launcelot had so particularly described .
撕裂 声音 哪个 先生 兰斯洛特 有 所以 特别 描述 .

回声（当然是闷闷的回声），与兰斯洛特爵士所描述的那种噼啪作响、撕裂的声音相似。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [brɪˈɑːnd] [daʊt] , [ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [maɪ] [əˈten(ə)n] ;
It was , beyond doubt , the coincidence alone which had arrested my attention ;
它 曾是 , 超过 怀疑 , 这 巧合 独自的 哪个 有 被捕 我的 注意力 ;
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,

毫无疑问，正是这一巧合引起了我的注意；因为，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
amid the rattling of the sashes of the casements ,
之中 这 嘎嘎作响 的 这 腰带 的 这 窗户 ,
在窗户摇晃的嘎嘎声中,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [kə'mɪŋɡld] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [stɔ:rm] , [ðə; ði] [saʊnd] , [ɪn]
and the ordinary commingled noises of the still increasing storm , the sound , in
和 这 普通的 混合 噪音 的 这 仍然 增加 风暴 , 这 声音 , 在
[ɪt'self] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ,
itself , had nothing ,
本身 , 有 没有什么 ,
还有越来越大的暴风雨中各种混杂的普通噪音, 声音本身并没有什么特别之处。

[ʃʊrli] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ɔ:r] [dɪ'stɔ:rbd] [em 'i:] .
surely , which should have interested or disturbed me .
一定 , 哪个 应该 有 感兴趣的 或者 不安 我 .
这当然应该引起我的兴趣或困扰。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] :
I continued the story :
我 持续 这 故事 :
我继续讲述这个故事:

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] ['tʃæmpiən] ['eθəlred] , [naʊ] ['entəriŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **But the good champion Ethelred , now entering within the door** ,
" 但 这 好的 冠军 埃塞尔雷德 , 现在 进入 之内 这 门 ,
“但是, 这位英勇的勇士埃塞尔雷德, 现在正走进门内,

[wʌz; wəz] [sɔ:r] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [tu; tə] [pə'si:v] [noʊ] ['sɪɡnəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪlɪs,fʊl] ['hɜ:rmɪt] ;
was sore enraged and amazed to perceive no signal of the malicious hermit ;
曾是 疮 愤怒 和 惊叹 到 感知 不 信号 的 这 恶意的 隐士 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他既愤怒又惊讶, 竟然没有察觉到那个恶毒隐士的任何动静; 但是,
[ɪn][ðə; ði] [sted] [ðer'ʌv] , [ə; eɪ]['dræɡən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skeɪli] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [dɪ'mi:nər] , [ænd; ənd]
in the stead thereof , a dragon of a scaly and prodigious demeanour , and
在 这 坚定 其中 , 一个 龙 的 一个 鳞片状的 和 惊人 风度 , 和
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪəri] [tʌŋ] ,
of a fiery tongue ,
的 一个 火热 舌头 ,
取而代之的是一条浑身鳞甲、体态庞大、舌头喷火的巨龙。

[wɪtʃ] [seɪt] [ɪn] [ɡɑ:rd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ;
which sate in guard before a palace of gold , with a floor of silver ;
哪个 沙特 在 警卫 前 一个 宫殿 的 金子 , 和 一个 地面 的 银 ;
它们守卫在金碧辉煌、银光闪闪的宫殿前;

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ðer; ðər]
and upon the wall there
和 之上 这 墙 那里
墙上有

[hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv] ['faɪnɪŋ] [bræs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ledʒənd] —
hung a shield of shining brass with this legend enwritten —
悬挂 一个 盾 的 灼灼 黄铜 和 这 传奇 书面 —
一面闪亮的黄铜盾牌上悬挂着这样一段铭文——

[hu:] [entɜ:ɪθ] [hɪr'ɪn] , [ə; eɪ] ['kɔ:ŋkərər] [hæθ] [bɪn] ;
Who entereth herein , a conqueror hath bin ;
WHO 进入 在此处 , 一个 征服者 有 垃圾桶 ;
凡进入此地的, 便是得胜者;

[hu:] [sleɪθ] [ðə; ði] ['dræɡən] , [ðə; ði] [ʃi:ld] [hi;; hi][jæl; ʃəl] [wɪn] ;
Who slayeth the dragon , the shield he shall win ;
WHO 杀戮 这 龙 , 这 盾 他 将 赢 ;
谁屠龙, 谁就得盾牌;

[ænd; ənd] ['eθəlred] [ʌp'liftɪd] [hɪz; ɪz] [meɪs] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dræɡən] ,
and Ethelred uplifted his mace , and struck upon the head of the dragon ,
和 埃塞尔雷德 提升 他的 锤 , 和 击 之上 这 头 的 这 龙 ,
[wɪθ] [fel] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
which fell before him ,
哪个 跌倒 前 他 ,
埃塞尔雷德举起权杖, 击中巨龙的头部, 巨龙倒在他面前。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pestɪ] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃri:k] [soʊ] ['hɔ:rɪd] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] , [ænd; ənd]
and gave up his pesty breath , with a shriek so horrid and harsh , and
和 给予 向上 他的 讨厌的 气息 , 和 一个 尖叫 所以 可怕的 和 残酷的 , 和
[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ] ['pɪrsɪŋ] ,
withal so piercing ,
此外 所以 冲孔 ,
他发出了一声凄厉刺耳的尖叫, 结束了他烦人的呼吸。

[ðæt] ['eθəlred] [hæd; həd] [feɪn] [tu;; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['dredf(ə)]
that Ethelred had fain to close his ears with his hands against the dreadful
那 埃塞尔雷德 有 欣然 到 关闭 他的 耳朵 和 他的 双手 反对 这 可怕
[nɔɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
noise of it ,
噪音 的 它 ,
埃塞尔雷德不得不捂住耳朵, 以免被那可怕的噪音吵醒。

[ðə; ði] [laɪk] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] .
the like whereof was never before heard .
这 喜欢 其中 曾是 绝不 前 听到 .
前所未闻的奇闻异事。

" [hɪr] [ə'ɡen] [aɪ] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] ,
" **Here again I paused abruptly ,**
" 这里 再次 我 暂停 突然 ,
“我又一次突然停顿了一下,

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [ə'meɪzmənt] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ]
and now with a feeling of wild amazement — for there could be no
和 现在 和 一个 感觉 的 荒野 惊愕 — 为了 那里 可以 是 不
[daʊt] [wət'evər] [ðæt] ,
doubt whatever that ,
怀疑 任何 那 ,
而现在, 我感到无比惊讶——因为毫无疑问,

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
in this instance ,
在 这 实例 ,
在这种情况下,

[aɪ][dɪd] ['æktʃuəli] [hɪr] ([ɔ:l'ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ 'ti:] [prə'si:did] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
I did actually hear (although from what direction it proceeded I found it
我 做过 实际上 听到 (虽然 从 什么 方向 它 继续 我 成立 它
[ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [seɪ]) [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['dɪstənt] ,
impossible to say) a low and apparently distant ,
不可能的 到 说) 一个 低的 和 显然 遥远 ,
我确实听到了一声低沉而似乎很遥远的声音 (尽管我无法确定声音是从哪个方向传来的),

[bʌt; bət] [hɑ:rʃ] , [prə'træktɪd,prɒʊ'træktɪd] ,
but harsh , protracted ,
但 残酷的 , 拖延 ,
但严酷、漫长、
[ænd; ənd][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] ['skri:mɪŋ] [ɔ:r] [g'reɪtɪŋ] [saʊnd] — [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ]
and most unusual screaming or grating sound — the exact counterpart of what my
和 最多 异常 尖叫 或者 格栅 声音 — 这 精确的 对应物 的 什么 我的
['fænsɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kɒndʒəd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['drægənz] [ʌn'nætʃrəl] ['fri:k] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
fancy had already conjured up for the dragon's unnatural shriek as described by
想要 有 已经 召唤 向上 为了 这 龙的 不自然 尖叫 作为 描述 经过
[ðə; ði][roʊ'mænsər] .
the romancer .
这 浪漫主义者 .

而且发出极其不寻常的尖叫或刺耳的声音——这与浪漫主义者所描述的巨龙发出的不自然的尖叫声完全吻合。
[ə'prest] , [æz; əz][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]
Oppressed , as I certainly was , upon the occurrence of the second and
受压迫者 , 作为 我 当然 曾是 , 之上 这 发生 的 这 第二 和
[moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
most extraordinary coincidence ,
最多 非凡的 巧合 ,
当第二个也是最不同寻常的巧合发生时, 我当然感到十分沮丧。

[baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ] [sen'seɪʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] ['terər] [wɜ:r; wər]
by a thousand conflicting sensations , in which wonder and extreme terror were
经过 一个 千 冲突 感觉 , 在 哪个 想知道 和 极端 恐怖 是
[prɪ'dɑ:mɪnənt] ,
predominant ,
主要的 ,
无数种相互矛盾的感觉交织在一起, 其中惊奇和极度恐惧占据主导地位。

[aɪ] [stɪl] [ri'teɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'saɪtɪŋ] , [baɪ] ['eni] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
I still retained sufficient presence of mind to avoid exciting , by any observation ,
我 仍然 保留 充足的 在场 的 头脑 到 避免 激动人心 , 经过 任何 观察 ,
我仍然保持着足够的冷静, 避免通过任何观察引起他人的注意。

[ðə; ði] ['sensətɪv] ['nɜ:rʋəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] .
the sensitive nervousness of my companion .
这 敏感的 紧张 的 我的 伴侣 .
我同伴的敏感和紧张。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn] ['kwɛstʃən] ;
I was by no means certain that he had noticed the sounds in question ;
我 曾是 经过 不 方法 肯定 那 他 有 注意到 这 声音 在 问题 ;
[ɔ:l'dʊʊ] ,
although ,
虽然 ,
我完全不能确定他是否注意到了那些声音; 尽管如此,

[ə'ʃʊrədli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɔ:l'tə'reɪ](ə)n][hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts] , ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
assuredly , a strange alteration had , during the last few minutes , taken place in
当然 , 一个 奇怪的 改造 有 , 期间 这 最后的 很少 分钟 , 已采取 地方 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] .
his demeanour .
他的 风度 .
可以肯定的是, 在过去的几分钟里, 他的举止发生了奇怪的变化。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] ['frʌntɪŋ] [maɪ] [oʊn] , [hi:; hi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [brɔ:t] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
From a position fronting my own , he had gradually brought round his chair ,
从 一个 位置 正面 我的 自己的 , 他 有 逐步地 带来 圆形的 他的 椅子 ,
他从正对着我的位置, 慢慢地把椅子转了过来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ；
so as to sit with his face to the door of the chamber ；
所以 作为 到 坐 和 他的 脸 到 这 门 的 这 房间 ；
于是他面朝房门坐着；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˈpɑːrʃəli] [pərˈsiːv] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ，
and thus I could but partially perceive his features ，
和 因此 我 可以 但 部分 感知 他的 特征 ；
因此，我只能部分辨认出他的容貌。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɪnˈɔːdəbli] ．
although I saw that his lips trembled as if he were murmuring inaudibly ．
虽然 我 锯 那 他的 嘴唇 颤抖 作为 如果 他 是 淙淙 听不见 ．
虽然我看到他的嘴唇在颤抖，好像在低声喃喃自语。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [draːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] — [jet] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [əˈsliːp] ，
His head had dropped upon his breast — yet I knew that he was not asleep ，
他的 头 有 掉落 之上 他的 胸部 — 然而 我 知道 那 他 曾是 不是 睡着了 ；
他的头垂在胸前——但我知道他并没有睡着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv]
from the wide and rigid opening of the eye as I caught a glance of
从 这 宽的 和 死板的 开幕 的 这 眼睛 作为 我 捕捉 一个 瞥一眼 的
[aɪ ˈtiː][ɪn][ˈprəʊfaɪl] ．
it in profile ．
它 在 轮廓 ．

从我瞥见的侧脸，我睁大了眼睛，眼神僵硬。
[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] ， [tuː] ， [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] — [fɔːr; fər][hiː; hi]
The motion of his body , too , was at variance with this idea — for he
这 运动 的 他的 身体 ， 也 ， 曾是 在 方差 和 这 主意 — 为了 他
他的身体动作也与这种想法相悖——因为他

[rɒkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [jet] [ˈkɑːnstənt][ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm] [sweɪ] ．
rocked from side to side with a gentle yet constant and uniform sway ．
摇滚 从 边 到 边 和 一个 温和的 然而 持续的 和 制服 摇摆 ．
轻轻地左右摇晃，动作轻柔而稳定均匀。

[ˈhævɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ， [aɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈlɒnsɪlɑːt] ，
Having rapidly taken notice of all this , I resumed the narrative of Sir Launcelot ，
拥有 快速 已采取 注意 的 全部 这 ， 我 恢复 这 叙述 的 先生 兰斯洛特 ，
[wɪtʃ] [ðʌs] [prəˈsiːdɪd] ；
which thus proceeded ；
哪个 因此 继续 ；
我迅速注意到这一切，然后继续讲述兰斯洛特爵士的故事，故事如下：

" [ænd; ənd] [naʊ] ， [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] ， [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And now , the champion , having escaped from the terrible fury of the**
" 和 现在 ， 这 冠军 ， 拥有 逃脱 从 这 糟糕的 愤怒 的 这
[ˈdræɡən] ，
dragon ，
龙 ；
“而现在，这位勇士已经从巨龙的可怕怒火中逃脱，

[biˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ʃiːld] ，
bethinking himself of the brazen shield ，
思考 他自己 的 这 厚颜无耻 盾 ；
他想起了那面铜盾，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʌntmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ，
and of the breaking up of the enchantment which was upon it ，
和 的 这 打破 向上 的 这 魅力 哪个 曾是 之上 它 ；
以及它所受魔法的解除，

[rɪ'mu:vɔd] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
removed the carcass from out of the way before him ,
已移除 这 尸体 从 出去 的 这 方式 前 他 ,
他把尸体从面前移开,

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] ['vælərəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪlvər] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][tu:; tə] [wer]
and approached valorously over the silver pavement of the castle to where
和 接近 英勇地 超过 这 银 路面 的 这 城堡 到 在哪里

[ðə; ði] [ʃi:lɪd] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ;
the shield was upon the wall ;
这 盾 曾是 之上 这 墙 ;
他英勇地走过城堡银色的石板路，来到墙上盾牌所在的位置；

[wɪtʃ] [ɪn] [su:θ] ['tæri:d] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fʊl] ['kʌmɪŋ] ,
which in sooth tarried not for his full coming ,
哪个 在 舒缓 滞留 不是 为了 他的 满的 未来 ,
事实上，祂的完全降临并未耽搁。

[bʌt; bət] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvər] [flɔ:r] ,
but fell down at his feet upon the silver floor ,
但 跌倒 向下 在 他的 脚 之上 这 银 地面 ,
但他却跌倒在他脚下的银色地板上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] [ænd; ənd][tɪrəb(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] .
with a mighty great and terrible ringing sound .
和 一个 强大的 伟大的 和 糟糕的 铃声 声音 .
伴随着一声巨大而可怕的铃声。

" [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ði:z] ['sɪləblz] [pæst] [maɪ][lɪps] , [ðæn; ðən] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃi:lɪd] [ʌv; əv]
" **No sooner had these syllables passed my lips , than — as if a shield of**
" 不 很快 有 这些 音节 通过了 我的 嘴唇 , 比 — 作为 如果 一个 盾 的
[bræs] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ,
brass had indeed ,
黄铜 有 的确 ,
“这些音节刚从我唇间吐出，就仿佛一面铜盾真的……”

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [fɔ:lən] ['heɪvɪli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['sɪlvər] — [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]
at the moment , fallen heavily upon a floor of silver — I became aware of a
在 这 片刻 , 倒下 重度 之上 一个 地面 的 银 — 我 成为 意识到的 的 一个
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

那一刻，我重重地摔倒在银色的地板上——我意识到了一种明显的，

['hɑ:ləʊ] , [mə'tæɪɪk] , [ænd; ənd] ['klæŋgərəs] , [jet] [ə'pærəntli] ['mʌfld] [rɪvɜ:rbə'reɪʃn] .
hollow , metallic , and clangorous , yet apparently muffled reverberation .
空洞的 , 金属 , 和 铿锵的 , 然而 显然 闷音 混响 .
空洞、金属般、铿锵有力，但又似乎被压抑着的回响。

[kəm'pli:tli] ['ʌn'nə:vɔd] , [aɪ] [li:pt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mezərd] ['rɑ:kɪŋ] ['mu:vmənt]
Completely unnerved , I leaped to my feet ; but the measured rocking movement
完全地 不安 , 我 跳跃 到 我的 脚 ; 但 这 测量 摇滚 移动
[ʌv; əv] ['ʌʃər] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'stɜ:rbɔd] .
of Usher was undisturbed .
的 亚瑟 曾是 未受干扰 .

我惊恐万分，猛地站了起来；但厄舍尔有节奏的摇晃动作却丝毫未受影响。

[aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] .
I rushed to the chair on which he sat .
我 匆忙 到 这 椅子 在 哪个 他 卫星 .
我赶紧跑到他坐的椅子旁。

[wiː; wi][hæv; həv][pʊt][hɜːr; hər][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði][tuːm] !
We have put her living in the tomb !
 我们 有 放 她 活的 在 这 墓 !
 我们把她活生生地放进了坟墓里！

[sed] [aɪ][nɑ:t] [ðæt] [maɪ] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][ə'kju:t] ?

Said I not that my senses were acute ?

说 我 不是 那 我的 感官 是 急性 ?

我难道没说过我的感官非常敏锐吗？

[aɪ] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['fi:b(ə)l] ['mu:vmənts] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊ] ['kɔ:fɪn] .

I now tell you that I heard her first feeble movements in the hollow coffin .

我 现在 告诉 你 那 我 听到 她 第一的 微弱 移动 在 这 空洞的 棺材 .

我现在告诉你，我在空心棺材里听到了她最初微弱的动静。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] — ['meni] , ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] — [jet] [aɪ] [derd] [nɑ:t] — [aɪ] [derd] [nɑ:t] [spi:k] !

I heard them — many , many days ago — yet I dared not — I dared not speak !

我 听到 他们 — 许多 , 许多 天 前 — 然而 我 敢于 不是 — 我 敢于 不是 说话 !

我听到了——那是很多很多天前的事了——但我不敢——我不敢说话！

[ænd; ənd] [naʊ] — [tu:; tə] - [naɪt] — ['eθəlred] — [hɑ:] !

And now — to - night — Ethelred — ha !

和 现在 — 到 - 夜晚 — 埃塞尔雷德 — 哈 !

而现在——今晚——埃塞尔雷德——哈！

[hɑ:] ! — [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [kraɪ][ʌ; əv][ðə; ði]['dræɡən]

ha ! — the breaking of the hermit's door , and the death - cry of the dragon

哈 ! — 这 打破 的 这 隐士的 门 , 和 这 死亡 - 哭 的 这 龙

,
!
,

哈！——隐士的门被撞开，巨龙发出垂死的哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋɡər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] ! — [seɪ] , [ræðər] , [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn] ,

and the clangour of the shield ! — say , rather , the rending of her coffin ,

和 这 铿锵 的 这 盾 ! — 说 , 相当 , 这 渲染 的 她 棺材 ,

还有盾牌的撞击声！——更确切地说，是棺材撕裂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði]['aɪərn]['hɪndʒɪz][ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['prɪzn] ,

and the grating of the iron hinges of her prison ,

和 这 格栅 的 这 铁 铰链 的 她 监狱 ,

还有她牢房铁门铰链的摩擦声，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['strʌɡlɪz] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['kɒpə] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] !

and her struggles within the coppered archway of the vault !

和 她 斗争 之内 这 镀铜 拱道 的 这 金库 !

以及她在金库铜拱门内的挣扎！

[oʊ] ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][flaɪ] ?

Oh whither shall I fly ?

哦 往哪里去 将 我 飞 ?

我该飞向何方？

[wɪl] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [ə'hɑ:n] ?

Will she not be here anon ?

将要 她 不是 是 这里 匿名 ?

她不会很快来吗？

[ɪz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [heɪst] ?

Is she not hurrying to upbraid me for my haste ?

是 她 不是 匆忙 到 吒 我 为了 我的 匆忙 ?

她是不是急着责备我太着急了？

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɒtstep] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] ?

Have I not heard her footstep on the stair ?

有 我 不是 听到 她 脚步 在 这 楼梯 ?

我难道没听到她在楼梯上的脚步声吗？

[du:][aɪ][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðæt] ['hevi] [ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ?
Do I not distinguish that heavy and horrible beating of her heart ?
做 我 不是 区分 那 重的 和 可怕 殴打 的 她 心 ？
难道我听不出她那沉重而可怕的心跳声吗？

[ˈmædmən] !
Madman !
狂人 ！

狂人！

" [hɪr] [hi:; hi] [spræŋ] ['fjʊriəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['ri:kt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['siləblz] ,
" **here he sprang furiously to his feet , and shrieked out his syllables ,**
" 这里 他 弹簧 愤怒地 到 他的 脚 , 和 尖叫 出去 他的 音节 ,
“他猛地跳了起来，尖叫着喊出几个音节，
[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][soul] — " ['mædmən] !
as if in the effort he were giving up his soul — " Madman !
作为 如果 在 这 努力 他 是 给予 向上 他的 灵魂 — " 狂人 ！
仿佛在努力的过程中，他出卖了自己的灵魂——“疯子！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [stændz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] !
I tell you that she now stands without the door !
我 告诉 你 那 她 现在 站立 没有 这 门 ！
我告诉你，她现在站在门外！

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][su:pər'hju:mən][ˈenərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
" **As if in the superhuman energy of his utterance there had been found**
" 作为 如果 在 这 超人类 活力 的 他的 发声 那里 有 到过 成立
[ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] — [ðə; ði][hju:dʒ] [æn'ti:k] ['pænlz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spi:kər] ['pɔɪntɪd]
the potency of a spell — the huge antique panels to which the speaker pointed
这 效力 的 一个 拼写 — 这 巨大的 古董 面板 到 哪个 这 扬声器 尖
,
,
,

“仿佛在他超乎常人的言语中蕴藏着某种魔力——说话者所指的那些巨大的古董镶板，

[θru:] ['sləʊli] [bæk] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ðer; ðər] ['pɑ:ndərəs] [ænd; ənd] ['ebəni] [dʒɔ:z] .
threw slowly back , upon the instant , their ponderous and ebony jaws .
扔 缓慢地 后退 , 之上 这 立即的 , 他们的 沉重的 和 乌木 下颚 .
瞬间，它们沉重而乌黑的下颚缓缓向后伸出。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɡʌst] — [bʌt; bət] [ðen] [wɪ'ðəʊt] [ðəʊz] [dɔ:z] [ðer; ðər]
It was the work of the rushing gust — but then without those doors there
它 曾是 这 工作 的 这 匆忙 阵风 — 但 然后 没有 那些 门 那里
[dɪd][stænd][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fraʊdɪd] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['mædəlɪn] [ʌv; əv] [ˈʌʃər] .
did stand the lofty and enshrouded figure of the Lady Madeline of Usher .
做过 站立 这 高远 和 笼罩 数字 的 这 女士 玛德琳 的 亚瑟 .
这是一阵狂风吹来的——但即便没有那些门，也依然能看到厄舍府的玛德琳夫人高贵而神秘的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [rəʊbz] ,
There was blood upon her white robes ,
那里 曾是 血 之上 她 白色的 长袍 ,
她白色的长袍上沾满了血迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪtər] ['strʌɡ(ə)] [ə'pɑ:n] ['evri] ['pɔ:ɹf(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and the evidence of some bitter struggle upon every portion of her
和 这 证据 的 一些 苦的 斗争 之上 每一个 部分 的 她
[ɪ'meɪsɪəɪtɪd] [freɪm] .
emaciated frame .
瘦弱 框架 .
她骨瘦如柴的身体每一处都显示出曾经经历过艰苦卓绝的斗争。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
For a moment she remained trembling and reeling to and fro upon the
为了 一个 片刻 她 剩余 发抖 和 卷轴 到 和 弗 之上 这
[ˈθreʃhoʊld] , [ðen] ,
threshold , then ,
临界点 , 然后 ,

她在门槛上颤抖着踉跄了一会儿，然后.....

[wið; wiθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈməʊnɪŋ] [kraɪ] , [fel] [ˈheviɪlɪ] [ˈɪnwərd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
with a low moaning cry , fell heavily inward upon the person of her brother ,
和 一个 低的 呻吟 哭 , 跌倒 重度 向内 之上 这 人 的 她 兄弟 ,
伴随着一声低沉的呻吟，她重重地倒在了哥哥身上。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [naʊ] [ˈfaɪn(ə)] [deθ] - [ˈægəni] , [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr]
and in her violent and now final death - agonies , bore him to the floor
和 在 她 暴力 和 现在 最终的 死亡 - 痛苦 , 钻孔 他 到 这 地面
[ə; eɪ] [kɔːrps] ,
a corpse ,
一个 尸体 ,

在她剧烈而最后的临终痛苦中，她将他拖到地上，变成了一具尸体。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtɛrərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
and a victim to the terrors he had anticipated .
和 一个 受害者 到 这 恐怖 他 有 预期 .
他成为了自己预料中的恐怖事件的受害者。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmænj(ə)n] , [aɪ] [fled] [əˈgæst] .
From that chamber , and from that mansion , I fled aghast .
从 那 房间 , 和 从 那 大厦 , 我 逃亡 惊愕 .
我惊恐地逃离了那间房间，逃离了那座宅邸。

[ðə; ðɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈbrɔːd] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ræθ] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][ould]
The storm was still abroad in all its wrath as I found myself crossing the old
这 风暴 曾是 仍然 国外 在 全部它是 愤怒 作为 我 成立 我 过境 这 老的
[ˈkɔːzweɪ] .
causeway .
堤道 .

当我穿过旧堤道时，暴风雨依然肆虐。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ˈɑːt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ə; eɪ][waɪld] [laɪt] ,
Suddenly there shot along the path a wild light ,
突然 那里 射击 沿着 这 小路 一个 荒野 光 ,
突然，一道强光沿着小路射出，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wens] [ə; eɪ] [ɡliːm] [soʊ][ʌnˈjuːzuəl][kɒd; kəd][hæv; həv] [ˈɪʃuːd] ;
and I turned to see whence a gleam so unusual could have issued ;
和 我 转向 到 看 何处 一个 闪耀 所以 异常 可以 有 发布 ;
于是我转过身，想看看这道奇异的光芒是从哪里发出的；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][væst] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈʃædɔʊz] [wɜːr; wər][əˈloʊn][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
for the vast house and its shadows were alone behind me .
为了 这 广阔的 房子 和 它是 阴影 是 独自的 在后面 我 .
因为在我身后，只有那座巨大的房子和它的影子。

[ðə; ðɪ] [ˈreɪdiəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɒl] , [ˈsetɪŋ] ,
The radiance was that of the full , setting ,
这 辐射 曾是 那 的 这 满的 , 环境 ,
那光芒是圆满的、落日般的光芒，

[ænd; ənd] [blʌd] - [red] [mu:n] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊn] [ˈvɪvɪdli] [θru:] [ðæt] [wʌns] [ˈberli] [dɪˈsɜ:rnəb(ə)l]
and blood - red moon which now shone vividly through that once barely discernible
和 血 - 红色的 月亮 哪个 现在 闪耀 生动地 通过 那 一次 仅仅 可辨别的
[ˈfɪjər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔ:r] [ˈspoukən][æz; əz] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
fissure of which I have before spoken as extending from the roof of the
裂缝 的 哪个 我 有 前 说 作为 扩展 从 这 屋顶 的 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

一轮血红色的月亮，此刻透过我之前提到的那条从屋顶延伸出来的、原本几乎难以察觉的裂缝，明亮地照耀着大地。

[ɪn][ə; eɪ][ˈzɪgzæg]
in a zigzag
在 一个 之字形

呈之字形

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] .
direction , to the base .
方向 , 到 这 根据 .

方向，到底部。

[waɪl] [aɪ] [geɪzd] ,
While I gazed ,
尽管 我 凝视 ,

当我凝视着时，

[ðɪs] [ˈfɪjər] [ˈræpɪdli] [ˈwaɪdnɪ] — [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rlwɪnd] — [ðə; ði]
this fissure rapidly widened — there came a fierce breath of the whirlwind — the
这 裂缝 快速 扩大 — 那里 来了 一个 凶猛的 气息 的 这 旋风 — 这
[ɪnˈtaɪər][ɔ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [bɜ:rst][æt; ət][wʌns][əˈpɑ:n][maɪ] [saɪt] — [maɪ][breɪn] [rɪˈld] [æz; əz][aɪ]
entire orb of the satellite burst at once upon my sight — my brain reeled as I
全部的 球体 的 这 卫星 爆裂 在 一次 之上 我的 视线 — 我的 脑 卷曲 作为 我
[sɔ:] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [wɔ:lz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈsʌndər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈʃaʊtɪŋ]
saw the mighty walls rushing asunder — there was a long tumultuous shouting
锯 这 强大的 墙壁 匆忙 分离 — 那里 曾是 一个 长的 动荡的 喊叫
[saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɔ:tərz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd][dæŋk][tɑ:rn]
sound like the voice of a thousand waters — and the deep and dank tarn
声音 喜欢 这 嗓音 的 一个 千 水 — 和 这 深的 和 dank 山涧
[æt; ət][maɪ] [fi:t] [kloʊzd] [ˈsʌlənlɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
at my feet closed sullenly and silently over the fragments of the " House of
在 我的 脚 关闭 闷闷不乐地 和 默默 超过 这 片段 的 这 " 房子 的
[ˈʌjər] .
Usher .
亚瑟 .

裂缝迅速扩大——一阵猛烈的旋风袭来——整个卫星球体在我眼前瞬间爆裂——我目睹雄伟的城墙崩塌，大脑一片混乱——一阵长长的、轰鸣的喊叫声，如同千水齐鸣——我脚下那深邃潮湿的湖泊阴沉而静默地将“厄舍府”的碎片吞没。

" [ˈfʊtnəʊts] : [wʌn]
" **FOOTNOTES : [1]**
" 脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˈwɔ:tsn] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈpə:sɪvəl] , [ˌspæləntˈsɑ:nɪ] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈlæn.dæf] .
Watson , Dr Percival , Spallanzani , and especially the Bishop of Landaff .
沃森 , 博士 珀西瓦尔 , 斯帕兰扎尼 , 和 尤其 这 主教 的 兰达夫 .
沃森、珀西瓦尔博士、斯帕兰扎尼，尤其是兰达夫主教。

[i:]
II
三
二

[ðə; ði][oʊld] ['nɜːsɪz] ['stɔːri]
THE OLD NURSE'S STORY
这 老的 护士的 故事

老护士的故事

[frʌm; frəm] " [ðə; ði][ˈpɔːrtent]
From " The Portent
从 " 这 预兆

出自《预兆》

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mæk'dɑːn(ə)ld]
" By George MacDonald
" 经过 乔治 麦克唐纳

乔治·麦克唐纳

[aɪ][set] [aʊt] [wʌn] ['iːvniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [nɜːrs] ,
I set out one evening for the cottage of my old nurse ,
我 放 出去 一 晚上 为了 这 小屋 的 我的 老的 护士 ,
一天晚上,我动身前往我老保姆的小屋。

[tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [ˈprɑːbəbli] ['jɪrz] .
to bid her good - bye for many months , probably years .
到 出价 她 好的 - 再见 为了 许多 几个月 , 大概 年 .
可能要和她告别好几个月,甚至好几年。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] ['edɪnbərə] , [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
I was to leave the next day for Edinburgh , on my way to London ,
我 曾是 到 离开 这 下一个 天 为了 爱丁堡 , 在 我的 方式 到 伦敦 ,
我第二天要出发去爱丁堡,然后从那里前往伦敦。

[wens] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈper] [baɪ] [kʊtɪ] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [əˈboʊd] — [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][em ˈiː] [laɪk]
whence I had to repair by coach to my new abode — almost to me like
何处 我 有 到 维修 经过 教练 到 我的 新的 住所 — 几乎 到 我 喜欢
[ðə; ði][lənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the land beyond the grave ,
这 土地 超过 这 严重 ,
我不得不乘马车前往我的新住处——对我来说,那里几乎就像是坟墓的另一边。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
so little did I know about it ,
所以 小的 做过 我 知道 关于 它 ,

我对此知之甚少。

[ænd; ænd][soʊ] [waɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [brɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][maɪ] [hoʊm] .
and so wide was the separation between it and my home .
和 所以 宽的 曾是 这 分离 之间 它 和 我的 家 .
它与我家之间隔着如此遥远的距离。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz] ['sʌltrɪ] [wen] [aɪ][brɪˈɡæn][maɪ] [wɔːk] , [ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɪts][end]
The evening was sultry when I began my walk , and before I arrived at its end
这 晚上 曾是 闷热 什么时候 我 开始 我的 走 , 和 前 我 到达的 在 它是 结尾
,
,
,

我开始散步时,傍晚的天气闷热难耐,而当我走到终点时,

[ðə; ði] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the clouds rising from all quarters of the horizon ,
这 云 上升 从 全部 四分之一 的 这 地平线 ,
云层从地平线的各个方向升起,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˈɡæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [brɪtəʊkənd] [ðə; ði] [nɪr]
and especially gathering around the peaks of the mountain , betokened the near
和 尤其 采集 大约 这 高峰 的 这 山 , 标记 这 靠近
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] .
approach of a thunderstorm .
方法 的 一个 雷雨 .

尤其是当羊群聚集在山顶附近时，就预示着雷暴即将到来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [drɪ'laɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
This was a great delight to me .
这 曾是 一个 伟大的 喜 到 我 .

这让我非常高兴。

[ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] [naɪt] [ʌv; əv]
Gladly would I take leave of my home with the memory of a last night of
乐意 会 我 拿 离开 的 我的 家 和 这 记忆 的 一个 最后的 夜晚 的
[tu:'mʌltʃuəs] [mæg'nɪfɪsns] ;
tumultuous magnificence ;
动荡的 壮丽 ;

我乐意带着对昨晚那场喧闹辉煌的回忆离开我的家；

[ˈfɑ:ləʊd] , [ˈpra:bəbli] , [baɪ][ə; eɪ] [deɪ][ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [reɪn] ,
followed , probably , by a day of weeping rain ,
随后 , 大概 , 经过 一个 天 的 哭泣 雨 ,

接下来，很可能是一整天的倾盆大雨。

[wel] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
well suited to the mood of my own heart in bidding farewell to the best of
出色地 适合 到 这 情绪 的 我的 自己的 心 在 投标 告别 到 这 最好的 的
[ˈperənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv]['hoʊmz] .
parents and the dearest of homes .
父母 和 这 亲爱的 的 房屋 .

这首歌非常契合我此刻的心情，我要向最好的父母和最亲爱的家告别。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['skɒtʃmən] [hu:] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd]['hɑ:rdɪ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
in common with most Scotchmen who are young and hardy enough to be
在 常见的 和 最多 苏格兰人 WHO 是 年轻的 和 耐寒的 足够的 到 是
[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [kɒfs] [ænd; ənd] [ru'mætɪk] ['fi:vəz] ,
unable to realise the existence of coughs and rheumatic fevers ,
无法 到 意识到 这 存在 的 咳嗽 和 风湿病 发烧 ,

与大多数年轻力壮的苏格兰人一样，他们根本意识不到咳嗽和风湿热的存在。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pa:zətɪv] [ˈplezər] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn] [reɪn] , [heɪl] , [ɔ:r] [snəʊ] .
it was a positive pleasure to me to be out in rain , hail , or snow .
它 曾是 一个 积极的 乐趣 到 我 到 是 出去 在 雨 , 冰雹 , 或者 雪 .

对我来说，无论刮风下雨、下冰雹还是下雪，外出都是一种莫大的乐趣。

" [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɑ:rgrət] ,
" I am come to bid you good - bye , Margaret ,
" 我 是 来 到 出价 你 好的 - 再见 , 玛格丽特 ,

“我是来向你道别的，玛格丽特。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [hoʊm] :
and to hear the story which you promised to tell me before I left home :
和 到 听到 这 故事 哪个 你 承诺 到 告诉 我 前 我 左边 家 :

还有，我想听听你临走前答应给我讲的故事：

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . "

I go to - tomorrow . "

我 去 到 - 明天 . "

我明天去。

" [duː][juː; jəʊ][gəʊ][soʊ] [suːn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

" Do you go so soon , my darling ?

" 做 你 去 所以 很快 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你这么快就要走了吗？ ”

[wel] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][ɪn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['prɔːmɪst] ,

Well , it will be an awful night to tell it in ; but , as I promised ,

出色地 , 它 将要 是 一个 可怕 夜晚 到 告诉 它 在 ; 但 , 作为 我 承诺 ,

唉，今晚要是讲这件事就太难受了；但是，正如我承诺的那样，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] .

I suppose I must .

我 认为 我 必须 .

我想我必须这么做。

" [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɡreɪt] [draːps][ʌv; əv][reɪn] , [ðə; ðɪ]

" At the moment , two or three great drops of rain , the

" 在 这 片刻 , 二 或者 三 伟大的 滴 的 雨 , 这

“此刻，两三滴大雨滴落下来，

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] , [fel] [daʊn] [ðə; ðɪ][waɪd] [tʃɪmni] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] [tɜːrf] - ['faɪə] .

first of the storm , fell down the wide chimney , exploding in the clear turf - fire .

第一的 的 这 风暴 , 跌倒 向下 这 宽的 烟囱 , 爆炸 在 这 清除 草皮 - 火 .

暴风雨的第一缕阳光从宽阔的烟囱里落下，在明亮的泥炭火中爆炸开来。

" [jes] , [ɪn'diːd] [juː; jəʊ][mʌst; məst] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" Yes , indeed you must , " I replied .

" 是的 , 的确 你 必须 , " 我 回复 .

“是的，你确实必须这样做，”我回答道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] , [ʃiː; ʃɪ] [kə'menst] .

After a short pause , she commenced .

后 一个 短的 暂停 , 她 开始 .

短暂的停顿后，她开始说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɪn]['geɪlɪk] ; [ænd; ænd][aɪ] [trænz'leɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Of course she spoke in Gaelic ; and I translate from my recollection of the

的 课程 她 辐 在 盖尔语 ; 和 我 翻译 从 我的 回忆 的 这

['geɪlɪk] ;

Gaelic ;

盖尔语 ;

当然，她说的都是盖尔语；我根据我对盖尔语的记忆进行翻译；

[bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni]

but rather from the impression left upon my mind , than from any

但 相当 从 这 印象 左边 之上 我的 头脑 , 比 从 任何

[rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

recollection of words .

回忆 的 字 .

但这更多是源于它在我心中留下的印象，而不是源于对任何词语的回忆。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪə] ,

She drew her chair near the fire ,

她 画 她 椅子 靠近 这 火 ,

她把椅子拉到火炉旁，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [wʊd] [suːn] [biː; bi][pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,
which we had reason to fear would soon be put out by the falling rain ,
哪个 我们 有 原因 到 害怕 会 很快 是 放 出去 经过 这 坠落 雨 ,
[ænd; ənd][bɪ'ɡæn] .
and began .
和 开始 :

我们有理由担心它会很快被落雨浇灭，于是它开始了。

" [haʊ] [oʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **How old the story is , I do not know** .
" 如何 老的 这 故事 是 , 我 做 不是 知道 :

“我不知道这个故事有多古老。”

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [θruː] ['meni] [dʒɛnə'eɪʃənz] .
It has come down through many generations .
它 有 来 向下 通过 许多 几代人 :

它已经流传了很多代。

[maɪ] ['grænmʌðər] [təʊld][,aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][aɪ] [tel] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
My grandmother told it to me as I tell it to you ;
我的 祖母 讲述 它 到 我 作为 我 告诉 它 到 你 ;

我祖母告诉我的，就像我告诉你的一样；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sæt] [bɪ'saɪd] , ['nevər] [ɪntə'rʌptɪŋ] , [bʌt; bət] ['nɑːdɪŋ]
and her mother and my mother sat beside , never interrupting , but nodding
和 她 母亲 和 我的 母亲 卫星 旁 , 绝不 打断 , 但 点头

[ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
their heads at every turn .
他们的 头部 在 每一个 转动 :

她的母亲和我的母亲坐在旁边，从不打断她们，但每句话都点头表示赞同。

[ɔːlmoʊst][,aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [laɪk][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
Almost it ought to begin like the fairy tales , Once upon a time ,
几乎 它 应该 到 开始 喜欢 这 仙女 故事 , 一次 之上 一个 时间 ,

它几乎应该像童话故事那样开头：“很久很久以前.....”

— [aɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [soʊ] [ɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ;
— **it took place so long ago** ;
— 它 采取 地方 所以 长的 前 ;

——那是很久以前的事情了；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)] [ænd; ənd] [tuː] [truː] [tuː; tə] [tel] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] . — [ðer; ðər][wɜːr; wər]
but it is too dreadful and too true to tell like a fairy tale . — **There were**

[tuː] ['brʌðərz] ,
two brothers ,
二 兄弟 ,

但这太可怕、太真实了，无法用童话故事的方式讲述。——有两个兄弟，

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][klæn] ,
sons of the chief of our clan ,
儿子们 的 这 首席 的 我们的 氏族 ,

我们部落首领的儿子们，

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [tuː] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] .
but as different in appearance and disposition as two men could be .
但 作为 不同的 在 外貌 和 处置 作为 二 男人 可以 是 :

但外貌和性格却截然不同。

[ðə; ði][ˈeldəɹ][wʌz; wəz] [fer] - ['herd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ;
The elder was fair - haired and strong , much given to hunting and fishing ;
这 长老 曾是 公平的 - 头发 和 强的 , 很多 给定 到 打猎 和 钓鱼 ;
[ˈfɑːtɪŋ] [tuː] , [əˈpɑːn] [əˈkeɪzŋ] ,
fighting too , upon occasion ,
斗争 也 , 之上 场合 ,

这位长者金发碧眼，体格健壮，酷爱狩猎和捕鱼；偶尔也参与打斗。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfɔːreɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsæksn] ,
I daresay , when they made a foray upon the Saxon ,
我 敢说 , 什么时候 他们 制成 一个 突袭 之上 这 撒克逊 ,
我敢说，当他们袭击撒克逊人时，

[tuː; tə][get] [bæk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
to get back a mouthful of their own .
到 得到 后退 一个 一口气 的 他们的 自己的 .
好让自己也尝尝苦头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)lnəs] [ɪtˈself][tuː; tə] ['evriwʌn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
But he was gentleness itself to everyone about him ,
但 他 曾是 温柔 本身 到 每个人 关于 他 ,
但他对待周围的每个人都非常温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .
and the very soul of honour in all his doings .
和 这 非常 灵魂 的 荣誉 在 全部 他的 行为 .
他的一言一行都体现了荣誉的灵魂。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɪn][kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd] ['slendər] [kəmˈperd] [tuː; tə]
The younger was very dark in complexion , and tall and slender compared to
这 年轻 曾是 非常 黑暗的 在 肤色 , 和 高的 和 苗条 比较的 到
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .
弟弟肤色黝黑，身材高挑纤瘦，与哥哥相比显得矮小瘦削。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] [bʊk] - ['lɜːrɪŋ] , [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən]
He was very fond of book - learning , which , they say , was an uncommon
他 曾是 非常 喜爱 的 书 - 学习 , 哪个 , 他们 说 , 曾是 一个 罕见
[teɪst] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] .
taste in those times .
品尝 在 那些 时代 .
他非常喜欢读书，据说这在当时是一种不常见的爱好。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [spɔːrts][ɔːr][ˈbɔːdɪlɪ]['eksəsaɪzɪz][bʌt; bət][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
He did not care for any sports or bodily exercises but one ; and that , too ,
他 做过 不是 关心 为了 任何 运动的 或者 身体上的 练习 但 一 ; 和 那 , 也 ,
他除了一个爱好之外，对其他任何运动或体育锻炼都不感兴趣；而且，就连那一个爱好，也.....

[wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
was unusual in these parts .
曾是 异常 在 这些 部分 .
这在当地并不常见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɔːrsmənʃɪp] .
It was horsemanship .
它 曾是 马术 .
那是骑术。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['raɪdər] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [hʊm] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
He was a fierce rider , and as much at home in the saddle as in his
他 曾是 一个 凶猛的 骑士 , 和 作为 很多 在 家 在 这 鞍 作为 在 他的
['stʌdi] - [tʃer] .
study - chair .
学习 - 椅子 .

他骑术精湛，无论是在马鞍上还是在书桌前，都如鱼得水。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [fɪt] [ru:m] [fɔ:r; fər]['raɪdɪŋ]
You may think that , so long ago , there was not much fit room for riding
你 可能 思考 那 , 所以 长的 前 , 那里 曾是 不是 很多 合身 房间 为了 骑术
[hɪrə'baʊts] ;
hereabouts ;
附近 ;

你可能会认为，很久以前，这附近没有太多适合骑马的地方；

[bʌt; bət] , [fɪt] [ɔ:r][nɑ:t] [fɪt] , [hi:; hi] [roʊd] .
but , fit or not fit , he rode .
但 , 合身或者 不是 合身 , 他 骑 .

但是，不管身体状况如何，他都骑车了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] , [ðə; ði] ['neɪbərz] [lʊkt] ['daʊtfuli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
From his reading and riding , the neighbours looked doubtfully upon him ,
从 他的 阅读 和 骑术 , 这 邻居 看起来 怀疑地 之上 他 ,
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:rt] .
and whispered about the black art .
和 低声说道 关于 这 黑色的 艺术 .

邻居们从他的读书和骑马中，对他产生了怀疑，并窃窃私语说他精通黑魔法。

[hi:; hi][ju:zuəli; ju:zəli] [brɪstroʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['paʊərf(ə)] [blæk] [hɔ:rs] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [her] [ɑ:n]
He usually bestrode a great powerful black horse , without a white hair on
他 通常 贝斯特罗德 一个 伟大的 强大的 黑色的 马 , 没有 一个 白色的 头发 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他通常骑着一匹高大强壮的黑马，这匹马身上没有一根白毛；

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ðə; ði]
and people said it was either the
和 人们 说 它 曾是 任何一个 这

人们说要么是.....

['dev(ə)] [hɪm'self] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['di:mən] - [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['devəlz] [oʊn] [stʌd] .
devil himself , or a demon - horse from the devil's own stud .
魔鬼 他自己 , 或者 一个 恶魔 - 马 从 这 魔鬼的 自己的 钉子 .

魔鬼本人，或者来自魔鬼专属种马场的魔鬼马。

[wʌt] ['feɪvəd] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
What favoured this notion was that in or out of the stable ,
什么 受青睐 这 概念 曾是 那 在 或者 出去 的 这 稳定的 ,

这种观点之所以成立，是因为无论在马厩内外，

[ðə; ði] [bru:t] [wʊd] [let] [noʊ] ['lðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər][ɡoʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
the brute would let no other than his master go near him .
这 蛮力 会 让 不 其他 比 他的 掌握 去 靠近 他 .

除了主人之外，这头恶兽不让任何人靠近它。

[ɪn'di:d] , [nʊ][wʌn] [wʊd] [ˈventʃər] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [ˈgriːvəsli]
Indeed , no one would venture , after he had killed two men , and grievously
的确 , 不 一 会 风险投资 , 后 他 有 被杀 二 男人 , 和 严重地
[meɪmd] [ə; eɪ][θɜːrd] ,
maimed a third ,
残废 一个 第三 ,

事实上, 在他杀害两人、重伤第三人之后, 没有人敢冒险了。

[ˈteɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [huːf] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
tearing him with his teeth and hoofs like a wild beast .
撕裂 他 和 他的 牙齿 和 蹄子 喜欢 一个 荒野 兽 .

他像野兽一样用牙齿和蹄子撕咬他。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbiːdiənt] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] ,
But to his master he was obedient as a hound ,
但 到 他的 掌握 他 曾是 听话 作为 一个 猎犬 ,

但他对主人却像猎犬一样顺从。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][ˈtremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈsʌmtaɪmz] .
and would even tremble in his presence sometimes .
和 会 甚至 颤抖 在 他的 在场 有时 .

有时甚至会在他面前颤抖。

" [ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈtempər] [kəɪs'pɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .
" **The youth's temper corresponded to his habits .**
" 这 青年的 脾气 对应 到 他的 习惯 .

“这名青年的脾气与他的习惯相符。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] .
He was both gloomy and passionate .
他 曾是 两个都 阴沉 和 热情的 .

他既忧郁又充满激情。

[prəʊn] [tuː; tə][ˈæŋɡər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] .
Prone to anger , he had never been known to forgive .
易于 到 愤怒 , 他 有 绝不 到过 已知 到 原谅 .

他生性易怒, 而且从不宽恕别人。

[dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Debarred from anything on which he had set his heart ,
被禁止 从 任何事物 在 哪个 他 有 放 他的 心 ,

他所渴望的一切都被剥夺了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ɡɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
he would have gone mad with longing if he had not gone mad with rage .
他 会 有 已消失 疯狂的 和 渴望 如果 他 有 不是 已消失 疯狂的 和 愤怒 .

如果不是因为愤怒而发狂, 他也会因为渴望而发狂。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [əˈraʊnd] [juː ˈes] [naʊ] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈsʌltri] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
His soul was like the night around us now , dark , and sultry , and silent ,
他的 灵魂 曾是 喜欢 这 夜晚 大约 我们 现在 , 黑暗的 , 和 闷热 , 和 沉默的 ,

他的灵魂就像我们周围的夜晚一样, 黑暗、闷热、寂静。

[bʌt; bət] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [red] [ˈlevɪn][ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv]
but lighted up by the red levin of wrath , and torn by the bellows of
但 照明 向上 经过 这 红色的 莱文 的 愤怒 , 和 撕裂 经过 这 风箱 的

[ˈθʌndər] - [ˈpæʃ(ə)n] .
thunder - passion .
雷 - 热情 .

但被愤怒的红色光芒照亮, 被雷霆般的激情撕裂。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] : [hel] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

He must have his will : hell might have his soul .
他 必须 有 他的 将要 : 地狱 可能 有 他的 灵魂 .

他必须保有自己的意志：否则地狱可能会吞噬他的灵魂。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mæɪsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Imagine , then , the rage and malice in his heart ,
想象 , 然后 , 这 愤怒 和 恶意 在 他的 心 ,

那么，你可以想象他心中该有多么愤怒和恶意。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [æ; ən] [ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] , [ˈdɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

when he suddenly became aware that an orphan girl , distantly related to them
什么时候 他 突然 成为 意识到的 那 一个 孤儿 女孩 , 遥远地 有关的 到 他们

,
,
,

当他突然意识到一个与他们有远亲关系的孤儿女孩时，

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] ,

who had lived with them for nearly two years ,
WHO 有 居住地 和 他们 为了 几乎 二 年 ,

和他们一起生活了近两年的人

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ɔ:lməʊst][ɔ:l] [ðæt] ['pɪriəd] , [wʌz; wəz] [lɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and whom he had loved for almost all that period , was loved by his
和 谁 他 有 喜爱 为了 几乎 全部 那 时期 , 曾是 喜爱 经过 他的

['eldə] [brʌðə] ,

elder brother ,
长老 兄弟 ,

而他在那段时间里几乎一直爱着的人，也深受他哥哥的喜爱。

[ænd; ənd] [lɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

and loved him in return .
和 喜爱 他 在 返回 .

并且也爱着他。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He flung his right hand above his head ,
他 扔 他的 正确的 手 多于 他的 头 ,

他高举右手过头顶，

[ænd; ənd] [swɔ:ɹ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [oʊθ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ,

and swore a terrible oath that if he might not , his brother should not ,
和 发誓 一个 糟糕的 誓言 那 如果 他 可能 不是 , 他的 兄弟 应该 不是 ,

他发誓，如果他自己不能这样做，他的兄弟也不应该这样做。

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

rushed out of the house , and galloped off among the hills .
匆忙 出去 的 这 房子 , 和 疾驰 离开 之中 这 丘陵 .

他冲出房子，策马奔向山丘。

" [ðə; ði] [ɔ:rf(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [tɔ:l] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['slendə] , [wɪð; wɪθ]['plentɪf(ə)l]

" The orphan was a beautiful girl , tall , pale , and slender , with plentiful
" 这 孤儿 曾是 一个 美丽的 女孩 , 高的 , 苍白 , 和 苗条 , 和 丰富

[dɑ:rk] [her] , [wɪtʃ] ,

dark hair , which ,
黑暗的 头发 , 哪个 ,

“这个孤儿是个漂亮的女孩，身材高挑，皮肤白皙纤细，有一头浓密的黑发，

[wen] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snu:d] , ['rɪpld] [daʊn] [brɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] [ni:z] .

when released from the snood , rippled down below her knees .
什么时候 发布 从 这 发网 , 涟漪 向下 以下 她 膝盖 .

从头套里出来后，波浪般顺着她的膝盖以下飘落下来。

[æn; ən][ˈi:v(ə)l] [tʃæns] [led][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
An evil chance led him in the right direction .
 一个 邪恶的 机会 引领 他 在 这 正确的 方向 .
 一次邪恶的机遇让他走上了正确的道路。

[ðə; ði] ['lʌvəz] , ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɔ:rs] ,
The lovers , startled by the sound of the approaching horse ,
这 恋人 , 惊慌 经过 这 声音 的 这 接近 马 ,
这对恋人被马蹄声吓了一跳,

['pɑ:rtɪd] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rek](ə)nz] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['maʊnt(ə)n] - [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
parted in opposite directions along a narrow mountain - path on the edge of the
分手了 在 对面的 方向 沿着 一个 狭窄的 山 - 小路 在 这 边缘 的 这
[rə'vi:n] .
ravine .
峡谷 .

沿着峡谷边缘的一条狭窄山路，他们分道扬镳，朝着相反的方向走去。

['ɪntu:] [ðɪs] [pæθ] [hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] [met] ,
Into this path he struck at a point near where the lovers had met ,
进入 这 小路 他 击 在 一个 观点 靠近 在哪里 这 恋人 有 遇见 ,
他沿着这条路走到了恋人相遇地点附近,

[bʌt; bət][tu:; tə] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ri'si:did] ;
but to opposite sides of which they had now receded ;
但 到 对面的 侧面 的 哪个 他们 有 现在 消退 ;
但他们现在已经退到了对立的两边;

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .
so that he was between them on the path .
所以 那 他 曾是 之间 他们 在 这 小路 .
所以他就在他们中间，在路上。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
Turning his horse up the course of the stream ,
转弯 他的 马 向上 这 课程 的 这 溪流 ,
他调转马头，沿着溪流逆流而上。

[hi:; hi] [su:n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
he soon came in sight of his brother on the ledge before him .
他 很快 来了 在 视线 的 他的 兄弟 在 这 壁架 前 他 .
他很快就看到了站在前面岩架上的哥哥。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [skri:m] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [hi:; hi][roʊd] ['hedɔ:ŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ,
With a suppressed scream of rage , he rode headlong at him , and ,
和 一个 被抑制 尖叫 的 愤怒 , 他 骑 一头扎 在 他 , 和 ,
他强忍着愤怒的怒吼，策马朝他猛扑过去，然后，

[er] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'fens] , [hə:ld] [hɪm; ɪm]['oʊvə] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
ere he had time to make the least defence , hurled him over the precipice .
埃雷 他 有 时间 到 制作 这 至少 防御 , 投掷 他 超过 这 悬崖 .
还没等他做出任何抵抗，就被扔下了悬崖。

[ðə; ði] ['helpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][æz; əz]
The helplessness of the strong man was uttered in one single despairing cry as
这 无助 的 这 强的 男人 曾是 说出 在 一 单身的 绝望 哭 作为
[hi:; hi] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bi:s] .
he shot into the abyss .
他 射击 进入 这 深渊 .

壮汉的无助在他坠入深渊时，化作一声绝望的呐喊。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] .
Then all was still .
然后 全部 曾是 仍然 .

随后，一切都静止了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

The sound of his fall could not reach the edge of the gulf .
这 声音 的 他的 落下 可以 不是 抵达 这 边缘 的 这 海湾 .

他坠落的声音无法传到海湾边缘。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['elsɪ] ,

Divining in a moment that the lady , whose name was Elsie ,
占卜 在 一个 片刻 那 这 女士 , 谁 姓名 曾是 艾尔西 ,

一瞬间, 我便猜到这位名叫艾尔西的女士

[mʌst; məst][hæv; həv] [fled] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hi; hi] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

must have fled in the opposite direction , he reined his steed on his
必须 有 逃亡 在 这 对面的 方向 , 他 勒住 他的 骏马 在 他的

[hɔ:ntʃ] .

haunches .

臀部 .

他一定是朝相反的方向逃走了, 于是勒住缰绳, 让马后腿着地。

[hi; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - [hænd][hæf] [aʊt'stretʃt] ;

He could touch the precipice with his bridle - hand half outstretched ;
他 可以 触碰 这 悬崖 和 他的 辔 - 手 一半 伸展 ;

他伸出半只拉缰绳的手就能摸到悬崖;

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hænd][hæf] [aʊt'stretʃt] [wʊð] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [stoʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]

his sword - hand half outstretched would have dropped a stone to the bottom
他的 剑 - 手 一半 伸展 会 有 掉落 一个 石头 到 这 底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .

of the ravine .

的 这 峡谷 .

他伸出的持剑手本可以把一块石头扔到山沟底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [tu;; tə] [wi:l] .

There was no room to wheel .
那里 曾是 不 房间 到 车轮 .

没有车轮转动的空间。

[wʌn] ['despəɾət]

One desperate

— 绝望的

一个绝望的人

- [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

practibility alone remained .

- 独自的 剩余 .

只剩下实用性问题了。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [edʒ] , [hi; hi] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

Turning his horse's head towards the edge , he compelled him , by means of
转弯 他的 马匹 头 向 这 边缘 , 他 被迫 他 , 经过 方法 的

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bɪt] ,

the powerful bit ,

这 强大的 少量 ,

他把马的头转向边缘, 用强有力的马嚼子强迫它前进。

[tu;; tə] [rɪr] [tɪl] [hi; hi] [stʊd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'rekt] ; [ænd; ənd][soʊ] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['sweɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] ,

to rear till he stood almost erect ; and so , his body swaying over the gulf ,
到 后部 直到 他 站立 几乎 直立 ; 和 所以 , 他的 身体 摇晃 超过 这 海湾 ,

他后仰, 几乎直立起来; 于是, 他的身体在海湾上摇晃,

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['mʌslz] , [tu;; tə][tɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .

with quivering and straining muscles , to turn on his hind legs .
和 颤抖 和 紧张 肌肉 , 到 转动 在 他的 后 腿 .

他肌肉颤抖紧绷, 用后腿支撑着身体转了个身。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][hæf] - [ˈsɜ:rk(ə)l] , [hi:; hi][let][hɪm; ɪm][dra:p] , [ænd; ənd][ˈɜ:dʒd][hɪm; ɪm] [ˈfjʊriəsli]
Having completed the half - circle , he let him drop , and urged him furiously
拥有 完全的 这 一半 - 圆圈 , 他 让 他 降低 , 和 敦促 他 愤怒地
[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
in the opposite direction :
在 这 对面的 方向 :
转过半圈后, 他松开了手, 然后拼命地朝相反的方向推他。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈdevəlz] [oʊn] [ker] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:]
It must have been by the devil's own care that he was able to continue
它 必须 有 到过 经过 这 魔鬼的 自己的 关心 那 他 曾是 有能力的 到 继续
[hɪz; ɪz][ˈgæləp] [əˈbɔ:ŋ] [ðæt] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
his gallop along that ledge of rock .
他的 驰骋 沿着 那 壁架 的 岩石 :
他能沿着那块岩石边缘继续疾驰, 一定是魔鬼的眷顾。

" [hi:; hi] [su:n] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
" **He soon caught sight of the maiden** .
" 他 很快 捕捉 视线 的 这 少女 :
他很快就看到了那位少女。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] , [hæf] [ˈfeɪntɪŋ] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
She was leaning , half fainting , against the precipice .
她 曾是 倾斜 , 一半 昏厥 , 反对 这 悬崖 :
她倚在悬崖边, 几乎昏厥过去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪrd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvɜ:z] [ləst][kraɪ] , [ænd; ənd] ,
She had beard her lover's last cry , and ,
她 有 胡须 她 恋人的 最后的 哭 , 和 ,
她听到了爱人最后的呼喊, 而且,

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [kən'veɪd] [noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
although it had conveyed no suggestion of his voice to her ear ,
虽然 它 有 传递 不 建议 的 他的 嗓音 到 她 耳朵 ,
虽然她耳中并没有听到他的声音,

[ʃi:; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɪmz] [wʊd] [ber] [hɜ:r; hər][noʊ]
she trembled from head to foot , and her limbs would bear her no
她 颤抖 从 头 到 脚 , 和 她 四肢 会 熊 她 不
[ˈfɑ:rðər] .
farther .
更远 :
她浑身颤抖, 四肢再也支撑不住她继续前行的力气了。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spi:d] , [roʊd] [ˈdʒentli] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] ,
He checked his speed , rode gently up to her , lifted her unresisting ,
他 已检查 他的 速度 , 骑 轻轻地 向上 到 她 , 抬起 她 毫无抵抗力 ,
他调整好速度, 缓缓靠近她, 毫不抵抗地将她抱了起来。

[leɪd][hɜ:r; hər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ,
laid her across the shoulders of his horse , and ,
铺设 她 穿过 这 肩膀 的 他的 马 , 和 ,
他把她放在马的肩上, 然后

[ˈraɪdɪŋ] [ˈkerfəli] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈoʊpən] [pæθ] , [dæft] [əˈgen] [ˈwaɪldli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]
riding carefully till he reached a more open path , dashed again wildly along the
骑术 小心 直到 他 达到 一个 更多的 打开 小路 , 虚线 再次 疯狂地 沿着 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
mountain side .
山 边 :
他小心翼翼地骑行, 直到到达一条较为开阔的小路, 然后又沿着山坡疯狂地奔跑起来。

[ðə; ði][ˈleɪdi:z] [lɔ:ŋ] [hər] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [lu:s] , [ænd; ənd] [dra:pt] , [ˈtreɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
The lady's long hair was shaken loose , and dropped , trailing on the ground .
这 女士的 长的 头发 曾是 摇晃 松动的 , 和 掉落 , 尾随 在 这 地面 .
这位女士的长发被甩散开, 垂落在地上。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈtræmpld] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] , [hæf] [ˈdræɡɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
The horse trampled upon it , and stumbled , half dragging her from the
这 马 践踏 之上 它 , 和 踉跄 , 一半 拖拽 她 从 这
[ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .
saddle - bow .
鞍 - 弓 .
马踩在她身上, 踉跄了一下, 把她从马鞍上拖了下来。

[hi; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] .
He caught her , lifted her up , and looked at her face .
他 捕捉 她 , 抬起 她 向上 , 和 看起来 在 她 脸 .
他接住了她, 把她抱了起来, 看着她的脸。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
She was dead .
她 曾是 死的 .
她死了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hi; hi] [went] [mæd] .
I suppose he went mad .
我 认为 他 去 疯狂的 .
我猜他疯了。

[hi; hi][leɪd][hɜ:r; hər] [əˈgen] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][roʊd][ɑ:n] , [ˈrekləs]
He laid her again across the saddle before him , and rode on , reckless
他 铺设 她 再次 穿过 这 鞍 前 他 , 和 骑 在 , 鲁莽
[ˈwɪðər] .
whither .
往哪里去 .
他再次把她放在面前的马鞍上, 然后继续骑马, 漫无目的地驶向远方。

[hɔ:rs] , [ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
Horse , and man , and maiden were found the next day , lying at the foot
马 , 和 男人 , 和 少女 是 成立 这 下一个 天 , 说谎 在 这 脚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,
of a cliff ,
的 一个 悬崖 ,
第二天, 人们在悬崖脚下发现了马、男人和少女的尸体。

[dæʃt] [tu; tə] [ˈpi:sɪz] .
dashed to pieces .
虚线 到 件 .
粉碎成碎片。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ][haɪnd] [ʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] .
It was observed that a hind shoe of the horse was loose and broken .
它 曾是 观察到 那 一个 后 鞋 的 这 马 曾是 松动的 和 破碎的 .
经观察, 这匹马的后蹄铁松动破损。

[ˈweðər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:l] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi][ˈtəʊld] ;
Whether this had been the cause of his fall , could not be told ;
无论 这 有 到过 这 原因 的 他的 落下 , 可以 不是 是 讲述 ;
这是否是他堕落的原因, 不得而知;

[bʌt; bət] [ˈevər] [wen] [hi; hi][ˈreɪsɪz] , [æz; əz] [reɪs] [hi; hi] [wɪl] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [du:m] ,
but ever when he races , as race he will , till the day of doom ,
但 曾经 什么时候 他 种族 , 作为 种族 他 将要 , 直到 这 天 的 厄运 ,
但他无论何时何地, 只要他参与比赛, 他就会一直比赛下去, 直到世界末日。

[ə'bɔ:nɪŋ] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [hɪz; ɪz] ['gæləp] [ɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s]
along that mountain side , his gallop is mingled with the clank of the loose
沿着 那 山 边 , 他的 驰骋 是 混合 和 这 铮铮 的 这 松动的
[ænd; ənd]['brʊkən] [ʃu:] .
and broken shoe .
和 破碎的 鞋 .

沿着山坡，他的疾驰声与松动破损的马蹄铁的叮当声交织在一起。

[fɔ:r; fər] , [laɪk] [ðə; ði][sɪn] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['ɔ:f(ə)] ;
For , like the sin , the punishment is awful ;
为了 , 喜欢 这 罪 , 这 惩罚 是 可怕 ;

因为，如同罪行一样，惩罚也是极其可怕的；

[hi; hi][æɪ; əɪ] ['kæri] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['fæntəm] - ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , ['noʊɪŋ] [ðæt]
he shall carry about for ages the phantom - body of the girl , knowing that
他 将 携带 关于 为了 年龄 这 幻影 - 身体 的 这 女孩 , 会心 那
[hɜ:r; hər][soʊl] [ɪz] [ə'weɪ] ,
her soul is away ,
她 灵魂 是 离开 ,

他将带着女孩的幽灵般的躯体游荡千古，明知她的灵魂已然离去。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [rə'vi:n] ,
sitting with the soul of his brother , down in the deep ravine ,
坐着 和 这 灵魂 的 他的 兄弟 , 向下 在 这 深的 峡谷 ,
他与哥哥的灵魂一同坐在深谷之中，

[ɔ:r] ['skeɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst][krægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] .
or scaling with him the topmost crags of the towering mountain peaks .
或者 缩放 和 他 这 最顶层 峭壁 的 这 参天 山 高峰 .

或者和他一起攀登巍峨山峰的最高峭壁。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [si:] [ðə; ði] [du:md] [mæn] [kə'ɪrɪŋ]
There are some who , from time to time , see the doomed man careering
那里 是 一些 WHO , 从 时间 到 时间 , 看 这 注定失败 男人 职业
[ə'bɔ:nɪŋ]
along
沿着

有些人时不时会看到那个注定要死的人横冲直撞地走来。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ['hæŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sti:d] ;
the face of the mountain , with the lady hanging across the steed ;
这 脸 的 这 山 , 和 这 女士 绞刑 穿过 这 骏马 ;
山体正面，女子倚靠在马背上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [brɪ'tʌskənz] [ə; eɪ][stɔ:rm] , [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] [wɪt] [ɪz] [naʊ] ['reɪvɪŋ]
and they say it always betokens a storm , such as this which is now raving
和 他们 说 它 总是 标记 一个 风暴 , 这样的 作为 这 哪个 是 现在 狂言
[ə'baʊt] [ju: 'es] .
about us .
关于 我们 .

他们说，这总是预示着一场风暴即将到来，就像现在肆虐我们这里的这场风暴一样。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [tɪl] [naʊ] , [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [teɪl] ,
" **I had not noticed till now , so absorbed had I been in her tale ,**
" 我 有 不是 注意到 直到 现在 , 所以 吸收 有 我 到过 在 她 故事 ,
“我刚才都没注意到，因为我太投入她的故事了。”

[ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['fjʊri] .
that the storm had risen to a very ecstasy of fury .
那 这 风暴 有 升起 到 一个 非常 狂喜 的 愤怒 .

风暴已经达到了狂暴的极致。

" [ðeɪ] [seɪ] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [her] [ɪz] [sti:l] ['groʊɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [si:]
" **They say , likewise , that the lady's hair is still growing ; for , every time they see**
" 他们 说 , 同样地 , 那 这 女士的 头发 是 仍然 生长 ; 为了 , 每一个 时间 他们 看
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“他们还说，那位女士的头发还在长；因为每次他们见到她时，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ;
it is longer than before ;
它 是 更长 比 前 ;

比以前更长了；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪts] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [spi:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
and that now such is its length and the headlong speed of the horse ,
和 那 现在 这样的 是 它是 长度 和 这 一头扎 速度 的 这 马 ,
而现在，它的长度和马匹的奔跑速度就是如此之快。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [flaʊts] [ænd; ənd] [stri:mz] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɜ:rvd] [klaʊdz] , [laɪk] [ə; eɪ]
that it floats and streams out behind , like one of those curved clouds , like a
那 它 浮标 和 溪流 出去 在后面 , 喜欢 一 的 那些 弯曲 云 , 喜欢 一个
[ˈkɑ:məts] [teɪl] ,
comet's tail ,
彗星的 尾巴 ,

它像弧形的云朵，像彗星的尾巴一样，漂浮在身后，缓缓流淌。

[fɑ:r] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ; ['oʊnli] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [dɑ:rk] [æz; əz] [naɪt] .
far up in the sky ; only the cloud is white , and the hair dark as night .
远的 向上 在 这 天空 ; 仅有的 这 云 是 白色的 , 和 这 头发 黑暗的 作为 夜晚 .
高高的天空中；只有云朵是白色的，头发像夜一样黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] ['groʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪl] ['fɔ:ltər]
And they say it will go on growing until the Last Day , when the horse will falter
和 他们 说 它 将要 去 在 生长 直到 这 最后的 天 , 什么时候 这 马 将要 犹豫不决
,
.
,

他们说它会一直生长到世界末日，那时马会踉跄倒下。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [her] [wɪl] ['gæðər] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪl] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [wɪl]
and her hair will gather in ; and the horse will fall , and the hair will
和 她 头发 将要 收集 在 ; 和 这 马 将要 落下 , 和 这 头发 将要
[twɪst] ,
twist ,
捻 ,

她的头发会聚拢在一起；马会摔倒，头发也会扭曲。

[ænd; ənd] [twain] , [ænd; ənd] [ri:ð] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [θredz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and twine , and wreathe itself like a mist of threads about him ,
和 缠绕 , 和 盘绕 本身 喜欢 一个 薄雾 的 线程 关于 他 ,
缠绕起来，像一团薄雾般将他笼罩其中。

[ænd; ənd] [blaɪnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] .
and blind him to everything but her .
和 瞎的 他 到 一切 但 她 .

让他对她以外的一切都视而不见。

[ðen] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [wi] [raiz] [ʌp] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] , [feɪs] [tu; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
Then the body will rise up within it , face to face with him , animated by a
然后 这 身体 将要 上升 向上 之内 它 , 脸 到 脸 和 他 , 动画 经过 一个
[fi:nd] ,
fiend ,
恶魔 ,

然后，那具尸体将在其中升起，与他面对面，被魔鬼操控着。

[hu:] , [ˈtwainɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [wi] [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təmləs] [pɪt]
who , twining her arms around him , will drag him down to the bottomless pit
WHO , 缠绕 她 武器 大约 他 , 将要 拖 他 向下 到 这 无底 坑
.
:
.

她会用双臂缠住他，把他拖入无底深渊。

" [aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈkɜ:rd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈfekt]
" **I may mention something which now occurred , and which had a strange effect**
" 我 可能 提到 某物 哪个 现在 发生 , 和 哪个 有 一个 奇怪的 影响
[ɑ:n][maɪ][oʊld] [nɜ:rs] .
on my old nurse .
在 我的 老的 护士 .

“我或许可以提一下最近发生的一件事，这件事对我的老护士产生了奇怪的影响。”

[aɪ ˈti:] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [wi; wi] [si:] [əˈraʊnd] [ju: ˈes][ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes] ;
It illustrates the assertion that we see around us only what is within us ;
它 图示 这 断言 那 我们 看 大约 我们 仅有的 什么 是 之内 我们 ;
它说明了这样一个论断：我们只能看到我们内心的东西；

[ˈmɑ:rəvələs] [θɪŋz] [ɪˈnʌf] [wi] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rəvələs] [mu:d] .
marvellous things enough will show themselves to the marvellous mood .
奇妙 事物 足够的 将要 展示 他们自己 到 这 奇妙 情绪 .

美好的事物终会在美好的心情下显现。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɜ:r; həɹ][ˈstɔ:ri] ,
During a short lull in the storm , just as she had finished her story ,
期间 一个 短的 麻痹 在 这 风暴 , 只是 作为 她 有 完成的 她 故事 ,
暴风雨稍歇之际，就在她讲完故事的那一刻，

[wi; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [ʃɑ:d] [hu:f] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
we heard the sound of iron - shod hoofs approaching the cottage .
我们 听到 这 声音 的 铁 - 鞋子 蹄子 接近 这 小屋 .

我们听到铁蹄声正向小屋靠近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbraɪd(ə)] - [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [glen] .
There was no bridle - way into the glen .
那里 曾是 不 辔 - 方式 进入 这 格伦 .

通往山谷的马道并不存在。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
A knock came to the door , and , on opening it ,
一个 敲 来了 到 这 门 , 和 , 在 开幕 它 ,
有人敲门，门一打开，

[wi; wi] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][mæn] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
we saw an old man seated on a horse , with a long ,
我们 锯 一个 老的 男人 坐着 在 一个 马 , 和 一个 长的 ,
我们看到一位老人骑在马上，长长的.....

[ˈslendəli] - [fɪld] [sæk] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
slenderly - filled sack lying across the saddle before him .
纤细地 - 已填 解雇 说谎 穿过 这 鞍 前 他 .

一个装得满满的细长麻袋横放在他面前的马鞍上。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,
He said he had lost the path in the storm , and , seeing the light ,
他 说 他 有 丢失的 这 小路 在 这 风暴 , 和 , 看到 这 光 ,
他说他在暴风雨中迷失了方向, 然后, 当他看到光亮时,

[hæd; həd] ['skræmblɪd] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'kwɪər][hɪz; ɪz] [weɪ] .
had scrambled down to inquire his way .
有 打乱 向下 到 查询 他的 方式 :
他赶紧跑下去打听路。

[aɪ] [pər'siːvd] [æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɜrd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
I perceived at once , from the scared and mysterious look of the old
我 感知 在 一次 , 从 这 害怕的 和 神秘 看 的 这 老的
[ˈwʊmənz] [aɪz] ,
woman's eyes ,
女性的 眼睛 ,
我立刻从老妇人惊恐而神秘的眼神中察觉到:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)][tuː; tə][duː]
that she was persuaded that this appearance had more than a little to do
那 她 曾是 被说服 那 这 外貌 有 更多的 比 一个 小的 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] ['raɪdər] ,
with the awful rider ,
和 这 可怕 骑士 ,
她确信, 她现在的处境与那位可怕的骑手有着千丝万缕的联系。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] , [ænd; ənd][maɪ'self] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm]
the terrific storm , and myself who had heard the sound of the phantom
这 了不起 风暴 , 和 我 WHO 有 听到 这 声音 的 这 幻影
[huːf] .
hoofs .
蹄子 :
那场可怕的风暴, 以及我, 都听到了幽灵般的马蹄声。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
As he ascended the
作为 他 上升 这
当他向上攀登时

[hɪl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [bʌt; bət] [ʌn'frɪŋkɪŋ] [aɪz] ; [ðen]
hill , she looked after him , with wide and pale but unshrinking eyes ; then
爬坡道 , 她 看起来 后 他 , 和 宽的 和 苍白 但 不收缩 眼睛 ; 然后
[ˈtɜːrniŋ] [ɪn] ,
turning in ,
转弯 在 ,
她望着山坡, 用那双苍白却毫不畏惧的大眼睛望着他; 然后转身,

[ʃʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] .
shut and locked the door behind her , as by a natural instinct .
关闭 和 已锁定 这 门 在后面 她 , 作为 经过 一个 自然的 本能 :
她下意识地关上门并反锁。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [nɔːdz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
After two or three of her significant nods , accompanied by the compression of
后 二 或者 三 的 她 重要的 点头 , 伴随 经过 这 压缩 的
[hɜːr; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
她用力点头两三次, 同时抿紧了嘴唇,

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : —
she said : —
她 说 : —

她说: ——

" [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɪn] , [ˈwɪzəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪzɪz] .
" **He need not think to take me in , wizard as he is , with his disguises .**
" 他 需要 不是 思考 到 拿 我 在 , 巫师 作为 他 是 , 和 他的 伪装 .
“他虽然是个巫师，会伪装，但根本不需要想到要把我骗进去。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
I can see him through them all .
我 能 看 他 通过 他们 全部 .

我能透过他们所有人看到他。

[ˈdʌŋkən] , [maɪ] [dɪr] , [wen] [juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] , [duː] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [ɪnˈkredʒələs] .
Duncan , my dear , when you suspect anything , do not be too incredulous .
邓肯 , 我的 亲爱的 , 什么时候 你 怀疑 任何事物 , 做 不是 是 也 难以置信 .

邓肯，亲爱的，当你怀疑什么事时，不要太过轻信。

[ðɪs] [ˈhjuːmən] [ˈdiːmən] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈwɪzəd] [stɪl] , [ænd; ænd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
This human demon is , of course , a wizard still , and knows how to make
这 人类 恶魔 是 , 的 课程 , 一个 巫师 仍然 , 和 知道 如何 到 制作
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

这个人妖当然仍然是个巫师，他知道如何让自己.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] , [teɪk] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
as well as anything he touches , take a quite different appearance from the
作为 出色地 作为 任何事物 他 触摸 , 拿 一个 相当 不同的 外貌 从 这
[ˈriːəl] [wʌŋ] ;
real one ;
真实的 一 ;

以及他触摸过的任何东西，都会变得与真实事物截然不同；

[ˈoʊnli] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [mʌst; məst] [ber] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] , [haʊˈevər] [ˈdɪstənt] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
only every appearance must bear some resemblance , however distant , to the
仅有的 每一个 外貌 必须 熊 一些 相似 , 然而 遥远 , 到 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːrm] .
natural form .
自然的 形式 .

任何外观都必须与自然形态有某种相似之处，无论这种相似之处多么遥远。

[ðæt] [mæn] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn]
That man you saw at the door , was the phantom of which I have been
那 男人 你 锯 在 这 门 , 曾是 这 幻影 的 哪个 我 有 到过
[ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
telling you .
讲述 你 .

你在门口看到的那个人，就是我一直跟你所说的那个幽灵。

[wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈæftər] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [bəʊld]
What he is after now , of course , I cannot tell ; but you must keep a bold
什么 他 是 后 现在 , 的 课程 , 我 不能 告诉 ; 但 你 必须 保持 一个 大胆的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他现在想要什么，我当然不得而知；但你必须保持勇敢的心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['weri] [fɒt] , [æz; əz][ju:; jʊ][gʊʊ][hoʊm][tu:; tə] - [naɪt] .

and a firm and wary foot , as you go home to - night .
和 一个 公司 和 警惕 脚 , 作为 你 去 家 到 - 夜晚 .

今晚回家时, 要迈着坚定而谨慎的步伐。

" [aɪ] [ʃʊd] [sʌm; səm] [səp'praɪz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] , [ænd; ənd] , [pəp'hæps] , [sʌm; səm] [fɪr] [æz; əz] [wel]
" I showed some surprise , I do not doubt , and , perhaps , some fear as well
" 我 显示 一些 惊喜 , 我 做 不是 怀疑 , 和 , 也许 , 一些 害怕 作为 出色地
;
;
;
;

“我表现出了一些惊讶, 这一点我毫不怀疑, 或许还有一些恐惧;

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [sed] : " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈmɑ:rgɾət] ? "
but I only said : "How do you know him , Margaret ? "
但 我 仅有的 说 : " 如何 做 你 知道 他 , 玛格丽特 ? "

但我只是问: “玛格丽特, 你是怎么认识他的?”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][du:;] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" I can hardly tell you , " she replied ; " but I do know him :
" 我 能 几乎 告诉 你 , " 她 回复 ; " 但 我 做 知道 他 :
"我很难告诉你,“她回答说; “但我确实认识他。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [heɪts] [em 'i:] .
I think he hates me :
我 思考 他 讨厌 我 .

我觉得他恨我。

[ˈɔ:f(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmu:nlaɪt] [ɪˈnʌf] [baɪ][fɪts] ,
Often , of a wild night , when there is moonlight enough by fits ,
经常 , 的 一个 荒野 夜晚 , 什么时候 那里 是 月光 足够的 经过 适合 ,
通常, 在一个狂野的夜晚, 当月光时而充足时,

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈterɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] , [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [edʒ] — [ɔ:l] [raʊnd] ;
I see him tearing round this little valley , just on the top edge — all round ;
我 看 他 撕裂 圆形的 这 小的 谷 , 只是 在 这 顶部 边缘 — 全部 圆形的 ;
我看到他绕着这个小山谷飞奔, 就在山顶边缘——绕着它跑了一圈;

[ðə; ði][ˈleɪdi:z] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [ˈdraɪvɪŋ] [fa:r][br'haɪnd] , [ænd; ənd]
the lady's hair and the horse's mane and tail driving far behind , and
这 女士的 头发 和 这 马匹 鬃毛 和 尾巴 驾驶 远的 在后面 , 和
[ˈmɪŋɡlɪŋ] , [ˈveɪpərəs] ,
mingling , vaporous ,
混杂 , 蒸汽 ,
女士的头发和马的鬃毛、尾巴远远地甩在后面, 交织在一起, 飘渺如雾气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔ:ɾmi] [klaʊdz] .
with the stormy clouds .
和 这 暴风雨 云 .

乌云密布, 暴风雨即将来临。

[əˈbaʊt] [hi:; hi] [gʊʊz] , [ɪn][waɪld] [kəˈɪrɪŋ] [ˈgæləp] ; [naʊ] [ɔ:st][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [gʊʊz][ɪn] ,
About he goes , in wild careering gallop ; now lost as the moon goes in ,
关于 他 去 , 在 荒野 职业 驰骋 ; 现在 丢失的 作为 这 月亮 去 在 ,
他四处奔逃, 疾驰而去; 如今, 随着月亮落山, 他已消失不见。

[ðen] [ˈvɪzəb(ə)l][fa:r] [raʊnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [aʊt] [əˈɡen] — [æn; ən] [ˈeri] , [peɪl] - [ɡreɪ] [ˈspektər] ,
then visible far round when she looks out again — an airy , pale - grey spectre ,
然后 可见的 远的 圆形的 什么时候 她 看起来 出去 再次 — 一个 轻盈的, 苍白 - 灰色的 幽灵 ,
然后当她再次向外望去时, 远处就能看到一个飘渺的、浅灰色的幽灵。

[wɪtʃ] [fjuː] [aɪz] [bʌt; bət] [maɪn] [kʊd; kəd] [siː] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][faɪr][æz; əz][aɪ][eɪˈlem] [əˈwer] ,
which few eyes but mine could see ; for , as far as I am aware ,
哪个 很少 眼睛 但 矿 可以 看 ; 为了 , 作为 远的 作为 我 是 意识到的 ,
除了我以外, 几乎无人能见; 因为据我所知,

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][bʌt; bət][maɪˈself][hæz; həz][ˈevər] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈdʌb(ə)l] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
no one of the family but myself has ever possessed the double gift of seeing
不 一 的 这 家庭 但 我 有 曾经 拥有 这 双倍的 礼物 的 看到
[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [bəʊθ] .
and hearing both .
和 听力 两个都 .

除了我之外, 我们家没有人拥有既能看见又能听见的双重天赋。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [hɪr] [noʊ][saʊnd] , [ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][klæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbroʊkən]
In this case I hear no sound , except now and then a clank from the broken
在 这 案件 我 听到 不 声音 , 除了 现在 和 然后 一个 铮铮 从 这 破碎的
[ʃuː] .
shoe .
鞋 .

在这种情况下, 我听不到任何声音, 除了偶尔会听到断鞋发出的叮当声。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
But I did not mean to tell you that I had ever seen him .
但 我 做过 不是 意思是 到 告诉 你 那 我 有 曾经 已见 他 .
但我并非有意告诉你我曾见过他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第3/20页

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I am not a bit afraid of him .

我 是 不是 一个 少量 害怕的 的 他 .

我一点也不怕他。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [meɪ] .

He cannot do more than he may .

他 不能 做 更多的 比 他 可能 .

他能做的也就这么多了。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ; [els] [ɪl] [ɪ'nʌf] [wʊd] [hi:; hi] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['mɪskriənt] . "

His power is limited ; else ill enough would he work , the miscreant . "

他的 力量 是 有限的 ; 别的 患病的 足够的 会 他 工作 , 这 恶棍 . "

他的权力有限; 否则, 这个恶棍早就作恶了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] , ['terəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,

" But , " said I , " what has all this , terrible as it is ,

" 但 , " 说 我 , " 什么 有 全部 这 , 糟糕的 作为 它 是 ,

“但是,”我说,“这一切, 尽管可怕, 又有什么意义呢? ”

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraɪt] [ju:; jʊ] [tʊk] [æt; ət][maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]

to do with the fright you took at my telling you that I had heard the

到 做 和 这 惊吓 你 采取 在 我的 讲述 你 那 我 有 听到 这

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [ʃu:] ?

sound of the broken shoe ?

声音 的 这 破碎的 鞋 ?

是不是因为我告诉你我听到了鞋子断裂的声音, 而吓了一跳?

[ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ][stɔ:rm] ? "

Surely you are not afraid of only a storm ? "

一定 你 是 不是 害怕的 的 仅有的 一个 风暴 ? "

你肯定不只是害怕暴风雨吧?

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [fɪr] [noʊ][stɔ:rm] .

" No , my boy ; I fear no storm .

" 不 , 我的 男生 ; 我 害怕 不 风暴 .

“不, 孩子; 我不怕任何风暴。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðæt] [saʊnd] [ɪz] ['seldəm] [hɜ:rd] , [ænd; ænd] ['nevər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]

But the fact is , that that sound is seldom heard , and never , as far as I

但 这 事实 是 , 那 那 声音 是 很少 听到 , 和 绝不 , 作为 远的 作为 我

[noʊ] ,

know ,

知道 ,

但事实上, 这种声音很少听到, 据我所知, 甚至从未听到过。

[baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] ,

by any of the blood of that wicked man ,

经过 任何 的 这 血 的 那 邪恶 男人 ,

因那恶人的血,

[wɪ'dəʊt] [bɪ'təʊkənɪŋ] [sʌm; səm] [ɪl] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

without betokening some ill to one of the family ,

没有 标记 一些 患病的 到 一 的 这 家庭 ,

没有暗示家庭成员中有人生病,

[ænd; ʌnd][moʊst] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈhiːrz] [aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr]
and most probably to the one who hears it — but I am not quite sure
和 最多 大概 到 这 一 WHO 听到 它 — 但 我 是 不是 相当 当然
[əˈbaʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

而且很可能对听到它的人来说也是如此——但我对此不太确定。

[ˈoʊnli][sʌm; səm][ˈiːv(ə)][aɪ ˈtiː] [dʌz] [pɔːrˈtend] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [meɪ] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː]
Only some evil it does portend , although a long time may elapse before it
仅有的 一些 邪恶的 它 做 预兆 , 虽然 一个 长的 时间 可能 流逝 前 它
[ʃoʊz] [ɪtˈself] ;
shows itself ;
演出 本身 ;

它只预示着某种不祥之兆，虽然可能要过很久才会显现出来；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
and I have a hope it may mean some one else than you . "
和 我 有 一个 希望 它 可能 意思是 一些 — 别的 比 你 . "
我希望这个数字指的不是你，而是其他人。

" [duː][nɑːt] [wɪ] [ðæt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Do not wish that , " I replied .
" 做 不是 希望 那 , " 我 回复 .

“我不希望那样，”我回答道。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] ,
" I know no one better able to bear it than I am ; and I hope ,
" 我 知道 不 一 更好的 有能力的 到 熊 它 比 我 是 ; 和 我 希望 ,
“我知道没有人比我更能承受这一切；我希望，

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli][fæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
whatever it may be , that I only shall have to meet it .
任何 它 可能 是 , 那 我 仅有的 将 有 到 见面 它 .

不管是什么，我只需要面对它。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈfɔrli] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fɔːrˈtoʊld] — [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːrdli]
It must surely be something serious to be so foretold — it can hardly
它 必须 一定 是 某物 严肃的 到 是 所以 预言 — 它 能 几乎
[biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpedəɡɑːɡ]
be connected with my disappointment in being compelled to be a pedagogue
是 连接 和 我的 失望 在 存在 被迫 到 是 一个 教育家
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] . "
instead of a soldier . "
反而 的 一个 士兵 . "

这样的预言必定非同小可——它不太可能与我被迫当教师而不是士兵而感到失望有关。

" [duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈdʌŋkən] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
" Do not trouble yourself about that , Duncan , " replied she .
" 做 不是 麻烦 你自己 关于 那 , 邓肯 , " 回复 她 .

“邓肯，你不必为此烦恼，”她回答道。

" [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
" A soldier you must be .
" 一个 士兵 你 必须 是 .

你一定是名军人。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈhɔːrsʃuː] ,
The same day you told me of the clank of the broken horseshoe ,
这 相同的 天 你 讲述 我 的 这 铮铮 的 这 破碎的 马蹄铁 ,
就在你告诉我马蹄铁断裂发出叮当声的那天，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ˈbæt(ə)] ,
I saw you return wounded from battle ,
我 锯 你 返回 受伤 从 战斗 ,
我亲眼目睹你身负重伤从战场归来,
[ænd; ənd][fɔːl] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪti] — ['oʊnli] ['feɪntɪŋ]
and fall fainting from your horse in the street of a great city — only fainting
和 落下 昏厥 从 你的 马 在 这 街道 的 一个 伟大的 城市 — 仅有的 昏厥
, [θæŋk] [ɡɔːd] .
, thank God .
, 感谢 上帝 .

在繁华都市的街道上，你从马上摔下来，昏倒在地——感谢上帝，你只是昏倒了而已。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pəˈtɪkjələr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'ɪːzi] [æt; ət][jɔː; jər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['bɒdɪŋ]
But I have particular reasons for being uneasy at your hearing that boding
但 我 有 特别的 原因 为了 存在 不安 在 你的 听力 那 预兆
[saʊnd] .
sound .
声音 .

但我有特别的理由让你听到那个不祥的声音而感到不安。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [ʌv; əv][jɔː; jər] [bɜːrθ] ? "
Can you tell me the day and hour of your birth ? "
能 你 告诉 我 这 天 和 小时 的 你的 出生 ? "
请问您能告诉我您的出生日期和时间吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" No , " I replied .
" 不 , " 我 回复 .

“不，”我回答道。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [ɑːd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" It seems very odd when I think of it ,
" 它 似乎 非常 奇怪的什么时候 我 思考 的 它 ,

“仔细想想，这感觉很奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [duː][nɔːt] [noʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] . "
but I really do not know even the day . "
但 我 真的 做 不是 知道 甚至 这 天 . "

但我真的连具体日期都不知道。

" [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] , [wɪt] [ɪz][ˈstreɪndʒər] [stɪl] , " [ʃiː; ji] ['ænsər] .
" Nor any one else , which is stranger still , " she answered .
" 也不 任何 一 别的 , 哪个 是 陌生人 仍然 , " 她 回答 .

“也没有其他人，这更奇怪了，”她回答道。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] , [nɜːrs] ? "
" How does that happen , nurse ? "
" 如何 做 那 发生 , 护士 ? "

“护士，这是怎么回事？ ”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈterəb(ə)l][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" We were in terrible anxiety about your mother at the time .
" 我们 是 在 糟糕的 焦虑 关于 你的 母亲 在 这 时间 .

“当时我们非常担心你母亲的安危。”

[soʊ] [ɪl] [wʌz; wəz][ʃiː; ji] , [æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][bɔːrɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [wei] ,
So ill was she , after you were just born , in a strange , unaccountable way ,
所以 患病的 曾是 她 , 后 你 是 只是 出生 , 在 一个 奇怪的 , 无法解释 方式 ,
你刚出生后，她就病得很重，原因很奇怪，也无法解释。

[ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [ˈɔːlmoʊst] [nɪˈglected] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] .
that you lay almost neglected for more than an hour .
那 你 躺 几乎 被忽视的 为了 更多的 比 一个 小时 .

你躺了超过一个小时，几乎无人理睬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
In the very act of giving birth to you ,
在 这 非常 行为 的 给予 出生 到 你 ,

在生下你的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
she seemed to the rest around her to be out of her mind ,
她 似乎 到 这 休息 大约 她 到 是 出去 的 她 头脑 ,

在周围人看来，她似乎精神失常了。

[soʊ][ˈwaɪldli][dɪd][ʃiː; ʃi] [tɔːk] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː]
so wildly did she talk ; but I knew
所以 疯狂地 做过 她 讲话 ; 但 我 知道

她说话那么狂野；但我知道

[ˈbetər] .
better .
更好的 .

更好的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)] [ˈpaʊər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˈpaʊər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
I knew that she was fighting some evil power ; and what power it was ,
我 知道 那 她 曾是 斗争 一些 邪恶的 力量 ; 和 什么 力量 它 曾是 ,

我知道她正在与某种邪恶力量对抗；而那力量又是多么强大啊！

[aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] ; [fɔːr; fər] [twʌɪs] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪnz] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
I knew full well ; for twice , during her pains , I heard the click of the
我 知道 满的 出色地 ; 为了 两次 , 期间 她 疼痛 , 我 听到 这 点击 的 这

[ˈhɔːrsʃuː] .
horseshoe .
马蹄铁 .

我非常清楚；因为在她痛苦的时候，我曾两次听到马蹄铁的咔哒声。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] .
But no one could help her .
但 不 一 可以 帮助 她 .

但没有人能帮她。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈlɪvəri] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ˈniːðər] [ded] , [nɔːr][æt; ət] [rest] ,
After her delivery , she lay as if in a trance , neither dead , nor at rest ,
后 她 送货 , 她 躺 作为 如果 在 一个 发呆 , 两者都不 死的 , 也不 在 休息 ,

分娩后，她像进入了恍惚状态一样躺着，既没有死去，也没有安息。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə][aɪs] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
but as if frozen to ice , and conscious of it all the while .
但 作为 如果 冷冻 到 冰 , 和 有意识的 的 它 全部 这 尽管 .

但仿佛被冻在了冰上，而且一直都意识到这一点。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ; [ænd; ənd] ,
Once more I heard the terrible sound of iron ; and ,
一次 更多的 我 听到 这 糟糕的 声音 的 铁 ; 和 ,

我又一次听到了铁器碰撞的可怕声响；而且，

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [træns] , [ˈskriːmɪŋ] , - [maɪ] [tʃaɪld] !
at the moment your mother started from her trance , screaming , ' My child !
在 这 片刻 你的 母亲 开始 从 她 发呆 , 尖叫 , - 我的 孩子 !

就在这时，你母亲从恍惚中惊醒，尖叫道：“我的孩子！”

[maɪ][tʃaɪld] ！ -
my child ！ '
我的 孩子 ！ -

我的孩子！

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ，
We suddenly became aware that no one had attended to the child ，
我们 突然 成为 意识到的 那 不 一 有 参加 到 这 孩子 ；
我们突然意识到没有人照顾那个孩子，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ．
and rushed to the place where he lay wrapped in a blanket ．
和 匆忙 到 这 地方 在哪里 他 躺 包装 在 一个 毯子 ．
然后冲到他躺着的地方，他被毯子裹着。

[ʌn'klʌvəriŋ] [hɪm; ɪm] ， [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ， [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][daːrk]
Uncovering him , we found him black in the face , and spotted with dark
揭开 他 ， 我们 成立 他 黑色的 在 这 脸 ， 和 斑 和 黑暗的
[spaːts][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊt] ．
spots upon the throat ．
地点 之上 这 喉 ．
我们揭开他的尸体后，发现他脸部呈黑色，喉咙上布满了黑点。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ； [bʌt; bət] ， [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [peɪnz] ，
I thought he was dead ; but , with great and almost hopeless pains ，
我 想法 他 曾是 死的 ； 但 ， 和 伟大的 和 几乎 绝望 疼痛 ，
我以为他死了；但是，带着巨大的、几乎绝望的痛苦，

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [briːð] ， [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɡrædʒuəli] [rɪ'klʌvəd] ．
we succeeded in making him breathe , and he gradually recovered ．
我们 成功了 在 制作 他 呼吸 ， 和 他 逐步地 恢复 ．
我们成功地让他恢复了呼吸，他逐渐康复了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] ['dredfəli] [ɪɡ'zɔːstɪd] ．
But his mother continued dreadfully exhausted ．
但 他的 母亲 持续 极其糟糕 筋疲力尽的 ．
但他的母亲仍然疲惫不堪。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃaɪldz] [dɪ'fens] [ænd; ənd]
It seemed as if she had spent her life for her child's defence and
它 似乎 作为 如果 她 有 花费 她 生活 为了 她 孩子的 防御 和
[bɜːrθ] ．
birth ．
出生 ．
她似乎毕生都奉献给了孩子的保护和出生。

[ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ， ['dʌŋkən] ， [maɪ] [dɪr] ．
That was you , Duncan , my dear ．
那 曾是 你 ， 邓肯 ， 我的 亲爱的 ．
那是你，邓肯，亲爱的。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ．
" **I was in constant attendance upon her** ．
" 我 曾是 在 持续的 出席 之上 她 ．
我一直悉心照料她。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][jɔːr; jər][bɜːrθ] ， [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [ɡes] ， [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]
About a week after your birth , as near as I can guess , just in the
关于 一个 星期 后 你的 出生 ， 作为 靠近 作为 我 能 猜测 ， 只是 在 这
['ɡloʊmɪŋ] ，
gloaming ，
黄昏 ，
大概在你出生一周后，我估计，就在黄昏时分。

[aɪ] [hɜ:rd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [klæŋk] — ['oʊnli] [wʌns] .

I heard yet again the awful clank — only once .
我 听到 然而 再次 这 可怕 铮铮 — 仅有的 一次 .

我又一次听到了那可怕的金属撞击声——只听了一次。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnait] .

Nothing followed till about midnight .
没有什么 随后 直到 关于 午夜 .

直到午夜前后，什么事都没发生。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [slept] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [leɪ] [ə'sli:p] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Your mother slept , and you lay asleep beside her .
你的 母亲 睡着了 , 和 你 躺 睡着了 旁 她 .

你母亲睡着了，你也睡在她身边。

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

I sat by the bedside .
我 卫星 经过 这 床头 .

我坐在床边。

[ə; eɪ] ['hɔ:rər] [fel] [ə'pɑ:n][em 'i:z] ['sʌd(ə)nli] , [ðʊθ] [aɪ] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] .

A horror fell upon me suddenly , though I neither saw nor heard anything .
一个 恐怖 跌倒 之上 我 突然 , 尽管 我 两者都不 锯 也不 听到 任何事物 .

一阵恐惧突然袭来，尽管我既没有看到也没有听到任何东西。

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['sta:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,

Your mother started from her sleep with a cry ,
你的 母亲 开始 从 她 睡觉 和 一个 哭 ,

你母亲从睡梦中惊醒，哭了起来。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:z] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,

which sounded as if it came from far away , out of a dream ,
哪个 听起来 作为 如果 它 来了 从 远的 离开 , 出去 的 一个 梦 ,

听起来像是从遥远的地方传来，像是梦境中发出的。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld] .

and did not belong to this world .
和 做过 不是 属于 到 这 世界 .

并且不属于这个世界。

[maɪ] [blʌd] ['kɜ:dld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

My blood curdled with fear .
我的 血 凝固 和 害怕 .

恐惧让我血液凝固。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['sterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hæf] - ['oʊpən]['rɪdʒɪd][lɪps] , [ænd; ənd] ,

She sat up in bed , with wide staring eyes , and half - open rigid lips , and ,
她 卫星 向上 在 床 , 和 宽的 凝视 眼睛 , 和 一半 - 打开 死板的 嘴唇 , 和 ,

她猛地坐起身来，双眼圆睁，嘴唇半张着，僵硬地望着前方。

['fi:b(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [θrʌst] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [streɪt] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs]

feeble as she was , thrust her arms straight out before her with great force .
微弱 作为 她 曾是 , 推力 她 武器 直的 出去 前 她 和 伟大的 力量

,
.
,

尽管她身体虚弱，但她仍然用尽全力将双臂笔直地伸向身前。

[hɜ:r; hər][hændz][ˈoʊpən][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɑ:mz] ['aʊtwərdz] .

her hands open and lifted up , with the palms outwards .
她 双手 打开 和 抬起 向上 , 和 这 棕榈树 向外 .

她的双手张开并举起，掌心朝外。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [ˈvaɪələntli] [riˈpelɪŋ] [əˈnʌðər] .
The whole action was of one violently repelling another .
这 所有的 行动 曾是 的 一 暴力 排斥 其他 .

整个过程就是一方猛烈地排斥另一方。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ˈwaɪldli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [bʌt; bət] ,
She began to talk wildly as she had done before you were born , but ,
她 开始 到 讲话 疯狂地 作为 她 有 完毕 前 你 是 出生 , 但 ,

她开始像你出生前那样语无伦次，但是，

[ðooʊ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
though I seemed to hear and understand it all at the time ,
尽管 我 似乎 到 听到 和 理解 它 全部 在 这 时间 ,

虽然当时我似乎都听到了，也理解了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [riˈkɔːl] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] .
I could not recall a word of it afterwards .
我 可以 不是 记起 一个 单词 的 它 然后 .

事后我一个字也想不起来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wen] [hæf] [əˈsliːp] .
It was as if I had listened to it when half asleep .
它 曾是 作为 如果 我 有 听着 到 它 什么时候 一半 睡着了 .

感觉就像我在半睡半醒的时候听过一样。

[aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [suːð]
I attempted to soothe
我 尝试过 到 舒缓

我试图安抚

[hɜːr; hər] , [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ]
her , putting my arms round her , but she seemed quite unconscious of my
她 , 推杆 我的 武器 圆形的 她 , 但 她 似乎 相当 无意识 的 我的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

我搂住她，但她似乎完全没有意识到我的存在。

[ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz] [siːmd] [ˈpaʊərləs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɪkst] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɜːrz] .
and my arms seemed powerless upon the fixed muscles of hers .
和 我的 武器 似乎 无力 之上 这 固定的 肌肉 的 她的 .

我的双臂似乎无力抵抗她结实的肌肉。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈstreɪn] [hɜːr; hər] ,
Not that I tried to constrain her ,
不是 那 我 尝试 到 约束 她 ,

我并没有试图约束她，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] [ˈʌðər] ,
for I knew that a battle was going on of some kind or other ,
为了 我 知道 那 一个 战斗 曾是 去 在 的 一些 种类 或者 其他 ,

因为我知道当时正在进行某种战斗，

[ænd; ənd][maɪ] [ˌɪntərˈfɪrəns] [maɪt] [duː] [ˈɔːf(ə)] [ˈmɪstʃɪf] .
and my interference might do awful mischief .
和 我的 干涉 可能 做 可怕 恶作剧 .

我的干预可能会造成非常严重的后果。

[aɪ][ˈoʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .
I only tried to comfort and encourage her .
我 仅有的 尝试 到 舒适 和 鼓励 她 .

我只是想安慰和鼓励她。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [koʊld] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
All the time , I was in a state of indescribable cold and suffering .
全部 这 时间 , 我 曾是 在 一个 状态 的 无法形容 寒冷的 和 痛苦 ,
我一直都处于一种难以言喻的寒冷和痛苦之中。

[ˈweðər] [mɔ:ɹ] [ˈbɑ:dɪli] [ɔ:r] [ˈment(ə)] [aɪ] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [tel] .
whether more bodily or mental I could not tell .
无论 更多的 身体上的 或者 精神的 我 可以 不是 告诉 .
我无法判断是生理上的问题还是心理上的问题。

[bʌt; bət] [æɪ; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [hɜ:rd] [jet] [əˈgen] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃu:] .
But at length I heard yet again the clank of the shoe .
但 在 长度 我 听到 然而 再次 这 铮铮 的 这 鞋 .
但最终我还是再次听到了鞋子碰撞的咔嗒声。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pi:s] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [əˈpɑ:n] [maɪ] [maɪnd] — [ɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ,
A sudden peace seemed to fall upon my mind — or was it a warm ,
一个 突然 和平 似乎 到 落下 之上 我的 头脑 — 或者 曾是 它 一个 温暖的 ,
一股突如其来的平静似乎降临到我的心头——或者说,那是一种温暖的.....

[ˈoʊdərəs] [wɪnd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ?
odorous wind that filled the room ?
有气味的 风 那 已填 这 房间 ?
房间里弥漫着一股难闻的气味?

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈfi:blɪ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ˈbeɪbi] .
Your mother dropped her arms , and turned feebly towards her baby .
你的 母亲 掉落 她 武器 , 和 转向 虚弱地 向 她 婴儿 .
你的母亲垂下双臂,无力地转向她的孩子。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [slept] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [sli:p] .
She saw that he slept a blessed sleep .
她 锯 那 他 睡着了 一个 蒙福 睡觉 .
她看到他睡得很香甜。

[ʃi:; ji] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
She smiled like a glorified spirit , and fell back exhausted on the pillow .
她 微笑 喜欢 一个 光荣的 精神 , 和 跌倒 后退 筋疲力尽的 在 这 枕头 .
她像升天的精灵般微笑,然后筋疲力尽地倒在枕头上。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rdʒəl] .
I went to the other side of the room to get a cordial .
我 去 到 这 其他 边 的 这 房间 到 得到 一个 亲切 .
我走到房间另一边去拿饮料。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ded] .
When I returned to the bedside , I saw at once that she was dead .
什么时候 我 返回 到 这 床头 , 我 锯 在 一次 那 她 曾是 死的 .
当我回到床边时,我立刻发现她已经去世了。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [smaɪld] [stiɪl] , [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [blɪs] .
Her face smiled still , with an expression of the uttermost bliss .
她 脸 微笑 仍然 , 和 一个 表达 的 这 极致 极乐 .
她脸上依然带着微笑,神情无比幸福。

" [nɜ:rs] [ˈsi:st] , [ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [oʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] ;
" **Nurse ceased , trembling as overcome by the recollection ;**
" 护士 停止 , 发抖 作为 克服 经过 这 回忆 ;
“护士停了下来,浑身颤抖,显然是被回忆所震撼;

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [mu:vd] [ænd; ənd] [ɔ:d] [tu:; tə] [spi:k] .
and I was too much moved and awed to speak .
和 我 曾是 也 很多 已搬 和 敬畏 到 说话 .
我当时激动得说不出话来。

[æ̃t; ət̃][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [rɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] ,
At length , resuming the conversation , she said : " You see it is no wonder ,
在 长度 , 恢复 这 对话 , 她 说 : " 你 看 它 是 不 想知道 ,
[ˈdʌŋkən] , [maɪ] [dɪr] ,
Duncan , my dear ,
邓肯 , 我的 亲爱的 ,

最后, 她重新开始谈话, 说道: “你看, 这并不奇怪, 邓肯, 亲爱的,
[ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][ʊd; ʊd][faɪnd] , [wen] [aɪ][ˈwaːntɪd][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɜːrθ] ,
if , after all this , I should find , when I wanted to fix the date of your birth ,
如果 , 后 全部 这 , 我 应该 寻找 , 什么时候 我 通缉 到 使固定 这 日期 的 你的 出生 ,
如果, 经过这一切之后, 当我想要确定你的出生日期时, 我发现

[ðæt̃] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt̃] [dɪ'tɜːrɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [aɪ 'tiː] [tʊk] [plɛs] .
that I could not determine the day or the hour when it took place .
那 我 可以 不是 决定 这 天 或者 这 小时 什么时候 它 采取 地方 :
我无法确定事件发生的日期和时间。

[ɔːl] [wʌz; wəz][kən'fjuːz(ə)n][ɪn][maɪ] [pʊr] [breɪn] .
All was confusion in my poor brain .
全部 曾是 困惑 在 我的 贫穷的 脑 :
我可怜的大脑一片混乱。

[bʌt; bət̃][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt̃] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ,
But it was strange that no one else could ,
但 它 曾是 奇怪的 那 不 一 别的 可以 ,
但奇怪的是, 其他人却做不到。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
any more than I . One thing only I can tell you about it .
任何 更多的 比 我 : 一 事物 仅有的 我 能 告诉 你 关于 它 :
比我更清楚。关于这件事, 只有我能告诉你一件事。

[æz; əz][aɪ] [ˈkæɪɪd] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] [daʊn] — [fɔːr; fər][aɪ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət̃][jʊr; jər]
As I carried you across the room to lay you down — for I assisted at your
作为 我 携带 你 穿过 这 房间 到 躺 你 向下 — 为了 我 协助 在 你的
[bɜːrθ] — [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
birth — I happened to look up to the window .
出生 — 我 发生 到 看 向上 到 这 窗户 :

当我抱着你穿过房间把你放下时——因为我曾参与你的出生——我碰巧抬头看向了窗户。
[ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt̃] [fər'get] ,
Then I saw what I did not forget ,
然后 我 锯 什么 我 做过 不是 忘记 ,

然后我看到了我没有忘记的东西,
[ɔːl'doʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt̃] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər] — [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr][wʌz; wəz]
although I did not think of it again till many days after — a bright star was
虽然 我 做过 不是 思考 的 它 再次 直到 许多 天 后 — 一个 明亮的 星星 曾是

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ˈkres(ə)nt] [muːn] . "
shining on the very tip of the thin crescent moon . "
灼灼 在 这 非常 提示 的 这 薄的 新月 月亮 : "
虽然过了好几天我才再次想起这件事——一颗明亮的星星闪耀在纤细的月牙顶端。

" [oʊ] , [ðen] , " [sed] [aɪ] ,
" Oh , then , " said I ,
" 哦 , 然后 , " 说 我 ,
“哦, 那,”我说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [wen] [maɪ] [bɜ:rθ] [tʊk]
" **it is possible to determine the day and the very hour when my birth took**
" 它 是 可能的 到 决定 这 天 和 这 非常 小时 什么时候 我的 出生 采取
[pleɪs] . "
place . "
地方 : "

“可以确定我出生的日期和具体时间。”

" [si:] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] .
" **See the good of book - learning !** " **replied she** .
" 看 这 好的 的 书 - 学习 ! " 回复 她 .

“瞧瞧书本学习的好处！”她回答道。

" [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [dʒʌst] [let] [em 'i:] [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
" **When you work it out , just let me know , my dear , that I may remember it** .
" 什么时候 你 工作 它 出去 , 只是 让 我 知道 , 我的 亲爱的 , 那 我 可能 记住 它 .
"
"
"

“亲爱的，等你弄明白了，一定要告诉我，好让我记住。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
" **That I will** .
" 那 我 将要 .

我会的。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ['fɑ:ləʊd] .
" **A silence of some moments followed** .
" 一个 沉默 的 一些 时刻 随后 .

随后是一阵短暂的沉默。

[ˈmɑ:rgrət] [rɪ'zju:md] :
Margaret resumed :
玛格丽特 恢复 :

玛格丽特继续说道：

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət] [maɪ] ['fu:lɪʃ] ['fænsɪs] , ['dʌŋkən] ;
" **I am afraid you will laugh at my foolish fancies , Duncan ;**
" 我 是 害怕的 你 将要 笑 在 我的 愚蠢 幻想 , 邓肯 ;

“恐怕你会嘲笑我愚蠢的幻想，邓肯；

[bʌt; bət] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [du:] ,
but in thinking over all these things , as you may suppose I often do ,
但 在 思维 超过 全部 这些 事物 , 作为 你 可能 认为 我 经常 做 ,

但是，正如你可能猜到的那样，我经常思考所有这些事情。

['laɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn] [maɪ] ['ləʊnli] [bed] , [ðə; ði] ['noʊ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [tu:; tə] [em 'i:] :
lying awake in my lonely bed , the notion sometimes comes to me :
说谎 醒 在 我的 孤独 床 , 这 概念 有时 来 到 我 :

独自躺在床上辗转反侧时，我有时会冒出这样的想法：

[wʌt] [ɪf] [maɪ] ['dʌŋkən] [bi:; bi] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['brʌðər] [hə:ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rə'vi:n] ,
What if my Duncan be the youth whom his wicked brother hurled into the ravine ,
什么 如果 我的 邓肯 是 这 青年 谁 他的 邪恶 兄弟 投掷 进入 这 峡谷 ,

如果我的儿子邓肯就是他邪恶的哥哥扔进山沟的那个年轻人呢？

[kʌm] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] ['bɔ:di] , [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
come again in a new body , to live out his life , cut short by his brother's
来 再次 在 一个 新的 身体 , 到 居住 出去 他的 生活 , 切 短的 经过 他的 兄弟

[ˈheɪtrɪd] ?
hatred ?
仇恨 ?

他会以新的身体再次出现，继续他的人生，而他的人生却因哥哥的仇恨而戛然而止？

[ɪf] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ɪz]
If so , his persecution of you , and of your mother for your sake , is
如果 所以 , 他的 迫害 的 你 , 和 的 你的 母亲 为了 你的 清酒 , 是
[ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
easy to understand .
简单的 到 理解 .

如果真是这样，那么他迫害你，以及为了你而迫害你母亲的行为就很容易理解了。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rest] [tɪl] [juː; jʊ][ˈfaɪnd][jʊr; jər] [fɪə] ,
And if so , you will never be able to rest till you find your fere ,
和 如果 所以 , 你 将要 绝不 是 有能力的 到 休息 直到 你 寻找 你的 费雷 ,
如果真是这样，在你找到你的信仰之前，你将永远无法安宁。
[werˈevər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
wherever she may have been born on the face of the earth .
无论 她 可能 有 到过 出生 在 这 脸 的 这 地球 .

无论她出生在地球上的哪个地方。

[fɔːr; fər][bɔːrn][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , [lɔːŋ] [er] [naʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈfaɪnd] .
For born she must be , long ere now , for you to find .
为了 出生 她 必须 是 , 长的 埃雷 现在 , 为了 你 到 寻找 .
她一定出生很久了，你才能找到她。

[aɪ] [mɪsˈdaʊt] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] , [haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfaɪnd][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [greɪt] [ˈkɔːnflɪkt][ænd; ənd]
I misdoubt me much , however , if you will find her without great conflict and
我 怀疑 我 很多 , 然而 , 如果 你 将要 寻找 她 没有 伟大的 冲突 和
[ˈsʌfərɪŋ] [brɪˈtwiːn] ,
suffering between ,
痛苦 之间 ,

然而，我对自己有很多怀疑，如果你发现她没有经历过巨大的冲突和痛苦，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [wɪl] [biː; bi] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ;
for the Powers of Darkness will be against you ;
为了 这 权力 的 黑暗 将要 是 反对 你 ;
因为黑暗势力必与你们为敌；

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvərˈkʌm] [æt; ət][læst] .
though I have good hope that you will overcome at last .
尽管 我 有 好的 希望 那 你 将要 克服 在 最后的 .
但我相信你最终会克服困难。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [oʊld] [ˈwʊmən] , [maɪ] [dɪr] .
You must forgive the fancies of a foolish old woman , my dear .
你 必须 原谅 这 幻想 的 一个 愚蠢 老的 女士 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，请你原谅一个愚蠢老妇人的异想天开吧。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈɔːlmoʊst] [senˈseɪʃənz] ,
" **I will not try to describe the strange feelings , almost sensations ,**
" 我 将要 不是 尝试 到 描述 这 奇怪的 情怀 , 几乎 感觉 ,
我不会尝试描述那种奇怪的感觉，或者说，那种感觉，

[ðæt] [əˈroʊz][ɪn][ˌem ˈiː] [waɪl] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈʌtərənsɪz] ,
that arose in me while listening to these extraordinary utterances ,
那 出现 在 我 尽管 聆听 到 这些 非凡的 话语 ,
聆听这些非凡的言论时，我心中涌起这样的想法：

[lest] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət]
lest it should be supposed I was ready to believe all that Margaret
免得 它 应该 是 据称 我 曾是 准备好 到 相信 全部 那 玛格丽特
[ˈnær,etɪd] [ɔːr] [kənˈkluːdɪd] .
narrated or concluded .
旁白 或者 结束 .
免得有人以为我会相信玛格丽特所叙述或得出的所有结论。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['daʊtɪŋ] [hɜ:r; hər]['sænəti] ;
I could not help doubting her sanity ;
我 可以 不是 帮助 怀疑 她 理智 ；

我不禁怀疑她的精神状态；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][aɪ][help] ['fi:lɪŋ] [pr'kju:lɪərli] [mu:vɔd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['nærətɪv] .
but no more could I help feeling peculiarly moved by her narrative .
但 不 更多的 可以 我 帮助 感觉 奇特地 已搬 经过 她 叙述 ；

但我还是忍不住被她的叙述深深打动了。

[fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spʊkən][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [bʌt; bət] ,
Few more words were spoken on either side , but ,
很少 更多的 字 是 说 在 任何一个 边 ， 但 ，

双方又没再说几句话，但是，

[æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [rɪ'nu:d] [ɛg,zɔr'teɪfənz] [tu;; tə] ['kerflnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [aɪ] [sed] [gʊd] -
after receiving renewed exhortations to carefulness on the way home , I said good -
后 接收 更新 劝勉 到 谨慎 在 这 方式 家 ， 我 说 好的 -

[baɪ] [tu;; tə] [dɪr] [oʊld] [nɜ:rs] ,
bye to dear old nurse ,
再见 到 亲爱的 老的 护士 ；

回家的路上，我再次被叮嘱要小心谨慎，然后向亲爱的老护士道别。

[kən'sɪdəreəbli] ['kʌmfətɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:md] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]
considerably comforted , I must confess , that I was not doomed to be a
相当 安慰 ， 我 必须 承认 ， 那 我 曾是 不是 注定失败 到 是 一个

[tʊ:tər][ɔ:l][maɪ] [deɪz] ;
tutor all my days ;
导师 全部 我的 天 ；

我必须承认，我感到非常欣慰，因为我并非注定要一辈子当家庭教师；

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] ['kwɛstʌnd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwɛnt] ['pra:fəsi] .
for I never questioned the truth of that vision and its consequent prophecy .
为了 我 绝不 被质问 这 真相 的 那 想象 和 它是 后果 预言 ；

因为我从未质疑过那个异象及其预言的真实性。

[aɪ] [went] [aʊt][ɪ'ntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] , [ɪ'ntu:][ðə; ði] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [θɔɔbz] [ʌv; əv] ['blæknəs]
I went out into the midst of the storm , into the alternating throbs of blackness
我 去 出去 进入 这 中间 的 这 风暴 ， 进入 这 交替 悸动 的 黑

[ænd; ənd] ['reɪdiəns] ;
and radiance ;
和 辐射 ；

我走进了暴风雨的中心，走进了黑暗与光明交替的悸动之中；

[naʊ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ru:m] [ðæn; ðən] [wʌt] [maɪ]['bɑ:di] [fɪld] ,
now the possessor of no more room than what my body filled ,
现在 这 拥有者 的 不 更多的 房间 比 什么 我的 身体 已填 ；

如今我所拥有的空间，仅限于我的身体所占据的空间。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aɪsələɪtɪd][ɪn] [wɜ:rld] - [waɪd] [speɪs] .
and now isolated in world - wide space .
和 现在 孤立 在 世界 - 宽的 空间 ；

现在被孤立在茫茫宇宙中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [si:md] [tu;; tə] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] , [be'ləuɪŋ] [æftər][em 'i:][æz; əz][aɪ] [went] .
And the thunder seemed to follow me , bellowing after me as I went .
和 这 雷 似乎 到 跟随 我 ， 咆哮 后 我 作为 我 去 ；

雷声似乎一直跟着我，在我行进的路上轰鸣着。

[əb'zɔ:rbɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [wei] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , ['hoʊmwərdz] .
Absorbed in the story I had heard , I took my way , as I thought , homewards .
吸收 在 这 故事 我 有 听到 ， 我 采取 我的 方式 ， 作为 我 想法 ， 回家 ；

我沉浸在听到的故事中，自以为是地踏上了回家的路。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][em 'i:] .

The whole country was well known to me .
这 所有的 国家 曾是 出色地 已知 到 我 .

我对整个国家都非常熟悉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [hoʊm] ['blaɪndfoʊld] .

I should have said , before that night , that I could have gone home blindfold .
我 应该 有 说 , 前 那 夜晚 , 那 我 可以 有 已消失 家 眼罩 .

我应该在那晚之前就说过，即使蒙着眼睛我也能回家。

[ˈweðər] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [em 'i:][ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [tɜːrn] , [aɪ] ['kænɔːt]

Whether the lightning bewildered me and made me take a false turn , I cannot

tell ,
无论 这 闪电 困惑 我 和 制成 我 拿 一个 错误的 转动 , 我 不能

tell ,
告诉 ,

我无法确定闪电是否让我眼花缭乱，走错了路。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɔːrəl]

for the hardest thing to understand , in intellectual as well as moral

mistakes ,
为了 这 最难 事物 到 理解 , 在 知识分子 作为 出色地 作为 道德

mistakes ,
错误 ,

最难理解的是，无论是智力上的错误还是道德上的错误，

[ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [rɔːŋ] .

is how we came to go wrong .
是 如何 我们 来了 到 去 错误的 .

这就是我们误入歧途的原因。

[bʌt; bət][ˈæftər] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [plʌndʒd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] ,

But after wandering for some time , plunged in meditation ,

But after wandering for some time , plunged in meditation ,
但 后 漫游 为了 一些 时间 , 暴跌 在 冥想 ,

但徘徊了一段时间后，他陷入了冥想之中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɑːrɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['paʊəz] ,

and with no warning whatever of the presence of inimical powers ,

and with no warning whatever of the presence of inimical powers ,
和 和 不 警告 任何 的 这 在场 的 敌对的 权力 ,

而且没有任何关于敌对势力存在的预警，

[ə; eɪ] ['brɪljənt] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ʃoʊd] [em 'i:] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz][na:t] [nɪr] [hoʊm] .

a brilliant lightning - flash showed me that at least I was not near home .

a brilliant lightning - flash showed me that at least I was not near home .
一个 杰出的 闪电 - 闪光 显示 我 那 在 至少 我 曾是 不是 靠近 家 .

一道耀眼的闪电告诉我，至少我离家还很远。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'lektrɪk] [pʌl'seɪʃn] ;

The light was prolonged for a second or two by a slight electric pulsation ;

The light was prolonged for a second or two by a slight electric pulsation ;
这 光 曾是 延长 为了 一个 第二 或者 二 经过 一个 轻微 电的 脉动 ;

轻微的电脉冲使灯光延长了一两秒钟；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [ʌv; əv] ['blæk nə s] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt]

and by that I distinguished a wide space of blackness on the ground in front

and by that I distinguished a wide space of blackness on the ground in front
和 经过 那 我 杰出的 一个 宽的 空间 的 黑 在 这 地面 在 正面

of me .
的 我 .

由此，我辨认出面前地面上有一大片黑色区域。

[wʌns] [mɔːr] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːrk nə s] , [aɪ] [dərd] [na:t] [muːv] .

Once more wrapt in the folds of a thick darkness , I dared not move .

Once more wrapt in the folds of a thick darkness , I dared not move .
一次 更多的 包裹 在 这 折叠 的 一个 厚的 黑暗 , 我 敢于 不是 移动 .

再次被浓重的黑暗包裹，我不敢动弹。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈblæk nə s] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈwiðə] [aɪ][hæd; həd]
Suddenly it occurred to me what the blackness was , and whither I had
突然 它 发生 到 我 什么 这 黑 曾是 , 和 往哪里去 我 有
[ˈwɒndəd] .
wandered .
漫步 .

我突然明白了这片黑暗是什么，以及我究竟走到了哪里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei][hju:dʒ] [ˈkwɑ:ri] , [ʌv; əv] [greɪt] [depθ] , [lɔ:ŋ] [dɪsˈju:zd] , [ænd; ənd][hæf] [fɪld] [wɪð; wiθ]
It was a huge quarry , of great depth , long disused , and half filled with
它 曾是 一个 巨大的 采石场 , 的 伟大的 深度 , 长的 废弃的 , 和 一半 已填 和
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

这是一个巨大的采石场，很深，长期废弃，一半都被水淹没了。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈpɜ:rfɪktli] .
I knew the place perfectly .
我 知道 这 地方 完美 .

我对那个地方非常熟悉。

[ə; ei] [fju:] [mɔ:r] [steps] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [em ˈi:][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .
A few more steps would have carried me over the brink .
一个 很少 更多的 步骤 会 有 携带 我 超过 这 边缘 .

再走几步，我就要坠入深渊了。

[aɪ] [stʊd] [stil] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [flæʃ] ,
I stood still , waiting for the next flash ,
我 站立 仍然 , 等待 为了 这 下一个 闪光 ,

我静静地站着，等待着下一次闪光。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈventʃəd]
that I might be quite sure of the way I was about to take before I ventured
那 我 可能 是 相当 当然 的 这 方式 我 曾是 关于 到 拿 前 我 冒险
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .

这样，在我冒险行动之前，我就可以非常确定自己要走的路。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; ei][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhɑ:ləʊ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔ:tər][fa:r] [brɪˈləʊ]
While I stood , I fancied I heard a single hollow plunge in the black water far below
尽管 我 站立 , 我 幻想 我 听到 一个 单身的 空洞的 暴跌 在 这 黑色的 水 远的 以下
.
:
.

我站在那里，仿佛听到了一声空洞的沉没声，落入了下方很远的黑色水中。

[wen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [keɪm] , [aɪ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pæθ] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrek[n]; daɪˈrek[n]] .
When the lightning came , I turned , and took my path in another direction .
什么时候 这 闪电 来了 , 我 转向 , 和 采取 我的 小路 在 其他 方向 .
.
:
.

闪电来临时，我转身朝另一个方向走去。

[ˈæftər] [ˈwɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] , [aɪ] [fel] .
After walking for some time across the heath , I fell .
后 步行 为了 一些 时间 穿过 这 希思 , 我 跌倒 .

在荒原上走了好一会儿后，我摔倒了。

[ðə; ði] [fɔ:l] [brɪˈkeɪm] [ə; ei][roʊl] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; ei] [sti:p] [dɪˈklɪvəti] [aɪ] [went] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
The fall became a roll , and down a steep declivity I went , over and over ,
这 落下 成为 一个 卷 , 和 向下 一个 陡 斜坡 我 去 , 超过 和 超过 ,
.
:
.
下坠变成了翻滚，我一次又一次地顺着陡峭的斜坡滚下去。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌn'ɪndʒərd] .
arriving at the bottom uninjured .
抵达 在 这 底部 未受伤 .

毫发无损地到达底部。

[ə'nʌðər] [flæʃ] [su:n] [ʃʊd] [em 'i:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] — [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] ['væli] ,
Another flash soon showed me where I was — in the hollow valley ,
其他 闪光 很快 显示 我 在哪里 我 曾是 — 在 这 空洞的 谷 ,
又一道闪光很快让我看清了我身在何处——在一个空心的山谷里。

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] ['nɜ:sɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .
within a couple of hundred yards from nurse's cottage .
之内 一个 夫妻 的 百 码 从 护士的 小屋 .

距离护士小屋几百码远。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
I made my way towards it .
我 制成 我的 方式 向 它 .

我朝它走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fi:blɪst] [glʊʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv]
There was no light in it , except the feeblest glow from the embers of

[hɜ:r; hər] [pi:t] ['faɪər] .
her peat fire .
她 泥炭 火 .

里面一片漆黑，只有她那堆泥炭火的余烬透出微弱的光芒。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][bed] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] .
" **She is in bed , " I said to myself , " and I will not disturb her** .
" 她 是 在 床 , " 我 说 到 我 , " 和 我 将要 不是 打扰 她 .

“她躺在床上，”我对自己说，“我不会打扰她。”

" [jet] ['sʌmθɪŋ] [dru:] [em 'i:] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wɪndʊʊ] .
" **Yet something drew me towards the little window** .
" 然而 某物 画 我 向 这 小的 窗户 .

“然而，某种东西吸引着我走向那扇小窗户。”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] .
I looked in .
我 看起来 在 .

我往里看了一眼。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
At first I could see nothing .
在 第一的 我 可以 看 没有什么 .

起初我什么也看不见。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] , [æz; əz][aɪ] [kept] [geɪzɪŋ] , [aɪ]
At length , as I kept gazing , I

在 长度 , 作为 我 保留 凝视 , 我

最后，当我继续凝视着时，我

[sɔ:] ['sʌmθɪŋ] , [ɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [laɪk] [æn; ən] [aʊt'stretʃt] ['hju:mən][fɔ:rm] .
saw something , indistinct in the darkness , like an outstretched human form .
锯 某物 , 模糊 在 这 黑暗 , 喜欢 一个 伸展 人类 形式 .

在黑暗中，我看到一个模糊不清的东西，像是一个伸展开来的人形。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] ['lʌld] .
By this time the storm had lulled .
经过 这 时间 这 风暴 有 昏昏欲睡 .

这时暴风雨已经平息了。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] [kən'si:ld] [baɪ]
The moon had been up for some time , but had been quite concealed by
这 月亮 有 到过 向上 为了 一些 时间 , 但 有 到过 相当 暗 经过
[tem'pestʃuəs] [klaʊdz] .
tempestuous clouds .
暴风雨般的 云 .

月亮已经升起一段时间了，但一直被汹涌的云层遮蔽着。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [ði:z] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:z]
Now , however , these had begun to break up ; and , while I stood looking into
现在 , 然而 , 这些 有 开始 到 休息 向上 ; 和 , 尽管 我 站立 寻找 进入
[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
the cottage ,
这 小屋 ,

然而，现在这些碎片开始破碎；当我站在那里向小屋望去时，

[ðeɪ] ['skætərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] , ['veɪpəri]
they scattered away from the face of the moon , and a faint , vapoury
他们 疏散 离开 从 这 脸 的 这 月亮 , 和 一个 头晕的 , 雾状的
[gli:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪt] ,
gleam of her light ,
闪耀 的 她 光 ,

它们从月亮的映照下散开，只剩下月亮微弱而朦胧的光芒。

['entəriŋ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɑ:pəzɪt] [ðæt][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,
entering the cottage through a window opposite that at which I stood ,
进入 这 小屋 通过 一个 窗户 对面的 那 在 哪个 我 站立 ,
我从与我站的窗户相对的窗户进入了小屋，

[fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [nɜ:rs] ,
fell directly on the face of my old nurse ,
跌倒 直接地 在 这 脸 的 我的 老的 护士 ,
直接掉在了我老护士的脸上，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [aʊt'stretʃt] [ə'pɑ:n] [tʃerz] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
as she lay on her back outstretched upon chairs , pale as death , and with
作为 她 躺在 她 后退 伸展 之上 椅子 , 苍白 作为 死亡 , 和 和
[hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
her eyes closed .
她 眼睛 关闭 .

她仰面躺在椅子上，脸色苍白如死，双眼紧闭。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] ['nəʊwər] [bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
The light fell nowhere but on her face .
这 光 跌倒 无处 但 在 她 脸 .

光线没有落在其他地方，而是落在了她的脸上。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['hæbɪts] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ;
A stranger to her habits would have thought that she was dead ;
一个 陌生人 到 她 习惯 会 有 想法 那 她 曾是 死的 ;
不了解她生活习惯的人会以为她已经死了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər]
but she had so much of the appearance she had had on a former
但 她 有 所以 很多 的 这 外貌 她 有 有 有 在 一个 以前的
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

但她看起来和以前某个场合时几乎一模一样。

[ðæt] [aɪ] [kən'kluːdɪd] [æt; ət] [wʌnz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [trænz] .
that I concluded at once she was in one of her trances .
那 我 结束 在 一次 她 曾是 在 一 的 她 恍惚状态 .

我立刻断定她又一次进入了恍惚状态。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] ['pɜːsənz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
But having often heard that persons in such a condition ought not to be
但 拥有 经常 听到 那 人 在 这样的 一个 状况 应该 不是 到 是
[dɪ'stɜːrbd] ,
disturbed ,
不安 ,

但由于经常听说 不应该打扰处于这种状态的人，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [best] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr'self] , [aɪ] [tɜːrnd] , [ðoʊ]
and feeling quite sure she knew best how to manage herself , I turned , though
和 感觉 相当 当然 她 知道 最好的 如何 到 管理 她自己 , 我 转向 , 尽管
[rɪ'lʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,

我确信她最了解如何照顾自己，于是虽然不情愿，但还是转过身去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [loʊn] ['kɑːtɪdʒ] [br'haɪnd][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and left the lone cottage behind me in the night ,
和 左边 这 孤独 小屋 在后面 我 在 这 夜晚 ,
夜色中，我离开了那间孤零零的小屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
with the death - like woman lying motionless in the midst of it .
和 这 死亡 - 喜欢 女士 说谎 静止不动 在 这 中间 的 它 .

而那名面容死寂的女子则一动不动地躺在其中。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['dɪfɪkəltɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,
I found my way home without any further difficulty , and went to bed ,
我 成立 我的 方式 家 没有 任何 更远 困难 , 和 去 到 床 ,
我顺利地找到了回家的路，然后上床睡觉了。

[wer] [aɪ] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , ['θɜːrəli] ['wɪrɪd] , [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][hæd; həd]
where I soon fell asleep , thoroughly wearied , more by the mental excitement I had
在哪里 我 很快 跌倒 睡着了 , 彻底 疲惫 , 更多的 经过 这 精神的 激动 我 有
[bɪn] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ,
been experiencing ,
到过 体验 ,

我很快就睡着了，非常疲惫，主要是因为之前精神上的兴奋过度。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['bɔːdɪli]['eksərsaɪz][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] .
than by the amount of bodily exercise I had gone through .
比 经过 这 数量 的 身体上的 锻炼 我 有 已消失 通过 .

比我进行的身体锻炼量还要多。

[maɪ] [sliːp] [wʌz; wəz] ['tɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [driːmz] ; [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
My sleep was tormented with awful dreams ; yet , strange to say ,
我的 睡觉 曾是 饱受折磨 和 可怕 梦境 ; 然而 , 奇怪的 到 说 ,
我的睡眠饱受噩梦折磨；然而，奇怪的是，

[aɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'frefʃt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] .
I awoke in the morning refreshed and fearless .
我 醒来 在 这 早晨 焕然一新 和 无畏 .

我早上醒来感觉神清气爽，无所畏惧。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][maɪ] ['ʃʌtər] ,
The sun was shining through the chinks in my shutters ,
这 太阳 曾是 灼灼 通过 这 裂缝 在 我的 百叶窗 ,
阳光透过百叶窗的缝隙照射进来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
which had been closed because of the storm ,
哪个 有 到过 关闭 因为 的 这 风暴 ,
因暴风雨而关闭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [striːks] [ænd; ənd][ˈbændz][ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈbrɪljəns,-jənsi][əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
and was making streaks and bands of golden brilliancy upon the wall .
和 曾是 制作 连胜 和 乐队 的 金的 才华横溢 之上 这 墙 .
在墙上留下一道道金色的光辉。

[aɪ][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [maɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][steps] [ʌv; əv]
I had dressed and completed my preparations long before I heard the steps of
我 有 穿着 和 完全的 我的 准备工作 长的 前 我 听到 这 步骤 的
[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [huː] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] .
the servant who came to call me .
这 仆人 WHO 来了 到 称呼 我 .
我穿戴整齐、做好一切准备后，才听到仆人的脚步声来叫我。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˈweɪkɪŋ] [ɪz] !
What a wonderful thing waking is !
什么 一个 精彩的 事物 醒来 是 !
醒来真是一件美好的事！

[ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈmuːnʃaɪn] [ˈpaːsɪz][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɑːzətɪv] [ˈsʌnlɑɪt]
The time of the ghostly moonshine passes by , and the great positive sunlight
这 时间 的 这 幽灵般的 私酿酒 通过 经过 , 和 这 伟大的 积极的 阳光
[kʌmz] .
comes .
来 .
阴沉的月光过去，灿烂的阳光到来。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈdriːmz] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt]
A man who dreams , and knows that
一个 男人 WHO 梦境 , 和 知道 那
一个有梦想的人，并且知道

[hiː; hi][ɪz] [ˈdriːmɪŋ] , [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ˈweɪkɪŋ] [ɪz] ; [bʌt; bət] [noʊz] [aɪ ˈtiː][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt]
he is dreaming , thinks he knows what waking is ; but knows it so little that
他 是 做梦 , 思考 他 知道 什么 醒来 是 ; 但 知道 它 所以 小的 那
[hiː; hi] [mɪˈsteɪks] ,
he mistakes ,
他 错误 ,
他身处梦境，以为自己知道清醒是什么；但他对清醒的了解如此匮乏，以至于犯了错误。

[wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][dɪm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdriːm] [fɔːr; fər][æn; ən]
one after another , many a vague and dim change in his dream for an
一 后 其他 , 许多 一个 模糊的 和 暗淡 改变 在 他的 梦 为了 一个
[əˈweɪkɪŋ] .
awaking .
觉醒 .
梦境中不断出现模糊不清的变化，直到他醒来。

[wen] [ðə; ði][truː] [ˈweɪkɪŋ] [kʌmz] [æt; ət][læst] ,
When the true waking comes at last ,
什么时候 这 真的 醒来 来 在 最后的 ,
当真正的觉醒最终到来时，

[hiː; hi][ɪz] [fɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈæləti] .
he is filled and overflowed with the power of its reality .
他 是 已填 和 溢出 和 这 力量 的 它是 现实 .
他被它的真实力量深深震撼，甚至溢出脑后。

[soʊ] , [ˈlaɪkwaɪz] , [wʌn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [laɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi]
So , likewise , one who , in the darkness , lies waiting for the light about to be
所以 , 同样地 , 一 WHO , 在这 黑暗 , 谎言 等待 为了 这 光 关于 到 是
[strʌk] ,
struck ,
击 ,

同样, 在黑暗中等待光明降临的人,

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] , [wʌt] [ðə; ði]
and trying to conceive , with all the force of his imagination , what the
和 尝试 到 构想 , 和 全部 这 力量 的 他的 想像力 , 什么 这
[laɪt] [wɪl] [biː; bi][laɪk] ,
light will be like ,
光 将要 是 喜欢 ,

他竭尽全力发挥想象力, 试图想象那光线会是什么样子。

[ɪz] [jet] , [wen] [ðə; ði] [riˈæləti] [fleɪmz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [siːzd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
is yet , when the reality flames up before him , seized as by a new and
是 然而 , 什么时候 这 现实 火焰 向上 前 他 , 查获 作为 经过 一个 新的 和
[ʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋ] ,
unexpected thing ,
意外 事物 ,

然而, 当现实在他面前爆发时, 他却像被某种崭新而意想不到的事物所攫住。

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnɪŋ] .
different from and beyond all his imagining .
不同的 从 和 超过 全部 他的 想象 .

完全不同于他所有的想象。

[hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wɜːr; wər][kæst][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnɪnət] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He feels as if the darkness were cast to an infinite distance behind him .
他 感觉 作为 如果 这 黑暗 是 投掷 到 一个 无限 距离 在后面 他 .

他感觉身后的黑暗仿佛延伸到了无穷无尽的远方。

[soʊ][æɪ; əɪ][aɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdriːm] [ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði]
So shall it be with us when we wake from this dream of life into the
所以 将 它 是 和 我们 什么时候 我们 唤醒 从 这 梦 的 生活 进入 这
[trʊ] [laɪf] [bɪˈjɑːnd] ,
truer life beyond ,
更真实 生活 超过 ,

当我们从今生的梦境中醒来, 进入来世更真实的生命时, 我们也将如此。

[ænd; ənd][faɪnd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [bæk] [æz; əz][ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪm]
and find all our present notions of being thrown back as into a dim
和 寻找 全部 我们的 展示 概念 的 存在 抛掷 后退 作为 进入 一个 暗淡
[ˈveɪpəri] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈdriːmlænd] ,
vapoury region of dreamland ,
雾状的 地区 的 梦境 ,

我们发现, 我们所有关于被抛回梦境中朦胧迷离领域的现有观念,

[wer] [jet] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [nuː] , [ænd; ənd] [wens] [wiː; wi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][ˈɪntuː][ðə; ði]
where yet we thought we knew , and whence we looked forward into the
在哪里 然而 我们 想法 我们 知道 , 和 何处 我们 看起来 向前 进入 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

我们曾以为自己知道, 我们从中展望未来。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [noʊˈvæɪlɪs] [miːnɪz] [wen] [hiː; hi] [sez] : " [ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdriːm] ;
This must be what Novalis means when he says : " Our life is not a dream ;
这 必须 是 什么 诺瓦利斯 方法 什么时候 他 说道 : " 我们的 生活 是 不是 一个 梦 ;

这一定就是诺瓦利斯所说的“我们的生活不是一场梦；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [wʌn] .
" **but it may become a dream , and perhaps ought to become one .**
" 但 它 可能 变得 一个 梦 , 和 也许 应该 到 变得 一 .

但这或许会成为一个梦想，或许也应该成为一个梦想。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lək] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ][pæst] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈæskɪŋ]
" **And so I look back upon the strange history of my past , sometimes asking**
" 和 所以 我 看 后退 之上 这 奇怪的 历史 的 我的 过去的 , 有时 问
[maɪ'self] :
myself :
我 :

于是，我回顾自己奇特的过去，有时会问自己：

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈri:əli] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [em 'i:] ,
" **Can it be that all this has really happened to the same me ,**
" 能 它 是 那 全部 这 有 真的 发生 到 这 相同的 我 ,
“难道这一切真的都发生在同一个我身上吗？”

[hu:] [eɪ 'em] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərmənt] ?
who am now thinking about it in doubt and wonderment ?
WHO 是 现在 思维 关于 它 在 怀疑 和 惊奇 ?
现在谁还在疑惑和思考这个问题？

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

[ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] [ˈmænz] [ˈstɔ:ri]
THE SUPERSTITIOUS MAN'S STORY
这 迷信的 男人的 故事

迷信男人的故事

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈhɑ:rdi]
By Thomas Hardy
经过 托马斯 哈迪

托马斯·哈代

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˈwɪljəmz] [deθ] — [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] !
" **There was something very strange about William's death — very strange indeed !**
" 那里 曾是 某物 非常 奇怪的 关于 威廉的 死亡 — 非常 奇怪的 的确 !
“威廉的死非常奇怪——确实非常奇怪！”

" [saɪd] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkɔ:li] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] .
" **sighed a melancholy man in the back of the van .**
" 叹了口气 一个 忧郁 男人 在 这 后退 的 这 货车 .

“面包车后座上，一个忧郁的男人叹了口气。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [kept] [ˈsaɪləns] .
It was the seedman's father , who had hitherto kept silence .
它 曾是 这 - 父亲 , WHO 有 迄今为止 保留 沉默 .
原来是种子商的父亲，他一直保持沉默。

" [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ? " [æskt] [ˈmɪstər] [ˈlækklænd] .
" **And what might that have been ? " asked Mr Lackland .**
" 和 什么 可能 那 有 到过 ? " 问 先生 拉克兰 .

“那会是什么呢？”拉克兰先生问道。

" [ˈwɪljəm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] , [ˈsaɪlənt][mæn] ;
" **William , as you may know , was a curious , silent man ;**
" 威廉 , 作为 你 可能 知道 , 曾是 一个 好奇的 , 沉默的 男人 ;

“威廉，正如你可能知道的那样，是一个好奇心强、沉默寡言的人；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] - [iː] ;
you could feel when he came near 'ee ;
你 可以 感觉 什么时候 他 来了 靠近 - ee ;

当他靠近你时，你能感觉到；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] ['eniwer] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['siːɪŋ]
and if he was in the house or anywhere behind you without your seeing
和 如果 他 曾是 在 这 房子 或者 任何地方 在后面 你 没有 你的 看到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果他当时就在房子里，或者在你身后的任何地方，而你却看不到他，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['klæmi] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
there seemed to be something clammy in the air ,
那里 似乎 到 是 某物 湿冷的 在 这 空气 ,
空气中似乎弥漫着一股潮湿闷热的气息。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['selər] [dɔːr] ['oʊpənd] [kloʊz][baɪ][jʊr; jər] ['elboʊ] .
as if a cellar door opened close by your elbow .
作为 如果 一个 地窖 门 打开 关闭 经过 你的 弯头 .
就好像地窖门在你手肘旁边突然打开了一样。

[wel] , [wʌn] ['sʌndeɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [ɡʊd] [helθ] [tuː; tə][ɔːl]
Well , one Sunday , at a time that William was in very good health to all
出色地 , 一 星期日 , 在 一个 时间 那 威廉 曾是 在 非常 好的 健康 到 全部
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

嗯，在一个星期天，当时威廉看起来身体非常健康。

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [went] ['veri] ['hevi] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ; [ðə; ði]
the bell that was ringing for church went very heavy all of a sudden ; the
这 钟 那 曾是 铃声 为了 教会 去 非常 重的 全部 的 一个 突然 ; 这
[ˈseks.tən] ,
sexton ,
教堂司事 ,

教堂里响起的钟声突然变得异常沉重；教堂执事，

[huː] [toʊld][em 'iː] - ,
who told me o't ,
WHO 讲述 我 - ,

谁告诉我的，

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [noʊn] [ðə; ði] [bel] [ɡoʊ][soʊ] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['jɪrz] — [aɪ 'tiː]
said he had not known the bell go so heavy in his hand for years — it
说 他 有 不是 已知 这 钟 去 所以 重的 在 他的 手 为了 年 — 它
[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɡʌdʒən] ['wɑːntɪd] ['ɔɪlɪŋ] .
was just as if the gudgeons wanted oiling .
曾是 只是 作为 如果 这 鰕虎鱼 通缉 注油 .

他说，他已经好几年没感觉到钟在手里这么沉了——就好像钟臂需要上油一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] .
That was on the Sunday , as I say .
那 曾是 在 这 星期日 , 作为 我 说 .

正如我所说，那是星期天发生的事。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ['æftər] ,
" During the week after ,
" 期间 这 星期 后 ,

“接下来的一周里，

[aɪˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [ˈwɪljəmz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈsteɪŋ] [ʌp] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [hɜ:r; həɪr]
it **chanced** **that** **William's** **wife** **was** **staying up late one night** **to** **finish** **her**
它 偶然 那 威廉的 妻子 曾是 入住 向上 晚的 一 夜晚 到 结束 她
[ˈaɪərnɪŋ] ,
ironing ,
熨烫 ,

碰巧有一天晚上，威廉的妻子熬夜熨衣服。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:ʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - .
she doing **the** **washing** **for** **Mr** **and** **Mrs** **Hardcome** .
她 正在做 这 洗涤 为了 先生 和 太太 - .

她在帮哈德科姆夫妇洗衣服。

[hɜ:r; həɪr] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed][æz; əz][ˈju:zuəl][sʌm; səm]
Her **husband** **had** **finished** **his** **supper** , **and** **gone** **to** **bed** **as** **usual** **some**
她 丈夫 有 完成的 他的 晚餐 , 和 已消失 到 床 作为 通常 一些
[ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [bɪˈfɔ:r] .
hour or two before .
小时 或者 二 前 .

她的丈夫吃完晚饭后，像往常一样在一两个小时前就上床睡觉了。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈaɪənd] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] ;
While **she** **ironed** **she** **heard** **him** **coming** **downstairs** ;
尽管 她 熨烫过的 她 听到 他 未来 楼下 ;

她一边熨衣服一边听见他下楼来；

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ster] - [fɒt] , [wer] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [left]
he **stopped** **to** **put on** **his** **boots** **at** **the** **stair** - **foot** , **where** **he** **always** **left**
他 停止 到 放 在 他的 靴子 在 这 楼梯 - 脚 , 在哪里 他 总是 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他停下来，在楼梯脚下穿上靴子，他总是把靴子放在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈaɪərnɪŋ] , [ˈpæsɪŋ] [θru:]
and **then** **came on into** **the** **living** - **room** **where** **she** **was** **ironing** , **passing** **through**
和 然后 来了 在 进入 这 活的 - 房间 在哪里 她 曾是 熨烫 , 通过 通过
[aɪˈti:] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
it **towards** **the** **door** ,
它 向 这 门 ,

然后她走进客厅，看到她正在熨衣服，便穿过客厅走向门口。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] .
this **being** **the** **only** **way** **from** **the** **staircase** **to** **the** **outside** **of** **the** **house** .
这 存在 这 仅有的 方式 从 这 楼梯 到 这 外部 的 这 房子 .

这是从楼梯通往屋外的唯一途径。

[nʊʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [ˈwɪljəm] [nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
No **word** **was** **said** **on** **either** **side** , **William** **not** **being** **a** **man**
不 单词 曾是 说 在 任何一个 边 , 威廉 不是 存在 一个 男人

双方一言不发，威廉毕竟不是男人。

[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [mʌtʃ] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪr] [wɜ:rk] .
given **to** **much** **speaking** , **and** **his** **wife** **being** **occupied** **with** **her** **work** .
给定 到 很多 请讲 , 和 他的 妻子 存在 占领 和 她 工作 .

他话很多，而他的妻子则忙于工作。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He **went** **out** **and** **closed** **the** **door** **behind** **him** .
他 去 出去 和 关闭 这 门 在后面 他 .

他走了出去，并把门关上了。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [naɪt] [brɪfɔːr]

As her husband had now and then gone out in this way at night before
作为 她 丈夫 有 现在 和 然后 已消失 出去 在 这 方式 在 夜晚 前

[wen] [ʌnˈwel] ,

when unwell ,
什么时候 不适 ,

因为她丈夫以前生病时也偶尔会在晚上这样外出，

[ɔːr][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] ,

or unable to sleep for want of a pipe , she took no particular notice ,
或者 无法 到 睡觉 为了 想 的 一个 管道 , 她 采取 不 特别的 注意 ,

或者因为没有烟斗而无法入睡，她并没有特别在意。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈaɪərnɪŋ] .

and continued at her ironing .
和 持续 在 她 熨烫 .

她继续熨衣服。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd]

This she finished shortly after , and , as he had not come in , she waited
这 她 完成的 不久 后 , 和 , 作为 他 有 不是 来 在 , 她 等待

[əˈwaɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

awhile for him ,
一会儿 为了 他 ,

她很快做完了这件事，但他还没有进来，于是她等了一会儿。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði][ˈaɪərnz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

putting away the irons and things , and preparing the table for his
推杆 离开 这 熨斗 和 事物 , 和 准备 这 桌子 为了 他的

[ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

breakfast in the morning .
早餐 在 这 早晨 .

收拾好熨斗和其他东西，并为第二天早上的早餐准备好餐桌。

[stiːl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʊːrn] , [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][faːr] [ɔːf] ,

Still he did not return , but supposing him not far off ,
仍然 他 做过 不是 返回 , 但 假如 他 不是 远的 离开 ,

但他仍然没有回来，但假设他离得不远，

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [hɜːrˈself] , [ˈtaɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,

and wanting to go to bed herself , tired as she was ,
和 想要 到 去 到 床 她自己 , 疲劳的 作为 她 曾是 ,

她自己也很累，想去睡觉了。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌnˈbɑːd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ,

she left the door unbarred and went to the stairs ,
她 左边 这 门 畅通无阻 和 去 到 这 楼梯 ,

她没有锁上门，就走向了楼梯。

[ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] :

after writing on the back of the door with chalk :
后 写作 在 这 后退 的 这 门 和 粉笔 :

用粉笔在门背面写完后：

[maɪnd][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [dɔːr] ([brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈgetfl] [mæn]) .

Mind and do the door (because he was a forgetful man) .
头脑 和 做 这 门 (因为 他 曾是 一个 健忘 男人) .

记住并打开门（因为他是个健忘的人）。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] [əˈlɑːrm] ,

" To her great surprise , and I might say alarm ,
" 到 她 伟大的 惊喜 , 和 我 可能 说 警报 ,

“令她非常惊讶，或者说惊恐的是，

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ðei]
on reaching the foot of the stairs his boots were standing there as they
在 到达 这 脚 的 这 楼梯 他的 靴子 是 常设 那里 作为 他们
[ɔ:lweɪz] [stʊd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [rest] . ['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] ,
always stood when he had gone to rest . Going up to their chamber ,
总是 站立 什么时候 他 有 已消失 到 休息 . 去 向上 到 他们的 房间 ,
走到楼梯脚下时, 他的靴子像往常一样放在那里, 每次他休息时都是这样。他上楼回到房间。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [bed] ['sli:pɪŋ] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] .
she found him in bed sleeping as sound as a rock .
她 成立 他 在 床 睡眠 作为 声音 作为 一个 岩石 .
她发现他躺在床上睡得像块石头一样沉。

[haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['si:ɪŋ] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
How he could have got back again without her seeing or hearing him was
如何 他 可以 有 得到 后退 再次 没有 她 看到 或者 听力 他 曾是
[bi'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [kɑ:mpri'hensjən] .
beyond her comprehension .
超过 她 理解 .
她百思不得其解, 他怎么能在她没看见也没听见的情况下回来。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['pæsiŋ] [bi'haɪnd][hɜ:r; hər] ['veri] ['kwaiətli] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
It could only have been by passing behind her very quietly while she was
它 可以 仅有的 有 到过 经过 通过 在后面 她 非常 悄悄 尽管 她 曾是
['bʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪərn] .
bumping with the iron .
碰撞 和 这 铁 .
只能在她用熨斗熨烫的时候, 悄悄地从她身后经过。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t]['sætɪsfai][hɜ:r; hər] :
But this notion did not satisfy her :
但 这 概念 做过 不是 满足 她 :
但这种想法并不能让她满意:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ]
it was surely impossible that she should not have seen him come in through a
它 曾是 一定 不可能的 那 她 应该 不是 有 已见 他 来 在 通过 一个
[ru:m] [sʊʊ] [smɔ:l] .
room so small .
房间 所以 小的 .
她不可能没看到他从那么小的房间里进来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ʌn'ræv(ə)][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] [kwɪr] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)]
She could not unravel the mystery , and felt very queer and uncomfortable
她 可以 不是 绎 这 神秘 , 和 毛毡 非常 酷儿 和 不舒服
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .
她无法解开这个谜团, 为此感到非常奇怪和不自在。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
However , she would not disturb him to question him then , and went to
然而 , 她 会 不是 打扰 他 到 问题 他 然后 , 和 去 到
[bed] [hɜ:r'self] .
bed herself .
床 她自己 .
但是, 她当时并没有打扰他质问, 而是自己上床睡觉了。

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][left][fɔ: r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ˈveri][ˈɜ: rli][ðə; ði][nekst][ˈmɔ: rniŋ] , [brɪfɔ: r][ʃi:; ʃi]
" He rose and left for his work very early the next morning , before she
" 他 玫瑰 和 左边 为了 他的 工作 非常 早期的 这 下一个 早晨 , 前 她
[wʌz; wəz][əˈweɪk] ,
was awake ,
曾是 醒 ,

第二天一大早，她还没醒，他就起床去上班了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈweɪtɪd][hɪz; ɪz][rɪˈtʃ: rn][tu:; tə][ˈbrekfəst][wɪð; wɪθ][mʌtʃ][æŋˈzaɪəti][fɔ: r; fər][æn; ən]
and she waited his return to breakfast with much anxiety for an
和 她 等待 他的 返回 到 早餐 和 很多 焦虑 为了 一个
[ekspləˈneɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

她焦急地等待他回来吃早餐，希望能得到一个解释。

[fɔ: r; fər][ˈθɪŋkɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmætər][baɪ][ˈderlaɪt][meɪd][aɪˈti:][si: m][ˈoʊnli][ðə; ði][mɔ: r][ˈstɑ: rtlɪŋ] .
for thinking over the matter by daylight made it seem only the more startling .
为了 思维 超过 这 事情 经过 日光 制成 它 似乎 仅有的 这 更多的 令人震惊 .
[ˈbɪfɔ: r][ˈθɪŋkɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmætər][baɪ][ˈderlaɪt][meɪd][aɪˈti:][si: m][ˈoʊnli][ðə; ði][mɔ: r][ˈstɑ: rtlɪŋ] .
因为在白天仔细思考这件事，只会让事情显得更加令人震惊。

[wen][hi:; hi][keɪm][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][mi: l][hi:; hi][sed] , [brɪfɔ: r][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][hɜ: r; hər][ˈkwestʃən] ,
When he came in to the meal he said , before she could put her question ,
什么时候 他 来了 在 到 这 一顿饭 他 说 , 前 她 可以 放 她 问题 ,
[ˈbɪfɔ: r][ˈθɪŋkɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmætər][baɪ][ˈderlaɪt][meɪd][aɪˈti:][si: m][ˈoʊnli][ðə; ði][mɔ: r][ˈstɑ: rtlɪŋ] .
他走进餐桌时，还没等她问出问题，就开口说道：

- [wɒts][ðə; ði][ˈmi: niŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ: rdz][tʃɔ: kt][ɑ: n][ðə; ði][dɔ: r] ? -
' What's the meaning of them words chalked on the door ? '
- 是什么 这 意义 的 他们 字 粉笔 在 这 门 ? -

“门上用粉笔写的那些字是什么意思？”

" [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æskt][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][aʊt][ðə; ði][naɪt][brɪfɔ: r] .
" She told him , and asked him about his going out the night before .
" 她 讲述 他 , 和 问 他 关于 他的 去 出去 这 夜晚 前 .
[ˈbɪfɔ: r][ˈθɪŋkɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmætər][baɪ][ˈderlaɪt][meɪd][aɪˈti:][si: m][ˈoʊnli][ðə; ði][mɔ: r][ˈstɑ: rtlɪŋ] .
她告诉他，并问他前一天晚上出去的事情。

[ˈwɪljəm][dɪˈklerd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][left][ðə; ði]ˈbedru: m; 'bedrʊm][ˈæftər][ˈentərɪŋ][aɪˈti:] ,
William declared that he had never left the bedroom after entering it ,
威廉 声明 那 他 有 绝不 左边 这 卧室 后 进入 它 ,
[ˈhævɪŋ][ɪn][fækt][ʌnˈdrest] ,
having in fact undressed ,
拥有 在 事实 脱光衣服 ,
[ˈbɪfɔ: r][ˈθɪŋkɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmætər][baɪ][ˈderlaɪt][meɪd][aɪˈti:][si: m][ˈoʊnli][ðə; ði][mɔ: r][ˈstɑ: rtlɪŋ] .
威廉宣称，他进入卧室后就再也没有离开过，事实上他还脱掉了衣服。

[leɪn][daʊn] , [ænd; ənd][ˈfɔ: lən][əˈsli: p][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ˈnevər][wʌns][ˈweɪkɪŋ][tɪl][ðə; ði][klɔ: k][strʌk]
lain down , and fallen asleep directly , never once waking till the clock struck
莱恩 向下 , 和 倒下 睡着了 直接地 , 绝不 一次 醒来 直到 这 钟 击
[faɪv] ,
five ,
五 ,

躺下后，立刻睡着了，一直到五点钟响起才醒来。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz][ʌp][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] .
and he rose up to go to his labour .
和 他 玫瑰 向上 到 去 到 他的 劳动 .
[ˈbɪfɔ: r][ˈθɪŋkɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmætər][baɪ][ˈderlaɪt][meɪd][aɪˈti:][si: m][ˈoʊnli][ðə; ði][mɔ: r][ˈstɑ: rtlɪŋ] .
于是他起身去工作了。

" [ˈbetɪ] [ˈprɪvɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ɡoʊ] [aʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
" **Betty Privett was as certain in her own mind that he did go out as she**
" 贝蒂 普里维特 曾是 作为 肯定 在 她 自己的 头脑 那 他 做过 去 出去 作为 她
[wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
was of her own existence ,
曾是 的 她 自己的 存在 ,
贝蒂·普里维特确信他确实出去了，就像她确信自己的存在一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] .
and was little less certain that he did not return .
和 曾是 小的 较少的 肯定 那 他 做过 不是 返回 .
而且几乎不能肯定他没有回来。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [tu:] [dɪˈstɜ:rbd] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She felt too disturbed to argue with him ,
她 毛毡 也 不安 到 争论 和 他 ,
她心烦意乱，无力与他争辩。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][dra:p][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
and let the subject drop as though she must have been mistaken .
和 让 这 主题 降低 作为 尽管 她 必须 有 到过 错误 .
然后她就此打住，仿佛自己一定是弄错了似的。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [daʊn] - [stri:t] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [met] [ˈdʒɪm] -
When she was walking down Longpuddle Street later in the day she met Jim Weedle's
什么时候 她 曾是 步行 向下 - 街道 之后 在 这 天 她 遇见 吉姆 -
[ˈdɔ:tər] [ˈnænsi] ,
daughter Nancy ,
女儿 南希 ,
当天晚些时候，当她沿着朗普德尔街散步时，遇到了吉姆·威德尔的女儿南希。

[ænd; ənd] [sed] : - [wel] [ˈnænsi] , [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [ˈsli:pi] [tu:; tə] - [deɪ] ! -
and said : ' Well Nancy , you do look sleepy to - day ! '
和 说 : - 出色地 南希 , 你 做 看 困 到 - 天 ! -
然后说道：“南希，你今天看上去很困啊！ ”

" - [jes] , [ˈmɪsɪz] [ˈprɪvɪt] , - [sed] [ˈnænsi] . -
" ' **Yes , Mrs Privett , ' said Nancy . '**
" - 是的 , 太太 普里维特 , - 说 南希 . -
“是的，普里维特太太，”南希说。

[naʊ] , [dəʊnt] [tel] [ˈenɪbɑ:di] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] - [ɪz] .
Now , don't tell anybody , but I don't mind letting you know what the reason o't is .
现在 , 不 告诉 任何人 , 但 我 不 头脑 出租 你 知道 什么 这 原因 - 是 .
现在，别告诉任何人，但我并不介意告诉你原因。

[ləst] [naɪt] , [ˈbi:ɪŋ] [oʊld] [ˌmɪdˈsʌmə] [i:v] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] ,
Last night , being Old Midsummer Eve , some of us church porch ,
最后的 夜晚 , 存在 老的 盛夏 前夕 , 一些 的 我们 教会 门廊 ,
昨晚是仲夏夜前夕，我们中的一些人在教堂门廊上，

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [get] [hoʊm] [tɪl] [nɪr] [wʌn] . -
and didn't get home till near one . '
和 没有 得到 家 直到 靠近 一 . -
直到快一点才到家。

" - [dɪd][ʃi:; ʃɪ] ? - [sez] [ˈmɪsɪz] [ˈprɪvɪt] .
" ' **Did ye ? ' says Mrs Privett .**
" - 做过 是的 ? - 说道 太太 普里维特 .
“是吗？”普里维特太太问道。

- [ˈoʊld] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈjestərdeɪ] [wəz; wəz][aɪˈti:] ?
" **Old** **Midsummer** **yesterday** **was** **it** ?
" - 老的 盛夏 昨天 曾是 它 ?

昨天是仲夏节吗？

[feɪθ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] - - [twəz] [ˌmɪdˈsʌmə] [ɔːr] [ˈmɪklməs] ; [aɪˈd] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː]
Faith , **I** **didn't** **think** **whether** ' **twas** **Midsummer** **or** **Michaelmas** ; **I'd** **too** **much** **work** **to** **do**
信仰 , 我 没有 思考 - - 那是 盛夏 或者 米迦勒节 ; ID 也 很多 工作 到 做
.
.
.
.
.

费丝，我当时根本没想过是仲夏节还是米迦勒节；我还有太多工作要做。

" - [jes] .
" ' **Yes** .
" - 是的 .

“是的。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈnʌf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] - [iː] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] . -
And **we** **were** **frightened** **enough** , **I** **can** **tell** ' **ee** **by** **what** **we** **saw** . ' .
和 我们 是 害怕 足够的 , 我 能 告诉 - ee 经过 什么 我们 锯 . -

从我们所看到的景象就能看出，我们当时有多害怕。

" - [wʌt] [dɪd][jiː; jɪ] [siː] ? -
" ' **What** **did** **ye** **see** ? ' .
" - 什么 做过 是的 看 ? -

“你看到了什么？”

" ([juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈmembər] , [sɜːr] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [ˈfɔːrən] [pɑːrts][soʊ] [jʌŋ] ,
" (**You** **may** **not** **remember** , **sir** , **having** **gone** **off** **to** **foreign** **parts** **so** **young** ,
" (你 可能 不是 记住 , 先生 , 拥有 已消失 离开 到 外国的 部分 所以 年轻的 ,
(先生，您可能不记得我年轻时就去了国外，)

[ðæt][ɑːn] [ˌmɪdˈsʌmə] [naɪt] [aɪˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ˈhɪrəˈbaʊt] [ðæt][ðə; ði] [feɪnt] [ˈʃeɪps] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
that **on** **Midsummer** **Night** **it** **is** **believed** **hereabout** **that** **the** **faint** **shapes** **of** **all** **the**
那 在 盛夏 夜晚 它是 相信 附近 那 这 头晕的 形状 的 全部 这
[foʊk][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [huː] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈdeθs] [dɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [kæn; kən]
folk **in** **the** **parish** **who** **are** **going** **to** **be** **at** **death's** **door** **within** **the** **year** **can**
民间 在 这 教区 WHO 是 去 到 是 在 死亡人数 门 之内 这 年 能
[biː; bi] [siːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
be **seen** **entering** **the** **church** .
是 已见 进入 这 教会 .

在仲夏夜，当地居民相信，所有将在一年内去世的教区居民的模糊身影都会出现在教堂里。

[ðoʊz] [huː] [ɡet][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈɪlnəs] [kʌm] [aʊt] [əˈɡen] [ˈæftər] [əˈwaɪl] ;
Those **who** **get** **over** **their** **illness** **come** **out** **again** **after** **awhile** ;
那些 WHO 得到 超过 他们的 疾病 来 出去 再次 后 一会儿 ;

那些康复的人过一段时间就会再次出现；

[ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][daɪ][duː][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .)
those **that** **are** **doomed** **to** **die** **do** **not** **return** .)
那些 那 是 注定失败 到 死 做 不是 返回 .)

那些注定要死的人不会回来。)

" - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? - [æskt] [ˈwɪljəmz] [waɪf] .
" ' **What** **did** **you** **see** ? ' **asked** **William's** **wife** .
" - 什么 做过 你 看 ? - 问 威廉的 妻子 .

“你看到了什么？”威廉的妻子问道。

" - [wel] , - [sez] ['nænsi] , ['bækwədli] — - [wi:; wi] ['ni:dnt] [tel] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] [ɔ:r] [hu:] [wi:; wi] [sɔ:]
" ' **Well** , ' **says Nancy** , **backwardly** — ' **we needn't tell what we saw or who we saw**
" - 出色地 , - 说道 南希 , 向后 — - 我们 不必 告诉 什么 我们 锯 或者 WHO 我们 锯
.
.
.
.
.

“‘好吧，南希倒着说道，‘我们没必要说我们看到了什么，也没必要说我们看到了谁。’”

" - [ju:; jʊ] [sɔ:] [maɪ] ['hʌzbənd] , - [sed] ['beti] ['prɪvɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] .
" ' **You saw my husband** , ' **said Betty Privett in a quiet way** .
" - 你 锯 我的 丈夫 , - 说 贝蒂 普里维特 在 一个 安静的 方式 .

“你见过我丈夫，”贝蒂·普里维特平静地说。

" - [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:] [soʊ] , - [sez] ['nænsi] , ['hæŋɪŋ] ['faɪər] , - [wi:; wi] — [θɔ:t] [wi:; wi]
" ' **Well** , **since you put it so** , ' **says Nancy** , **hanging fire** , ' **we — thought we**
" - 出色地 , 自从 你 放 它 所以 , - 说道 南希 , 绞刑 火 , - 我们 — 想法 我们
[dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] ;
did see him ;
做过 看 他 ;

“‘好吧，既然你这么说了，南希欲言又止地说，‘我们——以为我们确实看到了他；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɑ:kɪf] [ænd; ənd][wi:; wi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:]
but it was darkish and we was frightened , **and of course it**
但 它 曾是 暗色 和 我们 曾是 害怕 , 和 的 课程 它
[maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hi:; hi] . -
might not have been he . '
可能 不是 有 到过 他 . -

但当时天色较暗，我们很害怕，当然，那人也可能不是他。

" - ['nænsi] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [maɪnd] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ðoʊ] - [tɪz] [kept] [bæk] [ɪn] ['kaɪndnəs] .
" ' **Nancy** , **you needn't mind letting it out** , **though ' tis kept back in kindness** .
" - 南希 , 你 不必 头脑 出租 它 出去 , 尽管 - 的 保留 后退 在 仁慈 .

“南希，你不必介意说出来，虽然出于好心你一直没说。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] : [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .
And he didn't come out of the church again : I know it as well as you .
和 他 没有 来 出去 的 这 教会 再次 : 我 知道 它 作为 出色地 作为 你 .
.
.
.

他再也没有从教堂里出来过：这一点我和你一样清楚。

" ['nænsi] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [jes] [ɔ:r][noʊ][tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] .
" **Nancy did not answer yes or no to that** , **and no more was said** .
" 南希 做过 不是 回答 是的 或者 不 到 那 , 和 不 更多的 曾是 说 .

南希没有回答“是”或“否”，之后便没有再说什么了。

[bʌt; bət] [θri:] [deɪz] ['æftər] , ['wɪljəm] ['prɪvɪt] [wʌz; wəz] ['moʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][tʃaɪlz, 'tʃɪli:z][ɪn]['mɪstər]
But three days after , **William Privett was mowing with John Chiles in Mr**
但 三 天 后 , 威廉 普里维特 曾是 割草 和 约翰 辣椒 在 先生
- ['medəʊ] ,
Hardcome's meadow ,
- 草地 ,

但三天后，威廉·普里维特和约翰·奇尔斯在哈德科姆先生的草地上割草。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][bɪt][oʊ] - [nʌntʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ]
and in the heat of the day they sat down to their bit o ' nunch under a
和 在 这 热 的 这 天 他们 卫星 向下 到 他们的 少量 o - 努奇 在下面 一个
[tri:] ,
tree ,
树 ,

在正午的烈日下，他们坐在树下吃午饭。

[ænd; ənd] ['empti] [ðer; ðər][ˈflægən] .
and empty their flagon .
和 空的 他们的 酒壶 .

把酒壶里的酒倒空。

[ˈæftərwərdz] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [fel] [ə'sli:p] [æz; əz] [ðei] [sæt] .
Afterwards both of 'em fell asleep as they sat .
然后 两个都 的 - 呃 跌倒 睡着了 作为 他们 卫星 .

随后两人坐着就睡着了。

[dʒɑ:n][ˈtʃaɪlz, ˈtʃɪli:z][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
John Chiles was the first to wake , and , as he looked towards his
约翰 辣椒 曾是 这 第一的 到 唤醒 , 和 , 作为 他 看起来 向 他的
[ˈfeləʊ] - [ˈmoʊər] ,
fellow - mower ,
同伴 - 割草机 ,

约翰·奇尔斯第一个醒来，他看向旁边的割草机操作员，

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [waɪt] [ˈmɪlɜ:z] - [soʊlz] [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l] - [ɪm] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə]
he saw one of those great white miller's - souls as we call 'em — that is to
他 锯 一 的 那些 伟大的 白色的 米勒的 - 灵魂 作为 我们 称呼 - 呃 — 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他看到了我们所说的那些伟大的白人磨坊主的灵魂——也就是说，

[ə; eɪ] [ˈmɪlə] [mɔ:θ] — [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəmz] [ˈoʊpən] [maʊθ] [waɪl] [hi:; hi] [slept] [ænd; ənd][flaɪ]
a miller moth — come from William's open mouth while he slept and fly
一个 磨坊主 蛾 — 来 从 威廉的 打开 嘴 尽管 他 睡着了 和 飞
[streɪt] [əˈweɪ] .
straight away .
直的 离开 .

一只米勒蛾——趁威廉睡觉时从他张开的嘴里飞出来，然后立刻飞走了。

[dʒɑ:n] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɑ:d] [ɪˈnʌf] ,
John thought it odd enough ,
约翰 想法 它 奇怪的 足够的 ,

约翰觉得这事儿挺奇怪的。

[æz; əz] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
as William had worked in a mill for several years when he was a boy .
作为 威廉 有 工作 在 一个 磨 为了 一些 年 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

威廉小时候曾在一家工厂工作过几年。

[hi:; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
He then looked at the sun ,
他 然后 看起来 在 这 太阳 ,

然后他望向太阳，

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] - [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] ,
and found by the place o't that they had slept a long while , and ,
和 成立 经过 这 地方 - 那 他们 有 睡着了 一个 长的 尽管 , 和 ,

他们发现他们睡了很久，而且

[æz; əz] [ˈwɪljəm] [dɪd][nɔ:t] [weɪk] ,
as William did not wake ,
作为 威廉 做过 不是 唤醒 ,

威廉没有醒来。

[dʒɑ:n] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɜ:rk] [ə'gen] .
John called to him and said it was high time to begin work again .
约翰 称为 到 他 和 说 它 曾是 高的 时间 到 开始 工作 再次 .

约翰叫住他，说该重新开始工作了。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑ:n] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faʊnd]
He took no notice , and then John went up and shook him and found
他 采取 不 注意 , 和 然后 约翰 去 向上 和 摇晃 他 和 成立
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
he was dead .
他 曾是 死的 .

他没有理会他，然后约翰走上前去摇晃他，发现他已经死了。

" [naʊ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [oʊld] [ˈfɪlɪp] - [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] - [sprɪŋ] ,
" Now on that very day old Philip Hookhorn was down at Longpuddle Spring ,
" 现在 在 那 非常 天 老的 菲利普 - 曾是 向下 在 - 春天 ,
“就在那天，老菲利普·胡克霍恩来到了朗普德尔泉，

[ˈdɪpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ,
dipping up a pitcher of water ; and , as he turned away ,
浸渍 向上 一个 投手 的 水 ; 和 , 作为 他 转向 离开 ,
他舀起一壶水；然后，当他转身离开时，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [si:] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [bʌt; bət] [ˈwɪljəm] ,
who should he see coming down to the spring on the other side but William ,
WHO 应该 他 看 未来 向下 到 这 春天 在 这 其他 边 但 威廉 ,
他看到威廉从河对岸的泉水边下来，他应该就是威廉吧。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [oʊld] ?
looking very pale and old ?
寻找 非常 苍白 和 老的 ?

看起来脸色苍白，很老？

[ðɪs] [sərˈpraɪzd] [ˈfɪlɪp] - [ˈveri] [mʌtʃ] ,
This surprised Philip Hookhorn very much ,
这 惊讶 菲利普 - 非常 很多 ,
这让菲利普·胡克霍恩非常惊讶。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [taɪm] [ˈwɪljəmz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] — [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] — [hæd; həd] [bɪn]
for years before that time William's little son — his only child — had been
为了 年 前 那 时间 威廉的 小的 儿子 — 他的 仅有的 孩子 — 有 到过
[draʊnd] [ɪn] [ðæt] [sprɪŋ] [waɪl] [æt; ət] [pleɪ] [ðer; ðər] ,
drowned in that spring while at play there ,
溺水 在 那 春天 尽管 在 玩 那里 ,
在此之前的几年里，威廉的小儿子——他唯一的孩子——在那处泉水中玩耍时溺水身亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [soʊ] [preɪd] [əˈpɑ:n] [ˈwɪljəmz] [maɪnd] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈnevər] [bɪn] [si:n] [nɪr] [ðə; ði]
and this had so preyed upon William's mind that he'd never been seen near the
和 这 有 所以 被捕食 之上 威廉的 头脑 那 他会 绝不 到过 已见 靠近 这
[sprɪŋ] [ˈæftərwərdz] ,
spring afterwards ,
春天 然后 ,

这件事一直萦绕在威廉的心头，以至于之后人们再也没见过他出现在泉水附近。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [goʊ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]
and had been known to go half a mile out of his way to avoid the
和 有 到过 已知 到 去 一半 一个 英里 出去 的 他的 方式 到 避免 这
[pleɪs] .
place .
地方 .
他甚至会绕道半英里来避开这个地方。

[ɑːn] ['ɪnkwəri] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['wɪljəm] [ɪn][ˈbɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
On enquiry , it was found that William in body could not have stood by the
在 询问 , 它 曾是 成立 那 威廉 在 身体 可以 不是 有 站立 经过 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

经调查发现，威廉的身体不可能站在泉水旁。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːd] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] ;
being in the mead two miles off ;
存在 在 这 蜂蜜酒 二 英里 离开 ;
身处于两英里外的草地上 ;

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɔːlsou] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
and it also came out that at the time at which he was seen at the
和 它 还 来了 出去 那 在 这 时间 在 哪个 他 曾是 已见 在 这
[sprɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] . "
spring was the very time when he died . "
春天 曾是 这 非常 时间 什么时候 他 死亡 . "

而且调查还显示，他在泉边被人看到的时间，正是他去世的时间。

" [ə; eɪ] ['ræðər] ['melənkɑːli] ['stɔːri] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['emɪgrənt] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] .
" **A rather melancholy story , " observed the emigrant , after a minute's silence .**
" 一个 相当 忧郁 故事 , " 观察到 这 移民 , 后 一个 分钟 沉默 .
“真是个令人伤感的故事，”这位移民沉默了一分钟后说道。

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes .**
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌps] [ænd; ænd] [daʊnz] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] - ['fɑːðər] .
Well , we must take ups and downs together , " said the seedman's father .
出色地 , 我们 必须 拿 UPS 和 下坡 一起 , " 说 这 - 父亲 .
“好吧，我们必须一起经历起起落落，”种子商的父亲说道。

[aɪ 'viː]
IV
第四
第四

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][rə'venə; rɑː'vennɑː]
A STORY OF RAVENNA
一个 故事 的 拉文纳
拉文纳的故事

[baɪ][bæu'kaːtʃiəu]
By Boccaccio
经过 薄伽丘
薄伽丘

[rə'venə; rɑː'vennɑː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪn] [rə'mɑːnjə] , [ðer; ðər] [dwelt] ['sʌmtaɪm] [ə; eɪ] [greɪt]
Ravenna being a very ancient city in Romagna , there dwelt sometime a great
拉文纳 存在 一个 非常 古老的 城市 在 罗马涅 , 那里 居住 有时 一个 伟大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] ,
number of worthy gentlemen ,
数字 的 值得 先生们 ,
拉文纳是罗马涅地区一座非常古老的城市，曾经居住着许多德高望重的绅士。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ][,ei 'em][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][wʌŋ] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] , [neɪmd] [ɑ:nɑ:'sta:si:ʊʊ, ʌnə'sta:si:ʊʊ]
among whom I am to speak of one more especially , named Anastasio
之中 谁 我 是 到 说话 的 一 更多的 尤其 , 命名 阿纳斯塔西奥
,
:
:

其中我尤其要提到一位名叫阿纳斯塔西奥的人，
[di'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæməli][ʌv; əv] [ˈɒnəsti] , [hu:] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] ,
descended from the family of Onesti , who by the death of his father ,
下降 从 这 家庭 的 奥内斯蒂 , WHO 经过 这 死亡 的 他的 父亲 ,
他是奥内斯蒂家族的后裔，奥内斯蒂的父亲去世后，

[ænd; ænd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and an uncle of his ,
和 一个 叔叔 的 他的 ,
还有他的一位叔叔，

[wʌz; wəz] [left] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtɪz] [ænd; ænd] [ˈɡroʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈjɪrz] [ˈfɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
was left extraordinarily abounding in riches and growing to years fitting for
曾是 左边 非常 丰富 在 财富 和 生长 到 年 配件 为了
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

她继承了巨额财富，并且到了适婚年龄。

[æz; əz] [jʌŋ] [ˈɡælən(t)s][ɑ:r; ər] [ˈi:zəli] [æpt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As young gallants are easily apt enough to do , he became enamoured of a
作为 年轻的 豪侠 是 容易地 易于 足够的 到 做 , 他 成为 坠入爱河 的 一个
[ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdʒentlɪwʊmən] ,
very beautiful gentlewoman ,
非常 美丽的 淑女 ,

就像许多年轻绅士很容易做的那样，他爱上了一位非常美丽的女子。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈmesə] [ˈpɑ:ɔ:b:] - ,
who was daughter of Messer Paolo Traversario ,
WHO 曾是 女儿 的 梅塞尔 保罗 - ,
她是保罗·特拉维萨里奥先生的女儿，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæməlɪz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
one of the most ancient and noble families in all the country .
一 的 这 最多 古老的 和 高贵 家庭 在 全部 这 国家 .
全国最古老、最高贵的家族之一。

[nɔ:r] [meɪd] [hi:; hi] [ˈeni] [daʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [mi:nz] [ænd; ænd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn'devər] , [tu:; tə] [dɪ'raɪv]
Nor made he any doubt , by his means and industrious endeavour , to derive
也不 制成 他 任何 怀疑 , 经过 他的 方法 和 勤劳 努力 , 到 派生
[ə'fek](ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
affection from her again ,
感情 从 她 再次 ,

他也没有丝毫怀疑，凭借自己的手段和勤奋努力，他能够再次赢得她的芳心。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] - [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈlɪbəərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,
for he carried himself like a braveminded gentleman , liberal in his expenses ,
为了 他 携带 他自己 喜欢 一个 - 绅士 , 自由主义 在 他的 开支 ,
因为他举止像个勇敢的绅士，而且花钱大手大脚。

[ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [wɪtʃ] [ˈkɑːmənli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː][ˈnoʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
honest and affable in all his actions , which commonly are the true notes of a
诚实的 和 和蔼可亲 在 全部 他的 行动 , 哪个 通常 是 这 真的 笔记 的 一个
[gʊd] [ˈneɪtʃər] ,
good nature ,
好的 自然 ,

他为人诚实友善，言行举止都体现了他善良的本性。

[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmendɪd] [ɪn][ˈeni] [mæn] .
and highly to be commended in any man .
和 高度 到 是 赞扬 在 任何 男人 .

任何男人都应高度赞扬这种品质。

[bʌt; bət] , [ˌhausəʊˈevə] , [ˈfɔːrtʃən] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ; [ðɪːz] [ˈlɔːdəb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [dɪd]
But , howsoever , fortune became his enemy ; these laudable parts of manhood did
但 , 然而 , 财富 成为 他的 敌人 ; 这些 值得称赞 部分 的 男子气概 做过
[nɔːt][ˈeni] [wei] [ˈfrend] [hɪm; ɪm] ,
not any way friend him ,
不是 任何 方式 朋友 他 ,

然而，命运却成了他的敌人；这些值得称道的男性特质丝毫没有帮助他。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [əˈpɪrd] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [soʊ][ˈkruːəl] , [ʌnˈkaɪnd] ,
but rather appeared hurtful to himself , so cruel , unkind ,
但 相当 出现 伤人的 到 他自己 , 所以 残忍的 , 不友善 ,

但这似乎反而伤害了他自己，如此残酷无情。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɪrli] [ˈsævɪdʒ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and almost merely savage did she show herself to him ,
和 几乎 仅仅 野蛮的 做过 她 展示 她自己 到 他 ,

她几乎完全展现出了野蛮的一面，

[pərˈhæps][ɪn] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈbjʊːti] [ɔːr] [priˈzjʊmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊˈbɪləti][baɪ][bɜːrθ] ,
perhaps in pride of her singular beauty or presuming on her nobility by birth ,
也许 在 自豪 的 她 单数 美丽 或者 假设 在 她 贵族 经过 出生 ,
或许是出于对自身绝世美貌的骄傲，又或许是出于对自身高贵出身的自负，

[bəʊθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈblemɪʃɪz] [ðæn; ðən] [ˈɔːrnəmənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wen] [ðeɪ] [biː; bi]
both which are rather blemishes than ornaments in a woman when they be
两个都 哪个 是 相当 瑕疵 比 装饰品 在 一个 女士 什么时候 他们 是
[ɪˈspeʃəli] [əˈbjʊːzd] .
especially abused .
尤其 受虐 .

当女性的胸部和臀部受到特别虐待时，它们与其说是装饰品，不如说是瑕疵。

[ðə; ði] [ˈhɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɪvl] [ˈjuːsɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [gruː] [ˈveri] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə]
The harsh and uncivil usage in her grew very distasteful to
这 残酷的 和 不文明 用法 在 她 生长 非常 令人厌恶的 到

[ɑːnɑːˈstaːsɪːoʊ, ænəˈstaːsɪːoʊ] ,
Anastasio ,
阿纳斯塔西奥 ,

阿纳斯塔西奥对她粗鲁无礼的言行举止越来越反感。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈsʌfrəbl] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈfruːtləs] [ˈsɜːrvɪs] ,
and so insufferable that after a long time of fruitless service ,
和 所以 令人难以忍受的 那 后 一个 长的 时间 的 徒劳无功 服务 ,

如此令人难以忍受，以至于在长时间徒劳无功的服务之后，

[rɪˈkwɑɪtɪd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔɪ] [dɪsˈdeɪn] , [ˈdespərət] [ˌrezəˈluːʃənz]
requited still with nothing but coy disdain , desperate resolutions
回报 仍然 和 没有什么 但 害羞 蔑视 , 绝望的 决议

回应却只有羞涩的轻蔑和绝望的决心。

[ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .
entered into his brain , and often he was minded to kill himself .
进入 进入 他的 脑 , 和 经常 他 曾是 有思想 到 杀 他自己 .
这种想法进入了他的脑海, 他常常有自杀的念头。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [θɔːts] [səˈplæntɪŋ] [ðuːz] [ˈfjʊəriəs] [ˈpæʃnz] , [hiː; hi] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [sʌt]]
But better thoughts supplanting those furious passions , he abstained from such
但 更好的 想法 取代 那些 狂怒 激情 , 他 弃权 从 这样的
[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ækt] ,
a violent act ,
一个 暴力 行为 ,
但是, 更理智的思考取代了那些激烈的激情, 他克制住了自己, 没有采取如此暴力的行动。

[ænd; ənd] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [mɪr] [ˈmænli] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [dɪˈtʃːrmaɪnd] [ðæt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
and governed by mere manly consideration , determined that as she hated him ,
和 受统治 经过 仅仅 男子气概 考虑 , 决定 那 作为 她 憎恨 他 ,
仅仅出于男人的本能, 她决定既然她恨他,

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkwaɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [werˈɪn] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm]
he would requite her with the like , if he could , wherein he became
他 会 报答 她 和 这 喜欢 , 如果 他 可以 , 其中 他 成为
[ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈsiːvd] ,
altogether deceived ,
共 受骗 ,
如果可以, 他也会以同样的方式回报她, 但他却完全被欺骗了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊps] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈderli] [dɪˈkeɪnɪŋ] , [jet] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪt'self]
because as his hopes grew to a daily decaying , yet his love enlarged itself
因为 作为 他的 希望 生长 到 一个 日常的 腐烂的 , 然而 他的 爱 放大 本身
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
more and more .
更多的 和 更多的 .
因为随着他的希望日渐衰弱, 他的爱却与日俱增。

[ðʌs] [ɑːnɑːˈstaːsiːoʊ, ˌænəˈstaːsiːoʊ] [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbuːtlɪəs] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Thus Anastasio persevering still in his bootless affection , and his
因此 阿纳斯塔西奥 坚持不懈 仍然 在 他的 无靴 感情 , 和 他的
[ɪkˈspensɪz] [nɑːt] [ˈlɪmɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ˈeni] [ˈkʌmpəs] ,
expenses not limited within any compass ,
开支 不是 有限的 之内 任何 罗盘 ,
因此, 阿纳斯塔西奥依然执着于他徒劳无功的爱恋, 而且他的花费也丝毫没有节制。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlən]
it appeared in the judgment of his kindred and friends that he was fallen
它 出现 在 这 判断 的 他的 亲属 和 朋友们 那 他 曾是 倒下
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kənˈsʌmpj(ə)n] ,
into a mighty consumption ,
进入 一个 强大的 消耗 ,
根据他的亲友判断, 他似乎患上了严重的肺结核。

[bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [miːnz] .
both of his body and means .
两个都 的 他的 身体 和 方法 .
他的身体和手段。
[ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ˈmeni] [taɪmz] [ðeɪ] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti]
In which respects many times they advised him to leave the city
在 哪个 尊重 许多 时代 他们 建议 他 到 离开 这 城市

[ʌv; əv][ˌrəˈvenə; rɑːˈvennɑː] ,
of Ravenna ,
的 拉文纳 ,
在这方面, 他们多次劝他离开拉文纳城。

[ænd; ænd][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [maɪt] [set][ə; eɪ] [mɔːr]
and live in some other place for such a while as might set a more
和 居住 在 一些 其他 地方 为了 这样的 一个 尽管 作为 可能 放 一个 更多的
[ˈmɑːdərət] [stɪnt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] ,
moderate stint upon his spendings ,
缓和 限制 之上 他的 支出 ,
并暂时搬到其他地方居住，以便能够更节俭地控制开支。

[ænd; ænd]['braɪd(ə)][ðə; ði] [ɪndɪ'skri:t] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði]['oʊnli]['fjuːəl] [wɪtʃ] [fed] [hɪz; ɪz]
and bridle the indiscreet course of his love , the only fuel which fed his
和 轡 这 轻率 课程 的 他的 爱 , 这 仅有的 燃料 哪个 美联储 他的
['fjʊəriəs] ['faɪər] .
furious fire .
狂怒 火 .
并约束他那肆意妄为的爱情，因为那是他熊熊烈火的唯一燃料。

[ɑːnɑː'stɑːsiːoʊ , ænə'stɑːsiːoʊ][held] [aʊt] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['lendɪŋ] [æŋ; ən] [ɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ]
Anastasio held out thus a long time , without lending an ear to such
阿纳斯塔西奥 握住 出去 因此 一个 长的 时间 , 没有 贷款 一个 耳朵 到 这样的
['frendli] ['kaʊns(ə)] ;
friendly counsel ;
友好的 法律顾问 ;
阿纳斯塔西奥就这样坚持了很久，始终不肯听取这样的友好建议；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
but in the end he was so closely followed by them ,
但 在 这 结尾 他 曾是 所以 密切 随后 经过 他们 ,
但最终他还是被他们紧紧地跟踪了。
[æz; əz] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['eɪb(ə)][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]
as being no longer able to deny them , he promised to accomplish their
作为 存在 不 更长 有能力的 到 否定 他们 , 他 承诺 到 完成 他们的

['rɪ'kwest] .
request .
要求 .
由于无法再拒绝他们，他答应满足他们的要求。

[ˌwerəˈpɑːn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˌprepə'reɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [aʊt]
Whereupon making such extraordinary preparation as if he were to set out
于是 制作 这样的 非凡的 准备 作为 如果 他 是 到 放 出去
[ðens] [fɔːr; fər] [fræns] [ɔːr] [speɪn] ,
thence for France or Spain ,
因此 为了 法国 或者 西班牙 ,
于是他做了极其充分的准备，就好像要从那里前往法国或西班牙一样。

[ɔːr] [els] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['kʌntri] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
or else into some further country , he mounted on horseback ,
或者 别的 进入 一些 更远 国家 , 他 安装 在 马背 ,
或者前往更远的地方，他骑上马去了。

[ænd; ænd] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [frendz] , [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm]
and accompanied with some few of his familiar friends , departed from
和 伴随 和 一些 很少 的 他的 熟悉的 朋友们 , 已离开 从
[rəˈvenə; rɑːˈvennaː] ,
Ravenna ,
拉文纳 ,
他与几位熟悉的朋友一起离开了拉文纳。

[ænd; ænd][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and rode to a country dwelling - house of his own ,
和 骑 到 一个 国家 住宅 - 房子 的 他的 自己的 ,
然后骑马前往他位于乡下的住所。

[ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - ;
about three or four miles distant from the city , at a place called Chiassi ;
关于 三 或者 四 英里 遥远 从 这 城市 , 在 一个 地方 称为 - ;
距离该市约三四英里, 在一个叫做基亚西的地方;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gri:n] [ɪ'rektɪŋ] ['daɪvərz] [tents] [ænd; ʌnd] [pə'veɪljənz] ,
and there upon a very good green erecting divers tents and pavilions ,
和 那里 之上 一个 非常 好的 绿色的 竖立 潜水员 帐篷 和 亭子 ,
那里有一片非常好的绿地, 上面搭建了各种各样的帐篷和凉亭。

[sʌtʃ] [æz; əz] [greɪt] ['pɜ:sənz] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,
such as great persons make use of in the time of progress ,
这样的 作为 伟大的 人 制作 使用 的 在 这 时间 的 进步 ,
例如伟人在进步时代所运用的方法,

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [ðæt] [ðer; ðər][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
he said to his friends which came with him thither that there he determined
他 说 到 他的 朋友们 哪个 来了 和 他 那里 那 那里 他 决定
[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'baɪdɪŋ] ,
to make his abiding ,
到 制作 他的 遵守 ,
他对与他一同前往的朋友们说, 他决定在那里定居。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [bæk] ['ʌntə'ʌntu][rə'venə; rɑ:'vennɑ:] , [ænd; ʌnd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][vɪzɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen]
they all returning back unto Ravenna , and coming to visit him again
他们 全部 返回 后退 到 拉文纳 , 和 未来 到 访问 他 再次
[soʊ][ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .
so often as they pleased .
所以 经常 作为 他们 高兴 .
他们都返回了拉文纳, 并根据自己的意愿多次前来拜访他。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Now it came to pass that about the beginning of May ,
现在 它 来了 到 经过 那 关于 这 开始 的 可能 ,
事情发展到五月初,

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld][ænd; ʌnd] [sə'ri:n] ['si:z(ə)n] , [ænd; ʌnd][hi:; hi]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
it being then a very mild and serene season , and he leading
它 存在 然后 一个 非常 温和的 和 安详 季节 , 和 他 领导
当时正值气候温和宁静的季节, 他带领着

[ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][laɪf][ðæn; ðən]['evər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] ,
there a much more magnificent life than ever he had done before ,
那里 一个 很多 更多的 壮丽 生活 比 曾经 他 有 完毕 前 ,
他过着比以往任何生活都更加精彩的生活。

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['daɪvərz][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ʌnd][æz; əz] ['meni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
inviting divers to dine with him this day and as many to - morrow ,
邀请 潜水员 到 用餐 和 他 这 天 和 作为 许多 到 - 明天 ,
他邀请潜水员今天和明天与他共进晚餐,

[ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] ,
and not to leave him till after supper ,
和 不是 到 离开 他 直到 后 晚餐 ,
而且要等到晚饭后才能离开他。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kru:əl] ['mɪstrəs] ,
upon a sudden falling into remembrance of his cruel mistress ,
之上 一个 突然 坠落 进入 纪念 的 他的 残忍的 情妇 ,
突然间, 他想起了自己残忍的女主人。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:r.vənt] [tu:; tə] [fɔ:r'ber] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
he commanded all his servants to forbear his company ,
他 命令 全部 他的 仆人 到 忍耐 他的 公司 ,
他命令所有仆人不要来拜访他。

[ænd; ənd] ['sʌfə] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'loʊn][baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪl] , [bɪ'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
and suffer him to walk alone by himself a while , because he had
和 遭受 他 到 走 独自的 经过 他自己 一个 尽管 , 因为 他 有
[ə'keɪzən] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
occasion of private meditations ,
场合 的 私人的 冥想 ,
让他独自一人走一会儿，因为他需要独自思考。

[wer'ɪn] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [bi:; bi] ['trʌblɪd] .
wherein he would not by any means be troubled .
其中 他 会 不是 经过 任何 方法 是 麻烦 .
他绝不会因此而感到困扰。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪnθ] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ['sɑ:lətəri]
It was then about the ninth hour of the day , and he walking on solitary
它 曾是 然后 关于 这 第九 小时 的 这 天 , 和 他 步行 在 孤
[ɔ:l] [ə'loʊn] ,
all alone ,
全部 独自的 ,
当时大约是上午九点，他独自一人走在路上。

['hævɪŋ] [gɔ:n] [sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tents] , ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [groʊv]
having gone some half a mile distance from the tents , entered into a grove
拥有 已消失 一些 一半 一个 英里 距离 从 这 帐篷 , 进入 进入 一个 树林
[ʌv; əv] [paɪn] - [tri:z] ,
of pine - trees ,
的 松树 - 树木 ,
离帐篷走了大约半英里后，进入了一片松树林。

['nevər] ['maɪndɪŋ] ['dɪnər] - [taɪm] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [ʌn'kaɪnd] [rɪ'kwaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
never minding dinner - time or anything else , but only the unkind requital of his
绝不 介意 晚餐 - 时间 或者 任何事物 别的 , 但 仅有的 这 不友善 还礼 的 他的
[lʌv] .
love .
爱 .
他从不在意晚餐时间或其他任何事情，只在意他冷酷无情的回应。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [moʊst] ['mɔ:rnf(ə)l]
Suddenly he heard the voice of a woman seeming to make most mournful
突然 他 听到 这 嗓音 的 一个 女士 似乎 到 制作 最多 悲哀
[kəm'pleɪnts] ,
complaints ,
投诉 ,
他突然听到一个女人的声音，似乎在发出极其悲恸的抱怨。

[wɪtʃ] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
which breaking off his silent considerations ,
哪个 打破 离开 他的 沉默的 考虑因素 ,
他打破了沉默的沉思，

[meɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] .
made him to lift up his head to know the reason of this noise .
制成 他 到 举起 向上 他的 头 到 知道 这 原因 的 这 噪音 .
这声音让他抬起头来，想知道这声音是怎么回事。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪm'self] [soʊ][fɑ:r] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [groʊv] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wer]
When he saw himself so far entered into the grove before he could imagine where
什么时候 他 锯 他自己 所以 远的 进入 进入 这 树林 前 他 可以 想象 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
当他发现自己已经完全进入了树林, 还没来得及思考自己身在何处时,

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'meɪzɪdli] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
he looked amazingly round about him ,
他 看起来 令人惊讶地 圆形的 关于 他 ,
他惊奇地环顾四周。

[ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd]['braɪər] [raʊnd] [en'gɜ:rt][wɪð; wɪθ]
and out of a little thicket of bushes and briars round engirt with
和 出去 的 一个 小的 灌木丛 的 灌木丛 和 荆棘 圆形的 工程 和
['spredɪŋ] [tri:z] ,
spreading trees ,
传播 树木 ,
从四周环绕着枝繁叶茂的树木的灌木丛和荆棘丛中,

[hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dæmzl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , ['neɪkɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
he espied a young damsel come running towards him , naked from the middle
他 窥视 一个 年轻的 闺女 来 跑步 向 他 , 裸 从 这 中间
['ʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,
他瞥见一个年轻女子赤身裸体地朝他跑来, 上半身赤裸着。

[hɜ:r; hər] [her] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ,
her hair lying on her shoulders ,
她 头发 说谎 在 她 肩膀 ,
她的头发披散在肩上,

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [fer] [skɪn] [rent][ænd; ʌnd][tɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪər][ænd; ʌnd] [b'ræmblz] ,
and her fair skin rent and torn with the briars and brambles ,
和 她 公平的 皮肤 租 和 撕裂 和 这 荆棘 和 荆棘 ,
她白皙的皮肤被荆棘和蒺藜划破了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['meɪnli] , [ʃi:; ʃi] ['wi:pɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
so that the blood ran trickling down mainly , she weeping , wringing her hands ,
所以 那 这 血 跑 涓涓细流 向下 主要 , 她 哭泣 , 拧干 她 双手 ,
鲜血顺着她的身体缓缓流下, 她一边哭泣, 一边搓着手。

[ænd; ʌnd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] .
and crying out for mercy so loud as she could .
和 哭泣 出去 为了 怜悯 所以 大声 作为 她 可以 .
她放声痛哭, 求饶。

[tu:] [fɪrs] ['blʌdhaʊnd] [ɔ:lsoʊ] ['fɑ:ləʊd] ['swɪftli] ['æftər] ,
Two fierce bloodhounds also followed swiftly after ,
二 凶猛的 寻血猎犬 还 随后 迅速地 后 ,
两只凶猛的猎犬也紧随其后。

[ænd; ʌnd] [wer] [ðer; ðər] [ti:θ] [tʊk] [hoʊld][dɪd][moʊst] ['kru:əli] [baɪt][hɜ:r; hər] .
and where their teeth took hold did most cruelly bite her .
和 在哪里 他们的 牙齿 采取 抓住 做过 最多 残酷地 咬 她 .
它们的牙齿咬住她的地方, 狠狠地咬了她一口。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lʌsti] [blæk] ['koursər] , [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Last of all , mounted on a lusty black courser , came galloping a knight ,
最后的 的 全部 , 安装 在 一个 好色的 黑色的 粗略 , 来了 疾驰 一个 骑士 ,
最后, 一位骑士骑着一匹健壮的黑色骏马疾驰而来。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['veri] [stɜ:rn][ænd; ənd]['æŋgri] ['kəʊntənəns] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [drɔ:n] [ʃɔ:rt] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz]
with a very stern and angry countenance , holding a drawn short sword in his
和 一个 非常 船尾 和 生气的 面容 , 保持 一个 绘制 短的 剑 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他面容严肃愤怒，手中握着一把拔出的短剑。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['veri] ['dredf(ə)] ['spi:tʃɪz] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
giving her very dreadful speeches , and threatening every minute to kill her .
给予 她 非常 可怕 演讲 , 和 威胁 每一个 分钟 到 杀 她 .
他发表了一系列极其可怕的演讲，并每时每刻威胁要杀了她。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [saɪt] [bred] [ɪn][hɪm; ɪm][noʊ] [mi:n] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
This strange and uncouth sight bred in him no mean admiration ,
这 奇怪的 和 粗野 视线 繁殖 在 他 不 意思是 钦佩 ,
这奇异而粗俗的景象在他心中激起了不小的敬佩之情。

[æz; əz][ˈɔ:lsoʊ][kaɪnd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] ,
as also kind compassion to the unfortunate woman ,
作为 还 种类 同情 到 这 不幸 女士 ,
同时，也对这位不幸的妇女表达了同情和怜悯。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [sprʌŋ] [æŋ; ən] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [hi:; hi]
out of which compassion sprung an earnest desire to deliver her , if he
出去 的 哪个 同情 弹簧 一个 认真 欲望 到 递送 她 , 如果 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

出于怜悯之心，他萌生了想要解救她的强烈愿望，如果可以的话。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
from a death so full of anguish and horror ; but seeing himself to be
从 一个 死亡 所以 满的 的 痛苦 和 恐怖 ; 但 看到 他自己 到 是
[wɪ'ðəʊt]
without
没有

从充满痛苦和恐惧的死亡中；但看到自己没有

[ɑ:rmz]
arms
武器
武器

, [hi:; hi][ræn][ænd; ənd] [plʌkt] [ʌp][ðə; ði][plænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
, he ran and plucked up the plant of a tree ,
, 他 跑 和 拨弦 向上 这 植物 的 一个 树 ,
他跑过去，拔起了一棵树苗。

[wɪtʃ] ['hændlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stɑ:f] ,
which handling as if it had been a staff ,
哪个 处理 作为 如果 它 有 到过 一个 职员 ,
对待它就像对待一根棍子一样，

[hi:; hi] [ə'pəʊzd] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [hu:] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,
he opposed himself against the dogs and the knight , who seeing him coming ,
他 反对 他自己 反对 这 狗 和 这 骑士 , WHO 看到 他 未来 ,
他与狗和骑士对抗，骑士看到他走过来，

[kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ɑːnɑː'staːsiːoʊ, ænə'staːsiːoʊ] , [pʊt] [nɑːt] [ðə'self] [ɪn] ['eni] **cried out in this manner to him :** "**Anastasio** , **put not thyself in any**
哭 出去 在 这 方式 到 他 : " 阿纳斯塔西奥 , 放 不是 你自己 在 任何
[ɑːpə'zɪ](ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

他这样向他喊道：“阿纳斯塔西奥，不要与任何人对抗，

[bʌt; bət] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][maɪ] [haʊndz] [ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæθ] **but refer to my hounds and me to punish this wicked woman as she hath**
但 参考 到 我的 猎犬 和 我 到 惩治 这 邪恶 女士 作为 她 有
['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrvd] .
justly deserved .
公正地 应得的 .

但请将我和我的猎犬交给我，让我来惩罚这个邪恶的女人，她罪有应得。

" [ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [haʊndz] [tʊk] [fæst][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][f'bɑːdi] ,
" **And in speaking these words , the hounds took fast hold on her body ,**
" 和 在 请讲 这些 字 , 这 猎犬 采取 快速地 抓住 在 她 身体 ,
“话音未落，猎犬便紧紧咬住了她的身体。”

[soʊ] ['steɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'lait] **so staying her until the knight was come nearer to her , and alighted**
所以 入住 她 直到 这 骑士 曾是 来 更近 到 她 , 和 下车
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
from his horse ,
从 他的 马 ,

于是她便一直待在那里，直到骑士走近她，下了马。

[wen] [ɑːnɑː'staːsiːoʊ, ænə'staːsiːoʊ] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['æŋɡri] ['spiːtʃɪz] , [speɪk] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] **when Anastasio , after some other angry speeches , spake thus to him**
什么时候 阿纳斯塔西奥 , 后 一些 其他 生气的 演讲 , 说 因此 到 他
:
:
:
:

阿纳斯塔西奥在发表了一番愤怒的讲话后，对他说：

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ɔːr] [huː] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ɔːl'biːɪt] [ðəʊ] [teɪk] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][em 'iː] ,
" **I cannot tell what or who thou art , albeit thou takest such knowledge of me ,**
" 我 不能 告诉 什么 或者 WHO 你 艺术 , 尽管 你 需要 这样的 知识 的 我 ,
“我无法分辨你是谁，也无法判断你是什么，尽管你似乎很了解我。”

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] ['kəʊədɪs] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] ,
yet I must say it is mere cowardice in a knight , being armed as thou art ,
然而 我 必须 说 它 是 仅仅 怯懦 在 一个 骑士 , 存在 武装 作为 你 艺术 ,
但我必须说，像你这样全副武装的骑士，却如此怯懦，实在令人不齿。

[tuː; tə] [ɔːfər] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəɪ] [dɔːgz] [ðʌs] [tuː; tə] [siːz] [ɑːn][hɜːr; hər] **to offer to kill a naked woman , and make thy dogs thus to seize on her**
到 提供 到 杀 一个 裸 女士 , 和 制作 你的 狗 因此 到 抢占 在 她
,
:
:
:

提议杀死一个赤身裸体的女人，并让你的狗这样扑向她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] ; ['ðɜːfɔːr] , [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
as if she were a savage beast ; therefore , believe me ,
作为 如果 她 是 一个 野蛮的 兽 ; 所以 , 相信 我 ,
她就像一头凶猛的野兽；因此，请相信我，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [hɜːr; həɹ][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] . "
I will defend her so far as I am able . "
我 将要 保卫 她 所以 远的 作为 我 是 有能力的 . "

我会尽我所能保护她。

" [ɑːnɑː'stɑːsiːoʊ, ænə'stɑːsiːoʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] , " [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [æz; əz]
" **Anastasio** , " **answered the knight** , " **I am of the same city as**
" 阿纳斯塔西奥 , " 回答 这 骑士 , " 我 是 的 这 相同的 城市 作为
[ðəʊ] [ɑːrt] ,
thou art ,
你 艺术 ,

“阿纳斯塔西奥，”骑士回答说，“我和你来自同一个城市。”

[ænd; ænd][duː] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [ðəʊ] [wɑːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] [wen] [aɪ] ,
and do well remember that thou wast a little lad when I ,
和 做 出色地 记住 那 你 浪费 一个 小的 小伙子什么时候 我 ,
记住，当我.....的时候，你还是个小男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [neɪmd] [ˈ^aɪdəj][ɑːnɑː'stɑːsiːoʊ, ænə'stɑːsiːoʊ] , [ænd; ænd] [ðain] [ˈʌŋk(ə)l] ,
who was then named Guido Anastasio , **and thine uncle** ,
WHO 曾是 然后 命名 圭多 阿纳斯塔西奥 , 和 你的 叔叔 ,
他当时名叫圭多·阿纳斯塔西奥，是你的叔叔。

[brɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [æz; əz] [naʊ] [ðəʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈpaːɔːlbː]
became as entirely in love with this woman as now thou art with Paolo
成为 作为 完全 在 爱 和 这 女士 作为 现在 你 艺术 和 保罗
- [dɔːtər] .
Traversario's daughter .
- 女儿 .

你对这个女人的爱，就像你现在对保罗·特拉维萨里奥的女儿的爱不一样深沉。

[bʌt; bət] [θruː] [hɜːr; həɹ] [kɔɪ] [dɪs'deɪn][ænd; ænd] [ˈkruːəlti] ,
But through her coy disdain and cruelty ,
但 通过 她 害羞 蔑视 和 残酷 ,

但她那故作轻蔑和残忍的背后，

[sʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈhevi] [feɪt] [ðæt] ['despərətli] [aɪ] [sluː] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [wɪt]
such was my heavy fate that desperately I slew myself with this short sword which
这样的 曾是 我的 重的 命运 那 绝望地 我 一万 我 和 这 短的 剑 哪个
[ðəʊ] [brɪ'həʊld] [ɪn][maɪn][hænd] ;
thou beholdest in mine hand ;
你 看哪 在 矿 手 ;

我命运悲惨，绝望之下用你现在看到的我手中的这把短剑自刎。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ræʃ] ['sɪnfl] [diːd] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ænd][eɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə][ɪ'tʒːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]
for which rash sinful deed I was and am condemned to eternal punishment
为了 哪个 皮疹 罪恶的 契据 我 曾是 和 是 谴责 到 永恒 惩罚
.
:
.

我因这鲁莽的罪行而被判处永世惩罚。

[ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪ'meɪzərəbli] [ɪn][maɪn] [ʌn'hæpi] [deθ] , [rɪ'meɪnd] [noʊ] [lɔːŋ]
This wicked woman , rejoicing immeasurably in mine unhappy death , remained no long
这 邪恶 女士 , 欢欣鼓舞 无法估量 在 矿 不开心 死亡 , 剩余 不 长的
[taɪm] [ə'laɪv][ˈæftər][em 'iː] ,
time alive after me ,
时间 活 后 我 ,

这个恶毒的女人，因我的不幸死亡而欣喜若狂，在我死后不久也去世了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɜːrsləs] [sɪn][ʌv; əv] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][maɪ] [ə'presɪŋ]
and for her merciless sin of cruelty , and taking pleasure in my oppressing
和 为了 她 无情 罪 的 残酷 , 和 采取 乐趣 在 我的 压迫
[ˈtɔːments] , [ˈdaɪŋ] [ʌnrɪ'pentənt] ,
torments , dying unrepentant ,
折磨 , 垂死 不知悔改的 ,

她犯下了残忍无情的罪行，以折磨我为乐，死时毫无悔意。

[ænd; ənd][ɪn] [praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɔːrn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][laɪk] ['sentəns] [ʌv; əv] [kɑːndem'neɪʃn]
and in pride of her scorn , she had the like sentence of condemnation
和 在 自豪 的 她 轻蔑 , 她 有 这 喜欢 句子 的 谴责
[prə'haʊnst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
pronounced on her ,
发音 在 她 ,

她带着蔑视的骄傲，让自己也受到了同样的谴责。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] .
and was sent to the same place where I was condemned .
和 曾是 发送 到 这 相同的 地方 在哪里 我 曾是 谴责 .

他被送往了我被判刑的同一个地方。

" [ðer; ðər][ðə; ði] [θriː] [ɪm'pɑːr(ə)l][ˈdʒʌdʒɪz][ɪm'pouzd] [ðɪs] ['fɜːrðər] [ɪn'flɪkʃn] [ɑːn][juː'es][bəʊθ] — ['neɪmli]
" **There the three impartial judges imposed this further infliction on us both — namely**
" 那里 这 三 公正 法官 强加 这 更远 施加 在 我们 两个都 — 即
,
.
,

“在那里，三位公正的法官对我们两人施加了这种进一步的惩罚——即，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][flaɪ][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [bɪ'fɔːr] [em'liː] , [ænd; ənd][aɪ] ,
that she should fly in this manner before me , and I ,
那 她 应该 飞 在 这 方式 前 我 , 和 我 ,

她竟然以这种方式在我面前飞翔，而我，

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] [waɪl] [aɪ] [lɪvd] , [mʌst; məst] [pər'suː] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] ['dedli]
who loved her so dearly while I lived , must pursue her as my deadly
WHO 喜爱 她 所以 亲爱的 尽管 我 居住地 , 必须 追求 她 作为 我的 致命
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

我生前如此深爱她，如今却必须将她视为死敌。

[nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] .
not like a woman that had a taste of love in her .
不是 喜欢 一个 女士 那 有 一个 品尝 的 爱 在 她 .

不像一个尝过爱情滋味的女人。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] , [aɪ][eɪ'em][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
And so often as I can overtake her , I am to kill her with this
和 所以 经常 作为 我 能 超过 她 , 我 是 到 杀 她 和 这
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

所以，只要我能追上她，我就要用这把剑杀死她。

[ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [hweə'wɪð] [aɪ] [sluː] [maɪ'self] .
the same weapon wherewith I slew myself .
这 相同的 武器 以及 我 一万 我 .

就是我来自杀的那件武器。

[ðən] [eɪ 'em][aɪ] [en'dʒɔɪnd] [ðer'wið; ðer'wiθ][tuː; tə] ['oʊpən][hɜːr; həər] [ə'kɜːrsɪd] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [aʊt]
Then am I enjoined therewith to open her accursed body , and tear out
然后 是 我 禁止 由此 到 打开 她 被诅咒的 身体 , 和 撕 出去
[hɜːr; həər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

然后我奉命剖开她那被诅咒的身体，挖出她的心脏。

[wið; wiθ][hɜːr; həər] [ʌðər] [ˈɪnwərdz] , [æz; əz] [naʊ] [ðəʊ] [siːst] [em 'iː][duː] ,
with her other inwards , as now thou seest me do ,
和 她 其他 向内 , 作为 现在 你 西斯特 我 做 ,
用她其他的内在，就像你现在看到我做的那样，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][maɪ] [haʊndz] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] .
which I give to my hounds to feed on .
哪个 我 给 到 我的 猎犬 到 喂养 在 .
我把它们喂给我的猎犬吃。

[ˈæftərwərd] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['paʊəz] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɑːr 'iː] -
Afterward — such is the appointment of the supreme powers — that she re -
之后 — 这样的 是 这 预约 的 这 最高 权力 — 那 她 关于 -
[laɪf] [ə'ɡen] ,
assumeth life again ,
假设 生活 再次 ,
之后——这是至高无上的权力所安排的——她将再次复活。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ded] [æt; ət][ɔːl] ,
even as if she had not been dead at all ,
甚至 作为 如果 她 有 不是 到过 死的 在 全部 ,
就好像她根本就没死过一样，

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [flaɪt] , [aɪ][wið; wiθ][maɪ] [haʊndz] [eɪ 'em] [stiɪl] [tuː; tə]
and falling to the same kind of flight , I with my hounds am still to
和 坠落 到 这 相同的 种类 的 航班 , 我 和 我的 猎犬 是 仍然 到
[ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həər] ,
follow her ,
跟随 她 ,

而我也要像她一样坠落，带着我的猎犬继续追赶她。

[wɪ'daʊt] [ˈeni] [ˈrespɪt] [ɔːr] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .
without any respite or intermission .
没有 任何 喘息 或者 中场休息 .
没有任何喘息或间歇。

[ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] [ðɪs] [weɪ] ,
Every Friday , and just at this hour , our course is this way ,
每一个 星期五 , 和 只是 在 这 小时 , 我们的 课程 是 这 方式 ,
每周五，就在这个时间，我们的课程是这样安排的。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌ.fə.rɪθ] [ðə; ði][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn][hɜːr; həər] .
where she suffereth the just punishment inflicted on her .
在哪里 她 遭受 这 只是 惩罚 造成的 在 她 .
她在那里遭受了应有的惩罚。

[nɔːr][duː][wiː; wi][rest] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [deɪz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [ˈʌntə'ʌntu] [ʌðər] [ˈpleɪsɪz] ,
Nor do we rest any of the other days , but are appointed unto other places ,
也不 做 我们 休息 任何 的 这 其他 天 , 但 是 任命 到 其他 地方 ,
其他日子我们也不休息，而是被派往其他地方。

[wer] [ʃiː ʃi] ['kruːəli] ['eksɪkjuːtɪd][hɜːr; həər] ['mælis] [ə'genst] [em 'iː] , [huː] [eɪ 'em] [naʊ] , [ʌv; əv][hɜːr; həər] [dɪr]
where she cruelly executed her malice against me , who am now , of her dear
在哪里 她 残酷地 执行 她 恶意 反对 我 , WHO 是 现在 , 的 她 亲爱的
[ə'fekʃənət] [frend] ,
affectionate friend ,
亲热 朋友 ,

她残忍地对我施以恶意，而我，如今，是她亲爱的挚友。

[ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həər] ['endləs] ['enəmi] ,
ordained to be her endless enemy ,
受戒 到 是 她 无尽的 敌人 ,

注定成为她永无止境的敌人，

[ænd; ænd][tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; həər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ʃɪrɪz] [æz; əz][ʃiː ʃi] ['eksəd]
and to pursue her in this manner for so many years as she exercised
和 到 追求 她 在 这 方式 为了 所以 许多 年 作为 她 锻炼

[mʌnθs] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tɔːrdz] [em 'iː] .
months of cruelty towards me .
几个月 的 残酷 向 我 .

多年来，我一直这样纠缠她，而她却对我施以数月的残酷虐待。

['hɪndər] [em 'iː][nɑːt] , [ðen] , [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃənər][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ,
Hinder me not , then , in being the executioner of Divine justice ,
阻碍 我 不是 , 然后 , 在 存在 这 刽子手 的 神圣的 正义 ,

那么，请不要阻挠我执行神圣的正义。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɑɪ] [ɪntərpə'zɪʃən] [ɪz][bʌt; bət][ɪn] [veɪn][ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]
for all thy interposition is but in vain in seeking to cross the appointment of
为了 全部 你的 插入 是 但 在 徒劳 在 寻求 到 又 这 预约 的

[su'pri:m] ['paʊəz] .
supreme powers .
最高 权力 .

因为你的一切干预都是徒劳的，你试图阻挠最高权力机构的任命。

" [ɑːnɑː'staːsiːoʊ, ænə'staːsiːoʊ] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ʌpraɪt] , [laɪk]
" **Anastasio having heard all this discourse , his hair stood upright , like**
" 阿纳斯塔西奥 拥有 听到 全部 这 话语 , 他的 头发 站立 直立 , 喜欢

['pɔːkjə,pəɪnz] - [kwɪlz] ,
porcupines ' quills ,
豪猪 - 羽毛 ,

“阿纳斯塔西奥听完这一切话，头发像豪猪的刺一样竖了起来。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][soʊ] ['feɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] ,
and his soul was so shaken with the terror ,
和 他的 灵魂 曾是 所以 摇晃 和 这 恐怖 ,

他的灵魂因恐惧而颤抖不已。

[ðæt] [hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] ,
that he stepped back to suffer the knight to do what he was enjoined ,
那 他 步 后退 到 遭受 这 骑士 到 做 什么 他 曾是 禁止 ,

他退后一步，让骑士完成他被赋予的任务。

['lʊkɪŋ] [jet] [wɪð; wɪθ][maɪld] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] ['niːɪŋ] [moʊst] ['hʌmbli]
looking yet with mild commiseration on the poor woman , who kneeling most humbly
寻找 然而 和 温和的 怜悯 在 这 贫穷的 女士 , WHO 跪着 最多 谦卑地

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] ,
before the knight ,
前 这 骑士 ,

他带着一丝怜悯的目光看着那位可怜的妇人，她谦卑地跪在骑士面前。

[ænd; ənd] ['stɜ:rnli] [si:zd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [tu:] ['blʌdhaʊnd] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [breɪst] [wið; wiθ]
and sternly seized on by the two bloodhounds , he opened her breast with
和 严厉地 查获 在 经过 这 二 寻血猎犬 , 他 打开 她 胸部 和
[hɪz; ɪz] ['wepən] ,
his weapon ,
他的 武器 ,

两只猎犬凶狠地扑向她，他用武器撕开了她的胸膛。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['bəʊəlz] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [hi:; hi] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,
drawing forth her heart and bowels , which instantly he threw to the dogs ,
绘画 前进 她 心 和 肠道 , 哪个 即刻 他 扔 到 这 狗 ,
[hɜ:r; hər] ,
他掏出她的心脏和内脏，立刻扔给了狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðəm; ðəm] ['veri] ['ɡri:dɪli] .
and they devoured them very greedily .
和 他们 吞噬 他们 非常 贪婪地 .

他们贪婪地把它们吃掉了。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] ['dæmzl] , [æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fliktɪd] [ɑ:n]
Soon after the damsel , as if none of this punishment had been inflicted on
很快 后 这 闺女 , 作为 如果没有任何 的 这 惩罚 有 到过 造成的 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

不久之后，那位少女仿佛从未遭受过任何惩罚一般，

[ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['rʌnɪŋ] [ə'meɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] ['swɪftli]
started up suddenly , running amain towards the seashore , and the hounds swiftly
开始 向上 突然 , 跑步 主 向 这 海滨 , 和 这 猎犬 迅速地
[ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
following her ,
下列的 她 ,

她突然起身，径直朝海边跑去，猎犬们紧随其后。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [dɪd][ðə; ði] [laɪk] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
as the knight did the like , after he had taken his sword and was
作为 这 骑士 做过 这 喜欢 , 后 他 有 已采取 他的 剑 和 曾是
['maʊntɪd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
mounted on horseback ,
安装 在 马背 ,

骑士也照做了，他拔出剑，骑上马后，

[soʊ] [ðæt] [ɑ:nɑ:'stɑ:si:ʊs , ænə'stɑ:si:ʊs][hæd; həd] [su:n] [bɔ:st] [ɔ:l] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
so that Anastasio had soon lost all sight of them ,
所以 那 阿纳斯塔西奥 有 很快 丢失的全部 视线 的 他们 ,
[hɜ:r; hər] ,
因此，阿纳斯塔西奥很快就完全看不到他们了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [wʌt] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and could not guess what could become of them .
和 可以 不是 猜测 什么 可以 变得 的 他们 .

无法预料他们会遭遇什么。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
After he had heard and observed all these things ,
后 他 有 听到 和 观察到 全部 这些 事物 ,

他听闻并观察了这一切之后，

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['pɪtɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ['sɪlɪ] [mæn]
he stood a while as confounded with fear and pity , like a simple silly man
他 站立 一个 尽管 作为 令人困惑 和 害怕 和 遗憾 , 喜欢 一个 简单的 愚蠢的 男人
,
:
,

他愣在那里，既恐惧又怜悯，像个傻瓜一样。

['hʊd,wɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] ,
hoodwinked with his own passions ,
被蒙蔽 和 他的 自己的 激情 ,
:
:
:
被自己的激情蒙蔽了双眼，

[nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)] ['enəmi:z] ['kʌnɪŋ] [ɪ'lu:ʒnz] [ɪn] [ɔ:fəriŋ] [fɔ:ls] [sə'dʒestʃənz] [tu; tə][ðə; ðɪ]
not knowing the subtle enemy's cunning illusions in offering false suggestions to the
不是 会心 这 微妙的 敌人的 狡猾 幻觉 在 提供 错误的 建议 到 这
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

因为不了解敌人狡猾的幻术，不懂得如何用虚假的信息迷惑敌人。

[tu; tə][wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['endz] [ðer'baɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ðɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:vd]
to work his own ends thereby , and increase the number of his deceived
到 工作 他的 自己的 结束 从而 , 和 增加 这 数字 的 他的 受骗
['sɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .

以此达到他自己的目的，并增加受骗仆人的数量。

[fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][hi; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi; hi] [mɑ:t] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz]
Forthwith he persuaded himself that he might make good use of this woman's
立即 他 被说服 他自己 那 他 可能 制作 好的 使用 的 这 女性的
[tɔ:r'mentɪŋ] ,
tormenting ,
折磨 ,

他立刻说服自己，他可以利用这个女人遭受的折磨。

[soʊ]['dʒʌstli] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [naɪt] [tu; tə] ['prɑ:sɪkjʊ:t] , [ɪf] [ðʌs] [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [stɪl] ['evrɪ]
so justly imposed on the knight to prosecute , if thus it should continue still every
所以 公正地 强加 在 这 骑士 到 起诉 , 如果 因此 它 应该 继续 仍然 每一个
['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

如果这种情况每周五继续下去，那么骑士就应该依法进行起诉。

['werfɔ:r] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [noʊt][ɔ:r][mɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [bæk] [tu; tə][hɪz; ɪz]
Wherefore setting a good note or mark upon the place , he returned back to his
因此 环境 一个 好的 笔记 或者 标记 之上 这 地方 , 他 返回 后退 到 他的
[oʊn] ['pi:p(ə)] ,
own people ,
自己的 人们 ,

因此，他给这个地方留下了美好的印象或标记，然后返回了自己的族人那里。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [kən'vi:nɪənt] ,
and at such times as he thought convenient ,
和 在 这样的 时代 作为 他 想法 方便的 ,
:
:
:
在他认为合适的时间，

[sent] [fɔːr; fər][ˈdaɪvərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] [frʌm; frəm][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] , [hu:] [ˈbiːɪŋ]
sent for divers of his kindred and friends from Ravenna , who being
发送 为了 潜水员 的 他的 亲属 和 朋友们 从 拉文纳 , who 存在
[ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
present with him ,
展示 和 他 ,
他从拉文纳召集了一些亲戚和朋友, 这些人来到他身边后,

[ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] :
thus he spake to them :
因此 他 说 到 他们 :
他这样对他们说:
" [dɪr] [ˈkɪnzmen] [ænd; ənd] [frendz] ,
" **Dear kinsmen and friends ,**
" 亲爱的 亲属 和 朋友们 ,
亲爱的亲戚朋友们,

[jiː; ji][hæv; həv] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪmpɔːˈtuːnd] [em ˈiː][tuː; tə] [dɪskənˈtɪnjuː] [maɪ][ˈoʊvər] - [ˈdoʊtɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]
ye have long while importuned me to discontinue my over - doating love to
是的 有 长的 尽管 恳求 我 到 中止 我的 超过 - 沉迷 爱 到
[hɜːr; hər] [huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] ,
her whom you all think ,
她 谁 你 全部 思考 ,
你们长久以来一直恳求我停止对你们都认为的那个人的过度迷恋,

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈmɔːrt(ə)] [ˈenəmi] ; [æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈlævɪ]
and I find to be my mortal enemy ; as also to give over my lavish
和 我 寻找 到 是 我的 凡人 敌人 ; 作为 还 到 给 超过 我的 奢华的
[ɪkˈspensɪz] ,
expenses ,
开支 ,
我发现他成了我的死敌; 而且, 我也要放弃我铺张浪费的开销。

[werˈɪn] [aɪ] [kənˈfes] [maɪˈself] [tuː] [ˈprɑːdɪɡ(ə)] ; [bəʊθ] [wɪt] [rɪˈkwests] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [aɪ] [wɪl] [ˌkɑːndɪˈsend]
wherein I confess myself too prodigal ; both which requests of yours I will condescend
其中 我 承认 我 也 浪子 ; 两个都 哪个 请求 的 你的 我 将要 屈尊
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
其中我承认自己过于挥霍; 你的这两个要求, 我都会屈尊满足。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈfɔːrm] [wʌŋ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ˈneɪmli] , [ðæt] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ]
provided that you will perform one gracious favour for me — namely , that on Friday
假如 那 你 将要 履行 一 亲切 偏爱 为了 我 一 即 , 那 在 星期五
[nekst] , [ˈmesə] [ˈpɑːɔːbː] - ,
next , Messer Paolo Traversario ,
下一个 , 梅塞尔 保罗 - ,
只要你帮我一个忙——那就是, 下周五, 保罗·特拉维萨里奥先生,

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈdɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [lɪŋkt] [ɪn] [ˈlɪniɪdʒ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
his wife , daughter , with all other women linked in lineage to them ,
他的 妻子 , 女儿 , 和 全部 其他 女性 链接 在 血统 到 他们 ,
他的妻子、女儿以及所有与他们有血缘关系的其他女性,
[ænd; ənd] [sʌt] [bɪˈsaɪd] [ˈoʊnli][æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] ,
and such beside only as you shall please to appoint ,
和 这样的 旁 仅有的 作为 你 将 请 到 委 ,
除此之外, 只保留您愿意任命的人。

[wɪl] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [əˈksɛpt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
will vouchsafe to accept a dinner here with me .
将要 vouchsafe 到 接受 一个 晚餐 这里 和 我 .

我保证会接受在这里与我共进晚餐。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˌðerˈtuː] [ˈmuːvɪŋ] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [ðen] [mɔːr] [æt; ət] [ˌɑːrdʒ] [biː; bi] .
As for the reason thereto moving me , you shall then more at large be
作为 为了 这 原因 到 移动 我 , 你 将 然后 更多的 在 大的 是
[əˈkweɪntɪd] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
acquainted withal .
熟人 此外 .

至于我搬家的原因，你们到时就会更清楚地了解了。

" [ðɪs] [əˈpɪrd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .
" **This appeared no difficult matter for them to accomplish .**
" 这 出现 不 难的 事情 为了 他们 到 完成 .
“这对他们来说似乎不是一件难事。”

 [ˈwerfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] , [ænd; ænd] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm]
Wherefore being returned to Ravenna , and as they found the time
因此 存在 返回 到 拉文纳 , 和 作为 他们 成立 这 时间
[ˈænsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] ,
answerable to their purpose ,
可回答的 到 他们的 目的 ,
因此，当他们返回拉文纳，并且发现时机正好适合他们的目的时，

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːnɑːˈstɑːsiːoʊ , ænəˈstɑːsiːoʊ] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ðem; ðəm] .
they invited such as Anastasio had appointed them .
他们 受邀 这样的 作为 阿纳斯塔西奥 有 任命 他们 .
他们邀请了像阿纳斯塔西奥任命的那样的人。

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoo] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈsʌmwʌt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈmætər] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni]
And although they found it somewhat a hard matter to gain her company
和 虽然 他们 成立 它 有些 一个 难的 事情 到 获得 她 公司
[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈdɪrli] [əˈfektɪd] ,
whom he had so dearly affected ,
谁 他 有 所以 亲爱的 做作的 ,
尽管他们发现要赢得她——那个他曾深深打动的人——的陪伴有些困难，

[jet] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wʌn] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
yet notwithstanding , the other women won her along with them .
然而 虽然 , 这 其他 女性 韩元 她 沿着 和 他们 .
尽管如此，其他女性也赢得了她的芳心。

[ə; eɪ] [moʊst] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [ɑːnɑːˈstɑːsiːoʊ , ænəˈstɑːsiːoʊ] [prəˈvaɪdɪd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈteɪblz]
A most magnificent dinner had Anastasio provided , and the tables
一个 最多 壮丽 晚餐 有 阿纳斯塔西奥 假如 , 和 这 表格
[wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [paɪn] - [ˈtriːz] ,
were covered under the pine - trees ,
是 涵盖 在下面 这 松树 - 树木 ,
阿纳斯塔西奥准备了一顿极其丰盛的晚餐，餐桌摆放在松树下。

 [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈleɪdi] [soʊ] [pərˈsuːd] [ænd; ænd] [sleɪn] ; [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði]
where he saw the cruel lady so pursued and slain ; directing the
在哪里 他 锯 这 残忍的 女士 所以 追击 和 被杀 ; 导演 这
他亲眼目睹了那位残忍的女士被追杀致死；并指挥着

[gests] [soʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsiːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlˌwʊmən] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈkaɪnd] [ˈmɪstrəs] ,
guests so in their seating that the young gentlewoman , his unkind mistress ,
客人 所以 在 他们的 座位 那 这 年轻的 淑女 , 他的 不友善 情妇 ,
宾客们入座时，那位年轻的女绅士，也就是他那不友善的情妇，

[seɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [feɪs] ['ɑːpəzɪt] ['ʌntəˈʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['spektək(ə)] [wʌz; wəz]
sate with her face opposite unto the place where the dismal spectacle was
沙特 和 她 脸 对面的 到 这 地方 在哪里 这 惨淡 奇观 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

她背对着那令人沮丧的景象坐了下来。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['dɪnər] , [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
About the closing up of dinner , they began to hear the noise of the poor
关于 这 结束 向上 的 晚餐 , 他们 开始 到 听到 这 噪音 的 这 贫穷的
[ˈpəːsɪkjʊːtɪd] ['wʊmən] ,
persecuted woman ,
受迫害 女士 ,

晚饭临近尾声时，他们开始听到那个可怜的、受迫害的妇女的哭喊声。

[wɪtʃ] [droʊv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [mʌtʃ] [ædmə'reɪ(ə)n] , [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
which drove them all to much admiration , desiring to know what it was ,
哪个 驾驶 他们 全部 到 很多 钦佩 , 渴望 到 知道 什么 它 曾是 ,
这令他们都非常钦佩，都想知道那是什么。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪblz] ,
and no one resolving them they rose from the tables ,
和 不 一 解决 他们 他们 玫瑰 从 这 表格 ,
由于无人能解决这些问题，他们便起身离开桌旁。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; da'rektli][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði]
and looking directly as the noise came to them , they espied the
和 寻找 直接地 作为 这 噪音 来了 到 他们 , 他们 窥视 这
[ˈwʊəfəl] ['wʊmən] ,
woful woman ,
糟糕的 女士 ,

他们循着声音望去，看到了那个可怜的女人。

[ðə; ði][dɔːgz] ['iːgərli] [pər'sʊ] [hɜːr; həɹ] ; [ðə; ði] [naɪt] ['gæləpɪŋ] [æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the dogs eagerly pursuing her ; the knight galloping after them with his
这 狗 急切地 追求 她 ; 这 骑士 疾驰 后 他们 和 他的
[drɔːn] ['wepən] ,
drawn weapon ,
绘制 武器 ,

猎犬们急切地追赶着她；骑士拔出武器，策马追赶。

[ænd; ænd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['ʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [huː] [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][laʊd] [ɪks'kleɪmz]
and came very near unto the company , who cried out with loud exclaims
和 来了 非常 靠近 到 这 公司 , who 哭 出去 和 大声 惊呼
[ə'ɡenst] [ðə; ði][dɔːgz] ,
against the dogs ,
反对 这 狗 ,

它们逼近了那群人，那群人大声呼喊，斥责这些狗。

[ænd; ænd][ðə; ði] [naɪts] [stept] [fɔːrθ] [ɪn] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['wʊmən] .
and the knights stepped forth in assistance of the injured woman .
和 这 骑士 步 前进 在 协助 的 这 受伤 女士 .

骑士们挺身而出，帮助受伤的女子。

[ðə; ði] [naɪt] [speɪk] ['ʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈfɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
The knight spake unto them as formerly he had done to
这 骑士 说 到 他们 作为 以前 他 有 完毕 到
[ɑːnəˈstaːsiːoʊ, ænəˈstaːsiːoʊ] ,
Anastasio ,
阿纳斯塔西奥 ,

骑士像之前对阿纳斯塔西奥那样对他们说道：

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɔ:] [bæk] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n] ,
which made them draw back possessed with fear and admiration ,
哪个 制成 他们 画 后退 拥有 和 害怕 和 钦佩 ,
这让他们既恐惧又敬畏，不由自主地退缩了。

[waɪl] [hiː; hi][ˈæktɪd][ðə; ði] [seɪm] ['kruːəlti] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [bɪ'fɔːr] ,
while he acted the same cruelty as he did the Friday before ,
尽管 他 行动 这 相同的 残酷 作为 他 做过 这 星期五 前 ,
虽然他的行为和上周五一样残忍，

[nɔːt] ['dɪfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] .
not differing in the least degree .
不是 不同 在 这 至少 程度 .
丝毫没有区别。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentl,wumən] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] , ['biːɪŋ] [nɪr] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
Most of the gentlewomen there present , being near allied to the unfortunate
最多 的 这 淑女们 那里 展示 , 存在 靠近 盟军 到 这 不幸
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
在场的绝大多数淑女都与这位不幸的女子关系密切。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [rɪ'membərɪŋ] [wel] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd] [deθ] ,
and likewise to the knight , remembering well both his love and death ,
和 同样地 到 这 骑士 , 记住 出色地 两个都 他的 爱 和 死亡 ,
同样，对于那位骑士来说，他牢记着他的爱人和死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第4/20页

[dɪd] [ʃed] [terz] [æz; əz] [ˈplentɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːsənz]
did shed tears as plentifully as if it had been to the very persons
做过 棚 眼泪 作为 大量 作为 如果 它 有 到过 到 这 非常 人
[ðəmˈselvz] [ɪn][ˈjuːʒuəl] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n] [ɪnˈdiːd] .
themselves in usual performance of the action indeed .
他们自己 在 通常 表现 的 这 行动 的确 .
确实流下了像在通常情况下为当事人本人表演时那样多的眼泪。

[wɪtʃ] [ˈtrædʒɪkl] [siːn] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [naɪt] [ɡɔːn] [aʊt]
Which tragical scene being passed over , and the woman and knight gone out
哪个 悲剧 场景 存在 通过了 超过 , 和 这 女士 和 骑士 已消失 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ,
of their sight ,
的 他们的 视线 ,
哪个悲剧场景被略过, 女子和骑士消失在他们的视线中?

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈæksɪdənt] [fel] [ˈɪntuː][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [əˈpɪnjənz]
all that had seen this strange accident fell into diversity of confused opinions
全部 那 有 已见 这 奇怪的 事故 跌倒 进入 多样性 的 使困惑 意见
,
.
,
所有目睹这场离奇事故的人都形成了各种各样混乱的看法。

[jet] [naɪt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈdaʊtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ɪnˈsuː]
yet not daring to disclose them , as doubting some further danger to ensue
然而 不是 大胆 到 透露 他们 , 作为 怀疑 一些 更远 危险 到 随之而来
[ðerˈɑːn] .
thereon .
其上 .
但他们不敢透露这些信息, 因为怀疑这样做会带来更大的危险。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
But beyond all the rest ,
但 超过 全部 这 休息 ,
但除此之外,
[nʌn] [kʊd; kəd] [kəmˈper] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkruːəl] [jʌŋ] [meɪd] [əˈfektɪd]
none could compare in fear and astonishment with the cruel young maid affected
没有任何 可以 比较 在 害怕 和 惊讶 和 这 残忍的 年轻的 女佣 做作的
[baɪ][ɑːnɑːˈstɑːsiːoʊ, ænəˈstɑːsiːoʊ] ,
by Anastasio .
经过 阿纳斯塔西奥 ,
没有人能比得上那个被阿纳斯塔西奥残忍对待的年轻女仆所感受到的恐惧和震惊。

[huː] [bəuθ] [sɔː] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪnwərd] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
who both saw and observed all with a more inward apprehension ,
WHO 两个都 锯 和 观察到 全部 和 一个 更多的 向内 忧虑 ,
他们既看到了这一切, 又以一种更为内省的忧虑观察着这一切,

[ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [ˈspektək(ə)] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər]
knowing very well that the moral of this dismal spectacle carried a much nearer
会心 非常出色地 那 这 道德的 这 惨淡 奇观 携带 一个 很多 更近
[æplɪˈkeɪ](ə)n [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
application to her than any other in the company .
应用 到 她 比 任何 其他 在 这 公司 .

她非常清楚，这场悲惨景象所蕴含的寓意，对她而言比对公司里的任何人都更切身相关。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [ˈʌnˈkaɪnd][ænd; ənd][ˈkruːəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [[oʊn]
For now she could call to mind how unkind and cruel she had shown
为了 现在 她 可以 称呼 到 头脑 如何 不友善 和 残忍的 她 有 所示
[hɜːrˈself] [tuː; tə][ɑːnɑːˈstaːsiːoʊ, ˌænəˈstaːsiːoʊ] ,
herself to Anastasio ,
她自己 到 阿纳斯塔西奥 ,

现在她回想起自己之前对阿纳斯塔西奥是多么刻薄残忍。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒentlwʊmən] [ˈfɔːrmərli] [dɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] ,
even as the other gentlewoman formerly did to her lover ,
甚至 作为 这 其他 淑女 以前 做过 到 她 情人 ,

就像那位女士以前对她的情人所做的那样，

[stiːl] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ɡreɪt] [kənˈtempt] [ænd; ənd][skɔːrn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]
still flying from him in great contempt and scorn , for which she thought the
仍然 飞行 从 他 在 伟大的 鄙视 和 轻蔑 , 为了 哪个 她 想法 这
[ˈblʌdhaʊnd] [ˈɔːlsəʊ]
bloodhounds also
寻血猎犬 还

她仍然对他充满蔑视和鄙夷，并因此而躲避他，她认为猎犬们也同样如此。

[pərˈsuːd] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [tuː; tə][ˈmæŋɡ(ə)l]
pursued her at the heels already , and a sword of vengeance to mangle
追击 她 在 这 高跟鞋 已经 , 和 一个 剑 的 复仇 到 绞肉机
[hɜːr; həɹ][ˈbɔːdi] .
her body .
她 身体 .

她已紧追不舍，手持复仇之剑，要将她撕成碎片。

[ðɪs] [fɪr] [ɡruː] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
This fear grew so powerful upon her ,
这 害怕 生长 所以 强大的 之上 她 ,

这种恐惧在她心中愈演愈烈，

[ðæt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [laɪk] [ˈhevi] [duːm] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] ,
that to prevent the like heavy doom from falling on her , she studied ,
那 到 防止 这 喜欢 重的 厄运 从 坠落 在 她 , 她 研究 ,

为了避免类似的沉重厄运降临到她身上，她努力学习。

[ænd; ənd] [ˌðerˈɪn] [biˈstəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ˈsiːz(ə)n] , [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ] [ˈheɪtrɪd] [ˈɪntuː][kaɪnd]
and therein bestowed all the night season , how to change her hatred into kind
和 其中 授予 全部 这 夜晚 季节 , 如何 到 改变 她 仇恨 进入 种类
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

并赋予了她整个夜晚的时光，如何将她的仇恨转化为善良的爱。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [ˈfʊli] [əbˈteɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [prəˈkjɔr] [ɪn] [ðɪs]
which at the length she fully obtained , and then purposed to procure in this
哪个 在 这 长度 她 完全 获得 , 和 然后 目的 到 采购 在 这
[ˈmænər] :
manner :
方式 :

她最终完全理解了这一点，然后打算用这种方式获取：

[ˈsi:kɹətli] [ˈfiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ˈʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tuː; tə] [ɡriːt]
Secretly she sent a faithful chambermaid of her own to greet
偷偷 她 发送 一个 忠实 女佣 的 她 自己的 到 迎接
[ɑːnɑːˈstɑːsiːoʊ, ˌænəˈstɑːsiːoʊ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [bɪˈhæf] ,
Anastasio on her behalf ,
阿纳斯塔西奥 在 她 代表 ,
她暗中派了一位忠心耿耿的女仆替她去迎接阿纳斯塔西奥。

[ˈhʌmbli] [enˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [siː] [hɜːr; həɹ] ,
humbly entreating him to come see her ,
谦卑地 恳求 他 到 来 看 她 ,
她谦卑地恳求他来看她,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][ˈɔːl] [wɪtʃ]
because now she was absolutely determined to give him satisfaction in all which
因为 现在 她 曾是 绝对地 决定 到 给 他 满意 在 全部 哪个
, [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] ,
with honour ,
和 荣誉 ,
因为她现在下定决心要让他所有方面都感到满意, 并且要有尊严地满足他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkwest] [ˈʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
he could request of her .
他 可以 要求 的 她 .
他可以向她提出要求。

[ˈhweəˈtuː] [ɑːnɑːˈstɑːsiːoʊ, ˌænəˈstɑːsiːoʊ] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmesɪdʒ] [ˈθæŋkfəli] ,
Whereto Anastasio answered that he accepted her message thankfully ,
到哪里 阿纳斯塔西奥 回答 那 他 公认 她 信息 谢天谢地 ,
阿纳斯塔西奥回复说, 他欣然接受了她的信息。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈfeɪvər] [æt; ət][hɜːr; həɹ][hænd][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
and desired no other favour at her hand but that which stood with her
和 想要的 不 其他 偏爱 在 她 手 但 那 哪个 站立 和 她
[oʊn] [ˈɔːfər] ,
own offer ,
自己的 提供 ,
他只希望得到她自己提出的条件之外的任何其他帮助。

[ˈneɪmli] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ] .
namely , to be his wife in honourable marriage .
即 , 到 是 他的 妻子 在 光荣的 婚姻 .
也就是说, 成为他的妻子, 缔结一段光荣的婚姻。

[ðə; ði] [meɪd] [ˈnoʊɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəs][ˈʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ]
The maid knowing sufficiently that he could not be more desirous of the match
这 女佣 会心 足够 那 他 可以 不是 是 更多的 渴望 的 这 匹配
[ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ˈʃoʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] ,
than her mistress showed herself to be ,
比 她 情妇 显示 她自己 到 是 ,
女仆很清楚, 他对这门婚事的渴望程度不可能超过她的女主人所表现出的。

[meɪd] [ˈænsər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [neɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈmoʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
made answer in her name that this motion would be most welcome to her .
制成 回答 在 她 姓名 那 这 运动 会 是 最多 欢迎 到 她 .
他以她的名义答复说, 她非常欢迎这项动议。

[ˌhɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒentlwʊmən] [hɜːrˈself] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
Hereupon the gentlewoman herself became the solicitor to her father and
于是 这 淑女 她自己 成为 这 律师 到 她 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

于是，这位女士便亲自担任了她父母的法律顾问。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
telling them plainly that she was willing to be the wife of
讲述 他们 显然 那 她 曾是 愿意的 到 是 这 妻子 的
[ɑːnɑːˈstaːsiːoʊ, ænəˈstaːsiːoʊ] ;
Anastasio ;
阿纳斯塔西奥 ;

她坦率地告诉他们，她愿意成为阿纳斯塔西奥的妻子；

[wɪtʃ] [nuːz] [dɪd] [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈkɑːntent][ðem; ðəm] ,
which news did so highly content them ,
哪个 消息 做过 所以 高度 内容 他们 ,

哪些新闻让他们如此满意？

[ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [nekst] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɜːrðɪli] [ˈsɒləmnaɪz] ,
that upon the Sunday next following the marriage was very worthily solemnised ,
那 之上 这 星期日 下一个 下列的 这 婚姻 曾是 非常 值得地 庄严的 ,
婚礼在婚后下一个星期日举行，仪式非常隆重隆重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [təˈgeðər] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
and they lived and loved together very kindly .
和 他们 居住地 和 喜爱 一起 非常 亲切地 .

他们生活在一起，彼此相爱，非常友善。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈbʌʊntɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [ˈenəmiːz] [ˈsiːkrət] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] ,
Thus the Divine bounty , out of the malignant enemy's secret machinations ,
因此 这 神圣的 赏金 , 出去 的 这 恶性 敌人的 秘密 阴谋 ,
因此，神圣的恩惠，是从邪恶敌人的秘密阴谋中产生的。

[kæn; kən] [kɔːz] [ɡʊd] [ɪˈfekts] [tuː; tə][əˈraɪz][ænd; ənd] [səkˈsiːd] .
can cause good effects to arise and succeed .
能 原因 好的 效果 到 出现 和 成功 .

能够产生良好的效果并取得成功。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈsiːt] [ʌv; əv] [ˈfɪr(ə)l] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ,
For from this conceit of fearful imagination in her ,
为了 从 这 自负 的 可怕 想像力 在 她 ,

因为源于她心中这种可怕的想象，

[nɔːt][ˈoʊnli] [ˈhæpənd] [ðɪs] [lɔːŋ] - [dɪˈzaɪrd] [kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [soʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [ˈskɔːnf(ə)l]
not only happened this long - desired conversion of a maid so obstinately scornful
不是 仅有的 发生 这 长的 - 想要的 转换 的 一个 女佣 所以 顽固地 轻蔑的
[ænd; ənd] [praʊd] ,
and proud ,
和 自豪的 ,

不仅如此，这位原本顽固傲慢、自命不凡的女仆，也实现了人们期盼已久的转变。

[bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] , [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɒnɪʃ] [baɪ][hɜːr; hər]
but likewise all the women of Ravenna , being admonished by her
但 同样地 全部 这 女性 的 拉文纳 , 存在 告诫 经过 她
[ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

但拉文纳的所有妇女也都因她的榜样而受到警醒。

[gru:] [ˈæftərwɜrd] [mɔːr] [ˈtræktəb(ə)] [tuː; tə] [ˈmenz] [ˈɑːnist] [ˈməʊʃənz] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðeɪ] [ˈʃʊd]
grew afterward more tractable to men's honest motions than ever they showed
生长 之后 更多的 易于处理 到 男士 诚实的 运动 比 曾经 他们 显示
[ðəmˈselvz] [bɪfɔːr] .
themselves before .
他们自己 前 .

后来，他们比以往任何时候都更容易接受男人的诚实举动。

[ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ˈhɪrʌv; ˈhɪrˈɑːv] , [fer] [ˈleɪdɪz] ,
And let me make some use hereof , fair ladies ,
和 让 我 制作 一些 使用 此 , 公平的 女士们 ,

让我来利用一下这些吧，美丽的女士们。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [stænd] [ˈoʊvər] - [ˈnaɪsli] [kənˈsiːtɪd] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] [paːrts]
to you not to stand over - nicely conceited of your beauty and good parts
到 你 不是 到 站立 超过 - 很好 自负 的 你的 美丽 和 好的 部分

[wen] [men] [səˈlɪsɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [best] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
when men solicit you with their best services .
什么时候 男人 征求 你 和 他们的 最好的 服务 .

告诫你不要因为自己的美貌和优点而自负，尤其是在男人向你献上最好的服务时。

[rɪˈmembər] [ðen] [ðɪs] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈdʒentlwʊmən] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli]
Remember then this disdainful gentlewoman , but more especially
记住 然后 这 轻蔑的 淑女 , 但 更多的 尤其

所以，记住这位傲慢的女士，尤其要记住她。

[hɜːr; hær] , [huː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [soʊ] [kaɪnd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [kənˈdemd] [tuː; tə]
her , who being the death of so kind a lover was therefore condemned to
她 , WHO 存在 这 死亡 的 所以 种类 一个 情人 曾是 所以 谴责 到

[pərˈpetʃuəl] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
perpetual punishment ,
永久 惩罚 ,

她因杀害了如此善良的爱人而被判处永世惩罚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ðerʌv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kæst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [kɔɪ] [dɪsˈdeɪn] ,
and he made the minister thereof whom she had cast off with coy disdain ,
和 他 制成 这 部长 其中 谁 她 有 投掷 离开 和 害羞 蔑视 ,

他任命了她曾羞涩地轻蔑地抛弃的那位牧师。

[frʌm; frəm] [wɪθ] [aɪ] [wɪ] [jɔːr; jər] [maɪndz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,
from which I wish your minds to be free ,
从 哪个 我 希望 你的 思想 到 是 自由的 ,

我希望你们的思想能够摆脱这些束缚。

[æz; əz] [maɪn] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [duːː] [juː; jʊ] [ˈeni] [əkˈseptəb(ə)] [ˈsɜːrvɪs] .
as mine is ready to do you any acceptable service .
作为 矿 是 准备好 到 做 你 任何 可接受 服务 .

我的设备随时准备为您提供任何合格的服务。

[viː]
V
V

V

[ˈtiːg] [oʊˈkeɪn]
TEIG O'KANE
TEIG 奥凯恩

泰格·奥凯恩

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrps]
AND THE CORPSE
和 这 尸体

以及尸体

[[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪ]]
[Translated from the Irish]
[翻译 从 这 爱尔兰]

[译自爱尔兰语]

[baɪ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['dʌɡləs] [haɪd]
By Dr Douglas Hyde
经过 博士 道格拉斯 海德

道格拉斯·海德博士

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ɡrʊn] - [ʌp] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['liːtrɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
There was once a grown - up lad in the County Leitrim , and he was
那里 曾是 一次 一个 生长 - 向上小伙子 在 这 县 利特里姆 , 和 他 曾是
[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,
strong and lively ,
强的 和 热闹 ,

从前在莱特里姆郡有一个成年小伙子，他身体强壮，精力充沛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] .
and the son of a rich farmer .
和 这 儿子 的 一个 富有的 农民 .

他还是一位富裕农场主的儿子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spər] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] .
His father had plenty of money , and he did not spare it on the son .
他的 父亲 有 很多 的 钱 , 和 他 做过 不是 空闲的 它 在 这 儿子 .

他父亲很有钱，而且在儿子身上毫不吝啬。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡruː] [ʌp][hiː; hi] [laɪkt] [spɔːrt] ['betər] [ðæn; ðən][wɜːrk] , [ænd; ənd] ,
Accordingly , when the boy grew up he liked sport better than work , and ,
因此 , 什么时候 这 男生 生长 向上 他 喜欢 运动 更好的 比 工作 , 和 ,

因此，男孩长大后更喜欢运动而不是工作，并且

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ] [ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
as his father had no other children ,
作为 他的 父亲 有 不 其他 孩子们 ,

因为他的父亲没有其他孩子，

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪn] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]
he loved this one so much that he allowed him to do in everything just as
他 喜爱 这 一 所以 很多 那 他 允许 他 到 做 在 一切 只是 作为

[aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm'self] .
it pleased himself .
它 高兴 他自己 .

他非常喜爱这个孩子，以至于任由他为所欲为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'strævəɡənt] ,
He was very extravagant ,
他 曾是 非常 靡 ,

他非常铺张浪费。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði][ɡoʊld] ['mʌni] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['skætər] [ðə; ði]
and he used to scatter the gold money as another person would scatter the
和 他 用过的 到 分散 这 金子 钱 作为 其他 人 会 分散 这
[waɪt] .
white .
白色的 .

他过去常常像其他人撒白钱一样撒金子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , [ɔːr]
He was seldom to be found at home , but if there was a fair , or
他 曾是 很少 到 是 成立 在 家 , 但 如果 那里 曾是 一个 公平的 , 或者
[ə; eɪ] [reɪs] ,
a race ,
一个 种族 ,
他很少在家, 但如果有集市或比赛,

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]
or a gathering within ten miles of him , you were dead certain to find him
或者 一个 采集 之内 十 英里 的 他 , 你 是 死的 肯定 到 寻找 他
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
或者在他方圆十英里内的聚会上, 你肯定能找到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈseldəm] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] ,
And he seldom spent a night in his father's house ,
和 他 很少 花费 一个 夜晚 在 他的 父亲的 房子 ,
他很少在父亲家过夜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] [ˈræmblɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ʃɔːn] - [bɔːn] [əˈɡoʊ] ,
but he used to be always out rambling , and , like Shawn Bwee long ago ,
但 他 用过的 到 是 总是 出去 漫无边际 , 和 , 喜欢 肖恩 - 长的 前 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz]
there was
那里 曾是
但他过去总是四处游荡, 就像很久以前的肖恩·布维一样,

" - [ˈɡæʔ] [ˈkɔɪlɪːn][aɪ] - [ə; eɪ] - , "
" grádh gach cailin i mbrollach a léine , "
" - 加奇 凯琳 我 - 一个 - , "
“grádh gach cailin i mbrollach a léine”,

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɡɜːrɪl][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
" the love of every girl in the breast of his shirt ,
" 这 爱 的 每一个 女孩 在 这 胸部 的 他的 衬衫 ,
“他衬衫胸前的每一位女孩的爱,

" [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmeniːz] [ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi][ɡɔːt][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri]
" and it's many's the kiss he got and he gave , for he was very
" 和 它是 许多人 这 吻 他 得到 和 他 给予 , 为了 他 曾是 非常
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
“他得到了很多吻, 也给了很多人吻, 因为他长得非常英俊。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ɡɜːrɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bʌt; bət] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and there wasn't a girl in the country but would fall in love with him ,
和 那里 不是 一个 女孩 在 这 国家 但 会 落下 在 爱 和 他 ,
全国没有哪个女孩不爱上他。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfæsn] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
only for him to fasten his two eyes on her ,
仅有的 为了 他 到 系 他的 二 眼睛 在 她 ,
他的目光却始终锁定在她身上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [meɪd] [ðɪs] [ˈræən] [ɑːn][hɪm; ɪm] —
and it was for that someone made this rann on him —
和 它 曾是 为了 那 某人 制成 这 兰恩 在 他 —
正因如此, 有人对他下了这番诅咒——

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rouŋ] , [its] [fɔ:r; fər] [ˈkɪsɪz] [ˈhi:z] [ˈræmblɪŋ] ,
" **Look at the rogue , it's for kisses he's rambling ,**
" 看 在 这 流氓 , 它是 为了 吻 他是 漫无边际 ,
" 瞧瞧这个浪荡子, 他胡言乱语都是为了亲吻。"

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [mʌt] [ˈwʌndər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] ;
It isn't much wonder , for that was his way ;
它 不是 很多 想知道 , 为了 那 曾是 他的 方式 ;
这并不奇怪, 因为这就是他的行事风格;

[ˈhi:z] [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] [ˈhedʒhɔ:ɡ] , [æt; ət] [naɪt] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈskræmblɪŋ]
He's like an old hedgehog , at night he'll be scrambling
他是 喜欢 一个 老的 刺猬 , 在 夜晚 地狱 是 争抢
他就像一只老刺猬, 晚上会四处乱窜。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈhi:l] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
From this place to that , but he'll sleep in the day .
从 这 地方 到 那 , 但 地狱 睡觉 在 这 天 .
从这里到那里, 但他白天会睡觉。

" [æt; ət][ləst][hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈveri] [waɪld][ænd; ænd] [ʌnˈru:li] .
" **At last he became very wild and unruly .**
" 在 最后的 他 成为 非常 荒野 和 不羁 .
"最后他变得非常狂野不羁。"

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhaʊs] ,
He wasn't to be seen day or night in his father's house ,
他 不是 到 是 已见 天 或者 夜晚 在 他的 父亲的 房子 ,
他白天晚上都不能出现在他父亲的风子里。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈræmblɪŋ] [ɔ:r][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪˈli:] ([naɪt] [ˈvɪzɪt]) [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs]
but always rambling or going on his kailee (night visit) from place to place
但 总是 漫无边际 或者 去 在 他的 凯莉 (夜晚 访问) 从 地方 到 地方
[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈhaʊs] [tu:; tə] [ˈhaʊs] ,
and from house to house ,
和 从 房子 到 房子 ,
但他总是四处游荡, 或者进行他的夜间巡游 (kailee), 从一个地方到另一个地方, 从一家到另一家。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [ˈeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ænd] [seɪ] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
so that the old people used to shake their heads and say to one another ,
所以 那 这 老的 人们 用过的 到 摇 他们的 头部 和 说 到 一 其他 ,
所以老人们常常摇头, 彼此说道:

" [its] [ˈi:zi] [si:n] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪz] ;
" **It's easy seen what will happen to the land when the old man dies ;**
" 它是 简单的 已见 什么 将要 发生 到 这 土地 什么时候 这 老的 男人 死亡 ;
"很容易看出, 老人去世后, 这片土地将会发生什么变化;

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [rʌn] [θru:] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:][wəʊnt][stænd][hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔ:ŋ]
his son will run through it in a year , and it won't stand him that long
他的 儿子 将要 跑步 通过 它 在 一个 年 , 和 它 惯于 站立 他 那 长的
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
他的儿子一年后就会穿坏它, 而它自己也穿不了那么久。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡæmblɪŋ] [ænd; ænd][kɑ:rd] - [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
" **He used to be always gambling and card - playing and drinking ,**
" 他 用过的 到 是 总是 赌博 和 卡片 - 玩耍 和 喝 ,
"他以前总是赌博、打牌和喝酒,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd][hɪz; ɪz][bæd][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
but his father never minded his bad habits , and never punished him .
但 他的 父亲 绝不 有思想 他的 坏的 习惯 , 和 绝不 受到惩罚 他 .
但他的父亲从不在意他的坏习惯, 也从不惩罚他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd]
But it happened one day that the old man was told that the son had
但 它 发生 一 天 那 这 老的 男人 曾是 讲述 那 这 儿子 有
[ruːɪnd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
ruined the character of a girl in the neighbourhood ,
毁坏 这 特点 的 一个 女孩 在 这 邻里 ,
但有一天, 老人听说儿子败坏了邻家一个女孩的名声。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and he was greatly angry , and he called the son to him , and
和 他 曾是 非常 生气的 , 和 他 称为 这 儿子 到 他 , 和
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,
他非常生气, 把儿子叫来, 对他说:

[ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈsensəbli] — " [ˈeɪvɪk] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] [ʌp][tuː; tə]
quietly and sensibly — " Avic , " says he , " you know I loved you greatly up to
悄悄 和 明智地 — " 艾维克 , " 说道 他 , " 你 知道 我 喜爱 你 非常 向上 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
他平静而理智地说: “艾维克, 你知道我一直以来都非常爱你, 直到现在。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [stɑːpt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [jɔː; jər] [tʃɔɪs] [θɪŋ] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
and I never stopped you from doing your choice thing whatever it was ,
和 我 绝不 停止 你 从 正在做 你的 选择 事物 任何 它 曾是 ,
我从来没有阻止过你去做你想做的事, 不管那是什么。
[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and I kept plenty of money with you ,
和 我 保留 很多 的 钱 和 你 ,

而且我当时在你那里放了很多钱。
[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lənd] ,
and I always hoped to leave you the house and land ,
和 我 总是 希望 到 离开 你 这 房子 和 土地 ,
我一直希望把房子和土地留给你。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][ˈæftər][maɪˈself] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] ;
and all I had after myself would be gone ;
和 全部 我 有 后 我 会 是 已消失 ;
我身后的一切也将不复存在;

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hæz; həz] [dɪsˈɡʌstɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but I heard a story of you to - day that has disgusted me with you .
但 我 听到 一个 故事 的 你 到 - 天 那 有 厌恶 我 和 你 .
但我今天听到的关于你的一件事让我对你感到厌恶。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɡriːf] [ðæt] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I cannot tell you the grief that I felt when I heard such a thing of you ,
我 不能 告诉 你 这 悲伤 那 我 毛毡 什么时候 我 听到 这样的 一个 事物 的 你 ,
听到关于你的这种事, 我感到无比悲痛, 无法言表。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ðæt] [gɜːrl] [aɪ] [liːv] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
and I tell you now plainly that unless you marry that girl I'll leave house and
和 我 告诉 你 现在 显然 那 除非 你 结婚 那 女孩 患病的 离开 房子 和
[lænd][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðəz] [sʌn] .
land and everything to my brother's son .
土地 和 一切 到 我的 兄弟 儿子 .
我现在就明确告诉你，除非你娶了那个女孩，否则我会把房子、土地和所有东西都留给我哥哥的儿子。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [wʊd] [meɪk] [soʊ][bæd][ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz]
I never could leave it to anyone who would make so bad a use of it as
我 绝不 可以 离开 它 到 任何人 WHO 会 制作 所以 坏的 一个 使用 的 它 作为
[juː; jʊ][duː] [jɔːrˈself] ,
you do yourself ,
你 做 你自己 ,
我绝不会把它交给像你这样滥用它的人。

[diˈsiːvɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈkooʊksɪŋ] [ˈgɜːlz] .
deceiving women and coaxing girls .
欺骗 女性 和 哄骗 女孩们 .
欺骗妇女，引诱女孩。

[ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] [naʊ] [ˈweðər] [juːl] [ˈmæri] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd][get][maɪ][lænd][æz; əz][ə; eɪ]
Settle with yourself now whether you'll marry that girl and get my land as a
定居 和 你自己 现在 无论 你会 结婚 那 女孩 和 得到 我的 土地 作为 一个
[ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
fortune with her ,
财富 和 她 ,
现在你好好想想，你是否愿意娶那个女孩，并和她一起继承我的土地作为遗产。

[ɔːr] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
or refuse to marry her and give up all that was coming to you ;
或者 拒绝 到 结婚 她 和 给 向上全部 那 曾是 未来 到 你 ;
或者拒绝娶她，放弃你将来拥有的一切；

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] . "
and tell me in the morning which of the two things you have chosen . "
和 告诉 我 在 这 早晨 哪个 的 这 二 事物 你 有 选定 . "
明天早上告诉我你选择了哪一个。

" [ɑːk; ɑːx] ! - - ! [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **Och ! Domnoo Sheery ! father , you wouldn't say that to me ,**
" 奥赫 ! - - ! 父亲 , 你 不会 说 那 到 我 ,
“哦！多姆努·谢里！父亲，您不会那样对我说话的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
and I such a good son as I am .
和 我 这样的 一个 好的 儿子 作为 我 是 .
而我，真是个好儿子。

[huː] [tʊʊld][juː; jʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [ðə; ði][gɜːrl] ? " [sez] [hiː; hi] .
Who told you I wouldn't marry the girl ? " says he .
WHO 讲述 你 我 不会 结婚 这 女孩 ? " 说道 他 .
“谁告诉你我不会娶那个女孩？”他说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
But his father was gone ,
但 他的 父亲 曾是 已消失 ,
但他父亲已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [tuː] ;
and the lad knew well enough that he would keep his word too ;
和 这 小伙子 知道 出色地 足够的 那 他 会 保持 他的 单词 也 ;
这孩子很清楚自己也会信守诺言；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪtli] ['trʌblɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔ: r; fər][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd]
and he was greatly troubled in his mind , for as quiet and as kind
和 他 曾是 非常 麻烦 在 他的 头脑 , 为了 作为 安静的 和 作为 种类
[æz; əz][ðə; ði]
as the
作为 这

他内心十分苦恼，因为尽管他安静善良.....

[fɑ:ðər] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['nevər] [went] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [sed] ,
father was , he never went back of a word that he had once said ,
父亲 曾是 , 他 绝不 去 后退 的 一个 单词 那 他 有 一次 说 ,
父亲就是这样的人，他从不食言，说过的话句句属实。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [wʌz; wəz][hɑ:rdər][tu:; tə] [bend] [ðæn; ðən]
and there wasn't another man in the country who was harder to bend than
和 那里 不是 其他 男人 在 这 国家 WHO 曾是 更难 到 弯曲 比
[hi:; hi][wʌz; wəz] .
he was :
他 曾是 :

全国没有哪个人比他更难驯服。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] ['raɪtli] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
The boy did not know rightly what to do .
这 男生 做过 不是 知道 没错 什么 到 做 .

男孩不知道该怎么办。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər]
He was in love with the girl indeed , and he hoped to marry her
他 曾是 在 爱 和 这 女孩 的确 , 和 他 希望 到 结婚 她
[ˈsʌmtaɪm] [ɔ:r] [ʌðər] ,
sometime or other ,
有时 或者 其他 ,

他确实爱上了那个女孩，并希望有朝一日能娶她为妻。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [mʌt] ['su:nər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'nʌðər] [waɪl] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
but he would much sooner have remained another while as he was ,
但 他 会 很多 很快 有 剩余 其他 尽管 作为 他 曾是 ,
但他宁愿再保持现状一段时间。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊ] [ɑ:n][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] — ['drɪŋkɪŋ] , ['spɔ:rtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] ;
and follow on at his old tricks — drinking , sporting , and playing cards ;
和 跟随 在 在 他的 老的 技巧 — 喝 , 体育 , 和 玩耍 牌 ;
[ænd; ənd] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
and , along with that ,
和 , 沿着 和 那 ,

他继续重拾旧习——喝酒、运动和打牌；而且，除此之外，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:rdər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] ,
he was angry that his father should order him to marry ,
他 曾是 生气的 那 他的 父亲 应该 命令 他 到 结婚 ,
他很生气父亲竟然命令他结婚。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [θret(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][du:][aɪ'ti:] .
and should threaten him if he did not do it .
和 应该 威胁 他 如果 他 做过 不是 做 它 .

如果他不照做，就应该威胁他。

" ['ɪznt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] , " [sez] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Isn't my father a great fool , " says he to himself .**
" 不是 我的 父亲 一个 伟大的 傻子 , " 说道 他 到 他自己 .

“我父亲真是个大傻瓜啊，”他自言自语道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] ['æŋkʃəs] , [tu;; tə] ['mæri] ['meri] ; [ænd; ənd] [naʊ]
" **I was ready enough , and only too anxious , to marry Mary ; and now**
" 我 曾是 准备好 足够的 , 和 仅有的 也 焦虑的 , 到 结婚 玛丽 ; 和 现在
[sɪns] [hi;; hi] ['θretnd] [em 'i:] ,
since he threatened me ,
自从 他 威胁 我 ,

“我当时已经做好了充分的准备，也迫不及待地想要娶玛丽；而现在，既然他威胁我，

[feɪθ] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu;; tə][let][,aɪ 'ti:][goʊ] [ə'hʌðər] [waɪl] .
faith I've a great mind to let it go another while .
信仰 我已经 一个 伟大的 头脑 到 让 它 去 其他 尽管 .

我相信我有能力再放一放。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [brɪtwi:n] [tu:] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tu;; tə]
" **His mind was so much excited that he remained between two notions as to**
" 他的 头脑 曾是 所以 很多 兴奋的 那 他 剩余 之间 二 概念 作为 到
[wʌt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] .
what he should do .
什么 他 应该 做 .

“他思绪万千，不知该如何是好。”

[hi;; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][læst][tu;; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] ['hi:tid] [blʌd] ,
He walked out into the night at last to cool his heated blood ,
他 步行 出去 进入 这 夜晚 在 最后的 到 凉爽的 他的 加热 血 ,
他终于走进了夜色中，想要平复一下自己滚烫的血液。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [roʊd] .
and went on to the road .
和 去 在 到 这 路 .

然后继续上路。

[hi;; hi] [lɪt] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
He lit a pipe , and as the night was fine he walked and walked on ,
他 点燃 一个 管道 , 和 作为 这 夜晚 曾是 美好的 他 步行 和 步行 在 ,
他点燃了一支烟斗，夜色宜人，他便一直走啊走。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwɪk] [peɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'gɪn] [tu;; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] .
until the quick pace made him begin to forget his trouble .
直到 这 快的 步伐 制成 他 开始 到 忘记 他的 麻烦 .

直到快节奏的生活让他开始忘记烦恼。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [hæf] [fʊl] .
The night was bright , and the moon half full .
这 夜晚 曾是 明亮的 , 和 这 月亮 一半 满的 .

夜色明亮，月亮半圆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kɑ:m][ænd; ənd]
There was not a breath of wind blowing , and the air was calm and
那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 吹 , 和 这 空气 曾是 冷静的 和
[maɪld] .
mild .
温和的 .

一丝风也没有吹过，空气平静而温和。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz] ,
He walked on for nearly three hours ,
他 步行 在 为了 几乎 三 小时 ,
他走了将近三个小时，

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:r; fər]
when he suddenly remembered that it was late in the night , and time for
什么时候 他 突然 记得 那 它 曾是 晚的 在 这 夜晚 , 和 时间 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] .
him to turn .
他 到 转动 .

他突然想起夜已深，该睡觉了。

" [ˈmju:ʃə, 'mu:ʃə] !
" **Musha !**
" 穆沙 !

“穆沙！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fər'ɡɔ:t][maɪ'self] , " [sez] [hi:; hi] ; " [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [naʊ] .
I think I forgot myself , " says he ; " it must be near twelve o'clock now .
我 思考 我 忘了 我 , " 说道 他 ; " 它 必须 是 靠近 十二 点钟 现在 .

“我想我忘了时间了，”他说，“现在应该快十二点了。”

" [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni]
" **The word was hardly out of his mouth , when he heard the sound of many**
" 这 单词 曾是 几乎 出去 的 他的 嘴 , 什么时候 他 听到 这 声音 的 许多
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

“话音未落，他就听见了许多声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and the trampling of feet on the road before him .
和 这 践踏 的 脚 在 这 路 前 他 .

以及他面前道路上践踏的脚步声。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
" **I don't know who can be out so late at night as this ,**
" 我 不 知道 WHO 能 是 出去 所以 晚的 在 夜晚 作为 这 ,

我不知道谁会在这么晚的时候还在外面，

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒnli] [roʊd] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and on such a lonely road , " said he to himself .
和 在 这样的 一个 孤独 路 , " 说 他 到 他自己 .

“在这样一条孤独的路上，”他自言自语道。

[hi:; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)] ['tɔ:kɪŋ] [θru:]
He stood listening , and he heard the voices of many people talking through
他 站立 聆听 , 和 他 听到 这 声音 的 许多 人们 说 通过
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

他站在那里倾听，听到许多人的声音通过其他人的声音传来。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
but he could not understand what they were saying .
但 他 可以 不是 理解 什么 他们 是 说 .

但他听不懂他们在说什么。

" [oʊ] , [ˈwɪrə] ! " [sez] [hi:; hi] , " [aɪm] [ə'freɪd] .
" **Oh , wirra ! " says he , " I'm afraid .**
" 哦 , 维拉 ! " 说道 他 , " 我是 害怕的 .

“哦，维拉！”他说，“我害怕。”

[ɪts] [nɑ:t] [ˈaɪrɪʃ] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðeə(r)] ['frentʃmən] !
It's not Irish or English they have ; it can't be they're Frenchmen !
它是 不是 爱尔兰 或者 英语 他们 有 ; 它 不能 是 它们是 法国人 !

他们既不是爱尔兰人也不是英国人；不可能是法国人！

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
" He went on a couple
" 他 去 在 一个 夫妻

他继续了几次

[ʌv; əv][ja:dz] ['fɜ:rðər] ,
of yards further ,
的 码 更远 ,

再往前几码，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [wel] [r'hʌf] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l]
and he saw well enough by the light of the moon a band of little people
和 他 锯 出色地 足够的 经过 这 光 的 这 月亮 一个 乐队 的 小的 人们
['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [him; ɪm] ,
coming towards him ,
未来 向 他 ,

借着月光，他看得清清楚楚，有一群小矮人正朝他走来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and they were carrying something big and heavy with them .
和 他们 是 携带 某物 大的 和 重的 和 他们 .
他们带着又大又重的东西。

" [oʊ] , ['mɜ:rdər] ! " [sez] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" Oh , murder ! " says he to himself ,
" 哦 , 谋杀 ! " 说道 他 到 他自己 ,
“哦，谋杀！”他自言自语道。

" [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ðæts] [ɪn][aɪ 'ti:] !
" sure it can't be that they're the good people that's in it !
" 当然 它 不能 是 那 它们是 这 好的 人们 那就是 在 它 !
“当然不可能是他们都是好人！”

" ['evri] [rɪb][ʌv; əv] [her] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [ʌp] ,
" Every rib of hair that was on his head stood up ,
" 每一个 肋骨 的 头发 那 曾是 在 他的 头 站立 向上 ,
他头上的每一根头发都竖了起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
and there fell a shaking on his bones ,
和 那里 跌倒 一个 摇晃 在 他的 骨头 ,
他感到一阵剧烈的震动袭遍全身。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm][fæst] .
for he saw that they were coming to him fast .
为了 他 锯 那 他们 是 未来 到 他 快速地 .
因为他看到他们正快速地向他走来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['twenti] ['lɪt(ə)l]
He looked at them again , and perceived that there were about twenty little
他 看起来 在 他们 再次 , 和 感知 那 那里 是 关于 二十 小的
[men] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
men in it ,
男人 在 它 ,

他又看了看他们，发现里面大约有二十个小矮人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t]
and there was not a man at all of them higher than about three feet
和 那里 曾是 不是 一个 男人 在 全部 的 他们 更高 比 关于 三 脚
[ɔ:r] [θri:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
or three feet and a half ,
或者 三 脚 和 一个 一半 ,
他们当中没有一个人的身高超过三英尺或三英尺半。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][greɪ] , [ænd; ənd] [si:md] [veri] [oʊld] .
and some of them were grey , and seemed very old .
和 一些 的 他们 是 灰色的 , 和 似乎 非常 老的 .
有些已经泛灰, 看起来很旧了。

[hi:: hi] [lʊkt] [ə'gen] ,
He looked again ,
他 看起来 再次 ,
他又看了一眼。

[bʌt; bət][hi:: hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [θɪŋ] [ðei] [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [ʌn'tɪl]
but he could not make out what was the heavy thing they were carrying until
但 他 可以 不是 制作 出去 什么 曾是 这 重的 事物 他们 是 携带 直到
[ðei] [keɪm] [ʌp][tu:: tə][him; ɪm] ,
they came up to him ,
他们 来了 向上 到 他 ,
但直到他们走到他跟前, 他才看清他们抬着重物是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɔ:l] [stʊd] [raʊnd] [ə'baʊt][him; ɪm] .
and then they all stood round about him .
和 然后 他们 全部 站立 圆形的 关于 他 .
然后他们都围在他身边站着。

[ðei] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [θɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
They threw the heavy thing down on the road ,
他们 扔 这 重的 事物 向下 在 这 路 ,
他们把那沉重的东西扔到路上。

[ænd; ənd][hi:: hi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] .
and he saw on the spot that it was a dead body .
和 他 锯 在 这 点 那 它 曾是 一个 死的 身体 .
他当场发现那是一具尸体。

[hi:: hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [deθ] ,
He became as cold as the Death ,
他 成为 作为 寒冷的 作为 这 死亡 ,
他变得像死神一样冷酷无情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] ['rʌŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wen] [æn; ən][oʊld]
and there was not a drop of blood running in his veins when an old
和 那里 曾是 不是 一个 降低 的 血 跑步 在 他的 静脉 什么时候 一个 老的
['lɪt(ə)] [greɪ] [mæni:n] [keɪm] [ʌp][tu:: tə][him; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
little grey man came up to him and said ,
小的 灰色的 曼宁 来了 向上 到 他 和 说 ,
当一只灰白的小老头走到他面前说:

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['ʌki] [wi:: wi][met] [ju:: jʊ] , ['ti:g] [oʊ'keɪn] ?
" Isn't it lucky we met you , Teig O'Kane ?
" 不是 它 幸运的 我们 遇见 你 , 泰格 奥凯恩 ?
“我们能遇见你真是太幸运了, 泰格·奥凯恩?”

" [pʊr] ['ti:g] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət][ɔ:l] , [nɔ:r]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Poor Teig could not bring out a word at all , nor open his lips ,
" 贫穷的 泰格 可以 不是 带来 出去 一个 单词 在 全部 , 也不 打开 他的 嘴唇 ,
可怜的泰格一个字也说不出, 嘴唇也张不开。

[ɪf] [hi:: hi][wɜ:r; wər][tu:: tə][get][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][hi:: hi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .
if he were to get the world for it , and so he gave no answer .
如果 他 是 到 得到 这 世界 为了 它 , 和 所以 他 给予 不 回答 .
如果他能得到全世界, 那么他就没有回答。

" [ˈtiːɡ] [oʊˈkeɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [mæn] [əˈɡen] , " [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪmli] [ˌjuː; jʊ] [met] [ˌjuː ˈes] ?
" **Teig O'Kane** , " **said the little grey man again** , " **isn't it timely you met us** ?
" 泰格 奥凯恩 , " 说 这 小的 灰色的 男人 再次 , " 不是 它 及时 你 遇见 我们 ?
"泰格·奥凯恩,"那个灰衣小人又说道, "你来和我们见面真是太及时了! "

" [ˈtiːɡ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" **Teig could not answer him** .
" 泰格 可以 不是 回答 他 .

泰格无法回答他。

" [ˈtiːɡ] [oʊˈkeɪn] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌki] [ænd; ənd] [ˈtaɪmli] [ðæt] [wiː; wi]
" **Teig O'Kane** , " **says he** , " **the third time** , **isn't it lucky and timely that we**
" 泰格 奥凯恩 , " 说道 他 , " 这 第三 时间 , 不是 它 幸运的 和 及时 那 我们
[met] [ˌjuː; jʊ] ?
met you ?
遇见 你 ?
"泰格·奥凯恩,"他说, "第三次了, 我们遇见你真是既幸运又及时啊! "

" [bʌt; bət] [ˈtiːɡ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [æn; ən] [ˈænsər] ,
" **But Teig remained silent** , **for he was afraid to return an answer** ,
" 但 泰格 剩余 沉默的 , 为了 他 曾是 害怕的 到 返回 一个 回答 ,
但泰格保持沉默, 因为他害怕回答。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and his tongue was as if it was tied to the roof of his mouth .
和 他的 舌头 曾是 作为 如果 它 曾是 系 到 这 屋顶 的 他的 嘴 .
他的舌头仿佛被绑在了上颚上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [mæn] [tʃːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
The little grey man turned to his companions , **and there was joy in his**
这 小的 灰色的 男人 转向 到 他的 同伴 , 和 那里 曾是 喜悦 在 他的
[braɪt] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] .
bright little eye .
明亮的 小的 眼睛 .
灰衣小人转过身看向他的同伴, 他明亮的小眼睛里充满了喜悦。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ˈtiːɡ] [oʊˈkeɪn] [ˈhæznt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
" **And now** , " **says he** , " **Teig O'Kane hasn't a word** ,
" 和 现在 , " 说道 他 , " 泰格 奥凯恩 还没有 一个 单词 ,
"而现在,"他说, "泰格·奥凯恩一句话也没说。"

[wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [pliːz] .
we can do with him what we please .
我们 能 做 和 他 什么 我们 请 .
我们可以随意处置他。

[ˈtiːɡ] , [ˈtiːɡ] , " [sez] [hiː; hi] , " [jʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][bæd][laɪf] ,
Teig , Teig , " **says he** , " **you're living a bad life** ,
泰格 , 泰格 , " 说道 他 , " 你是 活的 一个 坏的 生活 ,
"泰格, 泰格,"他说, "你过着糟糕的生活。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ˌjuː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌjuː; jʊ] [ˈkænaːt]
and we can make a slave of you now , **and you cannot**
和 我们 能 制作 一个 奴隶 的 你 现在 , 和 你 不能
现在我们就能够奴役你, 而你却不能。

[wɪðˈstænd] [ˌjuː ˈes] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ][ˌjuːz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈɡenst] [ˌjuː ˈes] .
withstand us , **for there's no use in trying to go against us** .
经受 我们 , 为了 有 不 使用 在 尝试 到 去 反对 我们 .
你们要抵制我们, 因为试图与我们对抗是没用的。

[lɪft] [ðæt] [kɔ:ɹps] .
Lift that corpse .
举起 那 尸体 .

抬起那具尸体。

" [ˈti:g] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:ɹdz] , " [aɪ]
" Teig was so frightened that he was only able to utter the two words , " I
" 泰格 曾是 所以 害怕 那 他 曾是 仅有的 有能力的 到 说出 这 二 字 , " 我
[wəʊnt] " ;
won't " ;
惯于 " ;

“泰格吓坏了，只来得及说出两个字：‘我不会’；

[fɔ:ɹ; fər][æz; əz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [stɪf] , [ðə; ði] [seɪm]
for as frightened as he was he was obstinate and stiff , the same
为了 作为 害怕 作为 他 曾是 他 曾是 顽固 和 僵硬的 , 这 相同的
[æz; əz][ˈevər] .
as ever .
作为 曾经 .

尽管他内心充满恐惧，但他依然固执僵硬，一如既往。

" [ˈti:g] [oʊˈkeɪn] [wəʊnt] [lɪft][ðə; ði] [kɔ:ɹps] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [məni:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l]
" Teig O'Kane won't lift the corpse , " said the little maneen , with a wicked little
" 泰格 奥凯恩 惯于 举起 这 尸体 , " 说 这 小的 曼宁 , 和 一个 邪恶 小的
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“泰格·奥凯恩是抬不起那具尸体的,”小矮人说着，发出了一声邪恶的笑声。

[fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][draɪ]
for all the world like the breaking of a lock of dry kippeens ,
为了 全部 这 世界 喜欢 这 打破 的 一个 锁 的 干燥 kippeens ,
就像挣脱一锁干柴一样，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:ɹʃ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krækt] [bel] .
and with a little harsh voice like the striking of a cracked bell .
和 和 一个 小的 残酷的 嗓音 喜欢 这 引人注目的 一个 裂纹 钟 .
声音有些刺耳，就像敲响破损的钟一样。

" [ˈti:g] [oʊˈkeɪn] [wəʊnt] [lɪft][ðə; ði] [kɔ:ɹps] — [mek] [hɪm; ɪm] [lɪft][aɪ ˈti:] " ;
" Teig O'Kane won't lift the corpse — make him lift it " ;
" 泰格 奥凯恩 惯于 举起 这 尸体 — 制作 他 举起 它 " ;
“泰格·奥凯恩不会搬动尸体——让他搬动它”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði][wɜ:ɹd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈgæðərd] [raʊnd]
and before the word was out of his mouth they had all gathered round
和 前 这 单词 曾是 出去 的 他的 嘴 他们 有 全部 聚集 圆形的
[pʊr] [ˈti:g] ,
poor Teig ,
贫穷的 泰格 ,

他话音未落，众人便都围拢到可怜的泰格身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [θru:] [ˈʌðər] .
and they all talking and laughing through other .
和 他们 全部 说 和 笑 通过 其他 .
他们隔着屏幕说说笑笑。

[ˈti:g] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] ,
Teig tried to run from them , but they followed him ,
泰格 尝试 到 跑步 从 他们 , 但 他们 随后 他 ,
泰格试图逃跑，但他们追了上去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
and a man of them stretched out his foot before him as he ran ,
和 一个 男人 的 他们 拉伸 出去 他的 脚 前 他 作为 他 跑 ,
他奔跑时, 其中一个人向他伸出脚来挡在他前面。

[soʊ] [ðæt] [ˈtiːg] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
so that Teig was thrown in a heap on the road .
所以 那 泰格 曾是 抛掷 在 一个 堆 在 这 路 .
于是, 泰格被扔在了路边, 摔成了一堆。

[ðen] [bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeərɪz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
Then before he could rise up the fairies caught him ,
然后 前 他 可以 上升 向上 这 仙女 捕捉 他 ,
还没等他起身, 仙女们就抓住了他。

[sʌm; səm][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held][hɪm; ɪm] [taɪt] ,
some by the hands and some by the feet , and they held him tight ,
一些 经过 这 双手 和 一些 经过 这 脚 , 和 他们 握住 他 紧的 ,
有的抓着他的手, 有的抓着他的脚, 他们紧紧地按住他。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
in a way that he could not stir , with his face against the ground .
在 一个 方式 那 他 可以 不是 搅拌 , 和 他的 脸 反对 这 地面 .
他动弹不得, 脸贴着地面。

[sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðen] , [ænd; ənd] [pʊld] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Six or seven of them raised the body then , and pulled it over to him ,
六 或者 七 的 他们 提高 这 身体 然后 , 和 拉 它 超过 到 他 ,
他们六七个人抬起尸体, 拉到他跟前。

[ænd; ənd] [left] [aɪˈtiː] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and left it down on his back .
和 左边 它 向下 在 他的 后退 .
然后把它放在背上。

[ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [skwiːzd] [əˈɡenst] - [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
The breast of the corpse was squeezed against Teig's back and shoulders ,
这 胸部 的 这 尸体 曾是 挤压 反对 - 后退 和 肩膀 ,
尸体的胸部紧紧地贴在泰格的背部和肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈraʊnd] - [nek] .
and the arms of the corpse were thrown around Teig's neck .
和 这 武器 的 这 尸体 是 抛掷 大约 - 脖子 .
尸体的双臂环住了泰格的脖子。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɑːdz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɡet] [ʌp] .
Then they stood back from him a couple of yards , and let him get up .
然后 他们 站立 后退 从 他 一个 夫妻 的 码 , 和 让 他 得到 向上 .
然后他们后退了几码, 让他站了起来。

[hiː; hi][roʊz] , [ˈfoʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] ,
He rose , foaming at the mouth and cursing , and he shook himself ,
他 玫瑰 , 起泡 在 这 嘴 和 咒骂 , 和 他 摇晃 他自己 ,
他站起身来, 口吐白沫, 破口大骂, 浑身颤抖。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] .
thinking to throw the corpse off his back .
思维 到 扔 这 尸体 离开 他的 后退 .
他想着把背上的尸体甩掉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndə] [wɜ:r; wər] [greɪt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:rmz]
But his fear and his wonder were great when he found that the two arms
但 他的 害怕 和 他的 想知道 是 伟大的 什么时候 他 成立 那 这 二 武器
[hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] ,
had a tight hold round his own neck ,
有 一个 紧的 抓住 圆形的 他的 自己的 脖子 ;
但当他发现那两只手臂紧紧地掐住自己的脖子时，他既恐惧又惊奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [legz][wɜ:r; wər] ['skwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hɪps] ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evər]
and that the two legs were squeezing his hips firmly , and that , however
和 那 这 二 腿 是 挤压 他的 臀部 牢牢 , 和 那 , 然而
[ˈstrɔ:ŋli] [hi:; hi] [traɪd] ,
strongly he tried ,
强烈 他 尝试 ,
而且那两条腿紧紧地夹着他的臀部，无论他如何努力挣扎，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [θroʊ] [aɪ'ti:] [ɔ:f] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kæn; kən] [θroʊ] [ɔ:f] [ɪts] ['sæd(ə)] .
he could not throw it off , any more than a horse can throw off its saddle .
他 可以 不是 扔 它 离开 , 任何 更多的 比 一个 马 能 扔 离开它是 鞍 .
他甩不掉它，就像马甩不掉马鞍一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪ(ə)nd] [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:st] .
He was terribly frightened then , and he thought he was lost .
他 曾是 可怕 害怕 然后 , 和 他 想法 他 曾是 丢失的 .
他当时非常害怕，以为自己迷路了。

" [ə'həʊn] !
" **Ochone !**
" 奥克涅 !
“Ochone!
[fɔ:r; fər] ['evər] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
for ever , " said he to himself ,
为了 曾经 , " 说 他 到 他自己 ,
“永远,”他对自己说。

" [ɪts] [ðə; ði][bæd][laɪf][aɪm]'li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] ['paʊər] ['oʊvər]
" **it's the bad life I'm leading that has given the good people this power over**
" 它是 这 坏的 生活 我是 领导 那 有 给定 这 好的 人们 这 力量 超过
[em 'i:] .
me .
我 .
“正是我糟糕的生活方式，才让好人拥有了控制我的权力。”

[aɪ] ['prə:mɪs] [tu:; tə][gɔ:d][ænd; ənd] ['meri] , ['pi:tər][ænd; ənd] [pɔ:l] , ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] , [ðæt] [aɪl]
I promise to God and Mary , Peter and Paul , Patrick and Bridget , that I'll
我 承诺 到 上帝 和 玛丽 , 彼得 和 保罗 , 帕特里克 和 布里奇特 , 那 患病的
[mend] [maɪ]
mend my
修补 我的
我向上帝、玛利亚、彼得、保罗、帕特里克和布里吉特承诺，我会弥补我的过错。

[weɪz] [fɔ:r; fər][æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
ways for as long as I have to live ,
方式 为了 作为 长的 作为 我 有 到 居住 ;
只要我活着，我就会继续这样生活下去。
[ɪf] [aɪ] [kʌm] [klaɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] — [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl] .
if I come clear out of this danger — and I'll marry the girl .
如果 我 来 清除 出去 的 这 危险 — 和 患病的 结婚 这 女孩 .
如果我能够脱离险境——我就会娶那个女孩。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [naʊ]
" **The little grey man came up to him again , and said he to him , " Now**
" 这 小的 灰色的 男人 来了 向上 到 他 再次 , 和 说 他 到 他 , " 现在
,
,
,

“那个灰衣小人又走到他跟前，对他说：‘现在，

- , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [lɪft] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [lɪft] [aɪˈtiː] ,
Teigeen , " says he , " you didn't lift the body when I told you to lift it ,
- , " 说道 他 , " 你 没有 举起 这 身体 什么时候 我 讲述 你 到 举起 它 ,
“泰根,”他说, “我让你抬起尸体, 你却没抬起来。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [lɪft] [aɪˈtiː] ; [pərˈhæps] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈberi]
and see how you were made to lift it ; perhaps when I tell you to bury
和 看 如何 你 是 制成 到 举起 它 ; 也许 什么时候 我 告诉 你 到 埋葬
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

看看你是如何被逼着去举起它的; 也许当我让你把它埋起来的时候,

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˈberi] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˈberi] [aɪˈtiː] ! "
you won't bury it until you're made to bury it ! "
你 惯于 埋葬 它 直到 你是 制成 到 埋葬 它 ! "

除非被迫, 否则你绝不会把它埋葬!

" [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , " [sed] [ˈtiːg] , " [aɪl] [duː][aɪˈtiː] ,
" **Anything at all that I can do for your honour , " said Teig , " I'll do it ,**
" 任何事物 在 全部 那 我 能 做 为了 你的 荣誉 , " 说 泰格 , " 患病的 做 它 ,
“只要是我能为您效劳的事,”泰格说, “我都愿意做。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [sens] [ɔːlˈredi] ,
" **for he was getting sense already ,**
" 为了 他 曾是 获得 感觉 已经 ,

因为他已经开始明白事理了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [wɒz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and if it had not been for the great fear that was on him ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 伟大的 害怕 那 曾是 在 他 ,
如果不是因为他心中怀着巨大的恐惧,

[hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðæt] [ˈsɪv(ə)l] [wɜːrd] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he never would have let that civil word slip out of his mouth .
他 绝不 会 有 让 那 民用 单词 滑 出去 的 他的 嘴 .

他绝不会让那样客气的词语从他嘴里说出来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [læft] [ə; eɪ][sɔːrt] [ʌv; əv] [læf] [əˈgen] .
The little man laughed a sort of laugh again .
这 小的 男人 笑了 一个 种类 的 笑 再次 .

小个子男人又笑了起来。

" [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈkwaɪət] [naʊ] , [ˈtiːg] , " [sez] [hiː; hi] .
" **You're getting quiet now , Teig , " says he .**
" 你是 获得 安静的 现在 , 泰格 , " 说道 他 .

“你现在安静下来了, 泰格,”他说。

" [aɪl] [goʊ][beɪl]
" **I'll go bail**
" 患病的 去 保释

“我会保释。”

[bʌt; bət] [ju:l] [bi; bi][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [brʴɔ:r] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju; jθ] .
but you'll be quiet enough before I'm done with you .
但 你会 是 安静的 足够的 前 我是 完毕 和 你 .

但在我收拾完你之前，你就会安静下来。

[ˈlɪs(ə)n] [tu; tə][em ˈi:] [naʊ] , [ˈti:g] [oʊˈkeɪn] ,
Listen to me now , Teig O'Kane ,
听 到 我 现在 , 泰格 奥凯恩 ,

现在听我说，泰格·奥凯恩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jθ][dəʊnt] [əˈbeɪ] [em ˈi:][ɪn][ɔ:l][aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju; jθ][tu; tə][du:] , [ju:l] [rɪˈpent] [aɪ ˈti:] .
and if you don't obey me in all I'm telling you to do , you'll repent it .
和 如果 你 不 服从 我 在 全部 我是 讲述 你 到 做 , 你会 悔改 它 .

如果你不听从我的一切吩咐，你一定会后悔的。

[ju; jθ][mʌst; məst] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][ju; jθ] [ðɪs] [kɔ:ɾps] [ðæt] [ɪz][ɑ:n][jθr; jθr] [bæk] [tu; tə] - - - ,
You must carry with you this corpse that is on your back to Teampoll - Démus ,
你 必须 携带 和 你 这 尸体 那 是 在 你的 后退 到 - - - ,

你必须背着这具尸体前往Teampoll-Démus。

[ænd; ənd][ju; jθ][mʌst; məst] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʴɜ:rtʴ] [wɪð; wɪθ][ju; jθ] ,
and you must bring it into the church with you ,
和 你 必须 带来 它 进入 这 教会 和 你 ,

你必须把它带到教堂里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; ei] [greɪv] [fɔ:r; fθr][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʴɜ:rtʴ] ,
and make a grave for it in the very middle of the church ,
和 制作 一个 严重 为了 它 在 这 非常 中间 的 这 教会 ,

在教堂正中央为它挖一个坟墓。

[ænd; ənd][ju; jθ][mʌst; məst] [reɪz] [ʌp][ðə; ði][flægz][ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm]
and you must raise up the flags and put them down again the very same

[wei] ,
way ,
方式 ,

你们必须以同样的方式升起旗帜，然后再以同样的方式降下旗帜。

[ænd; ənd][ju; jθ][mʌst; məst] [ˈkæri] [ðə; ði] [kleɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʴɜ:rtʴ] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]
and you must carry the clay out of the church and leave the place as

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [ju; jθ] [keɪm] ,
it was when you came ,
它 曾是 什么时候 你 来了 ,

你们必须把泥土带出教堂，离开时要把那里恢复成你们来时的样子。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [tʴeɪndʒd] .
so that no one could know that there had been anything changed .
所以 那 不 一 可以 知道 那 那里 有 到过 任何事物 已更改 .

这样就不会有人知道发生了什么变化。

[bʌt; bət] [ðæts] [nʌ:t][ɔ:l] .
But that's not all .
但 那就是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [ðə; ði][ˈbʌ:di][wəʊnt][bi; bi] [əˈlʌʊd] [tu; tə][bi; bi] [ˈberɪd] [ɪn] [ðæt] [tʴɜ:rtʴ] ;
Maybe that the body won't be allowed to be buried in that church ;
或许 那 这 身体 惯于 是 允许 到 是 埋葬 在 那 教会 ;

或许遗体不会被允许葬在那座教堂里；

[pər'hæps][sʌm; səm] [ˈlðər] [mæn][hæz; həz][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
perhaps some other man has the bed , and , if so ,
也许 一些 其他 男人 有 这 床 , 和 , 如果 所以 ,
或许床被其他人睡了, 如果是这样的话,

[ɪts] ['laɪkli] [hi; hi][wəʊnt] [fer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .
it's likely he won't share it with this one .
它是 可能 他 惯于 分享 它 和 这 一 .
他很可能不会和这个人分享。

[ɪf] [ju; jʊ][dəʊnt][get] [li:v] [tu; tə] ['beri] [aɪ 'ti:][ɪn] - - - , [ju; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [aɪ 'ti:]
If you don't get leave to bury it in Teampoll - Démus , you must carry it
如果 你 不 得到 离开 到 埋葬 它 在 - - - , 你 必须 携带 它
[tu; tə] ['kærɪk] - [fæd] - [vɪk] - [ɔ:rəs] ,
to Carrick - fhad - vic - Orus ,
到 卡里克 - FHAD - 维克 - 或 ,
如果你没有获得在Teampoll-Démus埋葬它的许可, 你必须把它带到Carrick-fhad-vic-Orus。

[ænd; ənd] ['beri] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ][dəʊnt][get][aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðæt]
and bury it in the churchyard there ; and if you don't get it into that
和 埋葬 它 在 这 墓地 那里 ; 和 如果 你 不 得到 它 进入 那
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
然后把它埋在那里的教堂墓地里; 如果你没能把它埋在那里,

[teɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju; jʊ][tu; tə] - - ['roʊnən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ɪz] [kloʊzd] [ɑ:n]
take it with you to Teampoll - Ronan ; and if that churchyard is closed on
拿 它 和 你 到 - - 罗南 ; 和 如果 那 墓地 是 关闭 在
[ju; jʊ] ,
you ,
你 ,
把它带到 Teampoll-Ronan; 如果那里的墓地对你关闭了,

[teɪk] [aɪ 'ti:][tu; tə] - - ['fɑ:də] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t]['eɪb(ə)] [tu; tə] ['beri] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ,
take it to Imlogue - Fada ; and if you're not able to bury it there ,
拿 它 到 - 法达 ; 和 如果 你是 不是 有能力的 到 埋葬 它 那里 ,
把它带到伊姆洛格-法达; 如果那里不能埋葬它,
[ju:v] [noʊ] [mɔ:r] [tu; tə][du:][ðæn; ðən][tu; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu; tə] [kɪl] - - ,
you've no more to do than to take it to Kill - Breedy ,
你已经 不 更多的 到 做 比 到 拿 它 到 杀 - - ,
你现在唯一能做的就是把它交给Kill-Breedy。

[ænd; ənd][ju; jʊ][kæn; kən] ['beri] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [wɪ'dəʊt] ['hɪndrəns] .
and you can bury it there without hindrance .
和 你 能 埋葬 它 那里 没有 障碍 .
你可以毫无阻碍地把它埋在那里。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju; jʊ] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wer] [ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [li:v]
I cannot tell you what one of those churches is the one where you will have leave
我 不能 告诉 你 什么 一 的 那些 教堂 是 这 一 在哪里 你 将要 有 离开
我无法告诉你哪座教堂会让你离开。

[tu; tə] ['beri] [ðæt] [kɔ:ɾps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kleɪ] ,
to bury that corpse under the clay ,
到 埋葬 那 尸体 在下面 这 黏土 ,
将尸体埋在泥土下,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r]
but I know that it will be allowed you to bury him at some church or
但 我 知道 那 它 将要 是 允许 你 到 埋葬 他 在 一些 教会 或者
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
other of them .
其他 的 他们 .

但我知道你们会被允许把他葬在某个教堂里。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [wɜ:rk] ['raɪtli] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If you do this work rightly , we will be thankful to you ,
如果 你 做 这 工作 没错 , 我们 将要 是 感恩 到 你 ,
如果你把这项工作做好, 我们会感谢你的。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tuː; tə] [gri:v] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ə] [sləʊ] [ɔ:r] ['leɪzi] ,
and you will have no cause to grieve ; but if you are slow or lazy ,
和 你 将要 有 不 原因 到 悲伤 ; 但 如果 你 是 慢的 或者 懒惰的 ,
这样你就没有理由悲伤了; 但如果你行动迟缓或懒惰,

[bɪ'li:v] [em 'i:][wiː; wi][æɪ; jəl] [teɪk] [sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] .
believe me we shall take satisfaction of you .
相信 我 我们 将 拿 满意 的 你 .
相信我, 我们会对你感到满意的。

" [wen] [ðə; ði] [greɪ] ['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [dʌn] ['spi:kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] [læft] [ænd; ænd]
" **When the grey little man had done speaking , his comrades laughed and**
" 什么时候 这 灰色的 小的 男人 有 完毕 请讲 , 他的 同志们 笑了 和
[klæpt] [ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] .
clapped their hands together .
鼓掌 他们的 双手 一起 .
“当那个灰皮肤的小个子男人说完话后, 他的同伴们都笑了, 并拍手叫好。”

" [glɪk] ! [glɪk] !
" **Glic ! Glic !**
" 格利克 ! 格利克 !
“嘎崩! 嘎崩!

[hwi:] !
Hwee !
hwee !
嘿!

[hwi:] !
Hwee !
hwee !
嘿!

" [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] ; " [goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [tɪl] ['deɪbreɪk] ,
" **they all cried ; " go on , go on , you have eight hours before you till daybreak ,**
" 他们 全部 哭 ; " 去 在 , 去 在 , 你 有 八 小时 前 你 直到 拂晓 ,
他们都喊道: “加油, 加油, 离天亮还有八个小时呢! ”

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðɪs] [mæn] ['berɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] ['raɪzɪz] , [jʊə(r)] [lɔ:st] .
and if you haven't this man buried before the sun rises , you're lost .
和 如果 你 还没有 这 男人 埋葬 前 这 太阳 上升 , 你是 丢失的 .
如果你在太阳升起之前没能把这个人埋葬, 你就完了。

" [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ][fɪst][ænd; ænd][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'haɪnd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪn]
" **They struck a fist and a foot behind on him , and drove him on in**
" 他们 击 一个 拳头 和 一个 脚 在后面 在 他 , 和 驾驶 他 在 在
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .
“他们用拳头和脚踢他的后背, 然后把他赶到路上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][wɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɔːk] [fæst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest]

He	was	obliged	to	walk	,	and	to	walk	fast	,	for	they	gave	him	no	rest
他	曾是	有义务	到	走	,	和	到	走	快速地	,	为了	他们	给予	他	不	休息

.

⋮

.

他被迫步行，而且走得很快，因为他们不让他休息。

[hiː hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wet] [pæθ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dɜːrti] [bəɪ'riːn] ,
He thought himself that there was not a wet path , or a dirty boreen ,
他 想法 他自己 那 那里 曾是 不是 一个 湿的 小路 , 或者 一个 肮脏的 博林 ,
 他心想, 那里既没有湿滑的小路, 也没有肮脏的小路。

[ɔːr][ə; ei] ['krʊkɪd] ['kɑːntrəri] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [ðæt]
or a crooked contrary road in the whole county , that he had not walked that
 或者 一个 歪 相反 路 在 这 所有的 县 , 那 他 有 不是 步行 那
 [naɪt] .
night .
 夜晚 .

或者说, 这是整个县里一条曲折蜿蜒的小路, 他那天晚上并没有走过。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['veri] [dɑ:rk] ,
The night was at times very dark ,
 这 夜晚 曾是 在 时代 非常 黑暗的 ,
 夜色有时非常黑暗。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər] [wʊd] [klʌm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mu:n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ]
and whenever there would come a cloud across the moon he could see nothing
 和 每当 那里 会 来 一个 云 穿过 这 月亮 他 可以 看 没有什么

,

!

,

每当云层遮住月亮时，他就什么也看不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu; tə] [fɔ:l]

and then he used often to fall .

和 然后 他 用过的 经常 到 落下 .

然后他经常摔倒。

['sʌmtaɪmz] [hiː hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː hi] [rɪ'skeɪpt] ,
Sometimes he was hurt , and sometimes he escaped ,
 有时 他 曾是 伤害 , 和 有时 他 逃脱 ,
 他有时受伤, 有时逃脱。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['ɔ:lweɪz] [tu; tə][raɪz][ɑ:n][ðə; ði]['mʊmənt][ænd; ənd][tu; tə] ['hɜ:ri] [ɑ:n] .
but he was obliged always to rise on the moment and to hurry on .
 但 他 曾是 有义务 总是 到 上升 在 这 片刻 和 到 匆忙 在 .
 但他总是不得不立刻起身，匆匆赶路。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ['klɪrli] ,
Sometimes the moon would break out clearly ,
 有时 这 月亮 会 休息 出去 清楚地 ,
 有时月亮会清晰地露出天空，

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['piːp(ə)] ['fɑːlɒwɪŋ] [æt; ət]

and then he would look behind him and see the little people following at

和 然后 他 会 看 在后面 他 和 看 这 小的 人们 下列的 在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his back .

他的 后退 .

然后他会回头看，看到身后跟着一群小人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['spi:kɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] [aʊt] ,
And he heard them speaking amongst themselves , talking and crying out ,
和 他 听到 他们 请讲 在 他们自己 , 说 和 哭泣 出去 ,
他听见他们彼此交谈、呼喊，

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [si:] - [gʌlz] ;
and screaming like a flock of sea - gulls ;
和 尖叫 喜欢 一个 群 的 海 - 海鸥 ;
像一群海鸥一样尖叫；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hi:; hi] ['nevər] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]
and if he was to save his soul he never understood as much as one
和 如果 他 曾是 到 节省 他的 灵魂 他 绝不 理解 作为 很多 作为 一
[wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
word of what they were saying .
单词 的 什么 他们 是 说 .
如果他想拯救自己的灵魂，就必须明白他们说的话有多么不通顺。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ,
He did not know how far he had walked ,
他 做过 不是 知道 如何 远的 他 有 步行 ,
他不知道自己走了多远。

[wen] [æt; ət][ləst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [stɑ:p] [hɪr] !
when at last one of them cried out to him , " Stop here !
什么时候 在 最后的 一 的 他们 哭 出去 到 他 , " 停止 这里 !
最后，其中一人向他喊道：“站在这里！”

" [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðei] [ɔ:l] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" He stood , and they all gathered round him .
" 他 站立 , 和 他们 全部 聚集 圆形的 他 .
他站了起来，众人便围拢在他身边。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] ['wɪðərd] [tri:z] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [sez] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" Do you see those withered trees over there ? " says the old boy to him again .
" 做 你 看 那些 干枯 树木 超过 那里 ? " 说道 这 老的 男生 到 他 再次 .
“你看到那边那些枯树了吗？”老男孩又问他。

" - - [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tri:z] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ðer; ðər][baɪ] [jɔ:r'self]
" Teampoll - Démus is among those trees , and you must go in there by yourself
" - - - 是 之中 那些 树木 , 和 你 必须 去 在 那里 经过 你自己
,
.
,
“Teampoll-Démus 就在那片树林里，你必须独自进去。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['kænə:t] ['fɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ][ɔ:r][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
for we cannot follow you or go with you .
为了 我们 不能 跟随 你 或者 去 和 你 .
因为我们不能跟随你们，也不能和你们一起走。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
We must remain here .
我们 必须 保持 这里 .
我们必须留在这里。

[goʊ][ɑ:n] ['boʊldli] .
Go on boldly .
去 在 大胆地 .
大胆去做。

" [ˈtiːg] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Teig looked from him , and he saw a high wall that was
" 泰格 看起来 从 他 , 和 他 锯 一个 高的 墙 那 曾是
泰格从他身上移开视线, 看到一堵高墙,

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [hæf] [ˈbrʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
in places half broken down , and an old grey church on the inside of the wall
在 地方 一半 破碎的 向下 , 和 一个 老的 灰色的 教会 在 这 里面 的 这 墙
,
.
,
.
有些地方已经破败不堪, 墙内还有一座老旧的灰色教堂。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwiðəd] [oʊld] [triːz] [ˈskætəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raʊnd] [aɪˈtiː] .
and about a dozen withered old trees scattered here and there round it .
和 关于 一个 打 干枯 老的 树木 疏散 这里 和 那里 圆形的 它 .
周围零星散落着十几棵枯萎的老树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [liːf] [nɔːr] [twɪɡ] [ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There was neither leaf nor twig on any of them ,
那里 曾是 两者都不 叶子 也不 枝条 在 任何 的 他们 ,
它们身上既没有叶子也没有树枝。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ber] [ˈkrʊkɪd] [ˈbræntɪz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋɡri]
but their bare crooked branches were stretched out like the arms of an angry
但 他们的 裸 歪 分支 是 拉伸 出去 喜欢 这 武器 的 一个 生气的
[mæn] [wen] [hiː; hi] [ˈθretənz] .
man when he threatens .
男人 什么时候 他 威胁 .

但它们光秃秃的弯曲枝干伸展开来, 就像愤怒的人威胁时伸出的双臂。
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][help] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] .
He had no help for it , but was obliged to go forward .
他 有 不 帮助 为了 它 , 但 曾是 有义务 到 去 向前 .
他别无选择, 只能硬着头皮继续前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]
He was a couple of hundred yards from the church , but he walked on
他 曾是 一个 夫妻 的 百 码 从 这 教会 , 但 他 步行 在
,
.
,
他离教堂还有几百码远, 但他继续往前走。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [lʊkt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]ɑːrd] .
and never looked behind him until he came to the gate of the churchyard .
和 绝不 看起来 在后面 他 直到 他 来了 到 这 门 的 这 墓地 .
直到走到教堂墓地门口, 他才回头看一眼。

[ðə; ði][oʊld] [geɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈentərɪŋ] .
The old gate was thrown down , and he had no difficulty in entering .
这 老的 门 曾是 抛掷 向下 , 和 他 有 不 困难 在 进入 .
旧大门被推倒了, 他毫不费力地就进去了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He turned then to see if any of the little people were following him ,
他 转向 然后 到 看 如果 任何 的 这 小的 人们 是 下列的 他 ,
他转过身, 看看有没有小矮人跟着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [muːn] ,
but there came a cloud over the moon ,
但 那里 来了 一个 云 超过 这 月亮 ,
但月亮上出现了一片乌云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [br'keɪm] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['hʌθɪŋ] .
and the night became so dark that he could see nothing .
和 这 夜晚 成为 所以 黑暗的 那 他 可以 看 没有什么 .

夜色变得如此黑暗，他什么也看不见了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]ɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['græsi] ['pæθweɪ]
He went into the churchyard , and he walked up the old grassy pathway
他 去 进入 这 墓地 , 和 他 步行 向上 这 老的 草丛 路径
[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
leading to the church .
领导 到 这 教会 .

他走进教堂墓地，沿着通往教堂的古老草径走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [lɒkt] .
When he reached the door , he found it locked .
什么时候 他 达到 这 门 , 他 成立 它 已锁定 .

他走到门口时，发现门锁着。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
The door was large and strong , and he did not know what to do .
这 门 曾是 大的 和 强的 , 和 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

门又大又结实，他不知道该怎么办。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
At last he drew out his knife with difficulty ,
在 最后的 他 画 出去 他的 刀 和 困难 ,

他终于费力地拔出了刀。

[ænd; ənd] [stʌk] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɔːt]['rɑːt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and stuck it in the wood to try if it were not rotten , but it was
和 卡住 它 在 这 木头 到 尝试 如果 它 是 不是 烂 , 但 它 曾是
[nɔːt] .
not .
不是 .

然后把它插进木头里，看看它是否腐烂，结果发现它没有腐烂。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] ,
" **Now , said he to himself , I have no more to do ; the door is shut** ,
" 现在 , " 说 他 到 他自己 , " 我 有 不 更多的 到 做 ; 这 门 是 关闭 ,
"现在,"他自言自语道，“我已经无事可做了；大门已经关上了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['oʊpən][aɪ 'tiː] .
and I can't open it .
和 我 不能 打开 它 .

我打不开它。

" [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['raɪtli] [ˈeɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
" **Before the words were rightly shaped in his own mind** ,
" 前 这 字 是 没错 形状 在 他的 自己的 头脑 ,

“在他脑海中真正形成这些词语之前，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
a voice in his ear said to him ,
一个 嗓音 在 他的 耳朵 说 到 他 ,

他耳边传来一个声音：

" [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
" **Search for the key on the top of the door , or on the wall** .
" 搜索 为了 这 钥匙 在 这 顶部 的 这 门 , 或者 在 这 墙 .

“在门顶上或墙上找找钥匙。”

" [hi:; hi] ['sta:rtɪd] .

" He started .
" 他 开始 .

他开始了。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn]
" Who is that speaking to me ? " he cried , turning round ; but he saw no one
" WHO 是 那 请讲 到 我 ? " 他 哭 , 转弯 圆形的 ; 但 他 锯 不 一
.
.
.

“是谁在跟我说话？”他喊道，转过身去；但他什么也没看见。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'gen] , " [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The voice said in his ear again , " Search for the key on the top of the door ,
这 嗓音 说 在 他的 耳朵 再次 , " 搜索 为了 这 钥匙 在 这 顶部 的 这 门 ,
耳边再次响起那个声音：“在门顶上找钥匙。”

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] . " or on the wall . "
或者 在 这 墙 . " "

或者挂在墙上。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ; " [hu:]
" What's that ? " said he , and the sweat running from his forehead ; " who
" 是什么 那 ? " 说 他 , 和 这 汗 跑步 从 他的 前额 ; " WHO
[spʊk] [tu:; tə][em 'i:] ? " spoke to me ? "
辐 到 我 ? " "

“什么事？”他问道，汗水从额头上流了下来，“谁跟我说话了？”

" [ɪts] [aɪ] , [ðə; ði] [kɔ:rps] , [ðæt] [spʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" It's I , the corpse , that spoke to you ! " said the voice .
" 它是 我 , 这 尸体 , 那 辐 到 你 ! " 说 这 嗓音 .

“是我，这具尸体，在跟你说话！”那个声音说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] ? " [sed] ['ti:g] .
" Can you talk ? " said Teig .
" 能 你 讲话 ? " 说 泰格 .

“你会说话吗？”泰格问道。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [kɔ:rps] .
" Now and again , " said the corpse .
" 现在 和 再次 , " 说 这 尸体 .

“偶尔会，”尸体说道。

['ti:g] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
Teig searched for the key , and he found it on the top of the wall .
泰格 搜索 为了 这 钥匙 , 和 他 成立 它 在 这 顶部 的 这 墙 .
泰格四处寻找钥匙，最后在墙顶上找到了它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [seɪ] ['eni]
He was too much frightened to say any
他 曾是 也 很多 害怕 到 说 任何

他吓得说不出话来。

[mɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
more , but he opened the door wide , and as quickly as he could ,
更多的 , 但 他 打开 这 门 宽的 , 和 作为 迅速地 作为 他 可以 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn] ,
and he went in ,
和 他 去 在 ,

但他还是把门大开，以最快的速度走了进去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
with the corpse on his back .
和 这 尸体 在 他的 后退 .

他背上驮着尸体。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑ:ɾk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [pʊə] ['ti:g] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]
It was as dark as pitch inside , and poor Teig began to shake and
它 曾是 作为 黑暗的 作为 沥青 里面 , 和 贫穷的 泰格 开始 到 摇 和
[ˈtremb(ə)l] .
tremble .
颤抖 .

里面漆黑一片，可怜的泰格开始颤抖起来。

" [laɪt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] .
" Light the candle , " said the corpse .
" 光 这 蜡烛 , " 说 这 尸体 .

“点燃蜡烛，”尸体说道。

['ti:g] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,
Teig put his hand in his pocket , as well as he was able ,
泰格 放 他的 手 在 他的 口袋 , 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 ,
[ˈpɑ:kɪt] .
[ˈeɪb(ə)l] .
泰格尽可能地把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] .
and drew out a flint and steel .
和 画 出去 一个 燧石 和 钢 .

然后掏出一块燧石和钢片。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [spɑ:ɾk] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [bɜ:rnt] [ræg] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He struck a spark out of it , and lit a burnt rag he had in his
他 击 一个 火花 出去 的 它 , 和 点燃 一个 烧焦的 抹布 他 有 在 他的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

他用它擦出一点火花，点燃了口袋里的一块烧焦的破布。

[hi:; hi] [blu:] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He blew it until it made a flame , and he looked round him .
他 吹 它 直到 它 制成 一个 火焰 , 和 他 看起来 圆形的 他 .

他吹气直到它燃起火焰，然后环顾四周。

[ðə; ði] [tʃɜ:ɾtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] [pɑ:ɾt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['brʊʊkən] [daʊn] .
The church was very ancient , and part of the wall was broken down .
这 教会 曾是 非常 古老的 , 和 部分 的 这 墙 曾是 破碎的 向下 .

这座教堂非常古老，部分墙体已经坍塌。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wəɾ] [bləʊn] [ɪn] [ɔ:r] [krækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmbəɾ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wəɾ]
The windows were blown in or cracked , and the timber of the seats were
这 视窗 是 吹 在 或者 裂纹 , 和 这 木材 的 这 座位 是
[ˈrɑ:t(ə)n] .
rotten .
烂 .

窗户被吹碎或破裂，座椅的木头也腐烂了。

[ðəɾ; ðəɾ] [wɜ:r; wəɾ] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] [ʊʊld] ['aɪəɾn] ['kændl, stɪks] [left] [ðəɾ; ðəɾ] [sti:l] ,
There were six or seven old iron candlesticks left there still ,
那里 是 六 或者 七 老的 铁 烛台 左边 那里 仍然 ,

那里还剩下六七个旧铁烛台。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['kændl, stɪks] ['ti:g] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [æən; ən] [ʊʊld] ['kænd(ə)l] ,
and in one of these candlesticks Teig found the stump of an old candle ,
和 在 一 的 这些 烛台 泰格 成立 这 树桩 的 一个 老的 蜡烛 ,

在其中一个烛台里，泰格发现了一根旧蜡烛的残端。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪt] [aɪ 'ti:] .
and he lit it .
和 他 点燃 它 .

然后他点燃了它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɔ:ɾɪd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He was still looking round him on the strange and horrid place in which he
他 曾是 仍然 寻找 圆形的 他 在 这 奇怪的 和 可怕的 地方 在 哪个 他
[faʊnd] [hɪm'self] ,
found himself ,
成立 他自己 ,

他仍然环顾四周，打量着自己身处的这个陌生而可怕的地方。

[wen] [ðə; ði][kəʊld] [kɔ:ɾps] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " ['beri] [em 'i:] [naʊ] , ['beri] [em 'i:] [naʊ] ;
when the cold corpse whispered in his ear , " Bury me now , bury me now ;
什么时候 这 寒冷的 尸体 低声说道 在 他的 耳朵 , " 埋葬 我 现在 , 埋葬 我 现在 ;

当冰冷的尸体在他耳边低语：“现在就埋葬我，现在就埋葬我吧；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][tɜ:ɾn][ðə; ði] [graʊnd] .
there is a spade and turn the ground .
那里 是 一个 铲 和 转动 这 地面 .

拿把铁锹，翻翻土地。

" ['ti:g] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:][ə; eɪ] [speɪd] ['laɪɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði]['ɔ:ltər] .
" Teig looked from him , and he saw a spade lying beside the altar .
" 泰格 看起来 从 他 , 和 他 锯 一个 铲 说谎 旁 这 坛 .

“泰格的目光从他身上移开，他看到祭坛旁边躺着一把铁锹。”

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
He took it up ,
他 采取 它 向上 ,

他接手了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bleɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,
and he placed the blade under a flag that was in the middle of the aisle ,
和 他 放置 这 刀刃 在下面 一个 旗帜 那 曾是 在 这 中间 的 这 走道 ,

他把刀放在过道中央的一面旗帜下面。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] , [hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] .
and leaning all his weight on the handle of the spade , he raised it .
和 倾斜 全部 他的 重量 在 这 处理 的 这 铲 , 他 提高 它 .

他把全身的重量都压在铁锹的把手上，举起了铁锹。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][flæg][wʌz; wəz] [reɪzd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɪr] [aɪ 'ti:]
When the first flag was raised it was not hard to raise the others near it
什么时候 这 第一的 旗帜 曾是 提高 它 曾是 不是 难的 到 增加 这 其他的 靠近 它
,
.
,

第一面旗帜升起后，在它附近升起其他旗帜并不难。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
and he moved three or four of them out of their places .
和 他 已搬 三 或者 四 的 他们 出去 的 他们的 地方 .

他把其中三四个人从原地挪开了。

[ðə; ði] [kleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə][dɪɡ] ,
The clay that was under them was soft and easy to dig ,
这 黏土 那 曾是 在下面 他们 曾是 柔软的 和 简单的 到 挖 ,

他们脚下的黏土质地松软，很容易挖掘。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θroʊn] [ʌp] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʃʌvəlˌfʊlz] [wen] [hi:; hi][felt]
but he had not thrown up more than three or four shovelfuls when he felt
但 他 有 不是 抛掷 向上 更多的 比 三 或者 四 一铲又一铲 什么时候 他 毛毡
[ðə; ði][ˈaɪərən] [tʌt] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft] [laɪk] [fleʃ] .
the iron touch something soft like flesh .
这 铁 触碰 某物 柔软的 喜欢 肉 .

但他还没吐出三四铲，就感觉铁器碰到了像血肉一样柔软的东西。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mɔ:r] [ʃʌvəlˌfʊlz] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈti:] ,
He threw up three or four more shovelfuls from around it ,
他 扔 向上 三 或者 四 更多的 一铲又一铲 从 大约 它 ,
他又从周围铲起三四铲土，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈbɑ:di] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and then he saw that it was another body that was buried in the same
和 然后 他 锯 那 它 曾是 其他 身体 那 曾是 埋葬 在 这 相同的
[plɜ:s] .
place .
地方 .

然后他发现，埋在同一个地方的还有另一具尸体。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈnevər][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [tu:] [ˈbɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhoʊl] ,
" **I am afraid I'll never be allowed to bury the two bodies in the same hole** ,
" 我 是 害怕的 患病的 绝不 是 允许 到 埋葬 这 二 身体 在 这 相同的 洞 ,
“恐怕我永远无法将这两具尸体埋在同一个坑里。”

" [sed] [ˈti:g] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
" **said Teig , in his own mind** .
" 说 泰格 , 在 他的 自己的 头脑 .
“泰格心想。”

" [ju:; jʊ] [kɔ:rps] , [ðer; ðər][ɑ:n][maɪ] [bæk] , " [sez] [hi:; hi] ,
" **You corpse , there on my back ,** " **says he** ,
" 你 尸体 , 那里 在 我的 后退 , " 说道 他 ,
“你这具尸体，就躺在我背上，”他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [aɪ] [ˈberi] [ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] ?
" **will you be satisfied if I bury you down here ?**
" 将要 你 是 使满意 如果 我 埋葬 你 向下 这里 ?
“如果我把你埋在这里，你会满意吗？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rps] [ˈnevər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **But the corpse never answered him a word** .
" 但 这 尸体 绝不 回答 他 一个 单词 .
但尸体始终没有回答他一个字。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [sed] [ˈti:g] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **That's a good sign ,** " **said Teig to himself** .
" 那就是 一个 好的 符号 , " 说 泰格 到 他自己 .
“这是个好兆头，”泰格心想。

" [ˈmeɪbi]
" **Maybe**
" 或许
“或许

[ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [ˈkwaɪət] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [speɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [z:rθ] [əˈgen] .
he's getting quiet , " **and he thrust the spade down in the earth again** .
他是 获得 安静的 , " 和 他 推力 这 铲 向下 在 这 地球 再次 .
他安静了下来，然后又把铁锹插进土里。

[pər'hæps][hi:; hi][hɜ:rt][ðə; ði] [fle] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑ:di] ,
Perhaps he hurt the flesh of the other body ,
也许 他 伤害 这 肉 的 这 其他 身体 ,

或许他伤到了另一具尸体的皮肉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [mæn][ðæt][wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
for the dead man that was buried there stood up in the grave ,
为了 这 死的 男人 那 曾是 埋葬 那里 站立 向上 在 这 严重 ,
因为埋葬在那里的死者从坟墓里站了起来。

[ænd; ʌnd] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['ʌʊt] .
and shouted an awful shout .
和 喊叫 一个 可怕 喊 :

然后发出了一声可怕的叫喊。

" [hu:] ! [hu:] ! !
" **Hoo ! hoo ! !**
" 胡 ！ 呼 ！ ！

“呼！呼！！

[hu:] ! ! !
hoo ! ! !
呼 ！ ！ ！

呼！！！

[goʊ] !
Go !
去 ！

去！

[goʊ] ! !
go ! !
去 ！！

去！！

[goʊ] ! ! !
go ! ! !
去 ！！！

去！！！

[ɔ:r] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] , [ded] , [ded] [mæn] !
or you're a dead , dead , dead man !
或者 你是 一个 死的 , 死的 , 死的 男人 ！

否则你就死定了！

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə'gen] .
" **And then he fell back in the grave again .**
" 和 然后 他 跌倒 后退 在 这 严重 再次 :

然后他又倒在了坟墓里。

['ti:g] [sed] ['æftəwərdz] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [naɪt] ,
Teig said afterwards , that of all the wonderful things he saw that night ,
泰格 说 然后 , 那 的 全部 这 精彩的 事物 他 锯 那 夜晚 ,

泰格事后说，在那晚他看到的所有美好事物中，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that was the most awful to him .
那 曾是 这 最多 可怕 到 他 :

对他来说，那是最可怕的。

[hɪz; ɪz] [her] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ðə; ði] ['brɪstlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] ,
His hair stood upright on his head like the bristles of a pig ,
他的 头发 站立 直立 在 他的 头 喜欢 这 刷毛 的 一个 猪 ,

他的头发像猪鬃一样竖立在头上。

[ðə; ði][kʊld] [swet] [ræn][ɔ:t][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tremər] [ˈʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz][boʊnz] ,
the cold sweat ran off his face , and then came a tremour over all his bones ,
这 寒冷的 汗 跑 离开 他的 脸 , 和 然后 来了 一个 颤抖 超过 全部 他的 骨头 ,
冷汗顺着他的脸颊流淌下来, 随后他全身骨头都传来一阵颤栗。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][fɔ:l] .
until he thought that he must fall .
直到 他 想法 那 他 必须 落下 .
直到他认为自己必败无疑。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [br'keɪm] ['bouldər] ,
But after a while he became bolder ,
但 后 一个 尽管 他 成为 更大胆 ,
但过了一段时间后, 他变得更加大胆了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:rs] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] ['kwaiətli][ðer; ðər] ,
when he saw that the second corpse remained lying quietly there ,
什么时候 他 锯 那 这 第二 尸体 剩余 说谎 悄悄 那里 ,
当他看到第二具尸体静静地躺在那里时,

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smu:ðd] [aɪ 'ti:] [ˌʊvər'hed] ,
and he threw in the clay on it again , and he smoothed it overhead ,
和 他 扔 在 这 黏土 在 它 再次 , 和 他 平滑 它 开销 ,
他又把泥土扔到上面, 然后从上方抹平。

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][flægz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [br'fɔ:r] .
and he laid down the flags carefully as they had been before .
和 他 铺设 向下 这 旗帜 小心 作为 他们 有 到过 前 .
他小心翼翼地把旗帜像以前一样摆放好。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðæt] ['hi:l] [raɪz] [ʌp] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] [hi:; hi] .
" **It can't be that he'll rise up any more ,** " **said he .**
" 它 不能 是 那 地狱 上升 向上 任何 更多的 , " 说 他 :
“他不可能再复活了,”他说。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɜ:ðər] , [ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He went down the aisle a little further , and drew near to the door ,
他 去 向下 这 走道 一个 小的 更远 , 和 画 靠近 到 这 门 ,
他沿着过道又往前走了一段, 走到门口附近。

[ænd; ənd][br'gæn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][flægz] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [bed][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɑ:n]
and began raising the flags again , looking for another bed for the corpse on
和 开始 提高 这 旗帜 再次 , 寻找 为了 其他 床 为了 这 尸体 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 :

于是他们又开始升旗, 寻找另一张床来安放他背上的尸体。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [flægz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dʌg] [ðə; ði]
He took up three or four flags and put them aside , and then he dug the
他 采取 向上 三 或者 四 旗帜 和 放 他们 旁边 , 和 然后 他 挖 这
[kleɪ] .
clay .
黏土 :

他拿起三四面旗子放在一边, 然后开始挖泥土。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [dɪɡɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][leɪd] [ber] [æn; ən][ʊld] ['wʊmən] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [θred]
He was not long digging until he laid bare an old woman without a thread
他 曾是 不是 长的 挖掘 直到 他 铺设 裸 一个 老的 女士 没有 一个 线
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ʃɜ:rt] .
upon her but her shirt .
之上 她 但 她 衬衫 :

他没挖多久, 就挖出了一个老妇人, 她身上除了衬衫之外一丝不挂。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrps] ,
She was more lively than the first corpse ,
她 曾是 更多的 热闹 比 这 第一的 尸体 ,
她比第一具尸体更有活力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
for he had scarcely taken any of the clay away from about her ,
为了 他 有 几乎 已采取 任何 的 这 黏土 离开 从 关于 她 ,
因为他几乎没有从她身上抹去任何泥土。

[wen] [ʃiː, ʃi][sæt][ʌp] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] , " [hoʊ] , [juː; jə] [ˈbɔːdæk] ([klaʊn]) !
when she sat up and began to cry , " Ho , you bodach (clown) !
什么时候 她 卫星 向上 和 开始 到 哭 , " 何 , 你 博达赫 (小丑) !
她坐起来开始哭喊：“嗨，你这个小丑！”

[haː] , [juː; jə] [ˈbɔːdæk] !
Ha , you bodach !
哈 , 你 博达赫 !
哈，你这傻瓜！

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][gɔːt][noʊ][bed] ?
Where has he been that he got no bed ?
在哪里 有 他 到过 那 他 得到 不 床 ?
他去哪儿了，竟然没有床睡？

" [pʊr] [ˈtiːg] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] ,
" **Poor Teig drew back , and when she found that she was getting no answer ,**
" 贫穷的 泰格 画 后退 , 和 什么时候 她 成立 那 她 曾是 获得 不 回答 ,
可怜的泰格退缩了，当她发现没有人回应时，

[ʃiː, ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdʒɛntli] , [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈvɪɡər] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd]
she closed her eyes gently , lost her vigour , and fell back quietly and
她 关闭 她 眼睛 轻轻地 , 丢失的 她 活力 , 和 跌倒 后退 悄悄 和
[ˈsləʊli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kleɪ] .
slowly under the clay .
缓慢地 在下面 这 黏土 .
她轻轻闭上双眼，失去了活力，静静地、慢慢地倒在了泥土之下。

[ˈtiːg] [dɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] — [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kleɪ]
Teig did to her as he had done to the man — he threw the clay
泰格 做过 到 她 作为 他 有 完毕 到 这 男人 — 他 扔 这 黏土
[bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
back on her ,
后退 在 她 ,
泰格对她做了和对那个男人一样的事——他把泥土扔回了她身上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][flægz] [daʊn] [ˌoʊvərˈhed] .
and left the flags down overhead .
和 左边 这 旗帜 向下 开销 .
然后把旗帜降了下来。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [dɪɡɪŋ] [əˈɡen] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He began digging again near the door ,
他 开始 挖掘 再次 靠近 这 门 ,
他又开始在门附近挖掘，

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌvəlˌfʊlz] ,
but before he had thrown up more than a couple of shovelfuls ,
但 前 他 有 抛掷 向上 更多的 比 一个 夫妻 的 一铲又一铲 ,
但他还没吐出两铲就吐出来了。

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [ə; eɪ] ['mænz] [hænd] [leɪd] [ber] [baɪ] [ðə; ði] [speɪd] .
he noticed a man's hand laid bare by the spade .
他 注意到 一个 男人的 手 铺设 裸 经过 这 铲 .
他注意到铁锹旁露出一只男人的手。

" [baɪ]
" By
" 经过
“经过

[maɪ] [səʊl] , [aɪ] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜ: rðə] , [ðen] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
my soul , I'll go no further , then , " said he to himself ;
我的 灵魂 , 患病的 去 不 更远 , 然后 , " 说 他 到 他自己 ;
“我的灵魂啊, 我就到此为止吧,”他对自己说;

" [wʌt] [ju:z] [ɪz] [aɪ 'ti:] [fɔ: r; fə] [em 'i:] ?
" what use is it for me ?
" 什么 使用 是 它 为了 我 ?
“这对我有什么用? ”

" [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪn] [ə'gen] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
" And he threw the clay in again on it ,
" 和 他 扔 这 黏土 在 再次 在 它 ,
于是他又把泥土扔了上去。

[ænd; ʌnd] ['setlɪd] [ðə; ði] [flægz] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ: r] .
and settled the flags as they had been before .
和 定居 这 旗帜 作为 他们 有 到过 前 .
然后把旗帜摆放回原位。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜ: rtʃ] [ðen] , [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [hɑ: rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] ,
He left the church then , and his heart was heavy enough ,
他 左边 这 教会 然后 , 和 他的 心 曾是 重的 足够的 ,
他当时离开了教会, 心情十分沉重。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ: r] [ænd; ʌnd] [lɒkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ki:] [wer] [hi:; hi] [faʊnd]
but he shut the door and locked it , and left the key where he found
但 他 关闭 这 门 和 已锁定 它 , 和 左边 这 钥匙 在哪里 他 成立
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
但他关上门并锁好, 把钥匙留在了原地。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['tu: mstəʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ: r] , [ænd; ʌnd] [brɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] .
He sat down on a tombstone that was near the door , and began thinking .
他 卫星 向下 在 一个 墓碑 那 曾是 靠近 这 门 , 和 开始 思维 .
他坐在门口附近的一块墓碑上, 开始沉思。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [daʊt] [wʌt] [hi:; hi] [ʃəd; jəd] [du:] .
He was in great doubt what he should do .
他 曾是 在 伟大的 怀疑 什么 他 应该 做 .
他非常犹豫自己应该怎么做。

[hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'twi: n] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] , [ænd; ʌnd] [kraɪd] [fɔ: r; fə] [gri: f] [ænd; ʌnd] [fə'ti: g] ,
He laid his face between his two hands , and cried for grief and fatigue ,
他 铺设 他的 脸 之间 他的 二 双手 , 和 哭 为了 悲伤 和 疲劳 ,
他双手捂脸, 因悲伤和疲惫而哭泣。

[sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] ['sɜ: rt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə] [wəd] [kʌm] [hoʊm] [ə'laɪv] .
since he was dead certain at this time that he never would come home alive .
自从 他 曾是 死的 肯定 在 这 时间 那 他 绝不 会 来 家 活 .
因为他当时非常确定自己再也回不来了。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrps] [ðæt] [wɜːr; wər]
He made another attempt to loosen the hands of the corpse that were
他 制成 其他 试图 到 松开 这 双手 的 这 尸体 那 是
[skwiːzd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
squeezed round his neck ,
挤压 圆形的 他的 脖子 ,
他再次尝试挣脱死者紧紧掐住他脖子的双手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klæmpt] ;
but they were as tight as if they were clamped ;
但 他们 是 作为 紧的 作为 如果 他们 是 夹紧 ;
但它们却紧紧地夹住了，就像被夹住了一样；
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [taɪtər] [ðeɪ] [skwiːzd] [hɪm; ɪm] .
and the more he tried to loosen them , the tighter they squeezed him .
和 这 更多的 他 尝试 到 松开 他们 , 这 更紧 他们 挤压 他 .

他越是想挣脱，它们反而勒得越紧。
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [wen] [ðə; ði] [kəʊld] ,
He was going to sit down once more , when the cold ,
他 曾是 去 到 坐 向下 一次 更多的 , 什么时候 这 寒冷的 ,
他正要再次坐下，这时寒意袭来。

[ˈhɔːrɪd] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ˈkærɪk] - [fæd] - [vɪk] - [ˈɔːrəs] ,
horrid lips of the dead man said to him , " Carrick - fhad - vic - Orus ,
可怕的 嘴唇 的 这 死的 男人 说 到 他 , " 卡里克 - FHAD - 维克 - 或 ,
死者那可怕的嘴唇对他说：“卡里克-法德-维克-奥鲁斯，

" [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps]
" and he remembered the command of the good people to bring the corpse
" 和 他 记得 这 命令 的 这 好的 人们 到 带来 这 尸体
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈberi] [aɪˈtiː] [wer] [hiː; hi]
with him to that place if he should be unable to bury it where he
和 他 到 那 地方 如果 他 应该 是 无法 到 埋葬 它 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .
“他想起好心人的嘱咐，如果他不能在原地埋葬尸体，就把尸体带到那个地方去。”

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He rose up , and looked about him .
他 玫瑰 向上 , 和 看起来 关于 他 .
他站起身，环顾四周。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know the way , " he said .
" 我 不 知道 这 方式 , " 他 说 .
“我不知道路，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
As soon as he had uttered the word ,
作为 很快 作为 他 有 说出 这 单词 ,
他话音刚落，

[ðə; ði] [kɔːrps] [stretʃt] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪts] [left] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtaɪtnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
the corpse stretched out suddenly its left hand that had been tightened round his
这 尸体 拉伸 出去 突然 它是 左边 手 那 有 到过 收紧 圆形的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
尸体突然伸出了原本紧紧掐住脖子的左手。

[ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] .
and kept it pointing out , showing him the road he ought to follow .
和 保留 它 指向 出去 , 显示 他 这 路 他 应该 到 跟随 .
并不断地指给他看，给他指明他应该走的路。

['ti:g] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [stretʃt] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt]
Teig went in the direction that the fingers were stretched , and passed out
泰格 去 在 这 方向 那 这 手指 是 拉伸 , 和 通过了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
of the churchyard .
的 这 墓地 .
泰格朝着手指伸展的方向走去，走出了教堂墓地。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] ['rʌti] , ['stoʊni][roʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] [stɪl] [ə'gen] ,
He found himself on an old rutty , stony road , and he stood still again ,
他 成立 他自己 在 一个 老的 发情期 , 石质的 路 , 和 他 站立 仍然 再次 ,
他发现自己站在一条布满车辙和碎石的古老道路上，于是再次停住了脚步。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn] .
not knowing where to turn .
不是 会心 在哪里 到 转动 .
不知所措。

[ðə; ði] [kɔ:rps] [stretʃt] [aʊt] [ɪts]['boʊni][hænd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
The corpse stretched out its bony hand a second time ,
这 尸体 拉伸 出去 它是 骨质 手 一个 第二 时间 ,
尸体第二次伸出了它那骨瘦如柴的手，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] [roʊd] — [nɑ:t][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and pointed out to him another road — not the road by which he had
和 尖 出去 到 他 其他 路 — 不是 这 路 经过 哪个 他 有
[kʌm] [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .
come when approaching the old church .
来 什么时候 接近 这 老的 教会 .
然后向他指出了另一条路——不是他来时所走的那条路，而是另一条路。

['ti:g] ['fa:ləʊd] [ðæt] [roʊd] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pæθ] [ɔ:r] [roʊd] ['mi:tɪŋ] [aɪ 'ti:]
Teig followed that road , and whenever he came to a path or road meeting it
泰格 随后 那 路 , 和 每当 他 来了 到 一个 小路 或者 路 会议 它
,
:
,
泰格沿着那条路走，每当他遇到与这条路相交的小路或道路时，

[ðə; ði] [kɔ:rps] [ɔ:lweɪz] [stretʃt] [aʊt] [ɪts][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪŋgərz] ,
the corpse always stretched out its hand and pointed with its fingers ,
这 尸体 总是 拉伸 出去 它是 手 和 尖 和 它是 手指 ,
尸体总是伸出手，用手指指着什么。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] .
showing him the way he was to take .
显示 他 这 方式 他 曾是 到 拿 .
给他指明他该走的路。

['meni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['meni]
Many was the cross - road he turned down , and many
许多 曾是 这 叉 - 路 他 转向 向下 , 和 许多
他曾多次转弯，也曾多次转弯。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['krʊkɪd] [bəj'ri:n] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] was the crooked boreen he walked , until he saw from him an old 曾是 这 歪 博林 他 步行 , 直到 他 锯 从 他 一个 老的

['berɪŋ] - [graʊnd] [æt; ət][læst] , burying - ground at last , 埋葬 - 地面 在 最后的 ,

他沿着弯曲的小路走着, 直到最后看到一片古老的墓地。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [tʃɜ:rtʃ] [nɔ:r][tʃæp(ə)] [nɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ɪn] beside the road , but there was neither church nor chapel nor any other building in 旁 这 路 , 但 那里 曾是 两者都不 教会 也不 教堂 也不 任何 其他 建筑 在

[aɪ 'ti:] . it . 它 .

路边, 但里面既没有教堂, 也没有礼拜堂, 也没有其他任何建筑物。

[ðə; ði] [kɔ:rpz] [skwi:zd] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] . The corpse squeezed him tightly , and he stood . 这 尸体 挤压 他 紧紧 , 和 他 站立 .

尸体紧紧地夹着他, 他站了起来。

" ['berɪ] [em 'i:] , ['berɪ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] - [graʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] . " Bury me , bury me in the burying - ground , " said the voice . " 埋葬 我 , 埋葬 我 在 这 埋葬 - 地面 , " 说 这 嗓音 .

“把我埋葬吧, 把我埋葬在墓地里吧,”那个声音说道。

['ti:g] [dru:] [oʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld] ['berɪŋ] - [pleɪs] , Teig drew over towards the old burying - place , 泰格 画 超过 向 这 老的 埋葬 - 地方 ,

泰格朝旧墓地驶去,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [wen] , ['reɪzɪŋ] and he was not more than about twenty yards from it , when , raising 和 他 曾是 不是 更多的 比 关于 二十 码 从 它 , 什么时候 , 提高

[hɪz; ɪz] [aɪz] , his eyes , 他的 眼睛 ,

他当时离那里不超过二十码, 这时, 他抬起头来,

[hi:; hi] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['gʊʊsts] — [men] , ['wɪmɪn] , he saw hundreds and hundreds of ghosts — men , women , 他 锯 数百 和 数百 的 鬼魂 — 男人 , 女性 ,

他看到了成百上千的鬼魂——男人、女人,

[ænd; ənd] [tʃɪldrən] — ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ɔ:r] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] and children — sitting on the top of the wall round about , or standing on the 和 孩子们 — 坐着 在 这 顶部 的 这 墙 圆形的 关于 , 或者 常设 在 这

[ɪn'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , inside of it , 里面 的 它 ,

孩子们有的坐在周围的墙顶上, 有的站在墙内侧。

[ɔ:r] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , or running backwards and forwards , and pointing at him , 或者 跑步 向后 和 前进 , 和 指向 在 他 ,

或者来回跑动, 并指着他,

[waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [maʊðz] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
while he could see their mouths opening and shutting as if they were
尽管 他 可以 看 他们的 嘴 开幕 和 关闭 作为 如果 他们 是
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

他能看到他们的嘴巴一张一合，好像在说话一样。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [wɜːrd] , [nɔːr] [ˈeni] [saʊnd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
though he heard no word , nor any sound amongst them at all .
尽管 他 听到 不 单词 , 也不 任何 声音 在 他们 在 全部 .
虽然他没有听到任何声音，也没有听到他们之间的任何言语交流。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] , [soʊ] [hiː; hi] [stʊd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
He was afraid to go forward , so he stood where he was , and the
他 曾是 害怕的 到 去 向前 , 所以 他 站立 在哪里 他 曾是 , 和 这
[ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] ,
moment he stood ,
片刻 他 站立 ,

他不敢向前走，所以就站在原地，就在他站住的那一刻，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [brˈkeɪm] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈsiːst] [ˈmuːvɪŋ] .
all the ghosts became quiet , and ceased moving .
全部 这 鬼魂 成为 安静的 , 和 停止 移动 .
所有的鬼魂都安静了下来，停止了移动。

[ðen] [ˈtiːɡ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] , [ðæt]
Then Teig understood that it was trying to keep him from going in , that
然后 泰格 理解 那 它 曾是 尝试 到 保持 他 从 去 在 , 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were :
他们 是 :

然后泰格明白，他们是在阻止他进去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjaːdz] [ˈfɔːrwərdz] ,
He walked a couple of yards forwards ,
他 步行 一个 夫妻 的 码 前进 ,
他向前走了几码，

[ænd; ənd] [rɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [rʌʃt] [təˈɡeðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi]
and immediately the whole crowd rushed together towards the spot to which he
和 立即地 这 所有的 人群 匆忙 一起 向 这 点 到 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] ,
was moving ,
曾是 移动 ,

于是，所有人立刻都朝着他移动的方向涌去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [soʊ] [ˈθɪkli] [təˈɡeðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər]
and they stood so thickly together that it seemed to him that he never
和 他们 站立 所以 浓密 一起 那 它 似乎 到 他 那 他 绝不
[kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] ,
could break through them ,
可以 休息 通过 他们 ,

他们密密麻麻地站在一起，让他觉得永远也无法突破他们的包围。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] .
even though he had a mind to try .
甚至 尽管 他 有 一个 头脑 到 尝试 :
尽管他很想尝试一下。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .

But he had no mind to try it .
但 他 有 不 头脑 到 尝试 它 .

但他根本没打算尝试。

[hi:; hi][went] [bæk] ['brookən][ænd; ənd] [dɪ'spiritɪd] ,

He went back broken and dispirited ,
他 去 后退 破碎的 和 颓废 ,

他垂头丧气地回去了，心灰意冷。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beriɪŋ] -

and when he had gone a couple of hundred yards from the burying -
和 什么时候 他 有 已消失 一个 夫妻 的 百 码 从 这 埋葬 -

[graʊnd] , [hi:; hi] [stʊd] [ə'gen] ,

ground , he stood again ,
地面 , 他 站立 再次 ,

当他离开墓地走了几百码后，他又站了起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] .

for he did not know what way he was to go .
为了 他 做过 不是 知道 什么 方式 他 曾是 到 去 .

因为他不知道自己该往哪个方向走。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['seɪɪŋ] , " - - ['roʊnən] ,

He heard the voice of the corpse in his ear , saying , " Teampoll - Ronan ,
他 听到 这 嗓音 的 这 尸体 在 他的 耳朵 , 说 , " - - 罗南 ,

他听到尸体的声音在他耳边响起，说道：“蒂姆波尔-罗南，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪni] [hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ə'gen] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ðə; ði][roʊd] .

" and the skinny hand was stretched out again , pointing him out the road .
" 和 这 瘦骨嶙峋的 手 曾是 拉伸 出去 再次 , 指向 他 出去 这 路 .

“然后那只瘦骨嶙峋的手又伸出来，指着 he 往路的方向走去。”

[æz; əz]['taɪərd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]

As tired as he was , he had to walk , and the road was
作为 疲劳的 作为 他 曾是 , 他 有 到 走 , 和 这 路 曾是

[ni:ðər] [ʃɔ:rt] [nɔ:r][i:v(ə)n] .

neither short nor even .
两者都不 短的 也不 甚至 .

尽管他很累，但他不得不步行，而这条路既不短也不平坦。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['dɑ:rkər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei]

The night was darker than ever , and it was difficult to make his way
这 夜晚 曾是 较暗 比 曾经 , 和 它 曾是 难的 到 制作 他的 方式

.
:
.

夜色比以往任何时候都更加黑暗，他很难找到路。

[ˈmeni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:s] [hi:; hi][gɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bru:z] [ðeɪ] [left] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

Many was the toss he got , and many a bruise they left on his body .
许多 曾是 这 折腾 他 得到 , 和 许多 一个 挫伤 他们 左边 在 他的 身体 .

他被摔了很多次，身上也留下了许多淤青。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sɔ:] - - ['roʊnən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

At last he saw Teampoll - Ronan from him in the distance , standing in the
在 最后的 他 锯 - - 罗南 从 他 在 这 距离 , 常设 在 这

[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .

middle of the burying - ground .
中间 的 这 埋葬 - 地面 .

最后，他远远地看到了站在墓地中央的特姆波尔-罗南。

[hi:; hi] [mu:vɔd] [ˈoʊvər] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd]
He moved over towards it , and thought he was all right and
他 已搬 超过 向 它 , 和 想法 他 曾是 全部 正确的 和

他朝它走去，心想自己应该没事了。

[seɪf] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ˈɡoʊsts] [nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
safe , when he saw no ghosts nor anything else on the wall ,
安全的 , 什么时候 他 锯 不 鬼魂 也不 任何事物 别的 在 这 墙 ,

当他没看到鬼魂，也没看到墙上有任何其他东西时，他就安全了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈhɪndəd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ɔ:f]
and he thought he would never be hindered now from leaving his load off
和 他 想法 他 会 绝不 是 受阻 现在 从 离开 他的 加载 离开

[hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] .
him at last .
他 在 最后的 .

他心想，现在他终于可以卸下心中的重担了，再也不会有人阻碍他了。

[hi:; hi] [mu:vɔd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] , [hi:; hi] [ˈtrɪpt] [ɑ:n]
He moved over to the gate , but as he was passing in , he tripped on
他 已搬 超过 到 这 门 , 但 作为 他 曾是 通过 在 , 他 绊倒了 在

[ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

他走到大门边，但当他走进的时候，却被门槛绊倒了。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ]
Before he could recover himself , something that he could not see seized him by
前 他 可以 恢复 他自己 , 某物 那 他 可以 不是 看 查获 他 经过

[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

他还没来得及回过神来，就被一个看不见的东西掐住了脖子。

[baɪ][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fi:t] , [ænd; ənd] [bru:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,
by the hands , and by the feet , and bruised him , and shook him ,
经过 这 双手 , 和 经过 这 脚 , 和 瘀伤 他 , 和 摇晃 他 ,

[ænd; ənd] [tʃʊkt] [hɪm; ɪm] ,
and choked him ,
和 窒息 他 ,

他们用手、用脚殴打他，把他打得遍体鳞伤，摇晃他，掐住他的脖子。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ded] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] ,
until he was nearly dead ; and at last he was lifted up ,
直到 他 曾是 几乎 死的 ; 和 在 最后的 他 曾是 抬起 向上 ,

直到他奄奄一息；最后他被扶了起来，

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,
and carried more than a hundred yards from that place ,
和 携带 更多的 比 一个 百 码 从 那 地方 ,

并在那里走了一百多码，

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [daɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:ɪps] [sti:l] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə]
and then thrown down in an old dyke , with the corpse still clinging to
和 然后 抛掷 向下 在 一个 老的 堤防 , 和 这 尸体 仍然 依恋 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后把他扔进一条废弃的堤坝里，尸体还紧紧地挂在他身上。

[hi:; hi][roʊz] [ʌp] , [bru:zd] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [bʌt; bət] [fɪrd] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ,
He rose up , bruised and sore , but feared to go near the place again ,
他 玫瑰 向上 , 瘀伤 和 疮 , 但 害怕 到 去 靠近 这 地方 再次 ,
他站了起来, 浑身是伤, 疼痛难忍, 但不敢再靠近那个地方。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid]
for he had seen nothing the time he was thrown down and carried
为了 他 有 已见 没有什么 这 时间 他 曾是 抛掷 向下 和 携带
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

因为他被扔下并被带走的时候, 什么也没看见。
" [ju:; jʊ] [kɔ:rps] , [ʌp][ɑ:n][maɪ] [bæk] ? " [sed] [hi:; hi] , " [jæl; ʃəl][aɪ][goʊ]['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]
" You corpse , up on my back ? " said he , " shall I go over again to the
" 你 尸体 , 向上 在 我的 后退 ? " 说 他 , " 将 我 去 超过 再次 到 这
[tʃɜ:rtʃɑ:rd] ?
churchyard ?
墓地 ?

“你这具尸体, 趴在我背上?”他说道, “我还要再去教堂墓地吗?”
" — [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rps] ['nevər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" — but the corpse never answered him .
" — 但 这 尸体 绝不 回答 他 .
——但尸体始终没有回答他。

" [ðæts] [ə; eɪ][saɪn][ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] ['ti:g] .
" That's a sign you don't wish me to try it again , " said Teig .
" 那就是 一个 符号 你 不 希望 我 到 尝试 它 再次 , " 说 泰格 .
“这说明你不希望我再试一次,”泰格说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,
He was now in great doubt as to what he ought to do ,
他 曾是 现在 在 伟大的 怀疑 作为 到 什么 他 应该 到 做 ,
他现在非常犹豫自己应该怎么做。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rps] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [sed] , " - - ['fɑ:də] . "
when the corpse spoke in his ear , and said , " Imlogue - Fada . "
什么时候 这 尸体 辐 在 他的 耳朵 , 和 说 , " - - 法达 . "
当尸体在他耳边说话时, 说道: “Imlogue-Fada。”

" [oʊ] , ['mɜ:rdər] ! " [sed] ['ti:g] , " [mʌst; məst][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðər; ðər] ?
" Oh , murder ! " said Teig , " must I bring you there ?
" 哦 , 谋杀 ! " 说 泰格 , " 必须 我 带来 你 那里 ?
“哦, 谋杀!”泰格说, “我必须带你去那里吗?”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [em 'i:] [lɔ:ŋ] ['wɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪl] [fɔ:l] ['ʌndər] [ju:; jʊ] .
If you keep me long walking like this , I tell you I'll fall under you .
如果 你 保持 我 长的 步行 喜欢 这 , 我 告诉 你 患病的 落下 在下面 你 .
如果你让我这样走太久, 我告诉你我会被你压倒的。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [kɔ:rps] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" He went on , however , in the direction the corpse pointed out to him .
" 他 去 在 , 然而 , 在 这 方向 这 尸体 尖 出去 到 他 .
然而, 他还是朝着尸体指向的方向继续前进。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] , [hɪm'self] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ,
He could not have told , himself , how long he had been going ,
他 可以 不是 有 讲述 , 他自己 , 如何 长的 他 有 到过 去 ,
他自己也无法得知他已经走了多久。

[wen] [ðə; ði] [ded] [mæn][bɪ'haɪnd] ['sʌd(ə)nli] [skwi:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] !
when the dead man behind suddenly squeezed him , and said , " There !
什么时候 这 死的 男人 在后面 突然 挤压 他 , 和 说 , " 那里 !

这时, 身后的死者突然夹住了他, 说道: “就在那儿! ”

" [ˈti:g] [lɒkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loo] [wɔ:l] ,
" Teig looked from him , and he saw a little low wall ,
" 泰格 看起来 从 他 , 和 他 锯 一个 小的 低的 墙 ,

泰格从他身上移开视线, 看到一堵矮矮的墙,

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈbroʊkən] [daʊn] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [wɔ:l] [æt; ət][ɔ:l] .
that was so broken down in places that it was no wall at all .
那 曾是 所以 破碎的 向下 在 地方 那 它 曾是 不 墙 在 全部 .

有些地方已经破损严重, 根本算不上墙了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪd] [fi:ld] , [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ;
It was in a great wide field , in from the road ;
它 曾是 在 一个 伟大的 宽的 场地 , 在 从 这 路 ;

那是一片广阔的田野, 远离公路;

[ænd; ənd][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɡreɪt] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] ,
and only for three or four great stones at the corners ,
和 仅有的 为了 三 或者 四 伟大的 石头 在 这 角落 ,

只有在角落里才需要三四块大石头。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [ˈrɔ:ks] [ðæn; ðən] [stoʊnz] ,
that were more like rocks than stones ,
那 是 更多的 喜欢 岩石 比 石头 ,

它们与其说是石头, 不如说是岩石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [ɔ:r] [ˈberiŋ] - [ɡraʊnd]
there was nothing to show that there was either graveyard or burying - ground
那里 曾是 没有什么 到 展示 那 那里 曾是 任何一个 墓地 或者 埋葬 - 地面

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

没有任何迹象表明那里曾经是墓地或埋葬地。

" [ɪz] [ðɪs] - - [ˈfɑ:də] ?
" Is this Imlogue - Fada ?
" 是 这 - - 法达 ?

这是 Imlogue-Fada 吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈberi] [ju:; jə] [hɪr] ? " [sed] [ˈti:g] .
Shall I bury you here ? " said Teig .
将 我 埋葬 你 这里 ? " 说 泰格 .

“我该把你埋在这里吗?”泰格说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Yes , " said the voice .
" 是的 , " 说 这 嗓音 .

“是的,”那个声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ] [ɡreɪv] [ɔ:r] [ˈɡreɪvstoʊn] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] , " [sed] [ˈti:g] .
" But I see no grave or gravestone , only this pile of stones , " said Teig .
" 但 我 看 不 严重 或者 墓碑 , 仅有的 这 桩 的 石头 , " 说 泰格 .

“但我没看到坟墓或墓碑, 只有这堆石头,”泰格说。

[ðə; ði] [kɔ:rps] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ,
The corpse did not answer ,
这 尸体 做过 不是 回答 ,

尸体没有回答。

[bʌt; bət] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [lɔːŋ] [ˈfleʃləs] [hænd][tuː; tə] [ʃʊ] [ˈtiːg] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ]
but stretched out its long fleshless hand to show Teig the direction in which
但 拉伸 出去 它是 长的 无肉的 手 到 展示 泰格 这 方向 在 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ] .
he was to go .
他 曾是 到 去 .

但它伸出长长的、没有血肉的手，向泰格指明了前进的方向。

[ˈtiːg] [went] [ɑːn] [əˈkɔːrdɪŋli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈterəfaɪd] ,
Teig went on accordingly , but he was greatly terrified ,
泰格 去 在 因此 , 但 他 曾是 非常 恐惧 ,
泰格照做了，但他非常害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ləst] [pleɪs] .
for he remembered what had happened to him at the last place .
为了 他 记得 什么 有 发生 到 他 在 这 最后的 地方 .
因为他想起了上次在那里发生的事情。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪmˈself] [ˈæftərwərdz] ;
He went on , " with his heart in his mouth , " as he said himself afterwards ;
他 去 在 , " 和 他的 心 在 他的 嘴 , " 作为 他 说 他自己 然后 ;
他继续前进，“心都提到了嗓子眼”，正如他后来自己所说；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [lʊ] [skwer] [wɔːl]
but when he came to within fifteen or twenty yards of the little low square wall
但 什么时候 他 来了 到 之内 十五 或者 二十 码 的 这 小的 低的 正方形 墙
,
.
,
但当他走到距离那堵矮小的方形墙十五到二十码的地方时，

[ðer; ðər] [braʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [braɪt] [ˌjeləʊ] [ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈstriːks]
there broke out a flash of lightning , bright yellow and red , with blue streaks
那里 打破 出去 一个 闪光 的 闪电 , 明亮的 黄色的 和 红色的 , 和 蓝色的 连胜
[ɪn][aɪ ˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,
一道闪电划破夜空，明亮的黄红色闪电中夹杂着蓝色条纹。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][wʌn] [kɔːrs] ,
and went round about the wall in one course ,
和 去 圆形的 关于 这 墙 在 一 课程 ,
然后绕着墙走了一圈，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [swept] [baɪ][æz; əz][ˈfæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
and it swept by as fast as the swallow in the clouds ,
和 它 扫荡 经过 作为 快速地 作为 这 吞 在 这 云 ,
它像云中的燕子一样飞快地掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋgər] [ˈtiːg] [rɪˈmeɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈfæstər][aɪ ˈtiː] [went] ,
and the longer Teig remained looking at it the faster it went ,
和 这 更长 泰格 剩余 寻找 在 它 这 快点 它 去 ,
泰格盯着它看的时间越长，它移动的速度就越快。

[tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈɡreɪvjɑːrd] ,
till at last it became like a bright ring of flame round the old graveyard ,
直到 在 最后的 它 成为 喜欢 一个 明亮的 戒指 的 火焰 圆形的 这 老的 墓地 ,
最后，它就像一圈明亮的火焰围绕着古老的墓地。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrnt] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
which no one could pass without being burnt by it .
哪个 不 一 可以 经过 没有 存在 烧焦的 经过 它 .
任何人经过都会被它灼伤。

[ˈtiːg] [ˈnevər] [sɔː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔː] [ˈæftərwərdz] ,
Teig never saw , from the time he was born , and never saw afterwards ,
泰格 绝不 锯 , 从 这 时间 他 曾是 出生 , 和 绝不 锯 然后 ,
泰格从出生起就没见过, 之后也没见过。

[soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɔːr][soʊ] [ˈsplendɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] .
so wonderful or so splendid a sight as that was .
所以 精彩的 或者 所以 灿烂 一个 视线 作为 那 曾是 .
那真是一幅美妙绝伦的景象。

[raʊnd] [went] [ðə; ði] [fleɪm] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [spɑːrks] [ˈliːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
Round went the flame , white and yellow and blue sparks leaping out from
圆形的 去 这 火焰 , 白色的 和 黄色的 和 蓝色的 火花 跳跃 出去 从
[aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] ,
it as it went ,
它 作为 它 去 ,
火焰旋转着, 白色、黄色和蓝色的火花从火焰中迸发而出。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈnæroʊ] [laɪn] ,
and although at first it had been no more than a thin , narrow line ,
和 虽然 在 第一的 它 有 到过 不 更多的 比 一个 薄的 , 狭窄的 线 ,
虽然起初它只不过是一条细细的线,

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [ˈsloʊli] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [læst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [brɔːd] [bənd] ,
it increased slowly until it was at last a great broad band ,
它 增加 缓慢地 直到 它 曾是 在 最后的 一个 伟大的 广阔 乐队 ,
它缓慢增强, 最终变成了一个宽阔的大带状区域。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɡetɪŋ] [ˈbrɔːdə] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt]
and it was continually getting broader and higher , and throwing out
和 它 曾是 持续 获得 更广泛 和 更高 , 和 投掷 出去
[mɔːr] [ˈbrɪliənt] [spɑːrks] ,
more brilliant sparks ,
更多的 杰出的 火花 ,
它不断变得更宽更高, 并迸发出更多耀眼的火花。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
till there was never a colour on the ridge of the earth that was not to
直到 那里 曾是 绝不 一个 颜色 在 这 岭 的 这 地球 那 曾是 不是 到
[biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] [ˈfaɪər] ;
be seen in that fire ;
是 已见 在 那 火 ;
直到大地脊线上的每一种颜色, 都能在那团火焰中看到;

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈnevər] [ˈjoʊn] [ænd; ənd] [fleɪm] [ˈnevər] [fleɪmd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
and lightning never shone and flame never flamed that was so shining and
和 闪电 绝不 闪耀 和 火焰 绝不 火焰 那 曾是 所以 灼灼 和
[soʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] .
so bright as that .
所以 明亮的 作为 那 .
从未有过如此耀眼夺目的闪电和如此璀璨夺目的火焰。

[ˈtiːg] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] ,
Teig was amazed ; he was half dead with fatigue ,
泰格 曾是 惊叹 ; 他 曾是 一半 死的 和 疲劳 ,
泰格惊呆了; 他累得几乎奄奄一息。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] [left] [tuː; tə] [əˈproʊt] [ðə; ði] [wɔːl] .
and he had no courage left to approach the wall .
和 他 有 不 勇气 左边 到 方法 这 墙 .
他已经没有勇气靠近墙壁了。

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [mɪst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sʊˈrɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
There fell a mist over his eyes , and there came a soorawn in his head ,
那里 跌倒 一个 薄雾 超过 他的 眼睛 , 和 那里 来了 一个 索拉恩 在 他的 头 ,
他眼前一片朦胧, 头也昏了过去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stoʊn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] .
and he was obliged to sit down upon a great stone to recover himself .
和 他 曾是 有义务 到 坐 向下 之上 一个 伟大的 石头 到 恢复 他自己 .
他不得不坐在一块大石头上缓口气。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] ,
He could see nothing but the light ,
他 可以 看 没有什么 但 这 光 ,
他眼前只有光亮, 什么也看不见。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [fɑːt] [raʊnd] [ðə; ði]
and he could hear nothing but the whirr of it as it shot round the
和 他 可以 听到 没有什么 但 这 呼呼 的 它 作为 它 射击 圆形的 这
[ˈpædək] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
paddock faster than a flash of lightning .
围场 快点 比 一个 闪光 的 闪电 .
他什么也听不到, 只有它绕着围场飞驰而过的呼啸声, 速度比闪电还快。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [wʌns] [mʊːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
As he sat there on the stone , the voice whispered once more in his ear ,
作为 他 卫星 那里 在 这 石头 , 这 嗓音 低声说道 一次 更多的 在 他的 耳朵 ,
他坐在石头上, 那声音再次在他耳边低语:

" [kɪl] - - " ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [mæn]
" Kill - Breedy a " ; and the dead man
" 杀 - - " ; 和 这 死的 男人
“Kill-Breedy a”; 以及死者

[skwiːzd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
squeezed him so tightly that he cried out .
挤压 他 所以 紧紧 那 他 哭 出去 .
她把他捏得太紧, 他都叫出了声。

[hiː; hi] [roʊz] [əˈɡen] , [sɪk] , [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz] [hiː; hi]
He rose again , sick , tired , and trembling , and went forward as he
他 玫瑰 再次 , 生病的 , 疲劳的 , 和 发抖 , 和 去 向前 作为 他
[wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] .
was directed .
曾是 指导 .
他再次起身, 虽然感到恶心、疲惫、浑身颤抖, 但还是按照指示向前走。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [bæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]
The wind was cold , and the road was bad , and the load upon his
这 风 曾是 寒冷的 , 和 这 路 曾是 坏的 , 和 这 加载 之上 他的
[bæk] [wʌz; wəz] [ˈhevi] ,
back was heavy ,
后退 曾是 重的 ,
风很冷, 路很崎岖, 背上的担子也很重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [daːrk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [wɔːrn] [aʊt] ,
and the night was dark , and he himself was nearly worn out ,
和 这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 他 他自己 曾是 几乎 磨损 出去 ,
夜色已深, 他自己也几乎筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈveri] [mʌt] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][gʊv][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən]
and if he had had very much farther to go he must have fallen
和 如果 他 有 有 非常 很多 更远 到 去 他 必须 有 倒下
[ded] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] .
dead under his burden .
死的 在下面 他的 负担 .
如果他还要走更远的路，他一定会因负重过重而死。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɔːrps] [stretʃt] [aʊt] [ɪts][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˈberi] [em ˈiː]
At last the corpse stretched out its hand , and said to him , " Bury me
在 最后的 这 尸体 拉伸 出去 它是 手 , 和 说 到 他 , " 埋葬 我
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "
最后，尸体伸出手对他说：“把我埋在那里吧。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ˈberiŋ] - [plɜːs] , " [sed] [ˈtiːg] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ;
" This is the last burying - place , " said Teig in his own mind ;
" 这 是 这 最后的 埋葬 - 地方 , " 说 泰格 在 他的 自己的 头脑 ;
“这是最后的墓地了，”泰格心想；

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [mæn] [sed] [aɪˈd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
" and the little grey man said I'd be allowed to bury him in some of
" 和 这 小的 灰色的 男人 说 ID 是 允许 到 埋葬 他 在 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“那个灰衣小人说，我可以把他埋葬在其中一些墓穴里。”

[soʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] ; [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi][bʌt; bət] [ðeɪl] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .
so it must be this ; it can't be but they'll let him in here .
所以 它 必须 是 这 ; 它 不能 是 但 他们会 让 他 在 这里 .
所以一定是这样；不可能，但他们会让他进来的。

" [ðə; ði][fɜːrst] , [feɪnt] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
" The first , faint streak of the ring of day was appearing in the east ,
" 这 第一的 , 头晕的 条纹 的 这 戒指 的 天 曾是 出现 在 这 东方 ,
“东方出现了第一缕微弱的晨曦，那是黎明时分的第一缕曙光。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən]
and the clouds were beginning to catch fire , but it was darker than
和 这 云 是 开始 到 抓住 火 , 但 它 曾是 较暗 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
云层开始燃烧起来，但天色却比以往任何时候都更加黑暗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrɪz] .
for the moon was set , and there were no stars .
为了 这 月亮 曾是 放 , 和 那里 是 不 明星 .
因为月亮已经落下，星星也看不见了。

" [meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] !
" Make haste , make haste !
" 制作 匆忙 , 制作 匆忙 !
快点，快点！

" [sed] [ðə; ði] [kɔ:ɹps] ; [ænd; ənd] [ˈti:g] [ˈhɜ:ɹɪd] [ˈfɔ:ɹwəɹd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [tu;; tə] [ðə; ði]
" **said the corpse ; and Teig hurried forward as well as he could to the**
" 说 这 尸体 ; 和 泰格 慌忙 向前 作为 出色地 作为 他 可以 到 这
[ˈɡreɪvjɑ:ɹd] ,
graveyard ,
墓地 ,

“尸体说道；泰格竭尽全力地向前走，朝墓地走去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ber] [hɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
which was a little place on a bare hill , with only a few graves in it .
哪个 曾是 一个 小的 地方 在 一个 裸 爬坡道 , 和 仅有的 一个 很少 坟墓 在 它 .

那是一个位于光秃秃的山坡上的小地方，里面只有几座坟墓。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [ˈboʊldli] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
He walked boldly in through the open gate , and nothing touched him ,
他 步行 大胆地 在 通过 这 打开 门 , 和 没有什么 感动 他 ,
他大摇大摆地穿过敞开的大门，毫发无损。

[nɔ:ɹ] [daɪd] [hi;; hi] [ˈi:ðər] [hɪr] [ɔ:ɹ] [si:] [ˈeniθɪŋ] .
nor did he either hear or see anything .
也不 做过 他 任何一个 听到 或者 看 任何事物 .

他既没有听到也没有看到任何东西。

[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
He came to the middle of the ground ,
他 来了 到 这 中间 的 这 地面 ,
他来到场地中央，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪd] [ɔ:ɹ] [ˈʌv(ə)l] [tu;; tə] [meɪk]
and then stood up and looked round him for a spade or shovel to make
和 然后 站立 向上 和 看起来 圆形的 他 为了 一个 铲 或者 铲 到 制作
[ə; eɪ] [ɡreɪv] .
a grave .
一个 严重 .

然后他站起身，环顾四周，寻找铁锹或铁锹来挖个坟墓。

[æz; əz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:ɹnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɜ:ɹtɪŋ] ,
As he was turning round and searching ,
作为 他 曾是 转弯 圆形的 和 搜索 ,
他转身四处寻找时，

[hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pərˈsi:vɪd] [wʌt] [ˈstɑ:ɹtld] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] — [ə; eɪ] [ˈnu:li] - [dʌg] [ɡreɪv] [raɪt] [brɪˈfɔ:ɹ]
he suddenly perceived what startled him greatly — a newly - dug grave right before
他 突然 感知 什么 惊慌 他 非常 — 一个 新 - 挖 严重 正确的 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他突然意识到一件令他大吃一惊的事情——眼前竟然有一个新挖的坟墓。

[hi;; hi] [mu:vɪd] [ˈoʊvər] [tu;; tə] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,
He moved over to it , and looked down ,
他 已搬 超过 到 它 , 和 看起来 向下 ,
他走过去，低头看了看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第5/20页

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] ['kɔ:fin] .
and there at the bottom he saw a black coffin .
和 那里 在 这 底部 他 锯 一个 黑色的 棺材 .
然后他看到底部有一个黑色的棺材。

[hi; hi] ['klæmbəd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] ,
He clambered down into the hole and lifted the lid ,
他 攀爬 向下 进入 这 洞 和 抬起 这 盖 ,
他爬进洞里，掀开了洞盖。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ([æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi]) [ðə; ði] ['kɔ:fin] [wʌz; wəz] ['empti] .
and found that (as he thought it would be) the coffin was empty .
和 成立 那 (作为 他 想法 它 会 是) 这 棺材 曾是 空的 .
他发现（正如他所料）棺材是空的。

[hi; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['maʊntɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
He had hardly mounted up out of the hole , and was standing on the
他 有 几乎 安装 向上 出去 的 这 洞 , 和 曾是 常设 在 这
[brɪŋk] ,
brink ,
边缘 ,
他刚从洞里爬出来，就站在悬崖边上。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɒŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊərz] ,
when the corpse , which had clung to him for more than eight hours ,
什么时候 这 尸体 , 哪个 有 紧紧抓住 到 他 为了 更多的 比 八 小时 ,
当那具紧紧贴着他超过八个小时的尸体.....

['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] [ɪts][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['lu:snd] [ɪts] [ɪnz] [frəm; frəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
suddenly relaxed its hold of his neck , and loosened its shins from round his
突然 轻松 它是 抓住 的 他的 脖子 , 和 松动 它是 小腿 从 圆形的 他的
[hips] ,
hips ,
臀部 ,
它突然松开了掐住他脖子的手，也松开了缠在他臀部的小腿。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kɔ:fin] .
and sank down with a plop into the open coffin .
和 沉没 向下 和 一个 噗通 进入 这 打开 棺材 .
然后“扑通”一声沉入敞开的棺材里。

['ti:g] [fel] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Teig fell down on his two knees at the brink of the
泰格 跌倒 向下 在 他的 二 膝盖 在 这 边缘 的 这
泰格跪倒在悬崖边上.....

[greɪv] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tu; tə][gɑ:d] .
grave , and gave thanks to God .
严重 , 和 给予 谢谢 到 上帝 .
他神情肃穆，并感谢上帝。

[hi; hi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ðen] , [bʌt; bət] [prest] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:fin] [lɪd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
He made no delay then , but pressed down the coffin lid in its place ,
他 制成 不 延迟 然后 , 但 按下 向下 这 棺材 盖 在 它是 地方 ,
他没有丝毫耽搁，立刻将棺盖按回原位。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ['oʊvə] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] ,
and **threw** **in** **the** **clay** **over** **it** **with** **his** **two** **hands** ,
和 扔 在 这 黏土 超过 它 和 他的 二 双手 ,
然后他双手将黏土扔到上面,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] , [hi;; hi] [stæmpt] [ænd; ənd] [li:pt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
and **when** **the** **grave** **was** **filled up** , **he** **stamped** **and** **leaped** **on** **it** **with**
和 什么时候 这 严重 曾是 已填 向上 , 他 盖章 和 跳跃 在 它 和
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his **feet** ,
他的 脚 ,

当坟墓填满后, 他用脚跺了跺, 跳了上去。
[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
until **it** **was** **firm** **and** **hard** , **and** **then** **he** **left** **the** **place** .
直到 它 曾是 公司 和 难的 , 和 然后 他 左边 这 地方 .

直到它变得坚实坚硬, 然后他才离开那里。
[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [fæst] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [hi;; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
The **sun** **was** **fast rising** **as** **he** **finished** **his** **work** ,
这 太阳 曾是 快速地 上升 作为 他 完成的 他的 工作 ,
他完成工作时, 太阳已经升得很快了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi;; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,
and **the** **first** **thing** **he** **did** **was** **to** **return** **to** **the** **road** ,
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 返回 到 这 路 ,
他做的第一件事就是回到路上。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [haʊs] [tu;; tə] [rest] [hɪm'self] [ɪn] .
and **look out** **for** **a** **house** **to** **rest** **himself** **in** .
和 看 出去 为了 一个 房子 到 休息 他自己 在 .
然后他四处寻找可以休息的房子。

[hi;; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət] [læst] ; [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bed] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl]
He **found** **an** **inn** **at** **last** ; **and** **lay** **down** **upon** **a** **bed** **there** , **and** **slept** **till**
他 成立 一个 客栈 在 最后的 ; 和 躺 向下 之上 一个 床 那里 , 和 睡着了 直到
[naɪt] .
night .
夜晚 .
他终于找到一家客栈, 躺在床上睡到天亮。

[ðen] [hi;; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ert] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
Then **he** **rose up** **and** **ate** **a** **little** , **and** **fell** **asleep** **again** **till** **morning** .
然后 他 玫瑰 向上 和 吃 一个 小的 , 和 跌倒 睡着了 再次 直到 早晨 .
然后他起身吃了一点东西, 又睡着了, 直到天亮。

[wen] [hi;; hi] [ə'wʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [roʊd] [hoʊm] .
When **he** **awoke** **in** **the** **morning** **he** **hired** **a** **horse** **and** **rode** **home** .
什么时候 他 醒来 在 这 早晨 他 雇用 一个 马 和 骑 家 .
他早上醒来后租了一匹马骑马回家。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wer] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ,
He **was** **more** **than** **twenty** - **six** **miles** **from** **home** **where** **he** **was** ,
他 曾是 更多的 比 二十 - 六 英里 从 家 在哪里 他 曾是 ,
他当时距离家超过26英里,

[ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [wʌn] [naɪt]
and **he** **had** **come** **all** **that** **way** **with** **the** **dead** **body** **on** **his** **back** **in** **one** **night**
和 他 有 来 全部 那 方式 和 这 死的 身体 在 他的 后退 在 一 夜晚
.
:
.
他一夜之间背着尸体走了那么远的路。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
All the people at his own home thought that he must have left the country
全部 这 人们 在 他的 自己的 家 想法 那 他 必须 有 左边 这 国家
，
，
，

他家里的所有人都认为他一定已经离开了这个国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈdʒɔɪst] [ˈgreɪtli] [wen] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] .
and they rejoiced greatly when they saw him come back .
和 他们 欣喜若狂 非常 什么时候 他们 锯 他 来 后退 。

他们看见他回来，就非常高兴。

[ˈevriwʌn] [bɪˈɡæn] [ˈæskiŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ˈeniwʌn]
Everyone began asking him where he had been , but he would not tell anyone
每个人 开始 问 他 在哪里 他 有 到过 ， 但 他 会 不是 告诉 任何人
[ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
except his father .
除了 他的 父亲 。

大家都开始问他去了哪里，但他除了父亲以外，谁也不肯说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
He was a changed man from that day .
他 曾是 一个 已更改 男人 从 那 天 。

从那天起，他变了一个人。

[hi:; hi] [ˈnevər] [dræŋk] [tu:] [mʌtʃ] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [ɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈoʊvər] [kɑ:rdz] ;
He never drank too much ; he never lost his money over cards ;
他 绝不 喝 也 很多 ； 他 绝不 丢失的 他的 钱 超过 牌 ；

他从不酗酒；他从不在牌桌上输钱；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [bi:; bi] [aʊt] [leɪt] [baɪ] [hɪmˈself] [ʌv; əv]
and especially he would not take the world and be out late by himself of
和 尤其 他 会 不是 拿 这 世界 和 是 出去 晚的 经过 他自己 的
[ə; eɪ] [dɑ:rk] [naɪt] .
a dark night .
一个 黑暗的 夜晚 。

尤其是他不会带着全世界的人独自一人在漆黑的夜晚外出。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈmærid] [ˈmeri] ,
He was not a fortnight at home until he married Mary ,
他 曾是 不是 一个 两星期 在 家 直到 他 已婚 玛丽 ，

他回家不到两周就和玛丽结婚了。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɪts] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [ðə; ði] [spɔ:rt]
the girl he had been in love with , and it's at their wedding the sport
这 女孩 他 有 到过 在 爱 和 ， 和 它是 在 他们的 婚礼 这 运动
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

他一直爱慕的那个女孩，以及他们的婚礼上，这项运动.....

[ænd; ənd] [ɪts] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔ:rwəd] ,
and it's he was the happy man from that day forward ,
和 它是 他 曾是 这 快乐的 男人 从 那 天 向前 ，

从那天起，他就成了一个幸福的人。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:ɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
and it's all I wish that we may be as happy as he was .
和 它是全部 我 希望 那 我们 可能 是 作为 快乐的 作为 他 曾是 。

我只希望我们都能像他一样幸福。

[ˈɡlɑːsəri] . — [ˈræn] , [ə; eɪ] [ˈstænzə] ; [keɪˈliː] (-) , [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [ˈwɪrə] ([ə; eɪ] **Glossary** : — **Rann** , **a stanza** ; **kailee (céilidhe)** , **a visit in the evening** ; **wirra (a**
词汇表 : — 兰恩 , 一个 诗节 ; 凯莉 (-) , 一个 访问 在 这 晚上 ; 维拉 (一个
[mwɔr]) , " [oʊ] , [ˈmeri] !
mhuire) , " **Oh , Mary !**
穆伊尔) , " 哦 , 玛丽 !
词汇表。——Rann, 一节; kailee (céilidhe), 晚上来访; 威拉 (a mhuire), “哦, 玛丽!

" [æɪn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [laɪk] [ðə; ði] [frɛnt] [deɪm] ; [rɪb] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [her] ([ɪn] [ˈaɪrɪ] , [ˈrɪb]) ; [ə; eɪ]
" **an exclamation like the French dame** ; **rib , a single hair (in Irish , ribe)** ; **a**
" 一个 感叹 喜欢 这 法语 贵妇人 ; 肋骨 , 一个 单身的 头发 (在 爱尔兰 , 里贝) ; 一个
[lɑːk] ([gˈlæk]) ,
lock (glac) ,
锁 (冰川) ,
“类似法语 dame 的感叹词; rib, 一根头发 (在爱尔兰语中为 ribe); 一绺头发 (glac),

[ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [ɔːr] [wɪsp] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ; [kɪˈpiːn] (-) , [ə; eɪ] [rɑːd] [ɔːr] [twɪɡ]
a bundle or wisp , or a little share of anything ; **kippeen (cipín)** , **a rod or twig**
一个 捆 或者 烟雾 , 或者 一个 小的 分享 的 任何事物 ; 基平 (-) , 一个 杆 或者 枝条
;
;
;
;
一束或一缕, 或任何东西的一小部分; kippeen (cipín), 一根棍子或树枝;

[bəɪˈriːn] (-) , [ə; eɪ] [leɪn] ; [ˈbɑːdæk] , [ə; eɪ] [klaʊn] ; [sʊˈrɔːn] (-) , [ˈvɜːrtɪɡoo] .
boreen (bóithrín) , **a lane** ; **bodach , a clown** ; **soorawn (suarán)** , **vertigo** .
博林 (-) , 一个 车道 ; 博达赫 , 一个 小丑 ; 索拉恩 (-) , 眩晕 .
博林 (bóithrín), 一条小巷; bodach, 小丑; soorawn (suarán), 眩晕。
[ˈeɪvɪk] ([ə; eɪ] [mˈhɪk]) =my [sʌn] , [ɔːr] [ˈræðər] , [oʊ] , [sʌn] .
Avic (a Mhic) =my son , or rather , Oh , son .
艾维克 (一个 mhic) =my 儿子 , 或者 相当 , 哦 , 儿子 .

Avic (a Mhic) =我的儿子, 或者更确切地说, 哦, 儿子。
[maɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvɑːkətɪv] [ʌv; əv] [mæk] .
Mic is the vocative of Mac .
麦克风 是 这 呼 的 苹果 .
Mic 是 Mac 的呼格形式。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六年级

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːntərz] : [ɔːr] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn]
THE HAUNTED AND THE HAUNTERS : OR THE HOUSE AND THE BRAIN
这 闹鬼的 和 这 鬼魂 : 或者 这 房子 和 这 脑
闹鬼的房屋与鬼魂: 或者说, 房子与大脑

[baɪ] [sɜːr] [ˈedwərd] [ˈbulwə] - [ˈlɪtn]
By Sir Edward Bulwer - Lytton
经过 先生 爱德华 布尔沃 - 利顿
爱德华·布尔沃-利顿爵士著

[ə; eɪ] [frɛnd] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] ,
A friend of mine , who is a man of letters and a philosopher ,
一个 朋友 的 矿 , WHO 是 一个 男人 的 信件 和 一个 哲学家 ,
我的一位朋友, 他是一位文人兼哲学家,

[sed] [tuː; tə] [em ˈiː] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [brɪˈtwiːn] [dʒest] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] — " [ˈfænsi] !
said to me one day , as if between jest and earnest — " Fancy !
说 到 我 一 天 , 作为 如果 之间 笑话 和 认真 — " 想要 !
有一天, 他半开玩笑半认真地对我说: “真是不可思议! ”

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] ˈrɪdɪˌkjuːld [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈdriːməɹ]
" **Excuse me — I have no desire to be ridiculed as a superstitious dreamer**
" 原谅 我 — 我 有 不 欲望 到 是 嘲笑 作为 一个 迷信的 梦想家
— [nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ˈlðər [hænd] ,
— nor , on the other hand ,
— 也不 , 在 这 其他 手 ,

“恕我直言——我不想被人嘲笑为迷信的空想家——另一方面，

[kɒd; kəd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][əkˈsept] [ɑːn][maɪ][æfərˈmeɪ(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld][tuː; tə][biː; bi]
could I ask you to accept on my affirmation what you would hold to be
可以 我 问 你 到 接受 在 我的 肯定 什么 你 会 抓住 到 是
[ɪnˈkredəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ˈeɪvɪdəns [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] ˈsensɪz] .
incredible without the evidence of your own senses .
极好的 没有 这 证据 的 你的 自己的 感官 .

我能否请你接受我的断言，即使你没有亲身验证，也会认为某些事情不可思议？

[let] [em ˈiː][ˈoʊnli] [seɪ] [ðɪs] ,
Let me only say this ,
让 我 仅有的 说 这 ,

我只想说一句，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] ([ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] [maɪ] ˈferli [səˈpoʊz]
it was not so much what we saw or heard (in which you might fairly suppose
它 曾是 不是 所以 很多 什么 我们 锯 或者 听到 (在 哪个 你 可能 相当 认为
[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ˈduːps [ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪkˈsaɪtɪd] ˈfænsi] ,
that we were the dupes of our own excited fancy ,
那 我们 是 这 重复 的 我们的 自己的 兴奋的 想要 ,

重要的并非我们所见所闻（你完全可以认为我们只是被自己兴奋的想象力所蒙蔽），

[ɔːr][ðə; ði]ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ɪmˈpɑːstʃər] [ɪn] ˈlðər) [ðæt] [droʊv] [juː ˈes] [əˈweɪ] ,
or the victims of imposture in others) that drove us away ,
或者 这 受害者 的 骗局 在 其他的) 那 驾驶 我们 离开 ,
或者说，是他人冒名顶替的受害者）把我们赶走了，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnəbl] ˈterər [wɪt] [siːzd] [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [wenˈevər] [wiː; wi]
as it was an undefinable terror which seized both of us whenever we
作为 它 曾是 一个 无法定义的 恐怖 哪个 查获 两个都 的 我们 每当 我们
[pæst] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈfɜːrniʃt]
passed by the door of a certain unfurnished
通过了 经过 这 门 的 一个 肯定 未配备家具

每当我们路过某间空荡荡的房屋门口时，一种难以名状的恐惧就会攫住我们俩。

[ruːm] , [ɪn] [wɪt] [wiː; wi] ˈniːðər [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ˈeniθɪŋ] .
room , in which we neither saw nor heard anything .
房间 , 在 哪个 我们 两者都不 锯 也不 听到 任何事物 .

房间里，我们既没看到也没听到任何东西。

[ænd; ænd][ðə; ði]ˈstreɪndʒɪst]ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ,
And the strangest marvel of all was ,
和 这 最奇怪的 奇迹 的 全部 曾是 ,

而最奇特的奇迹是：

[ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] əˈgriːd [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] — ˈsɪli [ˈwʊmən] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] —
that for once in my life I agreed with my wife — silly woman though she be —
那 为了 一次 在 我的 生活 我 同意 和 我的 妻子 — 愚蠢的 女士 尽管 她 是 —
[ænd; ænd] [əˈlaʊd] ,
and allowed ,
和 允许 ,

我这辈子头一次同意了我妻子——尽管她是个傻女人——的意见，并允许了她。

[ˈæftər][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
after the third night , that it was impossible to stay a fourth in that house .
后 这 第三 夜晚 , 那 它 曾是 不可能的 到 停留 一个 第四 在 那 房子 .

第三晚过后，就无法在那所房子里再待第四晚了。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [kept] [ðə; ði] [haʊs]
Accordingly , on the fourth morning , I summoned the woman who kept the house
因此 , 在 这 第四 早晨 , 我 被召唤 这 女士 WHO 保留 这 房子
[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [ɑ:n][ju: ˈes] ,
and attended on us ,
和 参加 在 我们 ,

于是，第四天早上，我叫来了那位管家兼侍奉我们的女人。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hær] [ðæt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][dɪd][nɔ:t] [kwɪt] [su:t] [ju: ˈes] ,
and told her that the rooms did not quite suit us ,
和 讲述 她 那 这 房间 做过 不是 相当 套装 我们 ,
我们告诉她，这些房间不太适合我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [nɔ:t] [steɪ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wi:k] .
and we would not stay out our week .
和 我们 会 不是 停留 出去 我们的 星期 .
我们不会在外待上一周。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈdraɪli] : - [aɪ] [noʊ] [waɪ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [stɛrd] [b:ŋgər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɑ:dʒər] ;
She said , dryly : ' I know why ; you have stayed longer than any other lodger ;
她 说 , 干巴巴地 : - 我 知道 为什么 ; 你 有 入住 更长 比 任何 其他 房客 ;
她冷冷地说：“我知道为什么；你住的时间比其他任何房客都长；

[fju:] [ˈevər] [steɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [naɪt] ; [nʌn] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ][θɜ:rd] .
few ever stayed a second night ; none before you , a third .
很少 曾经 入住 一个 第二 夜晚 ; 没有任何 前 你 , 一个 第三 .
很少有人会住第二晚；在你之前，没有人住过第三晚。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
But I take it they have been very kind to you . ' -
但 我 拿 它 他们 有 到过 非常 种类 到 你 . -
但我相信他们对你非常友善。

" - [ðeɪ] — [hu:] ? -
" ' **They — who ? ' -**
" - 他们 — WHO ? -
“他们——谁？ ”

[aɪ] [æskt] , [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
I asked , affecting a smile .
我 问 , 影响 一个 微笑 .
我强颜欢笑地问道。

" - [waɪ] , [ðeɪ] [hu:] [hɔ:nt] [ðə; ði] [haʊs] , [hu:ˈevər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" ' **Why , they who haunt the house , whoever they are .**
" - 为什么 , 他们 WHO 出没 这 房子 , 谁 他们 是 .
“为什么，那些在房子里出没的人，不管他们是谁。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðəm; ðəm] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] , [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs]
I don't mind them ; I remember them many years ago , when I lived in this
我 不 头脑 他们 ; 我 记住 他们 许多 年 前 , 什么时候 我 居住地 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
我不介意它们；我记得很多年前我住在这栋房子里的时候就见过它们。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][,em 'i:][sʌm; səm] [deɪ] .
not as a servant ; but I know they will be the death of me some day .
不是 作为 一个 仆人 ; 但 我 知道 他们 将要 是 这 死亡 的 我 一些 天 .
不是以仆人的身份;但我知道他们总有一天会要了我的命。

[aɪ][dəʊnt] [ker] — [aɪm][oʊld] , [ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ] [su:n] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][,æɪ; ,əl][bi:; bi]
I don't care — I'm old , and must die soon , anyhow ; and then I shall be
我 不 关心 — 我是 老的 , 和 必须 死 很快 , 无论如何 ; 和 然后 我 将 是
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
我不在乎——反正我老了,不久就要死了;到那时我就能和他们在一起了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [stɪl] . -
and in this house still . '
和 在 这 房子 仍然 . -
而且至今仍住在这所房子里。

[ðə; ði] ['wʊmən] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['drɪri] [ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] ,
The woman spoke with so dreary a calmness ,
这 女士 辐 和 所以 凄凉 一个 平静 ,
女人说话的语气十分沉闷平静,

[ðæt] ['ri:əli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:] [ðæt] [pri'ventɪd] [maɪ] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
that really it was a sort of awe that prevented my conversing with her
那 真的 它 曾是 一个 种类 的 敬畏 那 阻止 我的 对话 和 她
[ˈfɑ:rðər] .
farther .
更远 .
实际上,正是这种敬畏之情阻止了我与她继续交谈。

[aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [wi:k] ,
I paid for my week ,
我 有薪酬的 为了 我的 星期 ,
我付了我这周的费用,

[ænd; ənd] [tu:] ['hæpi] [wɜ:r; wər][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [soʊ] ['tʃi:pli] . "
and too happy were I and my wife to get off so cheaply . "
和 也 快乐的 是 我 和 我的 妻子 到 得到 离开 所以 便宜 . "
我和妻子都高兴极了,能这么轻易地脱身。

" [ju:; jʊ] [ɪk'saɪt] [maɪ][,kjəri'ɑ:səti] , " [sed] [aɪ] ;
" **You excite my curiosity , " said I ;**
" 你 激发 我的 好奇心 , " 说 我 ;
“你激起了我的好奇心,”我说;

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][,ʊd; ,əd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .
" **nothing I should like better than to sleep in a haunted house .**
" 没有什么 我 应该 喜欢 更好的 比 到 睡觉 在 一个 闹鬼的 房子 .
“我最想做的就是鬼屋里睡觉。”

[preɪ] [gɪv] [,em 'i:][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [left] [soʊ] [ɪgnə'mɪniəsli] .
Pray give me the address of the one which you left so ignominiously .
祈祷 给 我 这 地址 的 这 一 哪个 你 左边 所以 耻辱地 .
请告诉我你离开时那间房子的地址,你离开的方式实在太丢人了。

" [maɪ] [frend] [geɪv] [,em 'i:][ðə; ði] [ə'dres] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd] ,
" **My friend gave me the address ; and when we parted ,**
" 我的 朋友 给予 我 这 地址 ; 和 什么时候 我们 分手了 ,
“我的朋友给了我地址;当我们分别时,

[aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ðɒs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
I walked straight towards the house thus indicated .
我 步行 直的 向 这 房子 因此 表明的 .
我径直朝指示的房子走去。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ˈɑːksfərd] [striːt] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [bʌt; bət] [rɪˈspektəbl]
It is situated on the north side of Oxford Street , in a dull but respectable
它 是 位于 在 这 北 边 的 牛津 街道 , 在 一个 乏味的 但 可敬
[ˈθɜːroʊfər]
thoroughfare .
通道 .
它位于牛津街北侧，在一条虽然乏味但体面的街道上。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [[ʌt] [ʌp] — [noʊ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd][noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][maɪ]
I found the house shut up — no bill at the window , and no response to my
我 成立 这 房子 关闭 向上 — 不 账单 在 这 窗户 , 和 不 回复 到 我的
[nɑːk]
knock .
敲 .
我发现房子大门紧闭——窗户上没有账单，敲门也没有回应。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [bɪr] - [bɔɪ] , [kəˈlektɪŋ] [ˈpjuːtər] [ˈpɒts][æt; ət][ðə; ði]
As I was turning away , a beer - boy , collecting pewter pots at the
作为 我 曾是 转弯 离开 , 一个 啤酒 - 男生 , 收集 锡 锅 在 这
[ˈneɪbəɪrɪŋ] [ˈerɪəz] , [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
neighbouring areas , said to me ,
邻接 区域 , 说 到 我 ,
我正要转身离开时，一个在附近地区收集锡罐的卖啤酒的小贩对我说：

" [duː][juː; jɔ] [waːnt] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [sɜːr] ? "
" Do you want anyone in that house , sir ? "
" 做 你 想 任何人 在 那 房子 , 先生 ? "
“先生，您想让任何人进那栋房子吗？ ”
" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][let] . "
" Yes , I heard it was to let . "
" 是的 , 我 听到 它 曾是 到 让 . "
“是的，我听说要出租。”

" [let] ! — [waɪ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kept] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ded] — [hæz; hæz]
" Let ! — why , the woman who kept it is dead — has
" 让 ! — 为什么 , 这 女士 WHO 保留 它 是 死的 — 有
“放吧！——哎呀，保管它的女人已经死了——”
[bɪn] [ded] [ðɪːz] [θriː] [wiːks] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,
been dead these three weeks , and no one can be found to stay there ,
到过 死的 这些 三 周 , 和 不 一 能 是 成立 到 停留 那里 ,
已经死了三个星期了，而且找不到人愿意住在那里。

[ðəʊ] [ˈmɪstər][dʒeɪ] — — [ˈɔːfərd] [ˈevər][soʊ] [mʌt]] .
though Mr J — — offered ever so much .
尽管 先生 J — — 提供 曾经 所以 很多 .
尽管J先生提供了很多。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈmʌðər] , [huː] [tʃaːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , £1 [ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌst][tuː; tə][ˈoʊpən][ænd; ænd] [[ʌt]
He offered mother , who chars for him , £1 a week just to open and shut
他 提供 母亲 , WHO 字符 为了 他 , £1 一个 星期 只是 到 打开 和 关闭
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,
他每周付给替他烧柴的母亲1英镑，让她帮忙开关窗户。

[ænd; ənd][fiː; ji] [wɒd] [nɑ:t] . "

and she would not . "

和 她 会 不是 . "

她不愿意。

" [wɒd] [nɑ:t] ! — [ænd; ənd] [waɪ] ? "

Would not ! — and why ? "

会 不是 ! — 和 为什么 ? "

“不会！——为什么？”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈhɔ:ntɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [kept] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn]

The house is haunted ; and the old woman who kept it was found dead in

这 房子 是 闹鬼的 ; 和 这 老的 女士 WHO 保留 它 曾是 成立 死的 在

[hɜ:r; hər][bed] ,

her bed ,

她 床 ,

“这房子闹鬼；看守这房子的老妇人被发现死在床上。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] .

with her eyes wide open .

和 她 眼睛 宽的 打开 .

她睁大了眼睛。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈstræŋɡld] [hɜ:r; hər] . "

They say the devil strangled her . "

他们 说 这 魔鬼 被勒死 她 . "

他们说她是被魔鬼勒死的。

" [pu:] ! — [juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ˈmɪstər][dʒeɪ] — — . [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "

Pooh ! — you speak of Mr J — — . Is he the owner of the house ? "

呸 ! — 你 说话 的 先生 J — — . 是 他 这 所有者 的 这 房子 ? "

“呸！——你说的是J先生——。他是房子的主人吗？”

" [jes] . "

Yes . "

是的 . "

“是的。”

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

Where does he live ? "

在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里？

" [ɪn][dʒiː] — — [stri:t] , [noʊ] . — — . "

In G — — Street , No . — — . "

在 G — — 街道 , 不 . — — . "

“在 G—— 街，—— 号。”

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ? — [ɪn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] ? "

What is he ? — in any business ? "

什么 是 他 ? — 在 任何 商业 ? "

“他是做什么的？——在任何行业？”

" [noʊ] , [sɜ:r] — [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ; [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] .

No , sir — nothing particular ; a single gentleman .

不 , 先生 — 没有什么 特别的 ; 一个 单身的 绅士 .

“不，先生——没什么特别的；一位单身男士。”

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][pɔ:t] - [bɔɪ] [ðə; ði][grə'tu:əti] [z:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
" **I gave the pot - boy the gratuity earned by his liberal information , and**
" 我 给予 这 锅 - 男生 这 小费 获得 经过 他的 自由主义 信息 , 和
[prə'si:did] [tu:; tə]['mɪstər][dʒeɪ] — — ,
proceeded to Mr J — — ,
继续 到 先生 J — — ,
“我把给那个勤杂工的酬劳给了他, 因为他提供了大量信息, 然后继续去找J——先生。”

[ɪn][dʒi:] — — [stri:t] , [wɪt] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] ['boʊstɪd] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .
in G — — Street , which was close by the street that boasted the haunted house .
在 G — — 街道 , 哪个 曾是 关闭 经过 这 街道 那 吹嘘 这 闹鬼的 房子 .
在 G——街, 这条街离那座以闹鬼房屋闻名的街道很近。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd]['mɪstər][dʒeɪ] — — [æt; ət] [hoʊm] — [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,
I was lucky enough to find Mr J — — at home — an elderly man ,
我 曾是 幸运的 足够的 到 寻找 先生 J — — 在 家 — 一个 老年 男人 ,
我很幸运地在家找到了J先生——一位老人,

[wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˌpri:pə'zeɪŋ] ['mænərz] .
with intelligent countenance and prepossessing manners .
和 聪明的 面容 和 令人着迷 礼仪 .
他面容睿智, 举止优雅。

[aɪ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] ['fræŋkli] .
I communicated my name and my business frankly .
我 沟通 我的 姓名 和 我的 商业 坦率地说 .
我坦诚地介绍了我的姓名和业务。

[aɪ] [sed] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
I said I heard the house was considered to be haunted — that I had a
我 说 我 听到 这 房子 曾是 经过考虑的 到 是 闹鬼的 — 那 我 有 一个
[strɔ:ŋ] [dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] — [ðæt] [aɪ]
strong desire to examine a house with so equivocal a reputation — that I
强的 欲望 到 检查 一个 房子 和 所以 模棱两可 一个 名声 — 那 我
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə]['haɪər][aɪ 'ti:] ,
should be greatly obliged if he would allow me to hire it ,
应该 是 非常 有义务 如果 他 会 允许 我 到 聘请 它 ,
我说我听说这栋房子被认为闹鬼——我很想去考察一栋名声如此扑朔迷离的房子——如果他能允许我租用这栋房子, 我
将不胜感激。

[ðəʊ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] .
though only for a night .
尽管 仅有的 为了 一个 夜晚 .
虽然只有一晚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [wət'evər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
I was willing to pay for that privilege whatever he might be inclined to
我 曾是 愿意的 到 支付 为了 那 特权 任何 他 可能 是 倾斜 到
[æsk] .
ask .
问 .
无论他要价多少, 我都愿意为获得这种特权付出代价。

" [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər][dʒeɪ] — — , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜ:rtəsi] , " [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æt; ət][jɜr; jər] ['sɜ:rvis] ,
" **Sir , " said Mr J — — , with great courtesy , " the house is at your service ,**
" 先生 , " 说 先生 J — — , 和 伟大的 礼貌 , " 这 房子 是 在 你的 服务 ,
“先生, ”J先生非常礼貌地说, “房子随时为您效劳。”

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ʃɔ:rt] [ɔ:r][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
for as short or as long a time as you please .
为了 作为 短的 或者 作为 长的 一个 时间 作为 你 请 .
时间长短完全由您决定。

[rent] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] — [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][maɪ][saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi]
Rent is out of the question — the obligation will be on my side should you be
租 是 出去 的 这 问题 — 这 义务 将要 是 在 我的 边 应该 你 是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'na:mɪnə] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [dɪ'praɪv]
able to discover the cause of the strange phenomena which at present deprive
有能力的 到 发现 这 原因 的 这 奇怪的 现象 哪个 在 展示 剥夺
[aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l][ˈvælju:] .
it of all value .
它 的 全部 价值 .

租金就不用考虑了——如果你能找出导致它目前失去所有价值的奇怪现象的原因，那么责任就在我这边。

[aɪ] ['kænɔ:t] [let] [aɪ 'ti:] ,
I cannot let it ,
我 不能 让 它 ,

我不能让它发生。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɔ:t] ['i:v(ə)n] [get] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈɔ:rdər][ɔ:r] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
for I cannot even get a servant to keep it in order or answer the door .
为了 我 不能 甚至 得到 一个 仆人 到 保持 它 在 命令 或者 回答 这 门 .

因为我甚至连个仆人都雇不来打理房间或开门。

[ʌn'ʌkɪli] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɔ:t][ˈoʊnli][baɪ] [naɪt] ,
Unluckily the house is haunted , if I may use that expression , not only by night ,
不幸的是 这 房子 是 闹鬼的 , 如果 我 可能 使用 那 表达 , 不是 仅有的 经过 夜晚 ,
不幸的是, 如果我可以这个词的话, 这栋房子闹鬼, 而且不仅仅是在晚上。

[bʌt; bət][baɪ] [deɪ] ; [ðəʊ]
but by day ; though
但 经过 天 ; 尽管

但白天; 尽管

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [dɪ'stə:bənsɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
at night the disturbances are of a more unpleasant and sometimes of a
在 夜晚 这 干扰 是 的 一个 更多的 令人不快的 和 有时 的 一个
[mɔ:r] [ə'ɒ:rminɪŋ] ['kærəktər] .
more alarming character .
更多的 令人担忧 特点 .

夜间发生的骚乱更加令人不快, 有时甚至更加令人惊恐。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [daɪd][ɪn][aɪ 'ti:] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔ:pər] [hu:m] [aɪ]
" **The poor old woman who died in it three weeks ago was a pauper whom I**
" 这 贫穷的 老的 女士 WHO 死亡 在 它 三 周 前 曾是 一个 穷光蛋 谁 我
[tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] ,
took out of a workhouse ,
采取 出去 的 一个 济贫 ,
“三周前死在里面的那位可怜的老妇人是我从济贫院救出来的贫民。”

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] ,
for in her childhood she had been known to some of my family ,
为了 在 她 童年 她 有 到过 已知 到 一些 的 我的 家庭 ,
因为她小时候就认识我家的一些亲戚,

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rentɪd] [ðæt] [haʊs]
and had once been in such good circumstances that she had rented that house
和 有 一次 到过 在 这样的 好的 情况 那 她 有 租来的 那 房子
[ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
of my uncle .
的 我的 叔叔 .

她曾经家境优渥, 甚至租住了我叔叔的房子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][suːˈpiəriə][edʒuˈkeɪ](ə)n[ænd; ənd][strɔːŋ][maɪnd],
She was a woman of superior education and strong mind ,
她 曾是 一个 女士 的 优越的 教育 和 强的 头脑 ,
她是一位受过良好教育、意志坚强的女性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][ɪnˈduːs][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs] .
and was the only person I could ever induce to remain in the house .
和 曾是 这 仅有的 人 我 可以 曾经 诱导 到 保持 在 这 房子 .
他也是唯一一个我能让他留在房子里的人。

[ɪnˈdiːd] , [sɪns][hɜːr; hər][deθ] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒrənɜːz][ˈɪŋkwɛst] ,
Indeed , since her death , which was sudden , and the coroner's inquest ,
的确 , 自从 她 死亡 , 哪个 曾是 突然 , 和 这 验尸官 死因调查 ,
事实上, 自从她猝然离世, 以及验尸官的调查之后,

[wɪtʃ][gɜːv][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˌnoʊtəˈreɪəti][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd] ,
which gave it a notoriety in the neighbourhood ,
哪个 给予 它 一个 恶名 在 这 邻里 ,
这让它在附近街区臭名昭著。

[aɪ][hæv; həv][soʊ][dɪsˈpeəd][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][teɪk][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [mʌtʃ][mɔːr]
I have so despaired of finding any person to take charge of it , much more
我 有 所以 绝望的 的 寻找 任何 人 到 拿 收费 的 它 , 很多 更多的
[ə; eɪ][ˈtenənt] ,
a tenant ,
一个 租户 ,
我已经彻底绝望了, 找不到人来照看它, 更别说是租客了。

[ðæt][aɪ][wʊd][ˈwɪlɪŋli][let][aɪˈtiː][rent][friː][fɔːr; fər][ə; eɪ][jɪr][tuː; tə][ˈeniwʌn][huː][wʊd][peɪ][ɪts]
that I would willingly let it rent free for a year to anyone who would pay its
那 我 会 心甘情愿 让 它 租 自由的 为了 一个 年 到 任何人 WHO 会 支付 它是
[reɪts][ænd; ənd][ˈtæksɪz] . "
rates and taxes . "
利率 和 税收 . "
我愿意将这块地免费出租一年, 只要有人愿意支付地税。

"[haʊ][lɔːŋ][ɪz][aɪˈtiː][sɪns][ðə; ði][ˈhaʊs][əˈkwaɪd][ðɪs][ˈsɪnɪstər][ˈkærəktər] ? "
" **How long is it since the house acquired this sinister character ?** "
" 如何 长的 是 它 自从 这 房子 获得 这 险恶 特点 ? "
“这栋房子有多久开始变得如此阴森恐怖了? ”

"[ðæt][aɪ][kæn; kən][ˈskɜːsli][tel][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˈveri][ˈmeni][ˈjɪrz][sɪns] .
" **That I can scarcely tell you , but very many years since** .
" 那 我 能 几乎 告诉 你 , 但 非常 许多 年 自从 .
“我很难告诉你具体时间, 但那已经是很多年前的事了。”

[ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən][aɪ][spəʊk][ʌv; əv][sed][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːntɪd][wen][ʃiː, ʃi][ˈrentɪd][aɪˈtiː][brɪˈtwiːn]
The old woman I spoke of said it was haunted when she rented it between
这 老的 女士 我 辐 的 说 它 曾是 闹鬼的 什么时候 她 租来的 它 之间
[ˈθɜːrti][ænd; ənd][ˈfɔːrti][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] .
thirty and forty years ago .
三十 和 四十 年 前 .
我提到的那位老妇人说, 她在三四十年前租住这栋房子时, 房子里闹鬼。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][maɪ][laɪf][hæz; həz][bɪn][spent][ɪn][ðə; ði][iːst][ˈɪndɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l]
The fact is that my life has been spent in the East Indies and in the civil
这 事实 是 那 我的 生活 有 到过 花费 在 这 东方 印第斯 和 在 这 民用
[ˈsɜːrvɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəni] .
service of the Company .
服务 的 这 公司 .
事实上, 我的一生都在东印度群岛和东印度公司的公务部门度过。

[aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [læst] [jɪr] [ɑːn] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] [ʌv; əv][æən; ən][ˈʌŋk(ə)] ,
I returned to England last year on inheriting the fortune of an uncle ,
我 返回 到 英格兰 最后的 年 在 继承 这 财富 的 一个 叔叔 ,
去年我继承了叔叔的遗产, 回到了英国。

[əˈmʌŋst] [huːz] [pəˈzeɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
amongst whose possessions was the house in question .
在 谁 财产 曾是 这 房子 在 问题 .
这栋房子是他的财产之一。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] .
I found it shut up and uninhabited .
我 成立 它 关闭 向上 和 无人 .
我发现它紧闭大门, 无人居住。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪnˈhæbɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
I was told that it was haunted , that no one would inhabit it .
我 曾是 讲述 那 它 曾是 闹鬼的 , 那 不 一 会 居住 它 .
有人告诉我那房子闹鬼, 没人会住在那儿。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ][ˈaɪd(ə)][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
I smiled at what seemed to me so idle a story .
我 微笑 在 什么 似乎 到 我 所以 闲置的 一个 故事 .
我觉得这个故事很无聊, 便笑了。

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn] [rɪˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈruːfɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈædɪd] [tuː; tə][ɪts][oʊld] -
I spent some money in repainting and roofing it — added to its old -
我 花费 一些 钱 在 重新粉刷 和 屋顶 它 — 额外 到 它是 老的 -
[ˈfæɪnd] [ˈfɜːrntʃər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɑːdərn][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] — [ˈædvɜːtaɪzɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
fashioned furniture a few modern articles — advertised it ,
造型 家具 一个 很少 现代的 文章 — 广告 它 ,
我花了一些钱重新粉刷和修缮了屋顶, 在原有的老式家具基础上添置了一些现代家具, 并做了广告宣传。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒər][ˈfɜːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
and obtained a lodger for a year .
和 获得 一个 房客 为了 一个 年 .
并招到了一位房客, 租期一年。

[hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɜːrən(ə)l][rɪˈtaɪərd][ɑːn] [hæf] - [peɪ] .
He was a colonel retired on half - pay .
他 曾是 一个 上校 退休 在 一半 - 支付 .
他是一名退役上校, 退休时只领一半薪水。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
He came in with his family , a son and a daughter , and four or five
他 来了 在 和 他的 家庭 , 一个 儿子 和 一个 女儿 , 和 四 或者 五
[ˈsɜːrvənt] :
servants :
仆人 :

他带着家人来了, 包括一个儿子、一个女儿和四五个仆人:

[ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
they all left the house the next day ,
他们 全部 左边 这 房子 这 下一个 天 ,
第二天他们都离开了房子。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪˈpəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] ,
and although they deponed that they had all seen something different ,
和 虽然 他们 作证 那 他们 有 全部 已见 某物 不同的 ,
尽管他们都作证说自己看到的東西各不相同,

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['terəb(ə)] [tu:; tə] [ɔ:l] .
that something was equally terrible to all .
那 某物 曾是 同样地 糟糕的 到 全部 .

那件事对所有人来说都同样可怕。

[aɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn] ['kɑ:njəns] [su:] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [bleɪm] , [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [fɔ:r; fər] [bri:tʃ] [ʌv; əv]
I really could not in conscience sue , or even blame , the colonel for breach of
我 真的 可以 不是 在 良心 起诉 , 或者 甚至 责备 , 这 上校 为了 违反 的
[ə'gri:mənt] .
agreement .
协议 .

我实在无法昧着良心起诉上校，甚至无法责怪他违反协议。

" [ðen] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ʌv; əv] ,
" **Then I put in the old woman I have spoken of** ,
" 然后 我 放 在 这 老的 女士 我 有 说 的 ,

然后我把我之前提到的那位老妇人放了进去，

[ænd; ənd] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [em'pəʊəd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə'pɑ:rtmənts] .
and she was empowered to let the house in apartments .
和 她 曾是 赋权 到 让 这 房子 在 公寓 .

她有权将房子改建成公寓出租。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] ['lɑ:dʒər] [hu:] [steɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] .
I never had one lodger who stayed more than three days .
我 绝不 有 一 房客 WHO 入住 更多的 比 三 天 .

我从来没有哪个房客住超过三天。

[aɪ] [du:][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ['stɔ:rɪz] — [tu:; tə] [noʊ] [tu:] ['lɒdʒəz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [bɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]
I do not tell you their stories — to no two lodgers have there been exactly the
我 做 不是 告诉 你 他们的 故事 — 到 不 二 房客 有 那里 到过 确切地 这
[seɪm] [fə'nɑ:mɪnə] [rɪ'pi:tɪd] .
same phenomena repeated .
相同的 现象 重复 .

我不打算讲述他们的故事——因为没有两个房客会遇到完全相同的现象。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
It is better that you should judge for yourself ,
它 是 更好的 那 你 应该 法官 为了 你自己 .

最好你自己去判断。

[ðæn; ðən] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['pri:vɪəs] ['nærətɪvz] ;
than enter the house with an imagination influenced by previous narratives ;
比 进入 这 房子 和 一个 想像力 影响 经过 以前的 叙事 .

与其带着受先前故事影响的想象力进入房子；

['oʊnli] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
only be prepared to see and to hear something or other ,
仅有的 是 准备 到 看 和 到 听到 某物 或者 其他 .

做好准备，可能会看到或听到某些事情。

[ænd; ənd] [teɪk] [wət'evər] [prɪ'kɔ:ʃənz] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [pli:z] . "
and take whatever precautions you yourself please . "
和 拿 任何 防范措施 你 你自己 请 . "

你们可以自行采取任何必要的预防措施。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ? "
" **Have you never had a curiosity yourself to pass a night in that house ?** "
" 有 你 绝不 有 一个 好奇心 你自己 到 经过 一个 夜晚 在 那 房子 ? " "

“你难道从来没有好奇过想在那栋房子里过夜吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [pæst] [nɑ:t][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [θri:] [ˈaʊəz] [ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
I passed not a night , but three hours in broad daylight alone in that house .
我 通过了 不是 一个 夜晚 , 但 三 小时 在 广阔 日光 独自的 在 那 房子 .
我不是在那栋房子里待了一整夜，而是在光天化日之下独自待了三个小时。

[maɪ][kjʊriˈɑ:səti][ɪz][nɑ:t][ˈsætɪsfaid] , [bʌt; bət][,aɪˈti:][ɪz] [kwentʃt] .
My curiosity is not satisfied , but it is quenched .
我的 好奇心 是 不是 使满意 , 但 它 是 淬火 .

我的好奇心虽然没有得到满足，但也得到了慰藉。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
I have no desire to renew the experiment .
我 有 不 欲望 到 更新 这 实验 .

我不想再进行这项实验了。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [kəmˈpleɪn] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][,eɪˈem][nɑ:t] [səˈfɪʃntli] [ˈkændɪd] ;
You cannot complain , you see , sir , that I am not sufficiently candid ;
你 不能 抱怨 , 你 看 , 先生 , 那 我 是 不是 足够 坦率 ;

先生，您不能抱怨我不够坦诚；

[ænd; ənd] [ənˈles] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [bi; bi] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈi:gər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [nə:vs] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli]
and unless your interest be exceedingly eager and your nerves unusually
和 除非 你的 兴趣 是 非常 渴望的 和 你的 神经 异常地
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

除非你兴趣极其浓厚，而且神经异常坚韧，

[aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [eɪ di:ˈdi:] [ðæt] [aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] . "
I honestly add that I advise you not to pass a night in that house . "
我 诚实地 添加 那 我 建议 你 不是 到 经过 一个 夜晚 在 那 房子 . "

我真心建议你不要在那间房子里过夜。

" [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ki:n] , " [sed] [aɪ] ,
" **My interest is exceedingly keen , " said I ,**
" 我的 兴趣 是 非常 敏锐的 , " 说 我 ,

“我对此非常感兴趣，”我说。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [wɪl] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɪn] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ˈhoʊlli]
" **and though only a coward will boast of his nerves in situations wholly**
" 和 尽管 仅有的 一个 懦夫 将要 夸 的 他的 神经 在 情况 完全
[ʌnfəˈmɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
unfamiliar to him ,
陌生 到 他 ,

“虽然只有懦夫才会吹嘘自己在完全陌生的环境中有多勇敢，

[jet] [maɪ] [nə:vs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsi:znd] [ɪn] [sʌtʃ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
yet my nerves have been seasoned in such variety of danger that I have the
然而 我的 神经 有 到过 经验丰富的 在 这样的 种类 的 危险 那 我 有 这
[raɪt] [tu:; tə][rɪˈlaɪ][ɑ:n][ðəm; ðəm] — [i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪd] [haʊs] .
right to rely on them — even in a haunted house .
正确的 到 依靠 在 他们 — 甚至 在 一个 闹鬼的 房子 .

然而，我的神经系统在各种危险中都得到了磨练，所以我有权依靠它——即使是在鬼屋里。

" ['mɪstər][dʒeɪ] — — [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv]
" Mr J — — said very little more ; he took the keys of the house out of
" 先生 J — — 说 非常 小的 更多的 ; 他 采取 这 钥匙 的 这 房子 出去 的
[hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] ,
his bureau ,
他的 局 ,

J先生没再多说几句话；他从书桌里拿出房子的钥匙，

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] , — [ænd; ɐnd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] ,
gave them to me , — and thanking him cordially for his frankness ,
给予 他们 到 我 , — 和 谢谢 他 诚挚地 为了 他的 坦率 ,
他把它们给了我，并真诚地感谢他的坦率。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [zɜːr'beɪn] [kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɪ] , [aɪ] ['kærid] [ɔːf][maɪ] [praɪz] .
and his urbane concession to my wish , I carried off my prize .
和 他的 彬彬有礼 让步 到 我的 希望 , 我 携带 离开 我的 奖 .

他温文尔雅地满足了我的愿望，我带走了我的战利品。

[ɪm'peɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [hoʊm][aɪ] ['sʌmənd] [maɪ]
Impatient for the experiment , as soon as I reached home I summoned my
不耐烦 为了 这 实验 , 作为 很快 作为 我 达到 家 我 被召唤 我的
[kɔːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
confidential servant ,
机密的 仆人 ,

我迫不及待地想要进行实验，一到家就召来了我的贴身仆人。

— [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [geɪ] ['spɪrɪts] , ['fɪrləs] ['tempər] ,
— a young man of gay spirits , fearless temper ,
— 一个 年轻的 男人 的 同性恋 烈酒 , 无畏 脾气 ,

——一位性情开朗、无所畏惧的年轻人，

[ænd; ɐnd][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [suːpər'stɪʃəs] ['predʒədɪs][æz; əz] ['eniwʌn] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and as free from superstitious prejudice as anyone I could think of .
和 作为 自由的 从 迷信的 偏见 作为 任何人 我 可以 思考 的 .

而且，他是我所能想到的最没有迷信偏见的人之一。

" [ef] — — , " [sed] [aɪ] ,
" F — — , " said I ,
" F — — , " 说 我 ,

" "F——,"我说，

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][nɔːt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn]
" you remember in Germany how disappointed we were at not finding a ghost in
" 你 记住 在 德国 如何 失望的 我们 是 在 不是 寻找 一个 鬼 在
[ðæt] [oʊld]['kæs(ə)l] ,
that old castle ,
那 老的 城堡 ,

你还记得在德国的时候，我们没在那座古城堡里找到鬼魂，有多失望吗？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hedləs] [ˌæpə'ri:(ə)n] ?
which was said to be haunted by a headless apparition ?
哪个 曾是 说 到 是 闹鬼的 经过 一个 无头 幻影 ?

据说那里闹鬼，有一个无头幽灵出没？

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən]
Well , I have heard of a house in London
出色地 , 我 有 听到 的 一个 房子 在 伦敦

我听说过伦敦的一栋房子。

[wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hoʊp] , [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['hɔːntɪd] .
which , I have reason to hope , is decidedly haunted .
哪个 , 我 有 原因 到 希望 , 是 绝对地 闹鬼的 .

我有理由相信，那里一定闹鬼。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] .
I mean to sleep there to - night .

我 意思是 到 睡觉 那里 到 - 夜晚 .

我打算今晚睡在那里。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,
From what I hear ,

从 什么 我 听到 ,

据我所知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [ə'laʊ] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] —
there is no doubt that something will allow itself to be seen or to be heard —
那里 是 不 怀疑 那 某物 将要 允许 本身 到 是 已见 或者 到 是 听到 —
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

毫无疑问，某些事物会允许自己被看见或被听见——某些事物，

[pər'hæps] , [ɪk'sesɪvli] ['hɔ:rəb(ə)l] .
perhaps , excessively horrible .

也许 , 过度 可怕 .

或许，极其可怕。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n][jɔr; jər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Do you think , if I take you with me , I may rely on your presence of mind ,
做 你 思考 , 如果 我 拿 你 和 我 , 我 可能 依靠 在 你的 在场 的 头脑 ,
你觉得如果我带你一起去，我能指望你保持冷静吗？

[wət'evər] [meɪ] ['hæpən] ? "
whatever may happen ? "

任何 可能 发生 ? "

无论发生什么？

" [oʊ] , [sɜ:r] ! [preɪ] [trʌst] [em 'i:] , " ['ænsər] [ef] — — , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **Oh , sir ! pray trust me , " answered F — — , grinning with delight .**

" 哦 , 先生 ! 祈祷 相信 我 , " 回答 F — — , 咧嘴笑 和 喜 .

“哦，先生！请相信我，”F——笑着回答道，脸上洋溢着喜悦。

" ['veri] [wel] — [ðen] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] .
" **Very well — then here are the keys of the house — this is the address .**

" 非常 出色地 — 然后 这里 是 这 钥匙 的 这 房子 — 这 是 这 地址 .

“很好——这是房子的钥匙——这是地址。”

[goʊ] [naʊ] — [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['eni] ['bedru:m; 'bedrʊm][ju:; jʊ] [pli:z] ;
Go now — select for me any bedroom you please ;

去 现在 — 选择 为了 我 任何 卧室 你 请 ;

现在就去吧——帮我选一间卧室，你想选哪间都行；

[ænd; ænd] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
and since the house has not been inhabited for weeks ,

和 自从 这 房子 有 不是 到过 有人居住的 为了 周 ,

由于这栋房子已经好几周没人住了，

[meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] — [er][ðə; ði][bed] [wel] — [si:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
make up a good fire — air the bed well — see , of course ,

制作 向上 一个 好的 火 — 空气 这 床 出色地 — 看 , 的 课程 ,

生好火——让床铺通风——当然，还有.....

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kændlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fju:əl] .
that there are candles as well as fuel .

那 那里 是 蜡烛 作为 出色地 作为 燃料 .

这里有蜡烛，也有燃料。

[teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][maɪ] ['dægər] — [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['wepənz] — [ɑːrm]
Take with you my revolver and my dagger — so much for my weapons — arm
拿 和 你 我的 左轮手枪 和 我的 匕首 — 所以 很多 为了 我的 武器 — 手臂
[jɔːr'self] ['iːkwəli] [wel] ;
yourself equally well ;
你自己 同样地 出色地 ;

带上我的左轮手枪和匕首——这就是我的武器——你也应该做好同样的武装；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɡoʊsts] ,
and if we are not a match for a dozen ghosts ,
和 如果 我们 是 不是 一个 匹配 为了 一个 打 鬼魂 ,
如果我们无法对付十二个鬼魂，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['saːri] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
we shall be but a sorry couple of Englishmen .
我们 将 是 但 一个 对不起 夫妻 的 英国人 .
我们终将成为一对可悲的英国人。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] [soʊ]['ɜːrdʒənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
" **I was engaged for the rest of the day on business so urgent that I had**
" 我 曾是 已订婚的 为了 这 休息 的 这 天 在 商业 所以 紧迫的 那 我 有
[nɑːt] ['liːʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][nɑːktɜːrn(ə)] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [p'laitɪd]
not leisure to think much on the nocturnal adventure to which I had plighted
不是 闲暇 到 思考 很多 在 这 夜 冒险 到 哪个 我 有 陷入困境
[maɪ] ['ɑːnər] .
my honour .
我的 荣誉 .
“我当天余下的时间都忙于紧急事务，根本没有时间去想我曾以我的荣誉担保的夜间冒险。

[aɪ] [daɪnd] [ə'loun] , [ænd; ənd] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [waɪ] ['daɪnɪŋ] , [riːd] , [æz; əz][ɪz][maɪ]['hæbɪt] .
I dined alone , and very late , and while dining , read , as is my habit .
我 用餐 独自的 , 和 非常 晚的 , 和 尽管 用餐 , 读 , 作为 是 我的 习惯 .
我独自一人用餐，时间很晚，用餐时我照例读书。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mə'kɔːlɪz] ['eseɪz] .
The volume I selected was one of Macaulay's Essays .
这 体积 我 已选 曾是 一 的 麦考利 散文 .
我选择的这本是麦考利的散文集。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
I thought to myself that I would take the book with me ;
我 想法 到 我 那 我 会 拿 这 书 和 我 ;
我心想，我要把这本书带走；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['helθfəlnəs] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]
there was so much of healthfulness in the style , and practical life in the
那里 曾是 所以 很多 的 健康 在 这 风格 , 和 实际的 生活 在 这
[sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

这种风格充满了健康元素，主题也贴近生活实际。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] ['æntɪdoʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [suːpər'stɪʃəs] ['fænsɪ]
that it would serve as an antidote against the influences of superstitious fancy
那 它 会 服务 作为 一个 解毒剂 反对 这 影响 的 迷信的 想要
.
:
.
它可以作为抵御迷信幻想影响的解药。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntu:] [maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
Accordingly , about half - past nine , I put the book into my pocket ,
因此 , 关于 一半 - 过去的 九 , 我 放 这 书 进入 我的 口袋 ,
于是, 大约九点半, 我把书放进了口袋里。

[ænd; ənd] ['stroʊld] ['li:ʒəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .
and strolled leisurely towards the haunted house .
和 漫步 悠闲 向 这 闹鬼的 房子 .
然后悠闲地漫步走向那座鬼屋。

[aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɔ:g] — [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [[ɑ:rp] , [boʊld] ,
I took with me a favourite dog — an exceedingly sharp , bold ,
我 采取 和 我 一个 最喜欢的 狗 — 一个 非常 锋利的 , 大胆的 ,
我带上了我最喜欢的狗——一只非常机敏、大胆 的狗。

[ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] [bʊl] - ['teriər] — [ə; eɪ] [dɔ:g] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [streɪndʒ] ['ɡoʊstli] ['kɔ:rnəz]
and vigilant bull - terrier — a dog fond of prowling about strange ghostly corners
和 警惕的 公牛 - 梗犬 — 一个 狗 喜爱 的 潜行 关于 奇怪的 幽灵般的 角落
[ænd; ənd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ræts] — [ə; eɪ] [dɔ:g] [ʌv; əv] [dɔ:gz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
and passages at night in search of rats — a dog of dogs for a
和 段落 在 夜晚 在 搜索 的 老鼠 — 一个 狗 的 狗 为了 一个
[ɡoʊst] .
ghost .
鬼 .

还有一只警惕的斗牛犬——一只喜欢在夜晚在奇怪的、幽灵般的角落和通道里徘徊, 寻找老鼠的狗——一只对幽灵来说
堪称犬中之犬的狗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [naɪt] , [bʌt; bət] [tʃɪli] , [ðə; ði] [skaɪ] ['sʌmwʌt] ['ɡlu:mi] [ænd; ənd]
It was a summer night , but chilly , the sky somewhat gloomy and
它 曾是 一个 夏天 夜晚 , 但 寒冷 , 这 天空 有些 阴沉 和
[oʊvər'kæst] .
overcast .
灰蒙蒙 .

那是一个夏夜, 但有些凉, 天空阴沉多云。

[stɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mu:n] — [feɪnt] [ænd; ənd] ['sɪkli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [mu:n] — [ænd; ənd] [ɪf]
Still , there was a moon — faint and sickly , but still a moon — and if
仍然 , 那里 曾是 一个 月亮 — 头晕的 和 病弱的 , 但 仍然 一个 月亮 — 和 如果
[ðə; ði] [klaʊdz] [pər'mɪtɪd] ,
the clouds permitted ,
这 云 允许 ,
然而, 月亮依然高悬——虽然黯淡无光, 但终究是一轮明月——如果云层允许的话,

['æftər] ['mɪdnait] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [braɪtə] .
after midnight it would be brighter .
后 午夜 它 会 是 更亮 .
午夜过后, 天会亮一些。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [nɑ:kt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɜ:rvənt] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .
I reached the house , knocked , and my servant opened with a cheerful smile .
我 达到 这 房子 , 敲门 , 和 我的 仆人 打开 和 一个 快乐 微笑 .
我走到房子跟前, 敲了敲门, 我的仆人面带笑容地开了门。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
" All right , sir , and very comfortable . "
" 全部 正确的 , 先生 , 和 非常 舒服的 . "
“好的, 先生, 非常舒适。”

" [oʊ] ! " [sed] [aɪ] , [ˈræðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; " [hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ]
" **Oh ! " said I , rather disappointed ; " have you not seen nor heard anything**
" 哦 ! " 说 我 , 相当 失望的 ; " 有 你 不是 已见 也不 听到 任何事物
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ? "
remarkable ? "
卓越 ? "

“哦！”我有些失望地说，“你难道没看到或听到什么特别的事情吗？”

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈslʌmθɪŋ] [kwɪr] . "
" **Well , sir , I must own I have heard something queer . "**
" 出色地 , 先生 , 我 必须 自己的 我 有 听到 某物 酷儿 . "
" 先生, 我不得不承认, 我听到了一些奇怪的事情。”

" [wʌt] ? — [wʌt] ? "
" **What ? — what ? "**
" 什么 ? — 什么 ? "

什么？——什么？

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] [ˈpætərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] ;
" **The sound of feet pattering behind me ;**
" 这 声音 的 脚 打节拍 在后面 我 ;

身后传来脚步声；

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [smɔ:l] [ˈnɔɪzɪz] [laɪk] [ˈhwɪspəz] [kloʊz][æt; ət][maɪ] [ɪr] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] . "
and once or twice small noises like whispers close at my ear — nothing more . "
和 一次 或者 两次 小的 噪音 喜欢 低语 关闭 在 我的 耳朵 — 没有什么 更多的 . "

偶尔会听到一两次像耳语一样的细微声音——仅此而已。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈfraɪt(ə)nd] ? "
" **You are not at all frightened ? "**
" 你 是 不是 在 全部 害怕 ? "

你一点都不害怕吗？

" [aɪ] ! [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sɜ:r] " ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz][boʊld] [lʊk] [,ri:əˈfjuəd] [em ˈiː][ɑ:n][wʌn]
" **I ! not a bit of it , sir " ; and the man's bold look reassured me on one**
" 我 ! 不是 一个 少量 的 它 , 先生 " ; 和 这 男人的 大胆的 看 放心 我 在 一
[pɔɪnt] — [vɪz] .
point — viz .
观点 — 即 .

“我！一点儿也没有，先生”；而那人坚定的眼神让我确信了一点——即：

[ðæt] , [ˈhæpən] [wʌt] [maɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈdezərt] [em ˈiː] .
that , happen what might , he would not desert me .
那 , 发生 什么 可能 , 他 会 不是 沙漠 我 .

无论发生什么，他都不会抛弃我。

[wiː; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [kloʊzd] , [ænd; ənd][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ]
We were in the hall , the street - door closed , and my attention was now
我们 是 在 这 大厅 , 这 街道 - 门 关闭 , 和 我的 注意力 曾是 现在
[drɔ:n] [tuː; tə][maɪ][dɔ:g] .
drawn to my dog .
绘制 到 我的 狗 .

我们当时在大厅里，街门关着，我的注意力被我的狗吸引了过去。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ræn][ɪn] [ˈiːgərli] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət][hæd; həd] [sni:kt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
He had at first ran in eagerly enough , but had sneaked back to the
他 有 在 第一的 跑 在 急切地 足够的 , 但 有 偷偷摸摸 后退 到 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他起初兴冲冲地跑了进去，但后来又偷偷溜回了门口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

and was scratching and whining to get out .
和 曾是 抓挠 和 抱怨 到 得到 出去 .

它又抓又叫，想要出去。

[ˈæftər] [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] ,

After patting him on the head , and encouraging him gently ,
后 轻拍 他 在 这 头 , 和 鼓励 他 轻轻地 ,

拍了拍他的头，轻轻地鼓励了他一番之后，

[ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [em ˈiː][ænd; ənd]

the dog seemed to reconcile himself to the situation and followed me and
这 狗 似乎 到 调和 他自己 到 这 情况 和 随后 我 和

[ef] — — [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

F — — through the house ,
F — — 通过 这 房子 ,

那只狗似乎接受了现状，跟着我和F——穿过了房子。

[bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz][æt; ət][maɪ] [hiːlz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ɪn] [ædˈvæns] ,

but keeping close at my heels instead of hurrying inquisitively in advance ,
但 保持 关闭 在 我的 高跟鞋 反而 的 匆忙 好奇地 在 进步 ,

但他却紧随我身后，而不是急切地走在我前面好奇地探寻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd][ˈnɔːrm(ə)l][ˈhæbɪt][ɪn][ɔːl] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] .

which was his usual and normal habit in all strange places .
哪个 曾是 他的 通常 和 普通的 习惯 在 全部 奇怪的 地方 .

这是他在所有陌生地方的一贯习惯。

[wiː; wi][fɜːrst] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [əˈpɑːrtmənts] , [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

We first visited the subterranean apartments , the kitchen and other offices ,
我们 第一的 到访 这 地下 公寓 , 这 厨房 和 其他 办公室 ,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈseləz] ,

and especially the cellars ,
和 尤其 这 地窖 ,

我们首先参观了地下公寓、厨房和其他办公室，特别是地下室。

[ɪn] [wɪtʃ] [læst][ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][waɪn] [stiːl] [left] [ɪn][ə; eɪ] [bɪn] ,

in which last there were two or three bottles of wine still left in a bin ,
在 哪个 最后的 那里 是 二 或者 三 瓶子 的 葡萄酒 仍然 左边 在 一个 垃圾桶 ,

最后，垃圾桶里还剩下两三瓶葡萄酒。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒb,webz] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪdəntli] , [baɪ][ðər; ðər] [əˈpɪrəns] , [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [fɔːr; fər]

covered with cobwebs , and evidently , by their appearance , undisturbed for
涵盖 和 蜘蛛网 , 和 显然 , 经过 他们的 外貌 , 未受干扰 为了

[ˈmeni] [ˈjɪrz] .

many years .
许多 年 .

布满蛛网，而且从外观来看，显然已经多年无人打扰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [waɪn] - [ˈbɪbərz] .

It was clear that the ghosts were not wine - bibbers .
它 曾是 清除 那 这 鬼魂 是 不是 葡萄酒 - 围兜 .

很明显，这些鬼魂并不喜欢喝酒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

For the rest we discovered nothing of interest .
为了 这 休息 我们 发现 没有什么 的 兴趣 .

至于其他方面，我们没有发现任何有趣的东西。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈlɪt(ə)l] [ˌbækˈdʒɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [haɪ] [wɔːlz] .

There was a gloomy little backyard , with very high walls .
那里 曾是 一个 阴沉 小的 后院 , 和 非常 高的 墙壁 .

后院阴暗狭小，四周是高高的围墙。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑ:rd][wɜ:r; wər] [ˈveri] [dæmp] — [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] ,
The stones of this yard were very damp — and what with the damp ,
这 石头 的 这 院子 是 非常 潮湿 — 和 什么 和 这 潮湿 ,
这个院子里的石头非常潮湿——再加上潮湿,

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] - [graɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
and what with the dust and smoke - grime on the pavement ,
和 什么 和 这 灰尘 和 抽烟 - 污垢 在 这 路面 ,
再加上人行道上积满了灰尘和烟尘,

[ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [left] [ə; eɪ] [slait] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wer] [wi:; wi] [pæst] .
our feet left a slight impression where we passed .
我们的 脚 左边 一个 轻微 印象 在哪里 我们 通过了 .
我们走过的地方留下了淡淡的脚印。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈpɪrd] [ðə; ði][fɜ:rst] [streɪndʒ] [fəˈnɑ:mɪnən] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]
And now appeared the first strange phenomenon witnessed by myself in this strange
和 现在 出现 这 第一的 奇怪的 现象 目击者 经过 我 在 这 奇怪的
[əˈboʊd] .
abode .
住所 .
而现在, 我在这陌生的住所里亲眼目睹了第一个奇怪的现象。

[aɪ]
I
我
我
[sɔ:] , [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] , [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔ:rm] [ɪtˈself] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] .
saw , just before me , the print of a foot suddenly form itself , as it were .
锯 , 只是 前 我 , 这 打印 的 一个 脚 突然 形式 本身 , 作为 它 是 .
就在我眼前, 突然出现了一个脚印。

[aɪ] [stɔ:pt] , [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
I stopped , caught hold of my servant , and pointed to it .
我 停止 , 捕捉 抓住 的 我的 仆人 , 和 尖 到 它 .
我停下脚步, 抓住我的仆人, 指着它。

[ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfʊtprɪnt] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [dra:pt] [əˈnʌðər] .
In advance of that footprint as suddenly dropped another .
在 进步 的 那 脚印 作为 突然 掉落 其他 .
在那之前, 突然又掉了一个脚印。

[wi:; wi][bəʊθ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
We both saw it .
我们 两个都 锯 它 .
我们俩都看到了。

[aɪ] [ədˈvænst] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] [kept] [ədˈvænsɪŋ] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] ,
I advanced quickly to the place ; the footprint kept advancing before me ,
我 先进的 迅速地 到 这 地方 ; 这 脚印 保留 前进 前 我 ,
我迅速赶到那里; 脚印在我面前不断延伸,

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfʊtprɪnt] — [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] : [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [feɪnt]
a small footprint — the foot of a child : the impression was too faint
一个 小的 脚印 — 这 脚 的 一个 孩子 : 这 印象 曾是 也 头晕的
[ˈθɜ:rəli] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [ʃeɪp] ,
thoroughly to distinguish the shape ,
彻底 到 区分 这 形状 ,
一个小小的脚印——是孩子的脚印: 印痕太浅, 无法完全辨认形状。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es][bəʊθ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [fʊt] .
but it seemed to us both that it was the print of a naked foot .
但 它 似乎 到 我们 两个都 那 它 曾是 这 打印 的 一个 裸 脚 .
但我们俩都觉得那是赤脚脚印。

[ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] ['si:st] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] , [nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:] [rɪ'pi:t]
This phenomenon ceased when we arrived at the opposite wall , nor did it repeat
这 现象 停止 什么时候 我们 到达的 在 这 对面的 墙 , 也不 做过 它 重复
[ɪt'self][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
itself on returning .
本身 在 返回 .

当我们到达对面的墙时，这种现象就停止了，返回时也没有再次发生。
[wi:; wi] ['ri:'mauntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ænd] ['entərd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , [ə; eɪ]
We remounted the stairs , and entered the rooms on the ground floor , a
我们 重新安装 这 楼梯 , 和 进入 这 房间 在 这 地面 地面 , 一个
[ˈdaɪnɪŋ] [ˈpɑ:rlər] ,
dining parlour ,
用餐 客厅 ,

我们重新走上楼梯，进入了底楼的房间，其中包括餐厅。
[ə; eɪ] [smɔ:l] [bæk] - ['pɑ:rlər] ,
a small back - parlour ,
一个 小的 后退 - 客厅 ,

一个小后客厅，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [stɪl] ['smɔ:lər] [θɜ:rd] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:bəbli] [ə'prəʊpri:ətɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
and a still smaller third room that had been probably appropriated to a
和 一个 仍然 较小的 第三 房间 那 有 到过 大概 挪用 到 一个
[ˈfʊtmən] — [ɔ:l] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
footman — all still as death .
男仆 — 全部 仍然 作为 死亡 .

还有一间更小的第三间房，可能是给男仆住的——一切都静得出奇。

[wi:; wi] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [wɪtʃ] [si:md] [freʃ] [ænd; ænd] [nu:] .
We then visited the drawing - rooms , which seemed fresh and new .
我们 然后 到访 这 绘画 - 房间 , 哪个 似乎 新鲜的 和 新的 .
随后我们参观了客厅，客厅看起来清新崭新。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] .
In the front room I seated myself in an armchair .
在 这 正面 房间 我 坐着 我 在 一个 扶手椅 .
我在前厅的扶手椅上坐了下来。

[ef] — — [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ju: 'es] .
F — — placed on the table the candlestick with which he had lighted us .
F — — 放置 在 这 桌子 这 烛台 和 哪个 他 有 照明 我们 .
F——把点亮我们的那根烛台放在桌子上。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
I told him to shut the door .
我 讲述 他 到 关闭 这 门 .
我让他把门关上。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
As he turned to do so ,
作为 他 转向 到 做 所以 ,
他转身这样做的时候，

[ə; eɪ] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][em 'i:] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ['kwɪkli] [ænd; ænd] ['nɔɪzləsli] ,
a chair opposite to me moved from the wall quickly and noiselessly ,
一个 椅子 对面的 到 我 已搬 从 这 墙 迅速地 和 无声 ,
我正对面的一把椅子迅速而无声地从墙边移开。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [tʃer] , [ɪ'mi:diətli] ['frʌntɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and dropped itself about a yard from my own chair , immediately fronting it .
和 掉落 本身 关于 一个 院子 从 我的 自己的 椅子 , 立即地 正面 它 .

然后它突然从离我的椅子大约一码远的地方掉下来，径直朝我的椅子走去。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʰ:rnɪŋ] - [teɪblz] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [læf] —
" **Why , this is better than the turning - tables , " said I , with a half - laugh —**
" 为什么 , 这 是 更好的 比 这 转弯 - 表格 , " 说 我 , 和 一个 一半 - 笑 —

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [læft] ,
and as I laughed ,
和 作为 我 笑了 ,

“哎呀，这可比旋转台好多了，”我半开玩笑地说——就在我笑的时候，

[maɪ][dɔ:ɡ][pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [haʊld] .
my dog put back his head and howled .
我的 狗 放 后退 他的 头 和 嚎叫 .

我的狗仰起头嚎叫起来。

[ef] — — , ['kʌmɪŋ] [bæk] , [hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
F — — , coming back , had not observed the movement of the chair .
F — — , 未来 后退 , 有 不是 观察到 这 移动 的 这 椅子 .

F——回来时，没有注意到椅子的移动。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [naʊ] [ɪn] ['stɪlɪŋ] [ðə; ði][dɔ:ɡ] .
He employed himself now in stilling the dog .
他 受雇 他自己 现在 在 静止 这 狗 .

他现在忙着安抚那条狗。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] ,
I continued to gaze on the chair ,
我 持续 到 目光 在 这 椅子 ,

我继续盯着那把椅子看。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] ['mɪstɪ] ['aʊtləɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪɡjər] ,
and fancied I saw on it a pale blue misty outline of a human figure ,
和 幻想 我 锯 在 它 一个 苍白 蓝色的 蒙蒙 大纲 的 一个 人类 数字 ,

我仿佛看到上面有一个淡蓝色的、朦胧的人形轮廓，

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtləɪn] [səʊ] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪs'trʌst] [maɪ] [oʊn] ['vɪʒ(ə)n] .
but an outline so indistinct that I could only distrust my own vision .
但 一个 大纲 所以 模糊 那 我 可以 仅有的 怀疑 我的 自己的 想象 .

但轮廓如此模糊，以至于我只能怀疑自己的视力。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [naʊ] [wʌz; wəz]['kwəɪət] .
The dog now was quiet .
这 狗 现在 曾是 安静的 .

狗狗安静了下来。

" [pʊt] [bæk] [ðæt] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][ef] — — ;
" **Put back that chair opposite to me , " said I to F — — ;**
" 放 后退 那 椅子 对面的 到 我 , " 说 我 到 F — — ;

“把对面那把椅子放回原位，”我对F——说；

" [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
" **put it back to the wall .**
" 放 它 后退 到 这 墙 .

“把它放回墙上。”

" [ef] — — [əu'beɪd] .
" **F — — obeyed .**
" F — — 服从 .

“F——服从了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːrɪŋ] [əˈbrʌptli] .
" Was that you , sir ? " said he , turning abruptly .
" 曾是 那 你 , 先生 ? " 说 他 , 转弯 突然 .

“是你吗, 先生?”他突然转过身问道。

" [aɪ] — [wʌt] ! "
" I — what ! "
" 我 — 什么 ! "

“我——什么!”

" [waɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [em ˈiː] .
" Why , something struck me .
" 为什么 , 某物 击 我 .

“为什么, 我突然想到了什么。”

[aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːrpli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] — [dʒʌst] [hɪr] . "
" I felt it sharply on the shoulder — just here . "
我 毛毡 它 尖锐地 在 这 肩膀 — 只是 这里 . "

我感觉肩膀上一阵剧痛——就在这里。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] .
" No , " said I .
" 不 , " 说 我 .

“不,”我说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈdʒʌɡlərz] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [naːt] [dɪˈskʌvər] [ðər; ðər]
" But we have jugglers present , and though we may not discover their
" 但 我们 有 杂耍演员 展示 , 和 尽管 我们 可能 不是 发现 他们的
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

“但是我们这里有耍花招的人, 虽然我们可能看不穿他们的把戏,

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈfraɪ(ə)n] [juː ˈes] .
" we shall catch them before they frighten us .
我们 将 抓住 他们 前 他们 吓唬 我们 .

我们要在他们吓到我们之前抓住他们。

" [wiː; wi] [dɪd] [naːt] [steɪ] [bɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] — [ɪn] [fækt] ,
" We did not stay long in the drawing - rooms — in fact ,
" 我们 做过 不是 停留 长的 在 这 绘画 - 房间 — 在 事实 ,

“我们在客厅里并没有待很久——事实上,

[ðeɪ] [felt] [soʊ] [dæmp] [ænd; ʌnd] [soʊ] [ˈtɪli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˌʌpˈsterz]
they felt so damp and so chilly that I was glad to get to the fire upstairs
他们 毛毡 所以 潮湿 和 所以 寒冷 那 我 曾是 高兴的 到 得到 到 这 火 楼上
.
:
.

房间里又湿又冷, 我很高兴能到楼上的火炉旁取暖。

[wiː; wi] [ˌlɒk] [ðə; ði] [ˌdɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] — [ə; eɪ] [ˌprɪˈkɔːʃn] [waɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" We locked the doors of the drawing - rooms — a precaution which , I should
我们 已锁定 这 门 的 这 绘画 - 房间 — 一个 预防 哪个 , 我 应该
[əbˈzɜːrv] ,
observe ,
观察 ,

我们锁上了客厅的门——我应该指出, 这是一个预防措施。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [waɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wiː; wi] [hæd; həd] [səːtɪ] [ˌbrɪˈloʊ] .
" we had taken with all the rooms we had searched below .
我们 有 已采取 和 全部 这 房间 我们 有 搜索 以下 .

我们已经把下面搜索过的所有房间都租了出去。

[ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm][maɪ][ˈsɜ:rvənt][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər][em ˈi:][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ɑ:n]
The bedroom my servant had selected for me was the best on
这 卧室 我的 仆人 有 已选 为了 我 曾是 这 最好的 在
[ðə; ði][flɔ:r] — [ə; eɪ][la:rdʒ][wʌn] ,
the floor — a large one ,
这 地面 一 一个 大的 一 ,
仆人为我挑选的卧室是这一层最好的——一间很大的卧室。

[wɪð; wɪθ][tu:] [ˈwɪndəʊz] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði][stri:t] .
with two windows fronting the street .
和 二 视窗 正面 这 街道 .
临街设有两扇窗户。

[ðə; ði][fɔ:r] - [ˈpəʊstɪd][bed] , [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [speɪs] , [wʌz; wəz] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
The four - posted bed , which took up no inconsiderable space , was opposite to
这 四 - 发布 床 , 哪个 采取 向上 不 微不足道的 空间 , 曾是 对面的 到
[ðə; ði][ˈfaɪə] ,
the fire ,
这 火 ,
那张四柱床占地不小, 正对着火炉。

[wɪtʃ] [bə:nd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ə; eɪ][dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,
which burned clear and bright ; a door in the wall to the left ,
哪个 烧伤 清除 和 明亮的 ; 一个 门 在 这 墙 到 这 左边 ,
它燃烧得清澈明亮; 左侧墙上有一扇门,

[brɪtwi:n] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ru:m] [wɪtʃ] [maɪ]
between the bed and the window , communicated with the room which my
之间 这 床 和 这 窗户 , 沟通 和 这 房间 哪个 我的
[ˈsɜ:rvənt] [əˈprəʊpriːeɪtɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
servant appropriated to himself .
仆人 挪用 到 他自己 .
在床和窗户之间, 与我的仆人自己占用的房间相连。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊfə] - [bed] ,
This last was a small room with a sofa - bed ,
这 最后的 曾是 一个 小的 房间 和 一个 沙发 - 床 ,
最后这间是小房间, 里面有一张沙发床。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlændɪŋ] - [pleɪs] — [noʊ] [ˈʌðər] [dɔ:r] [bʌt; bət]
and had no communication with the landing - place — no other door but
和 有 不 沟通 和 这 降落 - 地方 一 不 其他 门 但
[ðæt] [wɪtʃ] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] .
that which conducted to the bedroom I was to occupy .
那 哪个 实施 到 这 卧室 我 曾是 到 占据 .
与楼梯平台没有连接——除了通往我将要居住的卧室的那扇门之外, 没有其他门。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ][ˈfaɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɑ:ks] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On either side of my fireplace was a cupboard , without locks , flushed with the
在 任何一个 边 的 我的 壁炉 曾是 一个 橱柜 , 没有 锁 , 酹 和 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
壁炉两侧各有一个橱柜, 没有锁, 与墙面齐平。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm] [dʌl] - [braʊn] [ˈpeɪpər] .
and covered with the same dull - brown paper .
和 涵盖 和 这 相同的 乏味的 - 棕色的 纸 .
表面覆盖着同样的暗褐色纸张。

[wiː; wi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðɪːz] [ˈkʌbədz] — [ˈoʊnli] [hʊks] [tuː; tə] [səˈspend] [ˈfiːmeɪl] [ˈdresɪz] — [ˈnʌθɪŋ] [els]
We examined these cupboards — only hooks to suspend female dresses — nothing else
我们 检查 这些 橱柜 — 仅有的 钩子 到 暂停 女性 连衣裙 — 没有什么 别的
;
;
;

我们检查了这些橱柜——只有用来悬挂女式连衣裙的挂钩——除此之外什么也没有；

[wiː; wi] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] — [ˈeɪdɪəntli] [ˈsɔːlɪd] — [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
we sounded the walls — evidently solid — the outer walls of the building .
我们 听起来 这 墙壁 — 显然 坚硬的 — 这 外 墙壁 的 这 建筑 .

我们敲了敲墙壁——显然很坚固——那是建筑物的外墙。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈpɑːrtmənts] , [wɔːmd] [maɪˈself][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
Having finished the survey of these apartments , warmed myself a few moments ,
拥有 完成的 这 民意调查 的 这些 公寓 , 温暖 我 一个 很少 时刻 ,
[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [maɪ][sɪˈɡɑːr] ,
and lighted my cigar ,
和 照明 我的 雪茄 ,

完成这些公寓的考察后，我暖了暖身子，点燃了雪茄。

[aɪ] [ðen] , [stiːl] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ef] — — , [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [maɪ][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər] .
I then , still accompanied by F — — , went forth to complete my reconnoitre .
我 然后 , 仍然 伴随 经过 F — — , 去 前进 到 完全的 我的 侦察 .

然后，我依然和 F—— 一起出发，完成了我的侦察任务。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [dɔːr] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ˈfɜːrmlɪ] .
In the landing - place there was another door ; it was closed firmly .
在 这 降落 - 地方 那里 曾是 其他 门 ; 它 曾是 关闭 牢牢 .

楼梯平台还有一扇门，它关得严严实实。

" [sɜːr] , " [sed] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
" Sir , " said my servant in surprise ,
" 先生 , " 说 我的 仆人 在 惊喜 ,

“先生，”我的仆人惊讶地说。

" [aɪ] [ʌnˈlɔːkt] [ðɪs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] ;
" I unlocked this door with all the others when I first came ;
" 我 已解锁 这 门 和 全部 这 其他的 什么时候 我 第一的 来了 ;

“我刚来的时候，和其他门一样，把这扇门也打开了；

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [hæv; həv][gɔːt] [lɒkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] —
it cannot have got locked from the inside , for it is a —
它 不能 有 得到 已锁定 从 这 里面 , 为了 它 是 一个 —

它不可能从里面锁上，因为它是一个——

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪθ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [ðen]
" Before he had finished his sentence the door , which neither of us then
" 前 他 有 完成的 他的 句子 这 门 , 哪个 两者都不 的 我们 然后
[wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
was touching ,
曾是 接触 ,

“他话还没说完，门就开了，而我们当时谁也没有碰那扇门。”

[ˈoʊpənd] [ˈkwaɪətli][ʌv; əv] [ɪtˈself] .
opened quietly of itself .
打开 悄悄 的 本身 .

它悄无声息地自行打开了。

[wiː; wi] [lɒkt] [æt; ət] [ɪːt] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstənt] .
We looked at each other a single instant .
我们 看起来 在 每个 其他 一个 单身的 立即的 .

我们对视了一瞬间。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [si:zd] [bəuθ] — [sʌm; səm][ˈhju:mən][ˈeɪdʒənsi] [maɪ] [bi:; bi] [dɪˈtektɪd] [hɪr] .
The same thought seized both — some human agency might be detected here .
这 相同的 想法 查获 两个都 — 一些 人类 机构 可能 是 检测到 这里 .
两人心中都涌起同样的念头——这里或许存在某种人为因素。

[aɪ] [rʌʃt] [ɪn][fɜ:rst] , [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ˈfɑ:lʊəd] .
I rushed in first , my servant followed .
我 匆忙 在 第一的 , 我的 仆人 随后 .
我第一个冲了进去, 我的仆人随后跟上。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [blæŋk] [ˈdrɪrɪ] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rnɪtʃər] — [ə; eɪ] [fju:]
A small blank dreary room without furniture — a few
一个 小的 空白的 凄凉 房间 没有 家具 — 一个 很少
一间空荡荡的、阴沉沉的小房间, 没有家具——几个

[ˈempti] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ˈhæmpərz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊ] — [ðə; ði] [ˈʌtər] [kloʊzd] —
empty boxes and hampers in a corner — a small window — the shutters closed —
空的 盒子 和 礼篮 在 一个 角落 — 一个 小的 窗户 — 这 百叶窗 关闭 —
[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs] — [noʊ] [ˈʌðər] [dɔ:r] [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈentərd] —
not even a fireplace — no other door but that by which we had entered —
不是 甚至 一个 壁炉 — 不 其他 门 但 那 经过 哪个 我们 有 进入 —
[noʊ][ˈkɑ:rptɪ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
no carpet on the floor ,
不 地毯 在 这 地面 ,
角落里堆着空箱子和篮子——一扇小窗户——百叶窗紧闭——甚至连壁炉都没有——除了我们进来的那扇门之外没有其
他门——地板上没有地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [si:md] [ˈveri] [oʊld] , [ʌnˈi:v(ə)n] , [wɜ:rm] - [ˈi:tn] , [ˈmended] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and the floor seemed very old , uneven , worm - eaten , mended here and there
和 这 地面 似乎 非常 老的 , 不均匀 , 蠕虫 - 吃 , 已修复 这里 和 那里
,
:
,
地板看起来很旧, 凹凸不平, 虫蛀严重, 到处都是修补过的痕迹。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪtə-, ˈhwaɪtə-] [ˈpætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] ,
as was shown by the whiter patches on the wood ; but no living being ,
作为 曾是 所示 经过 这 更白 补丁 在 这 木头 ; 但 不 活的 存在 ,
从木头上较白的斑块可以看出; 但没有发现任何生物。

[ænd; ənd][noʊ][ˈvɪzəb(ə)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] .
and no visible place in which a living being could have hidden .
和 不 可见的 地方 在 哪个 一个 活的 存在 可以 有 隐 .
而且没有丝毫可见的生物可以藏身之处。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] ,
As we stood gazing around ,
作为 我们 站立 凝视 大约 ,
我们站在那里环顾四周,

[ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈentərd] [kloʊzd] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r]
the door by which we had entered closed as quietly as it had before
这 门 经过 哪个 我们 有 进入 关闭 作为 悄悄 作为 它 有 前
[ˈoʊpənd] :
opened :
打开 :
我们进来的那扇门像之前打开时一样悄无声息地关上了:

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪmˈprɪznd] .
we were imprisoned .
我们 是 被监禁 .
我们被监禁了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][felt][ə; eɪ][kriːp][ʌv; əv][ʌndɪˈfaɪnəbl̩][ˈhɔːrər] .
For the first time I felt a creep of undefinable horror .
为了 这 第一的 时间 我 毛毡 一个 潜行者 的 无法定义的 恐怖 .
我第一次感受到了一种难以言喻的恐惧。

[nɔːt][soʊ][maɪ][ˈsɜːrvənt] .
Not so my servant .
不是 所以 我的 仆人 .
我的仆人，并非如此。

" [waɪ] , [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [tuː; tə][træp][juː 'es] , [sɜːr] ;
" Why , they don't think to trap us , sir ;
" 为什么 , 他们 不 思考 到 陷阱 我们 , 先生 ;
“先生，他们没想到要设陷阱困住我们；

[aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [ðæt] ['trʌmpəri] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ʌv; əv][maɪ] [fʊt] . "
I could break that trumpery door with a kick of my foot . "
我 可以 休息 那 特朗普主义 门 和 一个 踢 的 我的 脚 . "
我一脚就能把那扇破门踹开。

" [traɪ][fɜːrst] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊpən][tuː; tə][jɔː; jər][hænd] , " [sed] [aɪ] ,
" Try first if it will open to your hand , " said I ,
" 尝试 第一的 如果 它 将要 打开 到 你的 手 , " 说 我 ,
“先试试它能不能在你手里打开,”我说。

[ˈeɪrɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [veɪɡ] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [em 'iː] ,
shaking off the vague apprehension that had seized me ,
摇晃 离开 这 模糊的 忧虑 那 有 查获 我 ,
我甩掉了心中那股模糊的不安感。

" [waɪl] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [wɪˈðaʊt] .
" while I open the shutters and see what is without .
" 尽管 我 打开 这 百叶窗 和 看 什么 是 没有 .
“当我打开百叶窗，看看外面的世界时。”

" [aɪ] [ʌnˈbɑːd] [ðə; ði] [ˈʌtər] — [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbækˈjɑːrd] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈfɔːr]
" I unbarred the shutters — the window looked on the little backyard I have before
" 我 畅通无阻 这 百叶窗 — 这 窗户 看起来 在 这 小的 后院 我 有 前
[diˈskraɪbd] ;
described ;
描述 ;
“我打开百叶窗——从窗户望出去，可以看到我之前描述过的小后院；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ledʒ] [wɪˈðaʊt] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪr] [dɪˈsent] .
there was no ledge without — nothing but sheer descent .
那里 曾是 不 壁架 没有 — 没有什么 但 透明 下降 .
外面没有平台，只有垂直的下坠。

[noʊ][mæn] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈeni] [ˈfʊtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
No man getting out of that window would have found any footing till he had
不 男人 获得 出去 的 那 窗户 会 有 成立 任何 立足点 直到 他 有
[ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [brɪˈləʊ] .
fallen on the stones below .
倒下 在 这 石头 以下 .
任何人从那扇窗户爬出来，都会摔到下面的石头上，根本站不稳。

[ef] — — , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
F — — , meanwhile , was vainly attempting to open the door .
F — — , 同时 , 曾是 徒劳地 尝试 到 打开 这 门 .
与此同时，F——正徒劳地试图打开那扇门。

[hi:; hi] [naʊ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] [fɔ:rs] .
He now turned round to me , and asked my permission to use force .
他 现在 转向 圆形的 到 我 , 和 问 我的 允许 到 使用 力量 .
他转过身来问我, 是否允许他使用武力。

[ænd; ənd][aɪ][fɒd; ʃəd] [hɪr] [steɪt] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] , [ðæt] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪˈvɪnsɪŋ]
And I should here state , in justice to the servant , that , far from evincing
和 我 应该 这里 状态 , 在 正义 到 这 仆人 , 那 , 远的 从 表现出
[ˈeni] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈtɛrərz] ,
any superstitious terrors ,
任何 迷信的 恐怖 ,
我在此必须说明, 为了公正地对待这位仆人, 他非但没有表现出任何迷信的恐惧,

[hɪz; ɪz] [nɜ:rv] , [kəmˈpəʊzər] , [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ˈgeɪəti] [əˈmɪdst] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
his nerve , composure , and even gaiety amidst circumstances so extraordinary
他的 神经 , 镇定 , 和 甚至 欢乐 在.....之中 情况 所以 非凡的
[kəmˈpeld] [maɪ][ædməˈreɪ(ə)n] ,
compelled my admiration ,
被迫 我的 钦佩 ,
在如此特殊的情况下, 他所展现出的勇气、沉着冷静, 甚至乐观态度, 都令我钦佩不已。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [kənˈgrætʃəleɪt] [maɪˈself][ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈevri] [wei]
and made me congratulate myself on having secured a companion in every way
和 制成 我 祝贺 我 在 拥有 安全 一个 伴侣 在 每一个 方式
[ˈfɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzən] .
fitted to the occasion .
适配 到 这 场合 .
这我不禁为自己找到了一个各方面都非常适合这个场合的伴侣而感到欣慰。

[aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [hi:; hi][rɪˈkwaɪəd] .
I willingly gave him the permission he required .
我 心甘情愿 给予 他 这 允许 他 必需的 .
我欣然给予了他所需的许可。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈma:rkəbli] [strɔ:ŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈaɪd(ə)]
But though he was a remarkably strong man , his force was as idle
但 尽管 他 曾是 一个 非常 强的 男人 , 他的 力量 曾是 作为 闲置的
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmaɪldər] [ˈefərts] ;
as his milder efforts ;
作为 他的 较温和 努力 ;
虽然他力大无穷, 但他的力量和他较为温和的努力一样, 都显得徒劳无功;

[ðə; ði] [dɔ:r] [dɪd][nɑ:t][ɪˈv(ə)n] [ʃeɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstaʊtɪst] [kɪk] .
the door did not even shake to his stoutest kick .
这 门 做过 不是 甚至 摇 到 他的 最粗壮的 踢 .
即使他使出浑身力气踹, 门也没有丝毫晃动。

[ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [hi:; hi] [dɪˈsɪstɪd] .
Breathless and panting , he desisted .
喘不过气 和 喘息 , 他 停止 .
他气喘吁吁, 最终放弃了。

[aɪ] [ðen] [traɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [maɪˈself] , [ɪˈkwəli] [ɪn][veɪn] .
I then tried the door myself , equally in vain .
我 然后 尝试 这 门 我 , 同样地 在 徒劳 .
然后我自己也试着打开了那扇门, 但同样无济于事。

[æz; əz][aɪ] [ˈsi:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈefərt] , [əˈgen] [ðæt] [kri:p] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [keɪm] [ˈoʊvər][em 'i:] ;
As I ceased from the effort , again that creep of horror came over me ;
作为 我 停止 从 这 努力 , 再次 那 潜行者 的 恐怖 来了 超过 我 ;
当我停止努力时, 那种恐惧感再次袭来;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [koʊld] [ænd; ənd]

but this time it was more cold and
但 这 时间 它 曾是 更多的 寒冷的 和

但这次更冷了，

[ˈstʌbərn] .
stubborn .
固执的 .

固执的。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gæstli] [ˌekʃhə'leɪʃn] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
I felt as if some strange and ghastly exhalation were rising up from the
我 毛毡 作为 如果 一些 奇怪的 和 阴森 呼气 是 上升 向上 从 这
[tɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌɡɪd] [flɔːr] ,
chinks of that rugged floor ,
裂缝 的 那 崎岖 地面 ,

我感觉好像有什么奇怪而可怕的气息从那粗糙地板的缝隙里升腾而起。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['æt məs fɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ven ə məs] ['ɪnflu əns] ['hɑːst(ə)l] [tuː; tə] ['hjuː mən] [laɪf] .
and filling the atmosphere with a venomous influence hostile to human life .
和 填充 这 气氛 和 一个 有毒 影响 敌对的 到 人类 生活 .

并使大气中充满对人类生命有害的毒害物质。

[ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kwaiətli] ['oʊpənd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
The door now very slowly and quietly opened as of its own accord .
这 门 现在 非常 缓慢地 和 悄悄 打开 作为 的 它是自己的 符合 .

门缓缓地、悄无声息地自行打开了。

[wiː; wi] [pri'sipiteɪtɪd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
We precipitated ourselves into the landing - place .
我们 沉淀 我们自己 进入 这 降落 - 地方 .

我们仓皇降落在了着陆点。

[wiː; wi] [bəʊθ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [peɪl] [laɪt] — [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuː mən] ['fɪɡjər] ,
We both saw a large pale light — as large as the human figure ,
我们 两个都 锯 一个 大的 苍白 光 — 作为 大的 作为 这 人类 数字 ,

我们俩都看到了一道巨大的浅色光芒——和人形一样大，

[bʌt; bət] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] [ʌnsəb'stænʃəl] — [muːv] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
but shapeless and unsubstantial — move before us ,
但 无形 和 不实质性的 — 移动 前 我们 ,

但是无形无质——在我们面前移动，

[ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪks] .
and ascend the stairs that led from the landing into the attics .
和 上升 这 楼梯 那 引领 从 这 降落 进入 这 阁楼 .

然后沿着从楼梯平台通往阁楼的楼梯上去。

[aɪ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɜːrvənt] ['fɑːləʊd] [em 'iː] .
I followed the light , and my servant followed me .
我 随后 这 光 , 和 我的 仆人 随后 我 .

我追随光明，我的仆人追随我。

[aɪ 'tiː] ['entərd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['gærət] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [dɔːr]
It entered , to the right of the landing , a small garret , of which the door
它 进入 , 到 这 正确的 的 这 降落 , 一个 小的 阁楼 , 的 哪个 这 门
[stəd] ['oʊpən] .
stood open .
站立 打开 .

它进入了楼梯平台右侧的一个小阁楼，阁楼的门敞开着。

[aɪ] [ˈentəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
I entered in the same instant .
我 进入 在 这 相同的 立即的 .

我同时进入了。

[ðə; ði] [laɪt] [ðen] [kəlæpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡlɑːbjʊːl] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] ;
The light then collapsed into a small globule , exceedingly brilliant and vivid ;
这 光 然后 倒塌 进入 一个 小的 小球 , 非常 杰出的 和 生动 ;
随后, 那光芒凝聚成一个小光球, 异常明亮鲜艳;

[ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][ɑːn][ə; eɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
rested a moment on a bed in the corner , quivered , and vanished .
休息 一个 片刻 在 一个 床 在 这 角落 , 颤抖 , 和 消失了 .
她在角落的床上休息了一会儿, 颤抖了一下, 然后消失了。

[wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [hæf] - [ˈtestər] ,
We approached the bed and examined it — a half - tester ,
我们 接近 这 床 和 检查 它 — 一个 一半 - 测试员 ,
我们走近床铺, 仔细查看——这是一张半成品床。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈkɑːmənli] [faʊnd] [ɪn] [ˈætɪks] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈsɜːrvənt] .
such as is commonly found in attics devoted to servants .
这样的 作为 是 通常 成立 在 阁楼 奉献 到 仆人 .
例如, 在佣人居住的阁楼里很常见。

[ɑːn][ðə; ði] [drɔːrɪz] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [aɪ ˈtiː][wiː; wi] [pərˈsiːvd] [æn; ən][oʊld] [ˈfeɪdɪd] [sɪlk] [ˈkɜːrtʃɪf] ,
On the drawers that stood near it we perceived an old faded silk kerchief ,
在 这 抽屉 那 站立 靠近 它 我们 感知 一个 老的 褪色 丝绸 头巾 ,
在它旁边的抽屉上, 我们看到了一块褪色的旧丝绸手帕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [stiːl] [left] [ɪn][ə; eɪ] [rent] [hæf] [rɪˈper] .
with the needle still left in a rent half repaired .
和 这 针 仍然 左边 在 一个 租 一半 已修复 .
针头还留在半修补好的房租里。

[ðə; ði] [ˈkɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ;
The kerchief was covered with dust ;
这 头巾 曾是 涵盖 和 灰尘 ;
手帕上沾满了灰尘;

[ˈprɔːbəbli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [læst] [daɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs]
probably it had belonged to the old woman who had last died in that house
大概 它 有 属于 到 这 老的 女士 WHO 有 最后的 死亡 在 那 房子
,
.
,
这件东西很可能属于最后一位去世在那栋房子里的老妇人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] .
and this might have been her sleeping - room .
和 这 可能 有 到过 她 睡眠 - 房间 .
这很可能是她的卧室。

[aɪ][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [drɔːrɪz] ;
I had sufficient curiosity to open the drawers ;
我 有 充足的 好奇心 到 打开 这 抽屉 ;
我出于好奇打开了抽屉;

[ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [dres] ,
there were a few odds and ends of female dress ,
那里 是 一个 很少 赔率 和 结束 的 女性 裙子 ,
有一些零零碎碎的女性服装,

[ænd; ənd] [tu:] ['letərz] [taɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['rɪbən] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] ['jeləʊ] .
and two letters tied round with a narrow ribbon of faded yellow .
和 二 信件 系 圆形的 和 一个 狭窄的 丝带 的 褪色 黄色的 .

还有两封信，用一条褪色的黄色窄丝带系着。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu;; tə] [pəˈzes] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .
I took the liberty to possess myself of the letters .
我 采取 这 自由 到 具有 我 的 这 信件 .

我擅自将这些信件据为己有。

[wi;; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:rθ] ['noʊtɪsɪŋ] — [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [laɪt] ['ri:əˈpɪr] ;
We found nothing else in the room worth noticing — nor did the light reappear ;
我们 成立 没有什么 别的 在 这 房间 值得 注意到 — 也不 做过 这 光 再现 ;

[bʌt; bət][wi;; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] ,
but we distinctly heard ,
但 我们 明显地 听到 ,

我们在房间里没有发现其他值得注意的东西——灯光也没有再次出现；但我们清楚地听到：

[æz; əz][wi;; wi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ɡoʊ] , [ə; eɪ] ['pætərɪŋ] ['fʊtɪ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] — [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es] .
as we turned to go , a pattering footfall on the floor — just before us .
作为 我们 转向 到 去 , 一个 打节拍 人流量 在 这 地面 — 只是 前 我们 .

我们转身要走的时候，听到一阵轻快的脚步声——就在我们前面。

[wi;; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈðə] ['ætɪks] ([ɪn][ɔ:l] , [fɔ:r]) , [ðə; ði] ['fʊtɪ:l] [stɪl] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ju: 'es] .
We went through the other attics (in all , four) , the footfall still preceding us .
我们 去 通过 这 其他 阁楼 (在 全部 , 四) , 这 人流量 仍然 前 我们 .

我们穿过了其他阁楼（总共四个），脚步声仍然在我们前面。

['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtɪ:l] [hɜ:rd] .
Nothing to be seen — nothing but the footfall heard .
没有什么 到 是 已见 — 没有什么 但 这 人流量 听到 .

什么也看不见——只有脚步声。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][maɪ][hænd] ;
I had the letters in my hand ;
我 有 这 信件 在 我的 手 ;

我手里拿着那些信件；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [stərz] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [maɪ] [rɪst] [si:zd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
just as I was descending the stairs I distinctly felt my wrist seized , and a
只是 作为 我 曾是 下降 这 楼梯 我 明显地 毛毡 我的 手腕 查获 , 和 一个

[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

我正要下楼梯时，突然感到手腕被猛地抓住，一阵昏厥过去。

[sɔ:ft] ['efərt] [meɪd] [tu;; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ][klæsp] .
soft effort made to draw the letters from my clasp .
柔软的 努力 制成 到 画 这 信件 从 我的 搭扣 .

我轻轻地从搭扣上取下字母。

[aɪ]['oʊnli] [held] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['taɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] ['si:st] .
I only held them the more tightly , and the effort ceased .
我 仅有的 握住 他们 这 更多的 紧紧 , 和 这 努力 停止 .

我只是把它们抓得更紧了，然后就停止了挣扎。

[wi;; wi] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [əˈprəʊpri:ˌeɪtɪd] [tu;; tə][maɪ'self] ,
We regained the bedchamber appropriated to myself ,
我们 恢复 这 卧室 挪用 到 我 ,

我们重新获得了我专属的卧室，

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ri'mɑ:kt] [ðæt][maɪ][dɔ:g][hæd; həd][nɑ:t] ['fɑ:lʊd] [ju:'es] [wen] [wi;; wi][hæd; həd][left]
and I then remarked that my dog had not followed us when we had left
和 我 然后 评论 那 我的 狗 有 不是 随后 我们 什么时候 我们 有 左边
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

然后我注意到，我们离开时，我的狗并没有跟着我们走。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] [kloʊz][tu;; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
He was thrusting himself close to the fire , and trembling .
他 曾是 推进 他自己 关闭 到 这 火 , 和 发抖 .

他把自己挤到火堆前，浑身颤抖。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][tu;; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['letərz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
I was impatient to examine the letters ; and while I read them ,
我 曾是 不耐烦 到 检查 这 信件 ; 和 尽管 我 读 他们 ,

我迫不及待地想要查看这些信件；当我阅读它们时，

[maɪ]['sɜ:rvənt] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['wepənz] [aɪ]
my servant opened a little box in which he had deposited the weapons I
我的 仆人 打开 一个 小的 盒子 在 哪个 他 有 已存 这 武器 我
[hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [brɪŋ] ,
had ordered him to bring ,
有 订购 他 到 带来 ,

我的仆人打开一个小盒子，里面装着我吩咐他带来的武器。

[tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz][æt; ət][maɪ][bed] - [hed] ,
took them out , placed them on a table close at my bed - head ,
采取 他们 出去 , 放置 他们 在 一个 桌子 关闭 在 我的 床 - 头 ,

我把它们拿出来，放在床头附近的桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self][ɪn] ['su:ðɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] , [hu:] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu;; tə] [hi:d]
and then occupied himself in soothing the dog , who , however , seemed to heed
和 然后 占领 他自己 在 舒缓 这 狗 , WHO , 然而 , 似乎 到 注意
[hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
him very little .
他 非常 小的 :

然后他开始安抚那条狗，然而，那条狗似乎对他并不怎么理睬。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:rt] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dertɪd] ; [ðə; ði] [derts] [ɪg'zæktli] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ]
The letters were short — they were dated ; the dates exactly thirty - five years ago
这 信件 是 短的 — 他们 是 日期 ; 这 日期 确切地 三十 - 五 年 前
.
:
.

信件很短，而且都注明了日期；日期正好是三十五年前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu;; tə]
They were evidently from a lover to his mistress , or a husband to
他们 是 显然 从 一个 情人 到 他的 情妇 , 或者 一个 丈夫 到
[sʌm; səm] [jʌŋ] [waɪf] .
some young wife .
一些 年轻的 妻子 :

显然，这些信件是情人写给情妇的，或是丈夫写给年轻妻子的。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Not only the terms of expression ,
不是 仅有的 这 条款 的 表达 ,

不仅是表达方式，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈvɔɪdʒ] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə][hæv; həv]
but a distinct reference to a former voyage indicated the writer to have
但 一个 清楚的 参考 到 一个 以前的 航程 表明的 这 作家 到 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːferər] .
been a seafarer .
到过 一个 海员 .

但文中明确提及的一次航行表明，作者曾是一名海员。

[ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˈedʒuketɪd] ,
The spelling and handwriting were those of a man imperfectly educated ,
这 拼写 和 手写 是 那些 的 一个 男人 不完美地 受过教育 ,
拼写和笔迹都像是受教育程度不高的人所写。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsəbl] .
but still the language itself was forcible .
但 仍然 这 语言 本身 曾是 强制的 .

但这种语言本身仍然具有强制力。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] [waɪld] [lʌv] ;
In the expressions of endearment there was a kind of rough wild love ;
在 这 表达式 的 爱称 那里 曾是 一个 种类 的 粗糙的 荒野 爱 ;
在表达爱意的过程中，有一种粗犷而狂野的爱意；

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [hɪnts] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [nɔːt][ʌv; əv]
but here and there were dark unintelligible hints at some secret not of
但 这里 和 那里 是 黑暗的 无法理解 提示 在 一些 秘密 不是 的
[lʌv] — [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ðæt] [siːmd] [ʌv; əv] [kraɪm] .
love — some secret that seemed of crime .
爱 — 一些 秘密 那 似乎 的 犯罪 .

但偶尔也会出现一些晦涩难懂的暗示，似乎隐藏着某种与爱情无关的秘密——某种与犯罪有关的秘密。

" [wɪz; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [aɪ] [rɪˈmembər] ,
" We ought to love each other , " was one of the sentences I remember ,
" 我们 应该 到 爱 每个 其他 , " 曾是 一 的 这 句子 我 记住 ,
“我们应该彼此相爱，”这是我记得的一句话。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [ˈevriwʌn] [els] [wʊd] [ˈeksəkreɪt] [juːˈes] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [noʊn] .
" for how everyone else would execrate us if all was known .
" 为了 如何 每个人 别的 会 诅咒 我们 如果全部 曾是 已知 .
“如果一切都被人知道，其他人会如何谴责我们。”

" [əˈgen] : " [dəʊnt] [let] [ˈeniwʌn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [æt; ət] [naɪt] — [juː; jʊ] [tɔːk]
" Again : " Don't let anyone be in the same room with you at night — you talk
" 再次 : " 不 让 任何人 是 在 这 相同的 房间 和 你 在 夜晚 — 你 讲话
[ɪn][jʊr; jər] [sliːp] .
in your sleep .
在 你的 睡觉 .

再说一遍：“晚上不要让任何人跟你待在同一个房间里——你会说梦话。”

" [ænd; ənd] [əˈgen] : " [wɒts] [dʌŋ] [kɑːnt][biː; bi] [ʌnˈdʌŋ] ;
" And again : " What's done can't be undone ;
" 和 再次 : " 是什么 完毕 不能 是 未完成 ;
“又说：‘覆水难收；’”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [juːˈes] [ənˈles] [ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
and I tell you there's nothing against us unless the dead could come to life .
和 我 告诉 你 有 没有什么 反对 我们 除非 这 死的 可以 来 到 生活 .
我告诉你，除非死人复活，否则没有人能与我们对抗。

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌndəˌlaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhændraɪtɪŋ] ([ə; eɪ] [ˈfiːmeɪlz]) , " [ðeɪ] [duː] !
" Here there was underlined in a better handwriting (a female's) , " They do !
" 这里 那里 曾是 下划线 在 一个 更好的 手写 (一个 女性的) , " 他们 做 !
“这里用更工整的笔迹（女性的笔迹）划了线，‘他们确实如此！’”

" [æ̃t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['leɪtɪst][ɪn] [deɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:meɪl] [hænd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

" **At the end of the letter latest in date the same female hand had written**

" 在 这 结尾 的 这 信 最新的 在 日期 这 相同的 女性 手 有 书面

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] :

these words :

这些 字 :

“在信件末尾，同一个女人的手写下了以下文字：

" [lɔ:st] [æ̃t; ət] [si:] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] —

" **Lost at sea the 4th of June , the same day as —**

" 丢失的 在 海 这 4th 的 六月 , 这 相同的 天 作为 —

“6月4日，与——同一天，在海上失踪

" [aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tu:; tə] [mju:z] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɑ:ntents] .

" **I put down the letters , and began to muse over their contents .**

" 我 放 向下 这 信件 , 和 开始 到 沉思 超过 他们的 内容 .

我放下信件，开始仔细思考信的内容。

[fɪərɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['ɪntu:] [wɪt] [aɪ] [fel] [maɪt] [ʌn'stedi] [maɪ]

Fearing , however , that the train of thought into which I fell might unsteady my

恐惧 , 然而 , 那 这 火车 的 想法 进入 哪个 我 跌倒 可能 不稳定 我的

[nə:vs] ,

nerves ,

神经 ,

然而，我担心我陷入的这种思考方式可能会使我的神经紧张，

[aɪ] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [steɪt] [tu:; tə] [kʊp] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ʌv; əv]

I fully determined to keep my mind in a fit state to cope with whatever of

我 完全 决定 到 保持 我的 头脑 在 一个 合身 状态 到 应付 和 任何 的

[ˈmɑ:rʌləs] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [naɪt] [maɪt] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .

marvellous the advancing night might bring forth .

奇妙 这 前进 夜晚 可能 带来 前进 .

我下定决心要保持良好的精神状态，以应对即将到来的夜晚可能带来的任何奇妙景象。

[aɪ] [raʊzd] [maɪ'self] — [leɪd][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] — [stɜ:rd] [ʌp]

I roused myself — laid the letters on the table — stirred up

我 唤醒 我 — 铺设 这 信件 在 这 桌子 — 搅拌 向上

我振作起来——把信放在桌子上——开始行动

[ðə; ði] ['faɪər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] [ænd; ʌnd] ['tʃɪrɪŋ] — [ænd; ʌnd] ['oʊpənd] [maɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv]

the fire , which was still bright and cheering — and opened my volume of

这 火 , 哪个 曾是 仍然 明亮的 和 欢呼 — 和 打开 我的 体积 的

[mə'kɔ:li] .

Macaulay .

麦考利 .

炉火依然明亮而令人振奋——我打开了我的麦考利著作。

[aɪ] [ri:d] ['kwaiətli] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .

I read quietly enough till about half - past eleven .

我 读 悄悄 足够的 直到 关于 一半 - 过去的 十一 .

我安静地读到大约十一点半。

[aɪ] [ðen] [θru:] [maɪ'self] [drest] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] ,

I then threw myself dressed upon the bed ,

我 然后 扔 我 穿着 之上 这 床 ,

然后我穿好衣服，扑倒在床上。

[ænd; ənd][təʊld][maɪ][ˈsɜ:vənt][hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [ki:p]
and told my servant he might retire to his own room , but must keep
和 讲述 我的 仆人 他 可能 退休 到 他的 自己的 房间 , 但 必须 保持
[hɪm'self] [ə'veɪk] .
himself awake .
他自己 醒 .

并告诉我的仆人，他可以回自己的房间休息，但必须保持清醒。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [li:v] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ru:mz; rʊmz] .
I bade him leave open the door between the two rooms .
我 巴德 他 离开 打开 这 门 之间 这 二 房间 .

我吩咐他把两间房之间的门敞开着。

[ðʌs] [ə'loʊn] , [aɪ] [kept] [tuː] [ˈkændlɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][maɪ][bed] - [hed] .
Thus alone , I kept two candles burning on the table by my bed - head .
因此 独自的 , 我 保留 二 蜡烛 燃烧 在 这 桌子 经过 我的 床 - 头 .

于是，我独自一人在床头的桌子上点燃了两根蜡烛。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ] [wɑ:tʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈwepənz] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [rɪ'zju:md] [maɪ] [mə'kɔ:li] .
I placed my watch beside the weapons , and calmly resumed my Macaulay .
我 放置 我的 手表 旁 这 武器 , 和 平静地 恢复 我的 麦考利 .

我把手表放在武器旁边，平静地继续我的麦考利计划。

[ɑ:pəzɪt] [tuː; tə][em 'i:][ðə; ði][ˈfaɪər] [bə:nd] [klɪr] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] , [ˈsi:mɪŋli]
Opposite to me the fire burned clear ; and on the hearth - rug , seemingly
对面的 到 我 这 火 烧伤 清除 ; 和 在 这 炉 - 小地毯 , 似乎
[ə'sli:p] , [leɪ] [ðə; ði][dɔ:g] .
asleep , lay the dog .
睡着了 , 躺 这 狗 .

我身对面，炉火燃烧得正旺；狗儿躺在炉边的地毯上，仿佛睡着了一般。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [felt] [æŋ; ən] [ɪk'si:dn̩li] [koʊld] [er] [pæs] [baɪ][maɪ] [tʃi:k] ,
In about twenty minutes I felt an exceedingly cold air pass by my cheek ,
在 关于 二十 分钟 我 毛毡 一个 非常 寒冷的 空气 经过 经过 我的 脸颊 ,

大约二十分钟后，我感到一股极冷的空气拂过我的脸颊。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dra:ft] .
like a sudden draught .
喜欢 一个 突然 草稿 .

就像一阵突如其来的冷风。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] , [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] , [mʌst; məst]
I fancied the door to my right , communicating with the landing - place , must
我 幻想 这 门 到 我的 正确的 , 沟通 和 这 降落 - 地方 , 必须
[hæv; həv][gɔ:t][ˈoʊpən] ;
have got open ;
有 得到 打开 ;

我猜想，通往楼梯平台的右侧那扇门一定是打开了；

[bʌt; bət][noʊ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] .
but no — it was closed .
但 不 — 它 曾是 关闭 .

但是，它关门了。

[aɪ] [ðen] [tɜ:rnd] [maɪ] [glæns] [tuː; tə][maɪ] [left] ,
I then turned my glance to my left ,
我 然后 转向 我的 瞥一眼 到 我的 左边 ,

然后我将目光转向左侧，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ˈvaɪələntli] [sweɪ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] .
and saw the flame of the candles violently swayed as by a wind .
和 锯 这 火焰 的 这 蜡烛 暴力 摇摆 作为 经过 一个 风 .

只见蜡烛的火焰剧烈摇曳，如同被风吹动一般。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moumənt][ðə; ði] [wa:tʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] ['sɔ:ftli] [slɪd][frəm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] —
At the same moment the watch beside the revolver softly slid from the table —
在 这 相同的 片刻 这 手表 旁 这 左轮手枪 轻轻 滑行 从 这 桌子 —
[ˈsɔ:ftli] ,
softly ,
轻轻 ,

就在同一时刻，左轮手枪旁边的手表轻轻地从桌子上滑落——轻轻地，

[ˈsɔ:ftli] — [noʊ][ˈvɪzəb(ə)] [hænd] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
softly — no visible hand — it was gone .
轻轻 — 不 可见的 手 — 它 曾是 已消失 .

它悄无声息地消失了——没有看到人为的痕迹。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] ['dægər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
I sprang up , seizing the revolver with the one hand , the dagger with the other
我 弹簧 向上 , 抓住 这 左轮手枪 和 这 一 手 , 这 匕首 和 这 其他
;
;
;

我猛地站起身，一手抓住左轮手枪，一手抓住匕首；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['wepənz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] .
I was not willing that my weapons should share the fate of the watch .
我 曾是 不是 愿意的 那 我的 武器 应该 分享 这 命运 的 这 手表 .

我不愿我的武器也和那块手表一样遭遇同样的命运。

[ðʌs] [ɑ:rmd] , [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [flɔ:r] — [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] .
Thus armed , I looked round the floor — no sign of the watch .
因此 武装 , 我 看起来 圆形的 这 地面 — 不 符号 的 这 手表 .

就这样，我带着手表环顾四周——没有找到手表的踪影。

[θri:] [sləʊ] , [laʊd] , [dɪ'stɪŋkt] [nɒks] [wɜ:r; wər] [naʊ] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [bed] - [hed] ; [maɪ] ['sɜ:rvənt]
Three slow , loud , distinct knocks were now heard at the bed - head ; my servant
三 慢的 , 大声 , 清楚的 敲门声 是 现在 听到 在 这 床 - 头 ; 我的 仆人
[kɔ:ld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

这时，床头传来三声缓慢、响亮、清晰的敲击声；我的仆人喊道：

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? "
" **Is that you , sir ?** "
" 是 那 你 , 先生 ? "

“先生，是您吗？ ”

" [noʊ] ; [bi:; bi][ɑ:n][jɔr; jər] [gɑ:rd] .
" **No ; be on your guard .**
" 不 ; 是 在 你的 警卫 .

不，要提高警惕。

" [ðə; ði][dɔ:g] [naʊ] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ænd][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ['mu:vɪŋ] ['kwɪkli]
" **The dog now roused himself and sat on his haunches , his ears moving quickly**
" 这 狗 现在 唤醒 他自己 和 卫星 在 他的 臀部 , 他的 耳朵 移动 迅速地
[ˈbækwərdz] [ænd; ænd] [ˈfɔ:rwərdz] .
backwards and forwards .
向后 和 前进 .

“那条狗这才站了起来，蹲坐在地上，耳朵快速地前后摆动。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l]
He kept his eyes fixed on me with a look so strange that he concentrated all
他 保留 他的 眼睛 固定的 在 我 和 一个 看 所以 奇怪的 那 他 集中 全部
[maɪ] [ə'ten](ə)n] [ɑ:n] [hɪm'self] .
my attention on himself .
我的 注意力 在 他自己 .

他用一种非常奇怪的眼神盯着我，让我所有的注意力都集中在他身上。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [roʊz] [ʌp] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [her] [ˈbrɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈrɪdʒɪd] ,
Slowly he rose up , all his hair bristling , and stood perfectly rigid ,
缓慢地 他 玫瑰 向上 , 全部 他的 头发 竖起的 , 和 站立 完美 死板的 ,
他缓缓起身，头发全部竖了起来，笔直地站着。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [ster] .
and with the same wild stare .
和 和 这 相同的 荒野 盯 .

眼神同样狂野。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [dɔ:g] .
I had no time , however , to examine the dog .
我 有 不 时间 , 然而 , 到 检查 这 狗 .
但我没有时间仔细检查那条狗。

[ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ru:m] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [aɪ] [sɔ:] ['hɔ:rər] [ɪn] [ðə; ði]
Presently my servant emerged from his room ; and if ever I saw horror in the
目前 我的 仆人 出现 从 他的 房间 ; 和 如果 曾经 我 锯 恐怖 在 这
[ˈhju:mən] [feɪs] ,
human face ,
人类 脸 ,

这时，我的仆人从房间里走了出来；如果说我曾在人脸上见过怎样的恐惧，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] .
it was then .
它 曾是 然后 .

那时就是这样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈrekəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [wi:; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] , [soʊ] [ˈɔ:ltərd]
I should not have recognised him had we met in the streets , so altered
我 应该 不是 有 已确认 他 有 我们 遇见 在 这 街道 , 所以 已修改
[wʌz; wəz] ['evri] ['lɪniəmənt] .
was every lineament .
曾是 每一个 线状特征 .

如果我们在街上相遇，我应该认不出他来，因为他的容貌变化太大了。

[hi:; hi] [pæst] [baɪ] [em 'i:] [ˈkwɪkli] , [ˈseɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [si:md]
He passed by me quickly , saying in a whisper that seemed
他 通过了 经过 我 迅速地 , 说 在 一个 耳语 那 似乎
他迅速从我身边走过，低声说道，那声音似乎

[ˈskersli] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , " [rʌn] — [rʌn] !
scarcely to come from his lips , " Run — run !
几乎 到 来 从 他的 嘴唇 , " 跑步 — 跑步 !
他几乎还没来得及开口，就喊道：“跑——跑！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈæftər] [em 'i:] !
it is after me !
它 是 后 我 !

它追着我呢！

" [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [pʊld] [aɪ 'ti:] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [rʌft] [fɔ:rθ] .
" **He gained the door to the landing , pulled it open , and rushed forth .**
" 他 获得 这 门 到 这 降落 , 拉 它 打开 , 和 匆忙 前进 .
他来到楼梯平台的门前，拉开门，冲了出去。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] ; [bʌt; bət] ,
I followed him into the landing involuntarily , calling him to stop ; but ,
我 随后 他 进入 这 降落 不由自主 , 呼叫 他 到 停止 ; 但 ,
[wɪðəʊt] ['hi:dɪŋ] [em 'i:] ,
without heeding me ,
没有 听从 我 ,
我 不由自主地跟着他走进了楼梯平台, 喊他停下; 但他没有理会我,

[hi:; hi] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæləstərz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [steps]
he bounded down the stairs , clinging to the balusters , and taking several steps
他 有界 向下 这 楼梯 , 依恋 到 这 栏杆 , 和 采取 一些 步骤
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .
他 蹦蹦跳跳地跑下楼梯, 紧紧抓住栏杆, 一步一步地往下走。

[aɪ] [hɜ:rd] , [wer] [aɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ['oʊpən] — [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [klæp][tu:; tə] .
I heard , where I stood , the street door open — heard it again clap to .
我 听到 , 在哪里 我 站立 , 这 街道 门 打开 — 听到 它 再次 拍 到 .
我 站在那里, 听到街门开了——又听到门开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .
I was left alone in the haunted house .
我 曾是 左边 独自的 在 这 闹鬼的 房子 .
我被独自留在了那栋鬼屋里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə]
It was but for a moment that I remained undecided whether or not to
它 曾是 但 为了 一个 片刻 那 我 剩余 未决定 无论 或者 不是 到
[ˈfɑ:lʊ] [maɪ] ['sɜ:rvənt] ;
follow my servant ;
跟随 我的 仆人 ;
我只犹豫了片刻, 是否要跟随我的仆人;

[praɪd] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [ə'laɪk] [fər'bæd,fər'beɪd][soʊ] ['dæstərdli] [ə; eɪ] [flaɪt] .
pride and curiosity alike forbade so dastardly a flight .
自豪 和 好奇心 同样 禁止 所以 卑鄙的 一个 航班 .
骄傲和好奇心都阻止了这种卑鄙的逃亡行为。

[aɪ][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [maɪ] [ru:m] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][em 'i:] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] ['kɔ:ʃəsli]
I re - entered my room , closing the door after me , and proceeded cautiously
我 关于 - 进入 我的 房间 , 结束 这 门 后 我 , 和 继续 谨慎地
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['tʃeɪmbər] .
into the interior chamber .
进入 这 内部的 房间 .
我重新回到房间, 关上门, 小心翼翼地走进内室。

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] ['sɜ:rvənts] ['terər] .
I encountered nothing to justify my servant's terror .
我 遭遇 没有什么 到 证明合法 我的 仆人的 恐怖 .
我没有发现任何足以解释我的仆人为何如此恐惧的事情。

[aɪ] [ə'gen] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [kən'si:ld] [dɔ:r] .
I again carefully examined the walls , to see if there were any concealed door .
我 再次 小心 检查 这 墙壁 , 到 看 如果 那里 是 任何 暗 门 .
我再次仔细检查了墙壁, 看看是否有隐藏的门。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][wʌŋ] — [nɑ:tɪ][i:v(ə)n][ə; eɪ] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] - [braʊn] [ˈpeɪpər]
I could find no trace of one — not even a seam in the dull - brown paper
我 可以 寻找 不 痕迹 的 — — 不是 甚至 一个 接缝 在 这 乏味的 - 棕色的 纸
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [hʌŋ] .
with which the room was hung .
和 哪个 这 房间 曾是 悬挂 .

我找不到任何痕迹——甚至连房间墙壁上那暗褐色纸张的接缝都找不到。

[haʊ] , [ðen] , [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] , [wət'eɪvər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [skerd] [hɪm; ɪm]
How , then , had the Thing , whatever it was , which had so scared him
如何 , 然后 , 有 这 事物 , 任何 它 曾是 , 哪个 有 所以 害怕的 他
,
,
,

那么，那个让他如此恐惧的东西，不管它是什么，究竟是怎么回事呢？

[əb'teɪnd] [ˈɪngres] [ɪk'sept] [θru:] [maɪ] [oʊn] [tʃeɪmbər] ?
obtained ingress except through my own chamber ?
获得 入口 除了 通过 我的 自己的 房间 ?

除了通过我自己的房间，还有其他途径可以进入吗？

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [[ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
I returned to my room , shut and locked the door that opened upon the interior
我 返回 到 我的 房间 , 关闭 和 已锁定 这 门 那 打开 之上 这 内部的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

我回到房间，关上并锁上了通往内室的那扇门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] .
and stood on the hearth , expectant and prepared .
和 站立 在 这 炉 , 怀孕 和 准备 .

他站在壁炉旁，满怀期待，做好了准备。

[aɪ] [naʊ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [slʌŋk] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
I now perceived that the dog had slunk into an angle of the wall ,
我 现在 感知 那 这 狗 有 斯伦克 进入 一个 角度 的 这 墙 ,

我这才发现那条狗已经躲到了墙角。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm'self] [kloʊz] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪtərəli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs]
and was pressing himself close against it , as if literally trying to force
和 曾是 紧迫 他自己 关闭 反对 它 , 作为 如果 字面上地 尝试 到 力量

[hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
his way into it .
他的 方式 进入 它 .

他紧紧地贴着它，仿佛真的要强行挤进去一样。

[aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [pʊr] [bru:t] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli]
I approached the animal and spoke to it ; the poor brute was evidently
我 接近 这 动物 和 辐 到 它 ; 这 贫穷的 蛮力 曾是 显然

[bɪ'saɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
beside itself with terror .
旁 本身 和 恐怖 .

我走近那只动物，跟它说话；这可怜的畜生显然吓坏了。

[aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ɔ:l][ɪts] [ti:θ] , [ðə; ði][ˈslævər; sleɪvər] [ˈdra:pɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][dʒɔ:z] ,
It showed all its teeth , the slaver dropping from its jaws ,
它 显示 全部它是 牙齿 , 这 奴隶贩子 下降 从 它是 下颚 ,

它露出了全部獠牙，奴隶贩子从它的颚中掉了出来。

[ænd; ænd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['bɪtn] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] .
and would certainly have bitten me if I had touched it .
和 会 当然 有 被咬 我 如果 我 有 感动 它 .
如果我碰了它，它肯定会咬我。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] .
It did not seem to recognise me .
它 做过 不是 似乎 到 认出 我 .
它似乎不认识我。

[hu:'evər] [hæz; həz] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['ga:dnz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rpənt]
Whoever has seen at the Zoological Gardens a rabbit fascinated by a serpent
谁 有 已见 在 这 动物学 花园 一个 兔子 着迷 经过 一个 蛇
, ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
, cowering in a corner ,
, 畏缩 在 一个 角落 ,
凡是在动物园里见过被蛇吸引，蜷缩在角落里的兔子的人，

[meɪ] [fɔ:rm][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:g] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] .
may form some idea of the anguish which the dog exhibited .
可能 形式 一些 主意 的 这 痛苦 哪个 这 狗 展出 .
或许能从中体会到这只狗所表现出的痛苦。

['faɪndɪŋ] [ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)][ɪn] [veɪn] ,
Finding all efforts to soothe the animal in vain ,
寻找 全部 努力 到 舒缓 这 动物 在 徒劳 ,
尝试安抚这只动物的所有努力都徒劳无功。

[ænd; ænd] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][baɪt] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] ['venəməs] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]
and fearing that his bite might be as venomous in that state as if in the
和 害怕 那 他的 咬 可能 是 作为 有毒 在 那 状态 作为 如果 在 这
['mædnəs] [ʌv; əv] [haɪdrə'fəʊbiə] ,
madness of hydrophobia ,
疯狂 的 恐水症 ,
他担心自己在这种状态下的咬伤可能和患上狂犬病时的疯狂状态一样具有毒性。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [pleɪst] [maɪ] ['wepənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , ['si:tɪd] [maɪ'self] ,
I left him alone , placed my weapons on the table beside the fire , seated myself ,
我 左边 他 独自的 , 放置 我的 武器 在 这 桌子 旁 这 火 , 坐着 我 ,
我把他一个人留下，把武器放在火堆旁的桌子上，然后坐了下来。

[ænd; ænd] ['ri:kə'menst] [maɪ] [mə'kɔ:li] .
and recommended my Macaulay .
和 重新开始 我的 麦考利 .
于是我重新开始了我的麦考利计划。

[pər'hæps][ɪn]['ɔ:rdər][nɔ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] ['si:kɪŋ] ['kredit][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ]
Perhaps in order not to appear seeking credit for a courage , or rather a
也许 在 命令 不是 到 出现 寻求 信用 为了 一个 勇气 , 或者 相当 一个
['ku:lnəs] ,
coolness ,
凉爽 ,
或许是为了不显得自己是在寻求勇气或冷静的赞扬，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [kən'si:v] [aɪ] [ɪɡ'zædʒəreɪt] ,
which the reader may conceive I exaggerate ,
哪个 这 读者 可能 构想 我 夸大 ,
读者或许会认为我言过其实，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [pɔ:z] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪɡə'tɪstɪkl] [ri'ma:ks] .
I may be pardoned if I pause to indulge in one or two egotistical remarks .
我 可能 是 赦免 如果 我 暂停 到 放纵 在 一 或者 二 自负 评论 .
如果我停下来发表一两句自负的评论，或许会被原谅。

[æz; əz][aɪ][hoʊld] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][kɔːld] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
As I hold presence of mind , or what is called courage ,
作为 我 抓住 在场 的 头脑 , 或者 什么 是 称为 勇气 ,
因为我保持了清醒的头脑, 或者说勇气,
[tuː; tə][biː; bi] [prɪˈsaɪsli] [prəˈpɔːrjənd] [tuː; tə] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [liːd] [tuː; tə]
to be precisely proportioned to familiarity with the circumstance that lead to
到 是 恰恰 比例匀称 到 熟悉 和 这 环境 那 带领 到
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

与对导致该情况发生的事件的熟悉程度完全成比例,
[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [səˈfɪʃntli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
so I should say that I had been long sufficiently familiar with all
所以 我 应该 说 那 我 有 到过 长的 足够 熟悉的 和 全部
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] [ðæt] [æpərˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] .
experiments that appertain to the Marvellous .
实验 那 属于 到 这 奇妙 .

所以我应该说, 我对所有与“奇妙”有关的实验都非常熟悉。
[aɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ˈmeni] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fəˈnɑːmɪnə] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
I had witnessed many very extraordinary phenomena in various parts of the world
我 有 目击者 许多 非常 非凡的 现象 在 各种各样的 部分的 这 世界
— [fəˈnɑːmɪnə] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːðər] [ˈtoʊtəli] [dɪsbrɪˈliːvd] [ɪf] [aɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðəm; ðəm] ,
— phenomena that would be either totally disbelieved if I stated them .
— 现象 那 会 是 任何一个 完全 不相信 如果 我 声明 他们 ,

我曾在世界各地亲眼目睹过许多非常不寻常的现象——如果我把它们说出来, 人们要么完全不相信, 要么根本不相信。
[ɔːr] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈeɪdʒənsɪz] .
or ascribed to supernatural agencies .
或者 归因于 到 超自然 机构 .

或归因于超自然力量。
[naʊ] , [maɪ] [ˈθiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] [ɪz][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
Now , my theory is that the Supernatural is the Impossible ,
现在 , 我的 理论 是 那 这 超自然 是 这 不可能的 ,
我的理论是, 超自然现象就是不可能的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [suːpərˈnætʃrəl] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
and that what is called supernatural is only a something in the laws of nature
和 那 什么 是 称为 超自然 是 仅有的 一个 某物 在 这 法律 的 自然
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪðərˈtuː] [ˈɪgnərənt] .
of which we have been hitherto ignorant .
的 哪个 我们 有 到过 迄今为止 无知 .
所谓超自然现象, 只不过是我們此前一直不了解的自然规律的一部分而已。

[ˈðerfɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [raɪz] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] , " [soʊ] ,
Therefore , if a ghost rise before me , I have not the right to say , " So ,
所以 , 如果 一个 鬼 上升 前 我 , 我 有 不是 这 正确的 到 说 , " 所以 ,
因此, 如果一个鬼魂在我面前出现, 我没有权利说: “所以,

[ðen] , [ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , " [bʌt; bət] [ˈræðər] , " [soʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [æpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
then , the supernatural is possible , " but rather , " So , then , the apparition of
然后 , 这 超自然 是 可能的 , " 但 相当 , " 所以 , 然后 , 这 幻影 的
[ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪz] ,
a ghost is ,
一个 鬼 是 ,
那么, 超自然现象是可能的,”但是, 更确切地说, “那么, 鬼魂的出现就是.....”

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [rɪˈsiːvd] [əˈpɪnjən] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪn] [ˈneɪtʃər] — [aɪ] . [iː] . [nɑːt] [ˈsuːpərˈnætʃrəl] .
contrary to received opinion , within the laws of nature — i . e . not supernatural .
相反 到 已收到 观点 , 之内 这 法律 的 自然 — 我 . e . 不是 超自然 .
与普遍观点相反, 这符合自然规律——即并非超自然现象。

" [naʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈwɪtnɪst] ,
" **Now , in all that I had hitherto witnessed ,**
" 现在 , 在 全部 那 我 有 迄今为止 目击者 ,
“现在, 在我迄今为止所目睹的一切中,

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈæməˌtʃɜːz, ˈæməˌtɜːz] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
and indeed in all the wonders which the amateurs of mystery in our
和 的确 在 全部 这 奇迹 哪个 这 业余爱好者 的 神秘 在 我们的
[eɪdʒ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [æz; əz] [fæktz] ,
age record as facts ,
年龄 记录 作为 事实 ,
事实上, 在我们这个时代的神秘爱好者所记录的所有奇迹中,

[ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈeɪdʒənsɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkwaɪərd] .
a material living agency is always required .
一个 材料 活的 机构 是 总是 必需的 .
物质生活能力始终是必需的。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [stɪl] [məˈdʒɪnɪz] [huː] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ˈspɪrɪts] .
On the Continent you will find still magicians who assert that they can raise spirits .
在 这 大陆 你 将要 寻找 仍然 魔术师 who 断言 那 他们 能 增加 烈酒 .
在欧洲大陆, 你仍然可以找到一些声称自己可以召唤亡灵的魔法师。

[əˈsuːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈsɜːrt] [ˈtruːli] ,
Assume for the moment that they assert truly ,
认为 为了 这 片刻 那 他们 断言 真的 ,
暂且假设他们所言属实,

[stɪl] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [məˈtɪriəl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒɪn] [ɪz] [ˈprez(ə)nt] ;
still the living material form of the magician is present ;
仍然 这 活的 材料 形式 的 这 魔术师 是 展示 ;
魔术师的肉身依然存在;

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈeɪdʒənsɪ] [baɪ] [wɪt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃənl] [pɪˈkjuːliːəˈrætiːz]
and he is the material agency by which from some constitutional peculiarities
和 他 是 这 材料 机构 经过 哪个 从 一些 宪法 特殊性
,
.
,
而他正是通过某些宪法上的特殊性来实现这一目标的物质主体,

[ˈsɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [fəˈnɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [reprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsensɪz] .
certain strange phenomena are represented to your natural senses .
肯定 奇怪的 现象 是 代表 到 你的 自然的 感官 .
某些奇异现象会呈现在你的感官面前。

[əkˈsept] [əˈgen] , [æz; əz] [ˈtruːθfl] , [ðə; ði] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ɪn] [əˈmerɪkə] —
Accept again , as truthful , the tales of Spirit Manifestation in America —
接受 再次 , 作为 真实 , 这 故事 的 精神 表现 在 美国 —
[ˈmjuːzɪk(ə)] [ɔːr] [ˈʌðər] [saʊndz] — [ˈraɪtɪŋz] [ɑːn] [ˈpeɪpər] ,
musical or other sounds — writings on paper ,
音乐 或者 其他 声音 — 著作 在 纸 ,
再次接受美国关于灵异显灵的故事——无论是音乐或其他声音, 还是纸上的文字——都是真实的。

[prəˈduːst] [baɪ][noʊ][diˈsɜːrnəb(ə)l][hænd] — ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜːrntɪʃər] [muːvd] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈhjuːmən]
produced by no discernible hand — articles of furniture moved without apparent human
生产 经过 不 可辨别的 手 — 文章 的 家具 已搬 没有 明显 人类
[ˈeɪdʒənsɪ] — [ɔːr][ðə; ði]ˈæktʃuəl] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hændz] ,
agency — or the actual sight and touch of hands ,
机构 — 或者 这 实际的 视线 和 触碰 的 双手 ,
并非由人为明显移动的家具所制造——家具的移动显然没有人类的参与——或者并非由人实际看到和触摸过。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈbaːdɪz] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] — [stiːl] [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm]
to which no bodies seem to belong — still there must be found the medium
到 哪个 不 身体 似乎 到 属于 — 仍然 那里 必须 是 成立 这 中等的
[ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] ,
or living being ,
或者 活的 存在 ,
似乎没有任何物体属于它——但其中必然存在媒介或生物体。

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
with constitutional peculiarities capable of
和 宪法 特殊性 有能力的 的
具有宪法上的特殊性，能够

[əbˈteɪnɪŋ] [ðɪːz] [saɪnz] .
obtaining these signs .
获得 这些 标志 .
获取这些信号。

[ɪn] [faɪn] , [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈmɑːvəlz] , [səˈpouʒɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪmˈpɑːstʃər] ,
In fine , in all such marvels , supposing even that there is no imposture ,
在 美好的 , 在 全部 这样的 奇迹 , 假如 甚至 那 那里 是 不 骗局 ,
总之，在所有这些奇迹中，即使假设不存在任何欺骗，

[ðer; ðər][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [ɑːrˈselvz] , [baɪ] [huːm] , [ɔːr] [θruː] [huːm] ,
there must be a human being like ourselves , by whom , or through whom ,
那里 必须 是 一个 人类 存在 喜欢 我们自己 , 经过 谁 , 或者 通过 谁 ,
一定存在一个和我们一样的人，通过他，或者借助他，

[ðə; ði] [ɪˈfektʃ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] .
the effects presented to human beings are produced .
这 效果 呈现 到 人类 生物 是 生产 .
对人类产生的影响是存在的。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [fəˈmɪliər] [fəˈhɑːmɪnə] [ʌv; əv][ˈmezməˈrɪzəm][ɔːr][ɪˈlektroʊ] - [baɪˈɑːlədʒi] ;
It is so with the now familiar phenomena of mesmerism or electro - biology ;
它 是 所以 和 这 现在 熟悉的 现象 的 催眠术 或者 电 - 生物学 ;
催眠术或电生物学等如今为人熟知的现象也是如此；

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ˈɑːpɜːɪtəd][ɑːn][ɪz] [əˈfektɪd] [θruː] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈeɪdʒənt] .
the mind of the person operated on is affected through a material living agent .
这 头脑 的 这 人 经营的 在 是 做作的 通过 一个 材料 活的 代理人 .
接受手术的人的精神状态会受到物质生命体的影响。

[nɔːr] ,
Nor ,
也不 ,
也不，

[səˈpouʒɪŋ] [aɪˈtiː] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmezməˈraɪzd] [ˈpeɪ(ə)nt][kæn; kən] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɔːr] [ˈpaːsɪz]
supposing it true that a mesmerised patient can respond to the will or passes
假如 它 真的 那 一个 着迷 病人 能 回应 到 这 将要 或者 通过
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmezməˈraɪzər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
of a mesmeriser a hundred miles distant ,
的 一个 催眠器 一个 百 英里 遥远 ,
假设被催眠的病人能够对百里之外催眠师的意志或指令做出反应，这是真的，

[ɪz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [les] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈbiːɪŋ] ；
is the response less occasioned by a material being ；
是 这 回复 较少的 引发 经过 一个 材料 存在 ；

这种反应并非由物质实体引起；

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θruː] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈfluːɪd] — [kɔːl][aɪ ˈtiː] [ɪˈlektɹɪk] , [kɔːl][aɪ ˈtiː][ˈoʊdɪk] ,
it may be through a material fluid — call it Electric , call it Odic ,
它 可能 是 通过 一个 材料 体液 — 称呼 它 电的 , 称呼 它 奥迪克 ,
它可能通过某种物质流体——你可以称之为电, 也可以称之为奥德。

[kɔːl][aɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [wɪtʃ] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈtrævɜːsɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ]
call it what you will — which has the power of traversing space and passing
称呼 它 什么 你 将要 — 哪个 有 这 力量 的 穿越 空间 和 通过
[ˈɑːbstək(ə)lɪz] ,
obstacles ,
障碍 ,

随你怎么称呼它——它拥有穿越空间和克服障碍的力量，

[ðæt][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪˈfekt] [ɪz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
that the material effect is communicated from one to the other .
那 这 材料 影响 是 沟通 从 一 到 这 其他 .
物质效应从一方传递到另一方。

[hens] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈwɪtnɪst] , [ɔːr] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]
Hence all that I had hitherto witnessed , or expected to witness , in this strange
因此 全部 那 我 有 迄今为止 目击者 , 或者 预期的 到 证人 , 在 这 奇怪的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

因此, 我此前在这座陌生的房子里所目睹或预期目睹的一切，

[aɪ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔˈkeɪzənd] [θruː] [sʌm; səm][ˈeɪdʒənsɪ][ɔːr] [ˈmiːdiəm] [æz; əz][ˈmɔːrt(ə)l][æz; əz]
I believed to be occasioned through some agency or medium as mortal as
我 相信 到 是 引发 通过 一些 机构 或者 中等的 作为 凡人 作为
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ;

我认为这是由某种与我一样凡人的媒介或因素造成的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [ˌnesəˈserəli] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [rɪˈgɑːrd][æz; əz]
and this idea necessarily prevented the awe with which those who regard as
和 这 主意 一定 阻止 这 敬畏 和 哪个 那些 WHO 看待 作为
[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
supernatural things that are not within the ordinary operations of nature ,
超自然 事物 那 是 不是 之内 这 普通的 运营 的 自然 ,
这种观念必然会阻止那些将超出自然规律的事物视为超自然现象的人所抱有的敬畏之心。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] .
might have been impressed by the adventures of that memorable night .
可能 有 到过 印象深刻 经过 这 冒险 的 那 难忘 夜晚 .
或许会被那个难忘夜晚的奇遇所震撼。

[æz; əz] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi]
As , then , it was my conjecture that all that was presented , or would be
作为 , 然后 , 它 曾是 我的 推测 那 全部 那 曾是 呈现 , 或者 会 是
[prɪˈzentɪd] ,
presented ,
呈现 ,

当时, 我的推测是, 所有已经呈现或将会呈现的内容，

[tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ,
to my senses ,
到 我的 感官 ;

依在我看来，

[mʌst; məst][ə'ɾɪdʒɪneɪt] [ɪn][sʌm; səm][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪftɪd] [baɪ] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [soʊ]
must originate in some human being gifted by constitution with the power so
必须 起源 在 一些 人类 存在 天才 经过 宪法 和 这 力量 所以
[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðəm; ðəm] ,
to present them ,
到 展示 他们 ;

必须源自于宪法赋予其权力来提出这些主张的某个人，

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['moʊtɪv] [soʊ][tuː; tə][du:ɪ] , [aɪ] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['θi:əri] [wɪtʃ] ,
and having some motive so to do , I felt an interest in my theory which ,
和 拥有 一些 动机 所以 到 做 , 我 毛毡 一个 兴趣 在 我的 理论 哪个 ;
出于某种动机，我对我的理论产生了兴趣，

[ɪn][ɪts] [wei] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [su:pər'stɪʃəs] .
in its way , was rather philosophical than superstitious .
在 它是 方式 , 曾是 相当 哲学 比 迷信的 .
从某种意义上说，它更偏向于哲学思考，而非迷信。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [sɪn'sɪrli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz]['træŋkwɪl][ə; eɪ] ['tempər] [fɔ:r; fər]
And I can sincerely say that I was in as tranquil a temper for
和 我 能 真挚地 说 那 我 曾是 在 作为 宁静 一个 脾气 为了
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n][æz; əz] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [ɪksperə'mentəlist] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
observation as any practical experimentalist could be in awaiting the effects of
观察 作为 任何 实际的 实验主义者 可以 是 在 等待中 这 效果 的
[sʌm; səm] [rer] [ðoʊ] [pər'hæps] ['perələs] ['kemɪk(ə)l] [kə:mbɪ'neɪ](ə)n] .
some rare though perhaps perilous chemical combination .
一些 稀有的 尽管 也许 危险的 化学 组合 .

我可以真诚地说，我当时的心态非常平静，就像任何一位务实的实验家在等待某种罕见但或许危险的化学组合产生的影响时一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [kept] [maɪ][maɪnd] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] ['fænsɪ] ,
Of course , the more I kept my mind detached from fancy ,
的 课程 , 这 更多的 我 保留 我的 头脑 分离的 从 想要 ;
当然，我越是让自己的思想远离幻想，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['tempər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ;
the more the temper fitted for observation would be obtained ;
这 更多的 这 脾气 适配 为了 观察 会 是 获得 ;
越能获得适合观察的性情；

[ænd; ænd][aɪ] ['ðerfɔ:r] ['rɪvɪtɪd] [aɪ] [ænd; ænd] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['deɪlaɪt] [sens] [ɪn][ðə; ði]
and I therefore riveted eye and thought on the strong daylight sense in the
和 我 所以 铆接 眼睛 和 想法 在 这 强的 日光 感觉 在 这
[peɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [mə'kɔ:li] .
page of my Macaulay .
页 的 我的 麦考利 .

因此，我的目光和思绪都被麦考利书页上强烈的日光感所吸引。

[aɪ] [naʊ] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪntər'pouzɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] —
I now became aware that something interposed between the page and the light —
我 现在 成为 意识到的 那 某物 插入 之间 这 页 和 这 光 —
[ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] [əʊvə'ʃædəʊd] ;
the page was overshadowed ;
这 页 曾是 黯然失色 ;
我这才意识到，书页和光线之间有什么东西挡住了——书页被阴影笼罩了；

[aɪ] [ʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [pər'hæps][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
I looked up , and I saw what I shall find it very difficult , perhaps impossible ,
我 看起来 向上 , 和 我 锯 什么 我 将 寻找 它 非常 难的 , 也许 不可能的 ,
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
to describe .
到 描述 .

我抬头望去，看到了一些我很难，甚至可能无法描述的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrkənəs] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn] ['veri] [ʌndɪ'faɪnd] ['aʊtlaɪn] .
It was a Darkness shaping itself out of the air in very undefined outline .
它 曾是 一个 黑暗 成型 本身 出去 的 这 空气 在 非常 不明确的 大纲 .

那是一片黑暗，在空气中勾勒出一个非常模糊的轮廓。

[aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] ,
I cannot say it was of a human form ,
我 不能 说 它 曾是 的 一个 人类 形式 ,
我无法确定它是否具有人形。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] , [ɔːr] ['ræðər] ['ʃædɔʊ] ,
and yet it had more resemblance to a human form , or rather shadow ,
和 然而 它 有 更多的 相似 到 一个 人类 形式 , 或者 相当 阴影 ,
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
than anything else .
比 任何事物 别的 .

然而，它却更像一个人形，或者更确切地说，是一个影子，而不是其他任何东西。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [stəd] , ['hoʊlɪ] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ə'raʊnd]
As it stood , wholly apart and distinct from the air and the light around
作为 它 站立 , 完全 除 和 清楚的 从 这 空气 和 这 光 大约
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

它孤零零地立在那里，与周围的空气和光线完全隔绝开来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第6/20页

[Its][daɪ'menʃ(ə)nz] [si:md] [dʒaɪ'gæntɪk] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['nɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['si:liŋ] .
its dimensions seemed gigantic , the summit nearly touching the ceiling .
它是 方面 似乎 巨大 , 这 首脑 几乎 接触 这 天花板 .
它的尺寸似乎非常巨大, 山顶几乎触及天花板。

[waɪl] [aɪ] [geɪzd] , [ə; eɪ] ['fi:liŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [koʊld] [si:zd] [em 'i:] .
While I gazed , a feeling of intense cold seized me .
尽管 我 凝视 , 一个 感觉 的 激烈的 寒冷的 查获 我 .
我凝视着前方, 突然感到一阵强烈的寒冷袭来。

[æn; ən][ʼaɪsbɜ:rg] [brɪfɔ:r] [em 'i:][kʊd; kəd][nɑ:t] [mɔ:r] [hæv; həv] [tʃɪld] [em 'i:] ;
An iceberg before me could not more have chilled me ;
一个 冰山 前 我 可以 不是 更多的 有 冷藏 我 ;
眼前的冰山也无法让我感到更加寒冷;

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][æn; ən][ʼaɪsbɜ:rg][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['pɔjərli] ['fɪzɪk(ə)] .
nor could the cold of an iceberg have been more purely physical .
也不 可以 这 寒冷的 的 一个 冰山 有 到过 更多的 纯粹 身体的 .
冰山的寒冷再也没有比这更纯粹的物理寒冷了。

[aɪ] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt][aɪ 'ti:][wəz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][koʊld] [kɔ:zd] [baɪ] [fɪr] .
I feel convinced that it was not the cold caused by fear .
我 感觉 确信 那 它 曾是 不是 这 寒冷的 导致 经过 害怕 .
我确信那不是恐惧引起的寒冷。

[æz; əz][aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] ,
As I continued to gaze ,
作为 我 持续 到 目光 ,
我继续凝视着,

[aɪ] [θɔ:t] — [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ][wɪð; wɪθ] [pri'sɪz(ə)n] — [ðæt][aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [tu:] [aɪz]
I thought — but this I cannot say with precision — that I distinguished two eyes
我 想法 — 但 这 我 不能 说 和 精确 — 那 我 杰出的 二 眼睛
[lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] .
looking down on me from the height .
寻找 向下 在 我 从 这 高度 .
我当时觉得——但我不能准确地说——我分辨出了两只眼睛从高处俯视着我。

[wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðem; ðəm] ['klɪrli] , [ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [si:md] [ɡɔ:n] ;
One moment I seemed to distinguish them clearly , the next they seemed gone ;
— 片刻 我 似乎 到 区分 他们 清楚地 , 这 下一个 他们 似乎 已消失 ;
前一刻我似乎还能清楚地分辨它们, 下一刻它们似乎就消失了;

[bʌt; bət] [stɪl] [tu:] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] - [blu:] [laɪt] ['fri:kwəntli] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['da:rknəs] ,
but still two rays of a pale - blue light frequently shot through the darkness ,
但 仍然 二 射线 的 一个 苍白 - 蓝色的 光 频繁地 射击 通过 这 黑暗 ,
但黑暗中仍然不时有两道淡蓝色的光线射出。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæf] - [bɪ'li:vd] , [hæf] - ['daʊtɪd] , [ðæt][aɪ][hæd; həd]
as from the height on which I half - believed , half - doubted , that I had
作为 从 这 高度 在 哪个 我 一半 - 相信 , 一半 - 怀疑 , 那 我 有
[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [aɪz] .
encountered the eyes .
遭遇 这 眼睛 .
仿佛从我半信半疑的高处, 我看到了那双眼睛。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [spi:k] — [maɪ] [vɔɪs] [ˈʌtərli] [feɪld] [em ˈiː] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [tuː; tə] [maɪˈself] , " **I strove to speak — my voice utterly failed me ; I could only think to myself ,** " 我 努力 到 说话 — 我的 嗓音 完全地 失败的 我 ; 我 可以 仅有的 思考 到 我 , " [ɪz] [ðɪs] [fɪr] ? **Is this fear ?** 是 这 害怕 ?

我努力想说话——但我的声音完全失灵了；我只能想：“这是恐惧吗？”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɪr] ! **it is not fear !** 它 是 不是 害怕 !

这不是恐惧！

" [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [raɪz] — [ɪn] [veɪn] ; [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [weɪd] [daʊn] [baɪ] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːrs] . **" I strove to rise — in vain ; I felt as if weighed down by an irresistible force .** " 我 努力 到 上升 — 在 徒劳 ; 我 毛毡 作为 如果 称重 向下 经过 一个 无法抗拒 力量 . "我努力想要站起来——但徒劳无功；我感觉自己仿佛被一股不可抗拒的力量压着。"

[ɪnˈdiːd] , [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [oʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpaʊər] **Indeed , my impression was that of an immense and overwhelming Power** 的确 , 我的 印象 曾是 那 的 一个 巨大 和 压倒 力量 [əˈpouzd] [tuː; tə] [maɪ] [vɔʊlɪ(ə)n] ; **opposed to my volition ;** 反对 到 我的 意志 ;

事实上，我的感觉是，有一股巨大而压倒性的力量与我的意愿对抗；

[ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ɪnˈædɪkwəsi] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [bɪˈjɑːnd] [menz] , **that sense of utter inadequacy to cope with a force beyond men's ,** 那 感觉 的 说出 不足 到 应付 和 一个 力量 超过 男士 , 那种面对超越人类力量的彻底无力感，

[wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [fiːl] [ˈfɪzɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [siː] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] , **which one may feel physically in a storm at sea , in a conflagration ,** 哪个 — 可能 感觉 身体 在 一个 风暴 在 海 , 在 一个 大火 , 人们在海上风暴或火灾中可能会感受到这种感觉。

[ɔːr] [wen] [kənˈfrʌntɪŋ] [sʌm; səm] [ˈterəb(ə)l] [waɪld] [biːst] , [ɔːr] [ˈræðər] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ʌv; əv] **or when confronting some terrible wild beast , or rather , perhaps , the shark of** 或者什么时候 面对 一些 糟糕的 荒野 兽 , 或者 相当 , 也许 , 这 鲨鱼 的 [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] , **the ocean ,** 这 海洋 , 或者当面对某种可怕的野兽，或者更确切地说，也许是海洋中的鲨鱼时，

[aɪ] [felt] [ˈmɔːrəli] . **I felt morally .** 我 毛毡 道德上 .

我从道德层面感到.....

[əˈpouzd] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wɪl] , [æz; əz] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ɪts] [streŋθ] [æz; əz] **Opposed to my will was another will , as far superior to its strength as** 反对 到 我的 将要 曾是 其他 将要 , 作为 远的 优越的 到 它是 力量 作为 [stɔːrm] , **storm ,** 风暴 ,

与我的意志相悖的是另一种意志，它的力量远胜于我的意志，如同风暴一般。

[ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ʃɑːrk] [ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] [ɪn] [məˈtɪriəl] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men] . **fire , and shark are superior in material force to the force of men .** 火 , 和 鲨鱼 是 优越的 在 材料 力量 到 这 力量 的 男人 . 火和鲨鱼在物质力量上都胜过人类的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [gruː] [ɑːn][em ˈiː] , [naʊ] [keɪm] , [æt; ət][læst] ,
And now , as this impression grew on me , now came , at last ,
和 现在 , 作为 这 印象 生长 在 我 , 现在 来了 , 在 最后的 ,
而现在, 随着这种印象在我心中日益加深, 最终,

[ˈhɔːrər] — [ˈhɔːrər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [noʊ][wɜːrdz][kæn; kən]
horror — horror to a degree that no words can
恐怖 — 恐怖 到 一个 程度 那 不 字 能
恐怖——那种恐怖程度, 任何语言都无法形容。

[kənˈveɪ] .
convey .
传达 .
传达。

[stiːl] [aɪ] [riˈteɪnd] [praɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈhɔːrər] ,
Still I retained pride , if not courage ; and in my own mind I said , " This is horror ,
仍然 我 保留 自豪 , 如果 不是 勇气 ; 和 在 我的 自己的 头脑 我 说 , " 这 是 恐怖 ,
但我依然保留着骄傲, 尽管勇气有所缺失; 我在心里对自己说: “这太可怕了,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fɪr] ; [ənˈles] [aɪ] [fɪr] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [hɑːmd] ; [maɪ] [ˈriːz(ə)n]
but it is not fear ; unless I fear , I cannot be harmed ; my reason
但 它 是 不是 害怕 ; 除非 我 害怕 , 我 不能 是 受到伤害 ; 我的 原因
[rɪˈdʒekts, ˈriːdʒekts, rɪˈdʒeks, ˈriːdʒeks] [ðɪs] [θɪŋ] ;
rejects this thing ;
拒绝 这 事物 ;
但这并非恐惧; 除非我感到恐惧, 否则我不会受到伤害; 我的理智否定了这一点;

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] — [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] .
it is an illusion — I do not fear .
它 是 一个 错觉 — 我 做 不是 害怕 .
这只是错觉——我并不害怕。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd] [tɔːrdz]
" With a violent effort I succeeded at last in stretching out my hand towards
" 和 一个 暴力 努力 我 成功了 在 最后的 在 伸展 出去 我的 手 向
[ðə; ðɪ] [ˈwepən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ;
the weapon on the table ;
这 武器 在 这 桌子 ;
“我使出浑身解数, 终于成功地把手伸向桌上的武器;

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɑːk] ,
as I did so , on the arm and shoulder I received a strange shock ,
作为 我 做过 所以 , 在 这 手臂 和 肩膀 我 已收到 一个 奇怪的 震惊 ,
就在这时, 我的手臂和肩膀突然感到一阵奇怪的电击。

[ænd; ənd][maɪ][ɑːrm] [fel] [tuː; tə][maɪ][saɪd] [ˈpaʊərləs] .
and my arm fell to my side powerless .
和 我的 手臂 跌倒 到 我的 边 无力 .
我的手臂无力地垂了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ] [ˈhɔːrər] ,
And now , to add to my horror ,
和 现在 , 到 添加 到 我的 恐怖 ,
而现在, 更令我感到恐惧的是,

[ðə; ðɪ] [laɪt] [brɪˈɡæən] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [weɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkændlɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
the light began slowly to wane from the candles — they were not , as it
这 光 开始 缓慢地 到 衰落 从 这 蜡烛 — 他们 是 不是 , 作为 它
[wɜːr; wər] , [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] ,
were , extinguished ,
是 , 熄灭 ,
蜡烛的光芒开始慢慢减弱——但它们并没有完全熄灭。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fleɪm] [si:md] [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] [wɪðˈdrɔ:n] ；
but their flame seemed very gradually withdrawn ；
但 他们的 火焰 似乎 非常 逐步地 撤回 ；

但是他们的火焰似乎渐渐熄灭了；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] — [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:əl]
it was the same with the fire — the light was extracted from the fuel
它 曾是 这 相同的 和 这 火 — 这 光 曾是 提取 从 这 燃料
；
；
；

火也是如此——光是从燃料中提取出来的；

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈʌtər] [ˈdɑ:rkənəs] ．
in a few minutes the room was in utter darkness ．
在 一个 很少 分钟 这 房间 曾是 在 说出 黑暗 ．

几分钟后，房间陷入一片漆黑。

[ðə; ði] [dred] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][,em ˈi:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑ:rk] [θɪŋ] ，
The dread that came over me , to be thus in the dark with that dark Thing ，
这 恐惧 那 来了 超过 我 ， 到 是 因此 在 这 黑暗的 和 那 黑暗的 事物 ，
我感到一阵恐惧袭来，要和那个黑暗的东西一起身处黑暗之中。

[hu:z] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtensli] [felt] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [riˈæk(ə)n] [ʌv; əv] [nɜ:rv] ．
whose power was so intensely felt , brought a reaction of nerve ．
谁 力量 曾是 所以 强烈地 毛毡 ， 带来 一个 反应 的 神经 ．

其力量如此强烈，引起了人们的紧张反应。

[ɪn][fækt] , [ˈterər] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðæt] [ˈklaɪmæks] , [ðæt] [ˈi:ðər] [maɪ] [ˈsensɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]
In fact , terror had reached that climax , that either my senses must have
在 事实 ， 恐怖 有 达到 那 高潮 ， 那 任何一个 我的 感官 必须 有
[dɪˈzɜ:rtɪd] [,em ˈi:] ,
deserted me ，
荒凉的 我 ，

事实上，恐惧已经达到了极致，我的感官似乎已经完全丧失了。

[ɔ:r][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [spel] ．
or I must have burst through the spell ．
或者 我 必须 有 爆裂 通过 这 拼写 ．

或者我一定是打破了魔法效果。

[aɪ][dɪd][bɜ:rst] [θru:] [aɪ ˈti:] ．
I did burst through it ．
我 做过 爆裂 通过 它 ．

我冲了出去。

[aɪ] [faʊnd] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfri:k] ．
I found voice , though the voice was a shriek ．
我 成立 嗓音 ， 尽管 这 嗓音 曾是 一个 尖叫 ．

我找到了发声的机会，虽然那声音是尖叫。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [laɪk] [ði:z] — " [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] ,
I remember that I broke forth with words like these — " I do not fear ，
我 记住 那 我 打破 前进 和 字 喜欢 这些 — " 我 做 不是 害怕 ，

我记得我当时脱口而出这样的话——“我不害怕，

[maɪ] [soʊl] [dʌz] [nɑ:t] [fɪr] " ； [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [raɪz] ．
my soul does not fear " ; and at the same time I found the strength to rise ．
我的 灵魂 做 不是 害怕 " ； 和 在 这 相同的 时间 我 成立 这 力量 到 上升 ．

我的灵魂并不恐惧”；与此同时，我找到了站起来的力量。

[sti:l] [ɪn] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [glu:m] [aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['windəʊz] — [tɔ:r] [ə'saɪd][ðə; ði]
Still in that profound gloom I rushed to one of the windows — tore aside the
仍然 在 那 深刻的 愁云 我 匆忙 到 一 的 这 视窗 — 撕裂 旁边 这
['kɜ:rt(ə)n] — [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtə] ；
curtain — flung open the shutters ；
窗帘 — 扔 打开 这 百叶窗 ；

在那片深深的黑暗中，我冲到一扇窗户前——一把扯开窗帘——猛地打开百叶窗；

[maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] — [laɪt] .
my first thought was — light .
我的 第一的 想法 曾是 — 光 .

我的第一反应是——光。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] [haɪ] , [klɪr] , [ænd; ənd][kɑ:m] ,
And when I saw the moon high , clear , and calm ,
和 什么时候 我 锯 这 月亮 高的 , 清除 , 和 冷静的 ,

当我看到月亮高悬，清澈而平静时，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['terər] .
I felt a joy that almost compensated for the previous terror .
我 毛毡 一个 喜悦 那 几乎 补偿 为了 这 以前的 恐怖 .

我感到一阵喜悦，几乎抵消了之前的恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] - [læmps][ɪn]
There was the moon , there was also the light from the gas - lamps in
那里 曾是 这 月亮 , 那里 曾是 还 这 光 从 这 气体 - 灯 在

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['slʌmbərəs] [stri:t] .
the deserted slumberous street .
这 荒凉的 昏昏欲睡的 街道 .

街上月光皎洁，空无一人的街道上煤气灯闪烁。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ；
I turned to look back into the room ；
我 转向 到 看 后退 进入 这 房间 ；

我转身回头看向房间；

[ðə; ði] [mu:n] ['penətreɪtɪd] [ɪts] ['fædəʊ] ['veri] ['peɪlɪ] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] — [bʌt; bət] [sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
the moon penetrated its shadow very palely and partially — but still there was
这 月亮 渗透 它是 阴影 非常 苍白 和 部分 — 但 仍然 那里 曾是

[laɪt] .
light .
光 .

月光微弱地、部分地穿透了阴影——但仍然有光亮。

[ðə; ði][dɑ:rk] [θɪŋ] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
The dark Thing , whatever it might be ,
这 黑暗的 事物 , 任何 它 可能 是 ,

那个黑暗的东西，不管它到底是什么，

[wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [jet] [si:] [ə; eɪ][dɪm] ['fædəʊ] [wɪt] [si:md] [ðə; ði] ['fædəʊ]
was gone — except that I could yet see a dim shadow which seemed the shadow
曾是 已消失 — 除了 那 我 可以 然而 看 一个 暗淡 阴影 哪个 似乎 这 阴影

[ʌv; əv] [ðæt] [feɪd] ,
of that shade ,
的 那 阴影 ,

已经消失了——但我还能看到一个模糊的影子，似乎是那片阴影的影子。

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
against the opposite wall .
反对 这 对面的 墙 .

靠在对面的墙上。

[maɪ] [aɪ] [naʊ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
My eye now rested on the table ,
我的 眼睛 现在 休息 在 这 桌子 ,
我的目光落在了桌子上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [klɒːθ] [ɔːr] [ˈkʌvər] — [æn; ən][oʊld]
and from under the table (which was without cloth or cover — an old
和 从 在下面 这 桌子 (哪个 曾是 没有 布 或者 覆盖 — 一个 老的
[məˈhɑːɡəni] [raʊnd] [ˈteɪbl])
mahogany round table)
桃花心木 圆形的 桌子)
还有从桌子底下 (桌子没有桌布或罩子——那是一张老旧的红木圆桌)

[ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][hænd] , [ˈvɪzəb(ə)][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪst] .
there rose a hand , visible as far as the wrist .
那里 玫瑰 一个 手 , 可见的 作为 远的 作为 这 手腕 .
一只手抬起来, 可以看到手腕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] , [ˈsiːmɪŋli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
It was a hand , seemingly , as much of flesh and blood as my own ,
它 曾是 一个 手 , 似乎 , 作为 很多 的 肉 和 血 作为 我的 自己的 ,
那似乎是一只手, 看起来和我的手一样有血有肉。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][ˈpɜːrs(ə)n] — [liːn] , [ˈrɪŋk(ə)ld] , [smɔːl] [tuː] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
but the hand of an aged person — lean , wrinkled , small too — a woman's
但 这 手 的 一个 老年人 人 — 倾斜 , 皱 , 小的 也 — 一个 女性的
[hænd] .
hand :
手 :
但那是一只老年人的手——瘦削、布满皱纹、也很小——一只女人的手。

[ðæt] [hænd] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] :
That hand very softly closed on the two letters that lay on the table :
那 手 非常 轻轻 关闭 在 这 二 信件 那 躺 在 这 桌子 :
那只手轻轻地合上了放在桌上的两封信:

[hænd][ænd; ənd] [ˈletərz] [bəʊθ] [ˈvæniʃt] .
hand and letters both vanished .
手 和 信件 两个都 消失了 .
手和信件都消失了。

[ðer; ðər] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [θriː] [laʊd] [ˈmeʒərd] [nɒks] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bed] -
There then came the same three loud measured knocks I had heard at the bed -
那里 然后 来了 这 相同的 三 大声 测量 敲门声 我 有 听到 在 这 床 -
[hed] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdrɑːmə][hæd; həd] [kəˈmenst] .
head before this extraordinary drama had commenced .
头 前 这 非凡的 戏剧 有 开始 .
随后, 我听到了与之前在床头听到的那三声响亮而有节奏的敲击声相同的声音, 这三声敲击声标志着这场非同寻常的戏剧的开始。

[æz; əz] [ðoʊz] [saʊndz] [ˈsloʊli] [ˈsiːst] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ˈvaɪbreɪt] [ˈsensəbli] ;
As those sounds slowly ceased , I felt the whole room vibrate sensibly ;
作为 那些 声音 缓慢地 停止 , 我 毛毡 这 所有的 房间 颤动 明智地 ;
随着那些声音渐渐消失, 我感觉整个房间都明显地震动了一下;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ðer; ðər][roʊz] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
and at the far end there rose , as from the floor ,
和 在 这 远的 结尾 那里 玫瑰 , 作为 从 这 地面 ,
在远端, 仿佛从地板上升起一样,

[ˈspɑːrks][ɔːr] [ˈɡlɒbjʊːlɪz] [laɪk] [ˈbʌblɪz] [ˈɹv; əv] [laɪt] , [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] — [ˈɡriːn] , [ˈjeləʊ] , [ˈfaɪə] - [red] ,
sparks or globules like bubbles of light , many - coloured — green , yellow , fire - red ,
火花 或者 小球 喜欢 气泡 的 光 , 许多 - 有色 — 绿色的 , 黄色的 , 火 - 红色的 ,
[ˈæʒə] .
azure .
蔚蓝 .

火花或小球，像发光的气泡，五彩缤纷——绿色、黄色、火红色、天蓝色。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][ænd; ənd][frʊ] , [ˈhɪðə] , [ˈðɪðə] , [æz; əz][ˈtaɪni] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz]
Up and down , to and fro , hither , thither , as tiny will - o ' - the - wisps
向上 和 向下 , 到 和 弗 , 这里 , 那里 , 作为 微小的 将要 - o - - 这 - 缕缕
, [ðə; ði][ˈspɑːrks] [muːvd] , [sləʊ] [ɔːr] [swɪft] ,
, the sparks moved , slow or swift ,
, 这 火花 已搬 , 慢的 或者 迅速 ,
[ˈɹv; əv] [ˈwɪspz]
火花上下跳动，来回飘荡，像微小的鬼火一样，时而缓慢，时而迅疾。

[iːtʃ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [kəˈpriːs] .
each at its own caprice .
每个 在 它是自己的 任性 .

各凭其己意。

[ə; eɪ] [tʃer] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪˈləʊ]) [wʌz; wəz] [naʊ] [ədˈvænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl]
A chair (as in the drawing - room below) was now advanced from the wall
一个 椅子 (作为 在 这 绘画 - 房间 以下) 曾是 现在 先进的 从 这 墙
[wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈeɪdʒənsɪ] ,
without apparent agency ,
没有 明显 机构 ,
[ˈɹv; əv] [ˈwɪspz]
一把椅子（如下图客厅所示）现在莫名其妙地从墙边伸出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ˈɹv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and placed at the opposite side of the table .
和 放置 在 这 对面的 边 的 这 桌子 .

并放置在桌子的另一侧。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ðer; ðə] [ɡruː] [ə; eɪ] [ˈʃeɪp] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈʃeɪp] .
Suddenly , as forth from the chair , there grew a shape — a woman's shape .
突然 , 作为 前进 从 这 椅子 , 那里 生长 一个 形状 — 一个 女性的 形状 .
[ˈɹv; əv] [ˈwɪspz]
突然，从椅子上站起一个身影——一个女人的身影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃeɪp] [ˈɹv; əv][laɪf] — [ˈɡæstli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃeɪp] [ˈɹv; əv] [deθ] .
It was distinct as a shape of life — ghastly as a shape of death .
它 曾是 清楚的 作为 一个 形状 的 生活 — 阴森 作为 一个 形状 的 死亡 .
[ˈɹv; əv] [ˈwɪspz]
它既是生命的象征，又是死亡的恐怖象征。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɹv; əv] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈbjuːti] ; [ðə; ði] [θrəʊt]
The face was that of youth , with a strange mournful beauty ; the throat
这 脸 曾是 那 的 青年 , 和 一个 奇怪的 悲哀 美丽 ; 这 喉

[ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wə] [ber] ,
and shoulders were bare ,
和 肩膀 是 裸 ,

那是一张年轻的脸，带着一种奇异的哀伤之美；喉咙和肩膀裸露着。

[ðə; ði] [rest] [ˈɹv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [rəʊb] [ˈɹv; əv] [ˈklaʊdi] [waɪt] .
the rest of the form in a loose robe of cloudy white .
这 休息 的 这 形式 在 一个 松动的 长袍 的 多云 白色的 .

其余部分则穿着宽松的云白色长袍。

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən] [ˈsliːkɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [ˈjeləʊ] [her] , [wɪtʃ] [fel] [ˈoʊvə] [ɪts] [ˈʃəʊldəz] ;
It began sleeking its long yellow hair , which fell over its shoulders ;
它 开始 光滑 它是 长的 黄色的 头发 , 哪个 跌倒 超过 它是 肩膀 ;

它开始梳理披散在肩上的长长的黄色头发；

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tɜːrɪnd] [tɔːrɪdz] [em ˈiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈlɪsnɪŋ] ,
its eyes were not turned towards me , but to the door ; it seemed listening ,
它是 眼睛 是 不是 转向 向 我 , 但 到 这 门 ; 它 似乎 聆听 ,
[ˈwʌtʃɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] .
watching , waiting .
观看 , 等待 .

它的目光没有转向我，而是转向了门口；它似乎在倾听、观察、等待。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [gruː] [ˈdɑːrkər] ;
The shadow of the shade in the background grew darker ;
这 阴影 的 这 阴影 在 这 背景 生长 较暗 ;
背景中阴影的影子越来越深；

[ænd; ʌnd] [əˈgen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and again I thought I beheld the eyes gleaming out from the summit of the
和 再次 我 想法 我 观看 这 眼睛 闪闪发光 出去 从 这 首脑 的 这
[ˈʃædəʊ] — [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][ðæt] [ˈʃeɪp] .
shadow — eyes fixed upon that shape .
阴影 — 眼睛 固定的 之上 那 形状 .

我又一次觉得我看到了从阴影顶端闪闪发光的眼睛——那双眼睛紧紧盯着那个身影。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən] , [ðer; ðər] [gruː] [aʊt] [əˈhʌðər] [ˈʃeɪp]
As if from the door , though it did not open , there grew out another shape
作为 如果 从 这 门 , 尽管 它 做过 不是 打开 , 那里 生长 出去 其他 形状
[ˈiːkwəli] [dɪˈstɪŋkt] ,
equally distinct ,
同样地 清楚的 ,

仿佛从那扇并未打开的门里，生长出了另一个同样截然不同的形状。

[ˈiːkwəli] [ˈgæstli] — [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈʃeɪp] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] .
equally ghastly — a man's shape — a young man's .
同样地 阴森 — 一个 男人的 形状 — 一个 年轻的 男人的 .

同样可怕的是——一个男人的身形——一个年轻男人的身形。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [sʌt]
It was in the dress of the last century , or rather in a likeness of such
它 曾是 在 这 裙子 的 这 最后的 世纪 , 或者 相当 在 一个 相似 的 这样的
[dres] ;
dress ;
裙子 ;

它穿着上世纪的服装，或者更确切地说，是穿着与上世纪服装相似的服装；

[fɔːr; fər][bəʊθ][ðə; ði] [meɪl] [ˈʃeɪp] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] , [ðoʊ] [dɪˈfaɪnd] , [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli]
for both the male shape and the female , though defined , were evidently
为了 两个都 这 男性 形状 和 这 女性 , 尽管 定义 , 是 显然
[ʌnsəbˈstænjəl] , [ɪmˈpælpəb(ə)] — [ˌsɪmjʊˈlækrər] — [ˈfænˌtæzəmz] ;
unsubstantial , impalpable — simulacra — phantasms ;
不实质性的 , 无形的 — 拟像 — 幻影 ;

男性和女性的形象虽然有形，但显然是不真实的、无形的——是拟像——是幻影；

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈkɑːŋgruəs] , [groʊˈtesk] , [jet] [ˈfɪrf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntræst]
and there was something incongruous , grotesque , yet fearful , in the contrast
和 那里 曾是 某物 不协调 , 怪诞 , 然而 可怕 , 在 这 对比
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈfaɪnəri] ,
between the elaborate finery ,
之间 这 精心制作的 服饰 ,

华丽的服饰与阴暗的外表形成鲜明对比，这其中蕴含着某种不协调、怪诞，却又令人恐惧的东西。

[ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] - [ˈfæɪnd]
the courtly precision of that old - fashioned
这 宫廷式 精确 的 那 老的 - 造型
那种老式的宫廷式的严谨

[gɑ:rb] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrʌflz] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈbʌklz] ,
garb , with its ruffles and lace and buckles ,
外衣 , 和 它是 褶边 和 蕾丝 和 扣环 ,
带有褶边、蕾丝和搭扣的服饰,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ps] - [laɪk][ˈæspekt][ænd; ənd] [goʊst] - [laɪk] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ˈwerər] .
and the corpse - like aspect and ghost - like stillness of the flitting wearer .
和 这 尸体 - 喜欢 方面 和 鬼 - 喜欢 寂静 的 这 飞掠 佩戴者 .
以及穿着者如同尸体般的面容和如同幽灵般的静止状态。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [jeɪp] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] , [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈjædɔʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]
Just as the male shape approached the female , the dark Shadow started from
只是 作为 这 男性 形状 接近 这 女性 , 这 黑暗的 阴影 开始 从
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
就在男性身影靠近女性时，一道黑影从墙上显现出来。

[ɔ:l] [θri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ræpt] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] .
all three for a moment wrapped in darkness .
全部 三 为了 一个 片刻 包装 在 黑暗 .
三人瞬间陷入黑暗之中。

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [rɪˈtɜ:rnd] ,
When the pale light returned ,
什么时候 这 苍白 光 返回 ,
当微弱的光线再次出现时,

[ðə; ði] [tu:] [ˈfæntəmz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ðæt] [ˈtaʊərd] [brɪˈtwi:n]
the two phantoms were as if in the grasp of the Shadow that towered between
这 二 幻影 是 作为 如果 在 这 抓牢 的 这 阴影 那 高耸 之间
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
这两个幽灵仿佛被笼罩在他们之间的阴影所掌控；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌdsteɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ;
and there was a bloodstain on the breast of the female ;
和 那里 曾是 一个 血迹 在 这 胸部 的 这 女性 ;
女子的胸部有血迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] - [meɪl] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [ˈfæntəm] - [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [blʌd]
and the phantom - male was leaning on its phantom - sword , and blood
和 这 幻影 - 男性 曾是 倾斜 在 它是 幻影 - 剑 , 和 血
[si:md] [ˈtrɪklɪŋ] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌflz] ,
seemed trickling fast from the ruffles ,
似乎 涓涓细流 快速地 从 这 褶边 ,
那幻影男子倚靠在幻影之剑上，鲜血似乎正从褶皱处快速流淌下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈmi:diət] [ˈjædɔʊ] [ˈswɑ:ləʊd]
from the lace ; and the darkness of the intermediate Shadow swallowed
从 这 蕾丝 ; 和 这 黑暗 的 这 中间的 阴影 吞咽
[ðəm; ðəm][ʌp] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
them up — they were gone .
他们 向上 — 他们 是 已消失 .
从蕾丝中；中间阴影的黑暗吞噬了他们——他们消失了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [seɪld] , [ænd; ənd][ˈʌndʒuleɪtɪd] ,
And again the bubbles of light shot , and sailed , and undulated ,
和 再次 这 气泡 的 光 射击 , 和 航行 , 和 起伏的 ,
于是，光泡再次射出、飘荡、波动。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈθɪkər] [ænd; ənd] [ˈθɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwaɪldli] [kənˈfjuːzd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
growing thicker and thicker and more wildly confused in their movements .
生长 较厚 和 较厚 和 更多的 疯狂地 使困惑 在 他们的 移动 ；

它们变得越来越粗壮，动作也越来越混乱。

[ðə; ði][ˈklaːzɪt] - [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [naʊ] [ˈoʊpənd] ,
The closet - door to the right of the fireplace now opened ,
这 壁橱 - 门 到 这 正确的 的 这 壁炉 现在 打开 ；
壁炉右侧的壁橱门打开了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [æpərtʃʊr] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [eɪdʒd] .
and from the aperture there came the form of a woman , aged .
和 从 这 光圈 那里 来了 这 形式 的 一个 女士 ； 老年人 ；
从洞口探出一个上了年纪的女人的身影。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ˈletərz] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈletərz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][hænd] **In her hand she held letters — the very letters over which I had seen the Hand**
在 她 手 她 握住 信件 — 这 非常 信件 超过 哪个 我 有 已见 这 手
[kloʊz] ;
close ;
关闭 ；
她手里拿着信——正是我亲眼看到那只手合拢的信；

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] .
and behind her I heard a footstep .
和 在后面 她 我 听到 一个 脚步 ；
我听到她身后传来脚步声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
She turned round as if to listen , then she opened the letters and seemed to
她 转向 圆形的 作为 如果 到 听 ； 然后 她 打开 这 信件 和 似乎 到
[riːd] ;
read ;
读 ；
她转过身来，好像要听见似的，然后打开信，好像在读；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [lɔːŋ]
and over her shoulder I saw a livid face , the face as of a man long
和 超过 她 肩膀 我 锯 一个 铁青 脸 ； 这 脸 作为 的 一个 男人 长的
[draʊnd] — [ˈbloʊtɪd] ,
drowned — bloated ,
溺水 — 腹胀 ；
我从她肩后看到一张惨白的脸，一张像溺水很久的人一样的脸——肿胀不堪。

[ˈbliːtʃt] — [ˈsiːwiːd] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][ɪts] [ˈdriːpɪŋ] [her] ;
bleached — seaweed tangled in its dripping hair ;
漂白 — 海藻 纠缠不清 在 它是 滴落 头发 ；
漂白了——海藻缠绕在它滴水的头发里；

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔːrps]
and at her feet lay a form as of a corpse and beside the corpse
和 在 她 脚 躺 一个 形式 作为 的 一个 尸体 和 旁 这 尸体
[ðer; ðər] [ˈkaʊəd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
there cowered a child ,
那里 畏缩 一个 孩子 ；
在她脚边躺着一具如同尸体的躯体，尸体旁边蜷缩着一个孩子。

[ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈskwɑːlɪd] [tʃaɪld] , [wɪð; wiθ] [ˈfæmɪn] [ɪn][ɪts] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈfɪr] [ɪn][ɪts] [aɪz] .
a miserable , squalid child , with famine in its cheeks and fear in its eyes .
一个 悲惨的 ； 肮脏的 孩子 ； 和 饥荒 在 它是 脸颊 和 害怕 在 它是 眼睛 ；
一个可怜兮兮、衣衫褴褛的孩子，脸颊上满是饥饿的痕迹，眼中满是恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ʊold] [ˈwʊmənz] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd][laɪnz] [ˈvænɪʃt] ,
And as I looked in the old woman's face , the wrinkles and lines vanished ,
和 作为 我 看起来 在 这 老的 女性的 脸 , 这 皱纹 和 线条 消失了 ,
当我看着老妇人的脸时, 她脸上的皱纹和细纹都消失了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ju:θ] — [hɑ:rd] - [aɪd] , [ˈstoʊni] , [bʌt; bət] [stɪl] [ju:θ] ;
and it became a face of youth — hard - eyed , stony , but still youth ;
和 它 成为 一个 脸 的 青年 — 难的 - 眼睛 , 石质的 , 但 仍然 青年 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ˈdɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] ,
and the Shadow darted forth ,
和 这 阴影 飞镖 前进 ,
它变成了一张青春的面孔——眼神坚毅, 冷峻, 但仍然是青春; 阴影猛然闪现,

[ænd; ənd] [ˈda:kənd] [ˈʊvər] [ði:z] [ˈfæntəmz] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈda:kənd] [ˈʊvər][ðə; ði][læst] .
and darkened over these phantoms as it had darkened over the last .
和 变暗 超过 这些 幻影 作为 它 有 变暗 超过 这 最后的 .
如同上一次一样, 黑暗笼罩了这些幽灵。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædʊz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtentli]
Nothing now was left but the Shadow , and on that my eyes were intently
没有什么 现在 曾是 左边 但 这 阴影 , 和 在 那 我的 眼睛 是 专注地
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,
现在只剩下影子了, 我的目光紧紧地盯着它。

[tɪl] [əˈgen] [aɪz] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊz] — [məˈlɪgnənt] , [ˈsɜ:rpənt] [aɪz] .
till again eyes grew out of the Shadow — malignant , serpent eyes .
直到 再次 眼睛 生长 出去 的 这 阴影 — 恶性 , 蛇 眼睛 .
直到阴影中再次长出眼睛——邪恶的蛇眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈgen] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [dɪsˈɔ:rdəd] ,
And the bubbles of light again rose and fell , and in their disordered ,
和 这 气泡 的 光 再次 玫瑰 和 跌倒 , 和 在 他们的 混乱 ,
[ɪˈregjələr] , [ˈtɜ:rbjələnt] [meɪz] ,
irregular , turbulent maze ,
不规则的 , 湍流 迷宫 ,
于是, 光泡再次升腾起落, 在它们混乱、不规则、湍急的迷宫中,

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑ:n] [ˈmu:nlaɪt] .
mingled with the wan moonlight .
混合 和 这 万 月光 .
与黯淡的月光交织在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈɡlɒbjʊ:lz] [ðəmˈselvz] [æz; əz][frʌm; frəm]
And now from these globules themselves as from
和 现在 从 这些 小球 他们自己 作为 从
现在, 从这些小球本身, 就像从
[ðə; ði] [fel] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [ˈmɑ:nstrəs] [θɪŋz] [bɜ:rst] [aʊt] ; [ðə; ði] [er] [gru:] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
the shell of an egg , monstrous things burst out ; the air grew filled with
这 壳 的 一个 蛋 , 滔天 事物 爆裂 出去 ; 这 空气 生长 已填 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
蛋壳破裂, 可怕的东西破壳而出; 空气中充满了它们;

[soʊ] [ˈblʌdləs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhɪdiəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪn][noʊ] [wei] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept]
larvæ so bloodless and so hideous that I can in no way describe them except
幼虫 所以 无血 和 所以 可怕 那 我 能 在 不 方式 描述 他们 除了
[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɔːrɪŋ] [laɪf] [wɪt] [ðə; ði][ˈsoʊlər][ˈmaɪkrəskoʊp] [brɪŋz]
to remind the reader of the swarming life which the solar microscope brings
到 提醒 这 读者 的 这 蜂拥而至 生活 哪个 这 太阳的 显微镜 带来
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] — [θɪŋz] [trænsˈpærənt] ,
before his eyes in a drop of water — things transparent ,
前 他的 眼睛 在 一个 降低 的 水 — 事物 透明的 ,

这些幼虫如此苍白无血，如此丑陋，我实在无法用任何方式来描述它们，只能提醒读者，太阳显微镜在一滴水中展现出
的密集生命——那些透明的东西。

[ˈsʌp(ə)l] , [ˈædʒ(ə)l] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [dɪˈvaʊərɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [fɔːrmz] [laɪk] [nɔːt] [ˈevər] [bɪˈheld]
supple , agile , chasing each other , devouring each other — forms like nought ever beheld
柔软 , 敏捷 , 追逐 每个 其他 , 吞噬 每个 其他 — 表格 喜欢 零 曾经 观看
[baɪ][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] .
by the naked eye .
经过 这 裸 眼睛 :

柔软、敏捷，互相追逐，互相吞噬——这是肉眼从未见过的形态。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪps] [wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪmətri] , [soʊ][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrdər]
As the shapes were without symmetry , so their movements were without order
作为 这 形状 是 没有 对称 , 所以 他们的 移动 是 没有 命令
.
:
.

由于形状不对称，它们的运动也不有序。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈveɪgrənsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][spɔːrt] ; [ðei] [keɪm] [raʊnd] [em ˈiː][ænd; ənd] [raʊnd] ,
In their very vagrancies there was no sport ; they came round me and round ,
在 他们的 非常 流浪 那里 曾是 不 运动 ; 他们 来了 圆形的 我 和 圆形的 ,
他们四处游荡，毫无乐趣可言；他们绕着我转来转去，

[ˈθɪkər] [ænd; ənd][ˈfæstər][ænd; ənd] [ˈswɪftər] , [ˈswɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] , [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [raɪt]
thicker and faster and swifter , swarming over my head , crawling over my right
较厚 和 快点 和 更迅捷 , 蜂拥而至 超过 我的 头 , 爬行 超过 我的 正确的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

更粗更快更迅猛，蜂拥而至，从我头顶掠过，爬过我的右臂，

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɪn] [ɪnˈvɔːləntəri] [kəˈmænd] [əˈɡenst] [ɔːl][ˈiːv(ə)l] [ˈbiːɪŋs] .
which was outstretched in involuntary command against all evil beings .
哪个 曾是 伸展 在 非自愿 命令 反对 全部 邪恶的 生物 .

它不由自主地向一切邪恶生物发出命令。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][nɔːt][baɪ][ðem; ðəm] ; [ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz] [tʌtʃt] [em ˈiː] .
Sometimes I felt myself touched , but not by them ; invisible hands touched me .
有时 我 毛毡 我 感动 , 但 不是 经过 他们 ; 无形的 双手 感动 我 .
有时我感觉自己被触碰，但不是由他们触碰的；是无形的手触碰了我。

[wʌns] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][koʊld][sɔːft] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] .
Once I felt the clutch as of cold soft fingers at my throat .
一次 我 毛毡 这 离合器 作为 的 寒冷的 柔软的 手指 在 我的 喉 .

我突然感觉有冰冷柔软的手指掐住了我的喉咙。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['i:kwəli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [fɪr] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] ['bɑ:dɪli]
I was still equally conscious that if I gave way to fear I should be in bodily
我 曾是 仍然 同样地 有意识的 那 如果 我 给予 方式 到 害怕 我 应该 是 在 身体上的
[ˈperəl] ;
peril ;
危险 ;

我仍然清楚地意识到，如果我屈服于恐惧，我的人身安全就会受到威胁；

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l][maɪ] ['fækltɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l][ˈfəʊkəs][ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] , ['stʌbərn] [wɪl] .
and I concentrated all my faculties in the single focus of resisting , stubborn will .
和 我 集中 全部 我的 学院 在 这 单身的 重点 的 抵抗 , 固执的 将要 :

我将所有精力集中在抵抗这一个目标上，展现出顽强的意志。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædʊz] — [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
And I turned my sight from the Shadow — above all ,
和 我 转向 我的 视线 从 这 阴影 — 多于 全部 ,

我把目光从阴影中移开——最重要的是，

[frʌm; frəm] [ðʊz] [streɪndʒ] ['sɜ:rpənt] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [dɪˈstɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
from those strange serpent eyes — eyes that had now become distinctly visible .
从 那些 奇怪的 蛇 眼睛 — 眼睛 那 有 现在 变得 明显地 可见的 :

从那双奇异的蛇眼中——那双眼睛现在已经清晰可见。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [ðʊz] [ɪn] [nɔ:t] [els] [əˈraʊnd] [em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
For there , though in nought else around me , I was aware that there was
为了 那里 , 尽管 在 零 别的 大约 我 , 我 曾是 意识到的 那 那里 曾是

[ə; eɪ] [wɪl] ,
a will ,
一个 将要 ,

因为在那里，尽管周围的一切都不存在，但我却意识到那里存在着一种意志。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] , [kriˈeɪtɪv] , ['wɜ:rkɪŋ] ['i:v(ə)l] , [wɪtʃ] [maɪt] [kraʃ] [daʊn] [maɪ] [oʊn] .
and a will of intense , creative , working evil , which might crush down my own .
和 一个 将要 的 激烈的 , 有创造力的 , 在职的 邪恶的 , 哪个 可能 压碎 向下 我的 自己的 :

以及一种强烈、富有创造力、充满邪恶力量的意志，这种意志可能会摧毁我自己的意志。

[ðə; ði] [peɪl] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪˈgæn] [naʊ] [tu:; tə] ['red(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
The pale atmosphere in the room began now to redden as if in the air of
这 苍白 气氛 在 这 房间 开始 现在 到 变红 作为 如果 在 这 空气 的

[sʌm; səm] [nɪr] [kɑ:nflə'greɪ(ə)n] .
some near conflagration .
一些 靠近 大火 :

房间里原本苍白的的气氛开始变得阴沉起来，仿佛即将发生火灾一般。

[ðə; ði] [gru:] ['lʊrɪd] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['faɪər] .
The larvæ grew lurid as things that live in fire .
这 幼虫 生长 骇人的 作为 事物 那 居住 在 火 :

幼虫变得像生活在火中的生物一样丑陋。

[əˈgen] [ðə; ði] [ru:m] ['vaɪbreɪtɪd] ; [əˈgen] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θri:] ['meɪʒərd] [nɒks] ;
Again the room vibrated ; again were heard the three measured knocks ;
再次 这 房间 振动 ; 再次 是 听到 这 三 测量 敲门声 ;

房间再次震动；又听到了那三声有节奏的敲击声；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃædʊz] ,
and again all things were swallowed up in the darkness of the dark Shadow ,
和 再次 全部 事物 是 吞咽 向上 在 这 黑暗 的 这 黑暗的 阴影 ,

万物再次被黑暗阴影吞噬。

[æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑ:rkənəs] [ɔ:l][hæd; həd] [kʌm] , [ɪntu:] [ðæt] ['dɑ:rkənəs] [ɔ:l] [rɪˈtɜ:rnd] .
as if out of that darkness all had come , into that darkness all returned .
作为 如果 出去 的 那 黑暗 全部 有 来 , 进入 那 黑暗 全部 返回 :

仿佛所有人都从那黑暗中而来，又都回归了那黑暗。

[æz; əz][ðə; ði] [glu:m] [ri'si:did] , [ðə; ði] ['fædɒs] [wʌz; wəz] ['hoʊli] [gɔ:n] .

As the gloom receded , the Shadow was wholly gone .
作为 这 愁云 消退 , 这 阴影 曾是 完全 已消失 .

随着黑暗消散, 阴影彻底消失了。

[ˈsləʊli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] , [ðə; ði] [fleɪm] [gru:] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kændlz] [ɑ:n]
Slowly as it had been withdrawn , the flame grew again into the candles on

缓慢地 作为 它 有 到过 撤回 , 这 火焰 生长 再次 进入 这 蜡烛 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

火焰缓缓地像被抽走时那样, 再次燃起, 点亮了桌上的蜡烛。

[ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:əl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

again into the fuel in the grate .
再次 进入 这 燃料 在 这 格特 .

再次将燃料倒入炉篹中。

[ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] ['kɑ:mlɪ] , ['helθfəli] ['ɪntu:] [saɪt] .

The whole room came once more calmly , healthfully into sight .
这 所有的 房间 来了 一次 更多的 平静地 , 健康地 进入 视线 .

整个房间再次平静、健康地呈现在眼前。

[ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [kloʊzd] , [ðə; ði] [dɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ]

The two doors were still closed , the door communicating
这 二 门 是 仍然 关闭 , 这 门 沟通

两扇门仍然紧闭, 其中一扇门与外界相连。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [ru:m] [stɪl] [lɒkt] .

with the servants ' room still locked .
和 这 仆人 - 房间 仍然 已锁定 .

佣人房仍然锁着。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][soʊ] [kən'vʌlsɪvli] ['nɪtʃt] [hɪm'self] ,
In the corner of the wall , into which he had so convulsively nighed himself ,
在 这 角落 的 这 墙 , 进入 哪个 他 有 所以 痉挛地 小众 他自己 ,

[leɪ] [ðə; ði][dɔ:g] .

lay the dog .
躺 这 狗 .

在墙角, 也就是他蜷缩着把自己困住的那个角落里, 躺着那条狗。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [noʊ] ['mu:vmənt] ; [aɪ] [ə'prəʊtʃt] — [ðə; ði]['ænɪm(ə)][wʌz; wəz] [ded] ; [hɪz; ɪz]
I called to him — no movement ; I approached — the animal was dead ; his
我 称为 到 他 — 不 移动 ; 我 接近 — 这 动物 曾是 死的 ; 他的

[aɪz] [prəʊ'tru:did] ;

eyes protruded ;
眼睛 突出 ;

我喊他一声——没有动静; 我走近一看——这动物已经死了; 它的眼睛凸了出来;

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðə; ði] [frɔ:θ] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .

his tongue out of his mouth ; the froth gathered round his jaws .
他的 舌头 出去 的 他的 嘴 ; 这 泡沫 聚集 圆形的 他的 下颚 .

他伸出舌头, 口吐白沫, 泡沫聚集在他的下巴周围。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ; [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ;

I took him in my arms ; I brought him to the fire ;
我 采取 他 在 我的 武器 ; 我 带来 他 到 这 火 ;

我把他抱在怀里; 我把他带到火边;

[aɪ] [felt] [ə'kju:t] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] [pɜr] ['feɪvərɪt] — [ə'kju:t] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ;

I felt acute grief for the loss of my poor favourite — acute self - reproach ;
我 毛毡 急性 悲伤 为了 这 损失 的 我的 贫穷的 最喜欢的 — 急性 自己 - 责备 ;

失去我最心爱的宝贝, 我感到无比悲痛——同时也深感自责;

[aɪ] [ə'kjʊ:zd] [maɪ'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ; [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] .
I accused myself of his death ; I imagined he had died of fright .
我 被告 我 的 他的 死亡 ; 我 想象 他 有 死亡 的 惊吓 ;
我责怪自己害死了他；我以为他是被吓死的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sə'rpraɪz] [ɑ:n][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] ['broʊkən] —
But what was my surprise on finding that his neck was actually broken —
但 什么 曾是 我的 惊喜 在 寻找 那 他的 脖子 曾是 实际上 破碎的 —
[ˈæktʃuəli] ['twɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] .
actually twisted out of the vertebræ .
实际上 扭曲 出去 的 这 脊椎 .
但令我惊讶的是，我发现他的脖子竟然断了——实际上是从椎骨上扭下来的。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ?
Had this been done in the dark ?
有 这 到过 完毕 在 这 黑暗的 ?
这件事是在暗中的进行的吗？

— [mʌst; məst][,aɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ˈhju:mən][æz; əz] [maɪn] ?
— **must it not have been by a hand human as mine ?**
— 必须 它 不是 有 到过 经过 一个 手 人类 作为 矿 ?
——难道就不能是像我一样的人类所为吗？

— [mʌst; məst][ðər; ðər][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈeɪdʒənsɪ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ?
— **must there not have been a human agency all the while in that room ?**
— 必须 那里 不是 有 到过 一个 人类 机构 全部 这 尽管 在 那 房间 ?
——难道那个房间里一直就没有人类的行动吗？

[gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [sə'spekt] [,aɪ 'ti:] .
Good cause to suspect it .
好的 原因 到 怀疑 它 .
有充分理由怀疑这一点。

[aɪ][ˈkænɔ:t] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .
我无法判断。

[aɪ][ˈkænɔ:t] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [steɪt] [ðə; ði][fækt] ['ferli] ; [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn]
I cannot do more than state the fact fairly ; the reader may draw his own
我 不能 做 更多的 比 状态 这 事实 相当 ; 这 读者 可能 画 他的 自己的
[ˈɪnfərəns] .
inference .
推理 .
我只能如实陈述事实，读者可以自行推断。

[ə'nʌðər] [sə'rpraɪzɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] — [maɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm]
Another surprising circumstance — my watch was restored to the table from
其他 奇怪 环境 — 我的 手表 曾是 恢复 到 这 桌子 从
[wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪ'strɪəsli] [wɪð'drɔ:n] ;
which it had been so mysteriously withdrawn ;
哪个 它 有 到过 所以 神秘地 撤回 ;
另一个令人惊讶的情况是——我的手表又回到了它之前神秘消失的桌子上；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [wɪð'drɔ:n] ; [nɔ:r] ,
but it had stopped at the very moment it was so withdrawn ; nor ,
但 它 有 停止 在 这 非常 片刻 它 曾是 所以 撤回 ; 也不 ,
但它就在撤回的那一刻停止了；而且，

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃ'meɪkər] , [hæz; həz][,aɪ 'ti:]['evər] [gɔ:n] [sɪns] — [ðæt] [ɪz] ,
despite all the skill of the watchmaker , has it ever gone since — that is ,
尽管 全部 这 技能 的 这 钟表匠 , 有 它 曾经 已消失 自从 — 那 是 ,
尽管制表师技艺精湛，但自那以后，它是否就再也没有消失过呢？也就是说，

[aɪˈtiː] [wɪl] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈræɪtɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
it will go in a strange erratic way for a few hours ,
它 将要 去 在 一个 奇怪的 不稳定的 方式 为了 一个 很少 小时 ;
它会以一种奇怪且不稳定的方式持续几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɔːp] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrθləs] .
and then comes to a dead stop — it is worthless .
和 然后 来 到 一个 死的 停止 — 它 是 毫无价值 .
然后就彻底停止了——毫无价值。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tʃænst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Nothing more chanced for the rest of the night .
没有什么 更多的 偶然 为了 这 休息 的 这 夜晚 .
当晚余下的时间里，没有再发生任何冒险事件。

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][aɪ] [bɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːn] [brʊk] .
Nor, indeed, had I long to wait before the dawn broke .
也不 , 的确 , 有 我 长的 到 等待 前 这 黎明 打破 .
事实上，我并没有等太久，黎明就到来了。

[nɔːt] [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [dɪd][aɪ] [kwɪt][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] .
Not till it was broad daylight did I quit the haunted house .
不是 直到 它 曾是 广阔 日光 做过 我 辞职 这 闹鬼的 房子 .
直到天亮我才离开那座鬼屋。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [dɪd] [soʊ] ,
Before I did so ,
前 我 做过 所以 ,

在我这样做之前，

[aɪ] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blaɪnd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [maɪˈself] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]
I revisited the little blind room in which my servant and myself had been for
我 重访 这 小的 瞎的 房间 在 哪个 我的 仆人 和 我 有 到过 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [ɪmˈprɪznd] .
a time imprisoned .
一个 时间 被监禁 .

我重访了那间狭小的、布满灰尘的房间，我和我的仆人曾被囚禁在那里一段时间。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [əˈkaʊnt] — [ðæt] [frʌm; frəm]
I had a strong impression — for which I could not account — that from
我 有 一个 强的 印象 — 为了 哪个 我 可以 不是 帐户 — 那 从
[ðæt] [ruːm] [hæd; həd] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈnɔːmɪnə] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [ðə; ði]
that room had originated the mechanism of the phenomena — if I may use the
那 房间 有 起源于 这 机制 的 这 现象 — 如果 我 可能 使用 这
[tɜːrm] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [maɪ] [tʃeɪmbər] .
term — which had been experienced in my chamber .
学期 — 哪个 有 到过 经验丰富的 在 我的 房间 .

我强烈地感觉到——但我无法解释——我房间里所经历的现象（如果我可以这个词的话）的机制就起源于那个房间。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [ˈentərd] [aɪˈtiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [deɪ] ,
And though I entered it now in the clear day ,
和 尽管 我 进入 它 现在 在 这 清除 天 ,
虽然我现在是在晴朗的日子里进入的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [ˈwɪndəʊ] , [aɪ] [stɪl] [felt] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ɪts]
with the sun peering through the filmy window, I still felt, as I stood on its
和 这 太阳 窥视 通过 这 电影 窗户 , 我 仍然 毛毡 , 作为 我 站立 在 它是
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

阳光透过薄雾笼罩的窗户照射进来，我站在地板上，仍然感到.....

[ðə; ði] [kri:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst][ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] ,
the creep of the horror which I had first there experienced the night before ,
这 潜行者 的 这 恐怖 哪个 我 有 第一的 那里 经验丰富的 这 夜晚 前 ,
前一天晚上我第一次在那里感受到的那种恐怖感, 如今又回来了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ]
and which had been so aggravated by
和 哪个 有 到过 所以 加重 经过
并且由于以下原因而更加恶化

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][maɪ][oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
what had passed in my own chamber .
什么 有 通过了 在 我的 自己的 房间 .
我自己的房间里发生了什么事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] , [ɪnˈdi:d] , [ber] [tu:; tə] [steɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [wɔ:lz] .
I could not , indeed , bear to stay more than half a minute within those walls .
我 可以 不是 , 的确 , 熊 到 停留 更多的 比 一半 一个 分钟 之内 那些 墙壁 .
事实上, 我连在那堵墙内待上半分钟都无法忍受。

[aɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfʊtɪfɔ:l] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] ;
I descended the stairs , and again I heard the footfall before me ;
我 下降 这 楼梯 , 和 再次 我 听到 这 人流量 前 我 ;
我走下楼梯, 又听到了面前的脚步声;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ]
and when I opened the street door , I thought I could distinguish a very low
和 什么时候 我 打开 这 街道 门 , 我 想法 我 可以 区分 一个 非常 低的
[læf] .
laugh .
笑 .

当我打开街边的门时, 我好像听出了一声很低沉的笑声。
[aɪ] [geɪnd] [maɪ][oʊn] [hoʊm] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈsɜ:rvənt][ðer; ðər] .
I gained my own home , expecting to find my runaway servant there .
我 获得 我的 自己的 家 , 期待 到 寻找 我的 逃跑 仆人 那里 .
我拥有了自己的房子, 本以为会在那里找到逃跑的仆人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] ; [nɔ:r][dɪd][aɪ] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [θri:]
But he had not presented himself ; nor did I hear more of him for three
但 他 有 不是 呈现 他自己 ; 也不 做过 我 听到 更多的 的 他 为了 三
[deɪz] ,
days ,
天 ,

但他并未现身; 之后三天我也没有听到他的任何消息。

[wen] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈlɪvəpu:l] , [tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] :
when I received a letter from him , dated from Liverpool , to this effect :
什么时候 我 已收到 一个 信 从 他 , 日期 从 利物浦 , 到 这 影响 :
—
—
—

当我收到他从利物浦寄来的一封信时, 内容如下: ——

" [ˈɑ:nə-d] [sɜ:r] , — [aɪ] [ˈhʌmbli] [ɪnˈtri:t] [jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
" **Honoured Sir , — I humbly entreat your pardon** ,
" 荣幸 先生 , — 我 谦卑地 恳求 你的 赦免 ,
尊敬的先生, ——我恳请您的原谅,

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] , [ən'les] — [wɪt]
though I can scarcely hope that you will think I deserve it , unless — which
尽管 我 能 几乎 希望 那 你 将要 思考 我 应得 它 , 除非 — 哪个
[ˈhev(ə)n] [fər'bid] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 !

虽然我几乎不指望你会认为我配得上它，除非——但愿不会！

— [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
— **you saw what I did** .
— 你 锯 什么 我 做过 .

你看到了我做了什么。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] ;
I feel that it will be years before I can recover myself ;
我 感觉 那 它 将要 是 年 前 我 能 恢复 我 ;

我觉得我需要很多年才能恢复过来；

[ænd; ɐnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [aɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and as to being fit for service , it is out of the question .
和 作为 到 存在 合身 为了 服务 , 它 是 出去 的 这 问题 .

至于是否适合服役，那根本不可能。

[aɪ][eɪ 'em] ['ðerfɔːr] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] [ˈmelbərn] .
I am therefore going to my brother - in - law at Melbourne .
我 是 所以 去 到 我的 兄弟 - 在 - 法律 在 墨尔本 .

因此，我要去墨尔本看望我的姐夫。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
The ship sails to - morrow .
这 船 帆 到 - 明天 .

这艘船明天启航。

[pər'hæps][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [meɪ] [set][em 'iː][ʌp] .
Perhaps the long voyage may set me up .
也许 这 长的 航程 可能 放 我 向上 .

或许漫长的航程能让我有所收获。

[aɪ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][stɑːrt][ænd; ɐnd]['tremb(ə)] , [ænd; ɐnd] ['fænsi]
I do nothing now but start and tremble , and fancy
我 做 没有什么 现在 但 开始 和 颤抖 , 和 想要

我现在什么也做不了，只是惊慌失措、颤抖不已，并幻想着什么。

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'haɪnd][em 'iː] .
It is behind me .
它 是 在后面 我 .

它已经过去了。

[aɪ] [ˈhʌmbli] [beg][juː; jʊ] , [ˈɑːnə-d] [sɜːr] , [tuː; tə][ˈɔːrdər][maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ɐnd] [wət'evər] [ˈweɪdʒɪz]
I humbly beg you , honoured sir , to order my clothes , and whatever wages
我 谦卑地 求 你 , 荣幸 先生 , 到 命令 我的 衣服 , 和 任何 工资

[ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][em 'iː] ,
are due to me ,
是 到期的 到 我 ,

尊敬的先生，我恳请您为我订购衣物，并支付我应得的工资。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə-z] , [æt; ət] [ˈwɒlwə-θ] — [dʒɑːn] [noʊz] [hɜːr; hər] [ə'dres] .
to be sent to my mother's , at Walworth — John knows her address .
到 是 发送 到 我的 母亲的 , 在 沃尔沃斯 — 约翰 知道 她 地址 .

寄到我母亲在沃尔沃斯的家——约翰知道她的地址。

" [ðə; ði] ['letər] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] , ['sʌmwʌt] [ɪnkoʊ'hɪrənt] ,
" The letter ended with additional apologies , somewhat incoherent ,
" 这 信 结束 和 额外的 致歉 , 有些 语无伦次 ,
信的结尾还有一些道歉, 但内容有些语无伦次。

[ænd; ənd] [ɪk'splænətɔ:ri] ['di:teɪlz] [æz; əz][tu:; tə] [ɪ'fekts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [tʃɑ:rdʒ]
and explanatory details as to effects that had been under the writer's charge
和 解释性 细节 作为 到 效果 那 有 到过 在下面 这 作家的 收费
.
:
.

以及对作者负责的效果的解释性细节。

[ðɪs] [flaɪt] [meɪ] [pər'hæps] ['wɔ:rənt] [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪft] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
This flight may perhaps warrant a suspicion that the man wished to go to
这 航班 可能 也许 保证 一个 怀疑 那 这 男人 希望 到 去 到
[ɔ:'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

这趟航班或许会让人怀疑, 这名男子想去澳大利亚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ʌðər] ['frɔ:dʒələntli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
and had been somehow or other fraudulently mixed up with the events of
和 有 到过 不知何故 或者 其他 欺诈性地 混合 向上 和 这 活动 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

并且以某种方式被欺诈性地卷入了当晚的事件中。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][refju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kən'dʒektʃər] ; ['ræðər] ,
I say nothing in refutation of that conjecture ; rather ,
我 说 没有什么 在 反驳 的 那 推测 ; 相当 ,
我并不反驳这种推测; 相反,

[aɪ] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['meni] ['pɜ:sənz] [ðə; ði][moʊst][ˈpra:bəb(ə)l]
I suggest it as one that would seem to many persons the most probable
我 建议 它 作为 一 那 会 似乎 到 许多 人 这 最多 可能
[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈpra:bəbl] [ə'kʌrənsɪz] .
solution of improbable occurrences .
解决方案 的 不太可能 发生 .

我建议这样做, 因为在许多人看来, 这似乎是解决这种小概率事件最可能方案。

[maɪ] [oʊn] ['θi:əri] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ʃeɪkən] .
My own theory remained unshaken .
我的 自己的 理论 剩余 坚定不移 .
我的理论依然没有动摇。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
I returned in the evening to the house ,
我 返回 在 这 晚上 到 这 房子 ,
我晚上回到家,

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] [kæb][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ,
to bring away in a hack cab the things I had left there ,
到 带来 离开 在 一个 黑客 出租车 这 事物 我 有 左边 那里 ,
用出租车把我留在那儿的东西拉走。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔr] ['dɒgz] ['bɑ:di] .
with my poor dog's body .
和 我的 贫穷的 狗的 身体 .
用我可怜的狗狗的尸体。

[ɪn] [ðɪs] [tæsk][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] , [nɔ:r][dɪd] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [wɜ:rθ] [noʊt] [bɪ'fɔ:l] [em 'i:] ,
In this task I was not disturbed , nor did any incident worth note befall me ,
在这任务我曾不是不安 , 也不做过任何事件值得笔记降临我 ,
在执行这项任务的过程中, 我没有受到任何干扰, 也没有发生任何值得一提的事件。

[ɪk'sept] [ðæt] [stɪl] , [ɑ:n] [ə'sendɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ]
except that still , on ascending , and descending
除了那仍然 , 在上升 , 和下降
只是, 在上升和下降的过程中

[ðə; ði] [sterz] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪfɔ:l] [ɪn] [æd'væns] .
the stairs I heard the same footfall in advance .
这楼梯我听到这相同的人流量在进步 .
我事先就听到楼梯上传来同样的脚步声。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [went] [tu:; tə]['mɪstər][dʒeɪ] — — - [es] .
On leaving the house , I went to Mr J — — ' s .
在离开这房子 , 我去到先生J — — - s .
离开家后, 我去了J先生家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
He was at home .
他曾是 在家 .
他当时在家。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:z] , [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ][kɜ:ri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] ['grætɪfaɪd] ,
I returned him the keys , told him that my curiosity was sufficiently gratified ,
我返回他这钥匙 , 讲述他那我的好奇心曾是足够满意 ,
我把钥匙还给了他, 告诉他我的好奇心已经得到了充分的满足。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'lert] ['kwɪkli] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [em 'i:] ,
and was about to relate quickly what had passed , when he stopped me ,
和曾是关于到涉及迅速地什么 有 通过了 , 什么时候他 停止 我 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
我正要快速地把发生的事情告诉别人, 他却打断了我, 说道:

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [pə'laitnəs] ,
though with much politeness ,
尽管 和 很多 礼貌 ,
尽管很有礼貌,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][bɜ:ŋgər] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪt] [nʌn] [hæd; həd]['evər] ['sɔ:lvd] .
that he had no longer any interest in a mystery which none had ever solved .
那他有 不 更长 任何 兴趣 在 一个 神秘 哪个 没有任何 有 曾经 已解决 .
他对这个从未有人解开的谜团已经失去了兴趣。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['letərz] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] ,
I determined at least to tell him of the two letters I had read ,
我 决定 在 至少 到 告诉 他的 这 二 信件 我 有 读 ,
我决定至少要告诉他我读过的那两封信。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
as well as of the extraordinary manner in which they had disappeared ,
作为出色地 作为 的 这 非凡的 方式 在 哪个 他们 有 消失 ,
以及他们离奇消失的方式,

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [in'kwaɪəd] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən]
and I then inquired if he thought they had been addressed to the woman
和 我 然后 询问 如果 他 想法 他们 有 到过 已解决 到 这 女士
[hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
who had died in the house ,
WHO 有 死亡 在 这 房子 ,

然后我问他是否认为这些信件是寄给那位死在房子里的女士的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]
and if there were anything in her early history which could possibly
和 如果 那里 是 任何事物 在 她 早期的 历史 哪个 可以 可能
[kən'fɜ:rm][ðə; ði][dɑ:rk] [səs'pijənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] [geɪv] [raɪz] .
confirm the dark suspicions to which the letters gave rise .
确认 这 黑暗的 怀疑 到 哪个 这 信件 给予 上升 .

如果她的早年经历中有什么可以证实这些信件所引发的种种不祥猜想的话。

['mɪstər][dʒeɪ] — — [si:md] ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd] , [æftər] ['mju:zɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['ænsər] ,
Mr J — — seemed startled , and , after musing a few moments , answered ,
先生 J — — 似乎 惊慌 , 和 , 后 沉思 一个 很少 时刻 , 回答 ,
J先生似乎吃了一惊，沉思片刻后回答道：

" [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ɜ:rlɪər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪk'sept] , [æz; əz][aɪ] [brɪ'fɔ:r] [təʊld]
" I know but little of the woman's earlier history , except , as I before told
" 我 知道 但 小的 的 这 女性的 早些时候 历史 , 除了 , 作为 我 前 讲述
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我对这个女人的早年经历知之甚少，除了我之前告诉你的之外，

[ðæt] [hɜ:r; hər]['fæməli][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][maɪn] .
that her family were known to mine .
那 她 家庭 是 已知 到 矿 .

她的家人和我家相识。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'vaɪv] [sʌm; səm] [veɪg] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['predʒədɪs] .
But you revive some vague reminiscences to her prejudice .
但 你 复活 一些 模糊的 回忆录 到 她 偏见 .

但你却唤起了她一些模糊的记忆，加深了她的偏见。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [in'kwaɪəɪz] , [ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zʌlt] .
I will make inquiries , and inform you of their result .
我 将要 制作 查询 , 和 通知 你 的 他们的 结果 .

我会进行调查，并将结果告知您。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][æd'mɪt][ðə; ði] ['pɑ:pjələər] [su:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
even if we could admit the popular superstition that a person who had been
甚至 如果 我们 可以 承认 这 受欢迎的 迷信 那 一个 人 WHO 有 到过
['i:ðər] [ðə; ði] ['pɜ:rpətretər] [ɔ:r][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][dɑ:rk] [kraɪmz] [ɪn][laɪf][kʊd; kəd][ri:'vɪzɪt] ,
either the perpetrator or the victim of dark crimes in life could revisit ,
任何一个 这 犯罪者 或者 这 受害者 的 黑暗的 犯罪 在 生活 可以 重访 ,

即使我们承认那种流行的迷信说法，即生前曾是黑暗罪行的施害者或受害者的人可能会死后重生，

[æz; əz][ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [kraɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
as a restless spirit , the scene in which those crimes had been committed ,
作为 一个 不安 精神 , 这 场景 在 哪个 那些 犯罪 有 到过 坚定的 ,
如同不安的灵魂一般，那些罪行发生的现场，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'festɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [brɪ'fɔ:r]
I should observe that the house was infested by strange sights and sounds before
我 应该 观察 那 这 房子 曾是 受感染的 经过 奇怪的 景点 和 声音 前
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [daɪd] — [ju:; jʊ] [smaɪl] — [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
the old woman died — you smile — what would you say ? "

我应该指出，在老妇人去世之前，这所房子里就充斥着奇怪的景象和声音——你笑了——你会怎么说？

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
" **I would say this , that I am convinced ,**
" 我 会 说 这 , 那 我 是 确信 ,

我想说的是，我确信

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɪstərɪz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
if we could get to the bottom of these mysteries , we should find a living
如果 我们 可以 得到 到 这 底部 的 这些 谜团 , 我们 应该 寻找 一个 活的
['hju:mən]['eɪdʒənsɪ] . "
human agency . "
人类 机构 . "

如果我们能够解开这些谜团，我们应该会发现一个活生生的人类主体。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][æn; ən] [ɪm'pɑ:stʃər] ?
you believe it is all an imposture ?
你 相信 它 是 全部 一个 骗局 ?

你认为这一切都是骗局吗？

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt] ? "
For what object ? "
为了 什么 目的 ? "

为了什么目的？

" [nɑ:t][æn; ən] [ɪm'pɑ:stʃər] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
" **Not an imposture in the ordinary sense of the word .**
" 不是 一个 骗局 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 .

“并非通常意义上的骗局。”

[ɪf] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t]
If suddenly I were to sink into a deep sleep , from which you could not
如果 突然 我 是 到 下沉 进入 一个 深的 睡觉 , 从 哪个 你 可以 不是
[ə'weɪk] [em 'i:] ,
awake me ,
醒 我 ,

如果我突然陷入沉睡，而你又无法将我唤醒，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [sli:p] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['kwɛstʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərəsi] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
but in that sleep could answer questions with an accuracy which I could not
但 在 那 睡觉 可以 回答 问题 和 一个 准确性 哪个 我 可以 不是
[prɪ'tend] [tu:; tə] [wen] [ə'weɪk] — [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['mʌni] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔr; jər] ['pɑ:kɪt] — [neɪ] ,
pretend to when awake — tell you what money you had in your pocket — nay ,
假装 到 什么时候 醒 — 告诉 你 什么 钱 你 有 在 你的 口袋 — 不 ,

但在睡梦中，我可以准确回答问题，而我在清醒时却无法做到这一点——比如告诉你你口袋里有多少钱——不，

[dɪ'skraɪb] [jɔr; jər] ['veri] [θɔ:ts] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
describe your very thoughts — it is not
描述 你的 非常 想法 — 它 是 不是

描述你的想法——这不是

[ˌnesəˈserəli] [æən; ən] [ɪmˈpɑːstʃər] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .
necessarily an imposture , any more than it is necessarily supernatural .
一定 一个 骗局 , 任何 更多的 比 它 是 一定 超自然 .

它未必是骗局, 就像它未必是超自然现象一样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ˈʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][maɪˈself] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [mezˈmerɪk] [ˈɪnfluəns] ,
I should be , unconsciously to myself , under a mesmeric influence ,
我 应该 是 , 不知不觉 到 我 , 在下面 一个 催眠 影响 ,

我应该是在不知不觉中受到某种催眠术的影响,

[kənˈveɪd] [tuː; tə][emˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd]
conveyed to me from a distance by a human being who had acquired
传递 到 我 从 一个 距离 经过 一个 人类 存在 WHO 有 获得
[ˈpaʊər][ˈoʊvər][emˈiː][baɪ] [ˈpriːviəs] [rəˈpɔːr] . "
power over me by previous rapport . "
力量 超过 我 经过 以前的 关系 . "

这是由一个通过先前的良好关系而获得权力的人从远处传达给我的。

" [gˈrɑːntɪŋ] [ˈmezməɪzəm] , [soʊ][fɑːr] [ˈkæɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **Granting mesmerism , so far carried , to be a fact , you are right .**
" 授予 催眠术 , 所以 远的 携带 , 到 是 一个 事实 , 你 是 正确的 .

“如果承认目前为止所展现的催眠术是事实, 那么你是对的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt][ə; eɪ][ˈmezməˌraɪzər] [maɪt] [prəˈduːs] [ðə; ði]
And you would infer from this that a mesmeriser might produce the
和 你 会 推断 从 这 那 一个 催眠器 可能 生产 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈfeks] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈðər] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ˈoʊvər] [ɪnˈæɪmət] [ˈɑːbdʒekts] — [fɪl]
extraordinary effects you and others have witnessed over inanimate objects — fill
非凡的 效果 你 和 其他的 有 目击者 超过 无生命 对象 — 充满
[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ? "
the air with sights and sounds ? "
这 空气 和 景点 和 声音 ? "

由此你是否可以推断, 催眠师能够对无生命物体产生你和其他人所目睹的那种非凡效果——让空气中充满视觉和听觉上的幻象?

" [ɔːr] [ɪmˈpres] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ðem; ðəm] — [wiː; wi] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn]
" **Or impress our senses with the belief in them — we never having been en**
" 或者令人印象深刻 我们的 感官 和 这 信仰 在 他们 — 我们 绝不 拥有 到过 英文
[rəˈpɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][juːˈes] ?
rapport with the person acting on us ?
关系 和 这 人 表演 在 我们 ?

“或者用对他们的信念来影响我们的感官——我们从未与对我们采取行动的人建立过融洽的关系?”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wʌt] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ˈmezməɪzəm][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] ;
What is commonly called mesmerism could not do this ;
什么 是 通常 称为 催眠术 可以 不是 做 这 ;

通常所说的催眠术无法做到这一点;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [əˈkɪn][tuː; tə][ˈmezməɪzəm] ,
but there may be a power akin to mesmerism ,
但 那里 可能 是 一个 力量 类似的 到 催眠术 ,

但或许存在一种类似于催眠术的力量。

[ænd; ənd] [suːˈpiəriər] [tuː; tə][aɪˈtiː] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈmædʒɪk] .
and superior to it — the power that in the old days was called Magic .
和 优越的 到 它 — 这 力量 那 在 这 老的 天 曾是 称为 魔法 .

而比它更强大的力量, 在古代被称为魔法。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [meɪ] [ɪk'stend][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'ænimət] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['mætər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] ;
That such a power may extend to all inanimate objects of matter , I do not say ;
那 这样的 一个 力量 可能 延长 到 全部 无生命 对象 的 事情 , 我 做 不是 说 ;

我不认为这种力量可以扩展到所有无生命的物质物体；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'genst] ['neɪtʃər] ,
but if so , it would not be against nature ,
但 如果 所以 , 它 会 不是 是 反对 自然 ,

但如果真是这样，那也并非违背自然规律。

['oʊnli][ə; eɪ] [rer] ['paʊər] [ɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [kənstɪt'ju:ʃnz] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]
only a rare power in nature which might be given to constitutions with certain
仅有的 一个 稀有的 力量 在 自然 哪个 可能 是 给定 到 宪法 和 肯定
[pɪ,kju:li:'æɾəti:z] ,
peculiarities ,
特殊性 ,

这是一种自然界罕见的权力，可以赋予具有某些特殊宪法特征的宪法。

[ænd; ənd] ['kʌltɪvətɪd] [baɪ] ['præktɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'gri:] .
and cultivated by practice to an extraordinary degree .
和 栽培 经过 实践 到 一个 非凡的 程度 .

并通过实践培养到了非凡的程度。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [maɪt] [ɪk'stend]['oʊvər][ðə; ði] [ded] — [ðæt] [ɪz] ,
That such a power might extend over the dead — that is ,
那 这样的 一个 力量 可能 延长 超过 这 死的 — 那 是 ,

这种力量甚至可能延伸到死者身上——也就是说，

['oʊvər]['sɜ:rt(ə)n] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['memərɪz] [ðæt][ðə; ði] [ded] [meɪ] [stiɪl] [rɪ'teɪn] — [ænd; ənd] [kəm'pel]
over certain thoughts and memories that the dead may still retain — and compel
超过 肯定 想法 和 回忆 那 这 死的 可能 仍然 保持 — 和 迫使
,
,
,

某些死者可能仍然保留的念头和记忆——以及由此产生的冲动，

[nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:t] ['pra:pərli] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][fa:r] [brɪ'a:nd]
not that which ought properly to be called the soul , and which is far beyond
不是 那 哪个 应该 适当地 到 是 称为 这 灵魂 , 和 哪个 是 远的 超过
['hju:mən] [ri:tʃ] ,
human reach ,
人类 抵达 ,

并非真正意义上的灵魂，而是远远超出人类理解范围的东西。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] [moʊst] [ɜ:rθ] - [steɪnd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
but rather a phantom of what has been most earth - stained on earth ,
但 相当 一个 幻影 的 什么 有 到过 最多 地球 - 染色 在 地球 ,
但这更像是地球上沾染泥土最深之物的幻影。

[tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ə'pærənt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] — [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnfənt] [ðoʊ] [ɑ:bsə'li:t]
to make itself apparent to our senses — is a very ancient though obsolete
到 制作 本身 明显 到 我们的 感官 — 是 一个 非常 古老的 尽管 过时的
['θi:əri] ,
theory ,
理论 ,

为了让我们的感官能够感知到它的存在——这是一种非常古老但已经过时的理论。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['hæzəd][noʊ] [ə'pɪnjən] .
upon which I will hazard no opinion .
之上 哪个 我 将要 冒险 不 观点 .

对此我不敢妄加评论。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [suːpər'nætʃrəl] .
But I do not conceive the power would be supernatural .
但 我 做 不是 构想 这 力量 会 是 超自然 .

但我认为这种力量并非超自然力量。

" [let] [em 'iː] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ˌpærə'selsəs] [dɪ'skraɪbz]
" Let me illustrate what I mean from an experiment which Paracelsus describes
" 让 我 阐明 什么 我 意思是 从 一个 实验 哪个 帕拉塞尔苏斯 描述
[æz; əz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,
as not difficult ,
作为 不是 难的 ,

“让我用帕拉塞尔苏斯描述为并不难的一个实验来说明我的意思，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]['saɪts][æz; əz]
and which the author of the Curiosities of Literature cites as
和 哪个 这 作者 的 这 奇闻异事 的 文学 引用 作为
['kredəb(ə)l] : [ə; eɪ] ['flaʊər] ['perɪʃɪz] ;
credible : A flower perishes ;
可信的 : 一个 花 死亡 ;

《文学奇闻录》的作者也认为这句话可信：一朵花会凋零；

[juː; jʊ][bɜːrn][aɪ 'tiː] .
you burn it .
你 烧伤 它 .

你把它烧掉。

[wət'evər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ðæt] ['flaʊər] [waɪl] [aɪ 'tiː] [lɪvd] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
Whatever were the elements of that flower while it lived are gone ,
任何 是 这 元素 的 那 花 尽管 它 居住地 是 已消失 ,
[dɪ'spɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] ;
dispersed , you know not whither ;
分散的 , 你 知道 不是 往哪里去 ;

那朵花生前所包含的元素都已消失，散落各处，你也不知道它们去了哪里；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [nɔːr][ɑːr 'iː] - [kə'lekt] [ðəm; ðəm] .
you can never discover nor re - collect them .
你 能 绝不 发现 也不 关于 - 收集 他们 .

你永远无法发现它们，也无法重新收集它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] , [baɪ] ['kɛmɪstri] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt] [dʌst] [ʌv; əv] [ðæt] ['flaʊər] ,
But you can , by chemistry , out of the burnt dust of that flower ,
但 你 能 , 经过 化学 , 出去 的 这 烧焦的 灰尘 的 那 花 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] , [baɪ] ['kɛmɪstri] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt] [dʌst] [ʌv; əv] [ðæt] ['flaʊər] ,
但是，通过化学方法，你可以从那朵花烧焦的粉末中提取出来。

[reɪz] [ə; eɪ] ['spektrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,
raise a spectrum of the flower ,
增加 一个 光谱 的 这 花 ,

展现花朵的光谱，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][laɪf] .
just as it seemed in life .
只是 作为 它 似乎 在 生活 .

正如生活中所见的那样。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
It may be the same with the human being .
它 可能 是 这 相同的 和 这 人类 存在 .

人类或许也是如此。

[ðə; ði] [soul] [hæz; həz] [soʊ] [maɪ] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The soul has so much escaped you as the essence or elements of the
这 灵魂 有 所以 很多 逃脱 你 作为 这 本质 或者 元素 的 这
['flaʊər] .
flower .
花 .

灵魂如同花朵的精华或元素，已然从你身边悄然流逝。

[stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['spektrəm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
Still you may make a spectrum of it .
仍然 你 可能 制作 一个 光谱 的 它 .

不过你仍然可以把它看作一个光谱。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['fæntəm] ,
And this phantom ,
和 这 幻影 ,

而这个幽灵，

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːpjələɹ] [ˌsuːpər'stɪ(ə)n] [aɪ 'tiː] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [soul] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
though in the popular superstition it is held to be the soul of the departed ,
尽管 在 这 受欢迎的 迷信 它是 握住 到 是 这 灵魂 的 这 已离开 ,
虽然在民间迷信中，它被认为是逝者的灵魂，

[mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truː] [soul] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'doʊlən] [ʌv; əv]
must not be confounded with the true soul ; it is but the eidolon of
必须 不是 是 令人困惑 和 这 真的 灵魂 ; 它是 但 这 幻影 的
[ðə; ði] [ded] [fɔːrm] .
the dead form .
这 死的 形式 .

切不可将其与真正的灵魂混淆；它只不过是死寂肉体的幻影。

" [hens] , [laɪk] [ðə; ði] [best] - [ə'testɪd] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['gʊʊsts] [ɔːr] ['spɪrɪts] ,
" Hence , like the best - attested stories of ghosts or spirits ,
" 因此 , 喜欢 这 最好的 - 已证实 故事 的 鬼魂 或者 烈酒 ,
因此，就像那些最有据可查的鬼魂或幽灵故事一样，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [moʊst] [straɪks] [juː 'es] [ɪz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [soul] —
the thing that most strikes us is the absence of what we hold to be soul —
这 事物 那 最多 罢工 我们 是 这 缺席 的 什么 我们 抓住 到 是 灵魂 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

最令我们震惊的是，我们所认为的灵魂——也就是人性——的缺失。

[ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .
of superior emancipated intelligence .
的 优越的 解放 智力 .

具有卓越的、解放的智慧。

[ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)] [ɔːr] [noʊ] ['ɑːbdʒekt] — [ðeɪ] ['seldəm] [spiːk] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] ;
They come for little or no object — they seldom speak , if they do come ;
他们 来 为了 小的 或者 不 目的 — 他们 很少 说话 , 如果 他们 做 来 ;
他们来此几乎没有任何目的——即使来，也很少说话；

[ðeɪ] ['ʌtər] [noʊ] [aɪ'diːəz] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] .
they utter no ideas above that of an ordinary person on earth .
他们 说出 不 想法 多于 那 的 一个 普通的 人 在 地球 .
他们所表达的思想，并无高于地球上普通人的想法。

[ðɪ:z] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] - [siəz] [hæv; həv] ['rʌblɪft] ['vɑ:lʃəmz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ɪn] [proʊz]
These American spirit - seers have published volumes of communications in prose
这些 美国人 精神 - 先知 有 已发布 卷 的 通讯 在 散文
[ænd; ʌnd] [vɜ:rs] ,
and verse ,
和 诗 ,

这些美国通灵者已经出版了大量散文和诗歌形式的著作。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sɜ:rt] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ded] —
which they assert to be given in the names of the most illustrious dead —
哪个 他们 断言 到 是 给定 在 这 姓名 的 这 最多 杰出 死的 —
[ˈfeɪkspɪr] , [ˈbeɪkən] — [ˈhev(ə)n] [noʊz] [hu:m] .
Shakespeare , Bacon — heaven knows whom .
莎士比亚 , 熏肉 — 天堂 知道 谁 .

他们声称这些奖项是以最杰出的逝者——莎士比亚、培根————的名字命名的，天知道他们是谁。

[ðoʊz] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][best] ,
Those communications , taking the best ,
那些 通讯 , 采取 这 最好的 ,
[ˌkəʊnɪkəˈteɪʃnz] , [ˈkɒmjuːnɪkəˈteɪʃnz] ,
这些沟通, 取其精华,

[ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈɔ:rdər][ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz]
are certainly not a whit of higher order than would be communications
是 当然 不是 一个 白色 的 更高 命令 比 会 是 通讯
[frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [fer] [ˈtælənt][ænd; ʌnd][ˌedʒu'keɪ(ə)n] ;
from living persons of fair talent and education ;
从 活的 人 的 公平的 天赋 和 教育 ;

当然，它们与有才华和受过良好教育的在世之人所写的文字相比，并无高下之分；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwʌndrəsli] [ɪnˈfɪəriər] [tu:; tə] [wʌt] [ˈbeɪkən] , [ˈfeɪkspɪr] , [ænd; ʌnd][ˈpleɪtoʊ] [sed] [ænd; ʌnd]
they are wondrously inferior to what Bacon , Shakespeare , and Plato said and
他们 是 奇妙地 下 到 什么 熏肉 , 莎士比亚 , 和 柏拉图 说 和
[roʊt] [wen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
wrote when on earth .
写道 什么时候 在 地球 .

与培根、莎士比亚和柏拉图在世时所说所写的东西相比，它们简直逊色太多。

" [nɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [ˈnoʊtəb(ə)] ,
" **Nor , what is more notable ,**
" 也不 , 什么 是 更多的 值得注意的 ,
[ˈnɔːr] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ˈnoʊtəb(ə)] ,
“而且，更值得注意的是，

[du:] [ðeɪ] [ˈevər] [kənˈteɪn] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪˈfɔ:r] .
do they ever contain an idea that was not on the earth before .
做 他们 曾经 包含 一个 主意 那 曾是 不是 在 这 地球 前 .
[ˈduː] [ðeɪ] [ˈevər] [kənˈteɪn] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪˈfɔːr] .
它们是否包含过地球上从未出现过的想法？

[ˈwʌndərf(ə)] , [ˈðerfɔ:r] , [æz; əz] [sʌtʃ] [fəˈnɑ:mɪnə] [meɪ] [bi:; bi] ([gˈrɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
Wonderful , therefore , as such phenomena may be (granting them to be
精彩的 , 所以 , 作为 这样的 现象 可能 是 (授予 他们 到 是
[ˈtru:θfʊl]) ,
truthful) ,
真实) ,

因此，尽管这些现象令人惊叹（假设它们是真实的），

[aɪ] [si:] [mʌtʃ] [ðæt] [fəˈlɑ:səfi] [meɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑ:n] [fəˈlɑ:səfi]
I see much that philosophy may question , nothing that it is incumbent on philosophy
我 看 很多 那 哲学 可能 问题 , 没有什么 那 它 是 现任 在 哲学
[tu:; tə][dɪˈnaɪ] — [vɪz] .
to deny — viz .
到 否定 — 即 .

我看到哲学可以质疑很多事情，但哲学没有义务否认任何事情——即：

[ˈnʌθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .
nothing supernatural .
没有什么 超自然 .

没有什么超自然现象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][aɪˈdiːəz] [kənˈveɪd] [ˈsʌmhʌʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ([wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪˈskʌvəd]
They are but ideas conveyed somehow or other (we have not yet discovered
他们 是 但 想法 传递 不知何故 或者 其他 (我们 有 不是 然而 发现
[ðə; ði] [miːnz]) [frʌm; frəm][wʌn][ˈmɔːrt(ə)] [breɪn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
the means) from one mortal brain to another .
这 方法) 从 一 凡人 脑 到 其他 .

它们只不过是思想以某种方式（我们尚未发现具体方法）从一个凡人的大脑传递到另一个凡人的大脑而已。

[ˈweðər] , [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [teɪblz] [wɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
Whether , in so doing , tables walk of their own accord ,
无论 , 在 所以 正在做 , 表格 走 的 他们的 自己的 符合 ,

这样的话，桌子是否会自行移动？

[ɔːr] [fiːnd] - [laɪk] [jeɪps] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈsɜːrk(ə)] , [ɔːr] [ˈbɒdɪlɪs] [hændz][raɪz][ænd; ənd] [rɪˈmuːv]
or fiend - like shapes appear in a magic circle , or bodyless hands rise and remove
或者 恶魔 - 喜欢 形状 出现 在 一个 魔法 圆圈 , 或者 无形体 双手 上升 和 消除
[məˈtɪriəl] [ˈɑːbdʒekts] ,
material objects ,
材料 对象 ,

或者魔法阵中出现恶魔般的形状，或者无形的手伸出来拿走实物，

[ɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] , [sʌt] [æz; əz] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][em ˈiː] ,
or a Thing of Darkness , such as presented itself to me ,
或者 一个 事物 的 黑暗 , 这样的 作为 呈现 本身 到 我 ,

或者像我遇到的那种黑暗之物，

[friːz] [ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] — [stiɪl] [eɪ ˈem][aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈeɪdʒənsɪz] [kənˈveɪd] ,
freeze our blood — still am I persuaded that these are but agencies conveyed ,
冻结 我们的 血 — 仍然 是 我 被说服 那 这些 是 但 机构 传递 ,
[æz; əz][baɪ] [ɪˈlektɪk] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] ,
as by electric wires ,
作为 经过 电的 电线 ,

令人不寒而栗——我仍然坚信，这些只不过是像电线一样传递信息的媒介而已。

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [breɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
to my own brain from the brain of another .
到 我的 自己的 脑 从 这 脑 的 其他 .

从别人的大脑进入我自己的大脑。

[ɪn][sʌm; səm] [kɒnstɪtɪˈjuːʃnz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkemɪstri] , [ænd; ənd]
In some constitutions there is a natural chemistry , and
在 一些 宪法 那里 是 一个 自然的 化学 , 和

某些体质中存在一种天然的化学成分，

[ðoʊz] [meɪ] [prəˈduːs] [ˈkemɪk] [ˈwʌndəz] — [ɪn] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈfluːɪd] , [kɔːl][aɪ ˈtiː] [ɪˌlektˈrɪsəti] ,
those may produce chemic wonders — in others a natural fluid , call it electricity ,
那些 可能 生产 化学 奇迹 — 在 其他的 一个 自然的 体液 , 称呼 它 电 ,
[ænd; ənd] [ðiːz] [prəˈduːs] [ɪˈlektɪk] [ˈwʌndəz] .
and these produce electric wonders .
和 这些 生产 电的 奇迹 .

这些物质可能会产生化学奇迹——在另一些物质中，一种天然流体（我们称之为电）会产生电奇迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪfər] [ɪn] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈsaɪəns] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈlaɪk] [ˈbɒdʒektlɪs] ,
But they differ in this from Normal Science — they are alike objectless ,
但 他们 不同 在 这 从 普通的 科学 — 他们 是 同样 无物体 ,
[ˈpɜːrpəsləs] , [ˈpjʊərəl] , [ˈfrɪvələs] .
purposeless , puerile , frivolous .
无目的 , 幼稚的 , 轻浮 .

但它们与正规科学的不同之处在于——它们同样没有对象、没有目的、幼稚、轻浮。

[ðeɪ] [liːd] [ɑːn][tuː; tə][noʊ][grænd] [rɪˈzʌlts] ; [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [hiːd] ,
They lead on to no grand results ; and therefore the world does not heed ,
他们 带领 在 到 不 盛大 结果 ; 和 所以 这 世界 做 不是 注意 ,
[ˈænd; ænd] [truː] [ˈseɪdʒɪz][hæv; həv][nɑːt] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and true sages have not cultivated them .
和 真的 智者 有 不是 栽培 他们 .

真正的圣贤并没有修习它们。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪ][eɪˈem] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] , [ə; eɪ][mæn] , [ˈhjuːmən][æz; əz][maɪˈself] ,
But sure I am , that of all I saw or heard , a man , human as myself ,
但 当然 我 是 , 那 的 全部 我 锯 或者 听到 , 一个 男人 , 人类 作为 我 ,
[ˈwʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈmoʊt] [əˈrɪdʒɪneɪtər] ; [ænd; ænd][aɪ] [bɪˈliːv] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə]
was the remote originator ; and I believe unconsciously to himself as to
曾是 这 偏僻的 鼻祖 ; 和 我 相信 不知不觉 到 他自己 作为 到
[ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt] [rɪˈfekts] [prəˈduːst] ,
the exact effects produced ,
这 精确的 效果 生产 ,
[ˈfɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] : [noʊ] [tuː] [ˈpɜːsənz] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
for this reason : no two persons , you say ,
为了 这 原因 : 不 二 人 , 你 说 ,

但我可以肯定,在我所见所闻的一切中,有一个人,一个和我一样的人。

正因如此:没有两个人,你会说,
[hæv; həv][ˈevər][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪɡˈzæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
have ever told you that they experienced exactly the same thing .
有 曾经 讲述 你 那 他们 经验丰富的 确切地 这 相同的事物 .
[wel] , [əbˈzɜːrv] , [noʊ] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ˈevər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪɡˈzæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [driːm] .
Well , observe , no two persons ever experience exactly the same dream .
出色地 , 观察 , 不 二 人 曾经 经验 确切地 这 相同的 梦 .

他们是幕后主使;而且我相信他自己也无意识地意识到了所产生的具体影响。

你看,没有两个人会做完全相同的梦。
[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪmˈpɑːstʃər] ,
If this were an ordinary imposture ,
如果 这 是 一个 普通的 骗局 ,
[ðə; ðɪ] [məˈʃɪːnəri] [wʊd] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [wʊd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈveri] ;
the machinery would be arranged for results that would but little vary ;
这 机械 会 是 安排 为了 结果 那 会 但 小的 各不相同 ;

如果这是一起普通的骗局,

机器的设置是为了使结果几乎不会发生变化;
[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈeɪdʒənsɪ] [pərˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɔːlˈmaɪti] ,
if it were a supernatural agency permitted by the Almighty ,
如果 它 是 一个 超自然 机构 允许 经过 这 全能者 ,
[ˈɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈeɪdʒənsɪ] [pərˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɔːlˈmaɪti] ,
if it were a supernatural agency permitted by the Almighty ,
如果 它 是 一个 超自然 机构 允许 经过 这 全能者 ,

如果这是全能者允许的超自然力量,

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈfɔːrli] [biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [end] .
it would surely be for some definite end .
它 会 一定 是 为了 一些 定 结尾 .

这肯定是有明确目的的。

" [ðɪːz] [fəˈnɑːmɪnə] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈniːðər] [klæs] ; [maɪ][pərˈsweɪʒ(ə)n][ɪz] ,
" **These phenomena belong to neither class ; my persuasion is ,**
" 这些 现象 属于 到 两者都不 班级 ; 我的 劝说 是 ,
“这些现象既不属于上述任何一类；我的观点是，

[ðæt] [ðeɪ] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ɪn][sʌm; səm] [breɪn] [naʊ] [fɑːr] [ˈdɪstənt] ;
that they originate in some brain now far distant ;
那 他们 起源 在 一些 脑 现在 远的 遥远 ;

它们起源于遥远的某个大脑；

[ðæt] [ðæt] [breɪn] [hæd; həd][noʊ] [dɪˈstɪŋkt] [vɒʊˈlɪ(ə)n][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [əˈkɜːrd] ;
that that brain had no distinct volition in anything that occurred ;
那 那 脑 有 不 清楚的 意志 在 任何事物 那 发生 ;

那个大脑对发生的任何事情都没有明确的自主意识；

[ðæt] [wʌt] [dʌz] [əˈkɜːr] [rɪˈfleks] [bʌt; bət][ɪts] [ˈdiːviəs] , [ˈmɑːtli] , [ˈevər] - [ˈɪftɪŋ] , [hæf] - [fɔːrmd]
that what does occur reflects but its devious , motley , ever - shifting , half - formed
那 什么 做 发生 反映 但 它是 狡猾的 , 杂乱无章 , 曾经 - 转变 , 一半 - 形成

[θɔːts] ; [ɪn] [ˈɔːrt] ,
thoughts ; in short ,
想法 ; 在 短的 ,

而实际发生的事情，不过反映了它那狡猾、杂乱、变幻莫测、半成形的想法；简而言之，

[ðæt] [,aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪn] [pʊt][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n][ænd; ənd]
that it has been but the dreams of such a brain put into action and
那 它 有 到过 但 这 梦境 的 这样的 一个 脑 放 进入 行动 和

[ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .
invested with a semisubstance .
投资 和 一个 - .

它只不过是这样一个大脑的梦想付诸实践，并被赋予了一种半物质形态而已。

[ðæt] [ðɪs] [breɪn][ɪz][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈpaʊər] , [ðæt] [,aɪˈti:][kæn; kən][set] [ˈmætər] [ˈɪntuː] [ˈmuːvmənt] ,
That this brain is of immense power , that it can set matter into movement ,
那 这 脑 是 的 巨大 力量 , 那 它 能 放 事情 进入 移动 ,

大脑拥有巨大的力量，它能够使物质运动起来。

[ðæt] [,aɪˈti:][ɪz] [məˈlɪgnənt] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] , [aɪ] [bɪˈliːv] : [sʌm; səm] [məˈtɪriəl] [fɔːrs] [mʌst; məst]
that it is malignant and destructive , I believe : some material force must
那 它 是 恶性 和 破坏性的 , 我 相信 : 一些 材料 力量 必须

[hæv; həv] [kɪld] [maɪ][dɔːg] ;
have killed my dog ;
有 被杀 我的 狗 ;

我认为这是恶性的、破坏性的：一定是某种物质力量杀死了我的狗；

[,aɪˈti:] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [hæv; həv] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [kɪl] [maɪˈself] ,
it might , for aught I know , have sufficed to kill myself ,
它 可能 , 为了 零 我 知道 , 有 足够了 到 杀 我 ,

就我所知，自杀或许就足够了。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æz; əz][ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd][baɪ] [ˈterər] [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔːg] — [hæd; həd][maɪ] [ˈɪntələkt] [ɔːr][maɪ]
had I been as subjugated by terror as the dog — had my intellect or my
有 我 到过 作为 被征服 经过 恐怖 作为 这 狗 — 有 我的 智力 或者 我的

[ˈspɪrɪt][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][noʊ] [ˈkaʊntərveɪlɪŋ] [rɪˈzɪstəns] [ɪn][maɪ] [wɪl] . "
spirit given me no countervailing resistance in my will . "
精神 给定 我 不 抵消 反抗 在 我的 将要 . "

如果我像那条狗一样被恐惧所征服——如果我的理智或精神没有给我意志力做出任何抵抗的话。

" [aɪ 'ti:] [kɪld] [jɔːr; jər][dɔːg] !
" It killed your dog !
" 它 被杀 你的 狗 ！

“它杀死了你的狗！”

[ðæt] [ɪz] ['fɪrf(ə)l] !
that is fearful !
那 是 可怕 ！

太可怕了！

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][ˈænɪm(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ;
indeed , it is strange that no animal can be induced to stay in that house ;
的确 ； 它 是 奇怪的 那 不 动物 能 是 诱导 到 停留 在 那 房子 ；
的确，奇怪的是，没有任何动物愿意留在那所房子里；

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kæt] .
not even a cat .
不是 甚至 一个 猫 。

连只猫都没有。

[ræts][ænd; ʌnd][maɪs][ɑːr; ər] ['nevər] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
Rats and mice are never found in it . "
老鼠 和 小鼠 是 绝不 成立 在 它 。

里面从来没有老鼠。

" [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪ](ə)n [dɪ'tekt] ['ɪnfluənsɪz] ['dedli] [tuː; tə][ðər; ðər]
" The instincts of the brute creation detect influences deadly to their
" 这 本能 的 这 蛮力 创建 探测 影响 致命 到 他们的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 。

“野兽的本能够察觉到对其生存构成致命威胁的因素。”

['mænz] ['riːz(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [les]
Man's reason has a sense less
男人的 原因 有 一个 感觉 较少的

人的理性感觉越来越少

[ˈsʌt(ə)l] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'ti:] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] [mɔːr] [su'pri:m] .
subtle , because it has a resisting power more supreme .
微妙的 ； 因为 它 有 一个 抵抗 力量 更多的 最高 。

微妙之处在于，它具有更强大的抵抗力。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ; [duː][juː; jʊ] [kɑːmprɪ'hend] [maɪ] ['θiːəri] ? "
But enough ; do you comprehend my theory ? "
但 足够的 ； 做 你 理解 我的 理论 ？

够了，你理解我的理论了吗？

" [jes] , [ðoʊ] [ɪm'pɜːrɪktli] — [ænd; ʌnd][aɪ] [ək'sept] ['eni] ['kraːtʃɪt] (['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][wɜːrd]) ,
" Yes , though imperfectly — and I accept any crotchet (pardon the word) ,
" 是的 ， 尽管 不完美地 — 和 我 接受 任何 钩针编织 （ 赦免 这 单词 ） ,
[haʊ'evər] [ɑːd] ,
however odd ,
然而 奇怪的 ，

“是的，虽然并不完美——而且我接受任何瑕疵（请原谅我用这个词），无论多么奇怪，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪm'breɪs] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n [ʌv; əv] ['ɡoʊsts] [ænd; ʌnd] [ˈhɑːbgɑːblɪn] [wɪː; wɪ]
rather than embrace at once the notion of ghosts and hobgoblins we
相当 比 拥抱 在 一次 这 概念 的 鬼魂 和 妖精 我们
[ɪm'baɪbd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] .
imbibed in our nurseries .
吸收 在 我们的 苗圃 。

而不是立刻接受我们在童年时期就耳濡目染的关于鬼魂和妖精的概念。

[stɪl] , [tuː; tə][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [haʊs] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Still , to my unfortunate house the evil is the same .
仍然 , 到 我的 不幸 房子 这 邪恶的 是 这 相同的 .

然而，在我家，不幸的邪恶依然存在。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ? " **What on earth can I do with the house ?** "
什么 在 地球 能 我 做 和 这 房子 ? "

我到底该拿这房子怎么办？

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .
" I will tell you what I would do .
" 我 将要 告诉 你 什么 我 会 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌn'fɜːrnɪft] [ruːm]
I am convinced from my own internal feelings that the small unfurnished room
我 是 确信 从 我的 自己的 内部的 情怀 那 这 小的 未配备家具 房间
[æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] ,
at right angles to the door of the bedroom which I occupied ,
在 正确的 角度 到 这 门 的 这 卧室 哪个 我 占领 ,
我从内心深处确信，与我居住的卧室门成直角的那间空荡荡的小房间，

[fɔːrmz][ə; eɪ] ['staːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɔːr] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] [haʊs] ;
forms a starting - point or receptacle for the influences which haunt the house ;
表格 一个 开始 - 观点 或者 容器 为了 这 影响 哪个 出没 这 房子 ;
成为萦绕房屋的各种影响的起点或容器；

[ænd; ænd][aɪ] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɔːlɪz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [flɔːr] [rɪ'muːvd] — [neɪ]
and I strongly advise you to have the walls opened , the floor removed — nay
和 我 强烈 建议 你 到 有 这 墙壁 打开 , 这 地面 已移除 — 不
,
:
,
我强烈建议你

我把墙拆掉，把地板拆掉——不，

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [pʊld] [daʊn] .
the whole room pulled down .
这 所有的 房间 拉 向下 .
整个房间塌了。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði]
I observe that it is detached from the body of the house , built over the
我 观察 那 它 是 分离的 从 这 身体 的 这 房子 , 建造 超过 这
[smɔːl] [bæk] - [jɑːrd] ,
small back - yard ,
小的 后退 - 院子 ,
我注意到它与房屋主体分离，建在小小的后院上。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪ'daʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . " **and could be removed without injury to the rest of the building .** "
和 可以 是 已移除 没有 受伤 到 这 休息 的 这 建筑 . "
而且可以在不损坏建筑物其他部分的情况下将其拆除。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] — — "
" And you think , if I did that — — "
" 和 你 思考 , 如果 我 做过 那 — — "
“你觉得，如果我那样做——”

" [juː; jʊ] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['telɪɡræf] ['waɪɜːz, 'waɪrɪz] .
" You would cut off the telegraph wires .
" 你 会 切 离开 这 电报 电线 .
你会切断电报线。

[ˈtraɪ][aɪˈti:] .

Try it :
尝试 它 :

试试看。

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt][aɪ][eɪˈem] [raɪt] ,

I am so persuaded that I am right ,
我 是 所以 被说服 那 我 是 正确的 ,

我深信自己是对的。

[ðæt][aɪ][wɪl] [peɪ] [haef][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɪf][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [ɑːpɜːeɪʃənz] . "

that I will pay half the expense if you will allow me to direct the operations . "

如果你允许我负责运营，我愿意承担一半的费用。

" [neɪ] , [aɪ][eɪˈem] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðə; ði][kɔːst] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

" Nay , I am well able to afford the cost ; for the rest ,

“不，我完全负担得起这笔费用；至于其他的，

[əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

allow me to write to you :
允许 我 到 写 到 你 :

请允许我给您写信。

" [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər][dʒeɪ] — — ,

" About ten days afterwards I received a letter from Mr J — — ,

大约十天后，我收到了J先生的一封信，

[ˈtelɪŋ] [emˈiː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ;

telling me that he had visited the house since I had seen him ;

他告诉我，自从我上次见到他之后，他又来过我家；

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ,

that he had found the two letters I had described ,

他找到了我之前描述的那两封信。

[rɪˈpleɪst] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈteɪkən][ðəm; ðəm] ;

replaced in the drawer from which I had taken them ;

将它们放回我取出它们的抽屉里；

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ;

that he had read them with misgivings like my own ;

他和我一样，带着疑虑读了这些书；

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ɪnˈkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

that he had instituted a cautious inquiry about the woman to whom I

[ˈraɪtli] [kənˈdʒektʃərd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .

rightly conjectured they had been written .

他谨慎地调查了那位女士，我正确地推测这些信是写给她的。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ([ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz]) ,

It seemed that thirty - six years ago (a year before the date of the letters) ,

似乎是在三十六年前（信件日期前一年），

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈmæriɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] , [æən; ən] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv] [ˈveri] **she had married against the wish of her relatives , an American of very**
她有已婚反对这希望的她亲属, 一个美国人的非常
[səˈspɪʃəs] [ˈkærəktər] ;
suspicious character ;
可疑的特点 ;

她不顾亲戚们的反对，嫁给了一个品行非常可疑的美国人；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] .
in fact , he was generally believed to have been a pirate .
在事实, 他曾是一般来说相信到到有到过 一个 海盗 .

事实上，人们普遍认为他是一名海盗。

[ʃiː, ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈtreɪdzpiːpl] ,
She herself was the daughter of very respectable tradespeople ,
她她自己曾是这女儿的非常可敬工匠 ,

她本人是受人尊敬的商人的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ˈɡʌvərnəs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
and had served in the capacity of a nursery governess before her
和 有 服务 在 这 容量 的 一个 苗圃 家庭教师 前 她
[ˈmæriɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

婚前曾担任过幼儿园女教师。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
She had a
她 有 一个

她有一个

[ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] , [huː] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈwelθi] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld]
brother , a widower , who was considered wealthy , and who had one child
兄弟 , 一个 鳏夫 , WHO 曾是 经过考虑的 富裕 , 和 WHO 有 一 孩子
[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
of about six years old .
的 关于 六 年 老的 .

哥哥是位鳏夫，家境富裕，有一个六岁左右的孩子。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] , [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [temz]
A month after the marriage , the body of this brother was found in the Thames
一个 月 后 这 婚姻 , 这 身体 的 这 兄弟 曾是 成立 在 这 泰晤士河
,
.
,

婚后一个月，这位兄弟的尸体在泰晤士河中被发现。

[nɪr] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ; [ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm][maːrks] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
near London Bridge ; there seemed some marks of violence about his throat ,
靠近 伦敦 桥 ; 那里 似乎 一些 标记 的 暴力 关于 他的 喉 ,

在伦敦桥附近；他的喉咙处似乎有暴力痕迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [diːmd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈvɜːrdɪkt]
but they were not deemed sufficient to warrant the inquest in any other verdict
但 他们 是 不是 被认为 充足的 到 保证 这 死因调查 在 任何 其他 判决
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] " [faʊnd] [draʊnd] .
than that of " found drowned .
比 那 的 " 成立 溺水 .

但他们认为这些证据不足以支持进行死因调查，也不足以得出“发现溺亡”以外的任何其他结论。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" The American and his wife took charge of the little boy ,
" 这 美国人 和 他的 妻子 采取 收费 的 这 小的 男生 ;
" 美国人和他的妻子照顾了这个小男孩 ,

[ðə; ði] [dɪ'si:st] ['brʌðər] ['hævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [left][hɪz; ɪz] ['sɪstər][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli]
the deceased brother having by his will left his sister the guardian of his only
这 死者 兄弟 拥有 经过 他的 将要 左边 他的 姐姐 这 监护人 的 他的 仅有的
[tʃaɪld] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [r'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [deθ] ,
child — and in the event of the child's death ,
孩子 — 和 在 这 事件 的 这 孩子的 死亡 ;
已故的哥哥在遗嘱中指定他的妹妹为他唯一的孩子的监护人——如果孩子去世 ,

[ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn'hərɪtɪd] .
the sister inherited .
这 姐姐 遗传 .

姐姐继承了遗产。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərdz] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]
The child died about six months afterwards — it was supposed to have
这 孩子 死亡 关于 六 几个月 然后 — 它 曾是 据称 到 有
[bɪn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] .
been neglected and ill - treated .
到过 被忽视的 和 患病的 - 治疗 .

孩子大约六个月后去世——据称他生前受到了忽视和虐待。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [dɪ'pəʊzɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['rɪ:k] [æt; ət] [naɪt] .
The neighbours deposed to have heard it shriek at night .
这 邻居 被罢免 到 有 听到 它 尖叫 在 夜晚 .

邻居们作证说，他们曾在夜里听到它发出尖叫声。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hu:] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:]['æftər] [deθ] ,
The surgeon who had examined it after death ,
这 外科医生 WHO 有 检查 它 后 死亡 ;
死后进行尸检的外科医生

[sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'meɪsiətɪd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] ,
said that it was emaciated as if from want of nourishment ,
说 那 它 曾是 瘦弱 作为 如果 从 想 的 营养 ;
据说它骨瘦如柴，像是缺乏营养。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] ['bru:zɪz] .
and the body was covered with livid bruises .
和 这 身体 曾是 涵盖 和 铁青 瘀伤 .
尸体上布满了青紫的瘀伤。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [wʌn] ['wɪntər] [naɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] — [krept] [aʊt]
It seemed that one winter night the child had sought to escape — crept out
它 似乎 那 — 冬天 夜晚 这 孩子 有 寻求 到 逃脱 — 悄悄地爬 出去
[ɪntu:;][ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd] — [traɪd] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:l] — ['fɔ:lən] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
into the back - yard — tried to scale the wall — fallen back exhausted ,
进入 这 后退 - 院子 — 尝试 到 规模 这 墙 — 倒下 后退 筋疲力尽的 ;
似乎在一个冬夜，孩子试图逃跑——偷偷溜到后院——试图翻墙——筋疲力尽地摔了回来。

[ænd; ənd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪŋ] [steɪt] .
and been found at morning on the stones in a dying state .
和 到过 成立 在 早晨 在 这 石头 在 一个 垂死 状态 .
清晨，人们发现他倒在石头上，奄奄一息。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['evidəns] [ʌv; əv] ['kru:əlti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]
But **though** **there** **was** **some** **evidence** **of** **cruelty** , **there** **was** **none** **of**
但 尽管 那里 曾是 一些 证据 的 残酷 , 那里 曾是 没有任何 的
['mɜ:rdər] ;
murder ;
谋杀 ;

虽然有一些虐待行为的迹象，但没有谋杀的迹象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['pæliet] ['kru:əlti] [baɪ] [ə'ledʒ]
and **the** **aunt** **and** **her** **husband** **had** **sought** **to** **palliate** **cruelty** **by** **alleging**
和 这 阿姨 和 她 丈夫 有 寻求 到 缓解 残酷 经过 指控
[ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['stʌbərnəs] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the **exceeding** **stubbornness** **and** **perversity** **of** **the** **child** ,
这 超过 固执 和 反常 的 这 孩子 ,

而姑姑和姑父则试图通过声称孩子极其固执和任性来掩盖他们的虐待行为。

[hu:] [wʌz; wəz] [di'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] [hæf] - ['wɪtɪd] .
who **was** **declared** **to** **be** **half** - **witted** .
WHO 曾是 声明 到 是 一半 - 机智的 .

他被认定为半傻子。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [deθ] [ðə; ði] [ænt] [ɪn'herɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz]
Be **that** **as** **it** **may** , **at** **the** **orphan's** **death** **the** **aunt** **inherited** **her** **brother's**
是 那 作为 它 可能 , 在 这 孤儿 死亡 这 阿姨 遗传 她 兄弟
['fɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

尽管如此，孤儿去世后，姑姑继承了她哥哥的遗产。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wedɪd] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kwɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] [ə'brʌptli] ,
Before **the** **first** **wedded** **year** **was** **out** , **the** **American** **quitted** **England** **abruptly** ,
前 这 第一的 已婚 年 曾是 出去 , 这 美国人 辞职 英格兰 突然 ,
[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and **never** **returned** **to** **it** .
和 绝不 返回 到 它 .

婚后不到一年，这位美国人就突然离开了英国，再也没有回去过。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kru:zɪŋ] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [tu:] ['jɪrz] ['æftəwərdz]
He **obtained** **a** **cruising** **vessel** , **which** **was** **lost** **in** **the** **Atlantic** **two** **years** **afterwards**
他 获得 一个 巡航 血管 , 哪个 曾是 丢失的 在 这 大西洋 二 年 然后
.
:
.

他获得了一艘游轮，但两年后这艘游轮在大西洋沉没。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['æfluəns] ; [bʌt; bət] [rɪ'vɜ:sɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən]
The **widow** **was** **left** **in** **affluence** ; **but** **reverses** **of** **various** **kinds** **had** **befallen**
这 寡妇 曾是 左边 在 富裕 ; 但 反转 的 各种各样的 种类 有 发生
[hɜ:r; hər] :
her :
她 :

寡妇继承了一笔财富；但她也遭遇了各种各样的挫折：

[ə; eɪ][bæŋk] [broʊk] — [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [feɪld] — [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
a **bank** **broke** — **an** **investment** **failed** — **she** **went** **into** **a** **small** **business** **and**
一个 银行 打破 — 一个 投资 失败的 — 她 去 进入 一个 小的 商业 和
[brɪ'keɪm] [ɪn'sɔ:lvənt] — [ðen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] ['ɪntu:] ['sɜ:rvis] ,
became **insolvent** — **then** **she** **entered** **into** **service** ,
成为 破产 — 然后 她 进入 进入 服务 ,

银行倒闭了——投资失败了——她开了一家小公司，结果破产了——然后她就去当佣人了。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈləʊər] [ænd; ənd] [ˈləʊər] , [frʌm; frəm] [ˈhaʊski:pər] [daʊn] [tu:; tə] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] —
sinking lower and lower , from housekeeper down to maid - of - all - work —
下沉 降低 和 降低 , 从 管家 向下 到 女佣 - 的 - 全部 - 工作 —
[ˈnevər] [lɔ:ŋ] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
never long retaining a place ,
绝不 长的 保留 一个 地方 ,

地位每况愈下，从管家沦落到杂役——始终无法保住一席之地。

[ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [pɪˈkju:liər] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈevər] [əˈledʒd] .
though nothing peculiar against her character was ever alleged .
尽管 没有什么 奇特 反对 她 特点 曾是 曾经 据称 .

虽然从未有人指控她有任何品行异常之处。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈsoʊbər] ,
She was considered sober ,
她 曾是 经过考虑的 清醒 ,

她被认为戒酒了。

[ˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [pɪˈkju:liəri] [ˈkwaiət][ɪn][hɜ:r; həɹ] [weɪz] ; [sti:l] [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɒspəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
honest , and peculiarly quiet in her ways ; still nothing prospered with her .
诚实的 , 和 奇特地 安静的 在 她 方式 ; 仍然 没有什么 繁荣昌盛 和 她 .

她为人诚实，性格异常安静；然而，她却一事无成。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmɪstər][dʒeɪ] — —
And so she had dropped into the workhouse , from which Mr J — —
和 所以 她 有 掉落 进入 这 济贫 , 从 哪个 先生 J — —

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ] ,
had taken her ,
有 已采取 她 ,

于是，她就被送进了济贫院，J先生就是从那里把她带走的。

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrentɪd] [æz; əz] [ˈmɪstrəs]
to be placed in charge of the very house which she had rented as mistress
到 是 放置 在 收费 的 这 非常 房子 哪个 她 有 租来的 作为 情妇

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈwedɪd] [laɪf] .
in the first year of her wedded life .
在 这 第一的 年 的 她 已婚 生活 .

让她掌管自己婚后第一年租住的房子。

[ˈmɪstər][dʒeɪ] — — [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɜ:rnɪft]
Mr J — — added that he had passed an hour alone in the unfurnished
先生 J — — 额外 那 他 有 通过了 一个 小时 独自的 在 这 未配备家具

[ru:m] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,
room which I had urged him to destroy ,
房间 哪个 我 有 敦促 他 到 破坏 ,

J先生补充说，他独自一人在那间没有家具的房间里待了一个小时，而我曾敦促他毁掉那间房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [dred] [waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] ,
and that his impressions of dread while there were so great ,
和 那 他的 印象 的 恐惧 尽管 那里 是 所以 伟大的 ,

他在那儿感受到的恐惧是如此强烈，

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [si:n] [ˈeniθɪŋ] ,
though he had neither heard nor seen anything ,
尽管 他 有 两者都不 听到 也不 已见 任何事物 ,

虽然他既没有听到也没有看到任何事情，

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈberd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːrz] [rɪˈmuːvd] [æz; əz][aɪ]
that he was eager to have the walls bared and the floors removed as I
那 他 曾是 渴望的 到 有 这 墙壁 裸露 和 这 楼层 已移除 作为 我
[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .
had suggested .
有 建议 .

他很想按照我的建议，把墙壁剥掉，把地板拆掉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [pɜːsənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wʊd] [kəˈmens] [ˈeni] [deɪ] [aɪ]
He had engaged persons for the work , and would commence any day I
他 有 已订婚的 人 为了 这 工作 , 和 会 开始 任何 天 我
[wʊd] [neɪm] .
would name .
会 姓名 .

他已经雇好了人手，只要我指定日期，他随时可以开工。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [fɪkst] .
The day was accordingly fixed .
这 天 曾是 因此 固定的 .

日期就此确定下来。

[aɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] — [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][blaɪnd] [ˈdrɪri] [ruːm] , [tʊk] [ʌp]
I repaired to the haunted house — we went into the blind dreary room , took up
我 已修复 到 这 闹鬼的 房子 — 我们 去 进入 这 瞎的 凄凉 房间 , 采取 向上
[ðə; ði] [ˈskɜːrtɪŋ] ,
the skirting ,
这 裙边 ,

我去了那栋闹鬼的房子——我们走进那间阴暗潮湿的房间，掀开了踢脚板，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [flɔːrz] .
and then the floors .
和 然后 这 楼层 .

然后是楼层。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈræftəz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] , [kwɔɪt] [lɑːrdʒ]
Under the rafters , covered with rubbish , was found a trap - door , quite large
在下面 这 椽子 , 涵盖 和 垃圾 , 曾是 成立 一个 陷阱 - 门 , 相当 大的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ][mæn] .
enough to admit a man .
足够的 到 承认 一个 男人 .

在屋梁下，堆满了垃圾，发现了一个活板门，足够一个人通过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [neɪld] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][klæmps][ænd; ənd] [ˈrɪvɪts] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .
It was closely nailed down , with clamps and rivets of iron .
它 曾是 密切 钉子 向下 , 和 夹具 和 铆钉 的 铁 .

它被牢牢地钉住了，用铁夹和铁铆钉固定住。

[ɑːn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðɪːz] [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪt]
On removing these we descended into a room below , the existence of which
在 移除 这些 我们 下降 进入 一个 房间 以下 , 这 存在 的 哪个
[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [səˈspektɪd] .
had never been suspected .
有 绝不 到过 怀疑 .

移除这些之后，我们下到了一个房间，这个房间的存在之前从未被人怀疑过。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fluː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
In this room there had been a window and a flue , but they had been
在 这 房间 那里 有 到过 一个 窗户 和 一个 烟道 , 但 他们 有 到过
[brɪkt] [ˈoʊvər] ,
bricked over ,
砖砌 超过 ,

这个房间里原本有一扇窗户和一个烟道，但都被砖砌封住了。

[ˈeɪdɪəntli] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
evidently for many years .
显然 为了 许多 年 .

显然已经持续了很多年。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ; [aɪ ˈtiː] [stɪl] [riˈteɪnd] [səm; səm] [ˈməʊldərɪŋ]
By the help of candles we examined this place ; it still retained some mouldering
经过 这 帮助 的 蜡烛 我们 检查 这 地方 ; 它 仍然 保留 一些 模压
[ˈfɜːrniʃər] — [θriː] [tʃerz] ,
furniture — three chairs ,
家具 — 三 椅子 ,

我们借助蜡烛的光芒仔细查看了这个地方；这里仍然保留着一些发霉的家具——三把椅子，

[æn; ən] [oʊk] [ˈset(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
an oak settle , a table — all of the fashion of about eighty years ago .
一个 橡木 定居 ; 一个 桌子 — 全部 的 这 时尚 的 关于 八十 年 前 .

一张橡木长椅，一张桌子——都是大约八十年前的流行款式。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [dɹɔːrɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] , [hæf] -
There was a chest of drawers against the wall , in which we found , half -
那里 曾是 一个 胸部 的 抽屉 反对 这 墙 , 在 哪个 我们 成立 , 一半 -
[rɒtɪd] [əˈweɪ] ,
rotted away ,
腐烂的 离开 ,

墙边放着一个五斗橱，我们在里面发现了一个已经半腐烂的东西，

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmænz] [dres] ,
old - fashioned articles of a man's dress ,
老的 - 造型 文章 的 一个 男人的 裙子 ,

男士老式服装，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] [ˈeɪti] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]
such as might have been worn eighty or a hundred years ago by a gentleman
这样的 作为 可能 有 到过 磨损 八十 或者 一个 百 年 前 经过 一个 绅士
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ræŋk] — [ˈkɔːstli] [stiːl] [ˈbʌklɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌtnɪz] ,
of some rank — costly steel buckles and buttons ,
的 一些 秩 — 昂贵 钢 扣环 和 按钮 ,

例如八十年前或一百年前一位有身份的绅士可能会佩戴的——昂贵的钢制皮带扣和纽扣，

[laɪk] [ðoʊz] [jet] [wɔːrn] [ɪn] [kɔːrt] [ˈdresɪz] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [kɔːrt] [sɔːrd] — [ɪn] [ə; eɪ] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt]
like those yet worn in court dresses — a handsome court sword — in a waistcoat
喜欢 那些 然而 磨损 在 法庭 连衣裙 — 一个 英俊的 法庭 剑 — 在 一个 马甲
[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [leɪs] ,
which had once been rich with gold lace ,
哪个 有 一次 到过 富有的 和 金子 蕾丝 ,

就像那些至今仍佩戴在宫廷礼服上的饰品——一把漂亮的宫廷宝剑——搭配一件曾经缀满金边的华丽背心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [dæmp] , [wiː; wi] [faʊnd] [faɪv] [ˈɡɪni] ,
but which was now blackened and foul with damp , we found five guineas ,
但 哪个 曾是 现在 变黑 和 犯规 和 潮湿 , 我们 成立 五 几内亚 ,
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪlvər] [kɔɪnz] ,
a few silver coins ,
一个 很少 银 硬币 ,

但那个箱子现在已经发黑发霉，里面我们发现了五个几尼金币和几枚银币。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaɪvəri] [ˈtɪkɪt] , [ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [lɔːŋ] [sɪnz]
and an ivory ticket , probably for some place of entertainment long since
和 一个 象牙 票 , 大概 为了 一些 地方 的 娱乐 长的 自从
[pæst] [əˈweɪ] .
passed away .
通过了 离开 .

还有一张象牙材质的票，可能是某个早已消失的娱乐场所的门票。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr][ˈmeɪn] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈaɪərən] [seɪf] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
But our main discovery was in a kind of iron safe fixed to the wall ,
但 我们的 主要的 发现 曾 是 在 一个 种类 的 铁 安全的 固定的 到 这 墙 ,
但我们的主要发现是在一个固定在墙上的铁制保险箱里。

[ðə; ði] [lɔːk] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌaɪˈtiː][kɔːst][juːˈes] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [pɪkt] .
the lock of which it cost us much trouble to get picked .
这 锁 的 哪个 它 成本 我们 很多 麻烦 到 得到 挑选 .
我们费了好大劲才撬开那把锁。

[ɪn] [ðɪs] [seɪf] [wɜːr; wər] [θriː] [ˌelvz] [ænd; ænd] [tuː] [smɔːl] [drɔːrz] .
In this safe were three shelves and two small drawers .
在 这 安全的 是 三 货架 和 二 小的 抽屉 .
这个保险箱里有三个隔板和两个小抽屉。

[reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌelvz] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] , [hɜːrˈmetɪkli] [stɑːpt] .
Ranged on the shelves were several small bottles of crystal , hermetically stopped .
范围 在 这 货架 是 一些 小的 瓶子 的 水晶 , 密封地 停止 .
架子上摆放着几瓶密封的小水晶酒。

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ˈkʌlərləs] [ˈvɔːlət(ə)l] [ˈesnsɪz] ,
They contained colourless volatile essences ,
他们 包含 无色 易挥发的 精华 ,
它们含有无色易挥发的香精，

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [aɪ][jæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [ˈpɔɪzənz] —
of what nature I shall say no more than that they were not poisons —
的 什么 自然 我 将 说 不 更多的 比 那 他们 是 不是 毒药 —
[ˈfaːsfər; ˈfaːsfɔːr][ænd; ænd] [əˈmoʊniə] [ˈentərd] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
phosphor and ammonia entered into some of them .
磷 和 氨 进入 进入 一些 的 他们 .
至于它们的性质，我只能说它们不是毒药——其中一些含有磷和氨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsou][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [glæs] [tjʊb] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔɪntɪd] [rɑːd][ʌv; əv]
There were also some very curious glass tubes , and a small pointed rod of
那里 是 还 一些 非常 好奇的 玻璃 管子 , 和 一个 小的 尖 杆 的
[ˈaɪərən] ,
iron ,
铁 ,

还有一些非常奇特的玻璃管，以及一根细小的尖铁棒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv] [rɑːk] - [ˈkrɪst(ə)l] , [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈæmbər] — [ˈɔːlsou][ə; eɪ]
with a large lump of rock - crystal , and another of amber — also a
和 一个 大的 块 的 岩石 - 水晶 , 和 其他 的 琥珀色 — 还 一个
[ˈloʊdstouən] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] .
loadstone of great power .
磁石 的 伟大的 力量 .

一块巨大的水晶，一块琥珀——还有一块威力强大的磁石。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈpɔːtrət] [set][ɪn][ɡoʊld] ,
In one of the drawers we found a miniature portrait set in gold ,
在 一 的 这 抽屉 我们 成立 一个 微型 肖像 放 在 金子 ,
我们在其中一个抽屉里发现了一套金色的微型肖像画。

[ænd; ænd] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌlərz] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəbli] ,
and retaining the freshness of its colours most remarkably ,
和 保留 这 新鲜 的 它是 颜色 最多 非常 ,
尤其令人瞩目的是，它还能保持色彩的鲜艳度。

[kənˈsɪdəɪnɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [bɪn] [ðer; ðər] .
considering the length of time it had probably been there .
考虑 这 长度 的 时间 它 有 大概 到过 那里 .
考虑到它可能已经在那里存在了相当长的时间。

考虑到它可能已经在那里存在了相当长的时间。

[ðə; ði] ['pɔ:trət] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [maɪ] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf]
The portrait was that of a man who might be somewhat advanced in middle life
这 肖像 曾是 那 的 一个 男人 WHO 可能 是 有些 先进的 在 中间 生活
,
:
:

画像中的男子看起来像是一位中年晚期人士。

[pər'hæps] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n][ɔ:r] ['fɔ:rti] - [eɪt] .
perhaps forty - seven or forty - eight .
也许 四十 - 七 或者 四十 - 八 .

或许是四十七或四十八。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [pɪ'kju:liər] [feɪs] — [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [feɪs] .
It was a most peculiar face — a most impressive face .
它 曾是 一个 最多 奇特 脸 — 一个 最多 感人的 脸 .

那是一张非常奇特的脸——一张令人印象深刻的脸。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['fænsi] [sʌm; səm] ['mɑ:ti] ['sɜ:rpənt] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [mæn] ,
If you could fancy some mighty serpent transformed into man ,
如果 你 可以 想要 一些 强大的 蛇 转变 进入 男人 ,

如果你能想象一条威猛的巨蛇变成人的样子，

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ][ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['lɪniəmənts] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rpənt] [taɪp] ,
preserving in the human lineaments the old serpent type ,
保存 在 这 人类 线状线 这 老的 蛇 类型 ,

在人类面部特征中保留了古老的蛇形特征，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən] [lɔ:ŋ] [dɪ'skrɪpʃənz]
you would have a better idea of that countenance than long descriptions
你 会 有 一个 更好的 主意 的 那 面容 比 长的 描述

[kæn; kən] [kən'veɪ] :
can convey :
能 传达 :

比起长篇大论的描述，你更能直观地感受到那张脸的神韵：

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] ['flæt nə s] [ʌv; əv] ['frʌntl] — [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] ['kɑ:ntʊr]
the width and flatness of frontal — the tapering elegance of contour
这 宽度 和 平坦 的 正面 — 这 逐渐变细 优雅 的 轮廓

[dɪs'gaɪzɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [dʒɔ:] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
disguising the strength of the deadly jaw — the long ,
伪装 这 力量 的 这 致命 颞 — 这 长的 ,

额部的宽度和扁平——轮廓的逐渐收窄的优雅掩盖了致命下颞的力量——长长的，

[lɑ:rdʒ] , ['terəb(ə)l] [aɪ] , ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [gri:n] [æz; əz][ðə; ði] ['emərəld] — [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ]
large , terrible eye , glittering and green as the emerald — and withal a
大的 , 糟糕的 眼睛 , 闪闪发光 和 绿色的 作为 这 翠 — 和 此外 一个

['sɜ:rt(ə)n] ['ru:θləs] [kɑ:m] ,
certain ruthless calm ,
肯定 无情 冷静的 ,

一只巨大而可怕的眼睛，闪闪发光，翠绿如翡翠——同时又带着某种冷酷的平静。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['paʊər] .
as if from the consciousness of an immense power .
作为 如果 从 这 意识 的 一个 巨大 力量 .

仿佛源自某种强大力量的意识。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ə; eɪ]
The strange thing was this — the instant I saw the miniature I recognised a
这 奇怪的 事物 曾是 这 — 这 立即的 我 锯 这 微型 我 已确认 一个
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['pɔ:trɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv]
startling likeness to one of the rarest portraits in the world — the portrait of
令人震惊 相似 到 一 的 这 最稀有 肖像 在 这 世界 — 这 肖像 的
[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræŋk] ['oʊnli] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
a man of a rank only below that of royalty ,
一个 男人 的 一个 秩 仅有的 以下 那 的 皇室 ,
奇怪的是——我第一眼看到这幅微型画时, 就认出它与世界上最稀有的肖像画之一有着惊人的相似之处——那是一幅仅
次于皇室成员的男子的肖像画。

[hu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] .
who in his own day had made a considerable noise .
WHO 在 他的 自己的 天 有 制成 一个 大量 噪音 :
他当年曾引起不小的轰动。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [sez] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
History says little or nothing of him ; but search the correspondence of his
历史 说道 小的 或者 没有什么 的 他 ; 但 搜索 这 一致 的 他的
[kən'tempərəɪz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,
历史对他的记载寥寥无几; 但查阅他同时代人的信件, 便可知晓。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['derɪŋ] , [hɪz; ɪz] [boʊld] ['prɑ:flɪgəsi] , [hɪz; ɪz] ['restləs]
and you find reference to his wild daring , his bold profligacy , his restless
和 你 寻找 参考 到 他的 荒野 大胆 , 他的 大胆的 挥霍无度 , 他的 不安
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
你会发现文中提到了他的狂野胆识、大胆挥霍和不安分的精神。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
his taste for the occult sciences .
他的 品尝 为了 这 神秘学 科学 :
他对神秘学的兴趣。

[waɪl] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] [laɪf] [hi:; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berɪd] , [soʊ] [seɪ] [ðə; ði]
While still in the meridian of life he died and was buried , so say the
尽管 仍然 在 这 子午线 的 生活 他 死亡 和 曾是 埋葬 , 所以 说 这
[ˈkrɒnɪklz] ,
chronicles ,
编年史 ,
据史书记载, 他正值壮年时便去世并被埋葬了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lənd] .
in a foreign land .
在 一个 外国的 土地 :
在异国他乡。

[hi:; hi] [daɪd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
He died in time to escape the grasp of the law ,
他 死亡 在 时间 到 逃脱 这 抓牢 的 这 法律 ,
他死得正是时候, 逃脱了法律的制裁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [kraɪmz] [wɪt] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]
for he was accused of crimes which would have given him to the
为了 他 曾是 被告 的 犯罪 哪个 会 有 给定 他 到 这
[ˈhedzmən] .
headsman .
刽子手 .

因为他被指控犯下了足以让他被处以斩首的罪行。
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnuːmərəs] ,
After his death , the portraits of him , which had been numerous ,
后 他的 死亡 , 这 肖像 的 他 , 哪个 有 到过 很多的 ,
他去世后, 他生前众多的画像.....

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [enˈkɜːrɪdʒər] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
for he had been a munificent encourager of art ,
为了 他 有 到过 一个 优厚 鼓励者 的 艺术 ,
因为他一直是一位慷慨的艺术赞助人。

[wɜːr; wər] [bɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɛrz] ,
were bought up and destroyed — it was supposed by his heirs ,
是 买 向上 和 损毁 — 它 曾是 据称 经过 他的 继承人 ,
他的继承人认为, 这些资产被买下后又被销毁了。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][kəd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [neɪm] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
who might have been glad could they have razed his very name from their
WHO 可能 有 到过 高兴的 可以 他们 有 夷为平地 他的 非常 姓名 从 他们的
[ˈsplendɪd] [laɪn] .
splendid line .
灿烂 线 .

他们或许会很高兴能将他的名字从他们辉煌的血脉中抹去。
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][væst] [welθ] ;
He had enjoyed a vast wealth ;
他 有 享受 一个 广阔的 财富 ;
他曾拥有巨额财富；

[ə; eɪ][ɑːrdʒ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [emˈbeɪzəld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
a large portion of this was believed to have been embezzled by a favourite
一个 大的 部分 的 这 曾是 相信 到 有 到过 挪用公款 经过 一个 最喜欢的
[əˈstrɔːlədʒər][ɔːr] [ˈsuːθseɪər] — [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] ,
astrologer or soothsayer — at all events ,
占星家 或者 预言家 — 在 全部 活动 ,
据信其中很大一部分被一位受人喜爱的占星家或预言家挪用了——总之,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʌnəˈkaʊntəbli] [ˈvæniʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
it had unaccountably vanished at the time of his death .
它 有 无故 消失了 在 这 时间 的 他的 死亡 .
在他去世时, 它却莫名其妙地消失了。

[wʌn] [ˈpɔːrtrət] [əˈloʊn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
One portrait alone of him was supposed to have escaped the general
— 肖像 独自的 的 他 曾是 据称 到 有 逃脱 这 一般的
[dɪˈstrʌkʃn] ;
destruction ;
破坏 ;

据说只有他的一幅画像幸免于难；
[aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlektər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .
I had seen it in the house of a collector some months before .
我 有 已见 它 在 这 房子 的 一个 集电极 一些 几个月 前 .
几个月前, 我在一位收藏家的家里见过它。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n] [em 'i:] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
It had made on me a wonderful impression ,
它 有 制成 在 我 一个 精彩的 印象 ,
它给我留下了非常美好的印象。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɑ:n] [ɔ:l] [hu:] [br'hoʊld] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [feɪs] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [fər'gɔ:tɪn] ;
as it does on all who behold it — a face never to be forgotten ;
作为 它 做 在 全部 WHO 看哪 它 — 一个 脸 绝不 到 是 被遗忘的 ;
对所有看到它的人来说，它都是一张令人难忘的面孔；

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hænd] .
and there was that face in the miniature that lay within my hand .
和 那里 曾是 那 脸 在 这 微型 那 躺 之内 我的 手 .
我手中的微型画像上，赫然浮雕着那张脸。

[tru:] ,
True ,
真的 ,
真的，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [aɪ]
that in the miniature the man was a few years older than in the portrait I
那 在 这 微型 这 男人 曾是 一个 很少 年 老 比 在 这 肖像 我
[hæd; həd] [si:n] ,
had seen ,
有 已见 ,
微缩模型中的男子比我之前看到的画像中的男子年长几岁。

[ɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
or than the original was even at the time of his death .
或者 比 这 原来的 曾是 甚至 在 这 时间 的 他的 死亡 .
甚至比他去世时的原件还要好。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ! — [waɪ] ,
But a few years ! — why ,
但 一个 很少 年 ! — 为什么 ,
但是几年之后！——为什么？

[br'twi:n] [ðə; ði] [deɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] [ðæt] ['daɪrfəl] ['nəʊəb(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
between the date in which flourished that direful noble and the date in which the
之间 这 日期 在 哪个 繁荣 那 维 高贵 和 这 日期 在 哪个 这
['mɪnətʃər] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] ['peɪntɪd] ,
miniature was evidently painted ,
微型 曾是 显然 绘 ,
从那位可怕的贵族活跃的年代到这幅微型画作显然绘制的年代之间，

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['sentʃəɪz] .
there was an interval of more than two centuries .
那里 曾是 一个 间隔 的 更多的 比 二 几个世纪 .
中间隔了两个多世纪。

[waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [geɪzɪŋ] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , ['mɪstər] [dʒeɪ] — — [sed] :
While I was thus gazing , silent and wondering , Mr J — — said :
尽管 我 曾是 因此 凝视 , 沉默的 和 好奇 , 先生 J — — 说 :
我正凝视着，沉默不语，疑惑不解时，J先生开口说道：

" [bʌt; bət] [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɔ:səb(ə)l] ?
" **But is it possible ?**
" 但 是 它 可能的 ?
但这有可能吗？

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [mæn] . "
 I have known this man . "
 我 有 已知 这 男人 ； "

我认识这个人。

" [haʊ] — [wer] ?
 " **How — where** ?
 " 如何 — 在哪里 ？

“如何——在哪里？”

" [aɪ] [kraɪd] .
 " **I cried** .
 " 我 哭 ；

我哭了。

" [ɪn] ['ɪndiə] .
 " **In India** .
 " 在 印度 ；

在印度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə][ʌv; əv] — — ,
 He was high in the confidence of the Rajah of — — ,
 他 曾是 高的 在 这 信心 的 这 拉惹 的 — — ,

他深受——拉者信任。

[ænd; ənd] ['welnaɪ] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'vʊʊlt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]['rɑːdʒə][hɪz; ɪz]
 and wellnigh drew him into a revolt which would have lost the Rajah his
 和 几乎 画 他 进入 一个 反叛 哪个 会 有 丢失的 这 拉惹 他的
 [də'mɪnjənz] .
 dominions .
 领地 ；

几乎将他卷入了一场叛乱，这场叛乱本可能使拉贾失去他的领土。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [diː][viː] — — , ['klevər] , [boʊld] , ['lɔːləs] .
 The man was a Frenchman — his name de V — — , clever , bold , lawless .
 这 男人 曾是 一个 法国人 — 他的 姓名 德 V — — , 聪明的 , 大胆的 , 无法无天 ；

那人是个法国人——他的名字叫德·V——，聪明、大胆、无法无天。

[wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] [ænd; ənd] ['bæniʃmənt] :
 We insisted on his dismissal and banishment :
 我们 坚持 在 他的 解雇 和 流放 ；

我们坚持要求解雇并驱逐他：

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [noʊ] [tuː] ['feɪsɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] — [jet] [ðɪs] ['mɪnətʃər] [siːmz]
 it must be the same man — no two faces like his — yet this miniature seems
 它 必须 是 这 相同的 男人 — 不 二 面孔 喜欢 他的 — 然而 这 微型 似乎
 ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
 nearly a hundred years old .
 几乎 一个 百 年 老的 ；

这一定是同一个人——他的脸不可能有两个一样的——但这尊微缩模型看起来却像是将近百年前的作品。

" [mə'kæənɪkli] [aɪ] [tʊːrɒnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
 " **Mechanically I turned round the miniature to examine the back of it** ,
 " 机械地 我 转向 圆形的 这 微型 到 检查 这 后退 的 它 ,

我机械地将微缩模型翻过来，查看它的背面。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] ['pentəkl] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentəkl]
 and on the back was engraved a pentacle ; in the middle of the pentacle
 和 在 这 后退 曾是 刻 一个 五芒星 ； 在 这 中间 的 这 五芒星

[ə; eɪ] ['lædə] ,
 a ladder ,
 一个 梯子 ；

背面刻着一个五芒星；五芒星中间是一个梯子，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] - .
and the third step of the ladder was formed by the date 1765 .
和 这 第三 步 的 这 梯子 曾是 形成 经过 这 日期 - .

而阶梯的第三级是在 1765 年形成的。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [stɪl] [mɔ:ɹ] [maɪ'nu:tli] , [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ; [ðɪs] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [prest] ,
Examining still more minutely , I detected a spring ; this , on being pressed ,
检查 仍然 更多的 精确到分钟 , 我 检测到 一个 春天 ; 这 , 在 存在 按下 ,
仔细检查后, 我发现了一个弹簧; 按下这个弹簧,

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [æz; əz][ə; eɪ][lɪd] .
opened the back of the miniature as a lid .
打开 这 后退 的 这 微型 作为 一个 盖 .

打开微缩模型的后盖。

[wɪ'ðɪnsaɪd]
Withinside
内部

内部

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] " [ˌmæri'æənə][tu:; tə] [ði:] — [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ]
the lid was engraved " Mariana to thee — Be faithful in life and in death
这 盖 曾是 刻 " 玛丽亚纳 到 你 — 是 忠实 在 生活 和 在 死亡
[tu:; tə] — — .
to — — :
到 — — .

盖子上刻着“玛丽安娜，致你——生前死后都忠于——”。

" [hɪr] ['fɑ:louz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə]
" Here follows a name that I will not mention , but it was not unfamiliar to
" 这里 跟随 一个 姓名 那 我 将要 不是 提到 , 但 它 曾是 不是 陌生 到
[em 'i:] .
me :
我 .

“接下来要说的名字我就不说了，但我并不陌生。”

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]['spʊkən][ʌv; əv][baɪ][oʊld] [men] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [bɔ:rn]
I had heard it spoken of by old men in my childhood as the name borne
我 有 听到 它 说 的 经过 老的 男人 在 我的 童年 作为 这 姓名 出生
[baɪ][ə; eɪ] ['dæzliŋ] ['ʃɑ:rlətən] ,
by a dazzling charlatan ,
经过 一个 耀眼的 庸医 ,

我小时候就听老人们提起过这个名字，说那是一个技艺高超的江湖骗子的名字。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] ,
who had made a great sensation in London for a year or so ,
WHO 有 制成 一个 伟大的 感觉 在 伦敦 为了 一个 年 或者 所以 ,

他曾在伦敦引起轰动，持续了一年左右。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜ:rdər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
and had fled the country on the charge of a double murder within his
和 有 逃亡 这 国家 在 这 收费 的 一个 双倍的 谋杀 之内 他的
[oʊn] [haʊs] — [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
own house — that of his mistress and his rival .
自己的 房子 — 那 的 他的 情妇 和 他的 竞争对手 .

他因在自己家中犯下双重谋杀罪（杀害了他的情妇和情敌）而逃离该国。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['mɪstər] [dʒeɪ] — — , [tuː; tə] [huːm] [rɪ'ʌktəntli] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] **I said nothing of this to Mr J — — , to whom reluctantly I resigned the**
我 说 没有什么 的 这 到 先生 J — — , 到 谁 勉强 我 辞职 这
['mɪnətʃər] .
miniature .
微型 .

我没有把这件事告诉J先生，只是很不情愿地把微型画交给了他。

[wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [drɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aɪərn] [seɪf] ;
We had found no difficulty in opening the first drawer within the iron safe ;
我们 有 成立 不 困难 在 开幕 这 第一的 抽屉 之内 这 铁 安全的 ;
我们发现打开铁保险箱的第一个抽屉没有任何困难 ;

[wiː; wi] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] : [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌ:t] [lɒkt] ,
we found great difficulty in opening the second : it was not locked ,
我们 成立 伟大的 困难 在 开幕 这 第二 : 它 曾是 不是 已锁定 ,
我们发现打开第二个锁非常困难：它没有上锁。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd, rɪ'zɪstəd, rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] ['efərts] [tɪl] [wiː; wi] [ɪn'səːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] **but it resisted all efforts till we inserted in the chinks the edge of**
但 它 抵抗 全部 努力 直到 我们 插入 在 这 裂缝 这 边缘 的
[ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)] .
a chisel .
一个 凿 .

但它始终无法打开，直到我们用凿子的边缘插入缝隙中。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðʌs] [drɔːn] [aɪ 'tiː] [fɜːrθ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələr] [æpə'reɪtəs] [ɪn] **When we had thus drawn it forth , we found a very singular apparatus in**
什么时候 我们 有 因此 绘制 它 前进 , 我们 成立 一个 非常 单数 设备 在
[ðə; ði] ['naɪsɪst] ['ɔːrdər] .
the nicest order .
这 最友善的 命令 .

当我们把它拿出来之后，我们发现了一个非常奇特的装置，而且排列得非常整齐。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪn] [bʊk] , [ɔːr] ['ræðər] ['tæblət] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)] ;
Upon a small thin book , or rather tablet , was placed a saucer of crystal ;
之上 一个 小的 薄的 书 , 或者 相当 药片 , 曾是 放置 一个 碟子 的 水晶 ;
在一本薄薄的小书（或者更确切地说是一本小册子）上放着一个水晶碟；

[ðɪs] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] ['lɪkwɪd] — [ɑːn] [ðæt] ['lɪkwɪd] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] **this saucer was filled with a clear liquid — on that liquid floated a kind of**
这 碟子 曾是 已填 和 一个 清除 液体 — 在 那 液体 漂浮 一个 种类 的
['kʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

这个碟子里装满了透明液体——液体上漂浮着一种类似指南针的东西。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)] ['ɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [raʊnd] ,
with a needle shifting rapidly round ,
和 一个 针 转变 快速 圆形的 ,
指针快速转动着

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] [streɪndʒ] ['kærəktərz] ,
but instead of the usual points of a compass were seven strange characters ,
但 反而 的 这 通常 积分 的 一个 罗盘 是 七 奇怪的 人物 ,
但指南针上显示的不是通常的方位，而是七个奇怪的字符。

[nʌ:t] ['veri] [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [juːst] [baɪ] [əs'trɒlədʒəz] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [p'ləenɪts] .
not very unlike those used by astrologers to denote the planets .
不是 非常 与众不同 那些 用过的 经过 占星家 到 表示 这 行星 .
与占星家用来表示行星的符号非常相似。

[ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə] , [bʌt; bət][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [nɔ:r] [dɪs'pli:zɪŋ] ['ʊdə] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [drɔ:r] ,
A very peculiar , but not strong nor displeasing odour , came from this drawer ,
一个 非常 奇特 , 但 不是 强的 也不 令人不快 气味 , 来了 从 这 抽屉 ,
这个抽屉里散发出一种非常奇特的气味, 但并不浓烈也不难闻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] [ðæt] [wi:; wi] ['æftərwərdz] [dɪ'sklʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi]['heɪz(ə)l] .
which was lined with a wood that we afterwards discovered to be hazel .
哪个 曾是 衬里 和 一个 木头 那 我们 然后 发现 到 是 榛 .
里面衬着木头, 我们后来发现那是榛木。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʊdə] , [aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] .
Whatever the cause of this odour , it produced a material effect on the nerves .
任何 这 原因 的 这 气味 , 它 生产 一个 材料 影响 在 这 神经 .
无论这种气味的起因是什么, 它都对神经系统产生了实质性的影响。

[wi:; wi][ɔ:l] [felt] [aɪ 'ti:] ,
We all felt it ,
我们 全部 毛毡 它 ,
我们都感同身受。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] ['wɜkmən] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] ['tɪŋɡlɪŋ] [sen'seɪ(ə)n]
even the two workmen who were in the room — a creeping tingling sensation
甚至 这 二 工人 WHO 是 在 这 房间 — 一个 爬行 刺痛感 感觉
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋɡəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .
from the tips of the fingers to the roots of the hair .
从 这 尖端 的 这 手指 到 这 根 的 这 头发 .
甚至连房间里的两名工人也感觉到了——一种从指尖到发根的刺痛感。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði]['tæblət] , [aɪ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['sɔ:sər] .
Impatient to examine the tablet , I removed the saucer .
不耐烦 到 检查 这 药片 , 我 已移除 这 碟子 .
我迫不及待地想查看平板电脑, 于是移开了碟子。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
As I did so the needle of the compass went round and round with
作为 我 做过 所以 这 针 的 这 罗盘 去 圆形的 和 圆形的 和
[ɪk'si:dɪŋ] ['swɪftnəs] ,
exceeding swiftness ,
超过 速度 ,
我照做的时候, 指南针的指针飞快地转了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʌ:k] [ðæt] [ræn] [θru:] [maɪ] [hoʊl] [freɪm] ,
and I felt a shock that ran through my whole frame ,
和 我 毛毡 一个 震惊 那 跑 通过 我的 所有的 框架 ,
我感到一股电流瞬间传遍全身。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [dra:pt] [ðə; ði] ['sɔ:sər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
so that I dropped the saucer on the floor .
所以 那 我 掉落 这 碟子 在 这 地面 .
于是我把碟子掉在了地上。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [spɪlt] — [ðə; ði] ['sɔ:sər] [wʌz; wəz]['brʊʊkən] — [ðə; ði] ['kʌmpəs] [rəʊld] [tu:; tə][ðə; ði]
The liquid was spilt — the saucer was broken — the compass rolled to the
这 液体 曾是 洒了 — 这 碟子 曾是 破碎的 — 这 罗盘 滚动 到 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃʊk] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
end of the room — and at that instant the walls shook to and fro ,
结尾 的 这 房间 — 和 在 那 立即的 这 墙壁 摇晃 到 和 弗 ,
液体洒了出来——碟子碎了——指南针滚到了房间的尽头——就在那一瞬间, 墙壁也摇晃起来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [sweɪ] [ænd; ənd] [rɒkt] [ðəm; ðəm] .
as if a giant had swayed and rocked them .
作为 如果 一个 巨大的 有 摇摆 和 摇滚 他们 .
仿佛被巨人摇晃过一般。

[ðə; ði] [tu:] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn]

The two workmen were so frightened that they ran
这 二 工人 是 所以 害怕 那 他们 跑

两名工人吓坏了，拔腿就跑。

[ʌp] [ðə; ði] ['lædə] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ]

up the ladder by which we had descended from the trap - door ; but seeing
向上 这 梯子 经过 哪个 我们 有 下降 从 这 陷阱 - 门 ; 但 看到

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['hæpənd] ,
that nothing more happened ,

那 没有什么 更多的 发生 ,

我们顺着之前从活板门下来的梯子爬了上去；但见什么事也没发生，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

they were easily induced to return .
他们 是 容易地 诱导 到 返回 .

他们很容易就被劝回来了。

['mi:nwaɪl] [aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['tæblət] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [red] ['leðə]

Meanwhile I had opened the tablet : it was bound in a plain red leather ,
同时 我 有 打开 这 药片 : 它 曾是 边界 在 一个 清楚的 红色的 皮革 ,

与此同时，我打开了平板电脑：它的封面是普通的红色皮革。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvə] [klæsp] ; [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [ʃi:t] [ʌv; əv] [θɪk] ['veləm] ,

with a silver clasp ; it contained but one sheet of thick vellum ,
和 一个 银 搭扣 ; 它 包含 但 一 床单 的 厚的 羊皮纸 ,

它带有一个银质搭扣；里面只有一张厚厚的羊皮纸。

[ænd; ænd][ɑ:n] [ðæt] [ʃi:t] [wɜ:r; wər] [ɪn'skraɪbd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pentəkl] , [wɜ:rdz] [ɪn][oʊld]

and on that sheet were inscribed , within a double pentacle , words in old
和 在 那 床单 是 铭文 , 之内 一个 双倍的 五芒星 , 字 在 老的

['mʌŋkɪ] ['lætɪn] ,

monkish Latin ,
僧侣般的 拉丁 ,

那张纸上，在一个双五芒星图案内，用古老的僧侣拉丁文写着一些文字：

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['lɪtərəli] [tu:; tə][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðʌs] :

which are literally to be translated thus :
哪个 是 字面上地 到 是 翻译 因此 :

其字面翻译如下：

— " [ɑ:n] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [rɪ:tʃ] [wɪ'ðɪn] [ðɪ:z] [wɔ:lz] — ['sentɪənt] [ɔ:r] [ɪn'æɪmət] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:r]

— " On all that it can reach within these walls — sentient or inanimate , living or
— " 在 全部 那 它 能 抵达 之内 这些 墙壁 — 有感知能力的或者 无生命 , 活的 或者

[ded] — [æz; əz] [mu:vz] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ,

dead — as moves the needle ,
死的 — 作为 移动 这 针 ,

——“它能触及到这四面墙内的一切——无论是有知觉的还是无知觉的，活着的还是死去的——只要它能推动指针前进，

[soʊ] [wɜ:rk] [maɪ] [wɪl] !

so work my will !
所以 工作 我的 将要 !

就按我的意愿行事吧！

[ə'kɜ:rsɪd] [bi:; bi][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd] ['restləs] [bi:; bi][ðə; ði] ['dwelərz] [ðer'ɪn] .

Accursed be the house , and restless be the dwellers therein .
被诅咒的 是 这 房子 , 和 不安 是 这 居民 其中 .

诅咒这所房子，诅咒其中的居民。

" [wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] .
" We found no more .
" 我们 成立 不 更多的 .

我们没有找到更多了。

[ˈmɪstər][dʒeɪ] — — [bɜːrnt][ðə; ði][ˈtæblət][ænd; ənd][ɪts] [əˈhæθəmə] .
Mr J — — burnt the tablet and its anathema .
先生 J — — 烧焦的 这 药片 和 它是 诅咒 .

J先生——烧毁了药片，并将其视为诅咒。

[hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊnˈdeɪnɪz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ruːm]
He razed to the foundations the part of the building containing the secret room

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] .

with the chamber over it .
和 这 房间 超过 它 .

他将包含密室及其上方房间的那部分建筑夷为平地。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [haʊs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
He had then the courage to inhabit the house himself for a month ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪətər] ,

and a quieter ,
和 一个 更安静 ,

于是他鼓起勇气独自在那栋房子里住了一个月，生活变得更加平静。

[ˈbetər] - [kənˈdɪʃnd] [haʊs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [ˈlʌndən] .
better - conditioned house could not be found in all London .
更好的 - 条件反射 房子 可以 不是 是 成立 在 全部 伦敦 .

整个伦敦都找不到比这更好的房子了。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [hiː; hi][let][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtenənt] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ]
Subsequently he let it to advantage , and his tenant has made no

[kəmˈpleɪnts] .

complaints .
投诉 .

后来他把房子出租，租户也从中获利，而且租户没有提出任何投诉。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈstoːri] [ɪz][nɑːt] [jet] [dʌn] .
But my story is not yet done .
但 我的 故事 是 不是 然而 完毕 .

但我的故事还没有结束。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ˈmɪstər][dʒeɪ] — — [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
A few days after Mr J — — had removed into the house , I paid him a

[ˈvɪzɪt] .

visit .
访问 .

J先生搬进这所房子几天后，我去拜访了他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kənˈvɜːsɪŋ] .
We were standing by the open window and conversing .
我们 是 常设 经过 这 打开 窗户 和 对话 .

我们站在敞开的窗边聊天。

[ə; eɪ][væn] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [frʌm; frəm]
A van containing some articles of furniture which he was moving from
一个 货车 包含 一些 文章 的 家具 哪个 他 曾是 移动 从
[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
his former house was at the door .
他的 以前的 房子 曾是 在 这 门 .

一辆货车停在门口，车上装着他从以前的房子搬出来的一些家具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第7/20页

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈɜːdʒd][ɑːn][hɪm; ɪm][maɪ] ['θiːəri] [ðæt][ɔːl] [ðooz] [fə'naːmɪnə] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]
I had just urged on him my theory that all those phenomena regarded as
我 有 只是 敦促 在 他 我的 理论 那 全部 那些 现象 认为 作为
[sjuːpə'mʌndeɪn] [hæd; həd] ['eməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn] ;
supermundane had emanated from a human brain ;
超凡脱俗 有 散发 从 一个 人类 脑 ;

我刚刚向他阐述了我的理论，即所有那些被认为是超自然现象的东西都源于人脑；

[ə'djuːs] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ɔːr] ['ræðər] [kɜːrs] , [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [sə'pɔːrt]
adducing the charm , or rather curse , we had found and destroyed in support
引 这 魅力 , 或者 相当 诅咒 , 我们 有 成立 和 损毁 在 支持
[ʌv; əv][maɪ] [fə'lɑːsəfi] .
of my philosophy .
的 我的 哲学 .

我用我们发现并摧毁的那个魅力（或者更确切地说是诅咒）来佐证我的哲学观点。

['mɪstər][dʒeɪ] — — [wʌz; wəz][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ɪn][rɪ'plaɪ] , " [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mezməɪɪzəm] ,
Mr J — — was observing in reply , " That even if mesmerism ,
先生 J — — 曾是 观察 在 回复 , " 那 甚至 如果 催眠术 ,
J先生回答说：“即使是催眠术，

[ɔːr] [wət'evər] [ə'næləgəs] ['paʊər] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ,
or whatever analogous power it might be called ,
或者 任何 类似的 力量 它 可能 是 称为 ,
或者无论它被称作什么类似的权力，

[kʊd; kəd] ['riːəli] [ðʌs] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [ænd; ənd] [prə'duːs] [ɪ'fekts] [soʊ]
could really thus work in the absence of the operator , and produce effects so
可以 真的 因此 工作 在 这 缺席 的 这 操作员 , 和 生产 效果 所以
[ɪk'strɔːrdənəri] ,
extraordinary ,
非凡的 ,

因此，即使没有操作员，它也能真正发挥作用，并产生非凡的效果。

[stɪl] [kʊd; kəd] [ðooz] [ɪ'fekts] [kən'tɪnjuː] [wen] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ded] ?
still could those effects continue when the operator himself was dead ?
仍然 可以 那些 效果 继续 什么时候 这 操作员 他自己 曾是 死的 ?
即使操作员本人死亡，这些影响是否还会继续存在？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [spel] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ruːm] [wɔːld] [ʌp] ,
and if the spell had been wrought , and , indeed , the room walled up ,
和 如果 这 拼写 有 到过 锻 , 和 , 的确 , 这 房间 有围墙的 向上 ,
如果咒语已经生效，房间也确实被墙壁封死了，

[mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'gɒʊ] , [ðə; ði][prəˌbə'bɪləti][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][hæd; həd]
more than seventy years ago , the probability was , that the operator had
更多的 比 七十 年 前 , 这 可能性 曾是 , 那 这 操作员 有
[lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] " ;
long since departed this life " ;
长的 自从 已离开 这 生活 " ;
七十多年前，操作员很可能早已去世了。

[ˈmɪstər][dʒeɪ] — — , [aɪ][seɪ] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈænsər] ,
Mr J — — , I say , was thus answering ,
先生 J — — , 我 说 , 曾是 因此 回答 ,
J先生,我说,就是这样回答的。

[wen] [aɪ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [br'loo] .
when I caught hold of his arm and pointed to the street below .
什么时候 我 捕捉 抓住 的 他的 手臂 和 尖 到 这 街道 以下 .
当我抓住他的胳膊并指向下面的街道时。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][hæd; həd] [krɔ:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
A well - dressed man had crossed from the opposite side ,
一个 出色地 - 穿着 男人 有 交叉 从 这 对面的 边 ,
一位衣着考究的男士从对岸走了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [ðə; ði] [ˈkæriər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] .
and was accosting the carrier in charge of the van .
和 曾是 骚扰 这 载体 在 收费 的 这 货车 .
他上前质问负责货车的司机。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ˈfrʌntɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈwɪndəʊ] .
His face , as he stood , was exactly fronting our window .
他的 脸 , 作为 他 站立 , 曾是 确切地 正面 我们的 窗户 .
他站着的时候,脸正好正对着我们的窗户。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ;
It was the face of the miniature we had discovered ;
它 曾是 这 脸 的 这 微型 我们 有 发现 ;
那是我们发现的微型雕像的脸;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [θri:] [ˈsentʃəriz] [ə'ɡəʊ] .
it was the face of the portrait of the noble three centuries ago .
它 曾是 这 脸 的 这 肖像 的 这 高贵 三 几个世纪 前 .
这是三百年前那位贵族的肖像。

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər][dʒeɪ] — — , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][di:][vi:] — — ,
" **Good Heavens ! " cried Mr J — — , " that is the face of de V — — ,**
" 好的 天 ! " 哭 先生 J — — , " 那 是 这 脸 的 德 V — — ,
“我的天哪!”J先生喊道,“那是V先生的脸!”

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈrɑ:dʒəz] [kɔ:rt] [ɪn][maɪ]
and scarcely a day older than when I saw it in the Rajah's court in my
和 几乎 一个 天 老 比 什么时候 我 锯 它 在 这 拉贾的 法庭 在 我的
[ju:θ] !
youth !
青年 !
它和我年轻时在拉贾宫廷里看到的几乎一模一样!

" [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] , [wi:; wi][bəʊθ] [ˈheɪsnd] [ˌdaʊn'sterz] .
" **Seized by the same thought , we both hastened downstairs .**
" 查获 经过 这 相同的 想法 , 我们 两个都 加快 楼下 .
“我们俩想到一起,便赶紧下了楼。”

[aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɡɔ:n] .
I was first in the street ; but the man had already gone .
我 曾是 第一的 在 这 街道 ; 但 这 男人 有 已经 已消失 .
我第一个走到街上,但那个人已经走了。

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [nɔ:t] [ˈmeni] [ˌjɑ:dʒ] [ɪn] [æd'væns] ,
I caught sight of him , however , not many yards in advance ,
我 捕捉 视线 的 他 , 然而 , 不是 许多 码 在 进步 ,
然而,我没走多远就看到了他。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'ʌðər] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and in another moment I was by his side .

和 在 其他 片刻 我 曾是 经过 他的 边 .

片刻之后，我就来到了他身边。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

I had resolved to speak to him ,

我 有 已解决 到 说话 到 他 ,

我决心要和他谈谈。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ]

but when I looked into his face I felt as if it were impossible to do so

但 什么时候 我 看起来 进入 他的 脸 我 毛毡 作为 如果 它 是 不可能的 到 做 所以

.
:
.

但当我看着他的脸时，我却觉得这是不可能的。

[ðæt] [aɪ] — [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] — [fɪkst] [ænd; ənd][held][em 'i:] ['spelbaʊnd] .

That eye — the eye of the serpent — fixed and held me spellbound .

那 眼睛 — 这 眼睛 的 这 蛇 — 固定的 和 握住 我 着迷 .

那只眼睛——蛇的眼睛——让我目不转睛，如痴如醉。

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænz] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪɡnəti] ,

And withal , about the man's whole person there was a dignity ,

和 此外 , 关于 这 男人的 所有的 人 那里 曾是 一个 尊严 ,

此外，这个人身上散发着一种尊严。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]['steɪf(ə)n][ænd; ənd] [su:,pɪri'ɔ:rəti] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eniwʌn] ,

an air of pride and station and superiority , that would have made anyone ,

一个 空气 的 自豪 和 车站 和 优势 , 那 会 有 制成 任何人 ,

一种骄傲、地位和优越感，足以让任何人.....

[hə'bitʃuertɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ['hezɪteɪt] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['ventʃərɪŋ]

habituated to the usages of the world , hesitate long before venturing

习惯性的 到 这 用法 的 这 世界 , 犹豫 长的 前 冒险

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['lɪbərti] [ɔ:r] [ɪm'pɜ:rtnəns] .

upon a liberty or impertinence .

之上 一个 自由 或者 无礼 .

习惯了世俗的习俗，在冒险做出任何自由或无礼的行为之前都会犹豫很久。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

And what could I say ?

和 什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][aɪ] [wʊd] [æsk] ?

what was it I would ask ?

什么 曾是 它 我 会 问 ?

我该问什么呢？

[ðʌs] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [fel] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [bæk] , [stɪl] , [haʊ'evər] , ['fɑ:lʊɪŋ]

Thus ashamed of my first impulse , I fell a few paces back , still , however , following

因此 羞愧 的 我的 第一的 冲动 , 我 跌倒 一个 很少 步幅 后退 , 仍然 , 然而 , 下列的

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the stranger ,

这 陌生人 ,

我为自己最初的冲动感到羞愧，后退了几步，但仍然跟着那个陌生人。

[ʌndrɪ'saɪdɪd] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] .

undecided what else to do .

未决定 什么 别的 到 做 .

还没决定接下来该怎么办。

[ˈmi:nwaɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ; [ə; eɪ][pleɪn] [ˈkæɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ]
Meanwhile he turned the corner of the street ; a plain carriage was in waiting
同时 他 转向 这 角落 的 这 街道 ; 一个 清楚的 运输 曾是 在 等待
,
:
,

与此同时，他转过街角；一辆普通的马车正等在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɪvəri] , [drest] [laɪk][ə; eɪ][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] - [diː] - [pleɪs] , [æt; ət]
with a servant out of livery , dressed like a valet - de - place , at
和 一个 仆人 出去 的 涂装 , 穿着 喜欢 一个 代客泊车 - 德 - 地方 , 在
[ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [dɔːr] .
the carriage door .
这 运输 门 .

一名身着便服、打扮得像贴身男仆的仆人站在马车门口。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [droʊv] [ɔːf] .
In another moment he had stepped into the carriage , and it drove off .
在 其他 片刻 他 有 步 进入 这 运输 , 和 它 驾驶 离开 .
片刻之后，他便上了马车，马车随即驶离。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I returned to the house .
我 返回 到 这 房子 .

我回到了房子里。

[ˈmɪstər][dʒeɪ] — — [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] .
Mr J — — was still at the street door .
先生 J — — 曾是 仍然 在 这 街道 门 .

J先生仍然站在街边门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [ˈkæɪər] [wʌt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He had asked the carrier what the stranger had said to him .
他 有 问 这 载体 什么 这 陌生人 有 说 到 他 .

他问搬运工，那个陌生人跟他说了什么。

" [ˈmɪrli] [æskt] [huːm] [ðæt] [haʊs] [naʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] .
" **Merely asked whom that house now belonged to .**
" 仅仅 问 谁 那 房子 现在 属于 到 .

我只是问那栋房子现在属于谁。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [kɔːld]
" **The same evening I happened to go with a friend to a place in town called**
" 这 相同的 晚上 我 发生 到 去 和 一个 朋友 到 一个 地方 在 镇 称为
[ðə; ði][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [klʌb] ,
the Cosmopolitan Club ,
这 国际化 俱乐部 ,

“那天晚上，我碰巧和一位朋友去了城里一家叫大都会俱乐部的地方，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ˈoʊpən][tuː; tə][men][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] , [ɔːl] [əˈpɪnjənz] , [ɔːl] [dɪˈɡriːz] .
a place open to men of all countries , all opinions , all degrees .
一个 地方 打开 到 男人 的 全部 国家 , 全部 意见 , 全部 学位 .

这是一个向所有国家、所有观点、所有学历的男士开放的地方。

[wʌn]
One
—
—

[ˈɔːrdərz] [wʌnz] [ˈkɔːfi] , [ˈsmoʊks] [wʌnz] [sɪˈɡɑːr] .
orders one's coffee , smokes one's cigar .
订单 一个人的 咖啡 , 烟雾 一个人的 雪茄 .

点杯咖啡，抽根雪茄。

[wʌn][ɪz][ˈɔ:lweɪz][fɔr][tu:;tə][mi:t][ə'gri:əb(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ˈpɜ:sənz] .
One is always sure to meet agreeable , sometimes remarkable , persons .
— 是 总是 当然 到 见面 同意 , 有时 卓越 , 人 .

你总能遇到一些和蔼可亲、有时甚至非常出色的人。

[aɪ][hæd;həd][nɔ:t][bɪn][tu:] [ˈmɪnɪts][ɪn][ðə;ði][ru:m][br'fɔ:r][aɪ][br'held][æt;ət][ə;eɪ][ˈteɪbl] ,
I had not been two minutes in the room before I beheld at a table ,
我 有 不是 到过 二 分钟 在 这 房间 前 我 观看 在 一个 桌子 ,
我进房间不到两分钟,就看到桌子旁坐着一个人。

[kən'və:sɪŋ][wɪð;wɪθ][æn;ən][ə'kweɪntəns][ʌv;əv][maɪn] , [hu:m][aɪ][wɪl][ˈdeɪzɪneɪt][baɪ][ðə;ði][ɪ'nɪl(ə)l]
conversing with an acquaintance of mine , whom I will designate by the initial
对话 和 一个 熟人 的 矿 , 谁 我 将要 指定 经过 这 最初的
[dʒi:] — — ,
G — — ;
G — — ,

与我的一位熟人交谈,我将用首字母 G—— 来指代他,

[ðə;ði][mæn] — [ðə;ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv;əv][ðə;ði][ˈmɪnətʃər] .
the man — the Original of the Miniature .
这 男人 — 这 原来的 的 这 微型 .
这个人——微缩模型的鼻祖。

[hi:;hi][wʌz;wəz][naʊ][wɪ'ðəʊt][hɪz;ɪz][hæt] , [ænd;ənd][ðə;ði][ˈlaɪknəs][wʌz;wəz][jet][mɔ:r][ˈstɑ:rtlɪŋ] ,
He was now without his hat , and the likeness was yet more startling ,
他 曾是 现在 没有 他的 帽子 , 和 这 相似 曾是 然而 更多的 令人震惊 ,
他现在没戴帽子了,这副模样更令人震惊了。

[ˈoʊnli][aɪ][əb'zɜ:rvd][ðæt][waɪl][hi:;hi][wʌz;wəz][kən'və:sɪŋ][ðer;ðər][wʌz;wəz][les][sɪ'vɛrəti][ɪn][ðə;ði]
only I observed that while he was conversing there was less severity in the
仅有的 我 观察到 那 尽管 他 曾是 对话 那里 曾是 较少的 严重性 在 这
[ˈkaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

我只是注意到,当他说话时,他的表情没那么严肃了;

[ðer;ðər][wʌz;wəz][ˈi:v(ə)n][ə;eɪ][smaɪl] , [ðoʊ][ə;eɪ][ˈveri][ˈkwaɪət][ænd;ənd][ˈveri][koʊld][wʌn] .
there was even a smile , though a very quiet and very cold one .
那里 曾是 甚至 一个 微笑 , 尽管 一个 非常 安静的 和 非常 寒冷的 — .
甚至还有一丝微笑,虽然那微笑很淡,也很冷漠。

[ðə;ði][ˈdɪɡnəti][ʌv;əv][mi:ɪn][aɪ][hæd;həd][ə'k'nɑ:lɪdʒd][ɪn][ðə;ði][stri:t][wʌz;wəz][ˈɔ:lsoʊ][mɔ:r][ˈstraɪkɪŋ] ;
The dignity of mien I had acknowledged in the street was also more striking ;
这 尊严 的 面容 我 有 已确认 在 这 街道 曾是 还 更多的 引人注目 ;
我在街上看到的那份庄重的神态也更加引人注目;

[ə;eɪ][ˈdɪɡnəti][ə'kɪn][tu:;tə][ðæt][wɪtʃ][ɪn'vests][sʌm;səm][prɪns][ʌv;əv][ðə;ði][i:st] — [kən'veɪɪŋ][ðə;ði]
a dignity akin to that which invests some prince of the East — conveying the
一个 尊严 类似的 到 那 哪个 投资 一些 王子 的 这 东方 — 传递 这
[aɪ'di:ə][ʌv;əv][su'pri:m][ɪn'dɪfrəns][ænd;ənd][hə'bɪtʃuəl] ,
idea of supreme indifference and habitual ,
主意 的 最高 漠不关心 和 习惯性的 ,
一种类似于东方某些君主所拥有的尊严——传达出一种至高无上的冷漠和习以为常的理念,

[ɪndɪ'spju:təb(ə)l] , [ɪndələnt] , [bʌt;bət][rɪ'zɪstlɪs][ˈpəʊər] .
indisputable , indolent , but resistless power .
无可争议的 , 懒惰的 , 但 无力抵抗 力量 .
无可争议、慵懒却又不可抗拒的力量。

[dʒi:] — — [su:n][ˈæftər][left][ðə;ði][ˈstreɪndʒər] , [hu:] [ðen][tʊk][ʌp][ə;eɪ][saɪən'tɪfɪk][ˈdʒɜ:rn(ə)l] ,
G — — soon after left the stranger , who then took up a scientific journal ,
G — — 很快 后 左边 这 陌生人 , WHO 然后 采取 向上 一个 科学 杂志 ,
G——不久后离开了这位陌生人,而这位陌生人随后开始阅读科学期刊。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
which seemed to absorb his attention .
哪个 似乎 到 吸收 他的 注意力 :

这似乎吸引了他的全部注意力。

[aɪ] [druː] [dʒiː] — — [əˈsaɪd] .
I drew G — — aside .
我 画 G — — 旁边 :

我把G——拉到一边。

" [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ? "
" Who and what is that gentleman ? "
" WHO 和 什么 是 那 绅士 ? " :

“那位先生是谁？他是什么身份？ ”

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ? :

“那？

[oʊ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] [ɪnˈdiːd] .
Oh , a very remarkable man indeed .
哦 , 一个 非常 卓越 男人 的确 :

哦，他真是一位非常了不起的人。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [læst] [jɪr] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [ˈpiːtrə] — [ðə; ði] [ˈskriptʃərəl] [ˈiːdəm] .
I met him last year amidst the caves of Petra — the scriptural Edom .
我 遇见 他 最后的 年 在.....之中 这 洞穴 的 佩特拉 — 这 圣经 以东 :

去年我在佩特拉的洞穴中遇见了他——佩特拉就是圣经中的以东。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈskɑːlər] [aɪ] [noʊ] .
He is the best Oriental scholar I know .
他 是 这 最好的 东方 学者 我 知道 :

他是我认识的最优秀的东方学学者。

[wiː; wi][dʒɔɪnd] [ˈkʌmpəni] , [hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒbəz] ,
We joined company , had an adventure with robbers ,
我们 加入 公司 , 有 一个 冒险 和 强盗 ,

我们加入了一家公司，经历了一场与强盗的冒险，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [ðæt] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;
in which he showed a coolness that saved our lives ;
在 哪个 他 显示 一个 凉爽 那 已保存 我们的 生活 ;

他表现出的冷静救了我们的命；

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [hiː; hi][hæd; həd]
afterwards he invited me to spend a day with him in a house he had

[bɔːt] [æt; ət] [dəˈmæskəs] — [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ˈberɪd] [əˈmʌŋst] [ˈɑːmənd] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] —
bought at Damascus — a house buried amongst almond blossoms and roses —

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] !
the most beautiful thing !
这 最多 美丽的 事物 !

之后，他邀请我去他位于大马士革的一栋房子里和他一起待一天——那是一栋掩映在杏花和玫瑰丛中的房子——真是太美了！

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [kwaɪt][æz; əz][æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)] , [ɪn][grænd] [stɑɪl]
He had lived there for some years , quite as an Oriental , in grand style
他 有 居住地 那里 为了 一些 年 , 相当 作为 一个 东方 , 在 盛大 风格
.
:
.

他曾在那里生活了好几年，过着东方人般奢华的生活。

[aɪ][hæf] [sə'spekt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] , [ɪ'mensli] [rɪt] , [ˈveri] [ɑ:d] ; [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ə; eɪ] [greɪt]
I half suspect he is a renegade , immensely rich , very odd ; by the by , a great
我 一半 怀疑 他 是 一个 叛逆者 , 非常 富有的 , 非常 奇怪的 ; 经过 这 经过 , 一个 伟大的
[ˈmɛzməˌraɪzər] .
mesmeriser .
催眠器 .

我有点怀疑他是个离经叛道的人，极其富有，非常古怪；顺便说一句，他还是个很会催眠的人。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [prə'du:s] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] .
I have seen him with my own eyes produce an effect on inanimate things .
我 有 已见 他 和 我的 自己的 眼睛 生产 一个 影响 在 无生命 事物 .

我亲眼见过他给无生命物体带来的影响。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pʌ:kɪt] [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end]
If you take a letter from your pocket and throw it to the other end
如果 你 拿 一个 信 从 你的 口袋 和 扔 它 到 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

如果你从口袋里掏出一封信，然后把它扔到房间的另一头，

[hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:rdər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
he will order it to come to his feet ,
他 将要 命令 它 到 来 到 他的 脚 ,

他会命令它到他脚下来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['letər] ['rɪɡl] [ɪt'self] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [əu'beɪd]
and you will see the letter wriggle itself along the floor till it has obeyed
和 你 将要 看 这 信 扭动 本身 沿着 这 地面 直到 它 有 服从
[hɪz; ɪz] [kə'mænd] . -
his command . '
他的 命令 . -

你会看到那封信在地板上蠕动，直到它服从了他的命令。

['pʌ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , - [tɪz] [tru:] : [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'fekt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['weðər] , [dɪ'spɜ:rs] [ɔ:r]
Pon my honour , ' tis true : I have seen him affect even the weather , disperse or
庞 我的 荣誉 , - 的 真的 : 我 有 已见 他 影响 甚至 这 天气 , 分散 或者
[kə'lekt] [klaʊdz] ,
collect clouds ,
收集 云 ,

我以我的荣誉发誓，这是真的：我亲眼见过他甚至影响天气，驱散或聚集云朵。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [tu:b] [ɔ:r][wa:nd] .
by means of a glass tube or wand .
经过 方法 的 一个 玻璃 管子 或者 魔杖 .

通过玻璃管或棒子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][laɪk] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z]
But he does not like talking of these
但 他 做 不是 喜欢 说 的 这些

但他不喜欢谈论这些。

[ˈmætərz] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] .
matters to strangers .
事情 到 陌生人 :

对陌生人来说很重要。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
He has only just arrived in England ;
他 有 仅有的 只是 到达的 在 英格兰 ;

他刚到英国不久；

[sez] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ; [let][em ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm]
says he has not been here for a great many years ; let me introduce him
说道 他 有 不是 到过 这里 为了 一个 伟大的 许多 年 ; 让 我 介绍 他

[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 : "

他说他已经很多年没来这里了；让我来介绍他给你认识吧。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然！

[hiː; hi][ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðen] ?
He is English , then ?
他 是 英语 , 然后 ?

那他是英国人吗？

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What is his name ? "
什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？

" [oʊ] ! — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhoʊmli] [wʌn] — [ˈrɪtʃərdz] . "
" Oh ! — a very homely one — Richards . "
" 哦 ! — 一个 非常 家常的 — — 理查兹 . "

“哦！——真是个朴实无华的人——理查兹。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][bɜːrθ] — [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ? "
" And what is his birth — his family ? "
" 和 什么 是 他的 出生 — 他的 家庭 ? "

“他的出身如何？他的家庭背景是什么？”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈsɪɡnɪfaɪ] ? — [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ˈpɑːrvənuː] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] — [soʊ] [ɪnˈfɜːrnəli] [rɪtʃ] !
What does it signify ? — no doubt some parvenu , but rich — so infernally rich !
什么 做 它 表示 ? — 不 怀疑 一些 暴发户 , 但 富有的 — 所以 地狱般地 富有的 !

这代表什么？——毫无疑问，是个暴发户，但很富有——富得流油！

" [dʒiː] — — [druː] [em ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wʌz; wəz]
" G — — drew me up to the stranger , and the introduction was
" G — — 画 我 向上 到 这 陌生人 , 和 这 介绍 曾是

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
effected :
受影响 :

“G——把我拉到陌生人面前，就这样，我们互相认识了。”

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] ['rɪtʃərdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðʊʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['trævələər] .
The manners of Mr Richards were not those of an adventurous traveller .
这 礼仪 的 先生 理查兹 是 不是 那些 的 一个 冒险的 游客 .

理查兹先生的举止不像是一个喜欢冒险的旅行者。

['trævələz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [kɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ænɪm(ə)] ['spɪrɪts] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Travellers are in general constitutionally gifted with high animal spirits : they are
旅行者 是 在 一般的 合宪地 天才 和 高的 动物 烈酒 : 他们 是
['tɔːkətɪv] , ['iːgər] , [ɪm'pɪriəs] .
talkative , eager , imperious .
健谈 , 渴望的 , 专横 .

旅行者通常天生精力充沛：他们健谈、热情、专横。

[ˈmɪstər] ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ænd] [səb'duːd] [ɪn][təʊn] ,
Mr Richards was calm and subdued in tone ,
先生 理查兹 曾是 冷静的 和 低沉的 在 语气 ,
理查兹先生语气平静而沉稳。

[wɪð; wɪθ] ['mænərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['dɪstənt] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːftɪnəs] [ʌv; əv] [pʌŋk'tɪliəs] ['kɜːrtəsi] —
with manners which were made distant by the loftiness of punctilious courtesy —
和 礼仪 哪个 是 制成 遥远 经过 这 高傲 的 一丝不苟 礼貌 —
[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər][eɪdʒ] .
the manners of a former age .
这 礼仪 的 一个 以前的 年龄 .

举止因一丝不苟的礼节而显得疏离——那是上个时代的举止。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zæktli][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] .
I observed that the English he spoke was not exactly of our day .
我 观察到 那 这 英语 他 辐 曾是 不是 确切地 的 我们的 天 .
我注意到他说的英语并不是我们这个时代的英语。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [sed] [ðæt][ðə; ði]['æksent][wʌz; wəz] ['slaitli] ['fɔːrən] .
I should even have said that the accent was slightly foreign .
我 应该 甚至 有 说 那 这 口音 曾是 轻微地 外国的 .
我甚至应该说，他的口音略带外国腔调。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][fɔːr; fər]
But then Mr Richards remarked that he had been little in the habit for
但 然后 先生 理查兹 评论 那 他 有 到过 小的 在 这 习惯 为了
['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
many years of speaking in his native tongue .
许多 年 的 请讲 在 他的 本国的 舌头 .

但理查兹先生随后表示，他多年来很少用母语说话。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['lʌndən] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
The conversation fell upon the changes in the aspect of London since he had
这 对话 跌倒 之上 这 变化 在 这 方面 的 伦敦 自从 他 有
[læst] ['vɪzɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [mə'trɑːpəlɪs] .
last visited our metropolis .
最后的 到访 我们的 都会 .

谈话间，话题转到了自他上次访问我们这座大都市以来，伦敦面貌发生的变化。

[dʒiː] — — [ðen] [ɡlɑːnst] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['tʃeɪndʒɪz] — ['lɪtərəri] , ['soʊʃ(ə)] ,
G — — then glanced off to the moral changes — literary , social ,
G — — 然后 瞥了一眼 离开 到 这 道德 变化 — 文学 , 社会的 ,
G——然后瞥了一眼道德变革——文学、社会、

[pə'litɪk(ə)] — [ðə; ði] [greɪt] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst]
political — the great men who were removed from the stage within the last
政治的 — 这 伟大的 男人 WHO 是 已移除 从 这 阶段 之内 这 最后的
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] — [ðə; ði] [nu:] [greɪt] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] .
twenty years — the new great men who were coming on .
二十 年 — 这 新的 伟大的 男人 WHO 是 未来 在 .
政治方面——过去二十年里从舞台上消失的伟人——正在崛起的新伟人。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪstər] [rɪtʃərdz] [rɪˈvɪnst] [noʊ] [ˈɪntrəst] .
In all this Mr Richards evinced no interest .
在 全部 这 先生 理查兹 表现出 不 兴趣 .
理查兹先生对这一切都毫无兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [ri:d] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:θəz] ,
He had evidently read none of our living authors ,
他 有 显然 读 没有任何 的 我们的 活的 作者 ,
他显然没有读过我们当代任何一位作家的作品。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [ˈskersli] [əˈkweɪntɪd] [baɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjʌŋgər] [ˈsteɪtsmən] .
and seemed scarcely acquainted by name with our younger statesmen .
和 似乎 几乎 熟人 经过 姓名 和 我们的 年轻 政治家 .
他似乎对我们年轻的政治家们连名字都不太熟悉。

[wʌns] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [wʌns][hi:; hi] [læft] ;
Once and only once he laughed ;
一次 和 仅有的 一次 他 笑了 ;
他只笑过一次；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [dʒi:] — — [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
it was when G — — asked him whether he had any thoughts of getting
它 曾是 什么时候 G — — 问 他 无论 他 有 任何 想法 的 获得
[ˈɪntu:] [ˈpɑ:rləmənt] .
into Parliament .
进入 议会 .
当时 G——问他是否有想过进入国会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [ˈɪnwərd] — [sɑ:rˈkæstɪk] — [ˈsɪnɪstər] — [ə; eɪ] [snɪr] [reɪzd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
And the laugh was inward — sarcastic — sinister — a sneer raised into a
和 这 笑 曾是 向内 — 讽刺的 — 险恶 — 一个 冷笑 提高 进入 一个
[læf] .
laugh .
笑 .
那笑声是发自内心的——带着讽刺——阴险——冷笑变成了嘲笑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [dʒi:] — — [left] [ju: ˈes][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈkweɪntəns] [hu:]
After a few minutes G — — left us to talk to some other acquaintances who
后 一个 很少 分钟 G — — 左边 我们 到 讲话 到 一些 其他 熟人 WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [laʊndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
had just lounged into the room ,
有 只是 休闲 进入 这 房间 ,
几分钟后，G——离开我们去和几个刚走进房间的熟人聊天了。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [sed] [ˈkwaɪətli] :
and I then said quietly :
和 我 然后 说 悄悄 :
然后我轻声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ][wʌns]
" **I have seen a miniature of you , Mr Richards , in the house you once**
" 我 有 已见 一个 微型 的 你 , 先生 理查兹 , 在 这 房子 你 一次
[ɪn'hæbɪtɪd] ,
inhabited ,
有人居住的 ,

“我曾在您曾经居住的房屋里见过您的画像，理查兹先生。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [bɪlt] , [ɪf] [nɑ:t] ['hoʊli] ,
and perhaps built , if not wholly ,
和 也许 建造 , 如果 不是 完全 ,

或许已经建成，即便不是完全建成，

[æt; ət] [li:st] [ɪn][pɑ:rt] , [ɪn] — — [stri:t] .
at least in part , in — — Street .
在 至少 在 部分 , 在 — — 街道 .

至少部分地，在——街。

[ju:; jʊ] [pæst] [baɪ][ðæt] [haʊs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
You passed by that house this morning .
你 通过了 经过 那 房子 这 早晨 .

你今天早上路过那栋房子。

" [nɑ:t] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪd][aɪ] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
" **Not till I had finished did I raise my eyes to his ,**
" 不是 直到 我 有 完成的 做过 我 增加 我的 眼睛 到 他的 ,

直到我讲完，我才抬起头去看他。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [maɪ] [geɪz] [soʊ] ['stedfæstli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [aɪ'ti:] — [ðoʊz]
and then his fixed my gaze so steadfastly that I could not withdraw it — those
和 然后 他的 固定的 我的 目光 所以 坚定不移 那 我 可以 不是 提取 它 — 那些
[ˈfæsnɪntɪŋ] ['sɜ:rpənt] [aɪz] .
fascinating serpent eyes .
迷人 蛇 眼睛 .

然后，他的目光牢牢地锁定了我，让我无法移开视线——那双迷人的蛇眼。

[bʌt; bət] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][maɪ] [θɔ:t] [wɜ:r; wər]
But involuntarily , and if the words that translated my thought were
但 不由自主 , 和 如果 这 字 那 翻译 我的 想法 是
['drægd] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
dragged from me ,
拖拽 从 我 ,

但如果非自愿地，如果那些表达我想法的词语被强行从我脑海中抽离出来，

[aɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ,
I added in a low whisper ,
我 额外 在 一个 低的 耳语 ,

我低声耳语道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ;
" **I have been a student in the mysteries of life and nature ;**
" 我 有 到过 一个 学生 在 这 谜团 的 生活 和 自然 ;

“我一直在探索生命和自然的奥秘；

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstərɪz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ə'kʌlt] [prə'fesəz] .
of those mysteries I have known the occult professors .
的 那些 谜团 我 有 已知 这 神秘学 教授们 .

在这些谜团中，我认识一些研究神秘学的教授。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðʌs] .
I have the right to speak to you thus .
我 有 这 正确的 到 说话 到 你 因此 .

我有权这样跟你说话。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pæs] - [wɜ:rd] .
" **And I uttered a certain pass - word .**
" 和 我 说出 一个 肯定 经过 - 单词 .

“然后我念出了一个特定的口令。”

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈdraɪli] , " [aɪ] [kən'si:d] [ðə; ði] [raɪt] — [wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ][æsk] ? " **Well , " said he , dryly , " I concede the right — what would you ask ? "**
" 出色地 , " 说 他 , 干巴巴地 , " 我 承认 这 正确的 — 什么 会 你 问 ? "
“好吧,”他冷冷地说, “我承认我有这个权利——你想问什么? ”

" [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ˈhju:mən] [wɪl] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [ˈtempərəmənts] [kæn; kən][ɪk'stend] ? " **To what extent human will in certain temperaments can extend ? "**
" 到 什么 程度 人类 将要 在 肯定 性情 能 延长 ? "
“某些性格的人, 其意志力究竟能延伸到何种程度? ”

" [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][kæn; kən] [θɔ:t] [ɪk'stend] ? **To what extent can thought extend ?**
" 到 什么 程度 能 想法 延长 ?
思想可以延伸到什么程度?

[θɪŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [drɔ:] [breθ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈtʃaɪnə] ! " **Think , and before you draw breath you are in China ! "**
思考 , 和 前 你 画 气息 你 是 在 中国 ! "
想想看, 还没等你喘口气, 你就已经身处中国了!

" [tru:] . **True .**
" 真的 .
“真的。”

[bʌt; bət][maɪ] [θɔ:t] [hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] . " **But my thought has no power in China . "**
但 我的 想法 有 不 力量 在 中国 . "
但我的想法在中国没有影响力。

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [ɪk'spre(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] : [ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [θɔ:t] **Give it expression , and it may have : you may write down a thought**
" 给 它 表达 , 和 它 可能 有 : 你 可能 写 向下 一个 想法
[wɪt] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , **which , sooner or later ,**
哪个 , 很快 或者 之后 ,
“把它表达出来, 它或许就会实现: 你可以写下一个想法, 迟早有一天,

[meɪ] [ˈɔ:ltər][ðə; ði] [hoʊl] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] . **may alter the whole condition of China .**
可能 改变 这 所有的 状况 的 中国 .
可能会改变中国的整体状况。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t] ? **What is a law but a thought ?**
什么 是 一个 法律 但 一个 想法 ?
法律不就是一种思想吗?

[ˈðerfɔ:r] [θɔ:t] [ɪz] [ˈɪnfinət] — [ˈðerfɔ:r] [θɔ:t] [hæz; həz] [ˈpaʊər] ; **Therefore thought is infinite — therefore thought has power ;**
所以 想法 是 无限 — 所以 想法 有 力量 ;
因此, 思想是无限的——因此, 思想具有力量;

[nɑ:t][ɪn] [prə'pɔ:ɾ](ə)n] [tu:; tə][ɪts][ˈvælju:] — [ə; eɪ][bæd] [θɔ:t] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [lɔ:] [æz; əz][ˈpɒt(ə)nt]
not in proportion to its value — a bad thought may make a bad law as potent
不是 在 部分 到 它是 价值 — 一个 坏的 想法 可能 制作 一个 坏的 法律 作为 强效
[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
as a good thought can make a good one ."
作为 一个 好的 想法 能 制作 一个 好的 — . "

与其价值不成正比——一个坏的想法可能会使一项坏法律产生与一个好的想法可能使一项好法律产生同样强大的影响力。

" [jes] ; [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [kən'fə:mz] [maɪ] [oʊn] ['θi:əri] .
" **Yes ; what you say confirms my own theory .**
" 是的 ; 什么 你 说 确认 我的 自己的 理论 .
“是的，你的话证实了我的理论。”

[θru:] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɜ:ənts] [wʌn][ˈhju:mən][breɪn] [meɪ] [trænz'mɪt] [ɪts][aɪ'di:əz][tu:; tə] [ˈlðər] [ˈhju:mən]
Through invisible currents one human brain may transmit its ideas to other human
通过 无形的 电流 — 人类 脑 可能 发送 它是 想法 到 其他 人类
[breɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rə'pɪdəti] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ˈprɒməlgɛtɪd] [baɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [mi:nz] .
brains with the same rapidity as a thought promulgated by visible means .
大脑 和 这 相同的 快速 作为 一个 想法 颁布 经过 可见的 方法 .
通过无形的电流，一个人的大脑可以像通过有形的方式传播思想一样，迅速地将自己的想法传递给其他人的大脑。

[ænd; ænd][æz; əz] [θɔ:t] [ɪz] [ɪm'perɪəbl] — [æz; əz][aɪ 'ti:] [li:vz] [ɪts][stæmp][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
And as thought is imperishable — as it leaves its stamp behind it in the
和 作为 想法 是 不朽的 — 作为 它 树叶 它是 邮票 在后面 它 在 这
[ˈnæt](ə)rəl][wɜ:rld][i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [hæz; həz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] — [soʊ][ðə; ði]
natural world even when the thinker has passed out of this world — so the
自然的 世界 甚至 什么时候 这 思想家 有 通过了 出去 的 这 世界 — 所以 这
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [raʊz] [ʌp][ænd; ænd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [θɔ:ts]
thought of the living may have power to rouse up and revive the thoughts
想法 的 这 活的 可能 有 力量 到 唤醒 向上 和 复活 这 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [sʌt] [æz; əz] [ðoʊz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][laɪf] — [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
of the dead — such as those thoughts were in life — though the thought of
的 这 死的 — 这样的 作为 那些 想法 是 在 生活 — 尽管 这 想法 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kænɑ:t] [rɪ:t] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪt] [ðə; ði] [ded] [naʊ] [meɪ] [entər'teɪn] .
the living cannot reach the thoughts which the dead now may entertain .
这 活的 不能 抵达 这 想法 哪个 这 死的 现在 可能 招待 .
思想是不朽的——即使思想者已经离开这个世界，它仍然会在自然界留下印记——同样，活着的人的思想也可能具有唤醒和复兴死者思想的力量——就像那些死者生前的想法一样——尽管活着的人的思想无法触及死者现在可能拥有的想法。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? "
Is it not so ?"
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？
" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] ['ænsər] , [ɪf] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [θɔ:t] [hæz; həz]
" **I decline to answer , if , in my judgment , thought has**
" 我 衰退 到 回答 , 如果 , 在 我的 判断 , 想法 有
“如果依我判断，这种想法已经.....，我拒绝回答。”

[ðə; ði][ˈlɪmɪt][ju:; jʊ] [wʊd] [fɪks] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [prəʊ'si:d] .
the limit you would fix to it ; but proceed .
这 限制 你 会 使固定 到 它 ; 但 继续 .
你给它设定的限度；但请继续。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['kwɛstʃən] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][pʊt] . "
You have a special question you wish to put ."
你 有 一个 特别的 问题 你 希望 到 放 . "
您有一个特别的问题想要提出。

" [ɪn'tens] [mə'lɪgnəti] [ɪn][æən; ən] [ɪn'tens] [wɪl] , [en'dʒendəd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ˈtemprəmənt] ,
" **Intense malignity in an intense will , engendered in a peculiar temperament ,**
" 激烈的 恶毒 在 一个 激烈的 将要 , 产生的 在 一个 奇特 气质 ,
" 强烈的恶意源于强烈的意志，而这种意志又源于特殊的性情，

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ˈnæt(ə)rəl] [mi:nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
and aided by natural means within the reach of science ,
和 协助 经过 自然的 方法 之内 这 抵达 的 科学 ,
并借助科学所能及的自然手段，

[meɪ] [prə'du:s] [ɪ'fekts] [laɪk] [ðoʊz] [ə'skraɪbd] [ʌv; əv][oʊld][tu:; tə][ˈi:v(ə)] [ˈmædʒɪk] .
may produce effects like those ascribed of old to evil magic .
可能 生产 效果 喜欢 那些 归因于 的 老的 到 邪恶的 魔法 .
可能会产生类似古代邪恶魔法所产生的效果。

[aɪ'ti:] [maɪt] [ðʌs] [hɔ:nt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈspektrəl] [rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv]
It might thus haunt the walls of a human habitation with spectral revivals of
它 可能 因此 出没 这 墙壁 的 一个 人类 居住地 和 光谱 复兴 的
[ɔ:l] [ˈɡɪltɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈɡɪltɪ] [di:dz] [wʌns] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔ:lz] ;
all guilty thoughts and guilty deeds once conceived and done within those walls ;
全部 有罪的 想法 和 有罪的 契约 一次 构思 和 完毕 之内 那些 墙壁 ;
因此，它可能会萦绕在人类居住的墙壁上，以幽灵般的方式复活曾经在这些墙壁内产生和实施的**所有罪恶思想和罪恶行**
为；

[ɔ:l] , [ɪn] [ɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [wɪl] [kleɪmz] [rə'pɔ:r] [ænd; ənd] [ə'fɪnəti] — [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,
all , in short , with which the evil will claims rapport and affinity — imperfect ,
全部 , 在 短的 , 和 哪个 这 邪恶的 将要 索赔 关系 和 亲和力 — 不完善 ,
[ɪnkəʊ'hɪrənt] ,
incoherent ,
语无伦次 ,
总之，邪恶意志声称与之有关联和亲近的一切——不完美、不连贯的，

[ˈfrægməntəri] [ˈsnætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈdra:məz][ˈæktɪd] [ðer'ɪn] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
fragmentary snatches at the old dramas acted therein years ago .
片段 抢夺 在 这 老的 电视剧 行动 其中 年 前 .
零星片段，回顾多年前在那里上演的旧剧。

[θɔ:ts] [ðʌs] [ˈkrɔ:sɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [hæp'hæzəd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
Thoughts thus crossing each other haphazard , as in the nightmare of a vision ,
想法 因此 过境 每个 其他 偶然 , 作为 在 这 恶梦 的 一个 想象 ,
思绪就这样杂乱无章地交织在一起，如同噩梦般的幻象。

[ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈfæntəm] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ˈhɔ:rər] ,
growing up into phantom sights and sounds , and all serving to create horror ,
生长 向上 进入 幻影 景点 和 声音 , 和 全部 服务 到 创造 恐怖 ,
在幻觉中长大，看到和听到的都是幽灵般的景象和声音，这一切都是为了营造恐怖氛围。

[nɑ:tɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˌvizi'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rld]
not because those sights and sounds are really visitations from a world
不是 因为 那些 景点 和 声音 是 真的 探访 从 一个 世界
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,
并非因为那些景象和声音真的来自另一个世界，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɡæstli] [ˈma:nstrəs] [rɪn'ju:əlz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld]
but that they are ghastly monstrous renewals of what have been in this world
但 那 他们 是 阴森 滔天 续约 的 什么 有 到过 在 这 世界
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
但它们却是这个世界上曾经存在过的可怕怪物的可怕再现。

[set][ˈɪntuː] [məˈlɪɡnənt] [pleɪ] [baɪ][ə; eɪ] [məˈlɪɡnənt] [ˈmɔːrt(ə)] .

set into malignant play by a malignant mortal .
放 进入 恶性 玩 经过 一个 恶性 凡人 .

被一个心怀恶意的人卷入了一场邪恶的游戏。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhjuːmən][breɪn] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz]
" And it is through the material agency of that human brain that these things

" 和 它 是 通过 这 材料 机构 的 那 人类 脑 那 这些 事物

[wʊd] [əˈkwaɪər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] — [wʊd] [straɪk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv]
would acquire even a human power — would strike as with the shock of

会 获得 甚至 一个 人类 力量 — 会 罢工 作为 和 这 震惊 的
[ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
electricity ,
电 ,

“正是通过人脑的物质作用，这些事物才获得了人类的力量——就像触电一样产生冲击力。”

[ænd; ənd] [maɪt] [kɪl] ,

and might kill ,
和 可能 杀 ,

而且可能会致命。

[ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈseɪld] [dɪd][nɑːt][raɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
if the thought of the person assailed did not rise superior to the dignity of

如果 这 想法 的 这 人 遭受攻击 做过 不是 上升 优越的 到 这 尊严 的

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [əˈseɪlər] — [maɪt] [kɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈænɪm(ə)] [ɪf] [ˈʌnˈhəːvd] [baɪ] [fɪr] ,
the original assailer — might kill the most powerful animal if unnerved by fear ,

这 原来的 袭击者 — 可能 杀 这 最多 强大的 动物 如果 不安 经过 害怕 ,

如果被攻击者的尊严没有高于攻击者的尊严——即使面对最强大的动物，如果因恐惧而惊慌失措，也可能会将其杀死。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈɪndʒər][ðə; ði] [ˈfiːblɪst] [mæn] , [ɪf] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fleɪ] [krept] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stʊd] [aʊt]
but not injure the feeblest man , if , while his flesh crept , his mind stood out

但 不是 损伤 这 最虚弱 男人 , 如果 , 尽管 他的 肉 悄悄地爬 , 他的 头脑 站立 出去

[ˈfɪrləs] .
fearless .

无畏 .

但即使是最虚弱的人，只要他的肉体虽会蠕动，但他的心灵却无所畏惧，就不要伤害他。

[ðʌs] ,

Thus ,
因此 ,

因此，

[wen] [ɪn][oʊld] [ˈstɔːrɪz] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [rent] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [fiːndz] [hiː; hi]
when in old stories we read of a magician rent to pieces by the fiends he

什么时候 在 老的 故事 我们 读 的 一个 魔术师 租 到 件 经过 这 恶魔 他

[hæd; həd] [iˈvəukt] — [ɔːr] [stɪl] [mɔːr] ,

had evoked — or still more ,
有 唤起 — 或者 仍然 更多的 ,

在古老的故事中，我们读到过一个魔法师被他召唤出来的恶魔撕成碎片——或者更糟的是，

[ɪn] [ˈiːstərn] [ˈledʒəndz] , [ðæt] [wʌn] [məˈdʒɪʃn] [səkˈsiːdz] [baɪ][aːts][ɪn] [dɪˈstrɔɪŋ] [əˈnʌðər] — [ðer; ðər]
in Eastern legends , that one magician succeeds by arts in destroying another — there

在 东 传说 , 那 — 魔术师 成功 经过 艺术 在 摧毁 其他 — 那里

[meɪ] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [truːθ] ,

may be so far truth ,
可能 是 所以 远的 真相 ,

东方传说中，一位魔法师凭借技艺成功击败另一位魔法师——这或许有几分真实性。

[ðæt] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] [kloʊðd] , [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['i:v(ə)l] [prə'pensɪti:z] ['sɜ:rt(ə)n]
that a material being has clothed , from its own evil propensities certain
那 一个 材料 存在 有 穿着衣服 , 从 它是自己的 邪恶的 倾向 肯定
[elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ˈflu:ədz, 'flu:ɪdz] ,
elements and fluids ,
元素 和 液体 ,
物质存在体出于自身邪恶的倾向, 将某些元素和液体包裹起来。

[ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [kwɪ'es(ə)nt] [ɔ:r] ['hɑ:rmləs] ,
usually quiescent or harmless ,
通常 静止的 或者 无害 ,
通常处于静止或无害状态,

[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l] [[eɪp] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][leɪn]
with awful shape and terrific force — just as the lightning that had lain
和 可怕 形状 和 了不起 力量 — 只是 作为 这 闪电 那 有 莱恩
[ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [bɪ'kʌmz] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [bɔ:] ['sʌd(ə)nli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
hidden and innocent in the cloud becomes by natural law suddenly visible ,
隐 和 清白的 在 这 云 变成 经过 自然的 法律 突然 可见的 ,
形状可怕, 威力惊人——就像原本隐藏在云层中无辜的闪电, 由于自然规律突然显现出来一样。

[teɪks] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [[eɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
takes a distinct shape to the eye ,
需要 一个 清楚的 形状 到 这 眼睛 ,
肉眼看来, 它呈现出独特的形状。

[ænd; ənd][kæn; kən] [straɪk] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'træktɪd] . "
and can strike destruction on the object to which it is attracted . "
和 能 罢工 破坏 在 这 目的 到 哪个 它 是 吸引 . "
并且能够对它所吸引的物体造成破坏。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [wɪ'ðəʊt] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] ['si:kɹət] , "
" **You are not without glimpses of a very mighty secret ,** " **said Mr Richards ,**
" 你 是 不是 没有 惊鸿一瞥 的 一个 非常 强大的 秘密 , " 说 先生 理查兹 ,
[kəm'pouzdlɪ] .
composedly .
镇定 .
“你并非对一个非常了不起的秘密一无所知,”理查兹先生镇定地说。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər] [vju:] , [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][əb'teɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ,
" **According to your view , could a mortal obtain the power you speak of ,**
" 根据 到 你的 看法 , 可以 一个 凡人 获得 这 力量 你 说话 的 ,
“按照你的观点, 凡人能否获得你所说的那种力量? ”

[hi:; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] ['bi:ɪŋ] . "
he would necessarily be a malignant and evil being . "
他 会 一定 是 一个 恶性 和 邪恶的 存在 . "
他必然是一个邪恶恶毒的人。

" [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [wɜ:r; wər] ['eksəd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
" **If the power were exercised as I have said ,**
" 如果 这 力量 是 锻炼 作为 我 有 说 ,
“如果权力像我所说的那样行使,

[moʊst] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd][moʊst][ˈi:v(ə)l] — [ðʊʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [trə'dɪʃnz] [ðæt]
most malignant and most evil — though I believe in the ancient traditions that
最多 恶性 和 最多 邪恶的 — 尽管 我 相信 在 这 古老的 传统 那
[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][ˈɪndʒər][ðə; ði] [gʊd] .
he could not injure the good .
他 可以 不是 损伤 这 好的 .
最恶毒、最邪恶的——尽管我相信古老的传统, 他不可能伤害善良的人。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈɪndʒə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪˈti:] [hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [æn; ən] [əˈfɪnəti] ,
His will could only injure those with whom it has established an affinity ,
他的 将要 可以 仅有的 损伤 那些 和 谁 它 有 已确立的 一个 亲和力 ,
他的意志只能伤害那些与他建立起亲密关系的人。

[ɔ:r][ˈoʊvər] [hu:m] [aɪˈti:] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌnrɪˈzɪstɪd] [sweɪ] .
or over whom it forces unresisted sway .
或者 超过 谁 它 力量 未受抵抗 摇摆 .
或者对某人施加不受抵抗的控制。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪˈmædʒɪn][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
I will now imagine an example that may be within the laws of nature ,
我 将要 现在 想象 一个 例子 那 可能 是 之内 这 法律 的 自然 ,
现在我将设想一个可能符合自然规律的例子，

[jet] [si:m] [waɪld][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfeɪblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [mʌŋk] .
yet seem wild as the fables of a bewildered monk .
然而 似乎 荒野 作为 这 寓言 的 一个 困惑 僧 .
然而，它们却像一位困惑僧侣的寓言故事一样荒诞离奇。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [æɪlˈbɜ:təs] [ˈmæʌnəs] ,
" **You will remember that Albertus Magnus** ,
" 你 将要 记住 那 阿尔伯特斯 马格努斯 ,
“你们会记得阿尔伯特·马格努斯，

[ˈæftər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [maɪˈnu:tli] [ðə; ðɪ] [ˈpra:sɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈspɪrɪts] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈvoʊkt] [ænd; ənd]
after describing minutely the process by which spirits may be invoked and
后 描述 精确到分钟 这 过程 经过 哪个 烈酒 可能 是 调用 和
[kəˈmɑ:ndɪd] ,
commanded ,
命令 ,

在详细描述了召唤和命令神灵的过程之后，
[ædz] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpra:sɪs] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd][əˈveɪl][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fju:] — [ðæt]
adds emphatically that the process will instruct and avail only to the few — that
添加 强调地 那 这 过程 将要 指示 和 可用 仅有的 到 这 很少 — 那

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn][ə; eɪ] [mæˈdʒɪn] !
a man must be born a magician !
一个 男人 必须 是 出生 一个 魔术师 !
他还强调，这个过程只会指导和帮助少数人——一个人必须天生就是魔术师！

— [ðæt] [ɪz] , [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈtemprəmənt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔ:rn][ə; eɪ]
— **that is , born with a peculiar physical temperament , as a man is born a**
— 那 是 , 出生 和 一个 奇特 身体的 气质 , 作为 一个 男人 是 出生 一个
[ˈpoʊət] .
poet .
诗人 .
也就是说，有些人天生具有独特的生理气质，就像有些人天生就是诗人一样。

[ˈrerli] [ɑ:r; ər][men][ɪn] [hu:z] [kəˈnstɪtu:ʃn] [ˈlɜ:ks] [ðɪs] [əˈkʌlt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪəst][ˈɔ:rdər]
Rarely are men in whose constitution lurks this occult power of the highest order
很少 是 男人 在 谁 宪法 潜伏者 这 神秘学 力量 的 这 最高 命令
[ʌv; əv] [ˈɪntələkt] ;
of intellect ;
的 智力 ;
极少有人天生就拥有这种最高层次的神秘智慧；

— [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntələkt] [ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm] [twɪst] , [pərˈvɜ:rsəti] , [ɔ:r] [dɪˈzi:z] .
— **usually in the intellect there is some twist , perversity , or disease** .
— 通常 在 这 智力 那里 是 一些 捻 , 反常 , 或者 疾病 .
——通常智力中存在一些扭曲、变态或疾病。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [pəˈzes] , [tu:; tə][æn; ən] [əˈstɑ:nɪfɪŋ] [dɪˈgri:] ,
But , on the other hand , they must possess , to an astonishing degree ,
但 , 在这 其他 手 , 他们 必须 具有 , 到 一个 惊人 程度 ,
但另一方面, 他们必须拥有惊人的能力,

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][tu:; tə][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [θɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈɑ:bdʒekt] — [ðə; ði][ˈenərdʒɪk][ˈfæk(ə)lti] [ðæt]
the faculty to concentrate thought on a single object — the energetic faculty that
这 学院 到 集中 想法 在 一个 单身的 目的 — 这 精力充沛 学院 那
[wi:; wi][kɔ:l] [wɪl] .
we call will .
我们 称呼 将要 .

将思想集中于单一对象的能力——我们称之为意志的能量能力。
[ˈðerfɔ:r] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈɪntələkt] [bi:; bi][na:t] [saʊnd] ,
Therefore , though their intellect be not sound ,
所以 , 尽管 他们的 智力 是 不是 声音 ,
因此, 即使他们的智力并不健全,

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈfɔ:rsəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:][dɪˈzaɪz-z] .
it is exceedingly forcible for the attainment of what it desires .
它 是 非常 强制的 为了 这 素养 的 什么 它 欲望 .
它为了达到目的会采取极其强硬的手段。

[aɪ] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ænd; ənd][ɪts]
I will imagine such a person , pre - eminently gifted with this constitution and its
我 将要 想象 这样的 一个 人 , 预 - 非常 天才 和 这 宪法 和 它是
[kənˈkɑ:mitənt] [ˈfɔ:rsɪz] .
concomitant forces .
伴随物 力量 .
我将想象这样一个人, 他天生就具备这种体质及其伴随的力量。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlɒftiə] [ɡreɪdʒ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
I will place him in the loftier grades of society .
我 将要 地方 他 在 这 更高 成绩 的 社会 .
我会把他置于社会的上层阶级。

[aɪ] [wɪl] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪz-z] [ɪmˈfætɪkli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenʃʊəlɪst] — [hi:; hi][hæz; həz] ,
I will suppose his desires emphatically those of the sensualist — he has ,
我 将要 认为 他的 欲望 强调地 那些 的 这 感官主义者 — 他 有 ,
[ˈðerfɔ:r] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] .
therefore , a strong love of life .
所以 , 一个 强的 爱 的 生活 .
我断定他的欲望是典型的感官主义者的欲望——因此, 他对生活充满热爱。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈi:ɡətɪst] — [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [hɪmˈself] — [hi:; hi][hæz; həz] [fɪrs]
He is an absolute egotist — his will is concentrated in himself — he has fierce
他 是 一个 绝对 自负 — 他的 将要 是 集中 在 他自己 — 他 有 凶猛的
[ˈpæʃnz] — [hi:; hi] [noʊz] [noʊ] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,
passions — he knows no enduring ,
激情 — 他 知道 不 持久 ,
他是一个彻头彻尾的利己主义者——他的意志完全集中在自己身上——他性情暴烈——他不懂忍耐,

[noʊ][ˈhoʊli] [əˈfekʃənz] ,
no holy affections ,
不 圣 情感 ,
没有神圣的情感,

[bʌt; bət][hi; hi][kæn; kən] [ˈkʌvət] [ˈiːgərli] [wʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi; hi][dɪˈzaɪz-z] — [hi; hi][kæn; kən]
but he can covet eagerly what for the moment he desires — he can
 但 他 能 贪图 急切地 什么 为了 这 片刻 他 欲望 — 他 能
 [heɪt] [ɪmˈplækəbli] [wʌt] [əˈpəʊzɪz] [ɪtˈself] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekts] — [hi; hi][kæn; kən] [kəˈmɪt] [ˈfɪrf(ə)l]
hate implacably what opposes itself to his objects — he can commit fearful
 恨 毫不妥协地 什么 反对 本身 到 他的 对象 — 他 能 犯罪 可怕
 [kraɪmz] ,
crimes ,
 犯罪 ,

但他可以贪婪地追求他一时想要的东西——他可以毫不留情地憎恨与他的目标相悖的事物——他可以犯下可怕的罪行，

[jet] [fi:l] [smɔ:l] [ri'mɔ:rs] — [hi:; hi][ri:'zɔ:ts, ri:'zɔ:ts, ri:'sɔ:ts] ['ræðər] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n] ['lðər] ,

yet feel small remorse — he resorts rather to curses upon others ,

然而 感觉 小的 悔恨 — 他 度假村 相当 到 诅咒 之上 其他的 ,

但他却丝毫没有悔意——反而诅咒他人。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['penɪtəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] .
than to penitence for his misdeeds .
 比 到 忏悔 为了 他的 不当行为 .
 而不是忏悔自己的罪行。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɡaɪdz] [hɪm; ɪm] ,
Circumstances , to which his constitution guides him ,
 情况 , 到 哪个 他的 宪法 指南 他 ,
 他的体质引导他适应各种情况。

[li:d] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɜr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]
lead him to a rare knowledge of the natural secrets which may serve his
 带领 他 到 一个 稀有的 知识 的 这 自然的 秘密 哪个 可能 服务 他的
 [ˈiːgəʊtɪzəm] .
egotism .
 自负 .

使他获得罕见的自然奥秘知识，这或许能满足他的自负。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:vər] [wer] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ɪn'kɜ:riɔz] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
He is a close observer where his passions encourage observation , he is a minute
 他 是 一个 关闭 观察员 在哪里 他的 激情 鼓励 观察 , 他 是 一个 分钟
 ['kælkjuleɪtər] ,
calculator ,
 计算器 ,

他是一位细致的观察者，他的热情促使他去观察，他是一位精于计算的人。

[nɑ:t][frʌm; frəm] [lʌv] [lʌv; əv] [tru:θ] ,
not **from** **love** **of** **truth** ,
 不是 从 爱 的 真相 ,

并非出于对真理的热爱，

[bʌt; bət] [wer] [lʌv] [lʌv; əv] [self] [ˈʃɑ:pənz] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] — [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn]

but **where** **love** **of** **self** **sharpens** **his** **faculties** — **therefore** **he** **can** **be** **a** **man**

但 在哪里 爱 的 自己 磨利 他的 学院 — 所以 他 能 是 一个 男人

[lʌv; əv] [ˈsaɪəns] .

of **science** .

的 科学 .

但是，如果自爱能使他的能力更加敏锐——因此，他就能成为一名科学家。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , ['hævɪŋ] [baɪ] [ɪk'sprɪəns] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][a:ts]
" I suppose such a being , having by experience learned the power of his arts
 " 我 认为 这样的 一个 存在 , 拥有 经过 经验 学习 这 力量 的 他的 艺术
 ['əʊnər] [lʌðər] ,
over others ,
 超过 其他的 ,
 “我想，这样的人，通过经验学习了自己技艺凌驾于他人之上的力量，

[ˈtraɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪm] ,
trying what may be the power of will over his own frame ,
尝试 什么 可能 是 这 力量 的 将要 超过 他的 自己的 框架 ,
他试图运用意志力来控制自己的身体。

[ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] [meɪ] [ɪnˈkriːs] [ðæt] [ˈpaʊər] .
and studying all that in natural philosophy may increase that power .
和 学习 全部 那 在 自然的 哲学 可能 增加 那 力量 .
研究自然哲学中的所有这些内容可能会增强这种能力。

[hiː; hi] [lʌvz] [laɪf] , [hiː; hi] [dredz] [deθ] ; [hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
He loves life , he dreads death ; he wills to live on .
他 爱 生活 , 他 脏辫 死亡 ; 他 遗嘱 到 居住 在 .
他热爱生命, 畏惧死亡; 他渴望活下去。

[hiː; hi] [ˈkænaːt] [rɪˈstɔːr] [hɪmˈself] [tuː; tə] [juːθ] , [hiː; hi] [ˈkænaːt] [ɪnˈtaɪərli] [steɪ] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv]
He cannot restore himself to youth , he cannot entirely stay the progress of
他 不能 恢复 他自己 到 青年 , 他 不能 完全 停留 这 进步 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
他无法重返青春, 也无法完全阻止死亡的进程。

[hiː; hi] [ˈkænaːt] [meɪk] [hɪmˈself] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
he cannot make himself immortal in the flesh and blood ;
他 不能 制作 他自己 不朽 在 这 肉 和 血 ;
他无法使自己获得血肉之躯的永生;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [əˈrest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [soʊ] [prəˈlɔːŋd] [æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪnˈkredəb(ə)l] ,
but he may arrest for a time so prolonged as to appear incredible ,
但 他 可能 逮捕 为了 一个 时间 所以 延长 作为 到 出现 极好的 ,
但他可能会被拘留很长时间, 长到令人难以置信。

[ɪf] [aɪ] [sed] [aɪˈtiː] — [ðæt] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paːrts] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstətuːts] [oʊld][eɪdʒ] .
if I said it — that hardening of the parts which constitutes old age .
如果 我 说 它 — 那 硬化 的 这 部分 哪个 构成 老的 年龄 .
如果说我——衰老就是身体各部位的硬化。

[ə; eɪ] [jɪr] [meɪ] [eɪdʒ][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈeɪdʒɪz] [əˈnʌðər] .
A year may age him no more than an hour ages another .
一个 年 可能 年龄 他 不 更多的 比 一个 小时 年龄 其他 .
一年对他来说可能并不比一小时对另一个人来说衰老多少。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [wɪl] , [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [treɪnd] [ˈɪntuː] [ˈsɪstəm] , [ˈɔpəreɪts] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
His intense will , scientifically trained into system , operates , in short ,
他的 激烈的 将要 , 科学地 受过训练 进入 系统 , 运作 , 在 短的 ,
他那经过科学训练而形成的强大意志力, 简而言之, 就是

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪm] .
over the wear and tear of his own frame .
超过 这 穿 和 撕 的 他的 自己的 框架 .
由于自身身体的磨损。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] .
He lives on .
他 生活 在 .
他活了下来。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] , [hiː; hi] [daɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] **That he may not seem a portent and a miracle , he dies from time to**
那 他 可能 不是 似乎 一个 预兆 和 一个 奇迹 , 他 死亡 从 时间 到
[taɪm] , **time ,**
时间 ,

为了不显得像个预兆和奇迹，他时不时地死去。

[ˈsiːmɪŋli] , [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] .
seemingly , to certain persons .
似乎 , 到 肯定 人 .

对某些人来说，似乎是这样。

[ˈhævɪŋ] [skiːmd] [ðə; ði] [trænsˈfɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [welθ] [ðæt] [səˈfaɪsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ,
Having schemed the transfer of a wealth that suffices to his wants ,
拥有 策划 这 转移 的 一个 财富 那 足够了 到 他的 想要 ,
他精心策划了一笔足以满足自己欲望的财富转移，

[hiː; hi] [ˌdɪsəˈpiəz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [kənˈtraɪvz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
he disappears from one corner of the world , and contrives that his
他 消失 从 一 角落 的 这 世界 , 和 精心策划 那 他的
[ˈɑːbsækwɪz] [jæl; jəl] [biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] .
obsequies shall be celebrated .
葬礼 将 是 著名 .

他从世界的某个角落消失，并精心策划，让他的葬礼隆重举行。

[hiː; hi] [riːəˈpiəz] [æt; ət] [əˈhʌðər] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wer] [hiː; hi] [riˈzaɪdz] [ʌndɪˈtektɪd] ,
He reappears at another corner of the world , where he resides undetected ,
他 再次出现 在 其他 角落 的 这 世界 , 在哪里 他 居住地 未被发现 ,
他再次出现在世界的另一个角落，在那里隐居起来，不为人知。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [riːˈvɪzɪt] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [kəˈrɪr] [tɪl] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər]
and does not revisit the scenes of his former career till all who could remember
和 做 不是 重访 这 场景 的 他的 以前的 职业 直到全部 WHO 可以 记住
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] .
his features are no more .
他的 特征 是 不 更多的 .

直到所有还能记得他容貌的人都已不在人世，他才重返昔日的演艺生涯。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prəˈfaʊndli] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈfekʃənz] — [hiː; hi] [hæz; həz] [nʌn]
He would be profoundly miserable if he had affections — he has none
他 会 是 深刻地 悲惨的 如果 他 有 情感 — 他 有 没有任何
[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
but for himself .
但 为了 他自己 .

如果他有感情，他会非常痛苦——他除了自己之外没有任何其他感情。

[noʊ] [gʊd] [mæn] [wʊd] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [lɔːnˈdʒevəti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [men] , [gʊd] [ɔːr] [bæd] ,
No good man would accept his longevity , and to no men , good or bad ,
不 好的 男人 会 接受 他的 长寿 , 和 到 不 男人 , 好的 或者 坏的 ,
没有哪个好人会接受自己的长寿，而且无论对谁，无论是好人还是坏人，

[wʊd] [hiː; hi] [ɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪts] [truː] [ˈsiːkrət] .
would he or could he communicate its true secret .
会 他 或者 可以 他 交流 它是 真的 秘密 .

他是否愿意或者能否将它的真正秘密透露出来？

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ɪg'zɪst] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [aɪ] [si:] [naʊ] [brɪ'ɔːr]
Such a man might exist ; such a man as I have described I see now before
这样的 一个 男人 可能 存在 ; 这样的 一个 男人 作为 我 有 描述 我 看 现在 前
[em 'i:] !
me !
我 !

这样的人或许真的存在；我所描述的这样的人，现在就出现在我眼前！

— [du:k] [ʌv; əv] — — , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] — — , [dɪ'vaɪdɪŋ] [taɪm] [bɪ'twi:n] [lʌst] [ænd; ənd] [brɔːl] ,
— **Duke of — — , in the court of — — , dividing time between lust and brawl ,**
— 公爵 的 — — , 在 这 法庭 的 — — , 分割 时间 之间 欲望 和 争吵 ,
[ælkɪmɪsts] [ænd; ənd] ['wɪzədʒ] ;
alchemists and wizards ;
炼金术士 和 巫师 ;
——公爵——, 在——的宫廷中, 将时间分配在欲望和争吵、炼金术士和巫师之间;

— [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ʃɑːrlətən] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
— **again , in the last century , charlatan and criminal , with**
— 再次 , 在 这 最后的 世纪 , 庸医 和 刑事 , 和
——再说, 在上个世纪, 骗子和罪犯, 与

[neɪm] [les] ['noʊb(ə)l] , [ˈdɑːmɪsaɪldˈdoʊmɪsaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪzd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
name less noble , domiciled in the house at which you gazed to - day ,
姓名 较少的 高贵 , 住所 在 这 房子 在 哪个 你 凝视 到 - 天 ,
一个身份不那么显赫的人, 就住在你今天凝视的那栋房子里。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈaʊtreɪdʒd] , [nʌn] [nuː] ['wɪðər] ; ['trævələər]
and flying from the law you had outraged , none knew whither ; traveller
和 飞行 从 这 法律 你 有 义愤填膺 , 没有任何 知道 往哪里去 ; 游客
[wʌns] [mɔːr] [riː'vɪzɪtɪŋ] ['lʌndən] ,
once more revisiting London ,
一次 更多的 重温 伦敦 ,
你逃离了你触犯的法律, 无人知晓你身在何处；旅人再次造访伦敦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrθli] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [fɪld] [jʊər; jər] [hɑːrt] [wen] ['reɪsɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr]
with the same earthly passions which filled your heart when races now no more
和 这 相同的 尘世的 激情 哪个 已填 你的 心 什么时候 种族 现在 不 更多的
[wɔːkt] [θruː] [ˈjɑːndər] [striːts] ;
walked through yonder streets ;
步行 通过 远处 街道 ;
带着与赛马不再驰骋在街头时一样的尘世激情；

[ˈaʊtlɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['noʊblə-][ænd; ənd][də'vaɪnər] ['mɪstɪks] ;
outlaw from the school of all the nobler and diviner mystics ;
取缔 从 这 学校 的 全部 这 更高贵 和 占卜师 神秘主义者 ;
被所有更高尚、更神圣的神秘主义者逐出学派；

['eksɪkrəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [laɪf] ,
execrable Image of Life in Death and Death in Life ,
可憎的 图像 的 生活 在 死亡 和 死亡 在 生活 ,
生死交错的可怕景象

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['hoʊmz][ʌv; əv] ['helθf(ə)l] [men] ;
I warn you back from the cities and homes of healthful men ;
我 警告 你 后退 从 这 城市 和 房屋 的 健康的 男人 ;
我警告你们, 远离健康人的城市和家园；

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈempaɪɜ-z] ; [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
back to the ruins of departed empires ; back to the deserts of nature
后退 到 这 废墟 的 已离开 帝国 ; 后退 到 这 沙漠 的 自然
[ˌʌnrɪˈdɪmd] !
unredeemed !
未兑换 !

回到逝去帝国的废墟；回到未被救赎的自然荒漠！

" [ðer; ðər] [ˈænsər] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [soʊ][ˈmju:zɪk(ə)] , [soʊ] [ˈpoʊtntli] [ˈmju:zɪk(ə)] ,
" **There answered me a whisper so musical , so potently musical ,**
" 那里 回答 我 一个 耳语 所以 音乐 , 所以 强效 音乐 ,
“我听到一个轻柔的低语，如此悦耳动听，如此充满力量，如此动人。”

[ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:][maɪ] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [səbˈdu:] [em ˈi:] [dɪˈspɑɪt] [maɪˈself] .
that it seemed to enter into my whole being , and subdue me despite myself .
那 它 似乎 到 进入 进入 我的 所有的 存在 , 和 征服 我 尽管 我 .
它似乎进入了我的整个身心，让我不由自主地臣服于它。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [sed] :
Thus it said :
因此 它 说 :

它如此说道：

" [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
" **I have sought one like you for the last hundred years .**
" 我 有 寻求 一 喜欢 你 为了 这 最后的 百 年 .
“我一百年来一直在寻找像你这样的人。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][pɑ:rt][nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər] .
Now I have found you , we part not till I know what I desire .
现在 我 有 成立 你 , 我们 部分 不是 直到 我 知道 什么 我 欲望 .

既然我已经找到了你，在我们弄清楚我真正想要的是什么之前，我们绝不分离。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [si:z] [θru:] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [kli:vz] [θru:] [ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The vision that sees through the Past , and cleaves through the veil of the
这 想象 那 看到 通过 这 过去的 , 和 裂片 通过 这 面纱 的 这
[ˈfju:tʃər] ,
Future ,
未来 ,

能够看透过去，并拨开未来迷雾的远见卓识

[ɪz][ɪn][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ; [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] , [ˈnevər] [tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] .
is in you at this hour ; never before , never to come again .
是 在 你 在 这 小时 ; 绝不 前 , 绝不 到 来 再次 .

此刻，它就在你体内；前所未有，后无来者。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][noʊ][ˈpju:liŋ][fænˈtæstɪk][gɜ:rl] , [ʌv; əv][noʊ] [sɪk] - [bed] [səmˈnæmbjʊl] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
The vision of no puling fantastic girl , of no sick - bed somnambule , but of
这 想象 的 不 拉动 极好的 女孩 , 的 不 生病的 - 床 梦游者 , 但 的
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ,
a strong man ,
一个 强的 男人 ,

画面中没有妩媚动人的少女，也没有卧病在床的梦游者，而是一位强壮的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [breɪn] .
with a vigorous brain .
和 一个 蓬勃 脑 .

拥有敏锐的头脑。

[sɔ:r] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:rθ] !
Soar and look forth !
翱翔 和 看 前进 !

展翅高飞，向前看！

" [æz; əz][hi; hi] [spʊʊk] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self][ə'pɑ:n][i:g(ə)l] [wɪŋz] .
" As he spoke I felt as if I rose out of myself upon eagle wings .
" 作为 他 辐 我 毛毡 作为 如果 我 玫瑰 出去 的 我 之上 鹰 翅膀 .
" 当他说话时，我感觉自己仿佛乘着鹰的翅膀飞了出去。"

[ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [si:mɪd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [er] — ['ru:flis] [ðə; ði] [ru:m] , ['ru:flis] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv]
All the weight seemed gone from air — roofless the room , roofless the dome of
全部 这 重量 似乎 已消失 从 空气 — 无顶棚 这 房间 , 无顶棚 这 穹顶 的
[speɪs] .
space .
空间 .
空气仿佛失去了所有的重量——房间没有了屋顶，太空穹顶也没有了屋顶。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:di] — [wer] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] — [bʌt; bət][ə'lo:ft]['oʊvər] [taɪm] , ['oʊvər] [ɜ:rθ] .
I was not in the body — where I knew not — but aloft over time , over earth .
我 曾是 不是 在 这 身体 — 在哪里 我 知道 不是 — 但 高空 超过 时间 , 超过 地球 .
我当时不在肉身之中——我对此一无所知——而是在时间之外，在地球之上。

[ə'gen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['wɪspər] , — " [ju; jʊ] [seɪ] [raɪt] .
Again I heard the melodious whisper , — " You say right .
再次 我 听到 这 悦耳动听 耳语 , — " 你 说 正确的 .
我又听到了那悦耳的低语——“你说得对。”

[aɪ][hæv; həv] ['mæstərd] [greɪt] ['si:kri:ts] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] ; [tru:] ,
I have mastered great secrets by the power of Will ; true ,
我 有 精通 伟大的 秘密 经过 这 力量 的 将要 ; 真的 ,
我凭借意志力掌握了伟大的秘密；的确如此。

[baɪ] [wɪl] [ænd; ɛnd][baɪ] ['saɪəns] [aɪ][kæn; kən][rɪ'tɑ:rd][ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv] ['jɪrz] :
by Will and by Science I can retard the process of years :
经过 将要 和 经过 科学 我 能 减速 这 过程 的 年 :
凭借意志和科学，我可以延缓岁月的流逝：

[bʌt; bət] [deθ] [kʌmz] [nɑ:t][baɪ][eɪdʒ][ə'loʊn] .
but death comes not by age alone .
但 死亡 来 不是 经过 年龄 独自的 .
但死亡并非仅仅由年龄增长导致。

[kæn; kən][aɪ] ['frʌstreɪt] [ðə; ði]['æksədənts] [wɪtʃ] [brɪŋ] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ? "
Can I frustrate the accidents which bring death upon the young ? "
能 我 阻挠 这 事故 哪个 带来 死亡 之上 这 年轻的 ? "
我能否阻止那些夺走年轻人性命的意外事故？

" [noʊ] ; ['evri] ['æksɪdənt][ɪz][ə; eɪ] ['pra:vɪdəns] .
" No ; every accident is a providence .
" 不 ; 每一个 事故 是 一个 普罗维登斯 .
不，每一次意外都是天意。

[brɪfɔ:r] [ə; eɪ] ['pra:vɪdəns] [snæps] ['evri] ['hju:mən] [wɪl] . "
Before a providence snaps every human will . "
前 一个 普罗维登斯 快照 每一个 人类 将要 : "
在命运摧毁每个人的意志之前。

" [[æ;l; ʌl][aɪ][daɪ][æt; ət][ləst] , ['eɪdʒɪz][ænd; ɛnd]['eɪdʒɪz] [hens] , [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] , [ðʊʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
" Shall I die at last , ages and ages hence , by the slow , though inevitable ,
" 将 我 死 在 最后的 , 年龄 和 年龄 因此 , 经过 这 慢的 , 尽管 不可避免的 ,
[groʊθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
growth of time ,
生长 的 时间 ,
“我最终会不会在漫长的岁月后，因时间缓慢而不可避免的流逝而死去？”

[ɒːr][baɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt][aɪ][kɔːl] ['æksɪdənt] ? "
 or by the cause that I call accident ? "
 或者 经过 这 原因 那 我 称呼 事故 ？ "

或者，是由于我称之为意外的原因造成的？

" [baɪ][ə; eɪ] [kɔːz] [juː; jʊ][kɔːl] ['æksɪdənt] . "
 " By a cause you call accident . "
 " 经过 一个 原因 你 称呼 事故 . "

“你称之为意外的原因。”

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end] [stɪl] [rɪ'moʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪspər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] .
 " Is not the end still remote ? " asked the whisper , with a slight tremor .
 " 是 不是 这 结尾 仍然 偏僻的 ？ " 问 这 耳语 , 和 一个 轻微 震颤 .

“终点还很遥远吗？”低语声带着一丝颤抖问道。

" [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][maɪ][laɪf] [rɪ'gɑːrdz] [taɪm] , [aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [rɪ'moʊt] . "
 " Regarded as my life regards time , it is still remote . "
 " 认为 作为 我的 生活 问候 时间 , 它 是 仍然 偏僻的 . "

“就我的生命而言，它与时间的关系依然遥远。”

" [ænd; ʌnd][jæl; jəl][aɪ] , [brɪ'fɔːr] [ðen] ,
 " And shall I , before then ,
 " 和 将 我 , 前 然后 ,

“在那之前，我应该.....”

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [æz; əz][aɪ][dɪd] [er] [aɪ] ['lɜːrnið] [ðɪːz] ['siːkrɪts] ,
 mix with the world of men as I did ere I learned these secrets ,
 混合 和 这 世界 的 男人 作为 我 做过 埃雷 我 学习 这些 秘密 ,

我以前就是这样混迹于男人的世界，直到我学会了这些秘密。

[rɪ'zuːm] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [straɪf] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] — ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] ,
 resume eager interest in their strife and their trouble — battle with ambition ,
 恢复 渴望的 兴趣 在 他们的 冲突 和 他们的 麻烦 — 战斗 和 志向 ,

重新燃起对他们斗争和困境的浓厚兴趣——与野心的斗争，

[ænd; ʌnd][juːz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [kɪŋz] ? "
 and use the power of the sage to win the power that belongs to kings ? "
 和 使用 这 力量 的 这 圣人 到 赢 这 力量 那 属于 到 国王 ？ "

并利用圣贤的力量去夺取本应属于君王的权力？

" [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [pleɪ] [ə; eɪ][paːrt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [wɪl] [fɪl] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ʌnd]
 " You will yet play a part on the earth that will fill earth with commotion and
 " 你 将要 然而 玩 一个 部分 在 这 地球 那 将要 充满 地球 和 骚动 和

[ə'meɪz] .
 amaze .
 惊奇 .

“你将在地球上扮演一个角色，这个角色将给地球带来骚动和惊奇。”

[fɔːr; fər] ['wʌndrəs] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['wʌndər] [jɔːr'self] , [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
 For wondrous designs have you , a wonder yourself , been permitted to live
 为了 奇妙的 设计 有 你 , 一个 想知道 你自己 , 到过 允许 到 居住

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəɪrɪz] .
 on through the centuries .
 在 通过 这 几个世纪 .

因为你，一个奇迹，被允许在几个世纪中流传下去，拥有如此奇妙的设计。

[ɔːl] [ðə; ði] ['si:krits] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɔːrd] [wɪl] [ðən] [hæv; həv][ðer; ðər][juːzɪz] — [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [meɪks]
All the secrets you have stored will then have their uses — all that now makes
全部 这 秘密 你 有 存储 将要 然后 有 他们的 用途 — 全部 那 现在 制作
[juː; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dʒenə'eɪʃənz] [wɪl] [kən'tɪrɪbjuːt] [ðən] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][lɔːrd]
you a stranger amidst the generations will contribute then to make you their lord
你 一个 陌生人 在.....之中 这 几代人 将要 贡献 然后 到 制作 你 他们的 主
.
:
.

你储存的所有秘密到那时都会派上用场——所有现在让你与世代格格不入的东西，到那时都会让你成为他们的主人。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] — [æz; əz] [ðeɪ] [spɪn]
As the trees and the straws are drawn into a whirlpool — as they spin
作为 这 树木 和 这 吸管 是 绘制 进入 一个 漩涡 — 作为 他们 旋转
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

当树木和稻草被卷入漩涡——它们旋转着，
[ɑːr; ər] [sʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɔːst] [ə'lɔːft][baɪ][ðə; ði] ['edɪz] ,
are sucked to the deep , and again tossed aloft by the eddies ,
是 真烂 到 这 深的 , 和 再次 抛掷 高空 经过 这 涡流 ,
它们被吸入深海，然后又被漩涡抛向高处。

[soʊ][æɪ; jəl]['reɪsɪz][ænd; ənd] [θroʊnz] [biː; bi] [plʌkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][jɜː; jər][ˈvɔːrteks] .
so shall races and thrones be plucked into the charm of your vortex .
所以 将 种族 和 王座 是 拨弦 进入 这 魅力 的 你的 涡流 .
如此一来，种族和王位都将被卷入你漩涡的魅力之中。

[ɔːf(ə)] [di'strɔɪər] — [bʌt; bət][ɪn] [di'strɔɪŋ] , [meɪd] , [ə'genst] [jɜː; jər] [oʊn] [wɪl] , [ə; eɪ] [kən'strʌktər] ! "
Awful Destroyer — but in destroying , made , against your own will , a Constructor ! "
可怕 驱逐舰 — 但 在 摧毁 , 制成 , 反对 你的 自己的 将要 , 一个 构造函数 ! "
可怕的毁灭者——但正是在毁灭的过程中，违背你自身意愿，你成为了创造者！

" [ænd; ənd] [ðæt] [deɪt] , [tuː] , [ɪz][fɑːr][ɔːf] ? "
" **And that date , too , is far off ? "**
" 和 那 日期 , 也 , 是 远的 离开 ? "
“而且那个日期也很遥远吗？ ”
" [fɑːr][ɔːf] ; [wen] [aɪ'tiː] [kʌmz] , [θɪŋk] [jɜː; jər][end][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][æt; ət][hænd] ! "
" **Far off ; when it comes , think your end in this world is at hand ! "**
" 远的 离开 ; 什么时候 它 来 , 思考 你的 结尾 在 这 世界 是 在 手 ! "
“还很遥远；当那一天到来时，要以为你在这个世界上的终结就在眼前了！ ”

" [haʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][end] ?
" **How and what is the end ?**
" 如何 和 什么 是 这 结尾 ?
“结局是什么？ 它如何实现？ 它又是什么？ ”

[lʊk] [iːst] , [west] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] . "
Look east , west , south , and north . "
看 东方 , 西方 , 南 , 和 北 . "
向东、向西、向南、向北望去。

" [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [juː; jʊ]['nevər] [jet] [traːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [jɜː; jər]
" **In the north , where you never yet trod towards the point whence your**
" 在 这 北 , 在哪里 你 绝不 然而 践踏 向 这 观点 何处 你的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ,
instincts have warned you ,
本能 有 警告 你 ,
“在北方，你从未踏足过你的直觉警告过你的那个地方，

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['spektər] [wɪl] [si:z] [ju:; jʊ] . -
there a spectre will seize you .
那里 一个 幽灵 将要 抢占 你 . -

那里会有幽灵抓住你。

[tɪz] [deθ] !
Tis Death !
的 死亡 !

这是死亡！

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['hɔ:ntɪd] — - [tɪz] [tʃeɪst] — [aɪ 'ti:][seɪlz][ɑ:n] .
I see a ship — it is haunted — 'tis chased — it sails on .
我 看 一个 船 — 它 是 闹鬼的 — 的 追逐 — 它 帆 在 .

我看到一艘船——它闹鬼——它被追赶——它继续航行。

['bæfəld] ['neɪvɪz] [seɪl]['æftər] [ðæt] [ʃɪp] .
Baffled navies sail after that ship .
困惑 海军 帆 后 那 船 .

困惑不已的各国海军都驶向了那艘船。

[aɪ 'ti:]['entərz] [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][aɪs] .
It enters the region of ice .
它 进入 这 地区 的 冰 .

它进入了冰雪区域。

[aɪ 'ti:]['pa:sɪz] [ə; eɪ][skaɪ] [red] [wɪð; wɪθ] ['mi:ti:əz] .
It passes a sky red with meteors .
它 通过 一个 天空 红色的 和 流星 .

它掠过一片被流星划破的红色夜空。

[tu:] [mu:nz] [stænd][ɑ:n] [haɪ] , ['oʊvər][aɪs] - [ri:fs] .
Two moons stand on high , over ice - reefs .
二 月亮 站立 在 高的 , 超过 冰 - 珊瑚礁 .

两轮明月高悬，俯瞰着冰礁。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɒkt] [bɪ'twi:n] [waɪt] [dɪ'faɪlz] — [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][aɪs] - ['rɑ:ks] .
I see the ship locked between white defiles — they are ice - rocks .
我 看 这 船 已锁定 之间 白色的 污秽 — 他们 是 冰 - 岩石 .

我看到那艘船被困在白色的峡谷之间——它们是冰岩。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ded] [stru:] [ðə; ði] [deks] — [stɑ:rk][ænd; ænd]['lɪvɪd] , [gri:n] [moʊld] [ɑ:n][ðer; ðər] [lɪmz] .
I see the dead strew the decks — stark and livid , green mould on their limbs .
我 看 这 死的 胖 这 甲板 — 斯塔克 和 铁青 , 绿色的 模具 在 他们的 四肢 .

我看到死者横七竖八地躺在甲板上——面目狰狞，惨白如纸，肢体上长满了绿色的霉菌。

[ɔ:l][ɑ:r; əɹ] [ded] [bʌt; bət][wʌn][mæn] — [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !
All are dead but one man — it is you !
全部 是 死的 但 — 男人 — 它 是 你 !

除了你以外，所有人都死了！

[bʌt; bət] ['jɪrz] , [ðʊz] [soʊ] ['sləʊli] [ðeɪ] [kʌm] , [hæv; həv] [ðen] [skeɪðd] [ju:; jʊ] .
But years , though so slowly they come , have then scathed you .
但 年 , 尽管 所以 缓慢地 他们 来 , 有 然后 受伤 你 .

但是岁月虽然来得缓慢，却也给你留下了伤痕。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
There is the coming of
那里 是 这 未来 的

即将到来

[eɪdʒ][ɑ:n][jʊɹ; jər] [braʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] ['selz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
age on your brow , and the will is relaxed in the cells of the brain .
年龄 在 你的 眉头 , 和 这 将要是 轻松 在 这 细胞 的 这 脑 .

眉宇间显露出岁月的痕迹，大脑细胞中的意志也变得松弛。

[stɪl] [ðæt] [wɪl] , [ðoʊ] [ɪnˈfiːbld] , [ɪkˈsiːdz] [ɔːl] [ðæt] [mæn] [nuː] [brɪˈɔːr] [juː; jʊ] ,
Still that will , though enfeebled , exceeds all that man knew before you ,
仍然 那 将要 , 尽管 虚弱的 , 超过 全部 那 男人 知道 前 你 ,
然而, 即便意志衰弱, 也超过了你之前人类所知的一切。

[θruː] [ðə; ði] [wɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] , [naːd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪn] ;
through the will you live on , gnawed with famine ;
通过 这 将要 你 居住 在 , 被啃咬 和 饥荒 ;
凭借着顽强的意志, 即使饱受饥荒的折磨, 也要活下去;

[ænd; ʌnd] [ˈneɪtʃər] [noʊ] [lɔːŋɡər] [əuˈbeɪz] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [deθ] - [ˈspredɪŋ] [ˈriːdʒən] ; [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ə; eɪ]
and nature no longer obeys you in that death - spreading region ; the sky is a
和 自然 不 更长 服从 你 在 那 死亡 - 传播 地区 ; 这 天空 是 一个
[skaɪ] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] ,
sky of iron ,
天空 的 铁 ,
在那片死亡蔓延的土地上, 自然不再听命于你; 天空变成了一片铁灰色的天空。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [er] [hæz; hæz] [ˈaɪərn] [klæmps] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [aɪs] - [ˈrɑːks] [wedʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and the air has iron clamps , and the ice - rocks wedge in the ship .
和 这 空气 有 铁 夹具 , 和 这 冰 - 岩石 楔 在 这 船 .
空气被铁钳夹住, 冰块楔入船舱。

[hɑːrk] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [kræks] [ænd; ʌnd] [grəʊnz] .
Hark how it cracks and groans .
听着 如何 它 裂缝 和 呻吟 .
听听它发出的噼啪声和呻吟声。

[aɪs] [wɪl] [ɪmˈbed] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈæmbər] [ɪmˈbedz] [ə; eɪ] [strɔː] .
Ice will imbed it as amber imbeds a straw .
冰 将要 嵌入 它 作为 琥珀色 嵌入 一个 稻草 .
冰会像琥珀包裹吸管一样把它包裹起来。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; hæz] [ɡɔːn] [fɔːrθ] , [ˈlɪvɪŋ] [jet] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ʌnd] [ɪts] [ded] ;
And a man has gone forth , living yet , from the ship and its dead ;
和 一个 男人 有 已消失 前进 , 活的 然而 , 从 这 船 和 它是 死的 ;
有一个人从船上和船上的死者中走了出来, 他仍然活着;

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [hæz; hæz] [ˈklæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [spaɪks] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪsbɜːrg] ,
and he has clambered up the spikes of an iceberg ,
和 他 有 攀爬 向上 这 尖峰 的 一个 冰山 ,
他已经攀上了冰山的尖刺,

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] [geɪz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] .
and the two moons gaze down on his form .
和 这 二 月亮 目光 向下 在 他的 形式 .
两轮明月俯瞰着他的身影。

[ðæt] [mæn] [ɪz] [jɔːrˈself] ; [ænd; ʌnd] [ˈterər] [ɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] — [ˈterər] ; [ænd; ʌnd] [ˈterər] [hæz; hæz]
That man is yourself ; and terror is on you — terror ; and terror has
那 男人 是 你自己 ; 和 恐怖 是 在 你 — 恐怖 ; 和 恐怖 有
[ˈswɑːləʊd] [jʊr; jər] [wɪl] .
swallowed your will .
吞咽 你的 将要 .
那个人就是你自己; 恐惧笼罩着你——恐惧; 恐惧吞噬了你的意志。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [siː] [ˈswɔːrmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [aɪs] - [rɑːk] , [greɪ] [ˈɡrɪzli] [θɪŋz] .
And I see swarming up the steep ice - rock , grey grisly things .
和 我 看 蜂拥而至 向上 这 陡 冰 - 岩石 , 灰色的 可怕的 事物 .
我看到一群群灰色的、可怕的东西正沿着陡峭的冰岩向上爬。

[ðə; ði] [berz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæv; həv] ['sentɪd] [ðer; ðər] ['kwɑːrɪ] — [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd]
The bears of the north have scented their quarry — they come near you and
这 熊 的 这 北 有 香味 他们的 采石场 — 他们 来 靠近 你 和
['nɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

北方的熊已经嗅到了猎物的气味——它们越来越靠近你，

[ʃæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] [bʌlk] .
shambling and rolling their bulk .
蹒跚 和 滚动 他们的 大部分 .

它们蹒跚着，滚动着庞大的身躯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [deɪ] ['evri] ['moʊmənt][[æɪ; əɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentʃəriz]
And in that day every moment shall seem to you longer than the centuries
和 在 那 天 每一个 片刻 将 似乎 到 你 更长 比 这 几个世纪
[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] .
through which you have passed .
通过 哪个 你 有 通过了 .

在那一天，每一刻对你来说都将比你经历的几个世纪还要漫长。

[ænd; ənd] [hiːd] [ðɪs] — ['æftər][laɪf] , ['moʊmənts] [kən'tɪnjuːd] [meɪk] [ðə; ði] [blɪs] [ɔːr][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv]
And heed this — after life , moments continued make the bliss or the hell of
和 注意 这 — 后 生活 , 时刻 持续 制作 这 极乐 或者 这 地狱 的
[ɪ'tɜːrnəti] . "
eternity : "
永恒 . "

请记住——来世之后，那些延续的瞬间将决定永恒的极乐或地狱。

" [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪspər] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] , [juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [em 'iː] , [ɪz][fɑːr] [ɔːf] — ['veri] [fɑːr] !
" **Hush , " said the whisper ; " but the day , you assure me , is far off — very far !**
" 嘘 , " 说 这 耳语 ; " 但 这 天 , 你 保证 我 , 是 远的 离开 — 非常 远的 !

“嘘,”低语道；“但你向我保证，那一天还很遥远——非常遥远！”

[aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmənd][ænd; ənd][roʊz] [ʌv; əv] [də'mæskəs] ! — [sliːp] !
I go back to the almond and rose of Damascus ! — sleep !
我 去 后退 到 这 杏仁 和 玫瑰 的 大马士革 ! — 睡觉 !

我要回到大马士革的杏树和玫瑰树下！——睡觉！

" [ðə; ði] [ruːm] [swæm] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
" **The room swam before my eyes** .
" 这 房间 游泳 前 我的 眼睛 .

“我眼前的一切都在旋转。”

[aɪ] [brɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] .
I became insensible .
我 成为 麻木不仁 .

我失去了知觉。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] , [aɪ] [faʊnd] [dʒiː] — — ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
When I recovered , I found G — — holding my hand and smiling .
什么时候 我 恢复 , 我 成立 G — — 保持 我的 手 和 微笑 .

当我恢复过来时，我发现G——握着我的手，对我微笑。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈklerd] [jɔ:ˈself] [pru:f] [əˈgenst] [ˈmezməɪzəm][hæv; həv] [səˈkʌmd]
" **You who have always declared yourself proof against mesmerism have succumbed**
" 你 WHO 有 总是 声明 你自己 证明 反对 催眠术 有 屈服了
[æt; ət][ləst][tu:; tə][maɪ] [frend] ['rɪtʃərdz] . "
at last to my friend Richards . "
在 最后的 到 我的 朋友 理查兹 . "
"你一直自诩对催眠术免疫，最终还是屈服于我的朋友理查兹了。"

" [wer] [ɪz][ˈmɪstər] ['rɪtʃərdz] ? "
" **Where is Mr Richards ?** "
" 在哪里 是 先生 理查兹 ? "
理查兹先生在哪里？
" [gɔ:n] , [wen] [ju:; jʊ] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [træns] — ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli][tu:; tə][em 'i:] ,
" **Gone , when you passed into a trance — saying quietly to me ,**
" 已消失 , 什么时候 你 通过了 进入 一个 发呆 — 说 悄悄 到 我 ,
"走了，当你进入恍惚状态时——轻轻地对我说，

- [jʊr; jər] [frend] [wɪl] [nɑ:t] [weɪk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] . -
' **Your friend will not wake for an hour .** '
- 你的 朋友 将要 不是 唤醒 为了 一个 小时 . -
你的朋友一个小时内不会醒来。
" [aɪ] [æskt] , [æz; əz] [kəˈlektɪdli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [wer] [ˈmɪstər] ['rɪtʃərdz] [lɑ:dʒd] .
" **I asked , as collectedly as I could , where Mr Richards lodged .**
" 我 问 , 作为 收集 作为 我 可以 , 在哪里 先生 理查兹 已提交 .
"我尽可能冷静地问，理查兹先生住在哪里。"

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [trəˈfælgər] [hoʊˈtel] . "
" **At the Trafalgar Hotel .** "
" 在 这 特拉法加 酒店 . "
“在特拉法加酒店。”
" [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][ɑ:rm] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][dʒɪ:] — — ; " [let] [ju: 'es][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
" **Give me your arm , " said I to G — — ; " let us call on him ;**
" 给 我 你的 手臂 , " 说 我 到 G — — ; " 让 我们 称呼 在 他 ;
"把你的胳膊给我，”我对G——说；“我们去拜访他；

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
I have something to say .
我 有 某物 到 说 .
我有话要说。
" [wen] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ˈmɪstər]
" **When we arrived at the hotel , we were told that Mr**
" 什么时候 我们 到达的 在 这 酒店 , 我们 是 讲述 那 先生
"我们到达酒店时，被告知先生

['rɪtʃərdz] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] ['twenti] ['mɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
Richards had returned twenty minutes before , paid his bill ,
理查兹 有 返回 二十 分钟 前 , 有薪酬的 他的 账单 ,
理查兹二十分钟前就回来了，付了账。
[left] [dəˈrek](ə)nz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] ([ə; eɪ] [gri:k]) [tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] [ænd; ənd] [prəʊˈsi:d]
left directions with his servant (a Greek) to pack his effects and proceed
左边 方向 和 他的 仆人 (一个 希腊语) 到 盒 他的 效果 和 继续
[tu:; tə][ˈmɔ:lta][baɪ][ðə; ðɪ] ['sti:mər] [ðæt] [fʊd; fəd] [li:v] [saʊ'hæmptən] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
to Malta by the steamer that should leave Southampton the next day .
到 马耳他 经过 这 汽船 那 应该 离开 南安普顿 这 下一个 天 .
他留下指示，让他的仆人（一名希腊人）收拾行李，然后乘坐第二天从南安普顿出发的轮船前往马耳他。

[ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdz] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmuːvmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪts]
Mr Richards had merely said of his own movements that he had visits
先生 理查兹 有 仅仅 说 的 他的 自己的 移动 那 他 有 访问
[tuː; tə] [peɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhuːd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
to pay in the neighbourhood of London ,
到 支付 在 这 邻里 的 伦敦 ,
理查兹先生只是简单地说, 他要在伦敦附近拜访一些人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːtʃ] [saʊ'hæmptən] [ɪn]
and it was uncertain whether he should be able to reach Southampton in
和 它 曾是 不确定 无论 他 应该 是 有能力的 到 抵达 南安普顿 在
[taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈstiːmə] ;
time for that steamer ;
时间 为了 那 汽船 ;
他能否及时赶到南安普顿搭乘那艘轮船还不得而知;

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst][wʌn] .
if not , he should follow in the next one .
如果 不是 , 他 应该 跟随 在 这 下一个 一 .
否则, 他应该在下一轮就跟进。

[ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] [æskt] [ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] .
The waiter asked me my name .
这 服务员 问 我 我的 姓名 .
服务员问我叫什么名字。

[ɑːn][maɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdz] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər]
On my informing him , he gave me a note that Mr Richards had left for
在 我的 通知 他 , 他 给予 我 一个 笔记 那 先生 理查兹 有 左边 为了
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,
我告诉他之后, 他给了我一张理查兹先生留给我的字条。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [kɔːld] .
in case I called .
在 案件 我 称为 .
以防我打电话。

[ðə; ðɪ] [noʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : " [aɪ] [wɪft] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈʌtər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jɔːr; jər][maɪnd] .
The note was as follows : " I wished you to utter what was in your mind .
这 笔记 曾是 作为 跟随 : " 我 希望 你 到 说出 什么 曾是 在 你的 头脑 .
纸条上写着: “我希望你能说出你心里想的。”

[juː; jʊ] [əuˈbeɪd] .
You obeyed .
你 服从 .
你服从了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [ɪˈstæblɪft] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
I have therefore established power over you .
我 有 所以 已确立的 力量 超过 你 .
因此, 我已经掌握了对你们的权力。

[fɔːr; fər] [θri:] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wʌt]
For three months from this day you can communicate to no living man what
为了 三 几个月 从 这 天 你 能 交流 到 不 活的 男人 什么
[hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] — [juː; jʊ] ['kænəːt] ['iːv(ə)n] [fʊ] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [baɪ]
has passed between us — you cannot even show this note to the friend by
有 通过了 之间 我们 — 你 不能 甚至 展示 这 笔记 到 这 朋友 经过
[jʊə; jər][saɪd] .
your side .
你的 边 .

从今天起三个月内，你不得向任何活着的人透露我们之间发生的事情——你甚至不能把这张纸条给你身边的朋友看。
[ˈdʊərɪŋ] [θri:] [mʌnθs] , [ˈsaɪləns] [kəm'pli:t] [æz; əz][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][maɪn] .
During three months , silence complete as to me and mine .
期间 三 几个月 , 沉默 完全的 作为 到 我 和 矿 .
三个月来，我和我的家人之间一片寂静。

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [kə'mænd] ? — [traɪ][tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [em 'iː] .
Do you doubt my power to lay on you this command ? — try to disobey me .
做 你 怀疑 我的 力量 到 躺 在 你 这 命令 ? — 尝试 到 违 我 .
你怀疑我有权命令你吗？——试试看能不能违抗我。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] , [ðə; ði] [spel] [ɪz] [reɪzd] .
At the end of the third month , the spell is raised .
在 这 结尾 的 这 第三 月 , 这 拼写 是 提高 .
第三个月结束时，法术解除。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [aɪ] [spə] [juː; jʊ] .
For the rest I spare you .
为了 这 休息 我 空闲的 你 .
其余的我就不赘述了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['vɪzɪt][jʊə; jər] [greɪv] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][aɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ] .
I shall visit your grave a year and a day after it has received you .
我 将 访问 你的 严重 一个 年 和 一个 天 后 它 有 已收到 你 .
我将在您去世一年零一天后去您的墓前祭拜。

" [soʊ] ['ɛndz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [aɪ][æsk][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" **So ends this strange story , which I ask no one to believe** .
" 所以 结束 这 奇怪的 故事 , 哪个 我 问 不 一 到 相信 .
“这个奇怪的故事就此结束，我并不要求任何人相信它。”

[aɪ] [raɪt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪg'zæktli] [θri:] [mʌnθs] ['æftər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'ʌv] [noʊt] .
I write it down exactly three months after I received the above note .
我 写 它 向下 确切地 三 几个月 后 我 已收到 这 多于 笔记 .
我是在收到上述纸条三个月后写下这件事的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [raɪt] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [fʊ] [tuː; tə][dʒiː] — — ,
I could not write it before , nor could I show to G — — ,
我 可以 不是 写 它 前 , 也不 可以 我 展示 到 G — — ,
我之前写不出来，也无法给G——看。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwɛst] , [ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] ['ʌndər][ðə; ði][gæs] - [læmp][baɪ]
in spite of his urgent request , the note which I read under the gas - lamp by
在 尽管如此 的 他的 紧迫的 要求 , 这 笔记 哪个 我 读 在下面 这 气体 - 灯 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .
尽管他提出了紧急请求，但我还是在他身旁的煤气灯下读到了那张纸条。

[ðə; ði] - [ɡoʊst]
THE BOTATHEN GHOST
这 - 鬼

博塔森幽灵

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑ:r] . ['hɔ:kər]
By the Rev . S . R . Hawker
经过 这 牧师 . S . 拉 . 霍克

作者：S.R. Hawker牧师

[ðə; ði][ˈledʒənd][Λv; əv] ['pɑ:rsn] ['rʌdɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɡoʊst] [wɪl] [bi:; bi] ['rɛkəɡ,naɪzd] [baɪ] ['meni]
The legend of Parson Rudall and the Botathen Ghost will be recognised by many
这 传奇 的 牧师 鲁道尔 和 这 - 鬼 将要 是 已确认 经过 许多
[ˈkɔ:rnɪʃ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [rɪ'membrəns] [Λv; əv][ðər; ðər] ['bɔɪhʊd] .
Cornish people as a local remembrance of their boyhood .
康沃尔郡 人们 作为 一个 当地的 纪念 的 他们的 童年 .

许多康沃尔人都会将鲁道尔牧师和博塔森鬼魂的传说视为他们童年时代的当地记忆。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪəri][Λv; əv] [ðɪs] ['lɜ:rnɪd] ['mæstər][Λv; əv][ðə; ði] ['græməɹ] - [sku:l] —
It appears from the diary of this learned master of the grammar - school —
它 出现 从 这 日记 的 这 学习 掌握 的 这 语法 - 学校 —
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
for such was his office ,
为了 这样的 曾是 他的 办公室 ,

从这位博学的文法学校教师的日记中可以看出——因为这正是他的职责所在——

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pər'petʃuəl] ['kjʊrət] [Λv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
as well as perpetual curate of the parish ,
作为 出色地 作为 永久 策展 的 这 教区 ,

以及该教区的终身牧师，

— " [ðæt] [ə; eɪ] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [dɪˈzi:z] [dɪd] [breɪk] [fɔ:rθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [Λv; əv]
— "**that a pestilential disease did break forth in our town in the beginning of**
— " 那 一个 瘟疫 疾病 做过 休息 前进 在 我们的 镇 在 这 开始 的
[ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [di:] . - ;
the year a . d . 1665 ;
这 年 一个 . d . - ;

——“公元1665年初，我们镇爆发了一场瘟疫；

[jeɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['laɪkwaɪz] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ] [sku:l] ,
yea , and it likewise invaded my school ,
是的 , 和 它 同样地 入侵 我的 学校 ,

是的，它也入侵了我的学校。

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ˌðerwɪθ'ɔ:l] ['sɜ:rt(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:f] [s'kɒləz] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] . "
insomuch that therewithal certain of the chief scholars sickened and died . "
就此而言 那 于是 肯定 的 这 首席 学者们 恶心 和 死亡 . "

以至于一些主要学者因此染病身亡。

" [ə'mʌŋ] ['lðər] [hu:] ['jɪ:lɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'lʌɪn] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['mæstər][dʒɑ:n]['elɪət] ,
"**Among others who yielded to the malign influence was Master John Eliot ,**
" 之中 其他的 WHO 产生 到 这 诽谤 影响 曾是 掌握 约翰 艾略特 ,
“屈服于这种邪恶影响的人中，还有约翰·艾略特先生，”

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rɪpfl] [er] [Λv; əv] ['edwərd] ['elɪət] , ['eskwaɪə] [Λv; əv] - ,
the eldest son and the worshipful heir of Edward Eliot , Esquire of Trebursey ,
这 长子 儿子 和 这 崇拜的 继承人 的 爱德华 艾略特 , 《时尚先生》 的 - ,
他是特雷伯西乡绅爱德华·艾略特的长子和尊贵的继承人。

[ə; eɪ] ['striplɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] [pɑ:rts][ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)]
a stripling of sixteen years of age , but of uncommon parts and hopeful
一个 幼苗 的 十六 年 的 年龄 , 但 的 罕见 部分 和 充满希望
[ˌɪndʒə'nu:əti] .
ingenuity .
独创性 .

一个十六岁的少年，却拥有非凡的才能和令人期待的创造力。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['moʊ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][aɪ][dɪd] [kən'sent] [tu:; tə] [pri:tʃ] [hɪz; ɪz]
At his own especial motion and earnest desire I did consent to preach his
在 他的 自己的 特别的 运动 和 认真 欲望 我 做过 同意 到 布道 他的
[ˈfju:nərəl][ˈsɜ:rmən] .
funeral sermon .
葬礼 讲道 .

经他本人特别提议和强烈要求，我同意为他主持葬礼并发表悼词。

" [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'membər] [hɪr] [ðæt] ,
" **It should be remembered here that** ,
" 它 应该 是 记得 这里 那 ,
这里应该记住的是，

[ˌhausəu'veə] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələr][aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [læd] [ʃʊd; ʃəd]
howsoever strange and singular it may sound to us that a mere lad should
然而 奇怪的 和 单数 它 可能 声音 到 我们 那 一个 仅仅 小伙子 应该
[ˈfɔ:rməli] [sə'laɪsɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
formally solicit such a performance at the hands of his master ,
正式地 征求 这样的 一个 表现 在 这 双手 的 他的 掌握 ,
尽管一个毛头小子竟然会正式请求他的主人为他表演这样的节目，这在我们看来或许很奇怪、很奇特，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'bitʃuəl] [ˈju:sɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .
it was in consonance with the habitual usage of those times .
它 曾是 在 和谐 和 这 习惯性的 用法 的 那些 时代 .
这与当时的习惯用法相符。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvisɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bə:liʃt] [baɪ] [lɔ:] ,
The old services for the dead had been abolished by law ,
这 老的 服务 为了 这 死的 有 到过 废除 经过 法律 ,
旧的丧葬仪式已被法律废除。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv] ['sækrəmənt] [ænd; ənd] ['serəmoʊni] , ['mʌnθs] [maɪnd][ænd; ənd] ['jɪrɪz]
and in the stead of sacrament and ceremony , month's mind and year's
和 在 这 坚定 的 圣餐 和 仪式 , 月份 头脑 和 年
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

取而代之的是，不再有圣礼和仪式，而是以月为单位、年为单位来思考。

[ðə; ði][soʊl] ['sʌbstɪtu:t] [wɪtʃ] [sə'vaɪvd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər] " [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] , " [æz; əz]
the sole substitute which survived was the general desire " to partake , " as
这 唯一 代替 哪个 幸存下来 曾是 这 一般的 欲望 " 到 参加 , " 作为
[ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
they called it ,
他们 称为 它 ,

唯一幸存下来的替代品是他们所谓的“参与”的普遍愿望。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] [ˈdɪskɔ:rs] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈju:lədʒi][ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ]
of a posthumous discourse , replete with lofty eulogy and flattering
的 一个 死后 话语 , 充足的 和 高远 颂 和 奉承
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
remembrance of the living and the dead .
纪念 的 这 活的 和 这 死的 .

这是一篇遗作，充满了对生者和死者的崇高赞誉和奉承之词。

[ðə; ði][ˈdaɪəri] [ˈproʊsiːdz] :
The diary proceeds :
这 日记 收益 :

日记继续写道:

" [aɪ] [fʊlˈfɪld] [maɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [priːtɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" I fulfilled my undertaking and preached over the coffin in the presence of a
" 我 已完成 我的 承诺 和 布道 超过 这 棺材 在 这 在场 的 一个
[fʊl] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔːnəz] [ænd; ənd] [ˈlækɹɪmoʊs] [ˈfrendz] .
full assemblage of mourners and lachrymose friends .
满的 装配 的 哀悼者 和 流泪的 朋友们 .

“我履行了我的承诺，在众多哀悼者和泪流满面的朋友们面前，在棺材旁布道。

[æən; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] [blaɪ]
An ancient gentleman who was then and there in the church , a Mr Bligh
一个 古老的 绅士 WHO 曾是 然后 和 那里 在 这 教会 , 一个 先生 布莱
[ʌv; əv] - ,
of Botathen ,
的 - ,

当时在教堂里的一位老先生，博塔森的布莱先生，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][maɪ] [ˈdɪskɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə]
was much affected by my discourse , and he was heard to repeat to
曾是 很多 做作的 经过 我的 话语 , 和 他 曾是 听到 到 重复 到
[hɪmˈself] [ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈrenθəsiːz] [ðerˈfrʌm] ,
himself certain parentheses therefrom ,
他自己 肯定 括号 由此 ,

他深受我讲话的影响，据说他曾多次默念其中的一些内容。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][ˈmɑːrəʊ][vɜːrˈdʒɪliəs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
especially a phrase from Maro Virgilius , which I had applied to the
尤其 一个 短语 从 马罗 维吉尔 , 哪个 我 有 应用 到 这
[dɪˈsiːst] [juːθ] ,
deceased youth ,
死者 青年 ,

尤其是马罗·维吉尔的一句话，我曾用它来形容那位逝去的青年。

- [et][ˈpju.ə] [ˈɪpsi] [fjuːɪt] - [ˈdɪgnəs] . -
' Et puer ipse fuit cantari dignus . '
- 等 普尔 ipse 水果 - 尊严 . -

“Et puer ipse fuit cantari dignus。”

" [ðə; ði] [kɔːz] [ˈwerfɔːr] [ðɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ðʌs] [muːvd] [baɪ][maɪ][ˌæpləˈkeɪj(ə)nɪz] [wʌz; wəz]
" The cause wherefore this old gentleman was thus moved by my applications was
" 这 原因 因此 这 老的 绅士 曾是 因此 已搬 经过 我的 应用程序 曾是
[ðɪs] :
this :
这 :

“这位老先生之所以如此被我的请求所感动，原因如下:

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] - [bɔːrɪn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [sʌŋ] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː]
He had a first - born and only son — a child who , but a very few
他 有 一个 第一的 - 出生 和 仅有的 儿子 — 一个 孩子 WHO , 但 一个 非常 很少
[mʌnθs] [brɪˈfɔːr] ,
months before ,
几个月 前 ,

他有一个独子，也是他的第一个孩子——就在几个月前，

[hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ] [dru:] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mæstər]['elɪət] , [bʌt; bət]
had been not unworthy of the character I drew of young Master Eliot , but
有 到过 不是 不配 的 这 特点 我 画 的 年轻的 掌握 艾略特 , 但
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他并非不配拥有我笔下年轻的艾略特少爷那样的形象，但是，

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] , [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [kwɑɪt] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts]
by some strange accident , had of late quite fallen away from his parent's
经过 一些 奇怪的 事故 , 有 的 晚的 相当 倒下 离开 从 他的 父母
[hoʊps] , [ænd; ənd] [br'kʌm] ['mu:di] ,
hopes , and become moody ,
希望 , 和 变得 情绪化 ,

由于某种奇怪的意外，他最近完全辜负了父母的期望，变得喜怒无常。

[ænd; ənd] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔ:t] .
and sullen , and distraught .
和 忧郁 , 和 心烦意乱 .

闷闷不乐，心烦意乱。

[wen] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['ɑ:bsækwɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
When the funeral obsequies were over ,
什么时候 这 葬礼 葬礼 是 超过 ,

葬礼仪式结束后，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ] [ðɪs] [eɪdʒd]
I had no sooner come out of the church than I was accosted by this aged
我 有 不 很快 来 出去 的 这 教会 比 我 曾是 被骚扰 经过 这 老年人
[perənt] ,
parent ,
父母 ,

我刚走出教堂，就被这位年迈的家长拦住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'ɜ:ɔ:t] [em 'i:] [ɪn'kɒntɪnəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] ['enərdʒi] ,
and he besought me incontinently , with a singular energy ,
和 他 恳求 我 失禁 , 和 一个 单数 活力 ,

他不停地恳求我，语气异常热情。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'zɔ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'boʊd][æt; ət] - [ðæt]
that I would resort with him forthwith to his abode at Botathen that
那 我 会 采取 和 他 立即 到 他的 住所 在 - 那
[veri] [naɪt] ;
very night ;
非常 夜晚 ;

当晚，我便立即与他一同前往他在博塔森的住所；

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'livərd] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmpər'tjʊnəti] ,
nor could I have delivered myself from his importunity ,
也不 可以 我 有 发表 我 从 他的 恳求 ,

我也无法摆脱他的纠缠。

[hæd; həd][nɑ:t]['mɪstər]['elɪət] ['ə:dʒd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
had not Mr Eliot urged his claim to enjoy my company at his own house .
有 不是 先生 艾略特 敦促 他的 宣称 到 享受 我的 公司 在 他的 自己的 房子 .

如果不是艾略特先生坚持要我到他家做客，那该多好。

[hɪrə'pɑ:n] [aɪ][gɑ:t] [lu:s] ,
Hereupon I got loose ,
于是 我 得到 松动的 ,

于是我挣脱了束缚，

[bʌt; bət][nɑ:tɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pledʒd] [ə; eɪ][fæst] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] , ['feɪθfəli]
but not until I had pledged a fast assurance that I would pay him , faithfully
但 不是 直到 我 有 承诺 一个 快速地 保证 那 我 会 支付 他 , 忠实
,
:
,

但前提是我必须立即向他保证，我会按时足额支付款项。

[æn; ən] ['ʒ:rli] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] . "
an early visit the next day . "
一个 早期的 访问 这 下一个 天 . "

第二天一早来访。

" [ðə; ðɪ] [pleɪs] , " [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ʌv; əv] - , [wer] [oʊld]['mɪstər] [blaɪ] [ri'zaidɪd] ,
" The Place , " as it was called , of Botathen , where old Mr Bligh resided ,
" 这 地方 , " 作为 它 曾是 称为 , 的 - , 在哪里 老的 先生 布莱 居住地 ,
博塔森的“那个地方”，也就是老布莱先生居住的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - [ru:ft] ['geɪbld] ['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪfti:nθ] ['sentʃəri] , [wɔ:ld] [ænd; ənd]
was a low - roofed gabled manor - house of the fifteenth century , walled and
曾是 一个 低的 - 有顶棚 山墙 庄园 - 房子 的 这 第十五 世纪 , 有围墙的 和
['mʌliənd] ,
mullioned ,
带竖框的 ,

那是一座十五世纪的低矮山墙庄园住宅，有围墙和竖框。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['klʌstəd] ['tʃɪmnɪz] [ʌv; əv][da:rk] - [greɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbəɪɪŋ]
and with clustered chimneys of dark - grey stone from the neighbouring
和 和 聚类 烟囱 的 黑暗的 - 灰色的 石头 从 这 邻接
['kwɔ:ri:z] [ʌv; əv] [vɛntɜː] - [gæn] .
quarries of Ventor - gan .
采石场 的 文托 - 甘 .

还有成簇的烟囱，由来自邻近的文托尔根采石场的深灰色石头制成。

[ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['plezəns] [ɔ:r] [ɪn'kloʊzər] [ɪn][wʌn] [speɪs] , [ʌv; əv] ['gɑ:rdn]
The mansion was flanked by a pleasaunce or enclosure in one space , of garden
这 大厦 曾是 侧翼 经过 一个 愉悦 或者 外壳 在 一 空间 , 的 花园
[ænd; ənd] [lɔ:n] ,
and lawn ,
和 草地 ,

宅邸一侧是一片庭院或围墙，由花园和草坪组成。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [groʊv] [ʌv; əv][stæg] - [hɔ:rnd] [tri:z] .
and it was surrounded by a solemn grove of stag - horned trees .
和 它 曾是 包围 经过 一个 庄严 树林 的 麋 - 有角的 树木 .

它周围环绕着一片庄严肃穆的鹿角树林。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ðɪ]['sɑ:mbər]['æspekt][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ,
It had the sombre aspect of age and of solitude ,
它 有 这 阴沉 方面 的 年龄 和 的 孤独 ,

它散发着岁月沉淀的阴郁和孤独的气息。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ðɪ] ['veri] [si:n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [su:pər'nætʃrəl] [ɪ'vents] .
and looked the very scene of strange and supernatural events .
和 看起来 这 非常 场景 的 奇怪的 和 超自然 活动 .

看起来就像是怪异超自然事件的发生地。

[ə; eɪ][ˈledʒənd] [maɪt] [wel] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈgluːmi] [ɡleɪd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst]
A legend might well belong to every gloomy glade around , and there must
一个 传奇 可能 出色地 属于 到 每一个 阴沉 林间空地 大约 , 和 那里 必须
[ˈfɔːli] [biː; bi][ə; eɪ]
surely be a
一定 是 一个

或许每个阴森的林间空地都流传着一个传说，而且肯定有一个.....

[ˈhɔːntɪd] [ruːm] [ˈsʌmwɜː] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
haunted room somewhere within its walls .
闹鬼的 房间 某处 之内 它是 墙壁 .

墙壁内某处有一间闹鬼的房间。

[ˈhɪðər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] , [ˈpɑːrsn] [ˈrʌdɔːl] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself]
Hither , according to his appointment , on the morrow , Parson Rudall betook himself
这里 , 根据 到 他的 预约 , 在 这 明天 , 牧师 鲁道尔 贝托克 他自己
.
:
.

按照约定，鲁道尔牧师于次日前往此处。

[əˈnʌðər] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [huː] ,
Another clergyman , as it appeared , had been invited to meet him , who ,
其他 牧师 , 作为 它 出现 , 有 到过 受邀 到 见面 他 , WHO ,
[ˈveri] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
very soon after his arrival ,
非常 很快 后 他的 到达 ,

另一位牧师似乎也被邀请来见他，这位牧师抵达后不久，

[prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈplezəns] , [ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
proposed a walk together in the pleasaunce , on the pretext of showing him ,
建议的 一个 走 一起 在 这 愉悦 , 在 这 借口 的 显示 他 ,
[æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
as a stranger ,
作为 一个 陌生人 ,

提议一起去公园散步，借口是带他（一个陌生人）四处看看。

[ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] [triːz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [ʃɒd; ʃəd] [straɪk] .
the walks and trees , until the dinner - bell should strike .
这 散步 和 树木 , 直到 这 晚餐 - 钟 应该 罢工 .

漫步林间小路，直到晚餐铃声响起。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [prɒˈlɪksəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [pɔːz] ,
There , with much prolixity , and with many a solemn pause ,
那里 , 和 很多 罗唆 , 和 和 许多 一个 庄严 暂停 ,

在那里，他冗长地、多次郑重地停顿了一下，

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈmɪnɪstər] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] " [ʌnˈfəʊld][ðə; ði] [ˈmɪstəri] . "
his brother minister proceeded to " unfold the mystery . "
他的 兄弟 部长 继续 到 " 展开 这 神秘 . "

他的兄弟牧师接着“揭开了这个谜团”。

" [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [ɪnfəˈlɪsəti] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [jʌŋ] [ˈmæstər] [blaɪ] ,
" **A singular infelicity , " he declared , " had befallen young Master Bligh ,**
" 一个 单数 不幸 , " 他 声明 , " 有 发生 年轻的 掌握 布莱 ,

“布莱少爷遭遇了一件极其不幸的事，”他宣称， “

[wʌns][ðə; ði][ˈhəʊpf(ə)] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] - .
once the hopeful heir of his parents and of the lands of Botathen .
一次 这 充满希望 继承人 的 他的 父母 和 的 这 土地 的 - .

他曾是父母和博塔森土地的希望继承人。

[ˌwer'æz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ə; eɪ] [blaɪð] [ænd; ənd] [ˈmeri] [bɔɪ] , - [ðə; ði]
Whereas he had been from childhood a blithe and merry boy , ' the
然而 他 有 到过 从 童年 一个 快乐的 和 欢乐 男生 , - 这
[ˈglædnəs] ,
gladness ,
欢乐 ,

虽然他从小就是一个快乐无忧的男孩，“快乐，

- [laɪk] [ˈaɪzək] [ʌv; əv][oʊld] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [eɪdʒ] ,
' like Isaac of old , of his father's age ,
- 喜欢 艾萨克 的 老的 , 的 他的 父亲的 年龄 ,

就像古时的以撒，和他父亲同龄一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] [mə'roʊs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] — [nei] , [ˈiːv(ə)n] [ɔː'stɪr]
he had suddenly of late become morose and silent — nay , even austere
他 有 突然 的 晚的 变得 忧郁 和 沉默的 — 不 , 甚至 简朴
[ænd; ənd][stɜːrn] — [ˈdwelɪŋ] [ə'pɑːrt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsaːləm] ,
and stern — dwelling apart , always solemn ,
和 船尾 — 住宅 除 , 总是 庄严 ,

他近来突然变得忧郁寡言，甚至变得冷峻严厉，独自居住，总是神情肃穆。

[ˈɔːf(ə)n][ɪn] [terz] .
often in tears .
经常 在 眼泪 .

常常泪流满面。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'pʌlst] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt]
The lad had at first repulsed all questions as to the origin of this great
这 小伙子 有 在 第一的 反感 全部 问题 作为 到 这 起源 的 这 伟大的
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

起初，这个男孩对所有关于这一巨大变化缘由的问题都避而不答。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts]
but of late he had yielded to the importunate researches of his parents
但 的 晚的 他 有 产生 到 这 纠缠不休 研究 的 他的 父母
,
,
,

但近来，他还是屈服于父母的殷勤调查。

[ænd; ənd][hæd; həd] [disˈkləʊzd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [kɔːz] .
and had disclosed the secret cause .
和 有 披露 这 秘密 原因 .

并泄露了秘密原因。

[ˌaɪˈtiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɔːtɪd] , [ˈevri] [deɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
It appeared that he resorted , every day , by a pathway across the fields ,
它 出现 那 他 复原 , 每一个 天 , 经过 一个 路径 穿过 这 字段 ,
他似乎每天都会沿着田野中的小路行走。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [haʊs] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
to this very clergyman's house , who had charge of his education ,
到 这 非常 神职人员的 房子 , WHO 有 收费 的 他的 教育 ,

他被送到了负责他教育的那位牧师家。

[ænd; ənd] [ˈgraʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and grounded him in the studies suitable to his age .
和 接地 他 在 这 研究 合适的 到 他的 年龄 .

并让他学习适合他年龄的课程。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [hi:θ] [ɔ:r] [daʊn]
In the course of his daily walk he had to pass a certain heath or down
在这课程 的 他的 日常的 走 他 有 到 经过 一个 肯定 希思 或者 向下
[wer] [ðə; ði][round] [wu:nd] [ə'ɔ:n] [θru:;] [tɔ:l] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['græni:t] [wið; wiθ]['oʊpən] ['speɪsɪz][ʌv; əv]
where the road wound along through tall blocks of granite with open spaces of
在哪里 这 路 伤口 沿着 通过 高的 积木 的 花岗岩 和 打开 空间 的
['græsi] [swɔ:rd] [bɪ'twi:n] .
grassy sward between .
草丛 草 之间 .

在他每天散步的过程中，他必须经过一片荒地，或者沿着道路蜿蜒穿过高耸的花岗岩巨石，巨石之间是开阔的草地。
[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
There in a certain spot and always in one and the same place ,
那里 在 一个 肯定 点 和 总是 在 一 和 这 相同的 地方 ,
总是在同一个地方，而且总是在某个特定的地点。

[ðə; ði] [læd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] , ['evri] [deɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wið; wiθ][ə; eɪ] [peɪl]
the lad declared that he had encountered , every day , a woman with a pale
这 小伙子 声明 那 他 有 遭遇 , 每一个 天 , 一个 女士 和 一个 苍白
[ænd; ənd] ['trʌblɪd] [feɪs] ,
and troubled face ,
和 麻烦 脸 ,
男孩说他每天都会遇到一个面色苍白、神情忧郁的女人。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [lu:s] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv] [fri:z] , [wið; wiθ][wʌn][hænd] ['ɔ:lweɪz] [stretʃt] [fɔ:rθ] ,
clothed in a long loose garment of frieze , with one hand always stretched forth ,
穿着衣服 在 一个 长的 松动的 服装 的 饰带 , 和 一 手 总是 拉伸 前进 ,
身穿宽松的长款粗呢衣，一只手始终向前伸出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [prest] [ə'genst] [hɜ:r; hər][saɪd] .
and the other pressed against her side .
和 这 其他 按下 反对 她 边 .
另一只手则紧紧贴着她的腰侧。

[hɜ:r; hər] [neɪm] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['dɔ:rəθi] - , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [wel]
Her name , he said , was Dorothy Dingle , **for he had known her well**
她 姓名 , 他 说 , 曾是 多萝西 - , 为了 他 有 已知 她 出色地
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
from his childhood ,
从 他的 童年 ,
他说，她的名字叫多萝西·丁格莱特，因为他从小就认识她。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] - [haʊs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['trʌblɪd]
and she often used to come to his parents ' house ; but that which troubled
和 她 经常 用过的 到 来 到 他的 父母 - 房子 ; 但 那 哪个 麻烦
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
him was ,
他 曾是 ,
她经常来他父母家；但令他困扰的是，

[ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ded] [θri:] ['jɪrɪz] ,
that she had now been dead three years ,
那 她 有 现在 到过 死的 三 年 ,
她已经去世三年了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [wið; wiθ][ðə; ði] ['neɪbərz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['berɪəl] ; [soʊ] [ðæt] ,
and he himself had been with the neighbours at her burial ; so that ,
和 他 他自己 有 到过 和 这 邻居 在 她 葬礼 ; 所以 那 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [ə'ledʒd] ,
as the youth alleged ,
作为 这 青年 据称 ,
他本人也曾和邻居们一起参加了她的葬礼；因此，正如这位年轻人所说，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪmˈplɪsəti] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
with great simplicity , since he had
和 伟大的 简单 , 自从 他 有

极其简朴，因为他已经

[siːn] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
seen her body laid in the grave ,
已见 她 身体 铺设 在 这 严重 ,

亲眼看到她的遗体躺在坟墓里，

[ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈevri] [deɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][hɜːr; hər] [soʊl] [ɔːr] [ɡoʊst] .
this that he saw every day must needs be her soul or ghost .
这 那 他 锯 每一个 天 必须 需求 是 她 灵魂 或者 鬼 .

他每天看到的那个东西，一定是她的灵魂或鬼魂。

- [ˈkwestʃənd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , - [sed] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] , - [hiː; hi] [ˈnevər] [ˌkɒntrəˈdɪkts] [hɪmˈself] ;
' Questioned again and again , ' said the clergyman , ' he never contradicts himself ;
- 被质问 再次 和 再次 , - 说 这 牧师 , - 他 绝不 矛盾 他自己 ;

“无论被反复询问,”牧师说,“他不自相矛盾；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [teɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkænɔːt] [biː; bi]
but he relates the same and the simple tale as a thing that cannot be
但 他 相关 这 相同的 和 这 简单的 故事 作为 一个 事物 那 不能 是

[geɪnˈsed] .
gainsaid .
盖赛德 .

但他讲述的却是同样的事情，这个简单的故事是无法反驳的。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [lædz] [əbˈzɜːrvəns] [ɪz] [kiːn] [ænd; ənd][kɑːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Indeed , the lad's observance is keen and calm for a boy of his age .
的确 , 这 小伙子的 观察 是 敏锐的 和 冷静的 为了 一个 男生 的 他的 年龄 .

的确，对于他这个年纪的男孩来说，他的观察力敏锐而沉着。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] , [ˈseɪəθ] [hiː; hi] , [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [əˈlaɪv] ,
The hair of the appearance , sayeth he , is not like anything alive ,
这 头发 的 这 外貌 , 赛斯 他 , 是 不是 喜欢 任何事物 活 ,

他说，那怪物的毛发不像任何活物。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə] [melt] [əˈwei] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ;
but it is so soft and light that it seemeth to melt away while you look ;
但 它 是 所以 柔软的 和 光 那 它 似乎 到 熔化 离开 尽管 你 看 ;

但它如此柔软轻盈，仿佛在你注视它的时候就会融化；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [set] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [blɪŋk] — [noʊ] , [nɑːt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɛθ] [fʊl]
but her eyes are set , and never blink — no , not when the sun shineth full
但 她 眼睛 是 放 , 和 绝不 眨 — 不 , 不是 什么时候 这 太阳 闪耀 满的

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
upon her face .
之上 她 脸 .

但她的目光坚定，从不眨眼——即使阳光直射她的脸庞，她也从不眨眼。

[fiː; ji] [ˈmeɪkɪθ] [noʊ] [steps] , [bʌt; bət] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə] [swɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] ;
She maketh no steps , but seemeth to swim along the top of the grass ;
她 制造 不 步骤 , 但 似乎 到 游泳 沿着 这 顶部 的 这 草 ;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ,
and her hand ,
和 她 手 ,

她没有迈步，而是像在草尖上游泳一样；她的手，

[wɪtʃ] [ɪz] [streɪtʃt] [aʊt] [ˈɔːlweɪ] , [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] , [aʊt] [ʌv; əv]
which is stretched out alway , seemeth to point at something far away , out of
哪个 是 拉伸 出去 总是 , 似乎 到 观点 在 某物 远的 离开 , 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 :

它总是延伸开来, 似乎指向遥远的、看不见的东西。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜːr; həɹ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈkʌmɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈfeɪlɛθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
It is her continual coming ; for she never faileth to meet him , and to
它 是 她 持续的 未来 ; 为了 她 绝不 失败 到 见面 他 , 和 到
[pæs] [ɑːn] ,
pass on ,
经过 在 ,

那是她不断到来的原因; 因为她从未错过与他相遇, 并继续前行。

[ðæt] [hæθ] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [siːθ] [hɜːr; həɹ] [baɪ] [naɪt] ,
that hath quenched his spirits ; and although he never seeth her by night ,
那 有 淬火 他的 烈酒 ; 和 虽然 他 绝不 沸腾 她 经过 夜晚 ,
[ˈnætʃ(ə)rəl] [rest] . -
那浇灭了他斗志的悲痛; 虽然他夜里从未见过她,

[jet] [ˈkænɑːt] [hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [rest] . -
yet cannot he get his natural rest . '
然而 不能 他 得到 他的 自然的 休息 . -

但他却无法获得正常的休息。

" [ðʌs] [fɑːr] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] ; [ˌwerəˈpaːn] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [klaɪk] [dɪd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went]
" **Thus far the clergyman ; whereupon the dinner clock did sound , and we went**
" 因此 远的 这 牧师 ; 于是 这 晚餐 钟 做过 声音 , 和 我们 去
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

“牧师说到这里, 晚餐的钟声响了, 我们就进了屋。”

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wen] [jʌŋ] [ˈmæstər] [blaɪ] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtuːtər] , [ˈʌndər]
After dinner , when young Master Bligh had withdrawn with his tutor , under
后 晚餐 , 什么时候 年轻的 掌握 布莱 有 撤回 和 他的 导师 , 在下面
[ɪkˈskjuːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbʊks] ,
excuse of their books ,
原谅 的 他们的 图书 ,

晚饭后, 年轻的布莱少爷以拿书为由和他的家庭教师一起离开了。

[ðə; ði] [ˈperənts] [dɪd] [ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð] [bɪˈset] [em ˈiː] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [sʌn] .
the parents did forthwith beset me as to my thoughts about their son .
这 父母 做过 立即 围困 我 作为 到 我的 想法 关于 他们的 儿子 .

父母立刻围住我, 质问我对他们儿子有什么看法。

[sed] [aɪ] , [ˈwerəli] , - [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət]
Said I , warily , ' The case is strange , but
说 我 , 谨慎地 , - 这 案件 是 奇怪的 , 但

我谨慎地说道: “这案子很奇怪, 但是.....”

[baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
by no means impossible .
经过 不 方法 不可能的 :

并非完全不可能。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] ,
It is one that I will study , and fear not to handle ,
它 是 一 那 我 将要 学习 , 和 害怕 不是 到 处理 ,

这是我会认真研究并且不畏惧处理的问题。

[ɪf] [ðə; ði] [læd] [wɪl] [biː; bi] [friː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][dɪ'zʌɪər] . -
if the lad will be free with me , and fulfil all that I desire . '
如果 这 小伙子 将要 是 自由的 和 我 , 和 实现 全部 那 我 欲望 . -

如果这孩子愿意和我自由相处，满足我的一切愿望。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt][oʊld][mɪstər] [blaɪ] [tʒ:rnd] [peɪl] ,
The mother was overjoyed , but I perceived that old Mr Bligh turned pale ,
这 母亲 曾是 欣喜若狂 , 但 我 感知 那 老的 先生 布莱 转向 苍白 ,
母亲欣喜若狂，但我注意到老布莱先生脸色苍白。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊnkæst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɔːt] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] .
and was downcast with some thought which , however , he did not express .
和 曾是 沮丧 和 一些 想法 哪个 , 然而 , 他 做过 不是 表达 .
他心事重重，情绪低落，但并未表达出来。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [ðæt] ['mæstər] [blaɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['plezəns]
Then they bade that Master Bligh should be called to meet me in the pleasaunce
然后 他们 巴德 那 掌握 布莱 应该 是 称为 到 见面 我 在 这 愉悦
[fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] .
forthwith :
立即 :

然后他们吩咐立即把布莱船长叫到庄园来见我。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [tuː; tə][em 'iː][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][l'oupen]
The boy came , and he rehearsed to me his tale with an open
这 男生 来了 , 和 他 排练 到 我 他的 故事 和 一个 打开
[kɑʊntənəns] , [ænd; ənd] ,
countenance , and ,
面容 , 和 ,
男孩来了，他神情坦诚地向我讲述了他的故事，然后，

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ə; eɪ] ['mɔːdəstɪ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
withal , a modesty of speech .
此外 , 一个 谦逊 的 演讲 .
此外，还有谦逊的言辞。

['verɪli] [hiː; hi] [siːmd] - [ɪŋɡenuːɪ] [vʌltəs] ['pju.ə] - . -
Verily he seemed ' ingenui vultus puer ingenuique pudoris . '
确实 他 似乎 - 天才 伏尔图斯 普尔 - - . -
确实，他看起来“ingenui vultus puer ingenuique pudoris”。

[ðen] [aɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['pɜːrpəs] . -
Then I signified to him my purpose . '
然后 我 表示 到 他 我的 目的 . -
然后我向他表明了我的来意。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed] [aɪ] , - [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ]
To - morrow , ' said I , ' we will go together to the place ; and if , as I
到 - 明天 , - 说 我 , - 我们 将要 去 一起 到 这 地方 ; 和 如果 , 作为 我
[daʊt] [nɑːt] ,
doubt not ,
怀疑 不是 ,
“明天，”我说，“我们一起去那个地方；如果，就像我毫不怀疑的那样，

[ðə; ði] ['wʊmən] [[æɪ; jəl] [ə'pɪr] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
the woman shall appear , it will be for me to proceed according to
这 女士 将 出现 , 它 将要 是 为了 我 到 继续 根据 到
[nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
那女子将会出现，我将根据我的知识来行事。

[ænd; ənd][baɪ] [ru:lz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bʊks] . -
and by rules laid down in my books .
和 经过 规则 铺设 向下 在 我的 图书 . -

并遵守我书中规定的规则。

" [ðə; ði] [ʌn'ɔ:ltərd] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [stɪl] [sə'vaɪvz] , [ænd; ənd] ,
" The unaltered scenery of the legend still survives , and ,
" 这 未改变的 风景 的 这 传奇 仍然 幸存 , 和 ,
“传说中未经改变的景色依然存在，而且，

[laɪk][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rti] ['fʊtsteps] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
like the field of the forty footsteps in another history ,
喜欢 这 场地 的 这 四十 脚步声 在 其他 历史 ,
就像另一段历史中的四十步田野一样，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv]
the place is still visited by those who take interest in the supernatural tales of
这 地方 是 仍然 到访 经过 那些 WHO 拿 兴趣 在 这 超自然 故事 的
[oʊld] .
old :
老的 .

至今仍有对古代超自然故事感兴趣的人前来参观。

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [li:dz] [ə'lɔ:n] [ə; eɪ] ['mɔrlənd] [weɪst] ,
The pathway leads along a moorland waste ,
这 路径 线索 沿着 一个 荒原 浪费 ,

这条小路沿着一片荒芜的沼泽地延伸，

[wer] [lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [stænd][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['græsi] [tɜ:rf] ,
where large masses of rock stand up here and there from the grassy turf ,
在哪里 大的 群众 的 岩石 站立 向上 这里 和 那里 从 这 草丛 草皮 ,
草地上不时耸立着大块岩石，

[ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [hi:θ] [ænd; ənd] [gɔ:rs] [wi:v] [ðer; ðər] ['tæpəstri] [ʌv; əv]['gəʊldən]['pɜ:rp(ə)]
and clumps of heath and gorse weave their tapestry of golden purple
和 团块 的 希思 和 金雀花 编织 他们的 挂毯 的 金的 紫色的
['gɑ:rnɪtʃər] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
garniture on every side .
装饰摆设 在 每一个 边 .

四周遍布着簇簇石楠和金雀花，它们交织成金紫色的锦绣挂毯。

[ə'mɪdst] [ɔ:l] [ði:z] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə'lɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fʊtweɪ] [wɔ:rn]
Amidst all these , and winding along between the rocks , is a natural footway worn
在.....之中全部 这些 , 和 绕线 沿着 之间 这 岩石 , 是 一个 自然的 人行道 磨损
[baɪ][ðə; ði][skænt] ,
by the scant ,
经过 这 稀少 ,

在这一切之中，蜿蜒于岩石间的是一条天然小径，由稀少的行人踩踏而成。

[rer] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['trævələr] .
rare tread of the village traveller .
稀有的 踏 的 这 村庄 游客 .

乡村旅行者的罕见足迹。

[dʒʌst] [ˌmɪd'weɪ] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər] [stretʃ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ʌv; əv] [gri:n] [sɑ:d][ɪks'pændz] ,
Just midway , a somewhat larger stretch than usual of green sod expands ,
只是 中途 , 一个 有些 更大的 拉紧 比 通常 的 绿色的 草皮 展开 ,
走到一半，一片比平时稍大的绿色草皮蔓延开来。

[wɪtʃ] [ɪz]['skɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [pæθ] ,
which is skirted by the path ,
哪个 是 裙摆 经过 这 小路 ,

小路绕过了它，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ledʒənderi] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ,
and which is still identified as the legendary haunt of the phantom ,
和 哪个 是 仍然 已识别 作为 这 传奇 出没 的 这 幻影 ,
至今, 这里仍被认为是传说中幽灵出没的地方。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɑ:rsn] - [gəʊst] .
by the name of Parson Rudall's Ghost .
经过 这 姓名 的 牧师 - 鬼 .
名为《鲁道尔牧师的鬼魂》。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [drɔ:] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
But we must draw the record of the first interview between the
但 我们 必须 画 这 记录 的 这 第一的 面试 之间 这
[ˈmɪnɪstə] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
minister and Dorothy from his own words .
部长 和 多萝西 从 他的 自己的 字 .
但我们必须根据部长自己的话语来记录他与多萝西的第一次会面。

" [wi:; wi][met] , " [ðʌs] [hi:; hi] [raɪts] , " [ɪn][ðə; ði] ['plezəns] ['veri] ['ɜ:rlɪ] ,
" **We met , thus he writes , in the pleasaunce very early** ,
" 我们 遇见 , " 因此 他 写 , " 在 这 愉悦 非常 早期的 ,
他写道：“我们很早就在游乐场相遇了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʼʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] ;
and before any others in the house were awake ;
和 前 任何 其他的 在 这 房子 是 醒 ;
当时屋里其他人都还没醒来;

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][maɪ'self] [prə'si:did] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fi:ld] .
and together the lad and myself proceeded towards the field .
和 一起 这 小伙子 和 我 继续 向 这 场地 .
于是, 我和那男孩一起向田野走去。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)] [ʼʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
The youth was quite composed , and carried his Bible under his arm ,
这 青年 曾是 相当 由 , 和 携带 他的 圣经 在下面 他的 手臂 ,
这位年轻人神态沉稳, 腋下夹着圣经。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][em 'i:] [və:sɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [pɪkt]
from whence he read to me verses , which he said he had lately picked
从 何处 他 读 到 我 诗句 , 哪个 他 说 他 有 最近 挑选
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
他从中给我朗读了一些诗句, 他说这些诗句是他最近挑选出来的。

[tu:; tə][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to have always in his mind .
到 有 总是 在 他的 头脑 .
始终铭记于心。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][dʒɑ:b][vi:,aɪ'aɪ] .
These were Job vii .
这些 是 工作 七 .
这些是约伯记第七章。

- , - [ðəʊ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [dri:mz] , [ænd; ənd] - [em 'i:] [θru:] ['vɪʒənz] - ; [ænd; ənd]
14 , 'Thou scarest me with dreams , and terrifiest me through visions ' ; and
- , - 你 最恐怖 我 和 梦境 , 和 - 我 通过 愿景 - ; 和
[,dju:tə'rɒnəmi] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
Deuteronomy xxviii :
申命记 二十八 :
14, “你用梦境惊吓我, 用异象恐吓我”; 申命记 28。

- , - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðəʊ] [ʃælt] [seɪ] , [wəd] [tu:; tə][gɑ:d][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
67 , ' In the morning thou shalt say , Would to God it were the evening ,
- , - 在 这 早晨 你 应 说 , 会 到 上帝 它 是 这 晚上 ,

67、'早晨你要说，但愿现在是晚上，'

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðəʊ] [ʃælt] [seɪ] , [wəd] [tu:; tə][gɑ:d][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['mɔ:rnɪŋ] ;
and in the evening thou shalt say , Would to God it were morning ;
和 在 这 晚上 你 应 说 , 会 到 上帝 它 是 早晨 ;
到了晚上，你要说：“但愿现在是早晨。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðəɪn] [hɑ:rt] [hweə'wɪð] [ðəʊ] [ʃælt] [fɪr] ,
for the fear of thine heart wherewith thou shalt fear ,
为了 这 害怕 的 你的 心 以及 你 应 害怕 ,
因你心中的恐惧，你当存这样的恐惧去惧怕。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ʃælt] [si:] . -
and for the sight of thine eyes which thou shalt see . '
和 为了 这 视线 的 你的 眼睛 哪个 你 应 看 . -
以及你将亲眼所见的景象。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] [ˌɪndʒə'nu:əti][ɪn] [ði:z] ['paɪəs][æplə'keɪ(ə)nz] ,
" **I was much pleased with the lad's ingenuity in these pious applications ,**
" 我 曾是 很多 高兴 和 这 小伙子的 独创性 在 这些 虔诚的 应用程序 ,
“我对这孩子在这些虔诚的申请中所展现出的创造力感到非常满意。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [maɪn] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æŋkʌs] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
but for mine own part I was somewhat anxious and out of cheer .
但 为了 矿 自己的 部分 我 曾是 有些 焦虑的 和 出去 的 欢呼 .
但就我个人而言，我却有些焦虑不安，心情也不太好。

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [nu:] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] - - ,
For aught I knew this might be a dæmonium meridianum ,
为了 零 我 知道 这 可能 是 一个 - - ,
就我所知，这可能是个子午线恶魔。

[ðə; ði][moʊst] ['stʌbərn] ['spɪrɪt][tu:; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən] [mi:t] ,
the most stubborn spirit to govern and guide that any man can meet ,
这 最多 固执的 精神 到 治理 和 指导 那 任何 男人 能 见面 ,
这是任何人所能遇到的最顽固、最难驾驭和引导的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['perələs] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
and the most perilous withal :
和 这 最多 危险的 此外 :
而且是最危险的。

[wi:; wi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [spɑ:t] , [wen] [wi:; wi][bəʊθ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æt; ət]
We had hardly reached the accustomed spot , when we both saw her at
我们 有 几乎 达到 这 习惯 点 , 什么时候 我们 两个都 锯 她 在

[wʌns] ['glɑɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ;
once gliding towards us ;
一次 滑翔 向 我们 ;
我们刚走到惯常的地点，就同时看到她向我们滑来；

['pʌŋktʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['raɪtɜ:z] [dɪ'skraɪb]
punctually as the ancient writers describe
准时 作为 这 古老的 作家 描述
正如古代作家所描述的那样，准时。

[ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] - ['lemjɪri:z] , [wɪtʃ] [swu:n] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the motion of their ' lemures , which swoon along the ground ,
这 运动 的 他们的 - 狐猴 , 哪个 昏厥 沿着 这 地面 ,
它们的“狐猴”在地上摇摇晃晃地移动着，

[ˈniːðər] [ˈmaːrkiŋ] [ðə; ði][sænd][nɔːr] [ˈbendiŋ] [ðə; ði][ˈɜːrbiɪdʒˈhɜːrbiɪdʒ] . -
neither marking the sand nor bending the herbage . '
两者都不 标记 这 沙 也不 弯曲 这 草本植物 . -

既不破坏沙地，也不弯曲草皮。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [læd]
The aspect of the woman was exactly that which had been related by the lad
这 方面 的 这 女士 曾是 确切地 那 哪个 有 到过 有关的 经过 这 小伙子
.
.
.

女人的外貌与男孩描述的一模一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][ˈstoʊni] [feɪs] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [her] , [ðə; ði] [aɪz]
There was the pale and stony face , the strange and misty hair , the eyes
那里 曾是 这 苍白 和 石质的 脸 , 这 奇怪的 和 蒙蒙 头发 , 这 眼睛
[fɜːrm][ænd; ənd] [fɪkst] ,
firm and fixed ,
公司 和 固定的 ,

那张脸苍白而冷峻，头发稀疏而稀疏，眼神坚定而呆滞。

[ðæt] [geɪzd] , [jet] [nɑːt][ɑːn][juːˈes] , [bʌt; bət] [ˈslʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [faːr] , [faːr] [əˈweɪ] ;
that gazed , yet not on us , but something that they saw far , far away ;
那 凝视 , 然而 不是 在 我们 , 但 某物 那 他们 锯 远的 , 远的 离开 ;
那目光注视着，但注视的不是我们，而是他们从遥远的地方看到的事物；

[wʌn][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɜːrdl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
one hand and arm stretched out , and the other grasping the girdle of her
一 手 和 手臂 拉伸 出去 , 和 这 其他 抓握 这 腰带 的 她
[weɪst] .
waist .
腰部 .

一只手和一只胳膊伸了出去，另一只手抓住了腰间的束带。

[ʃiː; ʃi] [ˈfloʊtɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ][seɪl][əˈpaːn][ə; eɪ] [striːm] ,
She floated along the field like a sail upon a stream ,
她 漂浮 沿着 这 场地 喜欢 一个 帆 之上 一个 溪流 ,
她像溪流上的风帆一样漂浮在田野上。

[ænd; ənd][ɡlaɪdɪd][pæst][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [stʊd] , [ˈpɔːzɪŋli] .
and glided past the spot where we stood , pausingly .
和 滑翔 过去的 这 点 在哪里 我们 站立 , 停顿地 .
然后滑过我们站立的地方，停顿了一下。

[bʌt; bət][soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔː] [ðæt] [ˌoʊvərˈkeɪm][emˈiː] ,
But so deep was the awe that overcame me ,
但 所以 深的 曾是 这 敬畏 那 克服 我 ,
但我被深深的敬畏之情所淹没。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
as I stood there in the light of day ,
作为 我 站立 那里 在 这 光 的 天 ,
当我站在那里，沐浴在白昼的阳光下时，

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuː.mən][soʊl] [ˈseprət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈboʊnz] [ænd; ənd] [fleʃ] ,
face to face with a human soul separate from her bones and flesh ,
脸 到 脸 和 一个 人类 灵魂 分离 从 她 骨头 和 肉 ,
与一个脱离骨骼和血肉的人类灵魂面对面，

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [bəʊθ] [feɪld] [emˈiː] .
that my heart and purpose both failed me .
那 我的 心 和 目的 两个都 失败的 我 .
我的内心和目标都辜负了我。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði] ['spektər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
I had resolved to speak to the spectre in the appointed form of words ,
我 有 已解决 到 说话 到 这 幽灵 在 这 任命 形式 的 字 ,
我决心用既定的语言形式与幽灵对话。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] .
but I did not .
但 我 做过 不是 :

但我没有。

[aɪ] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
I stood like one amazed and speechless , until she had passed clean out of sight
我 站立 喜欢 一 惊叹 和 无言 , 直到 她 有 通过了 干净的 出去 的 视线
:
:
:

我呆立在那里，惊愕不已，说不出话来，直到她完全消失在我的视线中。

[wʌn] [θɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
One thing remarkable came to pass .
一 事物 卓越 来了 到 经过 :

发生了一件非同寻常的事。

[ə; eɪ] ['spænjəl] [dɔːg] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mæstər] [blaɪ] , [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [juː 'es] , [ænd; ənd]
A spaniel dog , the favourite of young Master Bligh , had followed us , and
一个 西班牙猎犬 狗 , 这 最喜欢的 的 年轻的 掌握 布莱 , 有 随后 我们 , 和
[loʊ] !
lo !
洛 !

一只西班牙猎犬，是年轻的布莱少爷最喜欢的狗，一直跟着我们，瞧！

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [naɪ] , [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd][bɑːrk] ['pɪtiəsli] ,
when the woman drew nigh , the poor creature began to yell and bark piteously ,
什么时候 这 女士 画 夜 , 这 贫穷的 生物 开始 到 叫喊 和 吠 可怜地 ,
当女人走近时，这可怜的动物开始凄惨地嚎叫和吠叫。

[ænd; ənd][ræn] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔːld] .
and ran backward and away , like a thing dismayed and appalled .
和 跑 落后 和 离开 , 喜欢 一个 事物 沮丧 和 震惊 .

然后像受惊吓的动物一样，向后跑开了。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
We returned to the house ,
我们 返回 到 这 房子 ,

我们回到了房子里。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [læd] ,
and after I had said all that I could to pacify the lad ,
和 后 我 有 说 全部 那 我 可以 到 安抚 这 小伙子 ,

当我尽我所能安抚了那个孩子之后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][eɪdʒd] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,
and to soothe the aged people , I took my leave for that time ,
和 到 舒缓 这 老年人 人们 , 我 采取 我的 离开 为了 那 时间 ,

为了安抚老人们，我暂时告辞了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɔːmɪs] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [fʊl'fɪld] ['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] ['els,wer] , [wɪtʃ] [aɪ]
with a promise that when I had fulfilled certain business elsewhere , which I
和 一个 承诺 那 什么时候 我 有 已完成 肯定 商业 别处 , 哪个 我
[ðen] [ə'ledʒd] ,
then alleged ,
然后 据称 ,

我曾承诺，当我完成其他地方的某些事务后（我当时声称），

[aɪ] [wɒd] [rɪˈtʃ:rn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [əˈswerdʒ] [ðɪ:z] [dɪsˈtə:bənsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔ:z]
I would return and take orders to assuage these disturbances and their cause
我 会 返回 和 拿 订单 到 缓和 这些 干扰 和 他们的 原因
.
:
.

我会返回并接受命令，以平息这些骚乱及其起因。

" [ˈdʒænjueri][ˈsevən] , - . — [æt; ət][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [aɪ][faɪnd] , [baɪ][maɪ] [bʊks] , [wʌt] [ɪz]
" **January 7 , 1665 . — At my own house , I find , by my books , what is**
" 一月 7 , - . — 在 我的 自己的 房子 , 我 寻找 , 经过 我的 图书 , 什么 是
[ɪkˈspi:diənt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
expedient to be done ;
权宜 到 是 完毕 ;
“1665年1月7日——在我自己的房子里，我从我的书籍中找到了应该做的事情；

[ænd; ənd] [ðen] , - , !
and then , Apage , Sathanas !
和 然后 , - , 萨塔纳斯 !
然后，Apage，Sathanas!

" [ˈdʒænjueri][naɪn] , - . — [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] , [ˈʌndər]
" **January 9 , 1665 . — This day I took leave of my wife and family , under**
" 一月 9 , - . — 这 天 我 采取 离开 的 我的 妻子 和 家庭 , 在下面
[ˈpri:tekst][ʌv; əv] [enˈgeɪdʒmənts] [ˈels,weɪ] ,
pretext of engagements elsewhere ,
借口 的 订婚 别处 ,
“1665年1月9日——这一天，我以另有要事为由，告别了我的妻子和家人。”

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ˈsi:kret] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [daɪˈɑ:sɪsn] [ˈsɪti] , [weɪˈɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]
and made my secret journey to our diocesan city , wherein the good and
和 制成 我的 秘密 旅行 到 我们的 教区 城市 , 其中 这 好的 和
[ˈvenərəb(ə)l] [ˈbɪʃəp] [ðen] [əˈboʊd] .
venerable bishop then abode .
可敬 主教 然后 住所 .
于是我秘密前往我们教区所在的城市，当时那位善良而受人尊敬的主教就居住在那里。

" [ˈdʒænjueri] - . — [ˈdi:ʊ] [ˈɡreɪʃəs] , [ɪn] [seɪf] [əˈraɪv(ə)][æt; ət][ˈeksɪtər] ; [kreɪvd] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd]
" **January 10 . — Deo gratias , in safe arrival at Exeter ; craved and obtained**
" 一月 - . — 除臭剂 gratias , 在 安全的 到达 在 埃克塞特 ; 渴望 和 获得
[ɪˈmi:diət] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] ;
immediate audience of his lordship ;
即时 观众 的 他的 领主 ;
“1月10日——感谢上帝，平安抵达埃克塞特；恳求并立即觐见阁下；

[ˈpli:dɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:ɹ; fər][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ædməˈnɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwertɪ]
pleading it was for counsel and admonition on a weighty
恳求 它 曾是 为了 法律顾问 和 警告 在 一个 重
恳求就一件重大的事情寻求建议和告诫

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [kɔ:z] ; [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ; [meɪd] [oʊˈbi:s(ə)ns] ;
and pressing cause ; called to the presence ; made obeisance ;
和 紧迫 原因 ; 称为 到 这 在场 ; 制成 服从 ;
以及紧迫的原因；被召到面前；行礼；

[ænd; ʌnd] [ðen] [baɪ] [kə'mænd] ['stɛrtɪd] [maɪ] [keɪs] — [ðə; ði] - [pər'pleksəti] — [wɪtʃ] [aɪ] [mu:vɪd]
and then by command stated my case — the Botathen perplexity — which I moved
和 然后 经过 命令 声明 我的 案件 — 这 - 困惑 — 哪个 我 已搬
[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] ['ɜ:rnɪst] ['ɪnstənsɪz] [ænd; ʌnd] ['sɔ:ləm] [ə,sevə'reɪʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]
with strong and earnest instances and solemn asseverations of that which I
和 强的 和 认真 实例 和 庄严 断言 的 那 哪个 我
[hæd; həd][maɪ'self] [si:n] [ænd; ʌnd] [hɜ:rd] .
had myself seen and heard .
有 我 已见 和 听到 .

然后，我奉命陈述了我的情况——博塔森的困惑——我用我亲眼所见、亲耳所闻的强烈而认真的例子和庄严的断言来阐述这个问题。

[dɪ'mɑ:ndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌkər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'tri:t]
Demanded by his lordship , what was the succour that I had come to entreat
要求 经过 他的 领主 , 什么 曾是 这 救助 那 我 有 来 到 恳求
[æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ?
at his hands ?
在 他的 双手 ?

大人问我，我前来恳求他给予我怎样的帮助？

[rɪ'plaɪd] , [ˈlaɪs(ə)nɪs][fɔ:ɹ; fər][maɪ]['eksɔ:rsɪzəm] , [ðæt] [soʊ][aɪ] [maɪt] , [mɪnɪs'tɪərɪəlɪ] , [ə'leɪ] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl]
Replied , licence for my exorcism , that so I might , ministerially , allay this spiritual
回复 , 执照 为了 我的 驱魔 , 那 所以 我 可能 , 部长级 , 巷 这 精神
[ˈvɪzɪtənt] ,
visitant ,
贵宾 ,

答道：请赐予我驱魔许可证，以便我能以神职人员的身份，驱散这位灵界来客。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] ['rendər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ded] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sər'praɪz] . -
and thus render to the living and the dead release from this surprise . '
和 因此 使成为 到 这 活的 和 这 死的 发布 从 这 惊喜 . -
从而使生者和死者都能从这种意外中解脱出来。

[bʌt; bət] , - [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪʃəp] ,
But , ' said our bishop ,
但 , - 说 我们的 主教 ,
“但是,”我们的主教说道，“

- [ɑ:n] [wʌt] [ə'θɔ:ɹəti] [du:][ju:; jʊ] [ə'ledʒ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ]['fæk(ə)lti][soʊ][tu:; tə][du:] ?
' on what authority do you allege that I am intrusted with faculty so to do ?
- 在 什么 权威 做 你 指控 那 我 是 受托人 和 学院 所以 到 做 ?
你凭什么声称我被赋予了这样做的权力？

[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [hæθ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:]['sɜ:rt(ə)n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Our Church , as is well known , hath abjured certain branches of her
我们的 教会 , 作为 是 出色地 已知 , 有 放弃 肯定 分支 的 她
[ˈeɪnʃənt] [ˈpaʊər] ,
ancient power ,
古老的 力量 ,

众所周知，我们的教会已经放弃了其古老权力的某些分支。

[ɑ:n] [graʊndz] [ʌv; əv][pər'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ʌnd][ə'bju:s] . -
on grounds of perversion and abuse . '
在 理由 的 变态 和 虐待 . -
以变态和虐待为由。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第8/20页

- [neɪ] , [maɪ] [bɜːrd] , - [aɪ] [ˈhʌmbli] [ˈænsər] , - [ˈʌndər] [ˈfeɪvər] ,
' **Nay** , **my Lord** , ' **I** **humbly answered** , ' **under favour** ,
- 不 , 我的 主 , - 我 谦卑地 回答 , - 在下面 偏爱 ,
“不，我的主，”我谦卑地回答，“蒙恩，

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsekənd] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈrætɪfaɪd] [ænd; ənd] [enˈdʒaɪnd] [ɑːn] [juː ˈes] , [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] ,
the seventy - second of the canons ratified and enjoined on us , the clergy ,
这 七十 - 第二 的 这 教规 已批准 和 禁止 在 我们 , 这 牧师 ,
[ˈænəʊ] [ˈdɑːmini] - ,
anno Domini 1604 ,
安诺 多米尼 - ,
公元1604年，教会法典第七十二条被批准并规定给我们神职人员遵守。

[dʌθ; dəθ] [ɪkˈspresli] [prəˈvaɪd] , [ðæt] " [noʊ] [ˈmɪnɪstər] , [ənˈles] [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz]
doth expressly provide , that " no minister , unless he hath the licence of his
确实 明确地 提供 , 那 " 不 部长 , 除非 他 有 这 执照 的 他的
[daɪˈɑːsɪsn] [ˈbɪʃəp] ,
diocesan bishop ,
教区 主教 ,
明确规定，“任何牧师，除非获得其教区主教的许可，否则不得担任牧师。”

[ʃæl; ʃəl] [ˈeser] [tuː; tə] [ˈeksɔːrsaɪz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] , [ˈiːv(ə)] [ɔːr] [gʊd] .
shall essay to exorcise a spirit , evil or good .
将 散文 到 雉 一个 精神 , 邪恶的 或者 好的 .
尝试驱除邪灵或善灵。

" [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] , - [aɪ] [dɪd] [hɪr] [ˈmaɪldli] [əˈledʒ] ,
" **Therefore it was , ' I did here mildly allege** ,
" 所以 它 曾是 , - 我 做过 这里 轻微地 指控 ,
“因此，事情就是这样，”我在此温和地声称，

- [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [ˈentər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈlɔːfl] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈʌndər]
' **that I did not presume to enter on such a work without lawful privilege under**
- 那 我 做过 不是 估 到 进入 在 这样的 一个 工作 没有 合法的 特权 在下面
[jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [hænd] [ænd; ənd] [siːl] . -
your lordship's hand and seal . ' .
你的 领主的 手 和 海豹 . -
“我不敢在没有获得阁下亲笔签名和印章的合法授权的情况下擅自进行这项工作。”

[ˈhɪrəˈpɑːn] [dɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈbɪʃəp] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Hereupon did our wise and learned bishop , sitting in his chair ,
于是 做过 我们的 明智的 和 学习 主教 , 坐着 在 他的 椅子 ,
于是，我们那位睿智博学的主教坐在椅子上，说道：

[ˌkɑːndrɪˈsend] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [θiːm] [æt; ət] [sʌm; səm] [lenkθ; lenθ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈɡreɪʃəs] [ɪntɜːpriˈteɪʃnz]
condescend upon the theme at some length with many gracious interpretations
屈尊 之上 这 主题 在 一些 长度 和 许多 亲切 解释
[frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtɜːz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈhəʊli] [ˈskɪptʃər] ,
from ancient writers and from Holy Scripture ,
从 古老的 作家 和 从 圣 圣经 ,
以古代作家和圣经中的许多精辟见解，对这一主题进行了相当详尽的阐述。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['hʌmbli] [ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] ,
and I did humbly rejoin and reply ,
和 我 做过 谦卑地 重新加入 和 回复 ,
于是我谦逊地回复道：

[tɪl] [ðə; ði] [ʰʌpɹɑ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:: hi][dɪd] [kɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tu:: tə]
till the upshot was that he did call in his secretary and command him to
直到 这 结果 曾是 那 他 做过 称呼 在 他的 秘书 和 命令 他 到
[drɔ:] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['fæk(ə)lti] ,
draw the aforsaid faculty ,
画 这 上述 学院 ,
最终的结果是，他把秘书叫来，命令他拿出上述资料。

[fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] , [ə'saɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɔ:rm] , [ɪnsə'mʌt] [ðæt]
forthwith and without further delay , assigning him a form , insomuch that
立即 和 没有 更远 延迟 , 分配 他 一个 形式 , 就此而言 那
[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn'kɒntɪnəntli] [dʌn] ;
the matter was incontinently done ;
这 事情 曾是 失禁 完毕 ;
立即且毫不拖延地给他分配了表格，以至于此事很快就办妥了；

[ænd; ənd][æftər][aɪ][hæd; həd] [dɪs'bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekrəteri:z] [hændz]['sɜ:rt(ə)n] ['mʌnɪz] [fɔ:r; fər]
and after I had disbursed into the secretary's hands certain moneys for
和 后 我 有 已发放 进入 这 秘书的 双手 肯定 钱 为了
[sɪgnətəri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
signitary purposes ,
签字人 目的 ,
在我把一些用于签字的款项交给秘书之后，

[æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [sʌt] ['ɑ:fəsərz] [hæθ] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ,
as the manner of such officers hath always been ,
作为 这 方式 的 这样的 警官 有 总是 到过 ,
正如这类官员一贯的行事方式一样，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd] [hɪm'self] [ə'fɪks][hɪz; ɪz] ['sɪgnətjər] [ʰʌndər][ðə; ði] [sɪ'dʒɪləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:] ,
the bishop did himself affix his signature under the sigillum of his see ,
这 主教 做过 他自己 词缀 他的 签名 在下面 这 印章 的 他的 看 ,
主教亲自在教区印章下签了名。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt]['ɪntu:][maɪ][hændz] .
and deliver the document into my hands .
和 递送 这 文档 进入 我的 双手 :
并将文件交到我手中。

[wen] [aɪ] [nelt] [daʊn] [tu:: tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [benɪ'dɪk(ə)n] , [hi:: hi] ['sɔ:ftli] [sed] , - [let] [aɪ 'ti:][bi:: bi] ['si:krət]
When I knel down to receive his benediction , he softly said , ' Let it be secret
什么时候 我 跪下 向下 到 收到 他的 祝福 , 他 轻轻 说 , - 让 它 是 秘密
,
,
当我跪下接受他的祝福时，他轻声说道：“这件事要保密。”

[mɪstər][ɑ:r] . [wi:k] ['breðrən] !
Mr R . Weak brethren !
先生 拉 : 虚弱的 弟兄们 !
R先生，软弱的弟兄们！

[wi:k] ['breðrən] ! -
weak brethren ! '
虚弱的 弟兄们 ! -
软弱的弟兄们！

" [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]
" **This interview with the bishop , and the success with**
" 这 面试 和 这 主教 , 和 这 成功 和

“这次与主教的会面，以及与主教的成功

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈvænkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈskruːpəlz] ,
which he vanquished his lordship's scruples ,
哪个 他 战败者 他的 领主的 顾虑 ,
他以此消除了老爷的顾虑。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [ˈpɑːrsn] [ˈrʌdɔːl] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'stiːm] ,
would seem to have confirmed Parson Rudall very strongly in his own esteem ,
会 似乎 到 有 确认的 牧师 鲁道尔 非常 强烈 在 他的 自己的 尊重 ,
这似乎更加坚定了鲁道尔牧师对自己的自信。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [lækɪd] [æt; ət]
and to have invested him with that courage which he evidently lacked at
和 到 有 投资 他 和 那 勇气 哪个 他 显然 缺乏 在
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst] .
his first encounter with the ghost .
他的 第一的 遇到 和 这 鬼 .
并赋予他第一次遇到鬼魂时显然缺乏的勇气。

[ðə; ði] [ˈentriːz] [prəʊ'siːd] : " [ˈdʒænjʊəri] - , - . — [ðerwɪθːl] [dɪd][aɪ][ˈheɪs(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd]
The entries proceed : " January 11 , 1665 : — Therewithal did I hasten home and
这 条目 继续 : " 一月 - , - . — 于是 做过 我 趋 家 和
[prɪ'per] [maɪ] [ɪnstrʊmənts] ,
prepare my instruments ,
准备 我的 仪器 ,
日记继续写道：“1665年1月11日——我带着这些匆匆赶回家，准备好我的乐器，

[ænd; ənd][kæst][maɪ] [ˈfɪgjərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːnset][lʌ; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and cast my figures for the onset of the next day .
和 投掷 我的 数据 为了 这 发病 的 这 下一个 天 .
并估算了第二天开始时的情况。

[tʊk] [aʊt] [maɪ] [rɪŋ] [lʌ; əv] [bræs] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈɪndeks] - [ˈfɪŋgər] [lʌ; əv][maɪ] [raɪt] [hænd]
Took out my ring of brass , and put it on the index - finger of my right hand
拿 出去 我的 戒指 的 黄铜 , 和 放 它 在 这 指数 - 手指 的 我的 正确的 手
,
.
,
我取出我的黄铜戒指，戴在右手食指上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskjʊtəm] - [treɪst] [ðerˈɑːn] .
with the scutum Davidis traced thereon .
和 这 盾片 - 追踪 其上 .
其上描绘有盾牌戴维迪斯。

" [ˈdʒænjʊəri] - , - . — [roʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [æt; ət] - , [ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
" **January 12 , 1665 : — Rode into the gateway at Botathen , armed at all points ,**
" 一月 - , - . — 罗德 进入 这 网关 在 - , 武装 在 全部 积分 ,
[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [sɔːlɪz] [ˈɑːrmər] ,
but not with Saul's armour ,
但 不是 和 扫罗的 盔甲 ,
“1665年1月12日——骑马进入博塔森城门，全身武装，但没有穿扫罗的盔甲。”

[ænd; ənd] [ˈredi] .
and ready .
和 准备好 .
准备就绪。

[ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdi:mənz] , [bʌt; bət][soʊ][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [er] [ˈevri]

There is danger from the demons , but so there is in the surrounding air every
那里 是 危险 从 这 恶魔 , 但 所以 那里 是 在 这 周围 空气 每一个

[deɪ] .

day .
天 .

恶魔固然危险，但每天周围的空气中也同样存在危险。

[æt; ət] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðen] , [ænd; ænd][əˈloʊn] , — [fɔ:ɪ; fər][soʊ][ðə; ði][ˈju:sɪdʒ] [ɔ:'deɪnz] , — [aɪ] [bɪˈtʊk]

At early morning then , and alone , — for so the usage ordains , — I betook
在 早期的 早晨 然后 , 和 独自的 , — 为了 所以 这 用法 授职 , — 我 贝托克

[em ˈi:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fi:ld] .

me towards the field .
我 向 这 场地 .

清晨，我独自一人——按照惯例——走向田野。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [vɔɪd] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [ðerˈbaɪ] [du:] [taɪm][tu:; tə] [prɪˈper] .

It was void , and I had thereby due time to prepare .
它 曾是 空白 , 和 我 有 从而 到期的 时间 到 准备 .

它是空白的，因此我有充足的时间做好准备。

[fɜ:rst] , [aɪ] [peɪst] [ænd; ænd] [ˈmeɪʒərd] [aʊt][maɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

First , I paced and measured out my circle on the grass .
第一的 , 我 踱步 和 测量 出去 我的 圆圈 在 这 草 .

首先，我在草地上踱步，量出我的圆圈。

[ðen] [dɪd][aɪ][mɑ:rk][maɪ] [ˈpentəkl] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] ,

Then did I mark my pentacle in the very midst ,
然后 做过 我 标记 我的 五芒星 在 这 非常 中间 ,

然后我在正中央画上了我的五芒星，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ɪntərˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˈæŋɡlɪz] [aɪ][dɪd][set] [ʌp][ænd; ænd] [fɪks] [maɪ] [krʌtʃ]

and at the intersection of the five angles I did set up and fix my crutch
和 在 这 路口 的 这 五 角度 我 做过 放 向上 和 使固定 我的 拐杖

[ʌv; əv] [ˈrɒn] ([ˈrɒʊən]) .

of raun (rowan) .
的 劳恩 (罗文) .

在五个角的交点上，我架设并固定了我的罗文（花楸）拐杖。

[ˈlæstli] , [aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [saʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] [tru:] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrɪdiən] ,

Lastly , I took my station south , at the true line of the meridian ,
最后 , 我 采取 我的 车站 南 , 在 这 真的 线 的 这 子午线 ,

最后，我将我的站点移到了南方，也就是子午线的正上方。

[ænd; ænd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [du:] [nɔ:rθ] .

and stood facing due north .
和 站立 面向 到期的 北 .

他面向正北站立。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

I waited and watched for a long time .
我 等待 和 观看 为了 一个 长的 时间 .

我等了很久，观察了很久。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ænd] [ˈrɪplɪŋ]

At last there was a kind of trouble in the air , a soft and rippling
在 最后的 那里 曾是 一个 种类 的 麻烦 在 这 空气 , 一个 柔软的 和 涟漪

[saʊnd] ,

sound ,
声音 ,

空气中终于弥漫着一丝不安的气息，一种轻柔的涟漪声。

[ænd; ənd][ɔ:l][æ; ət][wʌns][ðə; ði] [jeɪp] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][keɪm][ɑ:n] [tɔ:rdz] [em'i:]['grædʒuəli] .
and all at once the shape appeared , and came on towards me gradually .
和 全部 在 一次 这 形状 出现 , 和 来了 在 向 我 逐步地 .
突然间, 那个身影出现了, 并逐渐向我靠近。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] ['pɑ:rtfmənt] [skroʊl] , [ænd; ənd][ri:d] [ə'laʊd][ðə; ði] [kə'mænd] .
I opened my parchment scroll , and read aloud the command .
我 打开 我的 羊皮纸 滚动 , 和 读 大声 这 命令 .
我打开羊皮纸卷轴, 大声朗读了上面的命令。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['weɪvər][ænd; ənd] [daʊt] ; [stʊd] [sti:l] ; [ðen] [aɪ] [rɪ'hɜ:st]
She paused , and seemed to waver and doubt ; stood still ; then I rehearsed
她 暂停 , 和 似乎 到 动摇 和 怀疑 ; 站立 仍然 ; 然后 我 排练
[ðə; ði] ['sentəns] ,
the sentence ,
这 句子 ,
她停顿了一下, 似乎有些犹豫和怀疑; 她一动不动地站着; 然后我重复了一遍那句话,

['saʊndɪŋ] [aʊt] ['evri] ['sɪləb(ə)] [laɪk][ə; eɪ] [tʃænt] .
sounding out every syllable like a chant .
听起来 出去 每一个 音节 喜欢 一个 呗 .
像吟诵圣歌一样, 一字一顿地念出每一个音节。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪr] [maɪ] [rɪŋ] , [bʌt; bət] ['hɔ:ltɪd][æ; ət][fɜ:rst][aʊt'saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] .
She drew near my ring , but halted at first outside , on the brink .
她 画 靠近 我的 戒指 , 但 停止 在 第一的 外部 , 在 这 边缘 .
她靠近我的戒指, 但起初停在了外面, 在边缘。

[aɪ] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [æ; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn] ['sɪriæk] ,
I sounded again , and now at the third time I gave the signal in Syriac ,
我 听起来 再次 , 和 现在 在 这 第三 时间 我 给予 这 信号 在 叙利亚语 ,
我再次发出信号, 这是第三次我用叙利亚语发出信号。

— [ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] , [ðeɪ] [seɪ] , [wer] [sʌtʃ] [wʌnz] [dwel] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [ɪn]
— the speech which is used , they say , where such ones dwell and converse in
— 这 演讲 哪个 是 用过的 , 他们 说 , 在哪里 这样的 一个 住 和 交谈 在
[θɔ:ts] [ðæt] [ɡlaɪd] .
thoughts that glide .
想法 那 滑行 .
据说, 这种语言是那些思想飘忽不定、生活和交谈的人所使用的语言。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æ; ət][læst] [ə'bi:diənt] , [ænd; ənd][swæm]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] ,
" **She was at last obedient , and swam into the midst of the circle ,**
" 她 曾是 在 最后的 听话 , 和 游泳 进入 这 中间 的 这 圆圈 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [sti:l] ,
and there stood still ,
和 那里 站立 仍然 ;
她终于听话了, 游到圆圈中央, 静静地站在那里。

['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
突然。

[aɪ] [sɔ:] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [hɜ:r; hər] ['pɔɪntɪŋ] [hænd] .
I saw , moreover , that she drew back her pointing hand .
我 锯 , 而且 , 那 她 画 后退 她 指向 手 .
而且, 我还看到她把指向她的手缩了回去。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][du:] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [ni:z] [ʃʊk] ['ʌndər] [em'i:] ,
All this while I do confess that my knees shook under me ,
全部 这 尽管 我 做 承认 那 我的 膝盖 摇晃 在下面 我 ,
尽管如此, 我必须承认, 我的双腿当时都在发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv] [swet] [ræn] [daʊn] [maɪ] [fleʃ] [laɪk] [reɪn] .
and the drops of sweat ran down my flesh like rain .
和 这 滴 的 汗 跑 向下 我的 肉 喜欢 雨 .

汗珠像雨点般顺着我的皮肤流淌下来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔ:ldʒu] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [maɪ] [hɑ:rt] [gru:] [kɑ:m] ,
But now , although face to face with the spirit , my heart grew calm ,
但 现在 , 虽然 脸 到 脸 和 这 精神 , 我的 心 生长 冷静的 ,
但是现在, 虽然与灵体面对面, 我的心却平静了下来。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] .
and my mind was composed .
和 我的 头脑 曾是 由 .

我内心平静下来。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpentəkl] [wʊd] [ˈɡʌvərn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [mʌst; məst][baɪnd] ,
I knew that the pentacle would govern her , and the ring must bind ,
我 知道 那 这 五芒星 会 治理 她 , 和 这 戒指 必须 绑定 ,
我知道五芒星会主宰她, 而戒指必须束缚她。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] .
until I gave the word .
直到 我 给予 这 单词 .

直到我一声令下。

[ðen] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ru:l] [leɪd] [daʊn] [ʌv; əv][oʊld] , [ðæt] [noʊ][ˈeɪndʒl][ɔ:r] [fi:nd] ,
Then I called to mind the rule laid down of old , that no angel or fiend ,
然后 我 称为 到 头脑 这 规则 铺设 向下 的 老的 , 那 不 天使 或者 恶魔 ,
于是我想起了古老的规矩, 那就是天使或魔鬼,

[noʊ][ˈspɪrɪt] , [ɡʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l] , [wɪl] [ˈevər] [spi:k] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rst][ˈspəʊkən][tu:; tə] .
no spirit , good or evil , will ever speak until they have been first spoken to .
不 精神 , 好的 或者 邪恶的 , 将要 曾经 说话 直到 他们 有 到过 第一的 说 到 .
任何神灵, 无论是善灵还是恶灵, 在被人唤醒之前都不会开口说话。

[en] . [bi:] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv] [prer] .
N . B . — This is the great law of prayer .
N . B . — 这 是 这 伟大的 法律 的 祷告 .

注意——这是祷告的伟大法则。

[ɡɑ:d] [hɪm'self] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] [rɪ'plai] [ʌn'tɪl] [mæn] [hæθ] [meɪd] [ˈvoʊk(ə)l] [ɪn'tri:ti] , [wʌns][ænd; ənd] [ə'ɡen]
God Himself will not yield reply until man hath made vocal entreaty , once and again
上帝 他本人 将要 不是 屈服 回复 直到 男人 有 制成 声乐 恳求 , 一次 和 再次
.
:
.

除非人多次公开恳求, 否则上帝不会回应。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'mænd] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [əd'vaɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [meɪd]
So I went on to demand , as the books advise ; and the phantom made
所以 我 去 在 到 要求 , 作为 这 图书 建议 ; 和 这 幻影 制成
[ˈænsər] , [ˈwɪlɪŋli] .
answer , willingly .
回答 , 心甘情愿 .

于是我按照书中的建议继续提出要求; 而那个幽灵也欣然应允。

[ˈkwestʃənd] [ˈwerfɔ:r] [nɑ:t][æt; ət] [rest] ?
Questioned wherefore not at rest ?
被质问 因此 不是 在 休息 ?

为什么不能安宁?

[ʌn'kwaiət] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sɪn] .

Unquiet , because of a certain sin .
不安 , 因为 的 一个 肯定 罪 .

因某种罪过而心神不宁。

[æskt] [wʌt] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ?

Asked what , and by whom ?
问 什么 , 和 经过 谁 ?

问了什么? 被谁问了?

[rɪ'vi:lɪd] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [sʌb] [sɪdʒɪloʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ni:fæs]['dɪktju:] ;

Revealed it ; but it is sub sigillo , and therefore nefas dictu ;
揭晓 它 ; 但 它 是 子 印章 , 和 所以 内法斯 dictu ;

已揭示; 但它是 sub sigillo, 因此 nefas dictu;

[mɔ:r] [ə'na:n] .

more anon .
更多的 匿名 .

稍后详述。

[ɪn'kwaiəd] , [wʌt] [saɪn][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['spɪrɪt][ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] [fɔ:ls]

Inquired , what sign she could give that she was a true spirit and not a false
询问 , 什么 符号 她 可以 给 那 她 曾是 一个 真的 精神 和 不是 一个 错误的

[fi:nd] ?

fiend ?
恶魔 ?

问她, 她能给出什么迹象证明自己是真正的精灵而不是假恶魔?

['stɜ:tɪd] ,

Stated ,
声明 ,

据称,

[br'fɔ:r] [nekst] [ju:l] - [taɪd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pestɪləns] [wʊd] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd] ['mɪrɪədz]

before next Yule - tide a fearful pestilence would lay waste the land and myriads
前 下一个 圣诞节 - 潮 一个 可怕 瘟疫 会 躺 浪费 这 土地 和 无数

[ʌv; əv][soʊlz] [wʊd] [bi:; bi] ['lu:snd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fleʃ] ,

of souls would be loosened from their flesh ,
的 灵魂 会 是 松动 从 他们的 肉 ,

在下一个圣诞节之前, 一场可怕的瘟疫将席卷大地, 无数灵魂将脱离肉体。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['pɪtiəsli] [sed] , - [ʰaʊər; ɑ:r] [ˈvælɪz] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] . -

until , as she piteously said , ' our valleys will be full . '
直到 , 作为 她 可怜地 说 , - 我们的 山谷 将要 是 满的 . -

直到她悲惨地说, “我们的山谷将被填满”。

[æskt] [ə'gen] , [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [ləd] ?

Asked again , why she so terrified the lad ?
问 再次 , 为什么 她 所以 恐惧 这 小伙子 ?

她再次被问及, 为什么她让那个男孩如此害怕?

[rɪ'plaɪd] : - [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɔ:r][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [kli:n] [laɪf] ,

Replied : ' It is the law ; we must seek a youth or a maiden of clean life ,
回复 : - 它 是 这 法律 ; 我们 必须 寻找 一个 青年 或者 一个 少女 的 干净 的生活 ,

答道: “这是法律规定; 我们必须寻找品行端正的青年或少女。”

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [eɪdʒ] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ænd; ənd] [ædmə'nɪʃənz] . -

and under age , to receive messages and admonitions . '
和 在下面 年龄 , 到 收到 消息 和 告诫 . -

未成年人也应接收信息和告诫。

[wiː; wi] [kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [mɔːr] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][set]
We conversed with many more words , but it is not lawful for me to set
我们 交谈 和 许多 更多的 字 , 但 它 是 不是 合法的 为了 我 到 放
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 :

我们交谈了许多话，但我不能把它们记录下来。

[pen][ænd; ənd][ɪŋk] [wʊd] [dɪˈɡreɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] ,
Pen and ink would degrade and defile the thoughts she uttered ,
笔 和 墨水 会 降级 和 亵渎 这 想法 她 说出 ,
[ðə; ði] [daʊn] .
笔墨会玷污她所说的话，使之低俗不堪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [deɪ] .
and which my mind received that day .
和 哪个 我的 头脑 已收到 那 天 :

而我的脑海中在那一天接收到了这些信息。

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [wʌns] [mɔːr] [nekst] [deɪ] .
I broke the ring , and she passed , but to return once more next day .
我 打破 这 戒指 , 和 她 通过了 , 但 到 返回 一次 更多的 下一个 天 :

我弄坏了戒指，她就去世了，但第二天又回来了。

[æt; ət][ˈiːv(ə)n] - [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [trænzˈɡresər, trænsˈɡresər] , [ˈmɪstər][biː] .
At even - song , a long discourse with that ancient transgressor , Mr B .
在 甚至 - 歌曲 , 一个 长的 话语 和 那 古老的 违规者 , 先生 B .
[ɡreɪt] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] ;
Great horror and remorse ;
伟大的 恐怖 和 悔恨 ;

晚祷时分，与那位古老的罪人B先生进行了一番长谈。心中充满恐惧和悔恨；

[ɪnˈtaɪər] [əˈtoʊnmənt] [ænd; ənd] [ˈpenəns] ; [ˌwʌtsʊˈevər] [aɪ][ɪnˈdʜːɪn] ; [fʊl] [əˈknaːlɪdʒmənt] [bɪˈfɔːr]
entire atonement and penance ; whatsoever I enjoin ; full acknowledgment before
全部的 赎罪 和 忏悔 ; 任何 我 责成 ; 满的 致谢 前
[ˈpɑːrd(ə)n] .
pardon .
赦免 :

完全的赎罪和忏悔；我所吩咐的一切；赦免前必须完全承认。

" [ˈdʜːænʝuerɪ] - , - . — [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
" January 13 , 1665 . — At sunrise I was again in the field .
" 一月 - , - . — 在 日出 我 曾是 再次 在这 场地 :
"1665年1月13日——日出时分，我又来到了田野里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] .
She came in at once , and , as it seemed , with freedom .
她 来了 在 在 一次 , 和 , 作为 它 似乎 , 和 自由 :

她立刻走了进来，而且似乎是自由自在的。

[ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈleɪt] ?
Inquired if she knew my thoughts , and what I was going to relate ?
询问 如果 她 知道 我的 想法 , 和 什么 我 曾是 去 到 涉及 ?
我问她是否知道我的想法，以及我接下来要讲什么？

[ˈænsər] , - [neɪ] , [wiː; wi][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [pərˈsiːv] [ænd; ənd] [hɪr] ; [wiː; wi][ˈkænɑːt] [siː]
Answered , ' Nay , we only know what we perceive and hear ; we cannot see
回答 , - 不 , 我们 仅有的 知道 什么 我们 感知 和 听到 ; 我们 不能 看
[ðə; ði] [hɑːrt] . -
the heart . ' .
这 心 : -

回答说：“不，我们只知道我们所感知和听到的；我们看不到人心。”

[ðen] [aɪ] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [dɪ'haʊns]
Then I rehearsed the penitent words of the man she had come up to denounce
然后 我 排练 这 忏悔者 字 的 这 男人 她 有 来 向上 到 声讨
,
.
,
.

然后我背诵了她前来谴责的那个男人的忏悔词，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækj(ə)n][hi:; hi]
and the satisfaction he
和 这 满意 他
以及他所获得的满足感

[wʊd] [pə'fɔ:rm] .
would perform .
会 履行 .
将会表演。

[ðen] [sed] [ʃi:; ʃi] , - [pi:s] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪdst] . -
Then said she , ' Peace in our midst . '
然后 说 她 , - 和平 在 我们的 中间 . -
然后她说：“愿我们中间和平。”

[aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði][ˈpra:ˌpər][fɔ:rmz] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
I went through the proper forms of dismissal ,
我 去 通过 这 恰当的 表格 的 解雇 ,
我按照正规程序办理了解雇手续。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ɔ:l][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˌmemə'rændə] ;
and fulfilled all as it was set down and written in my memoranda ;
和 已完成 全部 作为 它 曾是 放 向下 和 书面 在 我的 备忘录 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

并按照我的备忘录中所列明和书写的一切事项履行完毕；然后，
[wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [fɪkst] [raɪts] , [aɪ][dɪd] [dɪs'mɪs] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [goʊst] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈpi:sfəli] [wɪð'dru:]
with certain fixed rites , I did dismiss that troubled ghost , until she peacefully withdrew
和 肯定 固定的 仪式 , 我 做过 解雇 那 麻烦 鬼 , 直到 她 和平地 退出
,
.
,
.

我按照一定的仪式，驱散了那个烦人的幽灵，直到她平静地离去。
[ˈɡlaɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] .
gliding towards the west .
滑翔 向 这 西方 .
向西滑翔。

[ˈni:ðər] [dɪd][ʃi:; ʃi][ˈevər] [ˈæftərwərd] [ə'pɪr] ,
Neither did she ever afterward appear ,
两者都不 做过 她 曾经 之后 出现 ,
此后她再也没有出现过。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'leɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsekənd] [fleʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
but was allayed until she shall come in her second flesh to the valley of
但 曾是 缓解 直到 她 将 来 在 她 第二 肉 到 这 谷 的
[ɑ:rmə'gedn] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [deɪ] .
Armageddon on the last day .
世界末日 在 这 最后的 天 .
但这种情况暂时缓解，直到末日她将以第二重身来到哈米吉多顿山谷。

" [ði:z] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['di:teɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [daɪ'z:rn(ə)l] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['hɑ:rtɪd]
" These quaint and curious details from the " diurnal " of a simple - hearted
" 这些 古雅 和 好奇的 细节 从 这 " 日间 " 的 一个 简单的 - 心地
['klɜ:rdʒɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə'pɪr] [tu:; tə][bɪ'tʊʊkən] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][pər'sweɪz(ə)n]
clergyman of the seventeenth century appear to betoken his personal persuasion
牧师 的 这 第十七 世纪 出现 到 预示 他的 个人的 劝说

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
of the truth of what he saw and said ,
的 这 真相 的 什么 他 锯 和 说 ,
“这些来自十七世纪一位心地善良的牧师的“日记”中的古怪而奇特的细节，似乎表明他个人坚信自己所见所闻的真实性。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sʌm; səm] [meɪ] [tɜ:rm][ðə; ði]
although the statements are strongly tinged with what some may term the
虽然 这 声明 是 强烈 带点色调 和 什么 一些 可能 学期 这
[su:pər'stɪ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,

尽管这些说法带有浓厚的迷信色彩，
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [bɪ'li:f] , [ʌv; əv] [ðʊʊz] [taɪmz] .
and others the excessive belief , of those times .
和 其他的 这 过多的 信仰 , 的 那些 时代 .

而另一些人则认为这是那个时代的过度信仰。
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [fækt] , [haʊ'evər] ,
It is a singular fact , however ,
它 是 一个 单数 事实 , 然而 ,
然而，这是一个独特的事实。

[ðæt] [ðə; ði]['kænən] [wɪtʃ] ['ɔ:θəraɪz] ['eksɔ:rsɪzəm] ['ʌndər] [ɪ'pɪskəpl] ['ləɪs(ə)ns][ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
that the canon which authorises exorcism under episcopal licence is still a part of
那 这 正典 哪个 授权 驱魔 在下面 主教 执照 是 仍然 一个 部分 的
[ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪkl] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡlɪkən] [tʃɜ:rtʃ] ,
the ecclesiastical law of the Anglican Church ,
这 教会的 法律 的 这 圣公会 教会 ,
授权主教许可驱魔的教规仍然是英国国教教会法的一部分。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [ɪfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
although it might have a singular effect on the nerves of certain of our
虽然 它 可能 有 一个 单数 影响 在 这 神经 的 肯定 的 我们的
[bɪʃəp] [ɪf] [ðer; ðər]['klɜ:rdʒɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ]
bishops if their clergy were to resort to them for the faculty which
主教们 如果 他们的 牧师 是 到 采取 到 他们 为了 这 学院 哪个
[pɑ:rsn] ['rʌdɔ:l] [əb'teɪnd] .
Parson Rudall obtained .
牧师 鲁道尔 获得 .

虽然如果某些主教的神职人员向他们寻求鲁道尔牧师所获得的权力，可能会对他们的神经产生奇特的影响。
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fæktz] ['steɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ['mætərz] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðæt]
The general facts stated in his diary are to this day matters of belief in that
这 一般的 事实 声明 在 他的 日记 是 到 这 天 事情 的 信仰 在 那
[ˈneɪbərhʊd] ;
neighbourhood ;
邻里 ;
他日记中记载的一般事实，至今仍是当地居民所信奉的真理；

[ænd; ɐnd][ˌɑːˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈræsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and it has been always accounted a strong proof of the veracity of the
和 它 有 到过 总是 已记录 一个 强的 证明 的 这 真实性 的 这
[ˈpɑːrsn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɡoʊst] ,
Parson and the Ghost ,
牧师 和 这 鬼 ,
这一直被认为是牧师和鬼魂真实性的有力证明。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪŋ] , [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
that the plague , fatal to so many thousands ,
那 这 瘟疫 , 致命的 到 所以 许多 数千 ,
那场夺去成千上万人性命的瘟疫,

[dɪd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [jɪr] .
did break out in London at the close of that very year .
做过 休息 出去 在 伦敦 在 这 关闭 的 那 非常 年 .
同年年底, 疫情在伦敦爆发。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [ɪkˈskjuːs][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈentri] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] "
We may well excuse a triumphant entry , on a subsequent page of the "
我们 可能 出色地 原谅 一个 凯 入口 , 在 一个 随后的 页 的 这 "
[daɪˈɜːrn(ə)] ,
diurnal ,
日间 ,

我们完全可以理解在“每日新闻”的后续页面上出现一篇凯旋式的文章，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , - :
" **with the date of July 10 , 1665** :
" 和 这 日期 的 七月 - , - :
日期为1665年7月10日：

" [haʊ] [ˈsɔːrli] [mʌst; məst][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl][ænd; ɐnd] [ˈherɪtɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][biː; bi]
" **How sorely must the infidels and heretics of this generation be**
" 如何 非常 必须 这 异教徒 和 异端 的 这 一代 是
[dɪsˈmeɪd] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [blæk] [deθ] ,
dismayed when they know that this Black Death ,
沮丧 什么时候 他们 知道 那 这 黑色的 死亡 ,
“当这一代的异教徒和异端分子知道这场黑死病时，他们该是多么沮丧啊！”

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈswɒləʊɪŋ] [ɪts][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
which is now swallowing its thousands in the streets of the great city ,
哪个 是 现在 吞咽 它是 数千 在 这 街道 的 这 伟大的 城市 ,
现在，成千上万的人正被它吞噬在这座大城市的街道上。

[wʌz; wəz] [fɔːrˈtəʊld] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡɒn] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeksɔːrsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈmɪnɪstər] ,
was foretold six months ago , under the exorcisms of a country minister ,
曾是 预言 六 几个月 曾经 , 在下面 这 驱魔 的 一个 国家 部长 ,
六个月前，一位乡村牧师在驱魔仪式上预言了此事。

[baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈsʌplɪənt] [ɡoʊst] !
by a visible and suppliant ghost !
经过 一个 可见的 和 请求者 鬼 !
被一个看得见且恳求的鬼魂！

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ˈpleʒərz] [ænd; ɐnd] [ɪmpˈruːvmənts] [duː] [sʌtʃ] [dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz] [huː] [skɔːrn][ænd; ɐnd]
And what pleasures and improvements do such deny themselves who scorn and
和 什么 快乐 和 改进 做 这样的 否定 他们自己 WHO 轻蔑 和
[əˈvɔɪd] [ɔːl] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [ˈseprət] ,
avoid all opportunity of intercourse with souls separate ,
避免 全部 机会 的 交往 和 灵魂 分离 ,
那些蔑视并回避与独立灵魂交流机会的人，究竟错失了多么快乐和进步呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts] , [glæd][ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] , [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ʌn'si:n] [wɜ:rlð] !
and the spirits , glad and sorrowful , which inhabit the unseen world !
和 这 烈酒 , 高兴的 和 悲伤 , 哪个 居住 这 看不见 世界 !
还有那些居住在看不见的世界里的, 快乐的和悲伤的精灵们!

" [vi:ar'aɪaɪ]
" **VIII**
" 八

第八

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [klə'rensju:]
THE GHOST OF LORD CLARENCEUX
这 鬼 的 主 克拉伦斯

克拉伦斯勋爵的幽灵

[baɪ]['ɑ:rnəld] ['benɪt] [[tu:'tu:]]
By Arnold Bennett [2]
经过 阿诺德 贝内特 [2]

作者：阿诺德·贝内特[2]

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [sæt]
In the chair which stood before the writing - table in the middle of the room sat
在 这 椅子 哪个 站立 前 这 写作 - 桌子 在 这 中间 的 这 房间 卫星
[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [klə'rensju:] .
the figure of Lord Clarenceux .
这 数字 的 主 克拉伦斯 .

房间中央书桌前的椅子上坐着克拉伦斯勋爵。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [æz; əz][aɪ] [went] [ɪn] ; [ɪts] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
The figure did not move as I went in ; its back was towards me .
这 数字 做过 不是 移动 作为 我 去 在 ; 它是 后退 曾是 向 我 .
我进去的时候, 那个人影一动不动, 背对着我。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l]
At the other end of the room was the doorway , which led to the small
在 这 其他 结尾 的 这 房间 曾是 这 门口 , 哪个 引领 到 这 小的
['bedru:m; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

房间的另一端是门口, 通往那间小卧室。

['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən]['ælkʊʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n]
little more than an alcove , and the gaze of the apparition was fixed on
小的 更多的 比 一个 壁龛 , 和 这 目光 的 这 幻影 曾是 固定的 在
[ðɪs] ['dɔ:rweɪ] .
this doorway .
这 门口 .

与其说是一个壁龛, 不如说是一个小门廊, 幽灵的目光就锁定在这个门廊上。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][em 'i:][ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] .
I closed the door behind me and locked it , and then stood still .
我 关闭 这 门 在后面 我 和 已锁定 它 , 和 然后 站立 仍然 .
我关上身后的门并锁好, 然后站在那里一动不动。

[ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [drɔ:n] , [peɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] ,
In the looking - glass over the mantelpiece I saw a drawn , pale , agitated face ,
在 这 寻找 - 玻璃 超过 这 壁炉架 我 锯 一个 绘制 , 苍白 , 激动 脸 ,
从壁炉架上的镜子里, 我看到一张憔悴、苍白、焦躁不安的脸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'zɑ:d] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [feɪs] .
in which all the trouble in the world seemed to reside ; it was my own face .
在 哪个 全部 这 麻烦 在 这 世界 似乎 到 居住 ; 它 曾是 我的 自己的 脸 .
世间所有的烦恼似乎都藏在其中; 那就是我自己的脸。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ru:m][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊst] — [ðə; ði][ɡoʊst][wɪt] ,
I was alone in the room with the ghost — the ghost which ,
我 曾是 独自的 在 这 房间 和 这 鬼 — 这 鬼 哪个 ,
我独自一人在房间里, 和那个鬼魂在一起——那个鬼魂,

[dʒeləs][ʌv; əv][maɪ][lʌv][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwʊmən][aɪˈti:][hæd; həd][lʌvd] , [ment][tu:; tə][rɪˈvendʒ][ɪtˈself][baɪ]
jealous of my love for the woman it had loved , meant to revenge itself by
嫉妒的 的 我的 爱 为了 这 女士 它 有 喜爱 , 意思是 到 复仇 本身 经过
[maɪ][deθ] .
my death .
我的 死亡 .
它嫉妒我对它曾经爱过的女人的爱, 想要通过我的死来报复它。

[ðə; ði][ɡoʊst] , [dɪd][aɪ][seɪ] ?
The ghost , did I say ?
这 鬼 , 做过 我 说 ?
我说过鬼魂吗?

[aɪ][lʊkt][æt; ət][aɪˈti:] ; [noʊ][wʌn][wʊd][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪˈti:][fɔ:r; fər][æn; ən][æpəˈrɪ(ə)n] .
I looked at it ; no one would have taken it for an apparition .
我 看起来 在 它 ; 不 一 会 有 已采取 它 为了 一个 幻影 .
我看了看; 没人会把它当成幻影。

[smɔ:l][ˈwʌndər][ðæt][tɪl][ðə; ði][ˈpri:vɪəs][ˈi:vɪŋ][aɪ][hæd; həd][ˈnevər][səˈspektɪd][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi]
Small wonder that till the previous evening I had never suspected it to be
小的 想知道 那 直到 这 以前的 晚上 我 有 绝不 怀疑 它 到 是
[ˈʌðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
other than a man .
其他 比 一个 男人 .
难怪直到前一天晚上我才怀疑他不是男人。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][drest][ɪn][blæk] ; [aɪˈti:][hæd; həd][ðə; ði][ˈveri][ˈæspekt][ʌv; əv][laɪf] .
It was dressed in black ; it had the very aspect of life .
它 曾是 穿着 在 黑色的 ; 它 有 这 非常 方面 的 生活 .
它身着黑色, 栩栩如生。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈfə:lʊʊ][ðə; ði][ˈkri:sɪz][ɪn][ðə; ði][blæk][koʊt] ,
I could follow the creases in the black coat ,
我 可以 跟随 这 褶皱 在 这 黑色的 外套 ,
我可以辨认出黑色外套上的褶皱,

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][næp][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk][hæt] .
the direction of the nap of the silk hat .
这 方向 的 这 午睡 的 这 丝绸 帽子 .
丝绸帽子的绒毛方向。

[haʊ][wel][baɪ][ðɪs][taɪm][aɪ][nu:] [ðə; ði][ˈfɔ:ltləs][blæk][koʊt][ænd; ənd][ðæt][ɪmˈpekəb(ə)l][hæt] !
How well by this time I knew the faultless black coat and that impeccable hat !
如何 出色地 经过 这 时间 我 知道 这 完美无瑕 黑色的 外套 和 那 完美无瑕 帽子 !
那时我已经对那件完美无瑕的黑色外套和那顶无可挑剔的帽子了如指掌!

[jet][aɪˈti:] [si:md] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][ɪɡˈzæmɪn][ðəm; ðəm][tu:] [ˈkloʊsli] .
Yet it seemed that I could not examine them too closely .
然而 它 似乎 那 我 可以 不是 检查 他们 也 密切 .
然而, 我似乎无法仔细审视它们。

[aɪ][pɪrst][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtensəti][ʌv; əv][maɪ][ˈfæsɪneɪtɪd][ɡlæns] .
I pierced them with the intensity of my fascinated glance .
我 穿孔 他们 和 这 强度 的 我的 着迷 瞥一眼 .
我用充满着迷的目光穿透了他们。

[jes] , [aɪ] [pɪrst] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈfeɪntli] [θruː] [ðə; ði] [koʊt] ,
Yes , I pierced them , for , showing faintly through the coat ,
是的 , 我 穿孔 他们 , 为了 , 显示 淡淡的 通过 这 外套 ,
是的, 我把它刺破了, 因为, 透过外套隐约可见。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [wɪtʃ] [ʃʊd; jəd][hæv; həv] [biːn]
I could discern the outline of the table which should have been
我 可以 辨别 这 大纲 的 这 桌子 哪个 应该 有 到过
我能辨认出那张桌子的轮廓, 它原本应该是.....

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈfɪɡjər] ,
hidden by the man's figure ,
隐 经过 这 男人的 数字 ,
被男人的身影遮挡住了

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hæt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] .
and through the hat I could see the handle of the French window .
和 通过 这 帽子 我 可以 看 这 处理 的 这 法语 窗户 .
透过帽子, 我能看到落地窗的把手。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ðer; ðər] , [ˈsɑːləteri] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
As I stood motionless there , solitary in the glow of the electric light with this
作为 我 站立 静止不动 那里 , 孤 在 这 辉光 的 这 电的 光 和 这
[ˈfɪr(ə)] [ˈvɪzɪtər] ,
fearful visitor ,
可怕 游客 ,
我一动不动地站在那里, 独自一人在电灯的照射下, 和这位胆怯的访客待在一起。

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [muːv] .
I began to wish that it would move .
我 开始 到 希望 那 它 会 移动 .
我开始希望它能动起来。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [feɪs] [aɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [geɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [geɪz] , [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] ,
I wanted to face it — to meet its gaze with my gaze , eye to eye ,
我 通缉 到 脸 它 — 到 见面 它是 目光 和 我的 目光 , 眼睛 到 眼睛 ,
我想直面它——用我的目光与它目光交汇, 四目相对。

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈɡenst] [wɪl] .
and will against will .
和 将要 反对 将要 .
违背意愿。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [mʌst; məst] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [θɔːt] ,
The battle between us must start at once , I thought ,
这 战斗 之间 我们 必须 开始 在 一次 , 我 想法 ,
“我们之间的战斗必须立刻开始,”我想。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [fɔːr; fər] , [ˈmoʊmənt][baɪ] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [felt]
if I was to have any chance of victory , for , moment by moment , I felt
如果 我 曾是 到 有 任何 机会 的 胜利 , 为了 , 片刻 经过 片刻 , 我 毛毡
[maɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
my resolution ,
我的 解决 ,
如果我想要获得任何胜利的希望, 因为, 每一刻我都感受到我的决心,

[maɪ] [ˈmænlinəs] , [maɪ] [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] .
my manliness , my mere physical courage slipping away .
我的 男子气概 , 我的 仅仅 身体的 勇气 滑倒 离开 .
我的男子气概, 我那仅仅是肉体上的勇气, 正在一点点消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
But the apparition did not stir .
但 这 幻影 做过 不是 搅拌 .

但那幽灵一动不动。

[ɪmˈpæsɪv] , [rɪˈmɔ:rsləs] , [ˈsɪnɪstər] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][weɪt] , [wel] [əˈwer] [ðæt] [ɔ:l]
Impassive , remorseless , sinister , it was content to wait , well aware that all
冷漠 , 冷酷无情 , 险恶 , 它 曾是 内容 到 等待 , 出色地 意识到的 那 全部
[səˈspens] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈfeɪvər] .
suspense was in its favour .
悬念 曾是 在 它是 偏爱 .

它冷漠、无情、阴险，心甘情愿地等待着，因为它很清楚所有的悬念都对它有利。

[ðen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][soʊ] [əˈteɪn] [maɪ][ˈɑ:bdʒekt] .
Then I said to myself that I would cross the room and so attain my object .
然后 我 说 到 我 那 我 会 又 这 房间 和 所以 达到 我的 目的 .

然后我告诉自己，我要穿过房间，从而达到我的目的。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [bɔ:rd] .
I made a step and drew back , frightened by the sound of a creaking board .
我 制成 一个 步 和 画 后退 , 害怕 经过 这 声音 的 一个 嘎吱作响 木板 .

我迈出一步，却被木板吱嘎作响的声音吓得缩了回去。

[əbˈsɜ:rd] !
Absurd !
荒诞 !

荒诞！

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [dɜrd] [tu:; tə] [mu:v] [əˈnʌðər] [step] .
but it was quite a minute before I dared to move another step .
但 它 曾是 相当 一个 分钟 前 我 敢于 到 移动 其他 步 .

但我过了好一会儿才敢再往前走一步。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [wɔ:k] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:r] ,
I had meant to walk straight across to the other door ,
我 有 意思是 到 走 直的 穿过 到 这 其他 门 ,

我原本打算直接走到另一扇门去，

[ˈpæsɪŋ] [ɪn][maɪ] [kɔ:rs] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:kjupaɪd] [tʃer] .
passing in my course close by the occupied chair .
通过 在 我的 课程 关闭 经过 这 占领 椅子 .

在我的课程中，我经过了有人坐的椅子附近。

[aɪ][dɪd][du:][nɑ:t][soʊ] ; [aɪ] [kept] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈkri:pɪŋ] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] ,
I did do not so ; I kept round by the wall , creeping on tiptoe ,
我 做过 做 不是 所以 ; 我 保留 圆形的 经过 这 墙 , 爬行 在 脚尖 ,

我没有那样做；我绕着墙走，踮着脚尖悄悄移动。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [ˈnevər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
and my eye never leaving the figure in the chair .
和 我的 眼睛 绝不 离开 这 数字 在 这 椅子 .

我的目光始终没有离开椅子上的那个人影。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
I did this in spite of myself ,
我 做过 这 在 尽管如此 的 我 ,

我并非自愿这样做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][maɪ][ˈæk(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɜ:rst] [hɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌltɪmət] [dɪˈfɪ:t] .
and the manner of my action was the first hint of my ultimate defeat .
和 这 方式 的 我的 行动 曾是 这 第一的 暗示 的 我的 最终的 击败 .

而我的行动方式，正是我最终失败的第一个征兆。

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ] [stɒd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrəm] .

At length I stood in the doorway leading to the bedroom .
在 长度 我 站立 在 这 门口 领导 到 这 卧室 .

最后，我站在了通往卧室的门口。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪn] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .

I could feel the perspiration on my forehead and at the back of my neck .
我 可以 感觉 这 汗 在 我的 前额 和 在 这 后退 的 我的 脖子 .

我能感觉到额头和后颈上都渗出了汗。

[aɪ] ['frʌntɪd] [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [klə'rensjuː] , [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [rəu'zetə] ['rɒʊzə] ;

I fronted the inscrutable white face of Lord Clarenceux , the lover of Rosetta Rosa ;
我 正面 这 难以捉摸 白色的 脸 的 主 克拉伦斯 , 这 情人 的 罗塞塔 罗莎 ;

我面对着克拉伦斯勋爵那张难以捉摸的苍白面孔，他是罗塞塔·罗莎的情人；

[aɪ][met] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [aɪz] : [dɑːrk] , [ɪn'vɪdiəs] , ['feɪtfl] .

I met its awful eyes : dark , invidious , hateful .
我 遇见 它是 可怕 眼睛 : 黑暗的 , 令人厌恶的 , 命运的 .

我迎上了它可怕的眼睛：阴暗、阴险、充满宿命感。

[ɑː] , [ðʊʊz] [aɪz] !

Ah , those eyes !
啊 , 那些 眼睛 !

啊，那双眼睛！

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['terər] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ʌnd][ðə; ði]

Even in my terror I could read in them all the history and the
甚至 在 我的 恐怖 我 可以 读 在 他们 全部 这 历史 和 这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [bɔːrd] [klə'rensjuː] .

characteristics of Lord Clarenceux .
特征 的 主 克拉伦斯 .

即使在恐惧之中，我依然能从中读出克拉伦斯勋爵的所有历史和性格特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ænd; ʌnd][ðə; ði]

They were the eyes of one who could be of the highest and the
他们 是 这 眼睛 的 一 WHO 可以 是 的 这 最高 和 这

['loʊɪst] .

lowest .

最低 .

那双眼睛，既能让人感受到至高无上的境界，也能让人感受到至卑微无知的境界。

['mɪŋɡld] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrdnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meltɪŋ] ['sɔːftnəs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kruːəltɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Mingled in their hardness was a melting softness , with their cruelty a large
混合 在 他们的 硬度 曾是 一个 融化 柔软 , 和 他们的 残酷 一个 大的

[bə'nevələns] ,

benevolence ,

仁 ,

他们的坚硬中夹杂着一丝温柔，他们的残酷中蕴藏着一颗博大的爱心。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [heɪt] [ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] ['tendərnəs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ə; eɪ] ['helɪʃ] ['tɜːrɪtuːd] .

with their hate a pitying tenderness , with their spirituality a hellish turpitude .
和 他们的 恨 一个 怜悯 压痛 , 和 他们的 灵性 一个 地狱般的 腐败 .

他们的仇恨中夹杂着怜悯的温柔，他们的灵性中夹杂着地狱般的堕落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [men] ,

They were the eyes of two opposite men ,
他们 是 这 眼睛 的 二 对面的 男人 ,

那是两个截然相反的人的眼睛。

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][aɪ] [geɪzɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['rekənsaɪld] [fɔːr; fər][em 'iː]

and as I gazed into them they reconciled for me
和 作为 我 凝视 进入 他们 他们 和解 为了 我

当我凝视着他们时，他们为我和解了。

[ðə; ði] [kən'fliktɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [klə'rensju:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
the conflicting accounts of Lord Clarenceux which I had heard from different
这 冲突 账户 的 主 克拉伦斯 哪个 我 有 听到 从 不同的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

我从不同的人那里听到了关于克拉伦斯勋爵的各种相互矛盾的说法。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [aɪz] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
But , as far as I was concerned , that night the eyes held nothing but
但 , 作为 远的 作为 我 曾是 担心的 , 那 夜晚 这 眼睛 握住 没有什么 但
[ˈkru:əlti] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ;
cruelty and disaster ;
残酷 和 灾难 ;
但就我而言, 那天晚上, 那双眼睛里只有残酷和灾难;

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ʌðər] ['kwɑ:lətɪz] , [ði:z] ['kwɑ:lətɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər]
though I could detect in them the other qualities , these qualities were not for
尽管 我 可以 探测 在 他们 这 其他 品质 , 这些 品质 是 不是 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

虽然我能从他们身上发现其他品质, 但这些品质并不适合我。

[wi:; wi] [feɪst] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)] , ['saɪlənt][ænd; ənd]
We faced each other , the apparition and I , and the struggle , silent and
我们 面对 每个 其他 , 这 幻影 和 我 , 和 这 斗争 , 沉默的 和
[ˈbɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
bitter as the grave ,
苦的 作为 这 严重 ,
我和幻影面对面, 展开了一场如同坟墓般寂静而痛苦的搏斗。

[bɪ'gæən] .
began .
开始 .
开始了。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [mu:vɪd] .
Neither of us moved .
两者都不 的 我们 已搬 .

我们俩都没动。

[maɪ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ˈfoʊldɪd] [ˈi:zəli] , [bʌt; bət][maɪ][neɪlz] [prest] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [klentʃt]
My arms were folded easily , but my nails pressed into the palms of my clenched
我的 武器 是 折叠 容易地 , 但 我的 指甲 按下 进入 这 棕榈树 的 我的 紧握
[hændz] .
hands .
双手 .

我的双臂轻松地交叉抱在胸前, 但我的指甲却深深地掐进了紧握的掌心。

[maɪ] [ti:θ] [wɜ:r; wər][set] , [maɪ][lɪps] [taɪt] [tə'geðər] , [maɪ] [glæns] [ʌn'swɜ:rɪŋ] .
My teeth were set , my lips tight together , my glance unswerving .
我的 牙齿 是 放 , 我的 嘴唇 紧的 一起 , 我的 瞥一眼 坚定不移 .

我咬紧牙关, 双唇紧闭, 目光坚定不移。

[baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [aɪ][kæst][ə'saɪd][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] ,
By sheer strength of endeavour I cast aside my fear of defeat ,
经过 透明 力量 的 努力 我 投掷 旁边 我的 害怕 的 击败 ,
我凭借顽强的毅力克服了对失败的恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt][aɪ] [wʊd] [lʌv] ['rəʊzə]
and in my heart I said with the profoundest conviction that I would love Rosa
和 在 我的 心 我 说 和 这 最深邃 定罪 那 我 会 爱 罗莎
[ðoʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ntənənts] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ded] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n]
though the seven seas and all the continents give up their dead to frighten
尽管 这 七 海域 和 全部 这 各大洲 给 向上 他们的 死的 到 吓唬
[em 'i:].
me .
我 .

我内心无比坚定地告诉自己，即使七大洋和所有大陆的亡灵都来吓唬我，我也会爱罗莎。

[soʊ][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
So we remained , for how long I do not know .
所以 我们 剩余 , 为了 如何 长的 我 做 不是 知道 .

于是我们就留了下来，至于留了多久，我也不知道。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['mɪnɪts] — [aɪ]['kænɔ:t] [tel] .
It may have been only minutes — I cannot tell .
它 可能 有 到过 仅有的 分钟 — 我 不能 告诉 .

可能只有几分钟——我说不准。

[ðen] ['grædʒuəli] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz]
Then gradually there came over me a feeling that the ghost in the chair was
然后 逐步地 那里 来了 超过 我 一个 感觉 那 这 鬼 在 这 椅子 曾是
[ˈgroʊɪŋ] ['lɑ:rdʒər] .
growing larger .
生长 更大的 .

然后，我渐渐感觉到椅子上的幽灵越来越大。

[ðə; ði] ['gæstli] [ɪn'hju:mən] [snɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] ['waɪdnɪŋ] [lɪps] [ə'sɔ:ltɪd] [em 'i:][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənts]
The ghastly inhuman sneer on his thin widening lips assaulted me like a giant's
这 阴森 不人道 冷笑 在 他的 薄的 扩大 嘴唇 袭击 我 喜欢 一个 巨人的
[ˌmælə'dɪk(ə)n] ,
malediction ,
诅咒 ,

他那瘦削而微张的嘴唇上露出的可怕、非人的冷笑，如同巨人的诅咒般袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [mɔ:r] ['brɪliənt] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and the light in the room seemed to become more brilliant till it was
和 这 光 在 这 房间 似乎 到 变得 更多的 杰出的 直到 它 曾是
[ɔ:lmoʊst] ['blaɪndɪŋ] .
almost blinding .
几乎 失明 .

房间里的光线似乎越来越亮，直到几乎刺得人睁不开眼。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] , [kə'lektɪd] [maɪ]
This went on for a time , and once more I pulled myself together , collected my
这 去 在 为了 一个 时间 , 和 一次 更多的 我 拉 我 一起 , 集 我的
['skætərɪŋ] ['sensɪz] ,
scattering senses ,
散射 感官 ,

这种情况持续了一段时间，我再次振作起来，整理好自己混乱的思绪。

[ænd; ənd] [si:zd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [slɪpt]
and seized again the courage of determination which had nearly slipped
和 查获 再次 这 勇气 的 决心 哪个 有 几乎 滑倒了
[frʌm; frəm][em 'i:];
from me ;
从 我 ;

我重新鼓起了几乎从我身上溜走的决心；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'veɪ] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vɪs] [ænd; ənd]
but I knew that I must get away , out of sight of this moveless and
但 我 知道 那 我 必须 得到 离开 , 出去 的 视线 的 这 不动 和
[daɪə'bo:lik] ['fɪgjər] ,
diabolic figure ,
魔鬼般的 数字 ,

但我知道我必须逃走，离开这个一动不动、如同魔鬼般的身影。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊn] [ɪts] [kə'mændz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] .
which did not speak , but which made known its commands by means of its eyes .
哪个 做过 不是 说话 , 但 哪个 制成 已知 它是 命令 经过 方法 的 它是 眼睛 .
[aɪz] [dʌnt] [tə'spi:k] [bɪ] [tə'neɪʃn] [bɪ] [tə'neɪʃn] [aɪz] [dʌnt] [tə'spi:k] [bɪ] [tə'neɪʃn]
它不会说话，但通过眼神传达命令。

" [rɪ'zaɪn] [hɜ:r; həɹ] , " [ðə; ði] [aɪz] [sed] .
" Resign her , " the eyes said .
" 辞职 她 , " 这 眼睛 说 .

“让她辞职吧，”那双眼睛仿佛在说。

" [ter; tɪ(ə)r][jʊɹ; jər] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][aʊt][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [hɑ:rt] !
" Tear your love for her out of your heart !
" 撕 你的 爱 为了 她 出去 的 你的 心 !

“把你对她的爱从你心中撕下来! ”

[swer] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] — [ɔ:r][aɪ] [wɪl] ['ru:ɪn][ju:; jʊ] [ʌ'tərli] ,
Swear that you will never see her again — or I will ruin you utterly ,
发誓 那 你 将要 绝不 看 她 再次 — 或者 我 将要 废墟 你 完全地 ,
[ə'gen] [wɪl] [ru:ɪn] [ju:] [ʌ'tərli] [ə'gen] [wɪl] [ru:ɪn] [ju:] [ʌ'tərli]
发誓你永远不再见她——否则我会彻底毁了你。

[nɑ:t] [naʊ] ['oʊnli][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [evər'mɔ:r] .
not now only but for evermore .
不是 现在 仅有的 但 为了 越来越 .

不仅是现在，而且永远如此。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['tremblɪd] ; [maɪ] [aɪz] ['ænsər] " [noʊ] .
" I think I trembled ; my eyes answered " No .
" 我 思考 我 颤抖 ; 我的 眼睛 回答 " 不 .

“我想我颤抖了；我的眼睛回答‘不’。”

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'spleɪn] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɔ:f] [maɪ]['oʊvərkoʊt]
" For some reason which I cannot at all explain , I suddenly took off my overcoat
" 为了 一些 原因 哪个 我 不能 在 全部 解释 , 我 突然 采取 离开 我的 大衣
[tʊk] [ɔ:f] [maɪ]['oʊvərkoʊt]
,
[tʊk] [ɔ:f] [maɪ]['oʊvərkoʊt]
,

“出于某种我无法解释的原因，我突然脱掉了外套。”

[ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [skri:n] [wɪtʃ] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][maɪ]
and , drawing aside the screen which ran across the corner of the room at my
和 , 绘画 旁边 这 屏幕 哪个 跑 穿过 这 角落 的 这 房间 在 我的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

于是，我拉开位于房间右侧角落的屏风，

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sɔ:rt][ʌv; əv]['wɔ:rdroʊb] , [aɪ] [hʌŋ] [aɪ 'ti:]
forming a primitive sort of wardrobe , I hung it
成型 一个 原始 种类 的 衣柜 , 我 悬挂 它

我把它挂了起来，做成了一个简易的衣柜。

[ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] .
on one of the hooks .
在 一 的 这 钩子 .

挂在其中一个钩子上。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fi:l] [wið; wiθ][maɪ] ['fɪŋgərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʊk] ,
I had to feel with my fingers for the hook ,
我 有 到 感觉 和 我的 手指 为了 这 钩 ,
我得用手指摸索着找到钩子。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kept] [maɪ] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjər] .
because I kept my gaze on the figure .
因为 我 保留 我的 目光 在 这 数字 .
因为我一直盯着那个人影看。

" [aɪ] [wɪl] [gou][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrəm] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pæs] [θru:]
" I will go into the bedroom , " I said ; and I turned to pass through
" 我 将要 去 进入 这 卧室 , " 我 说 ; 和 我 转向 到 经过 通过
[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
the doorway .
这 门口 .
“我要进卧室了,”我说; 然后我转身穿过门口。

[ðen] [aɪ] [sta:pt] .
Then I stopped .
然后 我 停止 .
然后我就停了下来。

[ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] ,
If I did so , the eyes of the ghost would be upon my back ,
如果 我 做过 所以 , 这 眼睛 的 这 鬼 会 是 之上 我的 后退 ,
如果我那样做, 鬼魂的目光就会落在我的背上。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wɪð'stænd] [ðæt] [glæns] [baɪ] ['mi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and I felt that I could only withstand that glance by meeting it .
和 我 毛毡 那 我 可以 仅有的 经受 那 瞥一眼 经过 会议 它 .
我感觉只有迎上去才能抵挡住那道目光。

[tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [bæk]
To have it on my back
到 有 它 在 我的 后退
背在背上.....

[ˈdaʊtləs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][mæd] .
Doubtless I was going mad .
毫无疑问 我 曾是 去 疯狂的 .
毫无疑问, 我当时快要疯了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [went] ['bækwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
However , I went backwards to the doorway ,
然而 , 我 去 向后 到 这 门口 ,
然而, 我却倒退着走向门口。

[ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'ɾɪ(ə)n] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n]
and then rapidly stepped out of sight of the apparition and sat down upon
和 然后 快速 步 出去 的 视线 的 这 幻影 和 卫星 向下 之上
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .
然后迅速走出幽灵的视线范围, 坐在床上。

[ˈju:sləs] !
Useless !
无用 !
无用!

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'tʃ:rɪn] .
I must return .
我 必须 返回 .

我必须回去。

[ðə; ði] [mɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] — ['empti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪn][aɪ 'ti:] —
The mere idea of the empty sitting - room — empty with the ghost in it —
这 仅仅 主意 的 这 空的 坐着 - 房间 — 空的 和 这 鬼 在 它 —
[fɪld] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɪr] .
filled me with a new and considerable fear .
已填 我 和 一个 新的 和 大量 害怕 .

仅仅是想到空荡荡的客厅——里面空无一人，却有鬼魂出没——就让我感到一种新的、相当大的恐惧。

[ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈhæpənɪŋz] [maɪt] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ðæt] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [si:]
Horrible happenings might occur in that room , and I must be there to see
可怕 事件 可能 发生 在 那 房间 , 和 我 必须 是 那里 到 看
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

那个房间里可能会发生可怕的事情，我必须在那里亲眼目睹！

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ðə; ði] [ɡoʊsts] [geɪz] [mʌst; məst] [naʊ] [fɔ:l][ɑ:n] ['nʌθɪŋ] ;
Moreover , the ghost's gaze must now fall on nothing ;
而且 , 这 鬼魂 目光 必须 现在 落下 在 没有什么 ;

此外，鬼魂的目光现在必须落在任何东西上；

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ə'pɔ:lɪŋ] ([wɪ'ðəʊt] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd]) .
that would be too appalling (without doubt I was mad) .
那 会 是 也 令人震惊 (没有 怀疑 我 曾是 疯狂的) .

那太可怕了（毫无疑问，我当时很生气）。

[ɪts] [geɪz] [mʌst; məst] [mi:t] ['sʌmθɪŋ] ,
Its gaze must meet something ,
它是 目光 必须 见面 某物 ,

它的目光必然会与某物相遇。

[ˈðəʊwaɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['træv(ə)l] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [ɔ:l]
otherwise it would travel out into space further and further till it had left all
否则 它 会 旅行 出去 进入 空间 更远 和 更远 直到 它 有 左边 全部

[ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] ['wæɡəld] ['eɪmləs] [ɪn][ðə; ði] ['i:θər] .
the stars and waggled aimless in the ether .
这 明星 和 摇晃 漫无目的 在 这 醚 .

否则，它就会越飞越远，直到离开所有的恒星，在以太中漫无目的地摇摆。

[ðə; ði]['nəʊ(ə)n][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kə'læməti] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .
The notion of such a calamity was unbearable .
这 概念 的 这样的 一个 灾害 曾是 难以忍受 .

这种灾难的发生令人难以忍受。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [geɪz] .
Besides , I was hungry for that gaze .
除了 , 我 曾是 饥饿的 为了 那 目光 .

此外，我渴望那种眼神。

[maɪ] [aɪz] [dɪ'zaɪrd] [ðoʊz] [aɪz] : [ɪf] [ðæt] [ɡlæns] [dɪd][nɑ:t] [pres] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ,
My eyes desired those eyes : if that glance did not press against them ,
我的 眼睛 想要的 那些 眼睛 : 如果 那 瞥一眼 做过 不是 按 反对 他们 ,

我的眼睛渴望着那双眼睛：如果那目光不压在我的眼上，

[ðeɪ] [wʊd] [bɜ:rst][frʌm; frəm][maɪ] [hed] [ænd; ənd][roʊl][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
they would burst from my head and roll on the floor ,
他们 会 爆裂 从 我的 头 和 卷 在 这 地面 ,

它们会从我的头上爆裂开来，滚到地上。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd]
and I should be compelled to go down on my hands and knees and
和 我 应该 是 被迫 到 去 向下 在 我的 双手 和 膝盖 和
[groʊp] [ɪn] [sɜːrt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
grope in search for them .
摸索 在 搜索 为了 他们 .
我难道要被迫跪在地上摸索着寻找它们吗？

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .
不，不。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tʃ:rɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
I must return to the sitting - room .
我 必须 返回 到 这 坐着 - 房间 .
我必须回到客厅。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tʃ:rɪnd] .
And I returned .
和 我 返回 .
于是我回来了。

[ðə; ði] [geɪz] [met] [maɪn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːv(ə)l][ɪn]
The gaze met mine in the doorway , and now there was something novel in
这 目光 遇见 矿 在 这 门口 , 和 现在 那里 曾是 某物 小说 在
[aɪ 'tiː] — [æn; ən] ['ædɪd] ['terər] ,
it — an added terror ,
它 — 一个 额外 恐怖 ,
门口，我们的目光相遇了，而此刻，目光中多了几分新意——一种额外的恐惧。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['menəs] , [ðə; ði]['saɪlənt] [ɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [soʊ] ['fraɪtʃ(ə)l] [ðæt] [noʊ]['hju:mən] ['biːɪŋ]
a more intolerable menace , the silent imprecation so frightful that no human being
一个 更多的 无法容忍 威胁 , 这 沉默的 诅咒 所以 可怕 那 不 人类 存在
[kʊd; kəd] ['sʌfər] [aɪ 'tiː] .
could suffer it .
可以 遭受 它 .
更令人无法容忍的威胁，无声的诅咒如此可怕，任何人都无法忍受。

[aɪ][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] ['riːkt] ;
I sank to the ground , and as I did so I shrieked ;
我 沉没 到 这 地面 , 和 作为 我 做过 所以 我 尖叫 ;
我瘫倒在地，同时发出尖叫；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] ['riːk] , ['saʊndɪŋ] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪn] ,
but it was a weird shriek , sounding only within the brain ,
但 它 曾是 一个 诡异的 尖叫 , 听起来 仅有的 之内 这 脑 ,
但那是一种怪异的尖叫声，似乎只在脑海中回荡。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'hɜːrd] ['riːk] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst]
and in reply to that unheard shriek I heard an unheard voice of the ghost
和 在 回复 到 那 闻所未闻 尖叫 我 听到 一个 闻所未闻 嗓音 的 这 鬼
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,
而回应那声无人听见的尖叫，我听到了幽灵无声的哭泣。

" [jiːld] !
" Yield !
" 屈服 !
“屈服！

" [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [ji:ld] .
" **I would not yield** .
" 我 会 不是 屈服 .

我不会屈服。

[krʌʃt] , [ˈmædənd] , [ˈtɔ:rtʃərd] , [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [ji:ld] .
Crushed , maddened , tortured , I would not yield .
碎 , 疯狂的 , 受折磨 , 我 会 不是 屈服 .

被击垮、被激怒、被折磨，但我绝不屈服。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [daɪ] .
I wanted to die .
我 通缉 到 死 .

我当时想死。

[aɪ] [felt] [ðæt] [deθ] [wɒd] [bi:; bi] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈtru:li] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
I felt that death would be sweet and truly desirable .
我 毛毡 那 死亡 会 是 甜的 和 真的 理想 .

我觉得死亡会是甜蜜的，是真正令人向往的。

[ænd; ənd] , [soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkoʊmə] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪt]
And , so thinking , I faded into a kind of coma , or rather a state which
和 , 所以 思维 , 我 褪色 进入 一个 种类 的 昏迷 , 或者 相当 一个 状态 哪个

[wʌz; wəz]
was
曾是

于是，就这样，我陷入了一种昏迷状态，或者更确切地说，是一种.....的状态。

[dʒʌst] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈkoʊmə] .
just short of coma .
只是 短的 的 昏迷 .

几乎处于昏迷状态。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]
I had not lost consciousness , but I was conscious of nothing but the
我 有 不是 丢失的 意识 , 但 我 曾是 有意识的 的 没有什么 但 这

[geɪz] .
gaze .
目光 .

我没有失去意识，但我除了那双眼睛之外什么都感觉不到。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈrouzə] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] ; " [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈbi:tn] , [bʌt; bət] [maɪ] [ʌv] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn]
" **Good - bye , Rosa , I whispered ; I am beaten , but my love has not been**
" 好的 - 再见 , 罗莎 , " 我 低声说道 ; " 我 是 被打败 , 但 我的 爱 有 不是 到过
[ˈkɒŋkəd] .
conquered .
征服 .

“再见，罗莎，”我低声说道；“我被打败了，但我的爱还没有被征服。”

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [da:n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **The next thing I remember was the paleness of the dawn at the window** .
" 这 下一个 事物 我 记住 曾是 这 苍白 的 这 黎明 在 这 窗户 .

“我接下来记得的是窗外黎明时分的苍白景象。”

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
The apparition had vanished for the night , and I was alive .
这 幻影 有 消失了 为了 这 夜晚 , 和 我 曾是 活 .

那幻影在夜色中消失了，我还活着。

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tʌt] [t] [ðə; ði] [skɑ:ts] [ʌv; əv] [deθ] .
But I knew that I had touched the skirts of death .
但 我 知道 那 我 有 感动 这 裙子 的 死亡 .

但我知道，我已触碰到了死亡的边缘。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈæftər] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
I knew that after such another night I should die .
我 知道 那 后 这样的 其他 夜晚 我 应该 死 .

我知道，再过这样一个夜晚，我就会死去。

[ˈfʊtnəʊts] : [[tu:ˈtu:]]
FOOTNOTES : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

[ðə; ði] [ɡʊst] : [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)] (-) .
The Ghost : a Novel (1911) .
这 鬼 : 一个 小说 (-) .

《幽灵：一部小说》（1911 年）。

[aɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] - [ˈvɪʒ(ə)n]
DR DUTHOIT'S VISION
博士 - 想象

杜索伊特博士的愿景

[baɪ] [ˈɑ:rθər] [ˈmækən] [[θri:]]
By Arthur Machen [3]
经过 亚瑟 马亨 [3]

作者：亚瑟·梅钦[3]

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æˈbeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [æt; ət]
I knew a fine specimen of an English abbé when I was at school at
我 知道 一个 美好的 标本 的 一个 英语 阿贝 什么时候 我 曾是 在 学校 在
[ˈherɪfəd] .
Hereford .
赫里福德 .

我在赫里福德上学时认识了一位非常优秀的英国修道院长。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] - , [ˈprebənˌderi] [ʌv; əv] - [pər][ˈsæbjələm][ɪn] [ˈherɪfəd]
This was Dr Duthoit , Prebendary of Consumpta per Sabulum in Hereford
这 曾是 博士 - , 教士 的 - 每 萨布鲁姆 在 赫里福德
[kəˈθi:drəl] , [ˈrektər] [ʌv; əv][es ˈti:] [ˈoʊənz] ,
Cathedral , Rector of St Owen's ,
大教堂 , 校长 的 英石 欧文的 ,

这位是杜索伊特博士，赫里福德大教堂的圣餐祭司，圣欧文教堂的教区长。

[ˈbʊkwɜ:rm] [ænd; ənd] , [ˈtʃi:fli] , [roʊz] - [ˈɡroʊər] .
bookworm and , chiefly , rose - grower .
书呆子 和 , 主要 , 玫瑰 - 种植者 .

书虫，尤其是玫瑰种植者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
He was a middle - aged man when I was a little boy ,
他 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 ,

我小时候，他已经是中年人了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsʌfərd] [em ˈi:][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdn] [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
but he suffered me to walk with him in his garden sloping down to the
但 他 遭受 我 到 走 和 他 在 他的 花园 倾斜的 向下 到 这
[waɪ] ,
Wye ,
怀伊 ,

但他允许我陪他一起在他花园里散步，花园沿着斜坡一直延伸到怀河边。

[ˈnɪr] [ə; eɪ] [ˈplezəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkər] [ˈkɔːrəl] , [ˈriːsaɪtɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈpɒʊəmz][ʌv; əv]
near a pleasaunce of the Vicars Choral , reciting sometimes the poems of
靠近 一个 愉悦 的 这 牧师 合唱 , 背诵 有时 这 诗歌 的
[ˈtreɪhɜːrɪn] ,
Traherne ,
特拉赫恩 ,

在牧师合唱团的凉亭附近，有时会朗诵特拉赫恩的诗歌，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ˈmænjʊskrɪpt] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
which he had in manuscript , but , for the most part ,
哪个 他 有 在 手稿 , 但 , 为了 这 最多 部分 ,
他手稿里有这些内容，但大部分是这样的：

[ˈdemənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ə; eɪ][koʊl] - [blæk] [roʊz] .
demonstrating his progress in the art of growing a coal - black rose .
演示 他的 进步 在 这 艺术 的 生长 一个 煤炭 - 黑色的 玫瑰 .
展示他在培育漆黑玫瑰方面的进步。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
This was the true work of his life ,
这 曾是 这 真的 工作 的 他的 生活 ,
这才是他毕生真正的事业。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hiː; hi][kɒd; kəd] [ʃoʊ] [bluːmz] [huːz] [ˈkɑːpər] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n]
and nearly forty years ago he could show blooms whose copper and crimson
和 几乎 四十 年 前 他 可以 展示 花朵 谁 铜 和 赤红
[tɪnts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈdɑːrknəs] .
tints were very near to utter darkness .
色调 是 非常 靠近 到 说出 黑暗 .
大约四十年前，他能展示出铜色和深红色调接近完全黑暗的花朵。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈteɪnd] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [pərˈfek(ə)n] ;
I believe that his ideal was never attained in absolute perfection ;
我 相信 那 他的 理想的 曾是 绝不 已达到 在 绝对 完美 ;
我认为他的理想从未达到绝对完美；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [end][ænd; ənd] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][duː][nɑːt] [pruːv] [ˈhæpɪnəs]
and perhaps the perfect end and attainment of desire do not prove happiness
和 也许 这 完美的 结尾 和 素养 的 欲望 做 不是 证明 幸福
[daʊn] [hɪr] [brɪˈloʊ] .
down here below .
向下 这里 以下 .
或许，愿望的完美实现并不能证明人间幸福。

[ˈæftər] - [ˈprebənˌderi] - [ænd; ənd][aɪ] [ˈrerli] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [roʊt] .
After 1880 Prebendary Duthoit and I rarely saw each other , and rarely wrote .
后 - 教士 - 和 我 很少 锯 每个 其他 , 和 很少 写道 .
1880 年后，我和杜索伊特教士很少见面，也很少通信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈroʊzɪz][baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [waɪ] ,
He was at rest among his roses by the quiet Wye ,
他 曾是 在 休息 之中 他的 玫瑰 经过 这 安静的 怀伊 ,
他静静地躺在怀河畔的玫瑰丛中。

[ænd; ənd][aɪ] [dæft] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ˈwɪldər] [ˈwɔːtərz] ,
and I dashed to and fro in wilder waters ,
和 我 虚线 到 和 弗 在 更狂野 水 ,
我则在更加汹涌的水域中来回奔跑，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][let] [ðə; ði] [ˈʌðər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv] ,
but each contrived to let the other know that he was still alive ,
但 每个 人为的 到 让 这 其他 知道 那 他 曾是 仍然 活 ,
但两人都想方设法让对方知道自己还活着。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [kwɪr] ,
and so I was not altogether surprised to see the Prebendary's queer ,
和 所以 我 曾是 不是 共 惊讶 到 看 这 - 酷儿 ,
因此, 看到教士的古怪行为, 我并不感到完全惊讶。

[ˈnɪɡli:] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ˈenvələʊp] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ə'ɡoʊ] .
niggly writing on an envelope a week or two ago .
烦人的 写作 在 一个 信封 一个 星期 或者 二 前 .
一两周前, 信封上有一些不起眼的字迹。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]
He said he had heard of a good deal to talk about
他 说 他 有 听到 的 一个 好的 交易 到 讲话 关于
他说他听说有很多事情可以谈谈.....

[wel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ][ˈledʒənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm]
Well , with a popular legend with which I am understood to be in some
出色地 , 和 一个 受欢迎的 传奇 和 哪个 我 是 理解 到 是 在 一些
[wei] [kən'sɜ:rnd] ,
way concerned ,
方式 担心的 ,
嗯, 说到一个广为流传的传说, 据说我与它有着某种关联,

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][æn; ən] [ɑ:d] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]
and he thought that an odd experience of
和 他 想法 那 一个 奇怪的 经验 的
他认为这是一次奇怪的经历

[hɪz; ɪz] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [ˈɪntrəst] [em 'i:] .
his might possibly interest me .
他的 可能 可能 兴趣 我 .
他或许会让我感兴趣。
[aɪ][du:][nɑ:t] [ɡɪv] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] , ['tʃi:fli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lætɪn] [freɪzɪz]
I do not give the text of his letter , chiefly because it is full of Latin phrases
我 做 不是 给 这 文本 的 他的 信 , 主要 因为 它 是 满的 的 拉丁 短语
,
:
,
我没有给出他信件的全文, 主要是因为信中充满了拉丁语短语。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [trænz'leɪt] .
which I might be called upon to translate .
哪个 我 可能 是 称为 之上 到 翻译 .
我可能会被要求翻译。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : [ɑ:n][ðə; ði] 4th ['ɔ:gəst] ,
But the matter is as follows : On the 4th August ,
但 这 事情 是 作为 跟随 : 在 这 4th 八月 ,
但事情是这样的: 8月4日,

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [æt; ət][es 'ti:] ['pɒlz] ,
the day of the service at St Paul's ,
这 天 的 这 服务 在 英石 保罗的 ,
在圣保罗教堂举行礼拜仪式的那天,

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] - [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['gɑ:rdn]
Dr Duthoit was walking up and down and about that pleasant garden
博士 - 曾是 步行 向上 和 向下 和 关于 那 令人愉快的 花园
[ɑ:n] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] .
on slopes of the Wye .
在 连续下坡 的 这 怀伊 .
杜索伊特医生在怀河山坡上那座宜人的花园里来回踱步。

[dʒʌst] [ə'baʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdnər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ˈʌndər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]
Just above the water his gardener had prepared under direction and
只是 多于 这 水 他的 园丁 有 准备 在下面 方向 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmænər] .
instruction a plot of ground in a very special manner .
操作说明 一个 阴谋 的 地面 在 一个 非常 特别的方式 .

在水面之上，他的园丁按照指示，以非常特殊的方式准备了一块土地。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
I do not gather the precise purpose of the operation ,
我 做 不是 收集 这 精确的 目的 的 这 手术 ,

我不太清楚这次行动的确切目的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but it seems that the soil had been very fine and level for a
但 它 似乎 那 这 土壤 有 到过 非常 美好的 和 等级 为了 一个
[ˌsʊpər'fɪʃɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [ʃaːdz] .
superficies of about ten yards .
表面 的 关于 十 码 .

但似乎在约十码的范围内，土壤都非常细腻平整。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈprebən,deri] [wɔːkt] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] ,
To this place the Prebendary walked , slowly and reflectively ,
到 这 地方 这 教士 步行 , 缓慢地 和 反思地 ,

教士缓缓地、若有所思地走到这里。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈækjərətli] [ˈkærid] [aʊt] .
wishing to assure himself that his orders had been accurately carried out .
祝 到 保证 他自己 那 他的 订单 有 到过 准确 携带 出去 .

他想确认自己的命令是否已准确执行。

[ðə; ði][plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlev(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
The plot had been perfectly level the night before ,
这 阴谋 有 到过 完美 等级 这 夜晚 前 ,

前一天晚上，地势还非常平整。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, 'daːktə-] - [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃʊr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
but Dr Duthoit wanted to be more than sure about it .
但 博士 - 通缉 到 是 更多的 比 当然 关于 它 .

但杜索伊特博士想对此更有把握。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ə'nuːəns] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][fɪg] - [triː] ,
But to his extreme annoyance , when he turned by the fig - tree ,
但 到 他的 极端 烦恼 , 什么时候 他 转向 经过 这 如图 - 树 ,

但令他极其恼火的是，当他转身走到无花果树旁时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n] .
he saw that the plot was very far from even .
他 锯 那 这 阴谋 曾是 非常 远的 从 甚至 .

他发现剧情远非平衡。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz] [ɡʊd] ,
He is an old man , but his sight is good ,
他 是 一个 老的 男人 , 但 他的 视线 是 好的 ,

他年纪大了，但视力很好。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʃaːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrɪn] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər]
and at a distance of several yards he could discern quite plainly that there
和 在 一个 距离 的 一些 码 他 可以 辨别 相当 显然 那 那里

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstʃɪf] .
had been mischief .
有 到过 恶作剧 .

即使隔着好几码远，他也能很清楚地看出有人做了坏事。

[ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [plɑ:t][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [steɪt] .
The chosen plot was in a disgraceful state .
这 选定 阴谋 曾是 在 一个 可耻 状态 .

选定的地块状况糟糕透了。

[æɪt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ˈprebən,deri] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði][ˈkʌstɑ:s] - [ˈsændi][tɑ:m] - [kæt][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði]
At first the Prebendary thought that the Custos ' sandy tom - cat had scaled the
在 第一的 这 教士 想法 那 这 保管人 - 沙 汤姆 - 猫 有 缩放 这
[ˈwaɪər] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
wire entanglement on the top of the wall .
金属丝 纠缠 在 这 顶部 的 这 墙 .

起初，教士以为是管家的沙色公猫爬上了墙顶上的铁丝网。

[ðen] [hi;; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈru:ɪn] [dʌn] [baɪ][skæmp] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈwaɪər] -
Then he felt inclined to consider the ruin done by Scamp , the Bishop's wire -
然后 他 毛毡 倾斜 到 考虑 这 废墟 完毕 经过 恶棍 , 这 主教的 金属丝 -
[ˈherd] [fɑ:ks] - [ˈterɪər] ,
haired fox - terrier ,
头发 狐狸 - 梗犬 ,

然后他不禁想起主教的正毛猎狐犬斯坎普造成的破坏。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔ:s] , [hi;; hi] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd]
and then , going across , he put on his spectacles and wondered what had
和 然后 , 去 穿过 , 他 放 在 他的 眼镜 和 想知道 什么 有
[bɪn] [æɪt; ət][wɜ:rk] .
been at work .
到过 在 工作 .

然后，他走到对面，戴上眼镜，想知道究竟是什么在起作用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkerfəli] [ɪˈstæblɪʃt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌnˈdʌn] .
For the level which had been so carefully established was all undone .
为了 这 等级 哪个 有 到过 所以 小心 已确立的 曾是 全部 未完成 .

之前精心建立起来的秩序彻底崩塌了。

[æɪt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈrændəm] [bi:st] ,
At first the Doctor thought it was the mischief of some random beast ,
在 第一的 这 医生 想法 它 曾是 这 恶作剧 的 一些 随机的 兽 ,
起初，博士以为是某种不知名野兽的恶作剧。

[ðɪs] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl]
this confusion of hills and valleys which had taken place of the billiard - table
这 困惑 的 丘陵 和 山谷 哪个 有 已采取 地方 的 这 台球 - 桌子
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] .
of the night before .
的 这 夜晚 前 .

昨晚台球桌旁的山丘和山谷变得如此混乱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzɪd] [mæps] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
And then it reminded him of the raised maps which he had seen in the
和 然后 它 提醒 他 的 这 提高 地图 哪个 他 有 已见 在 这
[daɪˈɑ:sɪsn] [ˈtreɪnɪŋ] [sku:lz] ,
Diocesan Training Schools ,
教区 训练 学校 ,

然后，这让他想起了他在教区培训学校里看到的凸起地图。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋktli] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] [mæp] [wɪtʃ]
and then it reminded him more distinctly of a sort of picture map which
和 然后 它 提醒 他 更多的 明显地 的 一个 种类 的 图片 地图 哪个
[hæd; həd] [ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪˈfɔ:r] .
had illustrated his morning paper a day or two before .
有 插图 他的 早晨 纸 一个 天 或者 二 前 .

然后，它让他更清楚地想起了一两天前晨报上刊登的一幅图画地图。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ˈvaɪələntli] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] ,
And then he wondered violently , because he saw that somebody had ,
和 然后 他 想知道 暴力 , 因为 他 锯 那 某人 有 ,
[wið; wiθ] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz] , [meɪd] [ðɪs]
with infinite pains , made this
和 无限 疼痛 , 制成 这

然后他猛然感到疑惑，因为他看到有人费尽心力制作了这件东西。

[ˈgɑːrdn] [plɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪntuː][æn; ən][ɪgˈzækt][ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [gəˈlɪpəli] [prɪˈnɪnsələ] .
garden plot of his into an exact model of Gallipoli Peninsula .
花园 阴谋 的 他的 进入 一个 精确的 模型 的 加里波利 半岛 .
[ænd; ənd] [ˈpiəd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmɪnɪtʃər] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [piːks] [ænd; ənd] [stiːps] , [ænd; ənd] [ˈgʌliːz]
and peered into this miniature intricacy of peaks and steeps , and gullies
和 窥视 进入 这 微型 复杂 的 高峰 和 陡峭 , 和 沟壑

他将自己的花园改造成了加里波利半岛的精确模型。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈklɜːrdʒɪmən] [held] [hɪz; ɪz] [ræθ]
It was all so ingenious and perfect that the old clergyman held his wrath
它 曾是 全部 所以 巧妙 和 完美的 那 这 老的 牧师 握住 他的 愤怒
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

这一切都如此巧妙完美，以至于老牧师暂时压下了怒火。

[ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmɪnɪtʃər] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [piːks] [ænd; ənd] [stiːps] , [ænd; ənd] [ˈgʌliːz]
and peered into this miniature intricacy of peaks and steeps , and gullies
和 窥视 进入 这 微型 复杂 的 高峰 和 陡峭 , 和 沟壑
[ænd; ənd] [ˈvæliːz] .
and valleys .
和 山谷 .

仔细观察这片由山峰、陡坡、沟壑和山谷构成的微缩而复杂的地形。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈgæðərd] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
He had scarcely gathered himself together to wonder who had had the
他 有 几乎 聚集 他自己 一起 到 想知道 WHO 有 有 这
[ɪnˈdʒiːniəs] [ˈɪmpjədəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] ,
ingenious impudence for the mischief ,
巧妙 厚颜无耻 为了 这 恶作剧 ,

他还没来得及回过神来，就想知道是谁如此厚颜无耻地搞了这么个恶作剧。

[wen] [əˈmeɪzmənt] [wʌns] [mɔːr] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
when amazement once more seized him .
什么时候 惊愕 一次 更多的 查获 他 .
[ænd; ənd] [ˈpiəd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmɪnɪtʃər] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [piːks] [ænd; ənd] [stiːps] , [ænd; ənd] [ˈgʌliːz]
and peered into this miniature intricacy of peaks and steeps , and gullies
和 窥视 进入 这 微型 复杂 的 高峰 和 陡峭 , 和 沟壑

他再次感到惊奇。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [ðæt] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [gəˈlɪpəli] [wʌz; wəz] [ˈswɔːrɪmɪŋ] [wið; wiθ]
For he saw now , stooping down , that this garden Gallipoli was swarming with
为了 他 锯 现在 , 弯腰 向下 , 那 这 花园 加里波利 曾是 蜂拥而至 和
[laɪf] .
life .
生活 .

他俯下身来，看到加里波利这座花园里充满了生机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][həʊsts][ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
There were hosts on it and about it ,
那里 是 主持人 在 它 和 关于 它 ,
[ænd; ənd] [ˈpiəd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmɪnɪtʃər] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [piːks] [ænd; ənd] [stiːps] , [ænd; ənd] [ˈgʌliːz]
and peered into this miniature intricacy of peaks and steeps , and gullies
和 窥视 进入 这 微型 复杂 的 高峰 和 陡峭 , 和 沟壑

上面有主持人，也有关于它的主持人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] - [fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [rɪˈælɪtɪz] [ænd; ənd][fæktɪs]
and then Dr Duthoit forgot all about what we call the realities and facts
和 然后 博士 - 忘了 全部 关于 什么 我们 称呼 这 现实 和 事实
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

然后，杜索伊特博士完全忘记了我们所说的生活的现实和事实。

[fər'gɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]
forgot that this sort of thing does not happen , and watched what was happening
忘了 那 这 种类 的 事物 做 不是 发生 , 和 观看 什么 曾是 发生
.
:
.

他忘记了这种事情通常不会发生，于是眼睁睁地看着眼前发生的一切。

[hi:; hi] [raɪts] [ðæt] , ['kwɪrli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [lɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [saɪz] .
He writes that , queerly enough , he lost all sense of size .
他 写 那 , 奇怪地 足够的 , 他 丢失的全部 感觉 的 尺寸 .

他写道，奇怪的是，他完全失去了对大小的感知。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['gʌlɪvə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['lɪlɪpʌt] ;
He was not a Gulliver looking down upon Lilliput ;
他 曾是 不是 一个 格列佛 寻找 向下 之上 利立普特 ;

他不是居高临下地俯瞰小人国的格列佛；

[ðə; ði] [maʊndz] [ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] [br'keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ['sʌmɪts] .
the mounds ten inches high became to him actual and lofty summits .
这 土堆 十 英寸 高的 成为 到 他 实际的 和 高远 峰会 .

在他眼里，那些十英寸高的土堆变成了真正高耸的山峰。

[ðə; ði]['taɪni] ['presəpɪsɪz] [wɜ:r; wər] [trə'mendəs] .
The tiny precipices were tremendous .
这 微小的 悬崖 是 巨大的 .

这些小小的悬崖也十分壮观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænts] [swɔ:md] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [blæk] [ænts] [ðæt] [held] [ðə; ði] [haɪts] [wɪð; wɪθ]
And the red ants swarmed to attack the black ants that held the heights with
和 这 红色的 蚂蚁 蜂拥而至 到 攻击 这 黑色的 蚂蚁 那 握住 这 高度 和
['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['despəreɪt] ['fjʊəri] .
savage and desperate fury .
野蛮的 和 绝望的 愤怒 .

于是，红蚂蚁蜂拥而至，以凶猛绝望的怒火攻击占据高处的黑蚂蚁。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [pæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He says he panted with excitement as he watched the courage of the
他 说道 他 喘息 和 激动 作为 他 观看 这 勇气 的 这
[ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,
attack and defence ,
攻击 和 防御 ,

他说，看到攻防双方展现出的勇气，他激动得喘不过气来。

[ðə; ði] ['sævɪdʒrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] " ['faɪtɪŋ] .
the savagery of the " hand - to - hand " fighting .
这 野蛮 的 这 " 手 - 到 - 手 " 斗争 .

近身肉搏的残酷。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] [fel] [baɪ] ['mɪrɪədz] ,
The black and red fell by myriads ,
这 黑色的 和 红色的 跌倒 经过 无数 ,

黑衣和红衣如雨般落下，数不胜数。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnɪdənts] [ʌv; əv]
and the doctor had persuaded himself that he observed amazing incidents of
和 这 医生 有 被说服 他自己 那 他 观察到 惊人的 事件 的
[ɪndɪ'vɪdʒuəl]['herəʊɪzəm] .
individual heroism .
个人 英雄主义 .

医生也确信自己目睹了令人惊叹的个人英雄事迹。

[wʌn] [pəˈtɪkjələ] [reɪndʒ] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪspeɪl] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈfɔ:rsɪz] ,
One particular range seemed to be the especial aim of the red forces ,
一 特别的 范围 似乎 到 是 这 特别的 目的 的 这 红色的 力量 ,
红军似乎特别针对某个特定靶场展开攻击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔ:md] [ʌp] [vɪkˈtɔ:riəs] [ænd; ənd][held][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen]
and they swarmed up victorious and held it for a while , and then
和 他们 蜂拥而至 向上 胜利者 和 握住 它 为了 一个 尽管 , 和 然后
[riˈtri:tɪd] .
retreated .
撤退 .
他们蜂拥而至，取得了胜利，并占领了一段时间，然后撤退了。

[ðə; ði][ˈda:ktər][kʊd; kəd][nɔ:t] [kwɑɪt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .
The doctor could not quite make out the reason of this .
这 医生 可以 不是 相当 制作 出去 这 原因 的 这 .
医生始终无法确定个中原因。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] [wen] [hɪz; ɪz][mæn] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He started violently when his man called to him .
他 开始 暴力 什么时候 他的 男人 称为 到 他 .
当他的手下叫他时，他开始剧烈躁动。

[ˈrɑ:bərts] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] ,
Roberts said he had called for five minutes without getting an answer ,
罗伯茨 说 他 有 称为 为了 五 分钟 没有 获得 一个 回答 ,
罗伯茨说他打了五分钟电话都没人接。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [di:n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [sper] .
and that the Dean was in a hurry , with only five minutes to spare .
和 那 这 院长 曾是 在 一个 匆忙 , 和 仅有的 五 分钟 到 空闲的 .
院长很着急，只剩下五分钟时间了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈprebən,deri] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - , [æz; əz][ðə; ði] [ska:ts] [pʊt]
So the Prebendary went into the house in a kind of dwam , as the Scots put
所以 这 教士 去 进入 这 房子 在 一个 种类 的 - , 作为 这 苏格兰人 放
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
于是，这位教士就那样走进了房子，就像苏格兰人说的那样。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ˈnəʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [di:n] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ;
and had no notion of what the Dean had to say ;
和 有 不 概念 的 什么 这 院长 有 到 说 ;
完全不知道院长要说什么；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdnər] [ˈsmu:ðɪŋ] [ðə; ði]
and when he got back to the garden he found his gardener smoothing the
和 什么时候 他 得到 后退 到 这 花园 他 成立 他的 园丁 平滑 这
[plɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪk] ,
plot with a long rake ,
阴谋 和 一个 长的 耙 ,
当他回到花园时，发现园丁正在用长耙平整土地。

[ænd; ənd] [ˈreɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ded] [ænts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊld] .
and raking in a lot of dead ants with the mould .
和 耙草 在 一个 很多 的 死的 蚂蚁 和 这 模具 .
霉菌里还混杂着很多死蚂蚁。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈda:ktər] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] ,
The gardener said it was the boys ; but the doctor took no notice ,
这 园丁 说 它 曾是 这 男孩们 ; 但 这 医生 采取 不 注意 ,
园丁说是那几个男孩干的；但医生没当回事。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəːs] [ðæt] [naɪt] ,
and went to the Custos that night ,
和 去 到 这 保管人 那 夜晚 ,

当晚就去了库斯托斯那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəːs] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]
and the Custos reading his paper a fortnight later began to think that the
和 这 保管人 阅读 他的 纸 一个 两星期 之后 开始 到 思考 那 这

[oʊld] [ˈprebən,deri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] .
old Prebendary was a prophet .
老的 教士 曾是 一个 先知 .

两周后，教区长读了他的论文，开始认为这位老教士是一位预言家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprebən,deri] ?
And the Prebendary ?
和 这 教士 ?

教士呢？

[hiː; hi][ˈendz][hɪz; ɪz] [ˈletər] :
He ends his letter :
他 结束 他的 信 :

他在信的结尾写道：

" [kwɒd] [ˈsuːpiəs] [iː es ˈtiː][ˈsaɪkət] [kwɒd] - " (" [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbʌv] [ɪz][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
" Quod superius est sicut quod inferius " (" that which is above is as that which is
" 狴 上层 est sicut 狴 - " (" 那 哪个 是 多于 是 作为 那 哪个 是
[bɪˈlʌʊ] ") ,
below ") ,
以下 ") ,

“Quod superius est sicut quod inferius”(“上面的就是下面的”)，

[æz; əz][ðə; ði] [sməˈræ^dɪn] [ˈtæblət][ʌv; əv][ˈhɜːrmiːz] [ˌtrɪzmiˈdʒɪstəs] [ˈtestifaɪz] ,
as the Smaragdine Tablet of Hermes Trismegistus testifies ,
作为 这 翠绿 药片 的 爱马仕 特里斯墨吉斯 作证 ,

正如赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯的翡翠石板所证明的那样，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt]
and it is my belief that this is a world battle in the sense which we do not
和 它 是 我的 信仰 那 这 是 一个 世界 战斗 在 这 感觉 哪个 我们 做 不是
[əˈpriːʃiət] .
appreciate .
欣赏 .

我认为这是一场世界性的战斗，只是我们尚未意识到这一点。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈkɑːnflɪkt][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
There have been some who have held that the earthly conflict is but a
那里 有 到过 一些 WHO 有 握住 那 这 尘世的 冲突 是 但 一个
[rɪˈflek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːr][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
reflection of the war in heaven .
反射 的 这 战争 在 天堂 .

有些人认为，尘世间的冲突只不过是天上战争的反映。

[wʌt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈflektɪd] [ˈɪnfɪnətli] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] [depθs] [ʌv; əv]
What if it be reflected infinitely , if it penetrate to the uttermost depths of
什么 如果 它 是 反映 无限地 , 如果 它 穿透 到 这 极致 深度 的
[kriˈeɪ](ə)n] ?
creation ?
创建 ?

如果它能无限反射，如果它能渗透到造物的最深处呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːzmɒs] — [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] — [ʌv; əv] [rɪˈvɑːlɪŋ]
And if a speck of dust be a cosmos — the universe — of revolving
和 如果 一个 斑点 的 灰尘 是 一个 宇宙 — 这 宇宙 — 的 旋转
[wɜːrld] ?
worlds ?
世界 ?

如果一粒尘埃就是一个宇宙——一个由无数世界组成的宇宙呢？

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈbætlz] [bɪˈtwiːn] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [noʊ][ˈmaɪkrəskoʊp][jæl; jəl][ˈevər] [dɪˈskʌvər] .
There may be battles between creatures that no microscope shall ever discover .
那里 可能 是 战斗 之间 生物 那 不 显微镜 将 曾经 发现 .
生物之间可能存在着显微镜永远无法发现的战斗。

[ˈfʊtnəʊts] : [ˈθriː]
FOOTNOTES : [3]
脚注 : [3]

脚注：[3]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [neɪʃəns] .
The Little Nations .
这 小的 国家 .

小国。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [laɪts]
THE SEVEN LIGHTS
这 七 灯

七盏灯

[frʌm; frəm] [ˈwɪlsənz] " [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdərz]
From Wilson's " Tales of the Borders
从 威尔逊的 " 故事 的 这 边界

摘自威尔逊的《边境故事》

" [dʒɑːn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ænd; ənd] [ˈgreɪzər] [ɪn][kɪnˈtaɪər] — [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈhaɪləndər] .
" John M'Pherson was a farmer and grazier in Kintyre — a genuine Highlander .
" 约翰 - 曾是 一个 农民 和 牧民 在 金泰尔 — 一个 真的 高地人 .

“约翰·麦克弗森是金泰尔的一位农民和牧场主——一个地道的高地人。”

[ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈræðər] [loʊ] [ˈstætʃər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] , [æθˈletɪk]
In person , though of rather low stature than otherwise , he was stout , athletic
在 人 , 尽管 的 相当 低的 身材 比 否则 , 他 曾是 肥硕 , 运动
, [ænd; ənd] [ˈæktɪv] ;
, and active ;
, 和 积极的 ;

他本人虽然身材矮小，但体格健壮，运动能力强，而且很活跃；

[boʊld][ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ɪn] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] , [wɜːrm][ɪn] [ˈtempər] , [ˈfrendli] ,
bold and fearless in disposition , warm in temper , friendly ,
大胆的 和 无畏 在 处置 , 温暖的 在 脾气 , 友好的 ,
性格大胆无畏，性情热情友好

[ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] — [ðɪs] [læst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
and hospitable — this last to such a degree that his house was never
和 好客 — 这 最后的 到 这样的 一个 程度 那 他的 房子 曾是 绝不

[wɪˈðəʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
without as many strangers and visitors of different descriptions ,
没有 作为 许多 陌生人 和 访客 的 不同的 描述 ,
而且他非常热情好客——以至于他家总是挤满了形形色色的陌生人和访客。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] .
as **nearly** **doubled** **his** **own** **household** .
作为 几乎 双倍 他的 自己的 家庭 .

几乎使他自己的家庭规模翻了一番。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈveɪgrənt] [ˈbegər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [mi:l] - [tʃest] [wɜːr; wər][ˈevər][ˈoʊpən] ; [ænd; ənd]
To **the** **vagrant** **beggar** **his** **house** **and** **meal** - **chest** **were** **ever** **open** ; **and**
到 这 流浪汉 乞丐 他的 房子 和 一顿饭 - 胸部 是 曾经 打开 ; 和
[tuː; tə][noʊ][wʌn] ,
to **no** **one** ,
到 不 一 ,

对于流浪的乞丐，他的房子和粮箱永远敞开着；而对于其他人，

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈkwɔːrtərz] [ˈevər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
whatever **his** **condition** , **were** **a** **night's** **quarters** **ever** **refused** .
任何 他的 状况 , 是 一个 夜晚 四分之一 曾经 拒绝 .

无论他身处何种境地，只要有人拒绝给他提供过夜的地方，他都不会拒绝。

- [haʊs] , [ɪn] [ɔːrt] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfoʊkəs] ,
M'Pherson's **house** , **in** **short** , **formed** **a** **kind** **of** **focus** ,
- 房子 , 在 短的 , 形成 一个 种类 的 重点 ,

简而言之，麦克弗森的房子形成了一种焦点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [drɔː] [ˈtɔːrdz] [ɪtˈself] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈpaːvərti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
with **a** **power** **to** **draw** **towards** **itself** **all** **the** **misery** **and** **poverty** **in** **the** **country**
和 一个 力量 到 画 向 本身 全部 这 苦难 和 贫困 在 这 国家
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [huːz] [daɪˈæmɪtər] [maɪt] [biː; bi] [ˈrekənd] [æt; ət] [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [ˈtwenti]
within **a** **circle** **whose** **diameter** **might** **be** **reckoned** **at** **somewhere** **about** **twenty**
之内 一个 圆圈 谁 直径 可能 是 估计 在 某处 关于 二十
[maɪlz] .
miles .
英里 .

它有能力将全国所有的苦难和贫困都吸引到自己身边，形成一个直径大约为二十英里的圆圈。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈmendɪkənt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈregjələr][ˈsteɪdʒɪz] ,
The **wandering** **mendicant** **made** **it** **one** **of** **his** **regular** **stages** ,
这 漫游 乞丐 制成 它 一 的 他的 常规的 阶段 ,

那位云游乞丐把这里当作了他经常停留的地点之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələr] [ʌv; əv] [ˈbetər] [dɪˈgriː] [ˈtɔɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ækˈtɪvəti] ,
and **the** **traveller** **of** **better** **degree** **toiled** **on** **his** **way** **with** **increased** **activity** ,
和 这 游客 的 更好的 程度 辛勤劳作 在 他的 方式 和 增加 活动 ,

而境况较好的旅行者则更加勤奋地跋涉在路上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
that **he** **might** **make** **it** **his** **quarters** **for** **the** **night** .
那 他 可能 制作 它 他的 四分之一 为了 这 夜晚 .

他或许会把那里当作他当晚的住处。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈkredit] [ʌv; əv] - [ˈhɑːsprɪˈtæləti] ,
Fortunately **for** **the** **character** **and** **credit** **of** **M'Pherson's** **hospitality** ,
幸运的是 为了 这 特点 和 信用 的 - 热情好客 ,

幸亏麦克弗森先生待客之道的品格和信誉，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːkwəli] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ;
his **wife** **was** **of** **an** **equally** **kind** **and** **generous** **disposition** **with** **himself** ;
他的 妻子 曾是 的 一个 同样地 种类 和 慷慨的 处置 和 他自己 ;

他的妻子对他同样善良慷慨；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wɪθ] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [lɔːŋ] ,
so **that** **his** **absences** **from** **home** , **which** **were** **frequent** , **and** **sometimes** **long** ,
所以 那 他的 缺勤 从 家 , 哪个 是 频繁 , 和 有时 长的 ,

因此，他经常离家，有时离家时间很长，

[dɪd][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [ə'fekt] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] ,
did not at all affect the treatment of the stranger under his roof ,
做过 不是 在 全部 影响 这 治疗 的 这 陌生人 在下面 他的 屋顶 ,
丝毫没有影响他对屋里陌生人的待遇。

[ɔ:r] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [les] ['kɔ:rdʒəl] .
or make his welcome less cordial .
或者 制作 他的 欢迎 较少的 亲切 .

或者让他感觉不那么热情。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti] ['eksəd] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -
But the hospitality exercised at Morvane , which was the name of M'Pherson's
但 这 热情好客 锻炼 在 - , 哪个 曾是 这 姓名 的 -
[fɑ:rm] , ['sʌmtaɪmz] ,
farm , sometimes ,
农场 , 有时 ,

但莫尔瓦内（M'Pherson 的农场的名字）的热情好客有时

[aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [led][tu:; tə] [ə'keɪzən(ə)] [smɔ:l] [deprɪ'deɪʃənz] — [sʌtʃ]
it must be confessed , led to occasional small depredations — such
它 必须 是 坦白 , 引领 到 偶然 小的 掠夺 — 这样的
必须承认，这导致了一些零星的小规模破坏行为——例如

[æz; əz][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ] [ʃi:t] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] ,
as the loss of a pair of blankets , a sheet , or a pair of stockings ,
作为 这 损失 的 一个 一对 的 毯子 , 一个 床单 , 或者 一个 一对 的 长筒袜 ,
例如丢失一两条毯子、一张床单或一双袜子。

['kæərɪd] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['vægə,bɒndz] [hu:m] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['feltəd] .
carried off by the ungrateful vagabonds whom he sometimes sheltered .
携带 离开 经过 这 忘恩负义 流浪汉 谁 他 有时 避难所 .
被他有时收留的忘恩负义的流浪汉拐走了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [wʌn] [pər] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] [æb'stræktɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
There were , however , one pair of blankets abstracted in this way ,
那里 是 , 然而 , 一 一对 的 毯子 摘要 在 这 方式 ,
然而，有一对毯子是以这种方式抽象化的。

[ðæt] [faʊnd] [ðer; ðər][roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnər] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mænər] .
that found their road back to their owner in rather a curious manner .
那 成立 他们的 路 后退 到 他们的 所有者 在 相当 一个 好奇的 方式 .
它们以一种相当奇特的方式回到了主人身边。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['mɪstɪ] ,
The morning was thick and misty ,
这 早晨 曾是 厚的 和 蒙蒙 ,
清晨雾气弥漫，天气闷热。

[wen] [ðə; ði] [θɪ:f] ([ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]) [dɪ'kæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bu:ti] ,
when the thief (in the case alluded to) decamped with his booty ,
什么时候 这 贼 (在 这 案件 暗示 到) 撤离 和 他的 赃物 ,
当窃贼（如文中提到的案例中）带着赃物逃走时，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [soʊ] [ðæt] [noʊ]['ɑ:bdʒekt] , [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] ,
and continued so during the whole day , so that no object , at any distance ,
和 持续 所以 期间 这 所有的 天 , 所以 那 不 目的 , 在 任何 距离 ,
[haʊ'evər] [lɑ:rdʒ] ,
however large ,
然而 大的 ,
并且整天都是如此，以至于任何距离的物体，无论多么大，都无法.....

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
could be seen .
可以 是 已见 .

可以看到。

[ˈæftər] [ˈtɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] -
After toiling for several hours , under the impression that he was leaving Morvane .
后 辛勤劳作 为了 一些 小时 , 在下面 这 印象 那 他 曾是 离开 -
[fɑːr][brˈhaɪnd] ,
far behind ,
远的 在后面 ,

辛勤劳作数小时后，他以为自己已经把莫尔瓦内远远甩在了身后，

[ðə; ði][ˈvægəbəːnd] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; ei][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [əˈprəʊtʃt] [ə; ei] [haʊs] ,
the vagabond , who was also a stranger in the country , approached a house ,
这 流浪汉 , WHO 曾是 还 一个 陌生人 在 这 国家 , 接近 一个 房子 ,
这个流浪汉，同时也是个外乡人，他走到一户人家门口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstəʊlən] [ˈblæŋkɪts] [ˈsnʌɡli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈbʌndəld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]
with the stolen blankets snugly and carefully bundled on his back , and
和 这 被盗 毯子 舒适地 和 小心 捆绑式 在 他的 后退 , 和
[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
knocked at the door ,
敲门 在 这 门 ,
他把偷来的毯子裹得严严实实地背在背上，然后敲了敲门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ə; ei] [ˈnaɪts] [ˈkwɔːrtərz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʌsk] .
with the view of seeking a night's quarters , as it was now dusk .
和 这 看法 的 寻求 一个 夜晚 四分之一 , 作为 它 曾是 现在 黄昏 .
由于天色已晚，他们打算找个地方过夜。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ; [bʌt; bət][baɪ] [huːm] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɡʊd] [ˈriːdər] ?
The door was opened ; but by whom , think you , good reader ?
这 门 曾是 打开 ; 但 经过 谁 , 思考 你 , 好的 读者 ?
门开了；但是，亲爱的读者，你认为是谁打开的呢？

[waɪ] , [baɪ] - !
Why , by M'Pherson !
为什么 , 经过 - !

以M'Pherson的名义！

[ðə; ði] [θiːf] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [ˈlændɪd] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
The thief , without knowing it , had landed precisely at the point from which
这 贼 , 没有 会心 它 , 有 登陆 恰恰 在 这 观点 从 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] .
he had set out .
他 有 放 出去 .

小偷浑然不知，自己竟然回到了出发的地方。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈlaɪtli] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
Being instantly recognised , he was politely invited to walk in .
存在 即刻 已确认 , 他 曾是 礼貌地 受邀 到 走 在 .
他立刻被人认了出来，并被礼貌地邀请进去。

[tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θiːf] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] ,
To this kind invitation , the thief replied by throwing down the blankets ,
到 这 种类 邀请 , 这 贼 回复 经过 投掷 向下 这 毯子 ,
面对这份好意，窃贼的回应是把毯子扔了下来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] — [ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
and taking to his heels — thus making , with his own hands ,
和 采取 到 他的 高跟鞋 — 因此 制作 , 和 他的 自己的 双手 ,
于是他拔腿就跑——就这样，亲手地，

[ə; eɪ][ˌrestrɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtendɪd] .
a restitution which was very far from being intended .
一个 归还 哪个 曾是 非常 远的 从 存在 故意的 .

这与最初的设想相去甚远。

[pʊr] - , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][get] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈstoʊlən] [ˈblæŋkɪts] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Poor M'Pherson , however , did not get all his stolen blankets back in this way .
贫穷的 - , 然而 , 做过 不是 得到 全部 他的 被盗 毯子 后退 在 这 方式 .

然而，可怜的麦克弗森并没有通过这种方式找回所有被盗的毯子。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [daɪˈɡreʃn] .
This , however , is a digression .
这 , 然而 , 是 一个 题外话 .

但这有点跑题了。

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] .
To proceed with our tale .
到 继续 和 我们的 故事 .

继续我们的故事。

[wʌn] [naɪt] , [wen] - [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkit] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
One night , when M'Pherson was absent , attending a market at some distance ,
一 夜晚 , 什么时候 - 曾是 缺席的 , 参加 一个 市场 在 一些 距离 ,

一天晚上，麦克弗森不在家，他去远处赶集了。

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈfiːmeɪl] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
an elderly female appeared at the door , with the usual demand of a
一个 老年 女性 出现 在 这 门 , 和 这 通常 要求 的 一个
[ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
night's lodging ,
夜晚 住宿 ,

一位老妇人出现在门口，像往常一样要求借宿一晚。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˌhɑːsprɪˈtæləti][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] .
which , with the usual hospitality of Morvane , was at once complied with .
哪个 , 和 这 通常 热情好客 的 - , 曾是 在 一次 遵命 和 .

莫尔瓦内一如既往地热情好客，立即满足了这一要求。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [tɔːl] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈwɪdʒuːz] [wiːdz]
The stranger , who was a remarkably tall woman , was dressed in widow's weeds
这 陌生人 , WHO 曾是 一个 非常 高的 女士 , 曾是 穿着 在 寡妇的 杂草
,
.
,

这位陌生女子身材异常高挑，身穿寡妇的丧服。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈræðər] [rɪˈspektəbl] [əˈpɪrəns] ; [hɜːr; hər] [dɪˈpɔːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] , [ˈiːv(ə)n][stɜːrn]
and of rather respectable appearance ; her deportment was grave , even stern
和 的 相当 可敬 外貌 ; 她 仪态 曾是 严重 , 甚至 船尾
,
.
,

她外表相当体面；举止庄重，甚至有些严厉。

[ænd; ænd] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ʃiː; ʃɪ] [siːməd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈriːs(ə)nt] [əˈflɪk(ə)n] .
and altogether she seemed as if suffering from some recent affliction .
和 共 她 似乎 作为 如果 痛苦 从 一些 最近的 痛苦 .

她看起来好像最近患了某种疾病。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
During the whole of the early part of the evening she sat before the fire ,
期间 这 所有的 的 这 早期的 部分 的 这 晚上 她 卫星 前 这 火 ,

傍晚时分，她一直坐在火炉前。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
with her face buried between her
和 她 脸 埋葬 之间 她

她的脸埋在.....之间

[hændz] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli]
hands , heedless of what was passing around her , and was occasionally
双手 , 鲁莽 的 什么 曾是 通过 大约 她 , 和 曾是 偶尔
[əb'zɜːrvd] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
observed rocking to and fro ,
观察到 摇滚 到 和 弗 ,

她的双手全然不顾周围发生的一切，偶尔还会左右摇晃。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'spiːks] [ɡreɪt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] .
with that kind of motion that bespeaks great internal anguish .
和 那 种类 的 运动 那 表明 伟大的 内部的 痛苦 .

那种动作表明他内心承受着巨大的痛苦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] ,
It was noticed , however ,
它 曾是 注意到 , 然而 ,

然而，这一点被注意到了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪz(ə)nəli] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]
that she occasionally stole a look at those who were in the apartment with
那 她 偶尔 偷窃 一个 看 在 那些 who 是 在 这 公寓 和
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她偶尔会偷瞄一眼和她一起待在公寓里的人；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ɔːl] ([bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
and it was marked by all (but whether this was merely the effect of
和 它 曾是 标记 经过全部 (但 无论 这 曾是 仅仅 这 影响 的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

所有人都注意到了这一点（但这是否仅仅是想象的效果，

[fɔːr; fər][ɔːl] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋɡjələr][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
for all felt that there was something singular and mysterious about the
为了 全部 毛毡 那 那里 曾是 某物 单数 和 神秘 关于 这
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

所有人都觉得这个陌生人身上有了一种独特而神秘的气质。

[ɔːr][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] ['kænaɪt] [dɪ'saɪd]) [ðæt] , [ɪn] [ðiːz] ['fɜːrtɪv] [ɡlɑːnsɪz] ,
or was really the case , we cannot decide) that , in these furtive glances ,
或者 曾是 真的 这 案件 , 我们 不能 决定) 那 , 在 这些 鬼鬼祟祟 眼神 ,
[ə'pɔːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
there was a peculiarly wild and appalling expression .
那里 曾是 一个 奇特地 荒野 和 令人震惊 表达 .

脸上露出一种异常狂野和可怕的表情。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [spəʊk] [nʌn] , [həʊˈevər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ; [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] ,
The stranger spoke none , however , during the whole night ; but continued ,
这 陌生人 辐 没有任何 , 然而 , 期间 这 所有的 夜晚 ; 但 持续 ,
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

然而, 陌生人整夜一句话也没说; 只是不时地说道:

[ˈrɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði] [ˈmæənər] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] .
rocking to and fro in the manner already described .
摇滚 到 和 弗 在 这 方式 已经 描述 .

以前面描述的方式来回摇晃。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈfreʃmənt] , [ɔːlˈðoʊ]
Neither could she be prevailed upon to partake of any refreshment , although
两者都不 可以 她 是 最终获胜 之上 到 参加 的 任何 清爽 , 虽然
[rɪˈpiːtɪdli] [prest] [tuː; tə][duː][soʊ] .
repeatedly pressed to do so .
反复 按下 到 做 所以 .

尽管多次劝说, 她还是不肯吃任何点心。

[ɔːl] [ɪnviˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ɔːr][ə; eɪ]
All invitations of this kind she declined , with a wave of the hand , or a
全部 邀请函 的 这 种类 她 拒绝 , 和 一个 海浪 的 这 手 , 或者 一个
[ˈmelənkəːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

她对所有这类邀请都婉拒了, 要么挥挥手, 要么带着一丝忧郁。

[jet] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
yet determined inclination of the head .
然而 决定 倾角 的 这 头 .

然而, 头部却保持着坚定的倾斜角度。

[ɪn] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
In words she made no reply .
在 字 她 制成 不 回复 .

她没有用言语回答。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡjələər] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [θruː] [ə; eɪ][dæmp][ˈoʊvər][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
The singular conduct of this woman threw a damp over all who were present .
这 单数 执行 的 这 女士 扔 一个 潮湿 超过 全部 WHO 是 展示 .

这位女士的古怪行为给在场的所有人都带来了阴霾。

[ðeɪ] [felt] [tʃɪld] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
They felt chilled , they knew not how ; and were sensible of the influence of
他们 毛毡 冷藏 , 他们 知道 不是 如何 ; 和 是 明智的 的 这 影响 的
[æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈterər] ,
an indefinable terror ,
一个 无法定义的 恐怖 ,

他们感到一阵寒意, 却不知缘由; 并且感受到一种难以名状的恐惧笼罩着他们。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] .
for which they could not account .
为了 哪个 他们 可以 不是 帐户 .

他们对此无法做出解释。

[fɔːr; fər][wʌns] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] ,
For once , therefore , the feeling of comfort and security ,
为了 一次 , 所以 , 这 感觉 的 舒适 和 安全 ,

因此, 这一次, 舒适和安全感油然而生。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [hu:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] - ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
of which all were conscious who were seated around M'Pherson's cheerful and
的 哪个 全部 是 有意识的 WHO 是 坐着 大约 - 快乐 和
[ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [hɑ:rθ] , [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] ,
hospitable hearth , was banished ,
好客 炉 , 曾是 被放逐 ,

所有围坐在麦克弗森热情好客的壁炉旁的人都意识到了这一点，他被驱逐了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [dred] [sə'plaɪd] [ɪts] [pleɪs] .
and a scene of awe and dread supplied its place .
和 一个 场景 的 敬畏 和 恐惧 供应 它是 地方 .

取而代之的是令人敬畏和恐惧的景象。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kən'dʒektʃər] [hu:] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] , [wens] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] ,
No one could conjecture who this strange personage was , whence she had come ,
不 一 可以 推测 WHO 这 奇怪的 人士 曾是 , 何处 她 有 来 ,
[hæd; həd] [kʌm] ,
谁也无法猜测这个古怪的人物是谁，她来自哪里。

[nɔ:r] ['wɪðər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ; [nɔ:r][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv][ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ] [ðɪs]
nor whither she was going ; nor were there any means of acquiring this
也不 往哪里去 她 曾是 去 ; 也不 是 那里 任何 方法 的 收购 这
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

也不知道她要去哪里；也没有任何办法可以获取这个信息。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [wʌn][ʌv; əv] - ['speɪ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
as it was a rule of the house — one of M'Pherson's special points of
作为 它 曾是 一个 规则 的 这 房子 — 一 的 - 特别的 积分 的
[ˈetɪkət] — [ðæt] [noʊ][ˈstreɪndʒər] [ʊd; əd] [ˈevər][bi:; bi] ['kwestʃənd] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .
etiquette — that no stranger should ever be questioned on such subjects .
礼仪 — 那 不 陌生人 应该 曾经 是 被质问 在 这样的 主题 .

因为这是家里的规矩——也是麦克弗森特别讲究的礼仪之一——那就是绝不能询问陌生人这类问题。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] [ɔ:r][ˈɪnkwəri; ɪn'kwɑɪəri] ,
All being allowed to depart as they came , without question or inquiry ,
全部 存在 允许 到 离开 作为 他们 来了 , 没有 问题 或者 询问 ,
[wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] [ɔ:r][ˈɪnkwəri; ɪn'kwɑɪəri] ,
所有人都被允许像来时一样离开，无需任何询问或调查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [noʊn] [æt; ət] - , [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] ['eni][ˈstreɪndʒər] [hu:]
there was never anything more known at Morvane , regarding any stranger who
那里 曾是 绝不 任何事物 更多的 已知 在 - , 关于 任何 陌生人 WHO
[ˈvɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
visited it ,
到访 它 ,

关于任何到访莫尔瓦恩的陌生人，人们从来都不知道还有什么其他的事情发生。

[ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] .
than what he himself chose to communicate .
比 什么 他 他自己 选择 到 交流 .

而不是他自己选择表达的内容。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ɔ:l'redɪ] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]
Under the painful feelings already described , the
在下面 这 痛苦 情怀 已经 描述 , 这
[dɪ'skraɪbd] ,
在上述痛苦感受之下，

[ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] - [ˈhaʊs] [ˈfaʊnd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈaʊər]
inmates of M'Pherson's house found , with more than usual satisfaction , the hour
囚犯 的 - 房子 成立 , 和 更多的 比 通常 满意 , 这 小时
[ˈɔːr; fər][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] [əˈraɪv] .
for retiring to rest arrive .
为了 退休 到 休息 到达 .

麦克弗森家的住户们比往常更加欣喜地发现，就寝休息的时间到了。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [ˈevrɪwʌn]
The general attention being called to this circumstance by the hostess , everyone
这 一般的 注意力 存在 称为 到 这 环境 经过 这 女主人 , 每个人
[ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈdɔːrmətɔːrɪ] ,
hastened to his appointed dormitory ,
加快 到 他的 任命 宿舍 ,

女主人提醒大家注意此事后，所有人都匆匆赶往各自的宿舍。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlækrəti] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [tuː] [ˈpleɪnli] [ˈʃʊd] [ˈhaʊ] [ɡlæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
with an alacrity which but too plainly showed how glad they were to escape
和 一个 敏捷 哪个 但 也 显然 显示 如何 高兴的 他们 是 到 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈstreɪndʒər] [huː] ,
from the presence of the mysterious stranger who ,
从 这 在场 的 这 神秘 陌生人 WHO ,

他们逃离的速度之快，恰恰暴露了他们多么渴望摆脱那位神秘陌生人的纠缠。

[ˈhaʊˈevər] , [ˈɔːlsʊʊ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
however , also retired to bed with the rest .
然而 , 还 退休 到 床 和 这 休息 .

然而，他也和其他人一起回房睡觉了。

[ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɒft] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtbɪldɪŋ]
The place appointed for her to sleep in , was the loft of an outbuilding
这 地方 任命 为了 她 到 睡觉 在 , 曾是 这 阁楼 的 一个 附属建筑
,
,
,

安排她睡觉的地方是附属建筑的阁楼。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ˈɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪtˈself] ;
as there was no room for her accommodation within the house itself ;
作为 那里 曾是 不 房间 为了 她 住宿 之内 这 房子 本身 ;
因为房子里没有她住的地方；

[ɔːl][ðə; ði] [sper] [bedz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] .
all the spare beds being occupied .
全部 这 空闲的 床 存在 占领 .

所有空床位都已住满。

[wɪz; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈhoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv]
We have already said that M'Pherson was from home on the evening of
我们 有 已经 说 那 - 曾是 从 家 在 这 晚上 的
[wɪtʃ] [wɪz; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] ,
which we are speaking ,
哪个 我们 是 请讲 ,

我们之前已经说过，事发当晚，M'Pherson 不在家。

[əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrket] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
attending a market at some distance .
参加 一个 市场 在 一些 距离 .

去远处逛集市。

[hiː; hi] , [haʊ'veər] , [rɪ'tʃ:rnd] ['ɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdhaɪt] .
He , however , returned shortly after midnight .
他 , 然而 , 返回 不久 后 午夜 .

然而，他在午夜过后不久就回来了。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
On arriving at his own house , he was much surprised , and not a little
在 抵达 在 他的 自己的 房子 , 他 曾是 很多 惊讶 , 和 不是 一个 小的
[ə'lɑ:rmɪd] ,
alarmed ,
惊慌 ,

回到家后，他感到非常惊讶，甚至有些惊慌。

[tuː; tə] [pər'si:v] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊthaus] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ([,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
to perceive a window in one of the outhouses blazing with light (it was
到 感知 一个 窗户 在 一 的 这 户外厕所 炽烈 和 光 (它 曾是
[ðæt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [slept]) ,
that in which the stranger slept) ,
那 在 哪个 这 陌生人 睡着了) ,

看到其中一间户外厕所的窗户里亮着灯（那是陌生人睡觉的地方），

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tu:m] .
while all around and within the house was as silent as the tomb .
尽管 全部 大约 和 之内 这 房子 曾是 作为 沉默的 作为 这 墓 .

屋内屋外都像坟墓一样寂静无声。

[ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][frʌm; frəm]['faɪər][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Afraid that some accident from fire had taken place , he rode up to the
害怕的 那 一些 事故 从 火 有 已采取 地方 , 他 骑 向上 到 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

他担心发生了火灾等意外，便骑马来到那栋楼前。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] — [wɪt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and standing up in his stirrups — which brought his head on a level with the
和 常设 向上 在 他的 马镫 — 哪个 带来 他的 头 在 一个 等级 和 这
['wɪndəʊ] — [lʊkt] [ɪn] ,
window — looked in ,
窗户 — 看起来 在 ,

他站起身，脚蹬在马镫上——这使他的头与窗户齐平——向里望去，

[wen] [ə; eɪ] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ðæt] [meɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [staʊt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [bi:t]
when a sight presented itself that made even the stout heart of M'Pherson beat
什么时候 一个 视线 呈现 本身 那 制成 甚至 这 肥硕 心 的 - 打
[wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['vaɪələns] .
with unusual violence .
和 异常 暴力 .

当眼前的一幕让麦克弗森那颗坚强的心也剧烈地跳动起来时。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pælət] , [leɪ] [ðə; ði] [mɪ'striəs] ['streɪndʒər] ,
In the middle of the floor , extended on her pallet , lay the mysterious stranger ,
在 这 中间 的 这 地面 , 扩展 在 她 托盘 , 躺 这 神秘 陌生人 ,
神秘的陌生人躺在地板中央的垫子上，四肢舒展。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['sev(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] [laɪts] , [ə'reɪndʒd] [æt; ət]['i:kwəl] ['dɪstənsɪz] — [θriː]
surrounded by seven bright and shining lights , arranged at equal distances — three
包围 经过 七 明亮的 和 灼灼 灯 , 安排 在 平等的 距离 — 三
[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
on one side of the bed ,
在 一 边 的 这 床 ,

床周围环绕着七盏明亮闪耀的灯，等距排列——床的一侧有三盏灯，

[θri:] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
three on the other , and one at the head .
三 在 这 其他 , 和 一 在 这 头 .
另一侧有三个，头部有一个。

- [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [ə'pɔ:ɪŋ] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
M'Pherson gazed steadily at the extraordinary and appalling sight for a few
- 凝视 稳步 在 这 非凡的 和 令人震惊 视线 为了 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
seconds ,
秒 ,
麦克弗森凝视着这非同寻常又令人震惊的景象，愣愣地看了几秒钟。

[wen] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] ['væniʃt] .
when three of the lights suddenly vanished .
什么时候 三 的 这 灯 突然 消失了 .
突然，三盏灯消失了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] , [tu:] [mɔ:r] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] .
In an instant afterwards , two more disappeared , and then another .
在 一个 立即的 然后 , 二 更多的 消失 , 和 然后 其他 .
紧接着，又有两个人消失了，然后又一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [rɪ'meɪnɪŋ] .
There was now only that at the head of the bed remaining .
那里 曾是 现在 仅有的 那 在 这 头 的 这 床 其余的 .
现在只剩下床头的那个东西了。

[wen] [ðɪs] [laɪt] [hæd; həd][ə'loʊn] [bɪn] [left] , - [sɔ:] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
When this light had alone been left , M'Pherson saw the person who lay on the
什么时候 这 光 有 独自的 到过 左边 , - 锯 这 人 WHO 躺 在 这
[ˈpælət] ,
pallet ,
托盘 ,
当只剩下这盏灯时，麦克弗森看到了躺在托盘上的人。

[reɪz] [hɜ:r'self] ['sləʊli] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪz] [ɪn'tentli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:r'tentəs] [bi:m] , [hu:z] [laɪt]
raise herself slowly up , and gaze intently on the portentous beam , whose light
增加 她自己 缓慢地 向上 , 和 目光 专注地 在 这 不祥的 光束 , 谁 光
[ʃoʊd] ,
showed ,
显示 ,
她缓缓起身，目光紧紧盯着那道预示着不祥之兆的光束，光束的光芒显示出：

[tu:; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] [ɑ:n'lʊkər] , [ə; eɪ] ['gæstli] [ænd; ənd]
to the terrified onlooker , a ghastly and
到 这 恐惧 旁观者 , 一个 阴森 和
对惊恐的旁观者来说，这是一幅可怕的景象。

[ʌn'ɜ:rθli] ['kaʊntənəns] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'feɪld] [her] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [lɔ:n] ,
unearthly countenance , surrounded with dishevelled hair , which hung down in long ,
超凡脱俗的 面容 , 包围 和 蓬头垢面 头发 , 哪个 悬挂 向下 在 长的 ,
[θɪk] , [ɪ'regjlər] ['mæsɪz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [peɪl] ,
thick , irregular masses over her pale ,
厚的 , 不规则的 群众 超过 她 苍白 ,
她面容狰狞，一头蓬乱的头发垂落在她苍白的脸上，长长的、浓密的、参差不齐的头发散落一地。

['kleɪɪ] ['vɪzɪdʒ] , [soʊ][æz; əz][ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ'ti:] [ɪn'taɪərli] .
clayey visage , so as almost to conceal it entirely .
粘土 面容 , 所以 作为 几乎 到 隐藏 它 完全 .
面容变得像泥土一样，几乎完全遮盖住了它。

[ðɪs] [laɪt] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌðər] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
This light , like all the others , at length suddenly disappeared ,
这 光 , 喜欢 全部 这 其他的 , 在 长度 突然 消失 ,
这束光, 和其他所有的光一样, 最终也突然消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [læst] [gli:m] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] [sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn]
and with its last gleam the person on the couch sank down with a groan
和 和 它是最后的 闪耀 这 人 在 这 长椅 沉没 向下 和 一个 呻吟
[ðæt] [ˈstɑ:rtld] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [træns] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ˈɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
that startled M'Pherson from the trance of horror into which the extraordinary
那 惊慌 - 从 这 发呆 的 恐怖 进入 哪个 这 非凡的
[saɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .
sight had thrown him .
视线 有 抛掷 他 .

随着最后一丝光芒消逝, 沙发上的人呻吟一声倒了下去, 这声呻吟惊醒了M'Pherson, 让他从刚才那非同寻常的景象所
带来的恐惧恍惚中惊醒过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [mæn] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] ,
He was a bold and fearless man , however ; and , therefore ,
他 曾是 一个 大胆的 和 无畏 男人 , 然而 ; 和 , 所以 ,
然而, 他是一个大胆无畏的人; 因此,

[ðoo] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈpɔ:ld] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][ˈaʊtkraɪ] ,
though certainly appalled by what he had seen , he made no outcry ,
尽管 当然 震惊 经过 什么 他 有 已见 , 他 制成 不 强烈抗议 ,
虽然他被眼前所见震惊不已, 但他并没有大声抗议。

[nɔ:r] [ɪˈvɪnst] [ˈeni] [ˈlʌðər] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
nor evinced any other symptom of alarm .
也不 表现出 任何 其他 症状 的 警报 .
也没有表现出任何其他惊恐症状。

[hi:; hi] [ˈrezəlu:tli] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mlɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [si:n] ;
He resolutely and calmly awaited the conclusion of the extraordinary scene ;
他 坚决地 和 平静地 等待中 这 结论 的 这 非凡的 场景 ;
他沉着冷静地等待着这非同寻常的一幕的结束;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [laɪt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [hi:; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [dɪsˈmaʊntɪd] , [led][hɪz; ɪz]
and when the last light had disappeared , he deliberately dismounted , led his
和 什么时候 这 最后的 光 有 消失 , 他 故意地 下马 , 引领 他的
[hɔ:rs] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
horse into the stable ,
马 进入 这 稳定的 ,
当最后一缕光线消失时, 他故意下马, 牵着马走进马厩。

[pʊt][hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈkwaɪətli]
put him up , entered the house without disturbing any one , and slipped quietly
放 他 向上 , 进入 这 房子 没有 令人不安 任何 一 , 和 滑倒了 悄悄
[ˈɪntu:][bed] ,
into bed ,
进入 床 ,
扶他起来后, 没惊动任何人就进了屋, 然后悄悄地钻进了被窝。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
trusting that the morning would bring some explanation of the mysterious
信任 那 这 早晨 会 带来 一些 解释 的 这 神秘
[əˈkɜ:rens] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
occurrence of the night ;
发生 的 这 夜晚 ;
相信清晨会带来对昨晚神秘事件的解释;

[bʌt; bət] [rɪ'zɔ:lviŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʒəd] [nɑ:t] ,
but resolving , at the same time that , if it should not ,
但 解决 , 在 这 相同的 时间 那 , 如果 它 应该 不是 ,
但同时, 也需要考虑, 如果不应该这样做的话,

[hi:; hi] [wʊd] ['men(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][noʊ][wʌn] .
he would mention the circumstance to no one .
他 会 提到 这 环境 到 不 一 .
他不会向任何人提及此事。

[ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , - [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
On awaking in the morning , M'Pherson asked his wife what strangers were in the
在 觉醒 在 这 早晨 , - 问 他的 妻子 什么 陌生人 是 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
早上醒来后, 麦克弗森问妻子家里有什么陌生人。

[ænd; ænd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ænd] [pər'tɪkjələrli] ,
and how they were disposed of , and particularly ,
和 如何 他们 是 处置 的 , 和 特别 ,
以及它们是如何被处置的, 特别是,

[hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [slept] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊthaʊs] .
who it was that slept in the loft of the outhouse .
WHO 它 曾是 那 睡着了 在 这 阁楼 的 这 室外厕所 .
是谁睡在室外厕所的阁楼里?

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['wɪdʊʊz] [dres] , [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ]
He was told that it was a woman in widow's dress , of rather a
他 曾是 讲述 那 它 曾是 一个 女士 在 寡妇的 裙子 , 的 相当 一个
[rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] ,
respectable appearance ,
可敬 外貌 ,
他被告知那是一位身着寡妇装束、仪态端庄的女子。

[bʌt; bət] [hu:z] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɪŋgjələr] .
but whose conduct had been very singular .
但 谁 执行 有 到过 非常 单数 .
但他的行为却非常古怪。

- [ɪn'kwaɪəd] [noʊ] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət] [dɪ'zaird] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [tɪl]
M'Pherson inquired no further , but desired that the woman might be detained till
- 询问 不 更远 , 但 想要的 那 这 女士 可能 是 被拘留 直到
[hi:; hi][ʃʊd; ʒəd] [si:] [hɜ:r; hər] ,
he should see her ,
他 应该 看 她 ,
麦克弗森没有再追问, 只是希望将那名女子拘留起来, 以便他能见到她。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
as he wished to speak with her .
作为 他 希望 到 说话 和 她 .
他想和她谈谈。

[ɑ:n][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][də'mestɪks] , [haʊ'evər] , ['gʊʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] , ['ʃɔ:rtli]
On some one of the domestics , however , going up to her apartment , shortly
在 一些 一 的 这 家政 , 然而 , 去 向上 到 她 公寓 , 不久
[æftər] ,
after ,
后 ,
然而, 不久之后, 其中一个家政工人上到她的公寓后,

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [gɔːn] ,
to invite her to breakfast , it was found that she was gone ,
到 邀请 她 到 早餐 , 它 曾是 成立 那 她 曾是 已消失 ,
想邀请她共进早餐时, 却发现她已经不在了。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ɔːr] [wer] ,
no one could tell when or where ,
不 一 可以 告诉 什么时候或者 在哪里 ,
谁也说不清何时何地。

[æz; əz] [hɜːr; həɹ] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
as her departure had not been seen by any person about the house .
作为 她 离开 有 不是 到过 已见 经过 任何 人 关于 这 房子 .
因为屋里没有人看到她离开。

[bɔːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪsɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
Baulked in his intention of eliciting some explanation of the extraordinary
犹豫不决 在 他的 意图 的 引发 一些 解释 的 这 非凡的
[ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,
circumstance of the preceding night ,
环境 的 这 前 夜晚 ,
他原本想了解前一晚发生的特殊情况, 但却犹豫了。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
from the person who seemed to have been a party to it ,
从 这 人 WHO 似乎 到 有 到过 一个 派对 到 它 ,
据一位似乎参与其中的人说,

- [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈstreŋθənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə]
M'Pherson became more strengthened in the resolution of keeping the secret to
- 成为 更多的 加强 在 这 解决 的 保持 这 秘密 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

麦克弗森更加坚定了保守秘密的决心。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ʌv; əv]
although it made an impression upon him which all his natural strength of
虽然 它 制成 一个 印象 之上 他 哪个 全部 他的 自然的 力量 的
[maɪnd] [kʊd; kəd] [nɔːt] [rɪˈmuːv] .
mind could not remove .
头脑 可以 不是 消除 .

虽然这件事给他留下了深刻的印象, 即使他拥有强大的意志力也无法将其抹去。

[æt; ət] [ðɪs] [prɪˈsaɪs] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːri] , - [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
At this precise period of our story , M'Pherson had three sons employed in
在 这 精确的 时期 的 我们的 故事 , - 有 三 儿子们 受雇 在
[ðə; ðɪ] [ˈherɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] ,
the herring fishing ,
这 鲱鱼 钓鱼 ,

在故事发生的这个特定时期, 麦克弗森有三个儿子从事鲱鱼捕捞工作。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pərˈsuːt] [ɪn] [ɪts] [ˈsiːz(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [ˈluːkrətɪv] [wʌn] ,
a favourite pursuit in its season , because often a lucrative one ,
一个 最喜欢的 追逐 在 它是 季节 , 因为 经常 一个 利润丰厚 一 ,
这是当季最受欢迎的消遣活动, 因为它通常能带来丰厚的回报。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːn] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ðɪ] [koʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [west] [ˈhaɪləndz] .
of those who live upon or near the coasts of the West Highlands .
的 那些 WHO 居住 之上 或者 靠近 这 海岸 的 这 西方 高地 .
居住在西高地沿海或附近的人们。

[ðə; ði] [θri:] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [ænd; ənd] ,
The three brothers had a boat of their own ; and ,
这 三 兄弟 有 一个 船 的 他们的 自己的 ; 和 ,

这三兄弟各自拥有一艘船；而且，

[dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ˈpraɪfɪtəb(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ðeɪ] ,
desirous of making their employment as profitable as possible , they ,
渴望 的 制作 他们的 就业 作为 有利可图 作为 可能的 , 他们 ,
为了尽可能提高工作收益，他们

[ðoʊ] [ɪn] [səˈfɪʃntli] [ɡʊd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [haɪrd] [əˈsɪstəns] , [mænd] [hɜ:r; hər]
though in sufficiently good circumstances to have hired assistance , manned her
尽管 在 足够 好的 情况 到 有 雇用 协助 , 有人值守 她
[ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:dəb(ə)l] [ˈɪndəstri] ,
themselves , and , with laudable industry ,
他们自己 , 和 , 和 值得称赞 行业 ,

尽管公司条件足够优越，可以雇佣帮手，但他们却亲自安排人员，并且凭借着令人称赞的勤奋，

[pərˈfɔ:rmd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ləˈbɔ:riəs] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
performed all the drudgery of their laborious occupation with their own hands .
执行 全部 这 苦役 的 他们的 费力的 职业 和 他们的 自己的 双手 .
他们亲手完成了所有繁重体力劳动中的苦差事。

[ðer; ðər] [boʊt] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] ,
Their boat , like all the others employed in the business we are speaking of ,
他们的 船 , 喜欢 全部 这 其他的 受雇 在 这 商业 我们 是 请讲 的 ,
他们的船，就像我们正在谈论的这个行业中使用的所有其他船只一样，

[baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [wʌz; wəz] [ˈweri] - [rɪɡd] ;
by the natives of the Highlands , was wherry - rigged ;
经过 这 本地人 的 这 高地 , 曾是 惠利 - 作弊 ;
由高地土著人改装的驳船；

[hɜ:r; hər] [neɪm] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈæftər][ðə; ði] [bɪˈtrouðd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
her name — she was called after the betrothed of the elder of the three
她 姓名 — 她 曾是 称为 后 这 未婚妻 的 这 长老 的 这 三
[ˈbrʌðərz] — [ðə; ði] [ˈkæθrɪn] .
brothers — The Catherine .
兄弟 — 这 凯瑟琳 .
她的名字——她以三兄弟中年纪最大的那位的未婚妻的名字命名——凯瑟琳。

[ðə; ði] [teɪk] [ʌv; əv] [ˈherɪŋz] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] , [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [noʊn] ,
The take of herrings , as it is called , it is well known ,
这 拿 的 鲱鱼 , 作为 它 是 称为 , 它 是出色地 已知 ,
捕捞鲱鱼，正如人们所称，是众所周知的。

[əˈpɪrɪz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsi:znz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn] [lɑ:k] , [ɔ:r][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
appears in different seasons in different places , sometimes in one loch , or arm of the
出现 在 不同的 季节 在 不同的 地方 , 有时 在 一 湖 , 或者 手臂 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,
它在不同季节、不同地点出现，有时甚至在同一个湖泊或海湾中出现。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [əˈnʌðər] .
sometimes in another .
有时 在 其他 .

有时在另一个地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə] [wɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] [riˈfə:z] , [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
In the season to which our story refers , the fishing was in the sound of
在这季节到哪个我们的故事指 , 这钓鱼曾是在这声音的

Kilbrannan ,

我们故事所指的季节，捕鱼地点位于基尔布兰南湾。

[wer] [ˈsevrəl] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈboʊts] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
where several scores of boats , and amongst those that of the M'Phersons ,
在哪里一些得分的船 , 和在那些那的这

那里停泊着几十艘船，其中就包括麦克弗森家的船。

[wɜ:ɹ; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈri:pɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈhɑ:rvɪst]
were busily employed in reaping the ocean harvest .
是忙碌地受雇在收割这海洋收成 .

他们忙着收割海洋的渔获。

[wen] [ðə; ði] [teɪk] [ʌv; əv] [ˈherɪŋz] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ðɪs] [saʊnd] , [lɑ:k]
When the take of herrings appears in this sound , Campbelton Loch ,
什么时候这拿的鲱鱼出现在这声音 , 湖 ,

当鲱鱼捕捞的声音出现在坎贝尔顿湖时，

[ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ˈhɑ:rbər] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv][ˈska:tlənd]
a well - known harbour on the west coast of Scotland ,
一个出色地已知港口在这西方海岸的苏格兰 ,

苏格兰西海岸一个著名的港口，

[ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑ:ndɛɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
is usually made the headquarters — a place of rendezvous of the little
是通常制成这总部 — 一个地方的会合的这小的

[ˈherɪŋ] [ˈfli:t] — [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:k] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈper] [wen] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
herring fleet — and to this loch they always repair when threatened with a
鲱鱼舰队 — 和到这湖他们总是维修什么时候威胁和一个

[ˈbɔɪstərəs] [naɪt]
boisterous night ,
喧闹的夜晚 ,

这里通常被用作总部——小型鲱鱼捕捞船队的集结地——每当面临狂风暴雨的夜晚时，他们总是会来到这个湖泊。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [səkˈsi:d] [ɪn]
although it was not always that they could , in such circumstances , succeed in
虽然它曾是不是总是那他们可以 , 在这样的情况 , 成功在

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] .
making it .
制作它 .

虽然在这种情况下，他们并不总是能够成功。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə]
Such a night as the one alluded to ,
这样的 一个 夜晚 作为 这 一 暗示 到 ,

就像文中提到的那个夜晚一样，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [ɑ:n] [wɪt] [sɔ:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪts]
was that that succeeded the evening on which M'Pherson saw the strange lights
曾是 那 那 成功了 这 晚上 在 哪个 锯 这 奇怪的 灯

[ðæt] [fɔ:rm][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl]
that form the leading feature of our tale .
那 形式 这 领导 特征 的 我们的 故事 .

那是在麦克弗森看到构成我们故事主要特征的那些奇怪光芒的那个晚上之后发生的。

[ˈvaɪələnt] [gʌsts] [ɹv; əv] [waɪnd] [keɪm] [ɪn] [ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɹv; əv] - ;
Violent gusts of wind came in rapid succession down the sound of Kilbrannan ;
 暴力 阵风 的 风 来了 在 迅速的 演替 向下 这 声音 的 - ;
 [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪn] ,
and a skifting rain ,
 和 一个 滑雪 雨 ,

狂风骤然袭来，席卷了基尔布兰南海峡；雨也随之而来。

[fɪlŋ] [ˈfɪtɪfəli] [bʌt; bət] [ˈfɪrslɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ]
flung fitfully but fiercely from the huge black clouds as they hurried along
 扔 断断续续地 但 激烈地 从 这 巨大的 黑色的 云 作为 他们 慌忙 沿着

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ðæt] [ɔːlˈredi] [reɪdʒd] [əˈbʌv] ,
before the tempest that already raged above ,
 前 这 暴风雨 那 已经 愤怒 多于 ,

它们从巨大的黑云中断断续续地猛烈抛射而出，匆匆赶往上方已经肆虐的暴风雨之前。

[swept] ['ʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡrɪ] [si:] ,
swept over the face of the angry sea ,
 扫荡 超过 这 脸 的 这 生气的 海 ,
 席卷了汹涌的大海,

[ænd; ʌnd] [si:mɪd] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][æn; ən] [ə'dɪjən(ə)] ['bɪtərnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and seemed to impart an additional bitterness to the rising wrath of the

和 似乎 到 传授 一个 额外的 苦味 到 这 上升 愤怒 的 这

[ɪn'sɪpiənt] [stɔ:rm] .

incipient storm .

初期 风暴 .

似乎给这场即将爆发的风暴增添了额外的苦涩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [wɒt] ['seɪləz] [kɔ:l] [ə; eɪ] " ['dɜ:rtɪ] [naɪt] " [wʌz; wəz]

It **was** **evident** , **in** **short** , **that** **what** **sailors** **call** **a** " **dirty** **night** " **was**

它 曾是 明显 , 在 短的 , 那 什么 水手们 称呼 一个 " 肮脏的 夜晚 " 曾是

[ə'prəʊtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

approaching ; **and** ,

接近 ; 和 ,

简而言之, 很明显, 水手们所说的“肮脏之夜”即将到来; 而且,

[ˈʌndər] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ˈboʊts] [left] [ðer; ðər] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [wɜːr; wər] [siːn] ,
under this impression , the herring boats left their station , and were seen ,
 在下面 这 印象 , 这 鲱鱼 船 左边 他们的 车站 , 和 是 已见 ,
 在这种想法的影响下, 鲱鱼船离开了它们的停泊地, 并被人看到了。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɪn] ['kwɛstʃən] , ['hʌrɪŋ] [təːrdz] - [lɑːk] .
in the dusk of the evening in question , hurrying towards Campbelton Loch .
 在 这 黄昏 的 这 晚上 在 问题 , 匆忙 向 - 湖 .

在那天傍晚的黄昏时分, 匆匆赶往坎贝尔顿湖。

[bʌt; bæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [ə'rizn] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['fjəri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'zaird] ['heɪv(ə)n] [kʊd; kəd]
But the storm had arisen in all its fury long before the desired haven could
 但 这 风暴 有 出现 在 全部 它是 愤怒 长的 前 这 想要的 避风港 可以
 [bi:; bi] [geɪnd] .
be gained .
 是 获得 .

但是，在找到理想的避难所之前很久，暴风雨就已经肆虐起来了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fli:t] [wɒz; wəz] [dɪ'spɜ:rst] .
The little fleet was dispersed .
 这 小的 舰队 曾是 分散的 .

这支小型舰队已经分散了。

[sʌm; səm][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ; [ˈlðər] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs]
Some succeeded , however , in making the harbour ; others , finding this
一些 成功了 , 然而 , 在 制作 这 港口 ; 其他的 , 寻找 这
[ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
impossible ,
不可能的 ,
然而, 有些人成功地建造了港口; 另一些人则发现这是不可能的。

[ræn][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ɛnd] [[ɔ:z] , [ænd; ɛnd][wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf]
ran in for the Saddle and Carradale shores , and were fortunate enough
跑 在 为了 这 鞍 和 卡拉代尔 海岸 , 和 是 幸运 足够的
[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
to effect a landing .
到 影响 一个 降落 .
他们向萨德尔和卡拉代尔海岸奔去, 幸运地成功登陆。

[ɔ:l] , [ɪn] [ɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)] [bəʊt] ,
All , in short , with the exception of one single boat ,
全部 , 在 短的 , 和 这 例外 的 一 单身的 船 ,
总之, 除了其中一艘船之外, 所有船只都完好无损。

['ʌltɪmətli] [kən'traɪvd] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['feltər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
ultimately contrived to gain a place of shelter of some kind .
最终 人为的 到 获得 一个 地方 的 庇护所 的 一些 种类 .
最终设法找到了一处可以避难的地方。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæθrɪn] .
This unhappy exception was The Catherine .
这 不开心 例外 曾是 这 凯瑟琳 .
这个不幸的例外就是《凯瑟琳号》。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第9/20页

[ɒ:n] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [si:] ,
Long after all the others had disappeared from the face of the raging sea ,
长的 后 全部 这 其他的 有 消失 从 这 脸 的 这 愤怒 海 ,
当其他所有生物都从汹涌的大海上消失很久之后,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] ['strʌɡlɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:ɾɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
she was seen struggling alone with the warring elements ,
她 曾是 已见 挣扎 独自的 和 这 战争 元素 ,
人们看到她独自一人在与恶劣天气搏斗。

[hɜ:r; hər]['kænvəs] [daʊn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɡʌnl] ,
her canvas down to within a few feet of her gunwale ,
她 帆布 向下 到 之内 一个 很少 脚 的 她 舷缘 ,
她的帆布一直垂到离舷缘几英尺的地方,

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ki:l] ['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
and her keel only at times being visible .
和 她 龙骨 仅有的 在 时代 存在 可见的 .
她的龙骨有时才能被看到。

[ðə; ði] ['ɡælənt] ['brʌðərz] [hu:] [mænd] [hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɒ:st] ['i:ðər] [hɑ:rt] [ɔ:r]
The gallant brothers who manned her , however , had not yet lost either heart or
这 英勇 兄弟 WHO 有人值守 她 , 然而 , 有 不是 然而 丢失的任何一个 心 或者
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,
然而, 驾驶这艘船的英勇兄弟们, 却还没有失去勇气和希望。

[ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər],[sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'praɪv]
although their situation at this moment was but too well calculated to deprive
虽然 他们的 情况 在 这 片刻 曾是 但 也 出色地 计算 到 剥夺
[ðem; ðəm][ʌv; əv][bəʊθ] .
them of both .
他们 的 两个都 .
尽管他们目前的处境是经过精心设计的, 旨在让他们同时拥有这两样东西。

['ɡreɪvli] [ænd; ænd] ['stedəli] , [ænd; ænd][ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ðeɪ] [kept] [i:tʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perələs]
Gravely and steadily , and in profound silence , they kept each by his perilous
格雷夫利 和 稳步 , 和 在 深刻的 沉默 , 他们 保留 每个 经过 他的 危险的
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,
他们神情肃穆、沉着冷静, 在深深的沉默中, 各自坚守着自己危险的岗位。

[ænd; ænd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][lənd][ɑ:n][ðə; ði] - [saɪd] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs]
and endeavoured to make the land on the Campbelton side ; but , finding this
和 努力 到 制作 这 土地 在 这 - 边 ; 但 , 寻找 这
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðeɪ] [pʊt] [ə'baʊt] ,
impossible , they put about ,
不可能的 , 他们 放 关于 ,
他们试图在坎贝尔顿一侧开垦土地; 但是, 发现这不可能, 他们便四处奔波,

[ænd; ʌnd][ræn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈærən] ,
and ran before the wind for the island of Arran ,
和 跑 前 这 风 为了 这 岛 的 阿兰 ,
于是迎着风奔向阿伦岛。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] .
which lay at the distance of about eight miles .
哪个 躺在 这 距离 的 关于 八 英里 .
距离此处约八英里。

[bʌt; bət] [əˈlɑːrmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðæt] [ˈrʌɡɪd] [ʃɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [siː] [wɪtʃ]
But alarmed , as they approached that rugged shore , by the tremendous sea which
但 惊慌 , 作为 他们 接近 那 崎岖 支撑 , 经过 这 巨大的 海 哪个
[wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
was breaking on it ,
曾是 打破 在 它 ,
但当他们接近那崎岖的海岸时, 被拍打在海岸上的滔天巨浪吓了一跳。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [ˈɪnstəntli] [dæʃt] [ðer; ðər][freɪl][bɑːrk][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ðeɪ] [əˈɡen] [pʊt]
and which would have instantly dashed their frail bark to pieces , they again put
和 哪个 会 有 即刻 虚线 他们的 脆弱 吠 到 件 , 他们 再次 放
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
它们本会瞬间将脆弱的树皮砸得粉碎, 但它们还是再次走了过来。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
and made to windward .
和 制成 到 迎风 .
并逆风而行。

[waɪl] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪ] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪt] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
While the hardy brothers were thus contending with their fate , a person
尽管 这 耐寒的 兄弟 是 因此 争吵 和 他们的 命运 , 一个 人
[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]
mounted on horseback
安装 在 马背
当这对坚韧的兄弟正与命运抗争时, 一个骑马的人

[wʌz; wəz] [siːn] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
was seen galloping wildly along the Carradale shore ,
曾是 已见 疾驰 疯狂地 沿着 这 卡拉代尔 支撑 ,
有人看到它沿着卡拉代尔海岸狂奔,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevər][ænd; ʌnd][əˈnɑːn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [bəʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
his eyes ever and anon turned towards the struggling boat with a look of
他的 眼睛 曾经 和 匿名 转向 向 这 挣扎 船 和 一个 看 的
[dɪˈspər] [ænd; ʌnd][ˈmɔːrt(ə)] [ˈægəni] .
despair and mortal agony .
绝望 和 凡人 痛苦 .
他的目光不时转向那艘挣扎的小船, 脸上满是绝望和痛苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʊθs] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
It was M'Pherson , the hapless father of the unfortunate youths by whom she
它 曾是 - , 这 不幸的 父亲 的 这 不幸 青年 经过 谁 她
[wʌz; wəz] [mænd] .
was manned .
曾是 有人值守 .
那是麦克弗森, 那位不幸的年轻人的父亲, 她是由他来操控的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] , [tuː] , [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɪndrəd] , [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈhɑːrts] , [ɑːn][ðə; ði]
There were others , too , of their kindred , looking , with failing hearts , on the
那里 是 其他的 , 也 , 的 他们的 亲属 , 寻找 , 和 失败 心 , 在 这
[ˈdredf(ə)l] [saɪt] ;
dreadful sight ;
可怕 视线 ;

还有其他一些他们的亲属，他们怀着悲痛欲绝的心情，看着这可怕的景象；

[fɔːr; fər][ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [ˈkɑːntest][kɒd; kəd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ɒːŋ] ,
for all felt that the unequal contest could not continue long ,
为了 全部 毛毡 那 这 不等 竞赛 可以 不是 继续 长的 ,
因为所有人都认为这种不平等的竞争不可能持续太久。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [mʌst; məst] [rɪˈventʃuəli] [ɡoʊ] [daʊn] .
and that the boat must eventually go down .
和 那 这 船 必须 最终 去 向下 .

而且这艘船最终一定会沉没。

[əˈmʌŋst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈwɑːtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪnˈtrəst] [ænd; ʌnd] [ˈspiːtʃləs]
Amongst those who were thus watching , with intense interest and speechless
在 那些 WHO 是 因此 观看 , 和 激烈的 兴趣 和 无言
[ˈægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

在那些旁观者中，既充满兴趣又无言以对的痛苦，

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [bəːrk] , [wʌz; wəz] [ˈkæθrɪn] , [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər]
the struggle of the doomed bark , was Catherine , the beloved of the elder
这 斗争 的 这 注定失败 吠 , 曾是 凯瑟琳 , 这 心爱 的 这 长老
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,
of the brothers ,
的 这 兄弟 ,

那艘注定沉没的小船的挣扎，是凯瑟琳，哥哥最疼爱的女人。

[huː] [ræn] , [ɪn][waɪld][dɪˈstrækʃ(ə)n] , [əˈɒːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] , [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [kraɪz] .
who ran , in wild distraction , along the shore , uttering the most heart - rending cries .
WHO 跑 , 在 荒野 分心 , 沿着 这 支撑 , 发出声音 这 最多 心 - 渲染 哭泣 .
他惊慌失措地沿着海岸奔跑，发出最令人心碎的哭喊声。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈdʌŋkən] !
" **Oh , my Duncan !**
" 哦 , 我的 邓肯 !

“哦，我的邓肯！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpɪtləs] [siː] .
" **she exclaimed , stretching out her arms towards the pitiless sea .**
" 她 惊呼 , 伸展 出去 她 武器 向 这 无情 海 .

她惊呼一声，向无情的大海伸出双臂。

" [oʊ] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] ,
" **Oh , my beloved , my dearest , come to me ,**
" 哦 , 我的 心爱 , 我的 亲爱的 , 来 到 我 ,

“哦，我亲爱的，我最亲爱的，到我身边来，

[ɔːr] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
or allow me to come to you that I may perish with you !
或者 允许 我 到 来 到 你 那 我 可能 沦 和 你 !

或者允许我到你那里去，与你一同灭亡！

" [bʌt; bət] [ˈdʌŋkən] [hɜːrd] [hɜːr; hər][nɑːt] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)] [hiː; hi] [maɪt] [siː]
" But Duncan heard her not , although it was very possible he might see
" 但 邓肯 听到 她 不是 , 虽然 它 曾是 非常 可能的 他 可能 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“但邓肯没有听到她的话，尽管他很有可能看到她。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] .
as the distance was not great .
作为 这 距离 曾是 不是 伟大的 .

因为距离并不远。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈɔːlsoʊ] , [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were , at this moment also , several persons on horseback , friends of the
那里 是 , 在 这 片刻 还 , 一些 人 在 马背 , 朋友们 的 这
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

这时，还有几个骑马的人，他们是这些年轻人的朋友。

[ˈɡæləpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] , [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ˈverɪd] [hɜːr; hər]
galloping along the shore , from point to point , as the boat varied her
疾驰 沿着 这 支撑 , 从 观点 到 观点 , 作为 这 船 多种多样 她
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

随着船只变换航向，马儿沿着海岸飞奔，从一处飞奔到另一处。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ænd; ænd] [ˈdespərət] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrendər] , [ðoʊ] [ðer] [nuː] [nɑːt]
in the vain and desperate hope of being able to render , though they knew not
在 这 徒劳 和 绝望的 希望 的 存在 有能力的 到 使成为 , 尽管 他们 知道 不是
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

尽管他们不知道该如何表达，但他们仍然怀着徒劳而绝望的希望，希望能有所作为。

[sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] .
some assistance to the sufferers .
一些 协助 到 这 受害者 .

为受害者提供一些帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈfɑːðər] , [ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][waɪld][ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [aʊtˈroʊd]
But the distracted father , urged on by the wild energy of despair , outrode
但 这 愣 父亲 , 敦促 在 经过 这 荒野 活力 的 绝望 , 胜出
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

但是，心不在焉的父亲，在绝望的狂野能量的驱使下，骑着马超过了所有人。

[æz; əz] [ðer] [meɪd] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] [nɪr] ,
as they made , on one occasion , for a rising ground near Carradale ,
作为 他们 制成 , 在 一 场合 , 为了 一个 上升 地面 靠近 卡拉代尔 ,

有一次，他们前往卡拉代尔附近的一处高地。

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ][ˈwaɪdər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəˈmɑːndɪd] .
from whence a wider view of the sea could be commanded .
从 何处 一个 更广泛 看法 的 这 海 可以 是 命令 .

从那里可以俯瞰更广阔的海景。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [haɪt] - [naʊ] [pʊʃt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
For this height M'Pherson now pushed , and gained it just in time to see his
为了 这 高度 - 现在 推动 , 和 获得 它 只是 在 时间 到 看 他的
[ˈgælənt] [sʌnz] ,
gallant sons ,
英勇 儿子们 ,

为了达到这个高度，麦克弗森奋力拼搏，最终及时赶到，得以见到他英勇的儿子们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [bɑːrk] , [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
with their little bark , buried in the waves .
和 他们的 小的 吠 , 埋葬 在 这 波浪 .

它们小小的树皮，埋在波浪中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæθrɪn]
He had not taken his station an instant on the height , when The Catherine
他 有 不是 已采取 他的 车站 一个 立即的 在 这 高度 , 什么时候 这 凯瑟琳
[went] [daʊn] ,
went down ,
去 向下 ,

他还没来得及在高处站稳，凯瑟琳号就沉没了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ˈperiʃt] .
and all on board perished .
和 全部 在 木板 遇难 .

船上所有人员全部遇难。

[ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈfɑːðər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [sʌnz] ,
The distracted father , when he had seen the last of his unfortunate sons ,
这 愣 父亲 , 什么时候 他 有 已见 这 最后的 的 他的 不幸 儿子们 ,
[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
covered his eyes with his hands , and for a moment gave way to the
[ˈbɪtər] [ˈægəni] [ðæt]
bitter agony that
苦的 痛苦 那

心不在焉的父亲，在见完他最后一个不幸的儿子后，

[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
covered his eyes with his hands , and for a moment gave way to the
[ˈbɪtər] [ˈægəni] [ðæt]
bitter agony that
苦的 痛苦 那

他用双手捂住双眼，一时间，他被剧烈的痛苦折磨得无法动弹。

[ˈrækt] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
racked his soul .
架子 他的 灵魂 .

令他灵魂备受煎熬。

[hɪz; ɪz] [ˈmænli] [breɪst] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [əˈfektɪŋ] [ʌ; əv][ɔːl] [saʊndz] ,
His manly breast heaved with emotion , and that most affecting of all sounds ,
他的 男子气概 胸部 喘息 和 情感 , 和 那 最多 影响 的 全部 声音 ,
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

他那魁梧的胸膛因激动而剧烈起伏，发出了最令人动容的声音。

[ðə; ði] [ˈɔːdəbl] [ˈsɒrəʊ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]
the audible sorrowing of a strong man , might have been heard at a great
这 可听见的 悲伤 的 一个 强的 男人 , 可能 有 到过 听到 在 一个 伟大的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

一个壮汉的悲痛之声，或许能传到很远的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ʌ; əv] [ɔːrt] [kənˈtɪnjuəns] .
It was , however , of short continuance .
它 曾是 , 然而 , 的 短的 继续 .

然而，这段时期很短暂。

- [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɔːd][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [dred] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,
M'Pherson prayed to his God to strengthen him in this dread hour of trial ,
- 祈祷 到 他的 上帝 到 加强 他 在 这 恐惧 小时 的 审判 ,
麦克弗森向上帝祈祷, 求祂赐予他力量, 度过这可怕的考验时刻。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and to enable him to bear with becoming fortitude the affliction with
和 到 使能够 他 到 熊 和 成为 坚韧 这 痛苦 和
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] ;
which it had pleased Him to visit him ;
哪个 它 有 高兴 他 到 访问 他 ;
并使他能够以应有的坚韧忍受上帝赐予他的苦难;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrest] [mæn] [dɪˈraɪvd] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpiːl] .
and the distressed man derived comfort from the appeal .
和 这 苦恼 男人 衍生的 舒适 从 这 上诉 .
这番呼吁让这位痛苦的男子得到了安慰。

" [maɪ] [breɪv] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɔɪz] !
" **My brave , my beautiful boys** !
" 我的 勇敢的 , 我的 美丽的 男孩们 !
“我勇敢、我英俊的男孩们! ”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɔːd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈentərd] , [aɪ] [trʌst] ,
" **he said , " you are now with your God , and have entered , I trust ,**
" 他 说 , " 你 是 现在 和 你的 上帝 , 和 有 进入 , 我 相信 ,
他说: “你现在与你的神同在, 已经进入了神的国度, 我相信。”

[ɑːn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈhæpɪnəs] .
on a life of everlasting happiness .
在 一个 生活 的 永恒 幸福 .
祝愿您拥有永恒幸福的人生。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
" **Saying this** ,
" 说 这 ,
话虽如此,

[hiː; hi][roʊd] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði]
he rode slowly from the fatal spot from which he had witnessed the
他 骑 缓慢地 从 这 致命的 点 从 哪个 他 有 目击者 这
[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
death of his children .
死亡 的 他的 孩子们 .
他缓缓地骑马离开了那个他亲眼目睹孩子死亡的致命地点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd]
It was at this moment , and while musing on the misfortune that had
它 曾是 在 这 片刻 , 和 尽管 沉思 在 这 不幸 那 有
[bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] ,
befallen him ,
发生 他 ,
就在这时, 他正沉思着自己所遭遇的不幸,

[ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [rɪˈkæːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
that the strange occurrence of the preceding night recurred , for the first time ,
那 这 奇怪的 发生 的 这 前 夜晚 复发 , 为了 这 第一的 时间 ,
[tuː; tə] - [maɪnd] .
to M'Pherson's mind .
到 - 头脑 .
前一晚发生的怪事第一次再次浮现在麦克弗森的脑海中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈtruːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈleɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə, səʊsiˈeɪʃn; ə, səʊʃiˈeɪʃn] .

It was obtruded on his recollection by the force of association .
它 曾是 突兀 在 他的 回忆 经过 这 力量 的 协会 .

联想的力量使这件事突然涌入他的记忆。

" [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi][ˈpaːsəb(ə)] , " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

" Can it be possible , " he inquired of himself ,
" 能 它 是 可能的 , " 他 询问 的 他自己 ,

“这有可能吗？”他自问。

" [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪərənsəz] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" that the appearances of last night can have any connection with the
" 那 这 外貌 的 最后的 夜晚 能 有 任何 联系 和 这

[ˈdredf(ə)l] [ɪˈvents] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?

dreadful events of to - day ?
可怕 活动 的 到 - 天 ?

“昨晚的景象与今天发生的可怕事件之间有任何联系吗？”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

It must be so , " he said ; " for three of the lights of my eyes ,
它 必须 是 所以 , " 他 说 ; " 为了 三 的 这 灯 的 我的 眼睛 ,

“一定是这样，”他说；“因为我眼中的三盏灯，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .

three of the guiding stars of my life , have been this day extinguished .
三 的 这 指导 明星 的 我的 生活 , 有 到过 这 天 熄灭 .

我生命中的三颗指路明灯，今天都熄灭了。

" [ðʌs] [ˈriːzənd] - ; [ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [laɪts] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

" Thus reasoned M'Pherson ; and , in the mysterious lights which he had seen ,
" 因此 有理智的 - ; 和 , 在 这 神秘 灯 哪个 他 有 已见 ,

“麦克弗森如此推断；而且，在他所看到的神秘光芒中，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈhaʊnst] .

he saw that the doom of his children had been announced .
他 锯 那 这 厄运 的 他的 孩子们 有 到过 宣布 .

他意识到，他孩子的厄运已经降临。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] , [hiː; hi] [ˌrekəˈleɪtɪd] ,

But there were seven , he recollected ,
但 那里 是 七 , 他 回忆 ,

但他回忆说，总共有七个。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈgælənt] [bɔɪz]

and his heart sunk within him as he thought of the three gallant boys
和 他的 心 沉没 之内 他 作为 他 想法 的 这 三 英勇 男孩们

[huː] [wɜːr; wər] [stiɪl] [sperd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who were still spared to him .
WHO 是 仍然 幸存 到 他 .

想到还有三个英勇的男孩幸免于难，他的心就沉了下去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,

One of them , the youngest , was at home with himself ,
一 的 他们 , 这 最小的 , 曾是 在 家 和 他自己 ,

其中一人，也是年纪最小的，独自待在家中。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] — [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] 42nd [ˈredʒɪmənt] ,

the other two were in the Army — soldiers in the 42nd Regiment ,
这 其他 二 是 在 这 军队 — 士兵 在 这 42nd 团 ,

另外两人是陆军军人——第42团的士兵，

[wɪtʃ] [ðen] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpraɪvəts] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
which then boasted of many privates of birth and education .
哪个 然后 吹嘘 的 许多 私人 的 出生 和 教育 :

当时，该机构以拥有众多私立学校和私立学校而自豪。

- , [haʊˈevər] , [stɪl] [kept] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [laɪts] [tuː; tə]
M'Pherson , however , still kept the appalling secret of the mysterious lights to
- , 然而 , 仍然 保留 这 令人震惊 秘密 的 这 神秘 灯 到
[hɪmˈself] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈweɪt] ,
himself , and determined to await ,
他自己 , 和 决定 到 等待 ,

然而，麦克弗森仍然将神秘光芒的可怕秘密保守在心底，并决心等待。

[wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdestəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
with resignation , the fulfilment of the destiny which had been read to him
和 辞职 , 这 履行 的 这 命运 哪个 有 到过 读 到 他
,
:
,

他带着顺从的心态，接受了早已注定的命运。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [kənˈvɪnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
and which he now felt convinced to be inevitable .
和 哪个 他 现在 毛毡 确信 到 是 不可避免的 :

他现在确信这是不可避免的。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] - [sʌnz]
The gallant regiment to which M'Pherson's sons
这 英勇 团 到 哪个 - 儿子们

麦克弗森的儿子们加入的英勇军团

[bɪˈlɔːŋd] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈpriəd] , [əˈbrɔːd] [ɑːn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] .
belonged was , at this period , abroad on active service .
属于 曾是 , 在 这 时期 , 国外 在 积极的 服务 :

当时，他正在国外服役。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
It was in America ,
它 曾是 在 美国 ,

那是在美国。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði]
and formed a part of the army which was employed in resisting the
和 形成 一个 部分 的 这 军队 哪个 曾是 受雇 在 抵抗 这
[enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtɛrɪtəɾɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
encroachments of the French on the British territories in that quarter .
侵占 的 这 法语 在 这 英国 领土 在 那 四分之一 :

并成为军队的一部分，参与抵抗法国对该地区英国领土的侵略。

[ðə; ði] 42nd [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpriəd] — [vɪz] .
The 42nd had , during the campaigns in the western world of that period — viz .
这 42nd 有 , 期间 这 竞选活动 在 这 西 世界 的 那 时期 — 即 .
- [ænd; ənd] - ,
1754 and 1758 ,
- 和 - ,

第42团在当时西方世界的战役中——即1754年和1758年——

— [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪnəri] [ˈkɑːntest] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈbreɪvəri]
— **distinguished themselves in many a sanguinary contest , for their singular bravery**
— 杰出的 他们自己 在 许多 一个 血腥 竞赛 , 为了 他们的 单数 勇敢
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] [kənˈdʌkt] ;
and general good conduct ;
和 一般的 好的 执行 ;

——在许多血腥的战斗中，他们因其非凡的勇气和良好的行为而脱颖而出；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈsplɔɪts] [rʌŋ] [θruː] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ɡlen] ,
and the fame of their exploits rung through their native glens ,
和 这 名声 的 他们的 漏洞 梯子 通过 他们的 本国的 格伦斯 ,
他们的英勇事迹传遍了家乡的山谷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sprɛd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪnz] ;
and was spread far and wide over their hills and mountains ;
和 曾是 传播 远的 和 宽的 超过 他们的 丘陵 和 山脉 ;
并广泛分布在他们的山丘和山脉中；

[fɔːr; fər] [dɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡælənt] [ˈredʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk]
for dear was the honour of their gallant regiment to the warlike
为了 亲爱的 曾是 这 荣誉 的 他们的 英勇 团 到 这 好战
[ˈhaɪlændʒz] .
Highlanders .
高地人 .

对于好战的高地人来说，他们英勇的军团的荣誉无比珍贵。

[ˈmeni] [əˈkaʊnts] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
Many accounts had arrived , from time to time , in the country , of their
许多 账户 有 到达的 , 从 时间 到 时间 , 在 这 国家 , 的 他们的
[əˈtʃiːvmənts] ,
achievements ,
成就 ,

不时地，国内会传来许多关于他们功绩的记载。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] .
and joyfully were they received .
和 欣喜地 是 他们 已收到 .

他们受到了热烈的接待。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθərɪn] , [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [brɪˈɡæn]
But , on the very day after the loss of The Catherine , a low murmur began
但 , 在 这 非常 天 后 这 损失 的 这 凯瑟琳 , 一个 低的 低语 开始
[tuː; tə][əˈraɪz] ,
to arise ,
到 出现 ,

但是，就在“凯瑟琳号”沉没后的第二天，一种低低的议论声开始出现。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːri] ,
in that part of the country which is the scene of our story ,
在 那 部分 的 这 国家 哪个 是 这 场景 的 我们的 故事 ,
在我们故事发生的那个地区，

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈzæstər] [ˈhævɪŋ] [brɪˈfɔːlən] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈredʒɪmənt] .
of some dreadful disaster having befallen the national regiment .
的 一些 可怕 灾难 拥有 发生 这 国家的 团 .
国民军团遭遇了某种可怕的灾难。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [ðɪs] [kəˈlæməti] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌz] [went] [raʊnd] ,
No one could say of what nature this calamity was ; but a buzz went round ,
不 一 可以 说 的 什么 自然 这 灾害 曾是 ; 但 一个 嗡嗡声 去 圆形的 ,
谁也说不清这场灾难究竟是什么性质的；但各种传言却四处流传。

[ˈhuːz] [ˈɑːmɪnəs] [ˈwɪspəɪɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈslɒːtər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt]
whose ominous whispering of fearful slaughter made the friends of the absent
谁 不祥的 耳语 的 可怕 屠宰 制成 这 朋友们 的 这 缺席的
[ˈsoʊldʒərz][ˈtɜːrɪ] [peɪl] .
soldiers turn pale .
士兵 转动 苍白 .

他那令人毛骨悚然的低语，预示着可怕的屠杀，令那些缺席士兵的朋友们脸色苍白。

[ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wept] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd]
Mothers and sisters wept , and fathers and brothers looked grave and
母亲们 和 姐妹 哭泣 , 和 父亲们 和 兄弟 看起来 严重 和
[ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
shook their heads .
摇晃 他们的 头部 .
母亲和姐妹们哭泣，父亲和兄弟们神情严肃，摇着头。

[ðə; ði] [ˈruːmər] [ˈbɔːr] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈbɔːs] [ˈʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
The rumour bore that , though there had been no loss of honour ,
这 谣言 钻孔 那 , 尽管 那里 有 到过 不 损失 的 荣誉 ,
传言说，虽然没有造成任何名誉损失，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɔːs] [ˈʌv; əv][laɪf] .
there had been a dreadful loss of life .
那里 有 到过 一个 可怕 损失 的 生活 .
造成了可怕的人员伤亡。

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]
Nay , it was said that the regiment had made a mighty acquisition to its
不 , 它 曾是 说 那 这 团 有 制成 一个 强大的 获得 到 它是
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,
不，据说该团取得了一项巨大的成就，大大提升了它的声望。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪrli] [ˈbɔːt] .
but that it had been dearly bought .
但 那 它 有 到过 亲爱的 买 .
但这东西是付出了高昂代价才买到的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈhəʊˈevər] , [ðə; ði] [truːθ] [əˈraɪvd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈʃeɪp] .
At length , however , the truth arrived , in a distinct and intelligible shape .
在 长度 , 然而 , 这 真相 到达的 , 在 一个 清楚的 和 可理解的 形状 .
然而，真相最终还是以清晰易懂的形式浮出水面。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ˈsæŋgwɪneri] [əˈfer] [ˈʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːt] ;
The well - known and sanguinary affair of Ticonderago had been fought ;
这 出色地 - 已知 和 血腥 事务 的 - 有 到过 战斗 ;
[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [ˈmɜːrdərəs] [ˈkɑːntest] ,
and , in that murderous contest ,
和 , 在 那 杀人犯 竞赛 ,
著名的蒂康德拉戈战役已经爆发；在那场血腥的战斗中，

[ðə; ði] 42nd [ˈredʒɪmənt] , [wɪt] [hæd; həd] [brɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæləntri] [ˌʌnˈmæɪtɪ] [brɪˈfɔːr] [ɪn]
the 42nd Regiment , which had behaved with a gallantry unmatched before in
这 42nd 团 , 哪个 有 表现 和 一个 英勇 无与伦比 前 在
[ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ˈʌv; əv][wɔːr] ,
the annals of war ,
这 志 的 战争 ,
第42团表现出了战争史上前所未有的英勇行为。

[hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈdredfəli] — [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] - [θri:] [ˈɑːfəsərz] , [kəˈmɪʃnd] [ænd; ənd]
had suffered dreadfully — no less than forty - three officers , commissioned and
有 遭受 极其糟糕 — 不 较少的 比 四十 - 三 警官 , 委托 和
[nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] ,
non - commissioned ,
非 - 委托 ,

遭受了可怕的损失——不少于43名军官，包括委任军官和士官，

[ænd; ənd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] [ˈpraɪvəts] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [ðæt]
and six hundred and three privates having been killed and wounded in that
和 六 百 和 三 私人 拥有 到过 被杀 和 受伤 在 那
[kɔːr] [əˈloʊn] .
corps alone .
兵团 独自的 .

仅该军团就有603名士兵阵亡或受伤。

[tuː; tə] [ˈmeni] [ə; ei] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [dɪd] [ðɪs]
To many a heart and home in the Highlands did this
到 许多 一个 心 和 家 在 这 高地 做过 这

对于高地许多家庭和居民来说，这意义非凡。

[dɪˈzæstrəs] , [ðoʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [brɪŋ] [desəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] ;
disastrous , though glorious intelligence , bring desolation and mourning ;
灾难性的 , 尽管 辉煌 智力 , 带来 荒凉 和 丧 ;

虽然是绝妙的智慧，却也带来了灾难性的灾难和哀悼；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [aɪˈtiː] [brɔːt] [ðɪːz] [ˈdɪzməl] [ɪˈfɛkts] , [wʌz; wəz] -
and amongst those on whom it brought these dismal effects , was M'Pherson
和 在 那些 在 谁 它 带来 这些 惨淡 效果 , 曾是 -

[ʌv; əv] - .
of Morvane .
的 - .

而那些遭受这些可怕后果的人中，就包括莫尔瓦内的麦克弗森。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv]
On the third day after the occurrence of the events related at the outset of
在 这 第三 天 后 这 发生 的 这 活动 有关的 在 这 开端 的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] ,
our narrative ,
我们的 叙述 ,

在叙述开头所述事件发生后的第三天，

[ə; ei] [ˈletər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]
a letter , which had come , in the first instance , to a gentleman in the
一个 信 , 哪个 有 来 , 在 这 第一的 实例 , 到 一个 绅士 在 这

[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,

一封信，最初寄给了附近的一位绅士，

[ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; ei] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] 42nd , [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] - [hændz] ,
and who also had a son in the 42nd , was put into M'Pherson's hands ,
和 WHO 还 有 一个 儿子 在 这 42nd , 曾是 放 进入 - 双手 ,

而他本人在第42团也有个儿子，于是被交到了麦克弗森手中。

[baɪ][ə; ei] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] .
by a servant of the former .
经过 一个 仆人的 这 以前的 .

由前者的一名仆人所为。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈfiːlɪŋli] [ɡreɪv] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr]
The man looked feelingly grave as he delivered it , and hurried away before
这 男人 看起来 有感情地 严重 作为 他 发表 它 , 和 慌忙 离开 前
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
it was opened .
它 曾是 打开 .

男子神情凝重地递上信，在信被打开之前便匆匆离开了。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [siːld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [wæks] .
The letter was sealed with black wax .
这 信 曾是 密封 和 黑色的 蜡 .

信是用黑蜡封住的。

[pʊr] - [hænd] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
Poor M'Pherson's hand trembled as he opened it .
贫穷的 - 手 颤抖 作为 他 打开 它 .

可怜的麦克弗森张开手时，手都在颤抖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [bɪˈlɔːŋd] ,
It was from the captain of the company to which his sons belonged ,
它 曾是 从 这 队长 的 这 公司 到 哪个 他的 儿子们 属于 ,

这是他儿子所在连队的队长发来的。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] - .
informing him that both had fallen in the attack on Ticonderago .
通知 他 那 两个都 有 倒下 在 这 攻击 在 - .

告知他两人都在对提康德拉戈的袭击中阵亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtempt] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfaːðəz] [ˈfiːlɪŋz] ,
There was an attempt in the letter to soothe the unfortunate father's feelings ,
那里 曾是 一个 试图 在 这 信 到 舒缓 这 不幸 父亲的 情怀 ,

信中试图安抚这位不幸父亲的情绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡælənt] [bɔɪz] ,
and to reconcile him to the loss of his gallant boys ,
和 到 调和 他 到 这 损失 的 他的 英勇 男孩们 ,

为了让他接受失去英勇儿女的悲痛，

[ɪn][ə; eɪ][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][həˈroʊɪk] [kənˈdʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪnerɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
in a lengthened detail of their heroic conduct during the sanguinary struggle .
在 一个 加长 细节 的 他们的 英勇 执行 期间 这 血腥 斗争 .

详细描述了他们在血腥斗争中的英勇行为。

" [ˈnoʊbli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
" Nobly , " said the writer ,
" 高贵地 , " 说 这 作家 ,

“高尚地，”作者说道。

" [dɪd][jʊr; jər] [tuː] [breɪv] [sʌnz] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [straɪf]
" did your two brave sons maintain the honour of their country in the bloody strife
" 做过 你的 二 勇敢的 儿子们 维持 这 荣誉 的 他们的 国家 在 这 血腥 冲突
.
:
.

“你的两个勇敢的儿子是否在血腥的冲突中维护了国家的荣誉？”

[bəuθ] [hjuː] [ænd; ənd] [ˈælistə] [fel] — [ðer; ðər] [ˈbrɔːdsɔːrd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri]
Both Hugh and Alister fell — their broadswords in their hands — on the very
两个都 休 和 阿利斯特 跌倒 — 他们的 阔剑 在 他们的 双手 — 在 这 非常
[ˈræm,pɑːts] [ʌv; əv] - ,
ramparts of Ticonderago ,
城墙 的 - ,

休和阿利斯特都倒在了提康德拉戈的城墙上——手中还握着他们的阔剑。

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔ:ntlɪsnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
whither they had fought their way with a dauntlessness of heart , and a
往哪里去 他们 有 战斗 他们的 方式 和 一个 无畏精神 的 心 , 和 一个
[streŋθ] [ʌv; əv][ɑ:rm] ,
strength of arm ,
力量 的 手臂 ,

他们凭借着无畏的勇气和强大的力量，一路浴血奋战，最终到达了目的地。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['fɪŋɡəl] .
that might have excited the envy and admiration of the son of Fingal .
那 可能 有 兴奋的 这 嫉妒 和 钦佩 的 这 儿子 的 芬格尔 .

这或许会激起芬格尔之子的羡慕和钦佩。

" [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ðə; ði]['brʊʊkən] - ['hɑ:tɪd] ['fɑ:ðər]
" **In this account of the noble conduct of his sons the broken - hearted father**
" 在 这 帐户 的 这 高贵 执行 的 他的 儿子们 这 破碎的 - 心地 父亲
[dɪd][faɪnd][sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
did find some consolation .
做过 寻找 一些 安慰 .

“从儿子们高尚的行为中，这位心碎的父亲确实找到了一些安慰。”

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , " [maɪ] [breɪv] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]
" **he exclaimed , though in a tremulous voice , " my brave boys have done their**
" 他 惊呼 , 尽管 在 一个 颤抖的 嗓音 , " 我的 勇敢的 男孩们 有 完毕 他们的
[du:ti] ,
duty ,
责任 ,

他颤抖着声音喊道：“我勇敢的孩子们已经尽了他们的职责！ ”

[ænd; ənd][daɪd][æz; əz] [br'keɪm] [ðer; ðər] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔ:dz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
and died as became their name , with their swords in their hands ,
和 死亡 作为 成为 他们的 姓名 , 和 他们的 剑 在 他们的 双手 ,

他们死得其所，正如他们的名字一样，手中紧握着利剑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] .
and their enemies in their front .
和 他们的 敌人 在 他们的 正面 .

以及他们前方的敌人。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,
" **But there was one circumstance mentioned in the letter ,**
" 但 那里 曾是 一 环境 提及 在 这 信 ,

但信中提到了一种情况，

[ðæt] [ə'fekɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,
that affected the poor father more than all the rest — this was the intimation ,
那 做作的 这 贫穷的 父亲 更多的 比 全部 这 休息 — 这 曾是 这 暗示 ,

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ,
that the writer had ,
那 这 作家 有 ,

这件事对那位可怜的父亲的影响比其他任何人都大——这是作者想要暗示的。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊld] [broʊtʃ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['ælistə]
in his hands , a sum of money and a gold brooch , which his son Alister
在 他的 双手 , 一个 和 的 钱 和 一个 金子 胸针 , 哪个 他的 儿子 阿利斯特
[hæd; həd] [brɪ'kwɪ:ðd] ,
had bequeathed ,
有 遗赠 ,
他手里拿着一笔钱和一枚金胸针,那是他儿子阿利斯特留给他的遗产。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ]['tʊʊkən][ʌv; əv]
the first to his father , the latter to his mother , as a token of
这 第一的 到 他的 父亲 , 这 后者 到 他的 母亲 , 作为 一个 令牌 的
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .
第一个献给他的父亲,第二个献给他的母亲,以作纪念。

" [ði:z] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæd; həd] [brɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd]
" These , " he said , " had been deposited
" 这些 , " 他 说 , " 有 到过 已存
“这些,”他说,“已被存放起来。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] , [ʌndər] [ə; eɪ]
with him by the young man previous to the engagement , under a
和 他 经过 这 年轻的 男人 以前的 到 这 订婚 , 在下面 一个
[prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .
presentiment that he should fall .
预感 那 他 应该 落下 .
订婚前,这位年轻人就与他在一起,预感到他会失败。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" When he had finished the perusal of the letter , M'Pherson sought his wife ,
" 什么时候 他 有 完成的 这 仔细阅读 的 这 信 , - 寻求 他的 妻子 ,
“读完信后,麦克弗森去找他的妻子,

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] , [fɔ:r; fər][fɪ:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
whom he found weeping bitterly , for she had already learned the fate of
谁 他 成立 哭泣 苦涩地 , 为了 她 有 已经 学习 这 命运 的
[hɜ:r; hər] [sʌnz] .
her sons .
她 儿子们 .
他发现她正在痛哭流涕,因为她已经得知了儿子们的命运。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
On entering the apartment where she was , he flung his arms around her ,
在 进入 这 公寓 在哪里 她 曾是 , 他 扔 他的 武器 大约 她 ,
他走进她所在的公寓,一把抱住了她。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɡri:f] , [ænd; ənd] , [tʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɪkskleɪmd] ,
in an agony of grief , and , choking with emotion , exclaimed ,
在 一个 痛苦 的 悲伤 , 和 , 窒息 和 情感 , 惊呼 ,
他悲痛欲绝,哽咽着喊道:

[ðæt] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [laɪts] [hæd; həd] [brɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
that two more of his fair lights had been extinguished by the hand of heaven .
那 二 更多的 的 他的 公平的 灯 有 到过 熄灭 经过 这 手 的 天堂 .
他生命中另外两颗璀璨的星辰已被上天之手熄灭。

" [wʌn] [jet] [rɪ'meɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [mʌst; məst] [suːn] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" **One yet remains** , " **he said** , " **but that , too , must soon pass away from**
" 一 然而 遗迹 , " 他 说 , " 但 那 , 也 , 必须 很快 经过 离开 从
[brɪfɔːr] [maɪn] [aɪz] .
before mine eyes .
前 矿 眼睛 .

“还有一个,”他说,“但是,它也很快就会从我的眼前消失。”

[hɪz; ɪz] [duːm] [ɪz] [siːld] ; [bʌt; bət] ['gɔːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . "
His doom is sealed ; but God's will be done . "
他的 厄运 是 密封 ; 但 神的 将要 是 完毕 . "

他的末日已定;但愿上帝的旨意得以实现。

" [wʌt] [miːn] [jiː; ji] , [dʒɔːn] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɒbɪŋ] [waɪf] ,
" **What mean ye , John ?** " **said his sobbing wife** ,
" 什么 意思是 是的 , 约翰 ? " 说 他的 啜泣 妻子 ,

“约翰,你这话是什么意思?”他啜泣着的妻子问道。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [tʊŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] — " [ɪz] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
struck with the prophetic tone of his speech — " is the measure of our
击 和 这 预言 语气 的 他的 演讲 — " 是 这 措施 的 我们的
['sɔːrəʊz] [naːt] [jet] [fɪld] ?
sorrows not yet filled ?
悲伤 不是 然而 已填 ?

他那充满预言意味的演讲让我深受触动——“难道我们的悲伤还没有被完全填满吗? ”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [steɪ] , [maɪ] [fer] - ['herd] ['iːən] .
Are we to lose him , too , who is now our only stay , my fair - haired Ian .
是 我们 到 失去 他 , 也 , WHO 是 现在 我们的 仅有的 停留 , 我的 公平的 - 头发 伊恩 .

难道我们也要失去他吗? 他现在是我们唯一的依靠,我金发碧眼的伊恩。

[waɪ] [ðɪs] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['iːv(ə)] — [ænd; ænd] [wens] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː] , [dʒɔːn] ?
Why this foreboding of more evil — and whence have you it , John ?
为什么 这 不祥的预感 的 更多的 邪恶的 — 和 何处 有 你 它 , 约翰 ?

约翰,你为何会有这种对更多邪恶的预感? 这种预感又是从何而来?

" [fiː; fi] [sed] , [naʊ] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] ['stedfæstli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ;
" **she said , now looking her husband steadfastly in the face ;**
" 她 说 , 现在 寻找 她 丈夫 坚定不移 在 这 脸 ;

“她说着,目光坚定地直视着丈夫的眼睛;

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɪn'taɪər] [bɪ'liːf] [ɪn] [suːpər'nætʃrəl]
and with an expression of alarm that indicated that entire belief in supernatural
和 和 一个 表达 的 警报 那 表明的 那 全部的 信仰 在 超自然
[ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] ,
intelligence regarding coming events ,
智力 关于 未来 活动 ,

脸上带着惊恐的表情,表明他完全相信超自然力量能够预知即将发生的事情。

[ðen] [soʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] .
then so general in the Highlands .
然后 所以 一般的 在 这 高地 .

然后,这种情况在苏格兰高地普遍存在。

[ˈɜːdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Urged by his wife ,
敦促 经过 他的 妻子 ,

在妻子的敦促下,

[hu:] [ɪmˈplɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [wens] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈi:ənz]
who implored him to tell her whence he had the tidings of her Ian's
WHO 恳求 他 到 告诉 她 何处 他 有 这 消息 的 她 伊恩的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [feɪt] ,
approaching fate ,
接近 命运 ,

她恳求他告诉她，他是从哪里得知她儿子伊恩即将遭遇的命运的。

- [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [laɪts] .
M'Pherson related to her the circumstance of the mysterious lights .
- 有关的 到 她 这 环境 的 这 神秘 灯 .

麦克弗森向她讲述了神秘光芒的来龙去脉。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n] , [dʒɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈklu:did] — " [haʊ]
" But there were seven , John , " she said , when he had concluded — " how
" 但 那里 是 七 , 约翰 , " 她 说 , 什么时候 他 有 结束 — " 如何
[kʌmz] [ðæt] ?
comes that ?
来 那 ?

“但是有七个，约翰，”当他总结完之后，她说道，“这是怎么回事？”

— [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][sɪks] .
— our children were but six .
— 我们的 孩子们 是 但 六 .

我们的孩子当时才六岁。

" [ænd; ænd] [ɪˈmi:diətli] [ˈædɪd] ,
" And immediately added ,
" 和 立即地 额外 ,

“并立即补充道，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔ:rst] [ɪtˈself] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] — " [gɑ:d]
as if some fearful conviction had suddenly forced itself on her mind — " God
作为 如果 一些 可怕 定罪 有 突然 强制 本身 在 她 头脑 — " 上帝
[grænt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [laɪt] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [ˌem ˈi:] ! "
grant that the seventh light may have meant me ! "
授予 那 这 第七 光 可能 有 意思是 我 ! "

仿佛某种可怕的信念突然涌上她的心头——“愿上帝保佑，第七道光指的就是我！”

" [gɑ:d] [fərˈbɪd] !
" God forbid !
" 上帝 禁止 !

“天哪！

" [ɪkˈskleɪmd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ɑ:n] [hu:z] [maɪnd][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [kənˈvɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
" exclaimed her husband , on whose mind a similar conviction with that with
" 惊呼 她 丈夫 , 在 谁 头脑 一个 相似的 定罪 和 那 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] ,
which his wife was impressed ,
哪个 他的 妻子 曾是 印象深刻 ,

“她丈夫惊呼道，他心中也怀着与妻子同样的信念。”

[naʊ] [əbˈtru:dɪd] [ɪtˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ; [ðæt] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] ,
now obtruded itself for the first time ; that conviction was ,
现在 突兀 本身 为了 这 第一的 时间 ; 那 定罪 曾是 ,

现在，这种信念第一次显露出来；

[ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [laɪt] .
that he himself was indicated by the seventh light .
那 他 他自己 曾是 表明的 经过 这 第七 光 .

第七道光指引着他自己。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprəʊ] [per] [kə'mju:nikeitɪd] [ðer; ðər] [fɪrɪz] [tu:;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
But neither of the sorrowing pair communicated their fears to the other .
但 两者都不 的 这 悲伤 一对 沟通 他们的 恐惧 到 这 其他 .
但这对悲伤的夫妻都没有向对方倾诉自己的恐惧。

[tu:] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tu:;; tə] [ðɪs] ,
Two days subsequent to this ,
二 天 随后的 到 这 ,
两天后,

[ðə; ði] [fer] [her] [ʌv; əv]['i:ən][wʌz; wəz] [si:n] ['fləʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rflɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [pu:l] ,
the fair hair of Ian was seen floating on the surface of a deep pool ,
这 公平的 头发 的 伊恩 曾是 已见 漂浮的 在 这 表面 的 一个 深的 水池 ,
人们看到伊恩的金发漂浮在深水池的水面上。

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][bræn] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvər] [ðæt] [ræn][pæst][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
in the water of Bran ; a small river that ran past the house of Morvane .
在 这 水 的 麸 ; 一个 小的 河 那 跑 过去的 这 房子 的 - .
在布兰的水中; 一条流经莫尔文家的小河。

[baɪ] [wʌt] ['æksɪdɪnt][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] , [wʌz; wəz] ['nevər] [æse'teɪnd] .
By what accident the poor boy had fallen into the river , was never ascertained .
经过 什么 事故 这 贫穷的 男生 有 倒下 进入 这 河 , 曾是 绝不 已确定 .
这个可怜的男孩究竟是因为什么意外掉进河里的, 始终没有查明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pu:l] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɔ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:;; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn]
But the pool in which his body was found was known to have been one
但 这 水池 在 哪个 他的 身体 曾是 成立 曾是 已知 到 有 到过 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃənz] .
of his favourite fishing stations .
的 他的 最喜欢的 钓鱼 车站 .

但据了解, 发现他遗体的那个水潭是他最喜欢的钓鱼地点之一。

[wʌn] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [laɪts] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'daʊt] [ɪts] ['kaʊntərpa:rt] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
One only of the mysterious lights now remained without its counterpart ; but this
一 仅有的 的 这 神秘 灯 现在 剩余 没有 它是 对应物 ; 但 这
[wʌz; wəz][na:t] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ntɪŋ] .
was not long wanting .
曾是 不是 长的 想要 .

神秘的灯光中只剩下一道没有另一道; 但这道灯光并没有消失太久。

[er] [ðə; ði] [wi:k] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , - [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Ere the week had expired , M'Pherson was killed by a fall from his horse ,
埃雷 这 星期 有 已到期 , - 曾是 被杀 经过 一个 落下 从 他的 马 ,
一周还没结束, 麦克弗森就因坠马身亡了。

[wen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
when returning from the funeral of his son ,
什么时候 返回 从 这 葬礼 的 他的 儿子 ,
从儿子的葬礼回来时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'bɒlikəl] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] — [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'klu:dz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
and the symbolical prophecy was fulfilled — and thus concludes the story of
和 这 象征性的 预言 曾是 已完成 — 和 因此 结束 这 故事 的
" [ðə; ði]['sev(ə)n] [laɪts] .
" **The Seven Lights** .
" 这 七 灯 .
象征性的预言得以实现——《七盏灯》的故事就此结束。

" [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **XI**
" 十一

[ðə; ði] [ˈspektrəl] [koʊtʃ] [ʌv; əv] -
THE SPECTRAL COACH OF BLACKADON
这 光谱 教练 的 -

黑顿的幽灵教练

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [ænd; ʌnd] [wel] [juː; jʊ] [noʊ]
" **You have heard of such a spirit , and well you know**
" 你 有 听到 的 这样的 一个 精神 , 和 出色地 你 知道
"你听说过这种鬼魂，而且你很清楚

[ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [ˈaɪd(ə)] - [ˈhedɪd] [eld]
The superstitious , idle - headed eld
这 迷信的 , 闲置的 - 标题 田野

迷信、懒惰的田野

[rɪˈsiːvd] [ænd; ʌnd][dɪd] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][ˈæʊər; ɑːr][eɪdʒ]
Received and did deliver to our age
已收到 和 做过 递送 到 我们的 年龄

已收到并已送达我们这个年龄段

[ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈhɜːn] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːθ] .
This tale of Herne the Hunter for a truth .
这 故事 的 赫恩 这 猎人 为了 一个 真相 .

这是关于猎人赫恩追求真理的故事。

" [ˈmeri] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] .
" **Merry Wives of Windsor .**
" 欢乐 妻子们 的 温莎 .

《温莎的风流娘儿们》。

[ðə; ði][oʊld] [ˈvɪkərɪdʒ] - [ˈhaʊs] [æt; ət] [tælənd] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luː] [roʊd] ,
The old vicarage - house at Talland , as seen from the Looe road ,
这 老的 牧师住宅 - 房子 在 塔兰 , 作为 已见 从 这 卢 路 ,

从卢伊路看到的塔兰德老牧师住宅

[ɪts] [loʊ] [ruːf] [ænd; ʌnd] [greɪ] [wɔːlz] [ˈpiːpɪŋ] [ˈprɪtɪli] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dens] [ˈbaʊz] [ʌv; əv]
its low roof and grey walls peeping prettily from between the dense boughs of
它是 低的 屋顶 和 灰色的 墙壁 偷窥 漂亮 从 之间 这 稠密 树枝 的

[æʃ] [ænd; ʌnd] [elm] [ðæt] [ɪnˈvaɪərənd] [aɪˈtiː] ,
ash and elm that environed it ,
灰 和 榆树 那 环境 它 ,

它低矮的屋顶和灰色的墙壁从周围茂密的白蜡树和榆树枝条间探出头来，显得格外美丽。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˌpɪktʃəˈresk] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] .
was as picturesque an object as you could desire to see .
曾是 作为 如画 一个 目的 作为 你 可以 欲望 到 看 .

那是一件美得令人窒息的景物。

[ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪtˈself]
The seclusion of its situation was enhanced by the character of the house itself
这 隔离 的 它是 情况 曾是 增强型 经过 这 特点 的 这 房子 本身

.
:
.

房屋本身的特色更增添了其位置的幽静之感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbɪldɪŋ] ,
It was an odd - looking , old - fashioned building ,
它 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 , 老的 - 造型 建筑 ,

那是一栋外观奇特、老式的建筑，

[ɪ'rektɪd] [ə'pærəntli] [ɪn][æən; ən][eɪdʒ] [wɛn] [ə'setɪsɪzəm] [ænd; ənd][self] - [dɪ'haɪəl][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn]
erected apparently in an age when asceticism and self - denial were more in
竖立 显然 在 一个 年龄 什么时候 禁欲主义 和 自己 - 拒绝 是 更多的 在
[voʊg] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
vogue than at present ,
时尚 比 在 展示 ,
这座建筑显然建于一个禁欲主义和自我克制比现在更为盛行的时代。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [dɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] ,
with a stern disregard of the comfort of the inhabitant ,
和 一个 船尾 漠视 的 这 舒适 的 这 居民 ,
完全无视居民的舒适度,
[ænd; ənd][ɪn] ['ʌtər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvd] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [teɪst] .
and in utter contempt of received principles of taste .
和 在 说出 鄙视 的 已收到 原则 的 品尝 .
完全无视既定的品味原则。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [sɪ'kjər] [ɪ'hʌf] [ɪn][ɪts] [rɪ'taɪərmənt] , [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] - [ɪn]
As if not secure enough in its retirement , a high wall , enclosing a courtelage in
作为 如果 不是 安全的 足够的 在 它是 退休 , 一个 高的 墙 , 封闭 一个 - 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
仿佛退休生活还不够安稳, 前面又筑起了一道高墙, 围起一片庭院。

[ɪ'fektʃuəli] [prə'tektɪd] [ɪts] ['ɪnmeɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [pæsɪndʒər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'viːld]
effectually protected its inmates from the prying passenger , and only revealed
有效地 受保护 它是 囚犯 从 这 窥探 乘客 , 和 仅有的 揭晓
[ðə; ði] [ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the upper part of the house ,
这 上 部分 的 这 房子 ,
有效地保护了屋内人员免受窥探乘客的骚扰, 只露出了房屋的上半部分。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] ['gɑːθɪk] ['wɪndəʊz] , [ɪts] ['sleɪtɪd] [ruːf] ,
with its small Gothic windows , its slated roof ,
和 它是 小的 哥特 视窗 , 它是 预定 屋顶 ,
它有着小巧的哥特式窗户和石板屋顶,

[ænd; ənd] ['hevi] ['tʃɪmnɪz] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['evərgriːn] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði]
and heavy chimneys partly hidden by the evergreen shrubs which grew in the
和 重的 烟囱 部分 隐 经过 这 常绿 灌木 哪个 生长 在 这
[ɪn'kləʊzər] .
enclosure .
外壳 .
粗壮的烟囱部分被围墙内生长的常绿灌木遮挡住了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪts][rɪ'muːv(ə)] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ;
Such was it until its removal a few years since ;
这样的 曾是 它 直到 它是 移动 一个 很少 年 自从 ;
直到几年前被拆除之前, 情况一直如此;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʌv; əv][æən; ən] [ɔː'tʌmənəl]
and such was it as it lay sweetly in the shadows of an autumnal
和 这样的 曾是 它 作为 它 躺 甜蜜地 在 这 阴影 的 一个 秋季
[ɪːvniŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
evening one hundred and thirty years ago ,
晚上 一 百 和 三十 年 前 ,
一百三十年前的一个秋日傍晚, 它就那样静静地躺在阴影里。

[wen] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈleɪbərər] [nɑ:kt] [ˈhezə,teɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
when a stranger in the garb of a country labourer knocked hesitatingly at the
什么时候 一个 陌生人 在 这 外衣 的 一个 国家 劳动者 敲门 犹豫地 在 这
[ˈwɪkt] [gert] [wɪtʃ] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
wicket gate which conducted to the court .
便门 门 哪个 实施 到 这 法庭 .

这时，一个身穿乡村劳工服装的陌生人犹豫地敲响了通往法院的小门。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] - [gɜ:rɪ]
After a little delay a servant - girl
后 一个 小的 延迟 一个 仆人 - 女孩

稍作停顿后，一个女仆

[əˈpɪrd] , [ænd; ænd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌntrimən] [bɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪkər] ,
appeared , and finding that the countryman bore a message to the vicar ,
出现 , 和 寻找 那 这 同胞 钻孔 一个 信息 到 这 牧师 ,
[ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
admitted him within the walls ,
承认 他 之内 这 墙壁 ,

他出现后，发现这位乡下人是来给牧师送信的，便让他进了城。

[ænd; ænd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [peɪvd] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [loʊ] ,
and conducted him along a paved passage to the little , low ,
和 实施 他 沿着 一个 铺砌路面 通道 到 这 小的 , 低的 ,

然后领着他沿着一条铺好的小路来到一个低矮的小房子里。

[dæmp] [ˈpɑ:rlər] [wer] [sæt][ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
damp parlour where sat the good man .
潮湿 客厅 在哪里 卫星 这 好的 男人 .

那位好心人就坐在潮湿的客厅里。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] [dɑ:dʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][mæn] .
The Rev . Mr Dodge was in many respects a remarkable man .
这 牧师 . 先生 躲闪 曾是 在 许多 尊重 一个 卓越 男人 .

道奇牧师先生在很多方面都是一位杰出的人物。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz]
You would have judged as much of him as he sat before the fire in his
你 会 有 评判 作为 很多 的 他 作为 他 卫星 前 这 火 在 他的
[haɪ] - [bæk] [tʃer] ,
high - back chair ,
高的 - 后退 椅子 ,

当他坐在壁炉前的高背椅上时，你也会对他做出同样的评判。

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ɜˈeɪndʒɪŋ] , [aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in an attitude of thought , arranging , it may have been , the heads of his
在 一个 态度 的 想法 , 安排 , 它 可能 有 到过 , 这 头部 的 他的
[nekst] [ˈsæbəθs] [ˈdɪskɔ:rs] .
next Sabbath's discourse .
下一个 安息日的 话语 .

他当时可能正处于思考状态，计划着下个安息日讲道的主题。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈaɪ,brəʊz] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈfeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspeɪʃəs] [aɪz] , [ænd; ænd] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [hoʊl]
His heavy eyebrows , throwing into shade his spacious eyes , and indeed the whole
他的 重的 眉毛 , 投掷 进入 阴影 他的 宽敞 眼睛 , 和 的确 这 所有的
[ˈkɑ:ntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
contour of his face ,
轮廓 的 他的 脸 ,

他浓密的眉毛遮蔽了他宽阔的眼睛，实际上也遮蔽了他整张脸的轮廓。

[mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mɔːrəl]
marked him as a man of great firmness of character and of much moral
标记 他 作为 一个 男人 的 伟大的 硬度 的 特点 和 的 很多 道德
[ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] ['kɜːrɪdʒ] .
and personal courage .
和 个人的 勇气 .

这使他被视为一个性格坚定、道德勇气和个人勇气非凡的人。

[hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv][ˈsoʊbə] [blæk] [ænd; ənd] [fʊl] - ['bɒtəmd] ['perəwɪɡ][ˈɔːlsou] [ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] ,
His suit of sober black and full - bottomed periwig also added to his dignity ,
他的 套装 的 清醒 黑色的 和 满的 - 底部 假发 还 额外 到 他的 尊严 ,
他那身庄重的黑色西装和及地假发也增添了他的威严。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['greɪtər] [eɪdʒ] .
and gave him an appearance of greater age .
和 给予 他 一个 外貌 的 更大的 年龄 .
使他看起来更年长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn][ˈsɪksɪ] .
He was then verging on sixty .
他 曾是 然后 接近 在 六十 .
他当时快六十岁了。

[ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈbʌndənt] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [wiː; wi]
The time and the place gave him abundant exercise for the qualities we
这 时间 和 这 地方 给予 他 丰富 锻炼 为了 这 品质 我们
[hæv; həv] ['men](ə)nd] ,
have mentioned ,
有 提及 ,

当时的时代背景和地点为他提供了充分的锻炼机会，让他能够展现我们刚才提到的那些品质。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [əbˈteɪnd] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntrəbænd] [treɪd] ,
for many of his parishioners obtained their livelihood by the contraband trade ,
为了 许多 的 他的 教区居民 获得 他们的 生计 经过 这 违禁品 贸易 ,
因为他的许多教区居民都靠走私贸易谋生。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['moʊstli] [men][ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['kærəktər] , ['lɪt(ə)] ['laɪkli] [tuː; tə]
and were mostly men of unscrupulous and daring character , little likely to
和 是 大多 男人 的 无良的 和 大胆 特点 , 小的 可能 到
[ber] [wɪð; wɪθ] ['peɪ](ə)ns] ,
bear with patience ,
熊 和 耐心 ,

他们大多是些肆无忌惮、胆大妄为的人，很少有耐心。

['rɪflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .
reflections on the dishonesty of their calling .
反思 在 这 不诚实 的 他们的 呼叫 .
反思他们职业的虚伪性。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz] ['fɪrləs] [ɪn] [ˌreprɪ'hendɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk]
Nevertheless the vicar was fearless in reprehending it , and his frank
尽管如此 这 牧师 曾是 无畏 在 谴责 它 , 和 他的 坦率
[ɛɡzɔːrteɪʃənz] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [liːst] ,
exhortations were , at least ,
劝勉 是 , 在 至少 ,
然而，这位牧师毫不畏惧地斥责了这种行为，而且他坦率的劝诫至少是.....

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] -
listened to on account of the simple honesty of the man , and his well -
听着 到 在 帐户 的 这 简单的 诚实 的 这 男人 , 和 他的 出色地 -
[noʊn] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
known kindness of heart .
已知 仁慈 的 心 .

人们听从了他的讲述，因为他为人诚实正直，心地善良，这已是众所周知的事实。

[ðə; ði] [ˌɛksenˈtrɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekt] [ɪn][prəʊˈkjʊəriŋ][hɪm; ɪm]
The eccentricity of his life , too , had a wonderful effect in procuring him
这 古怪 的 他的 生活 , 也 , 有 一个 精彩的 影响 在 采购 他
[ðə; ði] [rɪˈspekt] ,
the respect ,
这 尊重 ,

他古怪的生活方式也为他赢得了极大的尊重。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ɔː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri]
not to say the awe , of a people superstitious in a more than ordinary
不是 到 说 这 敬畏 , 的 一个 人们 迷信的 在 一个 更多的 比 普通的
[dɪˈɡriː] .
degree .
程度 .

更不用说对一个迷信程度远超常人的民族的敬畏之情了。

[ˈɡoʊsts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈfriːdəm] [əˈkɔːd] [ðem; ðəm] ,
Ghosts in those days had more freedom accorded them ,
鬼魂 在 那些 天 有 更多的 自由 同意 他们 ,
[ɔːr][hæd; həd] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
or had more business with the visible world than at present ;
或者 有 更多的 商业 和 这 可见的 世界 比 在 展示 ;
[ɔːr][hæd; həd] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
或者说，它与可见世界的联系比现在更紧密；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm]
and the parson was frequently required by his parishioners to draw from
和 这 牧师 曾是 频繁地 必需的 经过 他的 教区居民 到 画 从
[ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [ˈspɪrɪt][ðə; ði] [dred] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [aɪˈtiː] ,
the uneasy spirit the dread secret which troubled it ,
这 不安 精神 这 恐惧 秘密 哪个 麻烦 它 ,

教区居民经常要求牧师从不安的灵魂中探寻出困扰它的可怕秘密。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈprerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][set][aɪˈtiː][æt; ət][rest][fɔːr; fər]
or by the aid of the solemn prayers of the church to set it at rest for
或者 经过 这 援助 的 这 庄严 祈祷 的 这 教会 到 放 它 在 休息 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

或者借助教会庄严的祈祷，使它永远安息。

[ˈmɪstər] [dɑːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪm] [æz; əz][æn; ən][ˈeksɔːrsɪst] ,
Mr Dodge had a fame as an exorcist ,
先生 躲闪 有 一个 名声 作为 一个 驱魔人 ,

道奇先生以驱魔师的身份而闻名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] ,
which was not confined to the bounds of his parish ,
哪个 曾是 不是 受限 到 这 界限 的 他的 教区 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] ,
这并不限于他所在教区的边界，

[nɔːr] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .
nor limited to the age in which he lived .
也不 有限的 到 这 年龄 在 哪个 他 居住地 .

也不局限于他所处的时代。

" [wel] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['hɪðər] ? " [sed] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] [tuː; tə][ðə; ði]
" Well , my good man , what brings you hither ? " said the clergyman to the
" 出色地 , 我的 好的 男人 , 什么 带来 你 这里 ? " 说 这 牧师 到 这
[ˈmesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

“好心人，你来这里做什么？”牧师问信使。

" [ə; eɪ] ['letər] , [meɪ] [aɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['revərəns] , [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [mɪlz] [ʌv; əv] - , " [sed]
" A letter , may it please your reverence , from Mr Mills of Lanreath , " said
" 一个 信 , 可能 它 请 你的 尊敬 , 从 先生 米尔斯 的 - , " 说
[ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] ,
the countryman ,
这 同胞 ,

“尊敬的阁下，这是一封来自兰里斯的米尔斯先生的信，”这位乡下人说道。

[ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .
handing him a letter .
处理 他 一个 信 .

递给他一封信。

[ˈmɪstər] [dɑːdʒ] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
Mr Dodge opened it and read as follows : —
先生 躲闪 打开 它 和 读 作为 跟随 : —

道奇先生打开信封，读了以下内容：——

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [dɑːdʒ] , — [aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrniʃt]
" My dear brother Dodge , — I have ventured to trouble you , at the earnest
" 我的 亲爱的 兄弟 躲闪 , — 我 有 冒险 到 麻烦 你 , 在 这 认真
[rɪˈkwest] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈrɪʃənər] ,
request of my parishioners ,
要求 的 我的 教区居民 ,

“我亲爱的道奇兄弟，——我冒昧地打扰你，这是我的教区居民们的恳切请求，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [hæv; həv] ['daʊtləs] [riːtʃt] [juː; jʊ] ,
with a matter , of which some particulars have doubtless reached you ,
和 一个 事情 , 的 哪个 一些 细节 有 毫无疑问 达到 你 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] ,
and which has caused ,
和 哪个 有 导致 ,

关于某件事，想必您已经了解了一些细节，并且这件事已经引起了以下关注：

[ænd; ənd][ɪz] ['kɔːzɪŋ] , [mʌtʃ] ['terər] [ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] .
and is causing , much terror in my neighbourhood .
和 是 导致 , 很多 恐怖 在 我的 邻里 .

这给我的邻里带来了极大的恐慌。

[fɔːr; fər][ɪts] [fʊlər] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] ,
For its fuller explication ,
为了 它是 更丰满 解释 ,

为了更全面地阐述，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈtiːdiəs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈstoːri]
I will be so tedious as to recount to you the whole of this strange story
我 将要 是 所以 乏味 作为 到 叙事 到 你 这 所有的 的 这 奇怪的 故事
[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪːtʃt] [maɪ] [ɪrɪz] ,
as it has reached my ears ,
作为 它 有 达到 我的 耳朵 ,
我将不厌其烦地把这件怪事的全貌复述给你听, 就像我听到的那样。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ˈsætɪsfaid][maɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] .
for as yet I have not satisfied my eyes of its truth .
为了 作为 然而 我 有 不是 使满意 我的 眼睛 的 它是 真相 .
因为我至今尚未亲眼见证它的真实性。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][em ˈiː][baɪ][men][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɡʊd] [rɪˈpɔːrt] ([ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It has been told me by men of honest and good report (witnesses of a
它 有 到过 讲述 我 经过 男人 的 诚实的 和 好的 报告 (证人 的 一个
[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [rɪˈleɪt]) ,
portion of what they relate) ,
部分 的 什么 他们 涉及) ,
我从一些为人正直、声誉良好的人那里听说了这件事 (他们是部分事件的见证人)。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [əˈʃʊərənsɪz] , [ðæt][aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [juː ˈes][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
with such strong assurances , that it behoves us to look more closely into the
和 这样的 强的 保证 , 那 它 理应 我们 到 看 更多的 密切 进入 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
鉴于这些强有力的保证, 我们有必要对此事进行更深入的调查。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ][ˈbærən] [bɪt][ʌv; əv] [mʊr] [wɪtʃ] [hæd; həd]
There is in the neighbourhood of this village a barren bit of moor which had
那里 是 在 这 邻里 的 这 村庄 一个 荒芜 少量 的 泊 哪个 有
[noʊ] [ˈoʊnər] ,
no owner ,
不 所有者 ,
村子附近有一片荒芜的沼泽地, 无人认领。

[ɔːr] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈmænər] [dɪˈbeɪtɪd] [ɪts]
or rather more than one , for the lords of the adjoining manors debated its
或者 相当 更多的 比 一 , 为了 这 领主们 的 这 相邻的 庄园 辩论 它是
[ˈoʊnərʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] ,
ownership between themselves ,
所有权 之间 他们自己 ,
或者说, 不止一个, 因为邻近庄园的领主们就它的所有权问题争论不休。

[ænd; ənd][bəʊθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ,
and both determined to take it from the poor ,
和 两个都 决定 到 拿 它 从 这 贫穷的 ,
两人都决心从穷人手中夺取它,

[huː] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [pæst] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] .
who have for many years past regarded it as a common .
WHO 有 为了 许多 年 过去的 认为 它 作为 一个 常见的 .
多年来, 他们一直将其视为普通事物。

[ænd; ənd][ˈtruːli] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
And truly , it is little to the credit of these gentlemen ,
和 真的 , 它 是 小的 到 这 信用 的 这些 先生们 ,
的确, 这实在有损这些先生们的声誉。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ˈwɜːrθləs] [æz; əz] [skers] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][kɔːst]
that they should strive for a thing so worthless as scarce to bear the cost
那 他们 应该 努力 为了 一个 事物 所以 毫无价值 作为 稀少 到 熊 这 成本
[ʌv; əv] [lɔː] ,
of law ,
的 法律 ,

他们竟然去追求像诉讼费用这样微不足道的东西，

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ˈvæljuː][tuː; tə] [pʊr] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈpiːp(ə)] .
and yet of no mean value to poor labouring people .
和 然而 的 不 意思是 价值 到 贫穷的 劳动 人们 .

然而，对于贫苦的劳动人民来说，却有着不可估量的价值。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪtɪɡənts] , [haʊˈevər] ,
The two litigants , however ,
这 二 诉讼当事人 , 然而 ,

然而，这两位诉讼当事人

[kənˈtestɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈvæələns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
contested it with as much violence as if it had been a field of great
有争议的 它 和 作为 很多 暴力 作为 如果 它 有 到过 一个 场地 的 伟大的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

他们争得义无反顾，仿佛这是一块价值连城的田地。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wʌn] , [æn; ən][oʊld][mæn] , ([huːz] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [les] [set][ɑːn]
and especially one , an old man , (whose thoughts should have been less set on
和 尤其 一 , 一个 老的 男人 , (谁 想法 应该 有 到过 较少的 放 在
[ˈɜːrθli] [pəˈzeɪnz] ,
earthly possessions ,
尘世的 财产 ,

尤其是一位老人，（他的心思本应少一些对世俗财产的执着，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [liːv] ,
which he was soon to leave ,
哪个 他 曾是 很快 到 离开 ,

他即将离开那里，

) [hæd; həd][soʊ][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
) **had so set his heart on the success of his suit , that the loss of it** ,
) 有 所以 放 他的 心 在 这 成功 的 他的 套装 , 那 这 损失 的 它 ,
他如此执着于这场诉讼的成功，以至于如果败诉，他会非常痛苦。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [bæk] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
a few years back , is said to have much hastened his death .
一个 很少 年 后退 , 是 说 到 有 很多 加快 他的 死亡 .

据说几年前发生的一件事大大加速了他的死亡。

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ˈæftər] [deθ] , [ɪf] [ˈkɜːrənt] [rɪˈpɔːrts] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈkredit] ,
Nor , indeed , after death , if current reports are worthy of credit ,
也不 , 的确 , 后 死亡 , 如果 当前的 报告 是 值得 的 信用 ,
即使死后，如果目前的报道可信的话，

[dʌz] [hiː; hi][kwɪt][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [hɪz; ɪz] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɪz]
does he quit his claim to it ; for at night - time his apparition is
做 他 辞职 他的 宣称 到 它 ; 为了 在 夜晚 - 时间 他的 幻影 是
他是否放弃了对它的所有权？因为在夜间，他的幻影是

[siːn] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒɜːz] .
seen on the moor , to the great terror of the neighbouring villagers .
已见 在 这 泊 , 到 这 伟大的 恐怖 的 这 邻接 村民们 .

在荒原上看到的景象，令邻近的村民们大为恐惧。

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pæθ] [liːdz] [baɪ][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] ,
A public path leads by at no great distance from the spot ,
一个 民众 小路 线索 经过 在 不 伟大的 距离 从 这 点 ,
附近不远处就有一条公共步道。

[ænd; ænd][ɑ:n][ˈdaɪvərz] [əˈkeɪzənz] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈleɪbərər] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
and on divers occasions has the labourer , returning from his work ,
和 在 潜水员 场合 有 这 劳动者 , 返回 从 他的 工作 ,
而且在很多情况下, 这名工人下班回家时,

[bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈluːnəsi] [baɪ] [saɪt] [ænd; ænd] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l]
been frightened nigh unto lunacy by sight and sounds of a very dreadful
到过 害怕 夜 到 疯狂 经过 视线 和 声音 的 一个 非常 可怕
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

被极其可怕的景象和声音吓得几乎发疯。
[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈhæbɪtɪd][ɪn] [blæk] ,
The appearance is said to be that of a man habited in black ,
这 外貌 是 说 到 是 那 的 一个 男人 居住地 在 黑色的 ,
据说他的外貌是一个身穿黑衣的男子。

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsɪz] .
driving a carriage drawn by headless horses .
驾驶 一个 运输 绘制 经过 无头 马匹 .
驾驶一辆由无头马拉的马车。

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [əˈvaʊ] , [ˈveri] [ˈmaːrvələs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [mʌt]
This is , I avow , very marvellous to believe , but it has had so much
这 是 , 我 承认 , 非常 奇妙 到 相信 , 但 它 有 有 所以 很多
[ˈkredəb(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] ,
credible testimony ,
可信的 见证 ,
我承认, 这听起来非常不可思议, 但它却有很多可信的证词。

[ænd; ænd][hæz; həz] [geɪnd] [soʊ] [ˈmeni] [bɪˈliːvəz] [ɪn][maɪ] [ˈpærɪʃ] ,
and has gained so many believers in my parish ,
和 有 获得 所以 许多 信徒 在 我的 教区 ,
并在我的教区赢得了许多信徒,

[ðæt] [sʌm; səm] [steps] [siːm] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] .
that some steps seem necessary to allay the excitement it causes .
那 一些 步骤 似乎 必要的 到 巷 这 激动 它 原因 .
似乎有必要采取一些措施来缓解它引起的恐慌。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ,
I have been applied to for this purpose ,
我 有 到过 应用 到 为了 这 目的 ,
我已被申请担任此职位。

[ænd; ænd][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
and my present business is to ask your assistance in this matter ,
和 我的 展示 商业 是 到 问 你的 协助 在 这 事情 ,
我目前要做的事就是请您在这件事上提供帮助。

[ˈɪːðər] [tuː; tə] [rɪːəˈʃʊr] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
either to reassure the minds of the country people if it be only a simple
任何一个 到 保证 这 思想 的 这 国家 人们 如果 它 是 仅有的 一个 简单的
[ˈterər] ;
terror ;
恐怖 ;
要么是为了安抚国民的情绪, 让他们相信这只是一场简单的恐怖袭击;

[ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [truːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][rest] .
or , if there be truth in it , to set the troubled spirit of the man at rest .
或者,如果那里是真相在它,到放这麻烦精神的这男人在休息:
或者,如果属实,是为了安抚那人忧心忡忡的心灵。

[maɪ] [ˈmesɪndʒər] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈtrʌstwɜːrði] [mæn] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr]
My messenger , who is an industrious , trustworthy man , will give you more
我的信使 , WHO 是一个勤劳 , 值得信赖的男人 , 将要给你更多的
[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈniːdɪd] ,
information if it be needed ,
信息如果它是需要 ,
我的信使勤劳可靠,如有需要,他会提供更多信息。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [rɪˈpɔːrt] , [hiː; hi][ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
for , from report , he is acquainted with most of the circumstances ,
为了 , 从报告 , 他是熟人和最多的这情况 ,
据报告显示,他对大部分情况都比较了解。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] .
and will bring back your advice and promise of assistance .
和将要带来后退你的建议和承诺的协助:
我会带回您的建议和帮助承诺。

" [nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [help] [ˌhɪrˈɪn] ,
" **Not doubting of your help herein ,**
" 不是怀疑的你的帮助在此处 ,
“我毫不怀疑您在这件事上的帮助,

[aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [kəˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈgɔːdʒ] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd]
I do with my very hearty commendation commit you to God's protection and
我做和我的非常爽朗表彰犯罪你到神的保护和
[ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] ,
blessing , and am ,
祝福 , 和是 ,
我衷心推荐你,并将你托付给上帝的庇佑和祝福,并且,

— [jʊr; jər] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrʌðər] , [ˈeɪbrəhæm] [mɪlz] .
— **Your very loving brother , Abraham Mills .**
— 你的非常爱兄弟 , 亚伯拉罕·米尔斯 .
——你挚爱的哥哥,亚伯拉罕·米尔斯。

" [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [noʊt] [wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː - [riːd] ,
" **This remarkable note was read and re - read ,**
" 这卓越笔记曾是读和关于 - 读 ,
“这份非同寻常的笔记被反复阅读,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪts] [rɪˈfekts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [ˈkaʊntənəns] ,
while the countryman sat watching its effects on the parson's countenance ,
尽管这同胞卫星观看它是效果在这牧师的面容 ,
乡下人坐在那里,观察着牧师脸上的变化。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [nɑːt][frʌm; frəm][ɪts][ˈjuːʒuəl] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈsetld]
and was surprised that it changed not from its usual sedate and settled
和曾是惊讶那它已更改不是从它是通常稳重和定居
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
令他惊讶的是,它并没有改变其一贯沉稳安详的性格。

[ˈtɜːrniŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ˈmɪstər] [dɑːdʒ] [ɪnˈkwaɪəd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ,
Turning at length to the man , Mr Dodge inquired , " Are you , then ,
转弯在长度到这男人 , 先生躲闪询问 , " 是你 , 然后 ,
道奇先生最终转向那人,问道:“那么,你是.....”

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [frend] [mɪlz] ？ " **acquainted with my good friend Mills ？** "

熟人 和 我的 好的 朋友 米尔斯 ？ "

认识我的好朋友米尔斯吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , **" I should know him , sir , " replied the messenger ,**

" 我 应该 知道 他 , 先生 , " 回复 这 信使 ,

"我应该认识他，先生，"信使回答道。

" ['hævɪŋ] [bɪn] ['sekstən][tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] **" having been sexton to the parish for fourteen years , and being , with my**

" 拥有 到过 教堂司事 到 这 教区 为了 十四 年 , 和 存在 , 和 我的

[fæməli] , **family ,**

家庭 ,

“我担任教区司事十四年，并且与家人在一起，

[mʌtʃ] [brɪ'hoʊldən][tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] . " **much beholden to the kindness of the rector . "**

很多 受托人 到 这 仁慈 的 这 校长 . "

非常感谢校长的恩情。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:lsʊʊ][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] **" You are also not without some knowledge of the circumstances related in this**

" 你 是 还 不是 没有 一些 知识 的 这 情况 有关的 在 这

[ˈletər] . **letter .**

信 .

“你对这封信中所述情况也并非一无所知。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [streɪndʒ] [saɪts] ？ " **Have you been an eye - witness to any of those strange sights ？** "

有 你 到过 一个 眼睛 - 证人 到 任何 的 那些 奇怪的 景点 ？ "

你是否亲眼目睹过那些奇怪的景象？

" [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] **" For myself , sir , I have been on the road at all hours of the night and**

" 为了 我 , 先生 , 我 有 到过 在 这 路 在 全部 小时 的 这 夜晚 和

[deɪ] , **day ,**

天 ,

先生，就我个人而言，我日夜都在路上奔波。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][aɪ] [si:] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][maɪ'self] . **and never did I see anything which I could call worse than myself .**

和 绝不 做过 我 看 任何事物 哪个 我 可以 称呼 更糟 比 我 .

我从未见过比我更糟糕的人。

[wʌn] [naɪt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ə'wʊʊk] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] , **One night my wife and I were awake by the rattle of wheels ,**

一 夜晚 我的 妻子 和 我 是 醒来 经过 这 嘎嘎作响 的 车轮 ,

一天晚上，我和妻子被车轮的嘎嘎声吵醒了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ] [hɜ:rd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] , **which was also heard by some of our neighbours ,**

哪个 曾是 还 听到 经过 一些 的 我们的 邻居 ,

我们的一些邻居也听到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə]ʃɔrd [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk]
and we are all assured that it could have been no other than the black
和 我们 是 全部 保证 那 它 可以 有 到过 不 其他 比 这 黑色的
[kəʊtʃ] .
coach .
教练 .

我们都被确信，那只能是那位黑人教练。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [deɪ] [sʌtʃ] ['stɔːrɪz] [tuːld][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [baɪ][soʊ] ['meni] ['kreditəbl] ['pɜːsənz] ,
We have every day such stories told in the villages by so many creditable persons ,
我们 有 每一个 天 这样的 故事 讲述 在 这 村庄 经过 所以 许多 可信赖的 人 ,
每天都有许多值得信赖的人在村子里讲述这样的故事。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpraɪpər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈɪgnərənt] [mæn] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə] [daʊt] [aɪ 'tiː] . "
that it would not be proper in a plain , ignorant man like me to doubt it . "
那 它 会 不是 是 恰当的 在 一个 清楚的 , 无知 男人 喜欢 我 到 怀疑 它 . "
像我这样平凡无知的人，怀疑这件事是不合适的。

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] , " [æskt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] , " [ɪz][ðə; ði] [mʊr] [frʌm; frəm] - ? "
" And how far , " asked the clergyman , " is the moor from Lanreath ? "
" 和 如何 远的 , " 问 这 牧师 , " 是 这 泊 从 - ? "
“那么，”牧师问道，“荒原离兰里斯有多远？”

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [pliːz] [jɜː; jər] ['revərəns] .
" About two miles , and please your reverence .
" 关于 二 英里 , 和 请 你的 尊敬 .
“大约两英里，请您见谅。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [ɪz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [fjuː] [wɪl] ['ventʃər] [fɑːr][ˈæftər] ['naɪtʃɔːl] ,
The whole parish is so frightened , that few will venture far after nightfall ,
这 所有的 教区 是 所以 害怕 , 那 很少 将要 风险投资 远的 后 黄昏 ,
整个教区都笼罩在恐惧之中，夜幕降临后很少有人敢远行。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [kʌm] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
for it has of late come much nearer the village .
为了 它 有 的 晚的 来 很多 更近 这 村庄 .
因为最近它已经逼近村庄很多了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][ænd; ənd][ˈpaɪəs][mæn][baɪ] ['meni] , [ðoʊ] [æn; ən]
A man who is esteemed a sensible and pious man by many , though an
一个 男人 WHO 是 尊敬的 一个 明智的 和 虔诚的 男人 经过 许多 , 尽管 一个
[ænə'bæptɪst][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)] ,
Anabaptist in principle ,
重洗派 在 原则 ,
他虽然在原则上是重洗派信徒，但被许多人视为一位明智而虔诚的人。

[went] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] (- [tɪz] [kɔːld] -) [æt; ət] ['mɪdnait] ,
went a few weeks back to the moor (' tis called Blackadon) at midnight ,
去 一个 很少 周 后退 到 这 泊 (- 的 称为 -) 在 午夜 ,
几周前，我在午夜时分去了那片荒原（它叫布莱克顿）。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['biːɪŋ] [rɪ'kwɛstɪd] [ðər'tuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
in order to lay the spirit , being requested thereto by his neighbours ,
在 命令 到 躺 这 精神 , 存在 请求 到 经过 他的 邻居 ,
为了安抚亡灵，应邻居们的请求，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] ['sʌmwʌt]
and he was so alarmed at what he saw , that he hath been somewhat
和 他 曾是 所以 惊慌 在 什么 他 锯 , 那 他 有 到过 有些
[meɪzd] ['evər] [sɪnz] . "
mazed ever since . "
迷宫 曾经 自从 . "

他被眼前所见吓坏了，从此以后一直有些困惑不解。

" [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæθ] [nɑːt] [kwaɪt] [dɪˈmentɪd] [hɪm; ɪm]
" **A fitting punishment for his presumption , if it hath not quite demented him** -
" 一个 配件 惩罚 为了 他的 假定 , 如果 它 有 不是 相当 精神错乱 他
, " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] .
, " **said the parson** .
, " 说 这 牧师 .

“如果他还没被这种狂妄之举彻底逼疯的话，这就是对他狂妄之举的恰当惩罚了。”牧师说道。

" [ðɪːz] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðʊʊz] [əˈdrest] [baɪ][es ˈtiː] [ˈkrɪsəstəm] , [fɪtli] [kɔːld] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] -
" **These persons are like those addressed by St Chrysostom , fitly called the golden** -
" 这些 人 是 喜欢 那些 已解决 经过 英石 金口菊 , 合适地 称为 这 金的 -
[maʊðd] , [huː] [sed] ,
mouthed , who said ,
嘴巴 , WHO 说 ,

“这些人就像圣克里索斯托姆（人称金口圣人）所说的那些人一样，他说：

- [ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃɪz] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] !
! **Miserable wretches that ye be !**
- 悲惨的 可怜虫 那 是的 是 !

你们真是可怜的家伙！

[jiː; ji] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspel][ə; eɪ] [fliː] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] ! -
ye cannot expel a flea , much less a devil ! '
是的 不能 驱逐 一个 跳蚤 , 很多 较少的 一个 魔鬼 ! -

你们连跳蚤都赶不走，更何况是魔鬼！

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [səːvz] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðɪːz] [streɪ]
It will be well if it serves no other purpose but to bring back these stray
它 将要 是 出色地如果 它 服务 不 其他 目的 但 到 带来 后退 这些 流浪
[ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
sheep to the fold of the Church .
羊 到 这 折叠 的 这 教会 .

即使没有其他目的，只要能将这些迷途的羔羊带回教会的羊圈，也是件好事。

[soʊ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [geɪnd] [mʌtʃ] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ? "
So this story has gained much belief in the parish ? "
所以 这 故事 有 获得 很多 信仰 在 这 教区 ? "

所以这个故事在教区里广为流传？

" [moʊst] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [æz; əz] [ˈraɪtli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wʌt] [hæθ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪtnɪsɪz] , "
" **Most believe it , sir , as rightly they should , what hath so many witnesses** , "
" 最多 相信 它 , 先生 , 作为 没错 他们 应该 , 什么 有 所以 许多 证人 , "
[sed] [ðə; ði][ˈseksən] ,
said the sexton ,
说 这 教堂司事 ,

“先生，大多数人都相信这件事，他们也理应相信，毕竟有这么多证人作证，”教堂司事说道。

" [ðʊʊ] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] , [ˈtʃiːfli] [jʌŋ] [men] , [huː] [set] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən]
" **though there be some , chiefly young men , who set up for being wiser than**
" 尽管 那里 是 一些 , 主要 年轻的 男人 , WHO 放 向上 为了 存在 更明智 比
[ðer; ðər] [ˈfaːðəz] ,
their fathers ,
他们的 父亲们 ,

“虽然有些人，主要是年轻人，立志要比他们的父辈更聪明，

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈkredit][aɪ ˈtiː] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][swɔːrn][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] . "
and refuse to credit it , though it be sworn to on the book . "
和 拒绝 到 信用 它 , 尽管 它 是 宣誓 到 在 这 书 . "

即使书上明文写着，他们也拒绝承认。

" [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌdɪsbɪˈliːvd] , [ˈfrend] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , " [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
" **If those things are disbelieved , friend , " said the parson , " and without**
" 如果 那些 事物 是 不相信 , 朋友 , " 说 这 牧师 , " 和 没有
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ,
inquiry ,
询问 ,

“朋友，如果那些事情不被相信，”牧师说，“而且不加探究，

[wɪtʃ] [jɔːr; jər] [ˌdɪsbɪˈliːvər] [ɪz] [ˈevər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] , [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːrθ] [ɪz][ˈhjuːmən]
which your disbeliever is ever the first to shrink from , of what worth is human
哪个 你的 不信者 是 曾经 这 第一的 到 收缩 从 , 的 什么 值得 是 人类
[ˈtestɪmoʊni] ?
testimony ?
见证 ?

你们的怀疑者总是最先退缩的，那么人的证词又有什么价值呢？

[ðæt] [ˈɡoʊsts] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] ,
That ghosts have returned to the earth , either for the discovery of murder ,
那 鬼魂 有 返回 到 这 地球 , 任何一个 为了 这 发现 的 谋杀 ,
[ˈɡhoʊst] [ˈrɪˌtʃːrnt] [ˈiːðər] [ˈfɔːr] [dɪˈskʌvəri] [ˈmɜːrdər] ,
鬼魂重返人间，或许是为了揭露谋杀案，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ɪnˈdʒʌstɪs] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
or to make restitution for other injustice committed in the flesh ,
或者 到 制作 归还 为了 其他 不公正 坚定的 在 这 肉 ,
[ˈdʒʌstɪs] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈflesh] ,
或对肉体上犯下的其他不公正行为进行赔偿，

[ɔːr] [kəmˈpeld] [ˌðerˈtuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌkænˈteɪənz] [ʌv; əv] [ˈsɔːrsəri] , [ɔːr][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈtaɪdɪŋz]
or compelled thereto by the incantations of sorcery , or to communicate tidings
或者 被迫 到 经过 这 咒语 的 巫术 , 或者 到 交流 消息
[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
from another world ,
从 其他 世界 ,

或因巫术咒语的胁迫，或为传达来自另一个世界的消息而这样做，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
has been testified to in all ages ,
有 到过 作证 到 在 全部 年龄 ,
[ˈeɪdʒɪz] ,
各个时代都有人作证，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [juː ˈes][bəʊθ][ɪn][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd]
and many are the accounts which have been left us both in sacred and
和 许多 是 这 账户 哪个 有 到过 左边 我们 两个都 在 神圣 和
[prəˈfeɪn] [ˈɔːθəz] .
profane authors .
亵渎 作者 .

许多记载都出自神圣和世俗的作者之手。

[dɪd][nɑːt][ˈbruːtəs] , [wen] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [æz; əz][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ˈpluːtɑːrk] , [siː] — —
Did not Brutus , when in Asia , as is related by Plutarch , see — —
做过 不是 布鲁图斯 , 什么时候 在 亚洲 , 作为 是 有关的 经过 普鲁塔克 , 看 — —
[ˈdɪd] [ˈnɒt] [ˈbruːtəs] [ˈwen] [ɪn] [ˈeɪzə] [ˈeɪʃə] [ˈæz] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈpluːtɑːrk] [ˈsiː] — —
据普鲁塔克记载，布鲁图斯在亚洲时，难道没有见过——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [ˈhændmeɪd] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈweɪtɪd] [ɑːn]
" **Just at this moment the parson's handmaid announced that a person waited on**
" 只是 在 这 片刻 这 牧师的 使女 宣布 那 一个 人 等待 在
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,
him in the kitchen ,
他 在 这 厨房 ,

就在这时，牧师的女仆宣布有人在厨房服侍他。

— [ɔːr][ðə; ði] [gʊd] ['klɜːrdʒɪmən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɔːl] [ðʊʊz] ['keɪsɪz][ɪn]
— or the good clergyman would probably have detailed all those cases in
— 或者 这 好的 牧师 会 大概 有 详细的 全部 那些 案例 在
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ,
history , general and biblical ,
历史 , 一般的 和 圣经 ,
——或者说, 一位优秀的牧师很可能会详细列举历史上的所有此类案例, 包括一般历史和圣经中的例子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [nɔːt] [mʌtʃ] ,
with which his reading had acquainted him , not much ,
和 哪个 他的 阅读 有 熟人 他 , 不是 很多 ,
他从阅读中了解到的, 并不多。

[wɪː; wɪ] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseks.tən] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə]
we fear to the edification and comfort of the sexton , who had to
我们 害怕 到 这 启迪 和 舒适 的 这 教堂司事 , who 有 到
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - ,
return to Lanreath ,
返回 到 - ,
我们担心, 这或许能给不得不返回兰里斯的教堂执事带来慰藉和安慰。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪrɪ] [roʊd] , [ˈæftər] [ˈnaɪtʃːl] .
a long and dreary road , after nightfall .
一个 长的 和 凄凉 路 , 后 黄昏 .
夜幕降临后, 一条漫长而阴沉的道路。

[soʊ] , [ɪnˈsted] , [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
So , instead , he directed the girl to take him with her ,
所以 , 反而 , 他 指导 这 女孩 到 拿 他 和 她 ,
所以, 他反而让女孩带他一起走。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [rɪˈfreʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈniːdɪd] ,
and give him such refreshment as he needed ,
和 给 他 这样的 清爽 作为 他 需要 ,
并给他提供他需要的茶点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [prɪˈperd] [ə; eɪ][noʊt] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]'mɪstər] [mɪlz] ,
and in the meanwhile he prepared a note in answer to Mr Mills ,
和 在 这 同时 他 准备 一个 笔记 在 回答 到 先生 米尔斯 ,
与此同时, 他准备了一份回复米尔斯先生的便条。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [sɪk] ['pɜːsənz] [ɪn][hɪz; ɪz]
informing him that on the morrow he was to visit some sick persons in his
通知 他 那 在 这 明天 他 曾是 到 访问 一些 生病的 人 在 他的
[ˈpærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,
告知他明天要去探望教区里的一些病人,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
but that on the following evening he should be ready to proceed with him
但 那 在 这 下列的 晚上 他 应该 是 准备好 到 继续 和 他
[tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] .
to the moor .
到 这 泊 .
但第二天晚上, 他应该准备好和他一起前往荒原。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tu:] ['klɜːdʒi:mɪn, 'klɜːdʒi:,mən] [left][ðə; ði] - ['rektəri] [ɑ:n]
On the night appointed the two clergymen left the Lanreath rectory on
在这夜晚 任命 这 二 神职人员 左边 这 - 牧师住宅 在
['hɔ:rsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

就职当晚，两位牧师骑马离开了兰里斯教区牧师住宅。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mʊr] [æt; ət][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
and reached the moor at eleven o'clock .
和 达到 这 泊 在 十一 点钟 .

11点钟到达了荒原。

[bli:k] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [dɪd][,aɪ 'ti:] [lʊk] [baɪ] [deɪ] ,
Bleak and dismal did it look by day ,
苍凉 和 惨淡 做过 它 看 经过 天 ,

白天看起来一片凄凉萧瑟。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] ['dɑ:tid] ['oʊvər][wið; wiθ] ['prɪti] ['həʊm,stedz]
but then there was the distant landscape dotted over with pretty homesteads
但 然后 那里 曾是 这 遥远 景观 虚线 超过 和 漂亮的 家园

[tu;; tə] [rɪ'li:v] [ɪts] [desə'leɪʃn] .
to relieve its desolation .
到 缓解 它是 荒凉 .

但远处点缀着美丽农舍的景色，冲淡了这片荒凉的景象。

[naʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sterəl] [mʊr] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd]
Now , nothing was seen but the black patch of sterile moor on which they stood
现在 , 没有什么 曾是 已见 但 这 黑色的 修补 的 无菌 泊 在 哪个 他们 站立

,
;
,

现在，除了他们所站的那片黑色荒芜的沼泽地之外，什么也看不见。

[ˈnʌθɪŋ] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [wind] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [swept] [ɪn] [gʌsts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ber] [hɪl] ,
nothing heard but the wind as it swept in gusts across the bare hill ,
没有什么 听到 但 这 风 作为 它 扫荡 在 阵风 穿过 这 裸 爬坡道 ,

除了狂风呼啸着掠过光秃秃的山坡之外，什么也听不到。

[ænd; ənd] [haʊld] ['dɪzməli] [θru:] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [groʊv][ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [gru:] [ɪn][ə; eɪ] [glen] [brɪ'loʊ]
and howled dismally through a stunted grove of trees that grew in a glen below
和 嚎叫 令人沮丧地 通过 一个 发育不良 树林 的 树木 那 生长 在 一个 格伦 以下

[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

他们发出凄厉的嚎叫，回荡在下方山谷中一片矮小的树林里。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv][dɔ:gz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:m,haʊsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
except the occasional baying of dogs from the farmhouses in the distance .
除了 这 偶然 吠叫 的 狗 从 这 农舍 在 这 距离 .

除了远处农舍偶尔传来狗吠声。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] [i:z] , [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
That they felt at ease , is more than could be expected of them ;
那 他们 毛毡 在 舒适 , 是 更多的 比 可以 是 预期的 的 他们 ;

他们感到自在，这已经超出了人们对他们的预期；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊn] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
but as it would have shown a lack of faith in the protection of Heaven ,
但 作为 它 会 有 所示 一个 缺少 的 信仰 在 这 保护 的 天堂 ,

但这样做会显得他对上天的庇佑缺乏信心，

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈsiːmli] [ɪn][men][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhoʊli] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] ,
which it would have been unseemly in men of their holy calling to exhibit ,
哪个 它 会 有 到过 不体面的 在 男人 的 他们的 圣 呼叫 到 展览 ,

对于他们神圣使命的人来说，这种行为是不合时宜的。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌðər] [ðer; ðər] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
they managed to conceal from each other their uneasiness .
他们 管理 到 隐藏 从 每个 其他 他们的 不安 .

他们设法向彼此掩饰了内心的不安。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
Leading their horses ,
领导 他们的 马匹 ,

牵着他们的马，

[ðeɪ] [traːd][tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ] [θruː] [ðə; ði][dæmp][ˈfɜːrn][ænd; ənd] [hiːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] [ɪn]
they trod to and fro through the damp fern and heath with firmness in
他们 践踏 到 和 弗 通过 这 潮湿 蕨类 和 希思 和 硬度 在
[ðer; ðər] [steps] ,
their steps ,
他们的 步骤 ,

他们迈着坚定的步伐，在潮湿的蕨类植物和荒地中来回走动。

[ænd; ənd] [ʌpˈheld] [iːtʃ] [ʌðər] [baɪ] [riˈmɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈbiːɪŋ] [huːz]
and upheld each other by remarks on the power of that Great Being whose
和 维持 每个 其他 经过 评论 在 这 力量 的 那 伟大的 存在 谁

[ˈmɪnɪstəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
ministers they were ,
部长们 他们 是 ,

他们互相赞扬对方所侍奉的那位伟大存在的力量，以此来互相支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ˈmænɪfɛst] .
and the might of whose name they were there to make manifest .
和 这 可能 的 谁 姓名 他们 是 那里 到 制作 显现 .

他们到场是为了彰显其名字的威严。

[stɪl] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈdɪzməli] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈvɜːst] ,
Still slowly and dismally passed the time as they conversed ,
仍然 缓慢地 和 令人沮丧地 通过了 这 时间 作为 他们 交谈 ,

他们一边交谈，一边缓慢而沮丧地消磨着时间。

[ænd; ənd][əˈnɑːn] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and anon stopped to look through the darkness for the approach of their
和 匿名 停止 到 看 通过 这 黑暗 为了 这 方法 的 他们的
[ˈɡəʊstli] [ˈvɪzɪtər] .
ghostly visitor .
幽灵般的 游客 .

于是，他们停下来，透过黑暗寻找幽灵般的访客。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[ðʊʃ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈmɜːrki] [æz; əz] [ɡəʊst] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
Though the night was as dark and murky as ghost could wish ,
尽管 这 夜晚 曾是 作为 黑暗的 和 浑浊的 作为 鬼 可以 希望 ,

虽然夜色漆黑阴暗，如同鬼魂所能期盼的那样，

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ɪts][ˈdraɪvər] [keɪm] [nɔːt] .
the coach and its driver came not .
这 教练 和 它是 司机 来了 不是 .

大巴和司机都没来。

[ˈæftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [steɪ] , [ðə; ði] [tu:] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] ,
After a considerable stay , the two clergymen consulted together ,
后 一个 大量 停留 , 这 二 神职人员 咨询 一起 ,
经过一段时间的停留, 两位牧师进行了商议。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈeni] [lɒŋɡər][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ,
and determined that it was useless to watch any longer for that night ,
和 决定 那 它 曾是 无用 到 手表 任何 更长 为了 那 夜晚 ,
并断定当晚继续守候已无意义。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] , [wen] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [maɪt] [pliːz] [hɪz; ɪz]
but that they would meet on some other , when perhaps it might please his
但 那 他们 会 见面 在 一些 其他 , 什么时候 也许 它 可能 请 他的
[ˈɡʊstʃɪp] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
ghostship to appear .
幽灵船 到 出现 .
但他们会在某个其他场合相遇, 那时他的幽灵船或许会乐意出现。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] , [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈmɪstər] [mɪlz] [fɔːr; fər]
Accordingly , with a few words of leave - taking , they separated , Mr Mills for
因此 , 和 一个 很少 字 的 离开 - 采取 , 他们 分开 , 先生 米尔斯 为了
[ðə; ði] [ˈrektəri] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [daːdʒ] ,
the rectory , and Mr Dodge ,
这 牧师住宅 , 和 先生 躲闪 ,
于是, 他们寒暄了几句便告别了, 米尔斯先生回牧师住宅去了, 道奇先生则离开了。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [raɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊr] , [wɪtʃ] [ˈɔːtnd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,
by a short ride across the moor , which shortened his journey by half a mile ,
经过 一个 短的 骑 穿过 这 泊 , 哪个 缩短 他的 旅行 经过 一半 一个 英里 ,
他骑马穿过一片荒原, 这样就缩短了半英里的路程。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [æt; ət] [tælənd] .
for the vicarage at Talland .
为了 这 牧师住宅 在 塔兰 .
为塔兰德的牧师住宅。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [roʊd] [ɑːn][æt; ət][æn; ən] [ˈæmb(ə)l] [peɪs] ,
The vicar rode on at an ambling pace ,
这 牧师 骑 在 在 一个 漫步 步伐 ,
牧师骑马缓缓前行。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [mer] [səˈsteɪnd] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [veɪl] [wɪˈðəʊt] [ɜːrdʒɪŋ] .
which his good mare sustained up hill and down vale without urging .
哪个 他的 好的 母马 持续 向上爬坡道 和 向下 谷 没有 敦促 .
他的那匹好马无需催促, 就能轻松地上下山谷。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] , [haʊˈevər] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] - ,
At the bottom of a deep valley , however , about a mile from Blackadon ,
在 这 底部 的 一个 深的 谷 , 然而 , 关于 一个 英里 从 - ,
然而, 在距离布莱克顿大约一英里的一个深谷底部,

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] , [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] , [snɔːtɪd] ,
the animal became very uneasy , pricked up her ears , snorted ,
这 动物 成为 非常 不安 , 刺痛 向上 她 耳朵 , 哼了一声 ,
这只动物变得非常不安, 竖起了耳朵, 发出哼哼声。

[ænd; ənd] [muːvd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
and moved from side to side of the road ,
和 已搬 从 边 到 边 的 这 路 ,
并在道路两侧来回移动,

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

as if something stood in the path before her .
作为 如果 某物 站立 在 这 小路 前 她 .

仿佛有什么东西挡在了她的面前。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ['taɪtnd] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] ,
The parson tightened the reins , and applied whip and spur to her sides ,
这 牧师 收紧 这 缰绳 , 和 应用 鞭 和 刺 到 她 侧面 ,
[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
but the animal ,
但 这 动物 ,

牧师勒紧缰绳，用鞭子和马刺抽打它的肋部，但这匹马，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈdɑːs(ə)l] , [brɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'ruːli] , [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd] ,
usually docile , became very unruly , made several attempts to turn , and ,
通常 温顺 , 成为 非常 不羁 , 制成 一些 尝试 到 转动 , 和 ,
[wen] [pri'ventɪd] ,
when prevented ,
什么时候 阻止 ,

平时温顺，突然变得非常桀骜不驯，多次试图逃跑，但被阻止后，

[θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] .
threw herself upon her haunches .
扔 她自己 之上 她 臀部 .

她猛地跪倒在地。

[wɪp] [ænd; ənd][spɜːr][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Whip and spur were applied again and again ,
鞭 和 刺 是 应用 再次 和 再次 ,

鞭子和马刺被反复使用，

[tuː; tə][noʊ] ['lʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsəz] ['terər] .
to no other purpose than to add to the horse's terror .
到 不 其他 目的 比 到 添加 到 这 马匹 恐怖 .

除了加剧马的恐惧之外，没有任何其他目的。

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪdər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
To the rider nothing was apparent which could account for the sudden
到 这 骑手 没有什么 曾是 明显 哪个 可以 帐户 为了 这 突然
['restɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːst] .
restiveness of his beast .
躁动不安 的 他的 兽 .

骑手看不出有什么明显的原因可以解释他的牲畜突然变得躁动不安。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ɪn][tɜːrnz][tuː; tə] [liːd] [ɔːr][dræɡ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][bəʊθ]
He dismounted , and attempted in turns to lead or drag her , but both
他 下马 , 和 尝试过 在 转弯 到 带领 或者 拖 她 , 但 两个都
[wɜːr; wər] [ɪm'præktɪkəbl] ,
were impracticable ,
是 不切实际 ,

他下了马，一会儿想牵着她走，一会儿又想拖着她走，但两种方法都不奏效。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [rɪsk][ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] .
and attended with no small risk of snapping the reins .
和 参加 和 不 小的 风险 的 啪啪 这 缰绳 .

而且还有很大的可能扯断缰绳。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riː'maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
She was remounted with great difficulty , and another
她 曾是 重新安装 和 伟大的 困难 , 和 其他

她费了九牛二虎之力才重新骑上马，然后又骑上了另一匹马。

[ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] ['fɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] [wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] .
attempt was made to urge her forward , with the like want of success .
试图 曾是 制成 到 敦促 她 向前 , 和 这 喜欢 想 的 成功 .
曾有人试图催促她前进, 但同样没有成功。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] ['klɜːrdʒɪmən] , [dʒʌdʒɪŋ] [aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['speɪ(ə)l] ['sɪgnəl]
At length the eccentric clergyman , judging it to be some special signal
在 长度 这 偏心 牧师 , 评判 它 到 是 一些 特别的 信号
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from Heaven ,
从 天堂 ,
最后, 这位古怪的牧师认定这是来自上天的某种特殊信号。

[wɪtʃ] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [nɪ'glekt] , [θruː] [ðə; ði][reɪnz][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which it would be dangerous to neglect , threw the reins on the neck of his
哪个 它 会 是 危险的 到 忽视 , 扔 这 缰绳 在 这 脖子 的 他的
[stiːd] ,
steed ,
骏马 ,
他意识到忽视这一点会很危险, 于是把缰绳甩到马的脖子上。

[wɪtʃ] , ['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] , ['stɑːrtɪd] ['bækwəd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
which , wheeling suddenly round , started backward in a direction towards the
哪个 , 惠灵 突然 圆形的 , 开始 落后 在 一个 方向 向 这
[mʊr] ,
moor ,
泊 ,
它突然调转方向, 朝荒原方向倒退着骑去。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði]['pɑːrsənz] [siːt] ['niːðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɔːr][ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] .
at a pace which rendered the parson's seat neither a pleasant nor a safe one .
在 一个 步伐 哪个 渲染 这 牧师的 座位 两者都不 一个 令人愉快的 也不 一个 安全的 一 .
如此快速的发展使得牧师的座位既不舒适也不安全。

[ɪn][æn; ən] [ə'stɔːnɪʃɪŋli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [æɪt; ət] - .
In an astonishingly short space of time they were once more at Blackadon .
在 一个 令人震惊地 短的 空间 的 时间 他们 是 一次 更多的 在 - .
在极短的时间内, 他们再次来到了布莱克顿。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ber] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz]['brʊkən][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [gru:p]
By this time the bare outline of the moor was broken by a large black group
经过 这 时间 这 裸 大纲 的 这 泊 曾是 破碎的 经过 一个 大的 黑色的 团体
[ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ,
of objects ,
的 对象 ,
此时, 荒原原本单调的轮廓被一大群黑色物体打破了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [frʌm; frəm] [dɪ'faɪnɪŋ] .
which the darkness of the night prevented the parson from defining .
哪个 这 黑暗 的 这 夜晚 阻止 这 牧师 从 定义 .
夜色太深, 牧师无法做出明确的解释。

[ɑːn] [ə'prʊʊtʃɪŋ] [ðɪs] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['fʊəri]
On approaching this unaccountable appearance , the mare was seized with fresh fury
在 接近 这 无法解释 外貌 , 这 母马 曾是 查获 和 新鲜的 愤怒
,
,
,
面对这莫名其妙的出现, 母马再次怒火中烧。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [feɪs]
and it was with considerable difficulty that she could be brought to face
和 它 曾是 和 大量 困难 那 她 可以 是 带来 到 脸
[ðɪs] [nuː] [kɔːz] [ʌv; əv] [fraɪt] .
this new cause of fright .
这 新的 原因 的 惊吓 .

她费了好大劲才克服了这种新的恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsəz] [prænsɪŋ] ,
In the pauses of the horse's prancing ,
在 这 停顿 的 这 马匹 轻快地跳跃 ,
在 马儿轻快跳跃的间隙 ,

[ðə; ði][ˈvɪkər] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈdredɪd] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
the vicar discovered to his horror the much - dreaded spectacle of the black
这 牧师 发现 到 他的 恐怖 这 很多 - 令人恐惧的 奇观 的 这 黑色的
[kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedləs] [stiːdz] ,
coach and the headless steeds ,
教练 和 这 无头 马匹 ,
牧师惊恐地发现了那辆令人闻风丧胆的黑色马车和无头马的景象。

[ænd; ənd] , [ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] [mɪlz] [ˈlaɪŋ] [ˈpraːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
and , terrible to relate , his friend Mr Mills lying prostrate on the ground
和 , 糟糕的 到 涉及 , 他的 朋友 先生 米尔斯 说谎 前列腺 在 这 地面
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈdraɪvər] .
before the sable driver .
前 这 黑貂 司机 .
更可怕的是，他的朋友米尔斯先生倒在了黑衣司机面前。

[ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ;
Little time was left him to call up his courage for this fearful emergency ;
小的 时间 曾是 左边 他 到 称呼 向上 他的 勇气 为了 这 可怕 紧急情况 ;
他几乎没有时间鼓起勇气面对这场可怕的紧急情况；

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈvɪkər] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [ˈpreɪz] [wɪtʃ]
for just as the vicar began to give utterance to the earnest prayers which
为了 只是 作为 这 牧师 开始 到 给 发声 到 这 认真 祈祷 哪个
[ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
struggled to his lips ,
挣扎 到 他的 嘴唇 ,
正当牧师开始念诵那些艰难地涌上心头的虔诚祷文时，

[ðə; ði] [ˈspektər] [ˈʃaʊtɪd] , " [dɑːdʒ] [ɪz] [kʌm] !
the spectre shouted , " Dodge is come !
这 幽灵 喊叫 , " 躲闪 是 来 !
幽灵大喊道：“道奇来了！ ”

[aɪ][mʌst; məst] [bɪˈɡɔːn] ! " [ænd; ənd][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [liːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tˈæəriət] , [ænd; ənd]
I must begone ! " and forthwith leaped into his chariot , and
我 必须 走开 ! " 和 立即 跳跃 进入 他的 战车 , 和
[ˈdɪsəˈpɪəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊər] .
disappeared across the moor .
消失 穿过 这 泊 .
“我必须走了！”说完，他立刻跳上战车，消失在了荒原上。

[ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [naʊ] [səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [dɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə]
The fury of the mare now subsided , and Mr Dodge was enabled to
这 愤怒 的 这 母马 现在 平静下来 , 和 先生 躲闪 曾是 已启用 到
[əˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
approach his friend ,
方法 他的 朋友 ,
母马的怒气渐渐平息，道奇先生终于可以接近他的朋友了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] ['moʊnləs] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] .
who was lying motionless and speechless , with his face buried in the heather .
WHO 曾是 说谎 静止不动 和 无言 , 和 他的 脸 埋葬 在这 希瑟 .

他一动不动地躺着，一句话也说不出，脸埋在石楠丛中。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['rektərz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] ,
Meanwhile the rector's horse , which had taken fright at the apparition ,
同时 这 校长 马 , 哪个 有 已采取 惊吓 在这 幻影 ,
与此同时，校长的马被幽灵吓坏了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz]['raɪdər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wi:; wi]
and had thrown his rider to the ground on or near the spot where we
和 有 抛掷 他的 骑士 到 这 地面 在 或者 靠近 这 点 在哪里 我们
[hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪŋ] ,
have left him lying ,
有 左边 他 说谎 ,

并将骑手摔倒在地，就在我们发现他躺着的地方附近。

[meɪd] ['həʊmwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [spi:d] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt]
made homeward at a furious speed , and stopped not until he had reached
制成 回家 在 一个 狂怒 速度 , 和 停止 不是 直到 他 有 达到
[hɪz; ɪz]['steɪb(ə)] [dɔ:r] .
his stable door .
他的 稳定的 门 .

他飞快地往家赶，直到走到马厩门口才停下。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:f] [æz; əz][hi:; hi] ['gæləpt] ['mædli] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'wʊʊk] [ðə; ði]
The sound of his hoofs as he galloped madly through the village awoke the
这 声音 的 他的 蹄子 作为 他 疾驰 疯狂地 通过 这 村庄 醒来 这
['kɑ:trɪdʒər] ,
cottagers ,
农舍 ,

他疯狂地策马穿过村庄，蹄声惊醒了村民们。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][ðer; ðər][bedz] .
many of whom had been some hours in their beds .
许多 的 谁 有 到过 一些 小时 在 他们的 床 .
他们中许多人已经在床上躺了好几个小时了。

['meni] ['i:gər] ['feɪsɪz] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] , ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]
Many eager faces , staring with affright , gathered round the
许多 渴望的 面孔 , 凝视 和 恐惧 , 聚集 圆形的 这
许多渴望的面孔，带着惊恐的神情，聚集在.....周围。

['rektəri] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [baɪ][ðer; ðər] ['veriəs] [kən'dʒektʃəz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd]
rectory , and added , by their various conjectures , to the terror and
牧师住宅 , 和 额外 , 经过 他们的 各种各样的 猜想 , 到 这 恐怖 和
[æprɪ'hensjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
apprehensions of the family .
担忧 的 这 家庭 .

教区长住所，以及他们的各种猜测，都加剧了这家人的恐惧和忧虑。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒə-z] , ['gæðərɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] [æz; əz][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn'kri:st] , [ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ][ɪn]
The villagers , gathering courage as their numbers increased , agreed to go in
这 村民们 , 采集 勇气 作为 他们的 数字 增加 , 同意 到 去 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
search of the missing clergyman ,
搜索 的 这 丢失的 牧师 ,
随着村民人数的增加，他们的勇气也越来越强，最终决定去寻找失踪的牧师。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bɑ:di] , [ə; eɪ] [fju:] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtər]
and started off in a compact body , a few on horseback , but the greater
和 开始 离开 在 一个 袖珍的 身体 , 一个 很少 在 马背 , 但 这 更大的
[ˈnʌmbər] [ɑ:n] [fʊt] ,
number on foot ,
数字 在 脚 ,

起初他们组成了一个紧凑的队伍，少数人骑马，但大多数人步行。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
in the direction of Blackadon .
在 这 方向 的

朝着布莱克顿的方向。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðer; ðər] ['rektər] , [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] ['pɑ:rsn] [dɑ:dʒ] ,
There they discovered their rector , supported in the arms of Parson Dodge ,
那里 他们 发现 他们的 校长 , 有 在这 武器 的 牧师 躲闪 ,
在那里，他们发现他们的教区长正被道奇牧师搀扶着。

[ænd; ənd] [rɪ'klʌvəd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [bi; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] .
and recovered so far as to be able to speak .
和 恢复 所以 远的 作为 到 是 有能力的 到 说话 .

并且已经恢复到能够说话的程度。

[sti:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪldnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnkoʊ'hɪrənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
Still there was a wildness in his eye , and an incoherency in his speech ,
仍然 那里 曾是 一个 野性 在 他的 眼睛 , 和 一个 不连贯性 在 他的 演讲 ,
他的眼神中仍然透着一丝狂野，说话也语无伦次。

[ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] , [tempə'reɪli] [ʌn'setld] [baɪ] [ðə; ði] [fraɪt] .
that showed that his reason was , at least , temporarily unsettled by the fright .
那 显示 那 他的 原因 曾是 , 在 至少 , 暂时地 不安的 经过 这 惊吓 .
这表明，至少在惊吓之下，他的理智暂时受到了干扰。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['revərənd]
In this condition he was taken to his home , followed by his reverend
在 这 状况 他 曾是 已采取 到 他的 家 , 随后 经过 他的 牧师
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

在这种情况下，他被送回家，他的牧师同伴随后也跟了回去。

[hɪr] ['endɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] ; [fɔ:r; fər] ['mɪstər] [mɪlz] [su:n] [kəm'pli:tli] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz]
Here ended this strange adventure ; for Mr Mills soon completely regained his
这里 结束 这 奇怪的 冒险 ; 为了 先生 米尔斯 很快 完全地 恢复 他的
[ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

这段奇特的冒险经历就此结束；因为米尔斯先生很快就完全恢复了理智。

['pɑ:rsn] [dɑ:dʒ] [gɑ:t] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə] [tælənd] ,
Parson Dodge got safely back to Talland ,
牧师 躲闪 得到 安全 后退 到 塔兰 ,

道奇牧师安全返回了塔兰德。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk]
and from that time to this nothing has been heard or seen of the black
和 从 那 时间 到 这 没有什么 有 到过 听到 或者 已见 的 这 黑色的
[ɡoʊst] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] . [[fɔ:r]]
ghost or his chariot . [4]
鬼 或者 他的 战车 . [4]

从那时起，再也没有听到或看到过黑幽灵或他的战车。 [4]

[ˈfʊtnəʊts] : [ˈfɔːr]]
FOOTNOTES : [**4**]
脚注 : [4]

脚注：[4]

[ðə; ði] ˈpɑːrsn [dɑːdʒ] , [huːz] [ədˈventʃər] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] , [wʌz; wəz][ˈvɪkər][ʌv; əv] [tælənd] [frʌm; frəm] -
The Parson Dodge , whose adventure is related , was vicar of Talland from 1713
这 牧师 躲闪 , 谁 冒险 是 有关的 , 曾是 牧师 的 塔兰 从 -
[tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
till his death .
直到 他的 死亡 .

故事中提到的道奇牧师，从 1713 年起担任塔兰德的牧师，直至去世。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ˈstɔːrɪ [ɪz] [truː] [tuː; tə] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
So that the name as well as the story is true to tradition .
所以 那 这 姓名 作为 出色地 作为 这 故事 是 真的 到 传统 .

这样，名字和故事都符合传统。

[bəːnd] (ˈhɪstri; ˈhɪstəri)[ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [luː]) [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
Bond (History of East and West Looe) says of him :
纽带 (历史 的 东方 和 西方 卢) 说道 的 他 :

邦德（《东卢和西卢的历史》）这样评价他：

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ˈsentʃəri [sɪns] [ðə; ði] [rev] . [ˈrɪtʃəd] [dɑːdʒ] [wʌz; wəz][ˈvɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæriʃ] [ʌv; əv]
" **About a century since the Rev . Richard Dodge was vicar of this parish of**
" 关于 一个 世纪 自从 这 牧师 . 理查德 躲闪 曾是 牧师 的 这 教区 的
[tælənd] ,
Talland ,
塔兰 ,

“大约一百年前，理查德·道奇牧师担任塔兰德教区的牧师，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [baɪ] [trəˈdɪʃənəri] [əˈkaʊnt] , [ə; eɪ] ˈveri [ˈsɪŋɡjələr] [mæn] .
and was , by traditionary account , a very singular man .
和 曾是 , 经过 传统 帐户 , 一个 非常 单数 男人 .

据传统说法，他是一个非常独特的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][repjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ˈbiːɪŋ [ˈdiːpli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [wʊd]
He had the reputation of being deeply skilled in the black art , and would
他 有 这 名声 的 存在 深 熟练 在 这 黑色的 艺术 , 和 会
[reɪz] ˈɡoʊsts] ,
raise ghosts ,
增加 鬼魂 ,

他素有精通黑魔法的名声，据说能召唤鬼魂。

[ɔːr] [send] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ded] [siː] , [æt; ət][ðə; ði][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
or send them into the Dead Sea , at the nod of his head .
或者 发送 他们 进入 这 死的 海 , 在 这 点头 的 他的 头 .

或者，他只需点点头，就可以把他们送入死海。

[ðə; ði] ˈkɑːmən [ˈpiːp(ə)] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæriʃ] , [bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
The common people , not only in his own parish , but throughout the neighbourhood
这 常见的 人们 , 不是 仅有的 在 他的 自己的 教区 , 但 自始至终 这 邻里
,
:
,

不仅是他所在教区的普通民众，而且整个社区的普通民众，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ˈɡretɪst [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
stood in the greatest awe of him ,
站立 在 这 最 敬畏 的 他 ,

对他充满了敬畏之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mi:t] [him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət] ['miɪdnɑɪt] [prə'duːst] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['hɔːrər] ;
and to meet him on the highway at midnight produced the utmost horror ;
和 到 见面 他 在 这 公路 在 午夜 生产 这 极致 恐怖 ;
午夜时分在高速公路上与他相遇，令人感到无比恐惧；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['iːv(ə)]['spɪrɪts] ; ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [siːn] ,
he was then driving about the evil spirits ; many of them were seen ,
他 曾是 然后 驾驶 关于 这 邪恶的 烈酒 ; 许多 的 他们 是 已见 ,
当时他正驾车驱赶邪灵；人们看到了许多邪灵。

[ɪn][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfeɪps] , [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [him; ɪm] ,
in all sorts of shapes , flying and running before him ,
在 全部 排序 的 形状 ; 飞行 和 跑步 前 他 ;
各种形状的生物在他面前飞翔、奔跑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'sʊ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['derɪŋ] ['mænər] .
and he pursuing them with his whip in a most daring manner .
和 他 追求 他们 和 他的 鞭 在 一个 最多 大胆 方式 .
他挥舞着鞭子，以极其大胆的方式追赶他们。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Not unfrequently he would be seen in the churchyard at dead of night to the
不是 不常 他 会 是 已见 在 这 墓地 在 死的 的 夜晚 到 这
[ˈterər] [ʌv; əv] [ˈpæsər] - [baɪ] .
terror of passers - by .
恐怖 的 过路人 - 经过 .
他经常在深夜出现在教堂墓地，令路人感到恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɛksən'trɪsɪtiːz]
He was a worthy man , and much respected , but had his eccentricities
他 曾是 一个 值得 男人 ; 和 很多 受人尊敬 ; 但 有 他的 怪癖
.
:
.
他是一位值得尊敬的人，也备受爱戴，但也有一些古怪的性格。

" [ˌɛks,əɪ'aɪ]
" XII
" 十二
“十二

[ˈdreɪks] [ˈdrʌm]
DRAKE'S DRUM
德雷克的 鼓
德雷克的鼓

[baɪ] ['wɪljəm] [hʌnt]
By William Hunt
经过 威廉 打猎
作者：威廉·亨特

[sɜːr][ˈfrænsɪs] [dreɪk] — [huː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [brɪ'frendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['diːmən]
Sir Francis Drake — who appears to have been especially befriended by his demon
先生 弗朗西斯 德雷克 — WHO 出现 到 有 到过 尤其 结交朋友 经过 他的 恶魔
— [ɪz] [sed] [tuː; tə] [draɪv] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [blæk] [hɜːrs] [dɹɔːn] [baɪ] ['hedləs] ['hɔːrsɪz] ,
— is said to drive at night a black hearse drawn by headless horses ,
— 是 说 到 驾驶 在 夜晚 一个 黑色的 灵车 绘制 经过 无头 马匹 ,
据说弗朗西斯·德雷克爵士——他似乎与他的恶魔关系尤为密切——会在夜间驾驶一辆由无头马匹拉着的黑色灵车。

[ænd; ənd][ˈɜːdʒd][ɑːn][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈdeɪvəlz][ænd; ənd] [ˈjelpɪŋ] , [ˈhedləs] [dɔːgz] , [θruː] [dʒʌmp] ,
and urged on by running devils and yelping , headless dogs , through Jump ,
和 敦促 在 经过 跑步 魔鬼 和 尖叫 , 无头 狗 , 通过 跳 ,
在奔跑的魔鬼和狂吠的无头狗的驱使下，穿过跳跃，

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ˈtævi,stɑ:k][tu;; tə][ˈplɪməθ] .
on the road from Tavistock to Plymouth .
在 这 路 从 塔维斯托克 到 普利茅斯 .

在从塔维斯托克到普利茅斯的路上。

[sɜ:r][ˈfrænsɪs] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][trəˈdɪ(ə)n] ,
Sir Francis , according to tradition ,
先生 弗朗西斯 , 根据 到 传统 ,

根据传统, 弗朗西斯爵士

[wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu;; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ɑ:rˈma:də][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
was enabled to destroy the Spanish Armada by the aid of the devil .
曾是 已启用 到 破坏 这 西班牙语 舰队 经过 这 援助 的 这 魔鬼 .

在魔鬼的帮助下, 他得以摧毁西班牙无敌舰队。

[ðə; ði][oʊld][ˈædmərəl] [went] [tu;; tə] [ˈdevəlz] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈɪntu:]
The old admiral went to Devil's Point , a well - known promontory jutting into
这 老的 上将 去 到 魔鬼的 观点 , 一个 出色地 - 已知 海角 突出 进入
[ˈplɪməθ] [saʊnd] .
Plymouth Sound .
普利茅斯 声音 .

这位老海军上将去了魔鬼角, 这是一个伸入普利茅斯湾的著名海岬。

[hi;; hi][ðer; ðər][kʌt] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
He there cut pieces of wood into the water ,
他 那里 切 件 的 木头 进入 这 水 ,

他在那里把木头切成块, 扔进水里。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk][ænd; ænd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdi:mən] [ðɪ:z]
and by the power of magic and the assistance of his demon these
和 经过 这 力量 的 魔法 和 这 协助 的 他的 恶魔 这些
[bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns] [wel] - [ɑ:rmɪd] [ˈɡʌnbɔʊt] .
became at once well - armed gunboats .
成为 在 一次 出色地 - 武装 炮艇 .

凭借魔法的力量和恶魔的帮助, 这些船只立刻变成了装备精良的炮艇。

[kwi:n] [ˈɪlɪzəbəθ] [geɪv] [sɜ:r][ˈfrænsɪs] [dreɪk] [ˈbʌklənd] [ˈæbi] ;
Queen Elizabeth gave Sir Francis Drake Buckland Abbey ;
女王 伊丽莎白 给予 先生 弗朗西斯 德雷克 巴克兰 修道院 ;

伊丽莎白女王将巴克兰修道院赠予弗朗西斯·德雷克爵士;

[ænd; ænd][ɑ:n] [ˈevri] [hænd][wi;; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [dreɪk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] .
and on every hand we hear of Drake and his familiars .
和 在 每一个 手 我们 听到 的 德雷克 和 他的 熟悉的 .

我们到处都能听到德雷克和他的使魔的故事。

[æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈbɪldɪŋ] [əˈtætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈæbi] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ju:st] [æz; əz]
An extensive building attached to the abbey — which was no doubt used as
一个 广泛的 建筑 随附的 到 这 修道院 — 哪个 曾是 不 怀疑 用过的 作为
[bɑ:nz] [ænd; ænd][ˈsteɪblz] [ˈæftər][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktər] —
barns and stables after the place had been deprived of its religious character —
谷仓 和 马厩 后 这 地方 有 到过 被剥夺的 的 它是 宗教 特点 —
[wʌz; wəz] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)][ɪn] [θri:] [naɪts] .
was said to have been built by the devil in three nights .
曾是 说 到 有 到过 建造 经过 这 魔鬼 在 三 夜晚 .

据说, 与修道院相连的一座大型建筑——毫无疑问, 在修道院失去宗教性质后, 这座建筑被用作谷仓和马厩——是由魔
鬼在三个晚上建造的。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] ,
After the first night , the butler , astonished at the work done ,
后 这 第一的 夜晚 , 这 管家 , 惊讶 在 这 工作 完毕 ,

第一晚过后, 管家对完成的工作感到惊讶。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] .
resolved to watch and see how it was performed .
已解决 到 手表 和 看 如何 它 曾是 执行 .
他决定观看演出。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] , [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tri:] ,
Consequently , on the second night , he mounted into a large tree ,
最后 , 在 这 第二 夜晚 , 他 安装 进入 一个 大的 树 ,
因此, 在第二个晚上, 他爬上了一棵大树。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ɪts] [faɪv] [ˈbræntʃɪz] .
and hid himself between the forks of its five branches .
和 隐藏 他自己 之间 这 叉子 的 它是 五 分支 .
他把自己藏在了五根树枝的分叉处。

[æt; ət] [ˈmɪdnait] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [keɪm] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈsevrəl] [ti:mz] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn] ; [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm]
At midnight the devil came , driving several teams of oxen ; and as some
在 午夜 这 魔鬼 来了 , 驾驶 一些 团队 的 牛 ; 和 作为 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ˈleɪzi] ,
of them were lazy ,
的 他们 是 懒惰的 ,
午夜时分, 魔鬼驾着几队牛来了; 由于有些牛懒惰,

[hi:; hi] [plʌkt] [ðɪs] [tri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ju:st] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊd] .
he plucked this tree from the ground and used it as a goad .
他 拨弦 这 树 从 这 地面 和 用过的 它 作为 一个 刺激 .
他把这棵树从地里拔出来, 用作赶牲口的鞭子。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈbʌtlər] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [rɪ'kʌvəd] [ðem; ðəm] .
The poor butler lost his senses , and never recovered them .
这 贫穷的 管家 丢失的 他的 感官 , 和 绝不 恢复 他们 .
可怜的管家失去了知觉, 再也没有恢复过来。

[dreɪk] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][frʌm; frəm] [ˈdɑ:tmuə] [tu:; tə] [ˈplɪməθ] .
Drake constructed the channel , carrying the waters from Dartmoor to Plymouth .
德雷克 建造 这 渠道 , 携带 这 水 从 达特穆尔 到 普利茅斯 .
德雷克开凿了这条水道, 将达特穆尔的水引到普利茅斯。

[trə'dɪ(ə)n] [sez] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdi:mən] [tu:; tə] [ˈdɑ:tmuə] , [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [ˈplɪməθ] ,
Tradition says he went with his demon to Dartmoor , walked into Plymouth ,
传统 说道 他 去 和 他的 恶魔 到 达特穆尔 , 步行 进入 普利茅斯 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
and the waters followed him .
和 这 水 随后 他 .
传说他带着他的恶魔去了达特穆尔, 走进了普利茅斯, 然后海水也跟着他来了。

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] — [æz; əz][oʊld] [ˈbetɪ] - , [ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði] [ˈhəʊski:pər] [æt; ət] [ˈbʌklənd] [ˈæbi]
Even now — as old Betty Donithorne , formerly the housekeeper at Buckland Abbey
甚至 现在 — 作为 老的 贝蒂 - , 以前 这 管家 在 巴克兰 修道院
, [toʊld][em 'i:] ,
, **told me** ,
, 讲述 我 ,

即使到了现在——正如巴克兰修道院以前的管家贝蒂·多尼索恩告诉我的那样——
— [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [drʌm] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] ,
— if the warrior hears the drum which hangs in the hall of the abbey ,
— 如果 这 战士 听到 这 鼓 哪个 悬挂 在 这 大厅 的 这 修道院 ,
—如果战士听到悬挂在修道院大厅里的鼓声,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] , [hi:; hi][ˈraɪzɪz][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrevl]
and which accompanied him round the world , he rises and has a revel
和 哪个 伴随 他 圆形的 这 世界 , 他 上升 和 有 一个 陶醉
.
:
.

而这件陪伴他环游世界的物品，让他起身欢庆。

[sʌm; səm] [fju:] [ˈjɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈklɔ:zɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
Some few years since a small box was found in a closet which had been
一些 很少 年 自从 一个 小的 盒子 曾是 成立 在 一个 壁橱 哪个 有 到过
[lɔ:ŋ] [kloʊzd] ,
long closed ,
长的 关闭 ,

几年前，人们在一个长期关闭的壁橱里发现了一个小盒子。

[kənˈteɪnɪŋ] , [aɪˈti:] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ˈfæməli] [ˈpepərz] .
containing , it is supposed , family papers .
包含 , 它 是 据称 , 家庭 文件 .

据推测，里面装的是家族文件。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpra:pərti] .
This was to be sent to the residence of the inheritor of this property .
这 曾是 到 是 发送 到 这 住宅 的 这 继承人 的 这 财产 .

这份文件要寄往该房产继承人的住所。

[ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈæbi] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈi:zəli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ][bɑ:ks][ˈɪntu:]
The carriage was at the abbey door , and a man easily lifted the box into
这 运输 曾是 在 这 修道院 门 , 和 一个 男人 容易地 抬起 这 盒子 进入
[aɪˈti:] .
it .
它 .

马车停在修道院门口，一个男人轻松地把箱子抬了进去。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] , [ðə; ðɪ] [ˈkəʊtʃmən] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] ,
The owner having taken his seat , the coachman attempted to start his horses ,
这 所有者 拥有 已采取 他的 座位 , 这 马车夫 尝试过 到 开始 他的 马匹 ,
[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

主人坐下后，车夫试图发动马匹，但却徒劳无功。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .
They would not — they could not move .
他们 会 不是 — 他们 可以 不是 移动 .

他们无法动弹。

[mɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [fɑ:rm] - [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli]
More horses were brought , and then the heavy farm - horses , and eventually
更多的 马匹 是 带来 , 和 然后 这 重的 农场 - 马匹 , 和 最终
[ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈɑ:ksn] .
all the oxen .
全部 这 牛 .

后来又引进了更多的马匹，接着是重型农用马，最后是所有的牛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
They were powerless to start the carriage .
他们 是 无力 到 开始 这 运输 .

他们无力发动马车。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
At length a mysterious voice was heard ,
在 长度 一个 神秘 嗓音 曾是 听到 ,
最后, 一个神秘的声音传来,

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][kɒd; kəd] ['nevə] [biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm] ['bʌklənd] ['æbi] .
declaring that the box could never be moved from Buckland Abbey .
声明 那 这 盒子 可以 绝不 是 已搬 从 巴克兰 修道院 .
声明该箱子永远不能从巴克兰修道院移走。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['iːzəli] [baɪ][wʌn][mæn] ,
It was taken from the carriage easily by one man ,
它 曾是 已采取 从 这 运输 容易地 经过 一 男人 ,
一个人就能轻松地把它从马车上搬下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['gæləpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and a pair of horses galloped off with the carriage .
和 一个 一对 的 马匹 疾驰 离开 和 这 运输 .
两匹马拉着马车飞驰而去。

[ɛks,aɪ'ar'aɪ]
XIII
十三
十三

[ðə; ði] ['spektə] ['braɪdgruːm]
THE SPECTRE BRIDEGROOM
这 幽灵 新郎
幽灵新郎

[baɪ] ['wɪljəm] [hʌnt]
By William Hunt
经过 威廉 打猎
作者: 威廉·亨特

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'gʊʊ][ə; eɪ]['fɑːrmə] [neɪmd] ['lɛniːn] [lɪvd] [ɪn] - .
Long , long ago a farmer named Lenine lived in Boscean .
长的 , 长的 前 一个 农民 命名 列宁 居住地 在 - .
很久很久以前, 博斯切安住着一位名叫列宁的农民。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] , [fræŋk] ['lɛniːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] ['ɪntuː] ['weɪwədnəs] [baɪ]
He had but one son , Frank Lenine , who was indulged into waywardness by
他 有 但 一 儿子 , 坦率 列宁 , WHO 曾是 沉溺其中 进入 任性 经过
[bəʊθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
both his parents .
两个都 他的 父母 .
他只有一个儿子, 名叫弗兰克·莱宁, 他的父母都放任他误入歧途。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ['sɜːrvənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['nænsɪ]
In addition to the farm servants , there was one , a young girl , Nancy
在 添加 到 这 农场 仆人 , 那里 曾是 一 , 一个 年轻的 女孩 , 南希
- ,
Trenoweth ,
- ,
除了农场佣人之外, 还有一个年轻女孩, 名叫南希·特雷诺韦斯。

[huː] [ɪ'speʃəli] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] ['lɛniːn] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['vɛrɪəs] ['duːtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmhaʊs] .
who especially assisted Mrs Lenine in all the various duties of a small farmhouse .
WHO 尤其 协助 太太 列宁 在 全部 这 各种各样的 职责 的 一个 小的 农家 .
他尤其协助莱宁夫人处理小农舍的各种杂务。

[ˈnænsi] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˈpɜ:r'fɪktli] [ʌn'edʒuketɪd] ,
Nancy Trenoweth was very pretty , and although perfectly uneducated ,
南希 - 曾是 非常 漂亮的 , 和 虽然 完美 未受过教育 ,
南希·特雷诺维斯非常漂亮, 虽然她完全没有受过教育,

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:: wi] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][tɜ:rm][edʒu'keɪ(ə)n] , [ʃi:: ji] [pə'zest] ['meni] ['neɪtɪv]
in the sense in which we now employ the term education , she possessed many native
在 这 感觉 在 哪个 我们 现在 采用 这 学期 教育 , 她 拥有 许多 本国的
[ˈgreɪsɪz] ,
graces ,
恩典 ,
以我们今天使用“教育”一词的含义来看, 她具备许多与生俱来的美德。

[ænd; ənd][ʃi:: ji][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
and she had acquired much knowledge ,
和 她 有 获得 很多 知识 ,
她积累了丰富的知识,

[ˈri:əli] [ˈju:sf(ə)] [tu:: tə] [wʌn] [hu:z] [ˌæspə'reɪʒnz] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] ['nevər] [raɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [tu:: tə]
really useful to one whose aspirations would probably never rise higher than to
真的 有用 到 一 谁 抱负 会 大概 绝不 上升 更高 比 到
[bi:: bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['eɪkəs] .
be mistress of a farm of a few acres .
是 情妇 的 一个 农场 的 一个 很少 英亩 :
对于那些志向可能永远只是拥有几英亩农场的女主人的人来说, 这真的很有用。

[ˈedʒuketɪd][baɪ] [ˈperənts] [hu:] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [pen'zæns] ,
Educated by parents who had certainly never seen the world beyond Penzance ,
受过教育 经过 父母 WHO 有 当然 绝不 已见 这 世界 超过 彭赞斯 ,
他的父母从未见过彭赞斯以外的世界, 并接受了这样的教育。

[hɜ:r; həɹ][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:: tə][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændz] - [end]
her ideas of the world were limited to a few miles around the Land's - End
她 想法 的 这 世界 是 有限的 到 一个 很少 英里 大约 这 土地的 - 结尾
:
:
:
她对世界的认知仅限于兰兹角周围几英里的范围内。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,
But although her book of nature was a small one ,
但 虽然 她 书 的 自然 曾是 一个 小的 一 ,
虽然她写的自然书籍篇幅不大,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈdi:pli] [ɪm'prest] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnfluənsɪz] .
it had deeply impressed her mind with its influences .
它 有 深 印象深刻 她 头脑 和 它是 影响 :
它对她的影响非常深刻。

[ðə; ði][waɪld] [weɪst] , [ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈfɜ:rtl] [ˈvæli] , [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraʊnz]
The wild waste , the small but fertile valley , the rugged hills , with their crowns
这 荒野 浪费 , 这 小的 但 沃 谷 , 这 崎岖 丘陵 , 和 他们的 皇冠
[ʌv; əv] [kɜ:nz] ,
of cairns ,
的 石堆 ,
荒凉的旷野, 虽小却肥沃的山谷, 崎岖的山丘, 山顶上堆满了石堆。

[ðə; ði] [mʊəz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fɜ:rz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [hi:θ] ,
the moors rich in the golden furze and the purple heath ,
这 沼泽地 富有的 在 这 金的 金雀花 和 这 紫色的 希思 ,
遍布金雀花和紫花石楠的荒原,

[ðə; ði] [si:] - [ˈbi:tn] [ˈklɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvə] [ˈsændz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈfi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd]
the sea - beaten cliffs and the silver sands , were the pages she had studied
这 海 - 被打败 悬崖 和 这 银 沙子 , 是 这 页面 她 有 研究
,
:
,

海浪拍打的悬崖和银色的沙滩，正是她研读过的书页。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [hu:] [kənˈsi:vd] , [ɪn][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ˈʌv; əv][hɜ:r; hər]
under the guidance of a mother who conceived , in the sublimity of her
在下面 这 指导 的 一个 母亲 WHO 构思 , 在 这 崇高 的 她
[ˈɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

在一位母亲的指导下，这位母亲在无知的崇高境界中孕育了这一切，

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ˈʌv; əv][sʌm; səm] [ˈspɪrɪt] [ˈfɔ:rm] .
that everything in nature was the home of some spirit form .
那 一切 在 自然 曾是 这 家 的 一些 精神 形式 .

自然界的一切事物都是某种精神形式的居所。

[ðə; ði] [ˈsoʊl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:pli] [ˈrɪˈlɪdʒəs] [ˈdaɪ] [ˈʌv; əv][hɜ:r; hər]
The soul of the girl was imbued with the deeply religious dye of her
这 灵魂 的 这 女孩 曾是 注入 和 这 深 宗教 染料 的 她
[ˈmʌðəz] [ˈmaɪnd] ,
mother's mind ,
母亲的 头脑 ,

女孩的灵魂深受母亲深厚的宗教信仰的影响。

[hu:z] [ˈrɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sens] [ˈʌv; əv][æn; ən] [ˈʌnˈnoʊn] [wɜ:rld] [ɪˈmi:diətli] [ˈbɪˈjɑ:nd]
whose religion was only a sense of an unknown world immediately beyond
谁 宗教 曾是 仅有的 一个 感觉 的 一个 未知 世界 立即地 超过
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

他们的宗教只是对我们自身世界之外一个未知世界的一种感知。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈnænsɪ] -
The elder Nancy Trenoweth
这 长老 南希 -

老南希·特雷诺韦斯

[ɪgˈzə:tɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpaʊər] .
exerted over the villagers around her considerable power .
施加 超过 这 村民们 大约 她 大量 力量 .

她对周围村民施加了相当大的权力。

[ðeɪ] [dɪd][ˈnɑ:t][ɪgˈzæktli] [fɪr] [hɜ:r; hər] .
They did not exactly fear her .
他们 做过 不是 确切地 害怕 她 .

他们并非真的害怕她。

[ˈfi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈfri:] [frʌm; frəm] [ˈi:v(ə)l] [ˈfɔ:r; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
She was too free from evil for that ; but they were conscious of a
她 曾是 也 自由的 从 邪恶的 为了 那 ; 但 他们 是 有意识的 的 一个
[ˈment(ə)l] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] ,
mental superiority ,
精神的 优势 ,

她远离邪恶，不会那样做；但他们却自认为在精神上优于她。

[ˈkɑːnsɪkwɛnt] [ɑːn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Consequent on this condition of things ,
后果 在 这 状况 的 事物 ,

鉴于这种情况，

[fræŋk] ['leniːn] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] [θrəʊn] [æz; əz] [mʌt] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
Frank Lenin and Nancy were thrown as much together as if they had
坦率 列宁 和 南希 是 抛掷 作为 很多 一起 作为 如果 他们 有
[bɪn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
been brother and sister .
到过 兄弟 和 姐姐 .

弗兰克·莱宁和南希就像兄妹一样形影不离。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['rerli] [tʃekt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [fɑːnd] ['perənts] , [huː] [wɜːr; wər]
Frank was rarely checked in anything by his over - fond parents , who were
坦率 曾是 很少 已检查 在 任何事物 经过 他的 超过 - 喜爱 父母 , WHO 是
[ɪˈspeʃəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðər; ðər][sʌn] ,
especially proud of their son ,
尤其 自豪的 的 他们的 儿子 ,

弗兰克很少受到溺爱他的父母的管束，他们为儿子感到无比自豪。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .
since he was regarded as the handsomest young man in the parish .
自从 他 曾是 认为 作为 这 最英俊的 年轻的 男人 在 这 教区 .

因为他被认为是教区里最英俊的年轻人。

[fræŋk] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] ['veri] [wɜːrm] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər] ['nænsi] ,
Frank conceived a very warm attachment for Nancy ,
坦率 构思 一个 非常 温暖的 依恋 为了 南希 ,

弗兰克对南希产生了非常深厚的感情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
and she was not a little proud of her lover .
和 她 曾是 不是 一个 小的 自豪的 的 她 情人 .

她对自己的情人感到相当自豪。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər]
Although it was evident to all the parish that Frank and Nancy were
虽然 它 曾是 明显 到 全部 这 教区 那 坦率 和 南希 是
['sɪriəsli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
seriously devoted to each other ,
严重地 奉献 到 每个 其他 ,

虽然教区里的所有人都看得出来弗兰克和南希彼此深爱着对方，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['perənts] [wɜːr; wər][blaɪnd][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
the young man's parents were blind to it ,
这 年轻的 男人的 父母 是 瞎的 到 它 ,

年轻人的父母对此毫不知情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [wen] [wʌn] [deɪ] [fræŋk] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
and were taken by surprise when one day Frank asked his father and mother
和 是 已采取 经过 惊喜 什么时候 一 天 坦率 问 他的 父亲 和 母亲
[tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪnɪŋ] ['nænsi] .
to consent to his marrying Nancy .
到 同意 到 他的 结婚 南希 .

有一天，弗兰克请求父母同意他与南希结婚，这让父母感到非常意外。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðer; ðər][sʌn][tu;; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ]
The Lenines had allowed their son to have his own way from his youth
这 - 有 允许 他们的 儿子 到 有 他的 自己的 方式 从 他的 青年
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

列宁一家从儿子年轻时就任由他为所欲为；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪt] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv]['hju:mən]
and now , in a matter which brought into play the strongest of human
和 现在 , 在 一个 事情 哪个 带来 进入 玩 这 最强 的 人类
['fi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

而现在，在一件牵动着人类最强烈情感的事情上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æŋɡri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][bend][tu;; tə][ðer; ðər] [wɪlz] .
they were angry because he refused to bend to their wills .
他们 是 生气的 因为 他 拒绝 到 弯曲 到 他们的 遗嘱 .

他们很生气，因为他拒绝屈服于他们的意志。

[ðə; ði][oʊld][mæn][felt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ][deɡrə'deɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['leni:n] [tu;; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
The old man felt it would be a degradation for a Lenine to marry a
这 老的 男人 毛毡 它 会 是 一个 降解 为了 一个 列宁 到 结婚 一个
- ,
Trenoweth ,
- ,

老人觉得列宁人娶特雷诺韦斯人是一种侮辱。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['mænər] , [hi;; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] ['nevər][bi;; bi] .
and , in the most unreasoning manner , he resolved it should never be .
和 , 在 这 最多 不讲道理 方式 , 他 已解决 它 应该 绝不 是 .

他以最不讲道理的方式决定，这件事绝不能发生。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu;; tə][send] ['nænsɪ] [hoʊm][tu;; tə] - [mɪl] , [wer] [hɜ:r; hər] ['perənts]
The first act was to send Nancy home to Alsia Mill , where her parents
这 第一的 行为 曾是 到 发送 南希 家 到 - 磨 , 在哪里 她 父母
[rɪ'zaidɪd] ;
resided ;
居住地 ;

第一步是将南希送回她父母居住的阿尔西亚米尔老家；

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [kə'mænd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['nevər] [ə'gen] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rɪ]
the next was an imperious command to his son never again to see the girl
这 下一个 曾是 一个 专横 命令 到 他的 儿子 绝不 再次 到 看 这 女孩
.
:
.

接下来，他严厉地命令儿子永远不许再见那个女孩。

[ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['paʊərləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [wer] [ðə; ði]
The commands of the old are generally powerless upon the young where the
这 命令 的 这 老的 是 一般来说 无力 之上 这 年轻的 在哪里 这
[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
affairs of the heart are concerned .
事务 的 这 心 是 担心的 .

在爱情这件事上，老年人的命令对年轻人通常没有影响力。

[soʊ][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'pɑ:n] [fræŋk] .
So were they upon Frank .
所以 是 他们 之上 坦率 .

他们也对弗兰克如法炮制。

[hiː; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [si:n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz]
He who was rarely seen of an evening beyond the garden of his father's
他 WHO 曾是 很少 已见 的 一个 晚上 超过 这 花园 的 他的 父亲的
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

他很少在傍晚时分出现在父亲小屋的花园之外，

[wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
was now as constantly absent from his home .
曾是 现在 作为 不断地 缺席的 从 他的 家 .

他现在经常不在家。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] , [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈɔːltərd] .
The house , which was wont to be a pleasant one , was strangely altered .
这 房子 , 哪个 曾是 惯于 到 是 一个 令人愉快的 一 , 曾是 奇怪的 已修改 .

这栋原本舒适的房子，却发生了奇怪的变化。

[ə; eɪ] [ɡluːm] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər][ɔːl] [θɪŋz] ;
A gloom had fallen over all things ;
一个 愁云 有 倒下 超过 全部 事物 ;

万物都笼罩在一片阴霾之中；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第10/20页

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['rerli] [met] [æz; əz] [frendz] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [bɔɪ]
the father and son rarely met as friends — the mother and her boy
这 父亲 和 儿子 很少 遇见 作为 朋友们 — 这 母亲 和 她 男生
[hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rvi] .
had now a feeling of reserve .
有 现在 一个 感觉 的 预订 .

父子俩很少像朋友一样见面——母亲和儿子现在都有些疏远。

[ɔ:f(ə)n] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['æŋgri] [ɔ:ltə'keɪjənz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Often there were angry altercations between the father and son ,
经常 那里 是 生气的 争吵 之间 这 父亲 和 儿子 ,
父子之间经常发生激烈的争吵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [felt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
and the mother felt she could not become the defender of her boy ,
和 这 母亲 毛毡 她 可以 不是 变得 这 防守队员 的 她 男生 ,
母亲觉得自己无法成为儿子的保护者。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [æktz] [ʌv; əv] [dɪsə'bi:diəns] , [hɪz; ɪz] [boʊld] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [kə'mændz] .
in his open acts of disobedience , his bold defiance of his parents ' commands .
在 他的 打开 行为 的 不服从 , 他的 大胆的 蔑视 的 他的 父母 - 命令 .
他公然违抗父母的命令，公然藐视父母的训诫。

['rerli] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [pæst] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] ['nænsi] [ænd; ənd] [fræŋk] [tə'geðər] [ɪn] [sʌm; səm]
Rarely an evening passed that did not find Nancy and Frank together in some
很少 一个 晚上 通过了 那 做过 不是 寻找 南希 和 坦率 一起 在 一些
[rɪ'taɪərd] [nʊk] .
retired nook .
退休 角落 .
几乎每天晚上，人们都能看到南希和弗兰克在某个僻静的角落里待在一起。

[ðə; ði] ['hoʊli] [wel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑ:ləm] [vaʊz]
The Holy Well was a favourite meeting - place , and here the most solemn vows
这 圣 出色地 曾是 一个 最喜欢的 会议 - 地方 , 和 这里 这 最多 庄严 誓言
[wɜ:r; wər] [meɪd] .
were made .
是 制成 .
圣井是人们最喜欢的聚会场所，也是人们许下最庄严誓言的地方。

['lɔ:ks] [ʌv; əv] [her] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv]
Locks of hair were exchanged ; a wedding - ring , taken from the finger of
锁 的 头发 是 交换 ; 一个 婚礼 - 戒指 , 已采取 从 这 手指 的
[ə; eɪ] [kɔ:rps] , [wʌz; wəz] ['brʊkən] ,
a corpse , was broken ,
一个 尸体 , 曾是 破碎的 ,
他们交换了头发；一枚从尸体手指上取下的结婚戒指被掰断了。

[wen] [ðeɪ] ['vaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ju'hɑ:ɪtɪd] ['i:ðər] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] ;
when they vowed that they would be united either dead or alive ;
什么时候 他们 发誓 那 他们 会 是 团结的 任何一个 死的 或者 活 ;
他们发誓无论生死都要在一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [klaɪmd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['grænit] - [paɪl][æt; ət] - ,
and they even climbed at night the granite - pile at Treryn ,
和 他们 甚至 攀登 在 夜晚 这 花岗岩 - 桩 在 - ,
他们甚至在夜间攀爬了特雷林的花岗岩堆。

[ænd; ənd] [swɔ:ɹ] [baɪ][ðə; ði]['looɡən] [rɑ:k] [ðə; ði] [seɪm] [strɔ:ŋ] [vəʊ] .
and swore by the Logan Rock the same strong vow .
和 发誓 经过 这 洛根 岩石 这 相同的 强的 发誓 .
并向洛根岩发下了同样的坚定誓言。

[taɪm] [pæst] ['ɑ:nwərd] [ʌn'hæpɪli] ,
Time passed onward unhappily ,
时间 通过了 向前 不幸地 ,
时间就这样不愉快地流逝着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kwentʃ] [aʊt][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] [fɔ:rs] ,
and as the result of the endeavours to quench out the passion by force ,
和 作为 这 结果 的 这 努力 到 淬火 出去 这 热情 经过 力量 ,
而由于试图用武力镇压这种激情，

[aɪ 'ti:] [gru:] [strɔ:ŋɡər] [ʌndər][ðə; ði] [ri'presɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɪm'prɪznd] [sti:m] ,
it grew stronger under the repressing power , **and** , **like imprisoned steam** ,
它 生长 更强 在下面 这 压制 力量 , 和 , 喜欢 被监禁 蒸汽 ,
[ɪ'ventʃuəli] [bɜ:rst] [θru:] [ɔ:l] [rɪ'streɪnt] .
eventually burst through all restraint .
最终 爆裂 通过 全部 克制 .
在压制力量的驱使下，它变得越来越强大，就像被囚禁的蒸汽一样，最终冲破了所有束缚。

[ˈnænsi:z] ['perənts] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðæt] ['mu:nlaɪt] ['mi:tiŋz] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌn'treɪnd] ,
Nancy's parents discovered at length that moonlight meetings between two untrained ,
南希的 父母 发现 在 长度 那 月光 会议 之间 二 未经训练的 ,
[ɪm'pʌlsɪv] [jʊθs] , [hæd; həd][ə; eɪ]['hætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ,
impulsive youths , **had a natural result** ,
冲动 青年 , 有 一个 自然的 结果 ,
南希的父母最终发现，两个未经训练、冲动的年轻人夜间幽会，自然会产生不良后果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈdʌbli] ['ɜ:rnɪst] [ɪn][ðər; ðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kəm'pel] [fræŋk] [tu:; tə]
and they were now doubly earnest in their endeavours to compel Frank to
和 他们 是 现在 双倍 认真 在 他们的 努力 到 迫使 坦率 到
[ˈmæri] [ðər; ðər] [ˈdɔ:tər] .
marry their daughter .
结婚 他们的 女儿 .
他们现在更加迫切地想要迫使弗兰克娶他们的女儿。

[ðə; ði] ['eldər] ['leni:n] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] ,
The elder Lenine could not be brought to consent to this ,
这 长老 列宁 可以 不是 是 带来 到 同意 到 这 ,
老列宁无论如何也无法同意这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi]['fɜ:rmlɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd]
and he firmly resolved to remove his son entirely from what he considered
和 他 牢牢 已解决 到 消除 他的 儿子 完全 从 什么 他 经过考虑的
[ðə; ði] ['heɪtfl] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the hateful influences of the Trenoweths .
这 可恶 影响 的 这 - .
他坚决要让儿子彻底远离他认为的特雷诺维斯家族的可憎影响。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['plɪməθ] , [tu:; tə] [teɪk]
He resolved to go to Plymouth , **to take**
他 已解决 到 去 到 普利茅斯 , 到 拿
他决定去普利茅斯，去

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] ,
his son with him , and , if possible , to send him away to sea ,
他的 儿子 和 他 , 和 , 如果 可能的 , 到 发送 他 离开 到 海 ,
带上他的儿子, 如果可能的话, 送他出海。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [wiːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [lʌv] -
hoping thus to wean him from his folly , as he considered this love -
希望 因此 到 断奶 他 从 他的 蠢事 , 作为 他 经过考虑的 这 爱 -
[ˈmædnəs] .
madness .
疯狂 .

希望以此让他摆脱这种愚蠢的行为, 因为他认为这是爱情的疯狂。

[fræŋk] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] [səˈsteɪnd]
Frank , poor fellow , with the best intentions , was not capable of any sustained
坦率 , 贫穷的 同伴 , 和 这 最好的 意图 , 曾是 不是 有能力的 的 任何 持续
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

可怜的弗兰克, 虽然出发点是好的, 但却无法坚持不懈地努力。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [səˈkʌmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]
and consequently he at length succumbed to his father ; and , to
和 最后 他 在 长度 屈服了 到 他的 父亲 ; 和 , 到
[ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
escape his persecution ,
逃脱 他的 迫害 ,

因此, 他最终屈服于他父亲的迫害; 为了逃避迫害,

[hiː; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
he entered a ship bound for India , and bade adieu to his native land .
他 进入 一个 船 边界 为了 印度 , 和 巴德 再见 到 他的 本国的 土地 .
他登上了一艘开往印度的船, 告别了故土。

[fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] ,
Frank could not write ,
坦率 可以 不是 写 ,
弗兰克不会写字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn] [deɪz] [wen] [ˈletərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɔrwɜːdɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm]
and this happened in days when letters could be forwarded only with extreme
和 这 发生 在 天 什么时候 信件 可以 是 转发 仅有的 和 极端
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

而这发生在信件寄送极其困难的年代。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈnænsi] [ˈnevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
consequently Nancy never heard from her lover .
最后 南希 绝不 听到 从 她 情人 .

因此, 南希再也没有收到情人的消息。

[ə; eɪ] [beɪb] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wɜːrld] ,
A babe had been born into a troublesome world ,
一个 宝贝 有 到过 出生 进入 一个 麻烦的 世界 ,
一个婴儿降生于一个充满苦难的世界,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnfənt] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsɑːləs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] .
and the infant became a real solace to the young mother .
和 这 婴儿 成为 一个 真实的 慰藉 到 这 年轻的 母亲 .
婴儿成了这位年轻母亲真正的慰藉。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [gru:] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [æn; ən] [ɪ'speɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgrænmlðər] ;
As the child grew , it became an especial favourite with its grandmother ;
作为 这 孩子 生长 , 它 成为 一个 特别的 最喜欢的 和 它是 祖母 ;

随着孩子长大，这只狗成了奶奶的最爱；

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈnænsi] [rɪ'dʒɔɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈprætələr] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [kɔ:z] [ʌv; əv]
the elder Nancy rejoiced over the little prattler , and forgot her cause of
这 长老 南希 欣喜若狂 超过 这 小的 喋喋不休者 , 和 忘了 她 原因 的
[ˈsɑ:rɒv] .
sorrow .
悲哀 .

年长的南希被这个喋喋不休的小家伙逗得高兴不已，忘记了自己悲伤的事情。

[jʌŋ] [ˈnænsi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɑ:ðər] .
Young Nancy lived for her child , and on the memory of its father .
年轻的 南希 居住地 为了 她 孩子 , 和 在 这 记忆 的 它是 父亲 .

年轻的南希为她的孩子而活，也为怀念孩子的父亲而活。

[səb'du:d] [ɪn][ˈspɪrɪt][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ə'flɪk(ə)n] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [fɔ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
Subdued in spirit she was , but her affliction had given force to her
低沉的 在 精神 她 曾是 , 但 她 痛苦 有 给定 力量 到 她
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

她虽然内心低落，但苦难却磨砺了她的意志。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [wer'evər] [fræŋk] [maɪt] [bi:; bi] ,
and she had been heard to declare that wherever Frank might be ,
和 她 有 到过 听到 到 宣布 那 无论 坦率 可能 是 ,

有人听到她宣称，无论弗兰克身在何处，

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [temp'teɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
she was ever present with him , whatever might be the temptations of the
她 曾是 曾经 展示 和 他 , 任何 可能 是 这 诱惑 的 这
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,

无论当下面临怎样的诱惑，她都始终陪伴在他身边。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈpaʊər(ə)] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
that her influence was all powerful over him for good .
那 她 影响 曾是 全部 强大的 超过 他 为了 好的 .

她对他产生了强大的积极影响。

[fɪ:; fɪ][felt] [ðæt] [nʌv] [ˈdɪstəns] [kʊd; kəd] [ˈseprət] [ðər; ðər][sʊlz] ,
She felt that no distance could separate their souls ,
她 毛毡 那 不 距离 可以 分离 他们的 灵魂 ,

她觉得任何距离都无法将他们的灵魂隔开。

[ðæt] [nʌv] [taɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][bə:nd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
that no time could be long enough to destroy the bond between them .
那 不 时间 可以 是 长的 足够的 到 破坏 这 纽带 之间 他们 .

再长的时间也无法摧毁他们之间的纽带。

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - ,
A period of distress fell upon the Trenoweths ,
一个 时期 的 痛苦 跌倒 之上 这 - ,

特雷诺维斯一家遭遇了一段艰难时期。

[nɔːr] [ˈfɑːðər] , [nɔːr] [ˈmʌðər] , [nɔːr][ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
Nor father , nor mother , nor maiden had heard of him , and they all
也不 父亲 , 也不 母亲 , 也不 少女 有 听到 的 他 , 和 他们 全部
[ˈsɔːrouɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
sorrowed over his absence .
悲伤的 超过 他的 缺席 .
父亲、母亲和女儿都从未听说过他的消息，他们都为他的离去而悲伤。

[ðə; ði] - [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnænsiːz] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt][paːrt]
The Lenines desired to have Nancy's child , but the Trenoweths would not part
这 - 想要的 到 有 南希的 孩子 , 但 这 - 会 不是 部分
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .
莱宁一家想要南希的孩子，但特雷诺维斯一家不愿把孩子交给他们。

[ðeɪ] [went] [soʊ][fɑːr][ˈiːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈnænsi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈɡen]
They went so far even as to endeavour to persuade Nancy to live again
他们 去 所以 远的 甚至 作为 到 努力 到 说服 南希 到 居住 再次
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
他们甚至不惜一切代价，试图说服南希和他们一起生活。

[bʌt; bət] [ˈnænsi] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .
but Nancy was not at all disposed to submit to their wishes .
但 南希 曾是 不是 在 全部 处置 到 提交 到 他们的 愿望 .
但南希根本不愿屈从于他们的意愿。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] - [ˈhæloʊz] - [iːv] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ˈnænsiːz] [kəmˈpænjənz] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər] ,
It was All - Hallows ' eve , and two of Nancy's companions persuaded her ,
它 曾是 全部 - 万圣节 - 前夕 , 和 二 的 南希的 同伴 被说服 她 ,
— [noʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] ,
— no very difficult task ,
— 不 非常 难的 任务 ,
那天是万圣节前夜，南希的两个朋友劝说了她——这并不难。

— [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [soʊ] [hemp] - [siːd] .
— to go with them and sow hemp - seed .
— 到 去 和 他们 和 母猪 麻 - 种子 .
—与他们同行，播撒大麻籽。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [θriː] [ˈmeɪdnz] [stoʊl] [aʊt] [ʌnpərˈsɪvd] [ˈɪntuː] - [taʊn] - [pleɪs] [tuː; tə]
At midnight the three maidens stole out unperceived into Kimyall town - place to
在 午夜 这 三 少女们 偷窃 出去 未被察觉的 进入 - 镇 - 地方 到
[pərˈfɔːrm][ðer; ðər] [ˌɪnkænˈteɪŋ] .
perform their incantation .
履行 他们的 咒语 .
午夜时分，三位少女悄悄溜进金亚尔镇，进行她们的咒语仪式。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] [les] [boʊld][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
Nancy was the first to sow , the others being less bold than she .
南希 曾是 这 第一的 到 母猪 , 这 其他的 存在 较少的大胆的 比 她 .
南希是第一个播种的，其他人都不如她大胆。

[ˈboʊldli][ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈskætərd] [ðə; ði] [siːd] , —
Boldly she advanced , saying , as she scattered the seed , —
大胆地 她 先进的 , 说 , 作为 她 疏散 这 种子 , —
她大胆地向前走去，一边撒播种子一边说：

" [hemp] - [si:d] [aɪ] [soʊ] [ði:] ,
" **Hemp - seed I sow thee** ,
" 麻 - 种子 我 母猪 你 ,

“我向你播下大麻籽，

[hemp] - [si:d] [groʊ] [ði:] ;
Hemp - seed grow thee ;
麻 - 种子 生长 你 ;

大麻籽滋养你；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wɪl] [maɪ] [tru:] [lʌv] [bi:; bi] ,
And he who will my true love be ,
和 他 WHO 将要 我的 真的 爱 是 ,

而他，将会是我的真爱，

[kʌm] ['æftər][em 'i:]
Come after me
来 后 我

来追我

[ænd; ənd] [ʃɔ:] [ði:] .
And shaw thee .
和 肖 你 .

并向你展示。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [θri:] [taɪmz] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [left] ['ʃoʊldər] , [ʃi:; ʃɪ]
" **This was repeated three times , when , looking back over her left shoulder , she**
" 这 曾是 重复 三 时代 , 什么时候 , 寻找 后退 超过 她 左边 肩膀 , 她
[sɔ:] ['lenɪ:n] ;
saw Lenine ;
锯 列宁 ;

“她重复了三次，然后回头看向左肩，看到了列宁；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .
but he looked so angry that she shrieked with fear , and broke the spell .
但 他 看起来 所以 生气的 那 她 尖叫 和 害怕 , 和 打破 这 拼写 .

但他看起来非常生气，吓得她尖叫起来，打破了魔法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] , [həʊ'veər] , [rɪ'zɔ:lvd] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [spel] ,
One of the other girls , however , resolved now to make trial of the spell ,
一 的 这 其他 女孩们 , 然而 , 已解决 现在 到 制作 审判 的 这 拼写 ,

然而，另一个女孩却决定试一试这个咒语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪbər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['kɔ:fin] .
and the result of her labours was the vision of a white coffin .
和 这 结果 的 她 劳动 曾是 这 想象 的 一个 白色的 棺材 .

她努力的结果，看到的是一个白色棺材的景象。

[fɪr] [naʊ] [fel] [ɑ:n][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [hoʊm] ['sɑ:roʊfl] , [tu:; tə] [spend] , [i:tʃ] [wʌn] , [ə; eɪ]
Fear now fell on all , and they went home sorrowful , to spend , each one , a
害怕 现在 跌倒 在 全部 , 和 他们 去 家 悲伤 , 到 花费 , 每个 一 , 一个
['sli:pləs] [naɪt] .
sleepless night .
失眠 夜晚 .

恐惧笼罩了所有人，他们悲伤地回家，每个人都度过了一个不眠之夜。

[noʊ'vembər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɔrmz] ,
November came with its storms ,
十一月 来了 和 它是 暴风雨 ,

十一月带来了暴风雨，

[ænd; ənd] ['dɒrɪŋ] [wʌn] [tə'rɪfɪk] [naɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn]
and during one terrific night a large vessel was thrown upon the rocks in
和 期间 一 了不起 夜晚 一个 大的 血管 曾是 抛掷 之上 这 岩石 在
- [klɪf] ,
Bernowhall Cliff ,
- 悬崖 ,

在一个可怕的夜晚，一艘大船被抛到伯诺霍尔悬崖的岩石上。

[ænd; ənd] , ['bi:tɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [weɪvz] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] ['pi:sɪz] .
and , beaten by the impetuous waves , she was soon in pieces .
和 , 被打败 经过 这 浮躁 波浪 , 她 曾是 很快 在 件 .

被汹涌的波涛击垮后，她很快就支离破碎了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:ɪ] [wɑ:t] [ə'ʃɔ:r] , ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd]
Amongst the bodies of the crew washed ashore , nearly all of whom had
在 这 身体 的 这 全体人员 洗过 岸上 , 几乎 全部 的 谁 有
['perɪʃt] , [wʌz; wəz] [fræŋk] ['leni:n] .
perished , was Frank Lenine .
遇难 , 曾是 坦率 列宁 .

在被冲上岸的船员尸体中，几乎所有人都遇难了，其中就包括弗兰克·莱宁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] [wen] [faʊnd] ,
He was not dead when found ,
他 曾是 不是 死的 什么时候 成立 ,

发现他时他还没死。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rdz][hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [spi:k] [wɜ:r; wər] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [send]
but the only words he lived to speak were begging the people to send
但 这 仅有的 字 他 居住地 到 说话 是 乞讨 这 人们 到 发送
[fɔ:r; fər] ['nænsi] - ,
for Nancy Trenoweth ,
为了 南希 - ,

但他活着唯一能说出口的话，就是恳求人们派人去请南希·特雷诺维斯来。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] .
that he might make her his wife before he died .
那 他 可能 制作 她 他的 妻子 前 他 死亡 .

或许他会在临终前娶她为妻。

['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪtər] [tu:; tə] - ,
Rapidly sinking , Frank was borne by his friends on a litter to Boscean ,
快速 下沉 , 坦率 曾是 出生 经过 他的 朋友们 在 一个 垃圾 到 - ,

弗兰克迅速下沉，他的朋友们用担架将他抬到博斯坎。

[bʌt; bət][hi:; hi] [daɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] - [pleɪs] .
but he died as he reached the town - place .
但 他 死亡 作为 他 达到 这 镇 - 地方 .

但他到达镇中心时就去世了。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [oʊvər'welmd] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['sɔ:rəuz] , [θɔ:t] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['nænsi] ,
His parents , overwhelmed in their own sorrows , thought nothing of Nancy ,
他的 父母 , 不堪重负 在 他们的 自己的 悲伤 , 想法 没有什么 的 南希 ,

他的父母沉浸在自己的悲痛之中，根本没把南希放在心上。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['leni:n] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz]
and without her knowing that Lenine had returned , the poor fellow was
和 没有 她 会心 那 列宁 有 返回 , 这 贫穷的 同伴 曾是
[leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [læst] [bed] ,
laid in his last bed ,
铺设 在 他的 最后的 床 ,

而她并不知道列宁已经回来，可怜的列宁就这样躺在了病床上，结束了他的生命。

[ɪn][ˈbjʊəri:ən] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
in Burian Churchyard .
在 布里安 墓地 .

在布里安教堂墓地。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl] , [ˈnænsi] [went] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌstəm] ,
On the night of the funeral , Nancy went , as was her custom ,
在 这 夜晚 的 这 葬礼 , 南希 去 , 作为 曾是 她 风俗 ,
葬礼当晚, 南希照例去了。

[tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌstəm] [tu:] ,
to lock the door of the house , and as was her custom too ,
到 锁 这 门 的 这 房子 , 和 作为 曾是 她 风俗 也 ,
她锁上了房门, 这也是她的惯例。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
she looked out into the night .
她 看起来 出去 进入 这 夜晚 .

她望向夜空。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsmən] [rouəd] [ʌp][ɪn][hɑ:t] [heɪst] , [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [neɪm] ,
At this instant a horseman rode up in hot haste , called her by name ,
在 这 立即的 一个 骑手 骑 向上 在 热的 匆忙 , 称为 她 经过 姓名 ,
就在这时, 一个骑马的人飞奔而来, 喊出了她的名字。

[ænd; ənd] [heɪld] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tʃɪld] [hɜ:r; həɹ] [blʌd] .
and hailed her in a voice that chilled her blood .
和 赞誉 她 在 一个 嗓音 那 冷藏 她 血 .
他用一种令她毛骨悚然的声音向她欢呼。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈleni:n] .
The voice was the voice of Lenine .
这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 列宁 .
那声音是列宁的声音。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [sɔ:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]
She could never forget that ; and the horse she now saw was her
她 可以 绝不 忘记 那 ; 和 这 马 她 现在 锯 曾是 她
[ˈswi:tʰɑ:rts] [ˈfeɪvərɪt] [kəʊlt] ,
sweetheart's favourite colt ,
甜心的 最喜欢的 小马 ,
她永远也无法忘记这件事; 而她现在看到的这匹马, 正是她爱人最喜欢的小马驹。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈrɪdn] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] - .
on which he had often ridden at night to Alsia .
在 哪个 他 有 经常 骑 在 夜晚 到 - .
他经常骑着这辆车夜间前往阿尔西亚。

[ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [si:n] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɑ:roʊfl] , [ænd; ənd] [ˈdeθli]
The rider was imperfectly seen ; but he looked very sorrowful , and deathly
这 骑士 曾是 不完美地 已见 ; 但 他 看起来 非常 悲伤 , 和 致命的
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,
骑车人的身影不太清晰, 但他看起来非常悲伤, 脸色苍白得像死人一样。

[sti:l] [ˈnænsi] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [fræŋk] [ˈleni:n] .
still Nancy knew him to be Frank Lenine .
仍然 南希 知道 他 到 是 坦率 列宁 .
南希仍然认出他是弗兰克·莱宁。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [hoʊm] ,
He told her that he had just arrived home ,
他 讲述 她 那 他 有 只是 到达的 家 ,
他告诉她他刚到家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [hɔ:rs] [tu:; tə]
and that the first moment he was at liberty he had taken horse to
和 那 这 第一的 片刻 他 曾是 在 自由 他 有 已采取 马 到
[fetʃ] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] ,
fetch his loved one ,
拿来 他的 喜爱 一 ,
他一获得自由, 就立刻骑马去接他的爱人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
and to make her his bride .
和 到 制作 她 他的 新娘 .
并娶她为妻。

[ˈnænsi:z] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n]
Nancy's excitement was so great , that she was easily persuaded to spring on
南希的 激动 曾是 所以 伟大的 , 那 她 曾是 容易地 被说服 到 春天 在
[ðə; ði] [hɔ:rs] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
the horse behind him ,
这 马 在后面 他 ,
南希兴奋极了, 很容易就被说服跳上他身后的马背。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][hoʊm] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
that they might reach his home before the morning .
那 他们 可能 抵达 他的 家 前 这 早晨 .
这样他们就能在天亮前到达他家。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] - [hænd][ə; eɪ][kəʊld] [ˈʃɪvər] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hə] ,
When she took Lenine's hand a cold shiver passed through her ,
什么时候 她 采取 - 手 一个 寒冷的 颤抖 通过了 通过 她 ,
当她握住列宁的手时, 一股寒意袭遍全身。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [tu:; tə] [sɪ'kjʊər] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hə] [si:t] ,
and as she grasped his waist to secure herself in her seat ,
和 作为 她 抓住 他的 腰部 到 安全的 她自己 在 她 座位 ,
她抓住他的腰, 稳住自己坐在座位上。

[hɜ:r; hə][ɑ:rm] [br'keɪm] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][aɪs] .
her arm became as stiff as ice .
她 手臂 成为 作为 僵硬的 作为 冰 .
她的手臂僵硬得像冰一样。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:st] [ɔ:l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [di:p] [fɪr] , [jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɔ:t] [waɪ] .
She lost all power of speech , and suffered deep fear , yet she knew not why .
她 丢失的全部 力量 的 演讲 , 和 遭受 深的 害怕 , 然而 她 知道 不是 为什么 .
她失去了说话的能力, 并且感到极度恐惧, 但她不知道为什么。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The moon had arisen , and now burst out in a full flood of light ,
这 月亮 有 出现 , 和 现在 爆裂 出去 在 一个 满的 洪水 的 光 ,
月亮升起来了, 此刻正散发着皎洁的光芒。

[θru:] [ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [ˌaɪ 'ti:] .
through the heavy clouds which had obscured it .
通过 这 重的 云 哪个 有 模糊不清 它 .
透过遮蔽它的厚厚云层。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [pə'su:d] [its] [ˈdʒɜ:ni] [wið; wiθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ɪn] ['wɪrɪnəs] [ˌaɪˈti:]
The horse pursued its journey with great rapidity , and whenever in weariness it
这 马 追击 它是 旅行 和 伟大的 快速 , 和 每当 在 疲劳 它
[ˈslækənd] [ɪts] [spi:d] ,
slackened its speed ,
松弛 它是 速度 ,

马儿飞快地奔跑着, 每当它疲惫时, 就会放慢速度。

[ðə; ði][pɪˈkju:liər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈraɪdər] [əˈraʊzd] [ɪts] [ˈdru:pɪŋ] [ˈenədʒɪz] .
the peculiar voice of the rider aroused its drooping energies .
这 奇特 嗓音 的 这 骑士 被唤醒 它是 下垂 能量 .
骑手的奇特声音唤醒了它低落的活力。

[bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspu:əkən] [sɪns] [ˈnænsi] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
Beyond this no word was spoken since Nancy had mounted behind her lover .
超过 这 不 单词 曾是 说 自从 南希 有 安装 在后面 她 情人 .
除此之外, 两人再也没有说过一句话, 因为南希已经骑到了情人身后。

[ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə] [troʊv] [ˈbɑ:təm] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
They now came to Trove Bottom , where there was no bridge at that time ;
他们 现在 来了 到 宝库 底部 , 在哪里 那里 曾是 不 桥 在 那 时间 ;
他们现在来到了特罗夫底, 当时那里还没有桥;

[ðeɪ] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði]ˈrɪvər] .
they dashed into the river .
他们 虚线 进入 这 河 .
他们冲进了河里。

[ðə; ði] [mu:n] [foʊn] [fʊl] [ɪn][ðer; ðər]
The moon shone full in their
这 月亮 闪耀 满的 在 他们的
月亮皎洁地照耀着他们的

[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .
面孔。

[ˈnænsi] [ləkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]ˈraɪdər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraʊd]
Nancy looked into the stream , and saw that the rider was in a shroud
南希 看起来 进入 这 溪流 , 和 锯 那 这 骑士 曾是 在 一个 裹尸布
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [greɪv] - [kloʊðz] .
and other grave - clothes .
和 其他 严重 - 衣服 .
南希看向溪流, 发现骑马的人身穿裹尸布和其他丧服。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ,
She now knew that she was being carried away by a spirit ,
她 现在 知道 那 她 曾是 存在 携带 离开 经过 一个 精神 ,
她现在知道自己是被一个幽灵带走了。

[jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] ; [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:][soʊ][dɪd]
yet she had no power to save herself ; indeed , the inclination to do so did
然而 她 有 不 力量 到 节省 她自己 ; 的确 , 这 倾角 到 做 所以 做过
[nɑ:t][ɪgˈzɪst] .
not exist .
不是 存在 .
然而, 她却无力自救; 事实上, 她也没有自救的意愿。

[ɑ:n] [went] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊrɪəs] [peɪs] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækˌsmitʰs] [ʃɑ:p] ,
On went the horse at a furious pace , until they came to the blacksmith's shop ,
在 去 这 马 在 一个 狂怒 步伐 , 直到 他们 来了 到 这 铁匠 店铺 ,
马儿飞快地向前奔去, 直到他们来到铁匠铺前。

[nɪr] [ˈbjɔːri:ən] [tʃɜ:rtʃ] - [taʊn] ,
near Burian Church - town ,
靠近 布里安 教会 - 镇 ,

在布里安教堂镇附近

[wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rdʒ][ˈfaɪər] [θroʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðə; ði]
when she knew by the light from the forge fire thrown across the road that the
什么时候 她 知道 经过 这 光 从 这 锻造 火 抛掷 穿过 这 路 那 这
[smɪθ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] .
smith was still at his labours .
史密斯 曾是 仍然 在 他的 劳动 .

当她从投射到马路对面的锻炉火光中看到铁匠仍在辛勤劳作时。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] [spi:tʃ] .
She now recovered speech .
她 现在 恢复 演讲 .

她现在恢复了说话能力。

" [seɪv] [ˌem ˈi:] !
" Save me !
" 节省 我 !

救救我！

[seɪv] [ˌem ˈi:] !
save me !
节省 我 !

救救我！

[seɪv] [ˌem ˈi:] !
save me !
节省 我 !

救救我！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] .
" she cried with all her might .
" 她 哭 和 全部 她 可能 .

她放声痛哭。

[ðə; ði] [smɪθ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɪθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərn][ɪn]
The smith sprang from the door of the smithy , with a red - hot iron in
这 史密斯 弹簧 从 这 门 的 这 铁匠铺 , 和 一个 红色的 - 热的 铁 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

铁匠从铁匠铺门口跳了出来，手里拿着一块烧红的铁块。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [rʌft] [baɪ] , [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [dres] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər]
and as the horse rushed by , caught the woman's dress , and pulled her
和 作为 这 马 匆忙 经过 , 捕捉 这 女性的 裙子 , 和 拉 她
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

马匹疾驰而过，勾住了女人的裙子，把她拽倒在地。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [haʊˈevər] , [ˈɔ:lsoʊ] [si:zd] [ˈnænsi:z] [dres] [ɪn][wʌn][hænd] ,
The spirit , however , also seized Nancy's dress in one hand ,
这 精神 , 然而 , 还 查获 南希的 裙子 在 一 手 ,

然而，那恶灵还用一只手抓住了南希的裙子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][græsp][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] .
and his grasp was like that of a vice .
和 他的 抓牢 曾是 喜欢 那 的 一个 副 .

他的手就像铁钳一样紧握。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [pæst] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The horse passed like the wind ,
这 马 通过了 喜欢 这 风 ,
马儿像风一样飞驰而过。

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɪθ] [wɜ:r; wər] [pɒld] [daʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ɑ:mz] -
and Nancy and the smith were pulled down as far as the old Alms -
和 南希 和 这 史密斯 是 拉 向下 作为 远的 作为 这 老的 施舍 -
[ˈhaʊzɪz] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
houses , near the churchyard .
房屋 , 靠近 这 墓地 .
南希和铁匠被拉到了教堂墓地附近的旧救济院。

[hɪr] [ðə; ði] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stɑ:pt] .
Here the horse for a moment stopped .
这里 这 马 为了 一个 片刻 停止 .
马儿在这里停顿了一会儿。

[ðə; ði] [smɪθ] [si:zd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
The smith seized that moment ,
这 史密斯 查获 那 片刻 ,
铁匠抓住了那一刻，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:t][ˈaɪərn] [bə:nd] [ɔ:f][ðə; ði] [dres] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪdɜ:z] [hænd] , [ðʌs]
and with his hot iron burned off the dress from the rider's hand , thus
和 和 他的 热的 铁 烧伤 离开 这 裙子 从 这 骑手的 手 , 因此
[ˈseɪvɪŋ] [ˈnænsi] ,
saving Nancy ,
保存 南希 ,
他用烧红的熨斗烧掉了骑手手上的裙子，救了南希。

[mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈraɪdər] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
more dead than alive ; while the rider passed over the wall of the churchyard ,
更多的 死的 比 活 ; 尽管 这 骑士 通过了 超过 这 墙 的 这 墓地 ,
死者多于生者；当骑手越过教堂墓地的围墙时，

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈleni:n] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz]
and vanished on the grave in which Lenin had been laid but a few hours
和 消失了 在 这 严重 在 哪个 列宁 有 到过 铺设 但 一个 很少 小时
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .
然后消失在列宁几个小时前被安葬的坟墓前。

[ðə; ði] [smɪθ] [tʊk] [ˈnænsi] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:p] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [əˈraʊzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The smith took Nancy into his shop , and he soon aroused some of his
这 史密斯 采取 南希 进入 他的 店铺 , 和 他 很快 被唤醒 一些 的 他的
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,
铁匠把南希带进他的店里，很快就引起了一些邻居的注意。

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [bæk] [tu:; tə] - .
who took the poor girl back to Alsia .
WHO 采取 这 贫穷的 女孩 后退 到 - .
谁把这个可怜的女孩送回了阿尔西亚。

[hɜ:r; hər] [ˈperənts] [leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] .
Her parents laid her on her bed .
她 父母 铺设 她 在 她 床 .
她的父母把她放在床上。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [noʊ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
She spoke no word , but to ask for her child ,
她 辐 不 单词 , 但 到 问 为了 她 孩子 ,
她一言不发, 只呼唤着她的孩子。

[tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] - ['perənts] ,
to request her mother to give up her child to Lenine's parents ,
到 要求 她 母亲 到 给 向上 她 孩子 到 - 父母 ,
请求她母亲把孩子交给列宁的父母。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['berɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
and her desire to be buried in his grave .
和 她 欲望 到 是 埋葬 在 他的 严重 .
她希望死后能葬在他的墓里。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['nænsi] [hæd; həd] [briːðd] [hɜːr; hər] [læst] [breθ] .
Before the morning light fell on the world Nancy had breathed her last breath .
前 这 早晨 光 跌倒 在 这 世界 南希 有 呼吸 她 最后的 气息 .
晨光洒向大地之前, 南希已经咽下了最后一口气。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl]
A horse was seen that night to pass through the Church - town like a ball
一个 马 曾是 已见 那 夜晚 到 经过 通过 这 教会 - 镇 喜欢 一个 球
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,
from a musket ,
从 一个 滑膛枪 ,
当晚有人看到一匹马像子弹一样穿过教堂小镇。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [kəʊlt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] - [klɪf] , ['kʌvəd]
and in the morning Lenine's colt was found dead in Bernowhall Cliff , covered
和 在 这 早晨 - 小马 曾是 成立 死的 在 - 悬崖 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] [fəʊm] ,
with foam ,
和 泡沫 ,
第二天早上, 人们在伯诺霍尔悬崖上发现了莱宁的幼驹的尸体, 尸体上覆盖着泡沫。

[ɪts] [aɪz] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [ɪts] ['swəʊlən] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [maʊθ] .
its eyes forced from its head , and its swollen tongue hanging out of its mouth .
它是 眼睛 强制 从 它是 头 , 和 它是 肿 舌头 绞刑 出去 的 它是 嘴 .
它的眼睛被硬生生地从眼眶里挤出来, 肿胀的舌头从嘴里耷拉出来。

[ɑːn] - [greɪv] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['nænsiːz] [dres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn]
On Lenine's grave was found the piece of Nancy's dress which was left in
在 - 严重 曾是 成立 这 片 的 南希的 裙子 哪个 曾是 左边 在
在列宁的墓碑上发现了南希遗留下来的一件衣服碎片。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [hænd] [wen] [ðə; ði] [smɪθ] [bɜːrnt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] .
the spirit's hand when the smith burnt her from his grasp .
这 精神的 手 什么时候 这 史密斯 烧焦的 她 从 他的 抓牢 .
铁匠将她从手中烧死时, 是鬼魂的手。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [rek] [rɪ'leɪtɪd] ['æftər] [ðə; ði]
It is said that one or two of the sailors who survived the wreck related after the
它 是 说 那 一 或者 二 的 这 水手们 WHO 幸存下来 这 破坏 有关的 后 这
['fjuːnərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,
据说, 在葬礼之后, 一两名在沉船事故中幸存的水手讲述了事情经过。

[haʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [ɑːk'təʊbər] , [æt; ət] [naɪt] , ['leniːn] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [mæd] ;
how , on the 30th of October , at night , Lenine was like one mad ;
如何 , 在 这 30th 的 十月 , 在 夜晚 , 列宁 曾是 喜欢 一 疯狂的 ;
10月30日晚上, 列宁像疯了一样;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

they could scarcely keep him in the ship .

他们 可以 几乎 保持 他 在 这 船 .

他们几乎没办法把他留在船上。

[hi:; hi] [si:md] [mɔ:r] [ə'sli:p] [ðæn; ðən] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , [æftər] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

He seemed more asleep than awake , and , after great excitement ,

他 似乎 更多的 睡着了 比 醒 , 和 , 后 伟大的 激动 ,

他看起来半睡半醒, 而且, 在极度激动之后,

[hi:; hi] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [leɪ] [soʊ][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

he fell as if dead upon the deck , and lay so for hours .

他 跌倒 作为 如果 死的 之上 这 甲板 , 和 躺 所以 为了 小时 .

他像死了一样倒在甲板上, 一躺就是几个小时。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

When he came to himself ,

什么时候 他 来了 到 他自己 ,

当他回过神来时,

[hi:; hi][tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

he told them that he had been taken to the village of Kimyall ,

他 讲述 他们 那 他 有 到过 已采取 到 这 村庄 的 - ,

他告诉他们, 他被带到了基米亚尔村。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]['evər] ['mærid] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][kæst][ðə; ði] [spel] ,

and that if he ever married the woman who had cast the spell ,

和 那 如果 他 曾经 已婚 这 女士 WHO 有 投掷 这 拼写 ,

如果他娶了那个施了魔法的女人,

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['sʌfər] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ]

he would make her suffer the longest day she had to live for drawing

他 会 制作 她 遭受 这 最长 天 她 有 到 居住 为了 绘画

[hɪz; ɪz][soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

his soul out of his body .

他的 灵魂 出去 的 他的 身体 .

他会让她度过生命中最漫长的一天, 以此来惩罚她将他的灵魂从他的身体里抽走。

[pʊr] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] - [greɪv] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] ['soʊɪŋ] [hemp] -

Poor Nancy was buried in Lenine's grave , and her companion in sowing hemp -

贫穷的 南希 曾是 埋葬 在 - 严重 , 和 她 伴侣 在 播种 麻 -

[si:d] ,

seed ,

种子 ,

可怜的南希被葬在了莱尼娜的墓里, 莱尼娜是她一起播种大麻籽的伙伴。

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] ['kɔ:fɪn] , [slept] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

who saw the white coffin , slept beside her within the year .

WHO 锯 这 白色的 棺材 , 睡着了 旁 她 之内 这 年 .

见过白色棺材的人, 一年之内就睡在了她身边。

[ˌeks,ɑːvi:]

XIV

十四

十四

[ðə; ði] [pu:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:rd]

THE POOL IN THE GRAVEYARD

这 水池 在 这 墓地

墓地里的水池

[baɪ] ['greɪvɪl] [mæk'dɑ:n(ə)ld] ['faɪv]]
By Greville MacDonald [5]
经过 格雷维尔 麦克唐纳 [5]

作者：格雷维尔·麦克唐纳[5]

[baɪ] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ðə; ði] [red] [dɑ:n] [dɪ'sklʌvəd] [tu:; tə]['dʒoʊnəs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l]
By this corner of the graveyard the red dawn discovered to Jonas a little pool
经过 这 角落 的 这 墓地 这 红色的 黎明 发现 到 乔纳斯 一个 小的 水池
[ʌv; əv] [klɪr] ['wɔ:tər] ,
of clear water ,
的 清除 水 ,

在墓地的这个角落，黎明的红光为乔纳斯发现了一小滩清澈的水洼。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:rsli] - ['fæ:nz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ku:l] -
with mosses and parsley - ferns all around it , and so clear and cool -
和 苔藓 和 香菜 - 蕨类植物全部 大约 它 , 和 所以 清除 和 凉爽的 -
['lʊkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [drɪŋk] .
looking that he must drink .
寻找 那 他 必须 喝 .

周围长满了苔藓和欧芹蕨，水质清澈凉爽，他忍不住想喝一口。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['ædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] .
The larger part of it was still shadowed by the wall .
这 更大的 部分 的 它 曾是 仍然 阴影 经过 这 墙 .

大部分区域仍然被墙壁遮蔽着。

[ɑ:n] [ni:z] [ænd; ənd][hændz] , [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd][dræŋk] .
On knees and hands , he put his lips to it and drank .
在 膝盖 和 双手 , 他 放 他的 嘴唇 到 它 和 喝 .

他跪在地上，双手捧着酒杯，把它送到嘴边喝了下去。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
The refreshment was wonderful .
这 清爽 曾是 精彩的 .

茶点很棒。

[hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [bɔ:st] [ʃi:p] [jet] [ænd; ənd] [brɪŋ]
He rose with a sense that he should find the lost sheep yet and bring
他 玫瑰 和 一个 感觉 那 他 应该 寻找 这 丢失的 羊 然而 和 带来
[hɜ:r; hər] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

他起身时心中涌起一股强烈的信念，那就是他应该找到那只迷路的羊，把它带回家。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [pu:l] .
He looked down once more into the clear pool .
他 看起来 向下 一次 更多的 进入 这 清除 水池 .

他再次低头看向清澈的池水。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['waɪdər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] — [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ;
It was wider than he had thought — indeed , he had been mistaken ;
它 曾是 更广泛 比 他 有 想法 — 的确 , 他 有 到过 错误 ;
[ə; eɪ] [greɪt] [tɑ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] !
it was a great tarn on the mountain - side !
它 曾是 一个 伟大的 山涧 在 这 山 - 边 !

它比他想象的要宽广——事实上，他错了；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tɑ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] !
it was a great tarn on the mountain - side !
它 曾是 一个 伟大的 山涧 在 这 山 - 边 !

山坡上有一个很棒的高山湖泊！

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ænd; ənd][ɔːl]
Then he saw that wonderful things were happening on the face of and all
然后 他 锯 那 精彩的 事物 是 发生 在 这 脸 的 和 全部
[raʊnd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
round the water .
圆形的 这 水 .

然后他看到水面上和水周围都发生了奇妙的事情。

[wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [glɒʊ] - [wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn] [gruːps] [ɑːn]
What appeared to be little glow - worms were lying motionless in groups on
什么 出现 到 是 小的 辉光 - 蠕虫 是 说谎 静止不动 在 团体 在
[ðə; ði] [mɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] - [ˈʃædoʊd] [ˈriːdʒən][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the mosses in a still - shadowed region by the side of the water .
这 苔藓 在 一个 仍然 - 阴影 地区 经过 这 边 的 这 水 .

在水边仍然阴暗的区域，苔藓上成群结队地躺着一些看起来像是小萤火虫的东西，一动不动。

[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
From beneath a low arch in the wall ,
从 下面 一个 低的 拱 在 这 墙 ,

从墙上一个低矮的拱门下方，

[wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈfloʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ðer; ðər] [keɪm] ,
where the water was slowly flowing away in a river , there came ,
在哪里 这 水 曾是 缓慢地 流动 离开 在 一个 河 , 那里 来了 ,
在河水缓缓流淌的地方，出现了，

[əˈɡenst] [striːm] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [waɪnd] , [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] .
against stream and wave and wind , a fishing - boat .
反对 溪流 和 海浪 和 风 , 一个 钓鱼 - 船 .

逆流而上，迎着波浪和狂风，一艘渔船。

[ɪts] [ɡreɪt] [red] [seɪl][wʌz; wəz] [sprɛd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈpenənt] [foʊn] [ˈsɪlvəri] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Its great red sail was spread , and its pennant shone silvery blue in the sun .
它是 伟大的 红色的 帆 曾是 传播 , 和 它是 三角旗 闪耀 银色 蓝色的 在 这 太阳 .

它巨大的红色船帆张开着，旗帜在阳光下闪耀着银蓝色的光芒。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ˈmɔːsi] [stoʊnz] , [ænd; ənd][kæst] [ˈæŋkər] .
It came alongside a pier of mossy stones , and cast anchor .
它 来了 旁边 一个 码头 的 苔藓 石头 , 和 投掷 锚 .

它驶到长满青苔的石墩旁，抛锚停泊。

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [lept] [twelv] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈfeɪsɪz] .
From it leapt twelve strong young fishermen , all with bright faces .
从 它 跳跃 十二 强的 年轻的 渔民 , 全部 和 明亮的 面孔 .

从里面跃出十二个身强力壮的年轻渔夫，个个面带笑容。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd] [ˈkæɪd] [ðem; ðəm]
They took up the little creatures with the glowing lights , and carried them
他们 采取 向上 这 小的 生物 和 这 发光 灯 , 和 携带 他们
[əˈbɔːrd] ;
aboard ;
船上 ;

他们把这些闪着光的小生物带上了船；

[ðen] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈʌðər] [gruːps] , [ʌnˈtɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [ɪn] .
then back again to other groups , until all were gathered in .
然后 后退 再次 到 其他 团体 , 直到 全部 是 聚集 在 .

然后又分批返回其他小组，直到所有人都聚集在一起。

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sliːpɪŋ] ['hjuːmən][fɔːrmz] , [kloʊz] - [ræpt] [ɪn] [greɪv] - [kloʊðz] , [bʌt; bæt][wɪð; wɪθ]
they were all sleeping human forms , close - wrapped in grave - clothes , but with
他们 是 全部 睡眠 人类 表格 , 关闭 - 包装 在 严重 - 衣服 , 但 和
[ðer; ðər] [laɪt] [stiːl] ['lɪvɪŋ] ,
their light still living ,
他们的 光 仍然 活的 ,
他们都是沉睡的人形，裹在寿衣里，但心中依然闪耀着光芒。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] .
as might be seen by anyone who had suffered .
作为 可能 是 已见 经过 任何人 WHO 有 遭受 .
任何经历过苦难的人都能感同身受。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [seɪf] [ə'boːrd] , [ðə; ði][men][kæst][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['disə'pɪrd] ['ʌndər]
When all were safe aboard , the men cast off and the boat disappeared under
什么时候全部 是 安全的 船上 , 这 男人 投掷 离开 和 这 船 消失 在下面
[ðə; ði][ɑːrt] .
the arch .
这 拱 .
当所有人都安全登船后，男人们解开缆绳，小船消失在拱门下。

['fʊtnəʊts] : [[faɪv]]
FOOTNOTES : [5]
脚注 : [5]
脚注：[5]

[frʌm; frəm] [haʊ] ['dʒoʊnəs] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] : [ə; eɪ] ['roʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] (-) .
From How Jonas Found his Enemy : a Romance of the South Downs (1916) .
从 如何 乔纳斯 成立 他的 敌人 : 一个 浪漫 的 这 南 唐斯 (-) .
出自《乔纳斯如何找到他的敌人：南唐斯丘陵的浪漫故事》（1916 年）。

[ˈɛksˈviː]
XV
十五
十五

[ðə; ði] - [ʃiː]
THE LIANHAN SHEE
这 - 她
连翰社

[baɪ] [wɪl] ['kɑːrltən]
By Will Carleton
经过 将要 卡尔顿
作者：威尔·卡尔顿

[wʌn] ['sʌmə] ['iːvɪŋ] ['meri] ['sʌlɪvən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [wel] - [swept]
One summer evening Mary Sullivan was sitting at her own well - swept
— 夏天 晚上 玛丽 沙利文 曾是 坐着 在 她 自己的出色地 - 扫荡
['hɑːrθstoʊn] ,
hearthstone ,
炉石传说 ,
一个夏日的傍晚，玛丽·沙利文坐在她家打扫干净的壁炉旁。

[ˈnɪtɪŋ] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['ʃiːps] - [greɪ] ['staːkɪŋz] [fɔːr; fər] ['bɑːrtli] , [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] .
knitting feet to a pair of sheep's - grey stockings for Bartley , her husband .
针织 脚 到 一个 一对 的 羊的 - 灰色的 长筒袜 为了 巴特利 , 她 丈夫 .
她正在为丈夫巴特利织一双羊毛灰色的袜子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [səˈri:n] [ˈiːvniŋz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [wen] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn]
It was one of those serene evenings in the month of June when the decline
它 曾是 一 的 那些 安详 晚上 在 这 月 的 六月 什么时候 这 衰退
[ʌv; əv] [deɪ] [əˈsjʊːmz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] ,
of day assumes a calmness and repose ,
的 天 假设 一个 平静 和 休息 ;
那是六月里一个宁静的傍晚，白昼的消逝带来了一份平静与安宁。

[rɪˈzemblɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [səˈpoʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈreɪdiːeɪtɪd] [ˈiːdn] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst]
resembling what we might suppose to have irradiated Eden when our first
类似 什么 我们 可能 认为 到 有 辐照 伊甸园 什么时候 我们的 第一的
[ˈperənts] [sæt][ɪn][aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][fɔːl] .
parents sat in it before their fall .
父母 卫星 在 它 前 他们的 落下 ;
类似于我们推测的，我们的始祖堕落之前坐在伊甸园里时，伊甸园所受到的辐射。

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ˈʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [klɪr] [ˈɑːfts] [ʌv; əv][ˈæmbər] [laɪt] ,
The beams of the sun shone through the windows in clear shafts of amber light ,
这 光束 的 这 太阳 闪耀 通过 这 视窗 在 清除 轴 的 琥珀色 光 ;
阳光透过窗户，洒下一道道清晰的琥珀色光束。

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈætəmz] [wɪtʃ] [fləʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] [wɪˈðɪn] [ɪts][maɪld]
exhibiting millions of those atoms which float to the naked eye within its mild
展出 百万 的 那些 原子 哪个 漂浮 到 这 裸 眼睛 之内 它是 温和的
[ˈreɪdiəns] .
radiance .
辐射 ;
在它柔和的光芒中，可以看到数百万个肉眼可见的原子漂浮着。

[ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [ˈbɑːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
The dog lay barking in his dream at her feet ,
这 狗 躺 叫声 在 他的 梦 在 她 脚 ;
梦中，那只狗趴在她脚边吠叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [kæt][sæt] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈplæsɪdli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and the grey cat sat purring placidly upon his back ,
和 这 灰色的 猫 卫星 呼噜声 平静地 之上 他的 后退 ;
那只灰猫安静地趴在他的背上，发出咕噜咕噜的呼噜声。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][dɪd][nɑːt] [dɪsˈlɑːdʒ] [hɜːr; hər] .
from which even his occasional agitation did not dislodge her .
从 哪个 甚至 他的 偶然 搅动 做过 不是 松动 她 ;
即使他偶尔的激动也无法将她从怀里挪开。

[ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈfɑːrmər] , [ænd; ənd] [niːs] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .
Mrs Sullivan was the wife of a wealthy farmer , and niece to the Rev .
太太 沙利文 曾是 这 妻子 的 一个 富裕 农民 ; 和 侄女 到 这 牧师 ;
[ˈfiːlɪks] [oʊˈrɔrk] ;
Felix O'Rourke ;
菲利克斯 奥罗克 ;
苏利文夫人是一位富裕农场主的妻子，也是费利克斯·奥罗克牧师的侄女；

[hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [lɑːrdʒ] , [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][wɔːrm] .
her kitchen was consequently large , comfortable , and warm .
她 厨房 曾是 最后 大的 ; 舒服的 ; 和 温暖的 ;
因此，她的厨房宽敞、舒适、温暖。

[ˈoʊvər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt] , [dʒʌtɪd] [aʊt][ðə; ði] " [breɪs] " [wel] [laɪnd][wɪð; wɪθ][ˈbeɪkən] ;
Over where she sat , juttred out the " brace " well lined with bacon ;
超过 在哪里 她 卫星 ; 突出的 出去 这 " 支撑 " 出色地 衬里 和 熏肉 ;
在她坐着的地方上方，伸出一个用培根精心包裹的“支架”；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['skauəd] [sɔːlt] - [bɑːks] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði]
to the right hung a well - scoured salt - box , and to the left was the
到 这 正确的 悬挂 一个 出色地 - 彻底清洗 盐 - 盒子 , 和 到 这 左边 曾是 这
[dʒæm] ,
jamb ,
大排 ;

右侧挂着一个擦得锃亮的盐盒，左侧是门框。

[wið; wiθ][ɪts] ['lɪt(ə)] ['peɪnlɪs] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [laɪt] .
with its little paneless window to admit the light .
和 它是 小的 无面板 窗户 到 承认 这 光 .

它有一个没有玻璃的小窗户，可以透进光线。

[wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] [hʌŋ] ['sevrəl] [æʃ] [rʌŋz] , ['siːzənɪŋ] [fɔːr; fər] [fleɪl] - - , [ɔːr] - , [ə; eɪ]
Within it hung several ash rungs , seasoning for flail - sooples , or boulteens , a
之内 它 悬挂 一些 灰 梯级 , 调料 为了 连枷 - - , 或者 - , 一个
[ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [iːl] - [skɪnz] ,
dozen of eel - skins ,
打 的 鳗鱼 - 皮肤 ;

里面挂着几根白蜡木横梁、用来做肉丸的调料、一打鳗鱼皮。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [straɪps] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [skɪn] , [æz; əz] ['hæŋɡɪŋz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and several stripes of horse - skin , as hangings for them .
和 一些 条纹 的 马 - 皮肤 , 作为 绞刑 为了 他们 .

还有几条马皮，用来做他们的绞刑。

[ðə; ði] ['dresər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['pɑːrfɪt] [waɪt] , " [ænd; ənd] [wel] ['fɜːrniʃt] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
The dresser was a " parfit white , " and well furnished with the usual
这 梳妆台 曾是 一个 " 帕菲特 白色的 , " 和 出色地 提供 和 这 通常
[ə'pɜːrtənəns] .
appurtenances .
附属物 .

梳妆台是纯白色的，里面配备了所有常用的配件。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] " ['θrɛʃəl] " [wɜːr; wər] [neɪld] , " [fɔːr; fər] [lʌk] , " [tuː] [hɔːrs] -
Over the door and on the " threshel " were nailed , " for luck , " two horse -
超过 这 门 和 在 这 " 阈值 " 是 钉子 , " 为了 运气 , " 二 马 -
[juːz] ,
shoes ,
鞋 ,

门楣上和门槛上钉着两个马蹄铁，“为了图个吉利”，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ˈæksɪdɪnt] .
that had been found by accident .
那 有 到过 成立 经过 事故 .

那是偶然发现的。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] " [hoʊl] " [ɪn]
In a little " hole " in
在 一个 小的 " 洞 " 在

在一个小“洞”里

[ðə; ði] [wɔːl] , [br'niːθ] [ðə; ði][sɔːlt] - [bɑːks] , [leɪ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][ˈhoʊli][ˈwɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs]
the wall , beneath the salt - box , lay a bottle of holy water to keep the place
这 墙 , 下面 这 盐 - 盒子 , 躺 一个 瓶子 的 圣 水 到 保持 这 地方
[pjʊərəˈfaɪd] ;
purified ;
纯化 ;

墙上，在盐盒下面，放着一瓶圣水，用来保持这个地方的洁净；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒʊp,stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl̩] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [gru:] [ə; eɪ][ˌɑ:rdʒ] [lʌmp]
and against the copestone of the gable , on the outside , grew a large lump
和 反对 这 石板 的 这 山墙 , 在 这 外部 , 生长 一个 大的 块
[ʌv; əv] [haʊs] - [li:k] ,
of house - leek ,
的 房子 - 韭葱 ,

山墙顶石外侧，长出了一大丛韭菜。

[æz; əz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['mælədi] .
as a specific for sore eyes and other maladies .
作为 一个 具体的 为了 疮 眼睛 和 其他 疾病 .

专治眼痛及其他疾病。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [stɔ:ks] [ʌv; əv] ['tænzɪ] " [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['θi:vɪn]
In the corner of the garden were a few stalks of tansy " to kill the thiefin
在 这 角落 的 这 花园 是 一个 很少 茎 的 艾菊 " 到 杀 这 盗窃
- [wə:mz, vɔ:rms] [ɪn][ðə; ði] - ,
' worms in the childhre ,
- 蠕虫 在 这 - ,

花园角落里种着几株艾菊，“用来杀死孩子身上偷东西的虫子”。

[ðə; ði] , " [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - , ['sɔ:ləmənz] [si:l] , [ænd; ənd]['bju:glɒs] ,
the crathurs , " together with a little Rosenoble , Solomon's Seal , and Bugloss ,
这 克拉瑟斯 , " 一起 和 一个 小的 - , 所罗门的 海豹 , 和 蓝蓟 ,
[i:tʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mə'dɪsɪnl̩] ['pɜ:rpəs] .
each for some medicinal purpose .
每个 为了 一些 药用 目的 .

克拉图尔斯，以及少许罗森诺布尔、玉竹和牛舌草，每一种都有其药用价值。

[ðə; ði] " [laɪm] ['wɑ:ðər] " ['mɪsɪz] ['sʌlɪvən] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ba:g] [beɪn] " [fɔ:r; fər]
The " lime wather " Mrs Sullivan could make herself , and the " bog bane " for
这 " 酸橙 水 " 太太 沙利文 可以 制作 她自己 , 和 这 " 沼泽 祸根 " 为了
[ðə; ði] ['lɪn] [rɒʊ] ,
the linh roe ,
这 林 鱼子 ,

苏利文太太可以自己制作“石灰水”，还可以制作“沼泽毒药”来对付灵鱼子。

[ɔ:r] ['hɑ:rtbɜ:rn] , [gru:] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['medoʊ] - [dreɪn] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
or heartburn , grew in their own meadow - drain ; so that , in fact ,
或者 胃灼热 , 生长 在 他们的 自己的 草地 - 流走 ; 所以 那 , 在 事实 ,
或者胃灼热，生长在他们自己的草地排水沟里；因此，事实上，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] ,
she had within her reach a very decent pharmacopœia ,
她 有 之内 她 抵达 一个 非常 体面的 药典 ,

她手边就有一部相当不错的药典。

[pər'hæps][æz; əz] ['hɑ:rlməs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [ɪt'self] .
perhaps as harmless as that of the profession itself .
也许 作为 无害 作为 那 的 这 职业 本身 .

或许就像这个职业本身一样无害。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] - [bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ferɪ] [flæks] ,
Lying on the top of the salt - box was a bunch of fairy flax ,
说谎 在 这 顶部 的 这 盐 - 盒子 曾是 一个 束 的 仙女 亚麻 ,
盐盒顶上躺着一束仙女亚麻。

[ænd; ənd] ['soʊd] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] ['skæpjələr][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [wʌt]
and sewed in the folds of her own scapular was the dust of what
和 缝制的 在 这 折叠 的 她 自己的 肩胛 曾是 这 灰尘 的 什么
[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [li:vd] ['jæmrɑ:k] ,
had once been a four - leaved shamrock ,
有 一次 到过 一个 四 - 离开 三叶草 ,
在她自己的肩衣褶皱里，缝着一粒曾经是四叶草的粉末。

[æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [spə'sɪfɪk] " [fɔ:r; fər] ['si:ɪn] - [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,
an invaluable specific " for seein ' the good people ,
一个 无价 具体的 " 为了 看到 - 这 好的 人们 ,
一个非常宝贵的具体“为了看到好人”,
" [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
" if they happened to come within the bounds of vision .
" 如果 他们 发生 到 来 之内 这 界限 的 想象 .
“如果他们碰巧进入了视线范围。”

['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd] , ['oʊvər][ðə; ði] [bedz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Over the door in the inside , over the beds , and over the cattle in the
超过 这 门 在 这 里面 , 超过 这 床 , 和 超过 这 牛 在 这
['authaus] ,
outhouses ,
户外厕所 ,
屋内门上方、床铺上方、以及室外牲畜棚上方，

[wɜ:r; wər] [pleɪst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪðərd] [pɑ:m] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kənsə,kreitɪd][baɪ][ðə; ði] [pri:st]
were placed branches of withered palm , that had been consecrated by the priest
是 放置 分支 的 干枯 棕榈 , 那 有 到过 已祝圣的 经过 这 牧师
[ɑ:n][pɑ:m] ['sʌndeɪ] ;
on Palm Sunday ;
在 棕榈 星期日 ;
摆放着枯萎的棕榈枝，这些棕榈枝是祭司在棕枝主日祝圣过的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] ['hæpənd] [tu:; tə] [kæv] , [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [taɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [oʊn]
and when the cows happened to calve , this good woman tied , with her own
和 什么时候 这 牛 发生 到 小牛 , 这 好的 女士 系 , 和 她 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
当母牛产犊时，这位善良的妇人亲手将母牛捆扎起来。

[ə; eɪ] ['wʊlən] [θred] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [teɪlz] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ]
a woollen thread about their tails , to prevent them from being overlooked by
一个 羊毛 线 关于 他们的 尾巴 , 到 防止 他们 从 存在 被忽视的 经过
['i:v(ə)l] [aɪz] ,
evil eyes ,
邪恶的 眼睛 ,
它们的尾巴上缠着一根毛线，以防止被邪恶的目光所窥视。

[ɔ:r] [elf] - [ʃɑ:t] [baɪ][ðə; ði] ['fɛərɪz] ,
or elf - shot by the fairies ,
或者精灵 - 射击 经过 这 仙女 ,
或者被仙子射杀的精灵，

[hu:] [si:m] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][prɪ'kju:liər] ['paʊər] ['oʊvər] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] ['evri] ['spi:ʃi:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
who seem to possess a peculiar power over females of every species during the
WHO 似乎 到 具有 一个 奇特 力量 超过 女性 的 每一个 物种 期间 这
['pɪriəd] [ʌv; əv][pɑ:rtʃərɪj(ə)n] .
period of parturition .
时期 的 分娩 .
它们似乎对所有物种的雌性在分娩期间都具有一种特殊的力量。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [tɪˈɑːrmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [fɔːr; fər] [ðæt]
It is unnecessary to mention the variety of charms which she possessed for that
它是 不必要 到 提到 这 种类 的 魅力 哪个 她 拥有 为了 那
[ɑːbsəˈliːt] ['mælədi] [ðə; ði] ['kɑːlɪk] ,
obsolete malady the colic ,
过时的 弊病 这 绞痛 ,
她拥有治疗那种早已过时的疾病——绞痛——的各种神奇药水，无需赘述。

[fɔːr; fər] ['tuːθeɪk] , ['hedeɪkɪz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [wɔːts] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [moʊts] [aʊt] [ʌv; əv]
for toothache , headaches , or for removing warts , and taking moles out of
为了 牙疼 , 头痛 , 或者 为了 移除 疣 , 和 采取 微粒 出去 的
[ðə; ði] [aɪz] ;
the eyes ;
这 眼睛 ;
用于治疗牙痛、头痛，或去除疣子，以及清除眼中的微粒；

[let][aɪˈtiː] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [ˈaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['staːkt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
let it suffice to inform our readers that she was well stocked with them ;
让 它 足够了 到 通知 我们的 读者 那 她 曾是 出色地 库存充足 和 他们 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
我们只需告知读者，她身上携带了大量这类物品；而且，

[ðæt] [ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
that in addition to this , she , together with her husband ,
那 在 添加 到 这 , 她 , 一起 和 她 丈夫 ,
除此之外，她还和她的丈夫一起，

[dræŋk][ə; eɪ] ['pou](ə)n] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][æn; ən] [ɜːrb] - ['dɑːktər] ,
drank a potion made up and administered by an herb - doctor ,
喝 一个 药水 制成 向上 和 管理 经过 一个 草本植物 - 医生 ,
喝下了由草药医生配制并服用的药剂，

[fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər][ðə; ði] ['slaitəst] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr] ['kwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [mæn]
for preventing for ever the slightest misunderstanding or quarrel between man
为了 预防 为了 曾经 这 丝毫 误解 或者 争吵 之间 男人
[ænd; ənd] [waɪf] .
and wife .
和 妻子 :
为了永远防止夫妻之间发生任何轻微的误会或争吵。

[ˈweðər] [aɪˈtiː] [prəˈduːst] [ðɪs] [dɪˈzaɪərəb(ə)] ['ɑːbdʒekt][ɔːr][nɑːt] , [ˈaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [meɪ] [kənˈdʒektʃər] ,
Whether it produced this desirable object or not , our readers may conjecture ,
无论 它 生产 这 理想 目的 或者 不是 , 我们的 读者 可能 推测 ,
[wen] [wiː; wi][eɪ diː 'diː] ,
when we add ,
什么时候 我们 添加 ,
无论它是否产生了这种令人向往的物品，我们的读者或许会猜测，但我们还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrb] - ['dɑːktər] , [ˈæftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]
that the herb - doctor , after having taken a
那 这 草本植物 - 医生 , 后 拥有 已采取 一个
那位草药医生在服用.....之后
[ˈveri] ['lɪbərəl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər][dʒenəˈrɑːsəti] , [wʌz; wəz] [rɪˈmiːdiətli] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
very liberal advantage of their generosity , was immediately compelled to
非常 自由主义 优势 的 他们的 慷慨 , 曾是 立即地 被迫 到
[ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
disappear from the neighbourhood ,
消失 从 这 邻里 ,
他们非常慷慨地利用了他们的善意，却立即被迫从附近消失。

[ɪn][ɔ:rdəɹ][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rtli] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fəɹ]
in order to avoid meeting with Bartley , who had a sharp look - out for
在 命令 到 避免 会议 和 巴特利 , WHO 有 一个 锋利的 看 - 出去 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

为了避免与密切监视他的巴特利碰面，

[nɔ:t][ɪg'zæktli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] " [ɪn][rɪ'gɑ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ,
not exactly on his own account , but " in regard , " he said ,
不是 确切地 在 他的 自己的 帐户 , 但 " 在 看待 , " 他 说 ,
他说，虽然不完全是出于他自己的意愿，但“就此而言”。

" [ðæt] [aɪ'ti:] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['meri] , [æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ɔ:l] " ; [waɪlst] ['meri] , [ɑ:n][ðə; ði]
that it had no effect upon Mary , at all at all " ; whilst Mary , on the
" 那 它 有 不 影响 之上 玛丽 , 在 全部 在 全部 " ; 而 玛丽 , 在 这
[ʌðəɹ] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

“这对玛丽丝毫没有影响”；而玛丽丝却恰恰相反，

[əd'mɪtɪd] [ɪts] ['efɪkəsi] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] , " [ðæt] ['bɑ:rtli] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [nɔ:r]
admitted its efficacy upon herself , but maintained , " that Bartley was worse nor
承认 它是 功效 之上 她自己 , 但 维持 , " 那 巴特利 曾是 更糟 也不
[ˈevər] [ˈæfðər] [aɪ'ti:] .
ever afther it :
曾经 之后 它 :

承认它对她自己有效，但坚持认为，“巴特利在那之后病情没有变得更糟，也没有以前那么严重了。

" [sʌt] [wʌz; wəz] ['meri] ['sʌlɪvən] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rθ] , [kwaɪt] [ə'loʊn] ,
" Such was Mary Sullivan , as she sat at her own hearth , quite alone ,
" 这样的 曾是 玛丽 沙利文 , 作为 她 卫星 在 她 自己的 炉 , 相当 独自的 ,
“玛丽·沙利文就是这样，她独自一人坐在自家的壁炉旁。”

[ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜ:r; həɹ] .
engaged as we have represented her :
已订婚的 作为 我们 有 代表 她 :
我们已尽心尽力代表她。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑ:n] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ; [bʌt; bət]
What she may have been meditating on , we cannot pretend to ascertain ; but
什么 她 可能 有 到过 冥想 在 , 我们 不能 假装 到 探明 ; 但
[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] ,
after some time ,
后 一些 时间 ,

我们无法断定她当时在想什么；但过了一段时间后，

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʃɑ:rpli] [ɪntu:][ðə; ði] " ['bækstoʊn] , " [ɔ:r][hɑ:b] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]
she looked sharply into the " backstone , " or hob , with an air of anxiety
她 看起来 尖锐地 进入 这 " 后石 , " 或者 炉灶 , 和 一个 空气 的 焦虑
[ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .
and alarm .
和 警报 :

她神色凝重地盯着炉灶的“后石”或炉灶，神情焦虑而惊恐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃɪ] [sə'spendɪd] [hɜ:r; həɹ] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
By and by she suspended her knitting , and listened with much earnestness ,
经过 和 经过 她 暂停 她 针织 , 和 听着 和 很多 认真 ,
过了一会儿，她停下了手中的毛线，认真地听着。

[ˈli:nɪŋ] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [ɪr] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hɑːb] ,
leaning her right ear over to the hob ,
倾斜 她 正确的 耳朵 超过 到 这 炉灶 ,
她将右耳凑到炉灶旁,

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [sʌtʃ] [di:p] [əˈtenʃ(ə)n] [prəˈsiːdɪd] .
from whence the sounds to which she paid such deep attention proceeded .
从 何处 这 声音 到 哪个 她 有薪酬的 这样的 深的 注意力 继续 .
她如此专注聆听的声音，正是从那里传来的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [krɒːst] [hɜːrˈself] [dɪˈvəʊtli] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [kwi:n] [ʌv; əv] [seɪnts] [əˈbaʊt]
At length she crossed herself devoutly , and exclaimed , " Queen of saints about
在 长度 她 交叉 她自己 虔诚地 , 和 惊呼 , " 女王 的 圣徒 关于
[juːˈes] !
us !
我们 !
最后，她虔诚地划了个十字，高呼道：“圣徒之后，请您眷顾我们！”

— [ɪz][aɪˈtiː] [bæk] [jiː; ji][ɑːr; əɹ] ?
— is it back ye are ?
— 是 它 后退 是的 是 ?
你们回来了吗？

[wel] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][ˈtaːkən] - [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Well sure there's no use in talkin ' bekase they say you know what's said of you ,
出色地 当然 有 不 使用 在 谈话 - 贝卡斯 他们 说 你 知道 是什么 说 的 你 ,
当然，说什么也没用，因为他们说你知道别人是怎么评价你的。

[ɔːr][tuː; tə][juː; jʊ] — [æn; ən] - [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [speɪk] [jɛz] [fer] .
or to you — an ' we may as well spake yez fair .
或者 到 你 — 一个 - 我们 可能 作为 出色地 说 是的 公平的 .
或者对你来说——我们不妨对你坦诚相待。

[hem] — [ˈmjuːʃə, ˈmuːʃə] [jɛz] [ɑːr; əɹ] [ˈwelkəm] [bæk] , [ˈkɹɪkɪts] , [əˈvɔːr] - - !
Hem — musha yez are welcome back , crickets , avour - neeneee !
下摆 — 穆沙 是的 是 欢迎 后退 , 蟋蟀 , 味道 - - !
Hem—musha yez 回来了，蟋蟀，avour-neeneee!

[aɪ][hoʊp] [ðæt] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [ˈvɪzɪt][jiː; ji][piːd; ped][juːˈes] , [jɛz] [ɑːr; əɹ] [ˈkʌmɪn] - [fɔːr; fəɹ] [lʌk] [naʊ]
I hope that , not like the last visit ye ped us , yez are comin ' for luck now
我 希望 那 , 不是 喜欢 这 最后的 访问 是的 行人 我们 , 是的 是 即将到来 - 为了 运气 现在
!
!
!
我希望你们这次不要像上次那样来找我们，而是来碰运气！

- [daɪd] , [ˈeni] [weɪ] , [suːn] [ˈæfðər] [ʃʊr; jər] [ˈʌðər] - , [ʃiː; ji] [ʃiː; ji] .
Moolyeen died , any way , soon afther your other kailyee , ye crathurs ye .
- 死亡 , 任何 方式 , 很快 之后 你的 其他 - , 是的 克拉瑟斯 是的 .
无论如何，穆利恩死了，不久之后你的另一个凯利也死了，你们这些混蛋。

[hɪəz] [ðə; ði] [bred] , [æn; ən] - [ðə; ði][sɔːlt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [meɪl] [fɔːr; fəɹ] [jɛz] , [æn; ən] - [wiː; wi] [wɪʃ] [ʃiː; ji]
Here's the bread , an ' the salt , an ' the male for yez , an ' we wish ye
这里是 这 面包 , 一个 - 这 盐 , 一个 - 这 男性 为了 是的 , 一个 - 我们 希望 是的
[wel] .
well .
出色地 .
这是面包、盐，还有给你的男人，祝你一切顺利。

[eɪ] ? — [seɪnts] [əˈbʌv] , [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈlɪsənɪn] - [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ] - !
Eh ? — saints above , if it isn't listenin ' they are jist like a Christhien !
嗯 ? — 圣徒 多于 , 如果 它 不是 听着 - 他们 是 要点 喜欢 一个 - !
呃？——天上的圣徒们，如果他们不听劝告，那他们就跟基督徒一样了！

- , [bʌt; bət][ji:; ji][ɑ:r; ər][ðə; ði][waɪz][æn; ən] - [ðə; ði] [kwɛr] [ɔ:l] [aʊt] !
Wurrah , but ye are the wise an ' the quare crathurs all out !
- , 但 是的 是 这 明智的 一个 - 这 广场 克拉瑟斯 全部 出去 !

哇哦，但你们都是聪明又正直的人！

" [ʃi:; ji] [ðen] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈhɒʊli][ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][ðə; ði][hɑ:b] ,
" **She then shook a little holy water over the hob ,**
" 她 然后 摇晃 一个 小的 圣 水 超过 这 炉灶 ,

然后她往炉灶上洒了一点圣水，

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [tu:; tə][hɜ:r'self][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [tɪɑ:rm] [ɔ:r] [prer] [ə'genst] [ðə; ði][ˈi:vəlz] [wɪtʃ] [ˈkriki:ts]
and muttered to herself an Irish charm or prayer against the evils which crickets
和 低声说道 到 她自己 一个 爱尔兰 魅力 或者 祷告 反对 这 罪恶 哪个 蟋蟀

[ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][sə'pouzd; sə'pouzɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpezntri] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
are often supposed by the peasantry to bring with them ,
是 经常 据称 经过 这 农民 到 带来 和 他们 ,

她喃喃自语地念着一段爱尔兰咒语或祷文，以抵御农民们常认为蟋蟀会带来的灾祸。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] , [stɪl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪɑ:rm] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] , [ɑ:n]
and requested , still in the words of the charm , that their presence might , on
和 请求 , 仍然 在 这 字 的 这 魅力 , 那 他们的 在场 可能 , 在

[ðæt] [ə'keɪʒn] ,
that occasion ,
那 场合 ,

并按照咒语中的措辞请求，他们的出席或许能在那时带来.....

[ˈræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
rather be a presage of good fortune to man and beast belonging to her
相当 是 一个 预示 的 好的 财富 到 男人 和 兽 属于 到 她

.
:
.

倒像是给属于她的人和牲畜带来好运的预兆。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ji:; ji] - [ji:; ji] , [ʃʊr] [ji:; ji] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt]
" **There now , ye dhonans ye , sure ye can't say that**
" 那里 现在 , 是的 - 是的 , 当然 是的 不能 说 那

“好了，你们这些家伙，当然不能这么说。”

[jɜ:r] [ɪl] - - [hɪr] , [ˈenihaʊ] , [ɔ:r][ˈevər][wʌz; wəz] [mɑ:kt] [ɔ:r] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
ye're ill - thrated here , anyhow , or ever was mocked or made game of in the
是的 患病的 - - 这里 , 无论如何 , 或者 曾经 曾是 嘲笑 或者 制成 游戏 的 在 这

[seɪm] [ˈfæməli] .
same family .
相同的 家庭 .

无论如何，你在这里都不受待见，或者曾经在同一个家庭中被嘲笑或戏弄过。

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][jɔr; jər][ˈhænsəl] , [æn; ən] - [fʊl] [æn; ən] - [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
You have got your hansom , an ' full an ' plenty of it ;
你 有 得到 你的 汉塞尔 , 一个 - 满的 一个 - 很多 的 它 ;

你已经拥有了你的汉塞尔，而且数量充足；

[ˈhoʊpɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][noʊ][ˈrɑ:sɔ:n,'ræsɔn][ɪn][laɪf][tu:; tə] [kʌt] [ˈaʊər; ɑ:r]
hopin ' at the same time that you'll have no rason in life to cut our
霍平 - 在 这 相同的 时间 那 你会 有 不 拉森 在 生活 到 切 我们的

[best] [kloʊðz] [frʌm; frəm] - .
best clothes from revinge .
最好的 衣服 从 - .

同时希望你永远不会有理由把我们最好的衣服从翻新中剪掉。

[ʃʊr] [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] - [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [breɪv] [stʌf] [lɔːŋ] ['bɑːdi] ['rɪdl] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː]
Sure an ' I didn't deserve to have my brave stuff long body riddled the way it
当然 一个 - 我 没有 - 到 有 我的 勇敢的 东西 长的 身体 布满谜团 这 方式 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ji][ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ooʊɑːr, 'dʌbəl'juː'ooʊɑːr] [hɪr] ,
was the last time ye wor here ,
曾是 这 最后的 时间 是的 工作 这里 ,
当然, 我真不该像上次你来这里时那样, 让我那勇敢的长身躯被打得千疮百孔。

[æn; ən] - ['oʊnli] ['lɪt(ə)] ['bɑːrni] , [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði] [sɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,
an ' only bekase little Barny , that has but the sinse of a gorsoon ,
一个 - 仅有的 贝卡斯 小的 巴尼 , 那 有 但 这 辛塞 的 一个 戈尔松 ,
只因为小巴尼, 他只有戈松的罪孽,

[tuːld] [jɛz] [ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [pæk] [ɔːf] [wɪd] [jɔːr'selvz] ['sʌmwɛr] [els] .
tould yez in a joke to pack off wid yourselves somewhere else .
可以 是的 在 一个 开玩笑 到 盒 离开 宽 你们自己 某处 别的 .
我开玩笑地告诉你们滚到别的地方去。

[ˈmjuːʃə, 'muːʃə] , ['nevər] [hiːd] [wʌt] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sez] ; [ʃʊr] ['hiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔdi] ,
Musha , never heed what the likes of him says ; sure he's but a caudy ,
穆沙 , 绝不 注意 什么 这 点赞 的 他 说道 ; 当然 他是 但 一个 考迪 ,
穆沙, 永远不要听他这种人的话; 他不过是个无赖罢了。

[ðæt] ['dʌznt] [meɪn] [ɪl] , ['oʊnli][ðə; ði][bɪt][oo] - - [wɪd] [jɛz] .
that doesn't mane ill , only the bit o ' divarsion wid yez .
那 不 鬃毛 患病的 , 仅有的 这 少量 o - - 宽 是的 .
那没什么不好, 只是和你们一起消遣一下而已。

" [ʃiː; ji] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['stɑːpɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ji] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]
" **She then resumed her knitting , occasionally stopping , as she changed her**
" 她 然后 恢复 她 针织 , 偶尔 停止 , 作为 她 已更改 她
[hiːdlz] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
needles , to listen ,
针 , 到 听 ,
“然后她继续织毛衣, 偶尔停下来换针的时候听听,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪr] [set] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wɪft] [tuː; tə] [ˈɔːgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
with her ear set , as if she wished to augur from the nature of their
和 她 耳朵 放 , 作为 如果 她 希望 到 占卜师 从 这 自然 的 他们的
[tʃɜːrp] ,
chirping ,
啁啾声 ,
她侧耳倾听, 仿佛想从它们的鸣叫声中推断出什么。

[ˈweðər] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr]['iːv(ə)] .
whether they came for good or evil .
无论 他们 来了 为了 好的 或者 邪恶的 .
无论他们是出于善还是恶。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [træns'leɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ]
This , however , seemed to be beyond her faculty of translating their language
这 , 然而 , 似乎 到 是 超过 她 学院 的 翻译 他们的 语言
;
;
;
;
然而, 这似乎超出了她翻译他们语言的能力范围;

[fɔːr; fər][ˈæftər][ˈseɪdʒli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ʃiː; ʃɪ] [nɪt] [mɔːr] [ˈbɪzɪli] [ðæn; ðən]
for after sagely shaking her head two or three times , she knit more busily than
为了 后 睿智地 摇晃 她 头 二 或者 三 时代 , 她 针织 更多的 忙碌地 比
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

她睿智地摇了摇头两下, 然后比之前更加卖力地织起了毛衣。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
At this moment ,
在 这 片刻 ,
此时此刻 ,

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɑːpəzɪt] [wɪt]
the shadow of a person passing the house darkened the window opposite which
这 阴影 的 一个 人 通过 这 房子 变暗 这 窗户 对面的 哪个
[ʃiː; ʃɪ][sæt] ,
she sat ,
她 卫星 ,

一个人影经过房子时, 她对面窗户上的影子被遮住了。

[ænd; ænd] [ˈmiːdiətli] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈfiːmeɪl] , [ʌ; əv][ə; eɪ][waɪld] [dres] [ænd; ænd][ˈæspekt] , [ˈentəd] [ðə; ði]
and immediately a tall female , of a wild dress and aspect , entered the
和 立即地 一个 高的 女性 , 的 一个 荒野 裙子 和 方面 , 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

随即, 一名身材高挑、衣着和容貌都十分狂野的女子走进了厨房。

" [goʊ] - [diː,ertʃiː,et] - , [ə; eɪ][bæn] - !
" **Gho manhy dhea ghud , a ban chohr !**
" 俺 - 脱氢表雄酮 - , 一个 禁止 - !
“Gho manhy dhea ghud, 一个ban chohr!

[ðə; ði] [ˈblesɪn] - [oʊ] - [ˈɡʊdnəs] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [deɪsənt] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] ,
the blessin ' o ' goodness upon you , dacent woman , " said Mrs Sullivan ,
这 祝福 - o - 善良 之上 你 , 达森特 女士 , " 说 太太 沙利文 ,
“愿上天保佑你, 端庄的妇人,”苏利文太太说道。

[əˈdresɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ðoʊz] [ˈkaɪndli] [freɪzɪz] [soʊ][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
addressing her in those kindly phrases so peculiar to the Irish language .
解决 她 在 那些 亲切地 短语 所以 奇特 到 这 爱尔兰 语言 .
用爱尔兰语特有的亲切措辞称呼她。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
Instead of making her any reply , however , the woman ,
反而 的 制作 她 任何 回复 , 然而 , 这 女士 ,
然而, 那名女子并没有回答她,

[huːz] [aɪ] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [depθ] [ʌ; əv] [ˈmiːnɪŋ] , [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] ,
whose eye glistened with a wild depth of meaning , exclaimed in low tones ,
谁 眼睛 闪闪发光 和 一个 荒野 深度 的 意义 , 惊呼 在 低的 音调 ,
[əˈpærəntli] [ʌ; əv] [mʌt] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
apparently of much anguish ,
显然 的 很多 痛苦 ,
他的眼睛闪烁着深邃的光芒, 低声惊呼, 显然非常痛苦。

" [hʌʃt] , [hʌʃt] , - !
" **Husht , husht , dherum !**
" 嘘 , 嘘 , - !
“嘘, 嘘, 德鲁姆! ”

[hʌft] , [hʌft] , [aɪ] [seɪ] — [let] [em 'i:] [ə'loʊn] — [aɪ] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:] — [wɪl] [ju:; jə] [hʌft] ?
husht , husht , I say — let me alone — I will do it — will you husht ?
嘘 , 嘘 , 我说 — 让我 独自的 — 我 将要 做 它 — 将要 你 嘘 ?

嘘，嘘，我说——别烦我——我会做的——你安静点好吗？

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [seɪ] — [aɪ] [wɪl] — [ðer; ðər] [naʊ] — [ðæts] [aɪ 'ti:] — [bi:; bi] ['kwaɪət] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:]
I will , I say — I will — there now — that's it — be quiet , an ' I will do it
我 将要 , 我 说 — 我 将要 — 那里 现在 — 那就是 它 — 是 安静的 , 一个 - 我 将要 做 它
— [bi:; bi] ['kwaɪət] !
— be quiet !
— 是 安静的 !

我会的，我说——我会的——好了——就是这样——安静，我会做的——安静！

" [ænd; ænd] [æz; əz] [fi:; fi] [ðʌs] [spʊk] [fi:; fi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bæk] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [left] ['ʃoʊldər] ,
" and as she thus spoke she turned her face back over her left shoulder ,
" 和 作为 她 因此 辐 她 转向 她 脸 后退 超过 她 左边 肩膀 ,
“说着说着，她把脸转过左肩，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['dɔ:ɡɪd] [hɜ:r; hər] [steps] , [ænd; ænd] [stʊd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər]
as if some invisible being dogged her steps , and stood bending over her
作为 如果 一些 无形的 存在 顽强 她 步骤 , 和 站立 弯曲 超过 她
.
:
.

仿佛有个看不见的东西尾随她，俯身在她上方。

" [ɡoʊ] - [di:ert'fi:ei] - , [ə; ei] [bæn] - , - - !
" Gho manhy dhea ghud , a ban chohr , dherhum areesht !
" 俺 - 脱氢表雄酮 - , 一个 禁止 - , - - !

“Gho manhy dhea ghud, a ban chohr, dherhum areesht!

[ðə; ði] ['blesɪn] - [oʊ] - [ɡɑ:d] [ɑ:n] [ju:; jə] , ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] ,
the blessin ' o ' God on you , honest woman , I say again ,
这 祝福 - o - 上帝 在 你 , 诚实的 女士 , 我 说 再次 ,
愿上帝保佑你，诚实的女人，我再说一遍。

" [sed] ['mɪsɪz] ['slʌɪvən] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] ['seɪkrɪd] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [sælju'teɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" said Mrs Sullivan , repeating that sacred form of salutation with which the
" 说 太太 沙利文 , 重复 那 神圣 形式 的 问候 和 哪个 这
['pezntri] [ə'dres] [i:tʃ] ['ʌðər] .
peasantry address each other .
农民 地址 每个 其他 .

“苏利文夫人说道，她重复着农民之间互相称呼的那种神圣的问候语。

" - [tɪz] [ə; ei] [faɪn] ['i:vənɪn] - , ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] , [ˈɡlɔ:ri] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [seɪm] ,
" ' Tis a fine evenin ' , honest woman , glory be to Him that sent the same ,
" - 的 一个 美好的 晚上 - , 诚实的 女士 , 荣耀 是 到 他 那 发送 这 相同的 ,
[ænd; ænd] [ɑ:'mi:n] !
and amin !
和 阿明 !

“这是一个美好的夜晚，诚实的女人，荣耀归于赐予这美好夜晚的神，阿门！”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ'd] [bi:; bi] ['æksɪn] - [ju:; jə] [tu:; tə] [drɔ:] [jər; jər] [tʃer] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ;
If it was cowl'd , I'd be axin ' you to draw your chair in to the fire ;
如果 它 曾是 考尔德 , ID 是 阿克辛 - 你 到 画 你的 椅子 在 到 这 火 ;
如果真是这样，我真想让你把椅子搬到火里去；

[bʌt; bət] , ['eni] [wei] , [wəʊnt] [ju:; jə] [sɪt] [daʊn] ?
but , any way , won't you sit down ?
但 , 任何 方式 , 惯于 你 坐 向下 ?
不过，不管怎样，你能不能坐下？

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [br'keɪm] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn]
" **As she ceased speaking the piercing eye of the strange woman became riveted on**
" 作为 她 停止 请讲 这 冲孔 眼睛 的 这 奇怪的 女士 成为 铆接 在
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɜː] ,
her with a glare ,
她 和 一个 强光 ,
"她停止说话后,那个陌生女人锐利的目光便紧紧地盯着她,恶狠狠地瞪着她。"

[wɪtʃ] , [waɪlst] [aɪ 'tiː] ['stɑːrtld] ['mɪsɪz] ['sʌlɪvən] ,
which , whilst it startled Mrs Sullivan ,
哪个 , 而 它 惊慌 太太 沙利文 ,
虽然这让苏利文夫人感到震惊,
[siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ægəni] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [æb'stræktɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɪk'stɜːrn(ə)] [laɪf] .
seemed full of an agony that almost abstracted her from external life .
似乎 满的 的 一个 痛苦 那 几乎 摘要 她 从 外部的 生活 .
她似乎充满了痛苦,几乎与外界生活隔绝开来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['hoʊli] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
It was not , however , so wholly absorbing as to prevent it from
它 曾是 不是 , 然而 , 所以 完全 吸收 作为 到 防止 它 从
[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['ɪntrəst] ,
expressing a marked interest ,
表达 一个 标记 兴趣 ,
然而,它并没有完全吸引它,以至于阻止它表现出浓厚的兴趣。

[weðər] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][ɪːv(ə)] , [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ə'drest] [hɜːr; hər][soʊ][ˈhɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli]
whether for good or evil , in the woman who addressed her so hospitably
无论 为了 好的 或者 邪恶的 , 在 这 女士 WHO 已解决 她 所以 热情好客
.
:
.

" [hʌʃt] , [naʊ] — [hʌʃt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ə'saɪd] — " [hʌʃt] ,
" **Husht , now — husht , " she said , as if aside — " husht** ,
" 嘘 , 现在 — 嘘 , " 她 说 , 作为 如果 旁边 — " 嘘 ,
"嘘,现在——嘘,"她仿佛在耳边低语——"嘘,

[wəʊnt][juː; jʊ] — [ʃʊr] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː] — [ðer; ðər] [naʊ] ,
won't you — sure I may speak the thing to her — you said it — there now ,
惯于 你 — 当然 我 可能 说话 这 事物 到 她 — 你 说 它 — 那里 现在 ,
[hʌʃt] !
husht !
嘘 !
你不会——当然我可以跟她说——你说了——好了,安静!

" [ænd; ænd] [ðen] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][ˈmɪsɪz] ['sʌlɪvən] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['bɪtərli] [ænd; ænd]
" **And then fastening her dark eyes on Mrs Sullivan , she smiled bitterly and**
" 和 然后 紧固 她 黑暗的 眼睛 在 太太 沙利文 , 她 微笑 苦涩地 和
[mɪ'stɪrɪəsli] .
mysteriously .
神秘地 .
然后,她用她那双深邃的眼睛盯着苏利文太太,露出了一个苦涩而神秘的微笑。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] , [haʊ'evər] ,
" **I know you well , " she said , without , however** ,
" 我 知道 你 出色地 , " 她 说 , 没有 , 然而 ,
"我很了解你,"她说,但话里没有一丝犹豫。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvənz] [sæljuˈteɪ(ə)n] — " [aɪ]
returning the blessing contained in the usual reply to Mrs Sullivan's salutation — " I
返回 这 祝福 包含 在 这 通常 回复 到 太太 沙利文的 问候 — " 我
[noʊ] [juː; jʊ] [wel] ,
know you well ,
知道 你 出色地 ,

回应苏利文太太的问候时，也回以通常的祝福——“我很了解你，

[ˈmeri] [ˈsʌlɪvən] — [hʌft] , [naʊ] , [hʌft] — [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] ,
Mary Sullivan — husht , now , husht — yes , I know you well ,
玛丽 沙利文 — 嘘 , 现在 , 嘘 — 是的 , 我 知道 你 出色地 ,
玛丽·沙利文——嘘，安静——是的，我很了解你，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ;
and the power of all that you carry about you ;
和 这 力量 的 全部 那 你 携带 关于 你 ;
以及你随身携带的一切物品的力量；

[bʌt; bət] [juːd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ʌnd] [ðæts] [wel] [ɪˈnʌf] [naʊ] — [ɪf] [juː; jʊ]
but you'd be better than you are — and that's well enough now — if you
但 你会 是 更好的 比 你 是 — 和 那就是 出色地 足够的 现在 — 如果 你
[hæd; həd] [sens] [tuː; tə] [noʊ] — [ɑː] ,
had sense to know — ah ,
有 感觉 到 知道 — 啊 ,
但是，如果你有常识，明白这一点，你就会比现在更好——而现在这样也足够好了——啊，

[ɑː] , [ɑː] ! — [wɒts] [ðɪs] !
ah , ah ! — what's this !
啊 , 啊 ! — 是什么 这 !
啊，啊！——这是什么！

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [əˈbrʌptli] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈriːks] ,
" she exclaimed abruptly , with three distinct shrieks ,
" 她 惊呼 突然 , 和 三 清楚的 尖叫 ,
她突然惊呼，发出三声清晰的尖叫，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ] [senˈseɪfənz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ænd; ʌnd] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈægəni] .
that seemed to be produced by sensations of sharp and piercing agony .
那 似乎 到 是 生产 经过 感觉 的 锋利的 和 冲孔 痛苦 .
那似乎是由剧烈而刺痛的感觉引起的。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] , [wɒts] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz]
" In the name of goodness , what's over you , honest woman ? " inquired Mrs
" 在 这 姓名 的 善良 , 是什么 超过 你 , 诚实的 女士 ? " 询问 太太
[ˈsʌlɪvən] ,
Sullivan ,
沙利文 ,

“看在上帝的份上，你到底怎么了，老实人？”苏利文太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ʌnd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][əˈlɑːrm]
as she started from her chair , and ran to her in a state of alarm
作为 她 开始 从 她 椅子 , 和 跑 到 她 在 一个 状态 的 警报
,
:
,

她猛地从椅子上站起来，惊慌失措地跑向她。

[ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [ˈterər] — " [ɪz][aɪˈtiː] [sɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
bordering on terror — " Is it sick you are ?
毗邻 在 恐怖 — " 是 它 生病的 你 是 ?
近乎恐怖——“你是不是有病？ ”

[æz; əz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['wɪtnəs] , " [ðɪs] ['deɪz] ['fraɪdeɪ] :
as finished a picture of horror as the eye could witness , " this day's Friday :
作为 完成的 一个 图片 的 恐怖 作为 这 眼睛 可以 证人 , " 这 天 星期五 :

眼前展现出一幅惨绝人寰的恐怖景象，“今天是星期五：

[ðə; ði] [seɪnts] [stænd] [brɪtwɪkst] [em 'iː][æn; ən] - [ɔːl][hɑːrm] !
the saints stand betwixt me an ' all harm !
这 圣徒 站立 中间 我 一个 - 全部 伤害 !
圣徒们挡在我与一切伤害之间！

[oʊ] , ['həʊli] ['meri] , [prə'tekt] [em 'iː] !
Oh , holy Mary , protect me !
哦 , 圣 玛丽 , 保护 我 !

圣母玛利亚，请保佑我！

- [æn; ən] - , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
Nhanim an airh , " in the name of the Father , etc : :
- 一个 - , " 在 这 姓名 的 这 父亲 , ETC : ,

Nhanim an airh，“以父的名义，等等”，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə] [bles] [hɜːr'self] ,
and she forthwith proceeded to bless herself ,
和 她 立即 继续 到 保佑 她自己 ,

于是她立刻开始为自己祈祷。

[wɪtʃ] [fɪː; fɪ][dɪd] [θɜːr'tiːn] [taɪmz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [twelv]
which she did thirteen times in honour of the blessed virgin and the twelve
哪个 她 做过 十三 时代 在 荣誉 的 这 蒙福 处女 和 这 十二
[ə'pɒsəlz] .
apostles .
使徒 .

她为了纪念圣母玛利亚和十二使徒，一共做了十三次。

" [eɪ] , [ɪts] [æz; əz][juː; jʊ] [sɪː] !
" Ay , it's as you see !
" 哎 , 它是 作为 你 看 !

“哎，正如你所看到的！ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈbɪtərli] .
" replied the stranger bitterly .
" 回复 这 陌生人 苦涩地 .

“陌生人苦涩地回答道。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] — [hʌʃt] , [naʊ] — [hʌʃt] , [aɪ][seɪ] — [aɪ][wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" It is here — husht , now — husht , I say — I will say the thing to her ,
" 它 是 这里 — 嘘 , 现在 — 嘘 , 我 说 — 我 将要 说 这 事物 到 她 ,
[meɪnt] [aɪ] ?
mayn't I ?
可能不会 我 ?

“就是这里——嘘，现在——嘘，我说——我会把那件事告诉她的，对吧？ ”

[eɪ] , [ɪn'diːd] , ['meri] ['sʌlɪvən] , - [tɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː][ˈɔːlweɪz] — [ˈɔːlweɪz] .
Ay , indeed , Mary Sullivan , ' tis with me always — always .
哎 , 的确 , 玛丽 沙利文 , - 的 和 我 总是 — 总是 .

是啊，玛丽·沙利文，它一直伴随着我——一直。

[wel] , [wel] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][aɪ][wəʊnt] — ['iːzi] .
Well , well , no , I won't I won't — easy .
出色地 , 出色地 , 不 , 我 惯于 我 惯于 — 简单的 .

好吧，好吧，不，我不会，我不会——很简单。

[oʊ] , [ˈblesɪd; blest] [seɪnts] , [ˈiːzi] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] !
" **Oh , blessed saints , easy , and I won't !**
" 哦 , 蒙福 圣徒 , 简单的 , 和 我 惯于 !

哦，我的天哪，这很容易，我不会的！

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] [hæd; həd] [ˈʌnˈkɔːkt] [hɜːr; hər][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] ,
" **In the meantime Mrs Sullivan had uncorked her bottle of holy water ,**
" 在 这 与此同时 太太 沙利文 有 开瓶 她 瓶子 的 圣 水 ,
与此同时，苏利文夫人打开了她的圣水瓶塞。

[ænd; ənd] ['plentɪfəli] [bɪˈdjuːd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈzɜːrvətɪv] [əˈɡenst] [ðɪs]
and plentifully bedewed herself with it , as a preservative against this
和 大量 露水 她自己 和 它 , 作为 一个 防腐剂 反对 这
[mɪˈstɪəriəs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdredf(ə)l] [ˈsiːkrət] .
mysterious woman and her dreadful secret .
神秘 女士 和 她 可怕 秘密 .

她用它大量涂抹自己，以此来抵御这个神秘女人和她可怕的秘密。

" [ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] [əˈbʌv] !
" **Blessed mother above !**
" 蒙福 母亲 多于 !
“圣母玛利亚万岁！”

" [ʃiː; ʃi][rɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , " [ðə; ði] - [ʃiː] !
" **she ejaculated , the Lianhan Shee !**
" 她 射精 , " 这 - 她 !
她射精了，“连汉希！

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi]
" **And as she spoke , with the holy water in the palm of her hand , she**
" 和 作为 她 辐 , 和 这 圣 水 在 这 棕榈 的 她 手 , 她
[ədˈvænst] [ˈkɔːʃəsli] ,
advanced cautiously ,
先进的 谨慎地 ,
“她一边说着，一边手捧圣水，小心翼翼地向前走。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈterər] , [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈɜːrθli]
and with great terror , to throw it upon the stranger and the unearthly
和 和 伟大的 恐怖 , 到 扔 它 之上 这 陌生人 和 这 超凡脱俗的
[θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] .
thing she bore .
事物 她 钻孔 .
她怀着极大的恐惧，将它扔向那个陌生人和她所怀的那个不似人间的东西。

" [dəʊnt] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] !
" **Don't attempt it !**
" 不 试图 它 !
“不要尝试！”

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈfɪrsnəs] [ænd; ənd] [ˈterər] ;
" **shouted the other , in tones of mingled fierceness and terror ;**
" 喊叫 这 其他 , 在 音调 的 混合 凶猛 和 恐怖 ;
“另一个人喊道，语气中夹杂着凶狠和恐惧；

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][peɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈkiːpɪŋ] [jɔːrˈself] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ˈseɪfər] ?
" **do you want to give me pain without keeping yourself anything at all safer ?**
" 做 你 想 到 给 我 疼痛 没有 保持 你自己 任何事物 在 全部 更安全 ?
“你想让我痛苦，却丝毫不顾及自己的安全吗？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ker] [əˈbʌʊt] [jɔːr; jər][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] ?
Don't you know it doesn't care about your holy water ?
不 你 知道 它 不 关心 关于 你的 圣 水 ?
难道你不知道它根本不在乎你的圣水吗？

[bʌt; bət][aɪ'd] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [pər'hæps][soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] .

But I'd suffer for it , an ' perhaps so would you .
但 ID 遭受 为了 它 , 一个 - 也许 所以 会 你 .

但我会因此受苦，或许你也会。

" [ˈmɪsɪz] ['sʌlɪvən] , [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" **Mrs Sullivan , terrified by the agitated looks of the woman , drew back with**
" 太太 沙利文 , 恐惧 经过 这 激动 看起来 的 这 女士 , 画 后退 和
[ə'fraɪt] ,
affright ,
恐惧 ,

“苏利文太太被那女人激动的神情吓坏了，惊恐地后退了一步。”

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n]
and threw the holy water with which she intended to purify the other on
和 扔 这 圣 水 和 哪个 她 故意的 到 净化 这 其他 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
her own person .
她 自己的 人 .

她将原本打算用来洁净他人的圣水泼在了自己身上。

" [waɪ] [θɪn] , [ju:; jʊ][b:st] , [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]

" **Why thin , you lost crathur , who or what are you**
" 为什么 薄的 , 你 丢失的 克拉瑟 , WHO 或者 什么 是 你

“你为什么这么瘦？你失去了克拉瑟，你是谁？你是什么？”

[æt; ət][ɔ:l] ? — [dəʊnt] , [dəʊnt] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ʌnd][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv]
at all ? — don't , don't — for the sake of all the saints and angels of
在 全部 ? — 不 , 不 — 为了 这 清酒 的 全部 这 圣徒 和 天使 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

绝对不行吗？——千万别，千万别——看在天上所有圣徒和天使的份上，

[dəʊnt] [kʌm] [nekst][ɔ:r] [nɪr] [em 'i:] — [ki:p] [jʊr; jər] ['dɪstəns] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
don't come next or near me — keep your distance — but what are you ,
不 来 下一个 或者 靠近 我 — 保持 你的 距离 — 但 什么 是 你 ,
不要靠近我——保持距离——但你到底是什么人？

[ɔ:r] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][get] [ðæt] - [gʊd] [θɪŋ] - [ju:; jʊ] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪd][ju:; jʊ] ? "
or how did you come to get that ' good thing ' you carry about wid you ? "
或者 如何 做过 你 来 到 得到 那 - 好的 事物 - 你 携带 关于 宽 你 ? "

或者，你是怎么得到你随身携带的那件“好东西”的？

" [eɪ] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['bɪtərli] , " [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt]
" **Ay , indeed ! " replied the woman bitterly , " as if I would or could tell you that**
" 哎 , 的确 ! " 回复 这 女士 苦涩地 , " 作为 如果 我 会 或者 可以 告诉 你 那
!
!
!

“哎呀，真是的！”女人苦涩地回答道，“好像我会或者能够告诉你似的！”

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] ['wʊmən] ,
I say , you woman ,
我 说 , 你 女士 ,

我说，你这个女人，

[jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [wɒts] [nɑːt] [raɪt] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][let][tuː; tə] [krɔːs]
you're doing what's not right in asking me a question you ought not let to cross
你是 正在做 是什么 不是 正确的 在 问 我 一个 问题 你 应该 不是 让 到 叉
[jʊr; jər][lɪps] — [lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
your lips — look to yourself ,
你的 嘴唇 — 看 到 你自己 ,
你问我这个问题是不对的, 你不该问这个问题——好好反省一下你自己吧。

[ænd; ənd] [wɒts] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
and what's over you .
和 是什么 超过 你 .
以及你身上发生了什么。

" [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈwʊmən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [ˈlɪtərəl] , [ˈɔːlmoʊst] [liːpt] [ɔːf][hɜːr; hər] [siːt]
" The simple woman , thinking her meaning literal , almost leaped off her seat
" 这 简单的 女士 , 思维 她 意义 文字 , 几乎 跳跃 离开 她 座位
[wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
with terror ,
和 恐怖 ,
“这位淳朴的妇人误以为她的意思就是字面意思, 吓得几乎从座位上跳了起来。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ˈeni] [ˈdredf(ə)] [əˈpɪrəns]
and turned up her eyes to ascertain whether or not any dreadful appearance
和 转向 向上 她 眼睛 到 探明 无论 或者 不是 任何 可怕 外貌
[hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] ,
had approached her ,
有 接近 她 ,
她抬起头, 想看看有没有什么可怕的东西向她走来。

[ɔːr] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .
or hung over her where she sat .
或者 悬挂 超过 她 在哪里 她 卫星 .
或者悬在她坐着的地方上方。

" [ˈwʊmən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [spəʊk] [juː; jʊ][kaɪnd][æn; ən] - [fer] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] —
" Woman , " said she , " I spoke you kind an ' fair , an ' I wish you well —
" 女士 , " 说 她 , " 我 辐 你 种类 一个 - 公平的 , 一个 - 我 希望 你 出色地 —
[bʌt; bət] — — "
but — — "
但 — — "
“女人,”她说, “我跟你说话很客气, 也很公平, 我祝你一切顺利——但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈkɪndld] [ˈɪntuː] [diːp] [ænd; ənd]
" But what ? " replied the other — and her eyes kindled into deep and
" 但 什么 ? " 回复 这 其他 — 和 她 眼睛 点燃 进入 深的 和
[prəˈfaʊnd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
profound excitement ,
深刻的 激动 ,
“但是什么呢? ”对方回答道——她的眼中燃起了深深的激动之情。

[əˈpærəntli] [əˈpɑːn] [ˈveri] [slaɪt] [graʊndz] .
apparently upon very slight grounds .
显然 之上 非常 轻微 理由 .
显然是建立在非常微不足道的理由之上的。

" [waɪ] — [hem] — [ˈnɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] , [ˈoʊnli] — — "
" Why — hem — nothin ' at all sure , only — — "
" 为什么 — 她们 — 什么也没有 - 在 全部 当然 , 仅有的 — — "
“为什么——嗯——什么都不确定, 只是——”

" ['oʊnli] [wʌt] ? " ['æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" **Only what ? " asked the stranger** ,
" 仅有的 什么 ? " 问 这 陌生人 ,

“只有什么？”陌生人问道。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][ˈprɔːpər]
with a face of anguish that seemed to torture every feature out of its proper
和 一个 脸 的 痛苦 那 似乎 到 酷刑 每一个 特征 出去 的 它是 恰当的
[ˈlɪniəmənts] .
lineaments .
线状线 .

脸上满是痛苦，仿佛每一项特征都被折磨得面目全非。
" [deɪsənt] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] , [waɪlst] [ðə; ði] [her] [brɪˈɡæn][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ] [ˈterər]
" **Dacent woman , " said Mrs Sullivan , whilst the hair began to stand with terror**
" 达森特 女士 , " 说 太太 沙利文 , 而 这 头发 开始 到 站立 和 恐怖
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
upon her head ,
之上 她 头 ,
“真是个漂亮的女人，”苏利文太太说道，同时她头上的头发因恐惧而竖了起来。

" [ʃʊr] [ɪts] [noʊ] - [ɪn][laɪf] [ðæt] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pərˈpleksəti] ,
" **sure it's no wondher in life that I'm in a perplexity** ,
" 当然 它是 不 - 在 生活 那 我是 在 一个 困惑 ,
“难怪我在生活中会感到困惑。”
[wɪn] [ə; eɪ] - [ʃiː] [ɪz] - [ðə; ði][wʌn] [ruːf] [wɪd] [em ˈiː] .
whin a Lianhan Shee is undher the one roof wid me .
抱怨 一个 - 她 是 - 这 一 屋顶 宽 我 .

当 Lianhan Shee 和我一起待在同一个屋檐下时。
- [ˈtɪzənt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [dɪr] [fərˈbɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;
I Tisn't that I want to know anything at all about it — the dear forbid I should ;
- 不是 那 我 想 到 知道 任何事物 在 全部 关于 它 — 这 亲爱的 禁止 我 应该 ;
并不是说我想知道任何有关这件事的事情——我绝对不想知道；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbiːn] - [ˈtɔːmentɪd] [wɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
but I never hard of a person bein ' tormented wid it as you are .
但 我 绝不 难的 的 一个 人 是 - 饱受折磨 宽 它 作为 你 是 .
但我从未听说过有人像你一样深受其苦。

[aɪ] [ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] - [ɪts] [ˈfrendz] [wel] . " **I always used to hear the people say that it thrated its friends well** . "
我 总是 用过的 到 听到 这 人们 说 那 它 - 它是 朋友们 出色地 . "
我以前总是听人说它很会威胁它的朋友。

" [hʌʃt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwaɪldli][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] , " [aɪ] [nɑːt] [tel] :
" **Husht ! " said the woman , looking wildly over her shoulder , " I'll not tell** :
" 嘘 ! " 说 这 女士 , 寻找 疯狂地 超过 她 肩膀 , " 患病的 不是 告诉 :
“嘘！”女人惊恐地回头看了一眼，“我不会说的：

[ɪts] [ɑːn][maɪˈself] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [bleɪm] !
it's on myself I'll leave the blame !
它是 在 我 患病的 离开 这 责备 !
都是我自己的错，责任在我！

[waɪ] , [waɪl] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈpɪti] [em ˈiː] ?
Why , will you never pity me ?
为什么 , 将要 你 绝不 遗憾 我 ?
为什么你永远都不可怜我？

[,eɪ'ɛm][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ['tɔːmentɪd] ？

Am I to be night and day tormented ？
是 我 到 是 夜晚 和 天 饱受折磨 ？

难道我要日夜遭受折磨吗？

[oʊ] , [jʊə(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ˈkruːəl][fɔːr; fər][noʊ][ˈriːz(ə)n] ！ "

Oh , you're wicked and cruel for no reason ！ "
哦 , 你是 邪恶 和 残忍的 为了 不 原因 ！ "

哦，你真是无缘无故地邪恶残忍！

" [θraɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] ['sʌlɪvən] , " [æn; ən] - [bles] [jɔːr'self] ; [kɔːl][ɑːn][gɑːd] . "

" Thry , " said Mrs Sullivan , " an ' bless yourself ; call on God . "
" 尝试 , " 说 太太 沙利文 , " 一个 - 保佑 你自己 ; 称呼 在 上帝 . "

“你们,”苏利文太太说,“可以祝福自己;向上帝祈祷。”

" [ɑː] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈðər] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][,em 'iː] [kɪld] ？

" Ah ！ " shouted the other , " are you going to get me killed ？
" 啊 ！ " 喊叫 这 其他 , " 是 你 去 到 得到 我 被杀 ？

“啊！”另一个人喊道,“你要害死我吗？”

" [ænd; ənd][æz; əz][,jiː; ji] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

" and as she uttered the words , a spasmodic working which must have
" 和 作为 她 说出 这 字 , 一个 痉挛性的 在职的 哪个 必须 有

[ɔːkeɪzənd] [ɡreɪt] [peɪn] ,

occasioned great pain ,
引发 伟大的 疼痛 ,

“当她说出这些话时,身体痉挛了一下,这一定给她带来了巨大的痛苦。”

[,iːv(ə)n][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] , [brɪ'keɪm] [ˈɔːdəbl̩] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ; [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [hiːvd] [ʌp][ænd; ənd]

even to torture , became audible in her throat ; her bosom heaved up and
甚至 到 酷刑 , 成为 可听见的 在 她 喉 ; 她 怀 喘息 向上 和

[daʊn] ,

down ,
向下 ,

即使是酷刑,也让她喉咙里发出清晰可闻的声音;她的胸膛剧烈地起伏着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][bent] [rɪ'piːtɪdli] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [fɔːrs] .

and her head was bent repeatedly on her breast , as if by force .
和 她 头 曾是 弯曲 反复 在 她 胸部 , 作为 如果经过 力量 .

她的头反复地垂在胸前,仿佛是被强迫的。

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] , " [sed] [,jiː; ji] , " [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

" Don't mention that name , " said she , " in my presence ,
" 不 提到 那 姓名 , " 说 她 , " 在 我的 在场 ,

“别当着我的面提那个名字,”她说。

[ɪk'sept] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [draɪv] [,em 'iː][tuː; tə] ['ʌtər] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

except you mean to drive me to utter distraction .
除了 你 意思是 到 驾驶 我 到 说出 分心 .

除非你是故意要让我彻底崩溃。

[aɪ] [miːn] , " [,jiː; ji] [kən'tɪnjuːd] ,

I mean , " she continued ,
我 意思是 , " 她 持续 ,

我的意思是,”她继续说道,“

[ˈæftər][kən'sɪdərəb(ə)] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [toʊn][ænd; ənd] ['mænər] — " [hɪr] [,em 'iː]

after considerable effort to recover her former tone and manner — " hear me
后 大量 努力 到 恢复 她 以前的 语气 和 方式 — " 听到 我

[wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] — [aɪ] [miːn] , [ˈwʊmən] — [juː; jʊ] ,

with attention — I mean , woman — you ,
和 注意力 — 我 意思是 , 女士 — 你 ,

经过一番努力,她终于恢复了之前的语气和态度——“认真听我说——我是说,女人——你,

[ˈmeri] [ˈsʌlɪvən] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈhoʊli] [neɪm] ,
Mary Sullivan — that if you mention that holy name ,
玛丽 沙利文 — 那 如果 你 提到 那 圣 姓名 ,
玛丽·沙利文——如果你提到这个神圣的名字 ,

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ki:p] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʃɑːrp] [naɪvz] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] !
you might as well keep plunging sharp knives into my heart !
你 可能 作为 出色地 保持 骤降 锋利的 刀具 进入 我的 心 !
你还不如继续用锋利的刀子刺我的心 !

[hʌʃt] !
Husht !
嘘 !
嘘 !

[piːs] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [tɔːrˈmentər] !
peace to me for one minute , tormentor !
和平 到 我 为了 一 分钟 , 折磨者 !
折磨我的人 , 让我安静一分钟吧 !

[sper] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪm][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ! "
Spare me something , I'm in your power ! "
空闲的 我 某物 , 我是 在 你的 力量 ! "
饶了我吧 , 我任你摆布 !

" [wɪl] [juː; jʊ] [eɪt] [ˈeniθɪŋ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] ; " [pʊr] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˈhʌŋɡər]
" **Will you ate anything ?** " **said Mrs Sullivan ;** " **poor crathur , you look like hunger**
" 将要 你 吃 任何事物 ? " 说 太太 沙利文 ; " 贫穷的 克拉瑟 , 你 看 喜欢 饥饿
[æn; ən] - [dɪˈstres] ;
an ' distress ;
一个 - 痛苦 ;

"你吃点东西吗?"苏利文太太说;"可怜的克拉瑟,你看上去又饿又痛苦;
[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðem; ðəm] [ðæt] [sent] [aɪ ˈtiː] !
there's enough in the house , blessed be them that sent it !
有 足够的 在 这 房子 , 蒙福 是 他们 那 发送 它 !
家里东西够用,感谢送来的人 !

[æn; ən] - [juː; jʊ][hæd; həd] [θraɪ] [æn; ən] - [teɪk] [sʌm; səm] [ˈnɜːrɪʃmənt] , [ˈeni] [wei] " ;
an ' you had betther thry an ' take some nourishment , any way " ;
一个 - 你 有 更好 尝试 一个 - 拿 一些 营养 , 任何 方式 " ;
你最好还是吃点东西补充营养吧"。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [prer] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [iːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and she raised her eyes in a silent prayer of relief and ease for the
和 她 提高 她 眼睛 在 一个 沉默的 祷告 的 宽慰 和 舒适 为了 这
[ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] ,
unhappy woman ,
不开心 女士 ,
她抬起头,默默地为这位不幸的妇人祈祷,希望她能得到解脱和安宁。

[huːz] [ʌnˈhæloʊd] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][hæd; həd] , [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] , [siːld] [hɜːr; hər] [duːm] .
whose unhallowed association had , in her opinion , sealed her doom .
谁 不神圣的 协会 有 , 在 她 观点 , 密封 她 厄运 .
在她看来,这种不光彩的交往注定了她的厄运。

" [wɪl] [aɪ] ? — [wɪl] [aɪ] ? — [oʊ] !
" **Will I ? — will I ? — oh !**
" 将要 我 ? — 将要 我 ? — 哦 !
"我会吗? ——我会吗? ——哦!

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [ˈmɪzəri] [fɔːr; fər] [ˈɔːfəriŋ] [aɪˈtiː] !
" **she replied** , " **may you never know misery for offering it** !
" 她 回复 , " 可能 你 绝不 知道 苦难 为了 提供 它 !

她回答说：“愿你永远不会因为给予它而遭受痛苦！”

[oʊ] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] — [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] — [sʌm; səm] [fuːd] — [fɔːr; fər][aɪm] [ˈdaɪŋ]
Oh , bring me something — some refreshment — some food — for I'm dying
哦 , 带来 我 某物 — 一些 清爽 — 一些 食物 — 为了 我是 垂死
[wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] .
with hunger .
和 饥饿 .

哦，给我拿点东西来——一些饮料——一些食物——因为我快饿死了。

" [ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][suːpərˈstɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈtʃærəti]
" **Mrs Sullivan , who , with all her superstition , was remarkable for charity**
" 太太 沙利文 , who , 和 全部 她 迷信 , 曾是 卓越 为了 慈善机构
[ænd; ənd] [bəˈnevələns] ,
and benevolence ,
和 仁 ,

“苏利文夫人虽然迷信，但她为人慈善仁慈，令人敬佩。”

[ɪˈmiːdiətlɪ] [pleɪst] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
immediately placed food and drink before her ,
立即地 放置 食物 和 喝 前 她 ,
立即在她面前摆放了食物和饮料，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [æbsəˈluːtli] [dɪˈvʌʊəd] — [ˈteɪkɪŋ] [ker] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [sɪˈkriːt] [ˈʌndər]
which the stranger absolutely devoured — taking care occasionally to secrete under
哪个 这 陌生人 绝对地 吞噬 — 采取 关心 偶尔 到 分泌 在下面
[ðə; ði] [prəʊˈtuːbərəns] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [nek] ,
the protuberance which appeared behind her neck ,
这 突起 哪个 出现 在后面 她 脖子 ,
陌生人狼吞虎咽地吃光了这些食物——偶尔还会小心地将它们分泌到她脖子后面隆起的部位下面。

[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [et] .
a portion of what she ate .
一个 部分 的 什么 她 吃 .

她吃掉的一部分。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [nɑːt][baɪ] [stelθ] , [bʌt; bət][ˈoʊpənli] ;
This , however , she did , not by stealth , but openly ;
这 , 然而 , 她 做过 , 不是 经过 隐身 , 但 公然 ;

然而，她并没有偷偷摸摸地这样做，而是公开地这样做了；

[ˈmɪrli] [ˈteɪkɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [kənˈsiːld] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] , [baɪ] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l]
merely taking means to prevent the concealed thing from being , by any possible
仅仅 采取 方法 到 防止 这 暗 事物 从 存在 , 经过 任何 可能的
[ˈæksɪdənt] , [dɪˈskʌvəd] .
accident , discovered .
事故 , 发现 .

仅仅采取措施防止隐藏的物品因任何可能的意外而被发现。

[wen] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [les] [frʌm; frəm]
When the craving of hunger was satisfied , she appeared to suffer less from
什么时候 这 渴望 的 饥饿 曾是 使满意 , 她 出现 到 遭受 较少的 从
[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the persecution of her
这 迫害 的 她

当饥饿感得到满足后，她似乎就不那么痛苦了，不再那么害怕遭受迫害。

[tɔ:rməntər] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] ; [weðər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] [θɔ:t] ,
tormentor than before ; whether it was , as Mrs Sullivan thought ,
折磨者 比 前 ; 无论 它 曾是 , 作为 太太 沙利文 想法 ,
比以前更加折磨人; 是否真如苏利文太太所想的那样,

[ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [i:; ji] [plaɪ] [aɪ'ti:] [ə'pi:zd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪts] [ɪrɪtə'bɪləti] ,
that the food with which she plied it appeased in some degree its irritability ,
那 这 食物 和 哪个 她 合拢 它 安抚 在 一些 程度 它是 易怒 ,
她喂它吃的食物在某种程度上平息了它的烦躁情绪。

[ɔ:r] [ˈlesnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ; [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] ,
or lessened that of the stranger , it was difficult to say ; at all events ,
或者 减少 那 的 这 陌生人 , 它 曾是 难的 到 说 ; 在 全部 活动 ,
或者说, 是否减轻了陌生人的那种感觉, 很难说; 总之,

[i:; ji] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [kəm'pəʊzd] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [rɪ'zju:md] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪkspreʃ(ə)n]
she became more composed ; her eyes resumed somewhat of a natural expression
她 成为 更多的 由 ; 她 眼睛 恢复 有些 的 一个 自然的 表达
; [i:tʃ] [ʃɑ:rp] [fə'roʊʃəs] [glər] ,
; each sharp ferocious glare ,
; 每个 锋利的 凶猛 强光 ,
她镇定了下来; 她的眼神也恢复了一些自然的神态; 每一次锐利凶狠的目光,

[wɪtʃ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [ˈflæʃɪz] , [ˈpɑ:rʃəli]
which shot from them with such intense and rapid flashes , partially
哪个 射击 从 他们 和 这样的 激烈的 和 迅速的 闪光灯 , 部分
[ˈdɪsə'pɪrd] ; [hɜ:r; hər] [nɪt] [braʊz] [daɪ'leɪtɪd] ,
disappeared ; her knit brows dilated ,
消失 ; 她 针织 眉毛 扩张 ,
那些从她眼中射出的、强烈而快速的闪光, 部分消失了; 她紧锁的眉头扩张了。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rhed] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
and part of a forehead , which had once been capacious and handsome ,
和 部分 的 一个 前额 , 哪个 有 一次 到过 宽敞 和 英俊的 ,
还有一部分额头, 曾经宽阔而俊美。

[lɔ:st] [ðə; ði] [kən'trækʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'fɔ:rmd] [aɪ'ti:][baɪ] [di:p] [ˈrɪŋklz] .
lost the contractions which deformed it by deep wrinkles .
丢失的 这 收缩 哪个 变形 它 经过 深的 皱纹 .
肌肉收缩导致皮肤变形, 形成深皱纹, 肌肉收缩消失了。

[ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] , [hu:]
Altogether the change was evident , and very much relieved Mrs Sullivan , who
共 这 改变 曾是 明显 , 和 非常 很多 松了口气 太太 沙利文 , who
[kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'vɔɪd] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [aɪ'ti:] .
could not avoid observing it .
可以 不是 避免 观察 它 .

总而言之, 这种变化是显而易见的, 这让苏利文夫人非常欣慰, 她无法忽视这种变化。
" [ɪts] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [ɪf] [ju:d] [θɪŋk] [aɪ'ti:][nɔ:t] [raɪt] [oʊ] - [em'i:] ,
" **It's not that I care much about it , if you'd think it not right o ' me ,**
" 它是 不是 那 我 关心 很多 关于 它 , 如果 你会 思考 它 不是 正确的 o - 我 ,
“我倒不是很在意, 如果你觉得我这样做不对的话。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɑ:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [ˈmʌfld] [ʌp]
but it's odd enough for you to keep the lower part of your face muffled up
但 它是 奇怪的 足够的 为了 你 到 保持 这 降低 部分的 你的 脸 闷音 向上
[ɪn] [ðæt] [blæk] [klɔ:θ] ,
in that black cloth ,
在 那 黑色的 布 ,
但你用那块黑布遮住下半张脸, 这本身就够奇怪的了。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [jɔː; jər] [ˈfɔːrhed] , [tuː] , [ɪz] [ˈkʌvəd] [daʊn] [ɑːn][jɔː; jər] [feɪs] [ə; eɪ][bɪt] .
an ' then your forehead , too , is covered down on your face a bit .
一个 - 然后 你的 前额 , 也 , 是 涵盖 向下 在 你的 脸 一个 少量 .

然后你的额头也会被遮住一部分。

[ɪf] [ðeə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , " — [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
If they're part of the bargain , " — and she shuddered at the thought ,
如果 它们是 部分 的 这 便宜货 , " — 和 她 颤抖 在 这 想法 ,
如果这是交易的一部分, "——想到这里, 她不禁打了个寒颤。

— " [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [æŋ; əŋ] - [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [nɑːt] [gʊd] — [hem] !
— " between you an ' anything that's not good — hem !
— " 之间 你 一个 - 任何事物 那就是 不是 好的 — 她们 !
——“在你和任何不好的事情之间——哼!

— [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [duː] [wel] [tuː; tə] [θroʊ] [θɪm] [ɔːf][oʊ] - [juː; jʊ] ,
— I think you'd do well to throw them off o ' you ,
— 我 思考 你会 做 出色地 到 扔 蒂姆 离开 o - 你 ,
——我觉得你最好把他们甩开。

[æŋ; əŋ] - [tɜːrn][tuː; tə] [θɪm] [ðæt] [kæŋ; kən] [prəˈtekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [bæd] .
an ' turn to them that can protect you from everything that's bad .
一个 - 转动 到 蒂姆 那 能 保护 你 从 一切 那就是 坏的 .
转向那些能保护你免受一切邪恶侵害的人。

[naʊ] , [ə; eɪ][ˈskæpjələr] [wʊd] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] - [ɪn] [hel] [frʌm; frəm][wʌn] ; [æŋ; əŋ] - [ɪf] [juːd] — —
Now , a scapular would keep all the devils in hell from one ; an ' if you'd — —
现在 , 一个 肩膀 会 保持 全部 这 - 在 地狱 从 — ; 一个 - 如果 你会 — —
如今, 一件圣衣就能让地狱里所有的魔鬼都远离你; 而如果你——

" [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪː; ɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" On looking at the stranger she hesitated , for the wild expression of
" 在 寻找 在 这 陌生人 她 犹豫了一下 , 为了 这 荒野 表达 的
[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
her eyes began to return .
她 眼睛 开始 到 返回 .
“她看着陌生人, 犹豫了一下, 因为她眼中狂野的神情又回来了。”

" [dəʊnt] [bɪˈɡɪn] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈɡen] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
" Don't begin my punishment again , " replied the woman ;
" 不 开始 我的 惩罚 再次 , " 回复 这 女士 ;
“不要再开始惩罚我了,”女人回答道;

" [meɪk] [noʊ][ˈæləs] — — [dəʊnt] [meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [gʊd] .
" make no allus — — don't make mention in my presence of anything that's good .
" 制作 不 艾洛斯 — — 不 制作 提到 在 我的 在场 的 任何事物 那就是 好的 .
“不要在我面前提及任何美好的事物。”

[hʌʃt] — [hʌʃt] — [ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] — [ˈiːzi] [naʊ] — [ˈiːzi] !
Husht — husht — it's beginning — easy now — easy !
嘘 — 嘘 — 它是 开始 — 简单的 现在 — 简单的 !
嘘——嘘——开始了——现在冷静——冷静!

[noʊ] , " [sed] [ɪː; ɪ] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
No , " said she , " I came to tell you ,
不 , " 说 她 , " 我 来了 到 告诉 你 ,
“不,”她说, “我是来告诉你的。”

[ðæt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
that only for my breaking a vow I made to this thing upon me ,
那 仅有的 为了 我的 打破 一个 发誓 我 制成 到 这 事物 之上 我 ,
仅仅因为我违背了我对这件寄居之物的誓言,

[aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

I'd be happy instead of miserable with it .
ID 是 快乐的 反而 的 悲惨的 和 它 .

如果那样做，我会感到高兴而不是痛苦。

[aɪ][seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɪf] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [juːz] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] ,

I say , it's a good thing to have , if the person will use this bottle ,
我 说 , 它是 一个 好的 事物 到 有 , 如果 这 人 将要 使用 这 瓶子 ,

我觉得，如果这个人会用这个瓶子，那拥有它就是件好事。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [prə'dʒʊsɪŋ] [wʌn] , " [æz; əz][aɪ] [wɪl] [də'rekt][ðem; ðəm] . "

" she added , producing one , " as I will direct them . "
" 她 额外 , 生产 一 , " 作为 我 将要 直接的 他们 . "

她一边说着，一边拿出一个，补充道：“我会指导它们。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['sʌlɪvən] ,

" I wouldn't wish , for my part , " replied Mrs Sullivan ,
" 我 不会 希望 , 为了 我的 部分 , " 回复 太太 沙利文 ,

“就我而言，我并不希望如此，”苏利文太太回答道。

" [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪd][aɪ 'tiː] — ['niːðər] [ækt][nɔːr][pɑːrt] " ;

" to have anything to do wid it — neither act nor part " ;
" 到 有 任何事物 到 做 宽 它 — 两者都不 行为 也不 部分 " ;

“与此事有任何关系——既非作为也非参与”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr'self] [dɪ'vɔːtli] ,

and she crossed herself devoutly ,
和 她 交叉 她自己 虔诚地 ,

她虔诚地划了个十字。

[ɑːn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'həʊli] [ə'laɪəns] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən]

on contemplating such an unholy alliance as that at which her companion
在 沉思 这样的 一个 不圣洁的 联盟 作为 那 在 哪个 她 伴侣

[ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

hinted :
暗示 :

想到她的同伴暗示的那种不光彩的联盟，她不禁心生疑虑。

" ['merɪ] ['sʌlɪvən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

" Mary Sullivan , " replied the other ,
" 玛丽 沙利文 , " 回复 这 其他 ,

“玛丽·沙利文，”另一个人回答道。

" [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrɪz] .

" I can put good fortune and happiness in the way of you and yours .
" 我 能 放 好的 财富 和 幸福 在 这 方式 的 你 和 你的 .

我可以为你和你的家人带来好运和幸福。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [bəʊθ] , [noʊ] [ˈʌðər] [kæn; kən] ,

It is for you the good is intended ; if you don't get both , no other can ,
它 是 为了 你 这 好的 是 故意的 ; 如果 你 不 得到 两个都 , 不 其他 能 ,

好处是为你准备的；如果你不能两者兼得，那就不可能得到其他任何东西。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['kɪndld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [laɪk] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]

" and her eyes kindled as she spoke like those of the Pyrhoness in the
" 和 她 眼睛 点燃 作为 她 辐 喜欢 那些 的 这 - 在 这

[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪnspə'reɪ](ə)n] .

moment of inspiration :
片刻 的 灵感 :

“她说话时，眼神闪烁着光芒，就像火神皮罗内斯灵感迸发时那样。”

[ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔː] , [fɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
Mrs Sullivan looked at her with awe , fear , and a strong mixture of
太太 沙利文 看起来 在 她 和 敬畏 , 害怕 , 和 一个 强的 混合物 的
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ;
curiosity ;
好奇心 ;

苏利文太太看着她，眼中充满了敬畏、恐惧和强烈的好奇。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ʃiː] [hæd; həd] ,
she had often heard that the Lianhan Shee had ,
她 有 经常 听到 那 这 - 她 有 ,

她经常听说连翰·希有.....

[θruː] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] , [kənˈfəːd] [welθ] [əˈpɑːn]
through means of the person to whom it was bound , conferred wealth upon
通过 方法 的 这 人 到 谁 它 曾是 边界 , 授予 财富 之上
[ˈsevrəl] ,
several ,
一些 ,

通过受其约束的人，使多人获得了财富。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈrendər] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈeksəd] [dəˈrekt]
although it could never render this important service to those who exercised direct
虽然 它 可以 绝不 使成为 这 重要的 服务 到 那些 WHO 锻炼 直接的
[əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
authority over it .
权威 超过 它 .

尽管它永远无法为那些直接管辖它的人提供这种重要的服务。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɔːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She therefore experienced something like a conflict between her fears and a
她 所以 经验丰富的 某物 喜欢 一个 冲突 之间 她 恐惧 和 一个
[lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [welθ] ,
love of that wealth ,
爱 的 那 财富 ,

因此，她经历了一种恐惧与对财富的渴望之间的冲突。

[ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpleɪnli] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the possession of which was so plainly intimated to her .
这 拥有 的 哪个 曾是 所以 显然 暗示 到 她 .

她显然已经意识到自己拥有它。

" [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [wʊd] [biː; bi][wʌn] [θɪŋ] ,
" **The money , " said she , " would be one thing ,**
" 这 钱 , " 说 她 , " 会 是 一 事物 ,
"钱是一回事,"她说, "

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] - [ʃiː] [ˌplɑːntɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbɔːdiːz] - — [ɑːk; ɑːx] ! [ðə; ðɪ]
but to have the Lianhan Shee planted over a body's shouldher — och ! the
但 到 有 这 - 她 已种植 超过 一个 身体的 - — 哦 ! 这
[seɪnts] [prɪˈzɜːrv] [ˌjuː ˈes] !
saints preserve us !
圣徒 保存 我们 !

但要把连汉诗插在人的肩膀上——哎呀！圣徒保佑我们！

— [noʊ] , [naːt][fɔːr; fər] [ˈoʊ[nz] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈguːld] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌn]
— no , not for oceans of hard goold would I have it in my company one
— 不 , 不是 为了 海洋 的 难的 金 会 我 有 它 在 我的 公司 一
[ˈmɪnɪt] .
minnit .
最小 .

——不，就算给我海洋般的黄金，我一分钟也不会让它待在我的公司里。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] — [hem] ! — [waɪ] ,
But in regard to the money — hem ! — why ,
但 在 看待 到 这 钱 — 她们 ! — 为什么 ,
但是说到钱——咳! ——为什么 ,

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mæniɪdʒd] [wɪ'dʌʊt] ['hævɪn] - [ækt][ɔ:r][pɑ:rt][wɪd] [ðæt] [θɪŋ] ,
if it could be managed without havin ' act or part wid that thing ,
如果 它 可以 是 管理 没有 拥有 - 行为 或者 部分 宽 那 事物 ,
如果能在不与那件事有任何瓜葛的情况下处理这件事的话 ,

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˈri:z(ə)n][ænd; ənd] - . "
people would do anything in reason and fairity . "
人们 会 做 任何事物 在 原因 和 - . "
人们会出于理性和公平而做任何事。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][,em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **You have this day been kind to me , " replied the woman ,**
" 你 有 这 天 到过 种类 到 我 , " 回复 这 女士 ,
“你今天对我很好,”女人回答说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ][ʌv; əv] ['meni] — [dɪr] [help][,em 'i:] ! — [hʌʃt] !
" **and that's what I can't say of many — dear help me ! — husht !**
" 和 那就是 什么 我 不能 说 的 许多 — 亲爱的 帮助 我 ! — 嘘 !
“而这正是我无法对很多人说的话——亲爱的，帮帮我! ——嘘! ”

[ˈevri] [dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] [ɪn][maɪ] [feɪs] !
Every door is shut in my face !
每一个 门 是 关闭 在 我的 脸 !
我面前的每一扇门都紧闭着!

[dʌz] [nɑ:t] [ˈevri] [tʃi:k] [get] [peɪl] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [si:n] ?
Does not every cheek get pale when I am seen ?
做 不是 每一个 脸颊 得到 苍白 什么时候 我 是 已见 ?
难道每个人看到我都会脸色苍白吗?

[ɪf] [aɪ] [mi:t] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ruəd] , [ðeɪ] [tɜ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [,em 'i:] ;
If I meet a fellow - creature on the road , they turn into the field to avoid me ;
如果 我 见面 一个 同伴 - 生物 在 这 路 , 他们 转动 进入 这 场地 到 避免 我 ;
如果我在路上遇到同类，它们会转身跑进田野躲避我;

[ɪf] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər] [fu:d] , [ɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [def] [ɪr] [aɪ] [spi:k] ; [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] ['θɜ:rsti] ,
if I ask for food , it's to a deaf ear I speak ; if I am thirsty ,
如果 我 问 为了 食物 , 它是 到 一个 聋 耳朵 我 说话 ; 如果 我 是 渴 ,
如果我开口要吃的，没人理我; 如果我渴了 ,

[ðeɪ] [send][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
they send me to the river .
他们 发送 我 到 这 河 .
他们把我送到河边。

[wʌt] [haʊs] [wʊd] [ˈfeltər] [,em 'i:] ?
What house would shelter me ?
什么 房子 会 庇护所 我 ?
哪间房子能为我遮风避雨?

[ɪn][kəʊld] , [ɪn] ['hʌŋgər] , [ɪn] [draʊt] , [ɪn][stɔ:rm] , [ænd; ənd][ɪn] ['tempɪst] , [aɪ][,eɪ 'em][ə'ləʊn][ænd; ənd]
In cold , in hunger , in drought , in storm , and in tempest , I am alone and
在 寒冷的 , 在 饥饿 , 在 干旱 , 在 风暴 , 和 在 暴风雨 , 我 是 独自的 和
[ʌn'frendɪd] ,
unfriended ,
已取消好友 ,
在寒冷、饥饿、干旱、暴风雨和狂风暴雨中，我孤身一人，没有朋友。

[heitid] , [fɪrd] , [æn; ən] - [ə'vɔɪdɪd] ; ['stɑ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntə-z] [koʊld] , [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
hated , feared , an ' avoided ; starving in the winter's cold , and burning in the
憎恨 , 害怕 , 一个 - 避免 ; 饥饿 在 这 冬天的 寒冷的 , 和 燃烧 在 这
[ˈsʌmɜ-z] [hi:t] .
summer's heat .
夏季 热 .

令人憎恨、恐惧、避之不及；在寒冷的冬天挨饿，在炎热的夏天受苦。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [feɪt] [hɪr] ; [ænd; ənd] — [oʊ] !
All this is my fate here ; and — oh !
全部 这 是 我的 命运 这里 ; 和 — 哦 !

这就是我在这里的命运；而且——哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[oʊ] ! — [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] , [tɔ:r'mentər] — [hæv; həv]
oh ! — have mercy , tormentor — have
哦 ! — 有 怜悯 , 折磨者 — 有

哦！——施虐者，请怜悯我——

['mɜ:rsɪ] !
mercy !
怜悯 !

怜悯！

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [lɪft] [maɪ] [θɔ:ts] [ðer; ðər] — [aɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['pækʃn] — [bʌt; bət] [spər] [ˌem 'i:] [naʊ] !
I will not lift my thoughts there — I'll keep the paction — but spare me now !
我 将要 不是 举起 我的 想法 那里 — 患病的 保持 这 太平洋 — 但 空闲的 我 现在 !

我不会把思绪放在那里——我会保持沉默——但现在饶了我吧！

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [raʊnd] [æz; əz][fi:; ji] [spoʊk] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt] , [ɔ:r] ,
" **She turned round as she spoke , seeming to follow an invisible object , or ,**
" 她 转向 圆形的 作为 她 辐 , 似乎 到 跟随 一个 无形的 目的 , 或者 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“她一边说话一边转过身，似乎在追随着一个看不见的物体，或者，也许是……”

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] ['eksəd]
attempting to get a more complete view of the mysterious being which exercised
尝试 到 得到 一个 更多的 完全的 看法 的 这 神秘 存在 哪个 锻炼
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
such a terrible and painful influence over her .
这样的 一个 糟糕的 和 痛苦 影响 超过 她 .

她试图更全面地了解那个对她施加了如此可怕和痛苦影响的神秘存在。

['mɪsɪz] ['sʌlɪvən] , ['ɔ:lsoʊ] , [kept] [hɜ:r; hər] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lʌmp] ,
Mrs Sullivan , also , kept her eye fixed upon the lump ,
太太 沙利文 , 还 , 保留 她 眼睛 固定的 之上 这 块 ,

苏利文太太也一直盯着那个肿块看。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bi'li:vd] [ðæt] [fi:; ji] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [mu:v] .
and actually believed that she saw it move .
和 实际上 相信 那 她 锯 它 移动 .

她竟然真的相信自己看到了它移动。

[fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'plezər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,
Fear of incurring the displeasure of what it contained ,
害怕 的 产生 这 不满 的 什么 它 包含 ,

害怕招致其中内容带来的不快，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [su:pər'stɪʃəs] [rɪ'lʌktəns] ['hɑ:rʃli] [tu:; tə] [θrʌst] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɔ:r]

and **a** **superstitious** **reluctance** **harshly** **to** **thrust** **a** **person** **from** **her** **door**

和 一个 迷信的 不情愿 严厉地 到 推力 一个 人 从 她 门

[hu:] [hæd; həd] ['i:tn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fu:d] ,

who **had** **eaten** **of** **her** **food** ,

WHO 有 吃 的 她 食物 ,

而且出于迷信，她不愿粗暴地将吃过她食物的人赶出家门。

[prɪ'ventɪd] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] ['wʊmən][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
prevented her from desiring the woman to depart .
 阻止 她 从 渴望 这 女士 到 离开 .
 阻止了她希望那个女人离开。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , " [ʃi; ji] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪd][jɔː; jər]
" In the name of Goodness , " she replied , " I will have nothing to do wid your
 " 在 这 姓名 的 善良 , " 她 回复 , " 我 将要 有 没有什么 到 做 宽 你的
 [gift] .
gift .
 礼物 .

“看在上帝的份上,”她回答说,“我不会接受你的礼物。”

['prɑ:vɪdəns] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæz; həz] [dʌn] [wel] [fɔ:r; fər][em 'i:][æn; ən] - [maɪn] ;
Providence , **blessed** **be** **His** **name** , **has** **done well** **for** **me** **an** ' **mine** ;
 普罗维登斯 , 蒙福 是 他的 姓名 , 有 完毕 出色地 为了 我 一个 - 矿 ;
 上帝保佑, 祂的名受颂扬, 祂对我和我的家人都很好;

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [ˈmaɪtənt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

an	'	it	mightn't	be	right	to	go	beyant	what	it	has	pleased	Him	to
一个	-	它	可能不会	是	正确的	到	去	贝扬特	什么	它	有	高兴	他	到

[ɡɪv] [em 'i:] . "

give	me	.	"
给	我	.	"

违背祂赐予我的一切，或许是不对的。

"[ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈsentɪmənt] ! — [aɪ] [mi:n] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [sens] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [ˈænsər]
" A rational sentiment ! — I mean there's good sense in what you say , " answered
 " 一个 合理的 情绪 ! — 我 意思是 有 好的 感觉 在 什么 你 说 , " 回答
 [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] :
the stranger :
 这 陌生人 :

“理性的想法！——我的意思是，你说的很有道理，”陌生人回答道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] ,
 " but you need not be afraid ,
 " 但 你 需要 不是 是 害怕的 ,
 但你无需害怕,

" [ænd; ɐnd][fɪ; jɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][l'be:t(ə)l][ænd; ɐnd] ['ni:lɪŋ] .
 " and she accompanied the expression by holding up the bottle and kneeling .
 " 和 她 伴随 这 表达 经过 保持 向上 这 瓶子 和 跪着 .
 “说着，她举起瓶子，跪了下来。”

" [naʊ] , " [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] , " [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ɪf] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
" Now , " she added , " listen to me , and judge for yourself , if what I say ,
 " 现在 , " 她 额外 , " 听 到 我 , 和 法官 为了 你自己 , 如果 什么 我 说 ,
 "现在,"她补充道,"听我说,你自己判断一下,我说的是否属实。"

[wen] [aɪ] [swɜːr] [aɪ 'tiː] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
when I swear it , can be a lie .
 什么时候 我 发誓 它 , 能 是 一个 说谎 .
 我发誓的话, 也可能是谎言。

" [ʃiː; ji] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [ˈheɪtʃər] ,
" **She then proceeded to utter oaths of the most solemn nature** ,
" 她 然后 继续 到 说出 誓言 的 这 最多 庄严 自然 ,
然后她开始庄严地宣誓，

[ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əʃʊr] [ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] [ðæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l]
the purport of which was to assure Mrs Sullivan that drinking of the bottle
这 旨趣 的 哪个 曾是 到 保证 太太 沙利文 那 喝 的 这 瓶子
[wʊd] [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
would be attended with no danger .
会 是 参加 和 不 危险 .
其目的是向苏利文夫人保证，喝这瓶酒不会有任何危险。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l] ?
" **You see this little bottle ?**
" 你 看 这 小的 瓶子 ?
你看到这个小瓶子了吗？

[drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Drink it .
喝 它 .
喝掉它。

[oʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] , [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Oh , for my sake and your own , drink it ;
哦 , 为了 我的 清酒 和 你的 自己的 , 喝 它 ;
哦，为了你和我，喝吧；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [welθ] [wɪˈðəʊt] [end][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
it will give wealth without end to you and to all belonging to you .
它 将要 给 财富 没有 结尾 到 你 和 到 全部 属于 到 你 .
它将为你和你的所有家人带来无穷无尽的财富。

[teɪk] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [hæf] [wen] [hiː; hi][ɡoʊz] [daʊn] .
Take one - half of it before sunrise , and the other half when he goes down .
拿 一 - 一半 的 它 前 日出 , 和 这 其他 一半 什么时候 他 去 向下 .
日出前拿走一半，日落时拿走另一半。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] [waɪl] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ɪn][ðə; ði]
You must stand while drinking it , with your face to the east , in the
你 必须 站立 尽管 喝 它 , 和 你的 脸 到 这 东方 , 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ;
morning ;
早晨 ;
早上饮用时，必须站着，脸朝东；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and at night , to the west .
和 在 夜晚 , 到 这 西方 .
夜里，向西走。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][duː] [ðʌs] ? "
Will you promise to do thus ? "
将要 你 承诺 到 做 因此 ? "
你愿意保证这样做吗？

" [haʊ] [wʊd] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ɡet][em ˈiː] [ˈmʌni] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] ,
" **How would drinkin ' the bottle get me money ?** " **inquired Mrs Sullivan** ,
" 如何 会 喝酒 - 这 瓶子 得到 我 钱 ? " 询问 太太 沙利文 ,
“喝光这瓶酒怎么能让我赚钱呢？”苏利文太太问道。

[hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [welθ] .
who certainly felt a strong tendency of heart to the wealth .
WHO 当然 毛毡 一个 强的 趋势 的 心 到 这 财富 .

他们对财富有着强烈的向往。

" [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [nɔ:r] [wəd] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd]
" That I can't tell you now , nor would you understand
" 那 我 不能 告诉 你 现在 , 也不 会 你 理解

“我现在不能告诉你，你也不会明白。”

[aɪ 'ti:] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l] [wen] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .
it , even if I could ; but you will know all when what I say is complied with .
它 , 甚至 如果 我 可以 ; 但 你 将要 知道 全部 什么时候 什么 我 说 是 遵命 和 .

"
"

即使我能做到，我也不会去做；但当我说的话得到执行时，你就会明白一切了。

" [ki:p] [jɔr; jər]['bɑ:t(ə)l] , [deɪsənt] ['wʊmən] .
" Keep your bottle , dacent woman .
" 保持 你的 瓶子 , 达森特 女士 .

“留着你的酒瓶吧，端庄的女士。”

[aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [ðə; ði] [seɪnts] [ə'bʌv] [gɑ:rd] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] - !
I wash my hands out of it : the saints above guard me from the timptation !
我 洗 我的 双手 出去 的 它 : 这 圣徒 多于 警卫 我 从 这 - !

我对此毫不知情：愿上天的圣徒保佑我免受诱惑！

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [nɑ:t] [raɪt] , [fɔ:r; fər][æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] , - [tɪz] ['getɪn] - [strɔ:ŋgər] ['evri] ['mɪnɪt]
I'm sure it's not right , for as I'm a sinner , ' tis gettin ' stronger every minute
我是 当然 它是 不是 正确的 , 为了 作为 我是 一个 罪人 , - 的 获得 - 更强 每一个 分钟
- [em 'i:] !
widin me !
- 我 !

我确信这是不对的，因为我是一个罪人，这种感觉每分每秒都在加深我的痛苦！

[ki:p] [aɪ 'ti:] !
Keep it !
保持 它 !

留着它！

[aɪm][loʊθ][tu:; tə][bɪd] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['et]
I'm loth to bid any one that ett
我是 洛斯 到 出价 任何 一 那 ett

我不太愿意向任何有这种想法的人出价。

[oʊ] - [maɪ] [bred] [tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rθ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] ,
o ' my bread to go from my hearth , but if you go ,
o - 我的 面包 到 去 从 我的 炉 , 但 如果 你 去 ,

我的面包要从炉火旁取出，但如果你走了，

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jɔr; jər] [waɪl] .
I'll make it worth your while .
患病的 制作 它 值得 你的 尽管 .

我会让你觉得物有所值。

[seɪnts] [ə'bʌv] !
Saints above !
圣徒队 多于 !

圣徒在上！

[wɒts] [ˈkʌmɪn] - [ˈoʊvər][em ˈi:] ?
what's comin ' over me ?
是什么 即将到来 - 超过 我 ?

我这是怎么了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第11/20页

[ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪn] - ['æfðər] ['mʌni] ！
In my whole life I never had such a hankerin ' afther money ！
在 我的 所有的 生活 我 绝不 有 这样的 一个 汉克林 - 之后 钱 ！
我这辈子从来没有这么渴望过钱！

[wel] , [wel] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwər] [ɪn'taɪərli] ！ "
Well , well , but it's quare entirely ！ "
出色地 , 出色地 , 但 它是 广场 完全 ！ "
哎呀，哎呀，但这完全是正方形的！

" [wɪl] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
" Will you drink it ? " asked her companion .
" 将要 你 喝 它 ? " 问 她 伴侣 .
“你要喝吗？”她的同伴问道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [hɜ:rt][ɔ:r][hɑ:rm][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] [jɔ:rz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ,
" If it does hurt or harm to you or yours , or anything but good ,
" 如果 它 做 伤害 或者 伤害 到 你 或者 你的 , 或者 任何事物 但 好的 ,
“如果它对你或你的家人造成伤害或损害，或者带来任何不好的影响，

[meɪ] [wʌt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][,em 'i:][bi:; bi] [fʊl'fɪld] ！
may what is hanging over me be fulfilled ！
可能 什么 是 绞刑 超过 我 是 已完成 ！
愿悬在我头上的事物都能实现！

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [θɪn] , [bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['jɪrz] , [nɑ:t] [ʌn'ɡreɪsfəl] [ɑ:rm] ,
" and she extended a thin , but , considering her years , not ungraceful arm ,
" 和 她 扩展 一个 薄的 , 但 , 考虑 她 年 , 不是 不优雅的 手臂 ,
她伸出一只纤细但考虑到她的年龄，却并不笨拙的手臂，

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər][kaɪnd] [entər'teɪnər] .
in the act of holding out the bottle to her kind entertainer .
在 这 行为 的 保持 出去 这 瓶子 到 她 种类 艺人 .
她正将瓶子递给这位和蔼的表演者。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['skru:p(ə)] — [aɪ 'ti:]
" For the sake of all that's good and gracious , take it without scruple — it
" 为了 这 清酒 的 全部 那就是 好的 和 亲切 , 拿 它 没有 顾忌 — 它
[ɪz][nɑ:t] ['hɜ:rtfɪ] ,
is not hurtful ,
是 不是 伤人的 ,
“看在一切美好和仁慈的份上，毫不犹豫地接受吧——它不会伤人。”

[ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [drɪŋk] ['evri] [dra:p] [ðæts] [ɪn][aɪ 'ti:] .
a child might drink every drop that's in it .
一个 孩子 可能 喝 每一个 降低 那就是 在 它 .
孩子可能会把里面的每一滴都喝光。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [lʌv] [ju:; jʊ] , [teɪk] [aɪ 'ti:] ！
Oh , for the sake of all you love , and of all that love you , take it ！
哦 , 为了 这 清酒 的 全部 你 爱 , 和 的 全部 那 爱 你 , 拿 它 ！
哦，为了你所爱的人，也为了所有爱你的人，接受它吧！

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ʔəːdʒd][hɜːr; həɹ][ðə; ði][terz][ˈstriːmd][daʊn][hɜːr; həɹ][tʃiːks] .
" **and as she urged her the tears streamed down her cheeks** .
" 和 作为 她 敦促 她 这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 .

“当她催促她时，泪水顺着她的脸颊流了下来。”

" [noʊ], [noʊ], " [rɪˈplaɪd][ˈmɪsɪz][ˈsʌlɪvən], " ['ɪtl][ˈnevər][krɔːs][maɪ][lɪps];
" **No, no, " replied Mrs Sullivan, " it'll never cross my lips** ;
" 不 , 不 , " 回复 太太 沙利文 , " 它将 绝不 又 我的 嘴唇 ;

“不，不，”苏利文太太回答说，“我绝不会说出这样的话；

[nɔːt][ɪf][aɪˈtiː][meɪd][emˈiː][æz; əz][rɪtʃ][æz; əz][oʊld]- , [ðæt][ˈɛrz][hɪz; ɪz][ˈɡɪnɪ][ɪn][ðə; ði]
not if it made me as rich as ould Hendherson, that airs his guineas in the
不是 如果 它 制成 我 作为 富有的 作为 可以 - , 那 播出 他的 几内亚 在 这
[sʌn],
sun ,
太阳 ,

就算它让我像老亨德森那样富有，让他把金币晾在阳光下，我也不愿意。

[fɔːr; fər][freɪd][ðeid][get][laɪt][baɪ][ˈlaɪn]-[pæst]. "
for fraid they'd get light by lyin ' past . "
为了 害怕 他们会 得到 光 经过 躺着 - 过去的 . "

因为他们害怕撒谎蒙混过关会得逞。

" [aɪ][ɪnˈtriːt][juː; jʊ][tuː; tə][teɪk][aɪˈtiː], " [sed][ðə; ði][streɪndʒ][ˈwʊmən].
" **I entreat you to take it, " said the strange woman** .
" 我 恳求 你 到 拿 它 , " 说 这 奇怪的 女士 .

“我恳求你收下它，”陌生的女人说道。

" ['nevər], ['nevər]! — [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] — [aɪ][seɪ], [aɪ][wəʊnt]; [soʊ][sper][jʊr; jər][breθ].
" **Never, never! — once for all — I say, I won't; so spare your breath** .
" 绝不 , 绝不 ! — 一次 为了 全部 — 我 说 , 我 惯于 ; 所以 空闲的 你的 气息 .

“绝不，绝不！——就这一次——我说，我不会；所以省省力气吧。”

" [ðə; ði][ˈfɜːrmnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ɡʊd][ˈhaʊswaɪf][wʌz; wəz][nɔːt], [ɪn][fækt], [tuː; tə][biː; bi][ˈfeɪkən]; [soʊ],
" **The firmness of the good housewife was not, in fact, to be shaken; so,**
" 这 硬度 的 这 好的 家庭主妇 曾是 不是 , 在 事实 , 到 是 摇晃 ; 所以 ,

“事实上，贤妻良母的坚定信念是不可动摇的；所以，

[æftər][ɪɡˈzɔːstrɪŋ][ɔːl][ðə; ði][ˈməʊtɪvz][ænd; ənd][ˈɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɜːrdʒ][ðə; ði]
after exhausting all the motives and arguments with which she could urge the
后 精疲力竭 全部 这 动机 和 论点 和 哪个 她 可以 敦促 这
[əˈkɑːmplɪʃmənt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dɪˈzain],
accomplishment of her design,
成就 的 她 设计 ,

在穷尽了所有能用来促使她实现其计划的理由和论据之后，

[ðə; ði][streɪndʒ][ˈwʊmən], [ˈhævɪŋ][əˈgen][pʊt][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈbʊzəm], [priˈperd][tuː; tə]
the strange woman, having again put the bottle into her bosom, prepared to
这 奇怪的 女士 , 拥有 再次 放 这 瓶子 进入 她 怀 , 准备 到
[dɪˈpɑːrt].
depart .
离开 .

那个陌生的女人再次把瓶子放回胸前，准备离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][naʊ][wʌns][mɔːr][brɪˈkʌm][kɑːm],
She had now once more become calm,
她 有 现在 一次 更多的 变得 冷静的 ,
她现在又平静下来了。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] [wið; wiθ][ðə; ði]['læŋgwid] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌfərd] [mʌtʃ]
and resumed her seat with the languid air of one who has suffered much
和 恢复 她 座位 和 这 慵懒的 空气 的 一 WHO 有 遭受 很多
[ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] [ɪk'saitmənt] .
exhaustion and excitement .
疲惫 和 激动 .

她恢复了座位，神情慵懒，一副经历了极大的疲惫和兴奋之后的样子。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd]
She put her hand
她 放 她 手

她把手伸了出来

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] [kə'lektɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fækltiz] ,
upon her forehead for a few moments , as if collecting her faculties ,
之上 她 前额 为了 一个 很少 时刻 , 作为 如果 收集 她 学院 ,
她额头上停留了片刻，仿佛在整理思绪。

[ɔ:r] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ri'membər] [ðə; ði][pər'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pri:viəs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
or endeavouring to remember the purport of their previous conversation .
或者 努力 到 记住 这 旨趣 的 他们的 以前的 对话 .
或者努力回忆起他们之前谈话的内容。

[ə; ei] [slaɪt] ['mɔɪstʃər] [hæd; həd]['brookən] [θru:] [hɜ:r; hər][skɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] ,
A slight moisture had broken through her skin , and altogether ,
一个 轻微 水分 有 破碎的 通过 她 皮肤 , 和 共 ,
她皮肤上渗出了一层薄薄的水分，总而言之，

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'vaʊd] [krɪmɪ'næləti] [ɪn] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][æŋ; ən][ʌn'həʊli][bə:nd] , [ʃi:; ʃi]
notwithstanding her avowed criminality in entering into an unholy bond , she
虽然 她 公开承认 犯罪 在 进入 进入 一个 不圣洁的 纽带 , 她
[ə'pɪəd] [æŋ; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [di:p] [kəm'pæʃ(ə)n] .
appeared an object of deep compassion .
出现 一个 目的 的 深的 同情 .
尽管她订立了不义之约，犯下了罪行，但她似乎仍然令人深感同情。

[ɪn][ə; ei]['moʊmənt][hɜ:r; hər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [bleɪzd] [aʊt] [wʌnz] [mɔ:r]
In a moment her manner changed again , and her eyes blazed out once more
在 一个 片刻 她 方式 已更改 再次 , 和 她 眼睛 燃烧的 出去 一次 更多的
,
.
,
片刻之后，她的态度再次转变，双眼又一次闪过光芒。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ə'lɑ:rmɪd] ['hoʊstəs] , —
as she asked her alarmed hostess , —
作为 她 问 她 惊慌 女主人 , —
她问她惊慌失措的女主人——

" [ə'gen] , ['meri] ['sʌlɪvən] ,
" Again , Mary Sullivan ,
" 再次 , 玛丽 沙利文 ,
“再说一遍，玛丽·沙利文，

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][ɡɪft] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ?
will you take the gift that I have it in my power to give you ?
将要 你 拿 这 礼物 那 我 有 它 在 我的 力量 到 给 你 ?
你愿意接受我有能力给予你的这份礼物吗？

[ei] [ɔ:r][noʊ] ?
ay or no ?
哎 或者 不 ?
赞成还是反对？

[spi:k] , [pɒr] ['mɔ:rt(ə)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][fɔ:r; fər][jɒr; jər] [oʊn] [gʊd] .
speak , poor mortal , if you know what is for your own good .
说话 , 贫穷的 凡人 , 如果 你 知道 什么 是 为了 你的 自己的 好的 .

可怜的凡人, 如果你知道什么对你有好处, 就说出来吧。

" [ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvənz] [fɪrɪz] , [həʊˈevər] , [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
" **Mrs Sullivan's fears , however , had overcome her love of money ,**
" 太太 沙利文的 恐惧 , 然而 , 有 克服 她 爱 的 钱 ,
然而, 苏利文太太的恐惧战胜了她对金钱的贪婪。

[pərˈtɪkjələri] [æz; əz][fi:; fi] [θɔ:t] [ðæt] [welθ] [əbˈteɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈprɑ:spər]
particularly as she thought that wealth obtained in such a manner could not prosper
特别 作为 她 想法 那 财富 获得 在 这样的 一个 方式 可以 不是 繁荣
;
;
;
;

尤其是因为她认为以这种方式获得的财富不会长久;

[hɜ:r; hər][ˈoʊnli][əbˈdʒek(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜ:ɪŋ][,aɪ ˈti:] .
her only objection being to the means of acquiring it .
她 仅有的 异议 存在 到 这 方法 的 收购 它 .
她唯一的异议在于获取方式。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" **Oh ! " said the stranger ,**
" 哦 ! " 说 这 陌生人 ,

“哦!”陌生人说道。

" [,eɪ ˈem][aɪ] [du:md] [ˈnevər][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ɔ:f][,em ˈi:][baɪ]
" **am I doomed never to meet with anyone who will take the promise off me by**
" 是 我 注定失败 绝不 到 见面 和 任何人 WHO 将要 拿 这 承诺 离开 我 经过
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑ:t(ə)] .
drinking of this bottle .
喝 的 这 瓶子 .
“难道我注定永远无法遇到一个愿意喝下这瓶酒来解除我誓言的人吗?”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [ʌnˈhæpi] !
but I am unhappy !
但 我 是 不开心 !
但我很不开心!

[wʌt] [,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [fɪr] — [ɑ:] !
What it is to fear — ah !
什么 它 是 到 害怕 — 啊 !
恐惧是什么感觉——啊!

[ɑ:] ! — [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] .
ah ! — and keep His commandments .
啊 ! — 和 保持 他的 诫命 .
啊! ——并遵守他的诫命。

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ][ɪn][maɪ] [ˈju:θfl] [taɪm] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [naʊ] — [ɑ:] — [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈmʌðər] , [ɪz]
Had I done so in my youthful time , I wouldn't now — ah — merciful mother , is
有 我 完毕 所以 在 我的 青春 时间 , 我 不会 现在 — 啊 — 仁慈 母亲 , 是
[ðer; ðər][noʊ] [rɪˈli:f] ?
there no relief ?
那里 不 宽慰 ?
如果我年轻时就那样做, 我现在就不会这样了——啊——仁慈的母亲, 难道没有办法解脱吗?

[kɪl] [em 'i:] , [tɔ:r'mentər] ; [kɪl] [em 'i:] ['aʊtraɪt] ,
kill me , tormentor ; kill me outright ,
杀 我 , 折磨者 ; 杀 我 直接 ,
杀了我吧, 折磨我的人; 直接杀了我吧。

[fɔ:r; fər] ['fʊrli] [ðə; ði] [pænz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ['kænd:t] [bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [naʊ] [meɪk]
for surely the pangs of eternity cannot be greater than those you now make
为了 一定 这 疼痛 的 永恒 不能 是 更大的 比 那些 你 现在 制作
[em 'i:] ['sʌfər] .
me suffer .
我 遭受 .

永恒的痛苦肯定不会比你现在让我承受的痛苦更大。
[ˈwʊmən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['enərdʒi] — " [ˈwʊmən]
Woman , " said she , and her muscles stood out in extraordinary energy — " woman
女士 , " 说 她 , 和 她 肌肉 站立 出去 在 非凡的 活力 — " 女士
, ['meri] ['sʌlɪvən] — [eɪ] ,
, Mary Sullivan — ay ,
, 玛丽 沙利文 — 哎 ,

“女人,”她说, 她的肌肉因非凡的能量而凸显出来——“女人, 玛丽·沙利文——哎,
[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [em 'i:] — [blæst][em 'i:] — [wer] [aɪ][stænd] ,
if you should kill me — blast me — where I stand ,
如果 你 应该 杀 我 — 爆炸 我 — 在哪里 我 站立 ,
如果你要杀我——把我炸死——就在这里,

[aɪ] [wɪl] [sei] [ðə; ði][wɜ:rd] — [ˈwʊmən] — [ju:; jʊ][hæv; həv] ['dɒtəz] — [ti:tʃ] [ðem; ðəm] — [tu:; tə] [fɪr] —
I will say the word — woman — you have daughters — teach them — to fear —
我 将要 说 这 单词 — 女士 — 你 有 女儿们 — 教 他们 — 到 害怕 —
— " ['hævɪŋ] [gɔ:t][soʊ][fa:r] ,
— " Having got so far ,
— " 拥有 得到 所以 远的 ,

我会说出那句话——女人——你有女儿——教导她们——要敬畏——”既然已经走到这一步,
[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] — [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [hi:vɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [hɜ:r; hər] [freɪm] [ʃʊk] ['dredfəli] —
she stopped — her bosom heaved up and down — her frame shook dreadfully —
她 停止 — 她 怀 喘息 向上 和 向下 — 她 框架 摇晃 极其糟糕 —
[hɜ:r; hər] ['aɪ,bɔ:lz] [br'keɪm] ['lʊrɪd][ænd; ənd]['faɪəri] — [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [klentʃt] ,
her eyeballs became lurid and fiery — her hands were clenched ,
她 眼球 成为 骇人的 和 火热 — 她 双手 是 紧握 ,
她停了下来——她的胸膛剧烈起伏——她的身体剧烈颤抖——她的眼球变得又红又亮——她的双手紧紧握成拳头,

[ænd; ənd][ðə; ði][spæz'mɑ:dɪk] [θroʊz] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [kən'vʌlʃn] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [waɪt] [frɔ:θ] [ʌp][tu:; tə]
and the spasmodic throes of inward convulsion worked the white froth up to
和 这 痉挛性的 阵痛 的 向内 抽搐 工作 这 白色的 泡沫 向上 到
[hɜ:r; hər] [maʊθ] ;
her mouth ;
她 嘴 ;

痉挛性的内脏抽搐使白色的泡沫涌到她的嘴边;

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu: , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪld] [ˌsu:pər'nætʃrəl]
at length she suddenly became like a statue , with this wild supernatural
在 长度 她 突然 成为 喜欢 一个 雕像 , 和 这 荒野 超自然
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'tens] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
expression intense upon her ,
表达 激烈的 之上 她 ,

最后, 她突然像尊雕像一样一动不动, 脸上带着一种狂野而超自然的表情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] ['kɑ:mnəs] , [baɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['dredf(ə)]
and with an awful calmness , by far more dreadful
和 和 一个 可怕 平静 , 经过 远的 更多的 可怕
带着一种可怕的平静, 远比这更可怕

[ðæn; ðən] [ɪk'saɪtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [kən'kluːdɪd] [baɪ] [prə'haʊnsɪŋ] [ɪn] [diːp] ['hʌski] [tʊʊnz] [ðə; ði]
than excitement could be , concluded by pronouncing in deep husky tones the
比 激动 可以 是 , 结束 经过 发音 在 深的 沙哑 音调 这
[neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .
name of God .
姓名 的 上帝 .

比兴奋还要激动，最后用低沉沙哑的声音念出了上帝的名字。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪft] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
Having accomplished this with such a powerful struggle ,
拥有 完成 这 和 这样的 一个 强大的 斗争 ,
经过如此艰苦卓绝的努力，终于取得了这一成就。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɒnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [dɪ'spɜː] [ɪn][hɜːr; hɜːr] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd]
she turned round with pale despair in her countenance and manner , and
她 转向 圆形的 和 苍白 绝望 在 她 面容 和 方式 , 和
[wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] ['sləʊli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
with streaming eyes slowly departed ,
和 流媒体 眼睛 缓慢地 已离开 ,
她面色苍白，神情绝望地转过身，泪眼婆娑地缓缓离去。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] ['sʌlɪvən] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['envɪd] .
leaving Mrs Sullivan in a situation not at all to be envied .
离开 太太 沙利文 在 一个 情况 不是 在 全部 到 是 令人羡慕 .
这使得苏利文太太的处境令人十分羡慕。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
In a short time the other members of the family ,
在 一个 短的 时间 这 其他 成员 的 这 家庭 ,
不久之后，其他家庭成员也.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][æt; ət][ðer; ðər] ['iːvɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , [rɪ'tɜːrɒnd] .
who had been out at their evening employments , returned .
WHO 有 到过 出去 在 他们的 晚上 就业 , 返回 .
那些晚上外出工作的人回来了。

['bɑːrtli] , [hɜːr; hɜːr] ['hʌzbənd] , ['hævɪŋ] ['entəd] ['sʌmwʌt] ['suːnər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θriː] ['dɒtɜːz]
Bartley , her husband , having entered somewhat sooner than his three daughters
巴特利 , 她 丈夫 , 拥有 进入 有些 很快 比 他的 三 女儿们
[frʌm; frəm] ['mɪlkiŋ] ,
from milking ,
从 挤奶 ,
她的丈夫巴特利比他的三个女儿早一些离开了挤奶行业，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ; ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːləʊd] ,
was the first to come in ; presently the girls followed ,
曾是 这 第一的 到 来 在 ; 目前 这 女孩们 随后 ,
他是第一个进来的；随后女孩们也进来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
and in a few minutes they sat down to supper , together with the servants ,
和 在 一个 很少 分钟 他们 卫星 向下 到 晚餐 , 一起 和 这 仆人 ,
几分钟后，他们和仆人们一起坐下来吃晚饭。

[huː] [draːpt] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] , [ʼæftər][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
who dropped in one by one , after the toil of the day .
WHO 掉落 在 一 经过 一 , 后 这 辛劳 的 这 天 .
一天辛劳过后，他们一个个陆续进来。

[ɑ:n] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈbɑ:rtli] [æz; əz][ˈju:zuəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]
On placing themselves about the table , Bartley as usual took his seat at the
在 放置 他们自己 关于 这 桌子 , 巴特利 作为 通常 采取 他的 座位 在 这

[hed] ;
head ;
头 ;

他们围坐在桌旁，巴特利像往常一样坐在主位上；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔkjʊpaɪŋ] [hɜ:rz] , [sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv]
but Mrs Sullivan , instead of occupying hers , sat at the fire in a state of
但 太太 沙利文 , 反而 的 占领 她的 , 卫星 在 这 火 在 一个 状态 的
[ʌnˈkɑ:mən] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
uncommon agitation .
罕见 搅动 .

但苏利文太太没有坐在自己的椅子上，而是坐在火炉旁，显得异常激动。

[ˈevri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [fɪ; fɪ] [wʊd] [krɔ:s] [hɜ:rˈself] [dɪˈvəʊtli] ,
Every two or three minutes she would cross herself devoutly ,
每一个 二 或者 三 分钟 她 会 又 她自己 虔诚地 ,
她每隔两三分钟就会虔诚地划十字，

[ænd; ənd] [ˈmʌtər] [sʌt] [ˈprerz] [əˈɡenst] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪːv(ə)l] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][fɪ; fɪ]
and mutter such prayers against spiritual influences of an evil nature as she
和 低声 这样的 祈祷 反对 精神 影响 的 一个 邪恶的 自然 作为 她
[kʊd; kəd] [kəmˈpəʊz] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [rɪˈmembər] .
could compose herself to remember .
可以 撰写 她自己 到 记住 .
她喃喃自语地祈祷，抵御邪恶的精神影响，只要她能记住这些祈祷词。

" [θɪn] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈsʌpər] , [ˈmerɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
" **Thin , why don't you come to your supper , Mary , " said the husband ,**
" 薄的 , 为什么 不 你 来 到 你的 晚餐 , 玛丽 , " 说 这 丈夫 ,
“蒂恩，玛丽，你为什么不来吃晚饭呢？”丈夫说道。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈsəʊənz] [ɑ:r; ər][wɔ:rm] ?
" **while the sowans are warm ?**
" 尽管 这 索万斯 是 温暖的 ?
“趁着天鹅还暖和的时候？”

[breɪv] [ænd; ənd] [θɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðɪs] [naɪt] , [ˈeni] [wei] .
Brave and thick they are this night , any way .
勇敢的 和 厚的 他们 是 这 夜晚 , 任何 方式 .
今晚他们真是勇敢又厚重。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
" **His wife was silent ,**
" 他的 妻子 曾是 沉默的 ,
他的妻子沉默不语。

[fɔ:r; fər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][hoʊld][hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əˈpɔ:ɪŋ] [ˈsi:kret]
for so strong a hold had the strange woman and her appalling secret
为了 所以 强的 一个 抓住 有 这 奇怪的 女士 和 她 令人震惊 秘密
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
upon her mind ,
之上 她 头脑 ,
因为这个奇怪的女人和她可怕的秘密深深地萦绕在她的心头。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] — ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
that it was not till he repeated his question three or four times — raising his
那 它 曾是 不是 直到 他 重复 他的 问题 三 或者 四 时代 — 提高 他的
[hed] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] ,
head with surprise ,
头 和 惊喜 ,
直到他重复了三四遍问题，惊讶地抬起头，我才明白过来。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] , " [eɪ] , [θɪn] , ['meri] , [wɒts] [kʌm] ['ʊʊvər][ju:; jʊ] — [ɪz][aɪ 'ti:] [ʌn'wel] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
and asking , " Eh , thin , Mary , what's come over you — is it unwell you are ?
和 问 , " 嗯 , 薄的 , 玛丽 , 是什么 来 超过 你 — 是 它 不适 你 是 ?
" — [ðæt]
" — **that**
" — 那
然后问：“哎，瘦瘦的玛丽，你怎么了？是不是身体不舒服？”——

[ʃi:; ʃi] ['nɒʊtɪst] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
she noticed what he said .
她 注意到 什么 他 说 .
她注意到他说的话。
" ['sʌpər] !
" **Supper !**
" 晚餐 !

“晚餐！
" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ʌn'wel] ! - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'wel] ,
" **she exclaimed ; " unwell ! ' tis a good right I have to be unwell ,**
" 她 惊呼 ; " 不适 ! - 的 一个 好的 正确的 我 有 到 是 不适 ;
她惊喊道：“不舒服！我生病是理所当然的！”
— [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [bæd] [wɪl] ['hæpən] , ['eni] [wei] .
— **I hope nothing bad will happen , any way .**
— 我 希望 没有什么 坏的 将要 发生 , 任何 方式 .

——无论如何，我希望不会发生什么不好的事情。
[fi:l] [maɪ] [feɪs] , ['næni] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] ;
Feel my face , Nannie , " she added , addressing one of her daughters ;
感觉 我的 脸 , 奶奶 , " 她 额外 , 解决 一 的 她 女儿们 ;
“摸摸我的脸，奶奶，”她对其中一个女儿说道；

" [ɪts] [æz; əz] [æn; ən] - [wet] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] — [eɪ] , [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [faʊnd] [lem 'i:] [ə; eɪ]
" **it's as cowld an ' wet as a limestone — ay , an ' if you found me a**
" 它是 作为 考尔德 一个 - 湿的 作为 一个 石灰石 — 哎 , 一个 - 如果 你 成立 我 一个
[kɔ:ɾps] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
corpse before you ,
尸体 前 你 ,
“它像石灰岩一样又冷又湿——哎，就算你发现我先你一步成了尸体，

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [streɪndʒ] .
it wouldn't be at all strange .
它 不会 是 在 全部 奇怪的 .
这一点也不奇怪。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pɔ:z] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **There was a general pause at the seriousness of this**
" 那里 曾是 一个 一般的 暂停 在 这 严肃 的 这
“大家对这件事的严重性都感到一阵沉默。”

[ɪntrɪ'meɪ](ə)n] .
intimation .
暗示 .
暗示。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wer] [ʃi;; ʃi]
The husband rose from his supper , and went up to the hearth where she
这 丈夫 玫瑰 从 他的 晚餐 , 和 去 向上 到 这 炉 在哪里 她
[sæt] .
sat .
卫星 .

丈夫起身离开餐桌，走到妻子坐着的壁炉旁。

" [tɜ:rn] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [laɪt] , " [sed] [hi;; hi] ; " [waɪ] , [ˈmeri] [dɪr] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" Turn round to the light , " said he ; " why , Mary dear , in the name of
" 转动 圆形的 到 这 光 , " 说 他 ; " 为什么 , 玛丽 亲爱的 , 在 这 姓名 的
- ,
wonder ,
- ,

“转向光明,”他说; “为什么, 亲爱的玛丽, 以奇迹的名义,

[wʌt] [erɪlz][ju;; jʊ] ?
what ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rpəs] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] .
for you're like a corpse sure enough .
为了 你是 喜欢 一个 尸体 当然 足够的 .

你简直就像一具尸体。

[kɑ:nt] [ju;; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɔ:r] [wʌt] [pʊt][ju;; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ?
Can't you tell us what has happened , or what put you in such a state ?
不能 你 告诉 我们 什么 有 发生 , 或者 什么 放 你 在 这样的 一个 状态 ?

你能不能告诉我们发生了什么事, 或者是什么让你变成现在这样?

[waɪ] , - , [ðə; ði] [swets] - - [ɔ:f][hɜ:r; hər] !
Why , childre , the cowld sweat's teemin ' off her !
为什么 , - , 这 考尔德 汗水 - - 离开 她 !

孩子们, 她浑身汗流浹背!

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ʌ:k] [prə'du:st] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
" The poor woman , unable to sustain the shock produced by her interview with
" 这 贫穷的 女士 , 无法 到 维持 这 震惊 生产 经过 她 面试 和
[ðə; ði]['streɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,

“可怜的女人, 无法承受与陌生人交谈带来的冲击,

[faʊnd] [hɜ:r'self] ['getɪŋ] [mɔ:r] [wi:k] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɛstɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ;
found herself getting more weak , and requested a drink of water ;
成立 她自己 获得 更多的 虚弱的 , 和 请求 一个 喝 的 水 ;

她感到越来越虚弱, 便要了一杯水;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi][pʊt][tu;; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ,
but before it could be put to her lips ,
但 前 它 可以 是 放 到 她 嘴唇 ,

但还没等她把杯子送到嘴边,

[ʃi;; ʃi] [leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
she laid her head upon the back of the chair and fainted .
她 铺设 她 头 之上 这 后退 的 这 椅子 和 昏厥 .

她把头靠在椅背上, 昏了过去。

[gri:f] , [ænd; ənd] [ʌprɔ:r] , [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ['fɑ:ləʊd] [ðɪs] [ə'la:rmɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .
Grief , and uproar , and confusion followed this alarming incident .
悲伤 , 和 骚动 , 和 困惑 随后 这 令人担忧 事件 .

这起令人震惊的事件之后, 人们陷入了悲痛、骚动和混乱之中。

" [noʊ] , " [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , " [nɑ:t][ə; eɪ][s'tɪm][ʌv; əv] ['eniwʌn] [dɪd][wi:; wi] [si:] . "

" **No** , " **they replied** , " **not a stim of anyone did we see** . "

" 不 , " 他们 回复 , " 不是 一个 刺激 的 任何人 做过 我们 看 . "

"不,"他们回答说,“我们没有看到任何人受到刺激。”

" - - !

" **Wurrah dheelish** !

" - - !

"Wurrah dheelish!

[noʊ] ? — [naʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l][jɪ:; ji] ['dɪdnt] ?

No ? — now is it possible ye didn't ?

不 ? — 现在 是 它 可能的 是的 没有 ?

没有? ——难道你真的没有?

" [ʃi:; ji] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hær] , [bʌt; bət][ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .

" **She then described her** , **but all declared they had seen no such person** .

" 她 然后 描述 她 , 但 全部 声明 他们 有 已见 不 这样的 人 .

"她随后描述了这个人,但所有人都表示他们从未见过这个人。”

" ['bɑ:rtli] , ['wɪspər] , " [sed] [ʃi:; ji] , [ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hær] ,

" **Bartley** , **whisper** , " **said she** , **and beckoning him over to her** ,

" 巴特利 , 耳语 , " 说 她 , 和 招手 他 超过 到 她 ,

"巴特利,小声点,"她说着,朝他招了招手。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʃi:; ji] [rɪˈvi:ld] [ðə; ðɪ] ['si:krət] .

in a few words she revealed the secret .

在 一个 很少 字 她 揭晓 这 秘密 .

她寥寥数语便揭开了秘密。

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [krɔ:st] [hɪm'self] .

The husband grew pale and crossed himself .

这 丈夫 生长 苍白 和 交叉 他自己 .

丈夫脸色苍白,划了个十字。

" ['mʌðər] [ʌv; əv] [seɪnts] ! - , " [sed] [hi:; hi] , " [ə; eɪ] - [ʃi:] !

" **Mother of Saints ! childhre** , " **said he** , " **a Lianhan Shee** !

" 母亲 的 圣徒队 ! - , " 说 他 , " 一个 - 她 !

"圣徒之母! 孩子们,"他说,“一个连汉希!

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] [ˈlʌtəd] [ðæn; ðən] ['evri] ['kaʊntənəns] [ə'su:md] [ðə; ðɪ]

" **The words were no sooner uttered than every countenance assumed the**

" 这 字 是 不 很快 说出 比 每一个 面容 假定 这

[ˈpælɪdnəs] [ʌv; əv] [deθ] ;

pallidness of death ;

面色苍白 的 死亡 ;

"话音刚落,每个人的脸色都变得惨白如死;

[ænd; ənd] ['evri] [raɪt] [hænd]

and every right hand

和 每一个 正确的 手

以及每只右手

[wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rhed] .

was raised in the act of blessing the person , **and crossing the forehead** .

曾是 提高 在 这 行为 的 祝福 这 人 , 和 过境 这 前额 .

在祝福他人并划十字额头的过程中,举起了手。

" [ðə; ðɪ] - [ʃi:] ! !

" **The Lianhan Shee** ! !

" 这 - 她 ! !

"连汉希!

" [ɔ:ɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] — " [ðɪs] ['deɪz] ['fraɪdeɪ] ; [gɑ:d] [brɪtwɪkst] [ju: 'es][æn; ən] -
" **all exclaimed in fear and horror — " This day's Friday ; God betwixt us an** '
" 全部 惊呼 在 害怕 和 恐怖 — " 这 天 星期五 ; 上帝 中间 我们 一个 -
[hɑ:rm] !
harm !
伤害 !

“所有人都惊恐地喊道——‘今天是星期五；上帝保佑我们免受伤害！’

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aʊər] [hæd; həd] [ɔ: 'redi] ['di:pənd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
" **It was now after dusk , and the hour had already deepened into the**
" 它 曾是 现在 后 黄昏 , 和 这 小时 有 已经 加深 进入 这
[ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:m] ,
darkness of a calm ,
黑暗 的 一个 冷静的 ,

“此时已是黄昏，夜色已深沉，一片宁静。”

[ˈmu:nləs] , [ˈsʌməɹ] [naɪt] ; [ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] , [ðerfɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [brɪ'keɪm] [sə'raʊndɪd]
moonless , summer night ; the hearth , therefore , in a short time , became surrounded
无月 , 夏天 夜晚 ; 这 炉 , 所以 , 在 一个 短的 时间 , 成为 包围
[baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)],
by a circle ,
经过 一个 圆圈 ,

夏夜无月，因此，很快，壁炉周围就形成了一个圆圈。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli]
consisting of every person in the house ; the door was closed and securely
由 的 每一个 人 在 这 房子 ; 这 门 曾是 关闭 和 安全地
[ˈboʊltɪd] ;
bolted ;
螺栓连接 ;

包括屋内的所有人；门已关闭并牢牢闭上；

— [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [si:t] [tʊk] [pleɪs] ; [ænd; ənd][tu:; tə] ['bɑ:rtlɪz] [ʃeɪm] [bi:; bi][aɪ 'ti:]
— **a struggle for the safest seat took place ; and to Bartley's shame be it**
— 一个 斗争 为了 这 最安全 座位 采取 地方 ; 和 到 巴特利 耻辱 是 它
[ˈspʊʊkən] ,
spoken ,
说 ,

——一场争夺最安全座位的斗争爆发了；而巴特利却因此蒙羞，

[hi:; hi] [lɑ:dʒd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hɑ:b] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][dʒæm] ,
he lodged himself on the hob within the jamb ,
他 已提交 他自己 在 这 炉灶 之内 这 大排 ,
他把自己卡在了门框内的炉灶上，

[æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪstənt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] -
as the most distant situation from the fearful being known as the Lianhan
作为 这 最多 遥远 情况 从 这 可怕 存在 已知 作为 这 -
[ʃi:] .
Shee .
她 .

与被称为连寒尸的可怕生物之间，情况最为遥远。

[ðə; ðɪ]['ri:s(ə)nt] ['terər] , [həʊ'evər] , [bru:did] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔ:ɪ] ; [ðer; ðər]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
The recent terror , however , brooded over them all ; their topic of conversation
这 最近的 恐怖 , 然而 , 沉思 超过 他们 全部 ; 他们的 话题 的 对话
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɪ'striəs] ['vɪzɪt] ,
was the mysterious visit ,
曾是 这 神秘 访问 ,

然而，最近发生的恐怖事件却笼罩着他们所有人；他们谈论的话题就是那次神秘的来访。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['sʌlɪvən] [geɪv] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] ['ækjərət] ['diːteɪl] ;
of which Mrs Sullivan gave a painfully accurate detail ;
的 哪个 太太 沙利文 给予 一个 痛苦地 准确的 细节 ;

苏利文夫人对此的描述非常准确，令人痛心。

[waɪlst] ['evri] [ɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kəm'pouzɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][set] ,
whilst every ear of those who composed her audience was set ,
而 每一个 耳朵 的 那些 WHO 由 她 观众 曾是 放 ,

当她的听众全都侧耳倾听时，

[ænd; ʌnd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ['brɪslɪd] [ʌp] ,
and every single hair of their heads bristled up ,
和 每一个 单身的 头发 的 他们的 头部 竖起的 向上 ,

他们头上的每一根头发都竖了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] ['ɪntuː] [dɪ'stɪŋkt] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['stoːri] .
as if awakened into distinct life by the story .
作为 如果 觉醒 进入 清楚的 生活 经过 这 故事 .

仿佛被这个故事唤醒，获得了全新的生命。

[ˈbɑːrtli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈsoʊbərlɪ] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][kæt] , [ɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
Bartley looked into the fire soberly , except when the cat , in prowling about the
巴特利 看起来 进入 这 火 清醒地 , 除了 什么时候 这 猫 , 在 潜行 关于 这
[ˈdresər] ,
dresser ,
梳妆台 ,

巴特利神情严肃地望着炉火，只有当猫在梳妆台附近徘徊时，他才会移开视线。

[ɪ'lektɹɪfaɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [fɪr] ,
electrified him into a start of fear ,
带电 他 进入 一个 开始 的 害怕 ,

这让他感到一阵恐惧，

[wɪtʃ] [sen'seɪ](ə)n] [went] [raʊnd] ['evri] [lɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃeɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑːrθ] .
which sensation went round every link of the living chain about the hearth .
哪个 感觉 去 圆形的 每一个 关联 的 这 活的 链 关于 这 炉 .

这种感觉环绕着壁炉周围生命的每一个环节。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['stoːri] [spred] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ,
The next day the story spread through the whole neighbourhood ,
这 下一个 天 这 故事 传播 通过 这 所有的 邻里 ,

第二天，这件事就传遍了整个街区。

[ə'kjuːmjuleɪt] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ʌnd] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [went] .
accumulating in interest and incident as it went .
累积 在 兴趣 和 事件 作为 它 去 .

随着时间的推移，事件和关注度不断提高。

[wer] [aɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪz] , [ɪm'belɪʃmənts] , [ænd; ʌnd] [ɛmən'deɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Where it received the touches , embellishments , and emendations , with which
在哪里 它 已收到 这 触摸 , 装饰 , 和 修订 , 和 哪个
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æmplɪfaɪd] ,
it was amplified ,
它 曾是 放大 ,

它经过润色、润饰和修改，从而得以扩充。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] : ['evri] [wʌn][təʊld][aɪ 'tiː] , [fər'suːθ] ,
it would be difficult to say : every one told it , forsooth ,
它 会 是 难的 到 说 : 每一个 一 讲述 它 , 真的 ,

很难说：每个人都这么说过，的确如此。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
exactly as he heard it from another ,
确切地 作为 他 听到 它 从 其他 ,
他从别人那里听到的, 跟他听到的一模一样。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ðoʊz] [θruː] [huːm] [aɪˈtiː] [pæst] [wɜːr; wər]
but indeed it is not improbable that those through whom it passed were
但 的确 它 是 不是 不太可能 那 那些 通过 谁 它 通过了 是
[ʌnˈkɑːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdɪʃənz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .
unconscious of the additions it had received at their hands .
无意识 的 这 新增内容 它 有 已收到 在 他们的 双手 .
但事实上, 经手过它的人很可能没有意识到它在他们手中被添加了什么。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈkʌlərz] [ˈhaɪli]
It is not unreasonable to suppose that imagination in such cases often colours highly
它 是 不是 不合理 到 认为 那 想像力 在 这样的 案例 经常 颜色 高度
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] .
without a premeditated design of falsehood .
没有 一个 预谋的 设计 的 谬误 .
可以合理推测, 在这种情况下, 想像力往往会赋予事物高度色彩, 而并非出于预谋的谎言。

[fɪr] [ænd; ænd] [dred] , [haʊˈevər] , [əˈkʌmpənɪd] [ɪts] [ˈprɑːgres] ;
Fear and dread , however , accompanied its progress ;
害怕 和 恐惧 , 然而 , 伴随 它是 进步 ;
然而, 恐惧和畏惧却伴随着它的发展;

[sʌtʃ] [ˈfæməlɪz] [æz; əz][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈhoʊli][ˈwɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ˈbɔːroʊd]
such families as had neglected to keep holy water in their houses borrowed
这样的 家庭 作为 有 被忽视的 到 保持 圣 水 在 他们的 房屋 借来的
[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ;
some from their neighbours ;
一些 从 他们的 邻居 ;
那些家中没有储备圣水的家庭, 就向邻居借圣水;

[ˈevri] [oʊld] [prer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈrʌsti] [frʌm; frəm]
every old prayer which had become rusty from
每一个 老的 祷告 哪个 有 变得 生锈的 从
每一篇已经生锈的旧祷文

[dɪsˈjuːs][wʌz; wəz] [ˈbraɪtnd] [ʌp] — [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] ,
disuse was brightened up — charms were hung about the necks of cattle ,
废弃 曾是 明亮 向上 — 魅力 是 悬挂 关于 这 脖子 的 牛 ,
废弃的物品被赋予了新的意义——人们在牛的脖子上挂上护身符,

[ænd; ænd][ˈgɔːspəlz] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] — [krɒsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːz]
and gospels about those of children — crosses were placed over the doors
和 福音书 关于 那些 的 孩子们 — 十字架 是 放置 超过 这 门
[ænd; ænd] [ˈwɪndəʊz] ;
and windows ;
和 视窗 ;
以及关于儿童的福音书——门窗上都挂着十字架;

— [noʊ] [ʌnˈkliːn] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnrʌɪz] [ɔːr][ˈæftər] [dʌsk] —
— no unclean water was thrown out before sunrise or after dusk —
— 不 不洁 水 曾是 抛掷 出去 前 日出 或者 后 黄昏 —
日出前或日落后, 不得排放不洁净的水。

" [ɪːn] [ðoʊz] [preɪd] [naʊ] [huː] [ˈnevər] [preɪd] [bɪˈfɔːr] ,
" E'en those prayed now who never prayed before ,
" e'en 那些 祈祷 现在 WHO 绝不 祈祷 前 ,
“甚至那些以前从未祈祷过的人, 现在也开始祈祷了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [preɪd] , [sti] [preɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] .

And those who always prayed , still prayed the more .
和 那些 WHO 总是 祈祷 , 仍然 祈祷 这 更多的 .

而那些一直祈祷的人，祈祷得更加虔诚了。

" [ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)] ['wʊmən] [hu:] [kɔ:zd] [sʌt] ['dʒen(ə)rəl] [dis'meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]
" **The inscrutable woman who caused such general dismay in the parish was an**
" 这 难以捉摸 女士 WHO 导致 这样的 一般的 沮丧 在 这 教区 曾是 一个

[ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mʌt] ['pɪti] .
object of much pity .
目的 的 很多 遗憾 .

“这位神秘莫测的女人给教区带来了普遍的恐慌，也引起了许多人的同情。”

[ə'vɔɪdɪd] , [fɪəd] , [ænd; ənd] [dɪ'testɪd] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [rest] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wɪri] [fi:t] ,
Avoided , feared , and detested , she could find no rest for her weary feet ,
避免 , 害怕 , 和 令人厌恶的 , 她 可以 寻找 不 休息 为了 她 厌倦 脚 ,
她被人躲避、恐惧和憎恨，疲惫的双脚无处歇息。

[nɔ:r] ['eni] ['feltər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌnpɹə'tektɪd] [hed] .
nor any shelter for her unprotected head .
也不 任何 庇护所 为了 她 未受保护 头 .
她也没有地方遮蔽她裸露的头部。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]
If she was seen approaching a house , the door and windows were
如果 她 曾是 已见 接近 一个 房子 , 这 门 和 视窗 是
[ɪ'mi:diətli] [kloʊzd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ;
immediately closed against her ;
立即地 关闭 反对 她 ;

如果有人看到她靠近房子，门窗就会立即关上；

[ɪf] [met][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pestɪləns] .
if met on the way she was avoided as a pestilence .
如果 遇见 在 这 方式 她 曾是 避免 作为 一个 瘟疫 .

如果在路上遇到她，人们会像躲瘟疫一样躲开她。

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [wʊd] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [noʊ] .
How she lived no one could tell , for none would permit themselves to know .
如何 她 居住地 不 一 可以 告诉 , 为了 没有任何 会 允许 他们自己 到 知道 .

她过着怎样的生活，无人知晓，因为没有人愿意让自己知道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðəʊt] [mɪ:t] [ɔ:r] [drɪŋk] ,
It was asserted that she existed without meat or drink ,
它 曾是 断言 那 她 存在 没有 肉 或者 喝 ,
有人声称她不吃不喝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər]
and that she was doomed to remain possessed of life , the prey of hunger
和 那 她 曾是 注定失败 到 保持 拥有 的 生活 , 这 猎物 的 饥饿
[ænd; ənd] [θɜ:rst] ,
and thirst ,
和 口渴 ,

她注定要永远活在生命之中，饱受饥渴的折磨。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [get][sʌm; səm][wʌn] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər]
until she could get some one weak enough to break the spell by drinking her
直到 她 可以 得到 一些 一 虚弱的 足够的 到 休息 这 拼写 经过 喝 她
['helɪʃ] [dra:ft] ,
hellish draught ,
地狱般的 草稿 ,

直到她找到一个足够虚弱的人，喝下她那可怕的药剂来解除诅咒为止。

[tuː; tə] [teɪst] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [sed] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] ,
to taste which , they said , would be to change places with herself ,
到 品尝 哪个 , 他们 说 , 会 是 到 改变 地方 和 她自己 ,
他们说, 品尝这种味道就如同与她交换位置。

[ænd; ənd] [əˈsu:m] [hɜːr; hər] [dɪˈspeɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
and assume her despair and misery .
和 认为 她 绝望 和 苦难 .
并设身处地地感受她的绝望和痛苦。

[ðer; ðər][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ɪn][aɪˈtiː] ,
There had lived in the country about six months before her appearance in it ,
那里 有 居住地 在 这 国家 关于 六 几个月 前 她 外貌 在 它 ,
在她出现在这部影片之前, 她已经在该国居住了大约六个月。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈstiːvnsn] .
a man named Stephenson .
一个 男人 命名 斯蒂芬森 .
一个名叫斯蒂芬森的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈmærid] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
He was unmarried , and the last of his family .
他 曾是 未婚 , 和 这 最后的 的 他的 家庭 .
他未婚, 是家中最后一个离世的人。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [led] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd] [laɪf] ,
This person led a solitary and secluded life ,
这 人 引领 一个 孤 和 僻 生活 ,
这个人过着独居隐居的生活。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈjɪrz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [strɒŋ] [ˈsɪmptəmz] [ʌ; əv]
and exhibited during the last years of his existence strong symptoms of
和 展出 期间 这 最后的 年 的 他的 存在 强的 症状 的
[ˈeksenˈtrɪsəti] ,
eccentricity ,
古怪 ,
在他生命的最后几年里, 他表现出了明显的古怪行为。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌ; əv] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l]
which for some months before his death assumed a character of unquestionable
哪个 为了 一些 几个月 前 他的 死亡 假定 一个 特点 的 毋庸置疑
[dɪˈreɪndʒmənt] .
derangement .
精神错乱 .
在去世前的几个月里, 他的病情已明显表现出精神错乱的症状。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈhɔːltər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsteɪb(ə)l] , [wer] [hiː; hi]
He was found one morning hanging by a halter in his own stable , where he
他 曾是 成立 一 早晨 绞刑 经过 一个 缰绳 在 他的 自己的 稳定的 , 在哪里 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
一天早晨, 人们发现他吊死在自己的马厩里, 马厩里有他的遗体。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] , [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .
under the influence of his malady , committed suicide .
在下面 这 影响 的 他的 弊病 , 坚定的 自杀 .
受疾病影响, 他自杀了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres] [hæd; həd][naɪːt] , [æz; əz] [naʊ] ,
At this time the public press had not , as now ,
在 这 时间 这 民众 按 有 不是 , 作为 现在 ,
当时的公共媒体不像现在这样.....

[fə'miliə,raɪzd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [ðæt] ['dredf(ə)] [kraɪm] ,
familiarised the minds of the people to that dreadful crime ,
熟悉的 这 思想 的 这 人们 到 那 可怕 犯罪 ,
使民众熟悉了那起可怕的罪行,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ləkt] [ə'pɑ:n] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['hɔ:rər]
and it was consequently looked upon then with an intensity of horror
和 它 曾是 最后 看起来 之上 然后 和 一个 强度 的 恐怖
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] [entər'teɪn] ['eni] ['ædɪkwət] ['nɒʊʃ(ə)n] .
of which we can scarcely entertain any adequate notion .
的 哪个 我们 能 几乎 招待 任何 足够的 概念 .
因此, 当时人们对它抱有极大的恐惧, 这种恐惧之强烈, 我们很难想象。

[hɪz; ɪz][fɑ:rm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'a:kjupaɪd] , [fɔ:r; fər] [waɪl] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lənd]
His farm remained unoccupied , for while an acre of land
他的 农场 剩余 空置 , 为了 尽管 一个 英亩 的 土地
他的农场一直空置着, 因为有一英亩土地

[kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] [ʌðər] ['kwɔ:rtər] , [nɒʊ][mæn] [wʊd] ['entər][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ʌn'hæləʊd]
could be obtained in any other quarter , no man would enter upon such unhallowed
可以 是 获得 在 任何 其他 四分之一 , 不 男人 会 进入 之上 这样的 不神圣的
[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 .

在其他任何地方都无法获得, 没有人会踏入如此不神圣的场所。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ləkt] [ʌp] ,
The house was locked up ,
这 房子 曾是 已锁定 向上 ,
房子被锁上了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɜ:rəntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['sti:vnsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)] [i:tʃ] [naɪt]
and it was currently reported that Stephenson and the devil each night
和 它 曾是 现在 据报道 那 斯蒂芬森 和 这 魔鬼 每个 夜晚
[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] ;
repeated the hanging scene in the stable ;
重复 这 绞刑 场景 在 这 稳定的 ;
据当时报道, 斯蒂芬森和魔鬼每晚都在马厩里重演绞刑的场景;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] " ['hoʊpləs] [sɪn] ,
and that when the former was committing the " hopeless sin ,
和 那 什么时候 这 以前的 曾是 提交 这 " 绝望 罪 ,
而当前者犯下“无可救药的罪”时,

" [ðə; ði]['hɔ:ltər] [slɪpt] ['sevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] - [ləft] , [wen]
" the halter slipped several times from the beam of the stable - loft , when
" 这 缰绳 滑倒了 一些 时代 从 这 光束 的 这 稳定的 - 阁楼 , 什么时候
[ˈseɪtn] [keɪm] ,
Satan came ,
撒但 来了 ,
“撒旦来的时候, 缰绳好几次从马厩阁楼的横梁上滑落。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][da:rk] - [kəm'plekʃənd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] ,
in the shape of a dark - complexioned man with a hollow voice ,
在 这 形状 的 一个 黑暗的 - 肤色 男人 和 一个 空洞的 嗓音 ,
外形像一个肤色黝黑、声音空洞的男人,

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][roʊp] [ʌn'tɪl] ['sti:vənsənz] [end][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
and secured the rope until Stephenson's end was accomplished .
和 安全 这 绳索 直到 斯蒂芬森的 结尾 曾是 完成 .
并固定好绳索, 直到斯蒂芬森完成他的目标。

[ɪn] [ðɪs] ['stɛɪb(ə)l][dɪd][ðə; ði]['wɑːndərər] [teɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ] ['reɪzɪdəns] [æt; ət] [naɪt] ;
In this stable did the wanderer take up her residence at night ;
在 这 稳定的 做过 这 流浪者 拿 向上 她 住宅 在 夜晚 ;

这位流浪者夜间就住在这个马厩里；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [siːnz] [wɪtʃ]
and when we consider the belief of the people in the night - scenes which
和 什么时候 我们 考虑 这 信仰 的 这 人们 在 这 夜晚 - 场景 哪个
[wɜːr; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn][aɪ'tiː] ,
were supposed to occur in it ,
是 据称 到 发生 在 它 ,

当我们考虑到人们对影片中描绘的夜景的信仰时，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns]
we need not be surprised at the new features of horror which this circumstance
我们 需要 不是 是 惊讶 在 这 新的 特征 的 恐怖 哪个 这 环境
['sʊpər'æd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['kærəktər] .
superadded to her character .
超级添加 到 她 特点 .

对于这种情况给她的性格增添的恐怖新特征，我们不必感到惊讶。

[hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] ; [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['aʊtkraɪ]
Her presence and appearance in the parish were dreadful ; a public outcry
她 在场 和 外貌 在 这 教区 是 可怕 ; 一个 民众 强烈抗议
[wʌz; wəz] [suːn] [reɪzɪd] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] ,
was soon raised against her ,
曾是 很快 提高 反对 她 ,

她在教区的出现和形象令人厌恶；很快，公众就对她表示强烈反对。

[wɪtʃ] , [wɜːr; wər][aɪ'tiː][nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['paʊər] ['oʊvər][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
which , were it not from fear of her power over their lives and
哪个 , 是 它 不是 从 害怕 的 她 力量 超过 他们的 生活 和
['kæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,

如果不是因为害怕她掌控他们的生命和牲畜，他们或许就不会那样做了。

[maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [deθ] .
might have ended in her death .
可能 有 结束 在 她 死亡 .

这或许会导致她的死亡。

[nʌn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪk'spelɪŋ]
None , however , had courage to grapple with her , or to attempt expelling
没有任何, 然而 , 有 勇气 到 抓钩 和 她 , 或者 到 试图 排出
[hɜːr; həɹ][baɪ] ['vaɪələns] ,
her by violence ,
她 经过 暴力 ,

然而，没有人有勇气与她搏斗，也没有人试图用暴力驱逐她。

[lest] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['vendʒəns] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn] ['eni] [huː] [derd] [tuː; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt]
lest a signal vengeance might be taken on any who dared to injure a woman that
免得 一个 信号 复仇 可能 是 已采取 在 任何 WHO 敢于 到 损伤 一个 女士 那
[kʊd; kəd][kɔːl] [ɪn][ðə; ði]['tɛrəb(ə)l][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃiː] .
could call in the terrible aid of the Lianhan Shee .
可以 称呼 在 这 糟糕的 援助 的 这 - 她 .

以免有人胆敢伤害一个能召唤连汉氏恐怖援助的女人，而遭到严厉的报复。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] , [huː] ,
In this state of feeling they applied to the parish priest , who ,
在 这 状态 的 感觉 他们 应用 到 这 教区 牧师 , WHO ,

在这种情绪驱使下，他们向教区神父求助，神父说：

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:r.vələs] [ˈstɔ:rɪz] [rɪˈleɪtɪd] [kənˈsɜ:rɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈkwestʃənɪŋ]
on hearing the marvellous stories related concerning her , and on questioning
在 听力 这 奇妙 故事 有关的 有关 她 , 和 在 提问
[i:tʃ] [mæn] [ˈkloʊsli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] ,
each man closely upon his authority ,
每个 男人 密切 之上 他的 权威 ,
听完关于她的奇妙故事后, 并逐一询问每个男人的证词,

[kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ðæt] , [laɪk][mʊʊst] [ˈʌðər] [rɪˈpɔ:rts] ,
could perceive that , like most other reports ,
可以 感知 那 , 喜欢 最多 其他 报告 ,
可以预见, 就像大多数其他报告一样,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [ˈprɪnsəpli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædzɪˈneɪ](ə)n][ænd; ənd] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
they were to be traced principally to the imagination and fears of the
他们 是 到 是 追踪 主要 到 这 想像力 和 恐惧 的 这
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .
这些现象主要源于人们的想象和恐惧。

[hi:; hi] [æsəˈteɪnd] , [haʊˈevər] ,
He ascertained , however ,
他 已确定 , 然而 ,
然而, 他证实了:
[ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:rtli] [ˈsʌlɪvən] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
enough from Bartley Sullivan to justify a belief that there was something
足够的 从 巴特利 沙利文 到 证明合法 一个 信仰 那 那里 曾是 某物
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌnˈkɑ:mən] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
certainly uncommon about the woman ;
当然 罕见 关于 这 女士 ;
巴特利·沙利文的描述足以让人相信, 这个女人身上肯定有某种不寻常之处;

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʊʊld] , [flegˈmætɪk] [dɪspəˈzɪ](ə)n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhju:mər] , [hi:; hi]
and being of a cold , phlegmatic disposition , with some humour , he
和 存在 的 一个 寒冷的 , 黏液质的 处置 , 和 一些 幽默 , 他
[dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
desired them to go home ,
想要的 他们 到 去 家 ,
他性格冷漠沉稳, 但又带点幽默感, 所以希望他们回家。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪz] — [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mɪˈstɪrɪəsli] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] — " [ænd; ənd]
if they were wise — he shook his head mysteriously as he spoke — " and
如果 他们 是 明智的 — 他 摇晃 他的 头 神秘地 作为 他 辐 — " 和
[du:][ðə; ði] [ˈwʊmən] [noʊ][ɪndʒəri] ,
do the woman no injury ,
做 这 女士 不 受伤 ,
如果他们明智的话——他一边说着一边神秘地摇了摇头——“就不会伤害那位女士,

[ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] " — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [hɪnt][hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [əˈbʌʊt] [ðer; ðər]
if they didn't wish " — and with this abrupt hint he sent them about their
如果 他们 没有 希望 " — 和 和 这 突然 暗示 他 发送 他们 关于 他们的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
如果他们不愿意的话”——说完这句突兀的暗示, 他就让他们各忙各的了。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t][ˈsætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .
This , however , did not satisfy them .
这 , 然而 , 做过 不是 满足 他们 .
但这并没有让他们满意。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpærɪʃ] [lɪvd] [ə; eɪ] [səˈspendɪd] [priːst] , [kɔːld] [ˈfɑːðər] [ˈfɪlɪp] - , [huː]
In the same parish lived a suspended priest , called Father Philip O'Dallaghy , who
在 这 相同的 教区 居住地 一个 暂停 牧师 , 称为 父亲 菲利普 - , who
[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [hɪmˈself] ,
supported himself ,
有 他自己 ,

同一个教区里住着一位被停职的神父，名叫菲利普·奥达拉吉神父，他靠自己维持生计。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][duː] , [baɪ][ˈkjuəriŋ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)li] — [mɪˈrækjələsli]
as most of them do , by curing certain diseases of the people — miraculously
作为 最多 的 他们 做 , 经过 养护 肯定 疾病 的 这 人们 — 奇迹般地
!
!
!

就像他们中的大多数人一样，通过神奇的方式治愈人们的某些疾病！

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] , [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][hiː; hi] [siːm] [ˈstrɔːŋli]
He had no other means of subsistence , nor , indeed , did he seem strongly
他 有 不 其他 方法 的 生存 , 也不 , 的确 , 做过 他 似乎 强烈
[dɪˈvootɪd] [tuː; tə][laɪf] ,
devoted to life ,
奉献 到 生活 ,

他没有其他谋生手段，而且，他似乎对生命也并不十分热爱。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezərz] [aɪˈtiː] [əˈfɔːd]
or to the pleasures it afforded .
或者 到 这 快乐 它 提供 .

或是为了它带来的乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪnˈtempərət] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] " [ˈblesɪd; blest]
He was not addicted to those intemperate habits which characterise " Blessed
他 曾是 不是 上瘾 到 那些 不节制的 习惯 哪个 特征 " 蒙福
[priːsts] " [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
Priests " in general ;
神父 " 在 一般的 ;

他并没有像一般“圣洁的神父”那样沉迷于放纵的习惯；

[ˈspɪrɪts][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] , [nɔːr] [ˈeni] [fuːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
spirits he never tasted , nor any food that could be termed a luxury , or even a
烈酒 他 绝不 尝过 , 也不 任何 食物 那 可以 是 称为 一个 奢华 , 或者 甚至 一个
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

他从未尝过烈酒，也从未吃过任何可以称之为奢侈品，甚至是舒适食品的食物。

[hɪz; ɪz] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)li] [wʌz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
His communion with the people was brief , and marked by a tone of
他的 圣餐 和 这 人们 曾是 简短的 , 和 标记 经过 一个 语气 的
[sɪˈvɪr] [kənˈtemptʃuəs] [mɪˈsænθrəpi] .
severe contemptuous misanthropy .
严重 轻蔑的 厌世 .

他与民众的交流短暂，而且充满了严厉的蔑视和厌世情绪。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [stɜːrd] [əˈbrɔːd] [ɪkˈsept] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtwailaɪt] ,
He seldom stirred abroad except during morning , or in the evening twilight ,
他 很少 搅拌 国外 除了 期间 早晨 , 或者 在 这 晚上 暮 ,
他很少外出，除非是在清晨或傍晚黄昏时分。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['glɑɪdɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɑːrkənəs] , [laɪk][ə; eɪ]
when he might be seen gliding amidst the coming darkness , like a
什么时候 他 可能 是 已见 滑翔 在.....之中 这 未来 黑暗 , 喜欢 一个
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd]['spɪrɪt] .
dissatisfied spirit .
不满 精神 .

那时人们或许会看到他像一个不满的灵魂一样，在即将到来的黑暗中滑翔。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'stɪr] [wʌn] ,
His life was an austere one ,
他的 生活 曾是 一个 简朴 一 ,

他一生清苦简朴。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][dɪ'vɒʃən(ə)l] ['præktɪsɪz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'mɔːrsfl]
and his devotional practices were said to be of the most remorseful
和 他的 灵修 实践 是 说 到 是 的 这 最多 懊悔的
['kærəktər] .
character .
特点 .

据说他的虔诚修行充满了悔恨。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][fækt] ,
Such a man , in fact ,
这样的 一个 男人 , 在 事实 ,

事实上，这样的人

[wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] [swɛɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['predʒudɪsɪz][ænd; ænd] [ˌsjuːpə'stɪʃənz]
was calculated to hold a powerful sway over the prejudices and superstitions
曾是 计算 到 抓住 一个 强大的 摇摆 超过 这 偏见 和 迷信
[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

旨在对人们的偏见和迷信产生强大的影响力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
This was true .
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
His power was considered almost unlimited ,
他的 力量 曾是 经过考虑的 几乎 无限 ,

他的权力被认为几乎是无限的。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] .
and his life one that would not disgrace the highest saint in the calendar .
和 他的 生活 一 那 会 不是 耻辱 这 最高 圣 在 这 日历 .

他的一生，即使对历史上最伟大的圣人也毫不逊色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [huː] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt]
There were not wanting some persons in the parish who hinted that
那里 是 不是 想要 一些 人 在 这 教区 WHO 暗示 那
['fɑːðər] ['fiːlɪks] [oʊ'rɔrk] ,
Father Felix O'Rourke ,
父亲 菲利克斯 奥罗克 ,

教区里有些人暗示费利克斯·奥罗克神父，他们并不希望.....

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] , [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['ræðər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [dɪs'plezər] ,
the parish priest , was himself rather reluctant to incur the displeasure ,
这 教区 牧师 , 曾是 他自己 相当 不情愿的 到 招致 这 不满 ,

教区神父本人也相当不愿意得罪人。

[ɔːr] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃiː] , [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪts] [ˈvɪktɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or challenge the power of the Lianhan Shee , by driving its victim out of the
或者 挑战 这 力量 的 这 - 她 , 经过 驾驶 它是 受害者 出去 的 这
[ˈpærɪʃ] .
parish .
教区 .

或者挑战连汉氏的权力，将受害者驱逐出教区。

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪts] [dɪˈstɪŋkt] [ʌnˈvɑːrniʃt] [rɪˈæləti] ,
The opinion of these persons was , in its distinct unvarnished reality ,
这 观点 的 这些 人 曾是 , 在 它是 清楚的 未经修饰的 现实 ,
这些人的观点，就其清晰、未经粉饰的现实而言，是：

[ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈfiːlɪks] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈkeɪʒn] — [ðæt]
that Father Felix absolutely showed the white feather on this critical occasion — that
那 父亲 菲利克斯 绝对地 显示 这 白色的 羽毛 在 这 批判的 场合 — 那
[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ʃaɪ] ,
he became shy ,
他 成为 害羞的 ,
费利克斯神父在这个关键时刻完全露出了怯懦的一面——他变得害羞了。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [liːv] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈtræktəb(ə)l] [pər] — [ˈsiːmɪŋ]
and begged leave to decline being introduced to this intractable pair — seeming
和 乞求 离开 到 衰退 存在 介绍 到 这 难以驾驭的 一对 — 似乎
[tuː; tə] [ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈreli] [ˈædɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to intimate that he did not at all relish adding them to the stock of his
到 亲密的 那 他 做过 不是 在 全部尽情享受 添加 他们 到 这 库存 的 他的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

他婉拒了与这对桀骜不驯的夫妇见面的邀请——似乎暗示他一点也不喜欢将他们纳入自己的熟人名单。

[ˈfɑːðər] [ˈfɪlɪp] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkɑːntræst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Father Philip they considered as a decided contrast to him on this point .
父亲 菲利普 他们 经过考虑的 作为 一个 决定 对比 到 他 在 这 观点 .
他们认为菲利普神父在这一点上与他形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [stɜːrɪn][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈmæənər] , [ˈrʌɡɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [əˈkeɪʒn] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈderɪŋ] ,
His stern and severe manner , rugged , and , when occasion demanded , daring ,
他的 船尾 和 严重 方式 , 崎岖 , 和 , 什么时候 场合 要求 , 大胆 ,
他举止严厉，性格粗犷，必要时也十分大胆。

[ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [səˈsteɪnɪŋ]
they believed suitable to the qualities requisite for sustaining
他们 相信 合适的 到 这 品质 必需品 为了 维持
他们认为这些品质适合维持

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] .
such an interview .
这样的 一个 面试 .
这样的采访。

[ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
They accordingly waited on him ;
他们 因此 等待 在 他 ;
于是他们便服侍他；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbɑ:rtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv]
and after Bartley and his friends had given as faithful a report of
和 后 巴特利 和 他的 朋友们 有 给定 作为 忠实 一个 报告 的
[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz] ,
the circumstances as ,
这 情况 作为 ,

巴特利和他的朋友们如实汇报了情况之后，
[kənˈsɪdərɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
considering all things , could be expected ,
考虑 全部 事物 , 可以 是 预期的 ,
考虑到所有因素，这是可以预料的。

[hi:; hi][tuʊld] [ˈbɑ:rtli] [hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvənz] [oʊn] [lɪps][ðə; ði] [ɔ:ˈθentɪk]
he told Bartley he would hear from Mrs Sullivan's own lips the authentic
他 讲述 巴特利 他 会 听到 从 太太 沙利文的 自己的 嘴唇 这 真正的
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

他告诉巴特利，他将从苏利文夫人口中听到真实的叙述。
[ðɪs] [wʌz; wəz][kwat] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
This was quite satisfactory , and what was expected from him .
这 曾是 相当 令人满意的 , 和 什么 曾是 预期的 从 他 .
这完全令人满意，也符合人们对他的预期。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
As for himself , he appeared to take no particular interest in the matter ,
作为 为了 他自己 , 他 出现 到 拿 不 特别的 兴趣 在 这 事情 ,
至于他自己，似乎对此事并无特别兴趣。

[ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] [əˈleɪ] [ðə; ði] [fərˈment] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprɛd]
further than that of allaying the ferment and alarm which had spread
更远 比 那 的 缓解 这 发酵 和 警报 哪个 有 传播
[θru:] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
through the parish .
通过 这 教区 .

除了平息席卷整个教区的骚动和恐慌之外，还有更大的作用。
" [pleɪz] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , " [sed] [ˈbɑ:rtli] , " [ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ˈmeri] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [əˈloʊn] [ɪn]
" Plase your Reverence , " said Bartley , " she came in to Mary , and she alone in
" 请 你的 尊敬 , " 说 巴特利 , " 她 来了 在 到 玛丽 , 和 她 独自の 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“尊敬的阁下，”巴特利说，“她进了玛丽的房间，当时屋里只有她一个人。”
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [oʊ] - [ðæt] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ʃi:; ji] [leɪd] [hændz][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and for the matther o ' that , I believe she laid hands upon her ,
和 为了 这 - o - 那 , 我 相信 她 铺设 双手 之上 她 ,
而且就这件事而言，我相信她对她动了手。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ðə; ði] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈwʊmən] ,
and tossed and tumbled the crathur , and she but a sickly woman ,
和 抛掷 和 翻滚 这 克拉瑟 , 和 她 但 一个 病弱的 女士 ,
她翻来覆去地抛着克拉图尔，而她只不过是个体弱多病的女人。
[θru:] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
through the four corners of the house .
通过 这 四 角落 的 这 房子 .
穿过房子的四个角落。

[nɑ:t] [ðæt] ['meri] [lets] [æn; ən][soʊ] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ə'fiəd] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Not that Mary lets an so much , for she's afeard ; but I know from her
不是 那 玛丽 让我们 一个 所以 很多 , 为了 她是 害怕 ; 但 我 知道 从 她

[wei] ,
way ,
方式 ;

玛丽并没有透露太多，因为她害怕；但我从她的举止中知道，

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [its] [θru:θ] , [jʊr; jər] ['revərəns] . "
when she spakes about her , that it's thruth , your Reverence . "
什么时候 她 斯波克斯 关于 她 , 那 它是 真相 , 你的 尊敬 . "

当她谈到她时， she说的都是实话，尊敬的阁下。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðə; ði] - [ʃi:] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [pʊt] [ə; eɪ] [[ɑ:rp] - ['pɔɪntɪd]
" But didn't the Lianhan Shee , " said one of them , " put a sharp - pointed
" 但 没有 这 - 她 , " 说 一 的 他们 , " 放 一个 锋利的 - 尖

[naɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
knife to her breast ,
刀 到 她 胸部 ,

“但是，连翰·谢不是用一把尖刀抵住了她的胸口吗？”其中一人说道。

[wɪd][ə; eɪ] - [ʌv; əv]['mækiŋ] - [hɜ:r; hər] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['sætiŋ] - [æŋ; ən] -
wid a divilish intintion of makin ' her give the best of atin ' an ' dhrinkin '
宽 一个 - 的 制造 - 她 给 这 最好的 的 阿丁 - 一个 - -

[ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔ:d] ? "
the house afforded ? "
这 房子 提供 ? "

难道是怀着邪恶的意图，要让她尽情享受这栋房子里最好的吃喝玩乐吗？

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] ['vɪtlz] , [tu:; tə][ə; eɪ] - , " [rɪ'plaɪd] ['bɑ:rtli] , " [ænd; ənd] - [oʊvər'lʊkt] - [maɪ]
" She got the victuals , to a sartinty , " replied Bartley , " and ' overlooked ' my
" 她 得到 这 食物 , 到 一个 - , " 回复 巴特利 , " 和 - 被忽视的 - 我的

[wʊmən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [peɪnz] ;
woman for her pains ;
女士 为了 她 疼痛 ;

“她把食物弄到了一口气，”巴特利回答说，“却‘忽略’了我的女人所付出的辛劳；

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] [nɑ:t][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [sɪnz] .
for she's not the picture of herself since .
为了 她是 不是 这 图片 的 她自己 自从 .

因为从那以后，她就判若两人了。

" ['evriwʌn] [naʊ] [toʊld][sʌm; səm] ['mægnɪfaɪd][ænd; ənd][tɪrəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]
" Everyone now told some magnified and terrible circumstance , illustrating the
" 每个人 现在 讲述 一些 放大 和 糟糕的 环境 , 图示 这

[fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃi:] .
formidable power of the Lianhan Shee .
强大 力量 的 这 - 她 .

“现在每个人都讲述了一些被夸大和可怕的情况，以此来说明连汉氏的强大力量。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When they had finished ,
什么时候 他们 有 完成的 ,

他们完成后，

[ðə; ði][sɑ:r'kæstɪk][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [kɜ:rlɪd] ['ɪntu:][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd]
the sarcastic lip of the priest curled into an expression of irony and
这 讽刺的 唇 的 这 牧师 卷曲 进入 一个 表达 的 讽刺 和

[kən'tempt] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
contempt ; his brow ,
鄙视 ; 他的 眉头 ,

神父那讽刺的嘴角勾起一丝嘲讽和轻蔑的神色；他的眉毛，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [blæk] [ænd; ənd] ['hevi] , ['da:kənd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] , [bʌt; bət] ['ræðər]
which was naturally black and heavy , darkened ; and a keen , but rather
哪个 曾是 自然 黑色的 和 重的 , 变暗 ; 和 一个 敏锐的 , 但 相当
[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ,
a ferocious - looking ,
一个 凶猛 - 寻找 ,
它原本是黑色的, 沉重的, 颜色较深; 而且目光锐利, 但看起来却相当凶猛,

[aɪ] [ʃʊ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [glæns] , [wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ 'ti:] ['ɪntɪmətɪd] [dɪs'deɪn][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m]
eye shot forth a glance , which , while it intimidated disdain for those to whom
眼睛 射击 前进 一个 瞥一眼 , 哪个 , 尽管 它 暗示 蔑视 为了 那些 到 谁
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,
it was directed ,
它 曾是 指导 ,
一双眼睛猛地瞥了过去, 那眼神虽然流露出对被注视者的轻蔑,

[spoʊk] [ˈɔ:lsəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt][ɪn] [hɪm'self] .
spoke also of a dark and troubled spirit in himself .
辐 还 的 一个 黑暗的 和 麻烦 精神 在 他自己 .
他还谈到自己内心深处有一个阴暗、不安的灵魂。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə] [brʊk] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
The man seemed to brook with scorn the degrading situation of a religious
这 男人 似乎 到 溪 和 轻蔑 这 降级 情况 的 一个 宗教
[kwæk] ,
quack ,
嘎嘎 ,
那人似乎对宗教骗子这种卑劣的处境嗤之以鼻。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌnkən'trəʊləbl] ['destəni] [hæd; həd] [du:md] [hɪm; ɪm] .
to which some uncontrollable destiny had doomed him .
到 哪个 一些 不可控的 命运 有 注定失败 他 .
某种无法掌控的命运注定了他要遭受这样的命运。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [jʊr; jər][waɪf][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['bɑ:rtli] ;
" **I shall see your wife to - morrow , " said he to Bartley ;**
" 我 将 看 你的 妻子 到 - 明天 , " 说 他 到 巴特利 ;
“我明天就能见到你的妻子了,”他对巴特利说;

" [ænd; ənd]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ,
" **and after hearing the plain account of what happened ,**
" 和 后 听力 这 清楚的 帐户 的 什么 发生 ,
在听完事情经过的详细描述后,

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz][best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɑ:rk] , [pər'hæps] [ʌn'hæpi] , [pər'hæps]
I will consider what is best to be done with this dark , perhaps unhappy , perhaps
我 将要 考虑 什么 是 最好的 到 是 完毕 和 这 黑暗的 , 也许 不开心 , 也许
['gɪltɪ] ['kærəktər] ;
guilty character ;
有罪的 特点 ;
我会考虑如何最好地处置这个阴郁的、或许不快乐的、或许有罪的角色;

[bʌt; bət] ['weðər] [dɑ:rk] , [ɔ:r] [ʌn'hæpi] , [ɔ:r] ['gɪltɪ] , [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪl]
but whether dark , or unhappy , or guilty , I , for one , should not , and will
但 无论 黑暗的 , 或者 不开心 , 或者 有罪的 , 我 , 为了 一 , 应该 不是 , 和 将要
[nɑ:t] , [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] .
not , avoid her .
不是 , 避免 她 .
但无论她心情阴郁、不快乐还是内疚, 我个人都不应该也不会回避她。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [wɜ:rd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hə] [ɑ:n] [ðə; ði]
Go , and bring me word to - tomorrow evening when I can see her on the
去 , 和 带来 我 单词 到 - 明天 晚上 什么时候 我 能 看 她 在 这
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

去吧，明天晚上告诉我她的情况，我第二天就能见到她了。

[brɪ'ɡɔ:n] !
Begone !
走开 !

滚开！

" [wen] [ðeɪ] [wɪð'dru:] , [ˈfɑ:ðər] ['filip] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns]
" **When they withdrew , Father Philip paced his room for some time in silence**
" 什么时候 他们 退出 , 父亲 菲利普 踱步 他的 房间 为了 一些 时间 在 沉默
[ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
and anxiety .
和 焦虑 .

“当他们离开时，菲利普神父在房间里踱步了好一会儿，沉默而焦虑。

" [eɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['pi:p(ə)] !
" **Ay , " said he , " infatuated people !**
" 哎 , " 说 他 , " 迷恋 人们 !

“哎,”他说,“痴情的人! ”

[sʌŋk] [ɪn] [su:pər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [jet] , [pər'hæps] , ['hæpi:ʒ] [ɪn] [jɔr; jər] [degrə'deɪʃ(ə)n]
sunk in superstition and ignorance , yet , perhaps , happier in your degradation
沉没 在 迷信 和 无知 , 然而 , 也许 , 更快乐 在 你的 降解
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] ,
than those who ,
比 那些 who ,

沉溺于迷信和无知，然而，或许比那些.....更乐于堕落。

[ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [kæn; kən] ['oʊnli] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd]
in the pride of knowledge , can only look back upon a life of crime and
在 这 自豪 的 知识 , 能 仅有的 看 后退 之上 一个 生活 的 犯罪 和
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

在知识的骄傲中，只能回顾充满罪恶和苦难的一生。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['skeptɪk] ?
What is a sceptic ?
什么 是 一个 怀疑论者 ?

什么是怀疑论者？

[wʌt] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] ?
What is an infidel ?
什么 是 一个 异教徒 ?

什么是异教徒？

[men] [hu:] , [wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['mɔ:rəl] [rɪ'streɪnt] , ['hɑ:rdn] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]
Men who , when they will not submit to moral restraint , harden themselves into
男人 who , 什么时候 他们 将要 不是 提交 到 道德 克制 , 硬化 他们自己 进入
[ˈskeptɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ɪnfrɪ'deləti] ,
scepticism and infidelity ,
怀疑论 和 不忠 ,

那些不愿遵守道德约束，反而变得冷酷无情，充满怀疑和不忠的男人

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
until , in the headlong career of guilt ,
直到 , 在 这 一头扎 职业 的 有罪 ,

直到，在一头扎进罪恶感的漩涡中，

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv] ['kɔːnʃəns] ,
that which was first adopted to lull the outcry of conscience ,
那 哪个 曾是 第一的 已采用 到 麻痹 这 强烈抗议 的 良心 ,

最初是为了平息良心的抗议而采取的措施，

[ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [praɪd] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] .
is supported by the pretended pride of principle .
是 有 经过 这 假装 自豪 的 原则 .

这一切都建立在虚假的原则自豪感之上。

[ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['skeptɪk] !
Principle in a sceptic !
原则 在 一个 怀疑论者 !

怀疑论者的原则！

[ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [laɪ] !
Hollow and devilish lie !
空洞的 和 恶魔般的 说谎 !

空洞而邪恶的谎言！

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˈskeptɪsɪzəm] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt][fɜːrst][ˈvaɪəleɪtɪd][ðə; ði][ˈmɔːrəl]
Would I have plunged into scepticism , had I not first violated the moral
会 我 有 暴跌 进入 怀疑论 , 有 我 不是 第一的 违反 这 道德

[ˈsæŋkjənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?
sanctions of religion ?
制裁 的 宗教 ?

如果我没有先违反宗教的道德规范，我会陷入怀疑主义吗？

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪləŋ] !
I became an infidel , because I first became a villain !
我 成为 一个 异教徒 , 因为 我 第一的 成为 一个 恶棍 !

我之所以成为异教徒，是因为我先成为了恶人！

[ˈraɪðɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][ləʊd][ʌv; əv] [ɡɪlt] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [maɪt] [biː; bi] [truː] ,
Writhing under a load of guilt , that which I wished might be true ,
扭动 在下面 一个 加载 的 有罪 , 那 哪个 我 希望 可能 是 真的 ,

背负着沉重的罪恶感，我多么希望那件事是真的。

[aɪ] [suːn] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [truː] : [ænd; ənd] [naʊ] " — [hiː; hi] [hɪr] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz]
I soon forced myself to think true : and now " — he here clenched his hands
我 很快 强制 我 到 思考 真的 : 和 现在 " — 他 这里 紧握 他的 双手

[ænd; ənd] [groʊn] — " [naʊ] — [eɪ] ,
and groaned — " now — ay ,
和 呻吟 — " 现在 — 哎 ,

我很快强迫自己认真思考：而现在——他握紧双手，呻吟道——“现在——唉，

[naʊ] — [ænd; ənd] [hɪr'æftər] — [oʊ] , [ðæt] [hɪr'æftər] !
now — and hereafter — oh , that hereafter !
现在 — 和 此后 — 哦 , 那 此后 !

现在——以及未来——哦，那未来啊！

[waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑ:t] [ˈfeɪk] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['kɑ:njəns] ?
Why can I not shake the thoughts of it from my conscience ?
为什么 能 我 不是 摇 这 想法 的 它 从 我的 良心 ?
为什么我无法摆脱这些念头？

[rɪ'lɪdʒən] !
Religion !
宗教 !

宗教！

[ˌkrɪsti'ænəti] !
Christianity !
基督教 !

基督教！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪdəlz] [hɑ:rt] , [aɪ] [fi:l] [jʊr; jər] [tru:θ] ; [br'kəz, br'kɔ:z] ,
With all the hardness of an infidel's heart , I feel your truth ; because ,
和 全部 这 硬度 的 一个 异教徒 心 , 我 感觉 你的 真相 ; 因为 ,
即使我内心铁石心肠，我也感受到了你的真心；因为，

[ɪf] ['evri] [mæn][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [ɪnfrɪ'deləti] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
if every man were the villain that infidelity would make him ,
如果 每一个 男人 是 这 恶棍 那 不忠 会 制作 他 ,
如果每个男人都像不忠行为所导致的那样，成为罪人，

[ðən] [ɪn'di:d] [maɪt] ['evri] [mæn] [kɜ:rs] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] —
then indeed might every man curse God for the existence bestowed upon him —
然后 的确 可能 每一个 男人 诅咒 上帝 为了 这 存在 授予 之上 他 —
[æz; əz][aɪ] [wʊd] ,
as I would ,
作为 我 会 ,
那么，每个人都可能因为上帝赐予他们的存在而诅咒上帝——就像我一样。

[bʌt; bət] [der] [nɑ:t][du:] .
but dare not do .
但 敢 不是 做 .

但却不敢去做。

[jet] [waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑ:t] [br'li:v] ?
Yet why can I not believe ?
然而 为什么 能 我 不是 相信 ?

但我为什么就是不相信？

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][gɑ:d][ək'sept] [æn; ən] [ʌnrɪ'pentənt] [hɑ:rt] ?
why should God accept an unrepentant heart ?
为什么 应该 上帝 接受 一个 不知悔改的 心 ?

上帝为什么要接纳一颗不知悔改的心？

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] , [ˈmɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [prɪ'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['paʊə] ,
Am I not a hypocrite , mocking Him by a guilty pretension to His power ,
是 我 不是 一个 伪君子 , 嘲讽 他 经过 一个 有罪的 预张 到 他的 力量 ,
我岂不是个伪君子，用罪恶的借口去妄称祂的权柄，从而嘲弄祂吗？

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][dɑ:rk][ˈɪntu:] ['θɪkər] ['dɑ:rkənəs] ?
and leading the dark into thicker darkness ?
和 领导 这 黑暗的 进入 较厚 黑暗 ?

引领黑暗走向更深的黑暗？

[ðen] [ði:z] [hændz] — [blʌd] ！ — ['brookən] [vaʊz] ！ — [hɑ:] ！
Then these hands — blood ! — broken vows ! — ha !
然后 这些 双手 — 血 ！ — 破碎的 誓言 ！ — 哈 ！

然后，这些手——沾满了鲜血！——违背了誓言！——哈！

[hɑ:] ！
ha !
哈 ！

哈！

[hɑ:] ！
ha !
哈 ！

哈！

[wel] , [goʊ] — [let] ['mɪzəri] [hæv; həv][ɪts] [læf] , [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [breɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndər]
Well , go — let misery have its laugh , like the light that breaks from the thunder
出色地 , 去 — 让 苦难 有 它是 笑 , 喜欢 这 光 那 休息 从 这 雷
- [klaʊd] .
- cloud .
- 云 .

好吧，走吧——让苦难尽情嘲笑吧，就像雷云中迸发出的光芒。

[prɪ'fɜ:r] [vɒl'ter] [tu:; tə] [kraɪst] ; [soʊ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ:p] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Prefer Voltaire to Christ ; sow the wind , and reap the whirlwind , as I have
更喜欢 伏尔泰 到 基督 ; 母猪 这 风 , 和 收割 这 旋风 , 作为 我 有
[dʌn] — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ！
done — ha , ha , ha !
完毕 — 哈 , 哈 , 哈 ！

宁愿选择伏尔泰而不是基督；种下风，收获旋风，就像我一样——哈哈哈哈！

[swɪm] , [wɜ:rlɪd] — [swɪm] [ə'baʊt] [em 'i:] ！
Swim , world — swim about me !
游泳 , 世界 — 游泳 关于 我 ！

游吧，世界——游向我！

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd][eɪ 'em][dɑ:rk] ！
I have lost the ways of Providence , and am dark !
我 有 丢失的 这 方式 的 普罗维登斯 , 和 是 黑暗的 ！

我已迷失了天意，陷入了黑暗！

[ʃi:; ʃɪ] [ə'weɪts] [em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [ɡɔ:ld] [ju: 'es] : [jet] [aɪ 'ti:] [stɪl] ['ræŋkəlz] — [stɪl]
She awaits me ; but I broke the chain that galled us : yet it still rankles — still
她 等待 我 ; 但 我 打破 这 链 那 恼怒 我们 : 然而 它 仍然 恼人 — 仍然
['ræŋkəlz] ！
rankles !
恼人 ！

她等着我；但我打破了让我们痛苦的枷锁：然而它仍然让我耿耿于怀——仍然让我耿耿于怀！

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['frenzɪd] ['ægəni] .
" **The unhappy man threw himself into a chair in a paroxysm of frenzied agony .**
" 这 不开心 男人 扔 他自己 进入 一个 椅子 在 一个 发作 的 丧心病狂 痛苦 .
“那个不幸的男人在极度的痛苦中猛地扑倒在椅子上。”

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:stʃər] ,
For more than an hour he sat in the same posture ,
为了 更多的 比 一个 小时 他 卫星 在 这 相同的 姿势 ,

他保持同样的姿势坐了一个多小时。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪr'keɪm] ['grædʒuəli] ['hɑːndɪd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [stɪf] , [lə'θɑːrdʒɪk] [ɪn,sensə'bɪləti] , ['kæləs] [ænd; ənd]
until he became gradually hardened into a stiff , lethargic insensibility , callous and
直到 他 成为 逐步地 硬化 进入 一个 僵硬的 , 昏昏欲睡的 麻木 , 冷酷 和
[ɪm'pɜːrvɪəs] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] , ['riːz(ə)n] ,
impervious to feeling , reason ,
不透水的 到 感觉 , 原因 ,
直到他逐渐变得僵硬、迟钝、麻木不仁，对感情和理性麻木不仁。

[ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] — [æn; ən] [ɔːf(ə)l] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [soʊ][tɪrəb(ə)]
or religion — an awful transition from a visitation of conscience so terrible
或者 宗教 — 一个 可怕 过渡 从 一个 探视 的 良心 所以 糟糕的
[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['sʌfərd] .
as that which he had just suffered .
作为 那 哪个 他 有 只是 遭受 .
或者宗教——这是从他刚刚遭受的那种可怕的良心谴责中走出来的可怕转变。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][ə'rouz] , [ænd; ənd][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['muːdɪli] [ə'baʊt] , ['riːləpst; rɪ'ləpst][ɪntuː;][hɪz; ɪz]
At length he arose , and by walking moodily about , relapsed into his
在 长度 他 出现 , 和 经过 步行 情绪低落 地 关于 , 复发 进入 他的
[ˈjuːzuəl] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['restləs] ['kærəktər] .
usual gloomy and restless character .
通常 阴沉 和 不安 特点 .
他终于起身，闷闷不乐地四处走动，又恢复了他往常阴郁焦躁的性格。

[wen] ['bɑːrtli] [went] [hoʊm] ,
When Bartley went home ,
什么时候 巴特利 去 家 ,
巴特利回家后，

[hiː; hi] [kə'mjuːnaɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['fɑːðər] ['fɪləps, 'fɪləps] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
he communicated to his wife Father Philip's intention of calling on the
他 沟通 到 他的 妻子 父亲 菲利普的 意图 的 呼叫 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,
他向妻子传达了菲利普神父第二天要来拜访的意图。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ʃiː] .
to hear a correct account of the Lianhan Shee .
到 听到 一个 正确的 帐户 的 这 - 她 .
想听听关于连汉氏的正确说法。

" [waɪ] , [θɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] - [maɪ'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
" Why , thin , " said she , " I'm glad of it , for I intinded myself to go to
" 为什么 , 薄的 , " 说 她 , " 我是 高兴的 的 它 , 为了 我 - 我 到 去 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“哎呀，瘦子，”她说，“我很高兴，因为我本来就打算去找他。”

[ˈeni] [wei] , [tuː; tə][get][maɪ] [nuː] ['skæpʃələr]['kənsə,kreɪtɪd] .
any way , to get my new scapular consecrated .
任何 方式 , 到 得到 我的 新的 肩胛 已祝圣的 .
总之，我要想办法让我的新圣衣得到祝圣。

[haʊ] - [æn; ən] - - ['evər] , [æz; əz] ['hiːz][tuː; tə] [kʌm] , [aɪl] [get][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['gɒspəlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
How - an ' - ever , as he's to come , I'll get a set of gospels for the
如何 - 一个 - - 曾经 , 作为 他是 到 来 , 患病的 得到 一个 放 的 福音书 为了 这
[bɔɪz] [æn; ən] - ['gɜːlz] ,
boys an ' girls ,
男孩们 一个 - 女孩们 ,
不过，在他来之前，我会给孩子们准备一套福音书。

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi][kæn; kən] ['kɑːnsɪkreɪt] [ɔːl] [wen] [hɪz; ɪz]['hændz][ɪn] .

an ' he can consecrate all when his hand's in .

一个 - 他 能 供奉 全部什么时候 他的 手的 在 .

只要他把手伸进去，他就能为一切奉献。

[ə'ruːn] , ['bɑːrtli] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mænz][soʊ]['hoʊli] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] — [eɪ] ,
Aroon , Bartley , they say that man's so holy that he can do anything — ay ,

阿伦 , 巴特利 , 他们说那男人的所以圣那他能做任何事物 — 哎 ,

阿伦, 巴特利, 他们说那个人如此神圣, 以至于他无所不能——哎,

[melt] [ə; eɪ]['bɑːdi] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] , [laɪk] [snoʊ] [ɔːf] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
melt a body off the face o ' the earth , like snow off a ditch .

融化 一个 身体 离开 这 脸 o - 这 地球 , 喜欢 雪 离开 一个 沟 .

将尸体从地球上彻底融化，就像将雪从沟渠中融化一样。

[dɪr] [em 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz] [streɪndʒ] [ɔːl] [aʊt] ! "
Dear me , but the power they have is strange all out ! "

亲爱的 我 , 但 这 力量 他们 有 是 奇怪的 全部 出去 ! "

我的天哪，他们拥有的力量真是太奇怪了！

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['ɡetɪŋ] - [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [eɪt] [ɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrtli] ;
" There's no use in gettin ' him anything to ate or dhrink , " replied Bartley ;

" 有 不 使用 在 获得 - 他 任何事物 到 吃 或者 缩水 , " 回复 巴特利 ;

“给他弄点吃的喝的都没用，”巴特利回答说；

" [hiː; hi] ['wɒdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - ['wɪski] [wʌnz][ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] .
" he wouldn't take a glass o ' whisky once in seven years .

" 他 不会 拿 一个 玻璃 o - 威士忌酒 一次 在 七 年 .

“他七年来一次都没喝过威士忌。”

- , [maɪ'self] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - ; [ʃʊr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['hoʊli] ['ɪnʌf] ,
Throth , myself thinks he's a little too dhry ; sure he might be holy enough ,

- , 我 思考 他是 一个 小的 也 - ; 当然 他 可能 是 圣 足够的 ,

我个人觉得Throth有点太虔诚了；当然，他可能足够圣洁。

[æŋ; əŋ] - [jet] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ɑːd] [taɪm] .
an ' yet take a sup of an odd time .

一个 - 然而 拿 一个 上 的 一个 奇怪的时间 .

然而，却在某个奇怪的时间喝了一口。

[ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] ['fiːlɪks] ,
There's Father Felix ,

有 父亲 菲利克斯 ,

那边是费利克斯神父，

[æŋ; əŋ] - [ðoʊ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['hiːz] [faːr][frʌm; frəm] ['biːn] - [soʊ]['blesɪd; blest][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪm; ɪm]
an ' though we all know he's far from bein ' so blessed a man as him

一个 - 尽管 我们 全部 知道 他是 远的 从 是 - 所以 蒙福 一个 男人 作为 他

,
.
,

虽然我们都知道他远不及他那样幸运，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['frendʃɪp] [æŋ; əŋ] - ['neɪbərliːnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æŋ; əŋ] - ['nevər] [rɪ'fjuːzɪz] [ə; eɪ]
yet he has friendship an ' neighbourliness in him , an ' never refuses a

然而 他 有 友谊 一个 - 邻里关系 在 他 , 一个 - 绝不 拒绝 一个

[glæs] [ɪn]['rɑːsɔːn,'ræsn] . "
glass in rason . "
玻璃 在 拉森 . "

但他为人友善，待人亲切，从不拒绝别人递过来的一杯酒。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:ld] [ə'baʊt] [ˈfɑ:ðər] [ˈfɪlɪp] , [ˈbɑ:rtli] ? "

" But do you know what I was tould about Father Philip , Bartley ? "

" 但 做 你 知道 什么 我 曾是 可以 关于 父亲 菲利普 , 巴特利 ? "

"但是巴特利，你知道我听说了菲利普神父的什么事吗？ "

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈæfðər] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈmeri] , [maɪ] [ˈwʊmən] ;

" I'll tell you that afther I hear it , Mary , my woman ;

" 患病的 告诉 你 那 之后 我 听到 它 , 玛丽 , 我的 女士 ;

"等我听完之后再告诉你，玛丽，我的女人；

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ɪkˈspekt][ˌem ˈi:][tu:; tə] [tel] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ? — [ha:] , [ha:] , [ha:] ! "

you won't expect me to tell what I don't know ? — ha , ha , ha ! "

你 惯于 预计 我 到 告诉 什么 我 不 知道 ? — 哈 , 哈 , 哈 ! "

你不会指望我说我不知道的事吧？ ——哈哈哈哈哈！

" [brˈheɪv] , [ˈbɑ:rtli] , [æn; ən] - [kwɪt][jʊr; jər][ˈdʒʊʊkɪn] - [naʊ] , [æt; ət][ɔ:l] - ;

" Behave , Bartley , an ' quit your jokin ' now , at all evints ;

" 表现 , 巴特利 , 一个 - 辞职 你的 开玩笑 - 现在 , 在 全部 - ;

"巴特利，你给我老实点，无论如何都别再开玩笑了；

[ki:p] [ˌaɪ ˈti:] [tɪl] [wɪə(r)] [ˈtɑ:kən] - [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] - [els] , [æn; ən] - [dəʊnt] [let] [ˌju: ˈes][bi:; bi] [kəˈmɪtɪn] -

keep it till we're talkin ' of somethin ' else , an ' don't let us be committin '

保持 它 直到 是 谈话 - 的 某物 - 别的 , 一个 - 不 让 我们 是 承诺 -

[sɪn] ,

sin ,

罪 ,

等我们聊到别的话题再说，别让我们犯下罪过。

[ˈmeɪbi] , [waɪl] [wɪə(r)] - - [ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] - - [ə'baʊt] ;

maybe , while we're spakin ' of what we're spakin ' about ;

或许 , 尽管 是 - - 的 什么 是 - - 关于 ;

也许，在我们谈论我们正在谈论的事情的时候；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [æz; əz] [θru] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪəl] : — [ðə; ði] [lent] [əˈfɔ:r] [læst]

but they say it's as thru as the sun to the dial : — the Lent afore last

但 他们 说 它是 作为 穿过 作为 这 太阳 到 这 拨号 : — 这 大斋期 之前 最后的

[ɪtˈself]

itself

本身

但他们说这就像太阳照向日晷一样真实： ——大斋节前后本身

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] , — [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [meɪt] [ɔ:r] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsev(ə)n] [wi:ks] !

it was , — he never tasted mate or dhrink durin ' the whole seven weeks !

它 曾是 , — 他 绝不 尝过 伴侣 或者 缩水 期间 - 这 所有的 七 周 !

确实如此——在整整七周的时间里，他一次也没有尝过马黛茶或饮料！

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ster] !

Oh , you needn't stare !

哦 , 你 不必 盯 !

哦，你不用盯着看！

[ɪts] [wel] [noʊn] [baɪ] [θɪm] [ðæt] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪns] [æz; əz][ju:; jʊ] — [noʊ] ,

it's well known by thim that has as much sinse as you — no ,

它是出色地 已知 经过 蒂姆 那 有 作为 很多 辛塞 作为 你 — 不 ,

他们很清楚，你和他们一样罪孽深重——不，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:d] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]

not so much as you'd carry on the point

不是 所以 很多 作为 你会 携带 在 这 观点

倒不是说你会继续讨论这个问题。

[oʊ] - [ðɪs] - - - [ˈni:d(ə)] .
o ' this knittin ' - needle .
o - 这 - - 针 .

哦，这根织针。

[wel] , [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [æn; ən] - [ðə; ði] [tu:] - - - ,
Well , sure the housekeeper an ' the two sarvants wondhered — faix ,
出色地 , 当然 这 管家 一个 - 这 二 - - - faix ,

嗯，管家和两个仆人当然都感到惊讶——faix，

[ðeɪ] [ˈkudnt] [du:] [les] — [æn; ən] - [tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ;
they couldn't do less — an ' took it into their heads to watch him closely ;
他们 不能 做 较少的 — 一个 - 采取 它 进入 他们的 头部 到 手表 他 密切 ;

他们不能再少做一点了——于是他们决定密切监视他；

[æn; ən] - [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] — [ˈblesɪd; blest] [bi;; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪnts] [əˈbʌv] ! — [wʌt] [du:][ju;; jʊ]
an ' what do you think — blessed be all the saints above ! — what do you
一个 - 什么 做 你 思考 — 蒙福 是 全部 这 圣徒 多于 ! — 什么 做 你
[θɪŋk] [ðeɪ] [si:n] ? "
think they seen ? "
思考 他们 已见 ? "

那么，你们觉得呢——愿天上的圣徒们都蒙福！——你们觉得他们看到了什么？

" [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [əˈbʌv] [noʊz] ; [fɔ:r; fər] [em ˈi:] — [aɪ] [dəʊnt] . "
" The Goodness above knows ; for me — I don't . "
" 这 善良 多于 知道 ; 为了 我 — 我 不 . "

“至高无上的神知道；至于我——我不知道。”

" [waɪ] , [θɪn] , [wɪn] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ðeɪ] [si:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪlk] [θred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Why , thin , whin he was asleep they seen a small silk thread in his mouth ,
" 为什么 , 薄的 , 抱怨 他 曾是 睡着了 他们 已见 一个 小的 丝绸 线 在 他的 嘴 ,
“为什么，瘦子，趁他睡着的时候，他们发现他嘴里有一根细丝线，

[ðæt] [keɪm] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈsi:lɪn] - [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [æn; ən] - [hi;; hi] [ˈsʌkɪn] - [aɪ ˈti:] ,
that came down through the ceilin ' from heaven , an ' he suckin ' it ,
那 来了 向下 通过 这 席琳 - 从 天堂 , 一个 - 他 吸吮 - 它 ,

那东西从天上掉下来，他正在吮吸它。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [breɪst] [wɪn] [ðə; ði] - [ʌd] [bi;; bi] [əˈsli:p] :
just as a child would his mother's breast whin the crathur ' ud be asleep :
只是 作为 一个 孩子 会 他的 母亲的 胸部 抱怨 这 克拉瑟 - ud 是 睡着了 :

就像孩子在妈妈睡着时会吮吸妈妈的乳房一样：

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] !
so that was the way he was supported by the angels !
所以 那 曾是 这 方式 他 曾是 有 经过 这 天使 !

原来天使们就是这样帮助他的！

[æn; ən] - [aɪ] - [maɪˈself] , [ðoʊ] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [dɑ:rk] , [sper] , [ˈjæloʊ] [mæn] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ,
An ' I remimber myself , though he's a dark , spare , yellow man at all times ,
一个 - 我 - 我 , 尽管 他是 一个 黑暗的 , 空闲的 , 黄杨 男人 在 全部 时代 ,
而我却记得自己，尽管他始终是一个肤色黝黑、面色苍白、皮肤蜡黄的人。

[jet] [hi;; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [hæf] [soʊ] [fæt] [æn; ən] - [ˈroʊzi] [æz; əz] [hi;; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [lent] ! "
yet he never looked half so fat an ' rosy as he did the same Lent ! "
然而 他 绝不 看起来 一半 所以 胖的 一个 - 红润 作为 他 做过 这 相同的 大斋期 ! "

然而，他看起来却从未像在斋戒期间那样胖乎乎、红润有色！

" [ˈɡlɔ:ri] [bi;; bi] [tu;; tə] [ˈhev(ə)n] !
" Glory be to Heaven !
" 荣耀 是 到 天堂 !

荣耀归于天！

[wel] , [wel] — [aɪ 'ti:] [ɪz] - [ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv] !
Well , well — it is sthrange the power they have !
出色地 , 出色地 — 它 是 这 力量 他们 有 !

哎呀，哎呀——他们拥有的权力真是不可思议！

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [æz; əz] [liː] [miːt] [es 'ti:] ['pɛθər] , [ɔːr][es 'ti:] - [hɪm'self] , [æz; əz]
As for him , I'd as lee meet St Pether , or St Pathrick himself , as
作为 为了 他 , ID 作为 李 见面 英石 佩瑟 , 或者 英石 - 他自己 , 作为
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

至于他，我宁愿去见圣佩瑟，或者圣帕特里克本人，就像见他一样；

[fɔːr; fər][wʌn] [kɑːnt] [bʌt; bət] [fɪr] [hɪm; ɪm] , ['sʌmhəʊ] . "
for one can't but fear him , somehow . "
为了 一 不能 但 害怕 他 , 不知何故 . "

因为不知为何，人们不禁会对他感到畏惧。

" [fɪr] [hɪm; ɪm] !
" Fear him !
" 害怕 他 !
“畏惧他！”

[ɑːk; ɑːx] ,
Och ,
奥赫 ,
哦，

[aɪ 'ti:] - [ʌd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɪti] [oʊ] - [θɪm] [ðæt] - [ʌd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][veks][ɔːr]['æŋɡər] [ðæt] [mæn] .
it ' ud be the pity o ' thim that ' ud do anything to vex or anger that man .
它 - ud 是 这 遗憾 o - 蒂姆 那 - ud 做 任何事物 到 烦恼 或者 愤怒 那 男人 .
如果有人做了什么事惹恼或激怒那个人，那真是太可惜了。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] ['veri] [lʊk] - [ʌd] ['wɪðər] [θɪm] ,
Why , his very look ' ud wither thim ,
为什么 , 他的 非常 看 - ud 枯萎 蒂姆 ,
为什么，他那眼神就能让他们枯萎？

[tɪl] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [θræk] [oʊ] - [θɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
till there wouldn't be the thrack o ' thim on the earth ; an ' as for his
直到 那里 不会 是 这 塔克 o - 蒂姆 在 这 地球 ; 一个 - 作为 为了 他的
[kɜːrs] ,
curse ,
诅咒 ,
直到世上再无他们的苦难；至于他的诅咒，

[waɪ] [aɪ 'ti:] - [ʌd] [skɔːrtʃ] [θɪm] [tuː; tə] ['æʃɪz] !
why it ' ud scorch thim to ashes !
为什么 它 - ud 烧焦 蒂姆 到 灰烬 !
为什么它会把他们烧成灰烬！

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['fɑːðər] ['filip] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['mɪsɪz] ['sʌlɪvən] [ðə; ði]
" As it was generally known that Father Philip was to visit Mrs Sullivan the
" 作为 它 曾是 一般来说 已知 那 父亲 菲利普 曾是 到 访问 太太 沙利文 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,
“众所周知，菲利普神父第二天要去拜访苏利文夫人，”

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [hɪr] [æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
in order to hear an account of the mystery which filled the parish with such
在 命令 到 听到 一个 帐户 的 这 神秘 哪个 已填 这 教区 和 这样的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

为了亲耳听到这起令整个教区人心惶惶的神秘事件的真相，

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [wɜ:r; wər] [əˈseɪmld] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈbɑ:rtlɪz]
a very great number of the parishioners were assembled in and about Bartley's
一个 非常 伟大的 数字 的 这 教区居民 是 组装 在 和 关于 巴特利
[bɜ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
long before he made his appearance .
长的 前 他 制成 他的 外貌 .

巴特利出现之前很久，就有大量的教区居民聚集在巴特利家附近。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk]
At length he was seen walking slowly down the road , with an open book
在 长度 他 曾是 已见 步行 缓慢地 向下 这 路 , 和 一个 打开 书
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

最后，人们看到他手里拿着一本打开的书，缓缓地沿着路走着。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
on the pages of which he looked from time to time .
在 这 页面 的 哪个 他 看起来 从 时间 到 时间 .

他时不时地翻阅那些书页。

[wen] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [əˈseɪmld] [ɪn]
When he approached the house , those who were standing about it assembled in
什么时候 他 接近 这 房子 , 那些 WHO 是 常设 关于 它 组装 在
[ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
a body ,
一个 身体 ,

当他走近房子时，那些站在房子周围的人都聚拢在一起。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kənˈsent] , [ʌnˈklʌvəd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
and , with one consent , uncovered their heads , and asked his blessing .
和 , 和 一 同意 , 裸露 他们的 头部 , 和 问 他的 祝福 .

经一人同意，他们摘下头巾，请求他的祝福。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [brɪˈspəʊk] [ə; eɪ][maɪnd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] , [ænd; ənd]
His appearance bespoke a mind ill at ease ; his face was haggard , and
他的 外貌 定制 一个 头脑 患病的 在 舒适 ; 他的 脸 曾是 枯槁 , 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈblʌdʃa:t] .
his eyes bloodshot .
他的 眼睛 充血 .

他神色憔悴，双眼布满血丝，一副心神不宁的样子。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ni:l] , [hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈbɪtərnəs] , [ænd; ənd] ,
On seeing the people kneel , he smiled with his usual bitterness , and ,
在 看到 这 人们 下跪 , 他 微笑 和 他的 通常 苦味 , 和 ,

看到人们跪下，他露出了惯常的苦涩笑容，然后

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [ˈmʌtəd] [sʌm; səm]
shaking his hand with an air of impatience over them , muttered some
摇晃 他的 手 和 一个 空气 的 不耐烦 超过 他们 , 低声说道 一些
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

他带着不耐烦的神情和他们握手，咕哝了几句。

[ˈræðər] [ɪn] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
rather in mockery of the ceremony than otherwise .

相当 在 嘲讽 的 这 仪式 比 否则 .

与其说是出于对仪式的嘲讽，不如说是出于对仪式的嘲弄。

[ðeɪ] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈblesɪŋ] [ðəm'selvz] , [pʊt] [ɑ:n][ðer; ðər][hæts] , [rʌbd] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f]
They then rose , and , blessing themselves , put on their hats , rubbed the dust off
他们 然后 玫瑰 , 和 , 祝福 他们自己 , 放 在 他们的 帽子 , 摩擦 这 灰尘 离开
[ðer; ðər] [ni:z] ,
their knees ,
他们的 膝盖 ,

然后他们起身，划了个十字，戴上帽子，拍了拍膝盖上的尘土。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [rɪ'kru:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] .
and appeared to think themselves recruited by a peculiar accession of grace .

和 出现 到 思考 他们自己 招募 经过 一个 奇特 加入 的 优雅 .

他们似乎认为自己是被某种特殊的恩典所感召。

[ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
On entering the house the same form was repeated ; and when it was
在 进入 这 房子 这 相同的 形式 曾是 重复 ; 和 什么时候 它 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

进入屋内后，同样的仪式再次上演；仪式结束后，

[ðə; ði] [best] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈmeri:z] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər]
the best chair was placed for him by Mary's own hands , and the fire
这 最好的 椅子 曾是 放置 为了 他 经过 玛丽的 自己的 双手 , 和 这 火
[stɜ:rd] [ʌp] ,
stirred up ,
搅拌 向上 ,

玛丽亲手为他摆放了最好的椅子，炉火也随之燃起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [drɔ:n] , [wɪðɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'tru:d] ,
and a line of respect drawn , within which none was to intrude ,
和 一个 线 的 尊重 绘制 , 之内 哪个 没有任何 曾是 到 侵入 ,
[stɜ:rd] [ʌp] ,
stirred up ,
搅拌 向上 ,

划定了一条尊重的界限，任何人不得越界。

[lest] [hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [ɪn] [ˈeni] [dɪ'gri:] [ɪnkə'məʊdɪd] .
lest he might feel in any degree incommoded .

免得 他 可能 感觉 在 任何 程度 不便 .

免得他感到任何程度的不便。

" [maɪ] [gʊd] [ˈneɪbə] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] , " [wʌt] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ðɪs] ,
" **My good neighbour , said he to Mrs Sullivan , what strange woman is this ,**
" 我的 好的 邻居 , " 说 他 到 太太 沙利文 , " 什么 奇怪的 女士 是 这 ,
[stɜ:rd] [ʌp] ,
stirred up ,
搅拌 向上 ,

“我的好邻居，”他对苏利文太太说，“这位是位奇怪的女人吗？”

[hu:] [hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈpæɪrɪʃ] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fər'ment] ?
who has thrown the parish into such a ferment ?
WHO 有 抛掷 这 教区 进入 这样的 一个 发酵 ?

是谁让教区陷入如此动荡的局面？

[aɪm][toʊld][ʃi:; ʃi] [peɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ?
I'm told she paid you a visit ?
我是 讲述 她 有薪酬的 你 一个 访问 ?

有人告诉我她来拜访过你？

[preɪ] [sɪt] [daʊn] . "
Pray sit down . "
祈祷 坐 向下 . "

请坐。

" [aɪ] [ˈhʌmbli] [θæŋk] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈkɜːrtʃiːɪŋ] [ˈloʊli] , " [bʌt; bət][aɪd] [ˈræðər] [nɑːt]
" I humbly thank your Reverence , " said Mary , curtseying lowly , " but I'd rather not
" 我 谦卑地 感谢 你的 尊敬 , " 说 玛丽 , 屈膝礼 卑微的 , " 但 ID 相当 不是
[sɪt] ,
sit ,
坐 ,

“我谦卑地感谢阁下,”玛丽说着, 低声行了个屈膝礼, “但我还是不想坐下。”

[sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] , [pleɪz] .
sir , if you , plase .
先生 , 如果 你 , 请 .

先生, 如果您愿意的话。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [noʊ] [wʌt] [rɪˈspekt] [meɪniːz] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] .
I hope I know what respect manes , your Reverence .
我 希望 我 知道 什么 尊重 鬃毛 , 你的 尊敬 .

我希望我懂得尊重, 尊敬的阁下。

[ˈbɑːrni] - , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪz] , [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns]
Barny Bradagh , I'll thank you to stand up , if you plase , an ' his Reverence
巴尼 - , 患病的 感谢 你 到 站立 向上 , 如果 你 请 , 一个 - 他的 尊敬
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,
to the fore ,
到 这 前 ,

巴尼·布拉达, 请您起立, 尊敬的阁下请上前致意。

[ˈbɑːrni] . "
Barny . "
巴尼 . "

巴尼。

" [aɪ][æks][jʊr; jər] - [ˈpɑːrd(ə)n] , [æŋ; ən] - [jɔːrɪz] , [tuː] , [ˈmɪsɪz] [ˈsʌlɪvən] ; [ʃɒr] [wiː; wi] [ˈdɪdnt]
" I ax your Reverence's pardon , an ' yours , too , Mrs Sullivan ; sure we didn't
" 我 斧头 你的 - 赦免 , 一个 - 你的 , 也 , 太太 沙利文 ; 当然 我们 没有
[meɪn] [ðə; ði] [dɪsrɪˈspekt] ,
mane the disrespect ,
鬃毛 这 不尊重 ,

“我请求阁下原谅, 也请求苏利文夫人原谅; 我们当然没有失礼。”

[ˈenihaʊ] , [sɜːr] , [pleɪz] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] . "
anyhow , sir , plase your Reverence . "
无论如何 , 先生 , 请 你的 尊敬 . "

总之, 先生, 请您见谅。

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃiː] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ]
" About this woman , and the Lianhan Shee , " said the priest , without noticing
" 关于 这 女士 , 和 这 - 她 , " 说 这 牧师 , 没有 注意到
- [əˈpɑːlədʒi] .
Barny's apology .
- 道歉 .

“关于这个女人, 还有连汉氏,”神父说道, 完全没有注意到巴尼的道歉。

" [preɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prɪˈsaɪsli] [ʌndərˈstænd] [baɪ][ə; eɪ] - [ʃiː] ? "
" Pray what do you precisely understand by a Lianhan Shee ? " "
" 祈祷 什么 做 你 恰恰 理解 经过 一个 - 她 ? "

请问您究竟如何理解“连汉氏”这个词?

" [waɪ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['merɪ] , " [sʌm; səm] - ['bi:n] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:r]
" **Why** , **sir** , " **replied Mary** , " **some sthrange bein** ' **from the good people** , **or**
" 为什么 , 先生 , " 回复 玛丽 , " 一些 是 从 这 好的 人们 , 或者
['fɛərɪz] ,
fairies ,
仙女 ,

“先生,”玛丽回答说,“是来自善良人类或仙女的某种奇怪生物吧。”

[ðæt] [stɪks] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:sənz] .
that sticks to some persons .
那 棍子 到 一些 人 .

有些人会记住这一点。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , [sɜ:r] , [jɔr; jər] ['revərəns] , [meɪd] [ə'twi:n] [θɪm] ; [æn; ən] - [ðə; ði] , [sɜ:r] ,
There's a bargain , sir , your Reverence , made atween thim ; an ' the divil , sir ,
有 一个 便宜货 , 先生 , 你的 尊敬 , 制成 在 蒂姆 ; 一个 - 这 魔鬼 , 先生 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

先生, 阁下, 他们之间达成了一项交易; 确切地说, 是与魔鬼达成的交易。

[ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ — [ðə; ði] [seɪnts] [ə'baʊt] [ju: 'es] ! — [hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] .
the ould boy — the saints about us ! — has a hand in it .
这 可以 男生 — 这 圣徒 关于 我们 ! — 有 一个 手 在 它 .

那个老家伙——我们身边的圣人啊! ——也参与其中。

[ðə; ði] - [i:] , [jɔr; jər] ['revərəns] , [ɪz] ['nevər] [si:n] ['oʊnli][baɪ] [θɪm] [aɪ 'ti:] [ki:ps] [wɪd] ; [bʌt; bət]
The Lianhan Shee , your Reverence , is never seen only by thim it keeps wid ; but
这 - 她 , 你的 尊敬 , 是 绝不 已见 仅有的 经过 蒂姆 它 保持 宽 ; 但
— [hem] !
— hem !
— 她们 !

阁下, 连汉诗绝非只有与它相伴之人才能看见; 但是——他们!

— [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] , [wɪd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] , - , [sɜ:r] ,
— it always , wid the help of the ould boy , conthrives , sir ,
— 它 总是 , 宽 这 帮助 的 这 可以 男生 , - , 先生 ,

——在老男孩的帮助下, 它总是能茁壮成长, 先生。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [breɪk] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] , [æn; ən] - [θɪn] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [θɪm] [ɪn][ɪts] ['paʊər]
to make the person brake the agreement , an ' thin it has thim in its power
到 制作 这 人 制动 这 协议 , 一个 - 薄的 它 有 蒂姆 在 它是 力量
;
;
;
;

使对方违背协议, 并且认为它已经控制了他;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [breɪk] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] , [θɪn] [ɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
but if they don't brake the agreement , thin it's in their power .
但 如果 他们 不 制动 这 协议 , 薄的 它是 在 他们的 力量 .

但如果他们不违反协议, 那么他们就无能为力。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [ðeɪ] [meɪ] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɑ:rgən]
If they can get anybody to put in their place , they may get out o ' the bargain
如果 他们 能 得到 任何人 到 放 在 他们的 地方 , 他们 可能 得到 出去 o - 这 便宜货
;
;
;
;

如果他们能找到人代替他们的位置, 他们或许就能摆脱困境;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] , [ɡɪv] - ['oʊ[nz] [oʊ] - ['mʌni] [tuː; tə] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [kɑːnt]

for they can , of a sartainty , give oceans o ' money to people , but can't
为了 他们 能 , 的 一个 不确定性 , 给 海洋 o - 钱 到 人们 , 但 不能

[teɪk] ['eni] [ðəm'selvz] ,

take any themselves ,
拿 任何 他们自己 ,

因为他们可以肯定地给人们大量的金钱, 但他们自己却一分钱也拿不出来。

[pleɪz] [jʊr; jər] ['revərəns] .

plase your Reverence .
请 你的 尊敬 .

尊敬的阁下。

[bʌt; bət] [ʃʊr] ,

But sure ,
但 当然 ,

当然可以,

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][juːz][oʊ] - [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪn] - [jʊr; jər] ['revərəns] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ]

where's the use o ' me to be tellin ' your Reverence what you know bettther
在哪里? 这 使用 o - 我 到 是 告诉 - 你的 尊敬 什么 你 知道 更好

[nɔːr][maɪ'self] ? — [æn; ən] -

nor myself ? — an '
也不 我 ? — 一个 -

我何必告诉阁下您比我更了解的事情呢? ——安

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

why shouldn't you , or any one that has the power you have ?
为什么 不应该 你 , 或者 任何 一 那 有 这 力量 你 有 ?

为什么你或者任何拥有你这样权力的人不应该这样做?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

" He smiled again at this in his own peculiar manner ,
" 他 微笑 再次 在 这 在 他的 自己的 奇特 方式 ,

“他再次以他特有的方式笑了笑,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and was proceeding to inquire more particularly into the nature of the
和 曾是 进行中 到 查询 更多的 特别 进入 这 自然 的 这

[ˈɪntərvjuː] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,

interview between them ,
面试 之间 他们 ,

然后他继续进一步询问他们之间面谈的性质,

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ænd] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑːrm] ,

when the noise of feet , and sounds of general alarm ,
什么时候 这 噪音 的 脚 , 和 声音 的 一般的 警报 ,

当脚步声和各种警报声响起时,

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

accompanied by a rush of people into the house , arrested his attention ,
伴随 经过 一个 匆忙 的 人们 进入 这 房子 , 被捕 他的 注意力 ,

伴随着人群涌入屋内, 这吸引了他的注意力。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['heɪstli] [ɪnˈkwɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

and he hastily inquired into the cause of the commotion .
和 他 草草 询问 进入 这 原因 的 这 骚动 .

他急忙询问骚动的原因。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['kraʊdɪd] ;

Before he could receive a reply , however , the house was almost crowded ;
前 他 可以 收到 一个 回复 , 然而 , 这 房子 曾是 几乎 挤 ;

然而, 还没等他收到回复, 房子里就几乎挤满了人;

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
and it was not without considerable difficulty that , by the exertions of Mrs
和 它 曾是 不是 没有 大量 困难 那 , 经过 这 努力 的 太太
[ˈsʌlɪvən] [ænd; ənd] [ˈba:rtli] ,
Sullivan and Bartley ,
沙利文 和 巴特利 ,

而且, 在苏利文夫人和巴特利的努力下, 经过相当大的困难,

[səˈfɪ(ə)nt] [ˈɔ:rdə(r)] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [dɪˈstɪŋktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
sufficient order and quiet were obtained to hear distinctly what was said .
充足的 命令 和 安静的 是 获得 到 听到 明显地 什么 曾是 说 .

现场秩序井然, 环境安静, 可以清楚地听到谈话内容。

" [pleɪz] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , " [sed] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] , " [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - , [hɑ:t] - [fʊt] ,
" **Please your Reverence , " said several voices at once , " they're comin ' , hot - foot ,**
" 请 你的 尊敬 , " 说 一些 声音 在 一次 , " 它们是 即将到来 - , 热的 - 脚 ,

“尊敬的阁下,”几个声音同时说道, “他们来了, 快点儿! ”

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [tu:; tə][ju:ˈes] !
into the very house to us !
进入 这 非常 房子 到 我们 !

直接进到我们家来!

[wʌz; wəz] [ˈevər][ðə; ði] [laɪks] [si:n] !
Was ever the likes seen !
曾是 曾经 这 点赞 已见 !

世上竟有如此奇观!

[æn; ən] - [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [raɪt] [wel] , [sɜ:r] , [ðæt] [jʊə(r)] - [aɪˈti:] . "
an ' they must know right well , sir , that you're widin it . "
一个 - 他们 必须 知道 正确的 出色地 , 先生 , 那 你是 - 它 . "

他们肯定很清楚, 先生, 您正在扩大它。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Who are coming ? " he inquired .**
" WHO 是 未来 ? " 他 询问 .

“谁要来?”他问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [sɜ:r] , [æn; ən] - [hɜ:r; hər] [gʊd] [pet] , [ðə; ði] - [ʃi:] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns]
" **Why , the woman , sir , an ' her good pet , the Lianhan Shee , your Reverence**
" 为什么 , 这 女士 , 先生 , 一个 - 她 好的 宠物 , 这 - 她 , 你的 尊敬
! "
! "
! "

“哎呀, 是那位女士, 先生, 还有她的爱宠, 连汉羊, 阁下! ”

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [əˈpɪr] [soʊ] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ?
" **Well , " said he , " but why should you all appear so blanched with terror ?**
" 出色地 , " 说 他 , " 但 为什么 应该 你 全部 出现 所以 焯水 和 恐怖 ?

“好吧,”他说, “但是你们为什么都吓得脸色苍白呢? ”

[let] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [haʊ] [fɑ:r][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪndʒərɪŋ] [hɜ:r; hər]
Let her come in , and we shall see how far she is capable of injuring her
让 她 来 在 , 和 我们 将 看 如何 远的 她 是 有能力的 的 受伤 她
[ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] :
fellow - creatures :
同伴 - 生物 :

让她进来, 我们看看她究竟能对其他生灵造成多大的伤害:

[sʌm; səm][ˈmeɪniæk] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [səˈlɪləkwɪ] ,
some maniac , " he muttered , in a low soliloquy ,
一些 疯子 , " 他 低声说道 , 在 一个 低的 独白 ,

“某个疯子,”他低声自语道。

" [hu:m] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] ['drɪvɪn] ['ɪntu:] [dɪ'reɪndʒmənt] — [sʌm; səm] ['vɪktɪm]
" **whom the villainy of the world has driven into derangement — some victim**
" 谁 这 邪恶 的 这 世界 有 驱动 进入 精神错乱 — 一些 受害者
[tu:; tə][ə; eɪ][hænd][laɪk][em] — — . [wel] ,
to a hand like m — — . Well ,
到 一个 手 喜欢 米 — — . 出色地 ,

“那些被世间邪恶逼疯的人——一些像我这样的人的受害者。好吧，

[ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns] , [jet] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] ! "
they say there is a Providence , yet such things are permitted ! "
他们 说 那里 是 一个 普罗维登斯 , 然而 这样的 事物 是 允许 ! "
他们说有天意，但这样的事情却是被允许的！

" ['hi:z] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [prer] [naʊ] , " [əb'zɜ:rvd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" **He's sayin ' a prayer now , " observed one of them ;**
" 他是 说 - 一个 祷告 现在 , " 观察到 — 的 他们 ;
“他现在正在祈祷，”其中一人说道；

" ['hævnt] [wi:; wi][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪd][ju: 'es] [waɪl]
" **haven't we a good right to be thankful that he's in the place wid us while**
" 还没有 我们 一个 好的 正确的 到 是 感恩 那 他是在 这 地方 宽 我们 尽管
[ʃi:z] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
she's in it ,
她是 在 它 ,
“她身处险境，而他却和我们在一起，难道我们没有充分的理由为此感到庆幸吗？”

[ɔ:r] [dɪr] [noʊz] [wʌt] [hɑ:rm][ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:][ju: 'es] — ['meɪbi] [raɪz][ðə; ði] [wɪnd] !
or dear knows what harm she might do us — maybe rise the wind !
或者 亲爱的 知道 什么 伤害 她 可能 做 我们 — 或许 上升 这 风 !
或者，亲爱的，她不知道她会给我们带来什么伤害——也许会掀起风！

" [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['spi:kər] [kən'klu:did] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
" **As the latter speaker concluded , there was a dead silence .**
" 作为 这 后者 扬声器 结束 , 那里 曾是 一个 死的 沉默 .
“后一位发言者说完后，现场一片死寂。”

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [krʌʃt] [i:tʃ] [ʌðər] ['bækwərdz] , [ðer; ðər] [fi:t] [set] [aʊt] [brɪ'fɔ:r]
The persons about the door crushed each other backwards , their feet set out before
这 人 关于 这 门 碎 每个 其他 向后 , 他们的 脚 放 出去 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
门口的人们互相推搡着后退，双脚向前伸出。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [leɪd][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['preʃər] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [brɪ'haɪnd] ,
and their shoulders laid with violent pressure against those who stood behind ,
和 他们的 肩膀 铺设 和 暴力 压力 反对 那些 WHO 站立 在后面 ,
他们的肩膀猛烈地压在身后的人身上，

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [felt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɔ:l]['deɪndʒər][ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'genst]
for each felt anxious to avoid all danger of contact with a being against
为了 每个 毛毡 焦虑的 到 避免 全部 危险 的 接触 和 一个 存在 反对
[hu:z] ['paʊər] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [pri:st] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]
whose power even a blessed priest found it necessary to guard himself by a
谁 力量 甚至 一个 蒙福 牧师 成立 它 必要的 到 警卫 他自己 经过 一个
[prer] .
prayer .
祷告 .
每个人都急于避免与某个存在接触，因为即使是受过祝福的神父也需要通过祈祷来保护自己免受其力量的侵害。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər][ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — " ['fa:ðər] [oʊ'rɔrk] ! — [hiəz]
At length a low murmur ran among the people — " Father O'Rourke ! — here's
在 长度 一个 低的 低语 跑 之中 这 人们 — " 父亲 奥罗克 ! — 这里是
['fa:ðər] [oʊ'rɔrk] !
Father O'Rourke !
父亲 奥罗克 !

终于，人群中响起了一阵低低的窃窃私语——“奥鲁克神父！——奥鲁克神父来了！”

— [hi:; hi][hæz; hæz] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər]['æftər][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [bəuθ] ['kʌmɪn] - [ɪn] .
— he has turned the corner after her , an ' they're both comin ' in .
— 他 有 转向 这 角落 后 她 , 一个 - 它们是 两个都 即将到来 - 在 .
——他跟在她后面转过街角，他们俩一起进来了。

" [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] ['entərd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] ['eɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
" Immediately they entered , but it was quite evident , from the manner of
" 立即地 他们 进入 , 但 它 曾是 相当 明显 , 从 这 方式 的
[ðə; ði] ['wɜ:rði] [pri:st] ,
the worthy priest ,
这 值得 牧师 ,
“他们立刻走了进去，但从那位德高望重的牧师的举止来看，这一点显而易见。”

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['bi:ɪŋ] .
that he was unacquainted with the person of this singular being .
那 他 曾是 不熟悉的 和 这 人 的 这 单数 存在 .
他并不认识这位奇特的人物。

[wen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] , [ðə; ði] [pri:st] [əd'vænst] ,
When they crossed the threshold , the priest advanced ,
什么时候 他们 交叉 这 临界点 , 这 牧师 先进的 ,
他们跨过门槛后，牧师走上前去。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'sembld] .
and expressed his surprise at the throng of people assembled .
和 表达 他的 惊喜 在 这 人群 的 人们 组装 .
他对聚集的人群表示惊讶。

" [pleɪz] [jʊr; jər] ['revərəns] , " [sed] ['bɑ:rtli] , " [ðæts] [ðə; ði] ['wʊmən] , " ['nɑ:dɪŋ] [sɪŋ'hɪfɪkəntli]
" Plase your Reverence , " said Bartley , " that's the woman , " nodding significantly
" 请 你的 尊敬 , " 说 巴特利 , " 那就是 这 女士 , " 点头 显著地
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
towards her as he spoke ,
向 她 作为 他 辐 ,
“尊敬的阁下，”巴特利说，“就是那位女士，”他一边说着，一边意味深长地朝她点了点头。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] , [lest] [ðə; ði]['i:v(ə)] [aɪ] [hi:; hi] ['dredɪd] [soʊ] [mʌt]
but without looking at her person , lest the evil eye he dreaded so much
但 没有 寻找 在 她 人 , 免得 这 邪恶的 眼睛 他 令人恐惧的 所以 很多
[maɪt] [mi:t] [hɪz; ɪz] ,
might meet his ,
可能 见面 他的 ,
但他不敢直视她的脸，唯恐自己会与那双他无比恐惧的邪恶眼睛相遇。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði][blæst] .
and give him " the blast .
和 给 他 " 这 爆炸 .
给他来个“爆炸”。

" [ðə; ði] ['dredɪd] ['fi:meɪl] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [steɪt] , ['stɑ:rtɪd] , [pɔ:zd]
 " The dreaded female , on seeing the house in such a crowded state , started , paused
 " 这 令人恐惧的 女性 , 在 看到 这 房子 在 这样的 一个 挤 状态 , 开始 , 暂停
 ,
 ,
 ,

“那个可怕的女人看到房子里如此拥挤，顿了顿，

[ænd; ɐnd] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ə'sembld] .
and glanced with some terror at the persons assembled .
 和 瞥了一眼 和 一些 恐怖 在 这 人 组装 .
 他带着几分恐惧瞥了一眼聚集在一起的人们。

[hɜːr; hər] [dres] [wɒz; wəz][nɑːt]
Her dress was not
 她 裙子 曾是 不是

她的裙子

[ˈɔːltərd] [sɪns] [hɜːr; hər][læst] [ˈvɪzɪt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ðoʊ] [mɔːr] ['miːgər] [ænd; ɛnd]
altered since her last visit ; but her countenance , though more meagre and
 已修改 自从 她 最后的 访问 ; 但 她 面容 , 尽管 更多的 微薄 和

[ɪˈmeɪsɪətɪd] ,
emaciated ,
 瘦弱 ,

与上次来访相比，她的容貌有所改变；虽然更加消瘦憔悴，但她的面容依然憔悴不堪。

[ɪk'sprest]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'setlɪd]	['enədʒi]	[wɪt]	[ðen]	[flæʃt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[aɪz]
expressed	but	little	of	the	unsettled	energy	which	then	flashed	from	her	eyes
表达	但	小的	的	这	不安的	活力	哪个	然后	闪光灯	从	她	眼睛

,

,

,

她并没有表现出当时从她眼中闪过的那种不安的情绪。

[ænd; ʌnd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [wɪtʃ]
and distorted her features by the depth of that mysterious excitement by which
 和 扭曲 她 特征 经过 这 深度 的 那 神秘 激动 经过 哪个

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
she had been agitated .
 她 有 到过 激动 .

她因内心那份神秘的激动而变得面目狰狞。

[hɜːr; hær] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mʌflɪd] [æz; əz] [bɪfɔːr] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [prɒʊtuːbərəns] [roʊz]
Her countenance was still muffled as before , the awful protuberance rose
 她 面容 曾是 仍然 闷音 作为 前 , 这 可怕 突起 玫瑰

[frʌm; frəm][hɜːr; hær] ['ʃəʊldəz] ,
from her shoulders ,
 从 她 肩膀 ,

她的面容依然像之前一样阴沉，可怕的隆起物从她的肩膀上凸了出来。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [seɪm] [bənd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['sʌlɪvən] [hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ['dɒrɪŋ] [ðər; ðər] ['ɪntərvju:] ,
and the same band which Mrs Sullivan had alluded to during their interview ,
 和 这 相同的 乐队 哪个 太太 沙利文 有 暗示 到 期间 他们的 面试 ,
 还有苏利文夫人采访中提到的那支乐队。

[wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
was bound about the upper part of her forehead .
 曾是 边界 关于 这 上 部分 的 她 前额 .
 被绑在她额头的上方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stəd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪnɪts] ,
She had already stood upwards of two minutes ,
她 有 已经 站立 向上 的 二 分钟 ,
她已经站了超过两分钟了,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ,
during which the fall of a feather might be heard ,
期间 哪个 这 落下 的 一个 羽毛 可能 是 听到 ,
期间可能会听到羽毛掉落的声音,

[jet] [nʌn] [beɪd] [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] — [noʊ][kaɪnd][hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] —
yet none bade God bless her — no kind hand was extended to greet her —
然而 没有任何 巴德 上帝 保佑 她 — 不 种类 手 曾是 扩展 到 迎接 她 —
[noʊ] [hɑːrt] [wɔːmd] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;
no heart warmed in affection towards her ;
不 心 温暖 在 感情 向 她 ;
然而, 没有人向她祈求上帝保佑——没有人向她伸出友善的手——没有人对她表达爱意;

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈevri] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈenməti]
on the contrary, every eye glanced at her, as a being marked with enmity
在 这 相反 , 每一个 眼睛 瞥了一眼 在 她 , 作为 一个 存在 标记 和 敌意
[tɔːrdz] [gɑːd] .
towards God .
向 上帝 .
相反, 所有人的目光都集中在她身上, 仿佛她是一个对上帝怀有敌意的人。

[blæntʃt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ænd] [nɪt] [braʊz] , [ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ænd] [ˈheɪtrɪd] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd]
Blanched faces and knit brows, the signs of fear and hatred, were turned
焯水 面孔 和 针织 眉毛 , 这 标志 的 害怕 和 仇恨 , 是 转向
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
upon her ;
之上 她 ;
她脸上露出了惨白的脸色和紧锁的眉头, 那是恐惧和仇恨的象征;

[hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [pəˈræləsis] .
her breath was considered pestilential, and her touch paralysis .
她 气息 曾是 经过考虑的 瘟疫 , 和 她 触碰 麻痹 .
她的呼吸被认为带有瘟疫的气息, 她的触碰会造成麻痹。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stəd] , [prəʊ'skraɪbd] , [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ænd] [ˈhʌntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] , [ɔːl] [ˈfiəriŋ] [tuː; tə]
There she stood, proscribed, avoided, and hunted like a tigress, all fearing to
那里 她 站立 , 禁止 , 避免 , 和 猎杀 喜欢 一个 母老虎 , 全部 害怕 到
[ɪn'kaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,
她站在那里, 被禁止接近, 被人避而远之, 像一只母老虎一样被人追捕, 所有人都害怕与她相遇。

[jet] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmineɪt] [hɜːr; hər] !
yet wishing to exterminate her!
然而 祝 到 殄 她 !
然而, 我却想除掉她!

[huː] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? — [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ,
Who could she be? — or what had she done,
WHO 可以 她 是 ? — 或者 什么 有 她 完毕 ,
她究竟是谁? ——或者她究竟做了什么?

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ: 'maɪti] [mɑ: rkt] [hɜ: r; hə] [aʊt] [fɔ: r; fə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv]
that the finger of the Almighty marked her out for such a fearful weight of
那 这 手指 的 这 全能者 标记 她 出去 为了 这样的 一个 可怕 重量 的
[ˈvendʒəns] ?
vengeance ?
复仇 ?

难道是全能者的手指选中了她，让她承受如此可怕的复仇之重担？

[ˈfɑ: ðər] ['fɪlɪp] [roʊz] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɜ: r; hə] .
Father Philip rose and advanced a few steps , until he stood confronting her .
父亲 菲利普 玫瑰 和 先进的 一个 很少 步骤 , 直到 他 站立 面对 她 .

菲利普神父站起身，向前走了几步，直到他站在她面前。

[hɪz; ɪz] ['pɜ: rs(ə)n] [wʌz; wəz] [tɔ: l] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [dɑ: rk] , [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] ['sɑ: ləm] :
His person was tall , his features dark , severe , and solemn :
他的 人 曾是 高的 , 他的 特征 黑暗的 , 严重 , 和 庄严 :

他身材高大，面容黝黑，严厉而庄重：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] ,
and when the nature of the investigation about to take place is considered ,
和 什么时候 这 自然 的 这 调查 关于 到 拿 地方 是 经过考虑的 ,
考虑到即将进行的调查的性质，

[aɪ 'ti:] [ni: d] [nɑ: t] [bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] , [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
it need not be wondered at , that the moment was , to those present ,
它 需要 不是 是 想知道 在 , 那 这 片刻 曾是 , 到 那些 展示 ,
这一点无需赘述，对于在场的人来说，那一刻是怎样的。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [di: p] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['ɪntrəst] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['kɑ: nflɪkt] [brɪ'twi: n] [ə; eɪ]
one of deep and impressive interest — such as a visible conflict between a
— 的 深的 和 感人的 兴趣 — 这样的 作为 一个 可见的 冲突 之间 一个
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [gɔ: d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [su: pər'nætʃrəl] ['bi: ɪŋ] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə]
supposed champion of God and a supernatural being was calculated to
据称 冠军 的 上帝 和 一个 超自然 存在 曾是 计算 到
[ɪk'saɪt] .
excite .
激发 .

其中一幕具有深刻而令人印象深刻的兴趣——例如，一个所谓的上帝的捍卫者与一个超自然的存在之间的明显冲突——旨在激起人们的兴趣。

" [ˈwʊmən] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [di: p] [stɜ: rn] [vɔɪs] , " [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ]
" Woman , " said he , in his deep stern voice , " tell me who and what you
" 女士 , " 说 他 , 在 他的 深的 船尾 嗓音 , " 告诉 我 who 和 什么 你
[ɑ: r; ər] ,
are ,
是 ,

“女人，”他用低沉而严厉的声音说，“告诉我你是谁，你是什么人。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ] [ə'su: m] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['neɪtʃər]
and why you assume a character of such a repulsive and mysterious nature
和 为什么 你 认为 一个 特点 的 这样的 一个 丑恶 和 神秘 自然
,
:
,

你为什么会扮演这样一个令人厌恶又神秘的角色？

[wen] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ɪn'teɪl] [ˈoʊnli] [ˈmɪzəri] , [ˌjeɪm] , [ænd; ənd] [pɜ: rsɪ'kju: ʃn] [ɑ: n] [jɔ: r'self] ?
when it can entail only misery , shame , and persecution on yourself ?
什么时候 它 能 包含 仅有的 苦难 , 耻辱 , 和 迫害 在 你自己 ?

如果它只会给自己带来痛苦、耻辱和迫害呢？

[aɪ][ˈkɑːndʒər][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɹ; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər] [huːz] [ˈɪmɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kriˈeɪtɪd] , [tuː; tə]
I conjure you , in the name of Him after whose image you are created , to
我 变戏法 你 , 在 这 姓名 的 他 后 谁 图像 你 是 创建 , 到
[spiːk] [ˈtruːli] !
speak truly !
说话 真的 !

我以祂的名义，恳求你们，因为你们是按照祂的形象创造的，要说真话！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [stʊd] [mjuːt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **He paused , and the tall figure stood mute before him .**
" 他 暂停 , 和 这 高的 数字 站立 沉默的 前 他 .

他停顿了一下，那个高大的身影沉默地站在他面前。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɹ; wəz] [ded] [æz; əz] [deθ] — [ˈevri] [breθ] [wɹ; wəz] [hʌt] — [ænd; ənd][ðə; ði]
The silence was dead as death — every breath was hushed — and the
这 沉默 曾是 死的 作为 死亡 — 每一个 气息 曾是 静静地 — 和 这
[pɜːsənz] [əˈseɪmblɪd] [stʊd] [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz][ˈstætʃuːz] !
persons assembled stood immovable as statues !
人 组装 站立 不可移动的 作为 雕像 !

寂静得如同死寂——连呼吸都变得寂静无声——聚集在一起的人们像雕像一样一动不动！

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [spuːk] [nɑːt] ;
Still she spoke not ;
仍然 她 辐 不是 ;

她仍然一言不发；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈhiːvɪŋ] [ɹ; əv][hɜːr; həɹ] [breɪst] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrɪn(ə)] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɹ; əv][sʌm; səm]
but the violent heaving of her breast evinced the internal working of some
但 这 暴力 起伏 的 她 胸部 表现出 这 内部的 在 职的 的 一些
[ˈdredf(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
dreadful struggle .
可怕 斗争 .

但她胸口剧烈起伏，表明她体内正在进行某种可怕的挣扎。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [wɹ; wəz] [peɪl] — [aɪˈtiː][wɹ; wəz] [nʌʊ] [ˈɡæstli] ; [hɜːr; həɹ][lɪps] [brɪˈkeɪm] [bluː] ,
Her face before was pale — it was now ghastly ; her lips became blue ,
她 脸 前 曾是 苍白 — 它 曾是 现在 阴森 ; 她 嘴唇 成为 蓝色的 ,
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈveɪkənt] .
and her eyes vacant .
和 她 眼睛 空缺 .

她之前的脸色苍白，现在却面色惨白；嘴唇发青，双眼空洞无神。

" [spiːk] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][ˈkɑːndʒər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [baɪ] [huːm] [juː; jʊ]
" **Speak ! " said he ; " I conjure you in the name of the power by whom you**
" 说话 ! " 说 他 ; " 我 变戏法 你 在 这 姓名 的 这 力量 经过 谁 你
[lɪv; laɪv] !
live !
居住 !

“说！”他说；“我以你所赖以生存的力量名义召唤你！”

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈleɪbəd] [wɹ; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði]
" **It is probable that the agitation under which she laboured was produced by the**
" 它 是 可能 那 这 搅动 在下面 哪个 她 辛勤劳作 曾是 生产 经过 这
[sɪˈvɪr] [ˈefərt] [meɪd] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektrɪd] [ˈtraɪəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ˈʌndərˈɡoʊ] .
severe effort made to sustain the unexpected trial she had to undergo .
严重 努力 制成 到 维持 这 意外 审判 她 有 到 经历 .

“她所承受的焦虑不安很可能是由于她不得不面对突如其来的考验，并为此付出了巨大的努力所致。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər] ['strʌɡ(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪ'ɡʌn] [æt; ət][ɪts][haɪst; 'haɪəst]
For some minutes her struggle continued ; but having begun at its highest
为了 一些 分钟 她 斗争 持续 ; 但 拥有 开始 在 它是 最高
[pɪtʃ] ,
pitch ,
沥青 ;

她的挣扎持续了几分钟；但起初就达到了最高潮，

[aɪ 'tiː][ˈɡrædʒuəli] [səb'saɪdɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['setlɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [fɪkst] [ænd; ænd]
it gradually subsided until it settled in a calmness which appeared fixed and
它 逐步地 平静下来 直到 它 定居 在 一个 平静 哪个 出现 固定的 和
[ɔːf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ][rezə'lʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
awful as the resolution of despair .
可怕 作为 这 解决 的 绝望 .

它逐渐平息下来，直到最终归于平静，这种平静显得既坚定又可怕，如同绝望的终结。

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] [kəm'pəʊzər] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
With breathless composure she turned round ,
和 喘不过气 镇定 她 转向 圆形的 ;
她屏住呼吸，镇定地转过身，

[ænd; ænd][pʊt] [bæk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
and put back that part of her dress which concealed her face ,
和 放 后退 那 部分 的 她 裙子 哪个 暗 她 脸 ;
她把遮住脸部的那部分裙子重新拉了回去。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ][bənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][naɪt] [rɪ'muːv] ; ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ]
except the band on her forehead , which she did not remove ; having done this , she
除了 这 乐队 在 她 前额 , 哪个 她 做过 不是 消除 ; 拥有 完毕 这 , 她
[tɜːrnd] [ə'gen] ,
turned again ,
转向 再次 ;
除了额头上的那道带子，她没有摘下来；摘完之后，她又转过身去。

[ænd; ænd] [wɔːkt] ['kɑːmli] [tɔːrdz] ['fɑːðər] ['fɪlɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θɪn]
and walked calmly towards Father Philip , with a deadly smile upon her thin
和 步行 平静地 向 父亲 菲利普 , 和 一个 致命 微笑 之上 她 薄的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 ;

她面带微笑，平静地走向菲利普神父。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][step][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ænd; ænd] , ['rɪvɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
When within a step of where he stood , she paused , and , riveting her eyes
什么时候 之内 一个 步 的 在哪里 他 站立 , 她 暂停 , 和 , 铆 她 眼睛
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

当她走到离他一步之遥的地方时，她停了下来，目光紧紧地盯着他。

[ɪk'skleɪmd] , —
exclaimed , —
惊呼 , —
惊呼道——

" [huː] [ænd; ænd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Who and what am I ?**
" WHO 和 什么 是 我 ?
“我是谁？我是什么？”

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ɪg'zɪstəns] ,
The victim of infidelity and you , the bearer of a cursed existence ,
这 受害者 的 不忠 和 你 , 这 持有人 的 一个 被诅咒的 存在 ,
背叛的受害者, 以及你, 背负着诅咒般命运的人,

[ðə; ði] [skɑ:f] [ænd; ənd][skɔ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brookən] [vəʊ] [ænd; ənd]
the scoff and scorn of the world , the monument of a broken vow and
这 嘲笑 和 轻蔑 的 这 世界 , 这 纪念碑 的 一个 破碎的 发誓 和
[ə; eɪ] ['gɪlti] [laɪf] ,
a guilty life ,
一个 有罪的 生活 ,
世人的嘲笑和蔑视, 违背誓言和罪恶人生的纪念碑,

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [skɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] ['skɔ:rpɪən] [læʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:njəns] , ['blæstɪd] [baɪ][,pɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ɪn'sænəti] ,
a being scourged by the scorpion lash of conscience , blasted by periodical insanity ,
一个 存在 受鞭答 经过 这 蝎 睫毛 的 良心 , 炸毁 经过 期刊 疯狂 ,
一个饱受良心蝎鞭折磨、周期性精神错乱摧残的人

[peltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntɜ:z] [stɔ:rm] , [skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmɜ:z] [hi:t] , ['wɪðərd] [baɪ][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,
pelted by the winter's storm , scorched by the summer's heat , withered by starvation ,
被毛皮覆盖 经过 这 冬天的 风暴 , 烧焦的 经过 这 夏季 热 , 干枯 经过 饥饿 ,
[heitɪd] [baɪ][mæn] ,
hated by man ,
憎恨 经过 男人 ,
饱受冬日暴风雪的摧残, 饱受夏日酷暑的炙烤, 饱受饥饿的折磨, 被人类憎恨,

[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['ɪntu:] [maɪ] ['ɪnməʊst] ['spɪrɪt] [baɪ][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['mɪzəri] .
and touched into my inmost spirit by the anticipated tortures of future misery .
和 感动 进入 我的 最 精神 经过 这 预期 酷刑 的 未来 苦难 .
预见到未来将要遭受的苦难, 这深深触动了我的灵魂。

[aɪ][hæv; həv] [noʊ] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [fʊt] ,
I have no rest for the sole of my foot ,
我 有 不 休息 为了 这 唯一 的 我的 脚 ,
我的脚底板没有一丝休息的时间。

[noʊ] [rɪ'poʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hed] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [laɪf] ;
no repose for a head distracted by the contemplation of a guilty life ;
不 休息 为了 一个 头 愣 经过 这 沉思 的 一个 有罪的 生活 ;
心中充满对罪恶人生的反思, 难以安宁;

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [ʌn'kli:n] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɑ:kəθ] [tu:; tə] [si:k] [rest] [ænd; ənd] ['faɪndəθ] [nʌn] ;
I am the unclean spirit which walketh to seek rest and findeth none ;
我 是 这 不洁 精神 哪个 行走 到 寻找 休息 和 发现 没有任何 ;
我是污鬼, 走来走去, 寻求安息, 却找不到安息。

[aɪ][,eɪ 'em] — [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [,em 'i:] !
I am — what you have made me !
我 是 — 什么 你 有 制成 我 !
我就是你造就的我!

[bɪ'hoʊld] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] , " [ðɪs] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [ə'kju:z]
Behold , " she added , holding up the bottle , " this failed , and I live to accuse
看哪 , " 她 额外 , 保持 向上 这 瓶子 , " 这 失败的 , 和 我 居住 到 控
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
“瞧,”她举起瓶子补充道, “这失败了, 而我活着就是为了控诉你。”

[bʌt; bət] [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪ] ['hʌzbənd] — [ðoo] ['aʊər; ɑ:r]
But no , you are my husband — though our
但 不 , 你 是 我的 丈夫 — 尽管 我们的
不, 你就是我的丈夫——尽管我们

[ˈjuːniən][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [fɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈberi] [ðæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
union was but a guilty form , and I will bury that in silence .
联盟 曾是 但 一个 有罪的 形式 , 和 我 将要 埋葬 那 在 沉默 .

婚姻不过是一种罪恶的形式，我会将它埋葬在沉默之中。

[ˈjuː; jʊ] [θɔːt] [em ˈiː] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fluː] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [dɪd][juː; jʊ] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] ?
You thought me dead , and you flew to avoid punishment ; did you avoid it ?
你 想法 我 死的 , 和 你 飞翔 到 避免 惩罚 ; 做过 你 避免 它 ?

你以为我死了，为了逃避惩罚而逃走了；你逃脱惩罚了吗？

[noʊ] ; [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ɡɔːd][hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [braʊ] .
No ; the finger of God has written pain and punishment upon your brow .
不 ; 这 手指 的 上帝 有 书面 疼痛 和 惩罚 之上 你的 眉头 .

不，上帝的手指已将痛苦和惩罚刻在了你的额头上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl] [ˈkærəktərz] , [ɪn][ɔːl] [ˈeɪps] , [hæv; həv][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]
I have been in all characters , in all shapes , have spoken with the tongue of
我 有 到过 在 全部 人物 , 在 全部 形状 , 有 说 和 这 舌头 的
[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
a peasant ,
一个 农民 ,

我扮演过各种各样的角色，拥有过各种各样的外貌，也说过农民的语言。

[muːvd] [ɪn][maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [sfɪr] , [bʌt; bət][maɪ] [niːz] [wɜːr; wər] [ˈsmɪtn] , [maɪ] [breɪn] [ˈstrɪkən] ,
moved in my natural sphere , but my knees were smitten , my brain stricken ,
已搬 在 我的 自然的 领域 , 但 我的 膝盖 是 迷恋 , 我的 脑 受打击的 ,

虽然我依然在自己熟悉的领域活动，但我的双膝却软了，我的大脑也一片空白。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈmælədi] [wɪtʃ] [ˈbænɪʃɪz] [em ˈiː][frʌm; frəm][səˈsaɪəti][hæz; hæz] [bɪn] [əˈpɑːn][em ˈiː]
and the wild malady which banishes me from society has been upon me
和 这 荒野 弊病 哪个 驱逐 我 从 社会 有 到过 之上 我
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
for years .
为了 年 .

而这种将我逐出社会的顽疾已经困扰我多年了。

[sʌtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː] .
Such I am , and such , I say , have you made me .
这样的 我 是 , 和 这样的 , 我 说 , 有 你 制成 我 .

我就是这样的人，我说，我就是这样的人，都是你们造就的。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)l][bʌt; bət]
As for you , kind - hearted woman , there was nothing in this bottle but
作为 为了 你 , 种类 - 心地 女士 , 那里 曾是 没有什么 在 这 瓶子 但
[ˈpjʊr] [ˈwɔːtər] .
pure water .
纯的 水 .

至于你，善良的女士，这瓶子里除了纯净水什么也没有。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmembər] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv]
The interval of reason returned this day , and having remembered glimpses of
这 间隔 的 原因 返回 这 天 , 和 拥有 记得 惊鸿一瞥 的
[ˈaʊər; aːr][ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
our conversation ,
我们的 对话 ,

理智在这一天恢复了，我依稀记得我们谈话中的一些片段，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈsplen] [ðə; ðɪ] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈhæpi]
I came to apologise to you , and to explain the nature of my unhappy
我 来了 到 道歉 到 你 , 和 到 解释 这 自然 的 我的 不开心
[dɪˈstempər] ,
distemper ,
犬瘟热 ,

我来向您道歉，并解释一下我这不幸的疾病的缘由。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈteɪstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
and to beg a little bread , which I have not tasted for two days .
和 到 求 一个 小的 面包 , 哪个 我 有 不是 尝过 为了 二 天 .

我还想乞讨一点面包，我已经两天没吃过面包了。

[aɪ][æt; ət] [taɪmz] [kənˈsiːv] [maɪˈself] [əˈtendɪd] [baɪ][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [ˈjeɪpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ]
I at times conceive myself attended by an evil spirit , shaped out by a guilty
我 在 时代 构想 我 参加 经过 一个 邪恶的 精神 , 形状 出去 经过 一个 有罪的
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

我有时觉得自己被邪灵缠身，那邪灵是由内疚的良心塑造而成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [fəˈmɪliər] [wɪtʃ] [əˈtendz] [em ˈiː] ,
and this is the only familiar which attends me ,
和 这 是 这 仅有的 熟悉的 哪个 参加 我 ,

而这是唯一陪伴在我身边的熟悉之物。

[ænd; ənd][baɪ][aɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɔːɡɪd] [ɪntuː] [ˈmædnəs] [θruː] [ˈevri] [ˈtʃːrniŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
and by it I have been dogged into madness through every turning of life .
和 经过 它 我 有 到过 顽强 进入 疯狂 通过 每一个 转弯 的 生活 .

它让我一生都陷入疯狂。

[waɪlst] [aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] [aɪ][er ˈem][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈspæzəmz][ænd; ənd] [kənˈvʌlsɪv] [ˈstɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Whilst it lasts I am subject to spasms and convulsive starts which are
而 它 持续时间 我 是 主题 到 痉挛 和 痉挛 开始 哪个 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpeɪnf(ə)l] .
exceedingly painful .
非常 痛苦 .

在这种状态下，我会遭受痉挛和抽搐，这非常痛苦。

[ðə; ðɪ] [lʌmp] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ɪz][ðə; ðɪ][roʊb][aɪ] [wɔːr] [wen] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][maɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt]
The lump on my back is the robe I wore when innocent in my peaceful convent
这 块 在 我的 后退 是 这 长袍 我 穿着 什么时候 清白的 在 我的 和平 修道院
.
:
.

我背上的隆起是我在宁静的修道院里天真无邪时穿的袍子。

" [ðə; ðɪ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [naʊ] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈfɪlɪp] ; [ˈevri]
" The intensity of general interest was now transferred to Father Philip ; every
" 这 强度 的 一般的 兴趣 曾是 现在 转移 到 父亲 菲利普 ; 每一个
[feɪs] [wʌz; wəz] [tʃːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
face was turned towards him ,
脸 曾是 转向 向 他 ,

“此时，所有人的注意力都转移到了菲利普神父身上；所有人的目光都转向了他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kæəd] [nɑːt] .
but he cared not .
但 他 关心 不是 .

但他毫不在意。

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['stɪlnəs] [jet] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] .
A solemn stillness yet prevailed among all present .
一个 庄严 寂静 然而 最终获胜 之中 全部 展示 .

然而，在场的所有人却都陷入了肃穆的寂静之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ji; jɪ] [spu:k] , [hɜ:r; hər] [aɪ] [dru:] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
From the moment she spoke , her eye drew his with the power of a
从 这 片刻 她 辐 , 她 眼睛 画 他的 和 这 力量 的 一个
[ˈbæzɪlɪsk] .
basilisk .
蛇怪 .

从她开口说话的那一刻起，她的目光就如同蛇怪一般紧紧抓住了他的心。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [br'keɪm] [laɪk] ['mɑ:rb(ə)l] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [mu:vð] ; [ænd; ənd] [wen] [fi; jɪ] ['si:st]
His pale face became like marble , not a muscle moved ; and when she ceased
他的 苍白 脸 成为 喜欢 大理石 , 不是 一个 肌肉 已搬 ; 和 什么时候 她 停止
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

他苍白的脸变得像大理石一样，纹丝不动；当她停止说话时，

[hɪz; ɪz] ['blʌdʒɑ:t] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi]
his bloodshot eyes were still fixed upon her countenance with a gloomy
他的 充血 眼睛 是 仍然 固定的 之上 她 面容 和 一个 阴沉
[ˈkɑ:mnəs] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [ə; eɪ] ['tempɪst] .
calmness like that which precedes a tempest .
平静 喜欢 那 哪个 之前 一个 暴风雨 .

他那布满血丝的眼睛依然紧紧盯着她的脸，眼神阴郁而平静，仿佛暴风雨来临前的景象。

[ðeɪ] [stʊd] [br'fɔ:r] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈdredf(ə)l] ['kaʊntərpa:rts] [ɪn] [ɡɪlt] ,
They stood before each other , dreadful counterparts in guilt ,
他们 站立 前 每个 其他 , 可怕 对应物 在 有罪 ,
他们彼此对峙，罪恶感笼罩着他们，如同可怕的对手。

[fɔ:r; fər][ˈtru:li][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][hɜ:rz] .
for truly his spirit was as dark as hers .
为了 真的 他的 精神 曾是 作为 黑暗的 作为 她的 .

因为他的灵魂确实和她一样黑暗。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi; hi] [glɑ:nst] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] : — " [wel] , " [sed] [hi; hi] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:]
At length he glanced angrily around him : — " Well , " said he , " what is it
在 长度 他 瞥了一眼 愤怒地 大约 他 : — " 出色地 , " 说 他 , " 什么 是 它
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

最后，他愤怒地环顾四周，说道：“好吧，现在又怎么了？ ”

[ji; jɪ] [pʊr] [ɪn'fætʃuertɪd] [retʃɪz] , [tu; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv][mæn] ?
ye poor infatuated wretches , to trust in the sanctity of man ?
是的 贫穷的 迷恋 可怜虫 , 到 相信 在 这 圣洁 的 男人 ?
你们这些可怜的、被迷惑的家伙，竟然会相信人的圣洁？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第12/20页

[ɜ:rn] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][gɑ:d] [wɪtʃ] [ju:; jə] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Learn from me to place the same confidence in God which you place in His
学习 从 我 到 地方 这 相同的 信心 在 上帝 哪个 你 地方 在 他的
[ˈɡɪltɪ]
guilty
有罪的

向我学习，要像信赖祂的罪孽一样信赖上帝。
[ˈkri:tʃərz] , [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [li:n] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ri:d] .
creatures , and you will not lean on a broken reed .
生物 , 和 你 将要 不是 倾斜 在 一个 破碎的 芦苇 .
生物，你不会倚靠折断的芦苇。

[ˈfa:ðər] [oo'rɔrk] , [ju:; jə] , [tu:] , ['wɪtnəs] [maɪ] [dɪs'ɡreɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
Father O'Rourke , you , too , witness my disgrace , but not my punishment .
父亲 奥罗克 , 你 , 也 , 证人 我的 耻辱 , 但 不是 我的 惩罚 .
奥罗克神父，你也目睹了我的耻辱，但你没有看到我受到的惩罚。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtɑ:pɪk][fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[æ:t; ət][jər; jər]
It is pleasant , no doubt , to have a topic for conversation at your
它 是 令人愉快的 , 不 怀疑 , 到 有 一个 话题 为了 对话 在 你的
[ˈkɒnfərənsɪs] ; [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
Conferences ; enjoy it .
会议 ; 享受 它 .
毫无疑问，在会议上有一个可以谈论的话题是一件令人愉快的事情；好好享受吧。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jə] , ['mɑ:rgɾət] , [ɪf] [sə'saɪətɪ] ['les(ə)n] ['mɪzəri] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [les] ['mɪzrəb(ə)] .
As for you , Margaret , if society lessen misery , we may be less miserable .
作为 为了 你 , 玛格丽特 , 如果 社会 减少 苦难 , 我们 可能 是 较少的 悲惨的 .
至于你，玛格丽特，如果社会能够减轻痛苦，我们或许也会不那么痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][jər; jər][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jər; jər] [vəʊ] [ɪz][ɑ:n][jər; jər]
But the band of your order , and the remembrance of your vow is on your
但 这 乐队 的 你的 命令 , 和 这 纪念 的 你的 发誓 是 在 你的
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
但你额头上戴着你所属教团的徽章，并铭记着你的誓言。

[laɪk] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [keɪn] — [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
like the mark of Cain — tear it off ,
喜欢 这 标记 的 该隐 — 撕 它 离开 ,
就像该隐的印记——撕掉它，

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][nɑ:t][blæst][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [stɪl] , [neɪ] ,
and let it not blast a man who is the victim of prejudice still , nay ,
和 让 它 不是 爆炸 一个 男人 WHO 是 这 受害者的 偏见 仍然 , 不 ,
不要再抨击那些遭受偏见的人，不，更不要。

[ʌv; əv][su:pər'stɪ](ə)n , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ɡɪlt] ; [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
of superstition , as well as of guilt ; tear it from my sight .
的 迷信 , 作为 出色地 作为 的 有罪 ; 撕 它 从 我的 视线 .
迷信和罪恶感；将它们从我的眼前抹去。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndld] ['fɪrfəli] [æz; əz][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [baɪ] [fɔ:rs] .
" His eyes kindled fearfully as he attempted to pull it away by force .
" 他的 眼睛 点燃 恐惧地 作为 他 尝试过 到 拉 它 离开 经过 力量 .
“他眼中闪过一丝恐惧，试图用力把它拽走。”

[ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪntu:] ['pi:sɪz] ,
She calmly took it off , and he immediately tore it into pieces ,
她 平静地 采取 它 离开 , 和 他 立即地 撕裂 它 进入 件 ,
她平静地脱下它，他立刻把它撕成了碎片。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frægmənts] [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and stamped upon the fragments as he flung them on the ground .
和 盖章 之上 这 片段 作为 他 扔 他们 在 这 地面 .
他将碎片扔到地上，然后用脚踩碎。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [mæn] — " [kʌm] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feltər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət]
" Come , " said the despairing man — " come — there is a shelter for you , but
" 来 , " 说 这 绝望 男人 — " 来 — 那里 是 一个 庇护所 为了 你 , 但
[noʊ] [pi:s] ! — [fu:d] ,
no peace ! — food ,
不 和平 ! — 食物 ,
“来吧,”绝望的人说,“来吧———这里有个避难所,但没有安宁! ——没有食物,

[ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [bʌt; bət][noʊ] [pi:s] ! — [noʊ] [pi:s] !
and drink , and raiment , but no peace ! — no peace !
和 喝 , 和 服饰 , 但 不 和平 ! — 不 和平 !
还有酒, 还有衣服, 却没有和平! ——没有和平!

" [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋk][tu:; tə][ɪts] ['di:pəst] [pɪtʃ] ,
" As he uttered these words , in a voice that sank to its deepest pitch ,
" 作为 他 说出 这些 字 , 在 一个 嗓音 那 沉没 到 它是 最深处 沥青 ,
“当他用低沉沙哑的声音说出这些话时,

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezɪdəns] .
he took her hand , and they both departed to his own residence .
他 采取 她 手 , 和 他们 两个都 已离开 到 他的 自己的 住宅 .
他牵起她的手，两人一起回到了他的住处。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn] ['bɑ:rtlɪz] [haʊs]
The amazement and horror of those who were assembled in Bartley's house
这 惊愕 和 恐怖 的 那些 WHO 是 组装 在 巴特利 房子
[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
cannot be described .
不能 是 描述 .
巴特利家中聚集的人们的震惊和恐惧之情难以言表。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:dʒ-z] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʊrd] [ðæt] [ðeɪ] ['di:pənd] [ɪn] ['kærəktər] [æz; əz] [ðeɪ] [spred]
Our readers may be assured that they deepened in character as they spread
我们的 读者 可能 是 保证 那 他们 加深 在 特点 作为 他们 传播
[θru:] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
through the parish .
通过 这 教区 .
读者们可以放心，随着他们在教区内的传播，他们的品格也得到了提升。

[æn; ən] [ʌndɪ'faɪnd] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [per] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
An undefined fear of this mysterious pair seized upon the people ,
一个 不明确的 害怕 的 这 神秘 一对 查获 之上 这 人们 ,
人们心中弥漫着对这对神秘人物的莫名恐惧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [əˈsoʊsiɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
for their images were associated in their minds with darkness and crime ,
为了 他们的 图片 是 联系 在 他们的 思想 和 黑暗 和 犯罪 ,
[ænd; ənd] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [kəˈmjuːniən] .
and supernatural communion .
和 超自然 圣餐 .

因为在他们的印象中，这些形象与黑暗、犯罪和超自然交流联系在一起。

[ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [wɜːrɪdz][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈfɪlɪp] [ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] : [ðeɪ] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd]
The departing words of Father Philip rang in their ears : they trembled , and
这 离开 字 的 父亲 菲利普 响铃 在 他们的 耳朵 : 他们 颤抖 , 和
[dɪˈvəʊtli] [krɔːst] [ðəmˈselvz] ,
devoutly crossed themselves ,
虔诚地 交叉 他们自己 ,

菲利普神父临别时的话语在他们耳边回响：他们浑身颤抖，虔诚地划着十字。

[æz; əz][ˈfænsi] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] — " [noʊ] [piːs] !
as fancy again repeated the awful exclamation of the priest — " No peace !
作为 想要 再次 重复 这 可怕 感叹 的 这 牧师 — " 不 和平 !
幻想再次重复了牧师可怕的惊呼——“没有和平！ ”

[noʊ] [piːs] !
no peace !
不 和平 !
没有和平！

" [wen] [ˈfɑːðər] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [əˈsoʊsiɪt; əˈsoʊʃiɪt] [went] [hoʊm] ,
" When Father Philip and his unhappy associate went home ,
" 什么时候 父亲 菲利普 和 他的 不开心 联系 去 家 ,
“当菲利普神父和他那不高兴的同伴回家后，

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [səˈrendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈprɑːpərti] ;
he instantly made her a surrender of his small property ;
他 即刻 制成 她 一个 投降 的 他的 小的 财产 ;
他立即将自己的一小笔财产拱手让给了她；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [dɪd][hiː; hi] [kəˈmænd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɑːmnəs] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] .
but with difficulty did he command sufficient calmness to accomplish even this .
但 和 困难 做过 他 命令 充足的 平静 到 完成 甚至 这 .
但他费了好大劲才保持足够的冷静，完成这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] — [hɪz; ɪz] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈfaɪər] — [hiː; hi]
He was distracted — his blood seemed to have been turned to fire — he
他 曾是 愣 — 他的 血 似乎 到 有 到过 转向 到 火 — 他
[klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
clenched his hands ,
紧握 他的 双手 ,
他心神不宁——仿佛血液都燃烧了起来——他紧紧攥着拳头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði]
and he gnashed his teeth , and exhibited the
和 他 咬牙切齿 他的 牙齿 , 和 展出 这
他咬牙切齿，露出了.....

[ˈwaɪldɪst] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
wildest symptoms of madness .
最狂野的 症状 的 疯狂 .
最疯狂的症状。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] [hi; hi] [dɪ'zaɪrd] ['fju:əl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər][tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði]
About ten o'clock he desired fuel for a large fire to be brought into the
关于 十 点钟 他 想要的 燃料 为了 一个 大的 火 到 是 带来 进入 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

大约十点钟的时候，他想让人把柴火运到厨房，好生一大堆火。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɔ:rd] , [wɪtʃ] [hi; hi] [kɔɪld] , [ænd; ənd] [θru:] ['kerləsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and got a strong cord , which he coiled , and threw carelessly on the table .
和 得到 一个 强的 绳索 , 哪个 他 卷曲 , 和 扔 粗心大意 在 这 桌子 .

他找来一根结实的绳子，把它盘成一圈，然后漫不经心地扔到桌子上。

[ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [ðen] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə][bed] .
The family were then ordered to bed .
这 家庭 是 然后 订购 到 床 .

随后，全家人被命令上床睡觉。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sli:p] ;
About eleven they were all asleep ;
关于 十一 他们 是 全部 睡着了 ;

大约十一点的时候，他们都睡着了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['aʊər][ʌv; əv] [twelv] [hi; hi] [hi:pt] [ə'dɪfən(ə)] ['fju:əl][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
and at the solemn hour of twelve he heaped additional fuel upon the living
和 在 这 庄严 小时 的 十二 他 堆积如山 额外的 燃料 之上 这 活的
[tɜ:rʃ] ,
turf ,
草皮 ,

在庄严的十二点钟，他又往这片生机勃勃的草地上堆满了燃料。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [fʊʃn] [wɪð; wɪθ] ['skɔ:rtʃɪŋ] [laɪt] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] .
until the blaze shone with scorching light upon everything around .
直到 这 火焰 闪耀 和 灼热 光 之上 一切 大约 .

直到熊熊烈火灼烧着周围的一切。

[dɑ:rk][ænd; ənd] ['desələɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi; hi] [peɪst] , [wɪð; wɪθ]
Dark and desolating was the tempest within him , as he paced , with
黑暗的 和 荒凉的 曾是 这 暴风雨 之内 他 , 作为 他 踱步 , 和
[ˈædʒɪteɪtɪd] [steps] ,
agitated steps ,
激动 步骤 ,

他内心风暴肆虐，黑暗而凄凉，他焦躁地踱来踱去。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krækliŋ] ['faɪər] .
before the crackling fire .
前 这 噼啪作响 火 .

在噼啪作响的火焰之前。

" [ʃi; ʃi][ɪz] ['rɪzn] !
" **She is risen !**
" 她 是 升起 !

她复活了！

" [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] — " [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [kraɪmz] [ɪz] ['rɪzn] [tu;; tə] [hɔ:nt] [ˌem 'li:] [θru:] [laɪf]
" **he exclaimed — " the spectre of all my crimes is risen to haunt me through life**
" 他 惊呼 — " 这 幽灵 的 全部 我的 犯罪 是 升起 到 出没 我 通过 生活
!
!
!

他惊呼道：“我所有罪行的幽灵已经升起，将伴随我一生！”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] — [jet] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][maɪ] [gɪlt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [les] !
I am a murderer — yet she lives , and my guilt is not the less !
我 是 一个 凶手 — 然而 她 生活 , 和 我的 有罪 是 不是 这 较少的 !
我是个杀人犯——但她还活着, 我的罪孽却丝毫未减!

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ɪnfəmi] [ɪz][ə'pɑ:n][em 'i: — [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔ:rn] [wɪl] [mɑ:rk][em 'i:][aʊt]
The stamp of eternal infamy is upon me — the finger of scorn will mark me out
这 邮票 的 永恒 骂名 是 之上 我 — 这 手指 的 轻蔑 将要 标记 我 出去
— [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [wɪl] [stɪŋ] [em 'i:][laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] — [ðə; ði] ['dedli]
— the tongue of reproach will sting me like that of the serpent — the deadly
— 这 舌头 的 责备 将要 蜇 我 喜欢 那 的 这 蛇 — 这 致命
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wɪl] ['klʌvər][em 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['lepər] — [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] [krʌʃ] [ðə; ði]
touch of shame will cover me like a leper — the laws of society will crush the
触碰 的 耻辱 将要 覆盖 我 喜欢 一个 麻风病人 — 这 法律 的 社会 将要 压碎 这
['mɜ:rdərər] ,
murderer ,
凶手 ,

我身上盖上了永世耻辱的印记——蔑视的手指将标记我——责备的舌头将像毒蛇的舌头一样刺痛我——致命的羞耻将像
麻风病人一样覆盖我——社会法则将粉碎杀人犯。

[nɑ:t][ðə; ði] [les] [ðæt][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [blʌd] [hæz; həz] ['mɪs,kæri:d] :
not the less that his wickedness in blood has miscarried :
不是 这 较少的 那 他的 邪恶 在 血 有 流产 :
然而, 他犯下的血腥罪行却未能得逞:

[æftər] [ðæt] [kʌmz] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [traɪˈbjʊ:nl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈlmaɪtɪz] ['vendʒəns] —
after that comes the black and terrible tribunal of the Almighty's vengeance —
后 那 来 这 黑色的 和 糟糕的 法庭 的 这 全能者的 复仇 —
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] !
of His fiery indignation !
的 他的 火热 愤慨 !
之后便是全能者复仇的黑暗而可怕的审判——祂烈火般的愤怒!

[hʌʃ] ! — [wʌt] [saʊndz] [ɑ:r; ər] [ðəʊz] ?
Hush ! — What sounds are those ?
嘘 ! — 什么 声音 是 那些 ?
嘘! ——那是什么声音?

[ðeɪ] ['di:pən] — [ðeɪ] ['di:pən] !
They deepen — they deepen !
他们 深化 — 他们 深化 !
它们加深了——它们加深了!

[ɪz][aɪ 'ti:] ['θʌndər] ?
Is it thunder ?
是 它 雷 ?
是打雷吗?

[aɪ 'ti:][ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] !
It cannot be the crackling of the blaze !
它 不能 是 这 噼啪作响 的 这 火焰 !
不可能是火焰噼啪作响的声音!

[aɪ 'ti:][ɪz] ['θʌndər] ! — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [spi:ks] ['oʊnli][tu:; tə][maɪ] [ɪr] !
It is thunder ! — but it speaks only to my ear !
它 是 雷 ! — 但 它 说话 仅有的 到 我的 耳朵 !
是雷声! ——但它只在我耳边响起!

[hʌʃ] ! — [ɡreɪt] [ɡɑ:d] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] !
Hush ! — Great God , there is a change in my voice !
嘘 ! — 伟大的 上帝 , 那里 是 一个 改变 在 我的 嗓音 !
嘘! ——我的天哪, 我的声音变了!

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈhɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] ！
It is hollow and supernatural ！
它 是 空洞的 和 超自然 ！

它是空心的，而且具有超自然力量！

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər] [em ˈi:] ？
Could a change have come over me ？
可以 一个 改变 有 来 超过 我 ？

我是否发生了某种变化？

[,eɪ ˈem] [aɪ] [ˈlɪvɪŋ] ？
Am I living ？
是 我 活的 ？

我算是活着吗？

[kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] — [hɑ:] ！ — [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈpɑ:rtɪd] ？
Could I have — Hah ！ — Could I have departed ？
可以 我 有 — 哈哈 ！ — 可以 我 有 已离开 ？

我本可以——哈！——我本可以离开吗？

[ænd; ənd] [,eɪ ˈem] [aɪ] [naʊ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rm] [ðæt] [ˈnevər] [daɪz] ？
and am I now at length given over to the worm that never dies ？
和 是 我 现在 在 长度 给定 超过 到 这 蠕虫 那 绝不 死亡 ？

难道我最终还是屈服于那条永不消逝的虫子吗？

[ɪf] [,aɪ ˈti:] [bi:; bi] [æt; ət] [maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] [meɪ] [fi:l] [,aɪ ˈti:] .
If it be at my heart , I may feel it .
如果 它 是 在 我的 心 , 我 可能 感觉 它 .

如果它在我心中，我或许能感受到。

[gɔ:d] ！ — [aɪ] [,eɪ ˈem] [dæmd] ！
God ！ — I am damned ！
上帝 ！ — 我 是 该死的 ！

天哪！——我完了！

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvaɪpər] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [lɪmz] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:rt] [ɪts] [fænz] [ˈɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] ！
Here is a viper twined about my limbs , trying to dart its fangs into my heart ！
这里 是 一个 毒蛇 缠绕 关于 我的 四肢 , 尝试 到 镖 它是 獠牙 进入 我的 心 ！

一条毒蛇缠绕着我的四肢，试图用它的毒牙刺穿我的心脏！

[hɑ:] ！ — [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fi:t] [ˈpeɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [tu:] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] ！
Hah ！ — there are feet pacing in the room , too , and I hear voices ！
哈哈 ！ — 那里 是 脚 踱步 在 这 房间 , 也 , 和 我 听到 声音 ！

哈！——房间里还有脚步声，而且我听到了说话声！

[aɪ] [,eɪ ˈem] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪts] ！
I am surrounded by evil spirits ！
我 是 包围 经过 邪恶的 烈酒 ！

我被邪灵包围了！

[hu:z] [ðer; ðər] ？ — [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ？ — [spi:k] ！ — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsaɪlənt] ！ — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈænsər] ！
Who's there ？ — What are you ？ — Speak ！ — They are silent ！ — There is no answer ！
谁是 那里 ？ — 什么 是 你 ？ — 说话 ！ — 他们 是 沉默的 ！ — 那里 是 不 回答 ！

谁在那里？——你是什么人？——说话！——他们沉默不语！——没有回应！

[əˈgen] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈθʌndər] ！
Again comes the thunder ！
再次 来 这 雷 ！

雷声又来了！

[bʌt; bət] [pərtʃæns] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
But perchance this is not my place of punishment ,
但 或许 这 是 不是 我的 地方 的 惩罚 ,
但或许这里并非我受罚的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [li:v] [ði:z] [ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈspɪrɪts] !
and I will try to leave these horrible spirits !
和 我 将要 尝试 到 离开 这些 可怕 烈酒 !
我会努力摆脱这些可怕的鬼魂!

" [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡri:n]
" **He opened the door , and passed out into a small green**
" 他 打开 这 门 , 和 通过了 出去 进入 一个 小的 绿色的
他打开门, 走了出去, 进入了一小片绿色区域。

[fi:ld] [ðæt] [leɪ] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] .
field that lay behind the house .
场地 那 躺 在后面 这 房子 .
房子后面的田地。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [prəˈfaʊnd] [æz; əz] [deθ] .
The night was calm , and the silence profound as death .
这 夜晚 曾是 冷静的 , 和 这 沉默 深刻的 作为 死亡 .
夜色平静, 寂静得如同死寂一般。

[nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [əbˈskjuəd][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] ;
Not a cloud obscured the heavens ;
不是 一个 云 模糊不清 这 天 ;
天空万里无云;

— [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
— **the light of the moon fell upon the stillness of the scene around him** ,
— 这 光 的 这 月亮 跌倒 之上 这 寂静 的 这 场景 大约 他 ,
月光洒在周围静谧的景色上。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪn] [ˈsʌməɹ] .
with all the touching beauty of a moonlit midnight in summer .
和 全部 这 接触 美丽 的 一个 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 午夜 在 夏天 .
拥有夏日月夜般令人动容的美景。

[hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [felt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Here he paused a moment , felt his brow , then his heart ,
这里 他 暂停 一个 片刻 , 毛毡 他的 眉头 , 然后 他的 心 ,
他在这里停顿了一会儿, 摸了摸额头, 又摸了摸心跳。

[ðə; ðɪ] [ˌpælprɪteɪnɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ˈɔ:dəbli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
the palpitations of which fell audibly upon his ear .
这 心悸 的 哪个 跌倒 可听见的 之上 他的 耳朵 .
他能清晰地听到自己的心跳声。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈku:lər] ; [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [θru:]
He became somewhat cooler ; the images of madness which had swept through
他 成为 有些 冷却器 ; 这 图片 的 疯狂 哪个 有 扫荡 通过
[hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ɹmi] [breɪn] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
his stormy brain disappeared ,
他的 暴风雨 脑 消失 ,
他冷静了些; 之前在他狂风暴雨般的脑海中肆虐的疯狂景象消失了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ə; eɪ][ləˈθɑ:rdʒɪk] [ˈveɪkənsɪ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
and were succeeded by a lethargic vacancy of thought ,
和 是 成功了 经过 一个 昏昏欲睡的 空缺 的 想法 ,
随后便陷入了昏昏欲睡的思维空白状态。

[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdentəti] .
which almost deprived him of the consciousness of his own identity .
哪个 几乎 被剥夺的 他 的 这 意识 的 他的 自己的 身份 .
这几乎剥夺了他对自己身份的意识。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːld] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [məˈkænikli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡlen] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd]
From the green field he descended mechanically to a little glen which opened
从 这 绿色的 场地 他 下降 机械地 到 一个 小的 格伦 哪个 打开
[bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
beside it .
旁 它 .

他机械地从绿茵场向下走到旁边的小山谷。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [spɑːts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] .
It was one of those delightful spots to which the heart clingeth .
它 曾是 一 的 那些 愉快 地点 到 哪个 这 心 紧紧抓住 .

这是一个令人心旷神怡、难以忘怀的地方。

[ɪts] [ˈsloʊpɪŋ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Its sloping sides were clothed with patches of wood ,
它是 倾斜的 侧面 是 穿着衣服 和 补丁 的 木头 ,
它倾斜的侧面覆盖着木块，

[ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɡlɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ˈlʌstər] ,
on the leaves of which the moonlight glanced with a soft lustre ,
在 这 树叶 的 哪个 这 月光 瞥了一眼 和 一个 柔软的 光泽 ,
月光柔和地洒在树叶上，

[ˈrendəd] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] [ˈstiːlnəs] .
rendered more beautiful by their stillness .
渲染 更多的 美丽的 经过 他们的 寂静 .
它们的静谧更添美丽。

[ðæt] [saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl] , [leɪ] [ɪn] [diːp] [ˈʃædoʊ] ,
That side on which the light could not fall , lay in deep shadow ,
那 边 在 哪个 这 光 可以 不是 落下 , 躺 在 深的 阴影 ,
阳光无法照射到的那一面，笼罩在深深的阴影中。

[wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [smɔːl] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈpresəpɪsɪz] [æn; ən]
which occasionally gave to the rocks and small projecting precipices an
哪个 偶尔 给予 到 这 岩石 和 小的 投影 悬崖 一个
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈmɑːnstɪrəs] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [laɪf] .
appearance of monstrous and unnatural life .
外貌 的 滔天 和 不自然 生活 .
这使得岩石和小的突出悬崖偶尔呈现出怪诞和不自然的生物形态。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡlen] , [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [riːtʃt]
Having passed through the tangled mazes of the glen , he at length reached
拥有 通过了 通过 这 纠缠不清 迷宫 的 这 格伦 , 他 在 长度 达到
[ɪts] [ˈbɑːtəm] ,
its bottom ,
它是 底部 ,
穿过峡谷错综复杂的迷宫后，他终于到达了谷底。

[əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [brʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] , —
along which ran a brook , such as , in the description of the poet , —
沿着 哪个 跑 一个 溪 , 这样的 作为 , 在 这 描述 的 这 诗人 , —
沿着溪流而下，正如诗人所描述的那样——

" [ɪn][ðə; ði] [ˈliːfi] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
" **In the leafy month of June** ,
" 在 这 绿叶 月 的 六月 ,
“在绿意盎然的六月，

[ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈwɒdz] [ɔ:l] [naɪt] ,
Unto the sleeping woods all night ,
到 这 睡眠 树林 全部 夜晚 ,
整夜沉睡在树林里，

[ˈsɪŋɡɪθ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tu:n] .
Singeth a quiet tune .
辛格斯 一个 安静的 调 .
唱一首轻柔的曲子。

" [hɪr] [hi:; hi] [stʊd] ,
" Here he stood ,
" 这里 他 站立 ,
他站在这里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstri:mli:t] — [bʌt; bət][ɪts] [sɔ:ŋ]
and looked upon the green winding margin of the streamlet — but its song
和 看起来 之上 这 绿色的 绕线 利润 的 这 流子 — 但 它是 歌曲
[hi:; hi] [hɜ:rd] [nɑ:t] .
he heard not .
他 听到 不是 .
他望着蜿蜒曲折的绿色溪流岸边——却听不到它的歌声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑ:njəns] , [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən][hæv; həv]
With the workings of a guilty conscience , the beautiful in nature can have
和 这 运作 的 一个 有罪的 良心 , 这 美丽的 在 自然 能 有
[noʊ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
no association .
不 协会 .
由于良心的谴责，自然界的美好事物无法与之产生关联。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ɡlen] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈpɪktʃəˈresk] [ˈwaɪndɪŋ] , [sɔ:ft] [ˈvɪstəz] ,
He looked up the glen , but its picturesque windings , soft vistas ,
他 看起来 向上 这 格伦 , 但 它是 如画 绕组 , 柔软的 景色 ,
他抬头望向山谷，只见它风景如画的蜿蜒小径，柔和的景色，

[ænd; ənd][waɪld] [ˈʌndərˌwɒd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ˈrɑ:ks][ænd; ənd][ˈtɔ:lər] [ˈtri:z] , [ɔ:l] [ˈmeləʊd] [baɪ]
and wild underwood mingling with grey rocks and taller trees , all mellowed by
和 荒野 安德伍德 混杂 和 灰色的 岩石 和 更高 树木 , 全部 温和的 经过
[ðə; ði] [mu:n] - [bi:mz] ,
the moon - beams ,
这 月亮 - 光束 ,
野生的灌木丛与灰色的岩石和高大的树木交织在一起，在月光的映照下显得格外柔和。

[hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had no charms for him .
有 不 魅力 为了 他 .
对他来说毫无吸引力。

[hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [pi:s] [ɔ:r]
He maintained a profound silence — but it was not the silence of peace or
他 维持 一个 深刻的 沉默 — 但 它 曾是 不是 这 沉默 的 和平 或者
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .
他保持着一种深沉的沉默——但这并不是平静或沉思的沉默。

[hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ]
He endeavoured to recall the scenes of the past day , but could not bring
他 努力 到 记起 这 场景 的 这 过去的 天 , 但 可以 不是 带来
[ðem; ðəm] [bæk]
them back
他们 后退

他努力回忆前一天的情景，但却怎么也想不起来。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
to his memory .
到 他的 记忆 .

谨以此纪念他。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði]['faɪəri][taɪd][ʌv; əv] [θɔ:t] , [wɪt] , [laɪk] ['bɜ:rnɪŋ] ['lɑ:və] , [sɪəd] [hɪz; ɪz][breɪn][ə; eɪ] [fju:]
Even the fiery tide of thought , which , like burning lava , seared his brain a few
甚至 这 火热 潮 的 想法 , 哪个 , 喜欢 燃烧 岩浆 , 烤 他的 脑 一个 很少
['moʊmənts] [brɪ'fɔ:r] ,
moments before ,
时刻 前 ,

甚至就在几分钟前，那如同燃烧的岩浆般灼烧着他大脑的炽热思绪，

[wʌz; wəz] [naʊ] [kʊld][ænd; ənd] ['hardnd] .
was now cold and hardened .
曾是 现在 寒冷的 和 硬化 .

现在他变得冷酷无情。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .
He could remember nothing .
他 可以 记住 没有什么 .

他什么都记不起来了。

[ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [wɜ:r; wər] ['ɪmpətənt]
The convulsion of his mind was over , and his faculties were impotent
这 抽搐 的 他的 头脑 曾是 超过 , 和 他的 学院 是 阳痿
[ænd; ənd] [kə'læpst] .
and collapsed .
和 倒塌 .

他的精神痉挛已经结束，他的各项机能都丧失殆尽，彻底崩溃了。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [rɪ:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]
In this state he unconsciously retraced his steps , and had again reached the
在 这 状态 他 不知不觉 重走 他的 步骤 , 和 有 再次 达到 这
['pædək] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
paddock adjoining his house ,
围场 相邻的 他的 房子 ,

在这种状态下，他不自觉地原路返回，再次回到了与房子相邻的围场。

[wen] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærəmər] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
when , as he thought , the figure of his paramour stood before him .
什么时候 , 作为 他 想法 , 这 数字 的 他的 情人 站立 前 他 .

这时，他以为情人的身影出现在他面前。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['pærəksɪzəm] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['glu:mi] ['ɪmɪdʒɪz]
In a moment his former paroxysm returned , and with it the gloomy images
在 一个 片刻 他的 以前的 发作 返回 , 和 和 它 这 阴沉 图片
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪltɪ] [maɪnd] ,
of a guilty mind ,
的 一个 有罪的 头脑 ,

片刻之后，他之前的狂躁情绪再次袭来，随之而来的是罪恶感带来的阴郁景象。

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['hɒrəz] [ʌv; əv][breɪn] - [strʌk] ['mædnəs] .
charged with the extravagant horrors of brain - struck madness .
带电 和 这 靡 恐怖 的 脑 - 击 疯狂 .
被脑震荡般的疯狂所带来的极度恐怖所笼罩。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" 什么 !

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði][bənd] [stɪl] [ɑ:n][jɜ:; jər] ['fɔ:rhed] !
" **he exclaimed , " the band still on your forehead !**
" 他 惊呼 , " 这 乐队 仍然 在 你的 前额 !
他惊呼道：“你额头上的带子还在呢！ ”

[ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:][ɔ:f] !
Tear it off !
撕 它 离开 !
撕掉它！

" [hi:; hi] [kɔ:t] [æ; et][ðə; ði][fɔ:rm][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]
" **He caught at the form as he spoke , but there was no resistance to**
" 他 捕捉 在 这 形式 作为 他 辐 , 但 那里 曾是 不 反抗 到
[hɪz; ɪz][græsp] .
his grasp .
他的 抓牢 .
“他一边说话一边抓住那个形状，但那个形状并没有抵抗他的抓握。”

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɔ:t] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] .
On looking again towards the spot , it had ceased to be visible .
在 寻找 再次 向 这 点 , 它 有 停止 到 是 可见的 .
再次看向那个地方时，它已经消失不见了。

[ðə; ði][stɔ:rm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə'ruːz] [wʌns] [mɔ:r] ; [hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The storm within him arose once more ; he rushed into the kitchen ,
这 风暴 之内 他 出现 一次 更多的 ; 他 匆忙 进入 这 厨房 ,
他内心的风暴再次袭来；他冲进了厨房，

[wer] [ðə; ði]['faɪər] [bleɪzd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['fɪsər] [hi:t] ;
where the fire blazed out with fiercer heat ;
在哪里 这 火 燃烧的 出去 和 更凶猛 热 ;
那里火势更加猛烈；

[ə'gen] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
again he imagined that the thunder came to his ears ,
再次 他 想象 那 这 雷 来了 到 他的 耳朵 ,
他又一次想象着雷声传入耳中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndəɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
but the thunderings which he heard were only the voice of conscience .
但 这 雷声 哪个 他 听到 是 仅有的 这 嗓音 的 良心 .
但他所听到的雷鸣声，只是良心的声音。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['səʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsɪ][æz; əz][ðə; ði] ['fʊtsteps]
Again his own footsteps and his voice sounded in his fancy as the footsteps
再次 他的 自己的 脚步声 和 他的 嗓音 听起来 在 他的 想要 作为 这 脚步声
[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [fi:ndz] ,
and voices of fiends ,
和 声音 的 恶魔 ,
在他的想象中，自己的脚步声和声音再次变成了恶魔的脚步声和声音。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpiːpld] [ðə; ði] [ruːm] .
with which his imagination peopled the room .
和 哪个 他的 想像力 人 这 房间 ；

他的想象力让整个房间都充满了活力。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd]
His state and his existence seemed to him a confused and troubled
他的 状态 和 他的 存在 似乎 到 他 一个 使困惑 和 麻烦
[driːm] ；
dream ；
梦 ；

在他看来，他的处境和他的存在就像一场混乱而痛苦的梦；

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] — [θruː] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːrtɪd] [bæk]
he tore his hair — threw it on the table — and immediately started back
他 撕裂 他的 头发 — 扔 它 在 这 桌子 — 和 立即地 开始 后退
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ɡroʊn] ；
with a hollow groan ；
和 一个 空洞的 呻吟 ；

他扯了扯头发，扔到桌子上，然后立刻发出一声空洞的呻吟，向后倒去；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɑːks] ， [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]
for his locks , which but a few hours before had been as black as the
为了 他的 锁 ， 哪个 但 一个 很少 小时 前 有 到过 作为 黑色的 作为 这
[ˈreɪvənz] [wɪŋ] ，
raven's wing ,
渡鸦的 翼 ，

至于他那头几个小时前还像乌鸦翅膀一样乌黑的头发，

[wɜːr; wər] [naʊ] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ！
were now white as snow ！
是 现在 白色的 作为 雪 ！

现在他们白得像雪一样！

[ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][ˈfræntɪk] [læf] .
On discovering this , he gave a low but frantic laugh .
在 发现 这 ， 他 给予 一个 低的 但 疯狂的 笑 ；

发现这一点后，他发出了一声低沉而疯狂的笑声。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ！
" Ha , ha , ha ！
" 哈 ， 哈 ， 哈 ！

哈哈哈哈！

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ； " [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [mɑːrk] — [hɪr] [ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [dɪˈsper] .
" he exclaimed ; " here is another mark — here is food for despair .
" 他 惊呼 ； " 这里 是 其他 标记 — 这里 是 食物 为了 绝望 ；

他惊呼道：“又一个标记——这是绝望的食物。”

[ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət] [ˈʊrli] , [dɪd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɡɑːd] [wɜːrk] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem]
Silently , but surely , did the hand of God work this , as a proof that I am
默默 ， 但 一定 ， 做过 这 手 的 上帝 工作 这 ， 作为 一个 证明 那 我 是
[ˈhoʊpləs] ！
hopeless ！
绝望 ！

上帝之手悄无声息地、却又确凿无疑地施展了这一魔法，以此证明我已无可救药！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ber] [aɪ ˈtiː] ； [aɪ] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [saɪt] ！
But I will bear it ； I will bear the sight ！
但 我 将要 熊 它 ； 我 将要 熊 这 视线 ！

但我会忍受；我会忍受眼前的景象！

[aɪ] [naʊ] [fi:l] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn] ['blæstɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] [hɪm'self] !
I now feel myself a man blasted by the eye of God Himself !
我 现在 感觉 我 一个 男人 炸毁 经过 这 眼睛 的 上帝 他本人 ！

我现在感觉自己像是被上帝的目光击中了一样！

[ha:] , [hɑ:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 ！

哈哈哈哈！

[fu:d] [fɔ:r; fər] [dɪ'sper] !
Food for despair !
食物 为了 绝望 ！

令人绝望的食物！

[fu:d] [fɔ:r; fər] [dɪ'sper] !
Food for despair !
食物 为了 绝望 ！

令人绝望的食物！

" [ɪ'mi:diətli] [hi; hi] [pæst] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
" **Immediately he passed into his own room ,**
" 立即地 他 通过了 进入 他的 自己的 房间 ；

他立刻走进了自己的房间。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [br'held] [ə; eɪ] [saɪt] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ]
and approaching the looking - glass beheld a sight calculated to move a
和 接近 这 寻找 - 玻璃 观看 一个 视线 计算 到 移动 一个

走近镜子，映入眼帘的是一幅足以令人动容的景象。

['stætʃu:] .
statue .
雕像 。

雕像。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [br'kʌm] ['lɪtərəli] [waɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk][kəm'plekʃ(ə)n] ,
His hair had become literally white , but the shades of his dark complexion ,
他的 头发 有 变得 字面上地 白色的 , 但 这 色调 的 他的 黑暗的 肤色 ,

他的头发已经完全变白了，但他黝黑的肤色却依然泛着淡淡的白色。

[naʊ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ] ['terər] [ænd; ənd] ['mædnəs] , [flɪtɪd] ,
now distorted by terror and madness , flitted ,
现在 扭曲 经过 恐怖 和 疯狂 , 飞掠 ,

如今已被恐惧和疯狂扭曲，飘忽不定。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:rkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['pæfɪnz] , [ɪntu:]
as his features worked under the influence of his tremendous passions , into
作为 他的 特征 工作 在下面 这 影响 的 他的 巨大的 激情 , 进入

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] ['fraɪtʃ(ə)] ,
an expression so frightful ,
一个 表达 所以 可怕 ,

当他极度激动的情绪影响下，他的面部表情变得异常可怕。

[ðæt] [di:p] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm'self] .
that deep fear came over himself .
那 深的 害怕 来了 超过 他自己 。

那股深深的恐惧攫住了他。

[hi; hi] [snætʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪzəz] , [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He snatched one of his razors , and fled from the glass to the kitchen .
他 抢夺 一 的 他的 剃须刀 , 和 逃亡 从 这 玻璃 到 这 厨房 。

他抓起一把剃刀，从玻璃房逃到厨房。

[hi:; hi] [ʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [ˈæʃɪz] [ˈlaɪn] [ə'raʊnd] [ɪts] [edʒ] .
He looked upon the fire , and saw the white ashes lying around its edge .
他 看起来 之上 这 火 , 和 锯 这 白色的 灰烬 说谎 大约 它是 边缘 .
他望着火堆, 看到火堆边缘散落着白色的灰烬。

" [hɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [kʌm] !
" **Ha ! " said he , " the light is come !**
" 哈 ! " 说 他 , " 这 光 是 来 !
“哈!”他说, “光明到来了!”

[aɪ] [si:] [ðə; ði][saɪn] .
I see the sign .
我 看 这 符号 .
我看到了标志。

[aɪ][eɪ'em] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [aɪ'ti:] .
I am directed , and I will follow it .
我 是 指导 , 和 我 将要 跟随 它 .
我已接到指示, 并将遵照执行。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] [hoʊp] .
There is yet one hope .
那里 是 然而 一 希望 .
但还有一线希望。

[ðə; ði] [ɪmə'leɪʃn] !
The immolation !
这 献祭 !
焚身!

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] , [jet] [soʊ][æz; əz][baɪ][ˈfaɪər] .
I shall be saved , yet so as by fire .
我 将 是 已保存 , 然而 所以 作为 经过 火 .
我必得救, 但必如从火中经过。

[aɪ'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [maɪ] [her] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [waɪt] ; — [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][self] -
It is for this my hair has become white ; — the sublime warning for my self -
它 是 为了 这 我的 头发 有 变得 白色的 ; — 这 升华 警告 为了 我的 自己 -
[ˈsækrɪfaɪs] !
sacrifice !
牺牲 !

正因如此, 我的头发才变白了; ——这是我自我牺牲的崇高警示!
[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] ! — [waɪt] — [waɪt] !
The colour of ashes ! — white — white !
这 颜色 的 灰烬 ! — 白色的 — 白色的 !
灰烬的颜色! ——白色——白色!

[aɪ'ti:][ɪz][soʊ] ! — [aɪ] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs][maɪ][ˈbɔ:di][ɪn] [mə'tɪriəl] [ˈfaɪər] ,
It is so ! — I will sacrifice my body in material fire ,
它 是 所以 ! — 我 将要 牺牲 我的 身体 在 材料 火 ;
正是如此! ——我愿将我的身体献祭于物质之火中,

[tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðæt] [waɪt] [ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)] !
to save my soul from that which is eternal !
到 节省 我的 灵魂 从 那 哪个 是 永恒 !
为了拯救我的灵魂, 免受永恒的折磨!

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [ðə; ði] [saɪn] !
But I had anticipated the Sign !
但 我 有 预期 这 符号 !
但我早已预料到这个征兆!

[ðə; ði][self] - ['sækrɪfajs][ɪz] [əks'eptɪd] !
The self - sacrifice is accepted !
这 自己 - 牺牲 是 公认 !

这种自我牺牲精神是可以接受的!

" [wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl] ['oʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'sjuːd] ,
" We must here draw a veil over that which ensued ,
" 我们 必须 这里 画 一个 面纱 超过 那 哪个 随后 ,
“我们在此必须对随后发生的事情遮遮掩掩,

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bəʊθ] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [rɪ'vʊəlɪŋ] .
as the description of it would be both unnatural and revolting .
作为 这 描述 的 它 会 是 两个都 不自然 和 令人作呕的 .

因为这样描述既不自然又令人作呕。

[let] [,aɪ 'tiː][biː; bi] [sə'fɪ](ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [bɜːrnt][tuː; tə]
Let it be sufficient to say , that the next morning he was found burnt to
让 它 是 充足的 到 说 , 那 这 下一个 早晨 他 曾是 成立 烧焦的 到
[ə; eɪ][sɪndər] ,
a cinder ,
一个 煤渣 ,

只需说明, 第二天早上人们发现他已被烧成灰烬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'epʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv]
with the exception of his feet and legs , which remained as monuments of
和 这 例外 的 他的 脚 和 腿 , 哪个 剩余 作为 纪念碑 的
, [pər'hæps] ,
, perhaps ,
, 也许 ,

除了他的双脚和双腿, 它们或许成为了某种纪念碑,

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['suːɪsaɪd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][mæn] .
the most dreadful suicide that ever was committed by man .
这 最多 可怕 自杀 那 曾经 曾是 坚定的 经过 男人 .

人类历史上最可怕的自杀事件。

[hɪz; ɪz]['reɪzər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [faʊnd] ['blʌdɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [klɒts] [ʌv; əv] [ɡɔːr] [wɜːr; wər] [dɪ'sklʌvəd]
His razor , too , was found bloody , and several clots of gore were discovered
他的 剃刀 , 也 , 曾是 成立 血腥 , 和 一些 血栓 的 血块 是 发现
[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrθ] ;
about the hearth ;
关于 这 炉 ;

他的剃刀上也沾满了血迹, 壁炉周围还发现了几块血块;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
from which circumstances it was plain that he had reduced his strength
从 哪个 情况 它 曾是 清楚的 那 他 有 减少 他的 力量
[soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
so much by loss of blood ,
所以 很多 经过 损失 的 血 ,

由此可见, 他因失血过多而体力大减。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] , ['iːv(ə)n][hæd; həd]
that when he committed himself to the flames , he was unable , even had
那 什么时候 他 坚定的 他自己 到 这 火焰 , 他 曾是 无法 , 甚至 有
[hiː; hi] [bɪn] ['wɪlɪŋ] ,
he been willing ,
他 到过 愿意的 ,

当他决定投身烈火时, 即使他愿意, 他也无能为力。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsækɹɪfaɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
to avoid the fiery and awful sacrifice of which he made himself the victim .
到 避免 这 火热 和 可怕 牺牲 的 哪个 他 制成 他自己 这 受害者 .

为了避免他自己所遭受的那种惨烈而可怕的牺牲。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈdiːpən] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] , [ɔːlˈredi] [soʊ] [ˈdʒen(ə)rəl]
If anything could deepen the impression of fear and awe , already so general
如果 任何事物 可以 深化 这 印象 的 害怕 和 敬畏 , 已经 所以 一般的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
among the people ,
之中 这 人们 ,

如果有什么能加深民众普遍存在的恐惧和敬畏之情，

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
it was the unparalleled nature of his death .
它 曾是 这 无与伦比 自然 的 他的 死亡 .

他的死法前所未有的。

[ɪts] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [jet] [rɪˈmembər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti] [werˈɪn] [,aɪ ˈtiː]
Its circumstances are yet remembered in the parish and county wherein it
它是 情况 是 然而 记得 在 这 教区 和 县 其中 它
[əˈkɜːrd] — [fɔːr; fər] [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
occurred — for it is no fiction ,
发生 — 为了 它 是 不 小说 ,

事件发生的教区和县至今仍记得当时的情况——因为它并非虚构。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] !
gentle reader !
温和的 读者 !

亲爱的读者！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɪtʃələr] [ˈbɪʃəp] [huː] [ðen] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdaɪəsis] [dɪˈklerd] ,
and the titular bishop who then presided over the diocese declared ,
和 这 名义 主教 WHO 然后 主持 超过 这 教区 声明 ,

当时主持教区的名义主教宣布：

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [noʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]
that while he lived no person bearing the
那 尽管 他 居住地 不 人 轴承 这

在他活着的时候，没有人承担

[ʌnˈhæpi] [ˈmænz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈɔːrdər] .
unhappy man's name should ever be admitted to the clerical order .
不开心 男人的 姓名 应该 曾经 是 承认 到 这 文员 命令 .

不幸之人的名字绝不应被列入神职人员名单。

[ðə; ði] [ɑːk] [prəˈduːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈdɑːrkənəs]
The shock produced by his death struck the miserable woman into the utter darkness
这 震惊 生产 经过 他的 死亡 击 这 悲惨的 女士 进入 这 说出 黑暗
[ʌv; əv] [ˈsetld] [dɪˈreɪndʒmənt] .
of settled derangement .
的 定居 精神错乱 .

他的死讯给这位悲惨的女人带来了巨大的打击，使她陷入了彻底的疯狂和精神错乱之中。

[ʃɪː ʃɪ] [səˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] , [stɪl] ,
She survived him some years , but wandered about through the province , still ,
她 幸存下来 他 一些 年 , 但 漫步 关于 通过 这 省 , 仍然 ,
她比他多活了几年，但仍然在省内四处游荡。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
according to the superstitious belief of the people , tormented by the terrible
根据 到 这 迷信的 信仰 的 这 人们 , 饱受折磨 经过 这 糟糕的
[ˈenməti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃiː] .
enmity of the Lianhan Shee .
敌意 的 这 - 她 :
根据当地人民的迷信信仰，他们饱受连汉氏族可怕的仇恨折磨。

[ɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [koʊv]
THE HAUNTED COVE
这 闹鬼的 海湾

闹鬼的海湾

[baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌɡləs] , [bɑːrt] .
By Sir George Douglas , Bart .
经过 先生 乔治 道格拉斯 , 巴特 :

作者：乔治·道格拉斯爵士，男爵。

[ˈkaːmənpleɪs] [ɪn][ɪtˈself] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpɑːzətɪv] [vʌlˈɡærətɪ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈpleʒər]
Commonplace in itself and showing positive vulgarity in the style in which its pleasure
平凡 在 本身 和 显示 积极的 粗俗 在 这 风格 在 哪个 它是 乐趣
- [ɡraʊndz] [ɑːr; ər][leɪd] [aʊt] ,
- **grounds are laid out ,**
- 理由 是 铺设 出去 ,

本身平庸无奇，而且其游乐场所的布局风格也显得庸俗不堪。

- , [nɪr] [ˈberɪk] - [ɑːn] - [twiːd] , [hæz; həz] [jet] [wʌn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , -
Clyffe , near Berwick - on - Tweed , has yet one delightful feature of its own , -
- , 靠近 贝里克 - 在 - 粗花呢 , 有 然而 一 愉快 特征 的 它是自己的 , 一
[tuː; tə][wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

位于贝里克·特威德附近的克利夫还有一个令人愉悦的特色，那就是：

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [beɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈækses] [ɪz] [əbˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ˈsev(ə)ntɪ][ɔːr] [ˈeɪtɪ] [ˈjaːdz] [lɔːŋ] ,
a private bay to which access is obtained by a tunnel seventy or eighty yards long ,
一个 私人的 湾 到 哪个 使用权 是 获得 经过 一个 隧道 七十 或者 八十 码 长的 ,
一个私人海湾，可通过一条七八十码长的隧道进入。

[kʌt] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [fɔːrˈmeɪ(ə)ŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈɡɑːdnz] [əˈbʌv] .
cut through the soft formation of the cliff from the sloping gardens above .
切 通过 这 柔软的 形成 的 这 悬崖 从 这 倾斜的 花园 多于 :
从上方倾斜的花园切开柔软的悬崖地层。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] - ,
The result is that , if you are a visitor at Clyffe ,
这 结果 是 那 , 如果 你 是 一个 游客 在 - ,
结果是，如果您是克莱夫的游客，

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈbeɪðɪŋ] [ɡraʊnd] , [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði]
you have your own private bathing ground , your own private beach where the
你 有 你的 自己的 私人的 洗澡 地面 , 你的 自己的 私人的 海滩 在哪里 这
[ˈtʃɪldrən] [meɪ] [pleɪ] ,
children may play ,
孩子们 可能 玩 ,
您拥有自己的私人浴场，自己的私人海滩，孩子们可以在那里玩耍。

[wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [enˈkrəʊtʃt] [əˈpɑːn] , [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,
without fear of being encroached upon , unless , indeed ,
没有 害怕 的 存在 侵占 之上 , 除非 , 的确 ,
不必担心被侵犯, 除非, 确实如此,

[ə; eɪ] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [frʌm; frəm] [ˈsiːwərd] .
a boat should be run in among the rocks from seaward .
一个 船 应该 是 跑步 在 之中 这 岩石 从 向海 .
应该从海里方向岩石间开船。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈnaɪntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] ,
In the early nineties of the last century ,
在 这 早期的 九十年代 的 这 最后的 世纪 ,
上世纪九十年代初,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə]
the only daughter of the house of Clyffe was engaged to be married to
这 仅有的 女儿 的 这 房子 的 - 曾是 已订婚的 到 是 已婚 到
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈkwɔːrtərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈdiːpəʊ][æt; ət] [ˈberɪk] .
a young officer quartered at the military depot at Berwick .
一个 年轻的 官 四分 在 这 军队 仓库 在 贝里克 .
克莱夫家的独生女与驻扎在贝里克军营的一名年轻军官订婚了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [bʌt; bət][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌp(ə)] ,
They were a blameless but not particularly interesting couple ,
他们 是 一个 无责 但 不是 特别 有趣的 夫妻 ,
他们是一对无可指摘但并不特别有趣的夫妇。

[ænd; ænd][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːbiz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ænd] [ˌprɑːməˈneɪd] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð]
and one of their hobbies was to meet and promenade on the smooth
和 一 的 他们的 爱好 曾是 到 见面 和 长廊 在 这 光滑的
[sændz][ʌv; əv] - [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [ˈɔːtəm] [ˈmuːnlaɪt] .
sands of Clyffe bay in the brilliant autumn moonlight .
沙子 的 - 湾 在 这 杰出的 秋天 月光 .
他们的爱好之一就是 在灿烂的秋月下, 相约在克莱夫湾光滑的沙滩上漫步。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪnˈtruːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
In order to prevent possible intrusion from the sea ,
在 命令 到 防止 可能的 入侵 从 这 海 ,
为了防止可能来自海洋的入侵,

[ðə; ði] [ˈsiːwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [geɪt] ,
the seaward end of the tunnel was closed by a heavy iron gate ,
这 向海 结尾 的 这 隧道 曾是 关闭 经过 一个 重的 铁 门 ,
隧道临海的一端用一道厚重的铁门封闭着。

[ænd; ænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wert] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
and upon the inner side of this gate the Lieutenant was to wait until his
和 之上 这 内 边 的 这 门 这 中尉 曾是 到 等待 直到 他的
[fiˈanseɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [fɔːrθ] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˈækses] [tuː; tə]
fiancée should steal forth bringing with her the key which should give access to
未婚妻 应该 偷 前进 带来 和 她 这 钥匙 哪个 应该 给 使用权 到
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .
中尉要守在这扇门的内侧, 直到他的未婚妻悄悄出来, 带着通往海滩的钥匙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] [ænd; ænd][roʊˈmæntɪk] , [noʊ] [daʊt] ,
It was all very foolish and romantic , no doubt ,
它 曾是 全部 非常 愚蠢 和 浪漫的 , 不 怀疑 ,
这一切都非常愚蠢而浪漫, 毫无疑问。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [met] [dʒʌst][æz; əz] [kənˈviːniəntli] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ʌv; əv] -
for they might have met just as conveniently in the conservatory of Clyffe
为了 他们 可能 有 遇见 只是 作为 方便 在 这 温室 的 -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

因为他们完全有可能在克莱夫庄园的温室里相遇。

[wer] [ðer; ðər][ˈpraɪvəsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəli] [rɪˈspektrɪd] , [ænd; ənd] [wer] [mɪs] [æliks]
where their privacy would have been equally respected , and where Miss Alix's
在哪里 他们的 隐私 会 有 到过 同样地 受人尊敬 , 和 在哪里 错过 艾利克斯的
[ˈsætn] [ʃuːz] [ænd; ənd]
satin shoes and
缎 鞋 和

在那里，他们的隐私同样会得到尊重，艾莉克斯小姐的缎面鞋和

[daɪˈæfənəs] [ˈdreɪpəriːz] [wʊd] [hæv; həv][ɪkˈspəʊzd][hɜːr; hər][tuː; tə][noʊ] [rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] .
diaphanous draperies would have exposed her to no risk of a chill .
透明的 窗帘 会 有 裸露 她 到 不 风险 的 一个 寒意 :
轻薄的窗帘不会让她受凉。

[ˈlʌvəz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
Lovers are like that , however , and had they not been so on this occasion ,
恋人 是 喜欢 那 , 然而 , 和 有 他们 不是 到过 所以 在 这 场合 ,
然而，恋人就是这样，如果他们这次不是这样的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] .
I should have had no story to tell .
我 应该 有 有 不 故事 到 告诉 :
我本不该有什么故事可讲。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪɡˈzempləri] [sweɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [dɪk] [əˈraɪvd] [ˈɜːrli] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] , 一
Like the exemplary swain he was , Dick arrived early at the rendezvous , 一
喜欢 这 典范 斯温 他 曾是 , 迪克 到达的 早期的 在 这 会合 , 一
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
迪克不愧是位模范情人，他早早地就到了约会地点——也就是说，

[ˈɜːrli] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] , [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
early in respect to the time agreed upon , though , as a matter of fact ,
早期的 在 尊重 到 这 时间 同意 之上 , 尽管 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
虽然实际上比约定的时间早了一些，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
it was nearly eleven o'clock .
它 曾是 几乎 十一 点钟 :
当时快十一点了。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪt][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɒkt]
There he lit a cigarette , and approaching the heavy iron bars of the locked
那里 他 点燃 一个 卷烟 , 和 接近 这 重的 铁 酒吧 的 这 已锁定
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
他点燃了一支香烟，走向紧锁大门的厚重铁栏杆。

[lɒkt] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [siːn] [brɪˈɑːnd] .
looked forth upon the peaceful scene beyond .
看起来 前进 之上 这 和平 场景 超过 :
向外望去，可以看到远处宁静的景色。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [muːn] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ˈfliːsi] [klaʊd] [əˈlɔːft] ,
It was a perfect night , the harvest moon riding through fleecy cloud aloft ,
它 曾是 一个 完美的 夜晚 , 这 收成 月亮 骑术 通过 羊毛 云 高空 ,
那是一个完美的夜晚，一轮满月高悬在轻柔的云层之间。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [pɔɪnts] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
whilst the breaking of the sea between the rocky points to right and left
而 这 打破 的 这 海 之间 这 岩石 积分 到 正确的 和 左边
[wʌz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈdʒent(ə)l] [ɪtəˈreɪʃn] .
was soothing in its gentle iteration .
曾是 舒缓 在 它是 温和的 迭代 .

而海浪在左右两侧岩石岬角间拍打的声音，则以其柔和的节奏令人感到舒缓。
[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [pəˈreɪd] [ɪkˈstriːmli] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] , [tel] [aɪˈtiː][nɑːt][ɪn] [gɑːθ]
Dick had been on parade extremely early that morning , and , tell it not in Gath
迪克 有 到过 在 游行 极其 早期的 那 早晨 , 和 , 告诉 它 不是 在 迦特
!
!
!

那天早上，迪克很早就参加了游行，而且，千万别告诉迦特人！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [kloʊzd] .
his eyes involuntarily closed .
他的 眼睛 不由自主 关闭 .
他的眼睛不由自主地闭上了。

[ˈstaːtɪŋ] [əˈweɪk] [əˈgen] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪz] [ðæt] , [ðoʊ] [ˈæliks] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm]
Starting awake again , he saw with surprise that , though Alix had not yet come
开始 醒 再次 , 他 锯 和 惊喜 那 , 尽管 艾莉克斯 有 不是 然而 来
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

他再次醒来时，惊讶地发现，虽然艾莉克斯还没有走过来，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bːŋgər] [əˈloʊn] .
he was no longer alone .
他 曾是 不 更长 独自的 .
他不再孤身一人了。

[noʊ] ! [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [biːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd] ,
No ! the sacred beach had been invaded ,
不 ! 这 神圣 海滩 有 到过 入侵 ,
不！神圣的海滩遭到了入侵！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] [klæd][ɪn] [laɪt] [ˈdreɪpəriːz] [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
and a female figure clad in light draperies was pacing slowly in the moonlight
和 一个 女性 数字 覆膜 在 光 窗帘 曾是 踱步 缓慢地 在 这 月光
[bɪˈtwɪkst] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrɑːks] .
betwixt himself and the distant rocks .
中间 他自己 和 这 遥远 岩石 .

一个身着轻薄长袍的女子身影在月光下缓缓踱步，在他和远处的岩石之间。

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][fiː; fi][biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][fiː; fi][gɑːt][ðer; ðər] ?
Who on earth could she be , and how had she got there ?
WHO 在 地球 可以 她 是 , 和 如何 有 她 得到 那里 ?
她究竟是谁？她又是如何来到这里的？

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] ,
were the questions he asked himself ,
是 这 问题 他 问 他自己 ,
这是他问自己的问题。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][sen'seɪ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ə'noʊəns] [æt; ət][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ɪl] -
his first sensation being one of annoyance at so unexpected and so ill -
他的 第一的 感觉 存在 一 的 烦恼 在 所以 意外 和 所以 患病的 -
[taɪmd] [æn; əŋ][ɪn'truːz(ə)n] .
timed an intrusion .
定时 一个 入侵 .

他最初的感觉是恼怒，因为这种闯入如此出乎意料，而且时机也不对。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪɡjər] [keɪm] [mɔːr] ['klɪrli] ['ɪntuː] [vjuː] ,
But as the moments passed and the figure came more clearly into view ,
但 作为 这 时刻 通过了 和 这 数字 来了 更多的 清楚地 进入 看法 ,
但随着时间推移，那个身影越来越清晰地显现出来，

[ɪm'peɪ(ə)ns] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˌkjəri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ˌkjəri'ɑːsəti][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔː] .
impatience gave way to curiosity , and curiosity to something like awe .
不耐烦 给予 方式 到 好奇心 , 和 好奇心 到 某物 喜欢 敬畏 .
不耐烦变成了好奇，好奇又变成了敬畏。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [huːz] [hændz]
What he saw was the tall and slender form of a young girl whose hands
什么 他 锯 曾是 这 高的 和 苗条 形式 的 一个 年轻的 女孩 谁 双手
[wɜːr; wər] [klaːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
were clasped in front of her ,
是 紧握 在 正面 的 她 ,
他看到的是身材高挑纤细的年轻女孩，她的双手交叠放在身前。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['saːrəʊfl] ,
and whose eyes were fixed on the ground in a pensive , not to say sorrowful ,
和 谁 眼睛 是 固定的 在 这 地面 在 一个 沉思的 , 不是 到 说 悲伤 ,
[ˈætɪtʊd] .
attitude .
态度 .

他的目光凝视着地面，神情忧郁，甚至有些悲伤。

[klɪr] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Clear as was the moonlight ,
清除 作为 曾是 这 月光 ,
像月光一样清晰，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['brʊkən] [klaʊdz] ,
at least in the intervals of the moon's passage through the broken clouds ,
在 至少 在 这 间隔 的 这 月亮的 通道 通过 这 破碎的 云 ,
至少在月亮穿过破碎云层的间隙里，

[hɜːr; hər] [fɪtjər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt]
her features were not plainly visible ; but her every movement was instinct
她 特征 是 不是 显然 可见的 ; 但 她 每一个 移动 曾是 本能
[wɪð; wɪθ] [greɪs] .
with grace .
和 优雅 .

她的五官并不清晰，但她的一举一动都透着优雅。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðər; ðər] ?
What could she be doing there ?
什么 可以 她 是 正在做 那里 ?
她会在那里会做什么？

[ˌʌndər] [ˈʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Under other circumstances ,
在下面 其他 情况 ,
在其他情况下，

[ˈpɑːsəbli] [dɪk] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [step] [fɔːrθ] [ɑːn]
possibly Dick might have felt inclined to pass the gate and himself step forth on
可能 迪克 可能 有 毛毡 倾斜 到 经过 这 门 和 他自己 步 前进 在
[tuː; tə][ðə; ði][sændz] .
to the sands .
到 这 沙子 .

或许迪克会想要穿过大门，亲自踏上沙滩。

[bʌt; bət] , [brˈsaɪdz] [ðæt]
But , besides that
但 , 除了 那

但是，除此之外.....

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɒkt] ,
the gate was locked ,
这 门 曾是 已锁定 ,

大门锁上了。

[hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈdelɪkəsi] [ɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd]
he gradually became conscious of a singular delicacy or unwillingness to intrude
他 逐步地 成为 有意识的 的 一个 单数 美味 或者 不情愿 到 侵入
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpraɪvəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑːləteri] ,
upon the privacy of this solitary ,
之上 这 隐私 的 这 孤 ,

他逐渐意识到，自己有一种特殊的敏感或不愿打扰这位独居者的隐私的意愿。

[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ˈfɪɡjər] .
inexplicable , and impressive figure .
无法解释的 , 和 感人的 数字 .

令人费解，但又令人印象深刻的数字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [wa:tʃ] [hɜːr; hər] [ˈnɔɪzləs] [ˈprɑːɡres] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
He was content , therefore , to watch her noiseless progress , and , as
他 曾是 内容 , 所以 , 到 手表 她 无声 进步 , 和 , 作为
[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,

因此，他心甘情愿地看着她悄无声息地前进，而当他这样做的时候，

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʌnˈtreɪnd] [ˈmæskjələɪn] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] — [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt]
even his untrained masculine eye seemed to note something unusual — out of date
甚至 他的 未经训练的 男性 眼睛 似乎 到 笔记 某物 异常 — 出去 的 日期
,
.
,

即使是他那未经训练的男性眼光似乎也注意到了一些不寻常之处——过时了，

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] — [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrmənts] .
it might be — in the fashion of her garments .
它 可能 是 — 在 这 时尚 的 她 服装 .

或许——从她的穿着打扮来看。

[soʊ][pərˈhæps] [maɪt] [sʌm; səm][oʊld] - [wɜːrld] [ˈpɔːtrət] [hæv; həv] [əˈpɪrd] ,
So perhaps might some old - world portrait have appeared ,
所以 也许 可能 一些 老的 - 世界 肖像 有 出现 ,

所以，或许会有一些旧世界的肖像画出现在这里。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
had it stept down from its frame against the wall .
有 它 步 向下 从 它是 框架 反对 这 墙 .

它从靠墙的框架上滑了下来。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)] .
This , however , stirred him little .
这 , 然而 , 搅拌 他 小的 .

然而, 这并没有引起他的太大反应。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] , [neɪ] , [ʌv; əv]
What he was not prepared for was the gesture of anguish , nay , of
什么 他 曾是 不是 准备 为了 曾是 这 手势 的 痛苦 , 不 , 的
[pɑ:zətɪv] [dɪ'sper] ,
positive despair ,
积极的 绝望 ,

但他始料未及的是对方脸上流露出的痛苦, 不, 是彻底的绝望。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [wen] [ə'baʊt] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['fɪɡjər] [θru:] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd]
with which , when about opposite him , the figure threw her head back and
和 哪个 , 什么时候 关于 对面的 他 , 这 数字 扔 她 头 后退 和
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'loʊft] ,
her arms aloft ,
她 武器 高空 ,

于是, 当她走到他正对面时, 那人影向后仰头, 高举双臂。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [mju:t] [ænd; ənd] ['ægənaɪz] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
as if in mute and agonised appeal to Heaven .
作为 如果 在 沉默的 和 痛苦的 上诉 到 天堂 .

仿佛在无声地、痛苦地向苍天祈求。

[ðə; ði] ['æk(ə)n][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] ; [nɔ:r] , [tu:; tə][ə; eɪ] [meɪl] [aɪ] ,
The action was heart - rending even to look on ; nor , to a male eye ,
这 行动 曾是 心 - 渲染 甚至 到 看 在 ; 也不 , 到 一个 男性 眼睛 ,
即使是旁观者, 也觉得这一幕令人心碎; 而且, 在男性眼中,

[dɪd][aɪ 'ti:] [lu:z] [ɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
did it lose aught from the fact that ,
做过 它 失去 零 从 这 事实 那 ,

难道这件事本身就因此而有所损失吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [naʊ] [fel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] ,
as the moonlight now fell for the first time on her upturned face ,
作为 这 月光 现在 跌倒 为了 这 第一的 时间 在 她 翻转 脸 ,
月光第一次洒在她仰起的脸上,

[aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['deθli] [peɪl] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ['lʌvli] .
it showed it to be deathly pale indeed , but also exquisitely lovely .
它 显示 它 到 是 致命的 苍白 的确 , 但 还 精美绝伦 迷人的 .
它看起来确实苍白得可怕, 但也美得令人惊艳。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [fɔ:rm][hæd; həd] [pæst]
Another moment or two , and the graceful and appealing form had passed
其他 片刻 或者 二 , 和 这 优美 和 上诉 形式 有 通过了
[bi'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [fi:ld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ,
beyond his field of vision ,
超过 他的 场地 的 想象 ,

又过了一两分钟, 那优美动人的身影便消失在他的视野之外。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [lɒkt] [geɪt] [stʊd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
for , as the locked gate stood some little way back from the mouth of
为了 , 作为 这 已锁定 门 站立 一些 小的 方式 后退 从 这 嘴 的
[ðə; ði] ['tʌn(ə)] ,
the tunnel ,
这 隧道 ,

因为, 由于那扇锁着的门离隧道口还有一段距离,

[hɪz; ɪz] [vju:] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] .
his view was restricted .
他的 看法 曾是 受限制的 .

他的视野受到限制。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['oʊnli] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔ:ŋ] ,
A short time only , though he knew not exactly how long ,
一个 短的 时间 仅有的 , 尽管 他 知道 不是 确切地 如何 长的 ,
虽然他不知道具体时间有多长, 但时间很短。

[hæd; həd] [pæst] [wen] ['æliks] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
had passed when Alix stood beside him .
有 通过了 什么时候艾莉克斯 站立 旁 他 .

当艾莉克斯站在他身边时, 他已经过去了。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:rtʃli] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪn] [ɪ'lu:diŋ] ['praɪɪŋ] [aɪz] .
" I had some difficulty , " she archly explained , " in eluding prying eyes .
" 我 有 一些 困难 , " 她 傲慢的 解释 , " 在 逃避 窥探 眼睛 .
“我费了些周折,”她俏皮地解释说, “才躲过别人的窥探。”

" [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['lʌvər] , ['dɪks] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər] [pər'fʌŋktəri] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,
" For an ardent lover , Dick's greetings were perfunctory ; after which ,
" 为了 一个 热心 情人 , 迪克的 问候 是 敷衍了事 ; 后 哪个 ,
对于一个热情的恋人来说, 迪克的问候显得敷衍了事; 之后,

['bi:ɪŋ] [stɪl] ['paʊərfəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] ,
being still powerfully under the impression of what he had just seen ,
存在 仍然 强大的 在下面 这 印象 的 什么 他 有 只是 已见 ,
他仍然强烈地沉浸在刚才所见的景象中,

[hi:; hi][tuʊld] ['æliks] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
he told Alix all about it .
他 讲述 艾莉克斯全部 关于 它 .

他把事情的来龙去脉都告诉了艾利克斯。

" [wi:; wi][ʌel; ʃəl] [su:n] [si:] [hu:] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['præktɪk(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" We shall soon see who she is , " replied that practical young lady ,
" 我们 将 很快 看 WHO 她 是 , " 回复 那 实际的 年轻的 女士 ,
“我们很快就会知道她是谁了,”那位务实的年轻女子回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['hevi] [ki:] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərəs] [lɑ:k] ,
as she placed the heavy key in the cumbrous lock ,
作为 她 放置 这 重的 钥匙 在 这 笨重的 锁 ,
当她把沉重的钥匙插入笨重的锁孔时,

" [ænd; ənd][aɪ][ʌel; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [teɪk] [li:v] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [koʊst] [ɪz] ['strɪktli]
" and I shall also take leave to inform her that this bit of coast is strictly
" 和 我 将 还 拿 离开 到 通知 她 那 这 少量 的 海岸 是 严格
[ˈpraɪvət] .
private .
私人的 .

“我还要告诉她, 这片海岸是绝对私人的。”

" [ænd; ənd] ['strɪktli] ['praɪvət] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" And strictly private it appeared to be when they emerged from the
" 和 严格 私人的 它 出现 到 是 什么时候 他们 出现 从 这
[ˈtʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

“当他们从隧道里出来时, 看起来完全是私人性质的。”

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
For though their eyes swept the beach to right and left ,
为了 尽管 他们的 眼睛 扫荡 这 海滩 到 正确的 和 左边 ,
虽然他们的目光扫过左右两侧的海滩 ,

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [mu:n] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][,ʌnəb'skjɪəd,-ɔb-] , [ðei] [sɔː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni]
and though the moon just then was unobsured , they saw no trace of any
和 尽管 这 月亮 只是 然后 曾是 未遮挡的 , 他们 锯 不 痕迹 的 任何
[ˈlɪvɪŋ] [fɔːrm] .
living form .
活的 形式 .

虽然当时月亮高悬空中，但他们没有看到任何生物的踪迹。
" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlændɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] , " [sed] [ˈæliks] ;
" **She must have landed from a boat , " said Alix ;**
" 她 必须 有 登陆 从 一个 船 , " 说 艾莉克斯 ;
“她一定是乘船来的，”艾利克斯说；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] [ðei] [dɪ'skʌvər] .
but as little trace of a boat could they discover .
但 作为 小的 痕迹 的 一个 船 可以 他们 发现 .
但他们几乎找不到任何船只的痕迹。

[stiːl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] [ʌnəb'zɜːrvd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈrɑːks] ,
Still it was quite possible that she might pass unobserved against the dark rocks ,
仍然 它 曾是 相当 可能的 那 她 可能 经过 未被观察到的 反对 这 黑暗的 岩石 ,
不过，她很有可能不被人注意到地从黑色的岩石缝隙中穿过。

[soʊ] [ðei] [tɜːrnd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
so they turned first to the right , then to the left ,
所以 他们 转向 第一的 到 这 正确的 , 然后 到 这 左边 ,
于是他们先向右转，然后向左转。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
keeping a keen look - out for any sign of motion .
保持 一个 敏锐的 看 - 出去 为了 任何 符号 的 运动 .
密切注意任何动静。

[ðei] [dɪ'tektɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
They detected nothing .
他们 检测到 没有什么 .
他们什么也没发现。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] ['slɑːtli] [ʌŋkɑːmplɪ'mentri]
And by this time I am bound to confess that a slightly uncomplimentary
和 经过 这 时间 我 是 边界 到 承认 那 一个 轻微地 不恭维的
[sə'spiʃ(ə)n] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [krɔːst] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ˈæliks] .
suspicion had more than once crossed the brain of Alix .
怀疑 有 更多的 比 一次 交叉 这 脑 的 艾莉克斯 .

而到了这个时候，我不得不承认，艾莉克斯的脑海中不止一次闪过一丝不太友好的怀疑。
[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hɜːr; hər] [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][,mɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
She knew that , as a rule , her Dick was a pattern of moderation .
她 知道 那 , 作为 一个 规则 , 她 迪克 曾是 一个 图案 的 适度 .
她知道，一般来说，她的迪克是一种适度的模式。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpruːd(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'keɪz(ə)nəli] [,əʊvə'teɪkən] .
But even the most prudent may be liable to be occasionally overtaken .
但 甚至 这 最多 谨慎 可能 是 容易 到 是 偶尔 被超越 .
但即使是最谨慎的人，也可能偶尔被超越。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] - [naɪt]
And she recalled his having mentioned that this was to be a guest - night
和 她 召回 他的 拥有 提及 那 这 曾是 到 是 一个 客人 - 夜晚
[æt; ət][ðə; ði] [mes] .
at the mess .
在 这 混乱 .

她记得他曾说过，今晚是食堂的招待晚宴。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [æsig'neiʃn] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst]
Indeed , it was chiefly upon that account that the assignation had been fixed
的确 , 它 曾是 主要 之上 那 帐户 那 这 分配 有 到过 固定的
[soʊ] [leɪt] .
so late .
所以 晚的 .

事实上，正是由于这个原因，约会才被安排得这么晚。

[ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [pɔːr'tentəs] [sə'lemnəti] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [moʊst] [ʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] .
This present portentous solemnity was certainly most unlike him .
这 展示 不祥的 严肃 曾是 当然 最多 与众不同 他 .

这种庄严肃穆的气氛，与他以往的作风实在大相径庭。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ˈteɪkən][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] -
Was it possible that the poor fellow had taken just one more whisky - and -
曾是 它 可能的 那 这 贫穷的 同伴 有 已采取 只是 一 更多的 威士忌酒 - 和 -
[ˈsoʊdə][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [ˈkæri] ?
soda than he could conveniently carry ?
苏打 比 他 可以 方便 携带 ?

难道这个可怜的家伙多喝了一杯威士忌苏打水，而他又不方便携带吗？

[aʊt'spəʊkən] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [bləːtid] [aʊt] [hɜːr; hər] [sə'spiʃ(ə)n] ,
Outspoken by nature , she blurted out her suspicion ,
直言不讳 经过 自然 , 她 脱口而出 出去 她 怀疑 ,

她生性直率，脱口而出自己的怀疑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈɜːrniʃtnəs] [wɪð; wɪθ]
which was strengthened rather than the reverse by the great earnestness with
哪个 曾是 加强 相当 比 这 撤销 经过 这 伟大的 认真 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][rə'peld, rɪ'peld][aɪ 'tiː] .
which he repelled it .
哪个 他 排斥 它 .

他以极大的诚意抵制它，结果非但没有适得其反，反而更加坚定了他的决心。

[les] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ˈæliks] [ðen] [ɪk'skleɪmd] : " [lʊk] [hɪr] , [dɪk] !
Less convinced than before , Alix then exclaimed : " Look here , Dick !
较少的 确信 比 前 , 艾莉克斯 然后 惊呼 : " 看 这里 , 迪克 !

艾莉克斯的信心不如之前了，她随即惊呼道：“看这里，迪克！”

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [pæst] [ðɪs] [wei] ,
If , as you say , the young woman passed this way ,
如果 , 作为 你 说 , 这 年轻的 女士 通过了 这 方式 ,

如果，正如你所说，那位年轻女子是从这边经过的，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [træks] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [sænd] .
she must have left tracks on the smooth sand .
她 必须 有 左边 轨道 在 这 光滑的 沙 .

她一定在光滑的沙滩上留下了脚印。

[wer] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ?
Where do you say the place was ?
在哪里 做 你 说 这 地方 曾是 ?

你觉得那地方在哪里？

" With some uncertainty , Dick then led her to what he took to be the 和 一些 不确定 , 迪克 然后 引领 她 到 什么 他 采取 到 是 这 [plɛɪs] .
place . 地方 .

“迪克有些犹豫地把她带到了他认为是那个地方的地方。”

[noʊ] [træks] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
No tracks were there . 不 轨道 是 那里 .

那里没有车辙。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [ˈfɜːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]
He then tried further back from the mouth of the tunnel , and with as 他 然后 尝试 更远 后退 从 这 嘴 的 这 隧道 , 和 和 作为 [ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] .
little success . 小的 成功 .

然后他又尝试从隧道口更远的地方进入，但同样收效甚微。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
It was true the tide was coming up , 它 曾是 真的 这 潮 曾是 未来 向上 ,
潮水确实正在上涨。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [jet] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˈfʊtmaːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪntɪd]
but it could scarcely yet have reached footmarks which had been imprinted 但 它 可以 几乎 然而 有 达到 脚印 哪个 有 到过 印记 [soʊ][fɑːr] [ɪnˈʃɔːr] [æz; əz][hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðɪːz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
so far inshore as he supposed these to have been . 所以 远的 近岸 作为 他 据称 这些 到 有 到过 .

但他推测，这些足迹几乎不可能到达如此靠近海岸的地方。

[ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlevəti] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
In a spirit of levity which jarred on him , 在 一个 精神 的 轻浮 哪个 罐装 在 他 ,
他感到一阵刺耳的轻浮气氛，

[ˈæliks] [naʊ] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd][hæv; həv]
Alix now recommended her lover to go back to his quarters and have 艾莉克斯 现在 受到推崇的 她 情人 到 去 后退 到 他的 四分之一 和 有 [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ;
a good sleep ; 一个 好的 睡觉 ;

艾莉克斯建议她的情人回房间好好睡一觉；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [əˈgen] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði]
and then , having again passed through the gate and pushed their way up the 和 然后 , 拥有 再次 通过了 通过 这 门 和 推动 他们的 方式 向上 这 [ˈtʌn(ə)l] ,
tunnel , 隧道 ,

然后，他们再次穿过大门，沿着隧道向上走去，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [tɪf] .
the two young people parted in something very like a tiff . 这 二 年轻的 人们 分手了 在 某物 非常 喜欢 一个 蒂芙 .

这两个年轻人像是吵了一架似的就分开了。

[dɪk] [dɪd][nɑ:t][kɔ:l][æt; ət] - [haʊs] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,
Dick did not call at Clyffe House the next day ,
迪克 做过 不是 称呼 在 - 房子 这 下一个 天 ,
第二天, 迪克没有去克莱夫庄园拜访。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] , [ˈæliks] [met][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpleɪzənt]
and when he called on the day following, Alix met him in a complaisant
和 什么时候 他 称为 在 这 天 下列的 , 艾莉克斯 遇见 他 在 一个 顺从的
[mu:d] .
mood .
情绪 .

第二天他来访时, 艾莉克斯心情愉快地接待了他。
[ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nʊʃ] [wɪ] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
After all, she had no wish to quarrel with him .
后 全部 , 她 有 不 希望 到 争吵 和 他 .
毕竟, 她并不想和他争吵。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
And very soon she said ,
和 非常 很快 她 说 ,
很快她就说道:

" [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ][tʊəld][em ˈi:][ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [dɪk] ,
" **Going back to what you told me you had seen the other night, Dick** ,
" 去 后退 到 什么 你 讲述 我 你 有 已见 这 其他 夜晚 , 迪克 ,
“迪克, 回想一下你那天晚上告诉我的你看到的事情,

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈæftər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,
it occurred to me, after you were gone ,
它 发生 到 我 , 后 你 是 已消失 ,
你走后, 我突然想到.....

[ðæt][aɪ ˈti:][fɪts][ɪn] [ˈræðər] [ˈkjʊəriəsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈstɔ:ri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] .
that it fits in rather curiously with an old story connected with this place .
那 它 适合 在 相当 奇怪的是 和 一个 老的 故事 连接 和 这 地方 .
这与当地一个古老的故事有着相当奇妙的联系。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] , [sʌm; səm] [ˈθɜ:rti]
" **And then, at his request, she proceeded to tell him how, some thirty**
" 和 然后 , 在 他的 要求 , 她 继续 到 告诉 他 如何 , 一些 三十
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
然后, 应他的要求, 她开始讲述大约三十年前发生的事情。

[hɜ:r; hər] [ˈgrænməðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [meɪd] , [ə; eɪ] [ˈfrendləs] [ˈɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] [neɪmd]
her grandmother had had a favourite maid, a friendless orphan girl named
她 祖母 有 有 一个 最喜欢的 女佣 , 一个 没有朋友 孤儿 女孩 命名
[ˈbɑ:rbrə] ,
Barbara ,
芭芭拉 ,
她的祖母有一个最喜欢的佣人, 一个名叫芭芭拉的孤儿女孩, 没有朋友。

[tu:; tə] [hu:m] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
to whom attached a mystery .
到 谁 随附的 一个 神秘 .
他身上笼罩着一层神秘的面纱。

[ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][əˈbʌv] [hɜːr; həɹ]
Barbara was a very lovely creature of refinement and education above her
芭芭拉 曾是 一个 非常 迷人的 生物 的 精炼 和 教育 多于 她
[ˈsteɪ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

芭芭拉是一位非常可爱、举止优雅且受过良好教育的女子，远超她的社会地位。

[ænd; ənd][jiː; jɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈnuːmərəs] [ədˈmaɪərəz] .

and she had of course numerous admirers .
和 她 有 的 课程 很多的 仰慕者 .

她当然也有很多仰慕者。

[jʌŋ] [æz; əz][jiː; jɪ][wʌz; wəz] , [hɜːr; həɹ] [dɪˈskreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɔːltləs] ,

Young as she was , her discretion was faultless ,
年轻的 作为 她 曾是 , 她 审慎 曾是 完美无瑕 ,

她虽然年轻，但为人处事非常谨慎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ɪkˈsepʃn] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] [ˌeɪmiəˈbɪləti][ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz]

with the sole exception that her native amiability and desire to please
和 这 唯一 例外 那 她 本国的 和蔼 和 欲望 到 请

[ˈsʌmtaɪmz] [brɪˈtreɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [ment] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][ədˈmaɪərəz] [wɪʃt]
sometimes betrayed her into conduct which meant less than her admirers wished
有时 背叛 她 进入 执行 哪个 意思是 较少的 比 她 仰慕者 希望

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][dɪd] .

to think it did .
到 思考 它 做过 .

唯一的例外是，她天生的和蔼可亲和取悦他人的愿望有时会让她做出一些事，而这些事的意义远不如她的仰慕者们所希望的那样。

[wel] , [æt; ət][ləst] [ˈbɑːrbrə] [brɪˈkeɪm] [pˈlaɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] ,

Well , at last Barbara became plighted to a respectable young fisherman ,
出色地 , 在 最后的 芭芭拉 成为 陷入困境 到 一个 可敬 年轻的 渔夫 ,

最后，芭芭拉与一位体面的年轻渔夫订婚了。

[pɑːrt] - [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈdiːteɪlz]

part - owner of a boat sailing from The Greenses , and , though details
部分 - 所有者 的 一个 船 帆船 从 这 - , 和 , 尽管 细节

[wɜːr; wər] [veɪɡ] ,

were vague ,
是 模糊的 ,

他是格林斯群岛一艘船只的共同所有人，虽然细节尚不清楚，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˈsevrəl] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər]

it was generally understood that , as a consequence , several hearts were
它 曾是 一般来说 理解 那 , 作为 一个 结果 , 一些 心 是

[sɪˈvɪrli] [ˈdæmɪdʒd] .

severely damaged .
严重 损坏的 .

人们普遍认为，结果导致多颗心脏严重受损。

[æz; əz] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd][noʊ] [ˈrelatɪvz] ,

As Barbara had no relatives ,
作为 芭芭拉 有 不 亲属 ,

由于芭芭拉没有亲戚，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ðæt][fɪː; fɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]
it was arranged by her employer that she should remain in her situation until
它 曾是 安排 经过 她 雇主 那 她 应该 保持 在 她 情况 直到
[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mæɪrɪd] [frʌm; frəm] - [haʊs] .
the wedding - day and should be married from Clyffe House .
这 婚礼 - 天 和 应该 是 已婚 从 - 房子 .
她的雇主安排她留在目前的工作岗位上，直到婚礼当天，并在克莱夫庄园举行婚礼。

[kən'sɪdərəb(ə)] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ,
Considerable preparations had also been made to do honour to the occasion ,
大量 准备工作 有 还 到过 制成 到 做 荣誉 到 这 场合 ,
[wen] — [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] !
when — judge of the consternation of the inmates of the house !
什么时候 — 法官 的 这 惊愕 的 这 囚犯 的 这 房子 !
何时——评判一下屋内居民的惊恐吧！

— [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
— upon the morning of the wedding - day Barbara was not to be found .
— 之上 这 早晨 的 这 婚礼 - 天 芭芭拉 曾是 不是 到 是 成立 .
婚礼当天早上，芭芭拉不见了。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
She was believed to have retired to rest on the previous night as usual ,
她 曾是 相信 到 有 退休 到 休息 在 这 以前的 夜晚 作为 通常 ,
[jet] [hɜːr; hər][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn] .
yet her bed had not been slept in .
然而 她 床 有 不是 到过 睡着了 在 .
据信她前一晚像往常一样就寝休息了。

[hɜːr; hər][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn] .
yet her bed had not been slept in .
然而 她 床 有 不是 到过 睡着了 在 .
然而，她的床却从未有人睡过。

[nɔːr] , [ɔː'l'dʊʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][æn'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Nor , although most of her clothes were packed in anticipation of her
也不 , 虽然 最多 的 她 衣服 是 包装 在 预期 的 她
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['dɑːməsaɪl] ,
change of domicile ,
改变 的 住所 ,
虽然她的大部分衣服都已打包好，为搬家做准备，

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [ə'pærəntli] ['teɪkən] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
had she apparently taken anything with her .
有 她 显然 已采取 任何事物 和 她 .
她好像带了什么东西。
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] ;
Nothing in the least unusual had been observed in her demeanour ;
没有什么 在 这 至少 异常 有 到过 观察到 在 她 风度 ;
她的举止一切如常，没有丝毫异常之处；

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['braɪdgruːm] [sə'dʒest] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
nor could the unhappy bridegroom suggest any possible motive for her conduct .
也不 可以 这 不开心 新郎 建议 任何 可能的 动机 为了 她 执行 .
这位郁郁寡欢的新郎也无法推测出她这种行为的任何可能动机。
[ɪg'zɔːstɪv] [ɪn'kwaiəɪrɪz][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] [sɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][kʌt]
Exhaustive inquiries and exhaustive search were made ; but , to cut
详尽的 查询 和 详尽的 搜索 是 制成 ; 但 , 到 切
进行了详尽的调查和搜寻；但是，为了削减

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [jɔ:rt] ,
the story short ,
这 故事 短的 ,

简而言之，

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [əˈgen] [bɪn] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈbɑ:rbrə] [tu:; tə] [ðæt] [deɪ] .
nothing had ever again been seen or heard of the fair Barbara to that day .
没有什么 有 曾经 再次 到过 已见 或者 听到 的 这 公平的 芭芭拉 到 那 天 .

直到那天，人们再也没有见过或听说过美丽的芭芭拉。

[hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [mɔ:nd]
Her mistress , who had been sincerely attached to her , had long mourned

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

她的女主人一直深爱着她，早已为她哀悼许久。

[ænd; ənd][ɪn][ˈæftər] [taɪmz] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpreɪzɪz] .
and in after times would often sing her praises .
和 在 后 时代 会 经常 唱歌 她 赞扬 .

后来人们常常歌颂她。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [ˈkændɪd] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər]
But , in order to be quite candid , it must be acknowledged that there

[wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ,
were others ,
是 其他的 ,

但坦白地说，必须承认还有其他人。

[nɔ:t][ə; eɪ] [fju:] , [hu:] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli]
not a few , who declined to believe that the girl had come to an untimely
不是 一个 很少 , WHO 拒绝 到 相信 那 这 女孩 有 来 到 一个 不合时宜
[end] ;
end ;
结尾 ;

不少人不愿相信这名女孩已经英年早逝；

[ænd; ənd] , [hu:] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈsu:təz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz]
and , who , knowing that she had several suitors , and had sometimes
[əˈpɪrd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈfeɪvər] ,
appeared uncertain which to favour ,
出现 不确定 哪个 到 偏爱 ,

而且，她知道自己有好几个追求者，有时似乎也拿不定主意该选择哪一个，

[prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmoʊmənt] ,
preferred to think that she had changed her mind at the last moment ,
首选 到 思考 那 她 有 已更改 她 头脑 在 这 最后的 片刻 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他宁愿相信她是在最后一刻改变了主意，而且

[dɪˈsaɪdɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈfɪʃərmən] ,
deciding to throw over her fisherman ,
决定 到 扔 超过 她 渔夫 ,

决定抛弃她的渔夫，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] - [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm]
had **made** **her** **escape** **from** **Clyffe House** **during** **the** **night** **to** **join** **some**
有 制成 她 逃脱 从 - 房子 期间 这 夜晚 到 加入 一些
[mɔːr] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [sweɪn] .
more **eligible** **swain** .
更多的 有资格的 斯温 .

她趁夜从克莱夫庄园逃了出来，去投奔某个更合适的年轻男子。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [step] [ɪnˈdiːd] ;
This would have been a desperate step indeed ;
这 会 有 到过 一个 绝望的 步 的确 ;
这确实是孤注一掷的举动；

[nɔːr][kʊd; kəd][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɪn][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ekspləˈneɪʃənz] [biː; bi] [əbˈzɒlv]
nor could her conduct in withholding subsequent explanations be absolved
也不 可以 她 执行 在 扣留 随后的 解释 是 赦免
[ʌv; əv] [ˈhɑːrtləsnəs] .
of heartlessness .
的 冷酷无情 .

她拒绝随后作出解释的行为也不能被免除冷酷无情的嫌疑。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrɪ] [huː] , [wer] [noʊ][ˈæktʃuəl] [mɪsˈkɑːndʌkt]
But , after all , she was the sort of girl who , where no actual misconduct
但 , 后 全部 , 她 曾是 这 种类 的 女孩 WHO , 在哪里 不 实际的 不当行为
[wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] ,
was involved ;
曾是 涉及 ,

但归根结底，她就是那种即使没有实际不当行为，也会.....的女孩。

[maɪt] [ɪˈzəli] [əˈlʌʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] - [pəˈsweɪdɪd] .
might easily allow herself to be over - persuaded .
可能 容易地 允许 她自己 到 是 超过 - 被说服 .
她可能很容易被过度说服。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [skeɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [naːt] [wɪtʃ]
And certainly the tangled skein of love does sometimes present a knot which
和 当然 这 纠缠不清 绞 的 爱 做 有时 展示 一个 结 哪个
[mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌnˈtaɪd] .
must be cut rather than untied .
必须 是 切 相当 比 解开 .

当然，错综复杂的爱情有时确实会形成一个必须剪断而不是解开的结。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [prəˈfest] [hɪmˈself] [prəˈfaʊndli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] ,
The Lieutenant professed himself profoundly interested in this narrative ,
这 中尉 声称 他自己 深刻地 感兴趣的 在这 叙述 ,
中尉表示他对这个故事非常感兴趣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈæliks] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbeərɪŋz] , [ænd; ənd] [mɔːr]
which he and Alix then proceeded to discuss in all its bearings , and more
哪个 他 和 艾莉克斯 然后 继续 到 讨论 在 全部它是 轴承 , 和 更多的
[pəˈtɪkjələrli] ,
particularly ,
特别 ,

他和艾莉克斯随后就此展开了全面的讨论，尤其讨论了以下几个方面：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][koʊv] .
of course , in its relation to the figure seen by him in the cove .
的 课程 , 在 它是 关系 到 这 数字 已见 经过 他 在这 海湾 .
当然，这与他在海湾中看到的身影有关。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈæliks] [ˈnevər] [kwɑɪ] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] ;
It is true that Alix never quite believed in the genuineness of the apparition ;
它是真的 那 艾莉克斯 绝不 相当 相信 在 这 真实性 的 这 幻影 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

艾莉克斯的确始终不太相信幻象的真实性；但是，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [dɪk] [ˈriːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈtæktfəli] [tuː; tə]
seeing that Dick really wished to have it taken seriously , she decided tactfully to
看到 那 迪克 真的 希望 到 有 它 已采取 严重地 , 她 决定 委婉地 到
[ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm] ,
humour him ,
幽默 他 ,

鉴于迪克确实希望这件事得到认真对待，她决定委婉地顺着他的意思来。

[ænd; ənd] [meɪd] [kwɑɪ] [ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [əˈkɜːrəns] .
and made quite a nine days ' wonder of the mysterious occurrence .
和 制成 相当 一个 九 天 - 想知道 的 这 神秘 发生 .

并将这起神秘事件大肆报道了九天之久。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [fæst] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn] ,
Their own wedding - day was , however , fast drawing on ,
他们的 自己的 婚礼 - 天 曾是 , 然而 , 快速地 绘画 在 ,

然而，他们自己的婚礼日期却很快就要到了。

[soʊ] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
so they soon found other things to talk and think of .
所以 他们 很快 成立 其他 事物 到 讲话 和 思考 的 .

于是他们很快又找到了其他话题和想法。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ˈmæɪɪd] , [ænd; ənd] ,
To be brief , they were in due course married , and ,
到 是 简短的 , 他们 是 在 到期的 课程 已婚 , 和 ,

简而言之，他们后来结婚了，并且

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈkærz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ðoʊ] [nɑːt] [fərˈɡɑːtn] ,
amid the cares and pleasures of wedded life , the story , though not forgotten ,
之中 这 关心 和 快乐 的 已婚 生活 , 这 故事 , 尽管 不是 被遗忘的 ,

在婚姻生活的种种忧虑和快乐之中，这个故事虽然没有被遗忘，

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈseldəm] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
came to be very seldom referred to .
来了 到 是 非常 很少 指 到 .

后来很少再被提及。

[soʊ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [pæst] ; [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪt] [taɪm][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ([æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz]) ,
So twenty years passed ; at the end of which time the Colonel (as he now
所以 二十 年 通过了 ; 在 这 结尾 的 哪个 时间 这 上校 (作为 他 现在
was) ,
曾是) ,

就这样，二十年过去了；到那时，上校（他现在是上校了）

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
accompanied by his wife and
伴随 经过 他的 妻子 和

由他的妻子陪同

[ˈsevrəl] [ˈjʌŋstəz] , [ˈpeɪd] [wʌn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈperənts]
several youngsters , **paid one of his not very frequent visits to his wife's parents**
一些 年轻人 ; 有薪酬的 一 的 他的 不是 非常 频繁 访问 到 他的 妻子的 父母
[æɪt; ət] - [haʊs] .
at Clyffe House .
在 - 房子 .

几个年轻人趁着他不去的地方——克莱夫庄园——拜访妻子的父母时，陪他一起去了一趟。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
On the first night of the visit , after dinner ,
在 这 第一的 夜晚 的 这 访问 , 后 晚餐 ,
访问的第一晚，晚餐后，

[æɪlɪks] [ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ˈʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [ˈbɑ:rbəʒ-əz]
Alix's father had significantly recalled the story of the maid Barbara's
艾莉克斯的 父亲 有 显著地 召回 这 故事 的 这 女佣 芭芭拉的
[dɪsə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ,
disappearance , and ,
消失 , 和 ,

艾莉克斯的父亲对女佣芭芭拉失踪的故事记忆犹新，而且，

[ˈæftər] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [klɪrd] [ʌp] ,
after stating that the mystery had now been finally cleared up ,
后 声明 那 这 神秘 有 现在 到过 最后 已清除 向上 ,
在宣布谜团终于解开之后，

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [pə'tɪkʊ:ləz] :
had gone on to relate the following particulars :
有 已消失 在 到 涉及 这 下列的 细节 :
他接着叙述了以下细节：

- [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈpri:vɪəsli] [ðer; ðər][hæd; həd][leɪn][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði]
- A few days previously there had lain at the point of death in the
- 一个 很少 天 之前 那里 有 莱恩 在 这 观点 的 死亡 在 这
[ɪn'fɜ:rməri] [æt; ət] [ˈberɪk] [æɪn; əɪ][eɪdʒd] [ˈfɪʃərmən] ,
infirmary at Berwick an aged fisherman ,
医务室 在 贝里克 一个 老年人 渔夫 ,

几天前，一位年迈的渔民奄奄一息地躺在贝里克镇的医院里。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:pɔ:rt] [taʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri][ˈhæbɪts][ænd; ənd]
who had long been known in the seaport town for his solitary habits and
WHO 有 长的 到过 已知 在 这 海港 镇 为了 他的 孤 习惯 和
[mə'rouəs] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [weɪz] .
morose and violent ways .
忧郁 和 暴力 方式 .

在海港小镇，他以孤僻的习惯和阴郁暴戾的性格而闻名。

[æz; əz] [deθ] [dru:] [nɪr] , [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈtrʌblɪd] ,
As death drew near , it became evident that his mind was sorely troubled ,
作为 死亡 画 靠近 , 它 成为 明显 那 他的 头脑 曾是 非常 麻烦 ,
随着死期临近，他的精神状态明显变得十分痛苦。

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [ɔ:r] [ˈdɑ:ktə-z] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm]
and to one of the nurses or doctors who had sought to comfort him
和 到 一 的 这 护士 或者 医生 WHO 有 寻求 到 舒适 他
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [æk'na:ldʒmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈsi:krət] [weɪd]
he had been led to make the acknowledgment that a guilty secret weighed
他 有 到过 引领 到 制作 这 致谢 那 一个 有罪的 秘密 称重
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
upon his soul ,
之上 他的 灵魂 ,

他向一位试图安慰他的护士或医生吐露了心声，承认自己心中背负着一个罪恶的秘密。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɪr(ə)l] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] .

making him fearful to confront his Maker .
制作 他 可怕 到 面对 他的 制造商 .

这使他害怕面对他的造物主。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

He then told how , as a young man ,
他 然后 讲述 如何 , 作为 一个 年轻的 男人 ,

然后他讲述了自己年轻时的经历:

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpæʃənətli] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] - [haʊs] .

he had passionately loved a pretty servant - girl employed at Clyffe House .
他 有 热情地 喜爱 一个 漂亮的 仆人 - 女孩 受雇 在 - 房子 .

他曾深深爱慕克莱夫庄园里一位漂亮的女仆。

[ˌmɪsˈled][baɪ] [ðoʊz] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡaɪlləs]

Misled by those smiles and that graciousness of manner which in the guileless
被误导 经过 那些 微笑 和 那 亲切 的 方式 哪个 在 这 朴实

[ˌeɪmiəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈlævɪʃt] [əˈpɑːn][ɔːl] [əˈlaɪk] ,

amiability of her nature the girl lavished upon all alike ,
和蔼 的 她 自然 这 女孩 慷慨的 之上 全部 同样 ,

被她灿烂的笑容和优雅的举止所迷惑, 这位女孩天性纯真善良, 对每个人都一视同仁。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvəd] [ˈsuːtər] .

he had for a moment imagined himself her favoured suitor .
他 有 为了 一个 片刻 想象 他自己 她 受青睐 求婚者 .

他曾一度幻想自己是她最心仪的求婚者。

[haʊ] [ˈbɪtər] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] ,

How bitter , then , was the blow ,
如何 苦的 , 然后 , 曾是 这 吹 ,

那么, 这打击该有多么沉重啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ruːd] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and how rude the awakening when he learned that a younger brother of his
和 如何 粗鲁的 这 唤醒 什么时候 他 学习 那 一个 年轻 兄弟 的 他的

[oʊn] ,

own ,

自己的 ,

当他得知自己的弟弟也遭遇了这样的打击时, 那种感觉是多么残酷啊!

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [prɪˈfɜːrd] [bɪˈfɔːr] [hɪmˈself] !

a mere boy , was preferred before himself !
一个 仅仅 男生 , 曾是 首选 前 他自己 !

一个男孩, 竟然比他自己更受青睐!

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ʌnrɪˈkwɑɪtɪd] [lʌv] [ðæt] [ɡriːvd] [hɪm; ɪm] .

Nor was it only unrequited love that grieved him .
也不 曾是 它 仅有的 单相思 爱 那 伤心 他 .

让他悲伤的不仅仅是单相思。

[noʊ] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [ɔːr] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] , [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ]

No , he believed , or managed to persuade himself , that an unfair advantage
不 , 他 相信 , 或者 管理 到 说服 他自己 , 那 一个 不公平 优势

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

had been taken of him ,
有 到过 已采取 的 他 ,

不, 他相信, 或者说他设法说服了自己, 他受到了不公平的对待。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈlʌvəz] - [duːp] .

by which he had been made the lovers ' dupe .
经过 哪个 他 有 到过 制成 这 恋人 - 欺骗 .

他因此成了这对恋人的冤大头。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt][mæn] , [hi;; hi][tʊk] [noʊ][wʌn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
A silent man , he took no one into his confidence ,
一个 沉默的 男人 , 他 采取 不 一 进入 他的 信心 ,
他沉默寡言, 从不向人倾诉。

[bʌt; bət][əˈboʊd][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
but abode his time until the eve of the wedding - day .
但 住所 他的 时间 直到 这 前夕 的 这 婚礼 - 天 .
但他一直等到婚礼前夜才出门。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [æksɪˈdentəli] [ɪntəˈseptɪd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈbɑ:rbrə] ,
On that day he had accidentally intercepted a note from the girl Barbara ,
在 那 天 他 有 偶然 截获 一个 笔记 从 这 女孩 芭芭拉 ,
[əˈdrest] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
addressed to his brother ,
已解决 到 他的 兄弟 ,
那天, 他无意中截获了女孩芭芭拉写给他哥哥的一张纸条。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [əˈgri:d] [tu;; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ˈbraɪdgru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ɪn][ðə; ði][koʊv]
in which she had agreed to meet her bridegroom of the morrow in the cove
在 哪个 她 有 同意 到 见面 她 新郎 的 这 明天 在 这 海湾
[brˈloʊ] - [haʊs] [wʌn] [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [ˈmɪdnaɪt] ,
below Clyffe House one hour before midnight ,
以下 - 房子 一 小时 前 午夜 ,
她已同意在午夜前一小时在克莱夫庄园下方的小海湾与她的新郎见面。

[tu;; tə] [spend] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈaʊər] [təˈgeðər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈkraɪsɪs][ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
to spend a final hour together before the momentous crisis in their lives .
到 花费 一个 最终的 小时 一起 前 这 意义重大 危机 在 他们的 生活 .
在人生重大危机来临之前, 共度最后的时光。

[ˈɪnstəntli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [tu;; tə][juːz][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [geɪnd]
Instantly it had occurred to the elder brother to use the knowledge gained
即刻 它 有 发生 到 这 长老 兄弟 到 使用 这 知识 获得
[frʌm; frəm][ðə; ði][noʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [ˈdespərət]
from the note in order to make one last desperate
从 这 笔记 在 命令 到 制作 一 最后的 绝望的
哥哥立刻想到, 可以利用从纸条上得到的信息, 做最后一次孤注一掷的尝试。

[əˈpi:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [tu;; tə][ðə; ði] [swi:t] [gɜ:rl][hi;; hi] [lʌvd] [soʊ][ˈmædli] .
appeal on his own account to the sweet girl he loved so madly .
上诉 在 他的 自己的 帐户 到 这 甜的 女孩 他 喜爱 所以 疯狂地 .
他亲自向他深爱的甜美女孩求情。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [hi;; hi] [kept] [bæk] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] , [ænd; ənd] , [tu;; tə] [meɪk] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] ,
Accordingly he kept back the missive , and , to make assurance doubly sure ,
因此 他 保留 后退 这 信函 , 和 , 到 制作 保证 双倍 当然 ,
因此他把信留下了, 为了确保万无一失,

[mɪkst] [ə; eɪ][səˌpəˈrɪfɪk] [drʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [drɪŋk] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]
mixed a soporific drug with his brother's drink when the latter came in from
混合 一个 催眠剂 药品 和 他的 兄弟 喝 什么时候 这 后者 来了 在 从
[ˈfɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .
当他哥哥钓鱼回来时, 他在哥哥的饮料里掺入了镇静剂。

[ðen] , [waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['slʌmbərd] ['heɪvli] , [hi;; hi] [hɪm'self] [ɪm'ba:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:kɪ] -
Then , whilst the youngster slumbered heavily , he himself embarked in a cockle -
然后 , 而 这 青少年 沉睡 重度 , 他 他自己 启航 在 一个 鸟蛤 -
[boʊt][ænd; ɛnd] , [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
boat and , unobserved ,
船 和 , 未被观察到的 ,
然后, 趁着年轻人熟睡之际, 他自己登上了一艘蛤蜊船, 悄无声息地.....

[rəʊd] ['kwaiətli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈhedlənd,'hedlənd] , [ˈɪntu:] - [koʊv] ,
rowed quietly round the headland , into Clyffe cove ,
划船 悄悄 圆形的 这 海岬 , 进入 海湾 ,
静静地划着船绕过岬角, 进入克莱夫湾,

[wer] [hi;; hi][ræn][hɪz; ɪz][boʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [seɪf] [kri:k] [hi;; hi] [nu:] [ʌv; əv] , [ænd; ɛnd] [dʒʌmpt] [ə]ʃɔ:r] .
where he ran his boat into a safe creek he knew of , and jumped ashore .
在哪里 他 跑 他的 船 进入 一个 安全的 溪 他 知道 的 , 和 跳了起来 岸上 .
他把船开进一条他知道的安全小溪, 然后跳上岸。

[pʊr] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði][boʊt] ,
Poor Barbara had come down to the water's edge to meet the boat ,
贫穷的 芭芭拉 有 来 向下 到 这 水的 边缘 到 见面 这 船 ,
可怜的芭芭拉走到水边去迎接船只,

[ænd; ɛnd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nstər'nei](ə)n][ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
and great was her consternation on finding herself confronted by the wrong
和 伟大的 曾是 她 惊愕 在 寻找 她自己 面对 经过 这 错误的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .
当她发现自己面对的竟然是另一个哥哥时, 她惊恐万分。

[ðen] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [si:n] [wʌz; wəz] [i'hæktɪd] ,
Then an impassioned scene was enacted ,
然后 一个 热情洋溢 场景 曾是 已颁布 ,
随后, 上演了一场激情戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:mən] [ju:st] ['evri] [mi:nz] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] [noʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][get][ðə; ði]
in which the seaman used every means of persuasion known to him to get the
在 哪个 这 水手 用过的 每一个 方法 的 劝说 已知 到 他 到 得到 这
[gɜ:rl][tu;; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ɛnd] [plaɪt] [hɜ:r'self][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
girl to give up his brother and plight herself to him .
女孩 到 给 向上 他的 兄弟 和 困境 她自己 到 他 .
水手使尽浑身解数, 想让女孩放弃他的兄弟, 嫁给他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈɔ:ltərnətli] [dɪ'strest] [ænd; ɛnd] [ˈterəfaɪd] , ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [stʊd] [hɜ:r; hər] [graʊnd]
But though alternately distressed and terrified , Barbara had stood her ground
但 尽管 交替 苦恼 和 恐惧 , 芭芭拉 有 站立 她 地面
, [ænd; ɛnd] ,
, **and** ,
, 和 ,
尽管芭芭拉时而痛苦, 时而恐惧, 但她始终坚守阵地, 并且

[ˈdʒent(ə)] [ænd; ɛnd] ['ji:ldɪŋ] [ðoʊ] [fi:; fɪ] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] ,
gentle and yielding though she appeared to be ,
温和的 和 屈服 尽管 她 出现 到 是 ,
她虽然看起来温柔顺从,

[ˈni:ðər] [θrets] [nɔ:r] [vəʊz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ə]pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɑ:nstənsɪ] .
neither threats nor vows had had the slightest effect upon her constancy .
两者都不 威胁 也不 誓言 有 有 这 丝毫 影响 之上 她 恒常 .
威胁和誓言都丝毫没有动摇她的忠贞。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['rekləs] ['brʌðə] [hæd; həd] " [si:n] [red] .

And then , of a sudden , the reckless brother had " seen red .
和 然后 , 的 一个 突然 , 这 鲁莽 兄弟 有 " 已见 红色的 .

然后, 突然间, 这个鲁莽的哥哥“怒火中烧”。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ðɪs] [gɜ:rl][tu:; tə][waɪf] , [ðen] ['ni:ðə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʌðə] ,
" If he could not have this girl to wife , then neither should another ,
" 如果 他 可以 不是 有 这 女孩 到 妻子 , 然后 两者都不 应该 其他 ,

如果他不能娶这个女孩为妻, 那么也不应该娶别的女孩。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtə][hɜ:r; hə] [waɪt] [fɔ:rm] [leɪ] [stretʃt] [ə'pa:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['rɑ:ks] [æt; ət]
and a moment later her white form lay stretched upon the dark rocks at
和 一个 片刻 之后 她 白色的 形式 躺 拉伸 之上 这 黑暗的 岩石 在

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his feet .
他的 脚 .

片刻之后, 她白皙的身躯舒展地躺在他脚下的黑色岩石上。

[ðə; ði] [saɪt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] .
The sight brought him to himself .
这 视线 带来 他 到 他自己 .

眼前的景象让他回过神来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ɪk'stɪŋkt] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
There was no room for doubt that life was extinct ; and if he was
那里 曾是 不 房间 为了 怀疑 那 生活 曾是 灭绝 ; 和 如果 他 曾是

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪ(ə)n] ,
to escape suspicion ,
到 逃脱 怀疑 ,

生命灭绝已毋庸置疑; 如果他想逃脱怀疑,

[hi:; hi][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] ,
he must act at once ,
他 必须 行为 在 一次 ,

他必须立即采取行动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dred] ['ɪntəvju:] [hæd; həd] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] .
for the summer night was short and the dread interview had lasted long .
为了 这 夏天 夜晚 曾是 短的 和 这 恐惧 面试 有 持续 长的 .

因为夏夜短暂, 而令人恐惧的面试却持续了很久。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [pleɪst] [ðə; ði]['bɔ:di][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ʌnd] , ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] ['sevrəl] ['hevi]
He accordingly placed the body in the boat , and , having collected several heavy
他 因此 放置 这 身体 在 这 船 , 和 , 拥有 集 一些 重的

[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

于是他将尸体放入船上, 并收集了几块重石,

[prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si,kraɛft] [baɪ] ['baɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] ['kloʊsli] [ænd; ʌnd]['fɜ:rmli]
proceeded to make use of his seacraft by binding them closely and firmly
继续 到 制作 使用 的 他的 船舶 经过 结合 他们 密切 和 牢牢

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔ] ['gɜ:lz]['bɔ:di][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['kloʊðɪŋ] .
about the poor girl's body by means of her clothing .
关于 这 贫穷的 女孩们 身体 经过 方法 的 她 衣服 .

然后他利用自己的船只, 将可怜女孩的衣服紧紧地绑在她的身上。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [sʌm; səm][maɪl][ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kwaɪətli] [draːpt]
Then he rowed out to sea , some mile or more , and there quietly dropped
然后 他 划船 出去 到 海 , 一些 英里 或者 更多的 , 和 那里 悄悄 掉落
[ðə; ði]['baːdi] ['oʊvəbɔːrd] .
the body overboard .
这 身体 落水 .

然后他划船到海里，大约一英里或更远的地方，然后悄悄地把尸体扔到海里。

[sʌt] , [ɪn] [ɪ'senʃlɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stoːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fɪʃərmən] ,
Such , in essentials , was the story told by the dying fisherman ,
这样的 , 在 必需品 , 曾是 这 故事 讲述 经过 这 垂死 渔夫 ,
这就是垂死渔夫所讲述的故事的大致内容。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]
and so it had come about that the bride of that fatal morning was
和 所以 它 有 来 关于 那 这 新娘 的 那 致命的 早晨 曾是
['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .
never seen or heard of more .
绝不 已见 或者 听到 的 更多的 .

于是，那个悲剧早晨的新娘从此再也没有出现过，也没有人听到过她的消息。

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , ['sɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
Though possibly intended to be regarded as confidential , certain it is that the
尽管 可能 故意的 到 是 认为 作为 机密的 , 肯定 它 是 那 这
[kən'feɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] ,
confession had leaked out ,
忏悔 有 泄露 出去 ,

虽然这份供词原本可能被视为机密，但可以肯定的是，它已经泄露了。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] ['praːpərtɪ] .
and very soon became public property .
和 非常 很快 成为 民众 财产 .

很快就变成了公共财产。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
For a few days it attracted great attention ; and then ,
为了 一个 很少 天 它 吸引 伟大的 注意力 ; 和 然后 ,
这件事在几天内引起了广泛关注；然后，

[laɪk] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] ['siːst] , [seɪv] ['veri]
like other more important things which had preceded it , it ceased , save very
喜欢 其他 更多的 重要的 事物 哪个 有 之前 它 , 它 停止 , 节省 非常
[ə'keɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

就像之前发生的其他更重要的事情一样，它也停止了，只有极少数例外情况发生。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æt; ət][ɔːl] .
to be alluded to at all .
到 是 暗示 到 在 全部 .

完全不得提及。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['nevər] [fər'gɑːt][aɪ 'tiː] ,
But the Colonel never forgot it ,
但 这 上校 绝不 忘了 它 ,

但上校始终没有忘记这件事。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
any more than he ever forgot the lovely and inexplicable vision which had
任何 更多的 比 他 曾经 忘了 这 迷人的 和 无法解释的 想象 哪个 有
[əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [briːf] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)l] ,
appeared to him for so brief an interval ,
出现 到 他 为了 所以 简短的 一个 间隔 ,
他丝毫没有忘记那短暂出现过的美丽而又不可思议的景象。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [bɪˈloʊ] - [haʊs] .
in the moonlight , on the shore below Clyffe House .
在 这 月光 , 在 这 支撑 以下 - 房子 .
月光下，在克莱夫庄园下方的岸边。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈseldəm] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
It is true that he seldom referred to it .
它 是 真的 那 他 很少 指 到 它 .
他的确很少提及此事。

[nɔːr][dɪd] [ðæt] [ˈstertli] [deɪm] ,
Nor did that stately dame ,
也不 做过 那 庄严 贵妇人 ,
那位仪态端庄的女士也没有。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [mɪs] [ˈæliks] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði]
who had once been Miss Alix and who was now believed to command the
WHO 有 一次 到过 错过 艾莉克斯 和 WHO 曾是 现在 相信 到 命令 这
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,
她曾是艾莉克斯小姐，现在据信是该团的指挥官。

[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
encourage him to do so .
鼓励 他 到 做 所以 .
鼓励他这样做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [moʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈstoːri] [ˈæftər]
For she had observed that he was always most ready to tell the story after
为了 她 有 观察到 那 他 曾是 总是 最多 准备好 到 告诉 这 故事 后
[æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ɡʊd] [ˈdɪnər] .
an exceptionally good dinner .
一个 非常 好的 晚餐 .
因为她注意到，他总是在享用了一顿特别美味的晚餐后最乐意讲述这个故事。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
And , with her high sense of what was due to his rank ,
和 , 和 她 高的 感觉 的 什么 曾是 到期的 到 他的 秩 ,
而且，她非常清楚他的身份地位所应有的待遇，

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈmaɪldli] [rɪˈdɪkjələs] .
she fancied that it made him mildly ridiculous .
她 幻想 那 它 制成 他 轻微地 荒谬的 .
她觉得这让他显得有点滑稽可笑。

[ˈniːðər] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈɜːrliːst] [ˈdaʊts] [bɪn] [ˈevər] [ˈhoʊlli] [ˈleɪd][tuː; tə][rest] .
Neither , it might be , had her earliest doubts been ever wholly laid to rest .
两者都不 , 它 可能 是 , 有 她 最早 疑虑 到过 曾经 完全 铺设 到 休息 .
如果她最初的疑虑从未完全消除，那或许也不会是这样。

[bʌt; bət] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈpræktɪk(ə)] , [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri]
But members of the fair sex , when they are practical , are apt to be very
但 成员 的 这 公平的 性别 , 什么时候 他们 是 实际的 , 是 易于 到 是 非常
[ˈpræktɪk(ə)] [ɪnˈdi:d] .
practical indeed .
实际的 的确 :

但是，女性一旦务实起来，往往会非常务实。

[ˌeks.vi:'aɪ.aɪ]
XVII
十七

十七

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈwɪli:z] [teɪl]
WANDERING WILLIE'S TALE
漫游 威利的 故事

流浪威利的故事

[baɪ][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt]
By Sir Walter Scott
经过 先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士著

[ji:; ji] [mɔ:n] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] - [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] ,
Ye maun have heard of Sir Robert Redgauntlet of that Ilk ,
叶 毛恩 有 听到 的 先生 罗伯特 - 的 那 牛奶 ,
你们一定听说过罗伯特·雷德冈特爵士吧。

[hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [dɪr] [ˈjɪrz] .
who lived in these parts before the dear years .
WHO 居住地 在 这些 部分 前 这 亲爱的 年 :

在美好的岁月之前，谁曾居住在这片土地上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [læŋ] [maɪnd][hɪm; ɪm] ;
The country will lang mind him ;
这 国家 将要 语言 头脑 他 ;

国家会永远记住他；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [ju:st] [tu:; tə] [drɔ:] [breθ] [θɪk] [ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [neɪmd] .
and our fathers used to draw breath thick if ever they heard him named .
和 我们的 父亲们 用过的 到 画 气息 厚的 如果 曾经 他们 听到 他 命名 :

我们的父亲们只要听到他的名字，都会倒吸一口凉气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] - [ɪn] [mɑ:n'rouzɪz] [taɪm] ;
He was out wi ' the Hielandmen in Montrose's time ;
他 曾是 出去 wi - 这 - 在 蒙特罗斯的 时间 ;

在蒙特罗斯时期，他曾与高地人一起外出活动；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [glən'keɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['hʌndrəd]
and again he was in the hills wi ' Glencairn in the saxteen hundred
和 再次 他 曾是 在 这 丘陵 wi - 格伦凯恩 在 这 - 百

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [twa:];
and fifty - twa ;
和 五十 - twa ;

一千六百五十年，他又和格伦凯恩一起去了山上；

[ænd; ənd][es eɪ 'i:] [wen] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] [keɪm] [ɪn] ,
and sae when King Charles the Second came in ,
和 sae 什么时候 国王 查尔斯 这 第二 来了 在 ,

查理二世登基时也是如此。

[wɑ:] [wʌz; wəz][ɪn] [sɪk] [ˈfeɪvər] [æz; əz][ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] - ?
wha was in sic favour as the Laird of Redgauntlet ?
世界卫生大会 曾是 在 原文如此 偏爱 作为 这 领主 的 - ?

谁最受宠，成为了红手套领主？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [æt; ət][ˈloʊnən] [kɔ:rt] , [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [eɪn] [sɔ:rd] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ]
He was knighted at Lonon court , wi ' the King's ain sword ; and being
他 曾是 受封骑士 在 伦敦 法庭 , wi - 这 国王学院 艾因 剑 ; 和 存在
[ə; eɪ][redˈhɑ:t] [ˈprelətɪst] ,
a redhot prelatist ,
一个 炽热 主教制 ,

他在伦敦宫廷被册封为骑士，佩上国王的宝剑；而且他是一位狂热的教士，

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [wɪð; wɪθ] [kəˈmɪjənz] [ʌv; əv] [lɪˈtenənsɪ] (
he came down here , rampaunging like a lion , with commissions of lieutenancy (
他 来了 向下 这里 , 横冲直撞 喜欢 一个 狮子 , 和 佣金 的 中尉 (
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlu:nəsi] ,
and of lunacy ,
和 的 疯狂 ,

他来到这里，像狮子一样横冲直撞，带着中尉的委任状（以及疯癫的委任状），

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [ken]) , [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd][ˈkʌvə.nəntər; ˈkʌvə.nəntər][ɪn][ðə; ði]
for what I ken) , to put down a ' the Whigs and Covenanters in the
为了 什么 我 肯) , 到 放 向下 一个 - 这 辉格党 和 盟约派 在这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

据我所知)，目的是镇压全国的辉格党人和盟约派。

[waɪld][wɔ:rk] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪgz] [wɜ:ɪr; wər][æz; əz][ˈdaʊər][æz; əz][ðə; ði]
Wild wark they made of it ; for the Whigs were as dour as the
荒野 工作 他们 制成 的 它 ; 为了 这 辉格党 是 作为 阴沉 作为 这
[ˌkævəˈliəs][wɜ:ɪr; wər] [fɪrs] ,
Cavaliers were fierce ,
骑士 是 凶猛的 ,

他们用它做了荒唐事；因为辉格党人像保皇党人一样阴沉凶狠。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst][ˈtaɪər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and it was which should first tire the other .
和 它 曾是 哪个 应该 第一的 胎 这 其他 .

而且，应该先让对方疲惫不堪。

- [wʌz; wəz] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd] ;
Redgauntlet was aye for the strong hand ;
- 曾是 是的 为了 这 强的 手 ;

Redgauntlet 赞同强权；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kænd] [æz; əz] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] - [ɔ:r][tæm] [dæljɛlz]
and his name is kend as wide in the country as Claverhouse's or Tam Dalyell's
和 他的 姓名 是 肯德 作为 宽的 在这 国家 作为 - 或者 谭 戴利尔的
.
:
.

他的名字在全国范围内都像克拉弗豪斯或塔姆·戴利尔一样家喻户晓。

[ɡlen] , [nɔ:r][dɑ:rgəl] , [nɔ:r] [ˈmaʊnt(ə)n] , [nɔ:r] [keɪv] ,
Glen , nor dargle , nor mountain , nor cave ,
格伦 , 也不 达格尔 , 也不 山 , 也不 洞穴 ,

Glen, nor dargle, nor mountain, nor cave,

[kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði][pjʊr] [hɪl] - [foʊk] [wen] - [wʌz; wəz][aʊt][wið; wiθ][ˈbjʊ:gl][ænd; ənd]
could hide the puir hill - folk when Redgauntlet was out with bugle and
可以 隐藏 这 普伊 爬坡道 - 民间 什么时候 - 曾是 出去 和 号角 和
[ˈblɑdhaʊnd] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
bloodhound after them ,
寻血猎犬 后 他们 ,
当红手套带着号角和猎犬追捕那些可怜的山民时，可以把他们藏起来。

[æz; əz][ɪf] [ðeɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌes eɪ ˈi:] [ˈmɒni] [dɪr] .
as if they had been sae mony deer .
作为 如果 他们 有 到过 sae 金钱 鹿 .
仿佛它们曾经是同一只鹿。

[ænd; ənd][trɑ:θ] [wen] [ðeɪ][fænd][ðəm; ðəm] ,
And troth when they fand them ,
和 誓言 什么时候 他们 粉丝 他们 ,
当他们扇动扇子时，他们发誓，

[ðeɪ] [ˈdɪdnə][ˈmæk] [ˈmʌkəl] [meə] [ˈserəməʊni][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈroʊˌbʌk] —
they didna mak muckle mair ceremony than a Hielandman wi ' a roebuck —
他们 没事 制作 大块 梅尔 仪式 比 一个 - wi 一个 狍鹿 —
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ,
It was just ,
它 曾是 只是 ,
他们做的仪式并不比一个带着孢子的苏格兰人多得多——只是，

" [wɪl] [ji:; ji][ˈtæk][ðə; ði][test] ? " — [ɪf] [nɑ:t] , " [merk] [ˈredi] — [ˈprez(ə)nt] — [ˈfaɪər] ! " — [ænd; ənd]
" Will ye tak the test ? " — if not , " Make ready — present — fire ! " — and
" 将要 是的 tak 这 测试 ? " — 如果 不是 , " 制作 准备好 — 展示 — 火 ! " — 和
[ðer; ðər][lei] [ðə; ði][rəˈkju:zənt] .
there lay the recusant .
那里 躺 这 拒绝入教者 .
“你们愿意接受考验吗？”——如果不愿意，‘准备——开始——开火！’——然后，拒绝参加宗教仪式的人就倒在那里了。

[fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][wʌz; wəz][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] .
Far and wide was Sir Robert hated and feared .
远的 和 宽的 曾是 先生 罗伯特 憎恨 和 害怕 .
罗伯特爵士远近闻名，令人憎恨和畏惧。

[men] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dəˈrekt][kəmˈpækt][wið; wiθ] [ˈseɪtn] — [ðæt] [hi:; hi]
Men thought he had a direct compact with Satan — that he
男人 想法 他 有 一个 直接的 袖珍的 和 撒旦 — 那 他
人们认为他与撒旦有直接的契约——他

[wʌz; wəz][pru:f] [əˈɡenst] [sti:l] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbulɪts] [hæpt] [æf][hɪz; ɪz] [bʌf] - [koʊt] [laɪk]
was proof against steel — and that bullets happed aff his buff - coat like
曾是 证明 反对 钢 — 和 那 子弹 发生了 亲属 他的 增幅 - 外套 喜欢
- [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:rθ] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪr] [ðæt] [wʊd] [tɜ:rn][ə; eɪ] [her] [ɑ:n]
hailstones from a hearth — that he had a mear that would turn a hare on
- 从 一个 炉 — 那 他 有 一个 亲爱的 那 会 转动 一个 野兔 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [ˈsɪks]] — [ænd; ənd] [ˈmʌkəl] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] ,
the side of Carrifragawns [6] — and muckle to the same purpose ,
这 边 的 - [6] — 和 大块 到 这 相同的 目的 ,
刀枪不入——子弹从他的浅黄色外套上射下来就像冰雹从炉膛里落下一样——他有一头猛兽，能让野兔都倒戈到
Carrifragawns[6] 的阵营——而且它还具有同样的威力。

[ʌv; əv] [wɪlk] [meə] [əˈnɑ:n] .
of whilk mair anon .
的 威尔克 梅尔 匿名 .
不，威尔克·梅尔。

[ɪts] [ə; eɪ] - [dɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən] [dɔ:r] - [tʃi:k] [θɪ:ɪ] [deɪz] [sɪns] ,
It's a ' deserted now ; and I sat on the broken door - cheek three days since ,
它是 一个 - 荒凉的 现在 ; 和 我 卫星 在 这 破碎的 门 - 脸颊 三 天 自从 ;
现在这里空无一人; 我已经在破损的门板上坐了三天了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][aɪ] ['kɒdnə] [si:] [ðə; ði] [plaɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ;
and was glad I couldna see the plight the place was in ;
和 曾是 高兴的 我 可以 看 这 困境 这 地方 曾是 在 ;
我很庆幸自己看不到这个地方的困境;

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] - [waɪd] [oʊ] - [ðə; ði][mɑ:rk] .
but that's a ' wide o ' the mark .
但 那就是 一个 - 宽的 o - 这 标记 .
但这完全错了。

[ðer; ðər] [dwelt] [maɪ] ['gu:d,sair] , ['sti:ni] ['sti:nsən] , [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , ['rætlɪŋ] [tʃi:l] [hi:; hi][hæd; həd]
There dwelt my gudesire , Steenie Steenson , a rambling , rattling chiel he had
那里 居住 我的 古德西尔 , 斯蒂尼 斯蒂恩森 , 一个 漫无边际 , 嘎嘎作响 奇尔 他 有
[bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ,
been in his young days ,
到过 在 他的 年轻的 天 ,
我的向导斯蒂尼 斯蒂恩森就住在那里, 他年轻时是个爱胡言乱语、喋喋不休的家伙。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði][paɪps] ;
and could play weel on the pipes ;
和 可以 玩 威尔 在 这 管道 ;
而且他很擅长吹奏风笛;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [æt; ət] " ['hʊpər] [ænd; ənd] ['gɜ:dəz] " — [ə; eɪ] - ['kʌmbərlənd] ['kɒdnə] [tʌt]
he was famous at " Hoopers and Girders " — a ' Cumberland couldna touch
他 曾是 著名的 在 " 篮球运动员 和 桁架 " — 一个 - 坎伯兰 可以 触碰
[hɪm; ɪm][æt; ət] " [dʒɑ:ki] ['lætɪn] " — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɪŋgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] -
him at " Jockie Lattin " — and he had the finest finger for the backlilt
他 在 " 乔基 拉丁语 " — 和 他 有 这 最好的 手指 为了 这 -
[brɪ'twi:n] ['berɪk] [ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] .
between Berwick and Carlisle .
之间 贝里克 和 卡莱尔 .

他在“Hoopers and Girders”中名声大噪——坎伯兰郡在“Jockie Lattin”中也无法与他匹敌——而且他最擅长在伯威克和卡
莱尔之间进行反向倾斜。

[ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - ['sti:ni] ['wa:znə][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [wɪgz] [oʊ] - .
The like o ' Steenie wasna the sort that they made Whigs o ' .
这 喜欢 o - 斯蒂尼 竞技场 这 种类 那 他们 制成 辉格党 o - .
像斯蒂尼这样的人, 正是他们制造辉格党的那种人。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tɔ:ri] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - [aɪ 'ti:], [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] ['sɜ:rkə] -
And so he became a Tory , as they ca ' it , which we now ca '
和 所以 他 成为 一个 保守党 , 作为 他们 ca - 它 , 哪个 我们 现在 ca -
['dʒækəbaɪt] ,
Jacobites ,
詹姆斯党人 ,

于是他成了托利党人, 也就是我们现在所说的詹姆斯党人。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [beɪ'læŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][saɪd][ɔ:r]
just out of a kind of needcessity , that he might belong to some side or
只是 出去 的 一个 种类 的 必需品 , 那 他 可能 贝朗 到 一些 边 或者
['ʌðər] .
other .
其他 .
只是出于某种需要, 他可能偏袒某一方。

[hi:; hi][hæd; həd][neɪ] [ɪ] - [wɪl][tu:; tə][ðə; ði] [wɪɡ] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
He had nae ill - will to the Whig bodies , and liked little to see the
他 有 纳 患病的 - 将要 到 这 辉格党 身体 , 和 喜欢 小的 到 看 这
- ['rɪn] ,
blude rin ,
- rin ,

他对辉格党人并无恶意，也不喜欢看到血腥的场面。

[ðooʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊstɪŋ] , [ˈwɑ:tʃɪŋ]
though , being obliged to follow Sir Robert in hunting and hosting , watching
尽管 , 存在 有义务 到 跟随 先生 罗伯特 在 打猎 和 托管 , 观看
[ænd; ənd] ['wɔ:dɪŋ] ,
and warding ,
和 守卫 ,

然而，他却不得不跟随罗伯特爵士进行狩猎、招待客人、监视和守卫等工作。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mʌkəl] ['mɪstɪfɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [dɪd][sʌm; səm] , [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnə] [əˈvɔɪd] .
he saw muckle mischief , and maybe did some , that he couldna avoid .
他 锯 大块 恶作剧 , 和 或许 做过 一些 , 那 他 可以 避免 .
他目睹了许多恶作剧，或许自己也参与其中，但他无法避免。

[naʊ] ['sti:ni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
Now Steenie was a kind of favourite with his master ,
现在 斯蒂尼 曾是 一个 种类 的 最喜欢的 和 他的 掌握 ,
斯蒂尼现在算是主人的宠儿了。

[ænd; ənd] [kænd] [ə; eɪ] - [ðə; ði][fʊʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [sent]
and kend a ' the folks about the Castle , and was often sent
和 肯德 一个 - 这 各位 关于 这 城堡 , 和 曾是 经常 发送
认识城堡附近的所有人，而且经常被派去

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [paɪps] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðər; ðər] ['merɪmənt] .
for to play the pipes when they were at their merriment .
为了 到 玩 这 管道 什么时候 他们 是 在 他们的 欢乐 .
在他们欢庆的时候吹奏笛子。

[ɔ:lɪd] ['du:ɡəl] [məˈkæləm] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ðæt] [hæd; həd] ['fa:lʊʊd] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] [θru:] [ɡyɪd]
Auld Dougal MacCallum , the butler , that had followed Sir Robert through gude
奥尔德 道格尔 麦卡勒姆 , 这 管家 , 那 有 随后 先生 罗伯特 通过 古德
[ænd; ənd] [ɪl] , [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
and ill , thick and thin ,
和 患病的 , 厚的 和 薄的 ,
老管家道格尔·麦卡勒姆，他曾陪伴罗伯特爵士走过顺境和逆境，风雨同舟。

[pu:l] [ænd; ənd] [stri:m] , [wʌz; wəz] ['speʃəli] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] ,
pool and stream , was specially fond of the pipes ,
水池 和 溪流 , 曾是 特别 喜爱 的 这 管道 ,
水池和小溪，尤其喜欢水管。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪ] [maɪ] ['gu:d,sʌɪr] [hɪz; ɪz] [gyɪd] [wɜ:rd][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [lɛrd] ;
and aye gae my gudesire his gude word wi ' the Laird ;
和 是的 盖伊 我的 古德西尔 他的 古德 单词 wi - 这 领主 ;
并且我亲爱的丈夫向领主传达了他的好意；

[fɔ:r; fər] ['du:ɡəl] [kʊd; kəd][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['mæstər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] .
for Dougal could turn his master round his finger .
为了 道格尔 可以 转动 他的 掌握 圆形的 他的 手指 .
因为道格尔能把他的主人玩弄于股掌之间。

[wɪl] , [raʊnd] [keɪm] [ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n] ,
Weel , round came the Revolution ,
威尔 , 圆形的 来了 这 革命 ,
革命来了，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði][ˈhɑːrts][beɪθ][ʌv; əv][ˈduːgəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and it had like to have broken the hearts baith of Dougal and his
和 它 有 喜欢 到 有 破碎的 这 心 拜斯 的 道格尔 和 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

这件事似乎让道格尔和他的主人都心碎了。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃeɪndʒ][wʌz; wəz][nɑːt] - [es eɪˈiː][greɪt][æz; əz][ðeɪ][fɪrd] , [ænd; ənd][ˈʌðər]
But the change was not a'thegether sae great as they feared , and other
但 这 改变 曾是 不是 - sae 伟大的 作为 他们 害怕 , 和 其他
[fʊʊk] [θɔːt] [fɔːr; fər] .
folk thought for :
民间 想法 为了 .

但这种变化并没有他们担心的那么大，也没有其他人想象的那么大。

[ðə; ði][wɪgz][meɪd][æn; ən][ˈʌŋkoʊ][krɔɪŋ][wʌt][ðeɪ][wɑːd][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːld][ˈenəmi] ,
The Whigs made an unco crawing what they wad do with their auld enemies ,
这 辉格党 制成 一个 未 爬行 什么 他们 瓦德 做 和 他们的 老 敌人 ,
辉格党人对他们将如何处置老对手感到十分不安。

[ænd; ənd][ɪn][ˈspeʃ(ə)l][ˌdʌbljuːˈaɪ]-[sɜːr][ˈrɑːbərt] - .
and in special wi ' Sir Robert Redgauntlet .
和 在 特别的 wi - 先生 罗伯特 - .
特别是罗伯特·雷德冈特爵士。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈaʊər][ˈmɒni][greɪt][fʊʊks][ˈdɪpt][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈduːɪŋz] ,
But there were ower mony great folks dipped in the same doings ,
但 那里 是 所有者 金钱 伟大的 各位 浸入 在 这 相同的 行为 ,
但还有许多其他杰出人物也参与了同样的活动。

[tuː; tə][ˈmæk][ə; eɪ][spɪk][ænd; ənd][spæn][nuː] - .
to mak a spick and span new world .
到 制作 一个 斯皮克 和 跨度 新的 - .
创造一个崭新而崭新的世界。

[soʊ][ˈpɑːrləmənt][pæst][aɪˈtiː][ə; eɪ]-[ˈaʊər][ˈiːzi] ; [ænd; ənd][sɜːr][ˈrɑːbərt] ,
So Parliament passed it a ' ower easy ; and Sir Robert ,
所以 议会 通过了 它 一个 - 所有者 简单的 ; 和 先生 罗伯特 ,
所以议会很轻松地通过了这项法案；罗伯特爵士，

[ˈbeɪtɪŋ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][held][tuː; tə][ˈhʌntɪŋ][fɒksɪz][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈkʌvə.nəntər; ˈkʌvə.nəntər] ,
bating that he was held to hunting foxes instead of Covenanters ,
击球 那 他 曾是 握住 到 打猎 狐狸 反而 的 盟约派 ,
[rɪˈmeɪnd][dʒʌst][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
remained just the man he was .
剩余 只是 这 男人 他 曾是 .

尽管他被抓去猎狐而不是追捕盟约派教徒，但他依然是他自己。

[hɪz; ɪz][ˈrevl][wʌz; wəz][æz; əz][laʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːl][æz; əz][wɪl][ˈlaɪtɪd] , [æz; əz][ˈevər][aɪˈtiː]
His revel was as loud , and his hall as weel lighted , as ever it
他的 陶醉 曾是 作为 大声 , 和 他的 大厅 作为 威尔 照明 , 作为 曾经 它
[hæd; həd][bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

他的狂欢依旧喧闹，大厅依旧灯火通明，一如既往。

[ðoo][ˈmeɪbi][hiː; hi][lækt][ðə; ði][faɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnɒnkənˈfɔːmɪsts] ,
though maybe he lacked the fines of the nonconformists ,
尽管 或许 他 缺乏 这 罚款 的 这 非国教徒 ,
虽然他可能不像那些不墨守成规的人那样被罚款，

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [stɑ:k] [hɪz; ɪz] ['lɑ:rdə] [ænd; ənd] ['selə] ；
that used to come to stock his larder and cellar ；
那 用过的 到 来 到 库存 他的 食品储藏室 和 地窖 ；

以前经常来他家补充食品储藏室和地窖的物资；

[fɔ:r; fə] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ki:nə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rents] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['tenənts]
for it is certain he began to be keener about the rents than his tenants
为了 它 是 肯定 他 开始 到 是 更敏锐 关于 这 租金 比 他的 租户
[ju:st] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ，
used to find him before ，
用过的 到 寻找 他 前 ；

因为可以肯定的是，他现在比以前房客们认为的更在意租金了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'hoʊvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɑ:mp] [tu:; tə] [ðə; ði] [rent] - [deɪ] , [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [lerd] ['wɑ:znə]
and they behoved to be prompt to the rent - day , or else the Laird wasna
和 他们 应尽的义务 到 是 迅速的 到 这 租 - 天 ， 或者 别的 这 领主 竞技场
[pli:zd] ．
pleased ．
高兴 ；

他们必须准时缴纳租金，否则领主会很不高兴。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [æn; ən] ['ɔ:səm] ['bɑ:di] , [ðæt] ['nei,bɑ:di] [keəd] [tu:; tə] [æŋgə] [hɪm; ɪm] ；
And he was sic an awsome body , that naebody cared to anger him ；
和 他 曾是 原文如此 一个 太棒了 身体 ， 那 无人 关心 到 愤怒 他 ；

他身材魁梧，令人敬畏，以至于没有人敢惹他生气；

[fɔ:r; fə] [ðə; ði] [oʊðz] [hi:; hi] [swɔ:r] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ，
for the oaths he swore , and the rage that he used to get into ，
为了 这 誓言 他 发誓 ， 和 这 愤怒 那 他 用过的 到 得到 进入 ；
因为他曾发过誓，也因为他过去常常陷入的愤怒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] , [meɪd] [men] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dev(ə)]
and the looks that he put on , made men sometimes think him a devil
和 这 看起来 那 他 放 在 ， 制成 男人 有时 思考 他 一个 魔鬼
[ɪn'kɑ:rnət] ． [['sevən]]
incarnate . [7]
体现 ． [7]

他那副模样，有时让男人觉得他是魔鬼的化身。[7]

[wɪl] ，
Weel ．
威尔 ；

嗯，

[maɪ] ['gu:d,sɑɪ] [wʌz; wəz] [nei] ['mæniɪdʒə] — [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mɪs'gɑ:də] —
my gudesire was nae manager — no that he was a very great misguider —
我的 古德西尔 曾是 纳 经理 — 不 那 他 曾是 一个 非常 伟大的 误导者 —
[bʌt; bət] [hi:; hi] [hædnə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [gift] ，
but he hadna the saving gift ，
但 他 哈德纳 这 保存 礼物 ；

我的导师不是个管理者——不，他是个非常糟糕的引导者——但他没有救世主的才能。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [twɑ:] [tɜ:rmz] - [rent] [ɪn] [ə'rɪr] ．
and he got twa terms ' rent in arrear ．
和 他 得到 twa 条款 - 租 在 欠款 ；

他收到了两份拖欠的房租。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bræʃ]
He got the first brash
他 得到 这 第一的 鲁莽

他率先发起了猛攻

[æ̃t; ət]['hwit'sʌndi; -dei] [pʊt] ['aʊə] [dʌblju: 'aɪ] - [fer] [wɜ:rd][æ̃nd; ə̃nd]['paɪpɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɑ:tinməs]
at Whitsunday put ower wi ' fair word and piping ; but when Martinmas
在 圣灵群岛 放 所有者 wi - 公平的 单词 和 管道 ; 但 什么时候 圣马丁节
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

圣灵降临节时，人们用美好的祝词和风笛声庆祝；但当圣马丁节到来时，

[ðə; ðə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grʌnd] - ['ɑ: fɪsə] [tu:; tə] [kʌm] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [rent]
there was a summons from the grund - officer to come wi - the rent
那里 曾是 一个 传票 从 这 根基 - 官 到 来 wi - 这 租
[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] - ,
on a day preceese ,
在 一个 天 - ,

前一天，地勤人员传唤我来交租。

[ɔ:r] [els] ['sti:ni] [bɪ'hoʊvd] [tu:; tə] [flɪt] .
or else Steenie behoved to flit .
或者 别的 斯蒂尼 应尽的义务 到 掠过 .

否则斯蒂尼就不得不飞走。

[sɛə] [wɔ:rk][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [get][ðə; ði] ['sɪlə] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪl] - ,
Sair wark he had to get the siller ; but he was weel - freended ,
赛尔 工作 他 有 到 得到 这 金钱 ; 但 他 曾是 威尔 - - ,
赛尔·沃克必须拿到银子；但他很自由，

[æ̃nd; ə̃nd][æ̃t; ət][læ̃st][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [skreɪpt] [ðə'geðə] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɜ:rk] — [ðə; ði]
and at last he got the hail scraped together — a thousand merks — the
和 在 最后的 他 得到 这 冰雹 刮擦 一起 — 一个 千 默克 — 这
[meɪst] [ʌ; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbə] [deɪ] -
maist of it was from a neighbour they caa'd
梅斯特 的 它 曾是 从 一个 邻居 他们 -

最后他终于把冰雹砸了个稀巴烂——一千马克——大部分是从邻居那里收来的。

['lɔ:()ri] - — [ə; eɪ][slɑɪ][tɑ:d] .
Laurie Lapraik — a sly tod .
劳里 - — 一个 狡猾 托德 .

劳里·拉普莱克——一个狡猾的小家伙。

['lɔ:()ri] [hæd; həd] ['wɔlθ] [oʊ] - [gɪr] — [kʊd; kəd] [hʌnt] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [haʊnd] [æ̃nd; ə̃nd]['rɪn][dʌblju: 'aɪ] -
Laurie had walth o ' gear — could hunt wi - the hound and rin wi -
劳里 有 沃尔斯 o - 齿轮 — 可以 打猎 wi - 这 猎犬 和 rin wi -
[ðə; ði] [her] — [æ̃nd; ə̃nd][bi:; bi] [wɪg] [ɔ:r] ['tɔ:ri] ,
the hare — and be Whig or Tory ,
这 野兔 — 和 是 辉格党 或者 保守党 ,

劳里装备齐全——既能用猎犬打猎，也能用野兔追逐——而且他既可以是辉格党人，也可以是托利党人。

[sɔ:nt] [ɔ:r] ['sɪnə] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [stʊd] .
saunt or sinner , as the wind stood .
漫步 或者 罪人 , 作为 这 风 站立 .

是游手好闲还是罪人，随风而动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə] [ɪn] [ðɪs] [revə'lu:(ə)n] - , [bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [æ̃n; ə̃n]['ɔ:rə; 'ɑ:rə] [səʊsʌf]
He was a professor in this Revolution world , but he liked an orra sough
他 曾是 一个 教授 在 这 革命 - , 但 他 喜欢 一个 奥拉 飒飒
[ʌ; əv] [ðɪs] - ,
of this world ,
的 这 - ,

他曾是革命世界的一位教授，但他对这个世界却有着一种独特的向往。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [paɪps] [wɪl] - [æt; ət][ə; eɪ][baɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ə'blʌn] [ə; eɪ] - ,
and a tune on the pipes weel aneugh at a by time ; and abune a ' ,
和 一个 调 在 这 管道 威尔 - 在 一个 经过 时间 ; 和 abune 一个 - ,
时不时地, 风笛奏出一首曲子; 并且.....

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gyd] [sɪ'kjʊərəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪlə] [hi:; hi] [lent] [maɪ] [ˈgu:d,sair] [ˈaʊər]
he thought he had a gude security for the siller he lent my gudesire ower
他 想法 他 有 一个 古德 安全 为了 这 金钱 他 借出的 我的 古德西尔 所有者
[ðə; ði] [ˈstɑ:kɪŋ] [æt; ət] [ˈprɪmrəʊz] - [noʊ] .
the stocking at Primrose - Knowe .
这 袜 在 报春花 - 知道 .

他以为他借给我妻子的银子在普里姆罗斯-诺伊买袜子时有了很好的保障。

[ə'weɪ] [trɒts][maɪ] [ˈgu:d,sair] [tu:; tə] - ['kæs(ə)l] , [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['hevi] [pɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Away trots my gudesire to Redgauntlet Castle , wi ' a heavy purse and a
离开 小跑 我的 古德西尔 到 - 城堡 , wi - 一个 重的 钱包 和 一个
[laɪt] [hɑ:rt] ,
light heart ,
光 心 ,

我的向导带着沉甸甸的钱包和轻松的心情, 一路小跑前往红手套城堡。

[glæd][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] [ˈdeɪndʒər] .
glad to be out of the Laird's danger .
高兴的 到 是 出去 的 这 莱尔德的 危险 .

很高兴摆脱了领主的威胁。

[wɪl] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ,
Weel , the first thing he learned at the Castle was ,
威尔 , 这 第一的 事物 他 学习 在 这 城堡 曾是 ,

嗯, 他在城堡里学到的第一件事就是:

[ðæt] [sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [hæd; həd] [ˈfretɪd] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
that Sir Robert had fretted himself into a fit of the gout ,
那 先生 罗伯特 有 有格纹的 他自己 进入 一个 合身 的 这 痛风 ,

罗伯特爵士因为过度焦虑而引发了痛风。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
because he did not appear before twelve o'clock .
因为 他 做过 不是 出现 前 十二 点钟 .

因为他直到十二点钟才出现。

[aɪ 'ti:][ˈwɑ:znə] - [fɔ:r; fər] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈdu:gəl] [θɔ:t] ;
It wasna athegether for sake of the money , Dougal thought ;
它 竞技场 - 为了 清酒 的 这 钱 , 道格尔 想法 ;

道格尔心想, 他们聚在一起不是为了钱;

[bʌt; bət][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ˈdɪdnə] [laɪk] [tu:; tə][pɑ:rt][dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [ˈgu:d,sair] [æf][ðə; ði] [ˈgrʌnd] .
but because he didna like to part wi ' my gudesire aff the grund .
但 因为 他 没事 喜欢 到 部分 wi - 我的 古德西尔 亲属 这 根基 .

但他不愿放弃我的根基。

[ˈdu:gəl] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ˈsti:ni] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [ˈpɑ:rlər]
Dougal was glad to see Steenie , and brought him into the great oak parlour
道格尔 曾是 高兴的 到 看 斯蒂尼 , 和 带来 他 进入 这 伟大的 橡木 客厅
,
,
,

道格尔很高兴见到斯蒂尼, 便把他带进了那间巨大的橡木客厅。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [lerd] [hɪz; ɪz] [ˈliːsəm] [leɪn] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brˈsaɪd]
and **there** **sat** **the** **Laird** **his** **leesome** **lane** **,** **excepting** **that** **he** **had** **beside**
和 那里 卫星 这 领主 他的 利索姆 车道 , 除外 那 他 有 旁
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
him **a** **great** **,**
他 一个 伟大的 ,

领主就坐在他那条僻静的小路上，只是他旁边坐着一个大.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第13/20页

[ɪl] - ['feɪvəd] [ˈdʒækəˌneɪp] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [pet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ə; eɪ] ['kærŋkəd] [bi:st]
ill - favoured jackanape , that was a special pet of his ; a cankered beast
患病的 - 受青睐 杰克纳佩 , 那 曾是 一个 特别的 宠物 的 他的 ; 一个 溃疡 兽
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

那只相貌丑陋的野猴是他的特殊宠物；那是一只浑身长满溃疡的野兽。
[ænd; ənd] ['mɒni] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [trɪk] [aɪ 'ti:] [pleɪd] — [ɪl] [tuː; tə] [pliːz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
and mony an ill - natured trick it played — ill to please it was ,
和 金钱 一个 患病的 - 自然 诡计 它 玩 — 患病的 到 请 它 曾是 ,
而且它还耍了许多恶作剧——它就是不讨人喜欢。

[ænd; ənd] ['iːzəli] ['æŋgərd] — [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæs(ə)] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['jaʊlɪŋ] , [ænd; ənd]
and easily angered — ran about the hail castle , chattering and yowling , and
和 容易地 愤怒 — 跑 关于 这 冰雹 城堡 , 喋喋不休 和 嚎叫 , 和
[ˈpɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [fʊk] ,
pinching , and biting folk ,
捏 , 和 咬 民间 ,
而且很容易生气——在冰雹城堡里到处乱窜，叽叽喳喳、嚎叫，还掐人、咬人。

[ɪ'speʃəli] [brɪ'fɔːr] [ɪl] - ['weðər] , [ɔːr] [dɪs'təˌbænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
especially before ill - weather , or disturbances in the state .
尤其 前 患病的 - 天气 , 或者 干扰 在 这 状态 .
尤其是在恶劣天气或国家动荡之前。

[sɜːr] ['rɑːbərt] - [aɪ 'ti:] ['meɪdʒər] [wɪr] , ['æftər][ðə; ði] ['wɔːrlɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] ;
Sir Robert caa'd it Major Weir , after the warlock that was burnt ;
先生 罗伯特 - 它 主要的 堰 , 后 这 术士 那 曾是 烧焦的 ;
罗伯特爵士称他为威尔少校，因为他被烧死了那个巫师；

[[eɪt]] [ænd; ənd] [fjuː] [fʊk] [laɪkt] ['iːðər] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] —
[8] and few folk liked either the name or the conditions of the creature —
[8] 和 很少 民间 喜欢 任何一个 这 姓名 或者 这 状况 的 这 生物 —
[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [baɪ] ['ɔːrdɪˌnɑːr] — [ænd; ənd] [maɪ] ['guːdˌsaɪr] [wʌz; wəz]
they thought there was something in it by ordinar — and my gudesire was
他们 想法 那里 曾是 某物 在 它 经过 普通 — 和 我的 古德西尔 曾是
[nɔːt] [dʒʌst] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr]
not just easy in his mind when the door
不是 只是 简单的 在 他的 头脑 什么时候 这 门

[8] 很少有人喜欢这个生物的名字或它的状况——他们认为它本身就有些不对劲——而且，当门打开时，我的指引在他心中也变得难以捉摸。

[ʃʌt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʌbljuː 'aɪ] - ['neɪˌbɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði]
shut on him , and he saw himself in the room wi ' naebody but the
关闭 在 他 , 和 他 锯 他自己 在 这 房间 wi - 无人 但 这
[lerd] ,
Laird ,
领主 ,
他关上了门，看到房间里除了领主之外空无一人。

[ˈduːgəl] [məˈkæləm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hædnə] [ˈtʃænst] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Dougal MacCallum , and the Major , a thing that hadna chanced to him
道格尔 麦卡勒姆 , 和 这 主要的 , 一个 事物 那 哈德纳 偶然 到 他
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

道格尔·麦卡勒姆，还有那位少校，这是他以前从未遇到过的事情。

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [sæt] , [ɔːr] , [aɪ] [ʊd; fəd] [seɪ] , [leɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrmtʃer] , [dʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz][ɡrænd]
Sir Robert sat , or , I should say , lay , in a great armchair , wi ' his grand
先生 罗伯特 卫星 , 或者 , 我 应该 说 , 躺 , 在 一个 伟大的 扶手椅 , wi - 他的 盛大
[ˈvelvɪt] [ɡaʊn] ,
velvet gown ,
天鹅绒 袍 ,

罗伯特爵士身着华丽的天鹅绒长袍，坐在（或者更确切地说，是躺在）一张宽大的扶手椅里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [beɪθ] [ɡaʊt] [ænd; ənd][ˈɡræv(ə)] ,
and his feet on a cradle ; for he had baith gout and gravel ,
和 他的 脚 在 一个 摇篮 ; 为了 他 有 拜斯 痛风 和 碎石 ,
[ˈdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [ɡrænd]
他的双脚放在摇篮里；因为他既得了痛风又得了沙砾症。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɡæʃ] [ænd; ənd] [ˈɡæstli] [æz; əz] [ˈseɪtənz] .
and his face looked as gash and ghastly as Satan's .
和 他的 脸 看起来 作为 伤口 和 阴森 作为 撒旦的 .

他的脸看起来像撒旦一样狰狞可怖。

[ˈmeɪdʒər] [wɪr] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [leɪst] [koʊt] ,
Major Weir sat opposite to him , in a red laced coat ,
主要的 堰 卫星 对面的 到 他 , 在 一个 红色的 系带 外套 ,

威尔少校身穿红色蕾丝外套，坐在他对面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lerdz] [wɪɡ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [aɪ] [æz; əz][sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ɡɜːrnd] [dʌbljuː ˈaɪ] -
and the Laird's wig on his head ; and aye as Sir Robert girmed wi '
和 这 莱尔德的 假发 在 他的 头 ; 和 是的 作为 先生 罗伯特 格伦德 wi -
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

头上戴着领主的假发；罗伯特爵士痛苦地咧嘴一笑，

[ðə; ði][ˈdʒækəneɪp] [ɡɜːrnd] [tuː] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃiːps] - [hed] [brɪtwiːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtæŋz] — [æn; ən]
the jackanape girmed too , like a sheep's - head between a pair of tangs — an
这 杰克纳佩 格伦德 也 , 喜欢 一个 羊的 - 头 之间 一个 一对 的 刺 — 一个
[ɪl] - - , [ˈfɪrsəm] [ˈkʌp(ə)] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
ill - faur'd , fearsome couple they were .
患病的 - - , 可怕的 夫妻 他们 是 .

那只小猴子也像羊头一样被夹在两根钩子中间——他们是一对不幸的、可怕家伙。

[ðə; ði] [lerdz] [bʌf] - [koʊt][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pɪn][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
The Laird's buff - coat was hung on a pin behind him ,
这 莱尔德的 增幅 - 外套 曾是 悬挂 在 一个 别针 在后面 他 ,

领主的浅黄色大衣用别针挂在他身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [wɪðɪn] [riːtʃ] ;
and his broadsword and his pistols within reach ;
和 他的 阔剑 和 他的 手枪 之内 抵达 ;

他的阔剑和手枪都触手可及；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkiːptɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɔːld] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ˈredi] ,
for he keepit up the auld fashion of having the weapons ready ,
为了 他 保留 向上 这 老 时尚 的 拥有 这 武器 准备好 ,

因为他仍然保持着随时准备好武器的旧习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['sædəld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
and a horse saddled day and night ,
和 一个 马 鞍 天 和 夜晚 ,
一匹马日夜备好鞍辔，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [laʊp] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
just as he used to do when he was able to loup on horseback ,
只是 作为 他 用过的 到 做 什么时候 他 曾是 有能力的 到 狼 在 马背 ,
就像他以前骑马狩猎时那样，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['æftər]['bɒnɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [foʊk][hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['spɪrɪŋz] [ʌv; əv] .
and away after ony of the hill - folk he could get speerings of .
和 离开 后 仅 的 这 爬坡道 - 民间 他 可以 得到 斯皮尔 的 .
然后他便追着他能找到的任何一个山民，四处打听消息。

[sʌm; səm] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] ,
Some said it was for fear of the Whigs taking vengeance ,
一些 说 它 曾是 为了 害怕 的 这 辉格党 采取 复仇 ,
有人说这是因为害怕辉格党人报复。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [ɔ:ld] ['kʌstəm] — [hi:; hi]['wɑ:znə] [gi:n] [tu:; tə] [fɪr] ['bɒnɪ] [θɪŋ]
but I judge it was just his auld custom — he wasna gien to fear ony thing
但 我 法官 它 曾是 只是 他的 老 风俗 — 他 竞技场 gien 到 害怕 仅 事物
.
:
.
但我认为这只是他的老习惯——他什么都不怕。

[ðə; ði]['rent(ə)l] - [bʊk] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ɪts] [blæk] ['kʌvər] [ænd; ənd] [bræs] [kld:spz] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [br'saɪd]
The rental - book , wi ' its black cover and brass clasps , was lying beside
这 租赁 - 书 , wi - 它是 黑色的 覆盖 和 黄铜 扣环 , 曾是 说谎 旁
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
那本黑色封面、带黄铜扣的租房手册就放在他旁边；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - [sæŋ] [wʌz; wəz][pʊt] [br'twɪkst] [ðə; ði] [li:vz] ,
and a book of sculduddry sangs was put betwixt the leaves ,
和 一个 书 的 - 唱 曾是 放 中间 这 树叶 ,
书页间夹着一本圣歌集。

[tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] [bɔ:r] ['eɪvɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʊd mən]
to keep it open at the place where it bore evidence against the Goodman
到 保持 它 打开 在 这 地方 在哪里 它 钻孔 证据 反对 这 古德曼
[ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] - [noʊ] ,
of Primrose - Knowe ,
的 报春花 - 知道 ,
将其保留在曾发现不利于普里姆罗斯-诺伊的古德曼证据的地方。

[æz; əz][br'haɪnd][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪlz] [ænd; ənd] ['du:tɪz] .
as behind the hand with his mails and duties .
作为 在后面 这 手 和 他的 邮件 和 职责 .
就像他的邮件和职责背后一样。

[sɜ:rɪ]['rɑ:bərt] [geɪv] [maɪ] ['gu:d,sair] [ə; eɪ] [lʊk] ,
Sir Robert gave my gudesire a look ,
先生 罗伯特 给予 我的 古德西尔 一个 看 ,
罗伯特爵士看了我向导一眼，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪðərd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
as if he would have withered his heart in his bosom .
作为 如果 他 会 有 干枯 他的 心 在 他的 怀 .
仿佛他的心早已在胸膛里枯萎了。

[ʃiː; ji] [mɔːn] [ken] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
Ye maun ken he had a way of bending his brows ,
叶 毛恩 肯 他 有 一个 方式 的 弯曲 他的 眉毛 ,
叶茂肯有种挑眉的本事,

[ðæt] [men] [sɔː] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [di:p] - [dɪnt] ,
that men saw the visible mark of a horse - shoe in his forehead , deep - dented ,
那 男人 锯 这 可见的 标记 的 一个 马 - 鞋 在 他的 前额 , 深的 - 凹陷 ,
人们看到他额头上留下了马蹄铁的印记, 深深的凹痕。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [ðer; ðər] .
as if it had been stamped there .
作为 如果 它 有 到过 盖章 那里 .
仿佛是被盖上去的印章一样。

" [ɑːr; ər][jiː; ji] [kʌm] [laɪt] - ['hændɪd] , [jiː; ji] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] ['wɪs(ə)l] ? " [sed] [sɜːr] ['rɑːbərt] .
" Are ye come light - handed , ye son of a toom whistle ? " said Sir Robert .
" 是 是的 来 光 - 递交 , 是的 儿子 的 一个 汤姆 哨 ? " 说 先生 罗伯特 .
“你这吹口哨的家伙, 是轻手轻脚来的吗?” 罗伯特爵士说道。

" [zaʊndz] !
" Zounds !
" 声波 !
“天哪! ”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — —
if you are — —
如果 你 是 — —
如果你是——

" [maɪ] ['guːd,sair] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gyd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ɑːn] , [meɪd] [ə; eɪ]
" My gudesire , with as gude a countenance as he could put on , made a
" 我的 古德西尔 , 和 作为 古德 一个 面容 作为 他 可以 放 在 , 制成 一个
[leg] ,
leg ,
腿 ,
“我的祖父, 脸上摆出一副和善的表情, 迈了一步,

[ænd; ænd] [pleɪst] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [dæʃ] ,
and placed the bag of money on the table wi ' a dash ,
和 放置 这 包 的 钱 在 这 桌子 wi - 一个 短跑 ,
然后他猛地把那袋钱放在桌子上。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] .
like a man that does something clever .
喜欢 一个 男人 那 做 某物 聪明的 .
就像一个做了聪明事的人。

[ðə; ði] [lerd] [druː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] — " [ɪz][aɪ 'tiː][ɔːl] [hɪr] , ['stiːni] , [mæn] ? "
The Laird drew it to him hastily — " Is it all here , Steenie , man ? " "
这 领主 画 它 到 他 草草 — " 是 它 全部 这里 , 斯蒂尼 , 男人 ? " "
领主急忙把东西拿给他——“斯蒂尼, 东西都在这儿吗? ”

" [jər; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [raɪt] , " [sed] [maɪ] ['guːd,sair] .
" Your honour will find it right , " said my gudesire .
" 你的 荣誉 将要 寻找 它 正确的 , " 说 我的 古德西尔 .
“大人会认为这是正确的,”我的向导说道。

" [hɪr] , ['duːgəl] , " [sed] [ðə; ði] [lerd] , " [^i; ^i] ['stiːni] [ə; eɪ] [tæs] [ʌv; əv] ['brændi] [daʊn] [sterz] ,
" Here , Dougal , " said the Laird , " gie Steenie a tass of brandy down stairs ,
" 这里 , 道格尔 , " 说 这 领主 , " gie 斯蒂尼 一个 塔斯社 的 白兰地 向下 楼梯 ,
“道格尔,”领主说, “给楼下的斯蒂尼一小杯白兰地。”

[tɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['sɪlə] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [rɪ'si:t] .
till I count the siller and write the receipt .
直到 我 数数 这 金钱 和 写 这 收据 .

直到我数清银币并写好收据。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **But they werena weel out of the room ,**
" 但 他们 竞技场 威尔 出去 的 这 房间 ,
但他们很快就离开了房间。

[wen] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] [gi:d] [ə; eɪ] ['jelɑ:k] [ðæt] - [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [rɑ:k] .
when Sir Robert gied a yelloch that garr'd the Castle rock .
什么时候 先生 罗伯特 gied 一个 黄 那 - 这 城堡 岩石 .

当罗伯特爵士向城堡岩发出警告时。

[bæk] [ræn] ['du:gəl] — [ɪn] [flu:] [ðə; ði] ['lɪvəri] [men] — [jel] [ɑ:n] [jel] [gi:d] [ðə; ði] [lerd] ,
Back ran Dougal — in flew the livery men — yell on yell gied the Laird ,
后退 跑 道格尔 — 在 飞翔 这 涂装 男人 — 叫喊 在 叫喊 gied 这 领主 ,
道格尔跑了回来——马夫们飞奔进来——领主大声喊叫着，

[ɪlk] [eɪn] [meə] [ɔ:fu:] - [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iðə] .
ilk ane mair awfu' than the ither .
牛奶 一个 梅尔 糟糕 - 比 这 另一个 .

ilk ane mair awfu' than the ither.

[maɪ] ['gu:d,sair] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] [tu;; tə][stænd][ɔ:r] [fli:] , [bʌt; bət][hi;; hi] ['ventʃərd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
My gudesire knew not whether to stand or flee , but he ventured back into the
我的 古德西尔 知道 不是 无论 到 站立 或者 逃跑 , 但 他 冒险 后退 进入 这
[ˈpɑ:rlər] ,
parlour ,
客厅 ,

我的向导不知该站着还是逃跑，但他还是冒险回到了客厅。

[wer] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] - - - — ['heɪ,bɑ:di] [tu;; tə] [seɪ] " [kʌm] [ɪn] , " [ɔ:r] " [geɪ] [aʊt] .
where a' was gaun hirdy - girdie — naebody to say " come in , " or " gae out .
在哪里 一个 - 曾是 高恩 - - - — 无人 到 说 " 来 在 , " 或者 " 盖伊 出去 .

其中 a' 是 gaun hirdy-girdie——没有人说“进来”或“出去”。

" ['terəbli] [ðə; ði] [lerd] [rɔ:rd] [fɔ:r; fər] [kɔ:ld] ['wɔ:tər][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [waɪn] [tu;; tə] [ku:l]
" **Terribly the Laird roared for cauld water to his feet , and wine to cool**
" 可怕 这 领主 咆哮 为了 冷 水 到 他的 脚 , 和 葡萄酒 到 凉爽的
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
his throat ;
他的 喉 ;

“领主大声喊叫，要冰水浇灌脚下，要酒润润喉咙；

[ænd; ənd] [hel] , [hel] , [hel] , [ænd; ənd][ɪts] [fleɪmz] , [wʌz; wəz] [aɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and hell , hell , hell , and its flames , was aye the word in his mouth .
和 地狱 , 地狱 , 地狱 , 和 它是 火焰 , 曾是 是的 这 单词 在 他的 嘴 .

他嘴里总是念叨着地狱、地狱、地狱，以及地狱的烈焰。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][swəɪlɪn] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʌb] ,
They brought him water , and when they plunged his swoln feet into the tub ,
他们 带来 他 水 , 和 什么时候 他们 暴跌 他的 肿胀 脚 进入 这 浴缸 ,
他们给他端来水，然后把他的肿胀的双脚浸入浴缸里。

[hi;; hi] [kraɪd] [aʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ;
he cried out it was burning ;
他 哭 出去 它 曾是 燃烧 ;

他大喊着说，火烧起来了；

[ænd; ənd][fʊk] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd] [ˈbʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [ˈkɔːldrən] .
and folk say that it did bubble and sparkle like a seething caldron .
和 民间 说 那 它 做过 气泡 和 火花 喜欢 一个 沸腾 甑 .
人们说它像沸腾的大锅一样冒着泡，闪闪发光。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [kʌp] [æt; ət] - [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [blʌd]
He flung the cup at Dougal's head , and said he had given him blood
他 扔 这 杯子 在 - 头 , 和 说 他 有 给定 他 血
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] ;
instead of burgundy ;
反而 的 勃艮第酒红 ;
他把杯子扔向道格尔的头，说他给道格尔喝的是血而不是勃艮第酒；

[ænd; ənd] , [ʃʊr] - , [ðə; ði] [læs] [wɑːft] [ˈklaːtɪd] [blʌd] [æf][ðə; ði][ˈkɑːrptɪ][ðə; ði] [naɪst] [deɪ] .
and , sure aneugh , the lass washed clotted blood aff the carpet the neist day .
和 , 当然 - , 这 小姐 洗过 凝块 血 亲属 这 地毯 这 近东主义者 天 .
当然，第二天，那姑娘就把地毯上的血块洗掉了。

[ðə; ði][ˈdʒækəneɪp] [ðeɪ] - [ˈmeɪdʒər] [wɪr] , [aɪˈtiː] [ˈdʒɪbəʊ] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
The jackanape they caa'd Major Weir , it jibbered and cried as if it was
这 杰克纳佩 他们 - 主要的 堰 , 它 胡言乱语 和 哭 作为 如果 它 曾是
[ˈmɑːkɪŋ] [ɪts][ˈmæstər] ;
mocking its master ;
嘲讽 它是 掌握 ;
他们称之为威尔少校的那只蠢猿，发出咯咯的叫声，仿佛在嘲笑它的主人；

[maɪ] - [hed] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn] — [hiː; hi][fərˈɡɑːt] [beɪθ] [ˈsɪlər] [ænd; ənd] [rɪˈsiːt] ,
my gudesire's head was like to turn — he forgot baith siller and receipt ,
我的 - 头 曾是 喜欢 到 转动 — 他 忘了 拜斯 金钱 和 收据 ,
[ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [hiː; hi] [ˈbæŋd] ;
and down stairs he banged ;
和 向下 楼梯 他 砰的一声 ;
我的向导的头似乎要转过去——他忘记了钱和收据，然后砰的一声跑下楼；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ðə; ði] [ˈriːks] [keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] -
but as he ran , the shrieks came faint and fainter ; there was a deep -
但 作为 他 跑 , 这 尖叫 来了 头晕的 和 较暗 ; 那里 曾是 一个 深的 -
[drɔːn] [ˈfɪvəriŋ] [groʊn] ,
drawn shivering groan ,
绘制 瑟瑟发抖 呻吟 ,
但他奔跑时，尖叫声越来越微弱；只剩下一声低沉的颤抖呻吟。

[ænd; ənd][wɜːrd] [geɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [lerd] [wʌz; wəz] [ded] .
and word gaed through the Castle , that the Laird was dead .
和 单词 盖德 通过 这 城堡 , 那 这 领主 曾是 死的 .
于是，领主去世的消息传遍了整个城堡。

[wɪl] , [əˈweɪ] [keɪm] [maɪ] [ˈguːdˌsaɪr] , [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best]
Weel , away came my gudesire , wi ' his finger in his mouth , and his best
威尔 , 离开 来了 我的 古德西尔 , wi - 他的 手指 在 他的 嘴 , 和 他的 最好的
[hoʊp][wʌz; wəz] ,
hope was ,
希望 曾是 ,
哎呀，我的向导走了，他手指插在嘴里，他最大的希望是.....

[ðæt] [ˈduːɡəl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [bæg] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [lerd] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ]
that Dougal had seen the money - bag , and heard the Laird speak of writing
那 道格尔 有 已见 这 钱 - 包 , 和 听到 这 领主 说话 的 写作
[ðə; ði] [rɪˈsiːt] .
the receipt .
这 收据 .
道格尔看到了钱袋，也听到了地主谈论要写收据。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] , [naʊ] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] , [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [pʊt][tu:; tə]
The young Laird , now Sir John , came from Edinburgh , to see things put to
这 年轻的 领主 , 现在 先生 约翰 , 来了 从 爱丁堡 , 到 看 事物 放 到
[raɪts] .
rights .
权利 .

这位年轻的领主，如今的约翰爵士，从爱丁堡来到这里，是为了拨乱反正。

[sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['nevər] - [wɪl] .
Sir John and his father never gree'd weel .
先生 约翰 和 他的 父亲 绝不 - 威尔 .

约翰爵士和他的父亲都不太贪婪。

[sɜ:r][dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [bred][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
Sir John had been bred an advocate ,
先生 约翰 有 到过 繁殖 一个 提倡 ,

约翰爵士从小就被培养成一名辩护律师。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sæt][ɪn][ðə; ði][ləst] [skɑ:ts] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd]['vɒtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:nɪən] ,
and afterwards sat in the last Scots Parliament and voted for the Union ,
和 然后 卫星 在 这 最后的苏格兰人 议会 和 投票 为了 这 联盟 ,
[ˈhævɪŋ] ['gɑ:tn] ,
having gotten ,
拥有 获得 ,

之后，他参加了最后一届苏格兰议会，并投票支持联合王国。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒmpen'seɪʒənz] — [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
it was thought , a rug of the compensations — if his father could have
它 曾是 想法 , 一个 小地毯 的 这 赔偿 — 如果 他的 父亲 可以 有
[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
come out of his grave ,
来 出去 的 他的 严重 ,

人们认为，这是补偿的象征——如果他的父亲能够从坟墓里出来的话。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [breɪnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɔ:n] - .
he would have brained him for it on his awn hearthstane .
他 会 有 脑子 他 为了 它 在 他的 芒 - .

他本该在自家门前的壁炉石上把他脑袋打爆。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪziə]
Some thought it was easier
一些 想法 它 曾是 更轻松

有些人认为这样更容易

[kaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:ld] [rʌf] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] - ['spʊʊkən] [jʌŋ] [eɪn] — [bʌt; bət]
counting with the auld rough Knight than the fair - spoken young ane — but
计数 和 这 老 粗糙的 骑士 比 这 公平的 - 说 年轻的 一个 — 但
[meə] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'hɑ:n] .
mair of that anon .
梅尔 的 那 匿名 .

比起那位说话圆滑的年轻人，我更愿意和那位粗犷的老骑士相提并论——但那之后的事情就更多了。

['du:gəl] [mækæləm] , [pʊr] ['bɑ:di] , ['ni:ðər] [græt][nɔ:r] , [bʌt; bət] [geɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]
Dougal MacCallum , poor body , neither grat nor graned , but gaed about the house
道格尔 麦卡勒姆 , 贫穷的 身体 , 两者都不 恭喜 也不 颗粒状的 , 但 盖德 关于 这 房子
['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:rps] ,
looking like a corpse ,
寻找 喜欢 一个 尸体 ,

道格尔·麦卡勒姆，可怜的尸体，既不健壮也不健壮，只是像一具尸体一样在房子里走来走去。

[bʌt; bət][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:tɪ] , [ə; eɪ] - [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈfju:nərəl]
but , **directing** , **as** **was** **his** **duty** , **a** **the** **order** **of** **the** **grand** **funeral**
但 导演 , 作为 曾是 他的 责任 , 一个 - 这 命令 的 这 盛大 葬礼
.
:
.

但他按照职责，指挥了盛大葬礼的各项事宜。

[naʊ] , ['du:gəl] [lʊkt] [aɪ] [wɔ:(r), wɑ:(r)][ænd; ənd][wɔ:(r), wɑ:(r)] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Now , **Dougal** **looked** **aye** **waur** **and** **waur** **when** **night** **was** **coming** ,
现在 , 道格尔 看起来 是的 哇 和 哇 什么时候 夜晚 曾是 未来 ,
夜幕降临之时，道格尔总是茫然地望着前方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aɪ] [ðə; ði][ləst][tu:; tə] [gæŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
and **was** **aye** **the** **last** **to** **gang** **to** **his** **bed** ,
和 曾是 是的 这 最后的 到 帮派 到 他的 床 ,
而且总是最后一个上床睡觉的。

[wɪlk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [raʊnd] [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈdeɪs] ,
whilk **was** **in** **a** **little** **round** **just** **opposite** **the** **chamber** **of** **dais** ,
威尔克 曾是 在 一个 小的 圆形的 只是 对面的 这 房间 的 台 ,
当时他正身处讲台对面的一个小圆桌旁，

[wɪlk] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ˈɑ:kjupaɪd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [steɪt]
whilk **his** **master** **occupied** **while** **he** **was** **living** , **and** **where** **he** **now** **lay** **in** **state**
威尔克 他的 掌握 占领 尽管 他 曾是 活的 , 和 在哪里 他 现在 躺 在 状态
,
.
,

在他主人生前居住的地方，以及他现在停灵的地方，

[æz; əz] [ðeɪ] - [aɪ 'ti:] , [wɪl] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
as **they** **caa'd** **it** , **weel** - **a** - **day** !
作为 他们 - 它 , 威尔 - 一个 - 天 !
就像他们每天那样！

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] , ['du:gəl] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ɔ:n] ['kaʊns(ə)l] [neɪ] ['læŋgər] ;
The **night** **before** **the** **funeral** , **Dougal** **could** **keep** **his** **awn** **counsel** **nae** **langer** ;
这 夜晚 前 这 葬礼 , 道格尔 可以 保持 他的 芒 法律顾问 纳 兰格 ;
葬礼前夜，道格尔再也无法保守他的秘密了；

[hi:; hi][kæm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] ,
he **cam** **doun** **with** **his** **proud** **spirit** ,
他 摄像头 杜恩 和 他的 自豪的 精神 ,
他带着骄傲的精神回来了。

[ænd; ənd] ['ferli] [æskt] [ɔ:ld] ['hʌtʃi:ən] [tu:; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər]
and **fairly** **asked** **auld** **Hutcheon** **to** **sit** **in** **his** **room** **with** **him** **for** **an** **hour**
和 相当 问 老 哈钦 到 坐 在 他的 房间 和 他 为了 一个 小时
.
:
.

他诚恳地请求老哈钦陪他到房间里坐一个小时。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] , ['du:gəl] [tʊk] ['eɪ] [tæs] [ʌv; əv][ˈbrændɪ] [tu:; tə] - ,
When **they** **were** **in** **the** **round** , **Dougal** **took** **ae** **tass** **of** **brandy** **to** **himsell** ,
什么时候 他们 是 在 这 圆形的 , 道格尔 采取 ae 塔斯社 的 白兰地 到 - ,
当他们围坐一圈时，道格尔给自己倒了一杯白兰地。

" [sed] [mæ'kæləm] , " [aɪ 'ti:] [æɪ; əɪ] ['nevər] [breɪk] [maɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] ;
 " **said MacCallum** , " **it shall never break my service to Sir Robert** ;
 " 说 麦卡勒姆 , " 它 将 绝不 休息 我的 服务 到 先生 罗伯特 ;
 麦卡勒姆说：“这绝不会动摇我对罗伯特爵士的忠诚：

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈwɪs(ə)l] , [soʊ][biː; bi][juː; jə] [wɪl] [stænd][baɪ][em ˈiː] , [ˈhʌtʃiːən] .
and I will answer his next whistle , so be you will stand by me , Hutcheon .
和 我 将要 回答 他的 下一个 哨 , 所以 是 你 将要 站立 经过 我 , 哈钦 .

我会回应他的下一个哨声，所以你要站在我身边，哈钦。

" [ˈhʌtʃiːən] [hæd; həd] [neɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stəd] [baɪ] [ˈduːgəl] [ɪn]
" **Hutcheon had nae will to the wark , but he had stood by Dougal in**
" 哈钦 有 纳 将要 到 这 工作 , 但 他 有 站立 经过 道格尔 在
[ˈbæt(ə)l][ænd; ænd] [brɔɪ] ,
battle and broil ,
战斗 和 烤 ,

“哈钦没有工作意愿，但他曾与道格尔并肩作战，浴血奋战。”

[ænd; ænd][hiː; hi][wɑːd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [pɪntʃ] ;
and he wad not fail him at this pinch ;
和 他 瓦德 不是 失败 他 在 这 捏 ;

而他也不会在这种关键时刻让他失望；

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːrlz] [sæt] [ˈaʊər] [ə; eɪ] [stuːp] [ʌv; əv] [ˈbrændi] , [ænd; ænd] [ˈhʌtʃiːən] ,
so down the carles sat ower a stoup of brandy , and Hutcheon ,
所以 向下 这 卡莱斯 卫星 所有者 一个 圣汤 的 白兰地 , 和 哈钦 ,

于是，卡尔斯坐在一小杯白兰地旁边，还有哈钦。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] , [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;
who was something of a clerk , would have read a chapter of the Bible ;
WHO 曾是 某物 的 一个 职员 , 会 有 读 一个 章 的 这 圣经 ;

他有点像个办事员，应该读过一章圣经；

[bʌt; bət] [ˈduːgəl] [wʊd] [hɪr] [ˈneɪθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˈdeɪvi] [ˈlɪndzi] , [wɪlk] [wʌz; wəz]
but Dougal would hear naething but a blaud of Davie Lindsay , whilk was
但 道格尔 会 听到 什么都没有 但 一个 - 的 戴维 林赛 , 威尔克 曾是
[ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
the waur preparation .
这 哇 准备 .

但道格尔听到的只有戴维·林赛的叫喊声，这是战争的准备。

[wen] [ˈmɪdnaɪt] [keɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði]
When midnight came , and the house was quiet as the
什么时候 午夜 来了 , 和 这 房子 曾是 安静的 作为 这

午夜时分，屋子里静得出奇。

[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

严重，

[ʃʊr] - [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ænd] [ʃrɪl] [æz; əz] [ɪf] [sɜːr][ˈraːbərt]
sure aneugh the silver whistle sounded as sharp and shrill as if Sir Robert
当然 - 这 银 哨 听起来 作为 锋利的 和 尖锐 作为 如果 先生 罗伯特
[wʌz; wəz] [ˈblɔʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
was blowing it ,
曾是 吹 它 ,

没错，那银色哨子的声音尖锐刺耳，就像罗伯特爵士吹奏的那样。

[ænd; ænd][ʌp][ɡæt][ðə; ði][twaː] [ɔːld] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men] , [ænd; ænd] [ˈtɒtəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]
and up gat the twa auld serving - men , and tottered into the room where the
和 向上 门 这 twa 老 服务 - 男人 , 和 摇摇晃晃 进入 这 房间 在哪里 这
[ded] [mæn] [leɪ] .
dead man lay .
死的 男人 躺 .

于是，两个老仆人站了起来，蹒跚地走进死者躺着的房间。

[ˈhʌtʃiːən] [sɔː] - [æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Hutcheon saw aneugh at the first glance ; for there were torches in the room ,
哈钦 锯 - 在 这 第一的 瞥一眼 ; 为了 那里 是 火炬 在 这 房间 ;
哈钦第一眼就看到了异样；因为房间里有火把。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] , [ɪn][hɪz; ɪz][eɪn] [ˈfeɪp] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lerdz] [ˈkɔːfɪn] !
which showed him the foul fiend , in his ain shape , sitting on the Laird's coffin !
哪个 显示 他 这 犯规 恶魔 , 在 他的 艾因 形状 , 坐着 在 这 莱尔德的 棺材 !
画面显示，那个邪恶的恶魔以他原本的形态，坐在领主的棺材上！

[ˈoʊvər][hiː; hi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] .
Over he cowped as if he had been dead .
超过 他 牛 作为 如果 他 有 到过 死的 .
他像死人一样蜷缩着身子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [haʊ] [læŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
He could not tell how lang he lay in a trance at the door ,
他 可以 不是 告诉 如何 语言 他 躺 在 一个 发呆 在 这 门 ,
他无法判断自己在门口恍惚地躺了多久。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [hɪm'self] , [hiː; hi][kraɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [neɪ]
but when he gathered himself , he cried on his neighbour , and getting nae
但 什么时候 他 聚集 他自己 , 他 哭 在 他的 邻居 , 和 获得 纳
[ˈænsər] , [reɪzd] [ðə; ði] [haʊs] ,
answer , raised the house ,
回答 , 提高 这 房子 ,
但他平静下来后，向邻居哭诉，却无人应答，于是他掀翻了房子。

[wen] [ˈduːgəl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [wɪˈðɪn] [twaː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
when Dougal was found lying dead within twa steps of the bed where his master's
什么时候 道格尔 曾是 成立 说谎 死的 之内 twa 步骤 的 这 床 在哪里 他的 硕士学位
[ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
coffin was placed .
棺材 曾是 放置 .
人们发现道格尔死在离他主人棺材所在的床不到两步远的地方。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [geɪn] [eɪnz] [ænd; ænd] [aɪ] ;
As for the whistle , it was gaen anes and aye ;
作为 为了 这 哨 , 它 曾是 盖恩 安斯 和 是的 ;
至于哨声，是gaen anes和aye；

[bʌt; bət] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
but mony a time was it heard at the top of the house on the
但 金钱 一个 时间 曾是 它 听到 在 这 顶部 的 这 房子 在 这
[ˈbɑːrtəzən; ˌbɑːrtəˈzæn] ,
bartizan ,
巴蒂赞 ,
但很多时候，人们都能在房屋的角楼上听到这个声音。

[ænd; ænd] [əˈmæŋ] [ðə; ði] [ɔːld] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ænd] [ˈtɜːrɪts] , [wer] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪt] [hæv; həv][ðer; ðər]
and amang the auld chimneys and turrets , where the howlets have their
和 阿芒 这 老 烟囱 和 炮塔 , 在哪里 这 小木屋 有 他们的
[ˈneɪts] .
ests .
巢穴 .
在古老的烟囱和塔楼之间，猫头鹰在那里筑巢。

[sɜːr][dʒɑːn] [hʌft] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [pæst] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [meə] [ˈboʊgl] -
Sir John hushed the matter up , and the funeral passed over without mair bogle -
先生 约翰 静静地 这 事情 向上 , 和 这 葬礼 通过了 超过 没有 梅尔 博格尔 -
[wɔːrk] .
wark .
工作 .

约翰爵士掩盖了此事，葬礼也顺利进行，没有发生更多混乱。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lerd] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)l][hɪz; ɪz]
But when a ' was ower , and the Laird was beginning to settle his
但 什么时候 一个 - 曾是 所有者 , 和 这 领主 曾是 开始 到 定居 他的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

但当一切都结束了，领主开始处理他的事务时，

[ˈevri] [ˈtenənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈrɪrz] ,
every tenant was called up for his arrears ,
每一个 租户 曾是 称为 向上 为了 他的 欠款 ,
所有租户都被叫去催缴拖欠的房租。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈguːd,sair] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm] [ðæt] [stʊd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈrent(ə)l] -
and my gudesire for the full sum that stood against him in the rental -
和 我的 古德西尔 为了 这 满的 和 那 站立 反对 他 在 这 租赁 -
[bʊk] .
book .
书 .

而我的愿望是得到租金簿上与他对峙的全部金额。

[wɪl] , [əˈwei] [hiː; hi][trɒts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
Weel , away he trots to the Castle , to tell his story ,
威尔 , 离开 他 小跑 到 这 城堡 , 到 告诉 他的 故事 ,
于是，他便小跑着前往城堡，去讲述他的故事。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi][ɪz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [tʃer] , [ɪn] [diːp]
and there he is introduced to Sir John , sitting in his father's chair , in deep
和 那里 他 是 介绍 到 先生 约翰 , 坐着 在 他的 父亲的 椅子 , 在 深的
[ˈmɔːrniŋ] ,
mourning ,
丧 ,

在那里，他见到了约翰爵士，约翰爵士正坐在他父亲的椅子上，神情肃穆。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪpər] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [krəˈvæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈreɪpiər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with weepers and hanging cravat , and a small walking rapier by his side ,
和 哭泣者 和 绞刑 领结 , 和 一个 小的 步行 细剑 经过 他的 边 ,
他戴着泪巾，系着垂领巾，身边还带着一把小巧的佩剑。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːld] [ˈbrɔːdsɔːrd] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv] [stiːl] [əˈbaʊt]
instead of the auld broadsword , that had a hundred - weight of steel about
反而 的 这 老 阔剑 , 那 有 一个 百 - 重量 的 钢 关于
[aɪ ˈtiː] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [bleɪd] ,
it , what with blade ,
它 , 什么 和 刀刃 ,

而不是那把老式阔剑，那把剑身厚重得像一百磅钢一样，

[tʃeɪp] , [ænd; ənd] [ˈbæskɪt] - [hɪlt] .
chape , and basket - hilt .
查佩 , 和 篮子 - 剑柄 .
柄尖和篮状柄。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['kɒmjʊ:nɪŋ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] - ['aʊər] , [ðæt][aɪ][ˈɔ:lməʊst] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]
I have heard their communing so often tauld ower , that I almost think I was
我 有 听到 他们的 沟通 所以 经常 - 所有者 , 那 我 几乎 思考 我 曾是
[ðer; ðər] ['maɪsəl] ,
there mysell ,
那里 我的卖家 ,

我听过他们交谈的次数太多了, 以至于我几乎以为自己也身临其境了。

[ðoʊ] [aɪ] ['kʊdnə] [bi:; bi][bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
though I couldna be born at the time .
尽管 我 可以 是 出生 在 这 时间 .

虽然那时我不可能出生。

([ɪn][fækt] , [ˈælən] , [maɪ] [kəm'pænjən] [mimɪkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ðə; ði]
(In fact , Alan , my companion mimicked , with a good deal of humour , the
(在 事实 , 艾伦 , 我的 伴侣 模仿 , 和 一个 好的 交易 的 幽默 , 这
[ˈflætərɪŋ] ,
flattering ,
奉承 ,

(事实上, 我的同伴艾伦颇为幽默地模仿了这种奉承的语气,

[kən'sɪli;eɪtɪŋ] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ə'dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪpə'krɪtɪk(ə)] ['melənkə:li] [ʌv; əv]
conciliating tone of the tenant's address , and the hypocritical melancholy of
和解 语气 的 这 租户的 地址 , 和 这 虚伪 忧郁 的
[ðə; ði] [lerdz] [rɪ'plaɪ] .
the Laird's reply .
这 莱尔德的 回复 .

租户的讲话语气温和, 而地主的回复却虚伪地忧郁。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] , [waɪ] [hi:; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['rent(ə)] -
His grandfather , he said , had , while he spoke , his eye fixed on the rental -
他的 祖父 , 他 说 , 有 , 尽管 他 辐 , 他的 眼睛 固定的 在 这 租赁 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

他说, 他祖父说话的时候, 眼睛一直盯着租房簿。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mæstɪf] - [dɔ:g] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
as if it were a mastiff - dog that he was afraid would spring up and
作为 如果 它 是 一个 獒 - 狗 那 他 曾是 害怕的 会 春天 向上 和
[baɪt][hɪm; ɪm] .)
bite him .)
咬 他 .)

就好像那是一只獒犬, 他害怕它会突然跳出来咬他。)

" [aɪ] [wʊs] [ji:; ji][dʒɔɪ] , [sɜ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [si:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [loʊf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" I wuss ye joy , sir , of the head seat , and the white loaf , and the
" 我 懦夫 是的 喜悦 , 先生 , 的 这 头 座位 , 和 这 白色的 面包 , 和 这
[breɪd] ['lerdʃɪp] .
braid lairdship .
编织 领主身份 .

“先生, 我向您表达了对首席职位、白面包和华丽领主之位的喜悦。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]
Your father was a kind
你的 父亲 曾是 一个 种类

你父亲是一位善良的人。

[mæn][tu:; tə] [frendz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ləuəz] ； [ˈmʌkləl] [greɪs] [tu:; tə][ju:; jə] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]
man to friends and followers ; muckle grace to you , Sir John , to fill his
男人 到 朋友们 和 追随者 ； 大块 优雅 到 你 ， 先生 约翰 ， 到 充满 他的
[ʃu:n] — [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
shoon — his boots ,
舒恩 — 他的 靴子 ；

对朋友和追随者来说，他是一位伟人；约翰爵士，您真是功德无量，能填补他的空缺——他的空缺，

[aɪ][səʊld] [seɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈseldəm] [wɔ:r] [ʃu:n] , [ənˈles] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] - [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
I suld say , for he seldom wore shoon , unless it were muils when he had
我 硫化物 说 ， 为了 他 很少 穿着 舒恩 ， 除非 它 是 - 什么时候 他 有
[ðə; ði] [gaʊt] . "
the gout ."
这 痛风 . "

我应该这么说，因为他很少穿鞋，除非是痛风发作时穿的那种。

" [eɪ] , [ˈsti:nɪ] , " [kwʊθ][ðə; ði] [lerd] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Ay , Steenie , " quoth the Laird , sighing deeply and putting his napkin to his
" 哎 ， 斯蒂尼 ， " 引用 这 领主 ， 叹息 深 和 推杆 他的 餐巾 到 他的
[i:n] ,
een ,
een ，

“哎，斯蒂尼，”领主深深叹了口气，用餐巾捂住眼睛说道。

" [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ；
" his was a sudden call , and he will be missed in the country ;
" 他的 曾是 一个 突然 称呼 ， 和 他 将要 是 错过 在 这 国家 ；
“他的离世非常突然，全国人民都会想念他；

[noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [set] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər] — [wɪl] [prɪˈperd] [ˈ^ɔdwəd] , [noʊ] [daʊt] ,
no time to set his house in order — weel prepared Godward , no doubt ,
不 时间 到 放 他的 房子 在 命令 — 威尔 准备 向神而行 ， 不 怀疑 ，
没有时间安排家务——毫无疑问，他已为上帝的旨意做好了充分的准备。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] — [bʌt; bət] [left] [ju:ˈes][brˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈhɛsp] [tu:; tə]
which is the root of the matter — but left us behind a tangled hesp to
哪个 是 这 根 的 这 事情 — 但 左边 我们 在后面 一个 纠缠不清 赫斯普 到
[wɪnd] , [ˈsti:nɪ] . — [hem] ! [hem] !
wind , Steenie . — Hem ! hem !
风 ， 斯蒂尼 . — 下摆 ! 她们 !

这就是问题的根源——但却给我们留下了一堆乱麻，斯蒂尼。——咳！咳！

[wi:; wi] [mɔ:n] [goʊ][tu:; tə] [ˈbɪznəs] , [ˈsti:nɪ] ； [mʌtʃ] [tu:; tə][du:;] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][du:;][aɪˈti:]
We maun go to business , Steenie ; much to do , and little time to do it
我们 毛恩 去 到 商业 ， 斯蒂尼 ； 很多 到 做 ， 和 小的 时间 到 做 它
[ɪn] .
in .
在 .

斯蒂尼，我们得开始办正事了；要做的事情很多，时间却很有限。

" [hɪr] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈvɔ:ljəm] .
" Here he opened the fatal volume .
" 这里 他 打开 这 致命的 体积 .
“他在这里打开了那本致命的书卷。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈdu:mzdeɪ] - [bʊk] — [aɪ][eɪˈem] [klɪr] [aɪˈti:][hæz; həz]
I have heard of a thing they call Doomsday - book — I am clear it has
我 有 听到 的 一个 事物 他们 称呼 末日 - 书 — 我 是 清除 它 有
[bɪn] [ə; eɪ][ˈrent(ə)l][ʌv; əv] [bæk] - [ˈɡæŋɪŋ] [ˈtenənts] .
been a rental of back - ganging tenants .
到过 一个 租赁 的 后退 - 团伙 租户 .

我听说过一种叫做“末日之书”的东西——我确信它是租来的，由一些倒霉的房客租来的。

" ['sti:vən] , " [sed] [s3:r][dʒɑ:n] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ft] , ['sli:kit] [tu:n] [ʌv; əv] [vɔɪs] — " ['sti:vən]
" **Stephen** , " **said Sir John , still in the same soft , sleekit tone of voice — " Stephen**
" 史蒂芬 , " 说 先生 约翰 , 仍然 在 这 相同的 柔软的 , 光滑 语气 的 嗓音 — " 史蒂芬
['sti:vnsn] ,
Stevenson ,
史蒂文森 ,

“斯蒂芬,”约翰爵士仍然用他那柔和、流畅的语气说道,“斯蒂芬·史蒂文森,

[ɔ:r] ['sti:nsən] , [ji:; ji][ɑ:r; ə] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jɪrɪz] [rent] [bɪ'hænd][ðə; ði][hænd] — [du:] [æt; ət]
or Steenson , ye are down here for a year's rent behind the hand — due at
或者 斯蒂恩森 , 是的 是 向下 这里 为了 一个 年 租 在后面 这 手 — 到期的 在
[læst] [t3:rm] .
last term .
最后的 学期 .

或者斯蒂恩森, 你被关在这里是因为拖欠了一年的房租——上个学期到期了。

" ['sti:vən] .
" **Stephen** .
" 史蒂芬 .

“斯蒂芬。”

" [pli:z] [jɔ; jər] ['ɑ:nər] , [s3:r][dʒɑ:n] , [aɪ] [peɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ; jər] ['fɑ:ðər] .
" **Please your honour , Sir John , I paid it to your father** .
" 请 你的 荣誉 , 先生 约翰 , 我 有薪酬的 它 到 你的 父亲 .

“尊敬的约翰爵士, 我已经把钱付给您父亲了。”

" [s3:r][dʒɑ:n] .
" **Sir John** .
" 先生 约翰 .

约翰爵士。

" [ji:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ðen] , ['daʊtləs] , ['sti:vən] ; [ænd; ənd][kæn; kən] [prə'du:s] [aɪ 'ti:] ?
" **Ye took a receipt then , doubtless , Stephen ; and can produce it ?**
" 叶 采取 一个 收据 然后 , 毫无疑问 , 史蒂芬 ; 和 能 生产 它 ?

“斯蒂芬, 你当时肯定拿了收据吧; 你能拿出来吗? ”

" ['sti:vən] .
" **Stephen** .
" 史蒂芬 .

“斯蒂芬。”

" [ɪn'di:d] [aɪ][hædnə] [taɪm] , [æn; ən][aɪ 'ti:][laɪk] [jɔ; jər] ['ɑ:nər] ;
" **Indeed I hadna time , an it like your honour ;**
" 的确 我 哈德纳 时间 , 一个 它 喜欢 你的 荣誉 ;

“我确实没有时间, 而且它就像您的荣誉一样;

[fɔ:r; fər] [neɪ] ['su:nər] [hæd; həd][aɪ][set] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlər] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [s3:r]
for nae sooner had I set down the siller , and just as his honour Sir
为了 纳 很快 有 我 放 杜恩 这 金钱 , 和 只是 作为 他的 荣誉 先生
['rɑ:bərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

因为我刚把银币放下, 而且正如罗伯特爵士的荣誉一样,

[ðæts] [geɪn] , [dru:] [aɪ 'ti:][tɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'si:t] ,
that's gaen , drew it till him to count it , and write out the receipt ,
那就是 盖恩 , 画 它 直到 他 到 数数 它 , 和 写 出去 这 收据 ,
['dʒænz] ,
那是盖恩, 画出来让他数数, 然后写收据。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [teɪn] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [rɪ'mu:vd] [hɪm; ɪm] . "
he was ta'en wi ' the pains that removed him . "
他 曾是 塔恩 wi - 这 疼痛 那 已移除 他 . "
['dʒænz] ,
他被夺去生命的痛苦折磨得精疲力竭。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'ʌki] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" That was unlucky , " said Sir John , after a pause .
" 那 曾是 倒霉 , " 说 先生 约翰 , 后 一个 暂停 .

“那真是不走运,”约翰爵士停顿了一下后说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['meɪbi] [peɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmbə:di] .
" But you maybe paid it in the presence of somebody .
" 但 你 或许 有薪酬的 它 在 这 在场 的 某人 .

但你可能是在别人面前支付的。

[aɪ][wɑ:nt][bʌt; bət][ə; eɪ]['təlɪs]['kwɑ:lɪs] ['eɪvɪdəns] , ['sti:vən] .
I want but a talis qualis evidence , Stephen .
我 想 但 一个 塔利斯 质量 证据 , 史蒂芬 .

我只想要一些确凿的证据，斯蒂芬。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] ['aʊər] ['striktli] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][noʊ] [pʊr] [mæn] .
I would go ower strictly to work with no poor man .
我 会 去 所有者 严格 到 工作 和 不 贫穷的 男人 .

我绝不会为了和穷人一起工作而下山。

" ['sti:vən] .
" Stephen .
" 史蒂芬 .

“斯蒂芬。”

" [trɑ:θ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['neɪ,bɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] ['du:gəl] [mə'kæləm] [ðə; ði]
" Troth , Sir John , there was naebody in the room but Dougal MacCallum the
" 特罗斯 , 先生 约翰 , 那里 曾是 无人 在 这 房间 但 道格尔 麦卡勒姆 这
[bʌtlər] .
butler .
管家 .

“约翰爵士，千真万确，房间里除了管家道格尔·麦卡勒姆之外，没有其他人。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ken] , [hi:; hi][hæz; həz] [i:n] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [ɔ:ld] ['mæstər] . "
But , as your honour kens , he has e'en followed his auld master . "
但 , 作为 你的 荣誉 肯斯 , 他 有 e'en 随后 他的 老 掌握 . "

但是，如您所知，他甚至一直追随他的老主人。

" [veri] [ʌn'ʌki] [ə'gen] , ['sti:vən] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
" Very unlucky again , Stephen , " said Sir John , without altering his voice a single
" 非常 倒霉 再次 , 史蒂芬 , " 说 先生 约翰 , 没有 改变 他的 嗓音 一个 单身的
[noʊt] .
note .
笔记 .

“斯蒂芬，你又一次非常不走运了,”约翰爵士说道，语气丝毫没有改变。

" [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ji:; ji]
" The man to whom ye
" 这 男人 到 谁 是的

“你们所敬爱的那个人

[peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ded] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɪz] [ded] [tu:] —
paid the money is dead — and the man who witnessed the payment is dead too —
有薪酬的 这 钱 是 死的 — 和 这 男人 WHO 目击者 这 支付 是 死的 也 —
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlər] ,
and the siller ,
和 这 金钱 ,

付钱的人死了——见证付款的人也死了——而银子，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [ɪz] ['hiːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
which should have been to the fore , is neither seen nor heard tell of in the
哪个 应该 有 到过 到 这 前 , 是 两者都不 已见 也不 听到 告诉 的 在 这
[rɪ'pɔːzə,tɔːrɪz] .
repositories .
仓库 .

本应是重点关注的内容，在各种资料库中既没有看到也没有听到。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] - [ðɪs] ?
How am I to believe a ' this ?
如何 是 我 到 相信 一个 - 这 ?

我怎么能相信这一切？

" ['sti:vən] .
" **Stephen** .
" 史蒂芬 .

“斯蒂芬。”

" [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ˌmeməˈrændəm] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri]
" **I dinna ken , your honour ; but there is a bit memorandum note of the very**
" 我 迪娜 肯 , 你的 荣誉 ; 但 那里 是 一个 少量 备忘录 笔记 的 这 非常
[kɔɪnz] ;
coins ;
硬币 ;

“我不知道，法官大人；但是有一份关于这些硬币的简要备忘录；

[fɔːr; fər] , [gɔːd][help][em 'iː] !
for , God help me !
为了 , 上帝 帮助 我 !

上帝保佑我！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [pəːsɪz] ;
I had to borrow out of twenty purses ;
我 有 到 借 出去 的 二十 钱包 ;

我不得不从二十个钱包里借钱；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˈɪlkə] [mæn][ðər; ðər][set] [daʊn] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][grɪt] [oʊθ] [fɔːr; fər] [wʌt]
and I am sure that ilka man there set down will take his grit oath for what
和 我 是 当然 那 伊尔卡 男人 那里 放 向下 将要 拿 他的 砂砾 誓言 为了 什么
[ˈpɜːrpəs] [aɪ] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
purpose I borrowed the money .
目的 我 借来的 这 钱 .

我确信，坐在那里的那个人会发誓，我借钱的目的是什么。

" [sɜːr][dʒɑːn] .
" **Sir John** .
" 先生 约翰 .

约翰爵士。

" [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [jiː; ji] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈstiːni] .
" **I have little doubt ye borrowed the money , Steenie** .
" 我 有 小的 怀疑 是的 借来的 这 钱 , 斯蒂尼 .

“我毫不怀疑你是借的钱，斯蒂尼。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv] .
It is the payment to my father that I want to have some proof of .
它 是 这 支付 到 我的 父亲 那 我 想 到 有 一些 证明 的 .
我需要一份付款证明，证明这笔款项已支付给我父亲。

" ['sti:vən] .
" **Stephen** .
" 史蒂芬 .

“斯蒂芬。”

" [ðə; ði] [ˈsɪlər] [mɔ:n] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜ:r][dʒɑ:n] .

" The siller maun be about the house , Sir John .
" 这 金钱 毛恩 是 关于 这 房子 , 先生 约翰 .

“银子应该在房子附近，约翰爵士。”

[ænd; ənd] [sɪns] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [ˈnevər][gɑ:t][,aɪ ˈti:] ,

And since your honour never got it ,
和 自从 你的 荣誉 绝不 得到 它 ,

既然阁下始终未能获得，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkænə] [hæv; həv] [teɪn] [,aɪ ˈti:][,dʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] ,

and his honour that was canna have ta'en it wi ' him ,
和 他的 荣誉 那 曾是 美人蕉 有 塔恩 它 wi - 他 ,

而他那份荣誉也无法与他一同失去。

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [,aɪ ˈti:] .

maybe some of the family may have seen it .
或许 一些 的 这 家庭 可能 有 已见 它 .

或许家里有些人看到了。

" [sɜ:r][dʒɑ:n] .

" Sir John .
" 先生 约翰 .

约翰爵士。

" [wi:; wi] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈsti:vən] ; [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ˈri:z(ə)nəb(ə)] .

" We will examine the servants , Stephen ; that is but reasonable .
" 我们 将要 检查 这 仆人 , 史蒂芬 ; 那 是 但 合理的 .

“斯蒂芬，我们会审问仆人；这很合情理。”

" [bʌt; bət] [ˈlæki] [ænd; ənd] [læs] , [ænd; ənd][peɪdʒ][ænd; ənd] [gru:m] ,

" But lackey and lass , and page and groom ,
" 但 走狗 和 小姐 , 和 页 和 新郎 ,

“但是仆役和姑娘，侍童和马夫，

[ɔ:l] [dɪˈnaɪd] [ˈstaʊtli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ][bæg][,ʌv; əv] [ˈmʌni] [æz; əz][maɪ] [ˈgu:d,sair]

all denied stoutly that they had ever seen such a bag of money as my gudesire
全部 否认 坚定地 那 他们 有 曾经 已见 这样的 一个 包 的 钱 作为 我的 古德西尔

[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

所有人都坚决否认见过我向导所描述的那种钱袋。

[wʌt] [wʌz; wəz][wɔ:(r), wɑ:(r)] ,

What was waur ,
什么 曾是 哇 ,

waur是什么？

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌnˈlʌkɪli] [nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)nd] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [sʊl] [,ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs]

he had unluckily not mentioned to any living soul of them his purpose
他 有 不幸的是 不是 提及 到 任何 活的 灵魂 的 他们 他的 目的

[,ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rent] .

of paying his rent .
的 付费 他的 租 .

不幸的是，他没有向他们中的任何人提及他支付房租的目的。

[ˈeɪ] [kwi:n] [hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [bʌt; bət][,ji:; ji] [tʊk] [,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Ae quean had noticed something under his arm , but she took it for the
艾 女王 有 注意到 某物 在下面 他的 手臂 , 但 她 采取 它 为了 这

[paɪps] .

pipes .
管道 .

艾奎安注意到他胳膊下有东西，但她以为是水管。

[sɜ:r][dʒɑ:n] - [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə]
Sir John Redgauntlet ordered the servants out of the room , and then said to
先生 约翰 - 订购 这 仆人们 出去 的 这 房间 , 和 然后 说 到
[maɪ] ['gu:d,sair] ,
my gudesire ,
我的 古德西尔 ,

约翰·雷德冈特爵士命令仆人们离开房间，然后对我的女婿说：

" [naʊ] , [ˈsti:ni] , [ji:; ji] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fer] [pleɪ] ; [ænd; ənd] ,
" **Now , Steenie , ye see you have fair play ; and ,**
" 现在 , 斯蒂尼 , 是的 看 你 有 公平的 玩 ; 和 ,

“现在，斯蒂尼，你看，你得到了公平的对待；而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ji:; ji] [ken] [ˈbetər] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsɪlər] [ðæn; ðən][ˈɒni] [ˈʌðər]
as I have little doubt ye ken better where to find the siller than ony other
作为 我 有 小的 怀疑 是的 肯 更好的 在哪里 到 寻找 这 金钱 比 仅 其他
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

我相信你比任何人都更清楚哪里能找到银子。

[aɪ][beg] , [ɪn] [fer] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [end] [ðɪs] [ˈfæʃəri] ;
I beg , in fair terms , and for your own sake , that you will end this fasherie ;
我 求 , 在 公平的 条款 , 和 为了 你的 自己的 清酒 , 那 你 将要 结尾 这 时装 ;

我恳求你，坦诚相告，也为了你好，结束这场虚伪的闹剧；

[fɔ:r; fər] , [ˈsti:vən] , [ji:; ji] [mɔ:n] [peɪ] [ɔ:r] [flɪt] . "
for , Stephen , ye maun pay or flit ."
为了 , 史蒂芬 , 是的 毛恩 支付 或者 掠过 . "

斯蒂芬，你必须付出代价，否则就会失败。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈfɔrdʒi] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , " [sed] [ˈsti:vən] ,
" **The Lord forgie your opinion , " said Stephen ,**
" 这 主 福吉 你的 观点 , " 说 史蒂芬 ,

“愿主宽恕你的看法，”斯蒂芬说。

[ˈdrɪvɪn] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪts] [end] — " [aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] . "
driven almost to his wit's end — " I am an honest man ."
驱动 几乎 到 他的 机智的 结尾 — " 我 是 一个 诚实的 男人 . "

他几乎被逼到了绝境——“我是一个诚实的人。”

" [soʊ][eɪˈem][aɪ] , [ˈsti:vən] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ; " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði]
" **So am I , Stephen , " said his honour ; " and so are all the folks in the**
" 所以 是 我 , 史蒂芬 , " 说 他的 荣誉 ; " 和 所以 是 全部 这 各位 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我也是，斯蒂芬，”法官大人说，“屋里的所有人都是。”

[aɪ] [hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [neɪv] [əˈmʌŋst] [ju:ˈes] ,
But if there be a knave amongst us ,
但 如果 那里 是 一个 恶棍 在 我们 ,

但如果我们当中有恶棍，

[aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hi:; hi] [ˈkænə:t] [pru:v] .
it must be he that tells the story he cannot prove .
它 必须 是 他 那 讲述 这 故事 他 不能 证明 .

一定是他自己编造了一个他无法证明的故事。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædid] , [meə] ['stɜ:nlɪ] , " [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jɔr; jər] [trɪk] , [sɜ:r] ,
" He paused , and then added , mair sternly , " If I understand your trick , sir ,
" 他 暂停 , 和 然后 额外 , 梅尔 严厉地 , " 如果 我 理解 你的 诡计 , 先生 ,
他停顿了一下, 然后语气更加严厉地补充道: “如果我理解你的伎俩没错, 先生,

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
you want to take advantage of
你 想 到 拿 优势 的
你想利用

[sʌm; səm] [mə'ɪljəs] [rɪ'pɔ:rts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [rɪ'spektɪŋ]
some malicious reports concerning things in this family , and particularly respecting
一些 恶意 报告 有关 事物 在 这 家庭 , 和 特别 尊重
[maɪ] ['fa:ðɜ:z] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
my father's sudden death ,
我的 父亲的 突然 死亡 ,
一些恶意报道涉及我们家的事情, 特别是关于我父亲突然去世的事情。

[ðer'baɪ] [tu:; tə] [tʃi:t] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][pər'hæps] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['kærəktər] ,
thereby to cheat me out of the money , and perhaps take away my character ,
从而 到 欺骗 我 出去 的 这 钱 , 和 也许 拿 离开 我的 特点 ,
这样一来, 他们不仅骗走了我的钱, 甚至可能败坏我的名誉。

[baɪ] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [rent] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'mændɪŋ] . — [wer] [du:][ju:; jʊ]
by insinuating that I have received the rent I am demanding . — Where do you
经过 暗示 那 我 有 已收到 这 租 我 是 要求 . — 在哪里 做 你
[sə'pəʊz] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ?
suppose this money to be ?
认为 这 钱 到 是 ?
你暗示我已经收到了我所要求的租金。——你觉得这笔钱在哪里?

— [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] .
— I insist upon knowing .
— 我 坚持 之上 会心 .

我一定要知道。

" [maɪ] ['gu:d,sɑɪr] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [lʊk] [es eɪ 'i:] ['mʌkəl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [gru:] ['nɪrli]
" My gudesire saw everything look sae muckle against him , that he grew nearly
" 我的 古德西尔 锯 一切 看 sae 大块 反对 他 , 那 他 生长 几乎
['despərət] — [haʊ'evər] ,
desperate — however ,
绝望的 — 然而 ,
“我的向导看到一切都对他如此不利, 以至于他几乎绝望了——然而,

[hi:; hi] ['ɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
he shifted from one foot to another ,
他 转移 从 — 脚 到 其他 ,

他不停地变换着走路姿势, 一会儿用一只脚, 一会儿用另一只脚。

[lʊkt] [tu:; tə] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
looked to every corner of the room and made no answer .
看起来 到 每一个 角落 的 这 房间 和 制成 不 回答 .
他环顾房间的每个角落, 却一言不发。

" [spi:k] [aʊt] , ['sɪrə] , " [sed] [ðə; ði] [lerd] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] , [ə; eɪ] ['veri]
" Speak out , sirrah , " said the Laird , assuming a look of his father's , a very
" 说话 出去 , 西拉 , " 说 这 领主 , 假设 一个 看 的 他的 父亲的 , 一个 非常
[pər'tɪkjələr] [eɪn] ,
particular ane ,
特别的 一个 ,
“说吧, 小伙子,”领主说道, 脸上露出他父亲那种非常特别的神情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv]
which he had when he was angry — it seemed as if the wrinkles of
哪个 他 有 什么时候 他 曾是 生气的 — 它 似乎 作为 如果 这 皱纹 的
[hɪz; ɪz] [fraʊn] [meɪd] [ðæt] [self] - [seɪm] [ˈfɪrf(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːsəz] [juː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
his frown made that self - same fearful shape of a horse's shoe in the middle of
他的 皱眉 制成 那 自己 - 相同的 可怕 形状 的 一个 马匹 鞋 在 这 中间 的
[hɪz; ɪz] [braʊ] ;
his brow ;
他的 眉头 ;

他生气的时候，眉头的皱纹似乎在他额头中间形成了一个可怕的马蹄铁形状；

— " [spiːk] [aʊt] , [sɜːr] !
— "**Speak out , sir !**
— " 说话 出去 , 先生 !

“先生，请您说出来！ ”

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [jɔː; jər] [θɔːts] ; — [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmʌni] ? "
I will know your thoughts ; — do you suppose that I have this money ? "
我 将要 知道 你的 想法 ; — 做 你 认为 那 我 有 这 钱 ? "

我会知道你的想法；——你认为我有这笔钱吗？

" [fɑːr][biː; bi][aɪ ˈtiː] [freɪ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ˈstiːvən] .
"**Far be it frae me to say so , "** said **Stephen .**
" 远的 是 它 弗雷 我 到 说 所以 , " 说 史蒂芬 .

“我绝不会这么说，”斯蒂芬说道。

" [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] ? "
"**Do you charge any of my people with having taken it ? "**
" 做 你 收费 任何 的 我的 人们 和 拥有 已采取 它 ? "

“你们指控我的部下拿走了它吗？ ”

" [aɪ][wɔːd][biː; bi] [leiθ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] , " [sed] [maɪ] [ˈguːdʒaɪr] ;
"**I wad be laith to charge them that may be innocent , "** said **my gudesire ;**
" 我 瓦德 是 莱斯 到 收费 他们 那 可能 是 清白的 , " 说 我的 古德西尔 ;

“我不愿指控那些可能是无辜的人，”我的监护人说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeniwʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈɡɪlti] , [aɪ][hæv; həv] [neɪ] [ˈpruːf] . "
"**and if there be anyone that is guilty , I have nae proof . "**
" 和 如果 那里 是 任何人 那 是有罪的 , 我 有 纳 证明 . "

“如果有人有罪，我也没有证据。”

" [ˈsʌmwɛr] [ðə; ði] [ˈmʌni] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][jɔː; jər] [ˈstoːri] ,
"**Somewhere the money must be , if there is a word of truth in your story ,**
" 某处 这 钱 必须 是 , 如果 那里 是 一个 单词 的 真相 在 你的 故事 ,

“如果你的故事里有一句真话，那么钱肯定在某个地方。”

" [sed] [sɜːr][dʒɑːn] ; " [aɪ][æsk] [wɛr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈænsər] ?
"**said Sir John ; " I ask where you think it is — and demand a correct answer ?**
" 说 先生 约翰 ; " 我 问 在哪里 你 思考 它 是 — 和 要求 一个 正确的 回答 ?
"
"
"

约翰爵士说：“我想问问你认为它在哪里——我要求你给出正确的答案！ ”

" [ɪn] [hel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [maɪ] [ˈguːdʒaɪr] , [ˈdrɪv] [tuː; tə]
"**In hell , if you will have my thoughts of it , "** said **my gudesire , driven to**
" 在 地狱 , 如果 你 将要 有 我的 想法 的 它 , " 说 我的 古德西尔 , 驱动 到
[ɪkˈstreməti] ,
extremity ,
末端 ,

“如果你愿意相信我对地狱的看法，”我的向导被逼到绝境，说道。

— " [ɪn] [hel] ！
— " **in hell** ！
— " 在 地狱 ！

——“在地狱里！

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz][ˈdʒækəˌneɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈwɪs(ə)] .
with your father , his jackanape , and his silver whistle .
和 你的 父亲 , 他的 杰克纳佩 , 和 他的 银 哨 .

带着你的父亲、他的小丑和他的银哨子。

" [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi][ræn] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wʌz; wəz] [neɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈæftər] [sʌtʃ])
" Down the stairs he ran (for the parlour was nae place for him after such
" 向下 这 楼梯 他 跑 (为了 这 客厅 曾是 纳 地方 为了 他 后 这样的
[ə; eɪ][wɜːrd]) ,
a word) ,
一个 单词) ,

“他跑下楼去（因为说了那样的话之后，客厅对他来说已经不是个合适的地方了），”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lerd] [ˈswerɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈwuːndz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
and he heard the Laird swearing blood and wounds behind him ,
和 他 听到 这 领主 咒骂 血 和 伤口 在后面 他 ,

他听到身后的领主咒骂着鲜血和伤口。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈevər] [dɪd] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] , [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærən]
as fast as ever did Sir Robert , and roaring for the bailie and the baron
作为 快速地 作为 曾经 做过 先生 罗伯特 , 和 咆哮 为了 这 百烈 和 这 男爵
- [ˈɑːfɪsər] .
- **officer** .
- 官 .

罗伯特爵士像往常一样飞奔，大声呼喊着要见执事和男爵官。

[əˈweɪ] [roʊd] [maɪ] [ˈguːdˌsaɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈkredɪtər] ([hɪm; ɪm] [ðeɪ] - [ˈlɔː(ː)ri] -) ,
Away rode my gudesire to his chief creditor (him they caa'd Laurie Lapraik) ,
离开 骑 我的 古德西尔 到 他的 首席 债权人 (他 他们 - 劳里 -) ,

我的向导骑马去了他的主要债主那里（他们称他为劳里·拉普雷克），

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈbɒɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz]
to try if he could make ony thing out of him ; but when he tauld his
到 尝试 如果 他 可以 制作 仅 事物 出去 的 他 ; 但 什么时候 他 - 他的
[ˈstoːri] ,
story ,
故事 ,

他想看看能不能从他身上榨取点价值；但当他讲述自己的故事时，

[hiː; hi][gɑːt][bʌt; bət][ðə; ði]
he got but the
他 得到 但 这

他得到了，但是

[wɔːrst] [wɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪm] — [θiːf] , [ˈbegər] , [ænd; ənd] [ˈdaɪvə] , [wɜːr; wər][ðə; ði] - [tɜːrmz] ;
warst word in his wame — thief , beggar , and dyvour , were the safest terms ;
战争 单词 在 他的 瓦姆 — 贼 , 乞丐 , 和 dyvour , 是 这 - 条款 ;

他名声中最恶毒的词语——小偷、乞丐、偷窃者，都是最委婉的说法；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [hɑːrd] [tɜːrmz] ,
and to the boot of these hard terms ,
和 到 这 启动 的 这些 难的 条款 ,

更糟糕的是，这些苛刻的条款还伴随着.....

[ˈlɔ:(ː)ri] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:ld] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz]
Laurie brought up the auld story of his dipping his hand in the blood of God's
劳里带来向上这老故事的他的浸渍他的手在这血的神的

saunts ,

劳里提起了他把手浸入上帝圣徒鲜血中的那个老故事，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtenənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lerd] ,
just as if a tenant could have helped riding with the Laird ,
只是作为如果一个租户可以有帮助骑术和这领主 ,
就像房客可以帮助地主骑马一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lerd] [laɪk] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] .
and that a laird like Sir Robert Redgauntlet .
和那一个领主喜欢先生罗伯特 .
还有像罗伯特·雷德冈特爵士那样的地主。

[maɪ] [ˈgu:d,sair] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɑ:r] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] ,
My gudesire was , by this time , far beyond the bounds of patience , and ,
我的古德西尔曾是 , 经过这时间 , 远的超过这界限的耐心 , 和 ,
到那时，我的愿望早已远远超出了我的耐心极限，而且，

[waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈlɔ:(ː)ri] [wɜ:r; wər][æt; ət] [di:l] [spi:d] [ðə; ði][ˈlaɪəz] ,
while he and Laurie were at deil speed the liars ,
尽管他和和劳里是在魔鬼速度这说谎者 ,
当他和劳里以极快的速度说谎时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] - - [tu:; tə][əˈbju:s] - [ˈdɑ:ktrɪn] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ,
he was wanchancie aneugh to abuse Lapraik's doctrine as weel as the man ,
他曾是 - - 到虐待 - 教义作为威尔作为这男人 ,
他和拉普莱克本人一样，都渴望滥用拉普莱克的教义。

[ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [ðæt] - [fʊʊks] [fle] [gru:] [ðæt] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ; — [hi:; hi][ˈwa:znə][dʒʌst]
and said things that garr'd folk's flesh grue that heard them ; — he wasna just
和说事物那 - 民众的肉格鲁那听到他们 ; — 他竞技场只是
himsell ,
- ,

他说了一些让听见的人毛骨悚然的话；——他不仅仅是他自己，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [dʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ][waɪld][set][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and he had lived wi ' a wild set in his day .
和他他有居住地 wi - 一个荒野放在他的天 .
他年轻时曾与一群放荡不羁的人一起生活。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈgu:d,sair] [wʌz; wəz][tu:; tə][raɪd] [heɪm] [θru:] [ðə; ði] [wʊd]
At last they parted , and my gudesire was to ride hame through the wood
在最后的他们分手了 , 和 我的古德西尔曾是到骑马家通过这木头
[ʌv; əv] - ,
of Pitmurkie ,
的 - ,

最后他们告别了，我的愿望是骑马穿过皮特默基的树林回家。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - [fu:] [ʌv; əv] [blæk] [ˈfɜ:z] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . — [aɪ][ken][ðə; ði] [wʊd] ,
that is a ' fou of black firs , as they say . — I ken the wood ,
那是一个 - 福的 黑色的杉树 , 作为他们说 . — 我肯这木头 ,
那是一片黑杉林，正如他们所说。——我认识那片树林。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɜːz] [meɪ] [biː; bi] [blæk] [ɔːr] [waɪt] [fɜːr; fər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [tel] . — [æt; ət][ðə; ði] [ˈentri]
but the firs may be black or white for what I can tell . — At the entry
但 这 杉树 可能 是 黑色的 或者 白色的 为了 什么 我 能 告诉 . — 在 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [ˈkɑːmən] ,
of the wood there is a wild common ,
的 这 木头 那里 是 一个 荒野 常见的 ,
但我观察发现, 这些冷杉可能是黑色的, 也可能是白色的。——林地入口处有一片野生的草地。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈloʊnli] [tʃeɪndʒ] - [haʊs] ,
and on the edge of the common , a little lonely change - house ,
和 在 这 边缘 的 这 常见的 , 一个 小的 孤独 改变 - 房子 ,
在公共绿地边缘, 有一间孤零零的小更衣室,
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪt] [ðen] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːslər] - [waɪf] , [ðeɪ] [sʊld] [hæ] - [hɜːr; hər] [ˈtɪbi] [ˈfɔ] ,
that was keepit then by an ostler - wife , they suld hae caa'd her Tibbie Faw ,
那 曾是 保留 然后 经过 一个 马夫 - 妻子 , 他们 硫化物 哈 - 她 蒂比 福 ,
当时是由一位马夫的妻子保管的, 他们应该叫她 Tibbie Faw。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pjɜr] [ˈstiːni] [kraɪd] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌtʃkin] [ʌv; əv] [ˈbrændi] ,
and there puir Steenie cried for a mutchkin of brandy ,
和 那里 普伊 斯蒂尼 哭 为了 一个 穆奇金 的 白兰地 ,
于是可怜的斯蒂尼哭着要了一小瓶白兰地。

[fɜːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [rɪˈfreʃmənt] [ðə; ði] [deɪ] .
for he had had no refreshment the haill day .
为了 他 有 有 不 清爽 这 冰雹 天 .
因为他那天没有吃任何东西。

[ˈtɪbi] [wʌz; wəz] [ˈɜːrniʃt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [miːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊdnə]
Tibbie was earnest wi ' him to take a bite of meat , but he couldna
蒂比 曾是 认真 wi - 他 到 拿 一个 咬 的 肉 , 但 他 可以
[θɪŋk] - ,
think o't ,
思考 - ,
蒂比很想让他吃一口肉, 但他却怎么也想不起来。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪrəp] ,
nor would he take his foot out of the stirrup ,
也不 会 他 拿 他的 脚 出去 的 这 镫 ,
他也不肯把脚从马镫里拿出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbrændi] [ˈhoʊlli] [æt; ət][twaː] [dræfts] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ə; eɪ] [təʊst] [æt; ət]
and took off the brandy wholly at twa draughts , and named a toast at
和 采取 离开 这 白兰地 完全 在 twa 起草 , 和 命名 一个 吐司 在
[iːtʃ] :
each :
每个 :

他们分两杯喝光了白兰地, 每喝一杯就举杯祝酒:
— [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][sɜːr][ˈrɑːbərt] - ,
— **the first was , the memory of Sir Robert Redgauntlet ,**
— 这 第一的 曾是 , 这 记忆 的 先生 罗伯特 - ,
——第一件是纪念罗伯特·雷德冈特莱特爵士的事迹,

[ænd; ənd] [maɪt] [hiː; hi] [ˈnevər] [laɪ][ˈkwaiət][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈraɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [bəːnd]
and might he never lie quiet in his grave till he had righted his poor bond
和 可能 他 绝不 说谎 安静的 在 他的 严重 直到 他 有 右 他的 贫穷的 纽带
- [ˈtenənt] ;
- **tenant** ;
- 租户 ;
除非他为他那可怜的佃农伸张正义, 否则他死后都无法安息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['mænz] ['enəmi] ,
and the second was , a health to Man's Enemy ,
和 这 第二 曾是 , 一个 健康 到 男人的 敌人 ,
第二点是，祝愿人类的敌人健康。

[ɪf] [hiː; hi] [wəd] [bʌt; bət] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [pɑːk] [ʌv; əv] ['sɪlə] , [ɔːr] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [keɪm] - ,
if he would but get him back the pock of siller , or tell him what came o't ,
如果 他 会 但 得到 他 后退 这 麻子 的 金钱 , 或者 告诉 他 什么 来了 - ,
如果他能帮他找回那袋银子，或者告诉他事情的经过，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd]
for he saw the hail world was like to regard him as a thief and
为了 他 锯 这 冰雹 世界 曾是 喜欢 到 看待 他 作为 一个 贼 和
[ə; eɪ] [tʃiːt] ,
a cheat ,
一个 欺骗 ,
因为他预见到世人会把他视为小偷和骗子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wɔː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɔːld] .
and he took that waur than even the ruin of his house and hauld .
和 他 采取 那 哇 比 甚至 这 废墟 的 他的 房子 和 拖拽 .
他甚至不惜毁掉自己的房子，也要把那份恐惧拉走。

[ɑːn][hiː; hi] [roʊd] , ['lɪt(ə)] ['kerɪŋ] [wer] .
On he rode , little caring where .
在 他 骑 , 小的 关怀 在哪里 .
他继续骑行，毫不在意要去哪里。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [meɪd] [aɪ 'tiː] [jet] ['dɑːrkər] ,
It was a dark night turned , and the trees made it yet darker ,
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 转向 , 和 这 树木 制成 它 然而 较暗 ,
那是一个漆黑的夜晚，树木让夜色更加昏暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ðə; ði] [biːst] [teɪk] [ɪts] [eɪn] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ; [wen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and he let the beast take its ain road through the wood ; when , all of a
和 他 让 这 兽 拿 它是 艾因 路 通过 这 木头 ; 什么时候 , 全部 的 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,
于是他任由那野兽自行穿过树林；突然间，

[frʌm; frəm] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['wɪrɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] , [ðə; ði] [næg] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
from tired and wearied that it was before , the nag began to spring ,
从 疲劳的 和 疲惫 那 它 曾是 前 , 这 唠叨 开始 到 春天 ,
[ænd; ənd] [fliː] ,
and flee ,
和 逃跑 ,
那匹马从之前的疲惫不堪中挣脱出来，开始跳跃逃跑。

[ænd; ənd] [stænd] , [ðæt] [maɪ] ['guːdʒaɪr]
and stend , that my gudesire
和 支架 , 那 我的 古德西尔
并坚持，那是我的指引

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [ðə; ði] ['sæd(ə)] . — [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪlk] , [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪdɪŋ] [ʌp]
could hardly keep the saddle . — Upon the whilk , a horseman , suddenly riding up
可以 几乎 保持 这 鞍 . — 之上 这 威尔克 , 一个 骑手 , 突然 骑术 向上
[brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [sed] ,
beside him , said ,
旁 他 , 说 ,
他几乎稳不住马鞍。——这时，一个骑马的人突然骑马来到他身边，说道：

" [ðæts] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [bi:st] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , , ['fri:nd] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm] ? " — [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **That's a mettle beast of yours , friend ; will you sell him ?** " — **So saying ,**
" 那就是 一个 气概 兽 的 你的 , 自由 ; 将要 你 卖 他 ? " — 所以 说 ,
"朋友, 你这匹马可真够结实的, 你愿意卖掉它吗? "——说着,

[hi:; hi] [tʌt(t] [ðə; ði] ['hɔ:seɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [wɑ:nd] ,
he touched the horse's neck with his riding - wand ,
他 感动 这 马匹 脖子 和 他的 骑术 - 魔杖 ,
他用骑马杖碰了碰马的脖子,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ɪts] [ɔ:ld] [haɪ; heɪ] - [hoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [trɔ:t] .
and it fell into its auld heigh - ho of a stumbling trot .
和 它 跌倒 进入 它是 老 身高 - 何 的 一个 踉跄 小跑 .
它又开始发出以前那种踉跄的小跑声。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [su:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" **But his spunk's soon out of him , I think ,** " **continued the stranger ,**
" 但 他的 - 很快 出去 的 他 , 我 思考 , " 持续 这 陌生人 ,
"不过我觉得他很快就会没劲儿了,"陌生人继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['mɒni] [ə; eɪ]['mænz] ['kɜ:ɪdʒ] ,
" **and that is like mony a man's courage ,**
" 和 那 是 喜欢 金钱 一个 男人的 勇气 ,
"这就像金钱能衡量一个人的勇气一样。"

[ðæt] [θɪŋks] [hi:; hi][wɑ:d][du:] [greɪt] [θɪŋz] [tɪl] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] .
that thinks he wad do great things till he come to the proof .
那 思考 他 瓦德 做 伟大的 事物 直到 他 来 到 这 证明 .
他自以为能成就一番伟业, 直到面临考验。

" [maɪ] ['gu:d,sair] [skers] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] " [gyd] [i:n]
" **My gudesire scarce listened to this , but spurred his horse , with** " **Gude e'en**
" 我的 古德西尔 稀少 听着 到 这 , 但 受到刺激 他的 马 , 和 " 指南 e'en

[tu:; tə][ju:; jʊ] , ['fri:nd] .
to you , friend .
到 你 , 自由 .
"我的公公几乎没听见这话, 就催马说: ‘也祝你一切安好, 朋友。’

" [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [eɪn] [ðæt] ['laɪtli] [ji:ld] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ; [fɔ:r; fər] ,
" **But it's like the stranger was ane that doesna lightly yield his point ; for ,**
" 但 它是 喜欢 这 陌生人 曾是 一个 那 不 轻轻 屈服 他的 观点 ; 为了 ,
"但这位陌生人似乎并不轻易放弃自己的观点; 因为,

[raɪd][æz; əz] ['sti:ni] [laɪkt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [aɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][self] - [seɪm] [peɪs] .
ride as Steenie liked , he was aye beside him at the self - same pace .
骑 作为 斯蒂尼 喜欢 , 他 曾是 是的 旁 他 在 这 自己 - 相同的 步伐 .
斯蒂尼喜欢骑车, 而他始终以同样的速度跟在他身边。

[æt; ət][læst][maɪ] ['gu:d,sair] , ['sti:ni] ['sti:nsən] , [gru:] [hæf] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ]
At last my gudesire , Steenie Steenson , grew half angry ; and , to say the truth
在 最后的 我的 古德西尔 , 斯蒂尼 斯蒂恩森 , 生长 一半 生气的 ; 和 , 到 说 这 真相
, [hæf] [fɪrd] .
, half feared .
, 一半 害怕 .
最后, 我的守护神斯蒂尼·斯蒂恩森半是生气, 说实话, 半是害怕。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ji:; ji][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['fri:nd] ?
" **What is it that ye want with me , friend ?**
" 什么 是 它 那 是的 想 和 我 , 自由 ?
"朋友, 你找我有什么事? "

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɑ:bər] , [aɪ][hæv; həv] [neɪ] ['mʌni] ; [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi][ə; eɪ] [li:l] [mæn] ,
" If ye be a robber , I have nae money ; if ye be a leal man ,
" 如果 是的 是 一个 强盗 , 我 有 纳 钱 ; 如果 是的 是 一个 利尔 男人 ,
“如果你是强盗, 我就没有钱; 如果你是诚实的人,

[ˈwɑ:ntɪŋ] ['kʌmpəni] , [aɪ][hæv; həv] [neɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [mɜ:rθ] [ɔ:r] ['spi:kɪŋ] ;
wanting company , I have nae heart to mirth or speaking ;
想要 公司 , 我 有 纳 心 到 欢笑 或者 请讲 ;
我不想有人陪伴, 所以没有心情欢笑或说话;

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji][wɑ:nt][tu:; tə] [ken] [ðə; ði] [roʊd] , [aɪ] [skers] [ken] [aɪ 'ti:] ['maɪsəl] . "
and if ye want to ken the road , I scarce ken it mysell ."
和 如果 是的 想 到 肯 这 路 , 我 稀少 肯 它 我的卖家 . "
如果你们想知道这条路, 那我恐怕自己也几乎知道了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [gri:f] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ðæt] ,
" If you will tell me your grief , " said the stranger , " I am one that ,
" 如果 你 将要 告诉 我 你的 悲伤 , " 说 这 陌生人 , " 我 是 一 那 ,
“如果你愿意告诉我你的悲伤,”陌生人说, “我就是其中之一,

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [seər] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [hænd] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ]
though I have been sair miscaa'd in the world , am the only hand for helping
尽管 我 有 到过 赛尔 - 在 这 世界 , 是 这 仅有的 手 为了 帮助
[maɪ] -
my freends .
我的 - .

虽然我在世上遭遇过许多不幸, 但我却是朋友们唯一的依靠。

" [soʊ] [maɪ] ['gu:d,sair] , [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] [eɪn] [hɑ:rt] , [meə] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [help] ,
" So my gudesire , to ease his ain heart , mair than from any hope of help ,
" 所以 我的 古德西尔 , 到 舒适 他的 艾因 心 , 梅尔 比 从 任何 希望 的 帮助 ,
“因此, 我的愿望是, 抚慰他自己那颗破碎的心, 而不是让他失去任何帮助的希望。”

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sto:ri] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] .
told him the story from beginning to end .
讲述 他 这 故事 从 开始 到 结尾 .

我把整个故事从头到尾讲给了他。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [pɪntʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] . "
" It's a hard pinch , " said the stranger ; " but I think I can help you . "
" 它是 一个 难的 捏 , " 说 这 陌生人 ; " 但 我 思考 我 能 帮助 你 . "
“这确实是个棘手的问题,”陌生人说, “但我认为我可以帮到你。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [lend] [ðə; ði] ['mʌni] , [sɜ:r] ,
" If you could lend the money , sir ,
" 如果 你 可以 借 这 钱 , 先生 ,
“先生, 如果您能借给我这笔钱的话.....”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [læŋ] [deɪ] — [aɪ] [ken] [neɪ] [ˈʌðər] [help] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , " [sed] [maɪ] ['gu:d,sair] .
and take a lang day — I ken nae other help on earth , " said my gudesire .
和 拿 一个 语言 天 — 我 肯 纳 其他 帮助 在 地球 , " 说 我的 古德西尔 .
“再过一天吧——我在世上没有其他办法了,”我的向导说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" But there may be some under the earth , " said the stranger .
" 但 那里 可能 是 一些 在下面 这 地球 , " 说 这 陌生人 .
“但地下可能还有一些,”陌生人说。

" [kʌm] , [aɪ] [biː; bi] [fræŋk] [dʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ; [aɪ] [kɒd; kəd] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [bəːnd] ,
" **Come** , **I'll be frank** **wi** ' **you** ; **I could lend you the money on bond** ,
" 来 , 患病的 是 坦率 wi - 你 ; 我 可以 借 你 这 钱 在 纽带 ,
" 来吧, 我跟你坦白; 我可以借钱给你, 给你保释金。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəd] ['meɪbi] ['skruːp(ə)] [maɪ] [tɜːrmz] .
but you would maybe scruple my terms .
但 你 会 或许 顾忌 我的 条款 .
但你或许会勉强接受我的条件。

[naʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːld] [lerd] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ] [jʊr; jər]
Now , I can tell you , that your auld Laird is disturbed in his grave by your
现在 , 我 能 告诉 你 , 那 你的 老 领主 是 不安 在 他的 严重 经过 你的
[kɜːrs] ,
curses ,
诅咒 ,
现在我可以告诉你, 你们的老领主在坟墓里都因你们的诅咒而不安。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['weɪɪŋ]
and the wailing
和 这 哀嚎
以及哀嚎

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] , [ænd; ænd] [ɪf] [jiː; ji] [dɔːr] ['ventʃər] [tuː; tə] [gʊʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
of your family , and if ye daur venture to go to see him ,
的 你的 家庭 , 和 如果 是的 达尔 风险投资 到 去 到 看 他 ,
你们的家人, 如果你们敢冒险去见他,

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪ'sɪːt] .
he will give you the receipt .
他 将要 给 你 这 收据 .
他会给你收据。

" [maɪ] - [her] [stʊd] [ɑːn] [end] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] ,
" **My gudesire's hair stood on end at this proposal** ,
" 我的 - 头发 站立 在 结尾 在 这 提议 ,
"我的女婿听到这个提议后, 头发都竖起来了。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] ['hjuːməsəm] [tʃɪːld] [ðæt] [wʌz; wəz]
but he thought his companion might be some humorsome chield that was
但 他 想法 他的 伴侣 可能 是 一些 幽默的 奇尔德 那 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
trying to frighten him ,
尝试 到 吓唬 他 ,
但他觉得他的同伴可能是个爱开玩笑的孩子, 想吓唬他。

[ænd; ænd] [maɪt] [end] [wɪð; wɪθ] ['lendiŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] .
and might end with lending him the money .
和 可能 结尾 和 贷款 他 这 钱 .
最后可能会借钱给他。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːld] [dʌbljuː 'aɪ] - ['brændi] , [ænd; ænd] ['despəɪət] [dʌbljuː 'aɪ] - [dɪ'stɪs] ;
Besides , he was bauld wi ' **brandy** , **and desperate wi** ' **distress** ;
除了 , 他 曾是 鲍尔德 wi - 白兰地 , 和 绝望的 wi - 痛苦 ;
[ænd; ænd] [hiː; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,
此外, 他喝了白兰地, 胆子也大了, 又极度痛苦; 他说:

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [gʊʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] ,
he had courage to go to the gate of hell , and a step farther ,
他 有 勇气 到 去 到 这 门 的 地狱 , 和 一个 步 更远 ,
他有勇气走到地狱之门, 并且更进一步。

[fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'si:t] . — [ðə; ði] ['streɪndʒər] [læft] .
for that receipt . — The stranger laughed .
为了 那 收据 . — 这 陌生人 笑了 .

陌生人笑了，因为他看到了那张收据。

[wɪl] , [ðeɪ] [roʊd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [wen] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Weel , they rode on through the thickest of the wood , when , all of a sudden ,
威尔 , 他们 骑 在 通过 这 最厚 的 这 木头 , 什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,

他们骑马穿过最茂密的树林，突然间，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ; [ænd; ɐnd] ,
the horse stopped at the door of a great house ; and ,
这 马 停止 在 这 门 的 一个 伟大的 房子 ; 和 ,

马停在一栋大房子的门口；然后，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ten] [maɪlz] [ɔ:f] ,
but that he knew the place was ten miles off ,
但 那 他 知道 这 地方 曾是 十 英里 离开 ,

但他知道那个地方距离这里十英里。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] .
my father would have thought he was at Redgauntlet Castle .
我的 父亲 会 有 想法 他 曾是 在 - 城堡 .

我父亲会以为自己身处红手套城堡。

[ðeɪ] [roʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [θru:] [ðə; ði] ['mʌkəl] ['fɒldɪŋ] [jets] , [ænd; ɐnd] [ə'ni:θ]
They rode into the outer courtyard , through the muckle faulding yetts , and aneath
他们 骑 进入 这 外 庭院 , 通过 这 大块 福尔丁 耶茨 , 和 下面

[ðə; ði] [ɔ:ld] [pɔ:rt'kʌlɪs] ;
the auld portcullis ;
这 老 吊闸 ;

他们骑马进入外院，穿过巨大的栅栏，从古老的吊闸下穿过；

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [paɪps]
and the whole front of the house was lighted , and there were pipes
和 这 所有的 正面 的 这 房子 曾是 照明 , 和 那里 是 管道

[ænd; ɐnd] ['fɪdlz] ,
and fiddles ,
和 小提琴 ,

整栋房子正面灯火通明，还有风笛和小提琴演奏。

[ænd; ɐnd] [æz; əz] [mʌt] ['dænsɪŋ] [ænd; ɐnd] [dɪ'reɪ] [wɪðɪn] [æz; əz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [sɜ:r] ['rɑ:bəts]
and as much dancing and deray within as used to be in Sir Robert's
和 作为 很多 跳舞 和 德雷 之内 作为 用过的 到 是 在 先生 罗伯特的

[haʊs] [æt; ət] [peɪs] [ænd; ɐnd] [ju:l] ,
house at Pace and Yule ,
房子 在 步伐 和 圣诞节 ,

里面充满了像罗伯特爵士在佩斯和尤尔庄园里那样的欢歌笑语。

[ænd; ɐnd] [sʌt] [haɪ] ['si:znz] .
and such high seasons .
和 这样的 高的 季节 .

以及这样的旺季。

[ðeɪ] [læp] [ɔ:f] , [ænd; ɐnd] [maɪ] ['gu:d,sair] , [æz; əz] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
They lap off , and my gudesire , as seemed to him ,
他们 膝 离开 , 和 我的 古德西尔 , 作为 似乎 到 他 ,

他们舔舐着，而我的愿望，在他看来，

['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [rɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
fastened his horse to the very ring he had tied him to that morning ,
系紧 他的 马 到 这 非常 戒指 他 有 系 他 到 那 早晨 ,

他把马拴在了早上拴马的那个马圈上。

[wen] [hi:; hi] [geid] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [sɜ:r][dʒɑ:n] .

when he gaed to wait on the young Sir John .
什么时候 他 盖德 到 等待 在 这 年轻的 先生 约翰 .

当他去服侍年轻的约翰爵士时。

" [gɑ:d] ! " [sed] [maɪ] ['gu:d,sair] , " [ɪf] [sɜ:r] ['rɑ:bə'ts] [deθ] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] !
" **God ! " said my gudesire , " if Sir Robert's death be but a dream !**
" 上帝 ! " 说 我的 古德西尔 , " 如果 先生 罗伯特的 死亡 是 但 一个 梦 !

“上帝啊！”我的向导说道，“如果罗伯特爵士的死只是一场梦就好了！”

" [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:] - [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:ld]
" **He knocked at the ha ' door just as he was wont , and his auld**
" 他 敲门 在 这 哈 - 门 只是 作为 他 曾是 惯于 , 和 他的 老
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

他像往常一样敲了敲哈家的门，他的老熟人

[ˈdu:gəl] [mə'kæləm] , — [dʒʌst]['æftər][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , [tu:] , — [keɪm] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Dougal MacCallum , — just after his wont , too , — came to open the door ,
道格尔 麦卡勒姆 , — 只是 后 他的 惯于 , 也 , — 来了 到 打开 这 门 ,
[ænd; ənd] [sed] , " ['paɪpər] ['sti:ni] ,
and said , " Piper Steenie ,
和 说 , " 派珀 斯蒂尼 ,

道格尔·麦卡勒姆——也像往常一样——来开门，说道：“派珀·斯蒂尼，

[ɑ:r; ər][ji:; ji][ðər; ðər] , [læd] ?
are ye there , lad ?
是 是的 那里 , 小伙子 ?

你在吗，小伙子？

[sɜ:r]['rɑ:bərt][hæz; həz] [bɪn] ['kraɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Sir Robert has been crying for you .
先生 罗伯特 有 到过 哭泣 为了 你 .

罗伯特爵士一直在为你哭泣。

" [maɪ] ['gu:d,sair] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] — [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" **My gudesire was like a man in a dream — he looked for the stranger ,**
" 我的 古德西尔 曾是 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 — 他 看起来 为了 这 陌生人 ,
“我的向导就像梦中的人——他寻找着陌生人，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
but he was gane for the time .
但 他 曾是 游戏 为了 这 时间 .

但他当时已经出局了。

[æt; ət][læst][hi:; hi][dʒʌst] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] , " [hɑ:] ! ['du:gəl] - , [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['lɪvɪŋ] ?
At last he just tried to say , " Ha ! Dougal Driveower , are ye living ?
在 最后的 他 只是 尝试 到 说 , " 哈 ! 道格尔 - , 是 是的 活的 ?

最后他只是试着说：“哈！道格尔·德赖弗，你还活着吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ded] . "
I thought ye had been dead . "
我 想法 是的 有 到过 死的 . "

我以为你们已经死了。

" ['nevər] [fæʃ] - [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] , " [sed] ['du:gəl] , " [bʌt; bət] [lʊk] [tu:; tə] - ;
" **Never fash yoursell wi ' me , " said Dougal , " but look to yoursell ;**
" 绝不 时尚 - wi - 我 , " 说 道格尔 , " 但 看 到 - ;

“永远不要在我面前炫耀自己，”道格尔说，“但要照顾好自己；

[ænd; ənd] [si:] [ji:; jɪ][ˈtæk] [ˈneɪθɪŋ] [freɪ] - [hɪr] , [ˈni:ðər] [mi:t] , [drɪŋk] , [ɔ:r] [ˈsɪlə] ,
and see ye tak naething frae onybody here , neither meat , drink , or siller ,
和 看 是的 tak 什么都没有 弗雷 - 这里 , 两者都不 肉 , 喝 , 或者 金钱 ,
你们在这里什么都别想从任何人那里拿走, 无论是肉、饮料还是钱。

[ɪkˈsept] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ðæt] [ɪz][jɔr; jər][eɪn] .
except just the receipt that is your ain .
除了 只是 这 收据 那 是 你的 艾因 .
除了你自己的收据。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,
“这么说吧,

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [θru:] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [træns] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wil] [kænd] [tu:; tə][maɪ]
he led the way out through halls and trances that were weel kend to my
他 引领 这 方式 出去 通过 大厅 和 恍惚状态 那 是 威尔 肯德 到 我的
[ˈgu:d,sair] ,
gudesire ,
古德西尔 ,
他引领我穿过大厅和恍惚的景象, 那些景象我都非常熟悉, 正合我意。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɔ:ld] [oʊk] [ˈpɑ:rlər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [matʃ] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
and into the auld oak parlour ; and there was as much singing of
和 进入 这 老 橡木 客厅 ; 和 那里 曾是 作为 很多 歌唱 的
[prəˈfeɪn] [sæŋ] ,
profane sangs ,
亵渎 唱 ,
然后他们走进那间古老的橡木客厅; 里面传来许多亵渎神明的歌声。

[ænd; ənd] [bə:l] [ʌv; əv] [red] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈblæsfəmi] [ænd; ənd] - ,
and birling of red wine , and speaking blasphemy and sculduddry ,
和 伯灵 的 红色的 葡萄酒 , 和 请讲 亵渎神明 和 - ,
还有红酒的倾倒, 以及亵渎神明和诽谤之语,
[æz; əz][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn] - [ˈkæs(ə)l] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈblaɪðɪst] .
as had ever been in Redgauntlet Castle when it was at the blithest .
作为 有 曾经 到过 在 - 城堡 什么时候 它 曾是 在 这 最快乐的 .
就像红手套城堡最辉煌的时期一样。

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] [teɪk] [ju: ˈes][ɪn] [ˈki:pɪŋ] !
But , Lord take us in keeping !
但 , 主 拿 我们 在 保持 !
但是, 主啊, 请您带领我们!

[wʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈgæstli] [ˈrevləz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [sæt] [raʊnd] [ðæt] [ˈteɪbl] !
what a set of ghastly revellers they were that sat round that table !
什么 一个 放 的 阴森 狂欢者 他们 是 那 卫星 圆形的 那 桌子 !
围坐在桌旁的那群人真是令人作呕!

— [maɪ] [ˈgu:d,sair] [kænd] [ˈmɒni] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [geɪn] [tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪs] ,
— My gudesire kend mony that had long before gane to their place ,
— 我的 古德西尔 肯德 金钱 那 有 长的 前 游戏 到 他们的 地方 ,
—我的向导知道很久以前就到了他们那里,

[fɔ:r; fər][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [paɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] - .
for often had he piped to the most part in the hall of Redgauntlet .
为了 经常 有 他 管道 到 这 最多 部分 在 这 大厅 的 - .
他经常在红手套大厅里吹奏笛子。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] [ˈmɪdl̩tən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪsələ:t] [ˈrɑ:θs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkræftɪ]
There was the fierce Middleton , and the dissolute Rothes , and the crafty
那里 曾是 这 凶猛的 米德尔顿 , 和 这 荒淫 罗思 , 和 这 狡猾
[ˈbɒdʒ,deɪl] ; [ænd; ənd] [derˈjel] ,
Lauderdale ; and Dalyell ,
劳德代尔堡 ; 和 戴利尔 ,

有性情暴烈的米德尔顿, 放荡不羁的罗思, 狡猾奸诈的劳德代尔; 还有戴利尔,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:rdl] ; [ænd; ənd] - ,
with his bald head and a beard to his girdle ; and Earlshall ,
和 他的 秃 头 和 一个 胡须 到 他的 腰带 ; 和 - ,
[ˈɪərlʃəl] ,
他秃顶, 胡子长到腰间; 还有厄尔沙尔,

[wɪð; wɪθ] [ˈkæmɜːənz] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][waɪld] ,
with Cameron's blude on his hand ; and wild Bonshaw ,
和 卡梅伦的 - 在 他的 手 ; 和 荒野 邦肖 ,
[ˈbɒnʃəʊ] ,
手上拿着卡梅隆的血迹; 还有狂野的邦肖,

[ðæt] [taɪd] [ˈblesɪd; blest][ˈmɪstər] [ˈkɑ:r,gɪlz] [lɪmz] [tɪl] [ðə; ði] - [spræŋ] ; [ænd; ənd][dənˈbɑ:tən(ə(r))]
that tied blessed Mr Cargill's limbs till the blude sprang ; and Dunbarton
那 系 蒙福 先生 嘉吉公司的 四肢 直到 这 - 弹簧 ; 和 邓巴顿
[ˈdʌŋgləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

那捆绑着卡吉尔先生四肢的祝福, 直到鲜血涌出; 还有邓巴顿·道格拉斯,

[ðə; ði] [twais] - [tɜ:rnd] [ˈtreɪtər] [beɪθ] [tu:; tə] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
the twice - turned traitor baith to country and king .
这 两次 - 转向 叛徒 拜斯 到 国家 和 国王 .
[ˈkɪŋdəm] ,
两次背叛国家和国王的叛徒。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈblu:di] [ˈædvəkert] - , [hu:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rldli] [wɪt][ænd; ənd]
There was the Bluidy Advocate MacKenzie , who , for his worldly wit and
那里 曾是 这 血腥 提倡 - , WHO , 为了 他的 世俗 有 和
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

还有一位名叫麦肯尼的“血腥辩护人”, 他以其世故的机智和智慧而闻名。

[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [rest][æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] .
had been to the rest as a god .
有 到过 到 这 休息 作为 一个 上帝 .
[ˈgɒd] ,
在其他入眼中, 他如同神明一般。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈklævər,haʊs] , [æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
And there was Claverhouse , as beautiful as when he lived , with his
和 那里 曾是 克拉弗豪斯 , 作为 美丽的 作为 什么时候 他 居住地 , 和 他的
[lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] , [kɜ:rld] [ˈlɑ:ks] ,
long , dark , curled locks ,
长的 , 黑暗的 , 卷曲 锁 ,

还有克拉弗豪斯, 他依然像生前一样英俊, 留着一头乌黑的长卷发。

[ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [leɪst] [bʌf] - [koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt]
streaming down over his laced buff - coat , and his left hand always on his right
流媒体 向下 超过 他的 系带 增幅 - 外套 , 和 他的 左边 手 总是 在 他的 正确的
- [bleɪd] ,
spule - blade ,
针 - 刀刃 ,

流水顺着他系带的浅黄色外套流淌下来, 他的左手始终放在右手的匕首上。

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt][ðə; ði][ˈsɪlvə] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [meɪd] .
to hide the wound that the silver bullet had made .
到 隐藏 这 伤口 那 这 银 子弹 有 制成 :

为了掩盖银弹造成的伤口。

[hiː; hi][sæt][əˈpɑːrt][frɑːm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli]
He sat apart from them all , and looked at them with a melancholy
他 卫星 除 从 他们 全部 , 和 看起来 在 他们 和 一个 忧郁
, [ˈhɑːti] [ˈkaʊntənəns] ;
, haughty countenance ;
, 傲慢 面容 ;

他独自一人坐在一边，用忧郁而傲慢的神情看着他们；

[waɪl] [ðə; ði][rest] [həˈluːd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [læft] , [ðæt][ðə; ði][ruːm] [ræŋ] .
while the rest hallooed , and sung , and laughed , that the room rang .
尽管 这 休息 神圣的 , 和 唱 , 和 笑了 , 那 这 房间 响铃 :

其余的人则欢呼、歌唱、大笑，房间里回荡着欢声笑语。

[bʌt; bət][ðer; ðər][smaɪlz] [wɜːr; wər] [ˈfɪrfəli] [kənˈtɔːrtɪd] [frɑːm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] ;
But their smiles were fearfully contorted from time to time ;
但 他们的 微笑 是 恐惧地 扭曲的 从 时间 到 时间 ;
但他们的笑容不时会变得恐惧扭曲；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlæftər] [pæst] [ˈɪntuː] [sʌt] [waɪld] [saʊndz] , [æz; əz] [meɪd] [maɪ] - [ˈveri]
and their laughter passed into such wild sounds , as made my gudesire's very
和 他们的 笑声 通过了 进入 这样的 荒野 声音 , 作为 制成 我的 - 非常
[neɪlz] [ɡroʊ] [bluː] ,
nails grow blue ,
指甲 生长 蓝色的 ,

他们的笑声变得如此狂野，以至于我女婿的指甲都发蓝了。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbeɪnz] .
and chilled the marrow in his banes .
和 冷藏 这 骨髓 在 他的 祸根 :
并使他的骨髓感到寒冷。

[ðeɪ] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men][ænd; ənd] [ˈtruːpəz]
They that waited at the table were just the wicked serving - men and troopers
他们 那 等待 在 这 桌子 是 只是 这 邪恶 服务 - 男人 和 骑警
,
:
,
那些在餐桌旁侍候的，不过是些邪恶的仆人和士兵。

[ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈbɪdɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
that had done their work and cruel bidding on earth .
那 有 完毕 他们的 工作 和 残忍的 投标 在 地球 :
它们在地球上完成了它们的使命和残酷的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [læŋ] [læd] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɑːrgaɪl] ;
There was the Lang Lad of the Nethertown , that helped to take Argyle ;
那里 曾是 这 朗 小伙子 的 这 内瑟敦 , 那 帮助 到 拿 阿盖尔 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈsʌmənər] ,
and the Bishop's summoner ,
和 这 主教的 召唤师 ,
还有那位来自下城的朗·拉德，他曾帮助攻占阿盖尔；以及主教的传唤官，

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - ['ræt(ə)] - [bæg] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['gɑːdzmən] , [ɪn][ðer; ðər] [leɪst]
that they called the Deil's Rattle - bag ; and the wicked guardsmen , in their laced
那 他们 称为 这 - 嘎嘎作响 - 包 ; 和 这 邪恶 卫兵 , 在 他们的 系带
[koots] ;
coats ;
外套 ;

他们称之为魔鬼的拨浪鼓；还有那些穿着蕾丝外套的邪恶卫兵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['haɪlənd] ['æməraɪt] , [ðæt] [fed] [blʌd] [laɪk] ['wɔːtər] ;
and the savage Highland Amorites , that shed blood like water ;
和 这 野蛮的 高地 亚摩利人 , 那 棚 血 喜欢 水 ;

还有野蛮的高地亚摩利人，他们流血如流水；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] , ['hɔːti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ʌv; əv][hænd] ,
and many a proud serving - man , haughty of heart and bloody of hand ,
和 许多 一个 自豪的 服务 - 男人 , 傲慢 的 心 和 血腥 的 手 ,
['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪt] ,
cringing to the rich ,
令人作呕 到 这 富有的 ,

还有许多骄傲的仆人，他们心胸狭隘、双手沾满鲜血，却对富人卑躬屈膝。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪkɪdə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ; ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə]
and making them wickeder than they would be ; grinding the poor to
和 制作 他们 更邪恶 比 他们 会 是 ; 研磨 这 贫穷的 到
['paʊdə] ,
powder ,
粉末 ,

使他们比原本更加邪恶；将穷人碾成粉末，

[wen] [ðə; ði] [rɪt] [hæd; həd]['brookən][ðem; ðəm][tuː; tə] ['frægmənts] .
when the rich had broken them to fragments .
什么时候 这 富有的 有 破碎的 他们 到 片段 .

当富人将它们打得粉碎时。

[ænd; ənd] ['mɒni] , ['mɒni] [meə] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gæŋɪŋ] ,
And mony , mony mair were coming and ganging ,
和 金钱 , 金钱 梅尔 是 未来 和 团伙 ,

而且，很多人，很多人，都来了，并且结伴而行。

[ə; eɪ] - [æz; əz] ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər][voʊ'keɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] .
a ' as busy in their vocation as if they had been alive .
一个 - 作为 忙碌的 在 他们的 职业 作为 如果 他们 有 到过 活 .

他们像活着一样，依然忙碌于自己的职业。

[sɜːr] ['rɑːbərt] - , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðɪs] ['fɪrf(ə)] ['raɪət] , [kraɪd] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]
Sir Robert Redgauntlet , in the midst of a ' this fearful riot , cried , wi ' a
先生 罗伯特 - , 在 这 中间 的 一个 - 这 可怕 暴动 , 哭 , wi - 一个
[vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] ,
voice like thunder ,
嗓音 喜欢 雷 ,

在这场可怕的骚乱中，罗伯特·雷德冈特爵士用雷鸣般的声音喊道：

[ɑːn] ['stiːni] ['paɪpər] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] - [hed] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ;
on Steenie Piper , to come to the board - head where he was sitting ;
在 斯蒂尼 派珀 , 到 来 到 这 木板 - 头 在哪里 他 曾是 坐着 ;

让斯蒂尼·派珀走到他坐着的船长位置；

[hɪz; ɪz][ˈlegz] [ˈstretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swɔðd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈflænl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
his legs stretched out before him , and swathed up with flannel , with his
他的 腿 拉伸 出去 前 他 , 和 裹挟着 向上 和 绒布 , 和 他的
[ˈhoʊlstər] [ˈpɪstlɪz] [əˈsaɪd][hɪm; ɪm] ,
holster pistols aside him ,
枪套 手枪 旁边 他 ,
他的双腿伸直放在身前, 裹着法兰绒布, 双枪枪套放在他身旁。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbrɔːdsɔːrd] [ˈrestɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
while the great broadsword rested against his chair ,
尽管 这 伟大的 阔剑 休息 反对 他的 椅子 ,
那把巨大的阔剑靠在他的椅子上,

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [ˈɡuːd,sɑɪr] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ləst] [taɪm][əˈpɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [ˈveri]
just as my gudesire had seen him the last time upon earth — the very
只是 作为 我的 古德西尔 有 已见 他 这 最后的时间 之上 地球 — 这 非常
[ˈkʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒækə,neɪp][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
cushion for the jackanape was close to him ,
软垫 为了 这 杰克纳佩 曾是 关闭 到 他 ,
正如我的守护神最后一次在人世间见到他时那样——那只小猴子的垫子就在他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] — [aɪ ˈtiː][ˈwɑːznə][ɪts] [ˈaʊər] , [ɪts] [ˈlaɪkli] ;
but the creature itself was not there — it wasna its hour , it's likely ;
但 这 生物 - 曾是 不是 那里 — 它 竞技场 它是 小时 , 它是 可能 ;
但那生物本身并不在那里——很可能它已经不在;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , " [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kʌm] [jet] ?
for he heard them say as he came forward , " Is not the Major come yet ?
为了 他 听到 他们 说 作为 他 来了 向前 , " 是 不是 这 主要的 来 然而 ?
因为他走上前去时, 听到他们说: “少校还没来吗? ”

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈænsər] , " [ðə; ði][ˈdʒækə,neɪp] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪˈtaɪmz] [ðə; ði][mɔːrn] .
" **And another answered , " The jackanape will be here betimes the morn .**
" 和 其他 回答 , " 这 杰克纳佩 将要 是 这里 早点 这 早晨 .
另一个人回答说: “那只小猴子会在清晨早些时候到这里。”

" [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈɡuːd,sɑɪr] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [sɜːr][ˈrɑːbərt] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [geɪst] , [ɔːr][ðə; ði] - [ɪn]
" **And when my gudesire came forward , Sir Robert , or his ghaist , or the deevil in**
" 和 什么时候 我的 古德西尔 来了 向前 , 先生 罗伯特 , 或者 他的 幽灵 , 或者 这 - 在
[hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] ,
his likeness ,
他的 相似 ,
“当我的守护神出现时, 罗伯特爵士, 或者他的幽灵, 或者与他长相相似的魔鬼,

[sed] , " [wɪl] , [ˈpaɪpər] , [hæ] [jɪː; jɪ] [ˈsetld] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [rent] ?
said , " Weel , piper , hae ye settled wi ' my son for the year's rent ?
说 , " 威尔 , 派珀 , 哈 是的 定居 wi - 我的 儿子 为了 这 年 租 ?
他说: “好了, 吹笛人, 你和我儿子谈好一年的租金了吗? ”

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈduː][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɡæt] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **With much ado my father gat breath to say ,**
" 和 很多 阿多 我的 父亲 门 气息 到 说 ,
“我父亲费了九牛二虎之力才喘口气说,

[ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [wʊd] [nɑːt][ˈset(ə)l] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəz] [rɪˈsiːt] .
that Sir John would not settle without his honour's receipt .
那 先生 约翰 会 不是 定居 没有 他的 荣誉的 收据 .
约翰爵士非要收到阁下的收据才肯结案。

" [jɪː; jɪ][æɪ; əɪ] [hæ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] , [ˈstiːni] ,
" **Ye shall hae that for a tune of the pipes , Steenie ,**
" 叶 将 哈 那 为了 一个 调 的 这 管道 , 斯蒂尼 ,
“斯蒂尼, 你将得到一首风笛曲作为报酬。”

" [sed] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌ; əv][sɜ:r] ['rɑ:bərt] — " [pleɪ] [ju: 'es] [ʌp] - [wɪl] , ['lʌki] . -
 " **said the appearance of Sir Robert** — " **Play us up ' Weel hoddled , Luckie . '**
 " 说 这 外貌 的 先生 罗伯特 — " 玩 我们 向上 - 威尔 囤积 , 幸运儿 . -
 罗伯特爵士出现时说道：“给我们演奏吧，幸运儿。”

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:n] [maɪ] ['gu:d,sair] ['lɜ:rnɪd] [freɪ] [ə; eɪ] ['wɔ:rlɔ:k] ,
 " **Now this was a tune my gudesire learned frae a warlock** ,
 " 现在 这 曾是 一个 调 我的 古德西尔 学习 弗雷 一个 术士 ,
 "这是我的向导从一位术士那里学到的曲子,

[ðæt] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:ʃəpɪŋ] ['seɪtn] [æt; ət][ðer; ðər] ['mi:tiŋz] ;
that heard it when they were worshipping Satan at their meetings ;
 那 听到 它 什么时候 他们 是 崇拜 撒但 在 他们的 会议 ;
 他们在聚会上崇拜撒旦时听到了这话；

[ænd; ɐnd][maɪ] [ˈguːdˌsaɪə] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['ræntɪŋ] ['sʌpəz] [ɪn]

and my gudesire had sometimes played it at the ranting suppers in

和 我的 古德西尔 有 有时 玩 它 在 这 咆哮 晚餐 在

- ['kæʊs(ə)] ,

Redgauntlet Castle ,

- 城堡 ,

我的向导有时会在红手套城堡的狂欢晚宴上演奏它。

[bʌt; bət] ['nevər] ['veri] ['wɪlɪŋli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [gru:] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but never very willingly ; and now he grew could at the very name of it ,
 但 绝不 非常 心甘情愿 ; 和 现在 他 生长 冷 在 这 非常 姓名 的 它 ,
 但他从来都不太情愿；现在，他一听到“它”这个词就感到厌恶。

[ænd; ənd] [sed] , [fɔ:r; fər][ɪk'skju:s] , [hi;; hi][hædnə][hɪz; ɪz] [paɪps] [ˈdʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .
and said , for excuse , he hadna his pipes wi - him .
 和 说 , 为了 原谅 , 他 哈德纳 他的 管道 wi - 他 .
 他辩解说, 他没带烟斗。

" [mə'kæləm] , [ji:; ji] [lɪm] [ʌv; əv] [bi'elzɪbʌb] , " [sed] [ðə; ði] - - [sɜ:r] ['rɑ:bərt] ,
 " MacCallum , ye limb of Beelzebub , " said the fearfu ' Sir Robert ,
 " 麦卡勒姆 , 是的 肢 的 别西卜 , " 说 这 - - 先生 罗伯特 ,
 “麦卡勒姆, 你这魔鬼的爪牙!”可怕的罗伯特爵士说道。

" [brɪŋ] ['sti:ni] [ðə; ði] [paɪps] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] !
 " **bring Steenie the pipes that I am keeping for him !**
 " 带来 斯蒂尼 这 管道 那 我 是 保持 为了 他 !
 "把我要留给斯蒂尼的烟斗拿来！"

" [mə'kæləm] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pɜ:p] [ʌv; əv] [paɪps] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['paɪpər] [ʌv; əv] ['dɔ:nld]
" MacCallum brought a pair of pipes might have served the piper of Donald
 " 麦卡勒姆 带来 一个 一对 的 管道 可能 有 服务 这 派珀 的 唐纳德
 [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] .
of the Isles .
 的 这 岛屿 .

“麦卡勒姆带来了一对烟斗，或许是为群岛上的唐纳德的风笛手准备的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [maɪ] ['guːd,sɑɪr]
But he gave my gudesire
 但 他 给予 我的 古德西尔

但他给了我指引

[ə; eɪ] [nʌdʒ] [æz; əz][hi; hi] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['si:kretli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ,
a nudge as he offered them ; and looking secretly and closely ,
 一个 轻推 作为 他 提供 他们 ; 和 寻找 偷偷 和 密切 ,
 他递过来的时候轻轻推了推；然后偷偷地、仔细地看了看，

[ˈstiːni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtjæntər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪt] [hiːt] ;
Steenie saw that the chanter was of steel , and heated to a white heat ;
斯蒂尼 锯 那 这 唱诗班 曾是 的 钢 , 和 加热 到 一个 白色的 热 ;
斯蒂尼看到吹奏管是用钢做的, 烧得通红;

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [fer] [ˈwɔːrniŋ] [nɔːt][tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
so he had fair warning not to trust his fingers with it .
所以 他 有 公平的 警告 不是 到 相信 他的 手指 和 它 .
所以他事先得到了充分的警告, 不要輕易用手指去触摸它。

[soʊ][hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
So he excused himself again , and said , he was faint and frightened ,
所以 他 已原谅 他自己 再次 , 和 说 , 他 曾是 头晕的 和 害怕 ,
于是他再次找借口离开, 说他感到头晕目眩, 而且很害怕。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [wind] - [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][bæg] .
and had not wind aneugh to fill the bag .
和 有 不是 风 - 到 充满 这 包 .
而且没有足够的风来装满袋子。

" [ðen] [jiː; ji] [mɔːn] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ˈstiːni] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] ; " [fɔːr; fər][wiː; wi][duː; ˈlɪt(ə)]
" Then ye maun eat and drink , Steenie , " said the figure ; " for we do little
" 然后 是的 毛恩 吃 和 喝 , 斯蒂尼 , " 说 这 数字 ; " 为了 我们 做 小的
[els] [hɪr] ;
else here ;
别的 这里 ;

“那么你就得吃喝了, 斯蒂尼,”那人影说; “因为我们在这里除了吃喝之外几乎什么也不做;
[ænd; ənd] [ɪts] [ɪl] [ˈspiːkɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [fuː] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfæstɪŋ] .
and it's ill speaking between a fou man and a fasting .
和 它是 患病的 请讲 之间 一个 福 男人 和 一个 禁食 .
斋戒者和醉汉之间说这种话是不礼貌的。

" [naʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdɒɡləs] [sed] [tuː; tə] [kiːp]
" Now these were the very words that the bloody Earl of Douglas said to keep
" 现在 这些 是 这 非常 字 那 这 血腥 伯爵 的 道格拉斯 说 到 保持
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmesɪndʒər] [ɪn][hænd] ,
the King's messenger in hand ,
这 国王学院 信使 在 手 ,
“这些话正是那个该死的道格拉斯伯爵用来控制国王信使的。”

[waɪl] [hiː; hi][kʌt] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] [məˈklelən] [ʌv; əv] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈθrɪv] [ˈkæs(ə)] ;
while he cut the head off MacLellan of Bombie , at the Threave Castle ;
尽管 他 切 这 头 离开 麦克莱伦 的 炸弹 , 在 这 树 城堡 ;
他在特里夫城堡砍下了邦比的麦克莱伦的头颅;

[[naɪn]] [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ˈstiːni] [meə] [ænd; ənd] [meə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
[9] and that put Steenie mair and mair on his guard .
[9] 和 那 放 斯蒂尼 梅尔 和 梅尔 在 他的 警卫 .
[9] 这让斯蒂尼更加警惕。

[soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [ˈniːðər] [tuː; tə] [iːt] , [ɔːr] [drɪŋk] ,
So he spoke up like a man , and said he came neither to eat , or drink ,
所以 他 辐 向上 喜欢 一个 男人 , 和 说 他 来了 两者都不 到 吃 , 或者 喝 ,
于是他像个男人一样开口说, 他来既不是为了吃, 也不是为了喝。

[ɔːr] [meɪk] [ˈmɪnstreɪlsi] ;
or make minstrelsy ;
或者 制作 吟游诗人 ;
或者表演吟游诗;

[bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪn] — [tuː; tə][ken] [wʌt] [wʌz; wəz] [kʌm] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi]
but simply for his ain — to ken what was come o ' the money he
但 简单地 为了 他的 艾因 — 到 肯 什么 曾是 来 o - 这 钱 他
[hæd; həd] [peɪd] ,
had paid ,
有 有薪酬的 ,
但仅仅是为了他自己——想知道他支付的钱最终去了哪里。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [staʊt] - [ˈhɑːtɪd] [baɪ]
and to get a discharge for it ; and he was so stout - hearted by
和 到 得到 一个 释放 为了 它 ; 和 他 曾是 所以 肥硕 - 心地 经过
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
并为此获得退伍证明；而此时他已变得如此勇敢无畏。

[ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [sɜːr][ˈrɑːbərt][fɔːr; fər] [ˈkɑːnfəns] - [seɪk] — ([hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
that he charged Sir Robert for conscience - sake — (he had no power to
那 他 带电 先生 罗伯特 为了 良心 - 清酒 — (他 有 不 力量 到
[seɪ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [neɪm]) — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd][rest] ,
say the holy name) — and as he hoped for peace and rest ,
说 这 圣 姓名) — 和 作为 他 希望 为了 和平 和 休息 ,
他出于良心指控罗伯特爵士——（他无权念诵圣名）——并且因为他希望获得和平与安宁，

[tuː; tə] [spred] [noʊ] [sneəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][eɪn] .
to spread no snares for him , but just to give him his ain .
到 传播 不 陷阱 为了 他 , 但 只是 到 给 他 他的 艾因 .
不要给他设陷阱，只要给他应得的就好。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [næʃ] [ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [læft] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
The appearance gnashed its teeth and laughed , but it took from a large
这 外貌 咬牙切齿 它是 牙齿 和 笑了 , 但 它 采取 从 一个 大的
[ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] ,
pocket - book the receipt ,
口袋 - 书 这 收据 ,
那东西龇牙咧嘴地大笑，却从一个大钱包里掏出了收据。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈstiːni] .
and handed it to Steenie .
和 递交 它 到 斯蒂尼 .
然后把它递给了斯蒂尼。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [rɪˈsiːt] , [jɪː; jɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][kɜːr] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" **There is your receipt , ye pitiful cur ; and for the money ,**
" 那里 是 你的 收据 , 是的 可怜 库尔 ; 和 为了 这 钱 ,
“这是你的收据，你这可怜的家伙；至于钱，

[maɪ][dɔːg] - [welp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [meɪ] [ɡoʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkæts] [ˈkreɪd(ə)l] .
my dog - whelp of a son may go look for it in the Cat's Cradle .
我的 狗 - 仔 的 一个 儿子 可能 去 看 为了 它 在 这 猫的 摇篮 .
我那不成器的儿子可能会去猫的摇篮里寻找它。

" [maɪ] [ˈguːdˌsaɪr] [ˈʌtəd] [ˈmɒni] [θæŋks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [wen] [sɜːr][ˈrɑːbərt]
" **My gudesire uttered mony thanks , and was about to retire , when Sir Robert**
" 我的 古德西尔 说出 金钱 谢谢 , 和 曾是 关于 到 退休 , 什么时候 先生 罗伯特
[rɔːrd] [əˈlaʊd] ,
roared aloud ,
咆哮 大声 ,
“我的监护人道了谢，正要退下，这时罗伯特爵士大声咆哮起来，

" [stɑ:p] , [ðoʊ] , [ðəʊ] [sæk] - - [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:r] !
" **Stop , though , thou sack - doudling son of a whore !**
" 停止 , 尽管 , 你 解雇 - - 儿子 的 一个 妓女 !
"住手, 你这卑鄙无耻的婊子养的!"

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
I am not done with thee .
我 是 不是 完毕 和 你 .

我还没完事。

[hɪr] [wi; wi][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ju; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [deɪ]
Here we do nothing for nothing ; and you must return on this very day
这里 我们 做 没有什么 为了 没有什么 ; 和 你 必须 返回 在 这 非常 天
[ˈtwelvˌmʌnθ] ,
twelvemonth ,
十二个月 ,

我们在这里所做的一切都不是无偿的；你必须在一年中的今天回来。

[tu; tə] [peɪ] [jʊr; jər]['mæstər][ðə; ðɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [ðæt] [ju; jʊ] [oʊ] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [prə'tekʃn] .
to pay your master the homage that you owe me for my protection .
到 支付 你的 掌握 这 尊敬 那 你 欠 我 为了 我的 保护 .
你应当向你的主人表达你对我庇护所应尽的敬意。

" [maɪ] ['fa:ðɜ:z] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [lu:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌdn̩ti] , [ænd; ənd][hi; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" **My father's tongue was loosed of a suddenty , and he said aloud ,**
" 我的 父亲的 舌头 曾是 松开 的 一个 突发性 , 和 他 说 大声 ,
"我父亲突然开口说话了，他大声说道：

" [aɪ] [rɪ'fɜ:r] ['maɪsəl] [tu; tə] ['gɑ:dz] ['plezər] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu; tə] [jɔ:rz] .
" **I refer mysell to God's pleasure , and not to yours .**
" 我 参考 我的卖家 到 神的 乐趣 , 和 不是 到 你的 .
"我将自己的行为交托于上帝的喜悦，而不是你的喜悦。"

" [hi; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][ðæn; ðən][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
" **He had no sooner uttered the word than all was dark around him ;**
" 他 有 不 很快 说出 这 单词 比 全部 曾是 黑暗的 大约 他 ;
"他话音刚落，周围的一切就都陷入了黑暗；

[ænd; ənd][hi; hi] [sʌŋk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [[ɑ:k] ,
and he sunk on the earth with such a sudden shock ,
和 他 沉没 在 这 地球 和 这样的 一个 突然 震惊 ,
他突然受到惊吓，倒在了地上。

[ðæt] [hi; hi] [lɔ:st] [bəʊθ] [breθ] [ænd; ənd] [sens] .
that he lost both breath and sense .
那 他 丢失的 两个都 气息 和 感觉 .
他失去了呼吸和意识。

[haʊ] [læŋ] ['sti:ni] [leɪ] [ðer; ðər] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ; [bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] - ,
How lang Steenie lay there , he could not tell ; but when he came to himsell ,
如何 语言 斯蒂尼 躺 那里 , 他 可以 不是 告诉 ; 但 什么时候 他 来了 到 - ,
他无法说斯蒂尼在那里躺了多久；但当他醒来时，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɔ:lɪd] ['kɜ:rkjɑ:rd][ʌv; əv] - [ˈpærəˌki:n] ,
he was lying in the auld kirkyard of Redgauntlet parochine ,
他 曾是 说谎 在 这 老 墓地 的 - 帕罗奇内 ,
他躺在雷德冈特莱特教区的古老墓地里。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [aɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskʌtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːld] [naɪt]
just at the door of the family aisle , and the scutcheon of the auld knight
只是 在 这 门 的 这 家庭 走道 , 和 这 盾形纹章 的 这 老 骑士
,
:
,

就在家族通道的门口，以及那位老骑士的盾徽上，

[sɜːr][ˈrɑːbərt] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
Sir Robert , hanging over his head .
先生 罗伯特 , 绞刑 超过 他的 头 .

罗伯特爵士，悬在他头顶上方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈmɔːrniŋ] [fɑːg] [ɑːn] [græs] [ænd; ənd] - [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
There was a deep morning fog on grass and gravestone around him ,
那里 曾是 一个 深的 早晨 多雾路段 在 草 和 - 大约 他 ,
他周围的草地和墓地上笼罩着一层浓重的晨雾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ˈkwaɪətli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [twaː] [kaʊz] .
and his horse was feeding quietly beside the minister's two cows .
和 他的 马 曾是 喂养 悄悄 旁 这 部长 twa 牛 .
他的马正在部长的两头牛旁边安静地吃草。

[ˈstiːni] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [bat; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
Steenie would have thought the whole was a dream , but he had the
斯蒂尼 会 有 想法 这 所有的 曾是 一个 梦 , 但 他 有 这
[rɪˈsiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
receipt in his hand ,
收据 在 他的 手 ,
斯蒂尼原本以为这一切都是一场梦，但他手里却拿着收据。

[ˈferli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːld] [lerd] ;
fairly written and signed by the auld Laird ;
相当 书面 和 签名 经过 这 老 领主 ;
由老领主亲笔书写并签名；

[ˈoʊnli][ðə; ði][læst] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈɔːrdərli] ,
only the last letters of his name were a little disorderly ,
仅有的 这 最后的 信件 的 他的 姓名 是 一个 小的 乱 ,
他名字的最后几个字母有点不规范。

[ˈrɪt(ə)n] [laɪk] [wʌn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn] .
written like one seized with sudden pain .
书面 喜欢 一 查获 和 突然 疼痛 .
字迹像是突然感到剧痛般潦草。

[ˈsɔːrli] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][left] [ðæt] [ˈdrɪri] [pleɪs] , [roʊd] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [tuː; tə]
Sorely troubled in his mind , he left that dreary place , rode through the mist to
非常 麻烦 在 他的 头脑 , 他 左边 那 凄凉 地方 , 骑 通过 这 薄雾 到
- [ˈkæs(ə)] ,
Redgauntlet Castle ,
- 城堡 ,
他心事重重，离开了那个阴森森的地方，骑马穿过迷雾前往红手套城堡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈduː][hiː; hi][gɑːt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] .
and with much ado he got speech of the Laird .
和 和 很多 阿多 他 得到 演讲 的 这 领主 .
费了好大劲，他才得到了领主的演讲稿。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['daivə] ['bæŋkrʌpt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:][maɪ]
" **Well** , **you** **dylvour** **bankrupt** , " **was** **the** **first** **word** , " **have** **you** **brought** **me** **my**
" 出色地 , 你 dylvour 破产 , " 曾是 这 第一的 单词 , " 有 你 带来 我 我的
[rent] ? "
rent ? "
租 ? "

“好吧，你破产了，”他开口第一句话就是，“你交房租了吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [maɪ] ['gu:dsair] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ;
" **No** , " **answered** **my** **gudesire** , " **I** **have** **not** ;
" 不 , " 回答 我的 古德西尔 , " 我 有 不是 ;

“不，”我的向导回答说，“我没有；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [sɜ:r] ['rɑ:bəts] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
but **I** **have** **brought** **your** **honour** **Sir** **Robert's** **receipt** **for** **it** . "

但我已经把罗伯特爵士的收据带来了。

" [haʊ] , ['sirə] ? — [sɜ:r] ['rɑ:bəts] [rɪ'si:t] ! — [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ]
" **How** , **sirrah** ? — **Sir** **Robert's** **receipt** ! — **You** **told** **me** **he** **had** **not** **given** **you**
" 如何 , 西拉 ? — 先生 罗伯特的 收据 ! — 你 讲述 我 他 有 不是 给定 你
[wʌn] . "
one . "
— . "

“怎么回事，先生？——罗伯特爵士的收据！——你不是说他没给你吗？”

" [wɪl] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [pli:z] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðæt] [bit] [laɪn][ɪz] [raɪt] ?
" **Will** **your** **honour** **please** **to** **see** **if** **that** **bit** **line** **is** **right** ?
" 将要 你的 荣誉 请 到 看 如果 那 少量 线 是 正确的 ?

“法官大人，请您确认一下这行代码是否正确？”

" [sɜ:r][dʒɑ:n] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [laɪn] , [ænd; ænd][æt; ət] ['evri] ['letər] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ə'ten](ə)n] ;
" **Sir** **John** **looked** **at** **every** **line** , **and** **at** **every** **letter** , **with** **much** **attention** ;
" 先生 约翰 看起来 在 每一个 线 , 和 在 每一个 信 , 和 很多 注意力 ;
[ænd; ænd][æt; ət][ləst] ,
and **at** **last** ,
和 在 最后的 ,

约翰爵士仔细地审视了每一行、每一个字母；最后，

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] , [wɪt] [maɪ] ['gu:dsair] [hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] , — " [frʌm; frəm][maɪ] [ə'pɔɪntɪd]
at **the** **date** , **which** **my** **gudesire** **had** **not** **observed** , — " **From** **my** **appointed**
在 这 日期 , 哪个 我的 古德西尔 有 不是 观察到 , — " 从 我的 任命
[pleɪs] , " [hi:; hi] [ri:d] ,
place , " **he** **read** ,
地方 , " 他 读 ,

在我指定的日期，我的监护人没有遵守——“从我指定的地方，”他读道，

" [ðɪs] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] .
" **this** **twenty** - **fifth** **of** **November** .
" 这 二十 - 第五 的 十一月 .

“今年11月25日。

" — " [wʌt] ! — [ðæt] [ɪz] ['jestərdeɪ] ! — ['vɪlən] , [ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [hel] [fɔ:r; fər]
" — " **What** ! — **That** **is** **yesterday** ! — **Villain** , **thou** **must** **have** **gone** **to** **hell** **for**
" — " 什么 ! — 那 是 昨天 ! — 恶棍 , 你 必须 有 已消失 到 地狱 为了
[ðɪs] ! "
this ! "
这 ! "

“——什么！——那是昨天的事了！——恶棍，你肯定下地狱了！”

" [aɪ][gɑ:t][aɪ'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɑ:nəz] [ˈfɑ:ðər] — [ˈweðər] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔ:r] [hel] , [aɪ]
" **I got it from your honour's father — whether he be in heaven or hell , I**
" 我 得到 它 从 你的 荣誉的 父亲 — 无论 他 是 在 天堂 或者 地狱 , 我
[noʊ] [nɑ:t] ,
know not ,
知道 不是 ,

“我从您父亲那里得到的——至于他身在天堂还是地狱，我就不得而知了。”

" [sed] [ˈsti:ni] .
" **said Steenie .**
" 说 斯蒂尼 .

“斯蒂尼说道。”

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'leɪt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɔ:rlɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkɑʊns(ə)l] ! " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
" **I will delate you for a warlock to the Privy Council ! " said Sir John .**
" 我 将要 删除 你 为了 一个 术士 到 这 私处 理事会 ! " 说 先生 约翰 .

“我要把你从枢密院除名，因为你是个巫师！”约翰爵士说道。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər][ˈmæstər] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
" **I will send you to your master , the devil ,**
" 我 将要 发送 你 到 你的 掌握 , 这 魔鬼 ,

“我要把你们送到你们的主魔鬼那里去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:r] - [ˈbærəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ! "
with the help of a tar - barrel and a torch ! "
和 这 帮助 的 一个 焦油 - 桶 和 一个 火炬 ! "

借助焦油桶和火把！

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [dɪ'leɪt] [ˈmaɪsəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezbɪteri] , " [sed]
" **I intend to delate mysell to the Presbytery , " said**
" 我 打算 到 删除 我的卖家 到 这 长老会 , " 说

“我打算向长老会辞职，”他说。

[ˈsti:ni] , " [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [læst] [naɪt] ,
Steenie , " and tell them all I have seen last night ,
斯蒂尼 , " 和 告诉 他们 全部 我 有 已见 最后的 夜晚 ,

斯蒂尼，“把我昨晚看到的一切都告诉他们。”

[wɪlk] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ˈfɪtər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɔ:ɹəl] [mæn] [laɪk] [ˌem 'i:] .
whilk are things fitter for them to judge of than a borrel man like me .
威尔克 是 事物 钳工 为了 他们 到 法官 的 比 一个 酒桶 男人 喜欢 我 .

难道他们比我这样的庸才更有资格评判事物吗？

" [sɜ:r][dʒɑ:n] [pɔ:zd] , [kəm'pouzɪd] - , [ænd; ənd] [dɪ'zairɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
" **Sir John paused , composed himsell , and desired to hear the full history ;**
" 先生 约翰 暂停 , 由 - , 和 想要的 到 听到 这 满的 历史 ;

约翰爵士停顿了一下，平复了一下心情，想要听听完整的故事；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈgu:ɪsair] [tuɔld][aɪ'ti:][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,
and my gudesire told it him from point to point ,
和 我的 古德西尔 讲述 它 他 从 观点 到 观点 ,

我的向导一步一步地告诉了他。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuɔld][aɪ'ti:][ju:; jʊ] — [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] .
as I have told it you — word for word , neither more nor less .
作为 我 有 讲述 它 你 — 单词 为了 单词 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .

正如我一字不差地告诉你们的那样，不多也不少。

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [sed] , [ˈveri]
Sir John was silent again for a long time , and at last he said , very
先生 约翰 曾是 沉默的 再次 为了 一个 长的 时间 , 和 在 最后的 他 说 , 非常
[kəmˈpouzdlɪ] ,
composedly ,
镇定 ,

约翰爵士再次沉默了许久，最后他非常平静地说道：

" [ˈstiːni] , [ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [kənˈsɜːrnɪz] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ˈfæməli]
" **Steenie , this story of yours concerns the honour of many a noble family**
" 斯蒂尼 , 这 故事 的 你的 担忧 这 荣誉 的 许多 一个 高贵 家庭
[bɪˈsaɪdɪz] [maɪn] ;
besides mine ;
除了 矿 ;

“斯蒂尼，你的故事不仅关乎我家的荣誉，也关乎许多其他贵族家庭的荣誉；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈliːsɪŋ] - [ˈmeɪkɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [jɔːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈdeɪndʒər] ,
and if it be a leasing - making , to keep yourself out of my danger ,
和 如果 它 是 一个 租赁 - 制作 , 到 保持 你自己 出去 的 我的 危险 ,
如果是租赁关系，为了避免让自己陷入危险，

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ˈaɪərn] [ˈdrɪvŋ] [θruː] [jɔːr; jər]
the least you can expect is to have a red - hot iron driven through your
这 至少 你 能 预计 是 到 有 一个 红色的 - 热的 铁 驱动 通过 你的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

你最轻的后果就是被人用烧红的铁块钉进舌头里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][bəəd][æz; əz] - [jɔːr; jər] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][redˈhɑːt] [ˈtʃæntər] .
and that will be as bad as scalding your fingers with a redhot chanter .
和 那 将要 是 作为 坏的 作为 - 你的 手指 和 一个 炽热 唱诗班 .
那将和用烧红的号角烫伤手指一样糟糕。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ˈstiːni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kæst][ʌp] ,
But yet it may be true , Steenie ; and if the money cast up ,
但 然而 它 可能 是 真的 , 斯蒂尼 ; 和 如果 这 钱 投掷 向上 ,
但也许这是真的，斯蒂尼；如果钱真的被冲刷出来了，

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . — [bʌt; bət] [wer] [jæl; jəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈkæts]
I shall not know what to think of it . — But where shall we find the Cat's
我 将 不是 知道 什么 到 思考 的 它 . — 但 在哪里 将 我们 寻找 这 猫的
[ˈkreɪd(ə)] ?
Cradle ?
摇篮 ?

我不知道该如何看待它。——但是，我们去哪里才能找到猫的摇篮呢？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kæts] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
There are cats enough about the old house ,
那里 是 猫 足够的 关于 这 老的 房子 ,
老房子里猫的数量已经够多了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈkɪt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈserəməʊni] [ʌv; əv][bed][ɔːr][ˈkreɪd(ə)] . "
but I think they kitten without the ceremony of bed or cradle . "
但 我 思考 他们 小猫 没有 这 仪式 的 床 或者 摇篮 . "
但我认为它们就像小猫一样，不需要床或摇篮的仪式。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [best] [æsk] [ˈhʌtʃiːən] , " [sed] [maɪ] [ˈguːdˌsaɪr] ;
" **We were best ask Hutcheon , " said my gudesire ;**
" 我们 是 最好的 问 哈钦 , " 说 我的 古德西尔 ;
“我们最好去问问哈钦，”我的向导说；

" [hiː; hi] [ken] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɑːd] ['kɔːrnəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz] — [ə'hʌðər] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] [ðæt] [ɪz]
" **he kens a the odd corners about as weel as — another serving - man that is**
" 他 肯斯 一个 - 这 奇怪的 角落 关于 作为 威尔 作为 — 其他 服务 - 男人 那 是
[naʊ] [geɪn] ,
now gane ,
现在 游戏 ,

“他对那些偏僻的角落了如指掌，就像——另一个已经离开的仆人一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɑːd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [neɪm] .

and that I wad not like to name .
和 那 我 瓦德 不是 喜欢 到 姓名 .

而我不想说出它的名字。

" [ə'wiːl] , [ˈhʌtʃiːən] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , [tɔʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['tɜːrət] ,
" **Aweel , Hutcheon , when he was asked , told them , that a ruinous turret ,**
" 敬畏 , 哈钦 , 什么时候 他 曾是 问 , 讲述 他们 , 那 一个 毁灭性的 炮塔 ,
[læŋ] [dɪs'juːzd] ,
lang disused ,
语言 废弃的 ,

“阿维尔，哈钦被问及时告诉他们，那是一座废弃已久的破败塔楼，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [klaːk] - [haʊs] , ['oʊnli][ək'sesəb(ə)] [baɪ][ə; eɪ] ['lædəɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz]
next to the clock - house , only accessible by a ladder , for the opening was
下一个 到 这 钟 - 房子 , 仅有的 可访问 经过 一个 梯子 , 为了 这 开幕 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
on the outside ,
在 这 外部 ,

就在钟楼旁边，只能通过梯子进入，因为开口在外面。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] ['kæts] ['kreɪd(ə)] .

and far above the battlements , was called of old the Cat's Cradle .
和 远的 多于 这 城垛 , 曾是 称为 的 老的 这 猫的 摇篮 .

在城垛之上，古时被称为“猫的摇篮”。

" [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][goʊ] [r'miːdiətli] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ([wɪð; wɪθ] [wʌt]
" **There will I go immediately , " said Sir John ; and he took (with what**
" 那里 将要 我 去 立即地 , " 说 先生 约翰 ; 和 他 采取 (和 什么
[pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

“我这就去，”约翰爵士说；然后他（带着什么目的，

[ˈhev(ə)n] [ken]) [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðɜːz] ['pɪstlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] - ['teɪbl] ,

Heaven kens) one of his father's pistols from the hall - table ,
天堂 肯斯) 一 的 他的 父亲的 手枪 从 这 大厅 - 桌子 ,

天堂知道）他父亲放在大厅桌子上的一把手枪，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

where they had lain since the night he died , and hastened to the
在哪里 他们 有 莱恩 自从 这 夜晚 他 死亡 , 和 加快 到 这

[ˈbætlmənts] .

battlements .
城垛 .

他们从他去世当晚起就一直躺在那里，然后匆匆赶往城垛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə] [klaɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædəɪ] [wʌz; wəz] [ɔːld] [ænd; ənd] [freɪl]

It was a dangerous place to climb , for the ladder was auld and frail
它 曾是 一个 危险的 地方 到 爬 , 为了 这 梯子 曾是 老 和 脆弱

,
,

,
,

爬上去很危险，因为梯子又旧又脆弱。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [eɪn] [ɔ:r][twa:] [rəʊndz] .
and wanted ane or twa rounds .
和 通缉 一个 或者 twa 回合 .

想要一轮或两轮。

[haʊ'evər] , [ʌp][gɑ:t][sɜ:r][dʒɑ:n] , [ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rət] [dɔ:r] ,
However , up got Sir John , and entered at the turret door ,
然而 , 向上 得到 先生 约翰 , 和 进入 在 这 炮塔 门 ,
然而, 约翰爵士起身, 从塔楼的门走了进去。

[wer] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [stɑ:pt] [ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪt] ['tɜ:rət] .
where his body stopped the only little light that was in the bit turret .
在哪里 他的 身体 停止 这 仅有的 小的 光 那 曾是 在 这 少量 炮塔 .
他的身体停在了炮塔里唯——点微弱的灯光下。

['sʌmθɪŋ] [fli:z] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['vendʒəns] , [meɪst]
Something flees at him wi ' a vengeance , maist
某物 逃跑 在 他 wi - 一个 复仇 , 梅斯特
有什么东西带着复仇的怒火向他扑来, maist

[dæn] [hɪm; ɪm] [bæk] ['aʊər] — [bæŋ] [geɪd] [ðə; ði] ['naɪts] ['pɪst(ə)] , [ænd; ənd] ['hʌtʃi:ən] , [ðæt] [held]
dang him back ower — bang gaed the knight's pistol , and Hutcheon , that held
当 他 后退 所有者 — 砰 盖德 这 骑士的 手枪 , 和 哈钦 , 那 握住
[ðə; ði] ['lædə] ,
the ladder ,
这 梯子 ,
把他拉回来——骑士的手枪砰的一声响了, 还有拿着梯子的哈钦,

[ænd; ənd][maɪ] ['gu:dsʌɪr] [ðæt] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['hi:rz] [ə; eɪ] [laʊd] ['skelɑ:k] .
and my gudesire that stood beside him , hears a loud skelloch .
和 我的 古德西尔 那 站立 旁 他 , 听到 一个 大声 骷髅 .
站在他身旁的向导听到一声响亮的骷髅声。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [flɪŋz] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəˌneɪp] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
A minute after , Sir John flings the body of the jackanape down to them ,
一个 分钟 后 , 先生 约翰 投掷 这 身体 的 这 杰克纳佩 向下 到 他们 ,
一分钟后, 约翰爵士把那只小猴子的尸体扔给了他们。

[ænd; ənd][kraɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlər] [ɪz] [fʌnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][help]
and cries that the siller is fund , and that they should come up and help
和 哭泣 那 这 金钱 是 基金 , 和 那 他们 应该 来 向上 和 帮助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他哭喊着说银器坏了, 大家应该上来帮助他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['sɪlər] [ʃʊr] - , [ænd; ənd] ['mɒni] [ɔ:rə; 'ɑ:rə] [θɪŋz]
And there was the bag of siller sure aneugh , and mony orra things
和 那里 曾是 这 包 的 金钱 当然 - , 和 金钱 奥拉 事物
[br'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

还有那袋银子, 以及其他很多东西。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɒni] [ə; eɪ] [deɪ] .
that had been missing for mony a day .
那 有 到过 丢失的 为了 金钱 一个 天 .
每天失踪的金额高达几千美元。

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] , [wen][hi; hi][hæd; həd][ˈraɪt][ðə; ði][ˈtɜ:rət] [wil] , [led][maɪ][ˈgu:d,sair][ˈɪntu:][ðə; ði]
And Sir John , when he had riped the turret weel , led my gudesire into the
和 先生 约翰 , 什么时候 他 有 成熟的 这 炮塔 威尔 , 引领 我的 古德西尔 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑ:rlər] ,
dining - parlour ,
用餐 - 客厅 ,

约翰爵士拆完塔楼轮子后, 领着我的女伴进了餐厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [spʊk] [ˈkaɪndli][tu; ; tə][hɪm; ɪm] ,
and took him by the hand , and spoke kindly to him ,
和 采取 他 经过 这 手 , 和 辐 亲切地 到 他 ,
于是拉起他的手, 和蔼地对他说。

[ænd; ənd] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
and said he was sorry he should have doubted his word ,
和 说 他 曾是 对不起 他 应该 有 怀疑 他的 单词 ,
他说他很后悔当初不该怀疑他的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [ˌhɪrˈæftər] [bi; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmæstər][tu; ; tə][hɪm; ɪm] , [tu; ; tə] [meɪk] [əˈmendz]
and that he would hereafter be a good master to him , to make amends
和 那 他 会 此后 是 一个 好的 掌握 到 他 , 到 制作 修改
.
:
.

他以后会做一个好主人, 弥补过错。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsti:ni] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , " [ɔ:lˈðʊʊ] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] [tendz] , [ɑ:n]
" And now , Steenie , " said Sir John , " although this vision of yours tends , on
" 和 现在 , 斯蒂尼 , " 说 先生 约翰 , " 虽然 这 想象 的 你的 倾向于 , 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,
“现在, 斯蒂尼,”约翰爵士说, “虽然你的这种想法总体上倾向于.....”

[tu; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈkredit] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [ðæt] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz]
to my father's credit , as an honest man , that he should , even after his
到 我的 父亲的 信用 , 作为 一个 诚实的 男人 , 那 他 应该 , 甚至 后 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
值得称赞的是, 我父亲为人诚实, 即使在他去世后, 他也应该这样做。

[dɪˈzaɪər][tu; ; tə] [si:] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tu; ; tə][ə; eɪ] [pɔr] [mæn][laɪk][ju; ; jʊ] ,
desire to see justice done to a poor man like you ,
欲望 到 看 正义 完毕 到 一个 贫穷的 男人 喜欢 你 ,
渴望看到像你这样的穷人得到公正对待。

[jet] [ju; ; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ɪl] - [dɪspəˈzɪnd] [men] [maɪt] [meɪk] [bæd] [kənˈstrʌkʃənz] [əˈpɑ:n]
yet you are sensible that ill - dispositioned men might make bad constructions upon
然而 你 是 明智的 那 患病的 - 已处置 男人 可能 制作 坏的 建筑 之上
[aɪˈti:] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [helθ] .
it , concerning his soul's health .
它 , 有关 他的 灵魂的 健康 .

但你也明白, 心怀不轨的人可能会据此对他的灵魂健康状况做出不好的推断。

[soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wi; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [leɪ][ðə; ði] [ˈdiədəm, ˈdə:dəm][ɑ:n] [ðæt] [ɪl] - [di:di]
So , I think , we had better lay the hail dirdum on that ill - deddie
所以 , 我 思考 , 我们 有 更好的 躺 这 冰雹 迪尔杜姆 在 那 患病的 - 迪迪
[ˈkri:tʃər] , [ˈmeɪdʒər] [wɪr] ,
creature , Major Weir ,
生物 , 主要的 堰 ,

所以, 我认为, 我们最好狠狠地惩罚那个作恶多端的家伙, 威尔少校。

[ænd; ʌnd] [seɪ] [ˈheɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [dri:m] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - .
and say naething about your dream in the wood of Pitmurkie .
和 说 什么都没有 关于 你的 梦 在 这 木头 的 - .

对你在皮特默基森林里的梦什么也别说。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈaʊər] [ˈmʌkəl] [ˈbrændi][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt] - ; [ænd; ʌnd] ,
You had taken ower muckle brandy to be very certain about anything ; and ,
你 有 已采取 所有者 大块 白兰地 到 是 非常 肯定 关于 - ; 和 ,
[ˈstiːni] , [ðɪs] [rɪˈsi:t] ,
Steenie , this receipt ,
斯蒂尼 , 这 收据 ,

你喝了太多白兰地，想对任何事都万无一失；还有，斯蒂尼，这张收据，

" ([hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [waɪl] [hiː; hi][held] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,) — " [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv]
" (his hand shook while he held it out ,) — " it's but a queer kind of
" (他的 手 摇晃 尽管 他 握住 它 出去 ,) — " 它是 但 一个 酷儿 种类 的
[ˈdɔːkjumənt] ,
document ,
文档 ,

（他伸出手时手都在颤抖，）——“这只是一份奇怪的文件，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [duː] [best] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈkwaɪətli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪər] . "
and we will do best , I think , to put it quietly in the fire . "
和 我们 将要 做 最好的 , 我 思考 , 到 放 它 悄悄 在 这 火 . "

我认为，我们最好的办法就是悄悄地把它扔进火里。

" [oʊ ˈdiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈvaʊtʃər] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]
" Od , but for as queer as it is , it's a ' the voucher I have for
" 奇数 , 但 为了 作为 酷儿 作为 它 是 , 它是 一个 - 这 代金券 我 有 为了
[maɪ] [rent] ,
my rent ,
我的 租 ,

“虽然很奇怪，但不管怎么说，这就是我用来支付房租的凭证。”

" [sed] [maɪ] [ˈguːdˌsaɪr] , [huː] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
" said my gudesire , who was afraid , it may be ,
" 说 我的 古德西尔 , who 曾是 害怕的 , 它 可能 是 ,
“我的监护人说道，他很害怕，也许是这样，”

[ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈrɑ:bəts] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] .
of losing the benefit of Sir Robert's discharge .
的 输 这 益处 的 先生 罗伯特的 释放 .

失去罗伯特爵士的退伍福利。

" [aɪ] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈkredit] [ɪn][ðə; ði] [ˈrent(ə)l] - [bʊk] ,
" I will bear the contents to your credit in the rental - book ,
" 我 将要 熊 这 内容 到 你的 信用 在 这 租赁 - 书 ,
“我会将租赁账簿上的内容记入你的账户。”

[ænd; ʌnd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [hænd] , " [sed] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ,
and give you a discharge under my own hand , " said Sir John ,
和 给 你 一个 释放 在下面 我的 自己的 手 , " 说 先生 约翰 ,

“我会亲自给你出具一份解除监禁证明，”约翰爵士说道。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [spɑ:t] .
" and that on the spot .
" 和 那 在 这 点 .

“而且当场就这么做了。”

[ænd; ʌnd] , [ˈstiːni] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [jɔː; jər] [tʌŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] , [juː; jʊ][æɪ; ʒəl] [sɪt] ,
And , Steenie , if you can hold your tongue about this matter , you shall sit ,
和 , 斯蒂尼 , 如果 你 能 抓住 你的 舌头 关于 这 事情 , 你 将 坐 ,

斯蒂尼，如果你能对此事保持沉默，你就可以坐下。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tɜ:rm] ['daʊnwərd] , [æt; ət][æn; ən] ['ɪziə] [rent] . "
from this term downward , at an easier rent . "
从 这 学期 向下 , 在 一个 更轻松 租 . "
从本期开始, 租金将降低。

" ['mɒni] [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [sed] ['sti:ni] , [hu:] [sɔ:] ['i:zəli] [ɪn] [wʌt] ['kɔ:rnər][ðə; ði]
" **Mony thanks to your honour , " said Steenie , who saw easily in what corner the**
" 金钱 谢谢 到 你的 荣誉 , " 说 斯蒂尼 , who 锯 容易地 在 什么 角落 这
[wɪnd] [wʌz; wəz] ;
wind was ;
风 曾是 ;
“非常感谢您的恩情,”斯蒂尼说道, 他很容易就看出风是从哪个方向吹来的;

" ['daʊtləs] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər] ['ɑ:nə-z] [kə'mændz] ; ['oʊnli][aɪ]
" **doubtless I will be conformable to all your honour's commands ; only I**
" 毫无疑问 我 将要 是 符合 到 全部 你的 荣誉的 命令 ; 仅有的 我
“我会遵从您的一切命令; 只是我
[wʊd] ['wɪlɪŋli] [spi:k] [dʌblju: 'aɪ] - [sʌm; səm] ['pəʊərf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
would willingly speak wi ' some powerful minister on the subject ,
会 心甘情愿 说话 wi - 一些 强大的 部长 在 这 主题 ,
我愿意就此事与一些有权势的部长交谈。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [wɪlk] [jʊr; jər] ['ɑ:nə-z] ['fa:ðər]
for I do not like the sort of soumons of appointment whilk your honour's father
为了 我 做 不是 喜欢 这 种类 的 - 的 预约 威尔克 你的 荣誉的 父亲
— — "
— — "
— — "

因为我不喜欢您父亲那种任命方式——"
" [du:][nɑ:t][kɔ:l][ðə; ði] ['fæntəm] [maɪ]['fa:ðər] ! " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Do not call the phantom my father ! " said Sir John , interrupting him .**
" 做 不是 称呼 这 幻影 我的 父亲 ! " 说 先生 约翰 , 打断 他 .
“不要叫那个幽灵我父亲!”约翰爵士打断他说道。

" [wɪl] , [ðen] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " — [sed] [maɪ] ['gu:dʒaɪr] ;
" **Weel , then , the thing that was so like him , " — said my gudesire ;**
" 威尔 , 然后 , 这 事物 那 曾是 所以 喜欢 他 , " — 说 我的 古德西尔 ;
“那么, 这东西真是太像他了,”我的向导说道;

" [hi:; hi] [spuːk] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ['twelvmonθ] ,
" **he spoke of my coming back to him this time twelvemonth ,**
" 他 辐 的 我的 未来 后退 到 他 这 时间 十二个月 ,
“他谈到我会在一年后的这个时候回到他身边,

[ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n][maɪ] ['kɑ:njəns] . "
and it's a weight on my conscience . "
和 它是 一个 重量 在 我的 良心 . "
这让我良心不安。

" [ə'wi:l] , [ðen] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , " [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [mʌt] [dɪ'strest] [ɪn][maɪnd] ,
" **Aweel , then , " said Sir John , " if you be so much distressed in mind ,**
" 敬畏 , 然后 , " 说 先生 约翰 , " 如果 你 是 所以 很多 苦恼 在 头脑 ,
“那么, 好吧,”约翰爵士说, “如果你真的如此忧心忡忡的话。”
[ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [du:s] [mæn] ,
you may speak to our minister of the parish ; he is a douce man ,
你 可能 说话 到 我们的 部长 的 这 教区 ; 他 是 一个 温柔 男人 ,
你可以和我们教区的牧师谈谈; 他是个和蔼可亲的人。

[rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfæməli] ,
regards the honour of our family ,
问候 这 荣誉 的 我们的 家庭 ;
这关系到我们家族的荣誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [lək] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['peɪtrənɪdʒ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
and the mair that he may look for some patronage from me .
和 这 梅尔 那 他 可能 看 为了 一些 赞助 从 我 .
而且他很可能会寻求我的一些庇护。

" [dʌblju: 'aɪ] - [ðæt] , [maɪ] ['gu:d,sair] ['redɪli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [[ʊd; əd][bi:; bi][bɜ:rnt] ,
" Wi ' that , my gudesire readily agreed that the receipt should be burnt ,
" 威 - 那 , 我的 古德西尔 容易 同意 那 这 收据 应该 是 烧焦的 ,
“于是，我的监护人欣然同意将收据烧掉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lerd] [θru:] [aɪ 'ti:][ʼɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪn][hænd] .
and the Laird threw it into the chimney with his ain hand .
和 这 领主 扔 它 进入 这 烟囱 和 他的 艾因 手 .
领主亲手把它扔进了烟囱。

[bɜ:rn][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət] [ə'wei] [aɪ 'ti:] [flu:] [ʌp][ðə; ði] [lʌm] ,
Burn it would not for them , though ; but away it flew up the lum ,
烧伤 它 会 不是 为了 他们 , 尽管 ; 但 离开 它 飞翔 向上 这 亮度 ,
然而，它并没有被烧毁；而是沿着山脊飞走了。

[dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [læn] [treɪn] [ʌv; əv][spɑ:rkz][æt; ət][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɪb]
wi ' a lang train of sparks at its tail , and a hissing noise like a squib
wi - 一个 语言 火车 的 火花 在 它是 尾巴 , 和 一个 嘶嘶声 噪音 喜欢 一个 爆破
.
.
.
尾部拖着长长的火花，发出像爆竹一样的嘶嘶声。

[maɪ] ['gu:d,sair] [geɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
My gudesire gaed down to the manse , and the minister , when he had
我的 古德西尔 盖德 向下 到 这 牧师住宅 , 和 这 部长 , 什么时候 他 有
[hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
heard the story ,
听到 这 故事 ,
我的女婿下楼去了牧师住宅，牧师听完这个故事后，

[sed] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ʼri:əl] [ə'pɪnjən] ,
said , it was his real opinion ,
说 , 它 曾是 他的 真实的 观点 ,
他说，这才是他的真实想法。

[ðæt] [ðoʊ] [maɪ] ['gu:d,sair] [hæd; həd] [geɪn] ['veri] [fɑ:r][ɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['mætərz] ,
that though my gudesire had gaen very far in tampering with dangerous matters ,
那 尽管 我的 古德西尔 有 盖恩 非常 远的 在 篡改 和 危险的 事情 ,
[jet] ,
yet ,
然而 ,
虽然我的向导在涉足危险事务上走得很远，但是，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɑ:lz] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv]
as he had refused the devil's arles (for such was the offer of
作为 他 有 拒绝 这 魔鬼的 阿尔勒 (为了 这样的 曾是 这 提供 的
[mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk]) ,
meat and drink) ,
肉 和 喝) ,
因为他拒绝了魔鬼的诱惑（因为魔鬼提供的正是肉和饮料），

[ænd; ʌnd][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ['hɑ:midʒ] [baɪ] ['paɪpɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [hi:; hi] [hoʊpt] ,
and had refused to do homage by piping at his bidding , he hoped ,
和 有 拒绝 到 做 尊敬 经过 管道 在 他的 投标 , 他 希望 ,
他希望, 她没有听从他的命令吹奏笛子以示敬意。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmspekt] [wɔ:k] [ˌhɪr'æftər] ,
that if he held a circumspect walk hereafter ,
那 如果 他 握住 一个 谨慎 走 此后 ,
如果他今后行事谨慎,

['seɪtn] [kʊd; kəd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ʌnd] [geɪn] .
Satan could take little advantage by what was come and gane .
撒但 可以 拿 小的 优势 经过 什么 曾是 来 和 游戏 .
撒旦无法利用已经发生的事情。

[ænd; ʌnd] , [ɪn'di:d] , [maɪ] ['gu:d,sɑɪr] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪn] [ə'kɔ:rd] ,
And , indeed , my gudesire , of his ain accord ,
和 , 的确 , 我的 古德西尔 , 的 他的 艾因 符合 ,
的确, 我的愿望, 出于他自己的意愿,

[lɔ:ŋ] [fɔ:r'swɔ:r] [beɪθ] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['brændɪ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][i:v(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr]
long forswore baith the pipes and the brandy — it was not even till the year
长的 发誓 拜斯 这 管道 和 这 白兰地 — 它 曾是 不是 甚至 直到 这 年
[wʌz; wəz] [aʊt] ,
was out ,
曾是 出去 ,
很久以前就戒掉了烟斗和白兰地——直到那一年结束,

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第14/20页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [deɪ] [pæst] , [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɪdl] ,
and the fatal day passed , that he would so much as take the fiddle ,
和 这 致命的 天 通过了 , 那 他 会 所以 很多 作为 拿 这 小提琴 ,
而那致命的一天过去了, 他竟然拿起小提琴就拉琴了。

[ɔːr] [drɪŋk] [ˈʌskwɪbɔː] [ɔːr] - .
or drink usquebaugh or tippenny .
或者 喝 乌斯克鲍 或者 - .
或者喝 usquebaugh 或 tippenny。

[sɜːr][dʒɑːn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒækəˌneɪp][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] - ;
Sir John made up his story about the jackanape as he liked himsell ;
先生 约翰 制成 向上 他的 故事 关于 这 杰克纳佩 作为 他 喜欢 - ;
约翰爵士编造了关于小猴子的故事, 因为他喜欢这个小猴子;

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [bɪˈliːv] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and some believe till this day there was no more in the matter than the
和 一些 相信 直到 这 天 那里 曾是 不 更多的 在 这 事情 比 这
[ˈfɪltɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] .
filching nature of the brute .
偷窃 自然 的 这 蛮力 .
时至今日, 仍有人认为此事仅是这头野兽的偷窃本性所致。

[ɪnˈdiːd] , [jɪl] [noʊ] [ˈhɪndər] [sʌm; səm][tuː; tə] [θriːp] ,
Indeed , ye'll no hinder some to threap ,
的确 , 叫喊 不 阻碍 一些 到 威胁 ,
的确, 你们不会阻止一些人去收割,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [neɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [ɔːld] [ˈenəmi] [ðæt] [ˈduːɡəl] [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈɡuːdˌsaɪr] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
that it was nane o ' the Auld Enemy that Dougal and my gudesire saw in the
那 它 曾是 名字 o - 这 奥尔德 敌人 那 道格尔 和 我的 古德西尔 锯 在 这
[lɜːdz] [ruːm] ,
Laird's room ,
莱尔德的 房间 ,
道格尔和我的向导在领主的房间里看到的, 绝不是老敌人中的任何一个。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈwaːntʃænsiː] [ˈkriːtʃər] , [ðə; ði][ˈmerdʒər] , [ˈkeɪpərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ; [ænd; ʌnd] [ðæt]
but only that wanchancy creature , the Major , capering on the coffin ; and that
但 仅有的 那 万昌西 生物 , 这 主要的 , 嬉戏 在 这 棺材 ; 和 那
, [æz; əz]
, **as**
, 作为

但只有那个爱寻欢作乐的家伙, 那个少校, 在棺材上嬉闹; 而那, 正如
[tuː; tə][ðə; ði] [blɔː] [ɑːn][ðə; ði] [lɜːdz] [ˈwɪs(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
to the blawing on the Laird's whistle that was heard after he was dead ,
到 这 狂怒 在 这 莱尔德的 哨 那 曾是 听到 后 他 曾是 死的 ,
直到他死后, 人们才听到领主吹响哨子的声音。

[ðə; ði] [ˈfɪlθi] [bruːt] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði] [lɜːd] - , [ɪf] [noʊ] [ˈbetər] .
the filthy brute could do that as weel as the Laird himsell , if no better .
这 污秽 蛮力 可以 做 那 作为 威尔 作为 这 领主 - , 如果 不 更好的 .
这个肮脏的畜生也能做到这一点, 甚至比领主本人做得更好。

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [ken] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪk] [fɜ:rst] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜ:z] [waɪf] ,
But Heaven kens the truth , whilk first came out by the minister's wife ,
但 天堂 肯斯 这 真相 , 威尔克 第一的 来了 出去 经过 这 部长 妻子 ,
但上天知道真相, 虽然这真相最初是由牧师的妻子揭露的,

[ˈæftər][sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd][hɜ:r; hər][eɪn] [ˈgu:d,mæn][wɜ:r; wər] [beɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈməʊldz] .
after Sir John and her ain gudeman were baith in the moulds .
后 先生 约翰 和 她 艾因 古德曼 是 拜斯 在 这 模具 .
约翰爵士和她自己的好男人都已进入模具。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈgu:d,sair] , [wɑ:] [wʌz; wəz] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmz] ,
And then my gudesire , wha was failed in his limbs ,
和 然后 我的 古德西尔 , 世界卫生大会 曾是 失败的 在 他的 四肢 ,
然后, 我的指引, 在他四肢中失效了,

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɔ:r] [ˈmeməri] — [æt; ət] [li:st] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] — [wʌz; wəz]
but not in his judgment or memory — at least nothing to speak of — was
但 不是 在 他的 判断 或者 记忆 — 在 至少 没有什么 到 说话 的 — 曾是
[əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈnærətɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - ,
obliged to tell the real narrative to his freends ,
有义务 到 告诉 这 真实的 叙述 到 他的 - ,
但在他的判断或记忆中——至少没有什么可说的——他并没有义务向朋友们讲述真实的故事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] .
for the credit of his good name .
为了 这 信用 的 他的 好的 姓名 .
为了维护他的名誉。

[hi:; hi] [maɪt] [els] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɔ:rlɔ:k] .
He might else have been charged for a warlock .
他 可能 别的 有 到过 带电 为了 一个 术士 .
否则他可能就会被指控为男巫了。

[ˈfutnəuts] : [[sɪks]]
FOOTNOTES : [6]
脚注 : [6]
脚注：[6]

[ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] - . [[ˈsevn]]
A precipitous side of a mountain in Moffatdale . [7]
一个 陡峭 边 的 一个 山 在 - . [7]
莫法特代尔一座山的陡峭山坡。[7]

[ðə; ði] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌma:də'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [aɪˈaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
The caution and moderation of King William III . , and his principles of
这 警告 和 适度 的 国王 威廉 三、 . , 和 他的 原则 的
[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌtɑ:lə'reɪŋ] ,
unlimited toleration ,
无限 容忍 ,
威廉三世国王的谨慎和克制, 以及他奉行的无限宽容原则,

[dɪˈpraɪvd] [ðə; ði][kæməˈroʊniənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ðeɪ] [ˈɑ:rdntli] [dɪˈzaɪrd] ,
deprived the Cameronians of the opportunity they ardently desired ,
被剥夺的 这 卡梅伦人 的 这 机会 他们 热切地 想要的 ,
剥夺了喀麦隆人渴望已久的机会,

[tu:; tə] [rɪˈtæliet] [ðə; ði] [ˈɪndʒərɪz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈpreləsi] ,
to retaliate the injuries which they had received during the reign of prelacy ,
到 报复 这 受伤 哪个 他们 有 已收到 期间 这 在位 的 主教 ,
[ænd; ənd][ˈpjʊrɪfaɪ][ðə; ði][lænd] ,
and purify the land ,
和 净化 这 土地 ,
为了报复他们在主教统治时期所受到的伤害, 并净化这片土地,

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] .

as they called it , from the pollution of blood .
作为 他们 称为 它 , 从 这 污染 的 血 .

正如他们所说, 这是血液污染造成的。

[ðeɪ] [ɪˈstiːmd] [ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] [ˈmeʒər] ,
They esteemed the Revolution , therefore , only a half measure ,
他们 尊敬的 这 革命 , 所以 , 仅有的 一个 一半 措施 ,

因此, 他们认为这场革命只是权宜之计。

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [kəmˈpriːhendɪd] [ðə; ði] [riːˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][kɜːrk][ɪn][ɪts] [fʊl] [ˈsplendər] ,
which neither comprehended the rebuilding the Kirk in its full splendour ,
哪个 两者都不 理解 这 重建 这 柯克 在 它是 满的 辉煌 ,

他们两人都未能理解重建教堂使其重现昔日辉煌的意义。

[nɔːr][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz] . [[eit]]
nor the revenge of the death of the Saints on their persecutors . [8]
也不 这 复仇 的 这 死亡 的 这 圣徒队 在 他们的 迫害者 . [8]

也不是圣徒之死对迫害者的复仇。[8]

[ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈwɪzərd] , [ˈeksɪkjuːtɪd][æt; ət] [ˈedɪnbərə] [fɔːr; fər] [ˈsɔːrsəri] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [kraɪmz] . [[naɪn]]
A celebrated wizard , executed at Edinburgh for sorcery and other crimes . [9
一个 著名 巫师 , 执行 在 爱丁堡 为了 巫术 和 其他 犯罪 . [9

]
]
]

一位著名的巫师, 因巫术和其他罪行在爱丁堡被处决。[9]

[ðə; ði] [riːdər] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər] [pəˈtɪkuːləz] [tuː; tə] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] .
The reader is referred for particulars to Pitscottie's History of Scotland .
这 读者 是 指 为了 细节 到 - 历史 的 苏格兰 .

读者可参阅皮特斯科蒂的《苏格兰史》了解更多详情。

[iː]
II
三
二

二

[ɡoʊst] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][ˈloʊk(ə)l] [ˈrekərdz] , [ˈfoʊk] [lɔːr] [ænd; ænd] [ˈledʒənd]
GHOST STORIES FROM LOCAL RECORDS , FOLK LORE AND LEGEND
鬼 故事 从 当地的 记录 , 民间 知识 和 传奇

来自当地记录、民间传说和传奇故事的鬼故事

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːɪ]
XVIII
十八

十八

[ˈglæmɪs] [ˈkæs(ə)l]
GLAMIS CASTLE
格拉米斯 城堡

格拉米斯城堡

[ˈloʊk(ə)l] [ˈrekərdz]
Local Records
当地的 记录

本地记录

[ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][ˈglæmis] , [ə; ei][ˈvenərəb(ə)] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , " [sez]
" **The Castle of Glamis , a venerable and majestic pile of buildings , " says**
" 这 城堡 的 格拉米斯 , 一个 可敬 和 雄伟 桩 的 建筑物 , " 说道
[æn; ən][oʊld] [ska:ts] [ˌgæzəˈtɪr] ,
an old Scots Gazetteer ,
一个 老的 苏格兰人 地名录 ,

“格拉米斯城堡，一座古老而雄伟的建筑群，”一本古老的苏格兰地名录这样写道。

[ɪz] [ˈsɪtʃuert] [əˈbaʊt] [wʌn] [maɪl] [nɔ: rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **is situate about one mile north from the village ,**
" 是 位于 关于 一 英里 北 从 这 村庄 ,
“位于村庄以北约一英里处，

[ɑ: n][ðə; ði] [flæt] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ: nfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈglæmis] [bɜ: rn][ænd; ənd][ðə; ði] [di: n] .
on the flat grounds at the confluence of the Glamis Burn and the Dean .
在 这 平坦的 理由 在 这 合流 的 这 格拉米斯 烧伤 和 这 院长 .
在格拉米斯溪和迪恩河交汇处的平坦地带。

[ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [prɪnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] - [ɪn] [tʃɑ: rlz] [i:] . - [es] [reɪn] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
There is a print of it given by Slezer in Charles II . ' s reign — by which it
那里 是 一个 打印 的 它 给定 经过 - 在 查尔斯 二 . - s 在位 — 经过 哪个 它
[əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪnʃəntli] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ɪkˈstensɪv] ,
appears to have been anciently much more extensive ,
出现 到 有 到过 古代 很多 更多的 广泛的 ,

斯莱泽在查理二世统治时期曾提供过一幅该建筑的版画——由此看来，它在古代的规模要大得多。

[ˈbi: ɪŋ] [ə; ei][lɑ: rdʒ][kwa: ˈdræŋɡjələr] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈhævɪŋ] [tu:] [kɔ: rts] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ə; ei]
being a large quadrangular mass of buildings , having two courts in front , with a
存在 一个 大的 四边形 大量的 的 建筑物 , 拥有 二 法院 在 正面 , 和 一个
[ˈtaʊər] [ɪn] [i: tʃ] ,
tower in each ,
塔 在 每个 ,

它是一座大型四边形建筑群，前面有两个庭院，每个庭院里都有一座塔楼。

[ænd; ənd] [ˈgeɪtweɪ] [θru:] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɑ: n][ðə; ði] [ˈnɔ: rðərn] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]
and gateway through below them ; and on the northern side was the
和 网关 通过 以下 他们 ; 和 在 这 北方 边 曾是 这
[ˈprɪnsəp(ə)] [ˈtaʊər] ,
principal tower ,
主要的 塔 ,

下方还有一道通道；北侧是主塔，

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈkɑ: nstə,tu: ts] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpɔ: rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkæs(ə)] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [fi: t]
which now constitutes the central portion of the present castle upwards of 100 feet
哪个 现在 构成 这 中央 部分 的 这 展示 城堡 向上 的 - 脚
[ɪn] [haɪt] .
in height .
在 高度 .

现在它构成了城堡的中心部分，高度超过 100 英尺。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [rɪˈsi: vd] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈtaʊər] , [ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈæŋɡlɪz] ,
The building received the addition of a tower , in one of its angles ,
这 建筑 已收到 这 添加 的 一个 塔 , 在 一 的 它是 角度 ,
该建筑在其一个角上增建了一座塔楼。

[fɔ: r; fər][ə; ei][ˈspairəl] [ˈsterkeɪs] [frʌm; frəm] [ˈba: təm] [tu:; tə][tɑ: p] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ: nɪkl] [ru: fs] .
for a spiral staircase from bottom to top , with conical roofs .
为了 一个 螺旋 楼梯 从 底部 到 顶部 , 和 锥 屋顶 .
用于从底部到顶部的螺旋楼梯，带有圆锥形屋顶。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] ['pætɹɪk] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [stræθ'mɔ:r] ,
The wings were added , at the same time , by Patrick Earl of Strathmore ,
这 翅膀 是 额外 , 在 这 相同 的 时间 , 经过 帕特里克 伯爵 的 斯特拉斯莫尔 ,
与此同时, 斯特拉斯莫尔伯爵帕特里克也为这座建筑增添了翅膀。

[hu:] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['mɒdənaɪz] [ðə; ði] ['strʌktʃər] , [ʌndər][ðə; ði][də'rek(ə)nɪz][ʌv; əv]['ɪnɪɡoʊ][dʒəʊnɪz] .
who repaired and modernised the structure , under the directions of Inigo Jones .
WHO 已修复 和 现代化 这 结构 , 在下面 这 方向 的 伊尼戈 琼斯 .
在伊尼戈·琼斯的指导下, 他们对该建筑进行了修缮和现代化改造。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] ['renəveɪtɪd] [wɪðɪn] [ðə; ði][ləst] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd] [ʌðər]
One of the wings has been renovated within the last forty years , and other
一 的 这 翅膀 有 到过 翻新 之内 这 最后 的 四十 年 , 和 其他
[ə'dɪʃənz] [meɪd] ,
additions made ,
新增内容 制成 ,
其中一翼在过去四十年内进行了翻新, 并进行了其他扩建。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rɪ] ['pætɹɪks] [rɪ'per] .
but not in harmony with Earl Patrick's repairs .
但 不是 在 和谐 和 伯爵 帕特里克的 维修 .
但这与帕特里克伯爵的修缮并不协调。

" [ðer; ðər][ɪz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['sɪ:krət] [ru:m] [ɪn][aɪ'ti: , [ˈoʊnli] [noʊn] [tu:; tə] [tu:ɪ] [ɔ:r][æt; ət][moʊst] [θri:]
" **There is also a secret room in it , only known to two or at most three**
" 那里 是 还 一个 秘密 房间 在 它 , 仅有的 已知 到 二 或者 在 最多 三
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,
“里面还有一个密室, 只有两三个人知道。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hu:] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [aɪ'ti: ,
at the same time , who are bound not to reveal it ,
在 这 相同 的 时间 , WHO 是 边界 不是 到 揭示 它 ,
与此同时, 那些有义务不泄露此事的人,
[ən'les] [tu:; tə][ðer; ðər] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪ:krət] .
unless to their successors in the secret .
除非 到 他们的 继承人 在 这 秘密 .
除非秘密地传给他们的继任者。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fri:kwəntli] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sɜ:rtɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
It has been frequently the object of search with the inquisitive ,
它 有 到过 频繁地 这 目的 的 搜索 和 这 好奇 ,
它经常成为好奇者们寻找的对象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
but the search has been in vain .
但 这 搜索 有 到过 在 徒劳 .
但搜寻无果。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ˈpraɪər][tu:; tə][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,
There are no records of the castle prior to the tenth century ,
那里 是 不 记录 的 这 城堡 事先 的 到 这 第十 世纪 ,
十世纪以前没有关于这座城堡的记载。

[wen] [aɪ'ti:][ɪz][fɜ:rst] ['noʊtɪst] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mælkəm] [i:] .
when it is first noticed in connection with the death of Malcolm II .
什么时候 它 是 第一 的 注意到 在 联系 和 这 死亡 的 马尔科姆 二 .
最初是在与马尔科姆二世之死有关的事件中被发现的。

[ɪn] - .
in 1034 .
在 - .

1034年。

[trəˈdɪ](ə)n] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæ:dəd]
Tradition says that he was murdered
传统 说道 那 他 曾是 被谋杀

传统说法是他被谋杀了。

[ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [ɪz] [sti:l] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
in this castle , and in a room which is still pointed out ,
在 这 城堡 , 和 在 一个 房间 哪个 是 仍然 尖 出去 ,

在这座城堡里，在一个至今仍被人指认的房间里，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['təʊər] ;
in the centre of the principal tower ;
在 这 中心 的 这 主要的 塔 ;

在主塔的中心；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdəʊz] [lɔːst][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and that the murderers lost their way in the darkness of the night ,
和 那 这 杀人犯 丢失的 他们的 方式 在 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

凶手们在夜色中迷失了方向。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] [ʌv; əv]['fɔːrfɑːr] .
and by the breaking of the ice , were drowned in the loch of Forfar .
和 经过 这 打破 的 这 冰 , 是 溺水 在 这 湖 的 福尔法尔 .

冰层破裂，他们溺死在福尔法湖中。

- ['əˈkaʊnt] [ɪz] , [haʊˈevər] , ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] .
Fordun's account is , however , somewhat different and more probable .
- 帐户 是 , 然而 , 有些 不同的 和 更多的 可能 .

然而，福顿的说法略有不同，也更合情理。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] , [ɪn][ðə; ði]
He states that the King was mortally wounded in a skirmish , in the
他 各州 那 这 国王 曾是 致命的 受伤 在 一个 小规模冲突 , 在 这

['neɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,

他声称国王在附近的一次小规模冲突中身负重伤，最终不治身亡。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ədˈhɪərənts][ʌv; əv] ['kenɪθ] [viː] .
by some of the adherents of Kenneth V .
经过 一些 的 这 信徒 的 肯尼斯 V .

由肯尼斯·V的一些追随者撰写。

" [let] [juː 'es][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv]['glæmɪs]['kæs(ə)l] .
" Let us turn now to the ghosts of Glamis Castle .
" 让 我们 转动 现在 到 这 鬼魂 的 格拉米斯 城堡 .

现在让我们来谈谈格拉米斯城堡的幽灵吧。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [wel] [noʊn] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] , [æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [sə'lebrəti] ,
A lady , well known in London society , an artistic and social celebrity ,
一个 女士 , 出色地 已知 在 伦敦 社会 , 一个 艺术 和 社会的 名人 ,

一位在伦敦社交界颇有名气的女士，一位艺术界和社交界的名人，

[ˈwelθi] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ə; eɪ] [ˈkʌltɪvətɪd] , [klɪr] - [ˈhedɪd] , [ænd; ənd]
wealthy beyond all doubts of the future , a cultivated , clear - headed , and
富裕 超过 全部 疑虑 的 这 未来 , 一个 栽培 , 清除 - 标题 , 和
[ɪnˈdiːd] [ˈslɑːtli] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈwʊmən] ,
indeed slightly matter - of - fact woman ,
的确 轻微地 事情 - 的 - 事实 女士 ,
她家境富裕, 对未来毫无疑虑; 她是一位有教养、头脑清晰、略带务实精神的女性。

[went] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ˈglæmɪs][ˈkæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
went to stay at Glamis Castle for the first time .
去 到 停留 在 格拉米斯 城堡 为了 这 第一的 时间 .
第一次去格拉米斯城堡住。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlɒtɪd] [ˈveri] [ˈhænsəm] [əˈpɑːrtmənts] ,
She was allotted very handsome apartments ,
她 曾是 分配 非常 英俊的 公寓 ,
她被分配到非常漂亮的公寓,

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋk(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nuː] [ˈbɪldɪŋz] — [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr]
just on the point of junction between the new buildings — perhaps a hundred or
只是 在 这 观点 的 交汇处 之间 这 新的 建筑物 — 也许 一个 百 或者
[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɪz] [oʊld] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
two hundred years old — and the very ancient part of the castle .
二 百 年 老的 — 和 这 非常 古老的 部分 的 这 城堡 .
正好位于新建筑（可能有一百到两百年的历史）和城堡古老部分的交汇处。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈhænsəmli] [ˈfɜːrniʃt] ; [noʊ] [gɔːnt] [ˈkɑːrvɪŋz] [grɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The rooms were handsomely furnished ; no gaunt carvings grinned from the
这 房间 是 英俊地 提供 ; 不 瘦削 雕刻 咧嘴一笑 从 这
[wɔːlz] ;
walls ;
墙壁 ;
房间布置得十分考究; 墙上没有狰狞可怖的雕刻;

[noʊ] [grɪm] [ˈtæpəstri] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjərz] [lʊk] [stiːl] [ˈstreɪndʒər][baɪ]
no grim tapestry swung to and fro , making strange figures look still stranger by
不 严峻 挂毯 摇摆 到 和 弗 , 制作 奇怪的 数据 看 仍然 陌生人 经过
[ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfaɪər] - [laɪt] ;
the flickering fire - light ;
这 闪烁 火 - 光 ;
没有阴森的挂毯来回摆动, 使奇怪的身影在摇曳的火光下显得更加怪异;

[ɔːl][wʌz; wəz] [smuːð] , [ˈkoʊzi] , [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] ,
all was smooth , cosy , and modern ,
全部 曾是 光滑的 , 舒适 , 和 现代的 ,
一切都流畅、舒适且现代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈglæmɪs]
and the guest retired to bed without a thought of the mysteries of Glamis
和 这 客人 退休 到 床 没有 一个 想法 的 这 谜团 的 格拉米斯
.
:
.
于是, 这位客人上床睡觉了, 丝毫没有想起格拉米斯的神秘之处。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [kwɑːt] [ˈtɪɪrf(ə)l] [ænd; ənd][self] -
In the morning she appeared at the breakfast table quite cheerful and self -
在 这 早晨 她 出现 在 这 早餐 桌子 相当 快乐 和 自己 -
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 .
早上, 她出现在餐桌旁, 神态轻松自如。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [həʊ] [fiː; fɪ][hæd; həd] [slept] , [fiː; fɪ] [rɪˈplaɪd] : " [wel] , [θæŋks] , [ˈveri] [wel] ,
To the inquiry how she had slept , she replied : " **Well , thanks , very well ,**
到 这 询问 如何 她 有 睡着了 , 她 回复 : " 出色地 , 谢谢 , 非常 出色地 ,
当被问及睡眠情况时, 她回答说: “嗯, 谢谢, 睡得很好。”

[ʌp][tuː; tə] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
up to four o'clock in the morning .
向上 到 四 点钟 在 这 早晨 .
直至凌晨四点。

[bʌt; bət][jɔːr; jər] [ˈskaːtɪ] [ˈkɑːpɪntəz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈveri] [ˈɜːrli] .
But your Scottish carpenters seem to come to work very early .
但 你的 苏格兰 木匠 似乎 到 来 到 工作 非常 早期的 .
但你们苏格兰的木匠们似乎很早就来上班了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈskæfəldɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ðoo] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkwaɪət] [naʊ] .
I suppose they put up their scaffolding quickly , though , for they are quiet now .
我 认为 他们 放 向上 他们的 脚手架 迅速地 , 尽管 , 为了 他们 是 安静的 现在 .
我猜他们很快就搭好了脚手架, 因为他们现在很安静。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] ,
" **This speech produced a dead silence ,**
" 这 演讲 生产 一个 死的 沉默 ,
这段演讲引发了一片死寂。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspiːkər] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the speaker saw with astonishment that the faces of members of the
和 这 扬声器 锯 和 惊讶 那 这 面孔 的 成员 的 这
[ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈveri] [peɪl] .
family were very pale .
家庭 是 非常 苍白 .
演讲者惊讶地发现, 这家人脸色都很苍白。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz] [æskt] , [æz; əz][fiː; fɪ][ˈvæljuːd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ,
She was asked , as she valued the friendship of all there ,
她 曾是 问 , 作为 她 有价值的 这 友谊 的 全部 那里 ,
她被问到, 因为她很珍惜与在场所有人的友谊。

[ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [əˈɡen] ;
never to speak to them on that subject again ;
绝不 到 说话 到 他们 在 那 主题 再次 ;
永远不要再就此事与他们交谈;

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈkɑːpɪntəz] [æt; ət][ˈɡlæmɪs][ˈkæs(ə)l][fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] .
there had been no carpenters at Glamis Castle for months past .
那里 有 到过 不 木匠 在 格拉米斯 城堡 为了 几个月 过去的 .
过去几个月, 格拉米斯城堡一直没有木匠。

[ðɪs] [fækt] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] , [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli]
This fact , whatever it may be worth , is absolutely
这 事实 , 任何 它 可能 是 值得 , 是 绝对地
这个事实, 无论其价值如何, 都是绝对的。

[ɪˈstæblɪʃt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪtnəs] [kæn; kən] [ɪˈstæblɪʃ]
established , so far as the testimony of a single witness can establish
已确立的 , 所以 远的 作为 这 见证 的 一个 单身的 证人 能 建立
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
就单个证人的证词所能证明的事情而言, 已经基本确定了。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæməɪŋ] ,
The lady was awakened by a loud knocking and hammering ,
这 女士 曾是 觉醒 经过 一个 大声 敲门 和 锤击 ,
女士被一阵响亮的敲击声和锤击声惊醒。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈskæfoʊld] ,
as if somebody were putting up a scaffold ,
作为 如果 某人 是 推杆 向上 一个 脚手架 ,
就好像有人在搭脚手架一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd][nɑːt][əˈlɑːrm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and the noise did not alarm her in the least .
和 这 噪音 做过 不是 警报 她 在 这 至少 .
噪音丝毫没有让她感到不安。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
On the contrary, she took it for an accident ,
在 这 相反 , 她 采取 它 为了 一个 事故 ,
相反，她认为这是一场意外。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [priːʒjəmd] [məˈtjʊtɪnl] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
due to the presumed matutinal habits of the people .
到期的 到 这 假定 晨间 习惯 的 这 人们 .
由于人们假定的晨间习惯。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈglæmɪs] ,
She knew, of course, that there were stories about Glamis ,
她 知道 , 的 课程 , 那 那里 是 故事 关于 格拉米斯 ,
她当然知道，关于格拉米斯有很多故事。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈmʊtəst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæməɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz]
but had not the remotest idea that the hammering she had heard was
但 有 不是 这 最远 主意 那 这 锤击 她 有 听到 曾是
[kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈstɔːri] .
connected with any story .
连接 和 任何 故事 .
但她丝毫没有想到自己听到的敲击声与某个故事有关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [aɪˈtiː] [ˈsɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [əˈnɔɪəns] ,
She had regarded it simply as an annoyance ,
她 有 认为 它 简单地 作为 一个 烦恼 ,
她当时只是觉得这很烦人而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər][æn; ən] [ʌnˈrestfəl] [taɪm] ;
and was glad to get to sleep after an unrestful time ;
和 曾是 高兴的 到 得到 到 睡觉 后 一个 不安 时间 ;
经历了一段辗转难眠的时光后，终于可以安然入睡了。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [suːpərˈnætʃrəl] [ʌnˈtɪl] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
but had no notion of the noise being supernatural until informed of it
但 有 不 概念 的 这 噪音 存在 超自然 直到 知情的 的 它
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .
at the breakfast - table .
在 这 早餐 - 桌子 .

但直到在餐桌上被告知此事之前，他丝毫没有意识到这种声音是超自然的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈfæməli][ðə; ði] [ˈhæməɪŋ]
With what particular event in the stormy annals of the Lyon family the hammering
和 什么 特别的 事件 在 这 暴风雨 志 的 这 里昂 家庭 这 锤击
[ɪz] [kəˈhektɪd] [ɪz][kwait] [ʌnˈnoʊn] ,
is connected is quite unknown ,
是 连接 是 相当 未知 ,
至于这声敲击声与里昂家族动荡历史中的哪件具体事件有关，我们不得而知。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['ledʒəndz] , ['pɑ:səb(ə)]
except to members of the family , but there is no lack of legends , possible
除了 到 成员 的 这 家庭 , 但 那里 是 不 缺少 的 传说 , 可能的
[ænd; ænd][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
and impossible ,
和 不可能的 ,

除了家人之外, 关于这方面的传说层出不穷, 既有可能的, 也有不可能的。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['eni] [saɪts] [ɔːr] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld]['fju:d(ə)l] ['edɪfɪs] .
to account for any sights or sounds in the magnificent old feudal edifice .
到 帐户 为了 任何 景点 或者 声音 在 这 壮丽 老的 封建 大厦 .
解释这座宏伟的古老封建建筑中出现的任何景象或声音。

[aɪ'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [steɪd] [æt; ət]['glæmɪs]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
It is said that once a visitor stayed at Glamis Castle for a few days ,
它 是 说 那 一次 一个 游客 入住 在 格拉米斯 城堡 为了 一个 很少 天 ,
据说曾有一位游客在格拉米斯城堡住了几天。

[ænd; ænd] , ['saɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and , sitting up late one moonlight night , saw a face appear at the window
和 , 坐着 向上 晚的 一 月光 夜晚 , 锯 一个 脸 出现 在 这 窗户
[ɔːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
opposite to him :
对面的 到 他 .

一天晚上, 月光皎洁, 他坐在窗前, 看到对面窗户里出现了一张脸。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] — [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɔːrəʊfl] [aɪz] —
The owner of the face — it was very pale , with great sorrowful eyes —
这 所有者 的 这 脸 — 它 曾是 非常 苍白 , 和 伟大的 悲伤 眼睛 —
[ə'pɪrd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ;
appeared to wish to attract attention ;
出现 到 希望 到 吸引 注意力 ;
那张脸的主人——脸色苍白, 眼神充满悲伤——似乎想要引起别人的注意;

[bʌt; bət] ['vænɪʃt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [plʌkt] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [baɪ]
but vanished suddenly from the window , as if plucked suddenly away by
但 消失了 突然 从 这 窗户 , 作为 如果 拨弦 突然 离开 经过
[suː'pɪriər] [streŋθ] .
superior strength :
优越的 力量 .

但突然从窗户消失了, 仿佛被一股强大的力量猛地夺走了一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [gest] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
For a long while the horror - stricken guest gazed at the window ,
为了 一个 长的 尽管 这 恐怖 - 受打击的 客人 凝视 在 这 窗户 ,
惊恐万分的客人长时间凝视着窗外,

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ænd] [greɪt] [sæd] [aɪz] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'gen] .
in the hope that the pale face and great sad eyes would appear again .
在 这 希望 那 这 苍白 脸 和 伟大的 伤心 眼睛 会 出现 再次 .
希望那苍白的脸庞和悲伤的大眼睛能够再次出现。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Nothing was seen at the window ,
没有什么 曾是 已见 在 这 窗户 ,
窗外什么也没看到。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['hɔːrəb(ə)l] ['fri:ks] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
but presently horrible shrieks penetrated even the thick walls of the castle ,
但 目前 可怕 尖叫 渗透 甚至 这 厚的 墙壁 的 这 城堡 ,
[ænd; ənd][rent][ðə; ði] [naɪt] [er] .
and rent the night air .
和 租 这 夜晚 空气 .

但很快，可怕的尖叫声穿透了城堡厚厚的墙壁，撕裂了夜空。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['hʌldɪd] ['fɪgjər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [dɪ'kreɪtɪt] ['wʊmən] ,
An hour later , a dark huddled figure , like that of an old decrepit woman ,
一个 小时 之后 , 一个 黑暗的 蜷缩着 数字 , 喜欢 那 的 一个 老的 衰老 女士 ,
一小时后，一个蜷缩的黑色身影，像是一个衰老憔悴的老妇人，

['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
carrying something in a bundle , came into the waning moonlight , and presently
携带 某物 在 一个 捆 , 来了 进入 这 减弱 月光 , 和 目前
['væniʃt] .
vanished .
消失了 .

他抱着一个包裹，走进了渐弱的月光中，随即消失了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stoʊnmeɪsn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]['glæmɪs]['kæs(ə)l]
There is a modern story of a stonemason , who was engaged at Glamis Castle
那里 是 一个 现代的 故事 的 一个 石匠 , WHO 曾是 已订婚的 在 格拉米斯 城堡
[læst] ['sentʃəri] ,
last century ,
最后的 世纪 ,

这里有一个关于一位石匠的现代故事，他上个世纪受雇于格拉米斯城堡。

[ænd; ənd] [huː] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [wʌz; wəz] [sə'plaɪd]
and who , having discovered more than he should have done , was supplied
和 WHO , 拥有 发现 更多的 比 他 应该 有 完毕 , 曾是 供应

而他，由于发现了超出他应有范围的事情，被提供了.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑːmpɪtənsɪ] ,
with a handsome competency ,
和 一个 英俊的 能力 ,

凭借出色的能力，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪj(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] ['emɪgreɪtɪd] [ænd; ənd] [keɪt] [ɪn'vərələb(ə)l][ðə; ði] ['siːkrət] [hiː; hi][hæd; həd]
upon the conditions that he emigrated and kept inviolable the secret he had
之上 这 状况 那 他 移民 和 保留 不可侵犯的 这 秘密 他 有
[lɜːrɪd] .
learned .
学习 .

条件是他必须移民，并且对所得知的秘密守口如瓶。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stoʊnmeɪsn] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪj(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The employment of a stonemason is explained by the conditions under which the
这 就业 的 一个 石匠 是 解释 经过 这 状况 在下面 哪个 这
['mɪstəri] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [sək'sesɪv] ['erz] [ænd; ənd]['fæktərz] .
mystery is revealed to successive heirs and factors .
神秘 是 揭晓 到 连续 继承人 和 因素 .

雇佣石匠的原因在于，只有当这个秘密向历代继承人和代理人揭示时，才能解释这一现象。

[ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ['siːkrət][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
The abode of the dread secret is in a part of the castle ,
这 住所 的 这 恐惧 秘密 是 在 一个 部分 的 这 城堡 ,
可怕的秘密就藏在城堡的某个地方。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːdɪd] [mæn] , [huː] [flɪts] [əˈbaʊt][æt; ət] [naɪt] ,
also haunted by the apparition of a bearded man , who flits about at night ,
还 闹鬼的 经过 这 幻影 的 一个 留着胡子的 男人 ; WHO 飞掠 关于 在 夜晚 ;
此外, 这里还经常出现一个留着胡子的男人的幻影, 他会在夜里四处游荡。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈæk](ə)n] .
but without committing any other objectionable action .
但 没有 提交 任何 其他 令人反感的 行动 .
但不得做出任何其他令人反感的行为。

[wʌt] [kəˈnek](ə)n] , [ɪf] [ˈeni] , [ðə; ði] [ˈbɜːdɪd] [ˈspektər] [meɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz][nɑːt]
What connection , if any , the bearded spectre may have with the mystery is not
什么 联系 , 如果 任何 , 这 留着胡子的 幽灵 可能 有 和 这 神秘 是 不是
[ˈiːv(ə)n] [gest] .
even guessed .
甚至 猜对了 .
这位留着胡子的幽灵与这桩谜案之间究竟有何关联, 目前尚不得而知。

[hiː; hi] [ˈhɒvəz] [æt; ət] [naɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˈʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd]
He hovers at night over the couches of children for an instant , and
他 悬停 在 夜晚 超过 这 沙发 的 孩子们 为了 一个 立即的 , 和
[ðen] [ˈvænɪʃɪz] .
then vanishes .
然后 消失 .
夜里, 他会在孩子们的沙发上方盘旋片刻, 然后消失。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪtˈself] [əˈbaɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] — [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ˈʌv; əv]
The secret itself abides in a room — a secret chamber — the very situation of
这 秘密 本身 遵守 在 一个 房间 — 一个 秘密 房间 — 这 非常 情况 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ;
秘密本身就藏在一个房间里——一个密室里——而这个密室的地理位置, 恰恰说明了这一点。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈeɪnʃənt] [pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [ɪz]
beyond a general idea that it is in the most ancient part of the castle , is
超过 一个 一般的 主意 那 它 是 在 这 最多 古老的 部分 的 这 城堡 , 是
[ˌʌnˈnoʊn] .
unknown .
未知 .
除了大致认为它位于城堡最古老的部分之外, 其他情况尚不清楚。

[wer] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ˌfɪftiːn] [fiːt] [θɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [soʊ]
Where walls are fifteen feet thick , it is not impossible to have a chamber so
在哪里 墙壁 是 十五 脚 厚的 , 它 是 不是 不可能的 到 有 一个 房间 所以
[kənˈsiːld] ,
concealed ,
暗 ,
墙壁厚达十五英尺, 并非不可能设置如此隐蔽的密室。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [kæn; kən] [ges] [ɪts] [pəˈzɪ](ə)n] .
that none but the initiated can guess its position .
那 没有任何 但 这 启动 能 猜测 它是 位置 .
只有知情者才能猜到它的位置。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns] [əˈtemptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmædkæp][ˈpɑːrtɪ][ˈʌv; əv] [gests] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ləʊˈkæləti]
It was once attempted by a madcap party of guests to discover the locality
它 曾是 一次 尝试过 经过 一个 疯子 派对 的 客人 到 发现 这 地点
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] ,
of the secret chamber ,
的 这 秘密 房间 ,
曾有一群古怪的客人试图找到密室的所在。

[baɪ] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['tauəlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
by hanging their towels out of the window ,
经过 绞刑 他们的 毛巾 出去 的 这 窗户 ,
他们把毛巾挂在窗外,

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['eni] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['spɑ:tləs] ['bænər] [weɪvd]
and thus deciding in favour of any window from which no spotless banner waved
和 因此 决定 在 偏爱 的 任何 窗户 从 哪个 不 一尘不染 横幅 挥手
; [bʌt; bət] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ɛskə'peɪd] ,
; **but this escapade** ,
; 但 这 恶作剧 ,
因此, 他们决定选择任何没有飘扬着洁白旗帜的窗户; 但这次冒险,

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] ,
which is said to have been ill - received by the owners ,
哪个 是 说 到 有 到过 患病的 - 已收到 经过 这 所有者 ,
据说业主们对此反应冷淡。

[ˈendɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪɡ] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [skwer] ['taʊər] [mʌst; məst][bi:; bi]
ended in nothing but a vague conclusion that the old square tower must be
结束 在 没有什么 但 一个 模糊的 结论 那 这 老的 正方形 塔 必须 是
[ðə; ði][spɑ:t] [sɔ:t] .
the spot sought .
这 点 寻求 .
最终只得出了一个模糊的结论： 那座古老的方形塔楼一定是他们要找的地方。

[ˈeks,ɑɪˈeks]
XIX
十九
十九世纪

[ˈpəʊɪs; 'pau-] ['kæs(ə)l]
POWYS CASTLE
波伊斯 城堡
波伊斯城堡

[ˈloʊk(ə)l] ['rekərdz]
Local Records
当地的 记录
本地记录

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr]
It had been for some time reported in the neighbourhood that a poor
它 有 到过 为了 一些 时间 据报道 在 这 邻里 那 一个 贫穷的
[ʌn'mæɪrɪd] ['wʊmən] ,
unmarried woman ,
未婚 女士 ,
一段时间以来, 附近一直有传言说, 一位贫穷的未婚女子.....

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [sə'saɪətɪ] ; [ænd; ɐnd][hæd; həd] [brɪkʌm] ['sɪriəs]
who was a member of the Methodist society ; and had become serious
WHO 曾是 一个 成员 的 这 卫理公会 社会 ; 和 有 变得 严肃的
[ˈʌndər] [ðer; ðər] ['mɪnɪstrɪ] ,
under their ministry ,
在下面 他们的 部 ,
他是卫理公会的一名成员; 并且在他们的教导下变得虔诚起来。

[hæd; həd] [si:n] [ænd; ɐnd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'ri:(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
had seen and conversed with the apparition of a gentleman ,
有 已见 和 交谈 和 这 幻影 的 一个 绅士 ,
曾见过并与一位绅士的幻影交谈过,

[hu:] [hæd; həd] [meid] [ə; ei] [streindəʒ] [dɪ'skʌvəri] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .

who had made a strange discovery to her .

WHO 有 制成 一个 奇怪的 发现 到 她 .

她对他有了一个奇怪的发现。

[ˈmɪstər] [ˈhæmpsən] , [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][tu;; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,

Mr Hampson , being desirous to ascertain if there was any truth in the story ,

先生 汉普森 , 存在 渴望 到 探明 如果 那里 曾是 任何 真相 在 这 故事 ,

汉普森先生很想弄清楚这个故事是否属实,

[sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

sent for the woman ,

发送 为了 这 女士 ,

派人去把那女人叫来,

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪɡˈzækt] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [frʌm; frəm]

and desired her to give an exact relation of the whole affair from

和 想要的 她 到 给 一个 精确的 关系 的 这 所有的 事务 从

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmaʊθ] ,

her own mouth ,

她 自己的 嘴 ,

并要求她亲口将整个事件的来龙去脉如实叙述。

[ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][ʃi; ji] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd] .

and as near the truth as she possibly could .

和 作为 靠近 这 真相 作为 她 可能 可以 .

她尽可能地还原了真相。

[ʃi; ji] [sed] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ə; ei] [pʊr] [ˈwʊmən] [hu:] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈspɪnɪŋ] [hemp] [ænd; ənd] [laɪn]

She said she was a poor woman who got her living by spinning hemp and line

她 说 她 曾是 一个 贫穷的 女士 WHO 得到 她 活的 经过 旋转 麻 和 线

;
;
;

她说她是个穷女人, 靠纺麻线为生;

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkʌstəməri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt]

that it was customary for the farmers and gentlemen of that

那 它 曾是 习惯 为了 这 农民 和 先生们 的 那

[ˈneɪbərhʊd] [tu;; tə] [groʊ] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [hemp] [ɔ:r] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:ldz] ,

neighbourhood to grow a little hemp or line in the corner of their fields ,

邻里 到 生长 一个 小的 麻 或者 线 在 这 角落 的 他们的 字段 ,

当时, 附近地区的农民和绅士们习惯在田地角落里种些麻或亚麻。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [kənˈsʌmp(ə)n] ,

for their own home consumption ,

为了 他们的 自己的 家 消耗 ,

供自家消费

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd][ə; ei] [gʊd] [hænd][æt; ət] [ˈspɪnɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʃi; ji] [ju:st] [tu;; tə][goʊ]

and as she had a good hand at spinning the materials she used to go

和 作为 她 有 一个 好的 手 在 旋转 这 材料 她 用过的 到 去

[frʌm; frəm] [haʊs] [tu;; tə] [haʊs] [tu;; tə][ɪnˈkwaiər][fɔ:r; fər][wɜ:rk] ;

from house to house to inquire for work ;

从 房子 到 房子 到 查询 为了 工作 ;

由于她擅长纺纱, 所以她挨家挨户地去询问是否有工作;

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz] , [wer] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [hɜ:r; hər] ,

that her method was , where they employed her ,

那 她 方法 曾是 , 在哪里 他们 受雇 她 ,

她的工作方法是, 在她受雇的地方,

[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hær] [steɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]
during her stay to have meat and lodging (if she had occasion to
期间 她 停留 到 有 肉 和 住宿 (如果 她 有 场合 到
[sli:p] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) [fɔːr; fər][hɜːr; hær][wɜːrk] ,
sleep with them) for her work ,
睡觉 和 他们) 为了 她 工作 ;

在她逗留期间，她会得到食物和住宿（如果她需要和他们同住的话），以维持她的工作。

[ænd; ənd] [wət] [ðeɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hær] [br'saɪdz] .
and what they pleased to give her besides .
和 什么 他们 高兴 到 给 她 除了 .

以及他们还想送给她的其他东西。

[ðæt] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] ,
That , among other places ,
那 , 之中 其他 地方 ,

除此之外，还有其他地方

[ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][wʌŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɜːrɪ] - [ˈkʌntri] [siːt] , [kɔːld]
she happened to call in one day at the Welsh Earl Powis's country seat , called
她 发生 到 称呼 在 一 天 在 这 威尔士语 伯爵 - 国家 座位 , 称为
Redcastle ,
红城堡 ,

有一天，她碰巧拜访了威尔士伯爵波伊斯位于乡间的庄园，名叫红城堡。

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][wɜːrk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd] [dʌŋ] [br'fɔːr] .
to inquire for work , as she usually had done before .
到 查询 为了 工作 , 作为 她 通常 有 完毕 前 .

她像往常一样去询问是否有工作机会。

[ðə; ði][ˈkwɔːləti][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ænd; ənd]
The quality were at this time in London , and had left the steward and
这 质量 是 在 这 时间 在 伦敦 , 和 有 左边 这 管家 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

当时，那位绅士和他的妻子都在伦敦，他们离开了管家和他的妻子。

[wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈsɜːrvənt] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] [ɪn]
with other servants , as usual , to take care of their country residence in
和 其他 仆人 , 作为 通常 , 到 拿 关心 的 他们的 国家 住宅 在
[ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
their absence .
他们的 缺席 .

像往常一样，他们还雇佣了其他仆人，在他们不在家时照看他们的乡间住所。

[ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [waɪf] [set][hɜːr; hær][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [təʊld][hɜːr; hær] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The steward's wife set her to work , and in the evening told her that she
这 管家的 妻子 放 她 到 工作 , 和 在 这 晚上 讲述 她 那 她
管家的妻子让她干活，晚上告诉她.....

[mʌst; məst] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hær][tuː; tə]
must stay all night with them , as they had more work for her to
必须 停留 全部 夜晚 和 他们 , 作为 他们 有 更多的 工作 为了 她 到
[duː][nekst] [deɪ] .
do next day .
做 下一个 天 .

她必须陪他们过夜，因为第二天他们还有更多的工作要她做。

[wen] [bed] - [taɪm] [ə'raɪvd] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
When bed - time arrived , two or three of the servants in company ,
什么时候 床 - 时间 到达的 , 二 或者 三 的 这 仆人们 在 公司 ,
到了就寝时间, 两三个仆人结伴而行,

[wið; wɪθ] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['lɑ:dʒɪŋ] .
with each a lighted candle in her hand , conducted her to her lodging .
和 每个 一个 照明 蜡烛 在 她 手 , 实施 她 到 她 住宿 .
她手里各拿着一支点燃的蜡烛, 领着她回到住处。

[ðeɪ] [led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ][grænd] [ru:m] , [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [tu:] [sæʃ]
They led her to a grand room , with a boarded floor and two sash
他们 引领 她 到 一个 盛大 房间 , 和 一个 登机 地面 和 二 窗扇
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
他们领她来到一间宽敞的房间, 房间里铺着木板地板, 有两扇上下推拉窗。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['grændli] ['fɜ:rnɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [bed][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
The room was grandly furnished , and had a genteel bed in one corner of
这 房间 曾是 宏伟 提供 , 和 有 一个 文雅的 床 在 一 角落 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
房间布置得富丽堂皇, 一角摆放着一张雅致的床。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ,
They had made her a good fire ,
他们 有 制成 她 一个 好的 火 ,
他们给她生了一堆好火。
[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
and had placed her a chair and a table before it ,
和 有 放置 她 一个 椅子 和 一个 桌子 前 它 ,
并给她放了一把椅子和一张桌子, 桌子对面是椅子和桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and a large lighted candle upon the table .
和 一个 大的 照明 蜡烛 之上 这 桌子 .
桌上还放着一支点燃的大蜡烛。

[ðeɪ] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [maɪt] [ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p]
They told her that was her bedroom , and she might go to sleep
他们 讲述 她 那 曾是 她 卧室 , 和 她 可能 去 到 睡觉
[wen] [ʃi; ʃi] [pli:zd] ,
when she pleased ,
什么时候 她 高兴 ,
他们告诉她那是她的卧室, 她想什么时候睡觉就什么时候睡觉。

[ðeɪ] [ðen] [wɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ɔ:l] [tə'geðər] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli]
they then wished a good night and withdrew all together , pulling the door quickly
他们 然后 希望 一个 好的 夜晚 和 退出 全部 一起 , 拉 这 门 迅速地
[æftər][ðem; ðəm] ,
after them ,
后 他们 ,
然后他们互道晚安, 一同离开, 并迅速拉上门。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæsp][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [bræs] [lɑ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
so as to hasp the springsneck in the brass lock that was upon it .
所以 作为 到 搭扣 这 - 在 这 黄铜 锁 那 曾是 之上 它 .
以便扣上黄铜锁上的弹簧颈。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
When they were gone she gazed a while at the fine furniture ,
什么时候 他们 是 已消失 她 凝视 一个 尽管 在 这 美好的 家具 ,
他们走后, 她凝视着那些精美的家具一会儿。

[ˈʌndər] [noʊ] [smɔ:l] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər][ɪn]
under no small astonishment that they should put such a poor person as her in
在下面 不 小的 惊讶 那 他们 应该 放 这样的 一个 贫穷的 人 作为 她 在
[soʊ][grænd][ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd][bed] ,
so grand a room and bed ,
所以 盛大 一个 房间 和 床 ,
他们竟然把她这样一个贫穷的人安排在如此豪华的房间和床上, 这让他们感到非常惊讶。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [tʃer] , [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ˈkænd(ə)l] .
with all the apparatus of fire , chair , table , and candle .
和 全部 这 设备 的 火 , 椅子 , 桌子 , 和 蜡烛 .
包括所有用具, 如火、椅子、桌子和蜡烛。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈklʌmɪn] [soʊ] [ˈmeni]
She was also surprised at the circumstance of the servants coming so many
她 曾是 还 惊讶 在 这 环境 的 这 仆人 未来 所以 许多
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
她也对这么多仆人聚集在一起的情况感到惊讶。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ; [haʊˈevər] , [æftər] [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l]
with each of them a candle ; however , after gazing about her some little
和 每个 的 他们 一个 蜡烛 ; 然而 , 后 凝视 关于 她 一些 小的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他们每人手里都拿着一支蜡烛; 然而, 在环顾四周片刻后,

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wel] [ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
she sat down and took out of her pocket a small Welsh Bible which she
她 卫星 向下 和 采取 出去 的 她 口袋 一个 小的 威尔士语 圣经 哪个 她
[ɔ:lweɪz] [ˈkæɪrɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
always carried about with her ,
总是 携带 关于 和 她 ,
她坐了下来, 从口袋里掏出一本她一直随身携带的威尔士语小圣经。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] — [ˈtʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] —
and in which she usually read a chapter — chiefly in the New Testament —
和 在 哪个 她 通常 读 一个 章 — 主要 在 这 新的 遗嘱 —
[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [hɜ:r; hər] [ˈprɛrz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
before she said her prayers and went to bed .
前 她 说 她 祈祷 和 去 到 床 .
她通常会在祷告和睡觉前读一章书——主要是新约圣经。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed]
While she was reading she heard the room door open , and , turning her head
尽管 她 曾是 阅读 她 听到 这 房间 门 打开 , 和 , 转弯 她 头
,
,
她正在看书时, 听到房门开了, 于是转过头去,

[sɔ:] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈentər] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] - [leɪst] [hæt][ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
saw a gentleman enter in a gold - laced hat and waistcoat ,
锯 一个 绅士 进入 在 一个 金子 - 系带 帽子 和 马甲 ,
看到一位绅士戴着镶金边的帽子, 穿着金边背心走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dres][kɔːrə'spaːndɪŋ][ðer'wið; ,ðer'wiθ].

and the rest of his dress corresponding therewith .
和 这 休息 的 他的 裙子 相应的 由此 .

以及他其余的服装与之相配。

([aɪ][θɪŋk][fiː; fɪ][wʌz; wəz][ˈveri][pər'tɪkjələŋ][ɪn][dɪ'skraɪbɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dres][tuː; tə][ˈmɪstər]

(I think she was very particular in describing the rest of his dress to Mr
(我 思考 她 曾是 非常 特别的 在 描述 这 休息 的 他的 裙子 到 先生
[ˈhæmpsən] ,
Hampson ,
汉普森 ,

(我认为她在向汉普森先生描述他身上其他衣物的细节时非常细致,)

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][naʊ][fər'gɔːt][ðə; ði][ˈʌðər]

and he to me at the time , but I have now forgot the other
和 他 到 我 在 这 时间 , 但 我 有 现在 忘了 这 其他
[pə'tɪku:ləz] .)
particulars .)
细节 .)

当时他也对我说过类似的话,但我现在已经忘记了其他细节。)

[hiː; hi][wɔːkt][daʊn][baɪ][ðə; ði][sæʃ][ˈwɪndəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] , [ænd; ənd][ðen]

He walked down by the sash window to the corner of the room , and then
他 步行 向下 经过 这 窗扇 窗户 到 这 角落 的 这 房间 , 和 然后
[rɪ'tʃaɪnd] .
returned .
返回 .

他沿着推拉窗走到房间角落,然后又走了回来。

[wen][hiː; hi][keɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɪndəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'tʃaɪn] ([ðə; ði][ˈbɔːtəm][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz]

When he came at the first window in his return (the bottom of which was
什么时候 他 来了 在 这 第一的 窗户 在 他的 返回 (这 底部 的 哪个 曾是
[ˈnɪrli][breɪst] - [haɪ]) [hiː; hi][ˈrestɪd][hɪz; ɪz][ˈelbəʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ,
nearly breast - high) he rested his elbow on the bottom of the window ,
几乎 胸部 - 高的) 他 休息 他的 弯头 在 这 底部 的 这 窗户 ,

当他返回时来到第一扇窗户前(窗户底部几乎齐胸高),他把胳膊肘搭在窗户底部。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

and the side of his face upon the palm of his hand ,
和 这 边 的 他的 脸 之上 这 棕榈 的 他的 手 ,
他的脸颊贴在他的手掌上,

[ænd; ənd][stʊd][ɪn][ðæt][ˈliːnɪŋ][ˈpɑːstʃər][fɔːr; fər][sʌm; səm]

and stood in that leaning posture for some
和 站立 在 那 倾斜 姿势 为了 一些
然后保持那个倾斜的姿势站了一会儿。

[taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪd][ˈpɑːrtli][tʊːrdz][hɜːr; hər] .

time , with his side partly towards her .
时间 , 和 他的 边 部分 向 她 .
时间,他身体的一部分朝向她。

[fiː; fɪ][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈɜːrnestli][tuː; tə][siː][ɪf][fiː; fɪ][nuː][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðəʊ] ,

She looked at him earnestly to see if she knew him , but though ,
她 看起来 在 他 切实 到 看 如果 她 知道 他 , 但 尽管 ,
她认真地打量着他,想看看自己是否认识他,但是,

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ]
from her frequent intercourse with them , she had a personal knowledge
从 她 频繁 交往 和 他们 , 她 有 一个 个人的 知识
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈfæməli] ,
of all the present family ,
的 全部 这 展示 家庭 ,

由于她与他们频繁接触，她对在座的所有人都很了解。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
he appeared a stranger to her .
他 出现 一个 陌生人 到 她 .

在她看来，他就像个陌生人。

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
She supposed afterwards that he stood in this manner to encourage her to
她 据称 然后 那 他 站立 在 这 方式 到 鼓励 她 到
[spiːk] ;
speak ;
说话 ;

她后来推测，他这样站着是为了鼓励她说话；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] ,
but as she did not , after some little time he walked off ,
但 作为 她 做过 不是 , 后 一些 小的 时间 他 步行 离开 ,
[ˈbʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] ,
但她没有理会，过了一会儿，他就走开了。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .
pulling the door after him as the servants had done before .
拉 这 门 后 他 作为 这 仆人 有 完毕 前 .

仆人们像之前那样，在他身后拉上了门。

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [əˈlɑːrmd] ,
She began now to be much alarmed ,
她 开始 现在 到 是 很多 惊慌 ,

她开始感到非常惊慌。

[kənˈkluːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər]
concluding it to be an apparition and that they had put her there
总结 它 到 是 一个 幻影 和 那 他们 有 放 她 那里

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
on purpose .
在 目的 .

最终得出结论，认为那是一个幻影，是他们故意把她放在那里的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [keɪs] .
This was really the case .
这 曾是 真的 这 案件 .

事实的确如此。

[ðə; ði] [ruːm] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The room , it seems , had been disturbed for a long time ,
这 房间 , 它 似乎 , 有 到过 不安 为了 一个 长的 时间 ,

房间似乎很久以来都无人照管过。

[soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [sliːp] [ˈpiːsəbli] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri]
so that nobody could sleep peacefully in it ; and as she passed for a very
所以 那 无人 可以 睡觉 和平地 在 它 ; 和 作为 她 通过了 为了 一个 非常
[ˈsɪriəs] [ˈwʊmən] ,
serious woman ,
严肃的 女士 ,

所以，没有人能在里面安然入睡；而且，由于她看起来是一位非常严肃的女士，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tə'geðər] ,
the servants took it in their heads to put the Methodist and spirit together ,
这 仆人 采取 它 在 他们的 头部 到 放 这 卫理公会 和 精神 一起 ,
仆人们想当然地把卫理公会和圣灵联系在了一起。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðei] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
to see what they would make out of it .
到 看 什么 他们 会 制作 出去 的 它 .
看看他们会如何利用它。

['stɑ:rtld] [æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [rouz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] ,
Startled at this thought , she rose from her chair ,
惊慌 在 这 想法 , 她 玫瑰 从 她 椅子 ,
想到这里,她吓了一跳,从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [ni:ld] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] [prerz] .
and kneeled down by the bedside to say her prayers .
和 跪着 向下 经过 这 床头 到 说 她 祈祷 .
她跪在床边祈祷。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz]
While she was praying he came in again , walked round the room and came close
尽管 她 曾是 祈祷 他 来了 在 再次 , 步行 圆形的 这 房间 和 来了 关闭
[bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .
behind her .
在后面 她 .
当她祈祷时,他又进来了,绕着房间走了一圈,然后走到她身后。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [a:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [tu:; tə] [spi:k] ,
She had it on her mind to speak ,
她 有 它 在 她 头脑 到 说话 ,
她一直想说话,

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [mʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
but when she attempted it she was so very much agitated that she could not
但 什么时候 她 尝试过 它 她 曾是 所以 非常 很多 激动 那 她 可以 不是
[ʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
utter a word .
说出 一个 单词 .
但当她尝试这样做时,她却非常激动,以至于一个字也说不出。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
He walked out of the room again , pulling the door shut as before .
他 步行 出去 的 这 房间 再次 , 拉 这 门 关闭 作为 前 .
他再次走出房间,像之前一样把门关上。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] [gɔ:d] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜ:r; hər] ,
She begged that God would strengthen her ,
她 乞求 那 上帝 会 加强 她 ,
她祈求上帝赐予她力量,

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [traɪd] [bɪ'ɔ:nd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ber] ;
and not suffer her to be tried beyond what she was able to bear ;
和 不是 遭受 她 到 是 尝试 超过 什么 她 曾是 有能力的 到 熊 ;
不要让她承受超出她所能承受范围的考验;

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
she recovered her surprise and thought she felt more confidence and resolution ,
她 恢复 她 惊喜 和 想法 她 毛毡 更多的 信心 和 解决 ,
她回过神来,感觉自己更有信心和决心了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
and determined if he came in again she would speak to him if possible .
和 决定 如果 他 来了 在 再次 她 会 说话 到 他 如果 可能的 .
她决定如果他再次进来，她会尽可能和他谈谈。

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [wɔ:kt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;
He presently came in again , walked round , and came behind her as before ;
他 目前 来了 在 再次 , 步行 圆形的 , 和 来了 在后面 她 作为 前 ;
他随后又走了进来，绕到她身后，像之前一样；

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [preɪ] , [sɜ:r] , [hu:] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:]
she turned her head and said , " Pray , sir , who are you , and what do
她 转向 她 头 和 说 , " 祈祷 , 先生 , WHO 是 你 , 和 什么 做
[ju:; jʊ] [wa:nt] ?
you want ?
你 想 ?

她转过头说：“先生，请问您是谁？您想要什么？”
" [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [hɜz; ɪz] ['fɪŋgə] [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kænd(ə)] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊ] [em 'i:] ,
" He put up his finger and said , " Take up the candle and follow me ,
" 他 放 向上 他的 手指 和 说 , " 拿 向上 这 蜡烛 和 跟随 我 ,
他竖起一根手指说：“拿起蜡烛，跟我来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
and I will tell you .
和 我 将要 告诉 你 .
我会告诉你。

" [ʃi:; ʃi] [gɔ:t] [ʌp] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kænd(ə)] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" She got up , took up the candle and followed him out of the room .
" 她 得到 向上 , 采取 向上 这 蜡烛 和 随后 他 出去 的 这 房间 .
她起身，拿起蜡烛，跟着他走出了房间。

[hi:; hi] [led] [hɜ:r; hə] [θru:] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['bɔ:rdɪd] ['pæsɪdʒ] ,
He led her through a long boarded passage ,
他 引领 她 通过 一个 长的 登机 通道 ,
他领着她穿过一条长长的木板通道，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə'nʌðə] [ru:m] [wɪt] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ;
till they came to the door of another room which he opened and went in ;
直到 他们 来了 到 这 门 的 其他 房间 哪个 他 打开 和 去 在 ;
直到他们来到另一间房间的门口，他打开门走了进去；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [ɔ:r] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kla:zɪt] .
it was a small room , or what might be called a large closet .
它 曾是 一个 小的 房间 , 或者 什么 可能 是 称为 一个 大的 壁橱 .
那是一个小房间，或者说，更像是一个大壁橱。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪ]
" As the room was small , and I
" 作为 这 房间 曾是 小的 , 和 我
“因为房间很小，而且我

[bi'li:v] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [stɔ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
believed him to be a spirit , " said she , " I stopped at the door ;
相信 他 到 是 一个 精神 , " 说 她 , " 我 停止 在 这 门 ;
“我以为他是鬼魂，”她说，“我停在了门口；

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] , - [wɔ:k] [ɪn] , [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] - ; [soʊ] [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] .
he turned and said , ' Walk in , I will not hurt you ' ; so I walked in .
他 转向 和 说 , - 走 在 , 我 将要 不是 伤害 你 - ; 所以 我 步行 在 .
他转过身说：“进来吧，我不会伤害你”；于是我就进去了。

[hi:; hi] [sed] , - [əb'zɜ:rʌ] [wʌt] [aɪ][du:] - ; [aɪ] [sed] , - [aɪ] [wɪl] . -
He said , ' Observe what I do ' ; I said , ' I will . '
他 说 , - 观察 什么 我 做 - ; 我 说 , - 我 将要 . -

他说：“看着我怎么做。”我说：“我会的。”

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
He stooped and tore up one of the boards of the floor ,
他 弯腰 和 撕裂 向上 一 的 这 板 的 这 地面 ,
他弯下腰，扯下了一块地板木板。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][bɔ:ks][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn]['hænd(ə)][ɪn][ðə; ði][lɪd] .
and there appeared under it a box with an iron handle in the lid .
和 那里 出现 在下面 它 一个 盒子 和 一个 铁 处理 在 这 盖 .
下面出现了一个盒子，盒盖上有一个铁把手。

[hi:; hi] [sed] , - [du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [bɔ:ks] ? -
He said , ' Do you see that box ? '
他 说 , - 做 你 看 那 盒子 ? -
他说：“你看到那个箱子了吗？ ”

[aɪ] [sed] , - [jes] , [aɪ][du:] . -
I said , ' Yes , I do . '
我 说 , - 是的 , 我 做 . -
我说：“是的，我愿意。”

[hi:; hi] [ðen] [stept] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði]
He then stepped to one side of the room and showed me a crevice in the
他 然后 步 到 一 边 的 这 房间 和 显示 我 一个 裂缝 在 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
然后他走到房间的一侧，指着墙上的一个缝隙给我看。

[wer] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [ki:] [wɔz; wəz][hɪd] [ðæt] [wɒd] ['oʊpən][aɪ 'ti:] .
where he said a key was hid that would open it .
在哪里 他 说 一个 钥匙 曾是 隐藏 那 会 打开 它 .
他说钥匙藏在那里，可以打开它。

[hi:; hi] [sed] , - [ðɪs] [bɔ:ks][ænd; ənd] [ki:] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] ,
He said , ' This box and key must be taken out ,
他 说 , - 这 盒子 和 钥匙 必须 是 已采取 出去 ,
他说：“这个盒子和钥匙必须拿出来。”

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [z:rl] [ɪn] ['lʌndən] - (['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [z:rl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
and sent to the Earl in London ' (naming the Earl and his residence in the
和 发送 到 这 伯爵 在 伦敦 - (命名 这 伯爵 和 他的 住宅 在 这
['sɪti]) .
city) .
城市) .
并送往伦敦伯爵处（指明伯爵及其在伦敦的住所）。

[hi:; hi] [sed] , - [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [dʌn] ? -
He said , ' Will you see it done ? '
他 说 , - 将要 你 看 它 完毕 ? -
他说：“你会看到它完成吗？ ”

[aɪ] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [dʌn] - ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [du:] ,
I said , ' I will do my best to get it done ' ; and he said , ' Do ,
我 说 , - 我 将要 做 我的 最好的 到 得到 它 完毕 - ; 和 他 说 , - 做 ,
我说：“我会尽力完成这件事”；他说：“去做吧，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] [haʊs] [noʊ][lɔ:ŋgər] ! -
and I will trouble the house no longer ! !
和 我 将要 麻烦 这 房子 不 更长 ! -

我以后不再打扰家里了！

[hi:; hi] [ðen] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] .
He then walked out of the room and left me .
他 然后 步行 出去 的 这 房间 和 左边 我 .

然后他走出了房间，留下我一个人。

([hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)] ['spɪrɪt] ,
(He seems to have been a very civil spirit ,
(他 似乎 到 有 到过 一个 非常 民用 精神 ,

(他似乎是一位非常有礼貌的人，)

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [ə'fraɪt] [hɜ:r; hər][æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .)
and to have been very careful to affright her as little as possible .)
和 到 有 到过 非常 小心 到 恐惧 她 作为 小的 作为 可能的 .)

而且要非常小心，尽量避免吓到她。)

[aɪ] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
I stepped to the room door , and set up a shout .
我 步 到 这 房间 门 , 和 放 向上 一个 喊 .

我走到房间门口，准备大声喊叫。

[ðə; ði] ['stu:əd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] , [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ɪ'mi:diətli]
The steward and his wife , with the other servants , came to me immediately
这 管家 和 他的 妻子 , 和 这 其他 仆人 , 来了 到 我 立即地
; [ɔ:l] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] ,
; **all clinging together** ,
; 全部 依恋 一起 ,

管家和他的妻子以及其他仆人立刻来到我面前；他们都紧紧地抱在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪts] [ɪn][ðər; ðər][hændz] .
with a number of lights in their hands .
和 一个 数字 的 灯 在 他们的 双手 .

他们手中拿着许多灯。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðei] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'ju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [br'twɪkst]
It seems they had all been waiting to see the issue of the interview betwixt
它 似乎 他们 有 全部 到过 等待 到 看 这 问题 的 这 面试 中间

[em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [æpə'ɪrɪ(ə)n] .
me and the apparition .
我 和 这 幻影 .

看来他们都在等着看我和那个幽灵的采访结果。

[ðei] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
They asked me what was the matter .
他们 问 我 什么 曾是 这 事情 .

他们问我出了什么事。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɑ:ks] .
I told them the foregoing circumstances , and showed them the box .
我 讲述 他们 这 前文 情况 , 和 显示 他们 这 盒子 .

我向他们说明了上述情况，并给他们看了盒子。

[ðə; ði] ['stu:əd] [də:st] [nɑ:t] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] ,
The steward durst not meddle with it , but his wife had more courage ,
这 管家 杜斯特 不是 插手 和 它 , 但 他的 妻子 有 更多的 勇气 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

管家不敢插手此事，但他的妻子却更有勇气，而且.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][ˈsɜ:rvənt] , [tʌgd][aɪˈti:][aʊt] , [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][ki:] .
with the help of the other servants , tugged it out , and found the key .
和 这 帮助 的 这 其他 仆人 , 拉扯 它 出去 , 和 成立 这 钥匙 .
在其他仆人的帮助下, 他把它拽了出来, 找到了钥匙。

[ʃi:; ʃi][sed][baɪ][ðer; ðər][ˈlɪftɪŋ][aɪˈti:] [əˈpɪrd][tu:; tə][bi:; bi][ˈprɪti][ˈhevi] ,
She said by their lifting it appeared to be pretty heavy ,
她 说 经过 他们的 举重 它 出现 到 是 漂亮的 重的 ,
她说, 从他们抬起来的样子来看, 这东西似乎很重。

[bʌt; bət][ðæt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][si:] [aɪˈti:] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈðerfɔ:r][dɪd][nɔ:t][noʊ][wʌt][aɪˈti:]
but that she did not see it opened , and therefore did not know what it
但 那 她 做过 不是 看 它 打开 , 和 所以 做过 不是 知道 什么 它
[kənˈteɪnd] — [pərˈhæps][ˈmʌni] ,
contained — perhaps money ,
包含 — 也许 钱 ,
但她没有看到它被打开, 因此不知道里面装的是什麼——也许是钱。

[ɔ:r] [ˈraɪtɪŋz][ʌv; əv][ˈkɑ:nsɪkwens][tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɔ:r][bəʊθ] .
or writings of consequence to the family , or both .
或者 著作 的 结果 到 这 家庭 , 或者 两个都 .
或者对家族具有重要意义的著作, 或者两者兼而有之。

" [ðeɪ][tʊk][aɪˈti:] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðen][went][tu:; tə][bed][ænd; ənd][slept]
" **They took it away with them , and she then went to bed and slept**
" 他们 采取 它 离开 和 他们 , 和 她 然后 去 到 床 和 睡着了
[ˈpi:səbli][tɪl][ˈmɔ:rnɪŋ] .
peaceably till morning .
和平地 直到 早晨 .
“他们把它带走了, 然后她就上床睡觉, 一直睡到天亮。”

[aɪˈti:] [əˈpɪrd][ðæt][ðeɪ][sent][ðə; ði][bɔ:ks][tu:; tə][ðə; ði][ɜ:rl][ɪn][ˈlʌndən] ,
It appeared that they sent the box to the Earl in London ,
它 出现 那 他们 发送 这 盒子 到 这 伯爵 在 伦敦 ,
他们似乎把盒子寄给了伦敦的伯爵。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv][ɪts][dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd][baɪ][hu:m] ;
with an account of the manner of its discovery , and by whom ;
和 一个 帐户 的 这 方式 的 它是 发现 , 和 经过 谁 ;
并说明发现的方式和发现者;

[æz; əz][ðə; ði][ɜ:rl][sent][daʊn][ˈɔ:rdərz][ɪˈmi:diətli][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈstu:ərd][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði][pʊr]
as the Earl sent down orders immediately to his steward to inform the poor
作为 这 伯爵 发送 向下 订单 立即地 到 他的 管家 到 通知 这 贫穷的
[ˈwʊmən][hu:] [hæd; həd][bɪn]
woman who had been
女士 WHO 有 到过
伯爵立即下令管家通知那位可怜的妇人.....

[ðə; ði][əˈkeɪzŋ][ʌv; əv][ɪts][dɪˈskʌvəri][ðæt][ɪf][ʃi:; ʃi][wʊd][kʌm][ænd; ənd][rɪˈzaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ʃi:; ʃi]
the occasion of its discovery that if she would come and reside in his family she
这 场合 的 它是 发现 那 如果 她 会 来 和 居住 在 他的 家庭 她
[wʊd][bi:; bi][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ˈdʊrɪŋ][hɜ:r; hər][rɪˈmeɪnɪŋ][deɪz] ;
would be comfortably provided for during her remaining days ;
会 是 舒适地 假如 为了 期间 她 其余的 天 ;
他发现, 如果她愿意来他家居住, 她余生就能过上舒适的生活;

[ɔ:r] , [ɪf][ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][tʃu:z][tu:; tə][rɪˈzaɪd][ˈkɑ:nstəntli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
or , if she did not choose to reside constantly with them ,
或者 , 如果 她 做过 不是 选择 到 居住 不断地 和 他们 ,
或者, 如果她没有选择一直和他们住在一起,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [əˈsɪstəns] ,
if she would let them know when she wanted assistance ,
如果 她 会 让 他们 知道 什么时候 她 通缉 协助 ,
如果她能在需要帮助时告诉他们,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪbərəli] [səˈplaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ɪkˈspens] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
she would be liberally supplied at his lordship's expense as long as she lived .
她 会 是 慷慨地 供应 在 他的 领主的 费用 作为 长的 作为 她 居住地 .
只要她活着, 她就能得到老爷慷慨的供养。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [ˈhæmpsən] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊn] [fækt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And Mr Hampson said it was a known fact in the neighbourhood that she
和 先生 汉普森 说 它 曾是 一个 已知 事实 在 这 邻里 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈfæməli] ,
had been supplied from his lordship's family ,
有 到过 供应 从 他的 领主的 家庭 ,
汉普森先生说, 附近居民都知道她是由这位勋爵的家人提供的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
from the time the affair was said to have happened ,
从 这 时间 这 事务 曾是 说 到 有 发生 ,
从据称婚外情发生的那一刻起,

[ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈmɪstər] [ˈhæmpsən] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
and continued to be so at the time she gave Mr Hampson this account .
和 持续 到 是 所以 在 这 时间 她 给予 先生 汉普森 这 帐户 .
在她向汉普森先生讲述这段经历时, 情况依然如此。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [səˈlɪsɪtɪd] [baɪ] [ˈkʃʊəriəs] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði]
She told him that she was so often solicited by curious people to relate the
她 讲述 他 那 她 曾是 所以 经常 征求意见 经过 好奇的 人们 到 涉及 这
[ˈstɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [aɪˈtiː] ;
story that she was weary of repeating it ;
故事 那 她 曾是 厌倦 的 重复 它 ;
她告诉他, 经常有好奇的人请她讲述这个故事, 她已经厌倦了重复讲述;

[bʌt; bət] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] , [ˈwɪʃɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]
but , to oblige him , she once more related the particulars , wishing now to
但 , 到 必须 他 , 她 一次 更多的 有关的 这 细节 , 祝 现在 到
[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
have done with it .
有 完毕 和 它 .
但是, 为了满足他的要求, 她又把事情经过复述了一遍, 现在她只想尽快结束这件事。

[ˈmɪstər] [ˈhæmpsən] [sed] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Mr Hampson said she appeared to be a sensible , intelligent person ,
先生 汉普森 说 她 出现 到 是 一个 明智的 , 聪明的 人 ,
汉普森先生说她看起来是个通情达理、聪明伶俐的人。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər][vəˈræsəti] .
and that he saw no reason to doubt her veracity .
和 那 他 锯 不 原因 到 怀疑 她 真实性 .
他认为没有理由怀疑她的话。

[aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈstɔːrɪz] ,
I know many persons in the present day laugh at such stories ,
我 知道 许多 人 在 这 展示 天 笑 在 这样的 故事 ,
我知道现在很多人会嘲笑这类故事。

[ænd; ənd] [ə'fekt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [daʊt] [ðer; ðər] [ri'æləti] , [waɪl] [ˈlðər] ['təʊtəli] [dɪ'naɪ][ðə; ði]
and affect very much to doubt their reality , while others totally deny the
和 影响 非常 很多 到 怀疑 他们的 现实 , 尽管 其他的 完全 否定 这
[pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
possibility of their existence .
可能性 的 他们的 存在 .
有些人非常怀疑它们的真实性, 而另一些人则完全否认它们存在的可能性。

[haʊ'evər] , ['skɪptʃər] [ænd; ənd] ['meni] [wel] - [ə'testɪd] [rɪ'leɪnɪz] [si:m] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
However , Scripture and many well - attested relations seem to favour the idea ,
然而 , 圣经 和 许多 出色地 - 已证实 关系 似乎 到 偏爱 这 主意 ,
然而, 圣经和许多有据可查的关系似乎都支持这种观点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [soʊ] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd][soʊ] [wel] [ə'testɪd] ,
and the present story appeared so singular and so well attested ,
和 这 展示 故事 出现 所以 单数 和 所以 出色地 已证实 ,
而这个故事似乎如此独特, 又有充分的证据佐证,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [pər'hæps]
and I had it so near the fountain - head , that I thought it might perhaps
和 我 有 它 所以 靠近 这 喷泉 - 头 , 那 我 想法 它 可能 也许
[biː; bi] [wɜ:rθ] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] ,
be worth preserving ,
是 值得 保存 ,
而且它离源头很近, 所以我认为或许值得保存下来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðerfɔ:r] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][aɪ 'ti:] .
and I have therefore taken pains to record it .
和 我 有 所以 已采取 疼痛 到 记录 它 .
因此, 我特意将其记录了下来。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi] [tru:] ,
Admitting it to be true ,
承认 它 到 是 真的 ,
承认这是真的,

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bɑ:ks]
it should seem that the consequence to the family of what the hidden box
它 应该 似乎 那 这 结果 到 这 家庭 的 什么 这 隐 盒子
[kən'teɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [dɪs'kwæɪət] ,
contained was the formal cause of the spirit's disquiet ,
包含 曾是 这 正式的 原因 的 这 精神的 忧虑 ,
看来, 藏匿的盒子里的东西给这个家庭带来的后果, 正是亡灵不安的根本原因。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
and of its disturbing the house so much and so long ,
和 的 它是 令人不安 这 房子 所以 很多 和 所以 长的 ,
而且它对房子造成了如此长时间的严重干扰,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ;
in order to bring about the discovery ;
在 命令 到 带来 关于 这 发现 ;
为了促成这一发现;

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜ:rn] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ['æftər]
but why the departed spirit should concern itself in the affairs of this world after
但 为什么 这 已离开 精神 应该 忧虑 本身 在 这 事务 的 这 世界 后
[aɪ'ti:][hæz; hæz] [left] [aɪ'ti:] — [ɔ:r] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kwəɪət][aɪ'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [aɪ'ti:][tu:; tə]
it has left it — or why they should disquiet it so as to cause it to
它 有 左边 它 — 或者为什么 他们 应该 忧虑 它 所以 作为 到 原因 它 到
[rɪ:ə'pɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [dɪs'tə:bənsɪz] ,
reappear and make disturbances ,
再现 和 制作 干扰 ,
但是, 逝者的灵魂为何要在离开人世后仍关心尘世之事? 或者, 为何人们要扰乱它, 以致它再次出现并制造骚乱?

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][hæv; həv] [θɪŋz] ['raɪtɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [keɪs] ,
in order to discover and have things righted , as in the preceding case ,
在 命令 到 发现 和 有 事物 右 , 作为 在 这 前 案件 ,
为了查明真相并纠正错误, 就像前面的例子一样,

— [ɔ:r] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ə'pærəntli] [les] ['moʊmənt] ,
— or why this should be done in some cases of apparently less moment ,
— 或者为什么 这 应该 是 完毕 在 一些 案例 的 显然 较少的 片刻 ,
——或者说, 为什么在一些看似无关紧要的情况下也应该这样做,

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['fæməli]['ɪndʒəɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfəd] ,
while in other cases much greater family injuries seem to be suffered ,
尽管 在 其他 案例 很多 更大的 家庭 受伤 似乎 到 是 遭受 ,
而在其他情况下, 家庭成员似乎会遭受更严重的伤害。

[ænd; ənd][noʊ]['spɪrɪt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]
and no spirit appears to interest itself in the
和 不 精神 出现 到 兴趣 本身 在 这
似乎没有任何灵魂对此感兴趣

[keɪs] — [ɑ:r; ər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'kaʊnt] .
case — are circumstances for which we can by no means account .
案件 — 是 情况 为了 哪个 我们 能 经过 不 方法 帐户 .
案例——是指我们完全无法解释的情况。

[ə; eɪ] [klaʊd] [sɪts] [di:p] [ɑ:n] [fju'tʊrəti] ;
A cloud sits deep on futurity ;
一个 云 坐着 深的 在 未来 ;
未来笼罩着一层阴云;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] [ðæt]
and we are so little acquainted with the laws of the spiritual world that
和 我们 是 所以 小的 熟人 和 这 法律 的 这 精神 世界 那
[wi:; wi][ɑ:r; ər][pər'hæps] [ɪn'keɪpəbl] ,
we are perhaps incapable ,
我们 是 也许 无法 ,
我们对精神世界的法则知之甚少, 以至于我们或许根本无法做到。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [stert] , [ʌv; əv] [kəm'pri'hendɪŋ] [ɪts] ['neɪtʃər] [ɔ:r][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] [sætɪs'fæktəri]
in our present state , of comprehending its nature or of giving any satisfactory
在 我们的 展示 状态 , 的 理解 它是 自然 或者 的 给予 任何 令人满意的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] .
account of these matters .
帐户 的 这些 事情 .
就我们目前的状况而言, 我们既无法理解其性质, 也无法对这些事情做出任何令人满意的解释。

['eks'eks]
XX
xx
XX

[kra:ɡlɪn] [ɡreɪndʒ]
CROGLIN GRANGE
克罗格林 农庄

克罗格林庄园

[frʌm; frəm] [ɑ:rtʃ'di:kən] ['hɛrɪz] [ɔ:təbaɪ'ɑ:ɡrəfi] [10]
From Archdeacon Hare's Autobiography
从 副主教 野兔的 自传

摘自哈雷大主教的自传[10]

" ['fɪʃər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [plə'bi:ən] [neɪm] ,
" **Fisher** , " **said the Captain** , " **may sound a very plebeian name** ,
" 费舍尔 , " 说 这 队长 , " 可能 声音 一个 非常 平民 姓名 ,
“费舍尔,”船长说,“听起来可能是一个非常平民的名字。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fæməli][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] ,
but this family is of very ancient lineage ,
但 这 家庭 是 的 非常 古老的 血统 ,

但这个家族血统非常古老。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] ['meni] ['hʌndrədɪz] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [oʊld]
and for many hundreds of years they have possessed a very curious old
和 为了 许多 数百 的 年 他们 有 拥有 一个 非常 好奇的 老的
[pleɪs] [ɪn] ['kʌmbərleɪnd] ,
place in Cumberland ,
地方 在 坎伯兰 ,

数百年来, 他们在坎伯兰郡拥有一处非常奇特的古老宅邸。

[wɪtʃ] [berɪz] [ðə; ði] [waɪd] [neɪm] [ʌv; əv][kra:ɡlɪn] [ɡreɪndʒ] .
which bears the weird name of Croglin Grange .
哪个 熊 这 诡异的 姓名 的 克罗格林 农庄 .

它有着一个奇怪的名字: 克罗格林庄园。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðæt] ['nevər] [æt; ət] ['eni] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] ['veri] [lɔ:ŋ]
The great characteristic of the house is that never at any period of its very long
这 伟大的 特征 的 这 房子 是 那 绝不 在 任何 时期 的 它是 非常 长的
[ɪɡ'zɪstəns] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] ['sto:ri] [haɪ] ,
existence has it been more than one story high ,
存在 有 它 到过 更多的 比 一 故事 高的 ,

这栋房子的最大特点是, 在其漫长的历史中, 它从未超过一层楼高。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['terəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɑ:rdʒ] [ɡraʊndz] [swi:p] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
but it has a terrace from which large grounds sweep away towards the
但 它 有 一个 阳台 从 哪个 大的 理由 扫 离开 向 这
[tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ,
church in the hollow ,
教会 在 这 空洞的 ;

但它有一个露台, 从那里可以眺望到山谷中的教堂所在的广阔场地。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪstənt] [vju:] .
and a fine distant view .
和 一个 美好的 遥远 看法 .

还有一处优美的远景。

" [wen] , [ɪn] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] , [ðə; ði] ['fɪʃəz] [ˌaʊt'ɡru:] [kra:ɡlɪn] [ɡreɪndʒ] [ɪn]['fæməli][ænd; ænd]
" **When , in lapse of years , the Fishers outgrew Croglin Grange in family and**
" 什么时候 , 在 失效 的 年 , 这 费舍尔 长大了就不合适了 克罗格林 农庄 在 家庭 和
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

“随着时间的流逝, 费舍尔家族的规模和财富都超过了克罗格林庄园的容纳能力,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
they were wise enough not to destroy the long - standing characteristic of the
他们 是 明智的 足够的 不是 到 破坏 这 长的 - 常设 特征 的 这
[pleɪs] [baɪ] [ˈædɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈstɔːrɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
place by adding another story to the house ,
地方 经过 添加 其他 故事 到 这 房子 ,
他们很明智，没有通过在房子上加盖一层来破坏这个地方由来已久的特色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət] [ˈθɔːrŋkʌm] [nɪr] [ˈɡɪlfərd] ,
but they went away to the south , to reside at Thorncombe near Guildford ,
但 他们 去 离开 到 这 南 , 到 居住 在 索恩科姆 靠近 吉尔福德 ,
但他们去了南方，住在吉尔福德附近的索恩科姆。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [let] [kraːɡlɪn] [ɡreɪndʒ] .
and they let Croglin Grange .
和 他们 让 克罗格林 农庄 .
他们放走了克罗格林庄园。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtenənts] , [tuː] [ˈbrʌðərz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
" **They were extremely fortunate in their tenants , two brothers and a sister .**
" 他们 是 极其 幸运 在 他们的 租户 , 二 兄弟 和 一个 姐姐 .
“他们非常幸运，租客是两兄弟和一个姐妹。”

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] .
They heard their praises from all quarters .
他们 听到 他们的 赞扬 从 全部 四分之一 .
他们听到了来自四面八方的赞扬。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpuːrɜː] [ˈneɪbərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst][kaɪnd][ænd; ʌnd] [bɪˈnefɪs(ə)nt] ,
To their poorer neighbours they were all that is most kind and beneficent ,
到 他们的 贫穷 邻居 他们 是 全部 那 是 最多 种类 和 仁慈的 ,
他们对贫困的邻居们展现了最善良、最仁慈的一面。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [klæs] [spəʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelkəm]
and their neighbours of a higher class spoke of them as a welcome
和 他们的 邻居 的 一个 更高 班级 辐 的 他们 作为 一个 欢迎
[əˈdɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
addition to the little society of the neighbourhood .
添加 到 这 小的 社会 的 这 邻里 .
他们的上层阶级邻居们则称赞他们是邻里小圈子里受欢迎的新成员。

[ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ðə; ði] [ˈtenənts] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [ˈrezɪdəns] .
On their part the tenants were greatly delighted with their new residence .
在 他们的 部分 这 租户 是 非常 高兴极了 和 他们的 新的 住宅 .
租户们对他们的新住所非常满意。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə] [ˈmeni] ,
The arrangement of the house , which would have been a trial to many ,
这 安排 的 这 房子 , 哪个 会 有 到过 一个 审判 到 许多 ,
房屋的布局对许多人来说都是一种考验，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
was not so to them .
曾是 不是 所以 到 他们 .
但对他们来说并非如此。

[ɪn] [ˈevrɪ] [rɪˈspekt] [kraːɡlɪn] [ɡreɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
In every respect Croglin Grange was exactly suited to them .
在 每一个 尊重 克罗格林 农庄 曾是 确切地 适合 到 他们 .
克罗格林庄园在各方面都非常适合他们。

" [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [spɛnt] [moʊst] ['hæpɪli] [baɪ][ðə; ði] [nu:]
" The winter was spent most happily by the new
" 这 冬天 曾是 花费 最多 快乐地 经过 这 新的
新来的孩子们度过了一个非常快乐的冬天。

[ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][krɑːɡlɪn] [ɡreɪndʒ] , [hu:] [ˌjɛrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['soʊʃ(ə)] ['pleɪzərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
inmates of Croglin Grange , who shared in all the little social pleasures of the
囚犯 的 克罗格林 农庄 , WHO 共享 在 全部 这 小的 社会的 快乐 的 这
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,
克罗格林格兰奇的居民们, 也分享了该地区所有的小社交乐趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['veri] ['pɑːpjələr] .
and made themselves very popular .
和 制成 他们自己 非常 受欢迎的 .
他们因此变得非常受欢迎。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌməɹ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] , [ənəɪələɪtɪŋli]
In the following summer there was one day which was dreadfully , annihilatingly
在 这 下列的 夏天 那里 曾是 一 天 哪个 曾是 极其糟糕 , 彻底地
[hɑːt] .
hot .
热的 .
第二年夏天有一天, 天气异常炎热, 酷热难耐。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] ,
The brothers lay under the trees with their books ,
这 兄弟 躺 在下面 这 树木 和 他们的 图书 ,
兄弟俩躺在树下, 手里拿着书。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['æktɪv] [ɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
for it was too hot for any active occupation .
为了 它 曾是 也 热的 为了 任何 积极的 职业 .
因为天气太热, 不适合任何积极的活动。

[ðə; ði] ['sɪstər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
The sister sat in the verandah and worked , or tried to work ,
这 姐姐 卫星 在 这 阳台 和 工作 , 或者 尝试 到 工作 ,
姐姐坐在走廊里干活, 或者说试图干活。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['sʌltrɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌməɹ] [deɪ] [wɜːrk][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
for in the intense sultriness of that summer day work was next to impossible .
为了 在 这 激烈的 闷热 的 那 夏天 天 工作 曾是 下一个 到 不可能的 .
因为在那个夏日酷热难耐的日子里, 工作几乎是不可能的。

[ðeɪ] [daɪnd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [stɪl] [sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,
They dined early , and after dinner they still sat out in the verandah ,
他们 用餐 早期的 , 和 后 晚餐 他们 仍然 卫星 出去 在 这 阳台 ,
他们早早地吃了晚饭, 饭后仍然坐在走廊上。

[end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [er] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
enjoying the cool air which came with evening , and they watched the sun set ,
享受 这 凉爽的空气 哪个 来了 和 晚上 , 和 他们 观看 这 太阳 放 ,
他们享受着傍晚带来的凉爽空气, 欣赏着日落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [raɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [frʌm; frəm]
and the moon rise over the belt of trees which separated the grounds from
和 这 月亮 上升 超过 这 腰带 的 树木 哪个 分开 这 理由 从
[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjaːrd] ,
the churchyard ,
这 墓地 ,
月亮从分隔庭院和教堂墓地的树林上方升起。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːn] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˈsɪlvər] [laɪt] ,
seeing it mount the heavens till the whole lawn was bathed in silver light ,
看到 它 山 这 天 直到 这 所有的 草地 曾是 洗澡 在 银 光 ,
只见它直冲云霄,直到整个草坪都被银色的光芒笼罩。

[əˈkrɔːs] [wɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjædʊʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ɪmˈbɑːst] ,
across which the long shadows from the shrubbery fell as if embossed ,
穿过 哪个 这 长的 阴影 从 这 灌木 跌倒 作为 如果 压纹 ,
灌木丛投下的长长的影子像浮雕一样落在上面,

[soʊ] [ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .
so vivid and distinct were they .
所以 生动 和 清楚的 是 他们 .
它们是如此生动鲜明。

" [wen] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl] [rɪˈtaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði]
" **When they separated for the night , all retiring to their rooms on the**
" 什么时候 他们 分开 为了 这 夜晚 , 全部 退休 到 他们的 房间 在 这
[graʊnd] - [flɔːr] ([fɔːr; fər] ,
ground - floor (for ,
地面 - 地面 (为了 ,
“当他们晚上各自回房休息时,都回到了楼下的房间（因为,

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌpˈsterz] [ɪn] [ðæt] [haʊs]) ,
as I said , there was no upstairs in that house) ,
作为 我 说 , 那里 曾是 不 楼上 在 那 房子) ,
正如我所说,那栋房子没有楼上),

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naːt] [sliːp] ,
the sister felt that the heat was still so great that she could not sleep ,
这 姐姐 毛毡 那 这 热 曾是 仍然 所以 伟大的 那 她 可以 不是 睡觉 ,
姐姐觉得天气依然很热,让她无法入睡。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
and having fastened her window ,
和 拥有 系紧 她 窗户 ,
她关好窗户后,

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [klaʊz] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] — [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈnesəseri] —
she did not close the shutters — in that very quiet place it was not necessary —
她 做过 不是 关闭 这 百叶窗 — 在 那 非常 安静的 地方 它 曾是 不是 必要的 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她没有关上百叶窗——在那个非常安静的地方,没有必要——而且,

[prɒpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] , [ʃiː; ʃi] [stiːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] , [ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] [ˈbjuːti]
propped against the pillows , she still watched the wonderful , the marvellous beauty
支撑 反对 这 枕头 , 她 仍然 观看 这 精彩的 , 这 奇妙 美丽
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌməɹ] [naɪt] .
of that summer night .
的 那 夏天 夜晚 .
她靠在枕头上,依然凝视着那个夏夜美妙绝伦的景色。

[ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [tuː] [laɪts] ,
Gradually she became aware of two lights ,
逐步地 她 成为 意识到的 的 二 灯 ,
她渐渐注意到有两盏灯,

[tu:] [laɪts] [wɪtʃ] [ˈflɪkəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [lɔ:n]
two lights which flickered in and out in the belt of trees which separated the lawn
 二 灯 哪个 闪烁 在 和 出去 在 这 腰带 的 树木 哪个 分开 这 草地
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ;
from the churchyard ;
 从 这 墓地 ;

在将草坪与教堂墓地隔开的树带中，两盏灯忽明忽暗；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [geɪz] [br'keɪm] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪ'mɜːrdʒ] , [fɪkst]
and , as her gaze became fixed upon them , she saw them emerge , fixed
 和 , 作为 她 目光 成为 固定的 之上 他们 , 她 锯 他们 出现 , 固定的

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['sʌbstəns] ,
in a dark substance ,
 在 一个 黑暗的 物质 ,

当她的目光锁定在他们身上时, 她看到他们显现出来, 被固定在一中黑色物质中。

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['gæstli] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [br'kʌm] ['nɪrər] ,
a definite ghastly something , which seemed every moment to become nearer ,
 一个 定 阴森 某物 , 哪个 似乎 每一个 片刻 到 变得 更近 ,

某种极其可怕的东西, 似乎每过一刻就离我们越来越近了。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃt]

increasing in size and substance as it approached .

增加 在 尺寸 和 物质 作为 它 接近 .

随着距离的拉近，体积和质量都在增加。

['evri] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʃæ,douz] [wɪtʃ]
Every now and then it was lost for a moment in the long shadows which
 每一个 现在 和 然后 它 曾是 丢失的 为了 一个 片刻 在 这 长的 阴影 哪个
 [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] ,
stretched across the lawn from the trees ,
 拉伸 穿过 这 草地 从 这 树木 ,
 它时不时地会消失在树木从草坪上投下的长长的阴影中。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ʌnd] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] — [ɑ:n] .
and then it emerged larger than ever , and still coming on — on .
 和 然后 它 出现 更大的 比 曾经 , 和 仍然 未来 在 — 在 .
 然后它变得比以往任何时候都更加庞大，而且还在不断发展壮大。

[æz; əz][fi; ji] [wɑ:tʃt] [aɪ'ti:] , [ðə; ði][məʊst] [ʌnkən'trəʊləbl] ['hɔ:rər] [si:zd] [hɜ:r; hər] .
As she watched it , the most uncontrollable horror seized her .
 作为 她 观看 它 , 这 最多 不可控的 恐怖 查获 她 .
 她看着这一切，一股无法抑制的恐惧攫住了她。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
She longed to get away ,
 她 渴望 到 得到 离开 ,
 她渴望逃离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ði]
but the door was close to the window and the door was locked on the
 但 这 门 曾是 关闭 到 这 窗户 和 这 门 曾是 已锁定 在 这
 [ɪn'saɪd] ,
inside ,
 里面 ,

但是门离窗户很近，而且门从里面锁上了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ʌn'lɒkɪŋ]

and while she was unlocking

和 尽管 她 曾是 解锁

当她正在解锁时

[aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] ['hɪərə] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
it , she must be for an instant nearer to it .
它 , 她 必须 是 为了 一个 立即的 更近 到 它 .
她一定离它更近了一步。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [skri:m] , [bʌt; bət][hɜːr; hə] [vɔɪs] [siːmd] ['pærəlaɪzd] ,
She longed to scream , but her voice seemed paralysed ,
她 渴望 到 尖叫 , 但 她 嗓音 似乎 瘫痪 ,
她很想尖叫, 但她的声音似乎被麻痹了。

[hɜːr; hə] [tʌŋ] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [maʊθ] .
her tongue glued to the roof of her mouth .
她 舌头 胶合 到 这 屋顶 的 她 嘴 .
她的舌头粘在了上颚上。

" ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] [waɪ] ['æftərwərdz] , [ðə; ði]['terəb(ə)]['ɑːbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə]
" Suddenly , she never could explain why afterwards , the terrible object seemed to "
突然 , 她 绝不 可以 解释 为什么 然后 , 这 糟糕的 目的 似乎 到
[tɜːrni][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
turn to one side ,
转动 到 一 边 ,
“突然间, 她再也无法解释为什么之后那个可怕的物体似乎转向了一边。”

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gʊʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə][æt; ət][ɔːl] ,
seemed to be going round the house , not to be coming to her at all ,
似乎 到 是 去 圆形的 这 房子 , 不是 到 是 未来 到 她 在 全部 ,
似乎在房子周围转来转去, 根本没有走到她身边。

[ænd; ənd] ['ɪmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
and immediately she jumped out of bed and rushed to the door ;
和 立即地 她 跳了起来 出去 的 床 和 匆忙 到 这 门 ;
她立刻从床上跳起来, 冲到门口;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [skrætʃ] , [skrætʃ] , [skrætʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
but as she was unlocking it , she heard scratch , scratch , scratch upon the
但 作为 她 曾是 解锁 它 , 她 听到 划痕 , 划痕 , 划痕 之上 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
但就在她开锁的时候, 她听到窗户上传来“咔哒、咔哒、咔哒”的刮擦声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [braʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ['glerɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hə] .
and saw a hideous brown face with flaming eyes glaring in at her .
和 锯 一个 可怕 棕色的 脸 和 炽盛 眼睛 刺眼 在 在 她 .
她看到一张丑陋的棕色脸, 双眼燃烧着火焰, 正怒视着她。

[ʃiː; ʃi] [rʌft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [skrætʃ] , [skrætʃ] ,
She rushed back to the bed , but the creature continued to scratch , scratch ,
她 匆忙 后退 到 这 床 , 但 这 生物 持续 到 划痕 , 划痕 ,
[skrætʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
scratch upon the window .
划痕 之上 这 窗户 .
她赶紧跑回床上, 但那怪物仍然不停地抓挠窗户。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli]
She felt a sort of mental comfort in the knowledge that the window was securely
她 毛毡 一个 种类 的 精神的 舒适 在 这 知识 那 这 窗户 曾是 安全地
['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
fastened on the inside .
系紧 在 这 里面 .
知道窗户从里面牢牢地关上了, 她感到心里很踏实。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [saʊnd] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pekɪŋ] [saʊnd] [tʊk] [ɪts]
Suddenly the scratching sound ceased , and a kind of pecking sound took its
突然 这 抓挠 声音 停止 , 和 一个 种类 的 啄食 声音 采取 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

突然，抓挠声停止了，取而代之的是一种啄食声。

[ðen] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈægəni] , [ʃi: ʃi] [brɪkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈʌnˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d]
Then , in her agony , she became aware that the creature was unpicking the lead
然后 , 在 她 痛苦 , 她 成为 意识到的 那 这 生物 曾是 拆解 这 带领
!
!
!

然后，在极度的痛苦中，她意识到那怪物正在解开铅线！

[ðə; ði] [nɔɪz] [kənˈtɪnju:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
The noise continued , and a diamond pane of glass fell into the room .
这 噪音 持续 , 和 一个 钻石 窗格 的 玻璃 跌倒 进入 这 房间 .

噪音持续不断，一块菱形玻璃板掉进了房间。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈboʊni] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv]
Then a long bony finger of the creature came in and turned the handle of
然后 一个 长的 骨质 手指 的 这 生物 来了 在 和 转向 这 处理 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

然后，那怪物伸出一根细长的骨指，转动了窗户的把手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈkrɔ:s]
and the window opened , and the creature came in ; and it came across
和 这 窗户 打开 , 和 这 生物 来了 在 ; 和 它 来了 穿过
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

窗户开了，那生物走了进来；它穿过房间，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈterər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [skri:m] ,
and her terror was so great that she could not scream ,
和 她 恐怖 曾是 所以 伟大的 那 她 可以 不是 尖叫 ,
她极度恐惧，以至于无法尖叫。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈtwɪstɪd] [ɪts] [lɔ:ŋ] , [ˈboʊni] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntu:]
and it came up to the bed , and it twisted its long , bony fingers into
和 它 来了 向上 到 这 床 , 和 它 扭曲 它是 长的 , 骨质 手指 进入
[hɜ:r; həɹ] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

它走到床边，用它细长的骨指缠绕住她的头发。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈdræɡd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
and it dragged her head over the side of the bed ,
和 它 拖拽 她 头 超过 这 边 的 这 床 ,
它把她的头拖到了床边，

[ænd; ənd] — [aɪ ˈti:][bɪt][hɜ:r; həɹ] [ˈvaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
and — it bit her violently in the throat .
和 — 它 少量 她 暴力 在 这 喉 .
它狠狠地咬住了她的喉咙。

" As it bit her , her voice was released , and she screamed with all
" 作为 它 少量 她 , 她 嗓音 曾是 发布 , 和 她 尖叫 和 全部
[hɜːr; hær] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
her might and main .
她 可能 和 主要的 :

“当它咬住她时，她的声音释放了出来，她用尽全力尖叫起来。”

[hɜːr; hær] ['brʌðərz] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bæt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑːn]
Her brothers rushed out of their rooms , but the door was locked on
她 兄弟 匆忙 出去 的 他们的 房间 , 但 这 门 曾是 已锁定 在
[ðə; ði][ɪn'saɪd] .
the inside .
这 里面 :

她的兄弟们冲出房间，但门从里面锁上了。

[ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [bɔːst] [waɪl] [ðeɪ] [ɡɑːt][ə; eɪ]['pʊkər][ænd; ənd] [broʊk] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] .
A moment was lost while they got a poker and broke it open .
一个 片刻 曾是 丢失的 尽管 他们 得到 一个 扑克 和 打破 它 打开 :
他们花了片刻时间才找到撬棍把它撬开。

[ðen] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] ,
Then the creature had already escaped through the window , and the sister ,
然后 这 生物 有 已经 逃脱 通过 这 窗户 , 和 这 姐姐 ,
这时，那怪物已经从窗户逃走了，而妹妹，

['bliːdɪŋ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['oʊvər][ðə; ði]
bleeding violently from a wound in the throat , was lying unconscious over the
出血 暴力 从 一个 伤口 在 这 喉 , 曾是 说谎 无意识 超过 这
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] .
side of the bed .
边 的 这 床 :

他喉咙处有伤口，血流不止，昏迷不醒地躺在床上。

[wʌn] ['brʌðər] [pər'suːd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [wɪtʃ] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
One brother pursued the creature , which fled before him through the moonlight
一 兄弟 追击 这 生物 , 哪个 逃亡 前 他 通过 这 月光
[wɪð; wɪθ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [straɪdz] ,
with gigantic strides ,
和 巨大 步幅 ,
其中一个兄弟追赶着那怪物，那怪物在月光下迈着巨大的步伐逃走了。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [siːmd] [tuː; tə] [dɪsə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃjaːrd] .
and eventually seemed to disappear over the wall into the churchyard .
和 最终 似乎 到 消失 超过 这 墙 进入 这 墓地 :
最后似乎消失在了围墙另一侧的教堂墓地里。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
Then he rejoined his brother
然后 他 重新加入 他的 兄弟

然后他与哥哥团聚了。

[baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] ['bedsaɪd] .
by the sister's bedside .
经过 这 姐妹 床头 :

在姐姐的床边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [hɜːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [wuːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [wʌn] ;
She was dreadfully hurt , and her wound was a very definite one ;
她 曾是 极其糟糕 伤害 , 和 她 伤口 曾是 一个 非常 定 一 ;
她伤势非常严重，而且伤口很深。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [nɑːt] [ˈiːðər] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈrʊəmæns][ɔːr][suːpərˈstɪ(ə)n] ,
but she was of strong disposition , not either given to romance or superstition ,
但 她 曾是 的 强的 处置 , 不是 任何一个 给定 到 浪漫 或者 迷信 ,
但她性格坚强, 既不浪漫也不迷信。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself][ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪz][moʊst]
and when she came to herself she said , ' What has happened is most
和 什么时候 她 来了 到 她自己 她 说 , - 什么 有 发生 是 最多
[ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
extraordinary ,
非凡的 ,

当她回过神来时, 她说: “发生的事情真是太不可思议了。”
[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
and I am very much hurt .
和 我 是 非常 很多 伤害 .

我感到非常伤心。
[aɪˈtiː] [siːmz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi]
It seems inexplicable , but of course there is an explanation , and we
它 似乎 无法解释的 , 但 的 课程 那里 是 一个 解释 , 和 我们
[mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
must wait for it .
必须 等待 为了 它 .

这似乎无法解释, 但当然是有原因的, 我们只能等待答案。
[aɪˈtiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈluːnətrɪk][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][əˈsaɪləm][ænd; ənd] [faʊnd]
It will turn out that a lunatic has escaped from some asylum and found
它 将要 转动 出去 那 一个 疯子 有 逃脱 从 一些 庇护所 和 成立
[hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] . -
his way here . '
他的 方式 这里 . -

原来是个疯子从精神病院逃了出来, 一路来到了这里。
[ðə; ðɪ] [wuːnd] [hiːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][get] [wel] ,
The wound healed , and she appeared to get well ,
这 伤口 已治愈 , 和 她 出现 到 得到 出色地 ,
伤口愈合了, 她看起来也康复了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [soʊ]
but the doctor who was sent for would not believe that she could bear so
但 这 医生 WHO 曾是 发送 为了 会 不是 相信 那 她 可以 熊 所以
[ˈterəb(ə)l][ə; eɪ] [ʃɑːk] [soʊ] [ˈiːzəli] ,
terrible a shock so easily ,
糟糕的 一个 震惊 所以 容易地 ,
但被请来的医生却不相信她能如此轻易地承受如此巨大的打击。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] , [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] ; [soʊ][hɜːr; hər]
and insisted that she must have change , mental and physical ; so her
和 坚持 那 她 必须 有 改变 , 精神的 和 身体的 ; 所以 她
[ˈbrʌðərz] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈswɪtsərələnd] .
brothers took her to Switzerland .
兄弟 采取 她 到 瑞士 .

她坚持认为她必须做出改变, 包括精神和身体上的改变; 于是她的兄弟们带她去了瑞士。
" [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜːrl] ,
" **Being a sensible girl** ,
" 存在 一个 明智的 女孩 ,
“作为一个懂事的女孩,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbrɔːd] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri]
when she went abroad she threw herself at once into the interests of the country
什么时候 她 去 国外 她 扔 她自己 在 一次 进入 这 兴趣 的 这 国家
[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] .
she was in .
她 曾是 在 .

她出国后，立即全身心投入到所在国的利益之中。

[ʃiː; ʃɪ] [draɪd] [plænts] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [sketʃɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɔːtəm]
She dried plants , she made sketches , she went up mountains , and , as autumn
她 干燥 植物 , 她 制成 草图 , 她 去 向上 山脉 , 和 , 作为 秋天
[keɪm] [ɑːn] ,
came on ,
来了 在 ,

她晒干植物，她画素描，她爬山，随着秋天的到来，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [kraːɡlɪn] [ɡreɪndʒ] .
she was the person who urged that they should return to Croglin Grange .
她 曾是 这 人 WHO 敦促 那 他们 应该 返回 到 克罗格林 农庄 .
是她力劝他们返回克罗格林庄园。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [aɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈoʊnli]
' We have taken it , ' she said , ' for seven years , and we have only
- 我们 有 已采取 它 , - 她 说 , - 为了 七 年 , 和 我们 有 仅有的
[bɪn] [ðer; ðər] [wʌn] ;
been there one ;
到过 那里 一 ;

“我们已经占领了它，”她说，“七年了，但我们只在那里待过一年；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈstoːri]
and we shall always find it difficult to let a house which is only one story
和 我们 将 总是 寻找 它 难的 到 让 一个 房子 哪个 是 仅有的 一 故事
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

而且，我们始终很难出租只有一层楼的房子。

[soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər] ; [ˈluːnəˌtɪks] [duː] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˈevri] [deɪ] . -
so we had better return there ; lunatics do not escape every day . '
所以 我们 有 更好的 返回 那里 ; 疯子 做 不是 逃脱 每一个 天 . -
所以我们最好还是返回那里；疯子可不是每天都能逃脱的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] [aɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli]
As she urged it , her brothers wished nothing better , and the family
作为 她 敦促 它 , 她 兄弟 希望 没有什么 更好的 , 和 这 家庭
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkʌmbərland] .
returned to Cumberland .
返回 到 坎伯兰 .

在她的强烈要求下，她的兄弟们也希望如此，于是全家回到了坎伯兰。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
From there being no upstairs to the house it was impossible to make any
从 那里 存在 不 楼上 到 这 房子 它 曾是 不可能的 到 制作 任何
[ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənts] .
great change in their arrangements .
伟大的 改变 在 他们的 安排 .

由于房子没有楼上空间，所以不可能对他们的安排做出任何大的改变。

[ðə; ði] ['sɪstər] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'hesəsəri] [tu;; tə] [seɪ] [ʃi; ʃi] ['ɔ:lweɪz]
The sister occupied the same room , but it is unnecessary to say she always
这 姐姐 占领 这 相同的 房间 , 但 它 是 不必要 到 说 她 总是
[kloʊzɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃʌtər] ,
closed her shutters ,
关闭 她 百叶窗 ,
妹妹也住在同一个房间, 但不用说, 她总是关着百叶窗。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [oʊld] ['haʊzɪz] , ['ɔ:lweɪz] [left] [wʌn][tɑ:p] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
which , however , as in many old houses , always left one top pane of the window
哪个 , 然而 , 作为 在 许多 老的 房屋 , 总是 左边 一 顶部 窗格 的 这 窗户
[ʌn'kʌvəd] .
uncovered .
裸露 .
然而, 就像许多老房子一样, 窗户顶部总会留出一块玻璃没有遮盖。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [mu:vɪd] , [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [tə'geðər] , [ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv]
The brothers moved , and occupied a room together , exactly opposite that of
这 兄弟 已搬 , 和 占领 一个 房间 一起 , 确切地 对面的 那 的
[ðer; ðər] ['sɪstər] ,
their sister ,
他们的 姐姐 ,
兄弟俩搬了家, 住进了同一间房, 正好在他们妹妹房间的对面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kept] ['loʊdɪd] ['pɪstlɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] .
and they always kept loaded pistols in their room .
和 他们 总是 保留 已加载 手枪 在 他们的 房间 .
他们房间里总是放着上了膛的手枪。
" [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [moʊst] ['pi:sfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .
" **The winter passed most peacefully and happily .**
" 这 冬天 通过了 最多 和平地 和 快乐地 .

“这个冬天过得非常平静快乐。”
[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʃi; ʃi]
In the following March the sister was suddenly awakened by a sound she
在 这 下列的 行进 这 姐姐 曾是 突然 觉醒 经过 一个 声音 她
[rɪ'membər] ['oʊnli] [tu:] [wel] — [skrætʃ] ,
remembered only too well — scratch ,
记得 仅有的 也 出色地 — 划痕 ,
第二年三月, 妹妹突然被一个她记忆犹新的声音惊醒——抓挠声。

[skrætʃ] , [skrætʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
scratch , scratch upon the window , and , looking up ,
划痕 , 划痕 之上 这 窗户 , 和 , 寻找 向上 ,
窗户上传来一阵刮擦声, 抬头望去,
[ʃi; ʃi] [sɔ:] [kwaɪt] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
she saw quite clearly in the topmost pane of the window
她 锯 相当 清楚地 在 这 最顶层 窗格 的 这 窗户

她从窗户最上面的玻璃窗上看得清清楚楚。
[ðə; ði] [seɪm] ['hɪdiəs] [braʊn] ['ʃrɪvld] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['gləriŋ] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] .
the same hideous brown shrivelled face , with glaring eyes , looking in at her .
这 相同的 可怕 棕色的 干瘪 脸 , 和 刺眼 眼睛 , 寻找 在 在 她 .
那张丑陋的、干瘪的棕色脸, 带着凶狠的眼睛, 正盯着她。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi; ʃi] [skri:md] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃi; ʃi] [kɒd; kəd] .
This time she screamed as loud as she could .
这 时间 她 尖叫 作为 大声 作为 她 可以 .
这一次, 她用尽全力尖叫起来。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [rʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:m] [wið; wiθ] ['pɪstlz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
Her brothers rushed out of their room with pistols , and out of the front
她 兄弟 匆忙 出去 的 他们的 房间 和 手枪 , 和 出去 的 这 正面
[dɔːr] .
door .
门 :

她的兄弟们拿着手枪冲出房间，冲出了前门。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['skʌdɪŋ] [ə'wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
The creature was already scudding away across the lawn .
这 生物 曾是 已经 疾驰 离开 穿过 这 草地 :

那只动物已经飞快地穿过草坪逃走了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ['faɪərd][ænd; ənd][hɪt][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][leg] ,
One of the brothers fired and hit it in the leg ,
一 的 这 兄弟 被解雇 和 打 它 在 这 腿 ,

其中一名兄弟开枪击中了它的腿。

[bʌt; bət] [stɪl] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ʌðər] [leg][,aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] ,
but still with the other leg it continued to make way ,
但 仍然 和 这 其他 腿 它 持续 到 制作 方式 ,

但另一条腿仍然继续向前迈进。

['skræmblɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,
scrambled over the wall into the churchyard ,
打乱 超过 这 墙 进入 这 墓地 ,

翻过围墙，冲进了教堂墓地。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔːlt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [lɔːŋ] [ɪk'stɪŋkt]
and seemed to disappear into a vault which belonged to a family long extinct
和 似乎 到 消失 进入 一个 金库 哪个 属于 到 一个 家庭 长的 灭绝

.
:
:

仿佛消失在一个早已灭绝的家族的地窖里。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][kraːɡlɪn] [greɪndʒ] ,
" The next day the brothers summoned all the tenants of Croglin Grange ,
" 这 下一个 天 这 兄弟 被召唤 全部 这 租户 的 克罗格林 农庄 ,

第二天，兄弟俩召集了克罗格林庄园的所有佃户。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
and in their presence the vault was opened .
和 在 他们的 在场 这 金库 曾是 打开 :

在他们面前，金库被打开了。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [rɪ'viːld] [ɪt'self] .
A horrible scene revealed itself .
一个 可怕 场景 揭晓 本身 :

可怕的一幕展现在眼前。

[ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔːfɪnz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
The vault was full of coffins ; they had been broken open , and their
这 金库 曾是 满的 的 棺材 ; 他们 有 到过 破碎的 打开 , 和 他们的

['kɑːntents] ,
contents ,
内容 ,

地窖里堆满了棺材；它们都被撬开了，里面的东西也散落一地。

['hɔːrəbli] ['mæŋɡld] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] , [wɜːr; wər] ['skæɪərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
horribly mangled and distorted , were scattered over the floor .
糟糕透了 残缺不全 和 扭曲 , 是 疏散 超过 这 地面 :

残肢断骸散落在地板上。

[wʌn] ['kɔːfɪn] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .
One coffin alone remained intact .
— 棺材 独自的 剩余 完好无损的 .

仅剩一口棺材完好无损。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][lɪd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] , [bʌt; bət] [stiːl] [leɪ] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] .
Of that the lid had been lifted , but still lay loose upon the coffin .
的 那 这 盖 有 到过 抬起 , 但 仍然 躺 松动的 之上 这 棺材 .

棺盖虽然被掀开了，但仍然松松地盖在棺材上。

[ðeɪ] [reɪzɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [braʊn] , ['wɪðərd] , ['rɪvld] , ['mʌmi,faɪd] , [bʌt; bət] [kwɪt] **They raised it , and there , brown , withered , shrivelled , mummified , but quite**
他们 提高 它 , 和 那里 , 棕色的 , 干枯 , 干瘪 , 木乃伊 , 但 相当
[ɪn'taɪər] ,
entire ,
全部的 ,

他们把它抬起来，发现它已经枯萎、干瘪、卷曲，像木乃伊一样，但却完整无缺。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['hɪdiəs] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [kraːɡlɪn]
was the same hideous figure which had looked in at the windows of Croglin
曾是 这 相同的 可怕 数字 哪个 有 看起来 在 在 这 视窗 的 克罗格林
[ɡreɪndʒ] ,
Grange ,
农庄 ,

正是那个曾窥视克罗格林庄园窗户的丑陋身影。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈpɪst(ə)] - [[ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [leg] ;
with the marks of a recent pistol - shot in the leg ;
和 这 标记 的 一个 最近的 手枪 - 射击 在 这 腿 ;

腿部有近期手枪射击的痕迹；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɪd] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ]['væmpaɪər] — [ðeɪ] [bɜːrnt][aɪ 'tiː] .
and they did — the only thing that can lay a vampire — they burnt it .
和 他们 做过 — 这 仅有的 事物 那 能 躺 一个 吸血鬼 — 他们 烧焦的 它 .

他们照做了——唯一能消灭吸血鬼的方法就是——烧掉它。

" ['fʊtnəʊts] : [-]
" **FOOTNOTES : [10]**
" 脚注 : [-]

脚注：[10]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] (['ælən] & ['ʊnwɪn]) .
The Story of my Life (Allen & Unwin) .
这 故事 的 我的 生活 (艾伦 & 安温) .

我的一生故事（艾伦与昂温出版社）。

[ˌɛksˈɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['sɪdənəm]
THE GHOST OF MAJOR SYDENHAM
这 鬼 的 主要的 锡德纳姆

西德纳姆少校的幽灵

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [-]
By Joseph Glanvil [11]
经过 约瑟夫 - [-]

作者：约瑟夫·格兰维尔[11]

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [dʒɔ:rdʒ] ['sɪdənəm] ,
Concerning the apparition of the Ghost of Major George Sydenham ,
有关 这 幻影 的 这 鬼 的 主要的 乔治 锡德纳姆 ,

关于乔治·西德纳姆少校鬼魂显灵的事件，

([leɪt] [ʌv; əv] ['dʌlvərtən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set]) [tu:; tə] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [daɪk] ,
(late of Dulverton in the County of Somerset) to Captain William Dyke ,
(晚的 的 杜尔弗顿 在 这 县 的 萨默塞特郡) 到 队长 威廉 堤防 ,
(原籍萨默塞特郡杜尔弗顿) 致威廉·戴克上尉，

[leɪt] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['laɪkwaɪz] [dɪ'si:st] :
late of Skilgate in this County also , and now likewise deceased :
晚的 的 - 在 这 县 还 , 和 现在 同样地 死者 :

原籍本郡斯基尔盖特，现已去世：

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rði]
Be pleased to take the Relation of it as I have it from the worthy
是 高兴 到 拿 这 关系 的 它 作为 我 有 它 从 这 值得
[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ][ðəʊ] . [daɪk] ,
and learned Dr Tho . Dyke ,
和 学习 博士 虽然 . 堤防 ,

请欣然接受我从德高望重、学识渊博的托·戴克博士那里得到的这段叙述。

[ə; eɪ] [nɪr] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] , [ðʌs] : [ʃɔ:rtli] [æftər][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [deθ] ,
a near kinsman of the Captain's , thus : Shortly after the Major's Death ,
一个 靠近 亲属 的 这 船长的 , 因此 : 不久 后 这 专业的 死亡 ,

与上尉关系密切的亲戚，因此：少校去世后不久，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
the Doctor was desired to come to the House ,
这 医生 曾是 想要的 到 来 到 这 房子 ,

人们希望医生能来家里一趟。

[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [sɪk] ,
to take care of a Child that was there sick ,
到 拿 关心 的 一个 孩子 那 曾是 那里 生病的 ,

照顾一个生病的孩子，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and in his way thither he called on the Captain ,
和 在 他的 方式 那里 他 称为 在 这 队长 ,

在前往那里的途中，他拜访了船长。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][mʌst; məst] ,
who was very willing to wait on him to the place , because he must ,
WHO 曾是 非常 愿意的 到 等待 在 他 到 这 地方 , 因为 他 必须 ,
[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

他非常乐意等候他到那里，因为他必须这样做，正如他所说。

[hæv; həv] [gɔ:n] ['ðɪðər] [ðæt] [naɪt] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]
have gone thither that night , though he had not met with so encouraging
有 已消失 那里 那 夜晚 , 尽管 他 有 不是 遇见 和 所以 鼓励

[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
an opportunity .
一个 机会 .

当晚他去了那里，尽管他并没有遇到如此令人鼓舞的机会。

['æftər][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
After their arrival there at the House ,
后 他们的 到达 那里 在 这 房子 ,

他们到达那栋房子后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fəʊn] [ðem; ðəm][In] [ðæt] [entər'teɪnmənt] ;
and the Civility of the People shewn them in that Entertainment ;
和 这 礼貌 的 这 人们 展示 他们 在 那 娱乐 ;
人们在那场娱乐活动中展现出的文明举止;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:zənəbli] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [maɪt] [bi:; bi]
they were seasonably conducted to their Lodging , which they desired might be
他们 是 季节性地 实施 到 他们的 住宿 , 哪个 他们 想要的 可能 是
[tə'geðər] [In][ðə; ði] [seɪm] [bed] :
together in the same Bed :
一起 在 这 相同的 床 :
他们被按时送往住处, 他们希望能够睡在同一张床上:

[wer] [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɑ:kt] ,
Where after they had lain a while , the Captain knocked ,
在哪里 后 他们 有 莱恩 一个 尽管 , 这 队长 敲门 ,
他们躺了一会儿后, 船长敲了敲门。

[ænd; ənd][bɪdʒ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] [bɪgɪst] ['kændlɪz]
and bids the Servant bring him two of the largest and biggest Candles
和 出价 这 仆人 带来 他 二 的 这 最大 和 最大 最大 蜡烛
['laɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] .
lighted that he could get .
照明 那 他 可以 得到 .
他吩咐仆人拿来两根最大最粗的点燃的蜡烛。

[werə'pɑ:n] [ðə; ði]['dɑ:ktər][in'kwaɪəz] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] ?
Whereupon the Doctor enquires what he meant by this ?
于是 这 医生 询问 什么 他 意思是 经过 这 ?
于是医生问他这话是什么意思?

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] , [ju:; jʊ] [noʊ]
The Captain answers , You know
这 队长 答案 , 你 知道
船长回答说: “你知道的。”

['kʌz(ə)n] [wʌt] [dis'pju:ts] [maɪ]['meɪdʒər]
Cousin what Disputes my Major
表哥 什么 争议 我的 主要的
表弟质疑我的专业

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmɔ:r'tæləti]
and I have had touching the Being of a God , and the Immortality
和 我 有 有 接触 这 存在 的 一个 上帝 , 和 这 不朽
[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;
of the Soul ;
的 这 灵魂 ;
我曾触摸过神的本质和灵魂的不朽;

[In] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [jet] [bi:; bi] , [ðoʊ]
in which points we could never yet be resolv'd , though
在 哪个 积分 我们 可以 绝不 然而 是 已解决 , 尽管
尽管有些问题我们始终无法解决。

[wi:; wi][soʊ] [mʌtʃ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'ti:] ;
we so much sought for and desired it ;
我们 所以 很多 寻求 为了 和 想要的 它 ;
我们如此渴望得到它;

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈfɒli] [əˈgriːd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv]
and therefore it was at length fully agreed between us , That he of
和 所以 它 曾是 在 长度 完全 同意 之间 我们 , 那 他 的
[juː ˈes] [ðæt] [daɪd][fɜːrst] ,
us that died first ,
我们 那 死亡 第一的 ,

因此，我们最终达成一致，即我们之中先去世的那位，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] ,
should the third Night after his Funeral , between the Hours of Twelve and one ,
应该 这 第三 夜晚 后 他的 葬礼 , 之间 这 小时 的 十二 和 一 ,

在他葬礼后的第三个晚上，午夜十二点到凌晨一点之间，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
come to the little House that is here in the Garden ,
来 到 这 小的 房子 那 是 这里 在 这 花园 ,

请到花园里的这座小房子来吧，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][sərˈvaɪvər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪːz] [ˈmætərz] ,
and there give a full account to the Survivor touching these Matters ,
和 那里 给 一个 满的 帐户 到 这 幸存者 接触 这些 事情 ,

并向幸存者就这些事项作全面陈述。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][set] [taɪm] ,
who should be sure to be present there at the set time ,
WHO 应该 是 当然 到 是 展示 那里 在 这 放 时间 ,

务必确保在规定时间内到场的人员

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪz][ðə; ði] [ˈveri]
and so receive a full satisfaction ; and this , says the Captain , is the very
和 所以 收到 一个 满的 满意 ; 和 这 , 说道 这 队长 , 是 这 非常

[naɪt] ,
Night ,
夜晚 ,

这样就能获得完全的满足；船长说，这就是真正的黑夜。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] [maɪ] [ˈpraːmɪs] .
and I am come on purpose to fulfil my promise .
和 我 是 来 在 目的 到 实现 我的 承诺 .

我特意前来履行我的承诺。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [dɪˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðəʊz]
The Doctor dissuaded him , minding him of the danger of following those
这 医生 劝阻 他 , 介意 他 的 这 危险 的 下列的 那些

[streɪndʒ] [ˈkaʊnsəlz] ,
strange Counsels ,
奇怪的 律师 ,

医生劝阻了他，提醒他听从那些奇怪建议的危险性。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈwɔːrənt] ,
for which we could have no Warrant ,
为了 哪个 我们 可以 有 不 保证 ,

我们没有搜查令，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [maɪt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [dɪˈvaɪs] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
and that the Devil might by some cunning Device make such an advantage of
和 那 这 魔鬼 可能 经过 一些 狡猾 设备 制作 这样的 一个 优势 的

[ðɪs] [ræʃ] [əˈtempt] ,
this rash attempt ,
这 皮疹 试图 ,

魔鬼或许会用某种狡猾的手段，利用这次鲁莽的尝试来占便宜。

[æz; əz] [maɪt] [wɜ:rk][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˈru:ɪn] .
as might work his utter Ruin .
作为 可能 工作 他的 说出 废墟 .

这可能会彻底毁灭他。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsɑ:ləmli] [ɪŋgəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
The Captain replies , That he had solemnly engag'd , and that nothing
这 队长 回复 , 那 他 有 庄严地 订婚 , 和 那 没有什么
[ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈkʌ:ɾɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ædʒ] ,
should discourage him , and adds ,
应该 阻碍 他 , 和 添加 ,

船长回答说, 他已经郑重承诺, 没有什么能让他气馁, 并补充道:

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [weɪk] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi; hi] [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [nɑ:t] ,
that if the Doctor would wake awhile with him , he would thank him , if not ,
那 如果 这 医生 会 唤醒 一会儿 和 他 , 他 会 感谢 他 , 如果 不是 ,
如果医生能和他一起醒一会儿, 他会感谢他; 如果不能,

[hi; hi] [maɪt] [kəmˈpəʊz] [hɪmˈself] [tu; tə][hɪz; ɪz] [rest] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][hi; hi][wʌz; wəz]
he might compose himself to his rest ; but for his own part he was
他 可能 撰写 他自己 到 他的 休息 ; 但 为了 他的 自己的 部分 他 曾是
[tu; tə] [wɑ:tʃ] ,
resolv'd to watch ,
已解决 到 手表 ,

他或许会平静下来休息; 但他自己却决心要守望。

[ðæt] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [ʃʊr] [tu; tə][bi; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] :
that he might be sure to be present at the Hour appointed :
那 他 可能 是 当然 到 是 展示 在 这 小时 任命 :
好让他确保在指定时间出现:

[tu; tə] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [hi; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
To that purpose he sets his watch by him ,
到 那 目的 他 套 他的 手表 经过 他 ,
为此, 他把手表放在自己身边。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [pərˈsi:vɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] -
and as soon as he perceived by it that it was half an Hour past 11
和 作为 很快 作为 他 感知 经过 它 那 它 曾是 一半 一个 小时 过去的 -
,
:
,
他立刻意识到已经过了11点半,

[hi; hi][ˈraɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ɪn] [ɪ:tʃ] [hænd] , [ɡoʊz] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] - [dɔ:r] ,
he rises , and taking a Candle in each Hand , goes out by a back - door ,
他 上升 , 和 采取 一个 蜡烛 在 每个 手 , 去 出去 经过 一个 后退 - 门 ,
他起身, 双手各拿一根蜡烛, 从后门走了出去。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [ˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] - [ˈhaʊs]
of which he had before gotten the Key , and walks to the Garden - house
的 哪个 他 有 前 获得 这 钥匙 , 和 散步 到 这 花园 - 房子
,
:
,
他之前已经拿到了钥匙, 然后走向花园小屋。

[wer] [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu; tə] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [dɪˈklerɪd] ,
where he continued two hours and a half , and at his return declared ,
在哪里 他 持续 二 小时 和 一个 一半 , 和 在 他的 返回 声明 ,
他在那里又待了两个半小时, 回来后说道:

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [sɔː] [nɑːt] [hɜːrd] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈjuːʒuəl] .
that he had neither saw not heard any thing more than what was usual .
那 他 有 两者都不 锯 不是 听到 任何 事物 更多的 比 什么 曾是 通常 .
他既没有看到也没有听到任何超出寻常的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [sed][hiː; hi] , [ðæt][maɪ]['meɪdʒər] [wəd] ['fɔːli] [hæv; həv] [kʌm] , [hæd; həd][hiː; hi]
But I know , said he , that my Major would surely have come , had he
但 我 知道 , 说 他 , 那 我的 主要的 会 一定 有 来 , 有 他
[bɪn] ['eɪb(ə)] .
been able .
到过 有能力的 .

但他说道：“我知道，如果我的少校能来，他一定会来的。”
[əˈbaʊt][sɪks] [wiːks] ['æftər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [raɪdʒ][tuː; tə] ['iːtən] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn][ə; eɪ] ['skɔːləər]
About 6 weeks after , the Captain rides to Eaton to place his Son a Scholar
关于 6 周 后 , 这 队长 骑行 到 伊顿 到 地方 他的 儿子 一个 学者
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

大约六周后，船长骑马前往伊顿，安排他的儿子在那里读大学。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [went] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when the Doctor went thither with him .
什么时候 这 医生 去 那里 和 他 .

医生和他一起去了那里。

[ðeɪ] [lɑːdʒd] [ðer; ðər][æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪstəfər] , [ænd; ænd] ['tæriːd]
They lodged there at an Inn , the Sign was the Christopher , and tarried
他们 已提交 那里 在 一个 客栈 , 这 符号 曾是 这 克里斯托弗 , 和 滞留
[tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] ,
two or three Nights ,
二 或者 三 夜晚 ,

他们在那里的一家客栈住了下来，客栈的招牌是“克里斯托弗”，他们住了两三个晚上。

[nɑːt] ['laɪŋ] [tə'geðər] [naʊ] [æz; əz] [brɪfɔːr] [æt; ət] ['dʌlvərtən] , [bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['sevrəl] ['tʃembər] .
not lying together now as before at Dulverton , but in two several Chambers .
不是 说谎 一起 现在 作为 前 在 杜尔弗顿 , 但 在 二 一些 钱伯斯 .

现在他们不像以前那样一起躺在杜尔弗顿，而是分别住在两个房间里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [went] [ðens] ,
The morning before they went thence ,
这 早晨 前 他们 去 因此 ,

他们离开的前一天早上，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [steɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] [brɪfɔːr] [hiː; hi]
the Captain staid in his Chamber longer than he was wont to do before he
这 队长 稳重 在 他的 商会 更长 比 他 曾是 惯于 到 做 前 他
[kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] .
called upon the Doctor .
称为 之上 这 医生 .

船长在房间里待的时间比平时长得多，才去叫医生。

[æt; ət]
At
在

在

[lenkθ; lenθ][hi:; hi] [kʌmz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈtʃeɪmbər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:rm] [mʌt]
length he comes into the Doctor's Chamber , but in a Visage and Form much
长度 他 来 进入 这 医生的 商会 , 但 在 一个 面容 和 形式 很多
[ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
differing from himself ,
不同 从 他自己 ,

他走进医生的房间，但容貌和体态与他本人大相径庭。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈsterɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd]
with his Hair and Eyes staring , and his whole Body shaking and
和 他的 头发 和 眼睛 凝视 , 和 他的 所有的 身体 摇晃 和
[ˈtremblɪŋ] :
trembling :
发抖 :

他头发和眼睛都瞪得老大，全身都在颤抖：

[ˌwerəˈpɑ:n] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈmɑ:ndɪd] :
Whereupon at the Doctor wondering , presently demanded :
于是 在 这 医生 好奇 , 目前 要求 :

于是，医生疑惑地问道：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈkæptɪn] ?
What is the matter Cousin Captain ?
什么 是 这 事情 表哥 队长 ?

表兄船长，怎么了？

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ][ˈmeɪdʒər] : [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈsi:mɪŋ]
The Captain replies , I have seen my Major : At which the Doctor seeming
这 队长 回复 , 我 有 已见 我的 主要的 : 在 哪个 这 医生 似乎
[tu:; tə] [smaɪl] ,
to smile ,
到 微笑 ,

上尉回答说：“我见过我的少校了。”医生似乎笑了笑。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪˈmi:diətli] [kənˈfə:mz] [aɪˈti:] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪf] [ˈevər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ,
the Captain immediately confirms it , saying , If ever I saw him in my life ,
这 队长 立即地 确认 它 , 说 , 如果 曾经 我 锯 他 在 我的 生活 ,
[ˈɪmɪdiətli] [kənˈfɜ:mz] [aɪˈti:] [ˈseɪɪŋ] [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
船长立刻证实了这一点，说道：“如果我这辈子有机会见到他，

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [naʊ] : [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wʌt] [hæd; həd]
I saw him but now : And then he related to the Doctor what had
我 锯 他 但 现在 : 和 然后 他 有关的 到 这 医生 什么 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

我见到他了，但现在：然后他把发生的事情告诉了医生。

[ðʌs] : [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪt] , [ˈsʌmwʌn] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ] [ˈbedsaɪd] ,
thus : This morning after it was light , someone comes to my bedside ,
因此 : 这 早晨 后 它 曾是 光 , 某人 来 到 我的 床头 ,
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ˈsʌmwʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [maɪ] [ˈbedsaɪd] ,
所以：今天早上天亮后，有人来到我的床边，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] , [kɔ:lz] , [kæp] .
and suddenly drawing back the Curtains , calls , Cap .
和 突然 绘画 后退 这 窗帘 , 呼叫 , 帽 .

突然，窗帘被拉开，有人喊道：“船长！ ”

[kæp] .
Cap .
帽 .

帽。

([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [fə,mili'ærəti] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ] **(which was the term of familiarity that the Major used to call the Captain by** (哪个 曾是 这 学期 的 熟悉 那 这 主要的 用过的 到 称呼 这 队长 经过)) .

) :

) :

(这是少校用来称呼上尉的昵称)。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wʌt] [maɪ]['meɪdʒər] ?
To whom I replied , What my Major ?
到 谁 我 回复 , 什么 我的 主要的 ?

我回答说：“我的专业是什么？”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,
To which he returns , I could not come at the time appointed ,
到 哪个 他 返回 , 我 可以 不是 来 在 这 时间 任命 ,
他回来后说,我没能按时赴约。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɔ:d] ,
but I am now come to tell you , That there is a God ,
但 我 是 现在 来 到 告诉 你 , 那 那里 是 一个 上帝 ,
但我现在来是要告诉你们,上帝是存在的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst][ænd; ənd][tɪrəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t][tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:]
and a very just and terrible one , and if you do not turn over a new
和 一个 非常 只是 和 糟糕的 一 , 和 如果 你 做 不是 转动 超过 一个 新的
[li:f] ,
leaf ,
叶子 ,

而且是非常公正和可怕的,如果你不改过自新,

([ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz][ɪz][baɪ][ðə; ði]['dɔ:ktər] ['pʌŋktʃuəli] [rɪ'membər]) [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
(the very Expressions as is by the Doctor punctually remembered) you will find
(这 非常 表达式 作为 是 经过 这 医生 准时 记得) 你 将要 寻找
[aɪ'ti:][soʊ] .
it so .
它 所以 :

(医生准确地记住了所有表达方式)你会发现确实如此。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'si:did] : [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
The Captain proceeded : On the Table by there lay a Sword ,
这 队长 继续 : 在 这 桌子 经过 那里 躺 一个 剑 ,
船长继续说道:桌上放着一把剑,

[wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] ['gɪv(ə)n][em 'i:] .
which the Major had formerly given me .
哪个 这 主要的 有 以前 给定 我 :

那是少校以前给我的。

[naʊ] ['æftər][ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
Now after the Apparition had walked a turn or two about the Chamber ,
现在 后 这 幻影 有 步行 一个 转动 或者 二 关于 这 商会 ,
幻影在房间里走了一两圈之后,

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:rd] , [dru:] [aɪ'ti:][aʊt] ,
he took up the Sword , drew it out ,
他 采取 向上 这 剑 , 画 它 出去 ,
他拿起剑,拔了出来。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ'ti:][nɔ:t][soʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][aɪ'ti:] [ɔ:t] , [kæp] .
and finding it not so clean and bright as it ought , Cap .
和 寻找 它 不是 所以 干净的 和 明亮的 作为 它 应该 , 帽 .
船长发现它并不像应该的那样干净明亮。

[kæp] . [sez] [hi:; hi] ,
Cap . says he ,
帽 . 说道 他 ,

船长说，

[ðɪs] [sɔ:rd] [dɪd][nɑ:t][ju:z][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪn] .
this Sword did not use to be kept after this manner when it was mine .
这 剑 做过 不是 使用 到 是 保留 后 这 方式 什么时候 它 曾是 矿 .

这把剑在我手里的时候，并不是这样保存的。

['æftər] [wɪtʃ] [wɜ:rdz] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
After which Words he suddenly disappeared .
后 哪个 字 他 突然 消失 .

说完这些话后，他突然消失了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['θɜ:rəli] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [si:n]
The Captain was not only thoroughly persuaded of what he had thus seen
这 队长 曾是 不是 仅有的 彻底 被说服 的 什么 他 有 因此 已见

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
and heard ,
和 听到 ,

船长不仅完全相信了他所看到和听到的一切，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] :
but was from that time observed to be very much affected with it :
但 曾是 从 那 时间 观察到 到 是 非常 很多 做作的 和 它 :

但从那时起，人们就发现他深受其影响：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hju:mər] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [brɪsk] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] , [wʌz; wəz] [ðen]
and the Humour that before in him was brisk and jovial , was then
和 这 幽默 那 前 在 他 曾是 轻快 和 欢乐的 , 曾是 然后

['streɪndʒli] ;
strangely alter'd ;
奇怪的 已修改 ;

他以前那种轻快、开朗的幽默感，突然变得奇怪起来；

[ɪnsə'mʌtʃ] , [æz; əz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mi:t] [wʊd] [pæs] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] ,
insomuch , as very little Meat would pass down with him at Dinner ,
就此而言 , 作为 非常 小的 肉 会 经过 向下 和 他 在 晚餐 ,

因此，他晚餐时几乎不会带走任何肉。

[ðoo] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [tri:t]
though at the taking leave of their Friends there was a very handsome Treat
尽管 在 这 采取 离开 的 他们的 朋友们 那里 曾是 一个 非常 英俊的 对待

[prə'vaɪdɪd] :
provided :
假如 :

不过，在与朋友们告别时，他们还享用了非常丰盛的款待：

[jeɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ðʌs] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
Yea it was observed that what the Captain had thus seen and heard ,
是的 它 曾是 观察到 那 什么 这 队长 有 因此 已见 和 听到 ,

是的，有人注意到船长所见所闻，

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [tɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðooz] [hu:]
had a more lasting Influence upon him , and ' tis judged by those who
有 一个 更多的 持久 影响 之上 他 , 和 - 的 评判 经过 那些 WHO

[wɜ:ɹ; wər]
were
是

对他产生了更持久的影响，这一点由那些亲历者来评判。

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [stʌk]
well acquainted with his Conversation , that the remembrance of this Passage stuck
出色地 熟人 和 他的 对话 , 那 这 纪念 的 这 通道 卡住
[kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
close to him ,
关闭 到 他 ,

他非常熟悉他的谈话内容，以至于这段话一直铭刻在他心中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [frend] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['saʊndɪŋ] [freɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and that those words of his dead Friend were frequently sounding fresh in his
和 那 那些 字 的 他的 死的 朋友 是 频繁地 听起来 新鲜的 在 他的
[ɪrz] ,
Ears ,
耳朵 ,

他常常觉得，他已故朋友的那些话语依然清晰地回荡在他耳边。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] .
during the remainder of his Life , which was about Two Years .
期间 这 余 的 他的 生活 , 哪个 曾是 关于 二 年 .

在他余生的大约两年时间里。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [11]
脚注 : [-]

脚注: [11]

- -
Sadducismus Triumphatus .
- -

萨杜西主义胜利。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɛʃ] ['kleɪz]
THE MIRACULOUS CASE OF JESCH CLAES
这 神奇 案件 的 杰施 克莱斯

耶施·克莱斯的奇迹案例

[frʌm; frəm] ['krɪsməs] - " ['fæntəm] [wɜːrld]
From Christmas ' " Phantom World
从 圣诞节 - " 幻影 世界

圣诞节的“幻影世界”

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə'baʊt] [ðə; ði] 13th [ɔːr] 14th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ɑːk'toʊbər] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" **In the year 1676 , about the 13th or 14th of this Month October , in the Night ,**
" 在 这 年 - , 关于 这 13th 或者 14th 的 这 月 十月 , 在 这 夜晚 ,
“1676年，大约在10月13日或14日的晚上，

[brɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [ðɪs] [dʒɛʃ] ['kleɪz] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,
between one and two of the Clock , this Jesch Claes , a cripple ,
之间 一 和 二 的 这 钟 , 这 杰施 克莱斯 , 一个 削弱 ,
在时钟一点和两点之间，这位名叫杰施·克莱斯的残疾人，

['biːɪŋ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['boʊtmən] ,
being in bed with her Husband , who was a Boatman ,
存在 在 床 和 她 丈夫 , WHO 曾是 一个 船工 ,

她和身为船夫的丈夫同床共枕，

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [pʊld] [baɪ][hɜːr; həɹ][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ji] [ə'weɪkt] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt]
she was three times pulled by her Arm , with which she awakened and cried out
她 曾是 三 时代 拉 经过 她 手臂 , 和 哪个 她 醒来 和 哭 出去
, " [oʊ] [lɔːrd] !
, " **O Lord !**
, " 哦 主 !

她的手臂被拉了三次，她因此醒来，喊道：“哦，主啊！ ”

[wʌt] [meɪ] [ðɪs] [biː, bi] ?
what may this be ?
什么 可能 这 是 ？

这是什么？

" [hɪrə'paːn] [ʃiː, ji] [hɜːrd] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][pleɪn] [wɜːrdz] : " [biː, bi][nɑːt][ə'freɪd] ,
" **Hereupon she heard an answer in plain words : " Be not afraid ,**
" 于是 她 听到 一个 回答 在 清楚的 字 : " 是 不是 害怕的 ,
于是她听到一个直白的回答：“不要害怕，

[aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd][ˈhəʊli] [ɡəʊst] .
I come in the Name of the Father , Son , and Holy Ghost .
我 来 在 这 姓名 的 这 父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 .
我奉圣父、圣子、圣灵的名而来。

[jɔːr; jər] ['mælədi] [wɪtʃ] [hæθ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ə'paːn][juː; jʊ][jæl; jəl] [siːs] ,
Your malady which hath for many years been upon you shall cease ,
你的 弊病 哪个 有 为了 许多 年 到过 之上 你 将 停止 ,
困扰你多年的疾病将会痊愈。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː, bi][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][frʌm; frəm][ɡɑːd] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .
and it shall be given you from God Almighty to walk again .
和 它 将 是 给定 你 从 上帝 全能者 到 走 再次 .
全能的上帝必赐给你重新行走的能力。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðɪs] [ɡʊd] [nuːz] [tuː; tə] [jɔːr'self] !
But keep this good news to yourself !
但 保持 这 好的 消息 到 你自己 !
但请把这个好消息留给自己！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第15/20页

" [werə'pɑ:n] [ʃiː ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [oʊ] [bɔ:rd] !
" Whereupon she cried aloud , " O Lord !
" 于是 她 哭 大声 , " 哦 主 !
于是她大声喊道：“哦，主啊！”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] .
that I had a light that I might know what this is .
那 我 有 一个 光 那 我 可能 知道 什么 这 是 .
我当时手里拿着一盏灯，或许能知道这是什么。

" [ðen] [hæd; həd][ʃiː ʃi] [ðɪs] ['ænsər] : " [ðer; ðər] [ni:dz] [noʊ] [laɪt] , [ðə; ði] [laɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
" Then had she this answer : " There needs no light , the light shall be given
" 然后 有 她 这 回答 : " 那里 需求 不 光 , 这 光 将 是 给定
[juː; jʊ][frʌm; frəm][ɡɑ:d] .
you from God .
你 从 上帝 .
“然后她这样回答：‘不需要光，上帝会赐予你们光。’

" [ðen] [keɪm] [laɪt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:m] ,
" Then came light all over the Room ,
" 然后 来了 光 全部 超过 这 房间 ,
“然后，整个房间都亮了起来，
[ænd; ænd][ʃiː ʃi] [sɔ:l] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ju:θ] [ə'baʊt] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [kɜ:rld] [ˈjeləʊ] [her] ,
and she saw a beautiful Youth about ten Years of Age , with curled yellow Hair ,
和 她 锯 一个 美丽的 青年 关于 十 年 的 年龄 , 和 卷曲 黄色的 头发 ,
她看到一个大约十岁左右的美丽少年，有着卷曲的金色头发。

[kloʊðd] [ɪn] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fi:t] , [hu:] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛdʒ] - [hed] [tuː; tə][ðə; ði]
cloathed in white to the Feet , who went from the Bed's - Head to the
穿着衣服 在 白色的 到 这 脚 , WHO 去 从 这 床的 - 头 到 这
[ˈtʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,
Chimney with a light ,
烟囱 和 一个 光 ,
身着白衣，从床头走到烟囱，手里拿着灯。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæftər] [ˈvænɪʃt] .
which a little after vanished .
哪个 一个 小的 后 消失了 .
不久之后就消失了。

[ˈhɪrə'pɑ:n] [dɪd][ðer; ðər][dɪd] [ʃu:t] ['sʌmθɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [leg] , [laɪk] ['wɔ:tər] , [frʌm; frəm] [hɪp]
Hereupon did there did shoot something through her Leg , like water , from hip
于是 做过 那里 做过 射击 某物 通过 她 腿 , 喜欢 水 , 从 时髦的
[tuː; tə][toʊ] ,
to toe ,
到 脚趾 ,
于是，有什么东西像水一样，从她的臀部一直流到脚趾，穿过了她的腿。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː ʃi][dɪd][faɪnd][laɪf] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ded] [lɪm] , [ʃiː ʃi] [fel] [tuː; tə] ['kraɪŋ] [aʊt] ,
and when she did find life rising up in her dead limb , she fell to crying out ,
和 什么时候 她 做过 寻找 生活 上升 向上 在 她 死的 肢 , 她 跌倒 到 哭泣 出去 ,
当她发现自己枯死的肢体开始恢复生命迹象时，她不禁放声大哭。

" [lɔ:rd] [gɪv] [em 'i:] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][hæd; həd][ɪn][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
" Lord give me now again the feeling , which I have not had in so many years .
" 主 给 我 现在 再次 这 感觉 , 哪个 我 有 不是 有 在 所以 许多 年 .

主啊，请让我再次感受到我多年未曾感受过的感觉。

" [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
" And farther she continued crying and praying to the Lord according to
" 和 更远 她 持续 哭泣 和 祈祷 到 这 主 根据 到
[hɜ:r; hər] [wi:k] ['meɪzər] .
her weak measure .
她 虚弱的 措施 .

“她继续哭泣，用她那微弱的力量向主祷告。”

[jet] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ðæt] [deɪ] , ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['θɜ:rzdeɪ] ,
Yet she continued that day , Wednesday , and the next day Thursday ,
然而 她 持续 那 天 , 周三 , 和 这 下一个 天 周四 ,
但她那天（星期三）和第二天（星期四）都继续工作。

[æz; əz] [br'fɔ:r] [tɪl] ['i:vniŋ] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] [klɔ:k] .
as before till Evening at six a clock .
作为 前 直到 晚上 在 六 一个 钟 .
照常进行，直到晚上六点。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [seɪt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] .
At which time she sate at the Fire dressing the Food .
在 哪个 时间 她 沙特 在 这 火 敷料 这 食物 .
那时她坐在火堆旁，准备食物。

[ðen] [keɪm] [æz; əz] [laɪk] ['rʌɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][bəʊθ][hɜ:r; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed]
Then came as like rushing noise in both her Ears with which it was said
然后 来了 作为 喜欢 匆忙 噪音 在 两个都 她 耳朵 和 哪个 它 曾是 说
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

然后，她双耳仿佛听到一阵嘈杂的声音，有人对她说：

" [stænd] .
" Stand .
" 站立 .
“站立。

[jɔ:r; jər] ['gouɪŋ] [ɪz][gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ə'gen] .
Your going is given you again .
你的 去 是 给定 你 再次 .
你的机会又回来了。

" [ðen] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [stænd] [ʌp] , [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [krept] , [ænd; ənd] [went]
" Then did she immediately stand up , that had so many years crept , and went
" 然后 做过 她 立即地 站立 向上 , 那 有 所以 许多 年 悄悄地爬 , 和 去
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
to the door .
到 这 门 .

“然后她立刻站了起来，仿佛岁月已悄然流逝，然后走向门口。”

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['mi:tiŋ] [hɜ:r; hər] , ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'freɪd] , [dru:] [bæk] .
Her Husband meeting her , being exceedingly afraid , drew back .
她 丈夫 会议 她 , 存在 非常 害怕的 , 画 后退 .
她的丈夫见到她后，非常害怕，退缩了。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'gen] .
In the mean time while she cried out , " My dear Husband , I can go again .
在 这 意思是 时间 尽管 她 哭 出去 , " 我的 亲爱的 丈夫 , 我 能 去 再次 .
与此同时，她哭喊着：“我亲爱的丈夫，我又可以去了。”

" [hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [dru:] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [maɪ] [waɪf] .
" He thinking it was a Spirit , drew back , saying , " You are not my Wife .

他 思维 它 曾是 一个 精神 , 画 后退 , 说 , " 你 是 不是 我的 妻子 .

“他以为那是鬼魂，便后退一步，说道：‘你不是我的妻子。’

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [maɪ] [dɪr] ['hʌzbænd] ,
" His Wife taking hold of him , said , " My dear Husband ,

他的 妻子 采取 抓住 的 他 , 说 , " 我的 亲爱的 丈夫 ,

他的妻子抓住他，说道：“我亲爱的丈夫，

[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [ðæt] [hæθ] [bɪn] ['mærid] [ði:z] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I am the self - same that hath been married these thirty years to you .

我 是 这 自己 - 相同的 那 有 到过 已婚 这些 三十 年 到 你 .

我还是过去三十年来一直与你相伴的那个人。

[ðə; ði] [ɔ: l'mɑ:ti] [gɑ:d] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [maɪ] ['gouɪŋ] [ə'gen] .
The Almighty God hath given me my going again .

这 全能者 上帝 有 给定 我 我的 去 再次 .

全能的上帝让我再次踏上征程。

" [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] ['bi:ɪŋ] [ə'meɪzɪd] , [dru:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
" But her Husband being amazed , drew back to the side of the Room ,

但 她 丈夫 存在 惊叹 , 画 后退 到 这 边 的 这 房间 ,

“但她的丈夫感到惊讶，便退到了房间的一侧，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
till at last she clasped her Hand about his Neck .

直到 在 最后的 她 紧握 她 手 关于 他的 脖子 .

最后，她将手搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , " [ɪz] [ðɪs] [jɔr; jər] ['mʌðər] ?
And yet he doubted , and said to his Daughter , " Is this your Mother ?

和 然而 他 怀疑 , 和 说 到 他的 女儿 , " 是 这 你的 母亲 ?

但他心存疑虑，便问女儿：“这是你的母亲吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [jes] , ['fɑ:ðər] !
" She answered , " Yes , Father !

她 回答 , " 是的 , 父亲 !

她回答说：“是的，父亲！ ”

[ðɪs] [wi:; wi] ['pleɪnli] [si:] .
this we plainly see .

这 我们 显然 看 .

这一点我们看得很清楚。

[aɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [gou] ['ɔ:lsou] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I had seen her go also before you came in .

我 有 已见 她 去 还 前 你 来了 在 .

你进来之前，我也看到她走了。

" [ðɪs] [brɪfel] [ə'pɑ:n] ['prɪnsɪz] - ['aɪlənd] [ɪn] ['æmstərdaem] , [wer] [dʒɛʃ] ['kleɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hʌzbænd] .
" This befell upon Prince's - Island in Amsterdam , where Jesch Claes lived with her husband .

这 发生 之上 王子的 - 岛 在 阿姆斯特丹 , 在哪里 杰施 克莱斯 居住地 和 她 丈夫 .

“这件事发生在阿姆斯特丹的王子岛上，杰施·克莱斯和她的丈夫就住在那里。”

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['kɔrbi] ['kæs(ə)]
THE RADIANT BOY OF CORBY CASTLE
这 辐射状 男生 的 科比 城堡

科比城堡的耀眼男孩

[ˈlʊk(ə)] ['rekərdz]
Local Records
当地的 记录

本地记录

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [ru:m] [fɔ:rmz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
The haunted room forms part of the old house , with windows looking into the
这 闹鬼的 房间 表格 部分 的 这 老的 房子 , 和 视窗 寻找 进入 这
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .

这间闹鬼的房间是老房子的一部分，窗户正对着庭院。

[aɪ 'ti:] [ə'dʒɔɪnz] [ə; eɪ] ['taʊər] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] , [fɔ:r; fər] ['kɔrbi] [wʌz; wəz] , ['prɑ:pərli] ,
It adjoins a tower built for defence , for Corby was , properly ,
它 相邻 一个 塔 建造 为了 防御 , 为了 科尔比 曾是 , 适当地 ,

它毗邻一座为防御而建的塔楼，因为科尔比，严格来说，

[mɔ:r] [ə; eɪ][ˈbɔ:rdər] ['taʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæs(ə)][ʌv; əv] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
more a border tower than a castle of any consideration .
更多的 一个 边界 塔 比 一个 城堡 的 任何 考虑 .

与其说是城堡，不如说是边境要塞。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [ɪn] [ðɪs] ['taʊər] ,
There is a winding staircase in this tower ,
那里 是 一个 绕线 楼梯 在 这 塔 ,

这座塔里有一条螺旋楼梯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][frəm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ten] [fi:t] [θɪk] .
and the walls are from eight to ten feet thick .
和 这 墙壁 是 从 八 到 十 脚 厚的 .

墙壁厚度为八到十英尺。

[wen] [ðə; ði] [taɪmz] [br'keɪm] [mɔ:r] ['pi:səbl] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsesɪtərz] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ðə; ði] [ˈæroʊ] - [slɪt]
When the times became more peaceable , our ancestors enlarged the arrow - slit
什么时候 这 时代 成为 更多的 和平的 , 我们的 祖先 放大 这 箭 - 缝隙
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

时代变得和平之后，我们的祖先扩大了箭孔窗的面积。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [lʊks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɪvər] ['i:dn] ;
and added to that part of the building which looks towards the river Eden ;
和 额外 到 那 部分 的 这 建筑 哪个 看起来 向 这 河 伊甸园 ;

并扩建了面向伊甸河的那部分建筑；

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjʊ:trɪf(ə)] [bæŋks] , [wi:; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .
the view of which , with its beautiful banks , we now enjoy .
这 看法 的 哪个 , 和 它是 美丽的 银行 , 我们 现在 享受 .

我们现在可以欣赏到它美丽的河岸景色。

[bʌt; bət] ['meni] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'reɪʃəns][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðæt] .
But many additions and alterations have been made since that .
但 许多 新增内容 和 变化 有 到过 制成 自从 那 .

但此后又进行了许多增补和修改。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] :
To return to the room in question :

到 返回 到 这 房间 在 问题 :

返回到该房间:

[aɪ][mʌst; məst] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈmoʊt] [ɔːr][ˈsɑːləteri] ,
I must observe that it is by no means remote or solitary ,

我 必须 观察 那 它 是 经过 不 方法 偏僻的 或者 孤 ,

我必须指出, 这绝非偏远或孤立。

[ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] [ˈtʃembər] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
being surrounded on all sides by chambers that are constantly inhabited .

存在 包围 在 全部 侧面 经过 房间 那 是 不断地 有人居住的 :

四周都被常年有人居住的房间包围。

[aɪˈtiː][ɪz][əkˈsesəb(ə)] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ][wɔːl] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [ˈθɪknəs] ,
It is accessible by a passage cut through a wall eight feet in thickness ,

它 是 可访问 经过 一个 通道 切 通过 一个 墙 八 脚 在 厚度 ,

可通过穿过八英尺厚墙壁的通道进入。

[ænd; ænd][ɪts][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [ˈtwenti] - [wʌn][baɪ] [eɪˈtiːn] .
and its dimensions are twenty - one by eighteen .

和 它是 方面 是 二十 - 一 经过 十八 :

它的尺寸为二十一乘十八。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪnskɒtɪŋ] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɪz] [ˈdekəreɪtɪd]
One side of the wainscotting is covered with tapestry , the remainder is decorated

一 边 的 这 护墙板 是 涵盖 和 挂毯 , 这 余 是 装饰

[wɪð; wɪθ][oʊld][ˈfæməli] [ˈpɪktʃərz] ,
with old family pictures ,

和 老的 家庭 图片 ,

护墙板的一侧覆盖着挂毯, 其余部分则装饰着老旧的家庭照片。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈhændiwɜːrk] [ʌv; əv] [nʌnz] .
and some ancient pieces of embroidery , probably the handiwork of nuns .

和 一些 古老的 件 的 刺绣 , 大概 这 手工制品 的 修女 :

还有一些古老的刺绣品, 可能是修女们的手工艺品。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [pres] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɔːz] [ʌv; əv] [vəˈniːʃn] [glæs] , [ɪz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈoʊkən] [ˈfɪɡjər] ,
Over a press , which has doors of Venetian glass , is an ancient oaken figure ,

超过 一个 按 , 哪个 有 门 的 威尼斯 玻璃 , 是 一个 古老的 橡木 数字 ,

在一台装有威尼斯玻璃门的橱柜上方, 摆放着一尊古老的橡木雕像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a battle - axe in his hand ,

和 一个 战斗 - 斧头 在 他的 手 ,

他手中拿着一把战斧,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈfɔːrmərli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] ,
which was one of those formerly placed on the walls of the City of Carlisle ,

哪个 曾是 一 的 那些 以前 放置 在 这 墙壁 的 这 城市 的 卡莱尔 ,

它是卡莱尔城墙上曾经矗立的石碑之一。

[tuː; tə] [reprɪˈzent] [gɑːrdz] .
to represent guards .

到 代表 守卫 :

代表卫兵。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlsəʊ]
There used to be also

那里 用过的 到 是 还

以前也有

[æn; ən][ʊəld] - ['fæʃnd] [bed][ænd; ənd][sʌm; səm][dɑ:rk] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ;
an old - fashioned bed and some dark furniture in this room ;
一个 老的 - 造型 床 和 一些 黑暗的 家具 在 这 房间 ;
房间里有一张老式的床和一些深色的家具；

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [slept][ðer; ðər] ,
but so many were the complaints of those who slept there ,
但 所以 许多 是 这 投诉 的 那些 WHO 睡着了 那里 ,
但住在那里的人抱怨连连。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [baɪ] [mɔ:ɹ]
that I was induced to replace some of these articles of furniture by more
那 我 曾是 诱导 到 代替 一些 的 这些 文章 的 家具 经过 更多的
[ˈma:dərn][wʌnz] ,
modern ones ,
现代的 一个 ,
我被劝说用更现代的家具替换掉其中一些旧家具。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [glu:m] ,
in the hope of removing a certain air of gloom ,
在 这 希望 的 移除 一个 肯定 空气 的 愁云 ,
为了驱散某种阴郁的气氛，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]
which I thought might have given rise to the unaccountable reports of
哪个 我 想法 可能 有 给定 上升 到 这 无法解释 报告 的
[æpə'rɪənz] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [rɪ:tʃɪŋ] [ju: 'es] .
apparitions and extraordinary noises which were constantly reaching us .
幻影 和 非凡的 噪音 哪个 是 不断地 到达 我们 .
我认为这可能是导致我们不断听到有关幻影和异常噪音的无法解释的报道的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][dɪd][nɔ:t] [sək'sɪ:d] [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði][nɔ:k'tɜ:rn(ə)l] ['vɪzɪtər] ,
But I regret to say , I did not succeed in banishing the nocturnal visitor ,
但 我 后悔 到 说 , 我 做过 不是 成功 在 驱逐 这 夜 游客 ,
但遗憾的是，我没能成功驱逐这位夜间访客。

[wɪtʃ] [stiɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .
which still continues to disturb our friends .
哪个 仍然 继续 到 打扰 我们的 朋友们 .
这仍然困扰着我们的朋友们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] ['oʊvər] ['nu:mərəs] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [wʌn][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'speʃəli]
I shall pass over numerous instances , and select one as being especially
我 将 经过 超过 很多的 实例 , 和 选择 一 作为 存在 尤其
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,
我将略过许多例子，只选择一个特别值得注意的例子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [si:n] [baɪ][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] [wel]
from the circumstance of the apparition having been seen by a clergyman well
从 这 环境 的 这 幻影 拥有 到过 已见 经过 一个 牧师 出色地
[noʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊntɪ] ,
known and highly respected in this county ,
已知 和 高度 受人尊敬 在 这 县 ,
鉴于目睹显灵事件的是一位在本县享有盛名且备受尊敬的牧师，

[hu:] , [nɑ:t][sɪks] [wi:ks] [ə'ɡʊʊ] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['twenti]
who , not six weeks ago , repeated the circumstances to a company of twenty
WHO , 不是 六 周 前 , 重复 这 情况 到 一个 公司 的 二十
[pɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

就在六周前，他曾向二十人重复过这些情况。

[ə'mʌŋst] [hu:m] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] ['pri:vɪəslɪ] [bɪn] [ɪn'taɪər] [dɪsbɪ'li:vərz] [ɪn] [sʌt]
amongst whom were some who had previously been entire disbelievers in such
在 谁 是 一些 WHO 有 之前 到过 全部的 不信者 在 这样的
[ə'pɪrənsəz] .
appearances .
外貌 .

其中一些人以前完全不相信这种现象。

[ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ði:z] [pə'tɪku:ləz] [wɪl] [bi:; bi][baɪ] [sʌb'dʒɔɪnɪŋ] [æŋ; ən]
The best way of giving you these particulars will be by subjoining an
这 最好的 方式 的 给予 你 这些 细节 将要 是 经过 子连接 一个
[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][maɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)] ,
extract from my journal ,
提炼 从 我的 杂志 ,

向您详细说明这些情况的最佳方式是附上我日记中的一段摘录。

[ˈentəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] .
entered at the time the event occurred .
进入 在 这 时间 这 事件 发生 .
在事件发生时输入。

[sept] . [eɪt] , - . — [ə'mʌŋst] [ʌðər] [gests] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['kɔ:rbɪ] ['kæs(ə)] [keɪm] [ðə; ði] [rev] . ['henri]
Sept . 8 , 1803 . — Amongst other guests invited to Corby Castle came the Rev . Henry
九月 . 8 , - . — 在 其他 客人 受邀 到 科尔比 城堡 来了 这 牧师 . 亨利
[ə; eɪ] . , [ʌv; əv] - ,
A . , of Redburgh ,
一个 . , 的 - ,

1803年9月8日——受邀前往科比城堡的宾客中，包括来自雷德堡的亨利·A牧师。

[ænd; ænd] ['rektər] [ʌv; əv] ['greɪstʊk] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][ə; eɪ] . , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [es] . ,
and rector of Greystoke , with Mrs A . , his wife , who was a Miss S . ,
和 校长 的 格雷斯托克 , 和 太太 一个 . , 他的 妻子 , WHO 曾是 一个 错过 S . ,
[ʌv; əv] [ʌlvər'stʊn] .
of Ulverstone .
的 乌尔弗斯通 .

格雷斯托克教区长，以及他的妻子 A 夫人（原姓 S，来自乌尔弗斯通）。

[ə'kɜ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['pri:vɪəs] [ə'reɪndʒmənts] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
According to previous arrangements , they were to have remained with us
根据 到 以前的 安排 , 他们 是 到 有 剩余 和 我们
[sʌm; səm] [deɪz] ;
some days ;
一些 天 ;

根据之前的安排，他们本应和我们一起待几天；

[bʌt; bət][ðər; ðər]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .
but their visit was cut short in a very unexpected manner .
但 他们的 访问 曾是 切 短的 在 一个 非常 意外 方式 .
但他们的访问却以一种非常意想不到的方式戛然而止。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sembld] [æt; ət] ['brekfəst] ,
On the morning after their arrival we were all assembled at breakfast ,
在 这 早晨 后 他们的 到达 我们 是 全部 组装 在 早餐 ,
他们抵达后的第二天早上，我们所有人一起吃早餐。

[wen] [ə; ei] [jeɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [sʌt] [heɪst] [ðæt][aɪ 'tiː] [nɑːkt]
when a chaise and four dashed up to the door in such haste that it knocked
什么时候 一个 躺椅 和 四 虚线 向上 到 这 门 在 这样的 匆忙 那 它 敲门
[daʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][maɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .
down part of the fence of my flower garden .
向下 部分 的 这 栅栏 的 我的 花 花园 .

一辆四人马车疾驰到门口，撞倒了我花园的一部分围栏。

['aʊər; ɑːr][kʲʊri'aːsəti][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raɪvɪŋ]
Our curiosity was , of course , awakened to know who could be arriving
我们的 好奇心 曾是 , 的 课程 , 觉醒 到 知道 WHO 可以 是 抵达
[æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən] ['aʊər] ;
at so early an hour ;
在 所以 早期的 一个 小时 ;

当然，我们很好奇是谁会在这么早的时间到达；

[wen] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [aɪz] [tɔːrdz] ['mɪstər][ə; ei] . , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd]
when , happening to turn my eyes towards Mr A . , I observed that he appeared
什么时候 , 发生 到 转动 我的 眼睛 向 先生 一个 . , 我 观察到 那 他 出现
[ɪk'striːmli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
extremely agitated .
极其 激动 .

当我偶然将目光转向A先生时，我发现他显得非常激动。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kæɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['saːrɪ] ,
" **It is our carriage ,** " **said he ;** " **I am very sorry ,**
" 它 是 我们的 运输 , " 说 他 ; " 我 是 非常 对不起 ,
"那是我们的马车,"他说；“非常抱歉，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [æbsə'luːtli] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
but we must absolutely leave you this morning .
但 我们 必须 绝对地 离开 你 这 早晨 .
但我们今天早上必须离开你们。

" [wiː; wi]['næt(ə)rəli] [felt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] ,
" **We naturally felt and expressed considerable surprise ,**
" 我们 自然 毛毡 和 表达 大量 惊喜 ,
“我们自然而然地感到并表达了相当大的惊讶，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'gret] , [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] , [reprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
as well as regret , at this unexpected departure , representing that we had
作为 出色地 作为 后悔 , 在 这 意外 离开 , 代表 那 我们 有
[ɪn'vaɪtɪd] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz][es] . ,
invited Colonel and Mrs S . ,
受邀 上校 和 太太 S . ,

对于此次出乎意料的离开，我们深感遗憾，并表示我们曾邀请过S上校和夫人。

[sʌm; səm] [frendz] [huːm] ['mɪstər][ə; ei] . [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [miːt] , [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es]
some friends whom Mr A . particularly desired to meet , to dine with us
一些 朋友们 谁 先生 一个 . 特别 想要的 到 见面 , 到 用餐 和 我们
[ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
on that day .
在 那 天 .

A 先生特别想见的一些朋友，当天与我们共进晚餐。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɑːstə'leɪʃənz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [veɪn] ; [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['ʊvər]
Our expostulations , however , were vain ; the breakfast was no sooner over
我们的 抗议 , 然而 , 是 徒劳 ; 这 早餐 曾是 不 很快 超过
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
than they departed ,
比 他们 已离开 ,

然而，我们的劝阻毫无作用；早餐刚结束，他们就离开了。

[ˈli:vɪŋ] [ˌju:ˈes][ɪn][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n][tu:; tə][kənˈdʒektʃər] [wɒt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [ɔˈkeɪzənd] [soʊ]
leaving us in consternation to conjecture what could possibly have occasioned so
离开 我们 在 惊愕 到 推测 什么 可以 可能 有 引发 所以
[ˈsʌd(ə)n] [æn; ən][ˌɔ:ltəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [əˈreɪndʒmənts] .
sudden an alteration in their arrangements .
突然 一个 改造 在 他们的 安排 .

这让我们感到困惑不已，不禁猜测究竟是什么原因导致了他们安排的如此突然的改变。

[aɪ] [ˈri:əli] [felt] [kwaɪt] [ʌnˈi:zi] [lest] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [əˈfens] ;
I really felt quite uneasy lest anything should have given them offence ;
我 真的 毛毡 相当 不安 免得 任何事物 应该 有 给定 他们 罪行 ;
我感到非常不安，生怕自己做了什么冒犯了他们；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:vˈju:d] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
and we reviewed all the occurrences of the preceding evening in order to
和 我们 已审核 全部 这 发生 的 这 前 晚上 在 命令 到
[dɪˈskʌvər] ,
discover ,
发现 ,

我们回顾了前一天晚上发生的所有事件，以便发现：

[ɪf] [əˈfens] [ðər; ðər][wʌz; wəz] , [wens] [aɪˈti:][hæd; həd] [əˈrɪzn] .
if offence there was , whence it had arisen .
如果 罪行 那里 曾是 , 何处 它 有 出现 .
如果存在冒犯，那么冒犯的根源是什么。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [peɪnz] [wɜ:r; wər] [veɪn] ; [ænd; ənd][æftər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][fɔ:r; fər]
But our pains were vain ; and after talking a great deal about it for
但 我们的 疼痛 是 徒劳 ; 和 后 说 一个 伟大的 交易 关于 它 为了
[sʌm; səm] [deɪz] ,
some days ,
一些 天 ,

但我们的努力都是徒劳的；在就此事讨论了好几天之后，

[ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈbæniʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] .
other circumstances banished the matter from our minds .
其他 情况 被放逐 这 事情 从 我们的 思想 .
其他情况让我们把这件事抛诸脑后。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [wi:; wi][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɪn]
It was not till we some time afterwards visited the part of the county in
它 曾是 不是 直到 我们 一些 时间 然后 到访 这 部分 的 这 县 在
[wɪtʃ] [ˈmɪstər][ə; eɪ] . [riˈzaɪdz] [ðæt] [wi:; wi] [lɜ:rnt] [ðə; ði][ˈri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑ:rtʃər]
which Mr A . resides that we learnt the real cause of his sudden departure
哪个 先生 一个 . 居住地 那 我们 学会了 这 真实的 原因 的 他的 突然 离开
[frʌm; frəm] [ˈkɔ:rbɪ] .
from Corby .
从 科尔比 .

后来我们去了A先生居住的郡里，才得知他突然离开科尔比的真正原因。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [æz; əz][aɪˈti:] [hɪr] [ˈfɑ:lʊz] , [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] : —
The relation of the fact , as it here follows , is in his own words : —
这 关系 的 这 事实 , 作为 它 这里 跟随 , 是 在 他的 自己的 字 : —
事实的叙述如下，是他自己的话：——

" [su:n] [ˈæftər][wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed] , [wi:; wi] [fel] [əˈsli:p] ;
" **Soon after we went to bed , we fell asleep ;**
" 很快 后 我们 去 到 床 , 我们 跌倒 睡着了 ;
“我们上床后不久就睡着了；

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [brɪtwi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [aɪ][əˈwʊk] .
it might be between one and two in the morning when I awoke .
它 可能 是 之间 一 和 二 在 这 早晨 什么时候 我 醒来 .
我醒来的时候可能是凌晨一点到两点之间。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈtʊtəli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ; [bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
I observed that the fire was totally extinguished ; but , although that was the
我 观察到 那 这 火 曾是 完全 熄灭 ; 但 , 虽然 那 曾是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

我观察到火势已完全扑灭；但是，尽管如此，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [laɪt] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and we had no light , I saw a glimmer in the centre of the room ,
和 我们 有 不 光 , 我 锯 一个 微光 在 这 中心 的 这 房间 ,
房间里没有灯，我看到房间中央闪过一丝光亮。

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] .
which suddenly increased to a bright flame .
哪个 突然 增加 到 一个 明亮的 火焰 .
火焰突然猛烈燃烧起来，变成明亮的火焰。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] , [æprɪˈhendɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˈfaɪər] , [wen] , [tuː; tə][maɪ]
I looked out , apprehending that something had caught fire , when , to my
我 看起来 出去 , 逮捕 那 某物 有 捕捉 火 , 什么时候 , 到 我的
[əˈmeɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

我向外望去，担心哪里着火了，这时，令我惊讶的是，

[aɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈlɔːks] [rɪˈzemblɪŋ] [ɡoʊld] ,
I beheld a beautiful boy , clothed in white , with bright locks resembling gold ,
我 观看 一个 美丽的 男生 , 穿着衣服 在 白色的 , 和 明亮的 锁 类似 金子 ,
[ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ] [ˈbedsaɪd] ,
standing by my bedside ,
常设 经过 我的 床头 ,

我看到一个俊美的男孩，身穿白衣，有着金色的亮泽头发，站在我的床边。

[ɪn] [wɪtʃ] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
in which position he remained some minutes ,
在 哪个 位置 他 剩余 一些 分钟 ,
他保持这个姿势几分钟。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
fixing his eyes upon me with a mild and benevolent expression .
定影 他的 眼睛 之上 我 和 一个 温和的 和 仁慈 表达 .
他目光温柔慈祥地注视着我。

[hiː; hi] [ðen] [ɡlaɪdɪd] [ˈdʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
He then glided gently towards the side of the chimney ,
他 然后 滑翔 轻轻地 向 这 边 的 这 烟囱 ,
然后他轻轻地滑向烟囱侧面，

[wer] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈiːɡres] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
where it is obvious there is no possible egress , and entirely disappeared .
在哪里 它 是 明显的 那里 是 不 可能的 出口 , 和 完全 消失 .
很明显，那里没有任何出口，而且完全消失了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn][ˈtoʊt(ə)l] ['dɑːrkənəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ['aʊər]
I found myself again in total darkness , and all remained quiet until the usual hour
我 成立 我 再次 在 全部的 黑暗 , 和 全部 剩余 安静的 直到 这 通常 小时
[ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] .
of rising .
的 上升 .

我发现自己再次置身于一一片漆黑之中，一切都静悄悄的，直到平常起床的时间到来。

[aɪ] [dɪ'kler] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] ['kɔɪbi] ['kæəs(ə)l] ,
I declare this to be a true account of what I saw at Corby Castle ,
我 宣布 这 到 是 一个 真的 帐户 的 什么 我 锯 在 科尔比 城堡 ,
[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] .
我在此声明，以上所述是我在科尔比城堡所见所闻的真实描述。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] .
upon my word as a clergyman .
之上 我的 单词 作为 一个 牧师 .

我以牧师的身份发誓。

" ['mɪsɪz] ['kroʊ] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [ɪn][hɜːr; hər] " [naɪt]
" Mrs Crowe , alluding to this story in her " Night
" 太太 克罗 , 暗示 到 这 故事 在 她 " 夜晚
[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] .
克罗夫人曾在她的《夜》中提到过这个故事。

[saɪd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Side of Nature ,
边 的 自然 ,

自然的一面

" [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]
" said that she was acquainted with some of the family and several of
" 说 那 她 曾是 熟人 和 一些 的 这 家庭 和 一些 的
[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['henrɪ] [ə; eɪ] . ,
the friends of the Rev . Henry A . :
这 朋友们 的 这 牧师 : 亨利 一个 : ,

她说她认识亨利·A牧师的一些家人和几位朋友。

[huː] , [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðʊʊ] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] ;
who , she continued , " is still alive , though now an old man ;
WHO , 她 持续 , " 是 仍然 活 , 尽管 现在 一个 老的 男人 ;

她接着说，“他仍然活着，虽然现在已经是个老人了；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][moʊst] ['pɑːzətɪvli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
and I can most positively assert that his own conviction with regard to
和 我 能 最多 积极地 断言 那 他的 自己的 定罪 和 看待 到
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['evər] [ʌn'feɪkən] .
the nature of this appearance has remained ever unshaken .
这 自然 的 这 外貌 有 剩余 曾经 坚定不移 .

我可以非常肯定地说，他对这种表象的性质的看法始终没有动摇。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər]
The circumstance made a lasting impression upon his mind , and he never
这 环境 制成 一个 持久 印象 之上 他的 头脑 , 和 他 绝不
[ˈwɪlɪŋli] [spiːks] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
willingly speaks of it ;
心甘情愿 说话 的 它 ;

这件事给他留下了深刻的印象，他从不愿提及此事；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪriəsənəs] ,
but when he does , it is always with the greatest seriousness ,
但 什么时候 他 做 , 它 是 总是 和 这 最 严肃 ,
[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] .
但他一旦这么做，总是极其严肃认真。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevə] [ˈrɪŋks] [ˈfrʌm; frəm] [əˈvaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ədˈmits] [ʌv; əv]
and he never shrinks from avowing his belief that what he saw admits of
和 他 绝不 收缩 从 宣称 他的 信仰 那 什么 他 锯 承认 的
[nʊʊ] [ˈʌðər] [ɪn,tɜ:prəˈteɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [ðen] [pʊt][əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
no other interpretation than the one he then put upon it .
不 其他 解释 比 这 一 他 然后 放 之上 它 :
他从不回避公开宣称，他所看到的景象除了他当时赋予它的解释之外，没有其他解释。

" [eksˈeksˈaɪˈvi:]
" XXIV
" 二十四

“第二十四

[klɜ:rk] [ˈsɔ:ndəs]
CLERK SAUNDERS
职员 桑德斯

桑德斯书记员

" [ˈbɔ:rdər] [ˈmɪnstrelsi]
" Border Minstrelsy
" 边界 吟游诗人

边境吟游诗

" [klɜ:rk] [ˈsɔ:ndəs] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈmɑ:rgrət]
" Clerk Saunders and May Margaret
" 职员 桑德斯 和 可能 玛格丽特

桑德斯书记和玛格丽特·梅

[wɔ:kt] [jɑ:n] [ˈgɑ:rdn] [ɡri:n] ;
Walked owre yon garden green ;
步行 owre 远 花园 绿色的 ;

走过那片绿茵茵的花园；

[ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [ˈhevi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv]
And sad and heavy was the love
和 伤心 和 重的 曾是 这 爱

这份爱既悲伤又沉重。

[ðæt] [fel] [ðem; ðəm][twa:] [bɪˈtwi:n] .
That fell them twa between .
那 跌倒 他们 twa 之间 .

那件事让他们俩陷入了困境。

[ænd; ənd] [θru:] - [ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [θru:] - [ðə; ði][mə:k] ,
And thro ' the dark , and thro ' the mirk ,
和 喉咙 - 这 黑暗的 , 和 喉咙 - 这 隐晦 ,

穿过黑暗，穿过迷雾，

[ænd; ənd] [θru:] - [ðə; ði] [li:vz] [oʊ] - [ɡri:n] ,
And thro ' the leaves o ' green ,
和 喉咙 - 这 树叶 o - 绿色的 ,

透过绿叶，

[hi:; hi][kæm] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][ˈmɑ:rgɜːɪts, ˈmɑ:rɡrɪts] [dɔ:r] ,
He cam that night to Margaret's door ,
他 摄像头 那 夜晚 到 玛格丽特的 门 ,

当晚他来到了玛格丽特的家门口，

[ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði][pɪn] .
And tirléd at the pin .
和 - 在 这 别针 .

然后旋转着击中了球瓶。

" [oʊ] [wɑ:] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][maɪ] ['baʊər] [dɔ:r] ,
" **O** **wha** **is** **that** **at** **my** **bower** **door** ,
" 哦 世界卫生大会 是 那 在 我的 凉亭 门 ,
" 哦,我凉亭门口那是什么? "

[es ei 'i:] [wɪl] [maɪ] [neɪm] [dʌz] [ken] ? "
Sae **weel** **my** **name** **does** **ken** ? "
sae 威尔 我的 姓名 做 肯 ? "
Sae weel 我的名字是 ken 吗?

" - [tɪz] [aɪ] , [klɜ:rk] ['sɔ:ndəs] , [jʊr; jər] [tru:] [lʌv] ;
" ' **Tis** **I** , **Clerk** **Saunders** , **your** **true** **love** ;
" - 的 我 , 职员 桑德斯 , 你的 真的 爱 ;
" 我是桑德斯职员,你的真爱;

[ju:l] ['oʊpən][ænd; ʌnd][let][em 'i:][ɪn] ? "
You'll **open** **and** **let** **me** **in** ? "
你会 打开 和 让 我 在 ? "
你会开门让我进去吗?

" [bʌt; bət][ɪn] [meɪ] [kʌm] [maɪ]['sev(ə)n] [bɔ:ld] - ,
" **But** **in** **may** **come** **my** **seven** **bauld** **brithers** ,
" 但 在 可能 来 我的 七 鲍尔德 - ,
" 但我的七个壮汉兄弟可能会进来,

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [tɔ:tʃɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [braɪt] ;
Wi ' **torches** **burning** **bright** ;
威 - 火炬 燃烧 明亮的 ;
火炬熊熊燃烧;

[ðeɪl] [seɪ] — - [wi:; wi] [hæ] [bʌt; bət]['eɪ] ['sɪstər] ,
They'll **say** **—** ' **We** **hae** **but** **ae** **sister** ,
他们会 说 — - 我们 哈 但 ae 姐姐 ,
他们会说——“我们只有一个妹妹,

[ænd; ʌnd][bɪ'hoʊld] [ʃi:z] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [naɪt] ! - "
And **behold** **she's** **wi** ' **a** **knight** ! ' "
和 看哪 她是 wi - 一个 骑士 ! - "
瞧,她身边竟然有个骑士!

" [jɪl] ['tæk][maɪ][brænd][aɪ] [ber] [ɪn][hænd] ,
" **Ye'll** **tak** **my** **brand** **I** **bear** **in** **hand** ,
" 叫喊 tak 我的 品牌 我 熊 在 手 ,
" 你们会拿走我手中的品牌,

[ænd; ʌnd][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [jɪl] [lɪft][ðə; ði][pɪn] ;
And **wi** ' **the** **same** **ye'll** **lift** **the** **pin** ;
和 wi - 这 相同的 叫喊 举起 这 别针 ;
用同样的方法,你们就能拔出销子;

[ðen] [ji:; ji] [meɪ] [swer] , [ænd; ʌnd] [seɪv] [jʊr; jər] [eɪθ] ,
Then **ye** **may** **swear** , **and** **save** **your** **aith** ,
然后 是的 可能 发誓 , 和 节省 你的 信仰 ,
然后你们就可以发誓,保全你们的信仰。

[ðæt] [ji:; ji] [neə] [let] [klɜ:rk] ['sɔ:ndəs] [ɪn] .
That **ye** **ne'er** **let** **Clerk** **Saunders** **in** .
那 是的 从未 让 职员 桑德斯 在 .
你们千万别让桑德斯书记进来。

" [jɪl] ['tæk][ðə; ði] ['kɜ:rtʃɪf] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
" **Ye'll** **tak** **the** **kerchief** **in** **your** **hand** ,
" 叫喊 tak 这 头巾 在 你的 手 ,
" 你要把手帕拿在手里,

[ænd; ɐnd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [taɪ] [ʌp] [jər; jər] [iːn] ;
And wi the same tie up your een ;
和 wi - 这 相同的 领带 向上 你的 een ;

用同样的方法把你的眼睛绑起来；

[ðen] [jiː; ji] [meɪ] [swer] [ænd; ɐnd] [seɪv] [jər; jər] [eɪθ] ,
Then ye may swear and save your aith ,
然后 是的 可能 发誓 和 节省 你的 信仰 ,

然后你们就可以发誓，保全你们的信仰了。

[jiː; ji] [sɔː] [ˌem ˈiː][nɑː] [sɪns] .
Ye saw me na since yestere'en .
叶 锯 我 纳 自从 昨天 .

你从昨天起就看到了我。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər] ,
" **It was about the midnight hour** ,
" 它 曾是 关于 这 午夜 小时 ,

“当时大约是午夜时分，”

[wen] [ðeɪ] [əˈsliːp] [wɜːr; wər][leɪd] ,
When they asleep were laid ,
什么时候 他们 睡着了 是 铺设 ,

他们睡着后被躺下，

[wen] [ɪn][ænd; ɐnd][kæm][hɜːr; hər][ˈsev(ə)n] [ˈbrʌðərz] ,
When in and cam her seven brothers ,
什么时候 在 和 摄像头 她 七 兄弟 ,

当她和她的七个兄弟进来时，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tɔːtʃɪz] [ˈbɜːrniŋ] [red] .
Wi torches burning red .
威 - 火炬 燃烧 红色的 .

火炬燃烧成红色。

[wen] [ɪn][ænd; ɐnd][kæm][hɜːr; hər][ˈsev(ə)n] [ˈbrʌðərz] ,
When in and cam her seven brothers ,
什么时候 在 和 摄像头 她 七 兄弟 ,

当她和她的七个兄弟进来时，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tɔːtʃɪz] [ˈbɜːrniŋ] [braɪt] ;
Wi torches burning bright ;
威 - 火炬 燃烧 明亮的 ;

火炬熊熊燃烧；

[ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [hæ] [bʌt; bət][ˈeɪ] [ˈsɪstər] ,
They said , " We hae but ae sister ,
他们 说 , " 我们 哈 但 ae 姐姐 ,

他们说：“我们只有一个妹妹，

[ænd; ɐnd][bɪˈhoʊld] [ˈiːz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [naɪt] .
And behold she's wi a knight .
和 看哪 她是 wi - 一个 骑士 .

瞧，她身边竟然有位骑士。

" [ðen] [aʊt] [ænd; ɐnd][ˈspæk][ðə; ði][fɜːrst][oʊ] - [ðem; ðəm] ,
" **Then out and spak the first o them** ,
" 然后 出去 和 斯帕克 这 第一的 o - 他们 ,

然后第一个人开口说道：

" [wiːl] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [ænd; ɐnd][læt][ðem; ðəm][biː; bi] .
" **We'll awa and lat them be** .
" 出色地 awa - 和 纬度 他们 是 .

“我们会离开，让他们自生自灭。”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['spæk] [ðə; ði] ['sekənd] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,
" And out and spak the second o ' them ,
" 和 出去 和 斯帕克 这 第二 o - 他们 ,
" 然后他们中的第二个开口说道，

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [nei] [meə] [ðæn; ðən] [hi; hi] !
" His father has nae mair than he !
" 他的 父亲 有 纳 梅尔 比 他 !
" 他父亲没有比他更多的人了！ ”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['spæk] [ðə; ði] [θɜ:rd] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,
" And out and spak the third o ' them ,
" 和 出去 和 斯帕克 这 第三 o - 他们 ,
" 第三个人开口说道:”

" [aɪ] [wa:tʃwʌt] [ðei] [ɑ:r; ər] ['lʌvəz] [dɪr] !
" I wot they are lovers dear !
" 我 什么 他们 是 恋人 亲爱的 !
" 我知道他们是恋人，亲爱的！ ”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['spæk] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,
" And out and spak the fourth o ' them ,
" 和 出去 和 斯帕克 这 第四 o - 他们 ,
" 于是，他们中的第四个人开口说道:”

" [ðei] [hæ] - [ðɪs] ['mɒni] [ə; eɪ] [jɪr] !
" They hae lo'ed this mony a year !
" 他们 哈 - 这 金钱 一个 年 !
" 他们一年损失了这么多钱！

" [ðen] [aʊt] [ænd; ənd] ['spæk] [ðə; ði] [fɪfθ] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,
" Then out and spak the fifth o ' them ,
" 然后 出去 和 斯帕克 这 第五 o - 他们 ,
" 然后第五个人开口说话了，

" [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [sɪn] [tru:] [lʌv] [tu:; tə] [tweɪn] ! "
" It were sin true love to twain ! "
" 它 是 罪 真的 爱 到 马克·吐温 ! "
" 真爱竟成了罪过！ ”

" - [twɜ:r] [jeɪm] , " [aʊt] ['spæk] [ðə; ði] [sɪksθ] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,
" ' Twere shame , " out spak the sixth o ' them ,
" - 是 耻辱 , " 出去 斯帕克 这 第六 o - 他们 ,
" 真是耻辱，”第六个人开口说道。

" [tu:; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [mæn] !
" To slay a sleeping man !
" 到 杀戮 一个 睡眠 男人 !
" 杀死一个熟睡的人！ ”

" [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [gæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,
" Then up and gat the seventh o ' them ,
" 然后 向上 和 门 这 第七 o - 他们 ,
" 然后起身抓住了第七个，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ['spæk] [hi; hi] ;
And never a word spak he ;
和 绝不 一个 单词 斯帕克 他 ;
他一句话也没说；

[bʌt; bət] [hi; hi] [hæz; həz] [straɪpt] [hɪz; ɪz] [braɪt] [braʊn] [brænd]
But he has striped his bright brown brand
但 他 有 有条纹的 他的 明亮的 棕色的 品牌
但他已经褪去了他那鲜艳的棕色印记。

[θru:] ['sɔ:ndəs] - [fer] ['boʊdi] .
Through Saunders ' fair bodie .
通过 桑德斯 - 公平的 博迪 .

透过桑德斯的优美身姿。

[klɜ:rk] ['sɔ:ndəs] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ,
Clerk Saunders started , and Margaret she turned ,
职员 桑德斯 开始 , 和 玛格丽特 她 转向 ,

桑德斯职员开口了，玛格丽特转过身来。

[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [æz; əz] [əˈsli:p] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ;
Into his arms as asleep she lay ;
进入 他的 武器 作为 睡着了 她 躺 ;

她睡着了，躺在他的怀里；

[ænd; ənd] [sæd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] ,
And sad and silent was the night ,
和 伤心 和 沉默的 曾是 这 夜晚 ,

夜色凄凉而寂静。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈtwi:n] [ðɜ:r] [twi] .
That was atween thir twae .
那 曾是 在 他们的 两人 .

那是在他们两人之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [sti:l] [ænd; ənd] - [saʊnd] ,
And they lay still and sleepit sound ,
和 他们 躺 仍然 和 - 声音 ,

他们静静地躺着，睡得很香。

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [dɔ:] ;
Till the day began to daw ;
直到 这 天 开始 到 道 ;

直到天开始破晓；

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [seɪ] ,
And kindly to him she did say ,
和 亲切地 到 他 她 做过 说 ,

她和蔼地对他说：

" [əɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] , [lʌv] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'wa:; -'wɔ:] - .
" **It is time , love , you were awa ' .**
" 它 是 时间 , 爱 , 你 是 awa - .

“亲爱的，是时候了，你离开了。”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [leɪ] [sti:l] , [ænd; ənd] - [saʊnd] ,
" **But he lay still , and sleepit sound ,**
" 但 他 躺 仍然 , 和 - 声音 ,

但他静静地躺着，睡得很香。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [ʃi:n] ;
Till the sun began to sheen ;
直到 这 太阳 开始 到 光泽 ;

直到太阳开始升起；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wa:] - ,
She looked atween her and the wa ' ,
她 看起来 在 她 和 这 哇 - ,

她看了看自己和水，

[ænd; ənd] [dʌl] , [dʌl] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [i:n] .
And dull , dull were his een .
和 乏味的 , 乏味的 是 他的 een .

他的眼神呆滞，呆滞。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒt] ,
She turned the blankets to the foot ,
她 转向 这 毯子 到 这 脚 ,
她把毯子翻到脚边,

[ðə; ði] [ʃiːts] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈwɑː] - ,
The sheets unto the wa ' ,
这 纸张 到 这 哇 - ,
床单铺在墙上,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [wuːnd] ,
And there she saw his bloody wound ,
和 那里 她 锯 他的 血腥 伤口 ,
她在那里看到了他血淋淋的伤口,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fæst] [daʊn] [dɪd][fɑː] - .
And her tears fast down did fa ' .
和 她 眼泪 快速地 杜恩 做过 法 - .
她的眼泪很快就流下来了。

[ðen] [ɪn][ænd; ənd][kæm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪr] ,
Then in and cam her father dear ,
然后 在 和 摄像头 她 父亲 亲爱的 ,
然后她亲爱的父亲进来了,

[sed] , " [let] [ə; eɪ] - [jʊr; jər] [mɔːrnɪŋ] - [biː; bi] ;
Said , " Let a ' your mournin ' be ;
说 , " 让 一个 - 你的 哀悼 - 是 ;
他说：“让你们所有的哀悼都过去吧;

[aɪl] [ˈkæri] [ðə; ði] [ded] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ]
I'll carry the dead corpse to the clay
患病的 携带 这 死的 尸体 到 这 黏土
我会把尸体抬到泥土里。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðiː] .
And then come back and comfort thee .
和 然后 来 后退 和 舒适 你 .
然后回来安慰你。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] [dɪr] ,
" Hold your tongue , my daughter dear ,
" 抓住 你的 舌头 , 我的 女儿 亲爱的 ,
“闭嘴，我亲爱的女儿。”

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] [ˈmɔːrnɪŋ] [biː; bi] ;
And let your mourning be ;
和 让 你的 丧 是 ;
让你们的哀悼安息吧;

[aɪl] [wed] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [mætʃ]
I'll wed you to a higher match
患病的 结婚 你 到 一个 更高 匹配
我会为你安排一位更优秀的伴侣。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] . "
Than his father's son could be . "
比 他的 父亲的 儿子 可以 是 . "
比他父亲的儿子还要出色。

" [geɪ] [ˈkʌmfərt] [wɪl] [jʊr; jər][ˈsev(ə)n] [sʌnz] , [ˈfɑːðər] ,
" Gae comfort weel your seven sons , father ,
" 盖伊 舒适 威尔 你的 七 儿子们 , 父亲 ,
“父亲，请您安慰您的七个儿子。”

[fɔːr; fər][mæn] [ˈsɔl] [nɛə] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː] ;
For man sall ne'er comfort me ;
为了 男人 萨尔 从未 舒适 我 ；

因为人们永远不会安慰我；

[jɪl] [ˈmæri] [em ˈiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [kwiːn] [oʊ] - [ˈhev(ə)n] ,
Ye'll marry me wi ' the Queen o ' Heaven ,
叫喊 结婚 我 wi - 这 女王 o - 天堂 ,
你将把我娶为天后，

[fɔːr; fər] [ˈwedɪd] [aɪ] [nɛə] [ˈsɔl] [biː; bi] !
For wedded I ne'er sall be !
为了 已婚 我 从未 萨尔 是 ！

我永远不会结婚！

" [ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [bel] [geɪd] [θruː] [ðə; ði] [tuːn] ,
" The clinking bell gaed through the toun ,
" 这 叮当声 钟 盖德 通过 这 镇 ,
叮当作响的钟声响彻城镇，

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ded] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] ;
To carry the dead corse to the clay ;
到 携带 这 死的 课程 到 这 黏土 ;
将尸体运到泥土堆上；

[ænd; ʌnd] [klɜːrk] [ˈsɔːndəs] [stʊd] [æt; ət][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [ˈwɪndəʊ] ,
And Clerk Saunders stood at Margaret's window ,
和 职员 桑德斯 站立 在 玛格丽特的 窗户 ,
桑德斯职员站在玛格丽特的窗前，

- [twʌz] [æn; ən][ˈaʊər] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] .
' Twas an hour before the day .
- 那是 一个 小时 前 这 天 .
当时距离那天还有一小时。

" - [jiː; ji] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈmɑːrgrət] ?
" O'are ye sleeping , Margaret ?
" - 是的 睡眠 , 玛格丽特 ?
“玛格丽特，你睡着了吗？ ”

" [hiː; hi] [sez] ,
" he says ,
" 他 说道 ,
他说： “

" [ɔːr][ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈweɪkɪŋ] - ?
" Or are ye waking presentlie ?
" 或者 是 是的 醒来 - ?
“或者你们现在醒着吗？ ”

[^iː, ^ɪ][em ˈiː][maɪ] [feɪθ] [ænd; ʌnd] [traːθ] [əˈgen] ,
Gie me my faith and troth again ,
gie 我 我的 信仰 和 誓言 再次 ,
请你再次赐予我信仰和誓言。

[aɪ][wɑːt,wʌt] , [truː] [lʌv] , [aɪ] [giːd] [tuː; tə] [ðiː] .
I wot , true love , I gied to thee .
我 什么 , 真的 爱 , 我 gied 到 你 .
我告诉你，我给了你真爱。

" [aɪ] [ˈkænə] [rest] , [ˈmɑːrgrət] , " [hiː; hi] [sez] ,
" I canna rest , Margaret , " he says ,
" 我 美人蕉 休息 , 玛格丽特 , " 他 说道 ,
“我无法休息，玛格丽特，”他说。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wer] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ,
" **Doun in the grave where I must be** ,
" 杜恩 在 这 严重 在哪里 我 必须 是 ,
“我已入土为安，我必将在那里。”

[tɪl] [jiː; ji][^i; ^i][em 'iː][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] [ə'gen] ,
Till ye gie me my faith and troth again ,
直到 是的 gie 我 我的 信仰 和 誓言 再次 ,
直到你们再次给予我信任和誓言，

[aɪ][wɑːt,wʌt] , [truː] [lʌv] , [aɪ] [giːd] [tuː; tə] [ðɪː] . "
I wot , true love , I gied to thee . "
我 什么 , 真的 爱 , 我 gied 到 你 . "
我告诉你，我把真爱给了你。

" [jɔː; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] [jiː; ji] ['sɔl] ['nevər] [get] ,
" **Your faith and troth ye sall never get** ,
" 你的 信仰 和 誓言 是的 萨尔 绝不 得到 ,
“你永远不会得到你的信仰和承诺，

[nɔːr][ʼaʊər; ɑːr] [truː] [lʌv] ['sɔl] ['nevər] [twin] ,
Nor our true love sall never twin ,
也不 我们的 真的 爱 萨尔 绝不 双 ,
我们的真爱永远不会重合，

[ʌn'tɪl] [jiː; ji] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['baʊər] ,
Until ye come within my bower ,
直到 是的 来 之内 我的 凉亭 ,
直到你们进入我的闺房，

[ænd; ənd] [kɪs] [em 'iː] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] . "
And kiss me cheek and chin . "
和 吻 我 脸颊 和 下巴 . "
亲吻我的脸颊和下巴。

" [maɪ] [maʊθ] [aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [kʊʊld] , ['mɑːrgrət] ,
" **My mouth it is full cold , Margaret** ,
" 我的 嘴 它 是 满的 寒冷的 , 玛格丽特 ,
“我的嘴巴好冷，玛格丽特。”

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [smel] , [naʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;
It has the smell , now , of the ground ;
它 有 这 闻 , 现在 , 的 这 地面 ;
现在它散发着泥土的气息；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɪs] [ðəɪ] ['kʌmli] [maʊθ] ,
And if I kiss thy comely mouth ,
和 如果 我 吻 你的 漂亮 嘴 ,
如果我亲吻你美丽的嘴唇，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðəʊ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
To the grave thou will be bound .
到 这 严重 你 将要 是 边界 .
你终将葬身坟墓。

" [oʊ] , [kɑːks] [ɑːr; ər] [krɔɪŋ] [ə; eɪ] ['merɪ] ['mɪdnait] ,
" **O , cocks are crawling a merry midnight** ,
" 哦 , 公鸡 是 爬行 一个 欢乐 午夜 ,
“哦，公鸡们在午夜欢快地爬行，

[aɪ][wɑːt,wʌt][ðə; ði][waɪld] - [faʊlz] [ɑːr; ər] ['boʊdɪŋ] [deɪ] ;
I wot the wild - fowls are boding day ;
我 什么 这 荒野 - 家禽 是 预兆 天 ;
我看到野禽们预示着美好的一天；

[^i:, ^i][em 'i:][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [tra:θ] [ə'gen] ,
Gie me my faith and troth again ,
gie 我 我的 信仰 和 誓言 再次 ,
请你再次赐予我信仰和誓言。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [fer] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] [wei] . "
And let me fare me on my way ."
和 让 我 票价 我 在 我的 方式 . "
让我一路顺风吧。

" [ðai] [feɪθ] [ænd; ənd] [tra:θ] [ðəʊ] ['sɔl] [nɑ:][get] ,
" Thy faith and troth thou sall na get ,
" 你的 信仰 和 誓言 你 萨尔 纳 得到 ,
“你必得不到你的信仰和承诺，

[ænd; ənd][^aʊər; ɑ:r] [tru:] [lʌv] [^æl; ^əl] [^hevər] [twɪn] ,
And our true love shall never twin ,
和 我们的 真的 爱 将 绝不 双 ,
我们的真爱永远不会重合，

[^ʌn'tɪl] [ji:; ji] [tel] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [^wɪmɪn] ,
Until ye tell what comes of women ,
直到 是的 告诉 什么 来 的 女性 ,
直到你们说出女人的结局，

[aɪ][wɑ:t,wʌt] , [hu:] [daɪ][ɪn] [strɔ:ŋ] [^træveɪl] . "
I wot , who die in strong travailing ."
我 什么 , WHO 死 在 强的 跋涉 . "
我不知道，那些死于剧烈劳作的人。

" [ðer; ðər][bedz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [^hevəns] [haɪ] ,
" Their beds are made in the heavens high ,
" 他们的 床 是 制成 在 这 天 高的 ,
他们的床铺在高高的天上，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][^aʊər; ɑ:r] [gʊd] [lɔ:(r)dz] [ni:] ,
Down at the foot of our good Lord's knee ,
向下 在 这 脚 的 我们的 好的 主场 膝盖 ,
在慈爱的主膝下，

[wɪl] [set] [ə^baʊt] [^dʌblju: ^aɪ] - ;
Weel set about wi ' gillyflowers ;
威尔 放 关于 wi - 紫罗兰 ;
好，我们开始种植紫罗兰；

[aɪ][wɑ:t,wʌt] [swi:t] [^kʌmpəni] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [si:] .
I wot sweet company for to see .
我 什么 甜的 公司 为了 到 看 .
我想见见那些甜蜜的陪伴。

" [oʊ] , [kɑ:ks] [ɑ:r; ər] [krɔɪŋ] [ə; eɪ] [^merɪ] [^mɪdnaɪt] ,
" O , cocks are crawling a merry midnight ,
" 哦 , 公鸡 是 爬行 一个 欢乐 午夜 ,
“哦，公鸡们在午夜欢快地爬行，

[aɪ][wɑ:t,wʌt][ðə; ði][waɪld] - [faʊl] [ɑ:r; ər] [^boʊdɪŋ] [deɪ] ;
I wot the wild - fowl are boding day ;
我 什么 这 荒野 - 鸡 是 预兆 天 ;
我看到野禽们预示着美好的一天；

[ðə; ði] [sɑ:mz] [ʌv; əv] [^hev(ə)n] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [sʌŋ] ,
The psalms of heaven will soon be sung ,
这 诗篇 的 天堂 将要 很快 是 唱 ,
天上的赞美诗即将响起，

[ænd; ənd][aɪ] , [er] [naʊ] , [wɪl] [biː; bi] [mɪst] [ə'weɪ] .

And I , ere now , will be missed away .
和 我 , 埃雷 现在 , 将要 是 错过 离开 .

而我, 在此之前, 将会被大家怀念。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [teɪn] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][wɑːnd] ,

" Then she has ta'en a crystal wand ,
" 然后 她 有 塔恩 一个 水晶 魔杖 ,

“然后她拿了一根水晶魔杖,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [hɜːr; hər] [trɑːθ] [ðer'a:n] ,

And she has stroken her troth thereon ,
和 她 有 - 她 誓言 其上 ,

她已在上面对下了她的誓言,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːt] - ['wɪndəʊ] ,

She has given it him out at the shot - window ,
她 有 给定 它 他 出去 在 这 射击 - 窗户 ,

她已经把它交给他了, 就在射击窗口。

[ɔʌbljuː 'aɪ] - ['mɒni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['hevi] [groʊn] .

Wi ' mony a sigh and heavy groan .
威 - 金钱 一个 叹 和 重的 呻吟 .

伴随着一声叹息和沉重的呻吟。

" [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] , ['mɑːrgrət] ; [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] , ['mɑːrgrət] ;

" I thank ye , Margaret ; I thank ye , Margaret ;
" 我 感谢 是的 , 玛格丽特 ; 我 感谢 是的 , 玛格丽特 ;

“我感谢你们, 玛格丽特; 我感谢你们, 玛格丽特;

[ænd; ənd] [aɪ] [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] - ;

And aye I thank ye heartilie ;
和 是的 我 感谢 是的 - ;

是的, 我衷心感谢你们;

[dʒɪn] ['evər][ðə; ði] [ded] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] ,

Gin ever the dead come for the quick ,
杜松子酒 曾经 这 死的 来 为了 这 快的 ,

死者总是会来抢夺快感,

[biː; bi] [ʃʊr] , ['mɑːrgrət] , [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪː] .

Be sure , Margaret , I'll come for thee .
是 当然 , 玛格丽特 , 患病的 来 为了 你 .

玛格丽特, 请放心, 我一定会来接你的。

" [ɪts] ['heɪzən] , [ænd; ənd] [ʃuːn] , [ænd; ənd] [gaʊn] , [ə'leɪn] ,

" It's hosen , and shoon , and gown , alane ,
" 它是 丝袜 , 和 舒恩 , 和 袍 , 阿拉内 ,

“它是 hosen、shoon 和 gown, alane,

[ʃiː; ʃi][klæm][ðə; ði]['wɑː] - [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] ;

She clam the wa ' and after him ;
她 蛤 这 哇 - 和 后 他 ;

她平静地跟在他身后;

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæm][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

Until she cam to the green forest ,
直到 她 摄像头 到 这 绿色的 森林 ,

直到她来到这片绿色的森林,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][lɔːst][ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

And there she lost the sight o ' him .
和 那里 她 丢失的 这 视线 o - 他 .

就这样, 她再也看不到他了。

" [ɪz][ðer; ðər][ˈbʌnɪ] [ru:m] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] , [ˈsɔ:ndəs] ,
" **Is there ony room at your head , Saunders ,**
" 是 那里 仅 房间 在 你的 头 , 桑德斯 ,
“桑德斯，你脑袋里就只有这么点空间吗？”

[ɪz][ðer; ðər][ˈbʌnɪ] [ru:m] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] ?
Is there ony room at your feet ?
是 那里 仅 房间 在 你的 脚 ?
只有脚边有空间吗？

[ɔ:r][ˈbʌnɪ] [ru:m] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] , [ˈsɔ:ndəs] ,
Or ony room at your side , Saunders ,
或者 仅 房间 在 你的 边 , 桑德斯 ,
或者，桑德斯，你身边只有一间房间。

[wer] [feɪn] , [feɪn] , [aɪ][wɑ:d] [sli:p] ? "
Where fain , fain , I wad sleep ? "
在哪里 欣然 , 欣然 , 我 瓦德 睡觉 ? "
我究竟该在哪里安眠？

" [ðeəz; ðəz] [nei] [ru:m] [æt; ət][maɪ] [hed] , [ˈmɑ:grət] ,
" **There's nae room at my head , Margaret ,**
" 有 纳 房间 在 我的 头 , 玛格丽特 ,
“我的头上没地方了，玛格丽特。”

[ðeəz; ðəz] [nei] [ru:m] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ;
There's nae room at my feet ;
有 纳 房间 在 我的 脚 ;
我的脚边没有空位了；

[maɪ][bed][aɪ ˈti:][ɪz] [fʊl] [ˈloʊli] [naʊ] :
My bed it is full lowly now :
我的 床 它 是 满的 卑微的 现在 :
我的床现在很拥挤：

- [ˈmæŋ] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [wə:mz, vɔ:rms][aɪ] [sli:p] .
' **Mang the hungry worms I sleep .**
- 芒 这 饥饿的 蠕虫 我 睡觉 .
“我睡着了，饥饿的虫子们。”

" [kɔ:ld] [moʊld] [ɪz][maɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [naʊ] ,
" **Could mould is my covering now ,**
" 冷 模具 是 我的 覆盖 现在 ,
“现在我的身上覆盖着一层厚厚的霉菌。”

[bʌt; bət][ænd; ænd][maɪ] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃi:t] ;
But and my winding - sheet ;
但 和 我的 绕线 - 床单 ;
但是，还有我的裹尸布；

[ðə; ði] [du:] [aɪ ˈti:][fɔ:lz] [nei] [ˈsu:nər] [daʊn] ,
The dew it falls nae sooner down ,
这 露 它 瀑布 纳 很快 向下 ,
露水不会很快落下，

[ðæn; ðən][maɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [wi:t] .
Than my resting - place is weet .
比 我的 休息 - 地方 是 甜 .
我的安息之地是甜蜜的。

" [bʌt; bət][plɛɪt] [ə; eɪ][wɑ:nd][oʊ] - [ðə; ði] [ˈbɑ:ni] [bɜ:rk]
" **But plait a wand o ' the bonnie birk**
" 但 编 一个 魔杖 o - 这 邦妮 桦木
但用美丽的桦木编织一根魔杖

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ] [brɛst] ；
And lay it on my breast ；
和 躺 它 在 我的 胸部 ；

把它放在我的胸前；

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [tɛr; tɪ(ə)r] [ə'pɑ:n] [maɪ] [greɪv] ，
And shed a tear upon my grave ；
和 棚 一个 撕 之上 我的 严重 ；

并为我的坟墓流下一滴眼泪，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ] [sɔ:l] [gyd] [rɛst] .
And wish my saul gude rest .
和 希望 我的 扫罗 古德 休息 。

愿我的扫罗安息。

" [ænd; ənd] [fɛr] ['mɑ:rgɾət] ， [ænd; ənd] [rɛr] ['mɑ:rgɾət] ，
" And fair Margaret ； and rare Margaret ；
" 和 公平的 玛格丽特 ； 和 稀有的 玛格丽特 ；

“还有美丽的玛格丽特，罕见的玛格丽特，

[ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] [oo] - - ，
And Margaret o ' veritie ；
和 玛格丽特 o - - ；

还有真理的玛格丽特，

[dʒɪn] [ɛə] [ji:; ji] [lʌv] ['ænaiðər] [mæn] ，
Gin e'er ye love anither man ；
杜松子酒 曾经 是的 爱 另一个 男人 ；

永远不要爱上另一个男人，

[nɛə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ji:; ji] [dɪd] [em 'i:] .
Ne'er love him as ye did me ；
从未 爱 他 作为 是的 做过 我 ；

你们永远不要像爱我一样爱他。

" [ðɛn] [ʌp] [ænd; ənd] [kru:] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [kɑ:k] ，
" Then up and crew the milk - white cock ；
" 然后 向上 和 全体人员 这 牛奶 - 白色的 公鸡 ；

然后起身去驾驭那只乳白色的公鸡，

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [kru:] [ðə; ði] [greɪ] ；
And up and crew the gray ；
和 向上 和 全体人员 这 灰色的 ；

然后登上灰色的船；

[hɜ:r; hɛr] ['lʌvər] ['væniʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɛr] ，
Her lover vanished in the air ；
她 情人 消失了 在 这 空气 ；

她的爱人消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪd] ['wi:pɪŋ] [ə'weɪ] .
And she gaed weeping away ；
和 她 盖德 哭泣 离开 。

她哭着走开了。

[,ɛks'ɛks'vi:]
XXV
25

二十五

['dɔ:rəθi] [də'rænt]
DOROTHY DURANT
多萝西 杜兰特

多萝西·杜兰特

[baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈkroʊ]
By Mrs Crowe
经过 太太 克罗

克罗夫人

[ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] [neɪmd] [blaɪ] , [hu:] [went] [tu;; tə] [ˈlɑ:nsəstən] [ˈgræməɹ] [sku:l] ,
A schoolboy named Bligh , who went to Launceston Grammar School ,
一个 男生 命名 布莱 , WHO 去 到 朗塞斯顿 语法 学校 ,
一个名叫布莱的男学生, 就读于朗塞斯顿文法学校。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] [ˈrʌdl] [wʌz; wəz] [hedˈmæstəɹ] ,
of which the Rev . John Ruddle was headmaster ,
的 哪个 这 牧师 . 约翰 鲁德尔 曾是 校长 ,
其中约翰·鲁德尔牧师是校长,

[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [braɪt] [pɑ:rts][ænd; ənd][noʊ] [ˈkɑ:mən] [əˈteɪnmənts] , [brˈkeɪm] [ɑ:n]
from being a lad of bright parts and no common attainments , became on
从 存在 一个 小伙子 的 明亮的 部分 和 不 常见的 成就 , 成为 在
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:di] ,
a sudden moody ,
一个 突然 情绪化 ,
他原本是一个才华横溢却没什么成就的少年, 突然变得喜怒无常。

[dɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd] [ˈmelənkə:li] .
dejected , and melancholy .
垂头丧气 , 和 忧郁 .
沮丧, 忧郁。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] , [əˈtrɪbjʊ:tɪd]
His friends , seeing the change without being able to find the cause , attributed
他的 朋友们 , 看到 这 改变 没有 存在 有能力的 到 寻找 这 原因 , 归因于
[aɪˈti:] [tu;; tə] [ˈleɪzɪnəs] ,
it to laziness ,
它 到 懒惰 ,
他的朋友们看到了这种变化, 却找不到原因, 便将其归咎于懒惰。

[æn; ən] [əˈvɜ:rʒn] [tu;; tə] [sku:l] , [ɔ:r][tu;; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd]
an aversion to school , or to some other motive which he was ashamed
一个 厌恶 到 学校 , 或者 到 一些 其他 动机 哪个 他 曾是 羞愧
[tu;; tə] [əˈvaʊ] .
to avow .
到 承认 .
他对学校感到厌恶, 或者出于其他一些他羞于承认的动机。

[hi;; hi][wʌz; wəz][led] , [haʊˈevər] , [tu;; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He was led , however , to tell his brother , after some time ,
他 曾是 引领 , 然而 , 到 告诉 他的 兄弟 , 后 一些 时间 ,
然而, 过了一段时间后, 他还是告诉了他的兄弟:

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [θru:] [wɪtʃ] [hi;; hi] [pæst] [tu;; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [sku:l] ,
that in a field through which he passed to and from school ,
那 在 一个 场地 通过 哪个 他 通过了 到 和 从 学校 ,
那是他每天上下学都要经过的田野里

[hi;; hi] [ɪnˈveriəbli] [met][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hu:m] [hi;; hi] [ˈpɜ:rsənəli] [nu:] [waɪl]
he invariably met the apparition of a woman , whom he personally knew while
他 总是 遇见 这 幻影 的 一个 女士 , 谁 他 亲自 知道 尽管
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
他总是会遇到一个女人的幻影, 而这个女人是他生前认识的。

[ænd; ɐnd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] .
and who had been dead about eight years .

和 有 到过 死的 关于 八 年 .
他已经去世大约八年了。

[ˈrɪdɪkjʊ:l] , [θrets] , [pə'sweɪzənz] ,
Ridicule , threats , persuasions ,

嘲笑 , 威胁 , 说服 ,
嘲笑、威胁、劝说

[wɜːr; wər] [ə'laɪk] [juːst] [ɪn] [veɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðɪːz] [əb'sɜːrd]
were alike used in vain by the family to induce him to dismiss these absurd

是 同样 用过的 在 徒劳 经过 这 家庭 到 诱导 他 到 解雇 这些 荒诞
[aɪ'diːəz] .
ideas .

想法 .
家人也曾徒劳地尝试用各种方法让他放弃这些荒谬的想法。

[ˈfaɪnəli] , [ˈmɪstər] [ˈrʌdl] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ɐnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dʒenjuəsli] [təʊld]
Finally , Mr Ruddle was sent for , and to him the boy ingeniously told

最后 , 先生 鲁德尔 曾是 发送 为了 , 和 到 他 这 男生 巧妙地 讲述
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,

这 时间 ,
最后, 鲁德尔先生被叫了过来, 男孩天真地向他报了时间。

[ˈmænər] , [ænd; ɐnd] [ˈfriːkwənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪrəns] .
manner , and frequency of this appearance .

方式 , 和 频率 的 这 外貌 .
这种出现的方式和频率。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [kɔːld] ['haɪər] ['bruːmfiːld] .
It was in a field called Higher Broomfield .

它 曾是 在 一个 场地 称为 更高 布鲁姆菲尔德 .
它位于一片名为高布鲁姆菲尔德的田野里。

[ðə; ði] [æpə'reɪ](ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [ə'pɪrd] [drest] [ɪn] [ˈfiːmeɪl] [ə'taɪər] ,
The apparition , he said , appeared dressed in female attire ,

这 幻影 , 他 说 , 出现 穿着 在 女性 服装 ,
他说, 那个幽灵出现时身着女装。

[met][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [waɪl] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , [ɡlaɪdɪd] [ˈheɪstɪli] [baɪ]
met him two or three times while he passed through the field , glided hastily by

遇见 他 二 或者 三 时代 尽管 他 通过了 通过 这 场地 , 滑翔 草草 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,
他经过田野时, 我曾两三次遇见他, 他匆匆地从我身边滑过。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [spʊk] .
but never spoke .

但 绝不 辐 .
但从未开口说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] [met] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ˈeni] [pər'tɪkjələr]
He had thus been occasionally met about two months before he took any particular

他 有 因此 到过 偶尔 遇见 关于 二 几个月 前 他 采取 任何 特别的
[ˈnʊʊtsɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
notice of it ;

注意 的 它 ;
因此, 在他特别关注此事之前大约两个月, 他偶尔会遇到这些人;

[æʔ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] , ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][bəʊθ] ['mɔːrnɪŋ]
at length the appearance became more frequent , meeting him both morning
在 长度 这 外貌 成为 更多的 频繁 , 会议 他 两个都 早晨
[ænd; ənd] ['iːvɪŋ] ,
and evening ,
和 晚上 ,

后来，他出现的频率越来越高，早晚都会见到他。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ,
but always in the same field ,
但 总是 在 这 相同的 场地 ,
[dʒet] [ɪn'veəriəbli] ['muːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
yet invariably moving out of the path when it came close to him .
然而 总是 移动 出去 的 这 小路 什么时候 它 来了 关闭 到 他 .
[hɪː; hi][ˈɔːf(ə)n] [spəʊk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['hevər] [get] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
He often spoke , but could never get any reply .
他 经常 辐 , 但 可以 绝不 得到 任何 回复 .
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ʌn'welkəm]

To avoid this unwelcome
到 避免 这 不受欢迎

他经常说话，但总是得不到任何回应。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ʌn'welkəm]
To avoid this unwelcome
到 避免 这 不受欢迎

为了避免这种不愉快的事情

[ˈvɪzɪtər] [hiː; hi] [fər'sʊk] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]
visitor he forsook the field , and went to school and returned from it
游客 他 放弃 这 场地 , 和 去 到 学校 和 返回 从 它
[θruː] [ə; eɪ] [leɪn] ,
through a lane ,
通过 一个 车道 ,

他离开田野，去了学校，然后沿着一条小路返回。

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwɑːrɪ] [pæk] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] , [aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [met] [hɪm; ɪm] .
in which place , between the quarry pack and nursery , it always met him .
在 哪个 地方 , 之间 这 采石场 盒 和 苗圃 , 它 总是 遇见 他 .
[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] ,
Unable to disbelieve the evidence of his own senses ,
无法 到 怀疑 这 证据 的 他的 自己的 感官 ,
[ɔːr][tuː; tə] [əb'teɪn] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
or to obtain credit with any of his family ,
或者 到 获得 信用 和 任何 的 他的 家庭 ,
[hɪː; hi] [pri'veild] [ə'pɑːn][f'mɪstər] ['rʌdl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
he prevailed upon Mr Ruddle to accompany him to the place .
他 最终获胜 之上 先生 鲁德尔 到 陪伴 他 到 这 地方 .

在采石场和苗圃之间的那个地方，他总是会遇到它。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] ,
Unable to disbelieve the evidence of his own senses ,
无法 到 怀疑 这 证据 的 他的 自己的 感官 ,
[ɔːr][tuː; tə] [əb'teɪn] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
or to obtain credit with any of his family ,
或者 到 获得 信用 和 任何 的 他的 家庭 ,
[hɪː; hi] [pri'veild] [ə'pɑːn][f'mɪstər] ['rʌdl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
he prevailed upon Mr Ruddle to accompany him to the place .
他 最终获胜 之上 先生 鲁德尔 到 陪伴 他 到 这 地方 .

他无法否认自己感官所感知到的证据，

[ɔːr][tuː; tə] [əb'teɪn] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
or to obtain credit with any of his family ,
或者 到 获得 信用 和 任何 的 他的 家庭 ,
[hɪː; hi] [pri'veild] [ə'pɑːn][f'mɪstər] ['rʌdl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
he prevailed upon Mr Ruddle to accompany him to the place .
他 最终获胜 之上 先生 鲁德尔 到 陪伴 他 到 这 地方 .

或者从他的任何一位家人那里获得信贷，

[hɪː; hi] [pri'veild] [ə'pɑːn][f'mɪstər] ['rʌdl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
he prevailed upon Mr Ruddle to accompany him to the place .
他 最终获胜 之上 先生 鲁德尔 到 陪伴 他 到 这 地方 .
[aɪ] [ə'rouz] , [sez] [ðɪs] ['klɜːrdʒɪmən] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I arose , " says this clergyman , " the next morning , and went with him .
" 我 出现 , " 说道 这 牧师 , " 这 下一个 早晨 , 和 去 和 他 .
[ˈdʒet] [ɪn'veəriəbli] ['muːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
yet invariably moving out of the path when it came close to him .
然而 总是 移动 出去 的 这 小路 什么时候 它 来了 关闭 到 他 .
[hɪː; hi][ˈɔːf(ə)n] [spəʊk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['hevər] [get] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
He often spoke , but could never get any reply .
他 经常 辐 , 但 可以 绝不 得到 任何 回复 .
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ʌn'welkəm]
To avoid this unwelcome
到 避免 这 不受欢迎

“第二天早上，我起床了，”这位牧师说，“然后和他一起去了。”

[ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][led][em 'i:][aɪ] [gest] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['twenti] ['eikəs] ,
The field to which he led me I guessed to be about twenty acres ,
这 场地 到 哪个 他 引领 我 我 猜对了 到 是 关于 二十 英亩 ,
他带我去的那块田地, 我估计大约有二十英亩。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] ['fɜ:rlɒ:ŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [haʊs] .
in an open country , and about three furlongs from any house .
在 一个 打开 国家 , 和 关于 三 弗隆 从 任何 房子 .
在开阔的乡村地区, 距离任何房屋大约三弗隆。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:;][ðə; ði] [fi:ld] ,
We went into the field ,
我们 去 进入 这 场地 ,
我们进入了田野,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə; ei][θɜ:rd][pɑ:rt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['spektrəm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; ei]
and had not gone a third part before the spectrum in the shape of a
和 有 不是 已消失 一个 第三 部分 前 这 光谱 在 这 形状 的 一个
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
而且在光谱中以女性形象出现之前, 还没有进入第三部分,

[wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
with all the circumstances he had described the day before ,
和 全部 这 情况 他 有 描述 这 天 前 ,
结合他前一天描述的所有情况,

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][træn'zɪ](ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] [em 'i:]
so far as the suddenness of its appearance and transition would permit me
所以 远的 作为 这 突然 的 它是 外貌 和 过渡 会 允许 我
[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [pæst] [baɪ] .
to discover , passed by .
到 发现 , 通过了 经过 .
就其突然出现和转变所能让我发现的范围而言, 已经过去了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
" **I was a little surprised at it** ,
" 我 曾是 一个 小的 惊讶 在 它 ,
我对此感到有点惊讶,

[ænd; ənd] [ðu:] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; ei][fɜ:rm][rezə'lu:](ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and though I had taken up a firm resolution to speak to it ,
和 尽管 我 有 已采取 向上 一个 公司 解决 到 说话 到 它 ,
尽管我已下定决心要就此事发表意见,

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] , [nɔ:r] [də:st] [aɪ] [lʊk] [bæk] ;
I had not the power , nor durst I look back ;
我 有 不是 这 力量 , 也不 杜斯特 我 看 后退 ;
我既无力也无勇气回头看;

[jet] [aɪ] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] [fɪr] [tu:; tə][maɪ]'pju:p(ə)l][ænd; ənd] [gaɪd] , [ænd; ənd]
yet I took care not to show any fear to my pupil and guide , and
然而 我 采取 关心 不是 到 展示 任何 害怕 到 我的 瞳孔 和 指导 , 和
['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
但我小心翼翼地不让我的学生和导师看出任何恐惧, 因此,

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,
telling him I was satisfied of the truth of his statement ,
讲述 他 我 曾是 使满意 的 这 真相 的 他的 陈述 ,
告诉他我确信他所说的话属实。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] — [nɔːr][did][ðə; ði] [ɡoʊst] [miːt]
we walked to the end of the field and returned — nor did the ghost meet
我们 步行 到 这 结尾 的 这 场地 和 返回 — 也不 做过 这 鬼 见面
[juːˈes] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət][wʌns] .
us that time but once .
我们 那 时间 但 一次 .

我们走到田野的尽头，然后返回——那次鬼魂也没有再遇到我们，只出现了一次。

" [ɑːn][ðə; ði] 27th [dʒʊˈlaɪ] , - , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [fiːld] [baɪ][maɪˈself] ,
" **On the 27th July , 1665 , I went to the haunted field by myself ,**
" 在 这 27th 七月 , - , 我 去 到 这 闹鬼的 场地 经过 我 ,
"1665年7月27日，我独自一人去了那片闹鬼的田野。"

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈkaʊntər] .
and walked the breadth of it without any encounter .
和 步行 这 宽度 的 它 没有 任何 遇到 .
他走遍了整个区域，没有遇到任何人。

[aɪ] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈspektər] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
I then returned and took the other walk , and then the spectre appeared to
我 然后 返回 和 采取 这 其他 走 , 和 然后 这 幽灵 出现 到
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
然后我返回并走了另一条路，之后那个幽灵就出现在我面前了。

[mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
much about the same place in which I saw it when the young gentleman was
很多 关于 这 相同的 地方 在 哪个 我 锯 它 什么时候 这 年轻的 绅士 曾是
[wɪð; wɪθ][emˈiː] .
with me .
和 我 .

和我上次见到它时，那位年轻先生和我在一起，地点也差不多。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [muːv] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
It appeared to move swifter than before ,
它 出现 到 移动 更迅捷 比 前 ,
它似乎比以前移动得更快了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][emˈiː][ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
and seemed to be about ten feet from me on my right hand ,
和 似乎 到 是 关于 十 脚 从 我 在 我的 正确的 手 ,
他似乎就在我右手边，离我大约十英尺远。

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪˈtʃ:rmɪnd]
insomuch that I had not time to speak to it , as I had determined
就此而言 那 我 有 不是 时间 到 说话 到 它 , 作为 我 有 决定
[wɪð; wɪθ][maɪˈself] [bɪˈfɔːrhænd] .
with myself beforehand .
和 我 预先 .

以至于我没有时间与它交谈，正如我事先给自己定下的决定一样。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈperənts] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][maɪˈself] ,
The evening of this day , the parents , the son , and myself ,
这 晚上 的 这 天 , 这 父母 , 这 儿子 , 和 我 ,
那天晚上，父母、儿子和我，

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [aɪ] [leɪ] ,
being in the chamber where I lay ,
存在 在 这 房间 在哪里 我 躺 ,
身处我躺着的那间房间，

[ˌwer'æz] [aɪ][duː][ə'vɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['swɪftəst] [hɔːrs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'veɪd]
whereas I do aver that the swiftest horse in England could not have conveyed
然而 我 做 断言 那 这 最快 马 在 英格兰 可以 不是 有 传递
[hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
himself out of sight in that short space of time .
他自己 出去 的 视线 在 那 短的 空间 的 时间 .

但我断言，即使是英格兰跑得最快的马，也不可能在这这么短的时间内消失在我的视线之外。

[tuː] [θɪŋz] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] ['deɪz] [ə'pɪərəns] : [fɜːrst] , [ə; eɪ] ['spænjəl] [dɔːg] ,
Two things I observed in this day's appearance : first , a spaniel dog ,
二 事物 我 观察到 在 这 天 外貌 : 第一的 , 一个 西班牙猎犬 狗 ,
今天我注意到两件事：第一，一只西班牙猎犬；

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌʌnri'gɑːdɪd] , [bɑːrkt] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]
which had followed the company unregarded , barked and ran away as the
哪个 有 随后 这 公司 不被重视 , 吠叫 和 跑 离开 作为 这
[ˈspektrəm] [pæst] [baɪ] ;
spectrum passed by ;
光谱 通过了 经过 ;

它一直不加注意地跟随公司，当光谱经过时，它吠叫着跑开了；

[wens] [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][f'aʊər; ɑːr] [fɪr] [ɔːr] ['fænsi] [wɪtʃ] [meɪd]
whence it is easy to conclude that it was not our fear or fancy which made
何处 它 是 简单的 到 结束 那 它 曾是 不是 我们的 害怕 或者 想要 哪个 制成
[ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] .
the apparition .
这 幻影 .

由此不难得出结论：造成这种幻象的并非我们的恐惧或幻想。

['sekəndli] , [ðə; ði][f'moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [wʌz; wəz][nɑːt][greɪ'deɪtɪm][ɔːr][baɪ] [steps] , [ɔːr] ['muːvɪŋ]
Secondly , the motion of the spectrum was not gradatim or by steps , or moving
第二 , 这 运动 的 这 光谱 曾是 不是 渐进式 或者 经过 步骤 , 或者 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,
of the feet ,
的 这 脚 ,

其次，频谱的运动不是渐进的，也不是一步一步的，更不是像脚步移动那样的。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɡlaɪdɪŋ] , [æz; əz] [tʰɪldrən] [ə'pɑːn][aɪs] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [boʊt] [daʊn] [ə; eɪ]
but by a kind of gliding , as children upon ice , or as a boat down a
但 经过 一个 种类 的 滑翔 , 作为 孩子们 之上 冰 , 或者 作为 一个 船 向下 一个
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

但通过一种滑行的方式，就像孩子在冰上滑行，或者小船顺流而下一样，

[wɪtʃ] ['pʌŋktʃuəli] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɡɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][f'moʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz]
which punctually answers the description the ancients give of the motion of these
哪个 准时 答案 这 描述 这 古代人 给 的 这 运动 的 这些
-
Lamures .
- .

这恰好印证了古代人对这些喇嘛运动的描述。

[ðɪs] ['ɑːkjələər] ['eɪvɪdəns] ['klɪrli] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['streɪndʒli] [ə'fraɪt] , [ðə; ði][oʊld]
This ocular evidence clearly convinced , but withal strangely affrighted , the old
这 眼部 证据 清楚地 确信 , 但 此外 奇怪的 惊恐 , 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
gentleman and his wife .
绅士 和 他的 妻子 .

这一目击证据显然说服了这位老先生和他的妻子，但同时也让他们感到莫名的恐惧。

[ðeɪ] [wel] [nu:] [ðɪs] ['wʊmən] , [ˈdɔːrəθi] [dəˈrænt] , [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] - [taɪm] ; [wɜːr; wəɹ][æt; ət][hɜːr; həɹ]
They well knew this woman , Dorothy Durant , in her life - time ; were at her
他们 出色地 知道 这 女士 , 多萝西 杜兰特 , 在 她 生活 - 时间 ; 是 在 她

[ˈberɪəl] ,
burial ,
葬礼 ,

他们生前就认识这位名叫多萝西·杜兰特的女士，并参加了她的葬礼。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pleɪnli] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [fɪtʃə] [ɪn] [ðɪs] [æpəˈrɪ](ə)n] .
and now plainly saw her features in this apparition .
和 现在 显然 锯 她 特征 在 这 幻影 .

现在，她清晰地从这个幻影中看到了她的容貌。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['θɜːrzdɪ] , [aɪ] [went] ['veri] ['ɜːrli] [baɪ][maɪ'self] ,
" The next morning , being Thursday , I went very early by myself ,
" 这 下一个 早晨 , 存在 周四 , 我 去 非常 早期的 经过 我 ,
“第二天早上，也就是星期四，我一大早就独自一人去了。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fəɹ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [speɪs] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ](ə)n] [ænd; ənd] [prer] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
and walked for about an hour's space in meditation and prayer in the field
和 步行 为了 关于 一个 小时 空间 在 冥想 和 祷告 在 这 场地

[nekst] [ədʒɔɪnɪŋ] .
next adjoining .
下一个 相邻的 .

然后在旁边的田野里冥想祈祷了大约一个小时。

[suːn] [ˈæftər] [faɪv] [aɪ] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [staɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [fiːld] ,
Soon after five I stepped over the stile into the haunted field ,
很快 后 五 我 步 超过 这 风格 进入 这 闹鬼的 场地 ,
五点刚过，我跨过栅栏门，走进了那片闹鬼的田野。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [ɡɔːn] [əˈbʌv] ['θɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈpeɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡoʊst] [əˈpɪrd] [æt; ət]
and had not gone above thirty or forty paces before the ghost appeared at
和 有 不是 已消失 多于 三十 或者 四十 步幅 前 这 鬼 出现 在

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [staɪl] .
the further stile .
这 更远 风格 .

还没走出三四十步，鬼魂就出现在更远处的栅栏门前。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [ɔːrt] [ˈsentənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ; [werəˈpɑːn] [aɪ ˈtiː]
I spoke to it in some short sentences with a loud voice ; whereupon it
我 辐 到 它 在 一些 短的 句子 和 一个 大声 嗓音 ; 于是 它

[əˈproʊtʃt] [em ˈiː] ,
approached me ,
接近 我 ,

我用几句简短的句子大声跟它说话；于是它向我走来，

[bʌt; bət] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [aɪ ˈtiː] [muːvd] [nɔːt] .
but slowly , and when I came near it moved not .
但 缓慢地 , 和 什么时候 我 来了 靠近 它 已搬 不是 .

但是它移动得很慢，当我靠近时，它却一动不动。

[aɪ] [spoʊk] [əˈɡen] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈniːðər] [ˈɔːdəbl] [nɔːr] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
I spoke again , and it answered in a voice neither audible nor very intelligible .
我 辐 再次 , 和 它 回答 在 一个 嗓音 两者都不 可听见的 也不 非常 可理解的 .

我再次开口，它却用一种既听不见也听不懂的声音回答了我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈterəfard] ,
I was not in the least terrified ,
我 曾是 不是 在 这 至少 恐惧 ,

我一点也不害怕。

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə][ɑ:r; ə] [tru:] .
I must and will assert that the things contained in this paper are true .
我 必须 和 将要 断言 那 这 事物 包含 在 这 纸 是 真的 .
我必须并且将会声明，本文所载内容属实。

" [ɛks'eks'vi:'aɪ]
" **XXVI**
" 26
“XXVI

[ˈpɜ:rlɪn] [dʒi:n]
PEARLIN JEAN
珍珠 牛仔裤
珍珠牛仔裤

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [kə'k'pætrɪk, kə'pætrɪk] ['fɑ:p]
By Charles Kirkpatrick Sharpe
经过 查尔斯 柯克帕特里克 夏普
作者：查尔斯·柯克帕特里克·夏普

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] [kə'k'pætrɪk, kə'pætrɪk] ['fɑ:p] , [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [hu:] ['fɜ:rnɪʃt] [ðɪs] [ə'kaʊnt]
It was Charles Kirkpatrick Sharpe , the antiquary , who furnished this account
它 曾是 查尔斯 柯克帕特里克 夏普 , 这 古董商 , WHO 提供 这 帐户
[ʌv; əv] [ˈpɜ:rlɪn] [ˈdʒi:nz] ['hɔ:ntɪŋz] [æt; ət] - .
of Pearlin Jean's hauntings at Allanbank .
的 珍珠 牛仔裤 闹鬼 在 - .
是古董收藏家查尔斯·柯克帕特里克·夏普提供了有关珀林·简在艾伦班克闹鬼的记载。

" [ɪn][maɪ] [ju:θ] , " [hi:; hi] [sez] , " [ˈpɜ:rlɪn] [dʒi:n][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [goʊst] [ɪn]
" **In my youth , he says , Pearlin Jean was the most remarkable ghost in**
" 在 我的 青年 , " 他 说道 , " 珍珠 让 曾是 这 最多 卓越 鬼 在
['skɑ:tlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,
他说：“在我年轻的时候，珀琳·简是苏格兰最引人注目的鬼魂。”

[ænd; ənd][maɪ] ['terər] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
and my terror when a child .
和 我的 恐怖 什么时候 一个 孩子 .
以及我小时候的恐惧。

[ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [nɜ:rs] , [ˈdʒeni] ['blæ.kə.də] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][æt; ət] - ,
Our old nurse , Jenny Blackadder , had been a servant at Allanbank ,
我们的 老的 护士 , 珍妮 黑爵士 , 有 到过 一个 仆人 在 - ,
我们以前的护士珍妮·布莱克艾德曾在艾伦班克当过佣人，

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɾ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [sɪlks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]
and often heard her rustling in silks up and down stairs , and along the
和 经常 听到 她 沙沙声 在 帛 向上 和 向下 楼梯 , 和 沿着 这
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 :

经常听到她穿着丝绸在楼梯上、走廊里窸窣窸窣地走来走去。
[ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [dɪd] .
She never saw her ; but her husband did .
她 绝不 锯 她 ; 但 她 丈夫 做过 .
她从未见过她，但她丈夫见过。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈwʊmən] , [ˈhuːm] [ðə; ði][ˈfɜːrst][ˈbærənət][ˈʌv; əv] - , [ðen] [ˈmɪstər]
" **She was a French woman , whom the first baronet of Allankbank , then Mr**
" 她 曾是 一个 法语 女士 , 谁 这 第一的 男爵 的 - , 然后 先生
[ˈstjot] ,
Stuart ,
斯图尔特 ,

“她是一位法国女性，她的前夫是艾伦班克的第一任男爵，后来是斯图亚特先生。”

[met][wɪð; wɪθ][æt; ət][ˈpærɪs] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔr] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
met with at Paris , during his tour to finish his education as a gentleman
遇见 和 在 巴黎 , 期间 他的 旅游 到 结束 他的 教育 作为 一个 绅士
.
:
.

在巴黎与他相遇，当时他正在游历巴黎以完成他的绅士教育。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌn] ;
Some people said she was a nun ;
一些 人们 说 她 曾是 一个 尼姑 ;

有人说她是修女；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪstər][ˈʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
in which case she must have been a Sister of Charity ,
在 哪个 案件 她 必须 有 到过 一个 姐姐 的 慈善 ,

如果是这样的话，她一定是仁爱修女会的修女。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrɪz] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklɔɪstər] .
as she appears not to have been confined to a cloister .
作为 她 出现 不是 到 有 到过 受限 到 一个 修道院 .

因为她似乎并没有被禁锢在修道院里。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After some time ,
后 一些 时间 ,

过了一段时间后，

[jʌŋ] [ˈstjot] [ˈiːðər] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ɔːr][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə]
young Stuart either became faithless to the lady or was suddenly recalled to
年轻的 斯图尔特 任何一个 成为 不忠 到 这 女士 或者 曾是 突然 召回 到

[ˈskɔːtlənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
Scotland by his parents ,
苏格兰 经过 他的 父母 ,

年轻的斯图亚特要么对夫人不忠，要么突然被父母召回苏格兰。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊˈtel] ,
and had got into his carriage at the door of the hotel ,
和 有 得到 进入 他的 运输 在 这 门 的 这 酒店 ,

他已在旅馆门口上了马车。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈdaɪdoʊ] [ˌʌnɪkˈspektrɪdli] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,
when his Dido unexpectedly made her appearance ,
什么时候 他的 蒂朵 不料 制成 她 外貌 ,

当他的爱人狄多意外出现时，

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔrwɪːl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
and stepping on the forewheel of the coach to address her lover ,
和 步进 在 这 前轮 的 这 教练 到 地址 她 情人 ,

她踩在马车的前轮上，向她的情人喊话。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈpoʊˈstɪljən][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] ; [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
he ordered the postilion to drive on ; the consequence of which was that the
他 订购 这 邮递员 到 驾驶 在 ; 这 结果 的 哪个 曾是 那 这
[ˈleɪdi] [fel] ,
lady fell ,
女士 跌倒 ,

他命令邮差继续赶路；结果，那位女士摔倒了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [kɪld] [hɜːr; hər] .
and one of the wheels going over her forehead , killed her .
和 一 的 这 车轮 去 超过 她 前额 , 被杀 她 .

其中一个车轮碾过她的额头，夺走了她的生命。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌski] [ɔːˈtʌmnl̩] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ˈmɪstər] [ˈstjuːt] [ˈdroʊv] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ˈɡeɪtweɪ]
" In a dusky autumnal evening , when Mr Stuart drove under the arched gateway
" 在 一个 昏暗 秋季 晚上 , 什么时候 先生 斯图尔特 驾驶 在下面 这 拱形 网关
[ʌv; əv] - , [hiː; hi] [pərˈsiːvd]
of Allanbank , he perceived
的 - , 他 感知

在一个秋日黄昏，当斯图尔特先生驾车驶过艾伦班克拱形大门时，他注意到

[ˈpɜːrlɪn] [dʒiːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Pearlin Jean sitting on the top , her head and shoulders covered with blood .
珍珠 让 坐着 在 这 顶部 , 她 头 和 肩膀 涵盖 和 血 .

珀琳·简坐在最上面，她的头和肩膀上满是鲜血。

" [æftər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] ;
" After this , for many years , the house was haunted ;
" 后 这 , 为了 许多 年 , 这 房子 曾是 闹鬼的 ;

“此后多年，这所房子一直闹鬼；

[dɔːz] [[ʌt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ;
doors shut and opened with great noise at midnight ;
门 关闭 和 打开 和 伟大的 噪音 在 午夜 ;

午夜时分，门砰砰地关上又打开，发出很大的声响；

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][sɪlks][ænd; ənd] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] - [hiːld] [ˈfuːz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn]
the rustling of silks and pattering of high - heeled shoes were heard in
这 沙沙声 的 帛 和 打节拍 的 高的 - 高跟鞋 鞋 是 听到 在
[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
bedrooms and passages .
卧室 和 段落 .

卧室和走廊里传来丝绸的沙沙声和高跟鞋的哒哒声。

[nɜːrs] [ˈdʒɛni] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪstəz] [kɔːld] [ɪn] [təˈɡeðər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ]
Nurse Jenny said there were seven ministers called in together at one time to lay
护士 珍妮 说 那里 是 七 部长们 称为 在 一起 在 一 时间 到 躺
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] ;
the spirit ;
这 精神 ;

护士珍妮说，当时同时请来了七位牧师来为神灵祈祷；

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][noʊ] [ˈmɪkl] [ɡʊd] , [maɪ] [dɪr] . -
' but they did no mickle good , my dear . '
- 但 他们 做过 不 很多 好的 , 我的 亲爱的 . -

“但是，亲爱的，它们一点用处都没有。”

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" The picture of the ghost was hung between those of her lover and his
" 这 图片 的 这 鬼 曾是 悬挂 之间 那些 的 她 情人 和 他的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ;

“那张鬼魂的照片挂在她情人和他的情妇的照片之间。”

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət] [wen] ['teɪkən] [ə'veɪ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [wɜ:rs] -
and kept her comparatively quiet ; but when taken away , she became worse -
和 保留 她 比较 安静的 ; 但 什么时候 已采取 离开 , 她 成为 更糟 -
['neɪtʃəd] [ðæn; ðən]['evər] .
natured than ever .
自然 比 曾经 .

而且她还算安静；但被带走后，她的脾气变得比以前更暴躁了。

[ðɪs] ['pɔ:trət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɜ:r][dʒeɪ] . [dʒi:] . - [es] [pə'zeɪn] .
This portrait was in the present Sir J . G . ' s possession .
这 肖像 曾是 在 这 展示 先生 J . G . - s 拥有 .
[dʒeɪ] [pə'zeɪn] .
这幅肖像画曾由现任JG爵士收藏。

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪts] [feɪt] .
I am unwilling to record its fate .
我 是 不情愿 到 记录 它是 命运 .
[dʒeɪ] [pə'zeɪn] .
我不愿记录它的命运。

" [ðə; ði] [gəʊst] [wʌz; wəz] ['deɪzɪneɪtɪd] ['pɜ:rlɪn] , [frʌm; frəm] ['ɔ:lweɪz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwa:ntəti][ʌv; əv]
" The ghost was designated Pearlin , from always wearing a great quantity of
" 这 鬼 曾是 指定的 珍珠 , 从 总是 穿着 一个 伟大的 数量 的
[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [leɪs] .
that sort of lace .
那 种类 的 蕾丝 .
[dʒeɪ] [pə'zeɪn] .
这个鬼魂被命名为珀琳，因为她总是穿着大量的那种蕾丝。”

" [nɜ:rs] ['dʒeni] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [wen] ['tɔməs] ['blæk.kə.dəʊ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ([aɪ] [rɪ'membər]
" Nurse Jenny told me that when Thomas Blackadder was her lover (I remember
" 护士 珍妮 讲述 我 那 什么时候 托马斯 黑爵士 曾是 她 情人 (我 记住
['tɔməs] ['veri] [wel]) ,
Thomas very well) ,
托马斯 非常 出色地) ,
[dʒeɪ] [pə'zeɪn] .
“珍妮护士告诉我，当托马斯·布莱克艾德是她的情人时（我对托马斯印象很深），”

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [æsɪg'neɪʃn] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [æt; ət]
they made an assignation to meet one moonlight night in the orchard at
他们 制成 一个 分配 到 见面 一 月光 夜晚 在 这 果园 在
[dʒeɪ] [pə'zeɪn] .
Allanbank .
艾伦班克 .

他们约定在一个月光皎洁的夜晚于艾伦班克的果园见面。

[tru:] ['tɔməs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌməɪ] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgʃər] [ɪn]
True Thomas , of course , was the first comer ; and seeing a female figure in
真的 托马斯 , 的 课程 , 曾是 这 第一的 角 ; 和 看到 一个 女性 数字 在
[ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd] [dres] ,
a light - coloured dress ,
一个 光 - 有色 裙子 ,
[dʒeɪ] [pə'zeɪn] .
当然，托马斯是第一个到的；他看到一个身穿浅色连衣裙的女性身影，

[æ̃t; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ; [hiː; hi][ræn] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeni] ;
at some distance , he ran forward with open arms to embrace his Jenny ;
在 一些 距离 , 他 跑 向前 和 打开 武器 到 拥抱 他的 珍妮 ;
[wen] [loʊ][ænd; ʌnd][brˈhoʊld] !
when lo and behold !
什么时候 洛 和 看哪 !

他跑了一段距离，张开双臂拥抱他的珍妮；这时，奇迹发生了！

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [stəd] , [aɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] ;
as he neared the spot where the figure stood , it vanished ;
作为 他 接近 这 点 在哪里 这 数字 站立 , 它 消失了 ;

当他走近那人影站立的地方时，那人影消失了；

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [æ̃t; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːrtʃərd] , [ə; eɪ]
and presently he saw it again at the very end of the orchard , a
和 目前 他 锯 它 再次 在 这 非常 结尾 的 这 果园 , 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)] [wei] [ɔːf] .
considerable way off .
大量 方式 离开 .

不久，他在果园的尽头，很远的地方，再次看到了它。

[ˈtɒməs] [went] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ; [bʌt; bət] [ˈdʒeni] , [huː] [keɪm] [læst] , [ænd; ʌnd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ,
Thomas went home in a fright ; but Jenny , who came last , and saw nothing ,
托马斯 去 家 在 一个 惊吓 ; 但 珍妮 , who 来了 最后的 , 和 锯 没有什么 ,
[fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] ,
forgave him ,
原谅了 他 ,

托马斯吓得回了家；但最后到家的珍妮什么也没看到，就原谅了他。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] .
and they were married .
和 他们 是 已婚 .

他们结婚了。

" [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] , [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [jɪr] - ,
" **Many years after this , about the year 1790 ,**
" 许多 年 后 这 , 关于 这 年 - ,
"此后多年，大约在1790年，

[tuː] [ˈleɪdɪz] [perd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æ̃t; ət] - — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðen] [let] — [ænd; ʌnd]
two ladies paid a visit at Allanbank — I think the house was then let — and
二 女士们 有薪酬的 一个 访问 在 - — 我 思考 这 房子 曾是 然后 让 — 和
[pæst] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðer; ðər] .
passed the night there .
通过了 这 夜晚 那里 .

两位女士到访了艾伦班克——我想当时那栋房子是出租的——并在那里过夜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ɡoʊst] ;
They had never heard a word about the ghost ;
他们 有 绝不 听到 一个 单词 关于 这 鬼 ;
他们从未听说过这个鬼魂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwərdz]
but they were disturbed the whole night with something walking backwards
但 他们 是 不安 这 所有的 夜晚 和 某物 步行 向后
[ænd; ʌnd] [ˈfɔːrwərdz] [ɪn][ðer; ðər][bed] - [ˈtʃeɪmbər] .
and forwards in their bed - chamber .
和 前进 在 他们的 床 - 房间 .

但是，他们整夜都被卧室里来回走动的动静所打扰。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ə'θɔ:ɾəti] .
This I had from the best authority .
这 我 有 从 这 最好的 权威 :

这是我从最权威的渠道得到的。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] , [kɔ:ld] ['betɪ] ['nɔri] , [hu:] , [ɪn]
" **To this account may be added that a housekeeper , called Betty Norrie , who , in**
" 到 这 帐户 可能 是 额外 那 一个 管家 , 称为 贝蒂 诺里 , who , 在
[mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] ,
more recent times ,
更多的 最近的 时代 ,

“此外，还可以补充一点，一位名叫贝蒂·诺里的管家，在近代.....”

[lɪvd]
lived
居住地

居住地

['meni] ['jɪrz] [æt; ət] - , ['pɑ:zətɪvli] ['əvɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] ,
many years at Allanbank , positively averred that she , and many other persons ,
许多 年 在 - , 积极地 断言 那 她 , 和 许多 其他 人 ,
[hæd; həd] ['fri:kwəntli] [si:n] ['pɜ:rlɪn] [dʒi:n] ;
had frequently seen Pearlin Jean ;
有 频繁地 已见 珍珠 让 ;

在艾伦班克工作多年后，她断言自己和许多其他人经常见到珀琳·简；

[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

而且，

['stɛrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'lɑ:ɾmd] [æt; ət]
stated that they were so used to her as to be no longer alarmed at
声明 那 他们 是 所以 用过的 到 她 作为 到 是 不 更长 惊慌 在
[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] .
the noises she made .
这 噪音 她 制成 :

他们表示，他们已经习惯了她，不再对她发出的声音感到惊慌。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] ['dentən] [hɔ:l] [ɡʊst]
THE DENTON HALL GHOST
这 登顿 大厅 鬼

丹顿庄园的幽灵

['ləʊk(ə)l] ['rekəɾdz]
Local Records
当地的 记录

本地记录

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)][æt; ət] ['dentən] [hɔ:l] ,
A day or two after my arrival at Denton Hall ,
一个 天 或者 二 后 我的 到达 在 丹顿 大厅 ,

我抵达丹顿庄园一两天后，

[wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [jet] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] ,
when all around was yet new to me ,
什么时候全部 大约 曾是 然而 新的 到 我 ,

当我周围的一切都还很陌生的时候，

[aɪ][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [maɪ] [frɛndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] ['gɪv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd]
I had accompanied my friends to a ball given in the neighbourhood , and
我 有 伴随 我的 朋友们 到 一个 球 给定 在 这 邻里 , 和
[rɪ'tʃ:rnd] ['hɑ:rtɪli] [fə'ti:gd] .
returned heartily fatigued .
返回 衷心地 疲劳 .

我陪朋友们去参加了附近举办的舞会，回来时筋疲力尽。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [blʌʃ] , [nɔ:r][juː; jʊ] [smaɪl] ,
At this time I need not blush , nor you smile ,
在 这 时间 我 需要 不是 脸红 , 也不 你 微笑 ,
此时此刻，我无需脸红，你也无需微笑。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] [aɪ][hæd; həd] [met] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
when I say that on that evening I had met , for the second time ,
什么时候 我 说 那 在 那 晚上 我 有 遇见 , 为了 这 第二 时间 ,
我说那天晚上我第二次见到了.....

[wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:z] ['destɪnɪz] [maɪ] [oʊn] [wɜ:r; wər] [du:md] [tuː; tə] [br'kʌm] [kə'nektɪd] .
one with whose destinies my own were doomed to become connected .
一 和 谁 命运 我的 自己的 是 注定失败 到 变得 连接 .
她的命运注定与我的命运相连。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən] [æn'ti:k] [ka:vɪd] [tʃer] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
I think I was sitting upon an antique carved chair , near to the fire ,
我 思考 我 曾是 坐着 之上 一个 古董 雕刻 椅子 , 靠近 到 这 火 ,
我想我当时坐在火炉附近的一把古董雕花椅子上。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ] [slept] , ['bɪzɪd] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [maɪ] [her] ,
in the room where I slept , busied in arranging my hair ,
在 这 房间 在哪里 我 睡着了 , 忙碌 在 安排 我的 头发 ,
在我睡觉的房间里，我正忙着整理头发。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and thinking over some of the events of the day .
和 思维 超过 一些 的 这 活动 的 这 天 .
并思考当天发生的一些事情。

['weðər] [aɪ][hæd; həd] [drɔ:pt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] - ['slʌmbər] , [aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] ;
Whether I had dropped into a half - slumber , I cannot say ;
无论 我 有 掉落 进入 一个 一半 - 睡眠 , 我 不能 说 ;
我无法确定我是否处于半睡半醒的状态；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][maɪ] [feɪs] [bent] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faɪər] — [ðer; ðər] [si:md]
but on looking up — for I had my face bent toward the fire — there seemed
但 在 寻找 向上 — 为了 我 有 我的 脸 弯曲 朝向 这 火 — 那里 似乎
[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃer] ,
sitting on a similar highbacked chair ,
坐着 在 一个 相似的 高背 椅子 ,

但当我抬起头时——因为我的脸正对着火堆——似乎看到有人坐在类似的高背椅上，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪld] ['faɪərpleɪs] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,
on the other side of the ancient tiled fireplace , an old lady ,
在 这 其他 边 的 这 古老的 瓷砖 壁炉 , 一个 老的 女士 ,
在古老的瓷砖壁炉的另一边，坐着一位老妇人。

[hu:z] [er] [ænd; ənd] [dres] [wɜ:r; wər][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [ðeɪ] [si:m] [æz; əz] [freʃ]
whose air and dress were so remarkable that to this hour they seem as fresh
谁 空气 和 裙子 是 所以 卓越 那 到 这 小时 他们 似乎 作为 新鲜的
[ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .
in my memory as they were the day after the vision .
在 我的 记忆 作为 他们 是 这 天 后 这 想象 .

他们的举止和衣着如此引人注目，以至于直到今天，它们在我记忆中仍然像异象发生后的第二天那样清晰。

[ʃiː ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaʊərd] [ˈsætn] [gaʊn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv]
She appeared to be dressed in a flowered satin gown , of a cut then out of
她 出现 到 是 穿着 在 一个 开花的 缎 袍 , 的 一个 切 然后 出去 的
[dɜːt] .
date .
日期 :

她身穿一件印花缎面礼服，款式在当时已经过时了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [piːkt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈweɪstɪd] .
It was peaked and long - waisted .
它 曾是 巅峰 和 长的 - 腰部 :

它呈尖峰状，腰身较长。

[ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsætn][hæd; həd] [ðæt] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːsi] [ˈstɪfnəs] [wɪtʃ] [oʊld][ˈfæbrɪks]
The fabric of the satin had that extreme of glossy stiffness which old fabrics
这 织物 的 这 缎 有 那 极端 的 光滑 刚性 哪个 老的 布料
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪɡˈzɪbɪt] .
of this kind exhibit .
的 这 种类 展览 :

这种缎子面料具有老式此类面料特有的那种极致的光泽和硬挺感。

[ʃiː ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈstʌməkər] .
She wore a stomacher .
她 穿着 一个 胸罩 :

她戴着胸衣。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɪŋɡərz] [əˈpɪrd] [sʌm; səm] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [saɪz][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ˈvæljuː] ;
On her wrinkled fingers appeared some rings of great size and seeming value ;
在 她 皱 手指 出现 一些 戒指 的 伟大的 尺寸 和 似乎 价值 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

她布满皱纹的手指上戴着几枚尺寸很大、看起来价值不菲的戒指；但是，

[wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ʃiː ʃi] [wɔːr] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈsætn] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈfeɪp] .
what was most remarkable , she wore also a satin hood of a peculiar shape .
什么 曾是 最多 卓越 , 她 穿着 还 一个 缎 兜帽 的 一个 奇特 形状 :
最引人注目的是，她还戴着一个形状奇特的缎面兜帽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡlɑːsi] [laɪk][ðə; ði] [gaʊn] ,
It was glossy like the gown ,
它 曾是 光滑 喜欢 这 袍 ,

它像礼服一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɪfnd] [ɪːðər] [baɪ] [ˈweɪlbəʊn] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [məˈtɪriəl] .
but seemed to be stiffened either by whalebone or some other material .
但 似乎 到 是 僵硬 任何一个 经过 鲸骨 或者 一些 其他 材料 :

但似乎用鲸骨或其他材料加固过。

[hɜːr; hər][eɪdʒ] [siːmd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] , [ðəʊ] [naːt] [ʌnˈplez(ə)nt] , [wʌz; wəz]
Her age seemed considerable , and the face , though not unpleasant , was
她 年龄 似乎 大量 , 和 这 脸 , 尽管 不是 令人不快的 , 曾是
[ˈsʌmwʌt] [hɑːrd]
somewhat hard
有些 难的

她的年纪看起来相当大了，脸虽然不难看，但略显冷峻。

[ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈdentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ˈrɪŋklz] .
and severe and indented with minute wrinkles .
和 严重 和 缩进 和 分钟 皱纹 :

且皮肤凹陷严重，布满细小皱纹。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [soʊ] [ɪn'taɪəli] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'ten](ə)n] [ɪn'groʊst] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][maɪ]
I confess that so entirely was my attention engrossed by what was passing in my
我 承认 那 所以 完全 曾是 我的 注意力 全神贯注 经过 什么 曾是 通过 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我承认，我的注意力完全被脑海中闪过的想法所占据了。

[ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [felt] ['maɪtli] [kən'fju:zd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['stɑ:rtld] ([ɪn][ðə; ði] [ɪm'fættɪk] [sens])
that , though I felt mightily confused , I was not startled (in the emphatic sense)
那 , 尽管 我 毛毡 非常 使困惑 , 我 曾是 不是 惊慌 (在 这 强调 感觉)
[baɪ][ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] .
by the apparition .
经过 这 幻影 .

虽然我感到非常困惑，但我并没有被这个幻象吓到（在强烈意义上）。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [di:md] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi][sʌm; səm][oʊld] ['leɪdi] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['haʊski:pər] ,
In fact , I deemed it to be some old lady , perhaps a housekeeper ,
在 事实 , 我 被认为 它 到 是 一些 老的 女士 , 也许 一个 管家 ,
事实上，我当时觉得她是一位老太太，或许是位管家。

[ɔ:r] [dɪ'pendənt] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ðoʊ] ['ræðər] [ə'sta:nɪft] ,
or dependent in the family , and , therefore , though rather astonished ,
或者 依赖 在 这 家庭 , 和 , 所以 , 尽管 相当 惊讶 ,
或者依靠家庭生活，因此，尽管颇感惊讶，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][maɪ] ['vɪzɪtənt] , [sə'pəʊzɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪk] ,
was by no means frightened by my visitant , supposing me to be awake ,
曾是 经过 不 方法 害怕 经过 我的 贵宾 , 假如 我 到 是 醒 ,
我丝毫没有被我访客吓到，他以为我醒着。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðoʊ] [fju:] ['pɜ:sənz] [bɪ'li:v] [em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt]
which I am convinced was the case , though few persons believe me on this point
哪个 我 是 确信 曾是 这 案件 , 尽管 很少 人 相信 我 在 这 观点
.
:
.

我确信事实就是如此，尽管很少有人相信我的观点。

[maɪ] [oʊn] [ɪm'pre](ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ][steəd] ['sʌmwʌt] ['ru:dlɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
My own impression is that I stared somewhat rudely , in the wonder of the moment ,
我的 自己的 印象 是 那 我 凝视 有些 粗鲁地 , 在 这 想知道 的 这 片刻 ,
我自己的感觉是，当时我被眼前的景象惊呆了，所以眼神有些粗鲁。

[æt; ət][ðə; ði][hɑ:rd] , [bʌt; bət] ['leɪdi] - [laɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [eɪdʒd] ['vɪzɪtər] .
at the hard , but lady - like features of my aged visitor .
在 这 难的 , 但 女士 - 喜欢 特征 的 我的 老年人 游客 .
我那位年迈的访客五官坚毅，却又不失淑女风范。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [left] [em 'i:] [smɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
But she left me small time to think ,
但 她 左边 我 小的 时间 到 思考 ,
但她给了我一点时间思考，

[ə'dresɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [hæf] - ['wɪspər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['restləs] ['moʊ(ə)n]
addressing me in a familiar half - whisper and with a constant restless motion
解决 我 在 一个 熟悉的 一半 - 耳语 和 和 一个 持续的 不安 运动
[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [eɪdʒd] ['pɜ:sənz] ,
of the hand which aged persons ,
的 这 手 哪个 老年人 人 ,
他用一种熟悉的低语语气和我说话，同时手臂不停地不安地摆动，这种动作只有在老年人身上才会出现。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈɔ:f(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
when excited , often exhibit in addressing the young .

什么时候 兴奋的 , 经常 展览 在 解决 这 年轻的 .

兴奋时, 经常会向年轻人表达这种情绪。

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [maɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [kəm'pænjən] , " [ænd; ənd][soʊ] [ju:v] [bɪn] [æt; ət][jɑ:n]
" Well , young lady , " said my mysterious companion , " and so you've been at yon
" 出色地 , 年轻的 女士 , " 说 我的 神秘 伴侣 , " 和 所以 你已经 到过 在 远
[hɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] !
hall to - night !
大厅 到 - 夜晚 !

“哦, 小姐, ”我那神秘的同伴说道, “原来你今晚去了那个大厅啊! ”

[ænd; ənd] ['haɪli] [ji:v] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ðer; ðər] !
and highly ye've been delighted there !
和 高度 你们已经 到过 高兴极了 那里 !

你们在那里一定过得很愉快!

[jet] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ɔ:r][kʊd; kəd] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [noʊ] , [trə:θ]
Yet if you could see as I can see , or could know as I can know , troth
然而 如果 你 可以 看 作为 我 能 看 , 或者 可以 知道 作为 我 能 知道 , 誓言
!
!
!

然而, 如果你能像我一样看到, 或者像我一样知道, 真的!

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['pleʒər] [wʊd] [ə'beɪt] .
I guess your pleasure would abate .
我 猜测 你的 乐趣 会 减弱 .

我想你的快乐会逐渐消退。

- [tɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ˈpɜ:rrəd'ventʃər] , [ji:; ji] [si:] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] " —
' Tis well for you , young lady , peradventure , ye see not with my eyes " —
- 的 出色地 为了 你 , 年轻的 女士 , 或者 , 是的 看 不是 和 我的 眼睛 " —

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
and at the moment ,
和 在 这 片刻 ,

“对你来说或许是件好事, 小姐, 也许你看不见我的眼睛”——此刻,

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪθ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [greɪ] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ,
sure enough , her eyes , which were small , grey , and in no way remarkable ,
当然 足够的 , 她 眼睛 , 哪个 是 小的 , 灰色的 , 和 在 不 方式 卓越 ,

果然, 她的眼睛很小, 是灰色的, 一点也不特别。

['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
twinkled with a light so severe that the effect was unpleasant in the extreme .
闪烁 和 一个 光 所以 严重 那 这 影响 曾是 令人不快的 在 这 极端 .

闪烁的光芒如此刺眼, 以至于让人极其不舒服。

" - [tɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [ji:; ji] ['kænɑ:t] [kaʊnt] [ðə; ði]
" ' Tis well for you and them , " she continued , " that ye cannot count the
" - 的 出色地 为了 你 和 他们 , " 她 持续 , " 那 是的 不能 数数 这
[kɔ:st] .
cost .
成本 .

“对你和们来说, 幸运的是, ”她继续说道, “你们无法计算代价。”

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hɑ:spɪ'tæləti][kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Time was when hospitality could be kept in England ,
时间 曾是 什么时候 热情好客 可以 是 保留 在 英格兰 ,

曾几何时, 英国人还能保持热情好客之道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gest] [nɑ:t][ˈru:ɪn][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] — [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [ˈvæniʃt] [naʊ]
and the guest not ruin the master of the feast — but that's all vanished now
和 这 客人 不是 废墟 这 掌握 的 这 盛宴 — 但 那就是 全部 消失了 现在
:
:
:

客人不应破坏宴席主人的兴致——但这一切现在都消失了：

[praɪd] [ænd; ʌnd] [ˈpɑ:vərti] — [praɪd] [ænd; ʌnd] [ˈpɑ:vərti] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɑ:r; ər][æŋ; ən] [ɪl] - [mætʃt]
pride and poverty — pride and poverty , young lady , are an ill - matched
自豪 和 贫困 — 自豪 和 贫困 , 年轻的 女士 , 是 一个 患病的 - 匹配
[per] , [ˈhev(ə)n] [ken] !
pair , Heaven kens !
一对 , 天堂 肯斯 !

骄傲与贫穷——小姐，骄傲与贫穷，真是天不怕地不怕！

" [maɪ] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfɜ:ltəd] [ɪn][ɪts] [ˈɑ:fɪs] , [naʊ] [faʊnd] [ˈʌtərəns]
" **My tongue , which had at first almost faltered in its office , now found utterance**
" 我的 舌头 , 哪个 有 在 第一的 几乎 犹豫不决 在 它是 办公室 , 现在 成立 发声
:
:
:

“我的舌头起初几乎无法发声，现在终于能够表达出来了。”

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] , [aɪ] [əˈdrest] [maɪ] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtənt] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [ˈmænər]
By a kind of instinct , I addressed my strange visitant in her own manner
经过 一个 种类 的 本能 , 我 已解决 我的 奇怪的 贵宾 在 她 自己的 方式
[ænd; ʌnd] [ˈhju:mər] .
and humour .
和 幽默 .

出于某种本能，我用这位陌生访客特有的方式和幽默感与她交谈。

" [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][wi:; wi] , [ðen] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpu:ɹə] [ðæn; ðən][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ?
" **And are we , then , so much poorer than in days of yore ?**
" 和 是 我们 , 然后 , 所以 很多 贫穷 比 在 天 的 昔时 ?
那么，我们现在比过去贫穷得多吗？
" [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] .
" **were the words that I spoke .**
" 是 这 字 那 我 辐 .

那是我说的话。

[maɪ] [ˈvɪzɪtər] [si:md] [hæf] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ]
My visitor seemed half startled at the sound of my voice , as at something
我的 游客 似乎 一半 惊慌 在 这 声音 的 我的 嗓音 , 作为 在 某物
[ʌnəˈkʌstəmd] ,
unaccustomed ,
不习惯 ,

我的访客似乎被我的声音吓了一跳，好像听到了什么不寻常的声音。

[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] , [ˈræðər] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwɛstʃən] [baɪ][ɪmplɪˈkeɪ](ə)n][ðæn; ðən][dəˈrektli; daɪˈrektli] : " -
and went on , rather answering my question by implication than directly : " ' -
和 去 在 , 相当 回答 我的 问题 经过 含义 比 直接地 : " " -
[twʌz] [nɑ:t][ɔ:l] [ˈhɑ:lʊnəs] [ðen] ,
Twas not all hollowness then ,
那是 不是 全部 空虚 然后 ,

他接着说道，与其说是直接回答我的问题，不如说是暗示：“那时并非全是空虚，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsiːsɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈhɑːləʊ] [ˈwɪspər] ; " [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]
" she exclaimed , ceasing somewhat her hollow whisper ; " the land was then the
" 她 惊呼 , 停止 有些 她 空洞的 耳语 ; " 这 土地 曾是 然后 这
[bɔː(r)dz] ,
lord's ,
领主的 ,

“她低声说道,“她停顿了一下, 不再发出空洞的耳语, “那片土地当时是领主的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] , [wʌz; wəz] .
and that which seemed , was .
和 那 哪个 似乎 , 曾是 .

而那些看似如此的, 实际上就是如此。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] , [ænd; ənd] , [mɑːrk][ʃiː; ʃi] ,
The child , young lady , was not then mortgaged in the cradle , and , mark ye ,
这 孩子 , 年轻的 女士 , 曾是 不是 然后 抵押贷款 在 这 摇篮 , 和 , 标记 是的 ,
[ðə; ði][braɪd] ,
the bride ,
这 新娘 ,

这位年轻的女士, 当时的孩子还没有被抵押在摇篮里, 而且, 请注意, 新娘,

[wen] [ʃiː; ʃi] [niːld] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] , [geɪv] [nɑːt][hɜːr'self] [ʌp] , [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,
when she kneeled at the altar , gave not herself up , body and soul ,
什么时候 她 跪着 在 这 坛 , 给予 不是 她自己 向上 , 身体 和 灵魂 ,
当她跪在祭坛前时, 她没有献出自己的身体和灵魂。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbɒndz,wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhelpmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to be the bondswoman of the Jew , but to be the helpmate of the
到 是 这 保释女 的 这 犹 , 但 到 是 这 帮手 的 这
[spaʊs] . "
spouse . "
配偶 . "

要做犹太人的婢女, 却要做配偶的贤内助。

" [ðə; ði][dʒuː] !
" The Jew !
" 这 犹 !

“犹太人！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [səɹˈpraɪz] , [fɔːr; fəɹ] [ðen] [aɪ] [ˌʌndərˈstɒd] [nɑːt][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] .
" I exclaimed in surprise , for then I understood not the allusion .
" 我 惊呼 在 惊喜 , 为了 然后 我 理解 不是 这 典故 .

“我惊呼出声, 因为当时我并不理解这个典故。”

" [eɪ] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
" Ay , young lady !
" 哎 , 年轻的 女士 !

“哎呀, 小姑娘！ ”

[ðə; ði][dʒuː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] .
the Jew , " was the rejoinder .
这 犹 , " 曾是 这 回复 .

“那个犹太人,“对方反驳道。

" - [tɪz] [pleɪn][ʃiː; ʃi] [noʊ] [nɑːt] [huː] [ruːlz] .
" ' Tis plain ye know not who rules .
" - 的 清楚的 是的 知道 不是 WHO 规则 .

“很明显, 你们不知道谁在统治。”

- [tɪz] [ɔːl] [ˈhɑːləʊ] [ˈjɑːndər] !
' Tis all hollow yonder !
- 的 全部 空洞的 远处 !

那边全是空洞的！

[ɔ:l] ['hɑ:lʊ] , [ɔ:l] ['hɑ:lʊ] !
all hollow , all hollow !
全部 空洞的 , 全部 空洞的 !

全是空心的，全是空心的！

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['glɪtə] [ʌ; əv][ðə; ði][saɪd] - [bɔ:rd] , [ɔ:l] [fɔ:ls] !
to the very glitter of the side - board , all false !
到 这 非常 闪光 的 这 边 - 木板 , 全部 错误的 !

就连餐具柜上闪闪发光的东西，全都是假的！

[ɔ:l] [fɔ:ls] !
all false !
全部 错误的 !

全是假的！

[ɔ:l] ['hɑ:lʊ] !
all hollow !
全部 空洞的 !

都是空心的！

[ə'wei] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [meɪk] - [br'li:v] ['faɪnəri] !
Away with such make - believe finery !
离开 和 这样的 制作 - 相信 服饰 !

抛开这些虚幻的华丽装饰吧！

" [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɑ:lʊ] [vɔɪs] [rəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [aɪ] ['glɪsənd]
" **And here again the hollow voice rose a little , and the dim grey eye glistened**
" 和 这里 再次 这 空洞的 嗓音 玫瑰 一个 小的 , 和 这 暗淡 灰色的 眼睛 闪闪发光
.
:
.

“这时，那空洞的声音又提高了一点，那双昏暗的灰色眼睛闪闪发光。”

" [ji:; ji] ['mɔ:rgɪdʒ] [ðə; ði] ['veri] [oʊks][ʌ; əv][jʊr; jər]['æنسестərz] — [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ;
" **Ye mortgage the very oaks of your ancestors — I saw the planting of them ;**
" 叶 抵押 这 非常 橡树 的 你的 祖先 — 我 锯 这 种植 的 他们 ;

“你们抵押了你们祖先的橡树——我亲眼见过它们栽种的样子；

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [ɔ:l] ['peɪntɪŋ] , ['gɪldɪŋ] , ['vɑ:rnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [və'ni:ɪŋ] .
and now ' tis all painting , gilding , varnishing and veneering .
和 现在 - 的 全部 绘画 , 镀金 , 上漆 和 饰面 .

现在全是上漆、贴金、涂清漆和贴饰面。

['haʊzɪz] [kɔ:l] [ji:; ji][ðem; ðəm] ?
Houses call ye them ?
房屋 称呼 是的 他们 ?

房子叫它们什么？

['waɪtɪd] ['sepəlkeɪz] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ['waɪtɪd] ['sepəlkeɪz] .
Whited sepulchres , young lady , whited sepulchres .
漂白 墓穴 , 年轻的 女士 , 漂白 墓穴 .

洁白的坟墓，年轻的女士，洁白的坟墓。

[trʌst] [nɔ:t][ɔ:l] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə]['glɪs(ə)n] .
Trust not all that seems to glisten .
相信 不是 全部 那 似乎 到 闪亮 .

不要轻信所有闪闪发光的东西。

[fɛr] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [siːmz] , - [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [dɪˈziːz] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [pɜːrli]
Fair though it seems , ' tis but the product of disease — even as is the pearl
公平的 尽管 它 似乎 , - 的 但 这 产品 的 疾病 — 甚至 作为 是 这 珍珠
[ɪn][jɔːr; jər] [her] ,
in your hair ,
在 你的 头发 ,

虽然看起来很美，但这不过是疾病的产物——就像你头发上的珍珠一样。

[jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ðæt] [ˈɡlɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈjɑːndər] , — [nɑːt] [mɔːr] [ˈspiːʃəs] [ðæn; ðən][ɪz][ɔːl] , — [eɪ]
young lady , that glitters in the mirror yonder , — not more specious than is all , — ay
年轻的 女士 , 那 闪光 在 这 镜子 远处 , — 不是 更多的 似是而非的 比 是 全部 , — 哎
,
,
,
那边镜子里闪闪发光的年轻女子，——不过是虚伪罢了，——哎，

[ɔːl][jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
all ye have seen to - night .
全部 是的 有 已见 到 - 夜晚 .

你们今晚所看到的一切。

" [æz; əz][maɪ] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" **As my strange visitor pronounced these words ,**
" 作为 我的 奇怪的 游客 发音 这些 字 ,

“当我的陌生访客说出这些话时，

[aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [maɪ] [geɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmɪrər] [ðæt] [liːnd] [frʌm; frəm]
I instinctively turned my gaze to a large old - fashioned mirror that leaned from
我 本能地 转向 我的 目光 到 一个 大的 老的 - 造型 镜子 那 倾斜 从
[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] . -
the wall of the chamber . ' -
这 墙 的 这 房间 . -

我下意识地将目光转向房间墙上斜倚着的一面老式大镜子。

[twʌz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Twas but for a moment .
那是 但 为了 一个 片刻 .

只是一瞬间而已。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əˈɡen] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] , [maɪ] [ˈvɪzɪtənt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ðer; ðər] !
But when I again turned my head , my visitant was no longer there !
但 什么时候 我 再次 转向 我的 头 , 我的 贵宾 曾是 不 更长 那里 !

但当我再次转头时，那位访客已经不见了！

[aɪ] [hɜːrd] [ˈpleɪnli] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] ,
I heard plainly , as I turned , the distinct rustle of the silk ,
我 听到 显然 , 作为 我 转向 , 这 清楚的 沙沙 的 这 丝绸 ,

我转身时，清楚地听到了丝绸摩擦的沙沙声。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
as if she had risen and was leaving the room .
作为 如果 她 有 升起 和 曾是 离开 这 房间 .

仿佛她已经起身离开房间。

[aɪ] [siːmd] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] , [ʃɔːrt] ,
I seemed distinctly to hear this , together with the quick , short ,
我 似乎 明显地 到 听到 这 , 一起 和 这 快的 , 短的 ,

我似乎清楚地听到了这一点，以及快速、简短的.....

[ˈiːzi] [ˈfʊtstep] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ˈfiːmeɪl] [ˈʌv; əv][ˈræŋk][ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [ɡlaɪd]
easy footstep with which females of rank of that period were taught to glide
简单的 脚步 和 哪个 女性 的 秩 的 那 时期 是 教授 到 滑行
[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] ;
rather than to walk ;
相当 比 到 走 ;
轻盈的步伐，当时有身份的女性被教导要用这种步伐滑行而不是行走；

[ðɪs] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət][ˈʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ænˈtiːk] [oʊld][ˈleɪdi][aɪ] [sɔː] [noʊ]
this I seemed to hear , but of what appeared the antique old lady I saw no
这 我 似乎 到 听到 , 但 的 什么 出现 这 古董 老的 女士 我 锯 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .
我似乎听到了这些话，但之后就再也看不到那位老妇人了。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒnəs] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈvent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][sent][ðə; ði] [blʌd]
The suddenness and strangeness of this event for a moment sent the blood
这 突然 和 奇怪 的 这 事件 为了 一个 片刻 发送 这 血
[bæk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
back to my heart .
后退 到 我的 心 .
这件事的突然性和怪异性让我一时之间心跳加速。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
Could I have found
可以 我 有 成立
我是否找到了
[vɔɪs] , [aɪ] [ʊd; ʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [skriːmd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
voice , I should , I think , have screamed , but that was , for a moment ,
嗓音 , 我 应该 , 我 思考 , 有 尖叫 , 但 那 曾是 , 为了 一个 片刻 ,
[bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊər] .
beyond my power .
超过 我的 力量 .

我当时应该大声喊叫，但那一刻，我却无能为力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第16/20页

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [rɪ'kʌvəd] [em 'i:] .

A few seconds recovered me .
一个 很少 秒 恢复 我 .

几秒钟后我才回过神来。

[baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪm'pʌls] [aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

By a sort of impulse I rushed to the door ,
经过 一个 种类 的 冲动 我 匆忙 到 这 门 ,

我一时冲动，冲向门口。

[aʊt'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wen] , [tu:; tə]

outside which I now heard the footsteps of some of the family , when , to
外部 哪个 我 现在 听到 这 脚步声 的 一些 的 这 家庭 , 什么时候 , 到

[maɪ] ['ʌtər] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
my utter astonishment ,

我的 说出 惊讶 ,

我听到外面传来这家人一些成员的脚步声，这时，令我无比惊讶的是，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [lɒkt] !

I found it was — locked !
我 成立 它 曾是 — 已锁定 !

我发现它——被锁住了！

[aɪ] [naʊ] [rekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [lɒkt] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

I now recollected that I myself locked it before sitting down .
我 现在 回忆 那 我 我 已锁定 它 前 坐着 向下 .

我现在想起来，是我自己坐下之前把门锁上了。

[ðʊʊ] ['sʌmwʌt] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:vd] [æz; əz][tu:; tə]

Though somewhat ashamed to give utterance to what I really believed as to
尽管 有些 羞愧 到 给 发声 到 什么 我 真的 相信 作为 到

[ðɪs] ['mætər] ,
this matter ,

这 事情 ,

虽然有些羞于表达我对这件事的真实想法，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æt; ət]

the strange adventure of the night was made a subject of conversation at
这 奇怪的 冒险 的 这 夜晚 曾是 制成 一个 主题 的 对话 在

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

the breakfast - table next morning .
这 早餐 - 桌子 下一个 早晨 .

第二天早上吃早餐时，大家就把昨晚的奇遇当成了谈资。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz] ['li:vɪŋ] [maɪ][lɪps] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lʊks] [wɪð; wɪθ]

On the words leaving my lips , I saw my host and hostess exchange looks with
在 这 字 离开 我的 嘴唇 , 我 锯 我的 主持人 和 女主人 交换 看起来 和

[i:tʃ] [ʌðər] ,
each other ,

每个 其他 ,

话音刚落，我就看到我的主人和女主人交换了一个眼神。

甚至有时也不能阻止仆人感染同样的疾病。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] [ðɪs] ,
At the same time they told me this ,
在 这 相同的 时间 他们 讲述 我 这 ,

与此同时，他们告诉我：

[maɪ][hoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈrezɪdəns] [hæd; həd] [lɔːŋ]
my host and hostess declared that custom and continued residence had long
我的 主持人 和 女主人 声明 那 风俗 和 持续 住宅 有 长的
[ɪɡˈzemptɪd] [ɔːl][ˈregjələɹ] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈeni] [əˈlɑːmz] [ɔːr] [ˈtɛrəɹz] .
exempted all regular inmates of the mansion from any alarms or terrors .
豁免 全部 常规的 囚犯 的 这 大厦 从 任何 警报 或者 恐怖 .
我的主人和女主人宣称，由于习俗和长期居住，这座宅邸的所有常住居民早已免于任何警报或恐怖事件。

[ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪjənz] , [wətˈevəɹ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] , [sɪːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈnuː; kʌməz] ,
The visitations , whatever they were , seemed to be confined to newcomers ,
这 探访 , 任何 他们 是 , 似乎 到 是 受限 到 新来者 ,
无论这些探访活动是什么，似乎都仅限于新来者。
[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mɪːnz] [ə; eɪ] [ˈmætəɹ] [ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] .
and to them it was by no means a matter of frequent occurrence .
和 到 他们 它 曾是 经过 不 方法 一个 事情 的 频繁 发生 .
对他们来说，这绝不是经常发生的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] , [aɪ] [faʊnd] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ;
In the neighbourhood , I found , this strange story was well known ;
在 这 邻里 , 我 成立 , 这 奇怪的 故事 曾是 出色地 已知 ;
我发现，在附近，这个奇怪的故事广为人知；

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈregjələɹli] [set] [daʊn] [æz; əz] " [ˈhɔːntɪd] " [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] ,
that the house was regularly set down as " haunted " all the country round ,
那 这 房子 曾是 经常 放 向下 作为 " 闹鬼的 " 全部 这 国家 圆形的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
and that the spirit ,
和 那 这 精神 ,
这栋房子在全国各地都被人称为“闹鬼”，而且据说里面的灵魂.....

[ɔːr][ˈgɑːblɪn] , [ɔːr] [wətˈevəɹ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn] [ðɪːz] [əˈpɪrənsəz] ,
or goblin , or whatever it was that was embodied in these appearances ,
或者 哥布林 , 或者 任何 它 曾是 那 曾是 具身化的 在 这些 外貌 ,
或者妖精，或者其他任何以这些形象出现的生物。

[wʌz; wəz] [fəˈmɪliəɹli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ˈsɪlki] .
was familiarly known by the name of " Silky .
曾是 熟悉地 已知 经过 这 姓名 的 " 丝滑 .
她的昵称是“丝滑”。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
" At a distance ,
" 在 一个 距离 ,
“保持距离，

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [maɪ] [ˈnaɪts] [ədˈventʃəɹ] [hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [bɪn]
those to whom I have related my night's adventure have one and all been
那些 到 谁 我 有 有关的 我的 夜晚 冒险 有 一 和 全部 到过
[ˈskeptɪk(ə)l] ,
sceptical ,
怀疑论者 ,
我把昨晚的奇遇告诉了所有人，他们都表示怀疑。

[ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] [səˈpoʊzɪŋ] [em ˈɪː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hæf] [əˈsliːp] ,
and accounted for the whole by supposing me to have been half asleep ,
和 已记录 为了 这 所有的 经过 假如 我 到 有 到过 一半 睡着了 ,
他们解释说，这一切都是因为我当时半睡半醒。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [rɪˈzemblɪŋ] [sɑːmˈnæmbjəlɪzəm] .
or in a state resembling somnambulism .
或者 在 一个 状态 类似 梦游症 .
或处于类似梦游的状态。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ɪmˈpreʃəns] [ɑ:r; ər][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈka:ntreɪ] [tu:; tə] [ðɪs]
All I can say is , that my own impressions are directly contrary to this
全部 我 能 说 是 , 那 我的 自己的 印象 是 直接地 相反 到 这
[ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] ;
supposition ;
假设 ;

我只能说，我自己的印象与这种假设完全相反；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [fɔr] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [sæt] [brɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
and that I feel as sure that I saw the figure that sat before me with my
和 那 我 感觉 作为 当然 那 我 锯 这 数字 那 卫星 前 我 和 我的
[ˈbɔ:dɪli] [aɪz] ,
bodily eyes ,
身体上的 眼睛 ,

而且我确信，我用肉眼看到了坐在我面前的那个人影。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [aɪ] [naʊ] [si:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
as I am sure I now see you with them .
作为 我 是 当然 我 现在 看 你 和 他们 .

我现在确信我看到你和他们在一起。

[wɪˈðəʊt] [əˈfektɪŋ] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [[ɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [ədˈventʃər] ,
Without affecting to deny that I was somewhat shocked by the adventure ,
没有 影响 到 否定 那 我 曾是 有些 震惊 经过 这 冒险 ,
我不得不承认，这次经历确实让我有些震惊。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpi:t] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌfərd] [noʊ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [əˈlɑ:rm] ,
I must repeat that I suffered no unreasonable alarm ,
我 必须 重复 那 我 遭受 不 不合理 警报 ,

我必须重申，我没有受到任何不必要的惊吓。

[nɔ:r] [ˈsʌfərd] [maɪ][ˈfænsi][tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [maɪ] [ˈbetər] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd] .
nor suffered my fancy to overcome my better spirit of womanhood .
也不 遭受 我的 想要 到 克服 我的 更好的 精神 的 女性 .

也从未让我的幻想战胜我作为女性应有的优秀品质。

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [slept] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ,
I certainly slept no more in that room ,
我 当然 睡着了 不 更多的 在 那 房间 ,

我肯定不会再在那间房间里睡觉了。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmu:vɪd] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜ-z] [ʌv; əv][maɪ]
and in that to which I removed I had one of the daughters of my
和 在 那 到 哪个 我 已移除 我 有 一 的 这 女儿们 的 我的
[ˈhoʊstəs] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ;
hostess as a companion ;
女主人 作为 一个 伴侣 ;

我搬到的地方，有我女主人的一位女儿陪伴我；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [tu:; tə] [ðɪs] ,
but I have never , from that hour to this ,
但 我 有 绝不 , 从 那 小时 到 这 ,

但从那一刻起，直到现在，我从未.....

[bɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈkaʊntər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] — [ɪf]
been convinced that I did not actually encounter something more than is natural — if
到过 确信 那 我 做过 不是 实际上 遇到 某物 更多的 比 是 自然的 — 如果
[nɔ:t][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
not an actual being in some other state of existence .
不是 一个 实际的 存在 在 一些 其他 状态 的 存在 .

我一直确信，我遇到的并非超越自然的事物——如果不是某种处于其他存在状态的真实存在的话。

[maɪ] [ɪrʒ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'si:vð] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] — [wɪtʃ] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [aɪ] ['kænd:t]
My ears have not been deceived , if my eyes were — which , I repeat , I cannot
我的 耳朵 有 不是 到过 受骗 , 如果 我的 眼睛 是 — 哪个 , 我 重复 , 我 不能
[brɪ'li:v] .
believe .
相信 .

如果我的眼睛被欺骗了，那么我的耳朵并没有被欺骗——我再说一遍，我无法相信这是真的。

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [[ˈʃædʊd] [fɔ:rθ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [tru:] .
The warnings so strongly shadowed forth have been too true .
这 警告 所以 强烈 阴影 前进 有 到过 也 真的 .
那些被强烈警告的言论都应验了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [hu:z] [haʊs] [aɪ] [ðæt] [naɪt] [wɔz; wəz][ə; eɪ] [gest] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fɪld]
The gentleman at whose house I that night was a guest has long since filled
这 绅士 在 谁 房子 我 那 夜晚 曾是 一个 客人 有 长的 自从 已填
[æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] !
an untimely grave !
一个 不合时宜 严重 !

我那天晚上到访的那位先生，早已英年早逝！

[ɪn] [ðæt] ['splendɪd] [hɔ:l] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
In that splendid hall , since that time ,
在 那 灿烂 大厅 , 自从 那 时间 ,
在那座辉煌的大厅里，自那时起，

[st'reɪndʒəz][hæv; həv] ['lɔ:dɪd] [aɪ 'ti:] — [ænd; ænd][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['si:st] [tu:; tə] [θɪŋk]
strangers have lorded it — and I myself have long since ceased to think
陌生人 有 领主 它 — 和 我 我 有 长的 自从 停止 到 思考
[ʌv; əv] [sætʃ] [si:nz] [æz; əz][aɪ] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vniŋ] — [ðə; ði] ['envɪd] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
of such scenes as I partook of that evening — the envied object of the
的 这样的 场景 作为 我 参与 的 那 晚上 — 这 令人羡慕 目的 的 这
[ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['vɜ:rtʃʊ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['splendɪd] [ɪn'hɪrɪtəns] [tu:; tə] [wɪtʃ]
attention of one whose virtues have survived the splendid inheritance to which
注意力 的 — 谁 美德 有 幸存下来 这 灿烂 遗产 到 哪个
[hi:; hi] [si:md] ['destɪnd] .
he seemed destined .
他 似乎 注定 .

陌生人曾一度占据主导地位——而我自己也早已不再想起那天晚上我所经历的那些场景——一个美德超越了他似乎注定要继承的辉煌遗产的人，成为了令人羡慕的关注对象。

['weðər] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] [ænd; ænd][,su:pər'stɪ(ə)n] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
Whether this be a tale of delusion and superstition , or something more than
无论 这 是 一个 故事 的 错觉 和 迷信 , 或者 某物 更多的 比
[ðæt] , [aɪ 'ti:][ɪz] ,
that , it is ,
那 , 它 是 ,

这究竟是一个关于妄想和迷信的故事，还是另有隐情，无论如何，它都是如此。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['ledʒənd][fɔ:r; fər][ɪts] [faʊn'deɪ(ə)n] .
at all events , not without a legend for its foundation .
在 全部 活动 , 不是 没有 一个 传奇 为了 它是 基础 .
无论如何，它的创立背后都有一段传奇故事。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [əb'skjər] [ænd; ænd][da:rk] ['ru:mər] [ʌv; əv] ['si:kɪrts] ['streɪndʒli] [əb'teɪnd] [ænd; ænd]
There is some obscure and dark rumour of secrets strangely obtained and
那里 是 一些 朦胧 和 黑暗的 谣言 的 秘密 奇怪的 获得 和
['envɪəsli] [brɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['sɪstər] ,
enviously betrayed by a rival sister ,
羡慕地 背叛 经过 一个 竞争对手 姐姐 ,

坊间流传着一些关于秘密的晦涩而黑暗的传闻，这些秘密是通过某种奇怪的手段获得的，并被一位竞争对手的姐妹出于嫉妒而出卖的。

[ˈendɪŋ] [ɪn][ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] ；
ending in deprivation of reason and death ；
结束 在 剥夺 的 原因 和 死亡 ；

最终导致丧失理智和死亡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈtreɪər] [stɪl] [wɔːks] [baɪ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈrendəd]
and that the betrayer still walks by times in the deserted Hall which she rendered
和 那 这 背叛者 仍然 散步 经过 时代 在 这 荒凉的 大厅 哪个 她 渲染
[ˈtenəntlɪs] ，
tenantless ；
无租户 ；

而那个背叛者至今仍会不时地在她使之空无一人的废弃大厅里徘徊。

[ˈɔːlweɪz] [prəˈfetɪk] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntəz] ．
always prophetic of disaster to those she encounters ．
总是 预言 的 灾难 到 那些 她 遭遇 ．

她总是能预言她所遇到的人将会遭遇灾难。

[soʊ][hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ； [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][em ˈiː] ,
So has it been with me , certainly ; and more than me ；
所以 有 它 到过 和 我 ； 当然 ； 和 更多的 比 我 ；
[ðə; ði] ；
当然，我的确如此；而且比我更甚，

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [seɪ] [truː] ．
if those who say it say true ．
如果 那些 WHO 说 它 说 真的 ．

如果说这话的人所言属实。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] ；
It is many , many years since I saw the scene of this adventure ；
它 是 许多 ； 许多 年 自从 我 锯 这 场景 的 这 冒险 ；

距离我上次亲眼目睹那场冒险已经过去很多很多年了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [mɪˈstɪəriəs] [hæv; həv] [mɔːr]
but I have heard that since that time the same mysterious visitings have more
但 我 有 听到 那 自从 那 时间 这 相同的 神秘 探访 有 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [rɪˈnuːd] ；
than once been renewed ；
比 一次 到过 更新 ；

但我听说，自那以后，同样的神秘造访不止一次地再次发生；

[ðæt] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈkɜːtənz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ɑːrm] [kloʊðd] [ɪn] [ˈrʌslɪŋ] [sɪlks] ； [ænd; ənd]
that midnight curtains have been drawn by an arm clothed in rustling silks ; and
那 午夜 窗帘 有 到过 绘制 经过 一个 手臂 穿着衣服 在 沙沙声 帛 ； 和
[ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] ，
the same form ；
这 相同的 形式 ；

午夜的帷幔被一只披着沙沙作响丝绸的手臂拉开；同样的形状，

[klæd][ɪn][dɑːrk][broʊˈkeɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪnfənt]
clad in dark brocade , has been seen gliding along the dark corridors of that ancient
覆膜 在 黑暗的 锦缎 ； 有 到过 已见 滑翔 沿着 这 黑暗的 走廊 的 那 古老的
，
，
，

身着深色锦缎的女子，曾被目击在那座古老建筑的黑暗走廊中滑行，

[ɡreɪ] , [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːrn] [ˈmæn](ə)n] , [ˈevər] [prəˈfetɪk] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ．
grey , and time - worn mansion , ever prophetic of death or misfortune ．
灰色的 ； 和 时间 - 磨损 大厦 ； 曾经 预言 的 死亡 或者 不幸 ．

灰暗而饱经风霜的宅邸，总是预示着死亡或不幸。

[ˌɛksˈɛksviːˈɑːlɑːi]

XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [ˈ^jdɔwd] [gʊʊst] [ˈstɔ:ri]
THE GOODWOOD GHOST STORY
这 古德伍德 鬼 故事

古德伍德鬼故事

([ˈdaʊtfəli] [əˈtribju:tɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ˈdɪkɪnz])
(Doubtfully attributed to Charles Dickens)
(怀疑地 归因于 到 查尔斯 狄更斯)

(存疑出自查尔斯·狄更斯之手)

[maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstə] , [ˈmɪsɪz][em] — — , [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] ,
My wife's sister , Mrs M — — , was left a widow at the age of thirty - five ,
我的 妻子的 姐姐 , 太太 M — — , 曾是 左边 一个 寡妇 在 这 年龄 的 三十 - 五 ,
[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
with two children ,
和 二 孩子们 ,

我妻子的妹妹M女士，35岁时成了寡妇，留下两个孩子。

[ˈgɜ:lz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fɑ:nd] .
girls , of whom she was passionately fond .
女孩们 , 的 谁 她 曾是 热情地 喜爱 .

她非常喜爱这些女孩。

[ʃi:; ji] [ˈkærid] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdreɪpəz] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ˈbɑ:gnər] , [ɪˈstæblɪft] [baɪ][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] .
She carried on the draper's business at Bognor , established by her husband .
她 携带 在 这 德雷珀的 商业 在 博格诺 , 已确立的 经过 她 丈夫 .

她继承了丈夫在博格诺创立的布料店生意。

[ˈbi:ɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈsu:təz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][hænd] .
Being still a very handsome woman , there were several suitors for her hand .
存在 仍然 一个 非常 英俊的 女士 , 那里 是 一些 求婚者 为了 她 手 .

她容貌依然非常漂亮，所以有好几个追求者。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeɪvəd] [wʌn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪstər] [ˈbɑ:rtɪn] .
The only favoured one amongst them was a Mr Barton .
这 仅有的 受青睐 一 在 他们 曾是 一个 先生 巴顿 .

他们之中唯一受宠的是巴顿先生。

[maɪ] [waɪf] [ˈnevər] [laɪkt] [ðɪs] [ˈmɪstər] [ˈbɑ:rtɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə]
My wife never liked this Mr Barton , and made no secret of her feelings to
我的 妻子 绝不 喜欢 这 先生 巴顿 , 和 制成 不 秘密 的 她 情怀 到
[hɜ:r; hə][ˈsɪstə] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

我妻子一直都不喜欢巴顿先生，而且毫不掩饰地向她妹妹表达了这种看法。

[hu:m] [ʃi:; ji] [ˈfri:kwəntli] [tʊʊld] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈbɑ:rtɪn] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
whom she frequently told that Mr Barton only wanted to be master of the little
谁 她 频繁地 讲述 那 先生 巴顿 仅有的 通缉 到 是 掌握 的 这 小的
[ˈhæbərdæʃəri] [ʃɑ:p] [ɪn][ˈbɑ:gnər] .
haberdashery shop in Bognor .
服装辅料 店铺 在 博格诺 .

她经常告诉巴顿先生，巴顿先生只想成为博格诺那家小服装店的老板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [pʊr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was a man in poor circumstances , and had no other motive in his
他 曾是 一个 男人 在 贫穷的 情况 , 和 有 不 其他 动机 在 他的
[prəˈpəʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] ,
proposal of marriage ,
提议 的 婚姻 ,
他家境贫寒, 求婚没有其他动机。

[soʊ][maɪ] [waɪf] [θɔːt] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈbetər] [hɪmˈself] .
so my wife thought , than to better himself .
所以 我的 妻子 想法 , 比 到 更好的 他自己 .
我妻子当时想, 与其努力提升自己, 不如让自己变得更好。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] - [ˈmɪsɪz][em] — — [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrtɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]
On the 23rd of August 1831 Mrs M — — arranged to go with Barton to a
在 这 23rd 的 八月 - 太太 M — — 安排 到 去 和 巴顿 到 一个
[ˈpɪknɪk][ˈpɑːrti][æt; ət] [ˈ^jdʍjd] [pɑːrk] ,
picnic party at Goodwood Park ,
野餐 派对 在 古德伍德 公园 ,
1831年8月23日, M夫人安排与巴顿一起去古德伍德公园参加野餐聚会。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] ,
the seat of the Duke of Richmond ,
这 座位 的 这 公爵 的 里士满 ,
里士满公爵的府邸

[huː] [hæd; həd][ˈkaɪndli] [θroʊn] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [graʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
who had kindly thrown open his grounds to the public for the day .
WHO 有 亲切地 抛掷 打开 他的 理由 到 这 民众 为了 这 天 .
他慷慨地向公众开放了他的场地一天。

[maɪ] [waɪf] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,
My wife , a little annoyed at her going out with this man ,
我的 妻子 , 一个 小的 恼怒 在 她 去 出去 和 这 男人 ,
我妻子有点生气她跟这个男人出去约会,

[toʊld][hɜːr; hər][fɪ; fɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]
told her she had much better remain at home to look after her children
讲述 她 她 有 很多 更好的 保持 在 家 到 看 后 她 孩子们
[ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and attend to the business .
和 出席 到 这 商业 .
我告诉她, 她最好待在家里照顾孩子和处理生意。

[ˈmɪsɪz][em] — — , [haʊˈevər] , [bent][ɑːn][ˈgoʊɪŋ] , [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːp] ,
Mrs M — — , however , bent on going , made arrangements about leaving the shop ,
太太 M — — , 然而 , 弯曲 在 去 , 制成 安排 关于 离开 这 店铺 ,
然而, M女士执意要去, 便安排好了离开商店的事宜。

[ænd; ənd][gɔːt][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [waɪl] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
and got my wife to promise to see to her little girls while she was
和 得到 我的 妻子 到 承诺 到 看 到 她 小的 女孩们 尽管 她 曾是
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
并让我妻子答应在她外出期间照顾她的小女儿们。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][set][aʊt][ɪn][ə; eɪ][fɔ:r] - [wi:ld] [ˈfeɪətən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜ:] [ʌv; əv][ˈpəʊnɪz] [ˈdrɪvɪn] [baɪ]
The party set out in a four - wheeled phaeton , with a pair of ponies driven by
这 派对 放 出去 在 一个 四 - 带轮子的 幻影 , 和 一个 一对 的 小马 驱动 经过
[ˈmɪsɪz][em] — — ,
Mrs M — — ,
太太 M — — ;

一行人乘坐一辆四轮敞篷马车出发，由M夫人驾驭两匹小马。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɪɡ][fɔ:r; fɜ:] [wɪtʃ] [aɪ][lent][ðə; ði][hɔ:rs] .
and a gig for which I lent the horse .
和 一个 演出 为了 哪个 我 借出的 这 马 .

还有一次演出，我借出了那匹马。

[naʊ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tɪl] [naɪn]
Now we did not expect them to come back till nine
现在 我们 做过 不是 预计 他们 到 来 后退 直到 九

我们原本以为他们要到九点才会回来。

[ɔ:r][ten][əˈklɒk, əu-] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] .
or ten o'clock , at any rate .
或者 十 点钟 , 在 任何 速度 .

至少是十点钟方向。

[aɪ][ˈmen(ə)n] [ðɪs] [pəˈtɪkjələrlɪ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I mention this particularly to show that there could be no expectation of their
我 提到 这 特别 到 展示 那 那里 可以 是 不 期待 的 他们的
[ˈɜ:rlɪər] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][maɪ][waɪf] ,
earlier return in the mind of my wife ,
早些时候 返回 在 这 头脑 的 我的 妻子 ,

我特别提到这一点，是为了说明在我妻子看来，他们不可能早些回来。

[tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fɜ:] [wʌt] [ˈfɑ:lʊz] .
to account for what follows .
到 帐户 为了 什么 跟随 .

为了解释接下来的事情。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [braɪt] [ˈsʌmɜ:z] [ˈi:vɪŋ] [maɪ][waɪf] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə]
At six o'clock that bright summer's evening my wife went out into the garden to
在 六 点钟 那 明亮的 夏季 晚上 我的 妻子 去 出去 进入 这 花园 到
[kɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
call the children .
称呼 这 孩子们 .

那天是阳光明媚的夏日傍晚，六点钟的时候，我的妻子走到花园里去叫孩子们。

[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Not finding them ,
不是 寻找 他们 ,

找不到他们。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hɜ:] [sɜ:rtʃ] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈsteɪb(ə)] ;
she went all round the place in her search till she came to the empty stable ;
她 去 全部 圆形的 这 地方 在 她 搜索 直到 她 来了 到 这 空的 稳定的 ;

她四处寻找，直到找到那间空荡荡的马厩；

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][rʌn][ɪn][ðer; ðər][tu:; tə] [pleɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðer; ðər]
thinking they might have run in there to play , she pushed open the door ; there
思维 他们 可能 有 跑步 在 那里 到 玩 , 她 推动 打开 这 门 ; 那里
,
.
,

她以为他们可能跑进去玩耍了，便推开了门；只见他们在那里。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz][em] — — .

standing in the darkest corner , she saw Mrs M — — .
常设 在 这 最黑暗的 角落 , 她 锯 太太 M — — :

她站在最黑暗的角落里, 看见了M夫人——。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt][ɪkˈspekt][hɜːr; hər]
My wife was surprised to see her , certainly ; for she did not expect her
我的 妻子 曾是 惊讶 到 看 她 , 当然 ; 为了 她 做过 不是 预计 她

[rɪˈtʃːrn] [soʊ] [suːn] ;

return so soon ;
返回 所以 很快 ;

看到她, 我的妻子当然很惊讶; 因为她没想到她这么快就回来了;

[bʌt; bət] , [ˈɑːdli] [ˈɪnʌf] , [aɪ ˈtiː][dɪd][naːt] [straɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪŋɡjələr][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
but , oddly enough , it did not strike her as being singular to see her
但 , 奇怪 足够的 , 它 做过 不是 罢工 她 作为 存在 单数 到 看 她

[ðer; ðər] .

there .
那里 :

但奇怪的是, 她并没有觉得在那里看到她有什么特别之处。

[vekst] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɡlæd] ,
Vexed as she had felt with her all day for going , and rather glad ,
烦恼 作为 她 有 毛毡 和 她 全部 天 为了 去 , 和 相当 高兴的 ,

她一整天都因为要离开而感到懊恼, 但同时也感到有些高兴。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [wei] ,

in her woman's way ,
在 她 女性的 方式 ,

以她女人的方式,

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈkeɪsəs; ˈkɑːsʊs] [ˈbelɪ] [tuː; tə]
to have something entirely different from the genuine casus belli to
到 有 某物 完全 不同的 从 这 真的 理由 贝利 到

[hæŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] [əˈpɑːn] ,

hang a retort upon ,
悬挂 一个 反驳 之上 ,

找到与真正的战争理由完全不同的东西来反驳,

[maɪ] [waɪf] [sed] : " [wel] , [ˈhəriːət] ,

my wife said : " Well , Harriet ,
我的 妻子 说 : " 出色地 , 哈丽特 ,

我妻子说: “好吧, 哈丽特,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [əˈnʌðər] [dres] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [kwɔːt] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
I should have thought another dress would have done quite as well for your
我 应该 有 想法 其他 裙子 会 有 完毕 相当 作为 出色地 为了 你的

[ˈpɪkɪnɪk][æz; əz] [ðæt] [best] [blæk] [saɪlks] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] .

picnic as that best black silk you have on .
野餐 作为 那 最好的 黑色的 丝绸 你 有 在 .

我原以为你穿的那件黑色丝绸连衣裙, 换条别的裙子去野餐也一样合适。

" [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tweɪn] ,

" My wife was the elder of the twain ,
" 我的 妻子 曾是 这 长老 的 这 马克·吐温 ,

“我妻子是姐妹俩中的姐姐,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈsu:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈkaʊnsələər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɪstər]
and had always assumed a little of the air of counsellor to her sister
和 有 总是 假定 一个 小的 的 这 空气 的 顾问 到 她 姐姐
.
:
.

而且她总是摆出一副姐姐顾问的姿态。

[blæk] [sɪlks] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Black silks were thought a great deal more of at that time than they are
黑色的 帛 是 想法 一个 伟大的 交易 更多的 的 在 那 时间 比 他们 是
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

当时人们对黑色丝绸的重视程度远高于现在。

[ænd; ʌnd] [sɪlk] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][wʌz; wəz] [held] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnkənˈsɪstənt] [wer] [fɔ:r; fər][ˈwezliən; ˈwes-]
and silk of any kind was held particularly inconsistent wear for Wesleyan
和 丝绸 的 任何 种类 曾是 握住 特别 不一致 穿 为了 卫斯理大学
[ˈmeθədɪsts] ,
Methodists ,
卫理公会 ,

对于卫理公会教徒来说，任何种类的丝绸都被认为是特别不合适的衣物。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [dɪˌnɑ:mɪˈnei(ə)n] [wi:; wi] [brɪˈbɔ:ŋd] .
to which denomination we belonged .
到 哪个 面值 我们 属于 .

我们属于哪个教派？

[rɪˈsi:vɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [maɪ] [waɪf] [sed] : " [oʊ] , [wel] , [ˈhəri:ət] ,
Receiving no answer , my wife said : " Oh , well , Harriet ,
接收 不 回答 , 我的 妻子 说 : " 哦 , 出色地 , 哈丽特 ,

没有得到回应，我妻子说：“哦，好吧，哈丽特，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌv; əv] [rɪˈpru:f] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌlki] , [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə]
if you can't take a word of reproof without being sulky , I'll leave you to
如果 你 不能 拿 一个 单词 的 责备 没有 存在 闷闷不乐的 , 患病的 离开 你 到
[jɔ:r'self] " ;
yourself " ;
你自己 " ;

如果你连一句批评都听不进去，总是闷闷不乐，那我就不打扰你了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd]
and then she came into the house to tell me the party had returned
和 然后 她 来了 进入 这 房子 到 告诉 我 这 派对 有 返回
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
and that she had seen her sister in the stable ,
和 那 她 有 已见 她 姐姐 在 这 稳定的 ,

然后她进屋告诉我，那群人回来了，而且她在马厩里看到了她妹妹。

[nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈtempərz] .
not in the best of tempers .
不是 在 这 最好的 的 脾气 .

当时心情不太好。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈti:][dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
At the moment it did not seem extraordinary to me that my wife should have
在 这 片刻 它 做过 不是 似乎 非凡的 到 我 那 我的 妻子 应该 有
[met] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
met her sister in the stable .
遇见 她 姐姐 在 这 稳定的 .

当时，我并不觉得妻子在马厩里遇到她妹妹有什么不寻常的。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˌɪnˈdɔːrz] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [maɪ] [hɔːrs] .
I waited indoors some time , expecting them to return my horse .
我 等待 室内 一些 时间 , 期待 他们 到 返回 我的 马 .
我在屋里等了一会儿, 希望他们能把我的马还给我。

[ˈmɪsɪz][em] — — [wʌz; wəz][maɪ] [ˈneɪbər] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][moʊst] [ˈfrendli] [tʃːrmz] ,
Mrs M — — was my neighbour , and , being always on most friendly terms ,
太太 M — — 曾是 我的 邻居 , 和 , 存在 总是 在 最多 友好的 条款 ,
M太太是我的邻居, 我们一直关系非常友好。

[aɪ] [ˈwʌndərd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juːˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdeɪz]
I wondered that none of the party had come in to tell us about the day's
我 想知道 那 没有任何 的 这 派对 有 来 在 到 告诉 我们 关于 这 天
我纳闷为什么聚会中没有人进来告诉我们今天发生的事情。

[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
乐趣。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][rʌn][ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔːt][ɑːn] .
I thought I would just run in and see how they had got on .
我 想法 我 会 只是 跑步 在 和 看 如何 他们 有 得到 在 .
我当时想进去看看他们情况如何。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][təʊld][emˈiː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [rɪˈtʃːrɪnd] .
To my great surprise the servant told me they had not returned .
到 我的 伟大的 惊喜 这 仆人 讲述 我 他们 有 不是 返回 .
令我大吃一惊的是, 仆人告诉我他们还没有回来。

[aɪ][bɪˈɡæn] , [ðen] , [tuː; tə] [fiːl] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
I began , then , to feel anxiety about the result .
我 开始 , 然后 , 到 感觉 焦虑 关于 这 结果 .
于是, 我开始对结果感到焦虑。

[maɪ] [waɪf] , [haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈheriːət] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði]
My wife , however , having seen Harriet in the stable , refused to believe the
我的 妻子 , 然而 , 拥有 已见 哈丽特 在 这 稳定的 , 拒绝 到 相信 这
[ˈsɜːrvənts] [əˈsɜːrj(ə)n] ;
servant's assertion ;
仆人的 断言 ;
然而, 我的妻子在马厩里看到了哈丽特, 便不相信仆人的说法;

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] ,
and said there was no doubt of their return ,
和 说 那里 曾是 不 怀疑 的 他们的 返回 ,
并表示他们一定会回来, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [left] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] [kʌm] [bæk] ,
but that they had probably left word to say they were not come back ,
但 那 他们 有 大概 左边 单词 到 说 他们 是 不是 来 后退 ,
但他们可能留下了口信, 表示他们不会回来了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [draɪv] ,
in order to offer a plausible excuse for taking a further drive ,
在 命令 到 提供 一个 合情合理 原谅 为了 采取 一个 更远 驾驶 ,
为了给继续开车兜风提供一个合理的借口,

[ænd; ənd] [dɪˈteɪnɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] .
and detaining my horse for another hour or so .
和 拘留 我的 马 为了 其他 小时 或者 所以 .
并扣留我的马大约一个小时。

[æ̯t; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-]['mɪstər] ['pɪnək] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
At eleven o'clock Mr Pinnock , my brother - in - law , who had been one of
在 十一 点钟 先生 平诺克 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 , WHO 有 到过 一 的
[ðə; ði]['pɑːrti] , [keɪm] [ɪn] ,
the party , came in ,
这 派对 , 来了 在 ,
上午十一点, 我的姐夫皮诺克先生进来了, 他也是聚会成员之一。

[əˈpærəntli] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
apparently much agitated .
显然 很多 激动 .
显然情绪非常激动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,
As soon as she saw him , and before he had time to speak ,
作为 很快 作为 她 锯 他 , , 和 前 他 有 时间 到 说话 ,
她一见到他, 还没等他开口,

[maɪ] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
my wife seemed to know what he had to say .
我的 妻子 似乎 到 知道 什么 他 有 到 说 .
我妻子似乎知道他要说什么。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['heriːət] , [aɪ] [noʊ] !
" **What is the matter ? " she said ; " something has happened to Harriet , I know !**
" 什么 是 这 事情 ? " 她 说 ; " 某物 有 发生 到 哈丽特 , 我 知道 !
"
"
"

“出什么事了?”她问道, “我知道, 哈丽特出事了!”
" [jes] " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] ['pɪnək] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][əˈlaɪv] ,
" **Yes " replied Mr Pinnock ; " if you wish to see her alive ,**
" 是的 " 回复 先生 平诺克 ; " 如果 你 希望 到 看 她 活 ,
“是的,”平诺克先生回答说, “如果你想看到她活着,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['^jdʍjd] .
you must come with me directly to Goodwood .
你 必须 来 和 我 直接地 到 古德伍德 .
你必须跟我直接去古德伍德。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊnɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
" **From what he said it appeared that one of the ponies had never been**
" 从 什么 他 说 它 出现 那 一 的 这 小马 有 绝不 到过
['prɔːpərli] ['brʊkən][ɪn] ;
properly broken in ;
适当地 破碎的 在 ;
“从他的话来看, 其中一匹小马似乎从未被好好驯服过;

[ðæt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][tɜːrn] - [aʊt] [wʌz; wəz] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
that the man from whom the turn - out was hired for the day had
那 这 男人 从 谁 这 转动 - 出去 曾是 雇用 为了 这 天 有
['kɔːjənd] ['mɪsɪz][em] — — [rɪˈspektɪŋ] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ;
cautioned Mrs M — — respecting it before they started ;
警告 太太 M — — 尊重 它 前 他们 开始 ;
当天租用消防车的那个人, 在出发前就告诫 M 太太要小心谨慎;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [aɪ 'tiː] [rɪˈlʌktəntli] ,
and that he had lent it reluctantly ,
和 那 他 有 借出的 它 勉强 ,
而且他是很不情愿地借出来的。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpoʊni][tuː; tə] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
being the only pony to match in the stable at the time ,
存在 这 仅有的 小马 到 匹配 在 这 稳定的 在 这 时间 ;
当时马厩里唯一一匹能与之媲美的矮种马

[ænd; ənd] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [lent] [aɪ ˈtiː] [æt; ət][ɔːl] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [ˈmɪsɪz][em] — — [tuː; tə]
and would not have lent it at all had he not known Mrs M — — to
和 会 不是 有 借出的 它 在 全部 有 他 不是 已知 太太 M — — 到
[biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] [wɪp] .
be a remarkably good whip .
是 一个 非常 好的 鞭子 .

如果不是知道M夫人是一位非常优秀的鞭手，他根本不会把鞭子借给他。

[ɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [ˈʌjdʍjd] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] ,
On reaching Goodwood , it seems , the gentlemen of the party had got out ,
在 到达 古德伍德 , 它 似乎 , 这 先生们 的 这 派对 有 得到 出去 ;
到达古德伍德后，一行人似乎都下了车。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪətən] .
leaving the ladies to take a drive round the park in the phaeton .
离开 这 女士们 到 拿 一个 驾驶 圆形的 这 公园 在 这 幻影 .
留下女士们乘坐敞篷马车在公园里兜风。

[wʌn] [ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv][ˈteɪkən] [fraɪt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
One or both of the ponies must then have taken fright at something in the
一 或者 两个都 的 这 小马 必须 然后 有 已采取 惊吓 在 某物 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

这两匹小马中肯定有一匹或两匹被路上的什么东西吓到了。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz][em] — — [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈteɪkən][ðə; ði][reɪnz] [wen] [ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [ʃaɪd] .
for Mrs M — — had scarcely taken the reins when the ponies shied .
为了 太太 M — — 有 几乎 已采取 这 缰绳 什么时候 这 小马 躲闪 .
M夫人刚接过缰绳，小马就受惊了。

[hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [ˈredɪli] [hæv; həv] [ˈmæstəd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ;
Had there been plenty of room she would readily have mastered the difficulty ;
有 那里 到过 很多 的 房间 她 会 容易 有 精通 这 困难 ;
如果空间足够，她很容易就能克服这个困难；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [roʊd] , [wer] [ə; eɪ] [geɪt] [əbˈstræktɪd] [ðə; ði] [wei] .
but it was in a narrow road , where a gate obstructed the way .
但 它 曾是 在 一个 狭窄的 路 , 在哪里 一个 门 受阻 这 方式 .
但那是一条狭窄的道路，路被一道栅栏挡住了。

[sʌm; səm] [men] [rʌʃt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] — [tuː] [leɪt] .
Some men rushed to open the gate — too late .
一些 男人 匆忙 到 打开 这 门 — 也 晚的 .
一些人冲过去打开大门——但为时已晚。

[ðə; ði] [θriː]
The three
这 三
这三人

[ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ;
other ladies jumped out at the beginning of the accident ;
其他 女士们 跳了起来 出去 在 这 开始 的 这 事故 ;
事故发生之初，其他几位女士就跳车逃生了；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz][em] — — [stɪl] [held][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][reɪnz] , [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][kənˈtroʊl][hɜ:r; həɹ][ˈpəʊnɪz] ,
but Mrs M — — still held on to the reins , seeking to control her ponies ,
但 太太 M — — 仍然 握住 在 到 这 缰绳 , 寻求 到 控制 她 小马 ,
[ʌnˈtɪl] ,
until ,
直到 ,

但是M夫人仍然紧紧抓住缰绳，试图控制她的小马，直到.....

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][men] [tu:; tə][get][ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpən][ɪn] [taɪm] ,
finding it was impossible for the men to get the gate open in time ,
寻找 它 曾是 不可能的 为了 这 男人 到 得到 这 门 打开 在 时间 ,
他们发现这些人根本来不及打开大门。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [keɪm] [smæʃ] [ɑ:n][tu:; tə]
she too sprang forward ; and at the same instant the ponies came smash on to
她 也 弹簧 向前 ; 和 在 这 相同的 立即的 这 小马 来了 粉碎 在 到
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

她也向前跃去；就在同一瞬间，小马们猛地撞向了大门。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [sprɪŋ] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd] [fel] [ˈhevi.li] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n]
She had made her spring too late , and fell heavily to the ground on
她 有 制成 她 春天 也 晚的 , 和 跌倒 重度 到 这 地面 在
[hɜ:r; həɹ] [hed] .
her head .
她 头 .

她起跳太晚了，重重地摔在了地上，头部着地。

[ðə; ði] [ˈhevi] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [koʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz]
The heavy , old - fashioned comb of the period , with which her hair was
这 重的 , 老的 - 造型 梳子 的 这 时期 , 和 哪个 她 头发 曾是
[lu:pt] [ʌp] ,
looped up ,
循环 向上 ,

她用一把当时很老式的厚重梳子把头发盘了起来。

[wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [skʌl] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
was driven into her skull by the force of the fall .
曾是 驱动 进入 她 颅骨 经过 这 力量 的 这 落下 .
坠落的冲击力将金属物压入了她的头骨。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmænd] , [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæksɪdɪnt] , [ræn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈsɪstəns] ,
The Duke of Richmond , a witness to the accident , ran to her assistance ,
这 公爵 的 里士满 , 一个 证人 到 这 事故 , 跑 到 她 协助 ,
[ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ,
lifted her up ,
抬起 她 向上 ,

目睹了事故的里士满公爵立即上前帮忙，将她扶了起来。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and rested her head upon his knees .
和 休息 她 头 之上 他的 膝盖 .
她将头枕在他的膝盖上。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rdz][ˈmɪsɪz][em] — — [hæd; həd][ˈspəʊkən][wɜ:r; wəɹ] [ˈʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] : " [gʊd]
The only words Mrs M — — had spoken were uttered at the time : " Good
这 仅有的 字 太太 M — — 有 说 是 说出 在 这 时间 : " 好的
[gɑ:d] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
God , my children !
上帝 , 我的 孩子们 !

M——夫人当时唯一说的话是：“我的天哪，我的孩子们！

" [baɪ][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kən'veid] [tu:; tə][ə; ei]
" **By direction of the Duke she was immediately conveyed to a**
" 经过 方向 的 这 公爵 她 曾是 立即地 传递 到 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ɪn] , [wɜr] ['evri] [ə'sɪstəns] ,
neighbouring inn , where every assistance ,
邻接 客栈 , 在哪里 每一个 协助 ,
“按照公爵的指示, 她立即被送往附近的一家客栈, 在那里她得到了各种帮助,

[ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] , [ðæt] [ˈfɔ:rθɔ:t] [ɔ:r] [ˈkaɪndnəs] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:d]
medical and otherwise , that forethought or kindness could suggest was afforded
医疗的 和 否则 , 那 深思熟虑 或者 仁慈 可以 建议 曾是 提供
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
无论是医疗方面还是其他方面, 这种先见之明或善意都表明她得到了照顾。

[æ:t; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ɪ:'vnɪŋ] ,
At six o'clock in the evening ,
在 六 点钟 在 这 晚上 ,
晚上六点,

[ðə; ði] [taɪm] [æ:t; ət] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [si:n] [wʌt] [wi:; wi]
the time at which my wife had gone into the stable and seen what we
这 时间 在 哪个 我的 妻子 有 已消失 进入 这 稳定的 和 已见 什么 我们
[naʊ] [nu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] ,
now knew had been her spirit ,
现在 知道 有 到过 她 精神 ,
我妻子走进马厩, 看到我们现在知道那是她灵魂的那一刻,

[ˈmɪsɪz][em] — — , [ɪn][hɜ:r; hər][soʊl][ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
Mrs M — — , in her sole interval of returning consciousness ,
太太 M — — , 在 她 唯一 间隔 的 返回 意识 ,
M女士——在她唯一一次恢复意识的间隙里,

[hæd; həd] [meɪd] [ə; ei]['vaɪələnt][bʌt; bət] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə] [spi:k] .
had made a violent but unsuccessful attempt to speak .
有 制成 一个 暴力 但 不成功 试图 到 说话 .
他曾试图用暴力的方式说话, 但没有成功。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [glæns] [ˈhævɪŋ] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪn] [ˈsɔ:ləm] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈwɪstflnəs] ,
From her glance having wandered round the room , in solemn awful wistfulness ,
从 她 瞥一眼 拥有 漫步 圆形的 这 房间 , 在 庄严 可怕 怅惘 ,
她目光在房间里游移, 带着庄严肃穆的惆怅。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ˈrelatɪv] [ɔ:r] [frend] [nɑ:t] [ðen]
it had been conjectured she wished to see some relative or friend not then
它 有 到过 推测 她 希望 到 看 一些 相对的 或者 朋友 不是 然后
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
有人猜测她想见见当时不在场的某个亲戚或朋友。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈ^jdʍɪd] [ɪn][ðə; ði][gɪg][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈpɪnək] ,
I went to Goodwood in the gig with Mr Pinnock ,
我 去 到 古德伍德 在 这 演出 和 先生 平诺克 ,
我和皮诺克先生一起去古德伍德演出,

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [si:] [maɪ] ['sɪstə] - [ɪn] - [ɒ:] [daɪ][æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
and arrived in time to see my sister - in - law die at two o'clock in the
和 到达的 在 时间 到 看 我的 姐姐 - 在 - 法律 死 在 二 点钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我赶到时，正好目睹了我的嫂子在凌晨两点去世。

[hɜːr; hær] ['oʊnli] ['kɑːnʃəs] ['moʊmənts][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] [ʌnsək'sesfəli]
Her only conscious moments had been those in which she laboured unsuccessfully
她 仅有的 有意识的 时刻 有 到过 那些 在 哪个 她 辛勤劳作 不成功
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

她唯一清醒的时刻，就是她努力想要说话却徒劳无功的那些时刻。

[wɪt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
which had occurred at six o'clock .
哪个 有 发生 在 六 点钟 .

这件事发生在六点钟。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] .
She wore a black silk dress .
她 穿着 一个 黑色的 丝绸 裙子 .

她身穿黑色丝绸连衣裙。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp][hɜːr; hær] [ə'ferz]
When we came to dispose of her business , and to wind up her affairs
什么时候 我们 来了 到 处置 的 她 商业 , 和 到 风 向上 她 事务
,
,
,

当我们着手处理她的生意，清算她的后事时，

[ðer; ðær][wɒz; wəz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tu:] ['ɔːrf(ə)n] ['gɜːlz] .
there was scarcely anything left for the two orphan girls .
那里 曾是 几乎 任何事物 左边 为了 这 二 孤儿 女孩们 .

留给这两个孤儿女孩的几乎什么都没有了。

['mɪsɪz][em] — — - [es] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .
Mrs M — — ' s father , however , being well - to - do , took them to bring up .
太太 M — — - s 父亲 , 然而 , 存在 出色地 - 到 - 做 , 采取 他们 到 带来 向上 .

然而，M女士的父亲家境富裕，便将她们带走抚养。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪt] ['hæpənd] [suːn] ['æftərwərdz] , [hɪz; ɪz] ['praːpərti] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst]
At his death , which happened soon afterwards , his property went to his eldest
在 他的 死亡 , 哪个 发生 很快 然后 , 他的 财产 去 到 他的 长子
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

他去世后不久，他的财产归他的长子所有。

[huː] ['spiːdəli] ['dɪsɪpətɪd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .
who speedily dissipated the inheritance .
WHO 迅速地 消散 这 遗产 .

他很快就挥霍掉了这笔遗产。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][æz; əz]
During a space of two years the children were taken as
期间 一个 空间 的 二 年 这 孩子们 是 已采取 作为

在两年的时间里，孩子们被带走.....

[ˈvɪzɪtər] [baɪ] [ˈveriəs] [rɪˈleɪŋz] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [laɪf][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsetld]
visitors by various relations in turn , and lived an unhappy life with no settled
访客 经过 各种各样的 关系 在 转动 , 和 居住地 一个 不开心 生活 和 不 定居
[hoʊm] .
home .
家 .

他们轮流受到各种亲戚的探访，过着居无定所的不幸生活。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] ,
For some time I had been debating with myself how to help these children ,
为了 一些 时间 我 有 到过 辩论 和 我 如何 到 帮助 这些 孩子们 ,
一段时间以来，我一直在思考如何帮助这些孩子。

[ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] .
having many boys and girls of my own to provide for :
拥有 许多 男孩们 和 女孩们 的 我的 自己的 到 提供 为了 :
我有好多自己的孩子要养。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsetld] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][maɪˈself] , [bæd][æz; əz] [treɪd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
I had almost settled to take them myself , bad as trade was with me
我 有 几乎 定居 到 拿 他们 我 , 坏的 作为 贸易 曾是 和 我
, [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
, at the time ,
, 在 这 时间 ,
尽管当时我的生意很不好，但我几乎已经决定自己把它们买下来了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] , [wen] [wʌn] [deɪ] [ˈbɪznəs] [kɔːld] [em ˈiː][tuː; tə]
and bring them up with my own family , when one day business called me to
和 带来 他们 向上 和 我的 自己的 家庭 , 什么时候 一 天 商业 称为 我 到
[ˈbraɪtn] .
Brighton .
布莱顿 .

并和我的家人一起抚养他们长大，直到有一天，我因公事被召到布莱顿。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɜːrdʒənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [nɪˈsesɪteɪtɪd] [maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
The business was so urgent that it necessitated my travelling at night .
这 商业 曾是 所以 紧迫的 那 它 必要 我的 旅行 在 夜晚 .
这件事非常紧急，以至于我不得不夜间出行。

[aɪ][set] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈbɔːgnər][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈhedɪd] [ɡɪɡ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmuːnlaɪt] [ˈwɪntɜːz]
I set out from Bognor in a close - headed gig on a beautiful moonlight winter's
我 放 出去 从 博格诺 在 一个 关闭 - 标题 演出 在 一个 美丽的 月光 冬天的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

在一个美丽的冬夜，月光皎洁，我独自一人从博格诺出发。

[wen] [ðə; ðɪ][krɪsp] [ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
when the crisp frozen snow lay deep over the earth ,
什么时候 这 脆 冷冻 雪 躺 深的 超过 这 地球 ,
当厚厚的冰雪覆盖大地时

[ænd; ənd][ɪts] [faɪn] [ˈɡlɪsɪŋ] [dʌst] [wʌz; wəz] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈedɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bliːk] [naɪt] -
and its fine glistening dust was whirled about in little eddies on the bleak night -
和 它是美好的 闪闪发光 灰尘 曾是 旋转 关于 在 小的 涡流 在 这 苍凉 夜晚 -
[wɪnd] — [ˈdrɪvn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈpaʊdər] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [tʃiːk] ,
wind — driven now and then in stinging powder against my tingling cheek ,
风 — 驱动 现在 和 然后 在 刺痛 粉末 反对 我的 刺痛感 脸颊 ,
细小的、闪闪发光的尘埃在凄凉的夜风中卷起一团团小漩涡——不时地化作刺痛的粉末，拂过我麻木的脸颊。

[wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [er] .
warm and glowing in the sharp air .
温暖的 和 发光 在 这 锋利的 空气 :

在凛冽的空气中，它温暖而闪耀。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [ɡreɪt] " [boʊs] " ([ʃɔ:rt] [fɔ:ɪ; fər] " ['boʊsn] ") [fɔ:ɪ; fər] ['kʌmpəni] .
I had taken my great " Bose " (short for " Boatswain ") for company .
我 有 已采取 我的 伟大的 " 博斯 " (短的 为了 " 水手长 ") 为了 公司 :

我带上了我的爱犬“Bose”(全称“Boatswain”) 作伴。

[hi:; hi] [leɪ] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈweɪkfʊli] ,
He lay , blinking wakefully ,
他 躺 , 眨眼 清醒地 ,

他躺着，半梦半醒地眨着眼睛。

[sprɔ:ld] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [spɛr] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪɡ] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][wɔ:rm] [rʌgz] .
sprawled out on the spare seat of the gig beneath a mass of warm rugs .
蔓延 出去 在 这 空闲的 座位 的 这 演出 下面 一个 大量的 的 温暖的 地毯 :

懒洋洋地躺在演出场地的空位上，下面盖着厚厚的温暖地毯。

[brɪˈtwi:n] [ˈlɪtl,hæmptən] [ænd; ənd] [ˈwɜ:θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pi:s] [ʌv; əv][roʊd] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
Between Littlehampton and Worthing is a lonely piece of road , long and
之间 利特尔汉普顿 和 沃辛 是 一个 孤独 片 的 路 , 长的 和
[ˈdri:ɪ] ,
dreary ,
凄凉 ,

从利特尔汉普顿到沃辛之间是一段漫长而荒凉的公路。

[θru:] [bli:k] [ænd; ənd] [ber] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ni:] - [di:p] , [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn]
through bleak and bare open country , where the snow lay knee - deep , sparkling in
通过 苍凉 和 裸 打开 国家 , 在哪里 这 雪 躺 膝盖 - 深的 , 闪闪发光 在
[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 :

穿过荒凉贫瘠的开阔地带，积雪没过膝盖，在月光下闪闪发光。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɪrləs] [ðæt][aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][maɪ][dɔ:g] ,
It was so cheerless that I turned round to speak to my dog ,
它 曾是 所以 冷冷清清 那 我 转向 圆形的 到 说话 到 我的 狗 ,

天气如此阴沉，我转过身去和我的狗说话。

[mɔ:ɹ] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
more for the sake of hearing the sound of a voice than anything else .
更多的 为了 这 清酒 的 听力 这 声音 的 一个 嗓音 比 任何事物 别的 :

更多的是为了听听声音而已。

" [ɡʊd] [boʊs] , " [aɪ] [sed] , [ˈpæɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɔ:g] !
" Good Bose , " I said , patting him , " there's a good dog !
" 好的 博斯 , " 我 说 , 轻拍 他 , " 有 一个 好的 狗 !

“好狗狗博斯,”我一边拍着它一边说,“真是条好狗! ”

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hi:; hi] [ˈfɪvəd] , [ænd; ənd] [ˈræŋk] [ʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [ræps] .
" Then suddenly I noticed he shivered , and shrank underneath the wraps .
" 然后 突然 我 注意到 他 瑟瑟发抖 , 和 缩小 下 这 卷饼 :

“然后我突然注意到他发抖了一下，缩在裹布下面。”

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [rɪˈkwaɪərd][maɪ] [əˈten](ə)n , [fɔ:ɪ; fər][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
Then the horse required my attention , for he gave a start , and was going
然后 这 马 必需的 我的 注意力 , 为了 他 给予 一个 开始 , 和 曾是 去
[ɹɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

这时，马儿需要我注意，因为它突然受惊，而且情况不妙。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] ['teɪkən][,em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and had nearly taken me into the ditch .
和 有 几乎 已采取 我 进入 这 沟 .
差点把我拖进沟里。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
Then I looked up .
然后 我 看起来 向上 .
然后我抬起头。

[ˈwɔ:kiŋ] [æt; ət][maɪ] ['hɔ:səz] [hed] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [roʊb] ,
Walking at my horse's head , dressed in a sweeping robe ,
步行 在 我的 马匹 头 , 穿着 在 一个 扫荡 长袍 ,
她身穿飘逸的长袍, 走在我的马头后面。

[soʊ] [waɪt] [ðæt][,aɪ 'ti:] [ʃoʊn] ['dæzliŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
so white that it shone dazzling against the white snow , I saw a lady ,
所以 白色的 那 它 闪耀 耀眼的 反对 这 白色的 雪 , 我 锯 一个 女士 ,
我看到一位女士, 她的皮肤洁白得在白雪的映衬下闪闪发光。

[hɜ:r; həɹ] [bæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][,em 'i:] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [ber] ; [hɜ:r; həɹ] [her] [dɪ'feɪld] [ænd; ənd] [streɪd]
her back turned to me , her head bare ; her hair dishevelled and strayed
她 后退 转向 到 我 , 她 头 裸 ; 她 头发 蓬头垢面 和 迷路了
,
,
,
她背对着我, 光着头; 头发凌乱不堪。

[ʃoʊɪŋ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [dres] .
showing sharp and black against her white dress .
显示 锋利的 和 黑色的 反对 她 白色的 裙子 .
在她白色连衣裙的映衬下, 黑色显得格外醒目。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][soʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [soʊ] [drest] ,
I was at first so much surprised at seeing a lady , so dressed ,
我 曾是 在 第一的 所以 很多 惊讶 在 看到 一个 女士 , 所以 穿着 ,
起初看到一位女士穿着如此考究, 我感到非常惊讶。

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [naɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]
exposed to the open night , and such a night
裸露 到 这 打开 夜晚 , 和 这样的 一个 夜晚
暴露在开阔的夜色中, 这样的夜晚

[æz; əz] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] ['skersli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
as this , that I scarcely knew what to do .
作为 这 , 那 我 几乎 知道 什么 到 做 .
正因如此, 我几乎不知道该怎么办。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['rendər] [ə'sɪstəns] — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
Recovering myself , I called out to know if I could render assistance — if she
恢复中 我 , 我 称为 出去 到 知道 如果 我 可以 使成为 协助 — 如果 她
[wɪʃt] [tu:; tə][raɪd] ?
wished to ride ?
希望 到 骑 ?
我回过神来, 大声询问是否需要帮忙——她是否想骑车?

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .
没有回应。

[aɪ] [draʊv] [ˈfæstər] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈblɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
I drove faster , the horse blinking , and shying , and trembling the while ,
我 驾驶 快点 , 这 马 眨眼 , 和 害羞 , 和 发抖 这 尽管 ,
我加快了车速, 马儿一边眨着眼睛, 一边躲闪, 一边颤抖。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [leɪd] [bæk] [ɪn][ˈæbdʒekt] [ˈterər] .
his ears laid back in abject terror .
他的 耳朵 铺设 后退 在 卑贱 恐怖 .
他吓得耳朵向后耷拉下来。

[sti:l] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [meɪnˈteɪnd] [ɪts] [pəˈzi:(ə)n] [klaʊz] [tu:; tə][maɪ] [ˈhɔ:rsəz] [hed] .
Still the figure maintained its position close to my horse's head .
仍然 这 数字 维持 它是 位置 关闭 到 我的 马匹 头 .
那身影依然保持着靠近我马头的位置。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sɔ:z] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʊmən] ,
Then I thought that what I saw was no woman ,
然后 我 想法 那 什么 我 锯 曾是 不 女士 ,
然后我想, 我看到的根本不是女人。

[bʌt; bət] [pərˈtʰæns] [ə; eɪ][mæn] [dɪsˈgaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [ˌem ˈi:] ,
but perchance a man disguised for the purpose of robbing me ,
但 或许 一个 男人 伪装 为了 这 目的 的 抢劫 我 ,
但或许有人乔装打扮, 意图抢劫我。

[ˈsi:kɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ænd; ənd][stɔ:p][ðə; ði] [hɔ:rs] .
seeking an opportunity to seize the bridle and stop the horse .
寻求 一个 机会 到 抢占 这 辔 和 停止 这 马 .
寻找机会抓住缰绳, 制止这匹马。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] , [aɪ] [sed] , " [ɡʊd] [boʊs] !
Filled with this idea , I said , " Good Bose !
已填 和 这 主意 , 我 说 , " 好的 博斯 !
带着这样的想法, 我说: “好 Bose! ”

[haɪ] !
hi !
你好 !
你好!

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [bɔɪ] !
look at it , boy !
看 在 它 , 男生 !
瞧瞧, 小子!

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][ˈoʊnli] [ˈfɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fraɪt] .
" **but the dog only shivered as if in fright .**
" 但 这 狗 仅有的 瑟瑟发抖 作为 如果 在 惊吓 .
“但那条狗只是瑟瑟发抖, 仿佛受到了惊吓。”

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fɔ:r] [krɔ:s] - [roʊdɪz] [mi:t] .
Then we came to a place where four cross - roads meet .
然后 我们 来了 到 一个 地方 在哪里 四 叉 - 道路 见面 .
然后我们来到了一个四岔路口。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] , [aɪ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:rs] .
Determined to know the worst , I pulled up the horse .
决定 到 知道 这 最差 , 我 拉 向上 这 马 .
为了弄清楚最坏的情况, 我勒住了马。

[aɪ] [fetʃt] [boʊs] , [ʌnˈwɪlɪŋ] , [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] .
I fetched Bose , unwilling , out by the ears .
我 已获取 博斯 , 不愿意 , 出去 经过 这 耳朵 .
我揪着博斯的耳朵, 不情愿地把他拽了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][æt; ət] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ræt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
He was a good dog at anything from a rat to a man ,
他 曾是 一个 好的 狗 在 任何事物 从 一个 鼠 到 一个 男人 ,
他是一条非常优秀的狗，无论是模仿老鼠还是模仿人，他都做得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ʌnd] [leɪ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed]
but he slunk away that night into the hedge , and lay there , his head
但 他 斯伦克 离开 那 夜晚 进入 这 对冲 , 和 躺 那里 , 他的 头
[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
between his paws ,
之间 他的 爪子 ,
但那天晚上他偷偷溜进了树篱，躺在那里，头埋在爪子中间。

['waɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['haʊlɪŋ] .
whining and howling .
抱怨 和 嚎叫 .
呜咽和嚎叫。

[aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪɡjər] , [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsəz] [hed] .
I walked straight up to the figure , still standing by the horse's head .
我 步行 直的 向上 到 这 数字 , 仍然 常设 经过 这 马匹 头 .
我径直走到那个人影跟前，他仍然站在马头旁边。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] , [ðə; ði] ['fɪɡjər] [tʃːrnd] ,
As I walked , the figure turned ,
作为 我 步行 , 这 数字 转向 ,
我边走边想，那人影转过身来，

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] ['hæriːəts] [feɪs] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] — [waɪt] [ænd; ʌnd][kɑːm] —
and I saw Harriet's face as plainly as I see you now — white and calm —
和 我 锯 哈里特的 脸 作为 显然 作为 我 看 你 现在 — 白色的 和 冷静的 —
['plæɪsɪd] ,
placid ,
平静 ,
我清楚地看到了哈丽特的脸，就像我现在看到你一样——白皙、平静、安详。

[æz; əz] [aɪ'diəlaɪz] [ænd; ʌnd] ['bjuːtəfaɪd] [baɪ] [deθ] .
as idealised and beautified by death .
作为 理想化的 和 美化 经过 死亡 .
被死亡理想化和美化。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] , [ðoʊ] [naːt][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [mæn] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] [felt] [sɪk] [ænd; ʌnd]
I must own that , though not a nervous man , in that instant I felt sick and
我 必须 自己的 那 , 尽管 不是 一个 紧张的 男人 , 在 那 立即的 我 毛毡 生病的 和
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .
我必须承认，虽然我不是一个容易紧张的人，但在那一刻我感到恶心和头晕。

['həriːət] [lʊkt] [em 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['iːgər] , ['saɪlənt] [lʊk] .
Harriet looked me full in the face with a long , eager , silent look .
哈丽特 看起来 我 满的 在 这 脸 和 一个 长的 , 渴望的 , 沉默的 看 .
哈丽特直视着我的眼睛，眼神长久而渴望，却又沉默不语。

[aɪ] [nuː] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [ænd; ʌnd] [felt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːm] [kʌm] ['oʊvər][em 'iː] ,
I knew then it was her spirit , and felt a strange calm come over me ,
我 知道 然后 它 曾是 她 精神 , 和 毛毡 一个 奇怪的 冷静的 来 超过 我 ,
我当时就知道那是她的灵魂，一股奇异的平静涌上心头。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][em 'iː] .
for I knew it was nothing to harm me .
为了 我 知道 它 曾是 没有什么 到 伤害 我 .
因为我知道它不会伤害我。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] , [aɪ] [æskt] [wʌt] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] .

When I could speak , I asked what troubled her .
什么时候 我 可以 说话 , 我 问 什么 麻烦 她 .

等我能说话的时候, 我问她有什么烦心事。

[ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [stɪl] , [ˈhevər] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] [koʊld] [fɪkst] [ster] .

She looked at me still , never changing that cold fixed stare .
她 看起来 在 我 仍然 , 绝不 变化 那 寒冷的 固定的 盯 .

她依然看着我, 眼神冰冷而坚定, 始终没有改变。

[ðen] [aɪ] [felt] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

Then I felt in my mind it was her children , and I said :
然后 我 毛毡 在 我的 头脑 它 曾是 她 孩子们 , 和 我 说 :

然后我心里觉得那是她的孩子, 于是我说:

" ['həri:ət] ! [ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['trʌblɪd] ?

" Harriet ! is it for your children you are troubled ?
" 哈利特 ! 是 它 为了 你的 孩子们 你 是 麻烦 ?

“哈利特! 你是不是因为孩子而烦恼?”

" [noʊ] ['ænsər] .

" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

" ['həri:ət] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , " [ɪf] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['trʌblɪd] ,

" Harriet , " I continued , " if for these you are troubled ,
" 哈利特 , " 我 持续 , " 如果 为了 这些 你 是 麻烦 ,

“哈利特,”我继续说道, “如果你为这些事感到困扰,

[bi:; bi] [ə'fʊrd] [ðeɪ] [æɪ; jəl][ˈhevər] [wɑ:nt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .

be assured they shall never want while I have power to help them .
是 保证 他们 将 绝不 想 尽管 我 有 力量 到 帮助 他们 .

请放心, 只要我有能力帮助他们, 他们就永远不会匮乏。

[rest] [ɪn] [pi:s] !

Rest in peace !
休息 在 和平 !

安息!

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

" Still no answer .
" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[aɪ] [pʊt] [ʌp][maɪ][hænd][tu:; tə] [waɪp] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔ:rhed] [ðə; ði][koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

I put up my hand to wipe from my forehead the cold perspiration which had
我 放 向上 我的 手 到 擦拭 从 我的 前额 这 寒冷的 汗 哪个 有

['gæðərd] [ðer; ðər] .

gathered there .
聚集 那里 .

我抬手擦了擦额头上积聚的冷汗。

[wen] [aɪ] [tʊk]

When I took
什么时候 我 采取

当我服用

[maɪ][hænd] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['feɪdɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

my hand away from shading my eyes , the figure was gone .
我的 手 离开 从 阴影 我的 眼睛 , 这 数字 曾是 已消失 .

我刚把手从遮眼的地方拿开, 那个人影就消失了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [bli:k] [snəʊ] - ['kʌvəd] [graʊnd] .
I was alone on the bleak snow - covered ground .
我 曾是 独自的 在 这 苍凉 雪 - 涵盖 地面 .

我独自一人站在荒凉的雪地上。

[ðə; ði] [bri:z] , [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [hʌft] [bɪ'fɔ:r] , [bri:ðd] ['ku:lli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ɑ:n][maɪ]
The breeze , that had been hushed before , breathed coolly and gratefully on my
这 微风 , 那 有 到过 静静地 前 , 呼吸 冷静地 和 感激不尽 在 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

之前静悄悄的微风，此刻轻柔而感激地拂过我的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][stɑ:rz] ['glɪməd] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] ['ɑ:rpli] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [blu:] ['hevəns] .
and the cold stars glimmered and sparkled sharply in the far blue heavens .
和 这 寒冷的 明星 闪烁 和 闪闪发光 尖锐地 在 这 远的 蓝色的 天 .

遥远的蓝色天空中，冰冷的星星闪烁着耀眼的光芒。

[maɪ][dɔ:g] [krept] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['fɜ:rtɪvli] [likt] [maɪ][hænd] , [æz; əz] [hu:] [wʊd] [seɪ] ,
My dog crept up to me and furtively licked my hand , as who would say ,
我的 狗 悄悄地爬向上 到 我 和 偷偷摸摸 舔过 我的 手 , 作为 WHO 会 说 ,
我的狗悄悄走到我身边，偷偷地舔了舔我的手，就像.....

" [gʊd] ['mæstər] , [dəʊnt][bi:; bi]['æŋɡri] .
" Good master , don't be angry .
" 好的 掌握 , 不 是 生气的 .

“好主人，别生气。”

[aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [ðɪs] .
I have served you in all but this .
我 有 服务 你 在 全部 但 这 .

除了这件事，其他事我都为你效劳了。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ðəm'selvz] .
" I took the children and brought them up till they could help themselves .
" 我 采取 这 孩子们 和 带来 他们 向上直到 他们 可以 帮助 他们自己 .

“我把孩子们带走，把他们抚养长大，直到他们能够自理。”

[ɛks'eks'aɪ'eks]
XXIX
二十九

二十九

['kæptɪn] ['wi:t,kro:ft]
CAPTAIN WHEATCROFT
队长 麦田

惠特克罗夫特船长

[frʌm; frəm] [deɪl] ['oʊənz] " ['fʊtfɔ:l]
From Dale Owen's " Footfalls
从 戴尔 欧文的 " 脚步声

摘自戴尔·欧文的《脚步声》

" [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - ['kæptɪn] [ˈdʒɜ:rmən] ['wi:t,kro:ft] , [ʌv; əv][ðə; ði] 6th (
" In the month of September 1857 Captain German Wheatcroft , of the 6th (
" 在 这 月 的 九月 - 队长 德语 惠特克罗夫特 , 的 这 6th (
[ɪnɪ'skɪlɪŋ]) [drə'gu:nz] ,
Inniskilling) Dragoons ,
因尼斯基灵) 龙骑兵 ,

“1857年9月，第6（因尼斯基林）龙骑兵团的杰曼·惠特克罗夫特上尉，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] .
went out to India to join his regiment .
去 出去 到 印度 到 加入 他的 团 .

他前往印度加入他的部队。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
His wife remained in England , residing at Cambridge .
他的 妻子 剩余 在 英格兰 , 居住 在 剑桥 .

他的妻子留在英国，居住在剑桥。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th [ʌv; əv] [noʊˈvembər] - , [təːrdz] [ˈmɔːrniŋ] ,
On the night between the 14th and 15th of November 1857 , towards morning ,
在 这 夜晚 之间 这 14th 和 15th 的 十一月 - , 向 早晨 ,
1857年11月14日夜至15日凌晨 ,

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] ; [əˈpɑːn] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
she dreamed that she saw her husband , looking anxious and ill ; upon which she
她 梦见 那 她 锯 她 丈夫 , 寻找 焦虑的 和 患病的 ; 之上 哪个 她
[rɪˈmiːdiətli] [əˈwʊk] ,
immediately awoke ,
立即地 醒来 ,

她梦见丈夫神情焦虑，身体不适；她随即惊醒。

[mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
much agitated .
很多 激动 .

非常激动。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] ; [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪɡjər]
It was bright moonlight ; and , looking up , she perceived the same figure
它 曾是 明亮的 月光 ; 和 , 寻找 向上 , 她 感知 这 相同的 数字
[ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] .
standing by her bedside .
常设 经过 她 床头 .

月光皎洁，她抬头望去，发现床边站着同一个人影。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ðə; ði] [hændz] [prest] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [breɪst] , [ðə; ði] [her]
He appeared in his uniform , the hands pressed across the breast , the hair
他 出现 在 他的 制服 , 这 双手 按下 穿过 这 胸部 , 这 头发
[dɪˈfevld] ,
dishevelled ,
蓬头垢面 ,

他身着制服出现，双手抱胸，头发凌乱。

[ðə; ði] [feɪs] [ˈveri] [peɪl] .
the face very pale .
这 脸 非常 苍白 .

脸色非常苍白。

[hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [fʊl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ; [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
His large dark eyes were fixed full upon her ; their expression was that of
他的 大的 黑暗的 眼睛 是 固定的 满的 之上 她 ; 他们的 表达 曾是 那 的
[ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
great excitement ,
伟大的 激动 ,

他那双乌黑的大眼睛紧紧地盯着她，脸上满是激动之情。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʊθ] , [hə'bitʃuəl][tu:; tə][hɪm; ɪm]
and there was a peculiar contraction of the mouth , habitual to him
和 那里 曾是 一个 奇特 收缩 的 这 嘴 , 习惯性的 到 他
[wen] ['ædʒɪteɪtɪd] .
when agitated .
什么时候 激动 .

他的嘴部出现了一种特殊的收缩，这是他激动时的习惯性动作。

[ʃi: ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] ['mɪnɪt] [pər'tɪkjələ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
She saw him , even to each minute particular of his dress ,
她 锯 他 , 甚至 到 每个 分钟 特别的 的 他的 裙子 ,
她看清了他，甚至连他衣着的每一个细节都看得一清二楚。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ʃi: ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn][hɜ:r; hə] [laɪf] ;
as distinctly as she had ever done in her life ;
作为 明显地 作为 她 有 曾经 完毕 在 她 生活 ;
和她一生中任何时候一样清晰；

[ænd; ʌnd][ʃi: ʃi] [rɪ'membəz] [tu:; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and she remembers to have noticed between his hands the white of his
和 她 记得 到 有 注意到 之间 他的 双手 这 白色的 的 他的
[ʃɜ:rt] - ['bʊzəm] , [ʌn'steɪnd] ,
shirt - bosom , unstained ,
衬衫 - 怀 , 未染色 ,
她记得曾注意到他双手之间露出的衬衫胸膛的白色部分，没有沾染污渍。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
however , with blood .
然而 , 和 血 .
然而，却带着血。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [si:md] [tu:; tə][bend] ['fɔ:rwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt]
The figure seemed to bend forward , as if in pain , and to make an effort
这 数字 似乎 到 弯曲 向前 , 作为 如果 在 疼痛 , 和 到 制作 一个 努力
[tu:; tə] [spi:k] ;
to speak ;
到 说话 ;

那人影似乎痛苦地向前弯下腰，努力想要说话；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
but there was no sound .
但 那里 曾是 不 声音 .
但是没有声音。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [waɪf] [θɪŋks] , [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ʌnd] [ðen]
It remained visible , the wife thinks , as long as a minute , and then
它 剩余 可见的 , 这 妻子 思考 , 作为 长的 作为 一个 分钟 , 和 然后
[dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .
妻子认为，它停留了大约一分钟，然后就消失了。

[hɜ:r; hə] [fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'weɪk] .
Her first idea was to ascertain if she was actually awake .
她 第一的 主意 曾是 到 探明 如果 她 曾是 实际上 醒 .
她首先想到的是要确定自己是否真的醒着。

[ʃi: ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:t] , [ænd; ʌnd] [felt] [ðæt][ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əl] .
She rubbed her eyes with the sheet , and felt that the touch was real .
她 摩擦 她 眼睛 和 这 床单 , 和 毛毡 那 这 触碰 曾是 真实的 .
她用床单揉了揉眼睛，感觉那触感是真实的。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈnefjuː] [wʌz; wəz][ɪn][bed]
Her little nephew was in bed
她 小的 侄子 曾是 在 床

她的小侄子睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ][bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈbriːðɪŋ] ;
with her ; she bent over the sleeping child and listened to its breathing ;
和 她 ; 她 弯曲 超过 这 睡眠 孩子 和 听着 到 它是 呼吸 ;
[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋkt] ,
the sound was distinct ,
这 声音 曾是 清楚的 ,

她和她一起俯身靠近熟睡的孩子，倾听孩子的呼吸声；呼吸声清晰可辨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][noʊ] [driːm] .
and she became convinced that what she had seen was no dream .
和 她 成为 确信 那 什么 她 有 已见 曾是 不 梦 .

她确信自己所看到的并非梦境。

[aɪˈtiː] [niːd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈgen] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
It need hardly be added that she did not again go to sleep that night .
它 需要 几乎 是 额外 那 她 做过 不是 再次 去 到 睡觉 那 夜晚 .

毋庸赘言，那天晚上她再也没有入睡。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] ,
Next morning she related all this to her mother , expressing her conviction ,
下一个 早晨 她 有关的 全部 这 到 她 母亲 , 表达 她 定罪 ,

第二天早上，她把这一切都告诉了母亲，表达了自己的信念。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [noʊ][maːrks][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dres] ,
though she had noticed no marks of blood on his dress ,
尽管 她 有 注意到 不 标记 的 血 在 他的 裙子 ,

虽然她没有注意到他衣服上有血迹，

[ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈwiːt,kroʊft] [wʌz; wəz] [ɪːðər] [kɪld] [ɔːr] [ˈɡriːvəsli] [ˈwuːndɪd] .
that Captain Wheatcroft was either killed or grievously wounded .
那 队长 惠特克罗夫特 曾是 任何一个 被杀 或者 严重地 受伤 .

惠特克罗夫特上尉要么阵亡，要么身负重伤。

[soʊ] [ˈfʊli] [ɪmˈprest] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
So fully impressed was she with the reality of that apparition , that she
所以 完全 印象深刻 曾是 她 和 这 现实 的 那 幻影 , 那 她

[ˌðensˈfɔːrθ] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][ɔːl] [ɪnviˈteɪʃənz] .
thenceforth refused all invitations .
此后 拒绝 全部 邀请函 .

她对那幻象的真实性印象深刻，从此拒绝了所有邀请。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ˈɜːdʒd][hɜːr; hər] [suːn] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]
A young friend urged her soon afterwards to go with her to a
一个 年轻的 朋友 敦促 她 很快 然后 到 去 和 她 到 一个

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkɑːnsərt] ,
fashionable concert ,
时髦 音乐会 ,

不久之后，一位年轻的朋友力劝她一起去参加一场时髦的音乐会。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmɔːltə] , [sent][baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ]
reminding her that she had received from Malta , sent by her husband , a
提醒 她 那 她 有 已收到 从 马耳他 , 发送 经过 她 丈夫 , 一个

[ˈhænsəm] [dres] [kloʊk] ,
handsome dress cloak ,
英俊的 裙子 披风 ,

提醒她，她收到了一件丈夫从马耳他寄来的漂亮礼服披风。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [jet] [wɔːrɪ] .
which she had never yet worn .
哪个 她 有 绝不 然而 磨损 .

她之前从未穿过这件衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] , [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ]
But she positively declined , declaring that , uncertain as she was whether she
但 她 积极地 拒绝 , 声明 那 , 不确定 作为 她 曾是 无论 她
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl'redɪ] [ə; eɪ] ['wɪdʊ] ,
was not already a widow ,
曾是 不是 已经 一个 寡妇 ,

但她断然拒绝了, 并表示, 由于不确定自己是否已经是寡妇,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] ['entər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
she would never enter a place of amusement until she had letters from her
她 会 绝不 进入 一个 地方 的 娱乐 直到 她 有 信件 从 她
[ˈhʌzbənd] ([ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [stiːl] [lɪvd]) [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][nɒv'embə]r
husband (if indeed he still lived) of a later date than the 14th of November
丈夫 (如果 的确 他 仍然 居住地) 的 一个 之后 日期 比 这 14th 的 十一月
.
.
.

在收到丈夫(如果他真的还活着的话)于11月14日之后寄来的信件之前, 她绝不会进入任何娱乐场所。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - ,
It was on a Tuesday , in the month of December 1857 ,
它 曾是 在 一个 周二 , 在 这 月 的 十二月 - ,
那是1857年12月的一个星期二,

[ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [feɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wiːt,kroʊft] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
that the telegram regarding the actual fate of Captain Wheatcroft was published in
那 这 电报 关于 这 实际的 命运 的 队长 惠特克罗夫特 曾是 已发布 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

有关惠特克罗夫特船长真实命运的电报在伦敦公布。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [bɪ'fɔːr] ['lʌknau] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ]
It was to the effect that he was killed before Lucknow on the fifteenth
它 曾是 到 这 影响 那 他 曾是 被杀 前 勒克瑙 在 这 第十五
[ʌv; əv][nɒv'embə]r] .
of November .
的 十一月 .

信中说他于11月15日在勒克瑙之前被杀。

[ðɪs] [nuːz] , [ˌgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['peɪpər] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] ['wɪlkiːnsn] ,
This news , given in the morning paper , attracted the attention of Mr Wilkinson ,
这 消息 , 给定 在 这 早晨 纸 , 吸引 这 注意力 的 先生 威尔金森 ,
[ə; eɪ] ['lʌndən] [sə'lisɪtər] ,
a London solicitor ,
一个 伦敦 律师 ,

这条刊登在晨报上的新闻引起了伦敦律师威尔金森先生的注意。

[huː] [hæd; həd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['kæptɪn] [wiːtkroʊfts] [ə'ferz] .
who had in charge Captain Wheatcroft's affairs .
WHO 有 在 收费 队长 惠特克罗夫特 事务 .

负责处理惠特克罗夫特船长事务的人是谁?

[wen] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][met][ðə; ði] ['wɪdʊ] ,
When at a later period this gentleman met the widow ,
什么时候 在 一个 之后 时期 这 绅士 遇见 这 寡妇 ,

后来, 这位先生遇到了那位寡妇,

[ʃiː, ʃɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [nuːz] ,
she informed him that she had been quite prepared for the melancholy news ,
她 知情的 他 那 她 有 到过 相当 准备 为了 这 忧郁 消息 ,
她告诉他, 她早已做好了听到这个令人沮丧的消息的准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ʃɜː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði]
but that she had felt sure her husband could not have been killed on the
但 那 她 有 毛毡 当然 她 丈夫 可以 不是 有 到过 被杀 在 这
15th [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
15th of November ,
15th 的 十一月 ,
但她确信她的丈夫不可能在11月15日遇害。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th [ðæt] [hiː, hi]
inasmuch as it was during the night between the 14th and 15th that he
因此 作为 它 曾是 期间 这 夜晚 之间 这 14th 和 15th 那 他
[əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
appeared to her .
出现 到 她 .
因为正是在14日和15日之间的那个夜晚, 他出现在她面前。

[ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈmɪstər] [ˈwɪlkinsənz]
The certificate from the War Office , however , which it became Mr Wilkinson's
这 证书 从 这 战争 办公室 , 然而 , 哪个 它 成为 先生 威尔金森的
[ˈduːti][tuː; tə] [əbˈteɪn] , [kənˈfɜːrmd]
duty to obtain , confirmed
责任 到 获得 , 确认的
然而, 威尔金森先生有义务去获取的陆军部出具的证明证实了这一点。

[ðə; ði] [deɪt] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] , [ɪts] [ˈtenər] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
the date given in the telegram , its tenor being as follows : —
这 日期 给定 在 这 电报 , 它是 男高音 存在 作为 跟随 : —
电报中给出的日期及其内容如下: ——

" [noʊ] . - / [wʌn][wɔːr] [ˈɑːfɪs] ,
" **No . 9579 / 1 War Office** ,
" 不 : - / 1 战争 办公室 ,
“第9579/1号陆军部,

30th [ˈdʒænjʊəri] - .
30th January 1858 .
30th 一月 - .
1858年1月30日。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˈsɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] ,
" **These are to certify that it appears , by the records in this office ,**
" 这些 是 到 证明 那 它 出现 , 经过 这 记录 在 这 办公室 ,
“兹证明, 根据本办公室的记录, 情况似乎如此,

[ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɜːrmən] [ˈwiːtʃkrɔːft] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [drəˈɡuːn] [ɡɑːrdz] ,
that Captain German Wheatcroft of the 6th Dragoon Guards ,
那 队长 德语 惠特克罗夫特 的 这 6th 龙骑兵 卫兵 ,
那是第六龙骑兵卫队上尉杰曼·惠特克罗夫特,

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ˈæk(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][noʊˈvembər] - .
was killed in action on the 15th of November 1857 .
曾是 被杀 在 行动 在 这 15th 的 十一月 - .
于 1857 年 11 月 15 日阵亡。

" ([saɪnd]) [biː] . [ˈhɔːz] .
" **(Signed) B . Hawes** .
" (签名) B . 霍斯 .
(签名) B. Hawes。

" [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈlɑːndʒɪtuːd] [brɪtwiːn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈlʌknau] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈaʊərz] ,
" **The difference of longitude between London and Lucknow being about five hours** ,
" 这 不同之处 的 经度 之间 伦敦 和 勒克瑙 存在 关于 五 小时 ,
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ə; eɪ] . [em] .
three or four o'clock a . m . .
三 或者 四 点钟 一个 . 米 .

伦敦和勒克瑙的经度相差大约五个小时，凌晨三四点钟方向。

[ɪn] [ˈlʌndən] [wʊd] [biː; bi] [eɪt] [ɔːr][naɪn][əˈklɒk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [æt; ət] [ˈlʌknau] .
in London would be eight or nine o'clock a . m . at Lucknow .
在 伦敦 会 是 八 或者 九 点钟 一个 . 米 . 在 勒克瑙 .

伦敦时间相当于勒克瑙的早上八九点。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [nɔːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
But it was in the afternoon not in the morning , as will be seen in the
但 它 曾是 在 这 下午 不是 在 这 早晨 , 作为 将要 是 已见 在 这
[ˈsiːkwəl] ,
sequel ,
续集 ,

但事情发生在下午而不是上午，这一点将在续集中体现。

[ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈwiːt,kroːft] [wʌz; wəz] [kɪld] .
that Captain Wheatcroft was killed .
那 队长 惠特克罗夫特 曾是 被杀 .

惠特克罗夫特上尉阵亡了。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] 15th , [ðerfɔːr] ,
Had he fallen on the 15th , therefore ,
有 他 倒下 在 这 15th , 所以 ,

因此，如果他是在15号阵亡的，

[ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːf] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
the apparition to his wife would have appeared several hours before the
这 幻影 到 他的 妻子 会 有 出现 一些 小时 前 这
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ,
engagement in which he fell ,
订婚 在 哪个 他 跌倒 ,

他妻子看到的幻影，应该是在他坠入爱河的几个小时前出现的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] .
and while he was yet alive and well .
和 尽管 他 曾是 然而 活 和 出色地 .

当时他还健在，身体也很好。

[ɛ.kse.kseks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði][ˈaɪərn] [keɪdʒ]
THE IRON CAGE
这 铁 笼

铁笼

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [kroʊz] " [naɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
From Mrs Crowe's " Night Side of Nature
从 太太 克罗的 " 夜晚 边 的 自然

摘自克罗夫人的《自然的夜面》

" [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['kredit][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]
" [As you express a wish to know what credit is to be attached to a
" [作为 你 表达 一个 希望 到 知道 什么 信用 是 到 是 随附的 到 一个
[teɪl] [sent] [fɔ:rθ] ['æftər][ə; eɪ] [ləps] [ʌv; əv] [bɪ'twi:n] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
tale sent forth after a lapse of between thirty and forty years ,
故事 发送 前进 后 一个 失效 的 之间 三十 和 四十 年 ,
“你想知道时隔三四十年来才流传下来的故事应该如何考证，

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði][fæktz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'kɔ:ld] [læst] [jɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r]
I will state the facts as they were recalled last year by a daughter of Sir
我 将要 状态 这 事实 作为 他们 是 召回 最后的 年 经过 一个 女儿 的 先生
[ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [si:] — — .]
William A . C — — .]
威廉 一个 : C — — .]
我将陈述威廉·A·C·威廉爵士的女儿去年回忆的事实。

[sɜ:r][dʒeɪmz] , [maɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] ,
Sir James , my mother , with myself and my brother Charles ,
先生 詹姆斯 , 我的 母亲 , 和 我 和 我的 兄弟 查尔斯 ,
詹姆斯爵士、我的母亲、我和我的弟弟查尔斯，

[went] [ə'brɔ:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
went abroad towards the end of the year 1786 .
去 国外 向 这 结尾 的 这 年 - .
1786 年末出国。

['æftər] ['traɪɪŋ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['set(ə)] [æt; ət] [li:l] ,
After trying several different places , we determined to settle at Lille ,
后 尝试 一些 不同的 地方 , 我们 决定 到 定居 在 里尔 ,
在尝试了几个不同的地方之后，我们决定定居在里尔。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frentʃ] ['fæməliz] .
where we had letters of introduction to several of the best French families .
在哪里 我们 有 信件 的 介绍 到 一些 的 这 最好的 法语 家庭 .
我们在那里拿到了介绍信，介绍我们认识了几个法国上流家庭。

[ðer; ðər][sɜ:r][dʒeɪmz] [left] [ju: 'es] , [ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l]
There Sir James left us , and after passing a few days in an uncomfortable
那里 先生 詹姆斯 左边 我们 , 和 后 通过 一个 很少 天 在 一个 不舒服
[ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,
詹姆斯爵士就此离开了我们，我们在一间不太舒适的住处住了几天后，

[wi:; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑ:rdʒ]['fæməli] [haʊs] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [laɪkt] [mʌtʃ] ,
we engaged a nice large family house , which we liked much ,
我们 已订婚的 一个 好的 大的 家庭 房子 , 哪个 我们 喜欢 很多 ,
我们租了一栋很漂亮的大房子，我们很喜欢。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [rent] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and which we obtained at a very low rent , even for that part of the
和 哪个 我们 获得 在 一个 非常 低的 租 , 甚至 为了 那 部分的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
而且我们以非常低的租金租到了它，即使在世界那个地区也是如此。

[ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,
About three weeks after we were established there ,
关于 三 周 后 我们 是 已确立的 那里 ,
我们抵达那里大约三周后，

[aɪ] [wɔ:kt] [wʌn] [deɪ] [wið; wiθ][maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkərz] ,
I walked one day with my mother to the bankers ,
我 步行 一 天 和 我的 母亲 到 这 银行家 ,
有一天, 我陪母亲去银行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [di'livəriŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈkredit] [frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [ˈheriz]
for the purpose of delivering our letter of credit from Sir Robert Herries
为了 这 目的 的 运送 我们的 信 的 信用 从 先生 罗伯特 赫里斯
[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ,
and drawing some money ,
和 绘画 一些 钱 ,
为了交付罗伯特·赫里斯爵士的信用证并提取部分款项,

[wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [peɪd] [ɪn] [ˈhevi] [faɪv] - [fræŋk] [ˈpi:sɪz] , [wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈkæri] ,
which being paid in heavy five - frank pieces , we found we could not carry ,
哪个 存在 有薪酬的 在 重的 五 - 坦率 件 , 我们 成立 我们 可以 不是 携带 ,
由于支付的钱是用沉重的五法郎硬币支付的, 我们发现我们无法携带。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [riˈkwɛstɪd] [ðə; ði]['bæŋkər][tu:; tə][send] , [ˈseɪɪŋ] , " [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
and therefore requested the banker to send , saying , " We live in the Place
和 所以 请求 这 银行家 到 发送 , 说 , " 我们 居住 在 这 地方
[di:ˈju][ˈlaɪən] [ˈdɔr] .
du Lion d'Or .
杜 狮子 金奖 .

因此请求银行家发送信息, 并说: “我们住在金狮广场。”
" [werəˈpa:n] [hi:; hi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] [ˈhaʊs]
" Whereupon he looked surprised , and observed that he knew of no house
" 于是 他 看起来 惊讶 , 和 观察到 那 他 知道 的 不 房子
[ðer; ðər][fɪt] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] ,
there fit for us ,
那里 合身 为了 我们 ,
“这时他一脸惊讶, 说道他不知道那里有哪间房子适合我们住。”

" [ɪkˈsept] , [ɪnˈdi:d] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" except , indeed , " he added ,
" 除了 , 的确 , " 他 额外 ,
“不过, 的确如此,”他补充道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənənt] [ðæt] [wɔ:ks]
" the one that has been long uninhabited on account of the revenant that walks
" 这 一 那 有 到过 长的 无人 在 帐户 的 这 亡灵 那 散步
[əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
about it .
关于 它 .
“由于有亡灵游荡, 这座房子已经很久无人居住了。”

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtoʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ;
" He said this quite seriously , and in a natural tone of voice ;
" 他 说 这 相当 严重地 , 和 在 一个 自然的 语气 的 嗓音 ;
“他说这话时语气很严肃, 也很自然;

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [læft] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˌentərˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
in spite of which we laughed , and were quite entertained at the idea of
在 尽管如此 的 哪个 我们 笑了 , 和 是 相当 娱乐 在 这 主意 的
[ə; eɪ] [ɡoʊst] ;
a ghost ;
一个 鬼 ;
尽管如此, 我们还是笑了, 觉得鬼魂这个概念很有趣;

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
but , at the same
但 , 在 这 相同的

但与此同时

[taɪm] , [wiː; wi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['men(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] ,
time , we begged him not to mention the thing to our servants ,
时间 , 我们 乞求 他 不是 到 提到 这 事物 到 我们的 仆人 ,
后来, 我们恳求他不要把这件事告诉我们的仆人。

[lest] [ðeɪ] [ʊd; əd] [teɪk] ['eni] ['fænsɪs]['ɪntuː][ðər; ðər] ['hedz] ;
lest they should take any fancies into their heads ;
免得 他们 应该 拿 任何 幻想 进入 他们的 头部 ;
免得他们心存侥幸;

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
and my mother and I resolved to say nothing about the matter to anyone .
和 我的 母亲 和 我 已解决 到 说 没有什么 关于 这 事情 到 任何人 .
我和母亲决定对任何人不及此事。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [goʊst] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] ,
" **I suppose it is the ghost , " said my mother , laughing ,**
" 我 认为 它 是 这 鬼 , " 说 我的 母亲 , 笑 ,
“我想那一定是鬼魂,”我母亲笑着说。

" [ðæt] [weɪks] [juː 'es][soʊ][ˈɔːf(ə)n][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑːr] ['hedz] .
" **that wakes us so often by walking over our heads .**
" 那 醒来 我们 所以 经常 经过 步行 超过 我们的 头部 .
“它经常从我们头上走过, 把我们吵醒。”

" [wiː; wi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [ə'weɪkənd] ['sevrəl] [naɪts] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] ,
" **We had , in fact , been awakened several nights by a heavy foot ,**
" 我们 有 , 在 事实 , 到过 觉醒 一些 夜晚 经过 一个 重的 脚 ,
事实上, 有好几个晚上我们都被沉重的脚步声吵醒了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] - ['sɜːrvənt] ,
which we supposed to be that of one of the men - servants ,
哪个 我们 据称 到 是 那 的 一 的 这 男人 - 仆人 ,
我们原以为那是其中一个男仆的。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [frentʃ] .
of whom we had three English and four French .
的 谁 我们 有 三 英语 和 四 法语 .
其中有三名英国人和四名法国人。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌnz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [rɪ'tɜːrnd] ['ʌltɪmətli]
The English ones , men and women , every one of them , returned ultimately
这 英语 一个 , 男人 和 女性 , 每一个 一 的 他们 , 返回 最终

[tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
to England with us .
到 英格兰 和 我们 .
那些英国人, 无论男女, 最终都和我们一起回到了英国。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərdz] , ['biːɪŋ] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][step] , [maɪ] ['mʌðər] [æskt]
A night or two afterwards , being again awakened by the step , my mother asked
一个 夜晚 或者 二 然后 , 存在 再次 觉醒 经过 这 步 , 我的 母亲 问
['kreʃwɛl] :
Creswell :
克雷斯韦尔 :

一两天后的晚上, 母亲再次被脚步声吵醒, 便问克雷斯韦尔:

" [hu:] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'blʌv] [ju: 'es] ? "

" **Who slept in the room above us ?** "

" WHO 睡着了 在 这 房间 多于 我们 ? "

“谁睡在我们楼上的房间？”

" [noʊ][wʌn] , [maɪ]'leɪdi] , " [ʃi; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['empti] ['gærət] .

" **No one , my lady ,** " **she replied ,** " **it is a large empty garret .**

" 不 一 , 我的 女士 , " 她 回复 , " 它 是 一个 大的 空的 阁楼 .

“夫人，没有人，”她回答说，“那是一个空荡荡的大阁楼。”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [ten] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , ['krɛsweɪ] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

" **About a week or ten days after this ,** **Creswell came to my mother , one morning ,**

" 关于 一个 星期 或者 十 天 后 这 , 克雷斯韦尔 来了 到 我的 母亲 , 一 早晨 ,

“大约一周到十天后，一天早上，克雷斯韦尔来到我母亲家，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜ:rvənt] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

and told her that all the French servants talked of going away ,

和 讲述 她 那 全部 这 法语 仆人 谈话 的 去 离开 ,

并告诉她，所有的法国仆人都 在 谈论要离开。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['revənənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; ['ædɪŋ] ,

because there was a revenant in the house ; adding ,

因为 那里 曾是 一个 亡灵 在 这 房子 ; 添加 ,

因为房子里有鬼魂；并补充道：

[ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

that there seemed to be a strange story attached to the place , which was

那 那里 似乎 到 是 一个 奇怪的 故事 随附的 到 这 地方 , 哪个 曾是

[sed] ,

said ,

说 ,

这个地方似乎流传着一个奇怪的故事，据说：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌðər] ['prɑ:pərti] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

together with some other property , to have belonged to a young man ,

一起 和 一些 其他 财产 , 到 有 属于 到 一个 年轻的 男人 ,

[hu:z] ['gɑ:rdɪən] ,

whose guardian ,

谁 监护人 ,

连同其他一些财产，原本属于一位年轻人，他的监护人是.....

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] , [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['kru:əli] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn]

who was also his uncle , had treated him cruelly , and confined him in

WHO 曾是 还 他的 叔叔 , 有 治疗 他 残酷地 , 和 受限 他 在

[æn; ən][ʼaɪərn][keɪdʒ] ;

an iron cage ;

一个 铁 笼 ;

他的叔叔曾虐待他，把他关在铁笼里；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['dɪsə'pɪəd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [hi:; hi]

and as he had subsequently disappeared , it was conjectured he

和 作为 他 有 随后 消失 , 它 曾是 推测 他

[hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .

had been murdered .

有 到过 被谋杀 .

由于他随后失踪，人们猜测他可能遭到谋杀。

[ðɪs] [ʌŋk(ə)] , ['æftər] [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

This uncle , after inheriting the property , had suddenly quitted the house ,

这 叔叔 , 后 继承 这 财产 , 有 突然 辞职 这 房子 ,

这位叔叔继承房产后，突然搬出了房子。

[ænd; ənd][sɔʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [haɪrd] [aɪ 'ti:] .
and sold it to the father of the man of whom we had hired it .
和 卖 它 到 这 父亲 的 这 男人 的 谁 我们 有 雇用 它 .

然后把它卖给了我们租借它的那个人的父亲。

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðoo] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [let] ,
Since that period , though it had been several times let ,
自从 那 时期 , 尽管 它 有 到过 一些 时代 让 ,
自那时以来, 虽然它曾多次出租,

[ˈnoʊbə:di][hæd; həd][ˈevər] [steɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
nobody had ever stayed in it above a week or two ; and , for a
无人 有 曾经 入住 在 它 多于 一个 星期 或者 二 ; 和 , 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [pæst] ,
considerable time past ,
大量 时间 过去的 ,
从来没有人在那里住过超过一两周; 而且, 在过去相当长的一段时间里,

[aɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['tenənt] [æt; ət][ɔ:l] .
it had had no tenant at all .
它 有 有 不 租户 在 全部 .
它一直没有租客。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [brɪ'li:v] [ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:nsens] , ['krɛ,swel] ? " [sed] [maɪ] ['mʌðər] .
" **And do you really believe all this nonsense , Creswell ? " said my mother .**
" 和 做 你 真的 相信 全部 这 废话 , 克雷斯韦尔 ? " 说 我的 母亲 .
“克雷斯韦尔, 你真的相信这些胡说八道吗?”我母亲问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] , " [ænsər] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **Well , I don't know , my lady , " answered she ,**
" 出色地 , 我 不 知道 , 我的 女士 , " 回答 她 ,
“嗯, 我不知道, 夫人,”她回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]ˈaɪərn][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['gærət] ['oʊvər][jʊr; jər]['bedru:m; 'bedrʊm] , [wer] [ju:; jʊ]
" **but there is the iron cage in the garret over your bedroom , where you**
" 但 那里 是 这 铁 笼 在 这 阁楼 超过 你的 卧室 , 在哪里 你
[meɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ,
may see it ,
可能 看 它 ,
但是你卧室上方阁楼里有个铁笼, 你可能会看到它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
if you please .
如果 你 请 .
请便。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][roʊz][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən]
" **Of course we rose to go , and just at that moment an**
" 的 课程 我们 玫瑰 到 去 , 和 只是 在 那 片刻 一个
“当然, 我们起身准备出发, 就在那一刻.....”

[oʊld] ['ɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɔɪ] [di:] [es 'ti:] ['lu:ɪs] , [kɔ:ld] [ɑ:n][ju: 'es] , [wi:; wi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]
old officer , with his Croix de St Louis , called on us , we invited him
老的 官 , 和 他的 克罗伊克斯 德 英石 路易斯 , 称为 在 我们 , 我们 受邀 他
[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] ,
to accompany us ,
到 陪伴 我们 ,
一位佩戴着圣路易十字勋章的老军官来拜访我们, 我们邀请他与我们同行。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'sendɪd] [tə'geðər] .
and we ascended together .
和 我们 上升 一起 .
我们一起升空了。

[wiː; wi] [faʊnd] , [æz; əz] [ˈkreɪswəl] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈempti] [ˈgærət] , [wɪð; wɪθ] [ber] [brɪk] [wɔːlz]
We found , as Creswell had said , a large empty garret , with bare brick walls
我们 成立 , 作为 克雷斯韦尔 有 说 , 一个 大的 空的 阁楼 , 和 裸 砖 墙壁
,
:
,

正如克雷斯韦尔所说，我们发现了一个空荡荡的大阁楼，砖墙裸露在外。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [stəd] [æn; ən][ˈaɪərn][keɪdʒ] ,
and in the further corner of it stood an iron cage ,
和 在 这 更远 角落 的 它 站立 一个 铁 笼 ,
在它的角落里，矗立着一个铁笼。

[sʌtʃ] [æz; əz][waɪld] [biːsts] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] , [ˈoʊnli] [ˈhaɪər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] ,
such as wild beasts are kept in , only higher ; it was about four feet square ,
这样的 作为 荒野 野兽 是 保留 在 , 仅有的 更高 ; 它 曾是 关于 四 脚 正方形 ,
例如关押野兽的那种笼子，只是更高一些；它大约是四英尺见方。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪərn] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and eight in height , and there was an iron ring in the wall at the
和 八 在 高度 , 和 那里 曾是 一个 铁 戒指 在 这 墙 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

高度为八英尺，后墙上有一个铁环。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [æn; ən][oʊld] [ˈrʌsti] [tʃeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːlər] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end]
to which was attached an old rusty chain , with a collar fixed to the end
到 哪个 曾是 随附的 一个 老的 生锈的 链 , 和 一个 衣领 固定的 到 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
of it !
的 它 !

链子上系着一条生锈的旧链子，链子的末端还固定着一个项圈！

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [kriːp] ,
I confess it made my blood creep ,
我 承认 它 制成 我的 血 潜行者 ,
我承认这让我感到毛骨悚然。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈhæbrɪtɪd] [aɪ ˈtiː] !
when I thought of the possibility of any human being having inhabited it !
什么时候 我 想法 的 这 可能性 的 任何 人类 存在 拥有 有人居住的 它 !
当我想到那里可能曾经有人类居住时！

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ɪkˈsprest] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhɔːrər] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] ,
And our old friend expressed as much horror as ourselves ,
和 我们的 老的 朋友 表达 作为 很多 恐怖 作为 我们自己 ,
我们的老朋友也和我们一样感到震惊。

[əˈʃʊrɪŋ] [juː ˈes] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ]
assuring us that it must certainly have been constructed for some such
保证 我们 那 它 必须 当然 有 到过 建造 为了 一些 这样的
[ˈdredf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
dreadful purpose .
可怕 目的 .

这让我们确信，它一定是出于某种可怕的目的而建造的。

[æz; əz] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] [bɪˈliːvər] [ɪn] [ˈɡoʊsts] ,
As , however , we were no believer in ghosts ,
作为 , 然而 , 我们 是 不 信徒 在 鬼魂 ,
然而，我们并不相信有鬼魂。

[wiː; wi] [ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [mʌst; məst] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [hæd; həd][æn; ən]
we all agreed that the noises must proceed from somebody who had an
我们 全部 同意 那 这 噪音 必须 继续 从 某人 who 有 一个
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈempti] ;
interest in keeping the house empty ;
兴趣 在 保持 这 房子 空的 ;
我们一致认为，发出噪音的人一定是想让房子空着的人；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsiːkrət] [miːnz]
and since it was very disagreeable to imagine that there were secret means
和 自从 它 曾是 非常 令人不快的 到 想象 那 那里 是 秘密 方法
[ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ] [naɪt] ,
of entering it by night ,
的 进入 它 经过 夜晚 ,
而且，想到有人能在夜间秘密进入那里，实在令人不快，

[wiː; wi] [rɪˈzɔːlvd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈrezɪdəns] ,
we resolved , as soon as possible , to look out for another residence ,
我们 已解决 , 作为 很快 作为 可能的 , 到 看 出去 为了 其他 住宅 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
and , in the meantime ,
和 , 在 这 与此同时 ,
我们决定尽快寻找新的住所，与此同时，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈeniːbəːdi] .
to say nothing about the matter to anybody .
到 说 没有什么 关于 这 事情 到 任何人 .
对任何人不要提及此事。

[əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt]
About ten days after this determination , my mother , observing one morning that
关于 十 天 后 这 决心 , 我的 母亲 , 观察 一 早晨 那
[ˈkreɪswəl] ,
Creswell ,
克雷斯韦尔 ,
大约十天后，一天早上，我母亲注意到克雷斯韦尔

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] , [lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] ,
when she came to dress her , looked exceedingly pale and ill ,
什么时候 她 来了 到 裙子 她 , 看起来 非常 苍白 和 患病的 ,
当她过来给她穿衣服时，她看起来脸色苍白，病得很重。

[ɪnˈkwaiəd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
inquired if anything was the matter with her ?
询问 如果 任何事物 曾是 这 事情 和 她 ?
问她是不是出了什么事？

" [ɪnˈdiːd] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ;
" **Indeed , my lady ,** " **answered she ,** " **we have been frightened to death ;**
" 的确 , 我的 女士 , " 回答 她 , " 我们 有 到过 害怕 到 死亡 ;
“的确，夫人，”她回答说，“我们吓坏了；

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][ˈmɪsɪz] [mɑːrʃ] [kæn; kən] [sliːp] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] . " **and neither I nor Mrs Marsh can sleep again in the room we are now in .** "
和 两者都不 我 也不 太太 沼泽 能 睡觉 再次 在 这 房间 我们 是 现在 在 . "
我和马什太太都无法再在这个房间里入睡了。

" [wel] , " [rɪˈtɜːrnd] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
" **Well ,** " **returned my mother ,**
" 出色地 , " 返回 我的 母亲 ,
“嗯，”我母亲回答道。

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sper] [ru:m] [nekst][ju: 'es] ;
" you shall both come and sleep in the little spare room next us ;
" 你 将 两个都 来 和 睡觉 在 这 小的 空闲的 房间 下一个 我们 ;
你们两个都来睡在我们隔壁的小客房里；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [əˈlɑ:rmɪd] [juː; jʊ] ? "
but what has alarmed you ? "
但 什么 有 惊慌 你 ? "
但究竟是什么让你感到担忧呢？

" [ˈsʌmwʌn] , [maɪ][ˈleɪdi] , [went] [θruː] [ˈaʊə; ɑ:r] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [wiː; wi][bəuθ] [sɔː] [ðə; ði]
" Someone , my lady , went through our room in the night ; we both saw the
" 某人 , 我的 女士 , 去 通过 我们的 房间 在 这 夜晚 ; 我们 两个都 锯 这
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,
“夫人，夜里有人进出过我们的房间；我们俩都看到了那个身影。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkʌvəd] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]
but we covered our heads with the bed - clothes , and lay in a dreadful
但 我们 涵盖 我们的 头部 和 这 床 - 衣服 , 和 躺 在 一个 可怕
[fraɪt] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
fright till morning .
惊吓 直到 早晨 .
但我们用被子蒙住头，惊恐万分地躺到天亮。

" [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈlæfɪŋ] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈkreɪswel] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ;
" On hearing this , I could not help laughing , upon which Creswell burst into tears ;
" 在 听力 这 , 我 可以 不是 帮助 笑 , 之上 哪个 克雷斯韦尔 爆裂 进入 眼泪 ;
听到这话，我忍不住笑了，克雷斯韦尔顿时泪流满面；

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈnɜːrvəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]
and seeing how nervous she was , we comforted her by saying we had
和 看到 如何 紧张的 她 曾是 , 我们 安慰 她 经过 说 我们 有
[hɜːrd] [ʌv; əv]
heard of
听到 的
看她那么紧张，我们就安慰她说我们听说过.....

[ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [su:n] [əˈbændən][ˈaʊə; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˌhæbrɪteɪŋ] .
a good house , and that we should very soon abandon our present habitation .
一个 好的 房子 , 和 那 我们 应该 非常 很快 放弃 我们的 展示 居住地 .
一栋好房子，而且我们很快就要离开现在的住所了。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈæftəwərdz] , [maɪ] [ˈmʌðər] [riˈkwɛstɪd] [em 'iː][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː]
A few nights afterwards , my mother requested me and Charles to go into
一个 很少 夜晚 然后 , 我的 母亲 请求 我 和 查尔斯 到 去 进入
[hɜːr; hər][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
her bedroom ,
她 卧室 ,
几天后的一个晚上，母亲让我和查尔斯去她的卧室。

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [freɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪˈper] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and fetch her frame , that she might prepare her work for the next day .
和 拿来 她 框架 , 那 她 可能 准备 她 工作 为了 这 下一个 天 .
去取她的画框，以便她为第二天的工作做好准备。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈsʌpər] ;
It was after supper ;
它 曾是 后 晚餐 ;
那是晚饭后；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and we were ascending the stairs by the light of a lamp which was
和 我们 是 上升 这 楼梯 经过 这 光 的 一个 灯 哪个 曾是
[ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
always kept burning ,
总是 保留 燃烧 ,
我们借着一盏始终亮着的灯的光亮, 拾级而上。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ] [her] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn]
when we saw going up before us , a tall , thin figure , with hair flowing down
什么时候 我们 锯 去 向上 前 我们 , 一个 高的 , 薄的 数字 , 和 头发 流动 向下
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,
当我们看到前面走来一个高瘦的身影, 头发披散在背上时,

[ænd; ʌnd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [ˈpaʊdərɪŋ] [ɡaʊn] .
and wearing a loose powdering gown .
和 穿着 一个 松动的 粉末 袍 .
身穿宽松的扑粉睡袍。

[wiː; wi][bəʊθ][æt; ət][wʌns] [kənˈkluːdɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈhænə] , [ænd; ʌnd] [kɔːld] [aʊt] : " [aɪ ˈtiː]
We both at once concluded it was my sister Hannah , and called out : " It
我们 两个都 在 一次 结束 它 曾是 我的 姐姐 汉娜 , 和 称为 出去 : " 它
[wəʊnt][duː] , [ˈhænə] !
won't do , Hannah !
惯于 做 , 汉娜 !
我们俩立刻断定是我妹妹汉娜, 并喊道: “不行, 汉娜!”

[juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌjuː ˈes] !
you cannot frighten us !
你 不能 吓唬 我们 !
你吓不倒我们!

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈriːses] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;
" Upon which the figure turned into a recess in the wall ;
" 之上 哪个 这 数字 转向 进入 一个 凹陷处 在 这 墙 ;
“于是, 那个人影变成了墙上的一个凹陷;

[bʌt; bət][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ðər; ðər] [wen] [wiː; wi] [pæst] , [wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt]
but as there was nobody there when we passed , we concluded that
但 作为 那里 曾是 无人 那里 什么时候 我们 通过了 , 我们 结束 那
[ˈhænə] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] ,
Hannah had contrived ,
汉娜 有 人为的 ,
但当我们经过时那里空无一人, 我们便断定是汉娜策划的。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [sterz] .
somehow or other , to slip away and make her escape by the back stairs .
不知何故 或者 其他 , 到 滑 离开 和 制作 她 逃脱 经过 这 后退 楼梯 .
无论如何, 她都要溜走, 从后楼梯逃走。

[ɑːn] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ji] [sed] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɑːd] ,
On telling this to my mother , however , she said , " It is very odd ,
在 讲述 这 到 我的 母亲 , 然而 , 她 说 , " 它 是 非常 奇怪的 ,
然而, 当我把这件事告诉母亲时, 她说: “这很奇怪。”

[fɔːr; fər] [ˈhænə] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhedɪk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [jər; jər]
for Hannah went to bed with a headache before you came in from your
为了 汉娜 去 到 床 和 一个 头痛 前 你 来了 在 从 你的
[wɔːk] " ;
walk " ;
走 " ;

在你散步回来之前，汉娜就因为头痛而上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ʃər] [ɪˈnʌf] , [ɑːn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ðər; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fæst] [əˈsliːp]
and sure enough , on going to her room , there we found her fast asleep
和 当然 足够的 , 在 去 到 她 房间 , 那里 我们 成立 她 快速地 睡着了
; [ænd; ənd] [ˈælis] ,
; and Alice ,
; 和 爱丽丝 ,

果然，我们去她房间的时候，发现她睡得很熟；而爱丽丝，

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ðər; ðər] , [əˈʃʊrd] [juː ˈes] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr]
who was at work there , assured us that she had been so for more
WHO 曾是 在 工作 那里 , 保证 我们 那 她 有 到过 所以 为了 更多的
[ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] .
than an hour .
比 一个 小时 .

当时在那里工作的那个人向我们保证，她已经这样超过一个小时了。

[ɑːn] [ˈmenʃənɪŋ] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ˈkreɪswəl] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [kwɔɪt] [peɪl] ,
On mentioning this circumstance to Creswell , she turned quite pale ,
在 提及 这 环境 到 克雷斯韦尔 , 她 转向 相当 苍白 ,
when she mentioned this , her face became quite pale ,
当她向克雷斯韦尔提及此事时，脸色变得十分苍白。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʃiː; ji] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] [hæd; həd] [siːn]
and exclaimed that that was precisely the figure she and Marsh had seen
和 惊呼 那 那 曾是 恰恰 这 数字 她 和 沼泽 有 已见
[ɪn] [ðər; ðər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
in their bedroom .
在 他们的 卧室 .

她惊呼，那正是她和马什在卧室里看到的身影。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhæri] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ,
About this time my brother Harry came to spend a few days with us ,
关于 这 时间 我的 兄弟 哈里 来了 到 花费 一个 很少 天 和 我们 ,
when he was in the area of the house ,
大约就在这个时候，我哥哥哈里来和我们一起住了几天。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌp] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [sterz] ,
and we gave him a room up another pair of stairs ,
和 我们 给予 他 一个 房间 向上 其他 一对 的 楼梯 ,
when we arrived in the area of the house ,
我们给他安排了另一间位于楼上的房间。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
at the opposite end of the house .
在 这 对面的 结尾 的 这 房子 .
when he arrived in the area of the house ,
在房子的另一端。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi]
A morning or two after his arrival , when he came down to breakfast , he
一个 早晨 或者 二 后 他的 到达 , 什么时候 他 来了 向下 到 早餐 , 他
[æskt] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
asked my mother ,
问 我的 母亲 ,

他到达后的一两天早上，下楼吃早餐时，问我母亲：

[ˈæŋɡrəli] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [drʌŋk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
angrily , whether she thought he went to bed drunk and could not put out his
愤怒地 , 无论她想法他去到床醉和可以不是放出去他的
[oʊn] [ˈkænd(ə)l] ,
own candle ,
自己的 蜡烛 ,

她生气地问自己，她是不是觉得他喝醉了就上床睡觉，连自己的蜡烛都灭不了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðoʊz] [frentʃ] [ˈræskəlz][tuː; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] .
that she sent those French rascals to watch him .
那她发送那些法语无赖到手表他 .

她派了那些法国恶棍去监视他。

[maɪ] [ˈmʌðər] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
My mother assured him that she had never thought of doing such a thing ;
我的 母亲 保证 他 那 她 有 绝不 想法 的 正在做 这样的 一个 事物 ;

我母亲向他保证，她从未想过要做这样的事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌækjuːzeɪ(ə)n] , [ˈædɪŋ] , " [læst] [naɪt] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]
but he persisted in the accusation , adding , " last night I jumped up and
但 他 持续 在 这 指控 , 添加 , " 最后的 夜晚 我 跳了起来 向上 和
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

但他仍然坚持指控，并补充说：“昨晚我跳起来打开了门，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [θruː] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] ,
and by the light of the moon , through the skylight ,
和 经过 这 光 的 这 月亮 , 通过 这 天窗 ,

借着月光，透过天窗，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [luːs] [gaʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
I saw the fellow in his loose gown at the bottom
我 锯 这 同伴 在 他的 松动的 袍 在 这 底部

我看到下面那个穿着宽松长袍的人

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
of the stairs .
的 这 楼梯 .

楼梯。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ʃɜːrt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
If I had not been in my shirt , I would have gone after him ,
如果 我 有 不是 到过 在 我的 衬衫 , 我 会 有 已消失 后 他 ,

如果当时我没穿衬衫，我肯定会追上去。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ˌem ˈiː] .
and made him remember coming to watch me .
和 制成 他 记住 未来 到 手表 我 .

让他想起要来看我比赛。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] , [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [əˈnʌðər] ,
" **We were now preparing to quit the house , having secured another ,**
" 我们 是 现在 准备 到 辞职 这 房子 , 拥有 安全 其他 ,

“我们当时正准备搬离那栋房子，因为我们已经找到了另一处住处。”

[brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈɪtəli] ;
belonging to a gentleman who was going to spend some time in Italy ;
属于 到 一个 绅士 WHO 曾是 去 到 花费 一些 时间 在 意大利 ;

属于一位即将前往意大利度假的绅士；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪʃɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r][rɪˈmu:v(ə)] , [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz]
but a few days before our removal , it happened that a Mr and Mrs
但 一个 很少 天 前 我们的 移动 , 它 发生 那 一个 先生 和 太太
[ˈæt.kɪnz] ,
Atkyns ,
阿特金斯 ,

但就在我们搬家前几天，阿特金斯夫妇.....

[sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪ] [frendz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [kɔ:ld] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [ˈmen](ə)nd] [ði:z] [streɪndʒ]
some English friends of ours , called , to whom we mentioned these strange
一些 英语 朋友们 的 我们的 , 称为 , 到 谁 我们 提及 这些 奇怪的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我们的一些英国朋友打电话来，我们向他们提到了这些奇怪的情况。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [ɪkˈstri:mli] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ˈsʌmbə:di]
observing how extremely unpleasant it was to live in a house that somebody
观察 如何 极其 令人不快的 它 曾是 到 居住 在 一个 房子 那 某人
[faʊnd] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] ,
found means of getting into ,
成立 方法 的 获得 进入 ,

亲眼目睹了住在被人闯入的房子里是多么令人不快，

[ðʊθ] [haʊ] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [aɪ ˈti:][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈskʌvər] , [nɔ:r] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd]
though how they contrived it we could not discover , nor what their motive could
尽管 如何 他们 人为的 它 我们 可以 不是 发现 , 也不 什么 他们的 动机 可以
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

虽然我们无法得知他们是如何策划的，也无法得知他们的动机是什么，

[ɪkˈsept] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ju: ˈes] ;
except it was to frighten us ;
除了 它 曾是 到 吓唬 我们 ;

只不过是為了吓唬我们；

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˈkreʃwəl] [hæd; həd] [bɪn]
observing that nobody could sleep in the room Marsh and Creswell had been
观察 那 无人 可以 睡觉 在 这 房间 沼泽 和 克雷斯韦尔 有 到过
[əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
obliged to give up .
有义务 到 给 向上 .

注意到马什和克雷斯韦尔被迫让出的房间里没有人能睡着。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz][ˈæt.kɪnz] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ʌv; əv][ɔ:l]
Upon this , Mrs Atkyns laughed heartily , and said that she should like , of all
之上 这 , 太太 阿特金斯 笑了 衷心地 , 和 说 那 她 应该 喜欢 , 的 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

听到这话，阿特金斯夫人开怀大笑，说道，她最喜欢.....

[tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər] , [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hər] , [ˈædɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)]
to sleep there , if my mother would allow her , adding that , with her little
到 睡觉 那里 , 如果 我的 母亲 会 允许 她 , 添加 那 , 和 她 小的
[ˈteriər] ,
terrier ,
梗犬 ,

如果我母亲允许的话，她可以带着她的小梗犬在那里过夜。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [nɑ:tɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [gəʊst] [ðæt] ['evər] [ə'pɪrd] .
she should not be afraid of any ghost that ever appeared .
她 应该 不是 是 害怕的 的 任何 鬼 那 曾经 出现 .

她不应该害怕任何曾经出现过的鬼魂。

[æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['fænsi] [ʌv; əv] [hɜ:rɪz] ,
As my mother had , of course , no objection to this fancy of hers ,
作为 我的 母亲 有 , 的 课程 , 不 异议 到 这 想要 的 她的 ,
当然, 我母亲对她的这个爱好没有任何异议。

['mɪsɪz] ['æt.kɪnz] [ri'kwestɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gru:m] ,
Mrs Atkyns requested her husband to ride home with the groom ,
太太 阿特金斯 请求 她 丈夫 到 骑 家 和 这 新郎 ,

阿特金斯夫人请求她的丈夫陪新郎一起回家。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [naɪt] - [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gerts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in order that the latter might bring her night - things before the gates of the
在 命令 那 这 后者 可能 带来 她 夜晚 - 事物 前 这 大门 的 这
[taʊn] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] ,
town were shut ,
镇 是 关闭 ,

以便后者能在城门关闭前将她的夜间用品带过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ri'zaidɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
as they were then residing a little way in the country .
作为 他们 是 然后 居住 一个 小的 方式 在 这 国家 .

因为他们当时居住在乡下比较偏僻的地方。

['mɪstər] ['æt.kɪnz] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [bəʊld] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz]
Mr Atkyns smiled , and said she was very bold ; but he made no difficulties
先生 阿特金斯 微笑 , 和 说 她 曾是 非常 大胆的 ; 但 他 制成 不 困难
,
,
,

阿特金斯先生笑了笑, 说她胆子很大; 但他没有刁难她。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
and sent the things ,
和 发送 这 事物 ,

然后把东西寄了出去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'taɪərd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɔːg] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [wen] [wiː; wi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə]
and his wife retired with her dog to her room when we retired to
和 他的 妻子 退休 和 她 狗 到 她 房间 什么时候 我们 退休 到
[ˈaʊərz] ,
ours ,
我们的 ,

我们回房休息时, 他的妻子带着她的狗回了房间。

[ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [liːst] [æprɪ'henʃn] .
apparently without the least apprehension .
显然 没有 这 至少 忧虑 .

显然毫无顾虑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɜ:r; wər] [ɪ'mɪːdiətli] [strʌk] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜ:r; hər]
When she came down in the morning we were immediately struck at seeing her
什么时候 她 来了 向下 在 这 早晨 我们 是 立即地 击 在 看到 她
[lʊk] ['veri] [ɪl] ;
look very ill ;
看 非常 患病的 ;

早上她下楼时, 我们立刻注意到她脸色很不好;

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] ,
and , **on inquiring if she , too , had been frightened** ,
和 , 在 查询 如果 她 , 也 , 有 到过 害怕 ,

当被问及是否也感到害怕时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
she said she had been awakened in the night by something moving in her room ,
她 说 她 有 到过 觉醒 在 这 夜晚 经过 某物 移动 在 她 房间 ,
她说半夜被房间里的动静惊醒了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [læmp] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] ,
and that , by the light of the night lamp , she saw most distinctly a figure ,
和 那 , 经过 这 光 的 这 夜晚 灯 , 她 锯 最多 明显地 一个 数字 ,
借着夜灯的光亮，她清晰地看到了一个人影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [flu:] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , ['nevər]
and that the dog , which was very spirited and flew at everything , never
和 那 这 狗 , 哪个 曾是 非常 精神抖擞 和 飞翔 在 一切 , 绝不
[stɜ:rd] ,
stirred ,
搅拌 ,
而那条活泼好动、什么都扑的狗，却一动不动。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
although she endeavoured to make him .
虽然 她 努力 到 制作 他 .
尽管她努力想让他.....

[wi:; wi] [sɔ:]
We saw
我们 锯
我们看到
['klɪrli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmɪd] ;
clearly that she had been very much alarmed ;
清楚地 那 她 有 到过 非常 很多 惊慌 ;
显然她当时非常惊慌；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər][æt.kɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [baɪ]
and when Mr Atkyns came and endeavoured to dissipate the feeling by
和 什么时候 先生 阿特金斯 来了 和 努力 到 消散 这 感觉 经过
[pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dreɪmt] [aɪ 'ti:] ,
persuading her that she might have dreamt it ,
说服 她 那 她 可能 有 梦见 它 ,
当阿特金斯先生过来试图消除她的这种感觉，并说服她这可能是一场梦时，

[ʃi:; ʃi][gɔ:t] [kwaɪt] ['æŋɡri] .
she got quite angry .
她 得到 相当 生气的 .
她非常生气。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [si:n] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪ]
We could not help thinking that she had actually seen something ; and my
我们 可以 不是 帮助 思维 那 她 有 实际上 已见 某物 ; 和 我的
['mʌðər] [sed] ,
mother said ,
母亲 说 ,
我们忍不住怀疑她是不是看到了什么；我母亲说，

[æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
after she was gone ,
后 她 曾是 已消失 ,
她走后，

[ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][gəʊst] ,
that though she could not bring herself to believe it was really a ghost ,
那 尽管 她 可以 不是 带来 她自己 到 相信 它 曾是 真的 一个 鬼 ,
尽管她无法让自己相信那真的是鬼魂,

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈzːrniːstli] [hoopt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['fɪɡjə] **still she earnestly hoped that she might get out of the house without seeing this figure**
仍然 她 切实 希望 那 她 可能 得到 出去 的 这 房子 没有 看到 这 数字
[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] .
which frightened people so much .
哪个 害怕 人们 所以 很多 .
她仍然真心希望自己能平安走出这栋房子， 不见到这个令人们如此恐惧的身影。

[wiː; wi][wɜːr; wə] [naʊ] [wɪ'dɪn] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [fɪkst] [fɔːr; fər][f'əʊər; ɑːr][rɪ'muːv(ə)l] ;
We were now within three days of the one fixed for our removal ;
我们 是 现在 之内 三 天 的 这 一 固定的 为了 我们的 移动 ;
距离我们预定的搬家日期只剩三天了;

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪəd] ,
I had been taking a long ride , and being tired ,
我 有 到过 采取 一个 长的 骑 , 和 存在 疲劳的 ,
我当时已经长途骑行了， 很累了，

[hæd; həd] [fɔːlən] [ə'sliːp] [ðə; ði]['moomənt][aɪ] [leɪ] [daʊn] ,
had fallen asleep the moment I lay down ,
有 倒下 睡着了 这 片刻 我 躺 向下 ,
我一躺下就睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] — [aɪ] ['kænəːt] [tel] [baɪ]
but in the middle of the night I was suddenly awakened — I cannot tell by
但 在 这 中间 的 这 夜晚 我 曾是 突然 觉醒 — 我 不能 告诉 经过
[wʌt] ,
what ,
什么 ,
但半夜我突然被惊醒——我不知道是什么惊醒的，

[fɔːr; fər][ðə; ði][step] ['soʊər][f'əʊər; ɑːr] ['hedz] [wiː; wi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ 'tiː][noʊ]
for the step over our heads we had become so used to that it no
为了 这 步 超过 我们的 头部 我们 有 变得 所以 用过的 到 那 它 不
[lɔːŋgər] [dɪ'stɜːrbd] [juː 'es] .
longer disturbed us .
更长 不安 我们 .
我们已经习惯了从头顶跨过的障碍， 它不再让我们感到不安。

[wel] , [aɪ] [ə'woʊk] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tɔːrdz] [maɪ] ['mʌðər] ,
Well , I awoke ; I had been lying with my face towards my mother ,
出色地 , 我 醒来 ; 我 有 到过 说谎 和 我的 脸 向 我的 母亲 ,
我醒了过来； 我之前一直脸朝向我母亲躺着。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [brɪ'saɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][juːzuəli; 'juːzəli] [dʌz] [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] ,
who was asleep beside me , and , as one usually does on awaking ,
WHO 曾是 睡着了 旁 我 , 和 , 作为 一 通常 做 在 觉醒 ,
他睡在我旁边， 然后， 就像人们醒来时通常会做的那样，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wer] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [wɔːrm] ,
I turned to the other side , where , the weather being warm ,
我 转向 到 这 其他 边 , 在哪里 , 这 天气 存在 温暖的 ,
我转身走向另一边， 那里天气温暖，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['ʌn'drɔːn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,
the curtain of the bed was undrawn , as it was also at the foot ,
这 窗帘 的 这 床 曾是 未绘制 , 作为 它 曾是 还 在 这 脚 ,
床帘没有拉上， 床尾的帘子也一样。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [bɪ'twɪkst] [em 'i:][ænd; ənd]
and I saw standing by a chest of drawers , which were betwixt me and
和 我 锯 常设 经过 一个 胸部 的 抽屉 , 哪个 是 中间 我 和
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

我看到有人站在一个五斗橱旁边，五斗橱就在我和窗户之间。

[ə; eɪ] [θɪn] , [tɔ:l] ['fɪgjər] , [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] ['paʊdəɪŋ] [gaʊn] , [wʌn][ɑ:rm] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [drɔ:rz] ,
a thin , tall figure , in a loose powdering gown , one arm resting on the drawers ,
一个 薄的 , 高的 数字 , 在 一个 松动的 粉末 袍 , 一 手臂 休息 在 这 抽屉 ,
一个身材纤细高挑的身影，穿着宽松的扑粉袍，一只胳膊搭在抽屉上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
and the face turned towards me .
和 这 脸 转向 向 我 .

那张脸转向了我。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [kwɔ:t] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] , [wɪtʃ] [bɜ:rnt] ['klɪrli] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I saw it quite distinctly by the night - light , which burnt clearly ; it was a
我 锯 它 相当 明显地 经过 这 夜晚 - 光 , 哪个 烧焦的 清楚地 ; 它 曾是 一个
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

我借着明亮的夜灯看得清清楚楚；那是一条长长的.....

[θɪn] , [peɪl] , [jʌŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][oʊ] !
thin , pale , young face , with oh !
薄的 , 苍白 , 年轻的 脸 , 和 哦 !

瘦削、苍白、年轻的脸庞，哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melənkɔ:li] [ɪk'spre(ə)n] [æz; əz][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] !
such a melancholy expression as can never be effaced from my memory !
这样的 一个 忧郁 表达 作为 能 绝不 是 抹去 从 我的 记忆 !

那忧郁的表情，我永远也无法从记忆中抹去！

[aɪ][wʌz; wəz] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] ;
I was , certainly , very much frightened ;
我 曾是 , 当然 , 非常 很多 害怕 ;

我当时确实非常害怕；

[bʌt; bət][maɪ] [greɪt] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz] [lest] [maɪ] ['mʌðər] [ʃəd; ʃəd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
but my great horror was lest my mother should awake and see the figure .
但 我的 伟大的 恐怖 曾是 免得 我的 母亲 应该 醒 和 看 这 数字 .

但我最害怕的是母亲醒来看到那个身影。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] ['dʒentli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]
I turned my head gently towards her , and heard her breathing high in a
我 转向 我的 头 轻轻地 向 她 , 和 听到 她 呼吸 高的 在 一个
[saʊnd] [sli:p] .
sound sleep .
声音 睡觉 .

我轻轻地转头看向她，听到她呼吸急促，睡得很沉。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [strʌk] [fɔ:r] .
Just then the clock on the stairs struck four .
只是 然后 这 钟 在 这 楼梯 击 四 .

就在这时，楼梯上的钟敲响了四点。

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] [əʊər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] ;
I daresay it was nearly an hour before I ventured to look again ;
我 敢说 它 曾是 几乎 一个 小时 前 我 冒险 到 看 再次 ;

我敢说，差不多过了一个小时我才敢再次去看；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd] [teɪk] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [aɪz] [tɔ:ɾdz] [ðə; ði] [drɔ:ɾz] [ðer; ðər][wɹz; wəz]
and when I did take courage to turn my eyes towards the drawers there was
和 什么时候 我 做过 拿 勇气 到 转动 我的 眼睛 向 这 抽屉 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

当我鼓起勇气看向抽屉时，却发现里面空无一物。

[jet] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:ɾd] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [saʊnd] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
yet I had not heard the slightest sound , though I had been listening with
然而 我 有 不是 听到 这 丝毫 声音 , 尽管 我 有 到过 聆听 和
[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'tensəti] .
the greatest intensity .
这 最 强度 .

然而，尽管我全神贯注地倾听，却丝毫没有听到任何声音。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ][ˈnevər] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] ;
As you may suppose , I never closed my eyes again ;
作为 你 可能 认为 , 我 绝不 关闭 我的 眼睛 再次 ;

正如你可能猜到的那样，我再也没有闭上过眼睛；

[ænd; ənd][glæd][aɪ][wɹz; wəz] [wen] ['krɛ,swɛl] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɾ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] ['evri]
and glad I was when Creswell knocked at the door , as she did every
和 高兴的 我 曾是 什么时候 克雷斯韦尔 敲门 在 这 门 , 作为 她 做过 每一个
[ˈmɔ:ɾnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

克雷斯韦尔像往常一样早上敲门时，我很高兴。

[fɔ:ɾ; fər][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [lɔkt] [aɪ'ti:] ,
for we always locked it ,
为了 我们 总是 已锁定 它 ,

因为我们一直都把它锁着。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wɹz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][ɪn] .
and it was my business to get out of bed and let her in .
和 它 曾是 我的 商业 到 得到 出去 的 床 和 让 她 在 .

而我的任务就是起床去开门让她进来。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , " [kʌm] [ɪn] ,
But on this occasion , instead of doing so , I called out , " Come in ,
但 在 这 场合 , 反而 的 正在做 所以 , 我 称为 出去 , " 来 在 ,

但这一次，我没有这样做，而是喊道：“进来吧，

[ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ɪz][nɑ:t] ['fɑ:sənd] " ; [ə'pɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ænsər] [ðæt] [aɪ'ti:][wɹz; wəz] ,
the door is not fastened " ; upon which she answered that it was ,
这 门 是 不是 系紧 " ; 之上 哪个 她 回答 那 它 曾是 ,

“门没锁好”；她回答说锁上了。

[ænd; ənd][aɪ][wɹz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][əd'mɪt][hɜ:r; hər][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
and I was obliged to get out of bed and admit her as usual .
和 我 曾是 有义务 到 得到 出去 的 床 和 承认 她 作为 通常 .

于是我不得不起床，像往常一样让她入院。

[wen] [aɪ][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃi:; ʃɪ][wɹz; wəz] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][em 'i:]
When I told my mother what had happened she was very grateful to me
什么时候 我 讲述 我的 母亲 什么 有 发生 她 曾是 非常 感激的 到 我
[fɔ:ɾ; fər][nɑ:t] ['weɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
for not waking her ,
为了 不是 醒来 她 ,

当我把发生的事情告诉妈妈时，她非常感谢我没有吵醒她。

[ænd; ænd] [kə'mendɪd] [em 'i:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [maɪ]
and **commended** **me** **much** **for** **my** **resolution** ; **but** **as** **she** **was** **always** **my**
和 赞扬 我 很多 为了 我的 解决 ; 但 作为 她 曾是 总是 我的
[fɜ:rst][ʼɑ:bdʒekt] ,
first **object** ,
第一的 目的 ,

她对我的决心赞赏有加；但由于她始终是最关注的对象，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] .
that **was** **not** **to** **be** **wondered** **at** .
那 曾是 不是 到 是 想知道 在 .

这不足为奇。

[ʃi:; ʃɪ] , [haʊ'evər] , [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][rɪsk] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
She , **however** , **resolved** **not** **to** **risk** **another** **night** **in** **the** **house** ,
她 , 然而 , 已解决 不是 到 风险 其他 夜晚 在 这 房子 ,

然而，她决心不再冒险在那栋房子里过夜。

[ænd; ænd][wi:; wi][gɔ:t][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈɪnstɪtu:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv]
and **we** **got out** **of** **it** **that** **very** **day** , **after** **instituting** , **with** **the** **aid** **of**
和 我们 得到 出去 的 它 那 非常 天 , 后 建立 , 和 这 援助 的
[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] ,
the **servants** ,
这 仆人 ,

当天，在仆人们的帮助下，我们设法摆脱了困境。

[ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] ,
a **thorough** **search** ,
一个 彻底 搜索 ,

彻底搜查，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [æ.sər'teɪn] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
with **a** **view** **to** **ascertain** **whether** **there** **was** **any** **possible** **means** **of** **getting**
和 一个 看法 到 探明 无论 那里 曾是 任何 可能的 方法 的 获得
[ˈɪntu:] [ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈju:ʒuəl] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪngres] ;
into **the** **rooms** **except** **by** **the** **usual** **modes** **of** **ingress** ;
进入 这 房间 除了 经过 这 通常 模式 的 入口 ;

为了确定除了通常的进入方式之外，是否还有其他可能进入房间的方法；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [veɪn] ; [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
but **our** **search** **was** **vain** ; **none** **could** **be** **discovered** .
但 我们的 搜索 曾是 徒劳 ; 没有任何 可以 是 发现 .

但我们的搜寻是徒劳的；一个也没找到。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [ˈfɪrləsnes] [ʌv; əv]
Considering **the** **number** **of** **people** **that** **were** **in** **the** **house** , **the** **fearlessness** **of**
考虑 这 数字 的 人们 那 是 在 这 房子 , 这 无畏 的
[ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
the **family** ,
这 家庭 ,

考虑到屋内人数众多，以及这家人表现出的无畏精神，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [su:pərˈnætʃrəl] ,
and **their** **disinclination** **to** **believe** **in** **what** **is** **called** **the** **supernatural** ,
和 他们的 不情愿 到 相信 在 什么 是 称为 这 超自然 ,

他们不愿相信所谓的超自然现象，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [haʊs]
together with the great interest the owner of this large and handsome house
一起 和 这 伟大的 兴趣 这 所有者 的 这 大的 和 英俊的 房子
[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] ,
must have had in discovering the trick ,
必须 有 有 在 发现 这 诡计 ,
此外, 这座又大又漂亮的房子的主人一定对发现其中的奥秘非常感兴趣。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,
if there had been one ,
如果 那里 有 到过 一 ,
如果真有这样一位的话,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪ] [ðæn; ðən]
I think it is difficult to find any other explanation of this strange story than
我 思考 它是 难的 到 寻找 任何 其他 解释 的 这 奇怪的 故事 比
[ðæt] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ɪndʒəd] ,
that the sad and disappointed spirit of this poor injured ,
那 这 伤心 和 失望的 精神 的 这 贫穷的 受伤 ,
我认为, 除了这个可怜的伤者悲伤失望的灵魂之外, 很难找到其他解释来解释这个奇怪的故事。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈməːdəd] [bɔɪ] , [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈɜːrθli]
and probably murdered boy , **had never been disengaged from its earthly**
和 大概 被谋杀 男生 , 有 绝不 到过 脱离 从 它是 尘世的
[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,
而那个被谋杀的男孩, 很可能从未脱离过尘世的牵绊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪˈgret] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈfrʌstreɪtɪd] [hoʊps][ænd; ənd][ˈvaɪəleɪtɪd] [raɪts] [stɪl] [held][aɪ ˈtiː] [əˈtætʃt]
to which regret for its frustrated hopes and violated rights still held it attached
到 哪个 后悔 为了 它是 沮丧的 希望 和 违反 权利 仍然 握住 它 随附的
.
:
.
它仍然对那些受挫的希望和被侵犯的权利怀有遗憾。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi
XXXI

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈroʊz,wɔrn]
THE GHOST OF ROSEWARNE
这 鬼 的 罗斯沃恩
罗斯沃恩的幽灵

[frʌm; frəm] [ˈhʌnts] " [rəuˈmænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] "
From Hunt's " Romances of the West of England "
从 亨特的 " 浪漫故事 的 这 西方 的 英格兰 "
出自亨特的《英格兰西部浪漫故事集》

" [ˈɪziːkiəl] [ˈɡrɑːs] , [dʒent] . , [əˈtɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] , " [bɔːt] [ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] [ˈroʊz,wɔrn]
" Ezekiel Grosse , gent . , attorney - at - law , " bought the lands of Rosewarne
" 以西结 格罗斯 , 绅士 . , 律师 - 在 - 法律 , " 买 这 土地 的 罗斯沃恩
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][diː]
from one of the De Rosewarnes ,
从 一 的 这 德 罗斯沃恩斯 ,
“绅士、律师以西结·格罗斯”从德·罗斯沃恩家族的一位成员手中买下了罗斯沃恩的土地。

[hu:] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [det] [baɪ] [ɪn'devər] , [wɪ'ðəʊt] [sə'fɪ(ə)nt] [mi:nz] ,
who had become involved in debt by endeavouring , without sufficient means ,
WHO 有 变得 涉及 在 债务 经过 努力 , 没有 充足的 方法 ,
那些因资金不足而努力奋斗并因此负债累累的人,

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
to support the dignity of his family .
到 支持 这 尊严 的 他的 家庭 .
为了维护他家人的尊严。

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [br'li:vɪŋ] [ðæt] [ɪ'zi:kɪəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['li:g(ə)l][əd'vaɪzər][ʌv; əv] [ðɪs]
There is reason for believing that Ezekiel was the legal adviser of this
那里 是 原因 为了 相信 那 以西结 曾是 这 合法的 顾问 的 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['rəʊz,wɔrn] ,
unfortunate Rosewarne ,
不幸 罗斯沃恩 ,
有理由相信以西结是这位不幸的罗斯沃恩的法律顾问。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] - ['ɑ:nɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [træ'nzækʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
and that he was not over - honest in his transactions with his client .
和 那 他 曾是 不是 超过 - 诚实的 在 他的 交易 和 他的 客户 .
他在与客户的交易中并不十分诚实。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪ'zi:kɪəl] ['grɑ:s] [hæd; həd] ['skersli] [meɪd] ['rəʊz,wɔrn] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] -
However this may be , Ezekiel Grosse had scarcely made Rosewarne his dwelling -
然而 这 可能 是 , 以西结 格罗斯 有 几乎 制成 罗斯沃恩 他的 住宅 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
然而，无论如何，以西结·格罗斯几乎还没把罗斯沃恩当作自己的住所。

[br'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ] ['nɔɪzɪz] , [æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'z:rθli] ['kærəktər] , [ænd; ənd]
before he was alarmed by noises , at first of an unearthly character , and
前 他 曾是 惊慌 经过 噪音 , 在 第一的 的 一个 超凡脱俗的 特点 , 和
[sʌbsɪkwəntli] ,
subsequently ,
随后 ,
在他被一些怪异的声音惊扰之前，起初这些声音听起来像是来自另一个世界，随后，

[wʌn] ['veri] [dɑ:rk] [naɪt] ,
one very dark night ,
一 非常 黑暗的 夜晚 ,
在一个漆黑的夜晚，

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rn][ænd; ənd][eɪdʒd]
by the appearance of the ghost himself in the form of a worn and aged
经过 这 外貌 的 这 鬼 他自己 在 这 形式 的 一个 磨损 和 老年人
[mæn] .
man .
男人 .
鬼魂以一个衣衫褴褛、年迈体衰的男人的形象出现。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts]
The first appearance was in the park , but he subsequently repeated his visits
这 第一的 外貌 曾是 在 这 公园 , 但 他 随后 重复 他的 访问
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,
他第一次出现是在公园里，但随后又多次到访这栋房子。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['æftər][dɑ:rk] .
but **always** **after** **dark** .
但 总是 后 黑暗的 .

但总是在天黑之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第17/20页

[ˈzi:kɪəl] [ˈgrɑ:s] [wʌz; wəz][na:t][ə; ei][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ˈtraɪfəlz] ,
Ezekiel Grosse was not a man to be terrified at trifles ,
以西结 格罗斯 曾是 不是 一个 男人 到 是 恐惧 在 琐事 ,
埃泽基尔·格罗斯不是那种会被小事吓倒的人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [peɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [əˈten](ə)n [tu:; tə][hɪz; ɪz][na:kˈtɜ:rn(ə)] [ˈvɪzɪtər]
and for some time he paid but slight attention to his nocturnal visitor
和 为了 一些 时间 他 有薪酬的 但 轻微 注意力 到 他的 夜 游客
.
:
.

一段时间内，他对这位夜间来访者几乎毫不在意。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ](ə)n [ʌv; əv][ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [mɪˈstɪriəs] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
Howbeit the repetition of visits , and certain mysterious indications on the part
然而 这 重复 的 访问 , 和 肯定 神秘 症状 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] ,
of the ghost ,
的 这 鬼 ,

然而，尽管鬼魂反复造访，并且表现出某些神秘的迹象，

[bɪˈkeɪm] [əˈnɔɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈzi:kɪəl] .
became annoying to Ezekiel .
成为 恼人的 到 以西结 .

这让以西结感到厌烦。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [di:dz] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈræðər]
One night , when seated in his office examining some deeds , and being rather
一 夜晚 , 什么时候 坐着 在 他的 办公室 检查 一些 契约 , 和 存在 相当
[ˈɪrɪtəb(ə)] ,
irritable ,
易怒的 ,

一天晚上，他坐在办公室里查看一些契约，心情有些烦躁，

[ˈhævɪŋ] [bɔ:st] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][su:t] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
having lost an important suit , his visitor approached him ,
拥有 丢失的 一个 重要的 套装 , 他的 游客 接近 他 ,
他丢了一套重要的西装，这时访客走近了他。

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌɪndəˈkeɪənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [kʊd; kəd][na:t] [ˌʌndərˈstænd] .
making some strange indications which the lawyer could not understand .
制作 一些 奇怪的 症状 哪个 这 律师 可以 不是 理解 .

他做出了一些律师无法理解的奇怪举动。

[ˈzi:kɪəl] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [wʌt] [wɒnt] [ðəʊ] ? "
Ezekiel suddenly exclaimed , " In the name of God , what wantest thou ? "
以西结 突然 惊呼 , " 在 这 姓名 的 上帝 , 什么 最想要 你 ? " .

以西结突然喊道：“奉上帝的名，你想要什么？”

" [tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:] , [ˈzi:kɪəl] [ˈgrɑ:s] , [wer] [ðə; ði][ɡoʊld][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [laɪz] [ˈberɪd] .
" To show thee , Ezekiel Grosse , where the gold for which thou longest lies buried .
" 到 展示 你 , 以西结 格罗斯 , 在哪里 这 金子 为了 哪个 你 最长 谎言 埋葬 .
“向你展示，以西结·格罗斯，你苦苦寻觅已久的黄金埋藏在哪里。”

" [noʊ][wʌn][ˈevər] [lɪvd] [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ɡriːd] [ʌv; əv][ɡoʊld][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ɑːn] [ɪˈziːkiəl]
" No one ever lived upon whom the greed of gold was stronger than on Ezekiel
" 不 一 曾经 居住地 之上 谁 这 贪婪 的 金子 曾是 更强 比 在 以西结
,
!
,

“没有人比以西结更贪恋黄金。”

[jet] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈspektrəl] [frend] [hæd; həd][ˈspəʊkən][soʊ] [ˈpleɪnli] ,
yet he hesitated now that his spectral friend had spoken so plainly ,
然而 他 犹豫了一下 现在 那 他的 光谱 朋友 有 说 所以 显然 ,
然而, 既然他那位幽灵般的朋友已经如此直白地说道, 他便犹豫了。

[ænd; ænd] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈsləʊli] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ɪn] [səˈpʌlkrəl] [ˈtoʊnz]
and trembled in every limb as the ghost slowly delivered himself in sepulchral tones
和 颤抖 在 每一个 肢 作为 这 鬼 缓慢地 发表 他自己 在 墓穴 音调
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtelɪŋ] [spiːt] .
of this telling speech .
的 这 讲述 演讲 .

当鬼魂用阴森森的语气缓缓念出这番意味深长的讲话时, 他浑身颤抖。

[ðə; ði] [ˈbɪər] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspektər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
The lawyer looked fixedly on the spectre ; but he dared not utter a word .
这 律师 看起来 固定地 在 这 幽灵 ; 但 他 敢于 不是 说出 一个 单词 .
律师目不转睛地盯着那个幽灵, 却不敢说一句话。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
He longed to obtain possession of the secret ,
他 渴望 到 获得 拥有 的 这 秘密 ,
他渴望获得这个秘密,

[jet] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [ˈtrezər] .
yet he feared to ask him where he was to find this treasure .
然而 他 害怕 到 问 他 在哪里 他 曾是 到 寻找 这 宝藏 .
但他不敢问他宝藏在哪里。

[ðə; ði] [ˈspektər] [lʊkt] [æz; əz] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈtremblɪŋ] [ˈbɪər] ,
The spectre looked as fixedly at the poor trembling lawyer ,
这 幽灵 看起来 作为 固定地 在 这 贫穷的 发抖 律师 ,
那幽灵死死地盯着那位可怜的、瑟瑟发抖的律师,

[æz; əz] [ɪf] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈterər] .
as if enjoying the sight of his terror .
作为 如果 享受 这 视线 的 他的 恐怖 .
仿佛很享受看到他惊恐的表情。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] , [hiː; hi] [ˈbekənd] [ɪˈziːkiəl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
At length , lifting his finger , he beckoned Ezekiel to follow him ,
在 长度 ; 举重 他的 手指 ; 他 招手 以西结 到 跟随 他 ;
最后, 他抬起一根手指, 示意以西结跟他走。

[ˈtɜːrniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
turning at the same time to leave the room .
转弯 在 这 相同的 时间 到 离开 这 房间 .
同时转身离开房间。

[ɪˈziːkiəl] [wʌz; wəz] [ɡluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ; [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [ɪɡˈzɜːrt] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [muːv] ,
Ezekiel was glued to his seat ; he could not exert strength enough to move ,
以西结 曾是 胶合 到 他的 座位 ; 他 可以 不是 发挥 力量 足够的 到 移动 ;
以西结像被钉在座位上一样动弹不得, 他使不出任何力气来。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
although he desired to do so .
虽然 他 想要的 到 做 所以 .

虽然他很想这样做。

" [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [ɡoʊst] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [vɔɪs] .
" Come ! " said the ghost , in a hollow voice .
" 来 ! " 说 这 鬼 , 在 一个 空洞的 嗓音 .

“来吧！”鬼魂用空洞的声音说道。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['paʊərless] [tu:; tə] [kʌm] .
The lawyer was powerless to come .
这 律师 曾是 无力 到 来 .

律师无力前来。

" [ɡoʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [ki:] .
" Gold ! " exclaimed the old man , in a whining tone , though in a louder key .
" 金子 ! " 惊呼 这 老的 男人 , 在 一个 抱怨 语气 , 尽管 在 一个 更大声 钥匙 .

“金子！”老人用一种抱怨的语气喊道，不过声音比平时大了些。

" [wer] ? " [ɡɑ:spt] [ɪ'zi:kɪəl] .
" Where ? " gasped Ezekiel .
" 在哪里 ? " 倒吸一口气 以西结 .

“在哪儿？”以西结喘着气问道。

" ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɔʊ] [ðɪ:] , " [sed] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
" Follow me , and I will show thee , " said the ghost .
" 跟随 我 , 和 我 将要 展示 你 , " 说 这 鬼 .

“跟我来，我将带你去看。”鬼魂说道。

[ɪ'zi:kɪəl] [ɪn'devər] [tu:; tə][raɪz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
Ezekiel endeavoured to rise ; but it was in vain .
以西结 努力 到 上升 ; 但 它 曾是 在 徒劳 .

以西结试图起身，但徒劳无功。

" [aɪ] [kə'mænd] [ðɪ:] , [kʌm] !
" I command thee , come !
" 我 命令 你 , 来 !

“我命令你，过来！”

" [ɔ:lmoʊst] [fri:kt] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
" almost shrieked the ghost .
" 几乎 尖叫 这 鬼 .

“鬼魂几乎尖叫起来。”

[ɪ'zi:kɪəl] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [frend] ;
Ezekiel felt that he was compelled to follow his friend ;
以西结 毛毡 那 他 曾是 被迫 到 跟随 他的 朋友 ;

以西结觉得他不得不跟随他的朋友；

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [su:pər'nætʃrəl] ['paʊər] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði]
and by some supernatural power rather than his own , he followed the
和 经过 一些 超自然 力量 相当 比 他的 自己的 , 他 随后 这

[ˈspektər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
spectre out of the room ,
幽灵 出去 的 这 房间 ,

他并非凭借自身的力量，而是凭借某种超自然的力量，跟着那个幽灵走出了房间。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪntu:][ðə; ði][pa:rk] .
and through the hall , into the park .
和 通过 这 大厅 , 进入 这 公园 .

穿过大厅，进入公园。

[ðeɪ] [pæst] [ˈɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈɡlaɪdɪŋ] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈbiər] ,
They passed onward through the night — the ghost gliding before the lawyer ,
他们 通过了 向前 通过 这 夜晚 — 这 鬼 滑翔 前 这 律师 ,
他们继续在夜色中前行——幽灵在律师面前滑行,

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈfɑːsfəˈresnt] [laɪt] ,
and guiding him by a peculiar phosphorescent light ,
和 指导 他 经过 一个 奇特 磷光 光 ,
并用一种奇特的磷光引导他,

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɡloʊ] [frɑːm; frəm] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]
which appeared to glow from every part of the form , until they arrived at a
哪个 出现 到 辉光 从 每一个 部分 的 这 形式 , 直到 他们 到达的 在 一个
[ˈlɪt(ə)] [dɛl] ,
little dell ,
小的 戴尔 ,
他们的身体仿佛浑身散发着光芒, 直到他们来到一个小山谷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɜːn] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] [ˈboʊldərz] .
and had reached a small cairn formed of granite boulders .
和 有 达到 一个 小的 石堆 形成 的 花岗岩 巨石 .
他们到达了一个由花岗岩巨石堆砌而成的小石堆。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈspektər] [ˈrestɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈrɪzɪːkiəl] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈtiː] ,
By this the spectre rested ; and when Ezekiel had approached it ,
经过 这 这 幽灵 休息 ; 和 什么时候 以西结 有 接近 它 ,
幽灵就停在那里; 当以西结走近它时,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːn] , [stɪl] [ˈtremblɪŋ] , [ðə; ði][eɪdʒd]
and was standing on the other side of the cairn , still trembling , the aged
和 曾是 常设 在 这 其他 边 的 这 石堆 , 仍然 发抖 , 这 老年人
[mæn] ,
man ,
男人 ,
站在石堆另一边, 那位老人仍在颤抖,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] , [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] ,
looking fixedly in his face , said , in low tones ,
寻找 固定地 在 他的 脸 , 说 , 在 低的 音调 ,
他直视着他的脸, 低声说道:

" [ˈrɪzɪːkiəl] [ˈɡrɑːs] , [ðəʊ] [ˈbɔːŋɡɪst] [fɔːr; fər][ɡoʊld] , [æz; əz][aɪ][dɪd] .
" **Ezekiel Grosse , thou longest for gold , as I did .**
" 以西结 格罗斯 , 你 最长 为了 金子 , 作为 我 做过 .
“以西结·格罗斯, 你像我一样, 对黄金有着无比的渴望。”

[aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [praɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] .
I won the glittering prize , but I could not enjoy it .
我 韩元 这 闪闪发光 奖 , 但 我 可以 不是 享受 它 .
我赢得了那份令人艳羡的奖项, 但我却无法享受它。

[hiːps] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [brɪˈniːθ] [ðoʊz] [stoʊnz] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðəɪn] , [ɪf] [ðəʊ] [dɪɡ]
Heaps of treasure are buried beneath those stones ; it is thine , if thou diggest
堆积 的 宝藏 是 埋葬 下面 那些 石头 ; 它 是 你的 , 如果 你 文摘
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .
这些石头下面埋藏着大量的宝藏; 如果你挖出来, 它们就是你的。

[wɪn] [ðə; ði][ɡoʊld] , [ˈrɪzɪːkiəl] .
Win the gold , Ezekiel .
赢 这 金子 , 以西结 .
以西结, 赢得金牌!

[ˈɡlɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][moʊst]
Glitter with the wicked ones of the world ; and when thou art the most
闪光 和 这 邪恶 一个 的 这 世界 ; 和 什么时候 你 艺术 这 最多
[ˈdʒɔɪəs] ,
joyous ,
欢乐 ;

与世间的恶人一同闪耀；当你最快乐的时候，

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ðəɪ] [ˈhæpɪnəs] .
I will look in upon thy happiness .
我 将要 看 在 之上 你的 幸福 .

我将见证你的幸福。

" [ðə; ði] [ɡoʊst] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈɡrɑːs] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself]
" The ghost then disappeared , and as soon as Grosse could recover himself
" 这 鬼 然后 消失 , 和 作为 很快 作为 格罗斯 可以 恢复 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈtreprɪˈdeɪ(ə)n] ,
from the extreme trepidation ,
从 这 极端 忐忑不安 ,

“鬼魂随即消失了，格罗斯刚从极度的恐惧中恢复过来，

— [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋz] , — [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself]
— the result of mixed feelings , — he looked about him , and finding himself
— 这 结果 的 混合 情怀 , — 他 看起来 关于 他 , 和 寻找 他自己
[əˈloʊn] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
alone , he exclaimed ,
独自的 , 他 惊呼 ,

——百感交集——他环顾四周，发现自己孤身一人，便惊喊道：

" [ɡoʊst] [ɔːr][ˈdev(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [suːn] [pruːv] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðəʊ] [laɪ] !
" Ghost or devil , I will soon prove whether or not thou liest !
" 鬼 或者 魔鬼 , 我 将要 很快 证明 无论 或者 不是 你 谎言 !
“鬼魂还是魔鬼，我很快就会证明你是否在说谎！”

" [ɪˈziːkiəl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] , [ˈekəʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz][hiː; hi]
" Ezekiel is said to have heard a laugh , echoing between the hills , as he
" 以西结 是 说 到 有 听到 一个 笑 , 回声 之间 这 丘陵 , 作为 他
[sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
said those words .
说 那些 字 .

据说，以西结说这些话的时候，听到了一阵笑声，在群山之间回荡。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈnoʊtɪd] [wel] [ðə; ði][spɑːt] ; [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
The lawyer noted well the spot ; returned to his house ;
这 律师 著名的 出色地 这 点 ; 返回 到 他的 房子 ;

律师仔细记下了地点，然后返回了家中；

[ˈpɒndəd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [siːz]
pondered on all the circumstances of his case ; and eventually resolved to seize
沉思 在 全部 这 情况 的 他的 案件 ; 和 最终 已解决 到 抢占
[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
the earliest opportunity ,
这 最早 机会 ,

他仔细考虑了自己案件的所有情况；最终决定抓住最早的机会。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [duː][soʊ] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] , [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
when he might do so unobserved , of removing the stones , and examining the
什么时候 他 可能 做 所以 未被观察到的 , 的 移除 这 石头 , 和 检查 这
[ɡraʊnd] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
ground beneath them .
地面 下面 他们 .

趁人不注意，他移开了石头，检查了石头下面的地面。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ˈæftər] [ðɪs] , [ɪˈzi:kɪəl] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɜrn] ,
A few nights after this , Ezekiel went to the little cairn ,
一个 很少 夜晚 后 这 , 以西结 去 到 这 小的 石堆 ,

几天后的一个晚上, 以西结来到了那座小石堆旁。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkroʊbə:r] , [hi:; hi] [su:n] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][leɪd]
and by the aid of a crowbar , he soon overturned the stones , and laid
和 经过 这 援助 的 一个 撬棍 , 他 很快 翻覆 这 石头 , 和 铺设
[ðə; ði] [graʊnd] [ber] .
the ground bare .
这 地面 裸 .

他用撬棍撬开了石头, 很快就让地面裸露出来。

[hi:; hi] [ðen] [kəˈmenst] [dɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [prəˈsi:did] [fɑ:r] [wen] [hɪz; ɪz] [speɪd]
He then commenced digging , and had not proceeded far when his spade
他 然后 开始 挖掘 , 和 有 不是 继续 远的 什么时候 他的 铲
[strʌk] [əˈgenst] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmet(ə)l] .
struck against some other metal .
击 反对 一些 其他 金属 .

然后他开始挖掘, 还没挖多远, 他的铁锹就碰到了其他金属。

[hi:; hi] [ˈkerfəli] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [felt] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
He carefully cleared away the earth , and he then felt — for he could not
他 小心 已清除 离开 这 地球 , 和 他 然后 毛毡 — 为了 他 可以 不是
[si:] ,
see ,
看 ,

他小心翼翼地清理掉泥土, 然后——因为他看不见——他摸索着

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌnˈkʌvəd] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [ɜ:rɪn][ʌv; əv]
having no light with him — that he had uncovered a metallic urn of
拥有 不 光 和 他 — 那 他 有 裸露 一个 金属 瓮 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

他身上没有光源——他发现了一个金属瓮之类的东西。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [lɪft] [aɪˈti:] ,
He found it quite impossible to lift it ,
他 成立 它 相当 不可能的 到 举起 它 ,
他发现它根本无法把它举起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [aɪˈti:][ʌp] [əˈgen] ,
and he was therefore compelled to cover it up again ,
和 他 曾是 所以 被迫 到 覆盖 它 向上 再次 ,
因此, 他不得不再次掩盖此事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [stoʊnz] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [haɪd] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n]
and to replace the stones sufficiently to hide it from the observation
和 到 代替 这 石头 足够 到 隐藏 它 从 这 观察
[ʌv; əv] [ˈeni] [tjæns] [wɑ:ndərər] .
of any chance wanderer .
的 任何 机会 流浪者 .

并将石头重新砌好, 使其足以隐藏起来, 不让任何偶然路过的行人发现。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɪˈzi:kɪəl] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ɜ:rɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [brɑ:nz] ,
The next night Ezekiel found that this urn , which was of bronze ,
这 下一个 夜晚 以西结 成立 那 这 瓮 , 哪个 曾是 的 青铜 ,
第二天晚上, 以西结发现这个铜瓮,

[kən'teɪnd] [ɡoʊld] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [deɪt] .
contained gold coins of a very ancient date .
包含 金子 硬币 的 一个 非常 古老的 日期 .

里面装有一些年代非常久远的金币。

[hiː; hi] [ˈloʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .
He loaded himself with his treasure , and returned home .
他 已加载 他自己 和 他的 宝藏 , 和 返回 家 .

他带着自己的财物，返回了家。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æt; ət] [naɪt] ,
From time to time , at night ,

从 时间 到 时间 , 在 夜晚 ,

有时，在夜里，

[æz; əz] [rɪˈziːkiəl] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [səsˈpɪfənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] **as Ezekiel found he could do so without exciting the suspicions of his servants** .
作为 以西结 成立 他 可以 做 所以 没有 激动人心 这 怀疑 的 他的 仆人
,
.
,

以西结发现，他这样做不会引起仆人的怀疑。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ɜːrɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [rɪˈmuːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒər] [tuː; tə] [ˈroʊz,wɔːrn] **he visited the urn , and thus by degrees removed all the treasure to Rosewarne** .
他 到访 这 瓮 , 和 因此 经过 学位 已移除 全部 这 宝藏 到 罗斯沃恩
[haʊs] .
House .
房子 .

他去查看了骨灰瓮，并逐步将所有宝藏转移到了罗斯沃恩庄园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
There was nothing in

那里 曾是 没有什么 在

里面什么也没有

[ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪt] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [rɪˈziːkiəl] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [les] **the series of circumstances which had surrounded Ezekiel which he could less** .
这 系列 的 情况 哪个 有 包围 以西结 哪个 他 可以 较少的
[ʌndərˈstænd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] ,
understand than the fact ,
理解 比 这 事实 ,

以西结所处的一系列境况，他与其说是理解这些境况，不如说是理解这些境况本身。

[ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [left] [ɔːf] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] **that the ghost of the old man had left off troubling him from the moment** .
那 这 鬼 的 这 老的 男人 有 左边 离开 令人不安的 他 从 这 片刻
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈkləʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtreʒər] .
when he had disclosed to him the hiding - place of this treasure .
什么时候 他 有 披露 到 他 这 隐藏 - 地方 的 这 宝藏 .

自从他告诉老人这件宝物藏匿之处后，老人的鬼魂就停止骚扰他了。

[ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈdʒentri][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ɪmpˈruːvmənts] [wɪt] [rɪˈziːkiəl] **The neighbouring gentry could not but observe the rapid improvements which Ezekiel** .
这 邻接 绅 可以 不是 但 观察 这 迅速的 改进 哪个 以西结
[ˈɡrɑːs] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmæn](ə)n] ,
Grosse made in his mansion ,
格罗斯 制成 在 他的 大厦 ,

邻近的乡绅们不禁注意到以西结·格罗斯对其宅邸进行的迅速改造。

[hɪz; ɪz] [graʊndz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] **his grounds , in his personal appearance , and indeed in everything by which he**
他的 理由 , 在 他的 个人的 外貌 , 和 的确 在 一切 经过 哪个 他
[wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
was surrounded .
曾是 包围 .

他的住所、他的个人形象，以及他周围的一切，都体现了这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði] [lɔː] ,
In a short time he abandoned the law ,
在 一个 短的 时间 他 弃 这 法律 ,
[ænd; ənd] [lɛd] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and led in every respect the life of a country gentleman .
和 引领 在 每一个 尊重 这 生活 的 一个 国家 绅士 .
[hiː; hi] [ɑːstenˈteɪʃəslɪ] [pəˈreɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [prækˈjʊr] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] ,
He ostentatiously paraded his power to procure all earthly enjoyments , and ,
他 炫耀地 游行 他的 力量 到 采购 全部 尘世的 享受 , 和 ,
[hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪd] [prəpˈraɪətəz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
he succeeded in drawing many of the landed proprietors around him .
他 成功了 在 绘画 许多 的 这 登陆 业主 大约 他 .
[θɪŋz] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] [ɪˈziːkiəl] .
Things went well with Ezekiel .
事物 去 出色地 和 以西结 .
[ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˈvɪzɪt] [ˈlʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] [wʌz; wəz]
The man who could in those days visit London in his own carriage and four was
这 男人 WHO 可以 在 那些 天 访问 伦敦 在 他的 自己的 运输 和 四 曾是
[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈflætərər] .
not without a large circle of flatterers .
不是 没有 一个 大的 圆圈 的 奉承者 .
[ðə; ði] [ˈlɪər] [huː] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv] [laɪf] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [welθ] ,
The lawyer who had struggled hard , in the outset of life , to secure wealth ,
这 律师 WHO 有 挣扎 难的 , 在 这 开端 的 生活 , 到 安全的 财富 ,
[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnɪst] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
and who did not always employ the most honest means for doing so ,
和 WHO 做过 不是 总是 采用 这 最多 诚实的 方法 为了 正在做 所以 ,
[naʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [priːtʃ] [ˈɑːnəsti] ,
now found himself the centre of a circle to whom he could preach honesty ,
现在 成立 他自己 这 中心 的 一个 圆圈 到 谁 他 可以 布道 诚实 ,
[hɪmˈself] [ˈsɜːrk(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [priːtʃ] [ˈɑːnəsti] .
he found himself the centre of a circle to whom he could preach honesty .
他 发现 他自己 这 中心 的 一个 圆圈 到 谁 他 可以 布道 诚实 .

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
and receive from them expressions of the admiration in which the world
和 收到 从 他们 表达式 的 这 钦佩 在 哪个 这 世界
[hoʊldz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][gəʊld] .
holds the possessor of gold .
持有 这 拥有者 的 金子 .
并收到他们表达的敬佩之情，这种敬佩之情如同世人对拥有黄金的人一样。

[hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
His old tricks were forgotten , and he was put in places of honour .
他的 老的 技巧 是 被遗忘的 , 和 他 曾是 放 在 地方 的 荣誉 .
他的旧伎俩被遗忘了，他被安排在了重要的位置上。

[ðɪs] [stɛrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [ɪn'di:d] , - [entə'teɪnmənts]
This state of things continued for some time ; indeed , Grosse's entertainments
这 状态 的 事物 持续 为了 一些 时间 ; 的确 , - 娱乐
[bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈsplendɪd] ,
became more and more splendid ,
成为 更多的 和 更多的 灿烂 ,
这种情况持续了一段时间；事实上，格罗斯的娱乐活动变得越来越精彩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈrevəlz] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [sɪ'dʌktɪv] [tu:; tə] [ðooz] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ʃer]
and his revels more and more seductive to those he admitted to share
和 他的 揭秘 更多的 和 更多的 诱人的 到 那些 他 承认 到 分享
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
them with him .
他们 和 他 .
他的那些放荡行为对那些他承认与他分享过的人越来越有诱惑力。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈroʊz,wɔrn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
The Lord of Rosewarne was the Lord of the West .
这 主 的 罗斯沃恩 曾是 这 主 的 这 西方 .
罗斯沃恩领主是西方的领主。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈevriwʌn] [bəʊd] [ðə; ði] [ni:] :
To him everyone bowed the knee :
到 他 每个人 鞠躬 这 膝盖 :
所有人都向他下跪：

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [z:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] .
he walked the earth as the proud possessor of a large share of the planet .
他 步行 这 地球 作为 这 自豪的 拥有者 的 一个 大的 分享 的 这 行星 .
他曾作为地球大部分土地的骄傲拥有者行走于世。

[əɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [i:v] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈgæðərɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈroʊz,wɔrn] .
It was Christmas Eve , and a large gathering there was at Rosewarne .
它 曾是 圣诞节 前夕 , 和 一个 大的 采集 那里 曾是 在 罗斯沃恩 .
那是圣诞前夜，罗斯沃恩庄园里举行了一场大型聚会。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]
In the hall the ladies and gentlemen were in the full enjoyment of the dance
在 这 大厅 这 女士们 和 先生们 是 在 这 满的 享受 的 这 舞蹈
,
:
,
大厅里，先生女士们正尽情享受舞会的乐趣。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtenəntri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ˈemjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər]
and in the kitchen all the tenantry and the servants were emulating their
和 在 这 厨房 全部 这 承租人 和 这 仆人 是 模拟 他们的
[sjuˈpiəriəz] .
superiors .
上级 .

厨房里的所有房客和仆人都模仿他们的上级。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ˈdʒɔɪəsli] ; [bʌt; bət] [wen]
Everything went joyously ; but when
一切 去 欣喜地 ; 但 什么时候

一切都很顺利；但是当

[ðə; ði][mɜ:rθ][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈɪzi:kɪəl] [felt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
the mirth was in full swing , and Ezekiel felt to the full the influence of
这 欢笑 曾是 在 满的 摇摆 , 和 以西结 毛毡 到 这 满的 这 影响 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

欢声笑语甚嚣尘上，以西结充分感受到了财富带来的影响。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər]
it appeared as if all in a moment the chill of death had fallen over
它 出现 作为 如果全部 在 一个 片刻 这 寒意 的 死亡 有 倒下 超过
[ˈevriwʌn] .
everyone .
每个人 .

仿佛一瞬间，死亡的寒意笼罩了所有人。

[ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [pɔ:zd] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [wʌn][æ; ət] [əˈnʌðər] , [i:tʃ] [wʌn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The dancers paused , and looked one at another , each one struck with the
这 舞者 暂停 , 和 看起来 一 在 其他 , 每个 一 击 和 这
[ˈʌðəz] [ˈpeɪlnəs] ;
other's paleness ;
其他的 苍白 ;

舞者们停了下来，互相看着对方，彼此的苍白脸色都让对方感到震惊；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [ˈevriwʌn] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] [ˈlʊkɪŋ]
and there , in the middle of the hall , everyone saw a strange old man looking
和 那里 , 在 这 中间 的 这 大厅 , 每个人 锯 一个 奇怪的 老的 男人 寻找
[ˈæŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

这时，大厅中央，所有人都看到一个面色阴沉的奇怪老人。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsaɪləns] , [æ; ət] [ˈɪzi:kɪəl] [ˈgrɑ:s] , [hu:] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ˈterər] , [blæŋk][æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:]
but in silence , at Ezekiel Grosse , who was fixed in terror , blank as a statue
但 在 沉默 , 在 以西结 格罗斯 , who 曾是 固定的 在 恐怖 , 空白的 作为 一个 雕像
.
.
.

但埃泽基尔·格罗斯却沉默不语，他吓得动弹不得，像尊雕像一样呆立不动。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [oʊld][mæn] [ˈentər][ðə; ði] [hɔ:l] ,
No one had seen this old man enter the hall ,
不 一 有 已见 这 老的 男人 进入 这 大厅 ,

没有人看到这位老人走进大厅。

[jet] [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
yet there he was in the midst of them .
然而 那里 他 曾是 在 这 中间 的 他们 .

然而，他却身处他们之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It was but for a minute , and he was gone .

它 曾是 但 为了 一个 分钟 , 和 他 曾是 已消失 .

仅仅一分钟，他就消失了。

[ɪˈziːkiəl] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][hæd; həd] [θɔːd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

Ezekiel , as if a frozen torrent of water had thawed in an instant ,

以西结 , 作为 如果 一个 冷冻 激流 的 水 有 解冻 在 一个 立即的 ,

[rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] ,

recovered himself ,

恢复 他自己 ,

以西结仿佛瞬间融化了冰封的洪流，恢复了过来。

[ænd; ənd] [rɔːrd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .

and roared at them .

和 咆哮 在 他们 .

然后朝他们咆哮。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] ?

" What do you think of that for a Christmas play ?

" 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 圣诞节 玩 ?

你觉得这个剧本适合改编成圣诞剧吗？

[haː] , [hɑː] , [haː] !

Ha , ha , ha !

哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[haʊ] ['fraɪ(ə)nd] [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] !

How frightened you all look !

如何 害怕 你 全部 看 !

你们看起来都好害怕啊！

['bʌtlər] , [hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [spaɪst] [waɪnz] !

Butler , hand round the spiced wines !

巴特勒 , 手 圆形的 这 加香料 葡萄酒 !

管家，把香料酒送过来！

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [maɪ] [frendz] !

On with the dancing , my friends !

在 和 这 跳舞 , 我的 朋友们 !

朋友们，继续跳舞吧！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [trɪk] , [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] , [wɪt] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .

It was only a trick , ay , and a clever one , which I have put upon you .

它 曾是 仅有的 一个 诡计 , 哎 , 和 一个 聪明的 一 , 哪个 我 有 放 之上 你 .

这只是个骗局，而且是个很聪明的骗局，是我设下的。

[ɑːn][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['dænsɪŋ] , [maɪ] [frendz] !

On with your dancing , my friends !

在 和 你的 跳舞 , 我的 朋友们 !

朋友们，继续跳舞吧！

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

" But with all his boisterous attempts to restore the spirit of the evening ,

" 但 和 全部 他的 喧闹的 尝试 到 恢复 这 精神 的 这 晚上 ,

[ɪˈziːkiəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] .

Ezekiel could not succeed .

以西结 可以 不是 成功 .

“但是，尽管以西结竭尽全力想要恢复当晚的气氛，却始终未能成功。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɪnfluəns] [strɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈeni][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ; [ænd; ənd][wʌn]
There was an influence stronger than any he could command ; and one
那里 曾是 一个 影响 更强 比 任何 他 可以 命令 ; 和 一
[baɪ][wʌn] , [ˈfreɪmɪŋ] [ˈsʌndri] [ɪksˈkjuːzɪz] ,
by one , framing sundry excuses ,
经过 一 , 框架 杂项 借口 ,

有一种力量比他所能掌控的任何人都强大；于是，他一个接一个地编造各种各样的借口，

[hɪz; ɪz] [ɡests] [tʊk] [ðer; ðær] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]
his guests took their departure , every one of them satisfied that all was not
他的 客人 采取 他们的 离开 , 每一个 一 的 他们 使满意 那 全部 曾是 不是
[raɪt] [æt; ət] [ˈrouz,wɔːrn] .
right at Rosewarne .
正确的 在 罗斯沃恩 .

他的客人们陆续离开，每个人都确信罗斯沃恩庄园里并非一切都那么美好。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ˈɡrɑːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
From that Christmas Eve Grosse was a changed man .
从 那 圣诞节 前夕 格罗斯 曾是 一个 已更改 男人 .

从那个圣诞夜起，格罗斯就变了一个人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [self] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
He tried to be his former self ; but it was in vain .
他 尝试 到 是 他的 以前的 自己 ; 但 它 曾是 在 徒劳 .

他试图恢复到以前的状态，但一切都是徒劳。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ɡeɪ] [kəmˈpænjənz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
Again and again he called his gay companions around him ;
再次 和 再次 他 称为 他的 同性恋 同伴 大约 他 ;

他一次又一次地把他的同性恋同伴们叫到身边；

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈevri] [fiːst] [ðer; ðær] [əˈpɪəd] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪəd] .
but at every feast there appeared one more than was desired .
但 在 每一个 盛宴 那里 出现 一 更多的 比 曾是 想要的 .

但每次宴席上，总会多出一个人。

[æən; ən][eɪdʒd][mæn] — [waɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] — [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ]
An aged man — weird beyond measure — took his place at the table in the
一个 老年人 男人 — 诡异的 超过 措施 — 采取 他的 地方 在 这 桌子 在 这

[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːst] ;
middle of the feast ;
中间 的 这 盛宴 ;

一位上了年纪的男子——举止怪异得难以形容——在宴席中央坐到了桌旁；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊz] [hiː; hi] [spʊk] [nɑːt] , [hiː; hi][ɪɡˈzəːtɪd][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ɔːl] .
and although he spoke not , he exerted a miraculous power over all .
和 虽然 他 辐 不是 , 他 施加 一个 神奇 力量 超过 全部 .

虽然他一言不发，却对所有人施展了神奇的力量。

[noʊ][wʌn] [dɛrd] [tuː; tə] [muːv] ; [noʊ][wʌn] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] .
No one dared to move ; no one ventured to speak .
不 一 敢于 到 移动 ; 不 一 冒险 到 说话 .

没有人敢动；没有人敢开口说话。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪˈziːkɪəl] [əˈsuːmd] [æən; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [wɪt] [hiː; hi][felt][nɑːt] ; [ˈræliəd]
Occasionally Ezekiel assumed an appearance of courage , which he felt not ; rallied
偶尔 以西结 假定 一个 外貌 的 勇气 , 哪个 他 毛毡 不是 ; 集结

[hɪz; ɪz] [ɡests] ,
his guests ,
他的 客人 ,

以西结偶尔会装出一副勇敢的样子，尽管他内心并不勇敢；他会鼓舞他的客人，

[ænd; ənd] [meɪd] ['sʌndri] [ɪks'kjuzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [frend] ,
and made sundry excuses for the presence of his aged friend ,
和 制成 杂项 借口 为了 这 在场 的 他的 老年人 朋友 ,
他为年迈朋友的出现编造了各种各样的借口。

[hu:m] [hiː; hi] [ˌreprɪzentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ɪn'fɜːrməti] , [æz; əz]
whom he represented as having a mental infirmity , **as**
谁 他 代表 作为 拥有 一个 精神的 虚弱 , 作为
他把这个人描述成患有精神疾病,

['biːɪŋ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
being deaf and dumb .
存在 聋 和 哑的 .
又聋又哑。

[ɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
On all such occasions the old man rose from the table , **and looking at the**
在 全部 这样的 场合 这 老的 男人 玫瑰 从 这 桌子 , 和 寻找 在 这
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,
每逢此类场合, 老人都会从桌边起身, 看着主人,

[læft] [ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] [læf] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
laughed a demoniac laugh of joy , **and departed as quietly as he came** .
笑了 一个 恶魔 笑 的 喜悦 , 和 已离开 作为 悄悄 作为 他 来了 .
他发出恶魔般的狂笑, 然后像来时一样悄无声息地离开了。

[ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'ziːkiəl] - [frendz] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
The natural consequence of this was that Ezekiel Grosse's friends fell away from
这 自然的 结果 的 这 曾是 那 以西结 - 朋友们 跌倒 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
由此自然而然地导致以西结·格罗斯的朋友们都离他而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz][væst] [pə'zeɪnz] — [hɪz; ɪz]['oʊnli]
and he became a lonely man , **amidst his vast possessions — his only**
和 他 成为 一个 孤独 男人 , 在.....之中 他的 广阔的 财产 — 他的 仅有的
[kəm'pænjən] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [klɜːrk] ,
companion being his faithful clerk ,
伴侣 存在 他的 忠实 职员 ,
于是, 尽管拥有大量财产, 他却变得孤独寂寞——陪伴他的只有他忠实的职员。

[dʒɑːn] [kɔːl] .
John Call .
约翰 称呼 .

约翰·卡尔。

[ðə; ði] ['pəːsɪkjuːtɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnstənt] ; [ænd; ənd]
The persecuting presence of the spectre became more and more constant ; **and**
这 迫害 在场 的 这 幽灵 成为 更多的 和 更多的 持续的 ; 和
[wer'evər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɔɪər] [went] ,
wherever the poor lawyer went ,
无论 这 贫穷的 律师 去 ,
那幽灵般的纠缠越来越频繁; 无论这位可怜的律师走到哪里,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒd][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
there was the aged man at his side .
那里 曾是 这 老年人 男人 在 他的 边 .
他身边站着一位老人。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
From being one of the finest men in the county ,
从 存在 一 的 这 最好的 男人 在 这 县 ,
从成为全县最优秀的人之一,

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [ə'tenjuetɪd] [ænd; ənd] [boʊd] [oʊld][mæn] .
he became a miserably attenuated and bowed old man .
他 成为 一个 惨痛地 减弱 和 鞠躬 老的 男人 .
他变成了一个极其消瘦、佝偻着背的老人。

['mɪzəri] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑ:n] ['evri] ['fi:tʃər] — ['terər] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] .
Misery was stamped on every feature — terror was indicated in every movement .
苦难 曾是 盖章 在 每一个 特征 — 恐怖 曾是 表明的 在 每一个 移动 .
痛苦的神情写在每一处细节上，恐惧的表情体现在每一个动作中。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [br'sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['goʊstli] [ə'tendənt] [tu:; tə] [fri:]
At length he appears to have besought his ghostly attendant to free
在 长度 他 出现 到 有 恳求 他的 幽灵般的 服务员 到 自由的
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
him of his presence .
他 的 他的 在场 .
最后，他似乎恳求他的幽灵侍从让他摆脱这种存在。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [goʊst] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [tɜ:rmz] ;
It was long before the ghost would listen to any terms ;
它 曾是 长的 前 这 鬼 会 听 到 任何 条款 ;
过了很久，那鬼魂才肯听从任何条件；

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'zi:kɪəl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ]
but when Ezekiel at length agreed to surrender the whole of his wealth
但 什么时候 以西结 在 长度 同意 到 投降 这 所有的 的 他的 财富
[tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:m] [ðə; ði] ['spektər] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] ,
to anyone whom the spectre might indicate ,
到 任何人 谁 这 幽灵 可能 表明 ,
但当以西结最终同意将他所有的财富交给鬼魂所指引的任何人时，

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['li:g(ə)l] ['mænər]
he obtained a promise that upon this being carried out , in a perfectly legal manner
他 获得 一个 承诺 那 之上 这 存在 携带 出去 , 在 一个 完美 合法的 方式
,
:
,
他获得了一项承诺，即一旦此事以完全合法的方式执行，

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [kɔ:l] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] .
in favour of John Call , that he should no longer be haunted .
在 偏爱 的 约翰 称呼 , 那 他 应该 不 更长 是 闹鬼的 .
赞成约翰·卡尔的请求，让他不再受鬼魂纠缠。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [æftər] ['nu:mərəs] ['strʌglz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ɪ'zi:kɪəl] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]
This was , after numerous struggles on the part of Ezekiel to retain his
这 曾是 , 后 很多的 斗争 在 这 部分 的 以西结 到 保持 他的
['prɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,
这是在以西结为保住自己的财产而进行多次斗争之后的事。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['li:gəli] ['setld] ,
or at least some portion of it , legally settled ,
或者 在 至少 一些 部分 的 它 , 合法地 定居 ,
或者至少其中一部分已经依法解决。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][kɔ:l] [br'keɪm] [pə'zesə] [ʌv; əv] ['rouz,wɔrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lændz] .
and John Call became possessor of Rosewarne and the adjoining lands .
和 约翰 称呼 成为 拥有者 的 罗斯沃恩 和 这 相邻的 土地 .

约翰·卡尔成为了罗斯沃恩及其邻近土地的所有者。

[ˈgrɑ:s] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðɪs] ['i:v(ə)l][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsesɪtəz] [ʌv; əv]
Grosse was then informed that this evil spirit was one of the ancestors of
格罗斯 曾是 然后 知情的 那 这 邪恶的 精神 曾是 一 的 这 祖先 的
[ðə; ði] ['rouz,wɔrn] ,
the Rosewarne ,
这 罗斯沃恩 ,

格罗斯随后得知，这个邪灵是罗斯沃恩家族的祖先之一。

[frʌm; frəm] [hu:m] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɔ:dʒələnt] ['di:lɪŋz] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
from whom by his fraudulent dealings he obtained the place ,
从 谁 经过 他的 欺诈 交易 他 获得 这 地方 ,
他通过欺诈手段从对方那里获得了这个位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [z:rθ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
and that he was allowed to visit the earth again for the purpose of
和 那 他 曾是 允许 到 访问 这 地球 再次 为了 这 目的 的
[ɪn'flɪktɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ævə'rɪʃəs] ['lɔɪər] .
inflicting the most condign punishment on the avaricious lawyer .
造成 这 最多 条件 惩罚 在 这 贪婪 律师 .

并且他被允许再次来到人间，目的是要对贪婪的律师施以最应得的惩罚。

[hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['grætɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['pæmpərd] [tu:; tə][ðə; ði]
His avarice had been gratified , his pride had been pampered to the
他的 贪婪 有 到过 满意 , 他的 自豪 有 到过 娇惯 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ;
highest ;
最高 ;

他的贪婪得到了满足，他的骄傲得到了极致的宠溺；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][ˈspektək(ə)l] , [æt; ət] [hu:m] [ɔ:l] [men] ['pɔɪntɪd] ,
and then he was made a pitiful spectacle , at whom all men pointed ,
和 然后 他 曾是 制成 一个 可怜 奇观 , 在 谁 全部 男人 尖 ,
[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['pɪtɪd] .
and no one pitied .
和 不 一 可怜的 .

然后，他成了众人围观的可怜人，所有人都指着他，却没有人同情他。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ɪn] ['mɪzəri] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
He lived on in misery , but it was for a short time .
他 居住地 在 在 苦难 , 但 它 曾是 为了 一个 短的 时间 .
他继续在痛苦中苟活，但时间很短。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['evər] [sed] [ðæt]
He was found dead ; and the country people ever said that
他 曾是 成立 死的 ; 和 这 国家 人们 曾经 说 那
人们发现他已经死了；乡下人总是这么说。

[hɪz; ɪz]
his
他的
他的

[deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt][wʌn] ; [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ma:rkz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
death was a violent one ; they spoke of marks on his body ,
死亡 曾是 一个 暴力 一 ; 他们 辐 的 标记 在 他的 身体 ,
死状惨烈；他们说他身上有伤痕。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv][diː] [ˈroʊz,wɔrn] [wʌz; wəz] [siːn] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ]
and some even asserted that the spectre of De Rosewarne was seen rejoicing
和 一些 甚至 断言 那 这 幽灵 的 德 罗斯沃恩 曾是 已见 欢欣鼓舞
[əˈmɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈdevəlz] ,
amidst a crowd of devils ,
在.....之中 一个 人群 的 魔鬼 ,
甚至有人断言，有人看到德·罗斯沃恩的幽灵在魔鬼群中欢欣雀跃。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪˈziːkiəl] [ˈoʊvər] [kɑːn] [ˈbreɪə] .
as they bore the spirit of Ezekiel over Carn Brea .
作为 他们 钻孔 这 精神 的 以西结 超过 卡恩 布雷亚 .
他们带着以西结的灵飞越卡恩布雷亚。

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii
XXXII

[ðə; ði][ˈaɪərən] [tʃest] [ʌv; əv] [ˈdɜːli]
THE IRON CHEST OF DURLEY
这 铁 胸部 的 德利
德利的铁箱子

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [-]
By Joseph Glanvil [12]
经过 约瑟夫 - [-]
作者：约瑟夫·格兰维尔[12]

[ˈmɪstər][dʒɑːn] [buən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] , [ker] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Mr John Bourne , for his Skill , Care and Honesty , was made by his
先生 约翰 伯恩 , 为了 他的 技能 , 关心 和 诚实 , 曾是 制成 经过 他的
[ˈneɪbər] [dʒɑːn] [ˈmæɪlɪt] ,
Neighbour John Mallet ,
邻居 约翰 槌 ,
约翰·伯恩先生因其技艺精湛、细致周到和诚实正直，被邻居约翰·马利特授予荣誉称号。

[ɛsˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv] [ɪnˈmɔːr] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌsˈtiːz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɑːn] [ˈmæɪlɪt] (
Esq . , of Enmore , the chief of his Trustees , for his Son John Mallet (
先生 . , 的 恩莫尔 , 这 首席 的 他的 受托人 , 为了 他的 儿子 约翰 槌 (
[ˈfaːðər] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Father to Elizabeth ,
父亲 到 伊丽莎白 ,
恩莫尔的先生，他的受托人首领，为他的儿子约翰·马利特（伊丽莎白的父亲）

[naʊ] [ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] [ˈdaʊədʒər] [ʌv; əv] [ˈrɑːtʃɪstər]) [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
now Countess Dowager of Rochester) and the rest of his Children in
现在 伯爵夫人 老妇 的 罗切斯特) 和 这 休息 的 他的 孩子们 在
[maɪˈnɔːrəti] .
Minority :
少数民族 .
(现为罗切斯特伯爵遗孀) 以及其他未成年子女。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ɡʊd] [mæn] ,
He had the reputation of a worthy good Man ,
他 有 这 名声 的 一个 值得 好的 男人 ,
他素有正直善良的名声。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] ['teɪkən] ['hʊtɪs] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][æn; ən] [hə'bitʃuəl] ['seɪɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
and was commonly taken notice of for an habitual Saying , by way of
和 曾是 通常 已采取 注意 的 为了 一个 习惯性的 说 , 经过 方式 的
[ɪntər'dʒekʃ(ə)n][ˈɔ:lmʊst][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
Interjection almost to anything ,
敬 几乎 到 任何事物 ,
人们常常注意到他经常把这句话当作感叹词，几乎用来补充任何事物。

[vɪz] .
viz .
即 .
即。
[ju:; jʊ] [seɪ] [tru:] , [ju:; jʊ] [seɪ] [tru:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
You say true , you say true , you are in the right .
你 说 真的 , 你 说 真的 , 你 是 在 这 正确的 .
你说得对，你说得对，你是对的。

[ðɪs] ['mɪstər] [buən] [fel] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['dɜ:li] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
This Mr Bourne fell sick at his House at Durley , in the year 1654 ,
这 先生 伯恩 跌倒 生病的 在 他的 房子 在 德利 , 在 这 年 - ,
这位伯恩先生于1654年在德利的家中生病。

[ænd; ʌnd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] ['reɪmənd] [ʌv; əv] [oʊk] [wʌz; wəz][sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] ['æftər][sʌm; səm]
and Dr Raymond of Oak was sent for to him , who after some
和 博士 雷蒙德 的 橡木 曾是 发送 为了 到 他 , WHO 后 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
于是，有人请来了橡树镇的雷蒙德医生，过了一段时间，

[geɪv] [ðə; ði] [sed] ['mɪstər] [buən] ['oʊvər] .
gave the said Mr Bourne over .
给予 这 说 先生 伯恩 超过 .
把伯恩先生交了出去。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][na:t] [naʊ] ['spʊʊkən][ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , [wen] [ðə; ði] [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ]
And he had not now spoken in twenty - four Hours , when the said Dr
和 他 有 不是 现在 说 在 二十 - 四 小时 , 什么时候 这 说 博士
['reɪmənd] ,
Raymond ,
雷蒙德 ,
他已经二十四小时没有说话了，这时，雷蒙德医生说道：

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] [kɑ:'laɪl] (['mɪstər] [bɔ:rnz] ['nɛfju:z] [waɪf] ,
and Mrs Carlisle (Mr Bourne's Nephew's Wife ,
和 太太 卡莱尔 (先生 伯恩的 侄子的 妻子 ,
还有卡莱尔夫人（伯恩先生的侄子的妻子），
[hu:z] ['hʌzbənd] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛrz]) ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
whose Husband he had made one of his Heirs) sitting by his bedside ,
谁 丈夫 他 有 制成 一 的 他的 继承人) 坐着 经过 他的 床头 ,
(他立其为继承人之一的) 坐在床边，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['oʊpənd][ðə; ði][bed] - ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛdz] - [fi:t] , [tu:; tə] [grɪv] [hɪm; ɪm] [er] ;
the Doctor opened the Bed - curtains at the Bed's - feet , to give him air ;
这 医生 打开 这 床 - 窗帘 在 这 床的 - 脚 , 到 给 他 空气 ;
[wen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
when on a sudden ,
什么时候 在 一个 突然 ,
医生拉开床脚的帘子，让他透透气；突然，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] ['reɪmənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [kɑː'lail] ,
to the Horror and Amazement of Dr Raymond , and Mrs Carlisle ,
到 这 恐怖 和 惊愕 的 博士 雷蒙德 , 和 太太 卡莱尔 ,
令雷蒙德医生和卡莱尔夫人感到既恐惧又惊讶的是,

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪərən] [tʃest] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedz] - [fiːt] ,
the great Iron Chest by the Window , at his Bed's - feet ,
这 伟大的 铁 胸部 经过 这 窗户 , 在 他的 床的 - 脚 ,
窗边, 床脚边, 放着一个巨大的铁箱子。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɑːks] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ([ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv]
with three Locks to it (in which were all the Writings and Evidences of
和 三 锁 到 它 (在 哪个 是 全部 这 著作 和 证据 的
[ðə; ði] [sed] ['mɪstər] ['mæləɪts] [ɪ'steɪt]) ,
the said Mr Mallet's Estate) ,
这 说 先生 木槌的 财产) ,
里面有三把锁（里面存放着上述马莱特先生遗产的所有文书和证据），

[bɪ'gæən][tuː; tə]['oʊpən] , [fɜːrst][wʌn] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] , [ðen] [ðə; ði][θɜːrd] ;
began to open , first one Lock , and then another , then the third ;
开始 到 打开 , 第一的 一 锁 , 和 然后 其他 , 然后 这 第三 ;
锁开始打开, 先是一把锁, 然后是另一把, 接着是第三把;

[æftərwərdz] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , ['lɪftɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd] [stəd] [waɪd] ['oʊpən] .
afterwards the Lid of the Chest , lifted up of itself , and stood wide open .
然后 这 盖 的 这 胸部 , 抬起 向上 的 本身 , 和 站立 宽的 打开 .
随后, 箱子的盖子自行升起, 大开着。

[ðen] [ðə; ði]['peɪf(ə)nt] , ['mɪstər] [buən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [spoʊk] [ɪn] - ['aʊərz] , ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp]
Then the patient , Mr Bourne , who had not spoke in 24 Hours , lifted himself up
然后 这 病人 , 先生 伯恩 , WHO 有 不是 辐 在 - 小时 , 抬起 他自己 向上
[ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
随后, 已经24小时没有说话的病人伯恩先生也站了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and looking upon the
和 寻找 之上 这
看着

[tʃest] , - : [juː; jʊ] [seɪ] [truː] , [juː; jʊ] [seɪ] [truː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
Chest , cry'd : You say true , you say true , you are in the right ,
胸部 , - : 你 说 真的 , 你 说 真的 , 你 是 在 这 正确的 ,
胸膛哭喊道：你说得对, 你说得对, 你是对的。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I'll be with you by and by .
患病的 是 和 你 经过 和 经过 .
我很快就会和你在一起。

[soʊ][ðə; ði]['peɪf(ə)nt] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [speɪk] [noʊ] [mɔːr] .
So the Patient lay down , and spake no more .
所以 这 病人 躺 向下 , 和 说 不 更多的 .
于是病人躺了下来, 不再说话了。

[ðen] [ðə; ði] [tʃest] [fel] [ə'gen] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd] [lɑːkdt] [ɪt'self] , [wʌn] [lɑːk] ['æftər] [ə'hʌðər] ,
Then the Chest fell again of itself , and lock'd itself , one Lock after another ,
然后 这 胸部 跌倒 再次 的 本身 , 和 已锁定 本身 , 一 锁 后 其他 ,
然后箱子又自行掉落, 并自动上锁, 一道锁接着一道锁。

[æz; əz][ðə; ði][θri:] ['lɑ:ks] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [nɑ:k] [aɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
as the 3 Locks opened ; and they tried to knock it open , and could
作为 这 3 锁 打开 ; 和 他们 尝试 到 敲 它 打开 ; 和 可以
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ;

当三道船闸打开时；他们试图将其敲开，但却无法做到。

[ænd; ənd]['mɪstər] [buən] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] .

and Mr Bourne died within an Hour after .
和 先生 伯恩 死亡 之内 一个 小时 后 .

伯恩先生在一小时后去世。

[en] . [bi:] . — [ðɪs] ['nærətɪv] [wʌz; wəz][sent][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][dʒeɪ] . [si:] . , [də'rektɪd] [fɔ:r; fər]
N . B . — This Narrative was sent in a Letter to J . C . , directed for
N . B . — 这 叙述 曾是 发送 在 一个 信 到 J . C . , 指导 为了
['draɪv, 'dɑ:ktɜː][eɪtʃ] .
Dr H .
博士 H .

注——本叙述以信件形式寄给 JC，转交 H 博士。

[mɔ:r] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['tɒməs] [əl'kɑ:k] , [ʌv; əv] [[ɪr] - ['hæmptən] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər]
More from Mr Thomas Alcock , of Shear - Hampton ; of which in a Letter
更多的 从 先生 托马斯 阿尔科克 , 的 剪切 - 汉普顿 ; 的 哪个 在 一个 信
[tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['dɑ:ktər] ,
to the said Doctor ,
到 这 说 医生 ,

来自希尔汉普顿的托马斯·阿尔科克先生的更多信息；他在给这位医生的信中写道：

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
he gives this Account .
他 给予 这 帐户 .

他讲述了这段故事。

[aɪ][eɪ 'em] , [sed] [hi:; hi] , ['veri] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
I am , said he , very confident of the truth of the Story ;
我 是 , 说 他 , 非常 自信的 的 这 真相 的 这 故事 ;

他说：“我对这个故事的真实性非常有信心。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['leɪdi] ,
for I had it from a very good Lady ,
为了 我 有 它 从 一个 非常 好的 女士 ,

因为我是从一位非常善良的女士那里得到的。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] ['mæɪlɪt] ([hu:z] [trʌ'sti:] ['mɪstər] [buən] [wʌz; wəz])
the eldest daughter of the said John Mallet (whose Trustee Mr Bourne was)
这 长子 女儿 的 这 说 约翰 槌 (谁 受托人 先生 伯恩 曾是)

[ænd; ənd]['oʊnli] [ænt] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['rɑ:tɪstər] ,
and only Aunt to the Countess of Rochester ,
和 仅有的 阿姨 到 这 伯爵夫人 的 罗切斯特 ,

她是约翰·马利特（其受托人是伯恩先生）的长女，也是罗切斯特伯爵夫人的唯一姑姑。

[hu:] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['reɪmənd] , [ænd; ənd]['mɪstər]
who knew all the parties ; and I have heard Dr Raymond , and Mr
WHO 知道 全部 这 各方 ; 和 我 有 听到 博士 雷蒙德 , 和 先生
[kɑ:'laɪl] ,
Carlisle ,
卡莱尔 ,

认识所有相关人员的人；我还听过雷蒙德博士和卡莱尔先生的证词，

[rɪˈleɪt] [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , ['biːɪŋ] [bəʊθ] [ˈpɜːsənz][ʌv; əv][ˈkredit] .
relate it often with amazement , being both Persons of Credit .
涉及 它 经常 和 惊愕 , 存在 两个都 人 的 信用 .
他们两人都是信誉卓著的人，因此经常带着惊奇的心情讲述这件事。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [meɪ][biː; bi] [ɪnˈkwɪzətɪv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest]
The curious may be inquisitive what the meaning of the opening of the Chest
这 好奇的 可能 是 好奇 什么 这 意义 的 这 开幕 的 这 胸部
[meɪ][biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,
好奇的人可能会想知道打开宝箱究竟意味着什么。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] [buən] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [truː] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
and of Mr Bourne his saying You say true , etc . , I'll be with
和 的 先生 伯恩 他的 说 你 说 真的 , ETC . , 患病的 是 和
[juː; jʊ][baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] .
you by and by .
你 经过 和 经过 .
伯恩先生说：“你说的是真的，等等，我很快就会和你在一起。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈnoʊtɪd][baɪ] [ˌpærəˈselsəs] [ɪˈspeʃəli] , [ænd; ʌnd][baɪ] [ˈʌðər] ,
As for the former , it is noted by Paracelsus especially , and by others ,
作为 为了 这 以前的 , 它 是 著名的 经过 帕拉塞尔苏斯 尤其 , 和 经过 其他的 ,
至于前者，帕拉塞尔苏斯等人尤其注意到这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [ˈɔːf(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [sɪk] [men] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]
that there are signs often given of the Departure of sick Men lying on their
那 那里 是 标志 经常 给定 的 这 离开 的 生病的 男人 说谎 在 他们的
[deθ] [bedz] ,
death beds ,
死亡 床 ,
经常可以看到一些预示着病人即将离世的迹象，这些病人当时躺在病床上奄奄一息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈkɔːfər] [ɔːr] [tʃest] , [ænd; ʌnd] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈɡen] ,
of which this opening of the Iron Coffor or Chest , and closing again ,
的 哪个 这 开幕 的 这 铁 保险箱 或者 胸部 , 和 结束 再次 ,
其中就包括打开铁箱或铁盒，然后再将其关闭。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl]
is more than ordinary significant , especially if we recall to mind that of Virgil
是 更多的 比 普通的 重要的 , 尤其 如果 我们 记起 到 头脑 那 的 维吉尔
:
:
:
:
这意义非凡，尤其当我们回想起维吉尔的作品时：

" [ˈɔːli] [ˈdʊrə] [kwaɪz] [ɔkʃəloʊz] & - -
" Olli dura quies oculos & ferreus urget
" 奥利 杜拉 静默 眼睛 & - -
“Olli dura quies oculos & ferreus Urgent

[ˈsɒmnəs] — —
Somnus — —
睡眠 — —
索姆努斯——

" [ðoʊ] [ðɪs] [ˈkweɪntnəs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈrekwɪzɪt] [ɪn] [ðɪːz] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ˈpresɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk]
" **Though this quaintness is more than is requisite in these Prodigies presaging the sick**
" 尽管 这 古雅 是 更多的 比 是 必需品 在 这些 神童 预兆 这 生病的
[ˈmænz] [deθ] .
Man's Death .
男人的 死亡 .

“尽管这种古怪之处对于这些预示着病人死亡的奇迹来说有些过头了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈseɪɪŋ] [erˈmen,ɑːˈmen]
As for the latter , it seems to be nothing else but the saying Amen
作为 为了 这 后者 , 它 似乎 到 是 没有什么 别的 但 这 说 阿门
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpresɪdʒ] ,
to the Presage ,
到 这 预示 ,

至于后者，似乎不过是“阿门，预言成真”这句谚语而已。

[ˈʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
uttered in his accustomary form of Speech , as if he should say ,
说出 在 他的 习惯性的 形式 的 演讲 , 作为 如果 他 应该 说 ,
他用惯常的语气说道，仿佛在说：

[juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌd(ə)n]
you of the invisible Kingdom of Spirits , have given the Token of my sudden
你 的 这 无形的 王国 的 烈酒 , 有 给定 这 令牌 的 我的 突然
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
Departure ,
离开 ,

你们这些来自无形灵界的神灵，已经给了我突然离去的预兆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [truː] , [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
and you say true , I shall be with you by and by .
和 你 说 真的 , 我 将 是 和 你 经过 和 经过 .
你说的是真的，我很快就会和你在一起。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [soʊ] [əˈʃʊədli] [tuː; tə] [əˈsent] [tuː; tə] ,
Which he was enabled so assuredly to assent to ,
哪个 他 曾是 已启用 所以 当然 到 同意 到 ,
他因此能够如此肯定地同意。

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][riːləkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [naʊ]
upon the advantage of the relaxation of his Soul now
之上 这 优势 的 这 松弛 的 他的 灵魂 现在
现在，他灵魂的放松对他大有裨益。

[diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbɔːdi] : [wɪtʃ] [daɪəˈdɔːrəs][ˈsɪkjʊləs] , [lɪb] .
departing from the Body : Which Diodorus Siculus , lib .
离开 从 这 身体 : 哪个 狄奥多罗斯 西库鲁斯 , 库 .
离开身体：狄奥多罗斯·西库鲁斯，《圣经·书信集》。

- , [noʊts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [pəˈθæɡərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] ,
18 , notes to be the Opinion of Pythagoras and his followers ,
- , 笔记 到 是 这 观点 的 毕达哥拉斯 和 他的 追随者 ,
18，注释指出这是毕达哥拉斯及其追随者的观点，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] [nɪr] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ]
that it is the privilege of the Soul near her Departure , to exercise a
那 它 是 这 特权 的 这 灵魂 靠近 她 离开 , 到 锻炼 一个
[fəˈtɪdɪkəl] [ˈfæk(ə)ltɪ] ,
fatidical Faculty ,
致命的 学院 ,

灵魂临终之际，有幸能够运用一种决定命运的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈnəʊns] [ˈtruːli] [ˈtʌtʃɪŋ] [θɪŋz] [ˈfjuːtʃər] .
and to pronounce truly touching things future .
和 到 发音 真的 接触 事物 未来 .

并宣布一些真正感人至深的未来之事。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [12]
脚注 : [-]

脚注：[12]

- .
Sadducismus Triumphatus .
- .

萨杜西主义胜利。

[ɛksˈɛksˈθɪː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][em] . -
THE STRANGE CASE OF M . BEZUEL
这 奇怪的 案件 的 M . -

贝祖埃尔先生的奇案

[frʌm; frəm] [ˈkrɪsməs] - " [ˈfæntəm] [wɜːrld] "
From Christmas ' " Phantom World "
从 圣诞节 - " 幻影 世界 "

出自圣诞节的《幻影世界》

" [ɪn] - , " [sed] [em] . - , " [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" In 1695 , " said M . Bezuel , " being a schoolboy of about fifteen years of age ,
" 在 - , " 说 M . - , " 存在 一个 男生 的 关于 十五 年 的 年龄 ,
"1695年,"贝祖尔先生说, "当时我还是个大约十五岁的学生,

[aɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][em] . - , [əˈtɜːrni] , [sˈkuːlbɔɪz]
I became acquainted with the two children of M . Abaquene , attorney , schoolboys
我 成为 熟人 和 这 二 孩子们的 的 M . - , 律师 , 男学生
[laɪk] [maɪˈself] .
like myself .
喜欢 我 .

我结识了律师 M. Abaquene 的两个孩子，他们和我一样都是小学生。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [ˌerɪːn] [ˌmʌnθs] [ˈjʌŋɡər] ;
The eldest was of my own age , the second was eighteen months younger ;
这 长子 曾是 的 我的 自己的 年龄 , 这 第二 曾是 十八 几个月 年轻 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˌdesfɑːnˈteɪnz] ;
he was named Desfontaines ;
他 曾是 命名 德斯丰坦 ;

老大和我同龄，老二比我小十八个月；他名叫德斯方丹；

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːks] [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [təˈgeðər] ,
we took all our walks and all our parties of pleasure together ,
我们 采取 全部 我们的 散步 和 全部 我们的 各方 的 乐趣 一起 ,

我们一起散步，一起玩乐。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌdesfɑːnˈteɪnz] [hæd; həd] [mɔːr] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɔːr]
and whether it was that Desfontaines had more affection for me , or
和 无论 它 曾是 那 德斯丰坦 有 更多的 感情 为了 我 , 或者
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [geɪ] ,
that he was more gay ,
那 他 曾是 更多的 同性恋 ,

究竟是德斯方丹更喜欢我，还是他更同性恋，

[ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['klevər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] .
obliging , and clever than his brother , I loved him the best .
乐于助人 , 和 聪明的 比 他的 兄弟 , 我 喜爱 他 这 最好的 .
他很听话, 而且比他哥哥聪明, 我最喜欢他。

" [ɪn] - , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpjuːɪn; kə'pjʊɪn]
" **In 1696 , we were walking both of us in the cloister of the Capuchins**
" 在 - , 我们 是 步行 两个都 的 我们 在 这 修道院 的 这 卷尾猴
.
:
.
"1696年, 我们俩在嘉布遣会修道院的回廊里散步。

[hiː; hi][təʊld][,em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [frendz] [huː] [hæd; həd]
He told me that he had lately read a story of two friends who had
他 讲述 我 那 他 有 最近 读 一个 故事 的 二 朋友们 WHO 有
['prɑːmɪst] [iːt] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [daɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ]
promised each other that the first of them who died should come and bring
承诺 每个 其他 那 这 第一的 的 他们 WHO 死亡 应该 来 和 带来
[nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌŋ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ;
news of his condition to the one still living ;
消息 的 他的 状况 到 这 一 仍然 活的 ;

他告诉我, 他最近读过一个故事, 讲的是两个朋友互相约定, 先去世的人要把自己的病情告诉还活着的人;
[ðæt] [ðə; ði][wʌŋ] [huː] [daɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz]
that the one who died came back to earth , and told his friend surprising things
那 这 一 WHO 死亡 来了 后退 到 地球 , 和 讲述 他的 朋友 奇怪 事物
.
:
.

死去的那个人重返人间, 并告诉他的朋友一些令人惊讶的事情。
[ə'pɑːn] [ðæt] , [,desfaːn'teɪnz] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk][,em 'iː] ;
Upon that , Desfontaines told me that he had a favour to ask me ;
之上 那 , 德斯丰坦 讲述 我 那 他 有 一个 偏爱 到 问 我 ;

于是, 德斯方丹告诉我, 他想请我帮个忙;
[ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [,em 'iː][tuː; tə][grænt][aɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
that he begged me to grant it instantly ; it was to make him a
那 他 乞求 我 到 授予 它 即刻 ; 它 曾是 到 制作 他 一个
['sɪmələr] ['prɑːmɪs] ,
similar promise ,
相似的 承诺 ,

他恳求我立刻答应; 我也要向他做出类似的承诺。
[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
and on his part he would do the same .
和 在 他的 部分 他 会 做 这 相同的 .
他也会这样做。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
I told him that I would not .
我 讲述 他 那 我 会 不是 .
我告诉他我不会。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][,em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['sɪriəsli] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz]
For several months he talked to me of it , often and seriously ; I always
为了 一些 几个月 他 谈话 到 我 的 它 , 经常 和 严重地 ; 我 总是
[rɪ'zɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪːzɪstɪd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
resisted his wish .
抵抗 他的 希望 .
几个月来, 他经常很认真地跟我谈起这件事; 但我一直拒绝他的请求。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃] , [tɔːrdz̃] [ðə̃; ðĩ] [mʌnθ̃] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst̃] - ,
At last , towards the month of August 1696 ,
在 最后的 , 向 这 月 的 八月 - ,
最终, 到了1696年8月,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [æt; ət] [siːn] ,
as he was to leave to go and study at Caen ,
作为 他 曾是 到 离开 到 去 和 学习 在 卡昂 ,
他即将启程前往卡昂求学。

[hiː; hi] [prest] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt̃] [aɪ] [kənˈsɛntɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
he pressed me so much with tears in his eyes , that I consented to it .
他 按下 我 所以 很多 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 那 我 同意 到 它 .
他眼含热泪, 苦苦哀求, 我最终答应了。

[hiː; hi] [druː] [aʊt̃][æt; ət̃] [ðæt̃] [ˈmoʊmənt̃] [tuː] [ˈlɪt̃(ə)l] [ˈpepərz̃] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈredi] [ˈrɪt̃(ə)n] ;
He drew out at that moment two little papers which he had ready written ;
他 画 出去 在 那 片刻 二 小的 文件 哪个 他 有 准备好 书面 ;
这时, 他掏出了两张事先写好的小纸条;

[wʌn][wʌz; wəz] [saɪnd̃] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
one was signed with his blood ,
一 曾是 签名 和 他的 血 ,
其中一枚是用他的血签的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpraːmɪst̃] [em ˈiː] [ðæt̃] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ̃] [hiː; hi] [wʊd̃] [kʌm]
in which he promised me that in case of his death he would come
在 哪个 他 承诺 我 那 在 案件 的 他的 死亡 他 会 来
他向我承诺, 如果他去世, 他会来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈiː] [nuːz̃] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə̃; ðĩ] [ˈlðər̃] , [aɪ] [ˈpraːmɪst̃] [hɪm; ɪm][ðə̃; ðĩ]
and bring me news of his condition ; in the other , I promised him the
和 带来 我 消息 的 他的 状况 ; 在 这 其他 , 我 承诺 他 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

并带回他的情况的消息; 在另一封信中, 我向他承诺了同样的事情。

[aɪ] [prɪkt̃] [maɪ] [ˈfɪŋgər̃] ; [ə; eɪ][draːp̃][ʌv; əv] [blʌd̃] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [saɪnd̃] [maɪ] [neɪm] .
I pricked my finger ; a drop of blood came with which I signed my name .
我 刺痛 我的 手指 ; 一个 降低 的 血 来了 和 哪个 我 签名 我的 姓名 .
我扎破了手指, 流出一滴血, 我用这滴血签上了我的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd̃] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈbɪlɪt̃] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [em ˈiː] , [θæŋkt̃] [em ˈiː][ə; eɪ]
He was delighted to have my billet , and embracing me , thanked me a
他 曾是 高兴极了 到 有 我的 坯料 , 和 拥抱 我 , 谢谢 我 一个
[ˈθaʊz(ə)nd̃] [taɪmz̃] .
thousand times .
千 时代 .
他很高兴能住在我家, 拥抱了我, 并连声道谢。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər̃] , [hiː; hi][set̃] [ɔːf̃][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtuːtər̃] .
" Some time after , he set off with his tutor .
" 一些 时间 后 , 他 放 离开 和 他的 导师 .
“过了一段时间, 他和他的导师一起出发了。”

[ˈaʊər; ɑːr] [sepəˈreɪʃñ] [kɔːzd̃] [juː ˈes] [mʌtʃ] [ɡriːf̃] , [bʌt̃; bət̃][wiː; wi] [roʊt̃] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər̃] [naʊ]
Our separation caused us much grief , but we wrote to each other now
我们的 分离 导致 我们 很多 悲伤 , 但 我们 写道 到 每个 其他 现在
[ænd; ənd] [ðeñ] ,
and then ,
和 然后 ,
我们的分离让我们非常痛苦, 但我们偶尔还会互相写信。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [sɪks] [wi:kz] [sɪnz] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and it was but six weeks since I had had a letter from him ,
和 它 曾是 但 六 周 自从 我 有 有 一个 信 从 他 ,
距离我上次收到他的来信仅仅六周时间。

[wen] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] ['goʊɪŋ] [tu; tə] [rɪ'leɪt] [tu; tə][ju; jə] ['hæpənd] [tu; tə][em'i:] .
when what I am going to relate to you happened to me .
什么时候 什么 我 是 去 到 涉及 到 你 发生 到 我 .

我要跟你讲的这件事，是我亲身经历的。

" [ðə; ðɪ] 31st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wʌn] ['θɜ:rzdeɪ] , — [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'membər] [aɪ'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
" **The 31st of July , 1697 , one Thursday , — I shall remember it all my life** ,
" 这 31st 的 七月 , - , — 周四 , — 我 将 记住 它 全部 我的 生活 ,
“1697年7月31日，星期四——我将终生铭记这一天。”

— [ðə; ðɪ] [leɪt] [em] . - , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [lɑ:dʒd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd]
— the late M . Sorteville , with whom I lodged , and who had been very kind
— 这 晚的 M . - , 和 谁 我 已提交 , 和 WHO 有 到过 非常 种类
[tu; tə][em'i:] ,
to me ,
到 我 ,

——已故的索特维尔先生，我曾借宿在他家，他对我非常友善。

[ˈbɛgd] [ʌv; əv][em'i:][tu; tə][goʊ][tu; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kɔ:rdə'liərz] , [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz]
begged of me to go to a meadow near the Cordeliers , and help his
乞求 的 我 到 去 到 一个 草地 靠近 这 科德利埃 , 和 帮助 他的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他恳求我去科德利埃山脉附近的一片草地，帮助他的人民。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [heɪ] , [ænd; ənd][tu; tə] [meɪk] [heɪst] .
who were making hay , and to make haste .
WHO 是 制作 干草 , 和 到 制作 匆忙 .

他们正在收割干草，并且要抓紧时间。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [wen] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tu:] ,
I had not been there a quarter of an hour , when , about half - past two ,
我 有 不是 到过 那里 一个 四分之一 的 一个 小时 , 什么时候 , 关于 一半 - 过去的 二 ,
我到哪里还不到一刻钟，大约两点半的时候，

[aɪ][ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [felt] ['ɡɪdɪ] [ænd; ənd] [wi:k] .
I all of a sudden felt giddy and weak .
我 全部 的 一个 突然 毛毡 头晕 和 虚弱的 .

我突然感到头晕目眩，浑身无力。

[ɪn] [vern] [aɪ] [lent] [ə'pɑ:n] [maɪ] [heɪ] - [fɔ:rk] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ]
In vain I lent upon my hay - fork ; I was obliged to place myself on a little hay
在 徒劳 我 借出的 之上 我的 干草 - 叉 ; 我 曾是 有义务 到 地方 我 在 一个 小的 干草
,
:
,

我徒劳地倚靠着干草叉；我只好坐在一小块干草上。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] .
where I was nearly half an hour recovering my senses .
在哪里 我 曾是 几乎 一半 一个 小时 恢复中 我的 感官 .

我花了将近半个小时才缓过神来。

[ðæt] [pæst] [ɔ:f] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd]['evər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:]
That passed off ; but as nothing of the kind had ever occurred to me
那 通过了 离开 ; 但 作为 没有什么 的 这 种类 有 曾经 发生 到 我
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

那件事过去了；但由于我以前从未想到过这种事，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kə'mensmənt]
I was surprised at it , and I feared it might be the commencement
我 曾是 惊讶 在 它 , 和 我 害怕 它 可能 是 这 开始
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪlnəs] .
of an illness .
的 一个 疾病 .

我对此感到惊讶，并担心这可能是疾病的开始。

[,nevərðə'les] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [mʌt] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑ:n][em 'i:] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
Nevertheless , it did not make much impression upon me during the remainder of
尽管如此 , 它 做过 不是 制作 很多 印象 之上 我 期间 这 余 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

然而，在当天剩下的时间里，这件事并没有给我留下太深的印象。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
It is true , I did not sleep that night so well as usual .
它 是 真的 , 我 做过 不是 睡觉 那 夜晚 所以 出色地 作为 通常 .

的确，那天晚上我睡得不如往常好。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,
" **The next day , at the same hour** ,
" 这 下一个 天 , 在 这 相同的 小时 ,

第二天同一时间，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [em] . [di:][es 'ti:]['saɪmən] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]
as I was conducting to the meadow M . de St Simon , the grandson of
作为 我 曾是 进行 到 这 草地 M . 德 英石 西蒙 , 这 孙子 的
[em] . [di:] - ,
M . de Sorteville ,
M . 德 - ,

当我带领圣西蒙先生（索特维尔先生的孙子）前往草地时，

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ten] ['jɪrɜz] [oʊld] , [aɪ][felt][maɪ'self] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]
who was then ten years old , I felt myself seized on the way with a similar
WHO 曾是 然后 十 年 老的 , 我 毛毡 我 查获 在 这 方式 和 一个 相似的
['feɪntnəs] ,
faintness ,
模糊 ,

当时我十岁，途中我也感到一阵类似的眩晕。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
and I sat down on a stone in the shade .
和 我 卫星 向下 在 一个 石头 在 这 阴影 .

于是我坐在树荫下的一块石头上。

[ðæt] [pæst] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ; ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:]
That passed off , and we continued our way ; nothing more happened to me
那 通过了 离开 , 和 我们 持续 我们的 方式 ; 没有什么 更多的 发生 到 我
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

那件事过去了，我们继续赶路；那天我没再遇到什么事。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [sliːp] .
and at night I had hardly any sleep .
和 在 夜晚 我 有 几乎 任何 睡觉 .

晚上我几乎没怎么睡。

" [æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
" **At last , on the morrow , the second day of August ,**
" 在 最后的 , 在 这 明天 , 这 第二天 的 八月 ,
“终于，在第二天，也就是八月的第二天，

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒft] [wer] [ðeɪ] [leɪd] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
being in the loft where they laid up the hay they brought from the meadow ,
存在 在 这 阁楼 在哪里 他们 铺设 向上 这 干草 他们 带来 从 这 草地 ,
他们当时在阁楼里，那里堆放着他们从草地上运来的干草。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈɡɪdɪnəs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈfeɪntnəs] , [bʌt; bət] [stiːl]
I was taken with a similar giddiness and a similar faintness , but still
我 曾是 已采取 和 一个 相似的 眩晕 和 一个 相似的 模糊 , 但 仍然
[mɔːr] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði]
more violent than the
更多的 暴力 比 这

我感到了类似的眩晕和昏厥，但比之前更加剧烈。

[ˈʌðər] .
other .
其他 .

其他。

[aɪ] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [kəmˈpliːtli] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [pərˈsiːvd] [aɪˈtiː] .
I fainted away completely ; one of the men perceived it .
我 昏厥 离开 完全地 ; 一 的 这 男人 感知 它 .
我彻底昏了过去；其中一个人察觉到了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
I have been told that I was asked what was the matter with me ,
我 有 到过 讲述 那 我 曾是 问 什么 曾是 这 事情 和 我 ,
有人告诉我，他们问我怎么了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [aɪ][ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] - ;
and that I replied , ' I have seen what I never should have believed ' ;
和 那 我 回复 , - 我 有 已见 什么 我 绝不 应该 有 相信 - ;
我回答说：“我看到了我本不该相信的事。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɔːr][ðə; ði] [ˈænsər] .
but I have no recollection of either the question or the answer .
但 我 有 不 回忆 的 任何一个 这 问题 或者 这 回答 .
但我完全不记得这个问题和答案了。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][duː] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [dʒʌst] [ðen] ;
That , however , accords with what I do remember to have seen just then ;
那 , 然而 , 协议 和 什么 我 做 记住 到 有 已见 只是 然后 ;
然而，这与我当时所看到的景象相符；

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌn] [ˈneɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [huːm] , [haʊˈevər] , [aɪ][dɪd][nɔːt]
as it were someone naked to the middle , but whom , however , I did not
作为 它 是 某人 裸 到 这 中间 , 但 谁 , 然而 , 我 做过 不是
[ˌrekəɡnaɪz] .
recognise .
认出 .
就好像有人赤身裸体，但我却认不出他是谁。

[ðeɪ] [helpt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædə] .
They helped me down from the ladder .
他们 帮助 我 向下 从 这 梯子 .
他们扶我从梯子上下来。

[ðə; ði] [ˈfeɪntnəs] [siːzd] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ; [maɪ] [hed] [swæm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [raʊndz]
The faintness seized me again ; my head swam as I was between two rounds
这 模糊 查获 我 再次 ; 我的 头 游泳 作为 我 曾是 之间 二 回合
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] ,
of the ladder ,
的 这 梯子 ,
晕厥感再次袭来；在爬两圈梯子之间，我感到一阵眩晕。

[ænd; ʌnd] [əˈgen] [aɪ] [ˈfeɪntɪd] .
and again I fainted .
和 再次 我 昏厥 .
我又晕倒了。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [ˌem ˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]
They took me down and placed me on a beam which served for a seat in
他们 采取 我 向下 和 放置 我 在 一个 光束 哪个 服务 为了 一个 座位 在
[ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpjʊʃɪn; kəˈpjʊʃɪn] .
the large square of the Capuchins .
这 大的 正方形 的 这 卷尾猴 .
他们把我带下来，放在嘉布遣会大广场上的一根横梁上，那根横梁被用作座位。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [em] . [diː] - [nɔːr][hɪz; ɪz][dəˈmestɪks]
I sat down on it , and then I no longer saw M . de Sorteville nor his domestics
我 卫星 向下 在 它 , 和 然后 我 不 更长 锯 M . 德 - 也不 他的 家政
,
,
,
我坐了下来，然后就再也没见到德 索特维尔先生和他的仆人了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈprez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [pəˈsiːvɪŋ] [ˌdesfɑːnˈteɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] ,
although present ; but perceiving Desfontaines near the foot of the ladder ,
虽然 展示 ; 但 感知 德斯丰坦 靠近 这 脚 的 这 梯子 ,
虽然在场；但看到德斯方丹就在梯子脚下附近，

[huː] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
who made me a sign to come to him ,
WHO 制成 我 一个 符号 到 来 到 他 ,
他给我一个信号，让我到他那里去。

[aɪ] [muːvd] [ɑːn][maɪ] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
I moved on my seat as if to make room for him ;
我 已搬 在 我的 座位 作为 如果 到 制作 房间 为了 他 ;
我挪了挪身子，好像要给他腾出地方；

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌem ˈiː][ænd; ʌnd] [huːm] [aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] , [ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]
and those who saw me and whom I did not see , although my eyes were
和 那些 WHO 锯 我 和 谁 我 做过 不是 看 , 虽然 我的 眼睛 是
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
那些看见我的人，以及那些我睁着眼睛却没看见的人，

[rɪˈmɑːkt] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] .
remarked this movement .
评论 这 移动 .
注意到这一举动。

" [æz; əz][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [aɪ][roʊz][tu;; tə][gʊv][tu;; tə][hɪm; ɪm] .

" As he did not come , I rose to go to him .
" 作为 他 做过 不是 来 , 我 玫瑰 到 去 到 他 .

“他没有来，我就起身去找他。”

[hi;; hi] [əd'vænst] [tə:rdz] [em 'i:] , [tʊk] [maɪ][left][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
He advanced towards me , took my left arm with his right arm ,
他 先进的 向 我 , 采取 我的 左边 手臂 和 他的 正确的 手臂 ,

他朝我走来，用右臂抓住我的左臂，

[ænd; ənd][led][em 'i:] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] ['peɪsɪz][frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntu:][ə; ei][rɪ'taɪərd] [stri:t] ,
and led me about thirty paces from thence into a retired street ,
和 引领 我 关于 三十 步幅 从 因此 进入 一个 退休 街道 ,

然后领着我走了大约三十步，来到一条僻静的街道上。

[ˈhoʊldɪŋ] [em 'i:] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm] .

holding me still under the arm .
保持 我 仍然 在下面 这 手臂 .

他用胳膊托着我的胳膊，让我动弹不得。

[ðə; ði][də'mestiks] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][maɪ] ['gɪdɪnəs] [hæd; həd] [pæst] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðæt][aɪ][hæd; həd]
The domestics , supposing that my giddiness had passed off , and that I had

这 家政 , 假如 那 我的 眩晕 有 通过了 离开 , 和 那 我 有

purposely retired ,

故意 退休 ,

家仆们以为我的眩晕已经过去，我是故意退席的，

[went] ['evriwʌn] [tu;; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

went everyone to their work ,
去 每个人 到 他们的 工作 ,

大家都去上班了。

[ɪk'sept] [ə; ei]['lɪt(ə)] ['sɜ:rvənt] [hu:] [went] [ænd; ənd][təʊld][em] . [di:] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l]
except a little servant who went and told M . de Sorteville that I was talking all

除了 一个 小的 仆人 WHO 去 和 讲述 M . 德 - 那 我 曾是 说 全部

alone .

独自的 .

除了一个小仆人去告诉德索特维尔先生，说我一个人在说话。

[em] . [di:] - [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [tɪpsi] ; [hi;; hi] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [em 'i:][æsk]
M . de Sorteville thought I was tipsy ; he drew near , and heard me ask

M . 德 - 想法 我 曾是 微醺 ; 他 画 靠近 , 和 听到 我 问

[sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] ,

some questions ,

一些 问题 ,

索特维尔先生以为我喝醉了；他走近我，听到我问了一些问题。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['ænsər] , [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz][təʊld][em 'i:] [sɪnz] .

and make some answers , which he has told me since .
和 制作 一些 答案 , 哪个 他 有 讲述 我 自从 .

他后来把一些答案告诉了我。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nɪrli] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɛsfa:n'teɪnz]

" I was there nearly three - quarters of an hour , conversing with Desfontaines

" 我 曾是 那里 几乎 三 - 四分之一 的 一个 小时 , 对话 和 德斯丰坦

.

:

.

“我在那里和德斯方丹交谈了将近四十五分钟。”

- [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə][em 'i:] ,
' **I promised you** , ' **said he to me** ,
- 我 承诺 你 , - 说 他 到 我 ,

“我答应过你,”他对我说。

- [ðæt] [ɪf] [aɪ][daɪd] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' **that if I died before you I would come and tell you of it** .
- 那 如果 我 死亡 前 你 我 会 来 和 告诉 你 的 它 .

“如果我先你而去, 我会来告诉你这件事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] [ðə; ði][deɪ] [br'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [si:n] , [æt; ət] ['nɪrli] [ðɪs]
I was drowned the day before yesterday in the river of Caen , at nearly this
我 曾是 溺水 这 天 前 昨天 在 这 河 的 卡昂 , 在 几乎 这
[seɪm] ['aʊər] .
same hour .
相同的 小时 .

前天, 差不多也是这个时候, 我在卡昂河溺水身亡。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
I was out walking with such and such a one .
我 曾是 出去 步行 和 这样的 和 这样的 一个 一 .

我当时和某某一起散步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [beɪð] ; [ə; eɪ] ['feɪntnəs]
It was very warm , and we had a wish to bathe ; a faintness
它 曾是 非常 温暖的 , 和 我们 有 一个 希望 到 洗澡 ; 一个 模糊

天气很暖和, 我们很想洗个澡; 一阵眩晕。

[si:zd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
seized me in the water , and I fell to the bottom .
查获 我 在 这 水 , 和 我 跌倒 到 这 底部 .

它在水中抓住了我, 我沉到了水底。

[ðə; ði][æ'beɪ] [di:][mɛ'ni:l] - [dʒi:n] , [maɪ] ['kɑ:mɾəd] , [daɪvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][ʌp] .
The Abbé de Menil - Jean , my comrade , dived to bring me up .
这 阿贝 德 梅尼尔 - 让 , 我的 同志 , 潜水 到 带来 我 向上 .

我的同伴梅尼尔-让神父潜入水中把我救了上来。

[aɪ] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ; [bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]
I seized hold of his foot ; but whether he was afraid it might be a
我 查获 抓住 的 他的 脚 ; 但 无论 他 曾是 害怕的 它 可能 是 一个
[sæmən] ,
salmon ,
三文鱼 ,

我抓住他的脚; 但他是不是害怕那是一条鲑鱼?

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [held] [hɪm; ɪm][soʊ][fæst] ,
because I held him so fast ,
因为 我 握住 他 所以 快速地 ,

因为我抱得太紧了,

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ri:'maʊnt] ['prɑ:mptli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
or that he wished to remount promptly to the surface of the water ,
或者 那 他 希望 到 重新安装 及时 到 这 表面 的 这 水 ,

或者他希望立即重新浮出水面。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][legz][soʊ] ['rʌfli] , [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] ,
he shook his legs so roughly , that he gave me a violent kick on the breast ,
他 摇晃 他的 腿 所以 大致 , 那 他 给予 我 一个 暴力 踢 在 这 胸部 ,

他剧烈地抖动双腿, 狠狠地踢中了我的胸部。

[wɪtʃ] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] ['veri] [di:p] . -
which sent me to the bottom of the river , which is there very deep . '
哪个 发送 我 到 这 底部 的 这 河 , 哪个 是 那里 非常 深的 . -

这让我沉到了河底，那里非常深。

" [desfɑ:n'teɪnz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [em 'i:] ['æftərwərdz] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn]
" **Desfontaines related to me afterwards all that had occurred to them in**
" 德斯丰坦 有关的 到 我 然后 全部 那 有 发生 到 他们 在
[ðer; ðər] [wɔ:k] ,
their walk ,
他们的 走 ,

“德斯方丹后来向我讲述了他们在散步时所经历的一切，

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'və:st] [ə'pɑ:n] .
and the subjects they had conversed upon .
和 这 主题 他们 有 交谈 之上 .

以及他们谈论的话题。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] — ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,
It was in vain for me to ask him questions — whether he was saved ,
它 曾是 在 徒劳 为了 我 到 问 他 问题 — 无论 他 曾是 已保存 ,
['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dæmd] ,
whether he was damned ,
无论 他 曾是 该死的 ,

我问他问题都是徒劳的——他是否得救，是否下地狱，

[ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] ,
if he was in purgatory , if I was in a state of grace ,
如果 他 曾是 在 炼狱 , 如果 我 曾是 在 一个 状态 的 优雅 ,

如果他身处炼狱，如果我处于恩典状态，

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] ['fɑ:lʊv] [hɪm; ɪm] ;
and if I should soon follow him ;
和 如果 我 应该 很快 跟随 他 ;

如果我很快也要追随他而去；

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['diskɔ:rs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [em 'i:] ,
he continued to discourse as if he had not heard me ,
他 持续 到 话语 作为 如果 他 有 不是 听到 我 ,

他继续滔滔不绝地讲着，仿佛没听到我的话。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [em 'i:] .
and as if he would not hear me .
和 作为 如果 他 会 不是 听到 我 .

仿佛他听不见我说话似的。

" [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:]
" **I approached him several times to embrace him , but it seemed to me**
" 我 接近 他 一些 时代 到 拥抱 他 , 但 它 似乎 到 我
[ðæt] [aɪ] [ɪm'breɪst] ['nʌθɪŋ] ,
that I embraced nothing ,
那 我 拥抱 没有什么 ,

我曾多次走近他想要拥抱他，但我觉得我拥抱的什么也没有。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [felt] ['veri] ['sensəbli] [ðæt] [hi:; hi] [held] [em 'i:] ['tʌɪtli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] ,
and yet I felt very sensibly that he held me tightly by the arm ,
和 然而 我 毛毡 非常 明智地 那 他 握住 我 紧紧 经过 这 手臂 ,

然而，我却非常清楚地感觉到他紧紧地抓着我的胳膊。

[ænd; ænd] [ðæt] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'wei] [maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and that when I tried to turn away my head that I might not see him ,
和 那 什么时候 我 尝试 到 转动 离开 我的 头 那 我 可能 不是 看 他 ,

当我试图转过头去，以免看到他时，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [əˈflɪktɪd] ,
because I could not look at him without feeling afflicted ,
因为 我 可以 不是 看 在 他 没有 感觉 受苦的 ,
因为我一看到他就会感到痛苦不堪。

[hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][,em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
he shook my arm as if to oblige me to look at and listen to him
他 摇晃 我的 手臂 作为 如果 到 必须 我 到 看 在 和 听 到 他
.
:
.

他摇晃我的手臂，好像要强迫我看着他、听他说话。
" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][,em ˈiː][ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
" **He always appeared to me taller than I had seen him** ,
" 他 总是 出现 到 我 更高 比 我 有 已见 他 ,
“在我看来，他总是比我实际见到的要高一些。”

[ænd; ənd] [ˈtɔːlər] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and taller even than he was at the time of his death ,
和 更高 甚至 比 他 曾是 在 这 时间 的 他的 死亡 ,
而且比他去世时还要高。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [met]
although he had grown during the eighteen months in which we had not met
虽然 他 有 生长 期间 这 十八 几个月 在 哪个 我们 有 不是 遇见
.
:
.

虽然在我们未见面的18个月里，他已经长大了。
[aɪ] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈneɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈkʌvəd] ,
I beheld him always naked to the middle of his body , his head uncovered ,
我 观看 他 总是 裸 到 这 中间 的 他的 身体 , 他的 头 裸露 ,
我看到他总是赤裸着上半身，只有头部没有遮盖。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skroʊl] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
with his fine hair , and a white scroll twisted in his hair over his forehead ,
和 他的 美好的 头发 , 和 一个 白色的 滚动 扭曲 在 他的 头发 超过 他的 前额 ,
他头发浓密，额前头发里缠绕着一卷白色卷轴。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪn] . .
on which there was some writing , but I could only make out the word In . .
在 哪个 那里 曾是 一些 写作 , 但 我 可以 仅有的 制作 出去 这 单词 在 . .
.
:
:
.

上面有一些字，但我只能辨认出“在.....”这个词。
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **It was his usual tone of voice** .
" 它 曾是 他的 通常 语气 的 嗓音 .
“这是他一贯的语气。”

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][,em ˈiː] [ˈniːðər] [geɪ] [nɔːr][sæd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [steɪt] .
He appeared to me neither gay nor sad , but in a calm and tranquil state .
他 出现 到 我 两者都不 同性恋 也不 伤心 , 但 在 一个 冷静的 和 宁静 状态 .
他给我的感觉既不欢喜也不悲伤，而是平静安详的。

[hiː; hi] [ˈbeggd] [ʌv; əv][,em ˈiː] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [rɪˈtɜːrnd] ,
He begged of me , when his brother returned ,
他 乞求 的 我 , 什么时候 他的 兄弟 返回 ,
他哥哥回来后，他苦苦哀求我。

[tuː; tə] [tɛl] [hɪm; ɪm][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
to tell him certain things to say to his father and mother .
到 告诉 他 肯定 事物 到 说 到 他的 父亲 和 母亲 .

告诉他一些话要对他的父母说。

[hiː; hi] [ˈbɛɡd] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [sɑːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
He begged me to say the Seven Psalms which had been given him as a
他 乞求 我 到 说 这 七 诗篇 哪个 有 到过 给定 他 作为 一个
[ˈpenəns] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsʌndɪ] ,
penance the preceding Sunday ,
忏悔 这 前 星期日 ,

他恳求我帮他背诵上个星期天作为赎罪祷文交给他的七篇诗篇。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈsaɪtɪd] ; [əˈɡen] [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [em ˈiː][tuː; tə]
which he had not yet recited ; again he recommended me to
哪个 他 有 不是 然而 背诵 ; 再次 他 受到推崇的 我 到

他还没有背诵过；他又一次向我推荐了

[spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [em ˈiː] [əˈduː] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [left]
speak to his brother , and then he bade me adieu , saying , as he left
说话 到 他的 兄弟 , 和 然后 他 巴德 我 再见 , 说 , 作为 他 左边
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他跟他的兄弟说了几句话，然后向我道别，临走时说道：

- - , - - ([tɪl] , [tɪl]) ,
' Jusques , jusques ' (till , till) ,
- - , - - (直到 , 直到) ,

'Jusques, jusques' (直到, 直到),

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][tɜːrm][hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk]
which was the usual term he made use of when at the end of our walk
哪个 曾是 这 通常 学期 他 制成 使用 的 什么时候 在 这 结尾 的 我们的 走
[wiː; wi] [beɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɡʊd] - [baɪ] ,
we bade each other good - bye ,
我们 巴德 每个 其他 好的 - 再见 ,

这是他每次在我们散步结束时互相道别时常用的词。

[tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
to go home .
到 去 家 .

回家。

" [hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]
" He told me that at the time he was drowned , his brother , who was
" 他 讲述 我 那 在 这 时间 他 曾是 溺水 , 他的 兄弟 , who 曾是
[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] ,
writing a translation ,
写作 一个 翻译 ,

“他告诉我，他溺水时，他的兄弟正在翻译一本书，

[rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɪərɪŋ] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] .
regretted having let him go without accompanying him , fearing some accident .
后悔 拥有 让 他 去 没有 随同 他 , 害怕 一些 事故 .

后悔当初没陪他一起走，怕发生什么意外。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [wel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ,
He described to me so well where he was drowned ,
他 描述 到 我 所以 出色地 在哪里 他 曾是 溺水 ,

他非常详细地向我描述了他溺水的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənu:] [ʌv; əv] - [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:]
and the tree in the avenue of Louvigni on which he had written a few
和 这 树 在 这 大街 的 - 在 哪个 他 有 书面 一个 很少
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

还有卢维尼大道上的那棵树，他曾上面写过几个字。

[ðæt] [tu:] [ˈɪrɪz] [ˈæftəwərdz] , [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [ˌjevəˈliə] [di:] - ,
that two years afterwards , being there with the late Chevalier de Getel ,
那 二 年 然后 , 存在 那里 和 这 晚的 骑士 德 - ,
两年后，我和已故的德 格泰尔骑士在一起，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ,
one of these who were with him at the time he was drowned ,
一 的 这些 WHO 是 和 他 在 这 时间 他 曾是 溺水 ,
当时和他在一起的人中，有一人溺水身亡。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] ;
I pointed out to him the very spot ;
我 尖 出去 到 他 这 非常 点 ;
我向他指出了那个地方；

[ænd; ənd][baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [ˌdɛsfɑ:nˈteɪnz] [hæd; həd]
and by counting the trees in a particular direction which Desfontaines had
和 经过 计数 这 树木 在 一个 特别的 方向 哪个 德斯丰坦 有
[ˈspesɪfaɪd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
specified to me ,
指定的 到 我 ,

然后，我按照德斯方丹告诉我的特定方向数了树木，

[aɪ] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
I went straight up to the tree , and I found his writing .
我 去 直的 向上 到 这 树 , 和 我 成立 他的 写作 .
我径直走到树前，发现了他的字迹。

[hi:; hi] ([ðə; ði] [ˌjevəˈliə]) [təʊld][em ˈi:][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [sɑ:mz] [wʌz; wəz]
He (the Chevalier) told me also that the article of the Seven Psalms was
他 (这 骑士) 讲述 我 还 那 这 文章 的 这 七 诗篇 曾是
[tru:] ,
true ,
真的 ,

他（骑士）还告诉我，《诗篇七篇》中的那一条是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər]
and that on coming from confession that they had told each other their
和 那 在 未来 从 忏悔 那 他们 有 讲述 每个 其他 他们的
[ˈpenəns] ;
penance ;
忏悔 ;

他们忏悔后互相告知了各自的忏悔内容；

[ænd; ənd] [sɪnz] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæz; həz][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tru:] [ðæt] [æt; ət]
and since then his brother has told me that it was quite true that at
和 自从 然后 他的 兄弟 有 讲述 我 那 它 曾是 相当 真的 那 在
[ðæt] [ˈaʊər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeksəsaɪz] ,
that hour he was writing his exercise ,
那 小时 他 曾是 写作 他的 锻炼 ,
后来他哥哥告诉我，当时他确实在写练习题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'prəʊtʃ] [him'self] [fɔ:; fər][nɑ:t] [hævin] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [brʌðər] .
and he reproached himself for not having accompanied his brother .
和 他 受责备 他自己 为了 不是 拥有 伴随 他的 兄弟 .
他自责自己没有陪伴哥哥。

[æz; əz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [wʌt] [dɛsfɑ:n'teɪnz]
As nearly a month passed by without my being able to do what Desfontaines
作为 几乎 一个 月 通过了 经过 没有 我的 存在 有能力的 到 做 什么 德斯丰坦
[hæd; həd][təʊld][em 'i:][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brʌðər] ,
had told me in regard to his brother ,
有 讲述 我 在 看待 到 他的 兄弟 ,
将近一个月过去了, 我仍然没能按照德斯方丹告诉我的去做关于他哥哥的事情。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [twais] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ['wɪðər] [aɪ]
he appeared to me again twice before dinner at a country house whither I
他 出现 到 我 再次 两次 前 晚餐 在 一个 国家 房子 往哪里去 我
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][daɪn][ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm] [hens] .
had gone to dine a league from hence .
有 已消失 到 用餐 一个 联盟 从 因此 .
在离这里一里格远的乡间别墅, 我去那里吃饭, 晚饭前他又两次出现在我面前。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] .
I was very faint .
我 曾是 非常 头晕的 .
我当时感觉很虚弱。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][maɪnd][em 'i:] , [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
I told them not to mind me , that it was nothing ,
我 讲述 他们 不是 到 头脑 我 , 那 它 曾是 没有什么 ,
我告诉他们别在意我, 没什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and that I should soon recover myself ; and I went to a corner of the
和 那 我 应该 很快 恢复 我 ; 和 我 去 到 一个 角落 的 这
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 .
我感觉自己很快就会恢复过来; 于是我走到花园的一个角落。

[dɛsfɑ:n'teɪnz] [hævin] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] , [ri'prəʊtʃ] [em 'i:][fɔ:; fər][nɑ:t] [hævin] [jet] ['spəʊkən]
Desfontaines having appeared to me , reproached me for not having yet spoken
德斯丰坦 拥有 出现 到 我 , 受责备 我 为了 不是 拥有 然而 说
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [brʌðər] ,
to his brother ,
到 他的 兄弟 ,
德斯方丹出现在我面前, 责备我还没有和他的兄弟说话。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:; fər][ə; eɪ][kwo:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] [wɪ'ðəʊt]
and again conversed with me for a quarter of an hour without
和 再次 交谈 和 我 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 没有
[ænsər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['kwɛstʃənz] .
answering any of my questions .
回答 任何 的 我的 问题 .
他又跟我聊了十五分钟, 但始终没有回答我的任何问题。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['noʊtrə, 'noʊtɜ:] - [deɪm] [di:][la:][vi:k'twa:r] , [hi:; hi]
" **As I was going in the morning to Notre - Dame de la Victoire , he**
" 作为 我 曾是 去 在 这 早晨 到 圣母 - 贵妇人 德 拉 维克托瓦尔 , 他
[ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] ,
appeared to me again ,
出现 到 我 再次 ,
“那天早上我去圣母胜利教堂的路上, 他又出现在我面前。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [taɪm] , [ænd; ənd] [prest] [em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but for a shorter time , and pressed me always to speak to his
但 为了 一个 较短 时间 , 和 按下 我 总是 到 说话 到 他的
[ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [left] [em ˈiː] ,
brother , and left me ,
兄弟 , 和 左边 我 ,

但时间较短, 他一直劝我去和他的兄弟说话, 然后就离开了我。

[ˈseɪɪŋ] [stɪl] , - - , - , - [wɪˈðəʊt] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃənz] .
saying still , ' Jusques , jusques , ' without choosing to reply to my questions .
说 仍然 , - - , - - , - 没有 选择 到 回复 到 我的 问题 .

他仍然说着“Jusques, jusques”, 却选择不回答我的问题。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ][peɪn][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] [wɪtʃ]
" **It is a remarkable thing that I always felt a pain in that part of my arm which**
" 它 是 一个 卓越 事物 那 我 总是 毛毡 一个 疼痛 在 那 部分 的 我的 手臂 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [held] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
he had held me by the first time ,
他 有 握住 我 经过 这 第一的 时间 ,

“很奇怪, 他第一次抓住我的那只胳膊, 我总是会感到疼痛。”

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
until I had spoken to his brother .
直到 我 有 说 到 他的 兄弟 .

直到我和他哥哥谈过之后。

[aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
I was three days without being able to sleep , from the astonishment and
我 曾是 三 天 没有 存在 有能力的 到 睡觉 , 从 这 惊讶 和
[ædʒɪˈteɪ(ə)n][aɪ] [felt] .
agitation I felt .
搅动 我 毛毡 .

由于震惊和激动, 我三天三夜都无法入睡。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [aɪ][təʊld][em] . [diː] - , [maɪ] [ˈneɪbəʊ]
At the end of the first conversation , I told M . de Varonville , my neighbour
在 这 结尾 的 这 第一的 对话 , 我 讲述 M . 德 - , 我的 邻居
[ænd; ənd] [ˈskuːlfeləʊ] ,
and schoolfellow ,
和 同学 ,

第一次谈话结束时, 我告诉我的邻居兼同学德瓦龙维尔先生:

[ðæt] [desfaːnˈteɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] ; [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈpɪəd] [tuː; tə]
that Desfontaines had been drowned ; that he himself had just appeared to
那 德斯丰坦 有 到过 溺水 ; 那 他 他自己 有 只是 出现 到
[em ˈiː][ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][soʊ] .
me and told me so .
我 和 讲述 我 所以 .

德斯方丹已经溺水身亡; 他本人刚刚出现在我面前, 亲口告诉我这件事。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈperənts] - [haʊs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ;
He went away and ran to the parents ' house to know if it was true ;
他 去 离开 和 跑 到 这 父母 - 房子 到 知道 如果 它 曾是 真的 ;

他离开后跑到父母家, 想知道这是否属实;

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
they had just received the news , but by a mistake he understood that it
他们 有 只是 已收到 这 消息 , 但 经过 一个 错误 他 理解 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] .
was the eldest .
曾是 这 长子 .

他们刚刚收到消息, 但他误以为是年纪最大的那个。

[hiː; hi] [ə'ʃɔrd] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [desfa:n'teɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He assured me that he had read the letter of Desfontaines , and he
他 保证 我 那 他 有 读 这 信 的 德斯丰坦 , 和 他
[bi'liːvd] [aɪ 'tiː] ;
believed it ;
相信 它 ;

他向我保证他读过德斯方丹的信，而且他相信信中的内容；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪnd] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [desfa:n'teɪnz] [hɪm'self]
but I maintained always that it could not be , and that Desfontaines himself
但 我 维持 总是 那 它 可以 不是 是 , 和 那 德斯丰坦 他自己
[hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː] .
had appeared to me .
有 出现 到 我 .

但我一直坚持认为这不可能，而且德斯方丹本人已经向我显现过。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][tuːld][em 'iː][ɪn] [terz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] .
He returned , came back , and told me in tears that it was but too true .
他 返回 , 来了 后退 , 和 讲述 我 在 眼泪 那 它 曾是 但 也 真的 .
他回来了，哭着告诉我，这一切都是真的。

" [eks'eks'fɔːr]
" **XXXIV**
" 34

“XXXIV

[ðə; ði] ['mɑːrkwiːs] [diː]['ræmbulei; ,ræmbuː'je]
THE MARQUIS DE RAMBOUILLET
这 侯爵 德语 朗布依埃

朗布耶侯爵

" [ðə; ði] ['fæntəm] [wɜːrld]
" **The Phantom World**
" 这 幻影 世界

《幻影世界》

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwiːs][diː]['ræmbulei; ,ræmbuː'je] , ['eldɪst] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ,
" **The Marquis de Rambouillet , eldest brother of the Duchess of Montauzier ,**
" 这 侯爵 德 朗布依埃 , 长子 兄弟 的 这 公爵夫人 的 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwiːs][diː] [preːsi] ,
and the Marquis de Precy ,
和 这 侯爵 德 普雷西 ,

“朗布依埃侯爵，蒙托齐耶公爵夫人的长兄，以及普雷西侯爵，

['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd]
eldest son of the family of Nantouillet , both of them between twenty and
长子 儿子 的 这 家庭 的 - , 两个都 的 他们 之间 二十 和
['θɜːrti] , [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
thirty , were intimate friends ,
三十 , 是 亲密的 朋友们 ,

南图耶家的长子，两人年龄都在二十到三十岁之间，是亲密的朋友。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] , [æz; əz][ɪn] [fræns] [duː][ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] .
and went to the wars , as in France do all men of quality .
和 去 到 这 战争 , 作为 在 法国 做 全部 男人 的 质量 .

他们像法国所有上流人士一样，都去参加了战争。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
As they were conversing one day together on the subject of the other world ,
作为 他们 是 对话 一 天 一起 在 这 主题 的 这 其他 世界 ,
有一天，他们一起谈论起另一个世界时，

[ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [daɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [nu:z]
they promised each other that the first who died should come and bring the news
他们 承诺 每个 其他 那 这 第一的 WHO 死亡 应该 来 和 带来 这 消息
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
to his companion .
到 他的 伴侣 .

他们彼此约定，先去世的人要来告诉他的同伴。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] [ðə; ði][mɑ:rkwi:s][di:]['ræmbulei; ,ræmbu:'je][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]
At the end of three months the Marquis de Rambouillet set off for
在 这 结尾 的 三 几个月 这 侯爵 德 朗布依埃 放 离开 为了
['flændərz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,

三个月后，朗布依埃侯爵启程前往弗兰德斯。

[wer] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] ; [ænd; ənd][di:] [prəsi] , [di'teind] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ]
where the war was then being carried on ; and de Precy , detained by a high
在哪里 这 战争 曾是 然后 存在 携带 在 ; 和 德 普雷西 , 被拘留 经过 一个 高的
['fi:vər] ,
fever ,
发烧 ,

当时战争正在那里进行；而德普雷西则因高烧被拘留。

[rɪ'meɪnd] [æt; ət]['pærɪs] .
remained at Paris .
剩余 在 巴黎 .

留在巴黎。

[sɪks] [wi:ks] ['æftərwərdz] [di:] [prəsi] , [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Six weeks afterwards de Precy , at six in the morning , heard the curtains of his
六 周 然后 德 普雷西 , 在 六 在 这 早晨 , 听到 这 窗帘 的 他的
[bed] [drɔ:n] ,
bed drawn ,
床 绘制 ,

六周后，德普雷西早上六点听到床帘被拉上了。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and turning to see who it was ,
和 转弯 到 看 WHO 它 曾是 ,

然后转过身去看是谁，

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkwi:s][di:]['ræmbulei; ,ræmbu:'je][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌf] [vest] [ænd; ənd] [bu:ts] ;
he perceived the Marquis de Rambouillet in his buff vest and boots ;
他 感知 这 侯爵 德 朗布依埃 在 他的 增幅 背心 和 靴子 ;

他看到朗布依埃侯爵穿着浅黄色背心和靴子；

[hi:; hi] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
he sprung out of bed to embrace him to show his joy at his return ,
他 弹簧 出去 的 床 到 拥抱 他 到 展示 他的 喜悦 在 他的 返回 ,

他从床上跳起来拥抱他，以表达对他归来的喜悦。

[bʌt; bət]['ræmbulei; ,ræmbu:'je] , [rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪ:z] [kə'resɪs]
but Rambouillet , retreating a few steps , told him that these caresses
但 朗布依埃 , 撤退 一个 很少 步骤 , 讲述 他 那 这些 爱抚
[wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['si:znəbl] ,
were no longer seasonable ,
是 不 更长 及时 ,

但朗布依埃后退了几步，告诉他，这种爱抚已经不合时宜了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
for he only came to keep his word with him ;
为了 他 仅有的 来了 到 保持 他的 单词 和 他 ;

因为他来这里只是为了信守诺言；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] ;
that he had been killed the day before on such an occasion ;
那 他 有 到过 被杀 这 天 前 在 这样的 一个 场合 ;

他前一天就是在这样的场合被杀害的；

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] ;
that all that was said of the other world was certainly true ;
那 全部 那 曾是 说 的 这 其他 世界 曾是 当然 真的 ;

所有关于另一个世界的描述都确实是真的；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] that he must think of leading a different life ; and that he had no
那 他 必须 思考 的 领导 一个 不同的 生活 ; 和 那 他 有 不
[taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,
time to lose ,
时间 到 失去 ,

他必须考虑过另一种生活；而且他没有时间可以浪费了。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ðə; ði][fɜːrst][ˈækʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] .
as he would be killed the first action he was engaged in .
作为 他 会 是 被杀 这 第一的 行动 他 曾是 已订婚的 在 .

因为他会在参与的第一场战斗中丧命。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] [prəsi] [æt; ət] [ðɪs] It is impossible to express the surprise of the Marquis de Precy at this
它 是 不可能的 到 表达 这 惊喜 的 这 侯爵 德 普雷西 在 这
[ˈdɪskɔːrs] ;
discourse ;
话语 ;

普雷西侯爵对这番言论感到无比惊讶，简直难以言表；

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [wʌt] as he could not believe what
作为 他 可以 不是 相信 什么

他简直不敢相信这一切。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪz; ɪz] [frend] , [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] he heard , he made several efforts to embrace his friend , whom he thought
他 听到 , 他 制成 一些 努力 到 拥抱 他的 朋友 , 谁 他 想法
[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
desirous of deceiving him ,
渴望 的 欺骗 他 ,

他听到这话后，多次试图拥抱他的朋友，因为他认为朋友想要欺骗他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ˈoʊnli] [er] ; [ænd; ənd][ˈræmbuleɪ; ,ræmbuːˈje] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] but he embraced only air ; and Rambouillet , seeing that he was
但 他 拥抱 仅有的 空气 ; 和 朗布依埃 , 看到 那 他 曾是
[ɪnˈkredʒələs] ,
incredulous ,
难以置信 ,

但他拥抱的只有空气；而朗布依埃见他难以置信，

[ʃʊd] [ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][saɪd] ,
showed the wound he had received , which was in the side ,
显示 这 伤口 他 有 已收到 , 哪个 曾是 在 这 边 ,
他展示了自己肋部受的伤。

[wens] [ðə; ði] [blʌd] [sti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [floʊ] .
whence the blood still appeared to flow .

何处 这 血 仍然 出现 到 流动 .

鲜血似乎仍在流淌。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
After that the phantom disappeared ,

后 那 这 幻影 消失 ,

之后，那幽灵消失了。

[ænd; ʌnd] [left] [di:] [prəsi] [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv][ə'la:rm] [mɔ:r] [ˈi:zi] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪb]
and left de Precy in a state of alarm more easy to comprehend than describe

和 左边 德 普雷西 在 一个 状态 的 警报 更多的 简单的 到 理解 比 描述

德普雷西陷入了惊恐之中，这种惊恐之情难以言表；

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈvæli:t; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] [ˈʃɑ:mbreɪ] ,
he called at the same time his valet de chambre ,

他 称为 在 这 相同的 时间 他的 代客泊车 德 房间 ,

他同时给他的贴身男仆打了电话，

[ænd; ʌnd] [ə'weɪkənd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraɪz] .
and awakened all the family with his cries .

和 觉醒 全部 这 家庭 和 他的 哭泣 .

他的哭声吵醒了全家人。

[ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] [ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi]
Several persons ran to his room , and he related to them what he

一些 人 跑 到 他的 房间 , 和 他 有关的 到 他们 什么 他

[hæd; həd][dʒʌst] [si:n] .
had just seen .

有 只是 已见 .

几个人跑到他的房间，他把刚才看到的事情告诉了他们。

[ˈevriwʌn] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðɪs] [ˈvɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfi:vər] , [wɪt] [maɪt] [hæv; həv]
Everyone attributed this vision to the violence of the fever , which might have

每个人 归因于 这 想象 到 这 暴力 的 这 发烧 , 哪个 可能 有

[dɪ'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ;
deranged his imagination ;

精神错乱 他的 想像力 ;

所有人都认为这是高烧引起的幻觉，高烧可能使他的想象力变得混乱；

[ðeɪ] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [ə'gen] ,
they begged of him to go to bed again ,

他们 乞求 的 他 到 去 到 床 再次 ,

他们恳求他再去睡觉。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dreɪm] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
assuring him that he must have dreamt what he told them .

保证 他 那 他 必须 有 梦见 什么 他 讲述 他们 .

向他保证，他告诉他们的那些事一定是梦到的。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , [ɪn] [dɪ'spɜr] , [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvɪzənəri] ,
The Marquis , in despair , on seeing that they took him for a visionary ,

这 侯爵 , 在 绝望 , 在 看到 那 他们 采取 他 为了 一个 有远见的 ,

侯爵绝望地发现，他们把他当成了先知。

[rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'kaʊntɪd] ;
related all the circumstances I have just recounted ;

有关的 全部 这 情况 我 有 只是 叙述 ;

将我刚才叙述的所有情况联系起来；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['prɒtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

but	it	was	in	vain	for	him	to	protest	that	he	had	seen	and
但	它	曾是	在	徒劳	为了	他	到	反对	那	他	有	已见	和

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

heard	his	friend	,
听到	他的	朋友	,

但他抗议说他看到了也听到了他的朋友，这都是徒劳的。

[ˈbiːɪŋ] [ˌwaɪd əˈweɪk] ; [ðeɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði][pəʊst]

being wideawake ; they persisted in the same idea until the arrival of the post

存在 清醒 ; 他们 持续 在 这 相同的 主意 直到 这 到达 的 这 邮政

[frʌm; frəm] [ˈflændəz] ,

from Flanders ,

从 弗兰德

他们彻夜未眠；他们坚持己见，直到来自弗兰德斯的邮件送达。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwi:z][di:] [ˈræmbulei; ,ræmbu:ˈje] .
which brought the news of the death of the Marquis de Rambouillet .
 哪个 带来 这 消息 的 这 死亡 的 这 侯爵 德 朗布依埃 .
 这带来了朗布依埃侯爵去世的消息。

[ðɪs] [fɜːrst] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [truː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][diː] [prəsi]
This first circumstance being found true , and in the same manner as de Precy
 这 第一的 环境 存在 成立 真的 , 和 在 这 相同的 方式 作为 德 普雷西
 [hæd; həd] [sed] ,
had said ,
 有 说 ,

第一个情况被证实属实，并且正如德普雷西所说，

[ðoʊz] [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt]
those to whom he had related the adventure began to think that there might
 那些 到 谁 他 有 有关的 这 冒险 开始 到 思考 那 那里 可能

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
be something in it ,
 是 某物 在 它 ,

他把这段奇遇告诉了那些人，他们开始觉得这其中或许蕴含着一些道理。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ˈræmbulei; ,ræmbu:'je] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [prɪ'saɪsli] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi]

because Rambouillet having been killed precisely on the eve of the day he

因为 朗布依埃 拥有 到过 被杀 恰恰 在 这 前夕 的 这 天 他

[hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] ,

had said it ,

有 说 它 ,

因为朗布依埃正是在说出这番话的前一天晚上遇害的，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][diː] [ˈpreɪsɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnoʊn] [ˈɒv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [wei] .
it was impossible de Precy should have known of it in a natural way .
 它 曾是 不可能的 德 普雷西 应该 有 已知 的 它 在 一个 自然的 方式 .
 德普雷西不可能通过自然途径得知此事。

[ðɪs] [rɪ'vent] [ˈhævɪŋ] [sprɛd] [ɪn][ˈpærɪs] , [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbd]
This event having spread in Paris , they thought it was the effect of a disturbed
 这 事件 拥有 传播 在 巴黎 , 他们 想法 它 曾是 这 影响 的 一个 不安
 [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
 想像力 ,

这件事在巴黎传开后，他们认为这是某人胡思乱想的结果。

[ɔːr][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] ['stɔːrɪ] ; [ænd; ənd] [wət'eɪvər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [ɪg'zæmɪnd]
or a made - up story ; and whatever might be said by the persons who examined
或者 一个 制成 - 向上 故事 ; 和 任何 可能 是 说 经过 这 人 WHO 检查
[ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪrɪəsli] ,
the thing seriously ,
这 事物 严重地 ,

或者是一个编造的故事；以及那些认真审视过这件事的人可能会说的任何话，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['piːpəlz] [maɪndz][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] , [wɪt] [taɪm] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [dɪ'spɜːrs] :
there remained in people's minds a suspicion , which time alone could disperse :
那里 剩余 在 人们的 思想 一个 怀疑 , 哪个 时间 独自的 可以 分散 :
人们心中仍然残留着一丝疑虑，但只有时间才能消除这种疑虑：

[ðɪs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]['mɑːrkwɪs][diː] [prəsi] ,
this depended upon what might happen to Marquis de Precy ,
这 取决于 之上 什么 可能 发生 到 侯爵 德 普雷西 ,
这取决于普雷西侯爵的命运如何。

[huː] [wʌz; wəz] ['θretnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
who was threatened that he should be slain in the first engagement ;
WHO 曾是 威胁 那 他 应该 是 被杀 在 这 第一的 订婚 ;
他曾受到威胁，称自己会在第一次交战中被杀；

[ðʌs] ['evriwʌn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ;
thus everyone regarded his fate as the dénouement of the piece ;
因此 每个人 认为 他的 命运 作为 这 结局 的 这 片 ;
因此，所有人都将他的命运视为故事的结局；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [kən'fɜːrmd] ['evrɪθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ,
but he soon confirmed everything they had doubted the truth of ,
但 他 很快 确认的 一切 他们 有 怀疑 这 真相 的 ,
但他很快就证实了他们之前所有怀疑的事实。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]
for as soon as he recovered from his illness he would go to the
为了 作为 很快 作为 他 恢复 从 他的 疾病 他 会 去 到 这
[ˈkɑːmbæt][ʌv; əv][es 'tiː][æn'twɑːn] ,
combat of St Antoine ,
战斗 的 英石 安托万 ,
他一康复就会去参加圣安托万战役。

[ɔːl'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [huː] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['praːfəsi] ,
although his father and mother , who were afraid of the prophecy ,
虽然 他的 父亲 和 母亲 , WHO 是 害怕的 的 这 预言 ,
尽管他的父母害怕这个预言，

[sed] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ðer; ðər] ,
said all they could to prevent him ; he was killed there ,
说 全部 他们 可以 到 防止 他 ; 他 曾是 被杀 那里 ,
他们竭尽全力阻止他；他最终在那里被杀。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'ɡret] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] .
to the great regret of all his family .
到 这 伟大的 后悔 的 全部 他的 家庭 :
令他的家人深感遗憾。

[ˈɛks'ɛksfaɪv]
XXXV
xxxv

[ðə; ði] [æɪlθaɪm] [ˈrevənənt]
THE ALTHEIM REVENANT
这 阿尔特海姆 亡灵

阿尔特海姆的亡灵

" [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɜːrld]
" The Phantom World
" 这 幻影 世界

《幻影世界》

" [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv] [tuːsəns] [rɪˈleɪts] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [sepˈtembər] -
" A monk of the Abbey of Toussaints relates that on the 9th of September 1625
" 一个 僧 的 这 修道院 的 杜桑 相关 那 在 这 9th 的 九月 -
[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɑːn] - [daɪd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [æɪlθaɪm] ,
a man named John Steinlin died at a place called Altheim ,
一个 男人 命名 约翰 - 死亡 在 一个 地方 称为 阿尔特海姆 ,
“杜桑修道院的一位僧侣讲述道，1625年9月9日，一个名叫约翰·斯坦林的人在阿尔特海姆去世了，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] .
in the diocese of Constance .
在 这 教区 的 康斯坦斯 .

在康斯坦茨教区。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [ˈkaʊnslmən] [ʌv; əv]
Steinlin was a man in easy circumstances , and a common - councilman of
- 曾是 一个 男人 在 简单的 情况 , 和 一个 常见的 - 市议员 的
[hɪz; ɪz] [taʊn] .
his town .
他的 镇 .

斯坦林家境优渥，是镇上的一名普通议员。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪlər] , [neɪmd]
Some days after his death he appeared during the night to a tailor , named
一些 天 后 他的 死亡 他 出现 期间 这 夜晚 到 一个 裁缝 , 命名
[ˈsaɪmən] - ,
Simon Bauh ,
西蒙 - ,

他死后几天，夜里他显灵在一位名叫西蒙·鲍的裁缝面前。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [fleɪm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪd]
in the form of a man surrounded by a sombre flame , like that of lighted
在 这 形式 的 一个 男人 包围 经过 一个 阴沉 火焰 , 喜欢 那 的 照明
[ˈsʌlfər] ,
sulphur ,
硫 ,

形象为一个被阴沉火焰环绕的人，如同点燃的硫磺一般。

[ˈgoʊɪŋ][ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
going and coming in his own house , but without speaking .
去 和 未来 在 他的 自己的 房子 , 但 没有 请讲 .

他独自一人在自己的房子里进进出出，却不说话。

- , [huː] [wʌz; wəz] [dɪsˈkwʌɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] ,
Bauh , who was disquieted by this sight ,
- , WHO 曾是 不安 经过 这 视线 ,

鲍赫对此景象感到不安。

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
resolved to ask him what he could do to serve him .
已解决 到 问 他 什么 他 可以 做 到 服务 他 .

决定问问他自己能为他做些什么。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði] 17th [ʌv; əv][noʊˈvembər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
He found an opportunity to do so , the 17th of November in the same year ,
他 成立 一个 机会 到 做 所以 , 这 17th 的 十一月 在 这 相同的 年 ,
他找到了机会这样做, 那是在同年11月17日。

- ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz][stoʊv] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər]
1625 ; for , as he was reposing at night near his stove , a little after
- ; 为了 , 作为 他 曾是 休息 在 夜晚 靠近 他的 火炉 , 一个 小的 后
[ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
eleven o'clock ,
十一 点钟 ,
1625年; 因为, 当他晚上在炉子旁休息时, 大约是晚上十一点刚过,

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ðɪs] [ˈspektər] [ɪnˈvaɪərənd] [baɪ][ˈfaɪər][laɪk] [ˈsʌlfər] , [huː] [keɪm] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈgoʊɪŋ]
he beheld this spectre environed by fire like sulphur , who came into his room , going
他 观看 这 幽灵 环境 经过 火 喜欢 硫 , WHO 来了 进入 他的 房间 , 去
[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] ,
and coming ,
和 未来 ,
他看见一个幽灵被硫磺般的火焰包围, 进出他的房间, 来来往往。

[ˈʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
shutting and opening the windows .
关闭 和 开幕 这 视窗 .
开关窗户。

[ðə; ði] [ˈteɪlər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .
The tailor asked him what he desired .
这 裁缝 问 他 什么 他 想要的 .
裁缝问他想要什么。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪntəˈrʌptɪd] [vɔɪs] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˈveri] [mʌt] , [ɪf] [hiː; hi]
He replied , in a hoarse interrupted voice , that he could help very much , if he
他 回复 , 在 一个 嘶哑 中断 嗓音 , 那 他 可以 帮助 非常 很多 , 如果 他
[wʊd] ;
would ;
会 ;
他用沙哑断断续续的声音回答说, 如果他愿意, 他能帮上很大的忙;

" [bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , " [duː][naːt] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] ,
" **but , " added he , " do not promise me to do so ,**
" 但 , " 额外 他 , " 做 不是 承诺 我 到 做 所以 ,
“但是,”他补充道, “不要向我保证会这样做。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][jər; jər] [ˈprɒmɪsɪz] . "
if you are not resolved to execute your promises . "
如果 你 是 不是 已解决 到 执行 你的 承诺 . "
如果你没有决心履行你的承诺。

" [aɪ] [wɪl] [ˈeksɪkjuːt][ðəm; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊər] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
" **I will execute them , if they are not beyond my power , " replied he .**
" 我 将要 执行 他们 , 如果 他们 是 不是 超过 我的 力量 , " 回复 他 .
“如果他们不是我能力范围内的, 我会处决他们,”他回答说。

" [aɪ] [wɪl] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [mæs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
" **I wish , then , " replied the spirit , " that you would cause a mass to be said ,**
" 我 希望 , 然后 , " 回复 这 精神 , " 那 你 会 原因 一个 大量的 到 是 说 ,
“那么, 我希望,”精灵回答说, “你能安排举行一场弥撒。”

[ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][æt; ət] - ;
in the Chapel of the Virgin at Rotembourg ;
在 这 教堂 的 这 处女 在 - ;
在罗滕堡圣母小教堂;

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tent] ['dɔːrɪŋ] [maɪ] [laɪf] ,
I made a vow to that intent during my life ,
我 制成 一个 发誓 到 那 意图 期间 我的 生活 ,
我一生都发誓要实现这个目标,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I have not acquitted myself of it .
和 我 有 不是 无罪释放 我 的 它 .
而我并没有因此而摆脱罪责。

[mɔːr'ʊʊvər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tu:] ['mæsɪz] [sed] [æt; ət] [æltəɪm] ,
Moreover , you must have two masses said at Altheim ,
而且 , 你 必须 有 二 群众 说 在 阿尔特海姆 ,
此外, 你必须在阿尔特海姆举行两次弥撒。

[ðə; ði][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd]
the one of the Defunct and the other of the Virgin ; and as I did
这 一 的 这 已倒闭 和 这 其他 的 这 处女 ; 和 作为 我 做过
[nɑ:t]
not
不是
一幅是亡者的画像, 另一幅是圣母的画像; 而我却没有

[ˈɔːlweɪz] [peɪ] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ɪg'zæktli] ,
always pay my servants exactly ,
总是 支付 我的 仆人 确切地 ,
务必按时支付仆人的工资。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][kɔːrn] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
I wish that a quarter of corn should be distributed to the poor .
我 希望 那 一个 四分之一 的 玉米 应该 是 分布式 到 这 贫穷的 .
我希望将四分之一的玉米分发给穷人。

" ['saɪmən] ['prɔːmɪst] [tuː; tə]['sætɪsfai][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [ðɪːz] [pɔɪnts] .
" **Simon promised to satisfy him on all these points** .
" 西蒙 承诺 到 满足 他 在 全部 这些 积分 .
西蒙承诺会在所有这些方面都让他满意。

[ðə; ði] ['spektər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'ʃɔːr] [hɪz; ɪz] ['prɔːmɪs] ; [bʌt; bət]['saɪmən] ,
The spectre held out his hand , as if to ensure his promise ; but Simon ,
这 幽灵 握住 出去 他的 手 , 作为 如果 到 确保 他的 承诺 ; 但 西蒙 ,
幽灵伸出手, 仿佛要兑现他的承诺; 但西蒙,

[fɪərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][hɑːrm] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['tendəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪt]
fearing that some harm might happen to himself , tendered him the board which
害怕 那 一些 伤害 可能 发生 到 他自己 , 已提交 他 这 木板 哪个
[keɪm] [tuː; tə][hænd] ,
came to hand ,
来了 到 手 ,
他担心自己会受到伤害, 便把手边能找到的木板递给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektər] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] ,
and the spectre having touched it ,
和 这 幽灵 拥有 感动 它 ,
而幽灵触碰过它之后,

[left] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌm] ,
left the print of his hand with the four fingers and thumb ,
左边 这 打印 的 他的 手 和 这 四 手指 和 拇指 ,
他留下了四指和拇指的手印。

[æz; əz] [ɪf] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] .
as if fire had been there , and had left a pretty deep impression .
作为 如果 火 有 到过 那里 , 和 有 左边 一个 漂亮的 深的 印象 .
仿佛曾发生过火灾，并留下了很深的印记。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [matʃ] [nɔɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wəz; wəz] [hɜːrd] [θriː] ['haʊzɪz] [ɔːf] .
After that he vanished with so much noise that it was heard three houses off .
后 那 他 消失了 和 所以 很多 噪音 那 它 曾是 听到 三 房屋 离开 .
之后他消失得无影无踪，动静之大，连三户人家外都能听到。

[ˌɛks'ɛks'sɪks]
XXXVI
xxxvi
XXXVI

[sɜːr'tɔːriəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd]
SERTORIUS AND HIS HIND
塞托里乌斯 和 他的 后
塞托里乌斯和他的雌鹿

[ˈnɔrθs] " ['pluː,tɑːrk]
North's " Plutarch
北方的 " 普鲁塔克
诺斯的《普鲁塔克》

" [soʊ] [suːn] [æz; əz][sɜːr'tɔːriəs] - [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [hiː; hi] [streɪt] - [men][ʌv; əv] [wɑːr] ,
" **So soone as Sertorius arriued from Africa , he straight leauied men of warre ,**
" 所以 很快 作为 塞托里乌斯 - 从 非洲 , 他 直的 - 男人 的 战争 ,
“塞托里乌斯一从非洲抵达，就立即召集了战士们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [səb'duːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['frʌntɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['maːtʃɪz] ,
and with them subdued the people of Spaine fronting upon his marches ,
和 和 他们 低沉的 这 人们 的 西班牙 正面 之上 他的 游行 ,
他们征服了挡在他面前的西班牙人民，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [pɑːrt][dɪd] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] ,
of which the more part did willingly submit themselues ,
的 哪个 这 更多的 部分 做过 心甘情愿 提交 他们自己 ,
其中大部分人是自愿屈服的。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [ræn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ,
upon the bruit that ran of him to be merciful and courteous ,
之上 这 杂音 那 跑 的 他 到 是 仁慈 和 有礼貌 ,
听闻他为人仁慈有礼，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['væliənt][mæn] [br'saɪdz] [ɪn]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] .
and a valiant man besides in present danger .
和 一个 英勇 男人 除了 在 展示 危险 .
而且他还是一位身处险境的英勇男子。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [lækt] [noʊ] [faɪn] - [ænd; ənd] ['sʌtlɪ] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] [ˌɡʊd'wɪl] :
Furthermore , he lacked no fine deuises and subtilties to win their goodwills :
此外 , 他 缺乏 不 美好的 - 和 微妙之处 到 赢 他们的 善意 :

[æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
as among others ,
作为 之中 其他的 ,
此外，他也不乏巧妙的计谋和手段来赢得他们的好感：例如，
[ðə; ði]['pɑːləsi] , [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] .
the policy , and deuise of the hind .
这 政策 , 和 德乌伊斯 的 这 后 .
政策，以及雌鹿的诡计。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['puːr] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] [kɔːld] - ,
There was a poore man of the countrey called Spanus ,
那里 曾是 一个 贫穷 男人 的 这 国家 称为 - ,
乡下有一个名叫斯帕努斯的穷人，

[huː] ['miːtɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] [hæd; həd] ['nuːli] - ,
who meeting by chance one day with a hind in his way that had newly calued ,
WHO 会议 经过 机会 一 天 和 一个 后 在 他的 方式 那 有 新 - ,
有一天，他偶然遇到一头刚出生不久的雌鹿挡住了去路，

[ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] , [hiː; hi][let][ðə; ði] ['dæm, 'deɪm][ɡoʊ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
flying from the hunters , he let the damme go , not being able to take
飞行 从 这 猎人 , 他 让 这 达姆 去 , 不是 存在 有能力的 到 拿
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

逃离猎人的追捕，他放走了那女子，因为他无法抓住她；

[ænd; ænd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [kæf] ['tʊk] [aɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [haɪnd] , [ænd; ænd]
and running after her calfe tooke it , which was a young hind , and
和 跑步 后 她 小牛 拿走 它 , 哪个 曾是 一个 年轻的 后 , 和
[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɜːr] ,
of a strange haire ,
的 一个 奇怪的 头发 ,
她追着小牛犊跑去，叼走了它。那是一头毛色奇特的小母牛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [mɪlk] - [waɪt] .
for she was all milk - white .
为了 她 曾是 全部 牛奶 - 白色的 .
因为她全身雪白。

[aɪ 'tiː] [tʃænst] [soʊ] , [ðæt] [sɜːr'tɔːrɪəs][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .
It chanced so , that Sertorius was at that time in those parts .
它 偶然 所以 , 那 塞托里乌斯 曾是 在 那 时间 在 那些 部分 .
恰巧当时塞托里乌斯就在那些地方。

[soʊ] , [ðɪs] ['puːr] [mæn] [prɪ'zentɪd] [sɜːr'tɔːrɪəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [haɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɡlædli]
So , this poore man presented Sertorius with his young hind , which he gladly
所以 , 这 贫穷 男人 呈现 塞托里乌斯 和 他的 年轻的 后 , 哪个 他 乐意
receiued ,
已收到 ,
于是，这位穷人将他的小母鹿送给了塞托里乌斯，塞托里乌斯欣然接受了。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [teɪm] ,
and which with time he made so tame ,
和 哪个 和 时间 他 制成 所以 驯服 ,
随着时间的推移，他把它们驯服得如此温顺。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm]
that she would come to him when he called her , and follow him
那 她 会 来 到 他 什么时候 他 称为 她 , 和 跟随 他
- [hiː; hi] [went] ,
whereeuer he went ,
- 他 去 ,
她会在他呼唤她时来到他身边，并在他去任何地方时跟随他。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪldə] [fɔ: r; fə] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ɑ: rmd] **being nothing the wilder for the daily sight of such a number of armed**
存在 没有什么 这 更狂野 为了 这 日常的 视线 的 这样的 一个 数字 的 武装
[ˈsoʊldʒəz] [təˈgeðə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ: r; wə] ,
souldiers together as they were ,
士兵 一起 作为 他们 是 ,

每天看到这么多武装士兵聚集在一起，并没有什么比这更令人感到惊奇的了。

[nɔ: r] [jet] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtu: mʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæmpi] .
nor yet afraid of the noise and tumult of the campe .
也不 然而 害怕的 的 这 噪音 和 骚乱 的 这 营地 .

既不害怕营地的喧闹和骚动。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz] [sɜ: rˈtɔ: riəs] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] ,
Insomuch as Sertorius by little and little made it a miracle ,
就此而言 作为 塞托里乌斯 经过 小的 和 小的 制成 它 一个 奇迹 ,

塞托里乌斯一点一点地把它变成了一个奇迹，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ˈbɑ: rbərəs] [ˈpi: p(ə)] - [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ðæt] [daɪˈænə]
making the simple barbarous people beleue that it was a gift that Diana
制作 这 简单的 野蛮 人们 - 那 它 曾是 一个 礼物 那 戴安娜

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ,
had sent him ,
有 发送 他 ,

让那些淳朴野蛮的人们相信这是戴安娜送给他的礼物，

[baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndəˈstænd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ænd; ənd] [sʌndʒ-i] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] :
by the which she made him understand of many and sundrie things to come :
经过 这 哪个 她 制成 他 理解 的 许多 和 桑德里 事物 到 来 :

通过这种方式，她让他明白了许多即将发生的事情：

[ˈnoʊɪŋ] [wel] - [ʌv; əv] [hɪmself] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑ: rbərəs] [ˈpi: p(ə)] [wɜ: r; wə] [men]
knowing well inough of himsefe , that the barbarous people were men
会心 出色地 - 的 他自己 , 那 这 野蛮 人们 是 男人

他对自己足够了解，知道那些野蛮人也是人。

[ˈi: zəli] - , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [kɔ: t] [baɪ] [ˈeni] [ˈsʌb, tɪl] [ˌsu: pərˈstɪʃ(ə)n] ,
easily deceiued , and quickly caught by any subtill superstition ,
容易地 - , 和 迅速地 捕捉 经过 任何 细微差别 迷信 ,

容易受骗，很容易落入任何隐晦的迷信陷阱。

[brˈsaɪdz] [ðæt] [baɪ] [ɑ: rt] [ˈɔ: lsoʊ] [hi:; hi] [brɔ: t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [vɪri]
besides that by art also he brought them to beleue it as a thing verie
除了 那 经过 艺术 还 他 带来 他们 到 - 它 作为 一个 事物 非常
[tru:] .
true .
真的 .

除此之外，他还通过艺术使他们相信这是非常真实的事情。

[fɔ: r; fə] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈsi: krət] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hɪm; ɪm] ,
For when he had any secret intelligence giuen him ,
为了 什么时候 他 有 任何 秘密 智力 giuen 他 ,

因为当他获得任何秘密情报时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] - [sʌm; səm] [pɑ: rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd] -
that the enemies would inuade some part of the countries and prouinces
那 这 敌人 会 - 一些 部分 的 这 国家 和 -

[ˈsʌbdʒekt] [ˈʌntu:] [hɪm; ɪm] ,
subject vnto him ,
主题 vnto 他 ,

敌人会侵占他统治下的部分国家和省份。

[ɔːr] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɔːr]
or that they had taken any of his forts from him by any intelligence or
或者 那 他们 有 已采取 任何 的 他的 堡垒 从 他 经过 任何 智力 或者
[ˈsʌd(ə)n] [əˈtempt] ,
sudden attempt ,
突然 试图 ,
或者说, 他们通过任何情报或突袭夺取了他的任何一座堡垒。

[hiː; hi] [streɪt] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][haɪnd] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ,
he straight told them that his hind spake to him as he slept ,
他 直的 讲述 他们 那 他的 后 说 到 他 作为 他 睡着了 ,
他直接告诉他们, 他睡觉时, 他的屁股跟他说话了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][bəʊθ][tuː; tə] [ɑːrm] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ænd][pʊt] [hɪmself] [ɪn]
and had warned him both to arme his men , **and put himsefe in**
和 有 警告 他 两个都 到 武装 他的 男人 , 和 放 他自己 在
[streŋθ] .
strength .
力量 .
并警告他要武装他的部下, 并让自己保持强大。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈeni] [nuːz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leftənənts] [hæd; həd]
In like manner if he had heard any newes that one of his lieutenants had
在 喜欢 方式 如果 他 有 听到 任何 新闻 那 一 的 他的 中尉 有
[wʌn] [ə; eɪ] [ˈbætəl] ,
wonne a battell ,
赢得 一个 巴特尔 ,
同样地, 如果他听到任何消息, 说他的某个副官赢得了一场战斗,

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [hiː; hi] [wʊd] [haɪd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər]
or that he had any aduantage of his enemies , **he would hide the messenger**
或者 那 他 有 任何 优势 的 他的 敌人 , 他 会 隐藏 这 信使
,
.
,
或者如果他 从敌人那里得到了任何好处, 他就会藏匿信使。

[ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ænd; ænd] [ˈkɑːlɜː] [ʌv; əv] - :
and bring his hind abroad with a garland and collar of nosegayes :
和 带来 他的 后 国外 和 一个 花环 和 领子 的 - :
[ænd; ænd] [ðen] [seɪ] ,
and then say ,
和 然后 说 ,
牵着他的母鹿, 戴着花环和花束项圈, 到国外去; 然后说:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [ˈkɑːmɪŋ] [tʊːrdz] [hɪm; ɪm] ,
it was a token of some good newes comming towards him ,
它 曾是 一个 令牌 的 一些 好的 新闻 即将到来 向 他 ,
这是预示着他将迎来一些好消息的征兆。

[ðem; ðəm] [wɪˈθɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; [ænd; ænd][soʊ][dɪd][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə]
perswading them withall to be of good cheare ; **and so did sacrifice to**
说服 他们 以及所有 到 是 的 好的 便宜 ; 和 所以 做过 牺牲 到
[ðə; ði][ɡɒdʒ] ,
the gods ,
这 神 ,
劝说他们行善; 于是便向神灵献祭。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
to giue them thanks for the good tidings he should heare before it were
到 giue 他们 谢谢。 为了 这 好的 消息 他 应该 听着 前 它 是
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

为了感谢他们不久后他将听到的好消息。

[ðʌs] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðər; ðər] - ,
Thus by putting this superstition into their heades ,
因此 经过 推杆 这 迷信 进入 他们的 - ,

因此，通过将这种迷信灌输到他们脑海中，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈtræktəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
he made them the more tractable and obedient to his will ,
他 制成 他们 这 更多的 易于处理 和 听话 到 他的 将要 ,

他使他们更加顺从他的意志，更加听话。

[ɪn][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [naʊ] - [ˈeni] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
in so much as they thought they were not now gouerned any more by a stranger
在 所以 很多 作为 他们 想法 他们 是 不是 现在 - 任何 更多的 经过 一个 陌生人

[ˈwaɪzər][ðæn; ðən] ,
wiser than themselues ,
更明智 比 他们自己 ,

因为他们认为自己不再受一个比他们更有智慧的陌生人统治了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈstedfæstli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [led][baɪ][sʌm; səm] [sɜːrˈteɪn] [ɡɑːd] .
but were steadfastly perswaded that they were rather led by some certaine god .
但 是 坚定不移 说服 那 他们 是 相当 引领 经过 一些 某些 上帝 .

— —

— —

— —

但他们始终坚信，他们是受某个特定的神灵指引的。

[naʊ] [wʌz; wəz] [sɜːrˈtɔːriəs] [ˈveri] ,
Now was Sertorius very heauie ,
现在 曾是 塞托里乌斯 非常 豪伊 ,

当时塞托里乌斯非常英俊。

[ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [haɪnd] :
that no man could tell him what was become of his white hind :
那 不 男人 可以 告诉 他 什么 曾是 变得 的 他的 白色的 后 :

没有人能告诉他，他的白母鹿究竟发生了什么事：

[fɔːr; fər] [ðerˈbaɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
for thereby all his subtilltie and finenesse to keepe the barbarous people in
为了 从而 全部 他的 - 和 - 到 保持 这 野蛮 人们 在

[əˈbiːdiəns] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
obedience was taken away ,
服从 曾是 已采取 离开 ,

因此，他用来控制野蛮民族的所有计谋和技巧都被剥夺了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][moʊst] [ˈkʌmfərt] .
and then specially when they stood in need of most comfort .
和 然后 特别 什么时候 他们 站立 在 需要 的 最多 舒适 .

尤其是在他们最需要安慰的时候。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [hæp; hɑ:p] , [sɜ:r'teɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ɪn]
But by good hap , certaine of his souldiers that had lost themselves in
但 经过 好的 哈普 , 某些 的 他的 士兵 那 有 丢失的 他们自己 在
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

但幸运的是，他的一些士兵在夜色中迷路了，

[met] [wið; wiθ][ðə; ði][haɪnd][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['kʌlər] ,
met with the hind in their way , and knowing her by her colour ,
遇见 和 这 后 在 他们的 方式 , 和 会心 她 经过 她 颜色 ,
他们途中遇到了这只母鹿，并根据它的毛色认出了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第18/20页

[ˈtɒk] [hɜːr; hær][ænd; ɐnd] [brɔːt] [hɜːr; hær] [ˈbæk] [əˈɡen] .
tooke her and brought her backe againe .
拿走 她 和 带来 她 巴克 再次 .

把她带走，又把她带了回来。

[sɜːrˈtɔːriəs] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] , [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈwɔːrd] ,
Sertorius hearing of her , promised them a good reward ,
塞托里乌斯 听力 的 她 , 承诺 他们 一个 好的 报酬 ,
塞托里乌斯听闻此事后，承诺给予他们丰厚的奖赏。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [noʊ] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hær] [əˈɡen] ,
so that they would tell no liuing creature that they brought her againe ,
所以 那 他们 会 告诉 不 流莺 生物 那 他们 带来 她 再次 ,
这样他们就不会告诉任何活物他们把她带回来了。

[ænd; ɐnd] [ˌðerəˈpaːn] [meɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkrətli] [kept] .
and thereupon made her to be secretly kept .
和 于是 制成 她 到 是 偷偷 保留 .
于是，他们下令将她秘密关押起来。

[ðen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈbrɔːd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Then within a few dayes after , he came abroad among them ,
然后 之内 一个 很少 天 后 , 他 来了 国外 之中 他们 ,
几天后，他就来到了他们中间。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkaʊntənəns] [təʊld][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [men][ænd; ɐnd] [tʃiːf]
and with a pleasant countenance told the noble men and chiefe captains
和 和 一个 令人愉快的 面容 讲述 这 高贵 男人 和 酋长 船长

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbɑːrbərəs]
of these barbarous
的 这些 野蛮

他面带和蔼，向这些野蛮人的贵族和首领们讲述了他们的遭遇。

[ˈpiːp(ə)] , [haʊ] [ðə; ði][ɡɒdz][hæd; həd] - [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdriːm] ,
people , how the gods had reuealed it to him in his dreame ,
人们 , 如何 这 神 有 - 它 到 他 在 他的 梦 ,

人们，众神是如何在他的梦中向他揭示的，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃɔːrtli] [haʊ] [ə; eɪ] - [ɡʊd] [θɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
that he should shortly haue a maruellous good thing happen to him :
那 他 应该 不久 豪厄 一个 - 好的 事物 发生 到 他 :

他不久后将有一件奇妙的好事发生在他身上：

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [seɪt] [ˈdaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [ˈɔːdiəns] .
and with these words sate downe in his chaire to giue audience .
和 和 这些 字 沙特 唐恩 在 他的 椅子 到 giue 观众 .

说完这些话，他便在椅子上坐下，开始向听众发表讲话。

[ˌwerəˈpaːn] [ðeɪ] [ðæt] [kept] [ðə; ði][haɪnd][nɑːt] [faːr] [frʌm; frəm] [ðens] , [dɪd] [ˈsiːkrətli] [let] [hɜːr; hær][ɡoʊ]
Whereupon they that kept the hind not farre from thence , did secretly let her go
于是 他们 那 保留 这 后 不是 法尔 从 因此 , 做过 偷偷 让 她 去

.
:
.

于是，那些把母鹿圈在不远处的人，偷偷地把她放走了。

[ðə; ði][haɪnd] ['bi:ɪŋ] [lu:s] , [wen] [ʃi: ʃi][hæd; həd][spaɪd] [sɜ:'tɔ:riəs] , [ræn] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer]
The hind being loose , when she had spied Sertorius , ranne straight to his chaire
这 后 存在 松动的 , 什么时候 她 有 间谍 塞托里乌斯 , 兰内 直的 到 他的 椅子
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
with great joy ,
和 伟大的 喜悦 ,

那只母鹿挣脱了束缚，一看到塞托里乌斯，就欣喜若狂地径直跑到他的椅子旁。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
and put her head betwixt his legges , and layed her mouth in his right
和 放 她 头 中间 他的 护腿 , 和 铺设 她 嘴 在 他的 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她把头放在他两腿之间，把嘴放在他右手上。

[æz; əz][ʃi: ʃi] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][du:] .
as she before was wont to do .
作为 她 前 曾是 惯于 到 做 .

就像她以前经常做的那样。

[sɜ:'tɔ:riəs][ɔ:lsʊʊ] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ə'pɪrɪd] -
Sertorius also made very much of her , and of purpose appeared maruellous
塞托里乌斯 还 制成 非常 很多 的 她 , 和 的 目的 出现 -
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

塞托里乌斯也对她大加赞赏，并刻意表现得欣喜若狂。

[əʊ] [mʌtʃ] ['tendər] [ə'fek(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][haɪnd] ,
shewing much tender affection to the hind ,
显示 很多 投标 感情 到 这 后 ,

对后腿表现出极大的温柔爱意，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði]['wɔ:tər] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
as it seemed the water stood in his eyes for joy .
作为 它 似乎 这 水 站立 在 他的 眼睛 为了 喜悦 .

仿佛喜悦让他眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [seɪm] ,
The barbarous people that stood there by and beheld the same ,
这 野蛮 人们 那 站立 那里 经过 和 观看 这 相同的 ,

那些站在一旁观看这一切的野蛮人，

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
at the first were much amazed therewith , but afterwards when they had
在 这 第一的 是 很多 惊叹 由此 , 但 然后 什么时候 他们 有
['betər] [bɪ'θɔ:t] ,
better bethought themselues ,
更好的 思考 他们自己 ,

起初他们对此感到非常惊讶，但后来当他们仔细思考之后，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] ,
for ioy they clapped their hands together ,
为了 ioy 他们 鼓掌 他们的 双手 一起 ,

为了庆祝，他们拍手欢呼。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [sɜːrˈtɔːriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] - [ˈʃaʊts] ,
and waited upon Sertorius to his lodging with great and ioyfull shouts ,
和 等待 之上 塞托里乌斯 到 他的 住宿 和 伟大的 和 - 喊叫 ,
[ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstedfæstli] - ,
saying , and steadfastly beleeuing ,
说 , 和 坚定不移 - ,

他们欢呼雀跃地迎接塞托留斯到他的住处，一边说着，一边坚定地相信：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
that he was a heavenly creature , and beloued of the gods .
那 他 曾是 一个 天上 生物 , 和 - 的 这 神 .
他是天上的生物，受众神眷顾。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

-
ERICHTHO
-

埃里希托

[baɪ][iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɡɑːdwɪn] .
By E . W . Godwin .
经过 E . W . 戈德温 .

作者：EW Godwin。

([frʌm; frəm] [ˈluːkən] .)
(From Lucan .)
(从 卢坎 .)

(摘自卢坎。)

[wen] [ˈseks.təs] [sɔːt] - [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
When Sextus sought Erichtho he chose his time in the depth of the night ,
什么时候塞克斯图斯 寻求 - 他 选择 他的 时间 在 这 深度 的 这 夜晚 ,
塞克斯图斯寻找埃里克托时，选择在夜深人静之时。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æt; ət][ɪts] [ˈləʊəməʊst] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [skaɪ] .
when the sun is at its lowermost distance from the upper sky .
什么时候 这 太阳 是 在 它是 最底层 距离 从 这 上 天空 .
当太阳位于距离天空最低点时。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənz] [ðə; ði][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
He took for companions the associates of his crimes .
他 采取 为了 同伴 这 同事 的 他的 犯罪 .
他与犯罪同伙结伴而行。

[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈbroʊkən][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈsepəlkeɪz] , [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər]
Wandering among broken graves and crumbling sepulchres , they discovered her
漫游 之中 破碎的 坟墓 和 摇摇欲坠 墓穴 , 他们 发现 她
, [ˈsɪtɪŋ] [səˈblaɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [rɑːk] ,
, sitting sublime on a ragged rock ,
, 坐着 升华 在 一个 破烂不堪 岩石 ,

他们在残破的坟墓和摇摇欲坠的陵墓间徘徊，发现了她，她端坐在嶙峋的岩石上，姿态庄严。

[wer] [maʊnt] - [ˈstretʃɪz] [ɪts] [ruːts] [tuː; tə][ðə; ði] - [fiːld] .
where Mount Hæmus stretches its roots to the Pharsalic field .
在哪里 山 - 伸展 它是 根 到 这 - 场地 .
海姆斯山的根系延伸至法萨利克平原。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmʌmbliŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)][gɒdz] .
She was mumbling charms of the Magi and the magical gods .
她 曾是 喃喃自语 魅力 的 这 魔笛MAGI 和 这 神奇 神 .

她喃喃自语着东方三博士和魔法神明的咒语。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði][wɔːr] [maɪt] [jet][biː, bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
For she feared that the war might yet be transferred to other than the
为了 她 害怕 那 这 战争 可能 然而 是 转移 到 其他 比 这
- [fiːldz] .
Emathian fields .
- 字段 .

因为她担心战争可能会转移到埃马提亚平原以外的地方。

[ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][fɪˈlɪpaɪ; ˈfɪl-] ,
The sorceress was busy therefore enchanting the soil of Philippi ,
这 巫婆 曾是 忙碌的 所以 妖娆 这 土壤 的 菲利皮 ,

因此，女巫忙着给腓立比的土地施魔法。

[ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrɪs] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ˈpɒt(ə)nt] [hɜːrb] ,
and scattering on its surface the juice of potent herbs ,
和 散射 在 它是 表面 这 汁 的 强效 草药 ,

并在其表面撒上强效草药的汁液，

[ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [biː, bi] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ˈsæt(əreɪtɪd)][wɪð; wɪθ]
that it might be heaped with carcasses of the dead , and saturated with
那 它 可能 是 堆积如山 和 尸体 的 这 死的 , 和 饱和 和
[ðer; ðər] [blʌd] ,
their blood ,
他们的 血 ,

它可能堆满了死者的尸体，并被它们的鲜血浸透。

[ðæt] [ˈmæsɪdən] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɪtəli] ,
that Macedon , and not Italy ,
那 马其顿 , 和 不是 意大利 ,

是马其顿，而不是意大利。

[maɪt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɒʊb(ə)] ,
might receive the bodies of departed kings and the bones of the noble ,
可能 收到 这 身体 的 已离开 国王 和 这 骨头 的 这 高贵 ,

可能会接收已故国王的遗体 and 贵族的骸骨，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː, bi] [ˈæmplɪ] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪdz] [ʌv; əv][men] .
and might be amply peopled with the shades of men .
和 可能 是 充足的 人 和 这 色调 的 男人 .

而且可能充满了各种各样的人影。

[hɜːr; hər] [tʃɔɪsəst] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ʊd; ʃəd][biː, bi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði]
Her choicest labour was as to the earth where should be deposited the
她 精选 劳动 曾是 作为 到 这 地球 在哪里 应该 是 已存 这
[ˈpraːstreɪt] [ˈpɒmpi] ,
prostrate Pompey ,
前列腺 庞贝 ,

她最珍视的工作是决定将庞培的遗体安葬在何处。

[ɔːr][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈsɪzər] .
or the limbs of the mighty Caesar .
或者 这 四肢 的 这 强大的 凯撒 .

或者说是强大的凯撒的肢体。

[ˈseks təs] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [bɪˈspəʊk] [hɜːr; hər] [ðʌs] : " [oʊ] , [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv] - ,
Sextus approached , and bespoke her thus : " Oh , glory of Hæmonia ,
塞克斯图斯 接近 , 和 定制 她 因此 : " 哦 , 荣耀 的 - ,

塞克斯图斯走近她，对她说：“哦，海莫尼亚的荣耀啊，

[ðæt][hæst][ðə; ði][ˈpaʊər][tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ðə; ði][feɪts][ʌv; əv][men] ,
that hast the power to divulge the fates of men ,
那 哈斯特 这 力量 到 泄露 这 命运 的 男人 ,
它拥有揭示人类命运的力量,

[ɔːr][kænst][tɜːrn][əˈsaɪd][feɪt][ɪtˈself][frʌm; frəm][ɪts][priˈskraɪbd][kɔːrs] ,
or canst turn aside fate itself from its prescribed course ,
或者 罐 转动 旁边 命运 本身 从 它是 规定 课程 ,
或者能够扭转命运的既定走向,

[aɪ][preɪ][ðɪː][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðəɪ][ɡɪft][ɪn][dɪsˈkləʊzɪŋ][rɪˈvents][tuː; tə][kʌm] .
I pray thee to exercise thy gift in disclosing events to come .
我 祈祷 你 到 锻炼 你的 礼物 在 披露 活动 到 来 .
我祈求你运用你的天赋，揭示将要发生的事情。

[nɑːt][ðə; ði][miːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][reɪs][eɪˈem][aɪ] , [ðə; ði][ˈɔːfsprɪŋ][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈlʌstriəs]
Not the meanest of the Roman race am I , the offspring of an illustrious
不是 这 最卑鄙的 的 这 罗马 种族 是 我 , 这 后代 的 一个 杰出
chieftain ,
头目 ,
我并非罗马人中最卑微的人，而是一位显赫酋长的后裔。

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][wʌn][keɪs] ,
lord of the world in the one case ,
主 的 这 世界 在 这 一 案件 ,
在其中一个案例中，他是世界之主。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈʌðər][ðə; ði][ˈdestɪnd][er][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðəz][kəˈlæməti] .
or in the other the destined heir to my father's calamity .
或者 在 这 其他 这 注定 继承人 到 我的 父亲的 灾害 .
或者换句话说，他是注定要继承我父亲灾难的继承人。

[aɪ][stænd][ɑːn][ə; eɪ][trəˈmendəs]
I stand on a tremendous
我 站立 在 一个 巨大的
我站在一个巨大的.....

[ænd; ənd][ˈɡɪdɪ][haɪt]: [snætʃ][em ˈiː][frʌm; frəm][ðɪs][ˈpɑːstʃər][ʌv; əv][daʊt]; [let][em ˈiː][nɑːt][ˈblaɪndli]
and giddy height : snatch me from this posture of doubt ; let me not blindly
和 头晕 高度 : 抢夺 我 从 这 姿势 的 怀疑 ; 让 我 不是 盲目地
rush on ,
匆忙 在 ,
以及令人眩晕的高度：将我从这种怀疑的姿态中拉出来；不要让我盲目地冲锋陷阵，

[ænd; ənd][ˈblaɪndli][fɔːl]; [ɪkˈstɔːrt][ðɪs][ˈsiːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði][gɒdz] ,
and blindly fall ; extort this secret from the gods ,
和 盲目地 落下 ; 勒索 这 秘密 从 这 神 ,
盲目坠落；向神明索取这个秘密，

[ɔːr][fɔːrs][ðə; ði][ded][tuː; tə][kənˈfes][wʌt][ðeɪ][noʊ] .
or force the dead to confess what they know .
或者 力量 这 死的 到 承认 什么 他们 知道 .
或者强迫死者坦白他们所知道的事情。

"[tuː; tə][huːm][ðə; ði][,θeɪsəˈliən; θəˈseɪl-][kroʊn][rɪˈplaɪd]: "[ɪf][juː; jʊ][æskt][tuː; tə][tʃeɪndʒ][ðə; ði][feɪt]
" **To whom the Thessalian crone replied : " If you asked to change the fate**
" 到 谁 这 帖撒利人 老妪 回复 : " 如果 你 问 到 改变 这 命运
[ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
of an individual ,
的 一个 个人 ,
“那位色萨利老妪回答说：‘如果你请求改变一个人的命运，

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [æn; ən][oʊld][mæn] , [dɪˈkreɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [tuː; tə] [ˈvɪɡərəs]
though it were to restore an old man , decrepit with age , to vigorous
尽管 它 是 到 恢复 一个 老的 男人 , 衰老 和 年龄 , 到 蓬勃
[juːθ] , [aɪ][kʊd; kəd][kəmˈplaɪ] ;
youth , I could comply ;
青年 , 我 可以 遵守 ;

即使要让一个年老体衰的老人恢复到年轻力壮的状态, 我也能做到;

[bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪkˈsiːdʒ] [ˈiːv(ə)n]
but to break the eternal chain of causes and consequences exceeds even
但 到 休息 这 永恒 链 的 原因 和 结果 超过 甚至
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] .
our power .
我们的 力量 .

但是, 打破永恒的因果链, 甚至超出了我们的能力范围。

[juː; jʊ] [siːk] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɔːrˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl]
You seek , however , only a foreknowledge of events to come , and you shall
你 寻找 , 然而 , 仅有的 一个 预知 的 活动 到 来 , 和 你 将
[biː; bi][ˈgrætɪfard] .
be gratified .
是 满意 .

然而, 你所寻求的仅仅是对未来事件的预知, 你将会得到满足。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][best] , [wer] [ˈslɔːtər] [hæz; həz] [əˈfɔːd] [soʊ][ˈæmp(ə)] [ə; eɪ] [fiːld] ,
Meanwhile it were best , where slaughter has afforded so ample a field ,
同时 它 是 最好的 , 在哪里 屠宰 有 提供 所以 充足 一个 场地 ,
与此同时, 在屠宰提供了如此广阔的领域的地方, 这无疑是最好的选择。

[tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][wʌn] [ˈnuːli] [dɪˈsiːst] ,
to select the body of one newly deceased ,
到 选择 这 身体 的 一 新 死者 ,
选择一具新近去世者的遗体,

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfleksəb(ə)] [ˈɔrgənɪz] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [jet] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
and whose flexible organs shall be yet capable of speech ,
和 谁 灵活的 器官 将 是 然而 有能力的 的 演讲 ,
其灵活的器官仍能发出声音,

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈlɪniəmənts] [ɔːlˈredi] [ˈhɑrdnd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
not with lineaments already hardened in the sun .
不是 和 线状线 已经 硬化 在 这 太阳 .
不是那种已经在阳光下变得坚硬的线条。

" [ˈseɪɪŋ] [ðʌs] , - [prəˈsiːdɪd] ([ˈhævɪŋ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrt] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪtˈself]
" **Saying thus , Erichtho proceeded (having first with her art made the night itself**
" 说 因此 , - 继续 (拥有 第一的 和 她 艺术 制成 这 夜晚 本身
[mɔːr] [dɑːrk] ,
more dark ,
更多的 黑暗的 ,

“说完这些话, 埃里希托继续说道(她先是用她的艺术让夜晚变得更加黑暗),

[ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlvd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtʃɪ] [klaʊd]) , [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [fiːld] ,
and involved her head in a pitchy cloud) , to explore the field ,
和 涉及 她 头 在 一个 音调 云) , 到 探索 这 场地 ,
(并将头埋入沥青云中), 去探索这片领域,

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌnˈberɪd] [ded] .
and examine one by one the bodies of the unburied dead .
和 检查 一 经过 一 这 身体 的 这 未掩埋的 死的 .
然后逐一检查未埋葬的死者遗体。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði] [wʊlvs] [flied] [bɪˈfʊːr] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ,
As she approached , the wolves fled before her , and the birds of prey ,
作为 她 接近 , 这 狼 逃亡 前 她 , 和 这 鸟类 的 猎物 ,
[ʌnˈwɪlɪŋli] [ʃiːðɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtælən] ,
unwillingly sheathing their talons ,
不情愿地 护套 他们的 利爪 ,

她走近时, 狼群在她面前四散奔逃, 猛禽们也无奈地收起了利爪。

[əˈbændənd] [ðer; ðər][rɪˈpæst] , [waɪl] [ðə; ði][ˌθeɪsəˈliən; θəˈseɪl-] [wɪtʃ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)]
abandoned their repast , while the Thessalian witch , searching into the vital
弃 他们的 餐饮 , 尽管 这 帖撒利人 巫婆 , 搜索 进入 这 必不可少的
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [bɪˈfʊːr] [hɜːr; həɹ] ,
parts of the frames before her ,
部分 的 这 框架 前 她 ,

他们放弃了用餐, 而色萨利女巫则仔细查看眼前画框中的重要部分。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [fɪkst] [ɑːn][wʌn] [huːz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [ʌnˈɪndʒərd] ,
at length fixed on one whose lungs were uninjured ,
在 长度 固定的 在 一 谁 肺 是 未受伤 ,
最终锁定在一名肺部未受伤的患者身上,

[ænd; ənd] [huːz] [ˈɔrgənz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [noʊ] [wuːnd] .
and whose organs of speech had sustained no wound .
和 谁 器官 的 演讲 有 持续 不 伤口 .
他的发音器官没有受到任何损伤。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [hʌŋ] [ɪn] [daʊt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
The fate of many hung in doubt , till she had made her selection .
这 命运 的 许多 悬挂 在 怀疑 , 直到 她 有 制成 她 选择 .
许多人的命运悬而未决, 直到她做出选择。

[hæd; həd][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] [hoʊl] [ˈɑːmɪz] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [wɪl] ,
Had the revival of whole armies been her will ,
有 这 复兴 的 所有的 军队 到过 她 将要 ,
如果复兴整支军队是她的意愿,

[ˈɑːmɪz] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbɪdɪŋ] .
armies would have stood up obedient to her bidding .
军队 会 有 站立 向上 听话 到 她 投标 .
军队会服从她的命令。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [hʊk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][ðə; ði][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn] , [ænd; ənd] , [ˈfæsniŋ]
She passed a hook beneath the jaw of the selected one , and , fastening
她 通过了 一个 钩 下面 这 颞 的 这 已选 一 , 和 , 紧固
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][kɔːrd] ,
it to a cord ,
它 到 一个 绳索 ,

她将一个钩子穿过被选中者的下巴下方, 并将其系在一根绳子上,

[ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [əˈbːɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃt] [ə; eɪ] [keɪv] , [ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ]
dragged him along over rocks and stones , till she reached a cave , overhung by
拖拽 他 沿着 超过 岩石 和 石头 , 直到 她 达到 一个 洞穴 , 悬垂 经过
[ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [rɪdʒ] .
a projecting ridge .
一个 投影 岭 .

她拖着他越过岩石和石头, 直到到达一个洞穴, 洞穴上方是突出的山脊。

[ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈfiʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [depθ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈriːtʃɪŋ] [tuː; tə]
A gloomy fissure in the ground was there , of a depth almost reaching to
一个 阴沉 裂缝 在 这 地面 曾是 那里 , 的 一个 深度 几乎 到达 到
[ðə; ði][ɪnˈfɜːr(ə)] [ɡɔdʒ] ,
the infernal gods ,
这 地狱 神 ,

地面上有一道阴森的裂缝，深不见底，几乎直达地狱诸神。

[wer] [ðə; ði] [juː] - [triː] [sprɛd] [θɪk] [ɪts][hɔːrɪzɔːnt(ə)] [ˈbræntɪz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ðə; ði]
where the yew - tree spread thick its horizontal branches , at all times excluding the
在哪里 这 紫杉 - 树 传播 厚的 它是 水平的 分支 , 在 全部 时代 不包括 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
light of the sun .
光 的 这 太阳 .

紫杉树枝繁叶茂，横枝横生，终日遮蔽着阳光。

[ˈfɪr(ə)l] [ænd; ænd] [ˈwɪðərɪŋ] [ˌeɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ænd] [ˈnɔɪsəm] [slaɪm] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
Fearful and withering shade was there , and noisome slime cherished by the
可怕 和 枯萎 阴影 曾是 那里 , 和 令人厌恶的 粘液 珍爱 经过 这
[ˈlɪvɫɔːŋ] [naɪt] .
livelong night .
终身 夜晚 .

那里有令人恐惧和枯萎的阴影，还有在漫长黑夜中滋生的恶臭粘液。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ænd] [ˈflæɡɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The air was heavy and flagging as that of the Tænarian
这 空气 曾是 重的 和 标记 作为 那 的 这 -

空气沉闷而压抑，如同泰纳里安的空气一般。

[ˈprɑːməntɔːri] ; [ænd; ænd] [ˈhɪðər] [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [hel] [pəˈmits] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊsts] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðer; ðər]
promontory ; and hither the god of hell permits his ghosts to extend their
海角 ; 和 这里 这 上帝 的 地狱 许可证 他的 鬼魂 到 延长 他们的
[ˈwɑːndərɪŋz] .
wanderings .
漫游 .

海岬；地狱之神允许他的亡灵在此游荡。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər] [hɪr] ,
It is doubtful whether the sorceress called up the dead to attend her here ,
它 是 疑 无论 这 巫婆 称为 向上 这 死的 到 出席 她 这里 ,
[hɜːr; hər] [hɪr] ,
这位女巫是否真的召唤亡灵来侍奉她，这一点令人怀疑。

[ɔːr][hɜːrˈself] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbəʊdʒ] [ʌv; əv][ˈpluːtɔʊ] .
or herself descended to the abodes of Pluto .
或者 她自己 下降 到 这 住所 的 冥王星 .

或者她自己降临到冥王哈迪斯的居所。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ænd; ænd] [ˈvɛrɪgeɪtɪd] [roʊb] ; [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She put on a fearful and variegated robe ; she covered her face with her
她 放 在 一个 可怕 和 斑 长袍 ; 她 涵盖 她 脸 和 她
[dɪˈʃevld] [her] ,
dishevelled hair ,
蓬头垢面 头发 ,

她穿上一件令人恐惧的、色彩斑斓的长袍；她用蓬乱的头发遮住了脸。

[ænd; ænd] [baʊnd] [hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːθ] [ʌv; əv][ˈvaɪpərz] .
and bound her brow with a wreath of vipers .
和 边界 她 眉头 和 一个 花圈 的 蝰蛇 .

她用毒蛇编成的花环绑住了额头。

[ˈmi:nwaɪl] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜ:vɪd] [ˈseks.təs] [əˈfreɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
Meanwhile she observed Sextus afraid , with his eyes fixed on the ground , and
同时 她 观察到 塞克斯图斯 害怕的 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 , 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈtremblɪŋ] ;
his companions trembling ;
他的 同伴 发抖 ;

与此同时，她看到塞克斯图斯惊恐万分，眼睛直视地面，他的同伴们也瑟瑟发抖；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [riˈprəʊtɪt] [ðem; ðəm] .
and thus she reproached them .
和 因此 她 受责备 他们 .

于是她斥责了他们。

" [leɪ] [əˈsaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jɔː; jər] [ˈveɪnli] - [kənˈsi:vɪd] [ˈterərz] !
" **Lay aside , she said , " your vainly - conceived terrors !**
" 莱 旁边 , " 她 说 , " 你的 徒劳地 - 构思 恐怖 !

“放下你那些虚妄的恐惧吧，”她说！

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][bɪˈhoʊld][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfɪɡjər] ,
You shall behold only a living and a human figure ,
你 将 看哪 仅有的 一个 活的 和 一个 人类 数字 ,

你将看到的只是一个活生生的人形，

[huːz] [ˈæksənts][juː; jʊ] [meɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪˈkjʊərəti] .
whose accents you may listen to with perfect security .
谁 口音 你 可能 听 到 和 完美的 安全 .

您可以完全放心地聆听他们的口音。

[ɪf] [ðɪs] [əˈlɑ:mz] [juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈstɪdʒjən] [leɪks] ,
If this alarms you , what would you say if you should have seen the Stygian lakes ,
如果 这 警报 你 , 什么 会 你 说 如果 你 应该 有 已见 这 冥河 湖泊 ,

如果这让你感到震惊，那么如果你亲眼目睹了冥河湖，你会作何感想？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:z] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlfər] [ˈʌnkənˈsju:md] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [juː; jʊ]
and the shores burning with sulphur unconsumed , if the Furies stood before you
和 这 海岸 燃烧 和 硫 未消耗的 , 如果 这 复仇女神 站立 前 你

,
!
,

即使复仇女神站在你面前，海岸燃烧着硫磺却依然无法被焚毁。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rbərəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪn] [ʌv; əv][ˈvaɪpərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [tʃeɪnd] [ɪn][ɪˈtɜ:rn(ə)]
and Cerberus with his mane of vipers , and the Giants chained in eternal
和 地狱犬 和 他的 鬃毛 的 蝰蛇 , 和 这 巨人队 连锁 在 永恒

[ˈædəmənt] ?
adamant ?
坚定不移 ?

还有长着毒蛇鬃毛的地狱犬刻耳柏洛斯，以及被永远囚禁在坚不可摧牢笼中的巨人？

[jet] [ɔ:l] [ðɪ:z] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ʌnˈhɑ:rmɪd] ;
Yet all these you might have witnessed unharmed ;
然而 全部 这些 你 可能 有 目击者 毫发无损 ;

然而，所有这些你本可以毫发无损地目睹；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪ:z] [wʊd] [kweɪl][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][maɪ] [braʊ] .
for all these would quail at the terror of my brow .
为了 全部 这些 会 鹤鹑 在 这 恐怖 的 我的 眉头 .

因为他们都会因我眉宇间的恐惧而瑟瑟发抖。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][nekst] [plaɪ] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɑ:ts] .
" **She spoke , and next plied the dead body with her arts .**
" 她 辐 , 和 下一个 合拢 这 死的 身体 和 她 艺术 .

“她说完话后，便用她的技艺来折磨尸体。”

[ʃiː, ʃi] [ˈslʌp(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [ænd; ənd][ɪnˈfjoʊəʊzɪz] [fref] [blʌd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪnz] :
She supple his wounds , and infuses fresh blood into his veins :
她 补充剂 他的 伤口 , 和 输液 新鲜的 血 进入 他的 静脉 :

她为他包扎伤口，并向他的血管中注入新鲜血液：

[ʃiː, ʃi] [friːz] [hɪz; ɪz][ˈskaːrɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklaːtɪd] [ɡɔːr] , [ænd; ənd] [ˈpenətreɪts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [frɔːθ]
she frees his scars from the clotted gore , and penetrates them with froth
她 自由 他的 疤痕 从 这 凝块 血块 , 和 渗透 他们 和 泡沫
[frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
from the moon .
从 这 月亮 :

她将他伤疤上的凝固血迹清除干净，并用月光下的泡沫浸润其中。

[ʃiː, ʃi][ˈmɪksɪz] [wətˈevər] [ˈneɪtʃər] [hæz; hæz] [enˈdʒendəd] [ɪn][ɪts][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [kəˈpriːsɪz] ,
She mixes whatever nature has engendered in its most fearful caprices ,
她 混合 任何 自然 有 产生的 在 它是 最多 可怕 一掷千金 ,
她将大自然最可怕的怪诞所孕育的一切混合在一起，

[foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɔːg] , [ðə; ði] [ˈentreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] ,
foam from the jaws of a mad dog , the entrails of the lynx ,
泡沫 从 这 下颚 的 一个 疯狂的 狗 , 这 内脏 的 这 猞猁 ,
疯狗口中喷出的泡沫，猞猁的内脏，

[ðə; ði] [ˈbækbəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] [ðæt] [hæd; həd][ˈdaɪətɪd]
the backbone of the hyena , and the marrow of a stag that had dieted
这 骨干 的 这 鬣狗 , 和 这 骨髓 的 一个 麋 那 有 节食
[ɑːn] [ˈsɜːpənts] ,
on serpents ,
在 蛇 ,

鬣狗的脊椎骨，以及以蛇为食的雄鹿的骨髓，

[ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈremərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdrægən] , [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the sinews of the remora , and the eyes of a dragon , the eggs of the
这 肌腱 的 这 鲫鱼 , 和 这 眼睛 的 一个 龙 , 这 鸡蛋 的 这
[ˈiːg(ə)l] ,
eagle ,
鹰 ,

鲫鱼的筋腱，龙的眼睛，鹰的蛋，

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɜːrpənt][ʌv; əv][əˈreɪbiə] , [ðə; ði][ˈvaɪpər] [ðæt] [ɡɑːrdz] [ðə; ði] [pɜːrɪl] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] ,
the flying serpent of Arabia , the viper that guards the pearl in the Red Sea ,
这 飞行 蛇 的 阿拉伯 , 这 毒蛇 那 守卫 这 珍珠 在 这 红色的 海 ,
阿拉伯的飞蛇，红海中守护珍珠的毒蛇

[ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [sneɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [wen] [ðə; ði]
the slough of the hooded snake , and the ashes that remain when the phoenix
这 泥沼 的 这 连帽的 蛇 , 和 这 灰烬 那 保持 什么时候 这 凤凰
[hæz; hæz] [bɪn] [kənˈsʊmd] .
has been consumed .
有 到过 消耗 :

披着斗篷的蛇蜕下的皮，以及凤凰被吞噬后剩下的灰烬。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ʃiː, ʃi] [ædz] [ɔːl] [ˈvenəm] [ðæt] [hæz; hæz][ə; eɪ] [neɪm] ,
To these she adds all venom that has a name ,
到 这些 她 添加 全部 毒液 那 有 一个 姓名 ,
她还补充说，所有有名字的毒液也包括在内。

[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv] [hɜːrb] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæz; hæz] [sʌŋ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
the foliage of herbs over which she has sung her charms ,
这 叶子 的 草药 超过 哪个 她 有 唱 她 魅力 ,
她曾在草叶上吟唱情歌，

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvɔɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] [æz; əz] [ðeɪ] [gru:] .
and on which she had voided her rheum as they grew .
和 在 哪个 她 有 无效 她 感冒 作为 他们 生长 :

随着它们的生长，她把泪液排泄在上面。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [ˈtʃænts] [hɜ:r; həɹ] [ˌɪnkænˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɪdʒiən][ɡɒdz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs]
At length she chants her incantation to the Stygian Gods , in a voice
在 长度 她 吟唱 她 咒语 到 这 冥河 神 , 在 一个 嗓音
[kɒmˈpaundɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈdɪskɔ:rdz] ,
compounded of all discords ,
复合 的 全部 不和谐 ,

最后，她用一种充满各种不和谐音的声音，向冥河诸神吟唱咒语。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈeɪliən][tuː; tə][ˈhju:mən] [ˈɔrgənz] .
and altogether alien to human organs .
和 共 外星人 到 人类 器官 :

与人体器官完全不同。

[aɪ ˈti:] [rɪˈzemblz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈbɑ:kiŋ]
It resembles at once the barking
它 类似 在 一次 这 叫声

它立刻就类似于狗吠

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ; [aɪ ˈti:] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhutiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
of a dog and the howl of a wolf ; it consists of the hooting of the
的 一个 狗 和 这 嚎 的 一个 狼 ; 它 由 的 这 倒彩 的 这
[skri:tʃ] - [aʊl] ,
screech - owl ,
尖叫 - 猫头鹰 ,

它由狗的叫声和狼的嚎叫声组成；它由猫头鹰的鸣叫声组成，

[ðə; ði] [ˌjelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrævənəs] [waɪld] [bi:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] .
the yelling of a ravenous wild beast , and the fearful hiss of a serpent .
这 大喊 的 一个 贪婪的 荒野 兽 , 和 这 可怕 嘶 的 一个 蛇 .

饥饿野兽的咆哮，以及毒蛇令人恐惧的嘶嘶声。

[aɪ ˈti:] [ˈbɔrəuz] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [temˈpestʃuəs] [weɪvz] ,
It borrows somewhat from the roar of tempestuous waves ,
它 借款 有些 从 这 吼 的 暴风雨般的 波浪 ,

它借鉴了汹涌波涛的咆哮声，

[ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
the hollow rushing of the winds among the branches of the forest ,
这 空洞的 匆忙 的 这 风 之中 这 分支 的 这 森林 ,

风在林间枝桠间空洞地呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈmendəs] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈdefniŋ] [ˈθʌndər] .
and the tremendous crash of deafening thunder .
和 这 巨大的 碰撞 的 震耳欲聋 雷 .

伴随着震耳欲聋的雷声。

" [jiː; ji] [ˈfjɔriz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [stɪks] , [jiː; ji] [ˈsʌfəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ,
" Ye Furies , " she cries , " and dreadful Styx , ye sufferings of the damned ,
" 叶 复仇女神 , " 她 哭泣 , " 和 可怕 冥河 , 是的 苦难 的 这 该死的 ,

[ænd; ənd] [ˈkɛrɑ:s] ,
and Chaos ,
和 混乱 ,

“复仇女神们,”她哭喊道，“可怕的冥河斯堤克斯，受诅咒者的苦难，以及混沌，

[fɔːr; fər][ˈevər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [fer] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈpluːtoʊ] ,
for ever eager to destroy the fair harmony of worlds , and thou , Pluto ,
为了 曾经 渴望的 到 破坏 这 公平的 和谐 的 世界 , 和 你 , 冥王星 ,
[kənˈdemd] ,
condemned ,
谴责 ,
你, 冥王哈迪斯, 永远渴望破坏世界的和谐, 因此你被判有罪。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [ʌnˈgreɪtfl] [ɪgˈzɪstəns] , [hel] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪʒiəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]
to an eternity of ungrateful existence , Hell , and Elysium , of which no
到 一个 永恒 的 忘恩负义 存在 , 地狱 , 和 极乐世界 , 的 哪个 不
[ˌθeɪsəlɪən; θəˈseɪl-] [wɪtʃ] [jæl; jəl] [pɑːrˈteɪk] ,
Thessalian witch shall partake ,
帖撒利人 巫婆 将 参加 ,
她们将永世遭受忘恩负义的折磨, 坠入地狱, 最终堕入极乐世界, 而没有一个帖撒利女巫能够进入其中。

[ˈprɒsəpain] , [fɔːr; fər][ˈevər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [helθ] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪd] [ˈhekəti]
Proserpine , for ever cut off from thy health - giving mother , and horrid Hecate
普罗塞平 , 为了 曾经 切 离开 从 你的 健康 - 给予 母亲 , 和 可怕的 赫卡忒
[ˈsɜːrbərəs] [kəːst] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈhʌŋgər] ,
Cerberus curst with incessant hunger ,
地狱犬 诅咒 和 不停歇 饥饿 ,
珀耳塞福涅, 永远与赐予你健康的母亲分离, 还有可怕的赫卡忒, 被饥饿诅咒的刻耳柏洛斯,

[jiː; ji] [ˈdestɪnɪz] ,
ye Destinies ,
是的 命运 ,
命运啊,

[ænd; ənd] [ˈkerən] [ˈendləsli] [ˈmɜːrmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][aɪ] [ɪmˈpəʊz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
and Charon endlessly murmuring at the task I impose of bringing back the
和 卡戎 不休 淙淙 在 这 任务 我 强加 的 带来 后退 这
[ded] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
dead again to the land of the living ,
死的 再次 到 这 土地 的 这 活的 ,
而卡戎则不停地抱怨着我强加给我的这项任务——将死者带回人间。

[hɪr] [em ˈiː] ! — [ɪf] [aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈpaɪəs ˈɪmpɪəs] [ænd; ənd]
hear me ! — if I call on you with a voice sufficiently impious and
听到 我 ! — 如果 我 称呼 在 你 和 一个 嗓音 足够 不敬 和
[əˈbɑːmɪnəb(ə)] ,
abominable ,
可恶 ,
听我说! ——如果我用足够亵渎和可憎的声音呼唤你,

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [sʌŋ] [ðɪs] [tʃɑːnt] , [ʌnˈseɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmən] [ɡɔːr] ,
if I have never sung this chaunt , unsated with human gore ,
如果 我 有 绝不 唱 这 钱特 , 未满足 和 人类 血块 ,
如果我从未唱过这首对人类血腥暴力永不满足的赞歌,

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [leɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɔːltəz] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpregnənt] [ˈmʌðər] ,
if I have frequently laid on your altars the fruit of the pregnant mother ,
如果 我 有 频繁地 铺设 在 你的 祭坛 这 水果 的 这 孕 母亲 ,
我若屡次将孕妇的果实放在你们的祭坛上,

[ˈbeɪðɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːntents] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [breɪn] ,
bathing its contents with the reeking brain ,
洗澡 它是 内容 和 这 臭气熏天 脑 ,
用散发恶臭的脑浆浸泡其中的内容物,

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪʃ] [brɪʔɑ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈentreɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt] **if I have placed on a dish before you the head and entrails of an infant**
如果 我 有 放置 在 一个 盘子 前 你 这 头 和 内脏 的 一个 婴儿
[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] — —
on the point to be born — —
在 这 观点 到 是 出生 — —

我若将即将出生的婴儿的头和内脏放在你们面前的盘子里——

" [aɪ][æsk][nɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ta:'tɛəriən] [ə'bəʊdɪz] , **" I ask not of you a ghost , already a tenant of the Tartarean abodes ,**
" 我 问 不是 的 你 一个 鬼 , 已经 一个 租户 的 这 塔尔塔罗斯 住所 ,
“我向你们这些幽灵求助，你们早已是塔尔塔罗斯居所的住客了。”

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fə'miliə,raɪzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪdɪz] [brɪ'loʊ] , [bʌt; bət][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈkwɪtɪd] **and long familiarised to the shades below , but one who has recently quitted**
和 长的 熟悉的 到 这 色调 以下 , 但 一 WHO 有 最近 辞职
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , **the light of day ,**
这 光 的 天 ,

他早已熟悉了下方的阴影，但最近却离开了白昼的光明。

[ænd; ənd] [hu:] [ˌjet] [ˈhɔvəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] ; [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðɪ:z] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , **and who yet hovers over the mouth of hell ; let him hear these incantations ,**
和 WHO 然而 悬停 超过 这 嘴 的 地狱 ; 让 他 听到 这些 咒语 ,
还有谁徘徊在地狱之口？让他听听这些咒语吧！

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [ˈæftər] [dɪ'send] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdestɪnd] [pleɪs] ! **and immediately after descend to his destined place !**
和 立即地 后 下降 到 他的 注定 地方 !
然后立即降落到他注定要去的地方！

[let] [hɪm; ɪm] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [ˈsu:təb(ə)] [ˈəʊmənɪz][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] , **Let him articulate suitable omens to the son of his general ,**
让 他 能言善辩 合适的 预兆 到 这 儿子 的 他的 一般的 ,
让他为将军的儿子说出合适的预兆。

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [leɪt] [bɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɒmpi] ! **having so late been himself a soldier of the great Pompey !**
拥有 所以 晚的 到过 他自己 一个 士兵 的 这 伟大的 庞贝 !
他本人不久前还是伟大的庞培的一名士兵！

[du:] [ðɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈru:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] ! **Do this , as you love the very sound and rumour of a civil war !**
做 这 , 作为 你 爱 这 非常 声音 和 谣言 的 一个 民用 战争 !
这样做吧，因为你热爱内战的声音和传闻！

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [brɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [stəd] [ɪ'rekt] [brɪ'fɑ:r] [hɜ:r; hər] , **" Saying this , behold , the ghost of the dead man stood erect before her ,**
" 说 这 , 看哪 , 这 鬼 的 这 死的 男人 站立 直立 前 她 ,
“说完这话，忽然，那死者的鬼魂就直立在她面前，

[ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌn'ænimeɪtɪd] [lɪmz] , **trembling at the view of his own unanimated limbs ,**
发抖 在 这 看法 的 他的 自己的 无生命的 四肢 ,
看到自己僵硬的四肢，他不禁颤抖起来。

[ænd; ənd][lɒʊθ][tu:; tə] [ˈentər] [ə'gen] [ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈprɪzn] . **and loth to enter again the confines of his wonted prison .**
和 洛斯 到 进入 再次 这 限制 的 他的 惯常 监狱 .
他不愿再次回到他惯常的监狱。

[hiː; hi] [ˈrɪŋks] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɔːd] [ˈbʊzəm] ,
He shrinks to invest himself with the gored bosom ,
他 收缩 到 投资 他自己 和 这 刺伤 怀 ,
他蜷缩起来, 将自己投入到那被撕裂的胸膛中。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfaɪbəz][frʌm; frəm] [wɪθ] [deθ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and the fibres from which death had separated him .
和 这 纤维 从 哪个 死亡 有 分开 他 .
以及将他与死亡分离的那些纤维。

[ʌnˈhæpi] [retʃ] , [tuː; tə] [huːm] [deθ] [hæd; həd]
Unhappy wretch , to whom death had
不开心 可怜虫 , 到 谁 死亡 有
可怜的家伙, 死神已经降临在他身上。

[nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] !
not given the privilege to die !
不是 给定 这 特权 到 死 !
没有获得死亡的特权!

- , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æ; ət][ðə; ði] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] , [ˈlæʃɪz] [ðə; ði] [ʌnˈmuːvɪŋ] [kɔːrps]
Erichtho , impatient at the unlooked - for delay , lashes the unmoving corpse
- , 不耐烦 在 这 未曾注意的 - 为了 延迟 , 睫毛 这 不动 尸体
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːpənts] .
with one of her serpents .
和 一 的 她 蛇 .
埃里希托对这意料之外的延误感到不耐烦, 用她的一条蛇抽打一动不动的尸体。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] [əˈnuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌ; əv] [hel] , [ænd; ɐnd] [ˈθretənz] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)]
She calls anew on the powers of hell , and threatens to pronounce the dreadful
她 呼叫 重新 在 这 权力 的 地狱 , 和 威胁 到 发音 这 可怕
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
她再次召唤地狱的力量, 并威胁要念出那个可怕的名字。

[wɪθ] [ˈkænaːt][biː; bi][ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌ; əv] ,
which cannot be articulated without consequences never to be thought of ,
哪个 不能 是 铰接式 没有 结果 绝不 到 是 想法 的 ,
如果说出口, 将会带来我们从未预料到的后果。

[nɔːr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈdaɪrəst] [nəˈsesəti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn] .
nor without the direst necessity to be ventured upon .
也不 没有 这 最直接 必要性 到 是 冒险 之上 .
并非没有极其迫切的必要性才不得不冒险。

[æ; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [kənˈdʒiːld] [blʌd] [bɪˈkʌmz] [ˈlɪkwɪd][ænd; ɐnd][wɔːrm] ; [aɪˈtiː] [uːzɪz] [frʌm; frəm]
At length the congealed blood becomes liquid and warm ; it oozes from
在 长度 这 凝固 血 变成 液体 和 温暖的 ; 它 渗出物 从
[ðə; ði] [ˈwuːndz] ,
the wounds ,
这 伤口 ,
最终, 凝固的血液变得液态且温热, 并从伤口渗出。

[ænd; ɐnd] [kriːps] [ˈstedəli] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmembər] ;
and creeps steadily along the veins and the members ;
和 令人毛骨悚然 稳步 沿着 这 静脉 和 这 成员 ;
并沿着血管和肢体缓慢蔓延;

[ðə; ði][ˈfaɪbəz][ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈdʒelɪd] [breɪst] ,
the fibres are called into action beneath the gelid breast ,
这 纤维 是 称为 进入 行动 下面 这 凝胶 胸部 ,
冰冷的乳房下方的纤维被调动起来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə:vs] [wʌns] [mɔ:ɾ] [br'kʌm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

and the nerves once more become instinct with life .
和 这 神经 一次 更多的 变得 本能 和 生活 .

神经再次成为生活的本能。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:ɾ; əɾ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

Life and death are there at once .
生活 和 死亡 是 那里 在 一次 .

生与死同时存在。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɜ:i:z] [bi:t] ; [ðə; ði] ['mʌslz] [ɑ:ɾ; əɾ] [breɪst] ; [ðə; ði]['bɑ:di] ['reɪzɪz] [ɪt'self] , [nɑ:t][baɪ] [dɪ'gri:z] ,
The arteries beat ; the muscles are braced ; the body raises itself , not by degrees ,

这 动脉 打 ; 这 肌肉 是 支撑 ; 这 身体 提高 本身 , 不是 经过 学位 ,

动脉搏动; 肌肉紧绷; 身体缓缓抬起, 而不是循序渐进地抬起。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][stændz] [ɪ'rekt] .

but at a single impulse , and stands erect .

但 在 一个 单身的 冲动 , 和 站立 直立 .

但突然间, 他猛地站了起来, 直立着。

[ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] [ʌn'kloʊz] .

The eyelids unclose .

这 眼睑 解开 .

眼睑缓缓睁开。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

The countenance is not that of a living subject , but of the dead .

这 面容 是 不是 那 的 一个 活的 主题 , 但 的 这 死的 .

这张脸不是活人的脸, 而是死人的脸。

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] , [rɪ'meɪn] ;

The paleness of the complexion , the rigidity of the lines , remain ;

这 苍白 的 这 肤色 , 这 刚性 的 这 线条 , 保持 ;

肤色苍白, 皱纹僵硬, 这些症状依然存在;

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'mɪnɪŋ] [ster] , [bʌt; bət] ['ʌtəz] [noʊ] [saʊnd] .

and he looks about with an unmeaning stare , but utters no sound .

和 他 看起来 关于 和 一个 无意义的 盯 , 但 说话 不 声音 .

他茫然地环顾四周, 却一言不发。

[hi:; hi] [weɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] [ɪn'tʌntrəs] .

He waits on the potent enchantress .

他 等待 在 这 强效 女巫 .

他等待着那位强大的女巫。

" [spi:k] !

" Speak !

" 说话 !

“说话!

" [sed] [ɪi; ji] , " [ænd; ənd]['æmp(ə)l][jæl; jəl][bi:; bi][jɔ:; jər] [rɪ'wɔ:rd] .

" said she , " and ample shall be your reward .

" 说 她 , " 和 充足 将 是 你的 报酬 .

她说: “你将获得丰厚的回报。”

[ju:; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t] [ə'gen] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] .

You shall not again be subject to the art of the magician .

你 将 不是 再次 是 主题 到 这 艺术 的 这 魔术师 .

你将不再受制于魔术师的诡计。

[aɪ] [wɪl] [kə'mɪt] [jɔː; jər] ['membər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seplkər] ; [aɪ] [wɪl] [bɜːrn][jɔː; jər][fɔːrm][wɪð; wɪθ]
I will commit your members to such a sepulchre ; I will burn your form with
我 将要 犯罪 你的 成员 到 这样的 一个 坟墓 ; 我 将要 烧伤 你的 形式 和
[sʌtʃ] [wʊd] ,
such wood ,
这样的 木头 ;

我将把你们的肢体葬在这样的坟墓里；我将用这样的木头焚烧你们的尸体。

[ænd; ənd] [wɪl] [tʃɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['oʊvər][jɔː; jər]['fjuːnərəl]['paɪər] ,
and will chaunt such a charm over your funeral pyre ,
和 将要 钱特 这样的 一个 魅力 超过 你的 葬礼 火葬堆 ,
并将在你的葬礼柴堆上空徘徊，

[ðæt] [ɔːl] [ɪnkæn'teɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] [ðer'æftər] [ə'seɪl] [juː; jʊ][ɪn] [veɪn] .
that all incantations shall thereafter assail you in vain .
那 全部 咒语 将 此后 攻击 你 在 徒劳 .
此后，你所有的咒语都将徒劳无功。

[biː; bi][aɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf] !
Be it enough , that you have once been brought back to life !
是 它 足够的 , 那 你 有 一次 到过 带来 后退 到 生活 !
你已经复活过一次，这就足够了！

[t'raɪpɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][ɔːrəkəlz] [diːl] [ɪn] [æm'bɪgjuəs] [rɪ'spɑːnsɪz, rɪ'spɑːnsəz, rɪ'spɑːnsɪz] ;
Tripods , and the voice of oracles deal in ambiguous responses ;
三脚架 , 和 这 嗓音 的 神谕 交易 在 模糊的 回应 ;
三脚架和神谕的声音都带有模棱两可的回答；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz] [pər'spɪkjuəs] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː]
but the voice of the dead is perspicuous and certain to him who
但 这 嗓音 的 这 死的 是 清晰的 和 肯定 到 他 WHO
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, rɪ'siːvz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'frɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] .
receives it with an unshrinking spirit .
接收 它 和 一个 不收缩 精神 .
但是，对于以无畏精神去聆听的人来说，死者的声音是清晰而确定的。

[sper] [nɑːt] !
Spare not !
空闲的 不是 !

绝不手软！

[gɪv] [neɪmz] [tuː; tə] [θɪŋz] ; [gɪv] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ˌdeɪzɪg'neɪʃn] , [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]
Give names to things ; give places a clear designation , speak with a full and
给 姓名 到 事物 ; 给 地方 一个 清除 指定 , 说话 和 一个 满的 和
[ɑːrtɪkjuleɪt] [vɔɪs] .
articulate voice .
能言善辩 嗓音 .

给事物命名；给地点明确命名，用饱满而清晰的声音说话。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [spel] , ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]
" **Saying this , she added a further spell , qualified to give to him who was**
" 说 这 , 她 额外 一个 更远 拼写 , 合格的 到 给 到 他 WHO 曾是
[tuː; tə] ['ænsər] ,
to answer ,
到 回答 ,

“说完这些，她又加了一个咒语，这个咒语只能施加给那个要回答的人。”

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv] [ðæt] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
a distinct knowledge of that respecting which he was about to be consulted .
一个 清楚的 知识 的 那 尊重 哪个 他 曾是 关于 到 是 咨询 .
他对即将被咨询的事项有着清晰的了解。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'livəz] [ðə; ði][rɪ'spaːnsɪz, rɪ'spaːnsəz, rɪ'spaːnsɪz] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
He accordingly delivers the responses demanded of him ; and
他 因此 交付 这 回应 要求 的 他 ; 和
, [ðæt] [dʌn] ,
, **that done** ,
, 那 完毕 ,

因此，他作出了被要求作出的答复；然后，事情就此结束。

[ˈɜːrniʃtli] [rɪ'kwairz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪʃt] .
earnestly requires of the witch to be dismissed .
切实 需要 的 这 巫婆 到 是 解雇 .

恳切要求驱逐女巫。

[hɜːrb] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [raɪts] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [meɪ]
Herbs and magic rites are necessary , that the corpse may
草药 和 魔法 仪式 是 必要的 , 那 这 尸体 可能

草药和魔法仪式是必要的，这样尸体才能.....

[biː; bi] [ə'ven] [ˈʌn'ænimeɪtɪd] ,
be again unanimated ,
是 再次 无生命的 ,

再次变得没有生命，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ˈnevər] [mɔːr] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv] [deɪ] .
and the spirit never more be liable to be recalled to the realms of day .
和 这 精神 绝不 更多的 是 容易 到 是 召回 到 这 领域 的 天 .

并且，该灵魂将永远不再被召回到白昼的世界。

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][paɪl] ; [ðə; ði] [ded] [mæn][ˈpleɪsɪz] [hɪm'self] [ə'pɑːn]
The sorceress constructs the funeral pile ; the dead man places himself upon
这 巫婆 构造 这 葬礼 桩 ; 这 死的 男人 地方 他自己 之上

[,aɪ 'tiː] ; - [ə'plaɪz] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
it ; Erichtho applies the torch ,
它 ; - 适用 这 火炬 ,

女巫堆起葬堆；死者躺在上面；埃里克托点燃火炬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] ['endɪd] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and the charm is ended for ever .
和 这 魅力 是 结束 为了 曾经 .

魅力就此永远消失了。

[,aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˈəʊmənɪz][ænd; ənd] [ˈfæn,tæzəmz]
OMENS AND PHANTASMS
预兆 和 幻影

预兆与幻影

[ɛks'eks'eɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[,pætroʊ'klɔːs]
PATROKLOS
帕特罗克洛斯

帕特罗克洛斯

[ˈhoʊmɜːz] [ˈiliəd] ([i:] . [eɪtʃ] . [ˈbleɪkniːz] [trænzˈleɪ](ə)n] [-])
Homer's Iliad (E . H . Blakeney's translation [13])
荷马 《伊利亚特》 (E . H . 布莱克尼 翻译 [-])

荷马史诗《伊利亚特》(E.H.布莱克尼译本[13])

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [pɒr] [ˌpætroʊˈkloːs] ,
Then there came unto him the ghost of poor Patroklos ,
然后 那里 来了 到 他 这 鬼 的 贫穷的 帕特罗克洛斯 ,
这时, 可怜的帕特罗克洛斯的鬼魂来到了他面前。

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] , [ɪn] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd] [fer] [aɪz] , [ænd; ənd] [vɔɪs] ;
in all things like unto the very man , in stature , and fair eyes , and voice ;
在 全部 事物 喜欢 到 这 非常 男人 , 在 身材 , 和 公平的 眼睛 , 和 嗓音 ;
各方面都和真人一模一样, 身材高大, 眼睛漂亮, 声音洪亮;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn] [ˈvestʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][laɪf][hiː; hi] [wɔːr] .
and he was arrayed in vesture such as in life he wore .
和 他 曾是 排列 在 笼罩 这样的 作为 在 生活 他 穿着 .
他身着生前所穿的服饰。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [hed] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] : —
He stood above the hero's head and challenged him : —
他 站立 多于 这 英雄们 头 和 挑战 他 : —
他站在英雄的头顶, 向他发出挑战:

" [ðəʊ] [sliːp] , [əˈkɪliːz] , [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][em ˈiː] .
" Thou sleepest , Achilles , unmindful of me .
" 你 最睡 , 阿喀琉斯 , 漫不经心 的 我 .
“阿喀琉斯, 你睡着了, 没有注意到我。”

[nɔːt][ɪn][maɪ] [ˈlaɪftaɪm] [wɜːrt] [ðəʊ] [nɪˈgлектfl] , [bʌt; bət][ɪn] [deθ] .
Not in my lifetime wert thou neglectful , but in death .
不是 在 我的 寿命 沃特 你 疏忽 , 但 在 死亡 .
在我生前你从未疏忽, 直到我死后你才疏忽。

[ˈberi] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ; [let][em ˈiː] [pæs] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈheɪdiːz] .
Bury me with all speed ; let me pass the gates of Hades .
埋葬 我 和 全部 速度 ; 让 我 经过 这 大门 的 哈迪斯 .
尽快将我埋葬; 让我通过冥界之门。

[fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [soʊlz] , [reɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [kiːp] [em ˈiː] [bæk] ,
Far off the souls , wraiths of the dead , keep me back ,
远的 离开 这 灵魂 , 幽灵 的 这 死的 , 保持 我 后退 ,
遥远的亡灵, 死者的幽灵, 阻挡着我,

[nɔːr] [ˈsʌfər] [em ˈiː] [jet] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;
nor suffer me yet to join them beyond the river ;
也不 遭受 我 然而 到 加入 他们 超过 这 河 ;
也别让我过河去和他们团聚;

[fərˈlɔːrn] [aɪ][ˈwɑːndər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] - [ˈdɔːrd] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈheɪdiːz] .
forlorn I wander up and down the wide - doored house of Hades .
绝望 我 漫步 向上 和 向下 这 宽的 - 门 房子 的 哈迪斯 .
我孤寂地在冥王哈迪斯那扇宽大的房子里来回徘徊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ðai] [hænd] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] ; [fɔːr; fər] [ˈnevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm]
And now give me thy hand , I entreat ; for never more shall I return from
和 现在 给 我 你的 手 , 我 恳求 ; 为了 绝不 更多的 将 我 返回 从
[ˈherdiːz] ,
Hades ,
哈迪斯 ,
现在请你伸出你的手, 我恳求你; 因为我再也无法从冥界返回。

[wen] [wʌns][ji:; jɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][maɪ] [mi:d] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

when once ye have given me my meed of fire .
什么时候 一次 是的 有 给定 我 我的 需求 的 火 .

当你赐予我火的渴望之后。

[nei] , ['nevər] [mɔ:ɹ] [jæl; jəl][wi:; wi][sɪt] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][laɪf] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] ,
Nay , never more shall we sit , at least in life , apart from our comrades ,
不 , 绝不 更多的 将 我们 坐 , 在 至少 在 生活 , 除 从 我们的 同志们 ,
[ˈteɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [təˈgeðər] ;
taking counsel together ;
采取 法律顾问 一起 ;

不，至少在有生之年，我们再也不会与同伴分开，一起商议对策了；

[bʌt; bət][əˈpɑ:n][em ˈi:] ['heɪtfl] [du:m] [hæθ] [geɪpt] — [du:m] [wɪt] [wʌz; wəz][maɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ˈi:v(ə)n][æt; ət]
but upon me hateful doom hath gaped — doom which was my portion even at
但 之上 我 可恶 厄运 有 张开的 — 厄运 哪个 曾是 我的 部分 甚至 在
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 .

但可恨的厄运已向我敞开——这厄运从我出生起就注定要降临。

[aɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ði:] [ðai'self] [ˈɔ:lsəʊ] , [əˈkɪli:z] , [ðəʊ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
Aye and to thee thyself also , Achilles , thou peer of the gods ,
是的 和 到 你 你自己 还 , 阿喀琉斯 , 你 同伴 的 这 神 ,
是的，也包括你自己，阿喀琉斯，你这众神之王！

[aɪ ˈti:][ɪz] ['feɪtrd] [tu:; tə] ['peri] [brˈni:θ] [ðə; ði][wɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ˈtrəʊdʒəns] .
it is fated to perish beneath the wall of the wealthy Trojans .
它 是 命中注定 到 沦 下面 这 墙 的 这 富裕 特洛伊木马 .

它注定要消亡在富有的特洛伊城墙之下。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] , [ænd; ənd] [wɪl] ['streɪtli] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] , [ɪf] ['pɜ:rrədˌventʃər] [ðəʊ] [wɪlt]
Another thing I will tell thee , and will straitly charge thee , if peradventure thou wilt
其他 事物 我 将要 告诉 你 , 和 将要 直截了当 收费 你 , 如果 或者 你 枯萎
[ˈhɑ:rkən] :
hearken :
倾听 :

还有一件事我要告诉你，并且会严厉地告诫你，如果你愿意听的话：

[leɪ] [nɑ:t][maɪ] [boʊnz] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðain] , [əˈkɪli:z] , [bʌt; bət][saɪd][baɪ][saɪd] ;
lay not my bones apart from thine , Achilles , but side by side ;
躺 不是 我的 骨头 除 从 你的 , 阿喀琉斯 , 但 边 经过 边 ;

阿喀琉斯啊，不要让我的骸骨与你的骸骨分开，而要将它们并排安放；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [təˈgeðər] [ɪn][ðai] [haʊs] , [wen] - [brɔ:t] [em ˈi:] , [ə; ei]
for we were brought up together in thy house , when Menoitios brought me , a
为了 我们 是 带来 向上 一起 在 你的 房子 , 什么时候 - 带来 我 , 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

因为我们一同在你家中长大，那时米诺提奥斯带着我还是个孩子，

[frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðai] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv] ['wʊʊfl] ['blʌdʃed] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
from Opöeis to thy father's house because of woeful bloodshed on the day
从 - 到 你的 父亲的 房子 因为 的 悲惨的 流血事件 在 这 天
[wen] [aɪ] [slu:] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [æmfɪˈdeɪməs] ,
when I slew the son of Amphidamas ,
什么时候 我 一万 这 儿子 的 安菲达马斯 ,

从奥波伊斯到你父亲的家，因为我杀死安菲达玛斯的儿子那天，发生了惨重的流血事件。

[maɪ'self][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʌn'wɪtɪŋli] , [bʌt; bət][ɪn] [ræθ]
myself a child , unwittingly , but in wrath

我一个孩子 , 不知不觉 , 但在愤怒

我自己还是个孩子, 不知不觉中, 却在愤怒中

[ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [geɪmz] .
over our games .

超过 我们的 游戏 .

在我们的游戏中。

[ðen] [dɪd]['pi:ljus] , [ðə; ði] [naɪt] ,
Then did Peleus , the knight ,

然后 做过 珀琉斯 , 这 骑士 ,

然后, 骑士珀琉斯.....

[teɪk] [em 'i:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪr] [em 'i:][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [neɪm] [em 'i:][ðəɪ][ˈskwaɪər] .
take me into his home and rear me kindly and name me thy squire .

拿 我 进入 他的 家 和 后部 我 亲切地 和 姓名 我 你的 乡绅 .

带我到他家, 好好抚养我, 并封我为你的侍从。

[soʊ][let] [wʌn][ɜ:rɪn][ˈɔ:lsoʊ] [haɪd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ju: 'es][bəʊθ] .
So let one urn also hide the bones of us both .

所以 让 一 瓮 还 隐藏 这 骨头 的 我们 两个都 .

所以, 就让我们俩的骸骨也埋葬在同一个骨灰瓮里吧。

" [ænd; ənd] [swɪft] - [ˈfʊtɪd] [əˈkɪli:z] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : —
" And swift - footed Achilles answered him and said : —

" 和 迅速 - 有脚的 阿喀琉斯 回答 他 和 说 : —

“身手敏捷的阿喀琉斯回答他说：——

" [waɪ] , [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd] [best] - [bɪˈlʌvɪd] , [hæst] [ðəʊ] [kʌm] [ˈhɪðər] [tu:; tə] [leɪ] [əˈpɑ:n][em 'i:] [ði:z]
" Why , dearest and best - beloved , hast thou come hither to lay upon me these

" 为什么 , 亲爱的 和 最好的 - 心爱 , 哈斯特 你 来 这里 到 躺 之上 我 这些

[ðəɪ] [ˈsevrəl] [bɪˈhests] ?

thy several behests ?

你的 一些 要求 ?

“我最亲爱的人, 你为何来到这里, 向我提出这些要求呢? ”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [aɪ] [wɪl] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ɔ:l] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tu:; tə] [ðəɪ] [kəˈmænd] .
Of a truth I will accomplish all , and bow to thy command .

的 一个 真相 我 将要 完成 全部 , 和 弓 到 你的 命令 .

我必将尽我所能, 服从你的命令。

[bʌt; bət][stænd] [ˈnɪrər] , [aɪ] [preɪ] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [let] [ju: 'es][kæst][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [i:t]
But stand nearer , I pray ; for a little space let us cast our arms about each

但 站立 更近 , 我 祈祷 ; 为了 一个 小的 空间 让 我们 投掷 我们的 武器 关于 每个

[ˈʌðər] ,

other ,

其他 ,

但请你靠近些, 我恳求你; 让我们稍稍彼此拥抱一下。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪl] [ʌv; əv][ˈdaɪər] [ˈsɑ:roʊ] .
and take our fill of dire sorrow .

和 拿 我们的 充满 的 可怕的 悲哀 .

我们尽情承受巨大的悲痛吧。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][klæsp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
" With these words he stretched forth his hands to clasp him , but could

" 和 这些 字 他 拉伸 前进 他的 双手 到 搭扣 他 , 但 可以

[nɔ:t] ; [fɔ:r; fər] ,

not ; for ,

不是 ; 为了 ,

“说完这些话, 他伸出手想抓住他, 但却做不到; 因为,

[laɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['væniʃt] ['ɜ:rθwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .
like a smoke , the spirit vanished earthward with a wailing cry .
喜欢 一个 抽烟 , 这 精神 消失了 向地球 和 一个 哀嚎 哭 .

那灵魂如同烟雾一般，伴着一声凄厉的哀鸣，消散于尘世。

[ə'meɪzɪd] , [ə'kɪlɪ:z] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [speɪk] [ə; eɪ]
Amazed , Achilles sprang up , and smote his hands together , and spake a
惊叹 , 阿喀琉斯 弹簧 向上 , 和 猛击 他的 双手 一起 , 和 说 一个
['pɪtiəs] [wɜ:rd] : —
piteous word : —
可怜的 单词 : —

阿喀琉斯惊愕不已，猛地跳起来，双手合十，悲恸地说：

" [oʊ][ji:; ji] ['hevəns] !
" **O ye heavens !**
" 哦 是的 天 !

“哦，诸天啊！

['ʊrli] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
surely , even among the dead ,
一定 , 甚至 之中 这 死的 ,

当然，即使在死者之中，

[ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [reɪθ] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] ([jet] [ɪz][ðer; ðər][noʊ][laɪf] [ðer'ɪn] [æt; ət][ɔ:l]) .
the soul and wraith are something (yet is there no life therein at all) .
这 灵魂 和 幽灵 是 某物 (然而 是 那里 不 生活 其中 在 全部) .

灵魂和幽灵是某种东西（然而其中却根本没有生命）。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [pʊr] [ˌpætroʊ'kleɪs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [em 'i:] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]
For all night long the soul of poor Patroklos stood beside me , crying and
为了 全部 夜晚 长的 这 灵魂 的 贫穷的 帕特罗克洛斯 站立 旁 我 , 哭泣 和
['meɪkɪŋ] [ˌlæmən'teɪjŋ] ,
making lamentation ,
制作 哀叹 ,

整夜，可怜的帕特罗克洛斯的灵魂都站在我身边，哭泣哀号。

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and bade me do his will ; it was the perfect image of himself .
和 巴德 我 做 他的 将要 ; 它 曾是 这 完美的 图像 的 他自己 .

他命令我遵从他的意愿；他本人就是他的完美化身。

" [soʊ][hi:; hi] [speɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [raʊzd] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ˌlæmən'teɪjŋ]
" **So he spake , and in the hearts of them all roused desire for lamentation**
" 所以 他 说 , 和 在 这 心 的 他们 全部 唤醒 欲望 为了 哀叹
;
;
;
;

“于是他说道，众人心中都燃起了哀号之情；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [jet] [wɜ:r; wər] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌpɪtɪf(ə)l] [kɔ:rpz] [ə'pɪrd] ['rouzi] - ['fɪŋgərd]
and while they yet were mourning about the pitiful corpse appeared rosy - fingered
和 尽管 他们 然而 是 丧 关于 这 可怜 尸体 出现 红润 - 用手指
[da:n] .
dawn .
黎明 .

当他们还在为那可怜的尸体哀悼时，黎明带着玫瑰色的光芒出现了。

['fʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [13]
脚注 : [-]

脚注：[13]

[dʒɔ:rdʒ] [bel] & [sʌnz] .
George Bell & Sons .
乔治 钟 & 儿子们 ；

乔治·贝尔父子公司。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel]
VISION OF CROMWELL
想象 的 克伦威尔

克伦威尔的愿景

[baɪ] " [əˈraɪz] [ˈevənz]
By " Arise Evans
经过 " 出现 埃文斯

作者：Arise Evans

" [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [deθ] — [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" A vision that I had presently after the king's death — I thought that I was
" 一个 想象 那 我 有 目前 后 这 国王的 死亡 — 我 想法 那 我 曾是
[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔ:l] ,
in a great hall ,
在 一个 伟大的 大厅 ；

“国王驾崩后不久，我做了一个梦——我梦见自己身处一个宏伟的大厅里，

[laɪk][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɔ:l] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪn] [ˈwɪntɪstər] ,
like the king's hall , or the castle in Winchester ,
喜欢 这 国王的 大厅 ，或者 这 城堡 在 温彻斯特 ；
比如国王的大厅，或者温彻斯特城堡，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðər; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd]
and there was none there but a judge that sat upon the bench and
和 那里 曾是 没有任何 那里 但 一个 法官 那 卫星 之上 这 长椅 和
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ；

当时除了坐在法官席上的法官和我之外，没有其他人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ˈwestwərd] ,
and as I turned to a window in the north - westward ,
和 作为 我 转向 到 一个 窗户 在 这 北 - 向西 ；
当我转向西北方向的一扇窗户时，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ðər; ðər] [əˈpɪrd] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [feɪs] ,
and looking into the palm of my hand , there appeared to me a face ,
和 寻找 进入 这 棕榈 的 我的 手 ； 那里 出现 到 我 一个 脸 ；
我看着自己的手掌，发现掌心竟然出现了一张脸。

[hed] [ænd; ənd] [ˈfəʊldəz] [laɪk][ðə; ði][lɔ:rd] [ˈferfækʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈti:] [ˈvænɪʃt] .
head and shoulders like the Lord Fairfax's , and presently it vanished .
头 和 肩膀 喜欢 这 主 费尔法克斯的 ， 和 目前 它 消失了 ；
头和肩膀像费尔法克斯勋爵一样，然后就消失了。

[əˈɡen] , [ðər; ðər][əˈrouz][ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈkrɒmwel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈvænɪʃt] [ˈlaɪkwaɪz] ;
Again , there arose the Lord Cromwell , and he vanished likewise ;
再次 ； 那里 出现 这 主 克伦威尔 ； 和 他 消失了 同样地 ；
克伦威尔勋爵再次出现，但随后也消失了；

[ðen] [ə'rouz][ə; ei] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [kraʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi]
then arose a young face and he had a crown upon his head , and he
然后 出现 一个 年轻的 脸 和 他 有 一个 王冠 之上 他的 头 , 和 他
[ˈvæniʃt] [ˈɔ:lsoʊ] ;
vanished also ;
消失了 还 ;

随后出现了一张年轻的面孔，头上戴着王冠，他也消失了；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [feɪs] [ə'rouz][wɪð; wɪθ][ə; ei] [kraʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi]
and another young face arose with a crown upon his head , and he
和 其他 年轻的 脸 出现 和 一个 王冠 之上 他的 头 , 和 他
[ˈvæniʃt] [ˈɔ:lsoʊ] ;
vanished also ;
消失了 还 ;

又一张年轻的面孔出现，头上戴着王冠，他也消失了；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [feɪs] [ə'rouz][wɪð; wɪθ][ə; ei] [kraʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ɪn]
and another young face arose with a crown upon his head , and vanished in
和 其他 年轻的 脸 出现 和 一个 王冠 之上 他的 头 , 和 消失了 在
[laɪk] [ˈmænər] ;
like manner ;
喜欢 方式 ;

又一张年轻的面孔出现，头戴王冠，然后也以同样的方式消失了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][maɪ][hænd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [lʊkt] ,
and as I turned the palm of my hand back again to me and looked ,
和 作为 我 转向 这 棕榈 的 我的 手 后退 再次 到 我 和 看起来 ,
[ənd; ənd] [tʊ; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
当我把手掌翻回来看着自己时，

[ðer; ðər][dɪd] [ə'pɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][aɪ 'ti:] .
there did appear no more in it .
那里 做过 出现 不 更多的 在 它 .

里面似乎没有更多内容了。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ə'rouz] [ɪn][maɪ][hænd][ˈsev(ə)n]
Then I turned to the judge and said to him , there arose in my hand seven
然后 我 转向 到 这 法官 和 说 到 他 , 那里 出现 在 我的 手 七
,
,
,

然后我转向法官，对他说，我手里拿着七个，

[ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kraʊnz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ][hænd] ,
and five of them had crowns ; but when I turned my hand ,
和 五 的 他们 有 皇冠 ; 但 什么时候 我 转向 我的 手 ,
[ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kraʊnz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ][hænd] ,
其中五个人戴着冠冕；但我转过手来，

[ðə; ði] [blʌd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] [veɪnz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ə'pɪrd] [noʊ] [mɔ:r] : [soʊ][aɪ] [ə'woʊk] .
the blood turned to its veins , and these appeared no more : so I awoke .
这 血 转向 到 它是 静脉 , 和 这些 出现 不 更多的 : 所以 我 醒来 .
[ðə; ði] [blʌd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] [veɪnz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ə'pɪrd] [noʊ] [mɔ:r] : [soʊ][aɪ] [ə'woʊk] .
血液流向了他的血管，血管也消失了：于是我醒了过来。

[ðə; ði] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ɔ:rd] ['krɒmwel] ,
The interpretation of this vision is , that after the Lord Cromwell ,
这 解释 的 这 想象 是 , 那 后 这 主 克伦威尔 ,
[ðə; ði] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ɔ:rd] ['krɒmwel] ,
对这一异象的解释是，在克伦威尔勋爵之后，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɪŋz] [ə'gen] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
there shall be kings again in England ,
那里 将 是 国王 再次 在 英格兰 ,
[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɪŋz] [ə'gen] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
英格兰将再次出现国王。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪɡnɪfaɪd] ['ʌntə,'ʌntu] [ju: 'es] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ə'rouz] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] **which thing is signified unto us by those that arose after him , who were all** 哪个事物是表示到 我们 经过 那些 那 出现 后 他 , who 是 全部 [kraʊnd] , **crowned** , 加冕 ,

在他之后兴起的那些人，他们都加冕为王，这正向我们昭示了这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɛnə'eɪʒənz] [tu:; tə] [kʌm] [meɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , **but the generations to come may look for a change of the blood ,** 但 这 几代人 到 来 可能 看 为了 一个 改变 的 这 血 , 但后代或许会寻求血统的改变。

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [si:t] , ['æftər] [faɪv] [kɪŋz] [wʌnz] [pæst] , [tu:'tu:] [kɪŋz] [eks] . **and of the name in the royal seat , after five kings once passed , 2 Kings x .** 和 的 这 姓名 在 这 皇家 座位 , 后 五 国王 一次 通过了 , 2 国王 x . - . **30** . - .

五位国王过世之后，王位上的名字也随之改变，列王纪下 10:30。

([ðə; ði] [wɜ:rdz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [ðɪs] [tekst] [ɑ:r; ər] [ði:z] :) **(The words referred to in this text are these :)** (这 字 指 到 在 这 文本 是 这些 :) (本文中提到的词语是：)

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɔ:rd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu] ['dʒi:hu:] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . **" And the Lord said unto Jehu , because thou hast done well , etc** 和 这 主 说 到 耶户 , 因为 你 哈斯特 完毕 出色地 , ETC . , / ,

耶和华对耶户说：“因为你做得好，等等……”

[ðəɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] [jæl; jəl] [sɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] . **thy children of the fourth generation shall sit upon the throne of Israel .** 你的 孩子们 的 这 第四 一代 将 坐 之上 这 王座 的 以色列 . 你的子孙，直到第四代，必坐在以色列的王位上。

" [eks 'el] **" XL** " XL XL

[ɔ:rd] - ['wɔ:rnɪŋ] **LORD STRAFFORD'S WARNING** 主 - 警告 斯特拉福德勋爵的警告

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['mæstɪn] **By the Rev . John Mastin** 经过 这 牧师 : 约翰 马斯汀 约翰·马斯汀牧师

[ɪn][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] [mæstɪnz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈneɪzbi] [ɪz][ˈsaɪtɪd][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən]
In the Rev . John Mastin's History of Naseby is cited a story of an
在这 牧师 . 约翰 马斯汀的 历史 的 纳斯比 是 引用 一个 故事 的 一个
[æpəˈrɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst][æt; ət]
apparition that was supposed to have appeared to Charles the First at
幻影 那 曾是 据称 到 有 出现 到 查尔斯 这 第一的 在
[ˈdeɪntri:] ,
Daintree ,
丹特里 ,

约翰·马斯廷牧师所著的《纳斯比历史》中记载了一个据说在丹特里向查理一世显灵的故事。

[nɪr] [ˈneɪzbi] , [ˈpri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
near Naseby , previous to the famous battle of that name .
靠近 纳斯比 , 以前的 到 这 著名的 战斗 的 那 姓名 .
在纳斯比附近，在著名的纳斯比战役之前。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] , [sez] [ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] - [fʊt] ,
The army of Charles , says the historian , consisting of less than 5000 foot ,
这 军队 的 查尔斯 , 说道 这 历史学家 , 由 的 较少的 比 - 脚 ,
据历史学家称，查理的军队人数不足5000人。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [hɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [ˈdeɪntri:] ,
and about as many horse , was ordered to Daintree ,
和 关于 作为 许多 马 , 曾是 订购 到 丹特里 ,
还有大约同样数量的马匹奉命前往丹特里。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
whither the King went with a thorough resolution of fighting .
往哪里去 这 国王 去 和 一个 彻底 解决 的 斗争 .
国王带着彻底的战斗决心前往那里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈru:pərt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
The next day , however , to the surprise of Prince Rupert and all the rest of
这 下一个 天 , 然而 , 到 这 惊喜 的 王子 鲁珀特 和 全部 这 休息 的
[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
the army ,
这 军队 ,
然而，第二天，令鲁珀特王子和所有军中其他人都感到惊讶的是，

[ðɪs] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [wʌn][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]
this design was given up , and the former one of going to the north
这 设计 曾是 给定 向上 , 和 这 以前的 一 的 去 到 这 北
[rɪˈzju:md] .
resumed .
恢复 .
这个方案被放弃了，恢复了以前向北进发的方案。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:ltəˈrei(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][plænz][wʌz; wəz] [əˈledʒd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈpresɪdʒz]
The reason of this alteration in his plans was alleged to be some presages
这 原因 的 这 改造 在 他的 计划 曾是 据称 到 是 一些 预示
[ʌv; əv] [ɪl] - [ˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] ,
of ill - fortune which the King had received ,
的 患病的 - 财富 哪个 这 国王 有 已收到 ,
据称，国王改变计划的原因是他收到了一些不祥的预兆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:] , [sez] [ˈmɪstər] [mæstɪnz] [əˈθɔ:rəti] , [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n]
and which were related to me , says Mr Mastin's authority , by a person
和 哪个 是 有关的 到 我 , 说道 先生 马斯汀的 权威 , 经过 一个 人
[ʌv; əv][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk] ,
of Newark ,
的 纽瓦克 ,
据马斯汀先生的证词，这些人是通过一位纽瓦克人介绍与我有关的。

[æ̃t; ət] [ð̃æt̃] [t̃aɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [hɔːrs] .
at that time in His Majesty's horse .
在 那 时间 在 他的 陛下的 马 .

当时他骑在国王陛下的马上。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz][ˈæftər][ð̃ə; ð̃i] [kɪŋ] [hæd; həd][rɪˈtaɪəd][tuː; tə][rest] , [sed] [ð̃ə; ð̃i]
About two hours after the King had retired to rest , said the
关于 二 小时 后 这 国王 有 退休 到 休息 , 说 这
[ˈnəreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər] ,
narrator ;
旁白 ,

叙述者说，国王就寝休息大约两个小时后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ˈhɪrɪŋ] [æ̃n; ə̃n] [ʌnˈkɑːmən] [nɔːɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [went] [ˈɪntuː]
some of his attendants hearing an uncommon noise in his chamber , went into
一些 的 他的 服务员 听力 一个 罕见 噪音 在 他的 房间 , 去 进入
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他的一些侍从听到他房间里有异样的声音，便进去查看。

[wer] [ð̃eɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][æ̃nd; ə̃nd] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
where they found His Majesty sitting up in bed and much agitated ,
在哪里 他们 成立 他的 威严 坐着 向上 在 床 和 很多 激动 ,
他们发现国王陛下坐在床上，情绪非常激动。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæ̃v; hə̃v] [prəˈduːst] [ð̃ə; ð̃i] [nɔːɪz] [ð̃eɪ] [ˈfæ̃nsɪd] [ð̃eɪ] [hæ̃d; hə̃d] [hɜːrd] .
but nothing which could have produced the noise they fancied they had heard .
但 没有什么 哪个 可以 有 生产 这 噪音 他们 幻想 他们 有 听到 .
但没有任何事物能够产生他们想象中听到的那种声音。

[ð̃ə; ð̃i] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] , [ɪnˈkwaɪəd][ˈæftər][ð̃ə; ð̃i] [kɔːz] [ʌv; əv][ð̃er; ð̃ər][əˈlɑːrm] ,
The King , in a tremulous voice , inquired after the cause of their alarm ,
这 国王 , 在 一个 颤抖的 嗓音 , 询问 后 这 原因 的 他们的 警报 ,
国王声音颤抖地询问他们惊慌的原因。

[æ̃nd; ə̃nd][təʊld][ð̃em; ð̃əm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] , [əˈpærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] ,
and told them how much he had been disturbed , apparently by a dream ,
和 讲述 他们 如何 很多 他 有 到过 不安 , 显然 经过 一个 梦 ,
他告诉他们，他一直很不安，显然是被一个梦困扰着。

[baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [siːn] [æ̃n; ə̃n] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][bɔːrd] [ˈstræfəd] , [huː] , [ˈæftər] [ʌpˈbreɪdɪŋ]
by thinking he had seen an apparition of Lord Strafford , who , after upbraiding
经过 思维 他 有 已见 一个 幻影 的 主 斯特拉福德 , WHO , 后 责骂
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] ,
him for his cruelty ,
他 为了 他的 残酷 ,

他以为自己看到了斯特拉福德勋爵的幻影，勋爵在斥责他残忍之后，

[təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [hɪm; ɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] ,
told him he was come to return him good for evil ,
讲述 他 他 曾是 来 到 返回 他 好的 为了 邪恶的 ,
告诉他，自己是来以德报怨的。

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃æt̃] [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [faɪt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpɑːrləmənt] [ˈɑːrmi] [ð̃æt̃]
and that he advised him by no means to fight the Parliament army that
和 那 他 建议 他 经过 不 方法 到 斗争 这 议会 军队 那
[wʌz; wəz]
was
曾是

他劝告他千万不要与议会军队作战。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kwɑ:rtərd] [æt; ət] [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] ,
at that time quartered at Northampton ,
在 那 时间 四分 在 北安普顿 ,
当时驻扎在北安普顿,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['kɑ:ŋkər] [baɪ][ɑ:rmz] .
for it was one which the King could never conquer by arms .
为了 它 曾是 一 哪个 这 国王 可以 绝不 征服 经过 武器 .
因为那是国王永远无法用武力征服的地方。

[prɪns] ['ru:pərt] , [ɪn] [hu:m] ['kɜ:ɹɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['kwɑ:ləti] ,
Prince Rupert , in whom courage was the predominant quality ,
王子 鲁珀特 , 在 谁 勇气 曾是 这 主要的 质量 ,
鲁珀特王子, 其最主要的品质是勇气。

['reɪtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æprɪ'hensjənz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
rated the King out of his apprehensions the next day ,
评级 这 国王 出去 的 他的 担忧 这 下一个 天 ,
第二天, 国王便消除了疑虑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][,rezə'lu:(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] .
and a resolution was again taken to meet the enemy .
和 一个 解决 曾是 再次 已采取 到 见面 这 敌人 .
于是再次下定决心迎击敌人。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
The next night , however , the apparition appeared to him a second time ,
这 下一个 夜晚 , 然而 , 这 幻影 出现 到 他 一个 第二 时间 ,
然而, 第二天晚上, 那个幽灵再次出现在他面前。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [əd'vaɪs] [hi:; hi]
but with looks of anger assuring him that would be the last advice he
但 和 看起来 的 愤怒 保证 他 那 会 是 这 最后的 建议 他
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
should be permitted to give him ,
应该 是 允许 到 给 他 ,
但对方愤怒的表情让他确信, 这将是 他最不应该给他的建议。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][,rezə'lu:(ə)n][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] .
but that if he kept his resolution of fighting he was undone .
但 那 如果 他 保留 他的 解决 的 斗争 他 曾是 未完成 .
但如果他坚持战斗的决心, 他就会失败。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [gəʊst] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt]
If His Majesty had taken the advice of the friendly ghost , and marched
如果 他的 威严 有 已采取 这 建议 的 这 友好的 鬼 , 和 行军
['nɔ:rθwərd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
northward the next day ,
向北 这 下一个 天 ,
如果陛下听从了那位友善幽灵的建议, 第二天就向北进军,

[wer] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd] [fju:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ska:ts] [wɜ:r; wər]
where the Parliament had few English forces , and where the Scots were
在哪里 这 议会 有 很少 英语 力量 , 和 在哪里 这 苏格兰人 是
[br'kʌmɪŋ] ['veri] [dɪskən'tentɪd] ,
becoming very discontented ,
成为 非常 不满 ,
当时议会几乎没有英国军队, 而苏格兰人也越来越不满。

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [maɪt] , [pər'hæps] , [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['ɪʃu:] ,
his affairs might , perhaps , still have had a prosperous issue ,
他的 事务 可能 , 也许 , 仍然 有 有 一个 繁荣 问题 ,
或许, 他的事业原本还能有所成就。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑ:tɪt] ['mi:diətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] [hiː; hi] [maɪt] ['æftərwərdz] [hæv; həv]
or if he had marched immediately into the west he might afterwards have
或者如果 他 有 行军 立即地 进入 这 西方 他 可能 然后 有
[fɔ:t] [ɑ:n] [mɔːr] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] .
fought on more equal terms .
战斗 在 更多的 平等的 条款 ；

或者，如果他当时立即向西进军，之后或许就能在更公平的条件 下作战了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , ['flʌktʃueɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [æprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd]
But the King , fluctuating between the apprehensions of his imagination and
但 这 国王 ， 波动 之间 这 担忧 的 他的 想像力 和
[ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,
the reproaches of his courage ,
这 责备 的 他的 勇气 ，
但是国王却在想象中的担忧和勇气带来的责备之间摇摆不定，

[rɪ'meɪnd] [ə'hʌðər] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət] ['deɪntri:] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnæktɪvətɪ] .
remained another whole day at Daintree in a state of inactivity .
剩余 其他 所有的 天 在 丹特里 在 一个 状态 的 不活动 ；

在丹特里又无所事事地待了一整天。

[ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv] ['neɪzbɪ] , [fɔ:t] 14th [dʒu:n] - , [pʊt][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]
The battle of Naseby , fought 14th June 1645 , put a finishing stroke to the King's
这 战斗 的 纳斯比 ， 战斗 14th 六月 - ， 放 一个 精加工 中风 到 这 国王学院
[ə'ferz] .
affairs .
事务 ；

1645 年 6 月 14 日爆发的纳斯比战役，彻底终结了国王的统治。

[æftər] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [tə'geðər] [æn; ən]['ɑ:ɾmi] [fɪt][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]
After this he could never get together an army fit to look the enemy in the
后 这 他 可以 绝不 得到 一起 一个 军队 合身 到 看 这 敌人 在 这
[feɪs] .
face .
脸 ；

此后，他再也没能组建一支足以与敌人正面交锋的军队。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:ɾd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['wɔ:ɾnɪŋ] ,
He was often heard to say that he wished he had taken the warning ,
他 曾是 经常 听到 到 说 那 他 希望 他 有 已采取 这 警告 ，
人们经常听到他说，他真希望自己当初听了那个警告。

[ænd; ənd][nɑ:t] [fɔ:t] [æt; ət] ['neɪzbɪ] ；
and not fought at Naseby ；
和 不是 战斗 在 纳斯比 ；

而且没有参加纳斯比战役；

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʊʊbə:di] [nu:] [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ʌv; əv]
the meaning of which nobody knew but those to whom he had told of
这 意义 的 哪个 无人 知道 但 那些 到 谁 他 有 讲述 的
[ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] ['deɪntri:] ,
the apparition which he had seen at Daintree ,
这 幻影 哪个 他 有 已见 在 丹特里 ，
除了那些听他讲述过在丹特里看到的幻象的人之外，没有人知道这幻象的含义。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] , ['sʌbsɪkwəntli] , [tʃɑ:rdʒd] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'fer] ['si:krət] .
and all of whom were , subsequently , charged to keep the affair secret .
和 全部 的 谁 是 ， 随后 ， 带电 到 保持 这 事务 秘密 ；
随后，他们都被要求对此事保密。

[ˈɛksˈɛlˈaɪ]

XLI
xli

XLI

[kɑ:tʒ] [red] ['sɜ:rk(ə)l]
KOTTER'S RED CIRCLE
科特的 红色的 圆圈

科特的红色圆圈

[frʌm; frəm] [-] " [æpəˈrɪʃənz]
From Ferrier's " Apparitions
从 费里尔的 " 幻影

出自费里尔的《显灵》

" [kɑ:tʒ] [fɜ:rst][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][baɪ][hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [oʊθ] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts]
" **Kotter's first vision was detailed by him , on oath , before the magistrates**
" 科特的 第一的 想象 曾是 详细的 经过 他 , 在 誓言 , 前 这 地方法官
[ʌv; əv] - , [ɪn] - .
of Sprottaw , in 1619 .
的 - , 在 - .

“1619 年，科特在斯普罗托的法官面前宣誓，详细描述了他的第一次幻象。

[waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] , [ɪn][ˈoʊpən] ['deɪlaɪt] , [ɪn][dʒu:n] - , [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd]
While he was travelling on foot , in open daylight , in June 1616 , a man appeared
尽管 他 曾是 旅行 在 脚 , 在 打开 日光 , 在 六月 - , 一个 男人 出现
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

1616年6月，当他步行旅行时，正值白天，一个人出现在他面前。

[hu:] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [əˈθɔ:ɾətɪz] , [ðæt] [ɡreɪt]
who ordered him to inform the civil and ecclesiastical authorities , that great
WHO 订购 他 到 通知 这 民用 和 教会的 当局 , 那 伟大的
[ˈi:vəlz][wɜ:r; wər] [ɪmˈpendɪŋ] ['oʊvər]['dʒɜ:rməni] ,
evils were impending over Germany ,
罪恶 是 即将到来的 超过 德国 ,

他命令他通知世俗和教会当局，德国即将面临巨大的灾难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['vænɪʃt] .
for the punishment of the sins of the people ; after which he vanished .
为了 这 惩罚 的 这 罪孽 的 这 人们 ; 后 哪个 他 消失了 .
为了惩罚人民的罪行；之后他就消失了。

[ðə; ði] [seɪm] [æpəˈrɪ(ə)n] [met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][æt; ət]
The same apparition met him at different times , and compelled him at
这 相同的 幻影 遇见 他 在 不同的 时代 , 和 被迫 他 在
[lenkθ; lenθ] , [baɪ] [θrets] ,
length , by threats ,
长度 , 经过 威胁 ,

同一个幻影在不同时间出现，最终以威胁迫使他屈服。

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌdekləˈreɪʃn] .
to make this public declaration .
到 制作 这 民众 宣言 .

发表这项公开声明。

['æftər] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈpɪrəns] :
After this , his visions assumed a more imposing appearance :
后 这 , 他的 愿景 假定 一个 更多的 气势磅礴 外貌 :
此后，他的幻象呈现出更加骇人的景象：

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'fest] [tu:; tə][bi:; bi]) [[ʊʊd]
on one occasion the angel (for such he was now confessed to be) showed
在 一 场合 这 天使 (为了 这样的 他 曾是 现在 坦白 到 是) 显示
[hɪm; ɪm] [θri:] [sʌnz] ,
him three suns ,
他 三 太阳 ,

有一次，这位天使（他现在已被承认是天使）向他展示了三个太阳，

[ˈfɪlɪŋ] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ; [ænd; ənd][naɪn] [mu:nz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔ:rnz] [tɜ:rnd]
filling one half of the heavens ; and nine moons , with their horns turned
填充 一 一半 的 这 天 ; 和 九 月亮 , 和 他们的 角 转向
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] ,
towards the east ,
向 这 东方 ,

占据半边天；九轮明月，月角朝向东方，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] .
filling the other half .
填充 这 其他 一半 .

填满另一半。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [pjuːr] [ˈwɔ:tər] ['spautɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæɪrɪd]
At the same time , a superb fountain of pure water spouted from the arid
在 这 相同的 时间 , 一个 高超 喷泉 的 纯的 水 喷涌而出 从 这 干旱
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

与此同时，一股清澈的泉水从干旱的土壤中喷涌而出。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
under his feet .
在下面 他的 脚 .

在他的脚下。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈlaɪən] , [ˈtredɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] ,
At another time , he beheld a mighty lion , treading on the moon ,
在 其他 时间 , 他 观看 一个 强大的 狮子 , 踩踏 在 这 月亮 ,
[ɪn] [ðə; ði] [mu:n] ,
in the moon ,
在 这 月亮 ,

另一次，他看见一头威猛的狮子踏在月亮上。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈʌðər] [ˈlaɪənz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
and seven other lions around him , in the clouds .
和 七 其他 狮子 大约 他 , 在 这 云 .

还有七只狮子围绕在他身边，在云端。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [br'held] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈɑ:mɪz] , ['splendɪdli] [ə'ku:tə] ;
Sometimes he beheld the encounter of hostile armies , splendidly accoutred ;
有时 他 观看 这 遇到 的 敌对的 军队 , 精彩地 配备 ;

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [θru:] [ˈpæləs] ,
sometimes he wandered through palaces ,
有时 他 漫步 通过 宫殿 ,

有时他目睹了装备精良的敌军交战；有时他漫步于宫殿之中，

[hu:z] [ˈoʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [drɪ'vaʊərɪŋ] [ˈmɒnstəz] ; [ɔ:r] [br'held] [ˈdrægənz][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz]
whose only inhabitants were devouring monsters ; or beheld dragons of enormous size
谁 仅有的 居民 是 吞噬 怪物 ; 或者 观看 龙 的 巨大的 尺寸
[ɪn] [ˈveriəs] [si:nz] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
in various scenes of action .
在 各种各样的 场景 的 行动 .

那里唯一的居民是吞噬怪物的怪物；或者目睹了体型巨大的巨龙在各种战斗场景中出现。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'tendɪd] [baɪ] [tu:] ['eɪndʒəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɛkstəsi] ;
He was at length attended by two angels , in his ecstasy ;
他 曾是 在 长度 参加 经过 二 天使 , 在 他的 狂喜 ;

在他极乐之时，最终有两位天使陪伴在他身边；

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd]
one of his visions at this time was of the most formidable and
一 的 他的 愿景 在 这 时间 曾是 的 这 最多 强大 和
[ɪm'presɪv] [kaɪnd] .
impressive kind .
感人的 种类 .

他当时的一个设想堪称最令人敬畏和印象深刻。

" [ɑ:n][ðə; ði] 13th [deɪ] [ʌv; əv]
" On the 13th day of
" 在 这 13th 天 的

“在第13天

[sep'tembər] , [sez] [hi:; hi] , [bəuθ][ðə; ði] [jʊθs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] , ['seɪɪŋ] , [bi:; bi][nɑ:t] [ə'freɪd] ,
September , says he , both the youths returned to me , saying , be not afraid ,
九月 , 说道 他 , 两个都 这 青年 返回 到 我 , 说 , 是 不是 害怕的 ,
他说，九月份的时候，那两个年轻人又回到了我身边，告诉我不要害怕。

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [jəʊn] [tu:; tə] [ði:] .
but observe the thing which will be shewn to thee .
但 观察 这 事物 哪个 将要 是 展示 到 你 .

但你要留意将要指示你的事。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [red] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
And I suddenly beheld a circle , like the sun , red , and as it were ,
和 我 突然 观看 一个 圆圈 , 喜欢 这 太阳 , 红色的 , 和 作为 它 是 ,
['blʌdɪ] :
bloody :
血腥 :

我突然看到一个圆圈，像太阳一样，鲜红的，仿佛沾满了鲜血：

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪnz] , [ɔ:r][spɑ:ts] , [soʊ] [ɪntə'mɪŋɡəld] ,
in which were black and white lines , or spots , so intermingled ,
在 哪个 是 黑色的 和 白色的 线条 , 或者 地点 , 所以 交织 ,

其中黑白线条或斑点交错分布，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [blæks] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [waɪt] ;
that sometimes there appeared a greater number of blacks , sometimes of white ;
那 有时 那里 出现 一个 更大的 数字 的 黑人 , 有时 的 白色的 ;
有时黑人较多，有时白人较多；

[ænd; ənd] [ðɪs] [saɪt] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and this sight continued for some space of time .
和 这 视线 持续 为了 一些 空间 的 时间 .

这样的景象持续了一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [bɪ'hoʊld] ! [ətend] !
And when they had said to me , Behold ! Attend !
和 什么时候 他们 有 说 到 我 , 看哪 ! 出席 !

他们对我说：“看哪！ 注意！ ”

[fɪr] [nɑ:t] !
Fear not !
害怕 不是 !

别担心！

[noʊ][ˈi:v(ə)l] [wɪl] [bɪfɑ:l] [ði:] !
No evil will befall thee !
不 邪恶的 将要 贝法尔 你 ！

你不会遭遇任何邪恶！

[loʊ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [sək'sesɪv] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [æt; ət] [ɔ:rt] [ˈɪntərvlz] , [soʊ][laʊd]
Lo , there were three successive peals of thunder , at short intervals , so loud
洛 , 那里 是 三 连续 果皮 的 雷 , 在 短的 间隔 , 所以 大声
[ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] ,
and dreadful ,
和 可怕 ,

只见接着响起了三声雷鸣，间隔很短，声音洪亮而可怕。

[ðæt] [aɪ] [ˈʃʌdəd] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
that I shuddered all over .
那 我 颤抖 全部 超过 .

我浑身都颤抖了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] [stʊd] [bɪfɔ:r] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [spɔ:ts][wɜ:r; wər]
But the circle stood before me , and the black and white spots were
但 这 圆圈 站立 前 我 , 和 这 黑色的 和 白色的 地点 是
[dɪsjuˈnaɪtɪd] ,
disunited ,
分裂的 ,

但圆圈就那样立在我面前，黑白斑点彼此分离。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] [əˈprəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ]
and the circle approached so near that I could have touched it with my
和 这 圆圈 接近 所以 靠近 那 我 可以 有 感动 它 和 我的
[hænd] .
hand .
手 .

圆圈离我如此之近，以至于我可以用手触摸到它。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [si:n] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:r]
And it was so beautiful , that I had never in my life seen any thing more
和 它 曾是 所以 美丽的 , 那 我 有 绝不 在 我的 生活 已见 任何 事物 更多的
[əˈɡri:əb(ə)l] :
agreeable :
同意 :

它太美了，我一生中从未见过如此令人愉悦的事物：

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [spɔ:ts][wɜ:r; wər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈteɪn]
and the white spots were so bright and pleasant , that I could not contain
和 这 白色的 地点 是 所以 明亮的 和 令人愉快的 , 那 我 可以 不是 包含
[maɪ][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
my admiration .
我的 钦佩 .

这些白色斑点如此明亮宜人，让我不禁赞叹不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [spɔ:ts][wɜ:r; wər] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈdɑ:rkənəs] ,
But the black spots were carried away in cloud of horrible darkness ,
但 这 黑色的 地点 是 携带 离开 在 云 的 可怕 黑暗 ,
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
但那些黑点被可怕的黑暗笼罩而去。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈaʊtkraɪ] , [ðoo] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] .
in which I heard a dismal outcry , though I could see no one .
在 哪个 我 听到 一个 惨淡 强烈抗议 , 尽管 我 可以 看 不 一 .

我听到一阵凄厉的哀嚎，虽然我看不见任何人。

[jet] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [læmənt'eɪʃn] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:dəbl] : [wɒs][ˈʌntə,'ʌntu][ju: 'es] ,
Yet these words of lamentation were audible : Woe unto us ,
然而 这些 字 的 哀叹 是 可听见的 : 悲哀 到 我们 ,
然而, 这些哀叹之声却清晰可闻: 我们有祸了!

[hu:] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɑ:r'selvz] [ˈʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ,
who have committed ourselves unto the black cloud ,
WHO 有 坚定的 我们自己 到 这 黑色的 云 ,
我们已将自己交付于那片乌云之中,

[tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] ,
to be withdrawn from the circle coloured with the blood of divine grace ,
到 是 撤回 从 这 圆圈 有色 和 这 血 的 神圣的 优雅 ,
从被神圣恩典之血染成的圆圈中退出来,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ju: 'es] .
in which the grace of God , in his well - beloved Son , had inclosed us .
在 哪个 这 优雅 的 上帝 , 在 他的 出色地 - 心爱 儿子 , 有 封闭 我们 :
上帝的恩典, 藉着他挚爱的儿子, 将我们包裹其中。

" [æftər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpɪtiəs] [ˌeksˌkləˈmeɪʃənz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd]
" After several other piteous exclamations , he saw a procession of many thousand
" 后 一些 其他 可怜的 感叹词 , 他 锯 一个 游行 的 许多 千
[pɜ:sənz] , [ˈberɪŋ] [pɑ:mz] ,
persons , bearing palms ,
人 , 轴承 棕榈树 ,
“在发出几声凄惨的叹息之后, 他看到一支由数千人组成的队伍, 手持棕榈枝,

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪmz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈstætʃər] , [ˈentər][ðə; ði] [red] [ˈsɜ:rk(ə)] , [frʌm; frəm]
and singing hymns , but of very small stature , enter the red circle , from
和 歌唱 赞美诗 , 但 的 非常 小的 身材 , 进入 这 红色的 圆圈 , 从
[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ,
the black cloud ,
这 黑色的 云 ,
他们唱着赞美诗, 但身材非常矮小, 从黑云中进入红色的圆圈。

[ˈtʃæntɪŋ] [ˌhæliˈlu:jə] .
chanting halleluah .
吟唱 哈利路亚 .
齐声高唱哈利路亚。

[ˌeks,elˈaɪˈaɪ]
XLII
xlii
第四十二章

[ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . [ʌv; əv] [ˈswi:d(ə)n]
THE VISION OF CHARLES XI . OF SWEDEN
这 想象 的 查尔斯 十一 : 的 瑞典
瑞典国王查理十一世的愿景

[frʌm; frəm][ə; eɪ] - - [ˈvɜ:rb(ə)]
From a Procés - verbal
从 一个 - - 口头
从 Procés-verbal

[ðə; ði] [ˌɔ:θenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [ˈnærətɪv] [rests] [əˈpa:n][ə; eɪ] - - [ˈvɜ:rb(ə)] , [drɔ:n] [aʊt]
The authenticity of the following narrative rests upon a procés - verbal , drawn out
这 真实性 的 这 下列的 叙述 休息 之上 一个 - - 口头 , 绘制 出去
[ɪn][fɔ:rm] ,
in form ,
在 形式 ,
以下叙述的真实性取决于一种形式上拉长的言语过程,

[ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈkredəb(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] .
and attested by the signatures of four credible witnesses .
和 已证实 经过 这 签名 的 四 可信的 证人 :

并由四位可信证人签名证明。

[tʃɑːrlz] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪˈspɑːtɪk][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Charles XI : **was one of the most despotic and** , **at the same time** ,
查尔斯 十一 : 曾是 一 的 这 最多 专制 和 , 在 这 相同的 时间 ,
查理十一世是最专制的君主之一，同时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈmɒnəks] [ðæt] [ˈevər] [ruːld] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ˈswɪːd(ə)n] .
one of the ablest monarchs that ever ruled the destinies of Sweden .
一 的 这 最有能力 君主 那 曾经 裁决 这 命运 的 瑞典 :

他是瑞典历史上最杰出的君主之一，主宰着瑞典的命运。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˌreprɪˈzents] [hɪm; ɪm][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːr]
History represents him as brave and enlightened , **but of a harsh**
历史 代表 他 作为 勇敢的 和 开明 , 但 的 一个 残酷的
[ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ;
and inflexible disposition ;
和 不灵活的 处置 ;

历史将他描述为勇敢而开明，但性格严厉而固执；

[ˈregjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [baɪ] [ˈpɑːzətɪv] [fæktɪs] , [ænd; ənd] [ˈhoʊlɪi] [ʌnˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
regulating his opinions by positive facts , **and wholly ungifted with imagination** .
调节 他的 意见 经过 积极的 事实 , 和 完全 未获天赋 和 想像力 :

他以确凿的事实来约束自己的观点，并且完全缺乏想象力。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [deθ] [hæd; həd] [bɪˈriːvd] [hɪm; ɪm]
At the period of which we are about to speak , **death had bereaved him**
在 这 时期 的 哪个 我们 是 关于 到 说话 , 死亡 有 丧亲者 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪːn] ,
of his Queen ,
的 他的 女王 ,

在我们要谈到的这段时期，死神夺走了他的王后。

[ˈʌlɪkə] [ˌeliəˈnɔərə] .
Ulrica Eleonora .
乌尔丽卡 埃莉奥诺拉 :

乌尔丽卡·埃莉奥诺拉。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses]
Notwithstanding the harshness which had marked his conduct to the Princess
虽然 这 严厉 哪个 有 标记 他的 执行 到 这 公主
[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
during her lifetime , **and which** ,
期间 她 寿命 , 和 哪个 ,

尽管他在公主生前对她态度恶劣，而且，

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈslʌbdʒektɪs] , [hæd; həd] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , [tʃɑːrlz]
in the opinion of his subjects , **had precipitated her into the grave** , **Charles**
在 这 观点 的 他的 主题 , 有 沉淀 她 进入 这 严重 , 查尔斯
[rɪˈvɪəd] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] ,
revered her memory ,
受人尊敬的 她 记忆 ,

在他的臣民看来，他亲手将她送进了坟墓，但查理却对她充满敬意。

[ænd; ʌnd] [əˈpɪrd] [mɔːr] [əˈfektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [bɔːs] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnd]
and appeared more affected by her loss than might have been imagined
和 出现 更多的 做作的 经过 她 损失 比 可能 有 到过 想象
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈstɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
from the natural sternness of his character .
从 这 自然的 严厉 的 他的 特点 .

她的离世似乎比他天生的严肃性格所展现的更为令他难过。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈvent] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈɡluːmi] [ænd; ʌnd][ˈtæsɪtɜːrɪn][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
Subsequently to this event , he became more gloomy and taciturn than before ,
随后 到 这 事件 , 他 成为 更多的 阴沉 和 沉默寡言 比 前 ,
[ˈɪn] [ˈʌftrə] [ˈfɔːr] ,
此后, 他比以前更加阴郁寡言。

[ænd; ʌnd] [dɪˈvootɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ɪˈvɪnst]
and devoted himself to study with an intensity of application that evinced
和 奉献 他自己 到 学习 和 一个 强度 的 应用 那 表现出
[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃnz] .
his anxiety to escape the tortures of his own painful reflections .
他的 焦虑 到 逃脱 这 酷刑 的 他的 自己的 痛苦 反思 .
[ˈɪn] [ˈtʃeɪnɪŋ] ,
他全身心投入学习, 其专注程度表明他渴望摆脱自己痛苦反思带来的折磨。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [ɔːˈtʌmənəl] [ɪˈvniŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [ˈslɪpərz] [ænd; ʌnd][roʊb]
Towards the close of a dreary autumnal evening , the king , in slippers and robe
向 这 关闭 的 一个 凄凉 秋季 晚上 , 这 国王 , 在 拖鞋 和 长袍
[diː] [ˈʃɑːmbreɪ] ,
de chambre ,
德 房间 ,
[ˈɪn] [ˈtʃeɪnɪŋ] ,
在一个阴沉的秋夜即将结束时, 国王穿着拖鞋和睡袍,

[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪnət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [æt; ət]
was seated before a large fire , in a private cabinet of his palace at
曾是 坐着 前 一个 大的 火 , 在 一个 私人的 内阁 的 他的 宫殿 在
[ˈstɑːkhoʊm] .
Stockholm .
斯德哥尔摩 .

他坐在斯德哥尔摩宫殿里一间私人书房的壁炉前。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ɡrænd] [ˈtʃeɪmbərɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˈbrɑːhi] ,
Near him were his grand chamberlain , the Count de Brahe ,
靠近 他 是 他的 盛大 管家 , 这 数数 德 布拉赫 ,
[ˈɪn] [ˈtʃeɪnɪŋ] ,
他身边是他的首席侍从官, 德·布拉赫伯爵。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɑːnəˈd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] ,
who was honoured with the favourite estimation of his sovereign ,
WHO 曾是 荣幸 和 这 最喜欢的 估算 的 他的 主权 ,
[ˈɪn] [ˈtʃeɪnɪŋ] ,
他曾受到君主的宠爱,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [steɪt] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ˈbaʊmgɑːrtən, ˈbaːmgɑːrtən] , [ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv]
and the principal state physician , Baumgarten , a learned disciple of
和 这 主要的 状态 医生 , 鲍姆加滕 , 一个 学习 弟子 的
[hɪˈpɑːkrəːtiːz] ,
Hippocrates ,
希波克拉底 ,

还有首席国医鲍姆加滕, 他是希波克拉底的博学弟子。

[huː] [eɪmɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [eˈspriː] [fɔːrt] ,
who aimed at the reputation of an esprit fort ,
WHO 旨在 在 这 名声 的 一个 精神 堡 ,
[ˈɪn] [ˈtʃeɪnɪŋ] ,
谁的目标是维护一座精神堡垒的声誉,

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ə; eɪ] [ˌdɪsbɪˈli:f] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv]
and who would have pardoned a disbelief in anything except in the efficacy of
和 WHO 会 有 赦免 一个 怀疑 在 任何事物 除了 在 这 功效 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈskɪpʃənz] .
his own prescriptions .
他的 自己的 处方 .

除了他自己开的药方的疗效之外，谁又能原谅他对任何事物的不信呢？

[ðə; ði][læst] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [ˈsʌmənd] [tu:; tə]
The last - mentioned personage had on that evening been hastily summoned to
这 最后的 - 提及 人士 有 在 那 晚上 到过 草草 被召唤 到
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] ,
the presence of the monarch ,
这 在场 的 这 君主 ,

当晚，最后提到的那个人被匆匆召见觐见国王。

[hu:] [felt] [ɔ:r] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [skɪl] .
who felt or fancied himself in need of his professional skill .
WHO 毛毡 或者 幻想 他自己 在 需要 的 他的 专业的 技能 .
他觉得自己或自认为需要运用自己的专业技能。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [fɑ:r] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
The evening was already far advanced , and the king , contrary to his wont ,
这 晚上 曾是 已经 远的 先进的 , 和 这 国王 , 相反 到 他的 惯于 ,
夜幕已经深沉，国王一反常态，

[dɪˈleɪd] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəməɪ] " [gʊdˈnaɪt] [tu:; tə][ɔ:l] , " — [ðə; ði] [wel] - [ʌndərˈstʊd] [ˈsɪɡnəl]
delayed bidding the customary " goodnight to all , " — the well - understood signal
延迟 投标 这 习惯 " 晚安 到 全部 , " — 这 出色地 - 理解 信号
[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈtaɪəd] .
at which his guests always retired .
在 哪个 他的 客人 总是 退休 .

他迟迟没有像往常那样向大家道晚安——这是客人们通常告别的信号。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈkeɪŋ] [ˈembərz] ,
With his head bent down , and his eyes fixed upon the decaying embers ,
和 他的 头 弯曲 向下 , 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 腐烂的 余烬 ,
他低着头，目光紧盯着正在消逝的余烬，

[ðæt] [ˈɡrædʒuəli] [wɪðˈdru:] [i:v(ə)n][ðer; ðər] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈfaɪərpleɪs]
that gradually withdrew even their mockery of warmth from the spacious fireplace
那 逐步地 退出 甚至 他们的 嘲讽 的 温暖 从 这 宽敞 壁炉
, [hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][strikt] [ˈsaɪləns] ,
he maintained a strict silence ,
他 维持 一个 严格的 沉默 ,

就连他们从宽敞的壁炉中挤出的那点温暖也渐渐消失了，他始终保持着沉默。

[ˈeɪdɪəntli] [fəˈti:ɡd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [jet] [ˈdredɪŋ] , [ðoo] [hi:; hi] [ˈskersli] [nu:] [waɪ] ,
evidently fatigued with his company , yet dreading , though he scarcely knew why ,
显然 疲劳 和 他的 公司 , 然而 恐惧 , 尽管 他 几乎 知道 为什么 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] .
to be left alone .
到 是 左边 独自的 .

他显然对与人相处感到厌倦，但又害怕（尽管他自己也说不清为什么）被独自留下。

[ðə; ði][ɡrænd] [ˈtʃeɪmbərleɪn] ,
The grand chamberlain ,
这 盛大 管家 ,
宫廷总管

[hu:] [pər'si:vð] [ðæt] [i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ri'ma:ks] [feɪld] [tu;; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv]
who perceived that even his profound remarks failed to excite the attention of
WHO 感知 那 甚至 他的 深刻的 评论 失败的 到 激发 这 注意力 的
[ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,
the monarch ,
这 君主 ,

他意识到，即便他发表了深刻的言论，也未能引起君主的注意。

[ˈventʃəd] [tu;; tə] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wʊd] [du:] [wel] [tu;; tə] [si:k] [rɪ'pouz] ;
ventured to hint that his majesty would do well to seek repose ;
冒险 到 暗示 那 他的 威严 会 做 出色地 到 寻找 休息 ;
他大胆暗示，陛下最好寻求休息；

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'teɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
a gesture of the king retained him in his place .
一个 手势 的 这 国王 保留 他 在 他的 地方 .
国王的一个举动让他留在了原地。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ˈhæzədɪd] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl][,ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʒʊəriəs] [ˈtendənsɪ]
The physician , in his turn , hazarded a casual observation on the injurious tendency
这 医生 , 在 他的 转动 , 危险的 一个 随意的 观察 在 这 有害的 趋势
[ʌv; əv] [leɪt] [ˈaʊərz] .
of late hours .
的 晚的 小时 .

这位医生则随意地评论了熬夜的危害。

[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪnju:'endəʊz] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] ,
The significant innuendoes were , however , thrown away on Charles ,
这 重要的 影射 是 , 然而 , 抛掷 离开 在 查尔斯 ,
然而，那些意味深长的影射却都指向了查尔斯。

[hu:] [rɪ'plaɪd] [tu;; tə][ðəm; ðəm][baɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , " [ju;; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] ;
who replied to them by muttering between his teeth , " You may remain ;
WHO 回复 到 他们 经过 喃喃自语 之间 他的 牙齿 , " 你 可能 保持 ;
他咬牙切齿地低声回答他们：“你们可以留下；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu;; tə] [sli:p] .
I have no wish to sleep .
我 有 不 希望 到 睡觉 .

我不想睡觉。

" [ðɪs] [pər'mɪ](ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈkɔ:ti:əz] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [dɪ'spenst] ,
" **This permission , with which the drowsy courtiers would willingly have dispensed ,**
" 这 允许 , 和 哪个 这 昏昏欲睡 朝臣 会 心甘情愿 有 分发 ,
“这份许可，那些昏昏欲睡的朝臣们本可以欣然放弃，

[bʌt; bət] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ɪ'kwɪvələnt] [tu;; tə][ə; eɪ] [kə'mænd] ,
but which was really equivalent to a command ,
但 哪个 曾是 真的 相等的 到 一个 命令 ,
但这实际上相当于一条命令。

[wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ðər; ðər][pɑ:rt][tu;; tə] [ɪn'laɪvn] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
was succeeded by an attempt on their part to enliven his majesty
曾是 成功了 经过 一个 试图 在 他们的 部分 到 活跃 他的 威严
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
with different subjects of conversation .
和 不同的 主题 的 对话 .

随后，他们尝试用不同的谈话话题来活跃陛下的气氛。

[noʊ][ˈtɑ:pɪk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪntrə'du:st] [kʊd; kəd] [ˌaʊtˈlaɪv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔ:r][θɜ:rd] [freɪz] .
No topic , however , that they introduced could outlive the second or third phrase .
不 话题 , 然而 , 那 他们 介绍 可以 活得更久 这 第二 或者 第三 短语 .
然而，他们提出的任何话题都无法延续到第二或第三句。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [mʊdʒ] ; [fɔːr; fər] ['rɔɪəlti] , [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [biː; bi]
The king was in one of his gloomy moods ; for royalty , with reverence be
这 国王 曾是 在 一 的 他的 阴沉 情绪 ; 为了 皇室 , 和 尊敬 是
[aɪ 'tiː]['spʊʊkən] ,
it spoken ,
它 说 ,

国王心情阴郁；对于皇室成员，我们应当以敬畏之心来谈论此事。

[hæz; hæz][ɪts]['mʊʊmənts][ʌv; əv] ['merimənt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmə] , [ɪts] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]
has its moments of merriment and ill - humour , its mixture of sunshine
有 它是 时刻 的 欢乐 和 患病的 - 幽默 , 它是 混合物 的 阳光
[ænd; ənd][ʌv; əv] [klaʊd] ;
and of cloud ;
和 的 云 ;

它既有欢乐的时刻，也有不愉快的时刻，既有阳光灿烂的时刻，也有阴云密布的时刻；

[ænd; ənd][biː; bi][aɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪː] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə] ,
and be it known to thee , gentle reader ,
和 是 它 已知 到 你 , 温和的 读者 ,
亲爱的读者，请知悉：

[ðæt] ['tɪklɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [wen] ['mædʒəsti][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] .
that ticklish is the position of a courtier when majesty is in the dumps .
那 痒痒的 是 这 位置 的 一个 朝臣 什么时候 威严 是 在 这 倾倒 .
当国王心情低落时，朝臣们最怕痒的地方就是那里。

[tuː; tə] [mend] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['mætər] ,
To mend , or rather to mar the matter ,
到 修补 , 或者 相当 到 马尔 这 事情 ,
弥补，或者更确切地说，是破坏，

[ðə; ði]
the
这
这

[grænd] ['tʃeɪmbərɪn] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sædnəs] [wɪtʃ] [əʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [braʊ] [keɪm]
grand chamberlain , imagining that the sadness which overshadowed the royal brow came
盛大 管家 , 想象 那 这 悲伤 哪个 黯然失色 这 皇家 眉头 来了
[frʌm; frəm] [rɪ'gret] ,
from regret ,
从 后悔 ,
宫廷大臣认为，笼罩在国王眉宇间的悲伤源于悔恨。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] , [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
fixed his eyes upon a portrait of the queen , hung up in the cabinet ,
固定的 他的 眼睛 之上 一个 肖像 的 这 女王 , 悬挂 向上 在 这 内阁 ,
他的目光落在了挂在橱柜里的女王画像上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] !
and with a sigh of pathos exclaimed , " How striking the resemblance !
和 和 一个 叹 的 感伤 惊呼 , " 如何 引人注目 这 相似 !
他叹了口气，充满悲悯地说道：“多么惊人的相似啊！ ”

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [ðæt]
and who could not recognise the expression of majesty and gentleness , that
和 WHO 可以 不是 认出 这 表达 的 威严 和 温柔 , 那
— "
— "
— "

谁能认出那威严与温柔的表情呢？ ——

" [fʌdʒ] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ．
" **Fudge** ！ " **cried** **the** **king** ．
" 做傻事 ！ " 哭 这 国王 ．

“糟糕！”国王喊道。

[ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Conscience **had** **probably** **something** **to** **do** **with** **the** **abruptness** **of** **the**
良心 有 大概 某物 到 做 和 这 突兀 的 这
[ˌɛkskləˈmeɪʃn] ．
exclamation ．
感叹 ．

这句感叹如此突然，或许是出于良心的驱使。

[ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɛmbərˌlɪn] [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈtɛndər] [kɔːrd] ；
The **old** **chamberlain** **had** **unwittingly** **touched** **a** **tender** **chord** ；
这 老的 管家 有 不知不觉 感动 一个 投标 弦 ；

老侍从长无意间触动了别人内心深处的柔软之处；

[ˈevri] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [əˈpiəriŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd]
every **allusion** **to** **the** **queen** **appearing** **like** **a** **tacit** **reproach** **to** **the** **august** **and**
每一个 典故 到 这 女王 出现 喜欢 一个 默契 责备 到 这 八月 和
[ˈwɪdoʊd] [spaʊs] ．
widowed **spouse** ．
寡 配偶 ．

文中所有提及女王之处，都像是这位尊贵的寡夫的隐晦责备。

" [ðæt] [ˈpɔːtrət] ， " [ˈædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ， " [ɪz] [tuː] [ˈflætərɪŋ] ， [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
" **That** **portrait** ， " **added** **the** **king** ， " **is** **too** **flattering** ， **the** **queen** **was** **far** **from**
" 那 肖像 ， " 额外 这 国王 ， " 是 也 奉承 ， 这 女王 曾是 远的 从
[ˈhænsəm] " ；
handsome " ；
英俊的 " ；

国王补充道：“那幅画像太美化了，王后远称不上漂亮。”

[ðen] ， [æz; əz] [ɪf] [ˈɪnwərdli] [rɪˈpentənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrʃnəs] ，
then ， **as** **if** **inwardly** **repentant** **of** **his** **harshness** ，
然后 ， 作为 如果 内心 悔改的 的 他的 严厉 ，

然后，仿佛内心对自己的严厉感到懊悔，

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [əˈpaːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ˈheɪsti] [straɪdz] ，
he **rose** **from** **his** **seat** **and** **paced** **the** **apartment** **with** **hasty** **strides** ，
他 玫瑰 从 他的 座位 和 踱步 这 公寓 和 仓促 步幅 ，

他从座位上站起来，快步在公寓里踱步。

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ．
to **conceal** **the** **tears** **that** **had** **well** - **nigh** **betrayed** **his** **emotion** ．
到 隐藏 这 眼泪 那 有 出色地 - 夜 背叛 他的 情感 ．

他努力掩饰几乎泄露他情感的泪水。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [əˈpaːn][ðə; ði] [kɔːrt] ；
He **sat** **in** **the** **embrasure** **of** **a** **window** **which** **looked** **upon** **the** **court** ；
他 卫星 在 这 炮眼 的 一个 窗户 哪个 看起来 之上 这 法庭 ；

他坐在面向法院的窗户的窗台上；

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][əbˈskjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][ʌv; əv] [klaʊdz] ；
the **moon** **was** **obscured** **by** **a** **thick** **veil** **of** **clouds** ；
这 月亮 曾是 模糊不清 经过 一个 厚的 面纱 的 云 ；

月亮被厚厚的云层遮蔽了；

[nɑːt][ɪˈv(ə)n][ə; eɪ][ˈsaːləteri][stɑːr] [ˈtwɪŋkəld] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ．
not **even** **a** **solitary** **star** **twinkled** **through** **the** **darkness** ．
不是 甚至 一个 孤 星星 闪烁 通过 这 黑暗 ．

黑暗中连一颗星星的光芒都没有。

[ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˈswi:d(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
The palace at present inhabited by the kings of Sweden was not at that time
这 宫殿 在 展示 有人居住的 经过 这 国王 的 瑞典 曾是 不是 在 那 时间
[ˈfɪnɪʃt] ;
finished ;
完成的 ;

目前瑞典国王居住的宫殿当时尚未完工；

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . , [ɪn] [hu:z] [reɪn] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmenst] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
and Charles XI . , in whose reign it had been commenced , usually
和 查尔斯 十一 . , 在 谁 在位 它 有 到过 开始 , 通常
[riˈzaɪdɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈedɪfɪs] ,
resided in an old - fashioned edifice ,
居住地 在 一个 老的 - 造型 大厦 ,
而查理十一世时期, 这种做法开始盛行, 他通常居住在一座老式的建筑里。

[bɪlt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsʃu:] , [ænd; ənd][ˈsɪtʃuertɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
built something in the shape of a horseshoe , and situated at the point of
建造 某物 在 这 形状 的 一个 马蹄铁 , 和 位于 在 这 观点 的
Ritterholm ,
建造了一个马蹄形的建筑物, 位于里特霍尔姆角。

建造了一个马蹄形的建筑物, 位于里特霍尔姆角。

[kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈmeɪdɜː] .
commanding a view of Lake Mader .
指挥 一个 看法 的 湖 马德尔 .
可俯瞰马德尔湖。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkæbɪnət][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] , [ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
The royal cabinet was at one of the extremities , nearly opposite to the
这 皇家 内阁 曾是 在 一 的 这 四肢 , 几乎 对面的 到 这
[graænd] [hɔ:l] [ɔ:r][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbər] ,
grand hall or council - chamber ,
盛大 大厅 或者 理事会 - 房间 ,
皇家内阁位于建筑的一端, 几乎与大厅或议事厅隔街相望。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪts] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɔ:r]
in which the States were accustomed to assemble when a message or
在 哪个 这 各州 是 习惯 到 集合 什么时候 一个 信息 或者
[kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ɪksˈpektɪd] .
communication from the crown was expected .
沟通 从 这 王冠 曾是 预期的 .
各州过去常常在预计收到王室的消息或通告时聚集于此。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbər] [əˈpɪrd] [ˈbrɪliəntli]
Just at this moment the windows of the council - chamber appeared brilliantly
只是 在 这 片刻 这 视窗 的 这 理事会 - 房间 出现 精彩
[ɪˈlu:mɪneɪtɪd] .
illuminated .
照明 .
就在这时, 议会厅的窗户突然灯火通明。

就在这时, 议会厅的窗户突然灯火通明。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][lɔ:st] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
The king was lost in surprise .
这 国王 曾是 丢失的 在 惊喜 .
国王惊讶得说不出话来。

国王惊讶得说不出话来。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][prəʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
He at first imagined the light to proceed from the torch of some
他 在 第一的 想象 这 光 到 继续 从 这 火炬 的 一些
[də'mestɪk] .
domestic .
国内的 .

他起初以为这光是从某个家用火把里透出来的。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒn] [soʊ] [ʌn'siːznəbl] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Yet what could occasion so unseasonable a visit to a place that for a
然而 什么 可以 场合 所以 反常的 一个 访问 到 一个 地方 那 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ?
considerable time had been closed ?
大量 时间 有 到过 关闭 ?

然而，究竟是什么原因促使人们在如此不合时宜的时候造访一个已经关闭了相当长一段时间的地方呢？

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈvɪvɪd][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [tɔːrtʃ] ,
Besides , the light was too vivid to be produced by one single torch ,
除了 , 这 光 曾是 也 生动 到 是 生产 经过 一 单身的 火炬 ,
此外，这光线太过明亮，不可能是单支手电筒产生的。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːnflə'greɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][noʊ] [smoʊk] [wʌz; wəz]
it might have been attributed to a conflagration ; but no smoke was
它 可能 有 到过 归因于 到 一个 大火 ; 但 不 抽烟 曾是
[pər'septəb(ə)l] ,
perceptible ,
可感知的 ,

这或许是火灾造成的；但并未看到任何烟雾。

[noʊ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['broʊkən] ,
no noise was heard , the window glasses were not broken ,
不 噪音 曾是 听到 , 这 窗户 眼镜 是 不是 破碎的 ,
没有听到任何噪音，窗户玻璃也没有破碎。

[ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ɔːrt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ɪˈluːmɪˈneɪʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn]
everything in short seemed to indicate an illumination , such as takes place on
一切 在 短的 似乎 到 表明 一个 照明 , 这样的 作为 需要 地方 在
[ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ə'keɪʒənz] .
public and solemn occasions .
民众 和 庄严 场合 .

总之，一切似乎都预示着某种启示，就像在公开庄严的场合发生的那种启示一样。

[tʃɑːrlz] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Charles , without uttering a word , remained gazing at the windows of the
查尔斯 , 没有 发出声音 一个 单词 , 剩余 凝视 在 这 视窗 的 这
[ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbər] .
council - chamber .
理事会 - 房间 .

查尔斯一言不发，继续凝视着议会厅的窗户。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['brɑːhi] , [huː] [hæd; həd] [ɔː'l'redɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] [bel] - [kɔːrd] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
The Count Brahe , who had already grasped the bell - cord , was on the point
这 数数 布拉赫 , WHO 有 已经 抓住 这 钟 - 绳索 , 曾是 在 这 观点
[ʌv; əv] [ˈsʌmənɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,
of summoning a page ,
的 召唤 一个 页 ,

布拉赫伯爵已经抓住了铃绳，正准备召唤侍童。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ]
in order to ascertain the cause of this singular illumination , when the king
在 命令 到 探明 这 原因 的 这 单数 照明 , 什么时候 这 国王
[ˈsʌd(ə)nli] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] .
suddenly prevented him :
突然 阻止 他 :

为了查明这种奇异光芒的原因，国王突然阻止了他。

" [aɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [maɪˈself] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ;
" I will visit the chamber myself , " said his majesty ;
" 我 将要 访问 这 房间 我 , " 说 他的 威严 ;
"我将亲自前往房间，"陛下说道；

[ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
the seriousness of his deportment and the paleness of his countenance
这 严肃 的 他的 仪态 和 这 苍白的 的 他的 面容
[ˈɪndɪkətɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ɔː] .
indicating a strange mixture of determination and superstitious awe .
表明 一个 奇怪的 混合物 的 决心 和 迷信的 敬畏 .
他神情严肃，面色苍白，表现出一种既坚定又敬畏的奇怪情绪。

[hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [step][ʌv; əv][wʌn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əbˈteɪn]
He quitted the cabinet with the unhesitating step of one resolved to obtain
他 辞职 这 内阁 和 这 毫不犹豫 步 的 一 已解决 到 获得
[ˈmæstəri] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] ;
mastery over himself ;
精通 超过 他自己 ;
他毫不犹豫地辞去了内阁职务，一副决心掌控自己的模样；

[ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər][ʌv; əv] [ˈetɪkət] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈregjuleɪtər][ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the legislator of etiquette , and the regulator of bodies , each with a
这 立法者 的 礼仪 , 和 这 监管机构 的 身体 , 每个 和 一个
[ˈlaɪtɪd] [ˈteɪpər] ,
lighted taper ,
照明 锥形 ,
礼仪的制定者和机构的管理者，各自手持点燃的蜡烛。

[ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
followed him with fear and trembling .
随后 他 和 害怕 和 发抖 .
她战战兢兢地跟在他身后。

[ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest] ;
The keeper of the keys had already retired to rest ;
这 守门员 的 这 钥匙 有 已经 退休 到 休息 ;
保管钥匙的人已经去休息了；

[ˈbaʊmɡɑːrtən, ˈbɑːmɡɑːrtən][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɪm; ɪm] ,
Baumgarten was despatched by the king to awaken him ,
鲍姆加滕 曾是 已派送 经过 这 国王 到 觉醒 他 ,
国王派鲍姆加滕去叫醒他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] -
and to order him forthwith to open the doors of the council -
和 到 命令 他 立即 到 打开 这 门 的 这 理事会 -
[tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .
并命令他立即打开议事厅的大门。

[ʌn'baʊndɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kiːpərz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪkspektɪd] [ɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .
Unbounded was the worthy keeper's surprise at the unexpected intimation .
无界 曾是 这 值得 守门员 惊喜 在 这 意外 暗示 .

无拘无束是值得尊敬的守护者对这意想不到的暗示所感到的惊喜。

[br'nain] ['prɔːvɪdəns] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] ['mɒnəks] [tuː; tə] [kə'mænd] , [ænd; ɛnd] [kri'eɪtɪd]
Benign Providence , however , has ordained monarchs to command , and created
良性 普罗维登斯 , 然而 , 有 受戒 君主 到 命令 , 和 创建
[kiːpəz] [ʌv; əv] [kiːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
keepers of keys to obey .
守门员 的 钥匙 到 服从 .

然而，仁慈的天意安排君主统治，并创造掌管钥匙的人服从。

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [ˈsɜːrbərəs] [jɔːnd] , [drest] [hɪm'self] [ɪn] [heɪst] ,
The prudent Cerberus yawned , dressed himself in haste ,
这 谨慎 地狱犬 打哈欠 , 穿着 他自己 在 匆忙 ,

谨慎的刻耳柏洛斯打了个哈欠，匆匆穿好衣服。

[ænd; ɛnd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːvrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
and presented himself before his sovereign with the insignia of his office ,
和 呈现 他自己 前 他的 主权 和 这 徽章 的 他的 办公室 ,
他佩戴着官职徽章觐见君主，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] [sə'spendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡɜːrdl] .
a bunch of keys of various dimensions suspended at his girdle .
一个 束 的 钥匙 的 各种各样的 方面 暂停 在 他的 腰带 .

他的腰带上悬挂着一串大小不一的钥匙。

[hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæləri] ,
He commenced by opening the door of a gallery ,
他 开始 经过 开幕 这 门 的 一个 画廊 ,

他首先打开了画廊的大门，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæntɪ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbər] .
which served as a sort of ante - room to the council - chamber .
哪个 服务 作为 一个 种类 的 赌注 - 房间 到 这 理事会 - 房间 .

它相当于议会厅的前厅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈentərd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] ,
The king entered ; but his astonishment may be conceived ,
这 国王 进入 ; 但 他的 惊讶 可能 是 构思 ,

国王走了进来；但他的惊讶之情可想而知。

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn'taɪərli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] .
on finding the walls of the building entirely hung with black .
在 寻找 这 墙壁 的 这 建筑 完全 悬挂 和 黑色的 .

发现整栋建筑的墙壁都被黑色物质覆盖。

" [baɪ] [huːz] [ˈɔːrdər][hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
" **By whose order has this been done ?** " **demanded the king in a tone of anger .**
" 经过 谁 命令 有 这 到过 完毕 ? " 要求 这 国王 在 一个 语气 的 愤怒 .

“这是谁的命令？”国王怒气冲冲地质问道。

" [ˈsaɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] , " [aɪ][eɪ 'em] [ɪɡnərənt] ;
" **Sire ,** " **replied the trembling keeper of the keys ,** " **I am ignorant ;**
" 父系 , " 回复 这 发抖 守门员 的 这 钥匙 , " 我 是 无知 ;

“陛下，”颤抖的钥匙保管员回答说，“我一无所知；

[ðə; ði][læst][taɪm][ðə; ði][ˈgæləri][wʌz; wəz][ˈoʊpənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈweɪnskətið][wɪð; wɪθ][oʊk][æz; əz]
the last time the gallery was opened it was wainscoted with oak , as
这 最后的 时间 这 画廊 曾是 打开 它 曾是 护墙板 和 橡木 , 作为
[ˈju:zuəl] ,
usual ,
通常 ,

画廊上次开放时，墙面像往常一样用橡木做了护墙板。

[moʊst][əˈʃʊrədli][ðɪ:z][ˈhæŋɡɪŋz][ɑ:r; ər][nɑ:t][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈmædʒəsti:z][ˈwɔ:rdroʊb] .
most assuredly these hangings are not from your majesty's wardrobe .
最多 当然 这些 绞刑 是 不是 从 你的 陛下的 衣柜 .

这些挂饰绝对不是陛下衣橱里的。

"[ðə; ði][kɪŋ][həʊˈevər][hæd; həd][baɪ][ðɪs][taɪm]
" **The king , however , had by this time**
" 这 国王 , 然而 , 有 经过 这 时间

然而，此时国王已经.....

[ˈtrævəst][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][peɪs][tu:] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæləri] ,
traversed at a rapid pace two - thirds of the gallery ,
穿越 在 一个 迅速的 步伐 二 - 三分之一 的 这 画廊 ,

以极快的速度走完了画廊三分之二的路程，

[wɪˈðəʊt][ˈstɔ:pɪŋ][tu:; tə][əˈveɪl][hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜ:ɹɪpfl][ˈwɔ:rdənz][kənˈdʒektʃəz] .
without stopping to avail himself of the worshipful warden's conjectures .
没有 停止 到 可用 他自己 的 这 崇拜的 典狱长的 猜想 .

他没有停下来采纳尊敬的典狱长的推测。

[ðə; ði][ˈlætər][ˈpɜ:rsənɪdʒ][ænd; ænd][ðə; ði][grænd][ˈtʃeɪmbərɪn][ˈfɑ:lʊd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
The latter personage and the grand chamberlain followed his majesty ,
这 后者 人士 和 这 盛大 管家 随后 他的 威严 ,

后者和宫廷大臣跟随陛下，

[waɪlst][ðə; ði][ˈlɜ:rnɪd][ˈdɑ:ktər][ˈlɪŋɡə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði][rɪr] .
whilst the learned doctor lingered a little in the rear .
而 这 学习 医生 徘徊不去 一个 小的 在 这 后部 .

那位博学的医生则在后面稍作停留。

"[ˈsaɪər] , "[kraɪd][ðə; ði][ˈki:pər][ʌv; əv][ðə; ði][ki:z] , "[aɪ][bɪˈsi:tɪ][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tu:; tə][ɡoʊ][noʊ]
" **Sire , " cried the keeper of the keys , " I beseech your majesty to go no**
" 父系 , " 哭 这 守门员 的 这 钥匙 , " 我 恳求 你的 威严 到 去 不
[ˈfɑ:rðər] .
farther .
更远 .

“陛下，”钥匙保管员喊道，“我恳求陛下不要再往前走了。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ][soʊl][ðer; ðər][ɪz][ˈwɪtʃkræft][ɪn][ðɪs][ˈmætər] .
As I have a living soul , there is witchcraft in this matter .
作为 我 有 一个 活的 灵魂 , 那里 是 巫术 在 这 事情 .

因为我是有血有肉的人，所以这件事里肯定有巫术。

[æt; ət][ðɪs][ˈaʊər] . . . [ænd; ænd][sɪns][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ðə; ði][kwi:n] , [ɡɑ:d][bi:; bi][ˈɡreɪʃəs][tu:; tə]
At this hour . . . and since the death of the queen , God be gracious to
在 这 小时 . . . 和 自从 这 死亡 的 这 女王 , 上帝 是 亲切 到
[ju:ˈes] !
us !
我们 !

此刻.....自从女王驾崩以来，愿上帝怜悯我们！

[aɪˈti:][ɪz][sed][ðæt][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][wɔ:ks][ˈevri][naɪt][ɪn][ðɪs][ˈgæləri] . "
It is said that her majesty walks every night in this gallery . "
它 是 说 那 她 威严 散步 每一个 夜晚 在 这 画廊 . "

据说女王陛下每晚都会在这条走廊里散步。

" [hoʊld] , [ˈsaɪər] ! " [kraɪd] [də; ði] [kaʊnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ,
" Hold , Sire ! " cried the Count in his turn ,
" 抓住 , 父系 ! " 哭 这 数数 在 他的 转动 ,
"住手, 陛下! "伯爵也喊道。

" [duː] [juː; jə] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [də; ði] [ˈkaʊns(ə)] -
" do you not hear a strange noise which seems to proceed from the council -
" 做 你 不是 听到 一个 奇怪的 噪音 哪个 似乎 到 继续 从 这 理事会 -
[ˈtʃeɪmbər] ?
chamber ?
房间 ?

“你们难道没听到好像是从议事厅里传出来的奇怪声音吗？”
[huː] [kæn; kən] [fɔːrˈsiː] [də; ði] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɜːr; jər] [ˈmædʒəsti] [meɪ] [ɪkˈspoʊz] [jɜːr; jər] [ˈseɪkrɪd]
Who can foresee the danger to which your majesty may expose your sacred
WHO 能 预见 这 危险 到 哪个 你的 威严 可能 暴露 你的 神圣
[ˈpɜːrs(ə)n] ? "
person ? "
人 ? "

谁能预见陛下会将您神圣的身体置于何种危险境地？
" [ˈfɔːrwərd] ! " [rɪˈplaɪd] [də; ði] [ˈrezəluːt] [ˈmɑːnərk] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [təʊn] ;
" Forward ! " replied the resolute monarch in an imperative tone ;
" 向前 ! " 回复 这 坚决 君主 在 一个 至关重要的 语气 ;

“前进！”这位意志坚定的君主用命令的语气回答道；
[ænd; ænd] [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [də; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [də; ði] [ˈkaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbər] , " [kwɪk] !
and as he stopped before the door of the council - chamber , " Quick !
和 作为 他 停止 前 这 门 的 这 理事会 - 房间 , " 快的 !
当他停在议事厅门口时，“快！”

[jɜːr; jər] [kiːz] ! " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [də; ði] [ˈkiːpər] .
your keys ! " said he to the keeper .
你的 钥匙 ! " 说 他 到 这 守门员 .
“把你的钥匙给我！”他对管理员说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [də; ði] [dɔːr] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ænd] [də; ði] [nɔɪz] ,
He pushed the door violently with his foot , and the noise ,
他 推动 这 门 暴力 和 他的 脚 , 和 这 噪音 ,
他用脚猛地推开门，发出了一声巨响。

[rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [də; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [də; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] ,
repeated by the echoes of the vaulted roof ,
重复 经过 这 回声 的 这 拱形 屋顶 ,
拱形屋顶的回声不断重复着这一切。

[rɪˈzaʊndɪd] [θruː] [də; ði] [ˈgæləri] [laɪk] [də; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkænən] .
resounded through the gallery like the report of a cannon .
回荡着 通过 这 画廊 喜欢 这 报告 的 一个 大炮 .
声音像炮声一样响彻整个画廊。

[də; ði] [oʊld] [ˈkiːpər] [ˈtreɪmld] ; [hiː; hi] [traɪd] [wʌn] [kiː] , [ðen] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] ;
The old keeper trembled ; he tried one key , then another , but without success ;
这 老的 守门员 颤抖 ; 他 尝试 一 钥匙 , 然后 其他 , 但 没有 成功 ;
[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] ,
his hand shook ,
他的 手 摇晃 ,
老守门人浑身颤抖；他试了一把钥匙，又试了另一把，但都打不开；他的手在发抖。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] .
his sight was confused .
他的 视线 曾是 使困惑 .
他的视线模糊不清。

" [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][əˈfreɪd] ? " [kraɪd] [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" A soldier , and afraid ? " cried Charles with a smile .

" 一个 士兵 , 和 害怕的 ? " 哭 查尔斯 和 一个 微笑 .

“一个士兵，居然会害怕？”查尔斯笑着喊道。

" [kʌm] , [kaʊnt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌʃər] : [ˈoʊpən] [ðæt] [dɔ:r] . "

" Come , Count , you must be our usher : open that door . "

" 来 , 数数 , 你 必须 是 我们的 引座员 : 打开 那 门 . "

“伯爵，请您来做我们的引座员：把门打开。”

" [ˈsaɪər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][grænd] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [ˈstepɪŋ] [ˈbækwərdz] ,

" Sire , " replied the grand chamberlain stepping backwards ,

" 父系 , " 回复 这 盛大 管家 步进 向后 ,

“陛下，”大侍从长一边后退一边答道。

" [ɪf] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [kəˈmænd] [em ˈi:][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈkænən]

" if your majesty command me to walk up to the mouth of a Danish cannon

" 如果 你的 威严 命令 我 到 走 向上 到 这 嘴 的 一个 丹麦语 大炮

,

;

,

“如果陛下命令我走到丹麦大炮的炮口前，

[aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ;

I will obey on the instant ;

我 将要 服从 在 这 立即的 ;

我将立即遵照执行；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈɔ:rdər][em ˈi:][tu:; tə][ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmps] ?

but you will not order me to combat with the devil and his imps ?

但 你 将要 不是 命令 我 到 战斗 和 这 魔鬼 和 他的 小恶魔 ?

但你不会命令我去与魔鬼和他的爪牙作战吧？

" [ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [snæpt] [ðə; ði] [ki:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔ:lsɪd] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜ:rm][oʊld]

" The monarch snatched the keys from the palsied hands of the infirm old

" 这 君主 抢夺 这 钥匙 从 这 麻痹症 双手 的 这 虚弱 老的

[ˈki:pər] .

keeper .

守门员 .

君主从体弱多病的老守门人颤抖的手中夺过钥匙。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kənˈtempt] , " [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs]

" I see , " said his majesty in a tone of contempt , " that I must finish this

" 我 看 , " 说 他的 威严 在 一个 语气 的 鄙视 , " 那 我 必须 结束 这

[ədˈventʃər] " ;

adventure " ;

冒险 " ;

“我明白了，”陛下轻蔑地说，“我必须完成这次冒险。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈterəfaɪd] [swi:t] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi]

and before his terrified suite could prevent his design , he had already

和 前 他的 恐惧 套房 可以 防止 他的 设计 , 他 有 已经

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈmæsi] [ˈoʊkən] [dɔ:r] ,

opened the massy oaken door ,

打开 这 大 橡木 门 ,

在他惊恐万分的同伴来得及阻止他的计划之前，他已经打开了那扇厚重的橡木门。

[ænd; ɐnd] ['penətreitɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - ['tʃeɪmbər] , [fɜːrst] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈfɔːrmjələ] , "**and penetrated into the council - chamber , first pronouncing the usual formula ,**"
和 渗透 进入 这 理事会 - 房间 , 第一的 发音 这 通常 公式 , "
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][gɑːd] .
with the help of God .
和 这 帮助 的 上帝 .
进入议事厅后, 首先念了一句惯常的短语: “在上帝的帮助下。”

" [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪdnɑɪt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ['entərd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['prɑːmptɪd]
" **The companions of his midnight excursion entered along with him , prompted**
" 这 同伴 的 他的 午夜 短途旅行 进入 沿着 和 他 , 提示
[baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt]
by a sentiment
经过 一个 情绪
“他午夜出游的同伴们也和他一起进去了, 这都源于一种感伤。”

[ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [strɔːŋɡər] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈiːv(ə)n][ðæŋ; ðən] ['terər] ;
of curiosity , stronger on this occasion even than terror ;
的 好奇心 , 更强 在 这 场合 甚至 比 恐怖 ;
好奇心, 这一次甚至超过了恐惧;

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː] [wʌz; wəz] [riːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] ,
their courage too was reinforced by a feeling of shame ,
他们的 勇气 也 曾是 加强型 经过 一个 感觉 的 耻辱 ,
羞耻感也增强了他们的勇气。

[wɪtʃ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][əˈbændən][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈperəl] .
which forbade them to abandon their sovereign in the hour of peril .
哪个 禁止 他们 到 放弃 他们的 主权 在 这 小时 的 危险 .
这使他们在危难之际不得抛弃君主。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] .
The council - chamber was illuminated with an immense number of torches .
这 理事会 - 房间 曾是 照明 和 一个 巨大 数字 的 火炬 .
议事厅内灯火通明, 到处都是火炬。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪɡjəd] ['tæpəstri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['dreɪpəri] [səˈspendɪd] [ɑːn]
The ancient figured tapestry had been replaced by a black drapery suspended on
这 古老的 想 挂毯 有 到过 替换 经过 一个 黑色的 布料 暂停 在
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,
墙上悬挂的黑色帷幔取代了古老的人物挂毯。

[əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][reɪndʒd] , [ɪn][ˈregjələr][ˈɔːrdər] , [ænd; ɐnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
along which were ranged , in regular order , and according to the custom of
沿着 哪个 是 范围 , 在 常规的 命令 , 和 根据 到 这 风俗 的
[ðəʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ,
沿着这些架子, 按照当时的习俗, 整齐有序地排列着。

[ˈdʒɜːrmən] , ['deɪnɪ] , [ænd; ɐnd] [ˈmʌskəvaɪt] ['bæənərz] , [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktərɪz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]
German , Danish , and Muscovite banners , trophies of the victories won by the
德语 , 丹麦语 , 和 白云母 横幅 , 奖杯 的 这 胜利 韩元 经过 这
[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ˈgustaːvəs] [əˈdɔːlfəs] .
soldiers of Gustavus Adolphus .
士兵 的 古斯塔夫 阿道弗斯 .
德国、丹麦和莫斯科的旗帜, 是古斯塔夫·阿道夫的士兵们赢得的胜利的战利品。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] ['bæənərz] [ʌv; əv][ˈswiːd(ə)n] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk]
In the middle were distinguished the banners of Sweden , covered with black
在这中间是杰出的这横幅的瑞典 , 涵盖和黑色的
[kreɪp] .
crape .
黑纱 .

中间最显眼的是瑞典的旗帜，上面覆盖着黑色绉纱。

[ə; eɪ] ['nuːməərəs] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
A numerous assemblage was seated on the benches of the hall .
一个很多的装配曾是坐着在这长椅的这大厅 .

大厅的长凳上坐满了人。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd]
The four orders of the state — the nobility , the clergy , the citizens , and
这四订单的这状态 — 这贵族 , 这牧师 , 这公民 , 和
[ðə; ði] ['pesnts] ,
the peasants ,
这农民 ,

国家的四个等级——贵族、教士、公民和农民，

— [wɜːr; wər][reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] .
— were ranged according to the respective disposition assigned to each .
— 是范围根据到这各自处置分配到每个 .

—根据分配给每个人的相应处置方式进行排序。

[ɔːl][wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['hjuːmən]['feɪsɪz] ,
All were clothed in black ; and the multitude of human faces ,
全部是穿着衣服在黑色的 ; 和这民众的人类面孔 ;

所有人都身着黑衣；无数的人脸，

[ðæt] [fʊʊn] [laɪk][soʊ] ['meni] ['luːmɪnəs] ['reɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [graʊnd] ,
that shone like so many luminous rays upon a dark ground ,
那闪耀喜欢所以许多发光的射线之上一个黑暗的地面 ,

它们像无数道明亮的光芒照耀在黑暗的地面上，

['dæzld] [ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] ['wɪtnɪst]
dazzled the sight to such a degree that , of the four individuals who witnessed
眼花缭乱这视线到这样的程度那 , 的这四个人 WHO 目击者
[ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [siːn] ,
this extraordinary scene ,
这非凡的场景 ,

眼前的景象令人目眩神迷，以至于目睹这一非凡景象的四个人中，

[nɔːt][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ə'mɪdst][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
not one could discern amidst the crowd a countenance with which he was
不是 — 可以辨别在.....之中这人群一个面容和哪个他曾是
[fə'mɪliər] ;
familiar ;
熟悉的 ;

人群中，没有一个人能认出一张熟悉的面孔；

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [spek'teɪtəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['æktər]
the position of the four spectators might have been compared to that of actors
这位置的这这四观众可能到有到过比较的到那的演员
, [huː] ,
, **who** ,
, WHO ,

这四位观众的处境或许可以比作演员的处境，他们：

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['ɔ:diəns] , [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] [dr'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
in presence of a numerous audience , were incapable of distinguishing a single
在 在场 的 一个 很多的 观众 , 是 无法 的 区别 一个 单身的
[feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [mæs] .
face among the confused mass .
脸 之中 这 使困惑 大量的 .

在众多观众面前，他们无法从混乱的人群中辨认出任何一张面孔。

[ɑ:n][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [θroʊn] [wens] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hə'bɪtʃuəli] [hə'ræŋd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv]
On the elevated throne whence the monarch habitually harangued the assembly of
在 这 升高 王座 何处 这 君主 习惯性地 训斥 这 集会 的
[ðə; ði] [steɪts] ,
the States ,
这 各州 ,

君主通常坐在高高的宝座上，向各州议会发表演说。

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] [kɔ:rpz] , [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
was seated a bleeding corpse , invested with the emblems of royalty .
曾是 坐着 一个 出血 尸体 , 投资 和 这 徽章 的 皇室 .
一具浑身是血的尸体端坐着，身上佩戴着皇室的徽章。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æpə'rɪ(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
On the right of this apparition stood a child ,
在 这 正确的 的 这 幻影 站立 一个 孩子 ,
在这个幻影的右边站着一个孩子，

[ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ɑ:n][ðə; ði] [left] [æn; ən][eɪdʒd]
a crown upon his head and the sceptre in his hand ; on the left an aged
一个 王冠 之上 他的 头 和 这 权杖 在 他的 手 ; 在 这 左边 一个 老年人
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他头戴王冠，手持权杖；左边是一位老人，

[ɔ:r] ['ræðər] [ə'hʌðər] ['fæntəm] , [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,
or rather another phantom , leaned upon the throne ,
或者 相当 其他 幻影 , 倾斜 之上 这 王座 ,
或者更确切地说，是另一个倚靠在王座上的幽灵。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [ɔ:'stɪr] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [dɪ'mi:nər] ,
opposite to which were several personages of austere and solemn demeanour ,
对面的 到 哪个 是 一些 人物 的 简朴 和 庄严 风度 ,
[kloʊðd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [blæk] [roʊbz] ,
clothed in long black robes ,
穿着衣服 在 长的 黑色的 长袍 ,

与他们对面站着几位神情严肃庄重的人物，他们身穿黑色长袍。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['teɪbl̩] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['fəʊliəʊz][ænd; ənd] ['pɑ:rtʃmənt] ;
and seated before a table covered with thick folios and parchments ;
和 坐着 前 一个 桌子 涵盖 和 厚的 对开本 和 羊皮纸 ;
他们坐在一张摆满了厚厚书页和羊皮纸的桌子前；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ðə; ði] ['lætər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌdʒɪz] .
from the gravity of their deportment the latter seemed to be judges .
从 这 重力 的 他们的 仪态 这 后者 似乎 到 是 法官 .
从他们严肃的举止来看，后者似乎是法官。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θroun] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbər] [ə'blaʊ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
Between the throne and the portion of the council - chamber above which it
之间 这 王座 和 这 部分 的 这 理事会 - 房间 多于 哪个 它
[wʌz; wəz]
was
曾是

在王座和它上方的议事厅部分之间是

[elɪ'veɪtɪd] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [blɑ:k] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [kreɪp] .
elevated , were placed an axe and a block covered with black crape .
升高 , 是 放置 一个 斧头 和 一个 堵塞 涵盖 和 黑色的 黑纱 .

在高处放置了一把斧头和一个用黑色绉纱覆盖的木块。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'z:rθli] [ə'sembli] [nʌn] [si:md] [æt; ət][ɔ:l] [ˈka:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
In this unearthly assembly none seemed at all conscious of the presence of
在 这 超凡脱俗的 集会 没有任何 似乎 在 全部 有意识的 的 这 在场 的
[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

在这个超凡脱俗的聚会中，似乎没有人意识到查尔斯的存在。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] .
or of the three individuals by whom he was accompanied .
或者 的 这 三 个人 经过 谁 他 曾是 伴随 .

或者与他同行的三个人。

[æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɪn] [blæk] [roʊbz] — [hi; hi] [hu:] [ə'pɪrd] [tu; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]
At last the oldest of the judges in black robes — he who appeared to discharge
在 最后的 这 最老 的 这 法官 在 黑色的 长袍 — 他 WHO 出现 到 释放

[ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] — [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
the functions of president — rising with dignity ,
这 函数 的 总统 — 上升 和 尊严 ,

最后，身穿黑袍的法官中最年长的那位——他似乎履行着审判长的职责——庄严地站了起来。

[strʌk] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][æn; ən][ˈoʊpən][ˈfoʊliou] .
struck three times with his hand upon an open folio .
击 三 时代 和 他的 手 之上 一个 打开 对开本 .

他用手在打开的书页上敲了三下。

[prə'faʊnd] [ˈsaɪləns] [ɪ'mi:diətli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [sʌm; səm] [jʊθs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
Profound silence immediately succeeded ; some youths of distinguished
深刻的 沉默 立即地 成功了 ; 一些 青年 的 杰出的
[ə'pɪrəns] , [ˈrɪtʃli] [drest] ,
appearance , richly dressed ,
外貌 , 丰富 穿着 ,

顿时一片寂静；几位相貌堂堂、衣着考究的青年，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ˈfetəd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] ,
and with their hands fettered behind their backs ,
和 和 他们的 双手 束缚 在后面 他们的 背部 ,

他们的双手被反绑在背后，

[wɜ:r; wər][led][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbər] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt] [tu; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz]
were led into the council - chamber by a door opposite to that which Charles
是 引领 进入 这 理事会 - 房间 经过 一个 门 对面的 到 那 哪个 查尔斯

[hæd; həd][ˈoʊpənd] .
had opened .
有 打开 .

他们被引到与查尔斯打开的门相对的另一扇门进入议事厅。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [vɪgrəs] [moʊld] [held] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd][wɪð; wɪθ]
Behind them a man of vigorous mould held the extremity of the cord with
在后面 他们 一个 男人 的 旺盛的 模具 握住 这 末端 的 这 绳索 和
[wɪtʃ] [ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər] ['pɪnjənd] .
which their hands were pinioned .
哪个 他们的 双手 是 钉住 .
在他们身后，一个身强力壮的男人抓住捆绑他们双手的绳子的一端。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hu:] ['mɑ:tɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ræŋk] ,
The prisoner who marched in the foremost rank ,
这 囚犯 WHO 行军 在 这 首先 秩 ,
走在队伍最前面的囚犯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第19/20页

[ænd; ənd] [hu:z] [er] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ɪm'poozɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
and whose air was more imposing than that of the others ,
和 谁 空气 曾是 更多的 气势磅礴 比 那 的 这 其他的 ,
他的气场比其他人更令人敬畏。

[stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbər] [bɪ'fɔ: r] [ðə; ði] [blɑ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md]
stopped in the midst of the council - chamber before the block which he seemed
停止 在 这 中间 的 这 理事会 - 房间 前 这 堵塞 哪个 他 似乎
[tu:; tə] ['kɑ:ntəmplɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti] [dɪs'deɪn] .
to contemplate with haughty disdain .
到 沉思 和 傲慢 蔑视 .
他停在议会厅中央，面前是一栋建筑，他似乎带着傲慢的轻蔑目光凝视着它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
At the same instant the corse seated on the throne was agitated by a
在 这 相同的 立即的 这 课程 坐着 在 这 王座 曾是 激动 经过 一个
[kən'vʌlsɪv] [ˈtremər] ,
convulsive tremor ,
痉挛 震颤 ,
与此同时，坐在王座上的尸体也剧烈颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][taɪd] [ˈfloʊd] [ə'freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .
and the purple tide flowed afresh from his wounds .
和 这 紫色的 潮 流动 重新 从 他的 伤口 .
紫色的血潮再次从他的伤口中涌出。
[ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈprɪz(ə)nər] [nelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] ;
The youthful prisoner knelt upon the ground , and laid his head upon the block ;
这 青春 囚犯 跪下 之上 这 地面 , 和 铺设 他的 头 之上 这 堵塞 ;
年轻的囚犯跪在地上，把头放在木墩上；

[ðə; ði]['fɛt(ə)l][æks] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [dɪ'sendɪd] [ˈswɪftli] ;
the fatal axe glittering in the air descended swiftly ;
这 致命的 斧头 闪闪发光 在 这 空气 下降 迅速地 ;
那把致命的斧头在空中闪着寒光，迅速落下；
[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
a stream of blood forced its way even to the platform of the throne ,
一个 溪流 的 血 强制 它是 方式 甚至 到 这 平台 的 这 王座 ,
鲜血甚至蔓延到了王座之上。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔ:rs] ; [waɪlst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
and mingled with that of the royal corse ; whilst the head of the victim ,
和 混合 和 那 的 这 皇家 课程 ; 而 这 头 的 这 受害者 ,
并与皇室成员的遗体混杂在一起；而受害者的头颅，

[rɪ'baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ˈpeɪvmənt] , [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd]
rebounding from the crimson pavement , rolled to the feet of Charles , and
反弹 从 这 赤红 路面 , 滚动 到 这 脚 的 查尔斯 , 和
[sternd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [blʌd] .
stained them with blood .
染色 他们 和 血 .
从鲜红的人行道上反弹回来，滚到查尔斯的脚边，把鲜血染红了他的脚。

[hɪðə'tu:] , [ə'stɑ:nɪjmənt] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [dʌm] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['hɔ:rɪd]
Hitherto , astonishment had rendered the monarch dumb ; but at this horrid
迄今为止 , 惊讶 有 渲染 这 君主 哑的 ; 但 在 这 可怕的
[ˈspektək(ə)l][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'lu:st] .
spectacle his tongue was unloosed .
奇观 他的 舌头 曾是 解开 .

此前，惊愕使君主哑口无言；但面对这可怕的景象，他却滔滔不绝。

[hi:; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
He advanced a few steps towards the platform ,
他 先进的 一个 很少 步骤 向 这 平台 ,

他朝站台走了几步，

[ænd; ənd] [əd'resɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] , ['boʊɪdli]
and addressing himself to the apparition on the left of the corse , boldly
和 解决 他自己 到 这 幻影 在 这 左边 的 这 课程 , 大胆地
[prə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [æbdʒʊ'reɪʃn] ,
pronounced the customary abjuration ,
发音 这 习惯 放弃 ,

然后，他对着尸体左侧的幽灵，大胆地宣布了惯常的弃绝誓言。

" [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][ʌv; əv][gɑ:d] , [spi:k] ; [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][wʌn] , [dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] .
" **If thou art of God , speak ; if of the Evil One , depart in peace .**
" 如果 你 艺术 的 上帝 , 说话 ; 如果 的 这 邪恶的 一 , 离开 在 和平 .

“如果你是上帝的使者，就请发言；如果你是邪恶的使者，就请安然离去。”

" [ðə; ði] ['fæntəm] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['æksənts] , " [tʃɑ:rlz] ,
" **The phantom replied in slow and emphatic accents , " Charles ,**
" 这 幻影 回复 在 慢的 和 强调 口音 , " 查尔斯 ,

“幽灵用缓慢而强调的语气回答道：‘查尔斯，

[nɑ:t] [ˈʌndər] [ðəɪ] [reɪn] [[æɪ; ʃəl] [ðɪs] [blʌd] [bi:; bi] [fed]
not under thy reign shall this blood be shed
不是 在下面 你的 在位 将 这 血 是 棚

在你的统治下，绝不容许流淌这样的鲜血。

[[hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ɪndɪ'stɪŋkt]] ; [faɪv] ['mɒnəks] [sək'si:dɪŋ] [ðɪ:] [[æɪ; ʃəl][fɜ:rst][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]
[here the voice became indistinct] ; five monarchs succeeding thee shall first sit on the
[这里 这 嗓音 成为 模糊] ; 五 君主 成功 你 将 第一的 坐 在 这
[θroʊn] [ʌv; əv][ˈswi:d(ə)n] .
throne of Sweden .
王座 的 瑞典 .

[声音变得模糊不清]；在你之后，将有五位君主首先登上瑞典的王位。

[wʊʊ] , [wʊʊ] , [wʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈwɑ:sə] !
Woe , woe , woe to the blood of Wasa !
悲哀 , 悲哀 , 悲哀 到 这 血 的 是 !

瓦萨的血啊，悲哀！悲哀！悲哀！

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['fɪgjəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'semblɪdʒ] [bɪ'keɪm] [les]
" **Upon this the numerous figures composing this extraordinary assemblage became less**
" 之上 这 这 很多的 数据 构成 这 非凡的 装配 成为 较少的
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

“由此，组成这组非凡作品的众多人物变得模糊不清了，

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['fæ,douz] , [su:n] ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
till at last they resembled a mass of coloured shadows , soon after which they
直到 在 最后的 他们 类似 一个 大量的 的 有色 阴影 , 很快 后 哪个 他们
[ˈdɪsə'pɪrd] [ˌɔ:ltə'geðər] .
disappeared altogether .
消失 共 .

最后它们变成了一团彩色的影子，随后不久便完全消失了。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] [tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ænd] [ðouz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]
The fantastic torches were extinguished of themselves , and those of Charles
这 极好的 火炬 是 熄灭 的 他们自己 , 和 那些 的 查尔斯
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [swɪ:t] [kæst][ðer; ðər][dɪm] ,
and his suite cast their dim ,
和 他的 套房 投掷 他们的 暗淡 ,
[ðə; ðeɪ] [hɪz; ɪz] [swɪ:t] [kæst][ðer; ðər][dɪm] ,
那些奇特的火炬自行熄灭了，查尔斯和他的随从们的火炬也投下了昏暗的光芒。

[ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] ['tæpəstri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]
flickering light upon the old - fashioned tapestry with which the chamber was
闪烁 光 之上 这 老的 - 造型 挂毯 和 哪个 这 房间 曾是
[ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hʌŋ] ,
usually hung ,
通常 悬挂 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ]
房间里通常悬挂着一幅古老的挂毯，上面闪烁着灯光。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['slaɪtli] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
and which was now slightly moved by the wind .
和 哪个 曾是 现在 轻微地 已搬 经过 这 风 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['slaɪtli] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
现在它被风轻轻吹动了一下。

[ˈdɔrɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['melədi] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
During some minutes longer a strange sort of melody was heard ,
期间 一些 分钟 更长 一个 奇怪的 种类 的 旋律 曾是 听到 ,
[ˈdɔrɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['melədi] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
又过了几分钟，人们听到了一种奇怪的旋律。

[ə; eɪ] ['hɑ:rməni] [kəm'perd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'pærəleɪd] [si:n] [tu:; tə]
a harmony compared by one of the eye - witnesses of this unparalleled scene to
一个 和谐 比较的 经过 一 的 这 眼睛 - 证人 的 这 无与伦比 场景 到
[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]['foʊlɪdʒ] ,
the murmur of the breeze agitating the foliage ,
这 低语 的 这 微风 搅拌 这 叶子 ,
[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]['foʊlɪdʒ] ,
一位目击者将这无与伦比的景象比作微风拂过树叶的轻柔低语。

[ænd; ænd][baɪ] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rp] - [strɪŋ] .
and by another to the sound emitted by the breaking of a harp - string .
和 经过 其他 到 这 声音 发射 经过 这 打破 的 一个 竖琴 - 细绳 .
[ænd; ænd][baɪ] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rp] - [strɪŋ] .
而另一种说法是，它类似于竖琴弦断裂时发出的声音。

[ɔ:l] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][wʌŋ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] ,
All agreed upon one point , the duration of the apparition ,
全部 同意 之上 一 观点 , 这 期间 的 这 幻影 ,
[ɔ:l] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][wʌŋ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] ,
所有人都就显灵的持续时间达成了一致意见。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['steɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['læstɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
which they stated to have lasted about ten minutes .
哪个 他们 声明 到 有 持续 关于 十 分钟 .
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['steɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['læstɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
他们表示，整个过程持续了大约十分钟。

[ðə; ði] [blæk] ['dreɪpəri] , [ðə; ði] [dɪ'kæpɪtɪtɪd] ['vɪktɪm] , [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The black drapery , the decapitated victim , the stream of blood which had
这 黑色的 布料 , 这 被斩首 受害者 , 这 溪流 的 血 哪个 有
['ɪnəndeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] ,
inundated the platform ,
被淹没 这 平台 ,
黑色帷幔、被斩首的受害者、淹没在站台上的鲜血，

[ɔːl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæntəmz] ; ['evri] [treɪs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
all had disappeared with the phantoms ; every trace had vanished except a
全部 有 消失 和 这 幻影 ; 每一个 痕迹 有 消失了 除了 一个
['krɪmz(ə)n] [spɑːt] ,
crimson spot ,
赤红 点 ,
所有人都随着幽灵消失了；所有痕迹都消失了，只剩下一抹鲜红的斑点。

[wɪtʃ] [stiːl] [steɪnd] [ðə; ði] ['slɪpər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,
which still stained the slipper of Charles ,
哪个 仍然 染色 这 拖鞋 的 查尔斯 ,
查尔斯的拖鞋上仍然留有污渍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
and which alone would have sufficed to remind him of the horrid vision ,
和 哪个 独自的 会 有 足够了 到 提醒 他 的 这 可怕的 想象 ,
仅此一点就足以让他想起那可怕的景象。

[hæd; həd] [aɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [r'reɪs] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
had it been possible for any effort to erase it from his memory .
有 它 到过 可能的 为了 任何 努力 到 删除 它 从 他的 记忆 .
如果任何努力都能将这段记忆从他的记忆中抹去的话。

[rɪ'tʃːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kæbɪnət] ,
Returning to his private cabinet ,
返回 到 他的 私人的 内阁 ,
回到他的私人办公室，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['peɪpər] [æn; ən] [ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,
the king committed to paper an exact relation of what he had seen ,
这 国王 坚定的 到 纸 一个 精确的 关系 的 什么 他 有 已见 ,
[saɪnd] [aɪ 'tiː] ,
signed it ,
签名 它 ,
国王将他所见的一切如实记录下来，并签了名。

[ænd; ənd] [ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
and ordered his companions to do the same .
和 订购 他的 同伴 到 做 这 相同的 .
并命令同伴们也这样做。

[spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri'kɔːjənz] ['teɪkən] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm]
Spite of the precautions taken to conceal the contents of this statement from
尽管如此 的 这 防范措施 已采取 到 隐藏 这 内容 的 这 陈述 从
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,
尽管采取了预防措施向公众隐瞒这份声明的内容，

[ðeɪ] [su:n] [træn'spaɪərd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ˈi:v(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv]
they soon transpired , and were generally known , even during the lifetime of
他们 很快 发生了 , 和 是 一般来说 已知 , 甚至 期间 这 寿命 的
[tʃɑ:rlz] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
Charles XI :
查尔斯 十一 :

这些事情很快就被揭露出来, 甚至在查理十一世在世时就已经广为人知。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈda:kjʊmənt][ɪz] [sti:l] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌɔ:θenˈtɪsəti] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn]
The original document is still in existence , and its authenticity has never been
这 原来的 文档 是 仍然 在 存在 , 和 它是 真实性 有 绝不 到过
[ˈkwestʃənd] ;
questioned ;
被质问 ;

原件至今仍然存在, 其真实性从未受到质疑;

[aɪ ˈti:] [kənˈklu:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [rɪˈma:rkəb(ə)l] [wɜ:rdz] : — " [ɪf] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
it concludes with the following remarkable words : — " If , " says the king ,
它 结束 和 这 下列的 卓越 字 : — " 如果 , " 说道 这 国王 ,
最后, 国王说道: “如果.....”

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈklerd] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɪgˈzækt] [tru:θ] ,
" all that I have just declared is not the exact truth ,
" 全部 那 我 有 只是 声明 是 不是 这 精确的 真相 ,
“我刚才所说的并非全部真相,

[aɪ] [rɪˈnaʊns] [maɪ][hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜː] [ɪgˈzɪstəns] [wɪt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmerɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]
I renounce my hopes of a happier existence which I may have merited by some
我 放弃 我的 希望 的 一个 更快乐 存在 哪个 我 可能 有 值得 经过 一些
[ɡʊd] [ˈækʃnz] ,
good actions ,
好的 行动 ,

我放弃因行善而可能赢得的更幸福生活的希望。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns]
and by my zeal for the welfare of my people and for the maintenance
和 经过 我的 热情 为了 这 福利 的 我的 人们 和 为了 这 维护
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] .
of the religion of my fathers .
的 这 宗教 的 我的 父亲们 :

我怀着对人民福祉的热忱和对维护先祖宗教的热忱。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
" If the reader will call to mind the death of
" 如果 这 读者 将要 称呼 到 头脑 这 死亡 的
“如果读者能回想起死亡.....”

[ˈɡʊstɑ:vəs][aɪˈaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsæsn] , - ,
Gustavus III . , and the trial of his assassin , Ankarstroem ,
古斯塔夫 三、 . , 和 这 审判 的 他的 刺客 , - ,
古斯塔夫三世及其刺客安卡斯特罗姆的审判

[hi:; hi] [wɪl] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ði:z] [rɪˈvents] [ænd; ənd][ðə; ði]
he will observe the intimate connection between these events and the
他 将要 观察 这 亲密的 联系 之间 这些 活动 和 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [prɪˈdɪkʃn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][ˈdi:teɪld; drɪˈteɪld] .
circumstances of the extraordinary prediction which we have just detailed .
情况 的 这 非凡的 预言 哪个 我们 有 只是 详细的 :
他将观察这些事件与我们刚才详细描述的非凡预言的情况之间的密切联系。

[ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bi'hedid] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld]
The apparition of the young man beheaded in the presence of the assembled
这 幻影 的 这 年轻的 男人 斩首 在 这 在场 的 这 组装
[stɜ:ts] [ˈprɒɡ'nɒstɪkɜ:tɪd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
States prognosticated the execution of Ankarstroem .
各州 预后 这 执行 的 - .
在众人面前被斩首的年轻人的幻影预示着安卡斯特罗姆的处决。

[ðə; ði] [kraʊnd] [kɔ:rs] [reprɪ'zentɪd] ['ɡʊstɑ:vəs][aɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sək'sesər] ,
The crowned corse represented Gustavus III . , the child , his son and successor ,
这 加冕 课程 代表 古斯塔夫 三、 . , 这 孩子 , 他的 儿子 和 接班人 ,
['ɡʊstɑ:vəs] [ə'dɔ:ɪlfəs] [aɪ 'vi:] . ;
Gustavus Adolphus IV . ;
古斯塔夫 阿道弗斯 第四 . ;
加冕的遗体代表古斯塔夫三世（幼年时期）、他的儿子和继承人古斯塔夫·阿道夫四世；

[ænd; ənd] ['læstli] , [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv]['ɡʊstɑ:vəs][aɪ 'vi:] . ,
and lastly , by the old man was designated the uncle of Gustavus IV . ,
和 最后 , 经过 这 老的 男人 曾是 指定的 这 叔叔 的 古斯塔夫 第四 . ,
[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - ,
the Duke of Sudermania ,
这 公爵 的 - ,
最后，这位老人还称他为苏德曼尼亚公爵古斯塔夫四世的叔叔。

['ri:dʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['æftərwɜ:dz] [kɪŋ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌdepə'zɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
regent of the kingdom and afterwards king , upon the deposition of his
摄政 的 这 王国 和 然后 国王 , 之上 这 沉积 的 他的
['nefju:] .
nephew .
侄子 .
在其侄子被废黜后，他成为王国的摄政王，后来又成为国王。

[ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[ben] ['dʒɒnsənz] [ˌprɪvɪʒən]
BEN JONSON'S PREVISION
本 约翰逊的 预知

本·琼森的预言

[ˈdrʌməndz] " [ˌkɒnvə'seɪʃənz]
Drummond's " Conversations
德拉蒙德的 " 对话

德拉蒙德的《对话录》

" [ben][ˈdʒɑ:nsən][toʊld] ['drʌmənd] [ʌv; əv] ['hɔ:θɔ:rndən] [ðæt] " [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə]
" Ben Jonson told Drummond of Hawthornden that " when the king came to
" 本 约翰逊 讲述 德拉蒙德 的 霍桑登 那 " 什么时候 这 国王 来了 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
本·琼森告诉霍桑登的德拉蒙德，“当国王来到英格兰时，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [pleɪɡ] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
about the time that plague was in London , he being in the country ,
关于 这 时间 那 瘟疫 曾是 在 伦敦 , 他 存在 在 这 国家 ,
大约在伦敦爆发瘟疫的时候，他身在乡下。

[æ̃t; ət̃][sɜːr̃][ˈrɑːbət̃] [ˈkɑːtənz̃] [haʊs̃] [wɪð̃; wɪθ̃][oʊld̃] [kæm̃dəñ] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪñ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)ñ][hɪz̃; ɪz̃] [ˈeldɪst̃]
at Sir Robert Cotton's house with old Cambden , he saw in a vision his eldest
在 先生 罗伯特 棉花的 房子 和 老的 坎布登 , 他 锯 在 一个 想象 他的 长子
[sʌñ] ,
son ,
儿子 ;

在 罗伯特·科顿爵士的家中，他与老坎布登在一起时，在幻象中看到了他的长子。

[ð̃eñ] [ə; eɪ] [jʌŋ̃] [tʃaɪld̃][æ̃nd; ə̃nd̃][æ̃t; ət̃] [ˈlʌndəñ] ,
then a young child and at London ,
然后 一个 年轻的 孩子 和 在 伦敦 ,
当时我还是个孩子，在伦敦。

[əˈpɪr̃] [ˈʌntəˈʌntũ][hɪm; ɪm̃][wɪð̃; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i][mɑːrk̃][ʌv; əṽ][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [krɔːs̃] [ɑːñ][hɪz̃; ɪz̃] [ˈfɔːrhed̃] ,
appear unto him with the mark of a bloody cross on his forehead ,
出现 到 他 和 这 标记 的 一个 血腥 叉 在 他的 前额 ,
他看到那人额头上带着血淋淋的十字架印记，

[æ̃z; ə̃z̃] [ɪf̃] [aɪˈtiː][hæ̃d; hə̃d̃] [bɪñ] [kʌt̃][wɪð̃; wɪθ̃][ə; eɪ] [sɔːrd̃] , [æ̃t; ət̃] [wɪt̃ʃ̃] [əˈmeɪz̃d̃] [hiː; hi] [preɪd̃]
as if it had been cut with a sword , at which amazed he prayed
作为 如果 它 有 到过 切 和 一个 剑 , 在 哪个 惊叹 他 祈祷
[ˈʌntəˈʌntũ][gəːd̃] ,
unto God ,
到 上帝 ,
仿佛被剑砍过一样，他惊愕不已，向上帝祈祷。

[æ̃nd; ə̃nd̃][ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɔːrnɪŋ̃] [hiː; hi] [keɪm̃] [ˈʌntəˈʌntũ][ˈmɪstər̃] - [ˈtʃeɪmbər̃] [tuː; tə] [tel̃] [hɪm; ɪm̃] ,
and in the morning he came unto Mr Cambden's chamber to tell him ,
和 在 这 早晨 他 来了 到 先生 - 房间 到 告诉 他 ,
第二天早上，他来到坎布登先生的房间告诉他：

[huː] [pəˈsweɪdɪd̃] [hɪm; ɪm̃][aɪˈtiː][wʌz̃; wəz̃][bʌt̃; bət̃][æ̃n; ə̃ñ] [ˌæprɪˈhenʃ̃ñ] , [æ̃t; ət̃] [wɪt̃ʃ̃] [hiː; hi][ʃ̃ʊd̃; ʃ̃əd̃][nɑːt̃]
who persuaded him it was but an apprehension , at which he should not
WHO 被说服 他 它 曾是 但 一个 忧虑 , 在 哪个 他 应该 不是
[biː; bi][dɪˈdʒektɪd̃] .
be dejected .
是 垂头丧气 .

有人劝他这只是杞人忧天，不必灰心丧气。

[ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈmiːntaɪm̃] [ð̃er; ð̃ər̃] [keɪm̃] [ˈletər̃z̃] [frʌm; frəm̃][hɪz̃; ɪz̃] [waɪf̃] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [deθ̃] [ʌv; əṽ] [ð̃æt̃] [bɔɪ] [ɪñ]
In the meantime there came letters from his wife of the death of that boy in
在 这 与此同时 那里 来了 信件 从 他的 妻子 的 这 死亡 的 那 男生 在
[ð̃ə; ð̃i] [plɛɪɡ̃] .
the plague .
这 瘟疫 .

与此同时，他妻子来信告知他那个男孩死于瘟疫。

[hiː; hi] [əˈpɪrd̃] [tuː; tə][hɪm; ɪm̃] , [hiː; hi] [sed̃] , [ʌv; əṽ][ə; eɪ] [ˈmænli] [ʃeɪp̃] ,
He appeared to him , he said , of a manly shape ,
他 出现 到 他 , 他 说 , 的 一个 男子气概 形状 ,
他说，在他看来，他身材魁梧。

[æ̃nd; ə̃nd̃][ʌv; əṽ] [ð̃æt̃] [grəʊθ̃] [hiː; hi] [θɪŋks̃] [hiː; hi][æ̃l; ʃ̃əl̃][biː; bi][æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [rezəˈrekʃ̃(ə)ñ] .
and of that growth he thinks he shall be at the resurrection .
和 的 那 生长 他 思考 他 将 是 在 这 复活 .
他认为自己将在复活时达到这种成长状态。

" [ɛks.ɛlˈɑːviː]
" XLIV
" xliv

“XLIV

[kwi:n] [ˈʌlɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈsti:n,bak]
QUEEN ULRICA AND THE COUNTESS STEENBOCK
女王 溃疡 和 这 伯爵夫人 斯丁博克
乌尔里卡女王和斯滕博克伯爵夫人

" [kɔ:rt] [ˈrekərdz]
" Court Records
" 法庭 记录

法庭记录

" [wen] [kwi:n] [ˈʌlɪkə] [wʌz; wəz] [ded] , [hɜ:r; həɹ] [kɔ:ɹps] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [weɪ] [ɪn]
" When Queen Ulrica was dead , her corpse was placed in the usual way in
" 什么时候 女王 乌尔丽卡 曾是 死的 , 她 尸体 曾是 放置 在 这 通常 方式 在
[æɪn; əɪn][ˈoʊpən] [ˈkɔ:fin] ,
an open coffin ,
一个 打开 棺材 ,
“乌尔丽卡女王去世后，她的遗体按照惯例被放置在敞开的棺材里。”

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnu:mərəs] [wæks] [ˈkændlɪz] ;
in a room hung with black and lighted with numerous wax candles ;
在 一个 房间 悬挂 和 黑色的 和 照明 和 很多的 蜡 蜡烛 ;
房间里挂满了黑色的窗帘，点缀着许多蜡烛；

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [gɑ:ɹdɪz] [dɪd][ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ru:m] .
a company of the king's guards did duty in the ante - room .
一个 公司 的 这 国王的 守卫 做过 责任 在 这 赌注 - 房间 .
国王的一队卫兵在候客厅执勤。

[wʌŋ] [ˌæftərˈnu:n] , [ðə; ði] [ˈkæɪɹdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈsti:n,bak] , [fɜ:rst][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
One afternoon , the carriage of the Countess Steenbock , first lady of the
— 下午 , 这 运输 的 这 伯爵夫人 斯丁博克 , 第一的 女士 的 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

一天下午，宫廷第一夫人斯滕博克伯爵夫人的马车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] , [ˈdroʊv] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈstɑ:khoʊm] .
and a particular favourite of the queen's , drove up from Stockholm .
和 一个 特别的 最喜欢的 的 这 女王的 , 驾驶 向上 从 斯德哥尔摩 .
还有一位女王特别喜欢的女士，从斯德哥尔摩驱车前来。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsəɹz] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:ɹd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
The officers commanding the guard of honour went to meet the countess ,
这 警官 指挥 这 警卫 的 荣誉 去 到 见面 这 伯爵夫人 ,
仪仗队的军官们前去迎接伯爵夫人。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɹdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer]
and conducted her from the carriage to the door of the room where
和 实施 她 从 这 运输 到 这 门 的 这 房间 在哪里
[ðə; ði] [ded] [kwi:n] [leɪ] ,
the dead queen lay ,
这 死的 女王 躺 ,
然后领着她从马车走到安放亡后遗体的房间门口。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] .
which she closed after her .
哪个 她 关闭 后 她 .
她随后关上了门。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [deθ] - [ˈtʃeɪmbər] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [ʌnˈi:zɪnɪs] ;
The long stay of the lady in the death - chamber caused some uneasiness ;
这 长的 停留 的 这 女士 在 这 死亡 - 房间 导致 一些 不安 ;
这位女士在死亡室里待的时间太长，引起了一些人的不安；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
but it was ascribed to the vehemence of her grief ; and the officers
但 它 曾是 归因于 到 这 激烈 的 她 悲伤 ; 和 这 警官
[ɑːn][ˈduːti] ,
on duty ,
在 责任 ;

但这被归咎于她极度悲痛；值班的警官们，

[ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪ'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] , [left] [hɜːr; hər]
fearful of disturbing the further effusion of it by their presence , left her
可怕 的 令人不安 这 更远 渗出液 的 它 经过 他们的 在场 , 左边 她
[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] .
alone with the corpse .
独自的 和 这 尸体 .

他们害怕自己的出现会进一步惊扰尸体，于是留下她独自一人和尸体待在一起。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [rɪ'tɜːrn] ,
At length , finding that she did not return ,
在 长度 , 寻找 那 她 做过 不是 返回 ,
[fɪnəl] [ˈlɜːst] [ˈfɪnəl] [ˈlɜːst]
最后, 发现她没有回来,

[ðeɪ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [æprɪ'hend] [ðæt] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [brɪ'fɔːləŋ] [hɜːr; hər] ,
they began to apprehend that some accident had befallen her ,
他们 开始 到 逮捕 那 一些 事故 有 发生 她 ,
[bɪ'ɡæn] [ˈæksɪdənt] [hæd] [brɪ'fɔːləŋ]
他们开始意识到她可能遭遇了什么意外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
and the captain of the guard opened the door .
和 这 队长 的 这 警卫 打开 这 门 .
[dɔːr]
于是卫队长打开了门。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪs'meɪ] .
He instantly started back , with a face of the utmost dismay .
他 即刻 开始 后退 , 和 一个 脸 的 这 极致 沮丧 .
[dɪs'meɪ]
他立刻转身往后退，脸上满是惊愕。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz][ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [pər'siːvd] , [θruː] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] ,
The other officers ran up , and plainly perceived , through the half - open door ,
这 其他 警官 跑 向上 , 和 显然 感知 , 通过 这 一半 - 打开 门 ,
[ˈoʊpən] [dɔːr]
其他警官跑了过来，显然透过半开的门看到了什么。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [kwiːn] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːfɪn] , [ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]
the deceased queen standing upright in her coffin , and ardently embracing the
这 死者 女王 常设 直立 在 她 棺材 , 和 热切地 拥抱 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] .
countess :
伯爵夫人 .

逝去的女王在棺材里直立着，深情地拥抱着伯爵夫人。

[ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [brɪ'keɪm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens]
The apparition seemed to move , and soon after became enveloped in a dense
这 幻影 似乎 到 移动 , 和 很快 后 成为 被包裹 在 一个 稠密
[smoʊk] [ɔːr] [ˈveɪpər] .
smoke or vapour .
抽烟 或者 汽 .

那幻影似乎动了一下，随后便被浓烟或蒸汽笼罩了起来。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
When this had cleared away ,
什么时候 这 有 已清除 离开 ,
[ə'weɪ]
当这一切消散之后，

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi](ə)n [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
the body of the queen lay in the same position as before ,
这 身体 的 这 女王 躺 在 这 相同 的 位置 作为 前 ,
王后的遗体保持着之前的姿势。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][wʌz; wəz] [ˈnoʊwə] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but the countess was nowhere to be found .
但 这 伯爵夫人 曾是 无处 到 是 成立 .
但伯爵夫人却不见踪影。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑːrtmənts] ,
In vain did they search that and the adjoining apartments ,
在 徒劳 做过 他们 搜索 那 和 这 相邻 的 公寓 ,
他们徒劳地搜查了那间公寓和相邻的公寓。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
while some of the party hastened to the door ,
尽管 一些 的 这 派对 加快 到 这 门 ,
当部分同伴匆匆走向门口时，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ʌnəbˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər]
thinking she must have passed unobserved to her carriage ; but neither
思维 她 必须 有 通过了 未被观察到的 到 她 运输 ; 但 两者都不
[ˈkæərɪdʒ] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈdraɪvər] ,
carriage , horses , driver ,
运输 , 马匹 , 司机 ,
她心想她一定是悄悄地上了马车；但马车、马匹、车夫，都不见了。

[ɔːr] [ˈfʊtmən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
or footmen were to be seen .
或者 侍从 是 到 是 已见 .
或者可以看到侍从。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪˈspætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
A messenger was quickly despatched with a statement of this extraordinary
一个 信使 曾是 迅速地 已派送 和 一个 陈述 的 这 非凡的
[ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ˈstɑːkhoʊm] ,
circumstance to Stockholm ,
环境 到 斯德哥尔摩 ,
一名信使迅速将这一特殊情况的声明送往斯德哥尔摩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈstiːnˌbɒk] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði]
and there he learnt that the Countess Steenbock had never quitted the
和 那里 他 学会了 那 这 伯爵夫人 斯丁博克 有 绝不 辞职 这
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,
在那里他得知，斯滕博克伯爵夫人从未离开过首都。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
and that she died at the very moment when she was seen in the arms of
和 那 她 死亡 在 这 非常 片刻 什么时候 她 曾是 已见 在 这 武器 的
[ðə; ði] [dɪˈsiːst] [kwi:n] .
the deceased queen .
这 死者 女王 .
据说，她正是在人们看到她躺在已故女王怀里的那一刻去世的。

[ˈdenɪs] -
DENIS MISANGER
丹尼斯 -

丹尼斯·米桑格

" [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɜːrld]
" **The Phantom World**
" 这 幻影 世界

《幻影世界》

" [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] - , [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **On Friday , the first day of May 1705 , about five o'clock in the evening ,**
" 在 星期五 , 这 第一的 天 的 可能 - , 关于 五 点钟 在 这 晚上 ,
"1705年5月1日，星期五，大约下午五点钟，

[ˈdenɪs] - [diː][ləː] - , [ɛrˈtiːn] [ˈjɪrɜː] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Denis Misanger de la Richardiere , eighteen years of age , was attacked with an
丹尼斯 - 德 拉 - , 十八 年 的 年龄 , 曾是 遭到攻击 和 一个
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmælədi] ,
extraordinary malady ,
非凡的 弊病 ,
十八岁的丹尼斯·米桑热·德·拉·里查迪埃患上了一种罕见的疾病。

[wɪtʃ] [bɪˈgæn][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈleθərdʒi] .
which began by a sort of lethargy .
哪个 开始 经过 一个 种类 的 昏睡 .

最初是一种倦怠的状态。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [əˈsɪstəns] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈsɜːrdʒəri][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] .
They gave him every assistance that medicine and surgery could afford .
他们 给予 他 每一个 协助 那 药品 和 外科手术 可以 买得起 .
他们尽一切医学和外科手术所能帮助他。

[hiː; hi] [fel] [ˈæftərwərdz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfjʊərə] [ɔːr] [kənˈvʌlʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd]
He fell afterwards into a kind of furor or convulsion , and they were obliged
他 跌倒 然后 进入 一个 种类 的 轰动 或者 抽搐 , 和 他们 是 有义务
[tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,
to hold him ,
到 抓住 他 ,
随后他突然陷入一种狂怒或抽搐的状态，他们不得不把他按住。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
and have five or six persons to keep watch over him ,
和 有 五 或者 六 人 到 保持 手表 超过 他 ,
并安排五六个人看守他。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
for fear that he should throw himself out of the windows ,
为了 害怕 那 他 应该 扔 他自己 出去 的 这 视窗 ,
因为担心他会跳窗自杀。

[ɔːr] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
or break his head against the wall .
或者 休息 他的 头 反对 这 墙 .
或者让他用头撞墙。

[ðə; ði] [ɪˈmetɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][baɪl] ,
The emetic which they gave him made him throw up a quantity of bile ,
这 催吐剂 哪个 他们 给予 他 制成 他 扔 向上 一个 数量 的 胆汁 ,
他们给他服用的催吐剂让他吐出了大量胆汁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['prɪtɪ] ['kwaɪət] .

and for four or five days he remained pretty quiet .

和 为了 四 或者 五 天 他 剩余 漂亮的 安静的 .

在四五天的时间里，他一直保持沉默。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

At the end of the month of May , they sent him into the country ,

在 这 结尾 的 这 月 的 可能 , 他们 发送 他 进入 这 国家 ,

五月底，他们把他送回了国里。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'kɜːrd] , [soʊ][ʌn'juːzuəl] ,

to take the air ; and some other circumstances occurred , so unusual ,

到 拿 这 空气 ; 和 一些 其他 情况 发生 , 所以 异常 ,

呼吸新鲜空气；还发生了一些其他非常不寻常的情况，

[ðæt] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɪ'wɪtʃt] .

that they judged he must be bewitched .

那 他们 评判 他 必须 是 着迷 .

他们认为他一定是中了邪。

[ænd; ənd] [wʌt] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [kən'dʒektʃər][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər][hæd; həd] ['eni] ['fiːvər] ,

And what confirmed this conjecture was , that he never had any fever ,

和 什么 确认的 这 推测 曾是 , 那 他 绝不 有 任何 发烧 ,

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

and retained all his strength ,

和 保留 全部 他的 力量 ,

而证实这一推测的是，他始终没有发烧，而且身体非常强壮。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ['remədɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

notwithstanding all the pains and violent remedies which he had been made

虽然 全部 这 疼痛 和 暴力 补救措施 哪个 他 有 到过 制成

[tuː; tə] [teɪk] .

to take .

到 拿 .

尽管他被迫承受了种种痛苦和剧烈的治疗。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɔːr]

They asked him if he had not had some dispute with a shepherd or

他们 问 他 如果 他 有 不是 有 一些 争议 和 一个 牧羊人 或者

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] ,

some other person suspected of sorcery ,

一些 其他 人 怀疑 的 巫术 ,

他们问他是否与牧羊人或其他被怀疑使用巫术的人发生过争执。

[ɔːr] [mælp'ræktɪsɪz] .

or malpractices .

或者 不当行为 .

或渎职行为。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv]['eɪprəl] [prɪ'sɪːdɪŋ] ,

He declared that on the 18th of April preceding ,

他 声明 那 在 这 18th 的 四月 前 ,

他宣称，在之前的4月18日，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,

when he was going through the village of Noysi on horseback for a ride ,

什么时候 他 曾是 去 通过 这 村庄 的 - 在 马背 为了 一个 骑 ,

当他骑马经过诺伊西村时，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stɔːpt] [ɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['ferɪt] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)] ,

his horse stopped short in the midst of the Rue Feret , opposite the chapel ,

他的 马 停止 短的 在 这 中间 的 这 后悔 雪貂 , 对面的 这 教堂 ,

他的马在费雷街中央，教堂对面，突然停了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][gʊʊ] ['fɔ:rwərd] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]
and he could not make him go forward , though he touched him
和 他 可以 不是 制作 他 去 向前 , 尽管 他 感动 他
他触碰了他，却无法让他前进。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜ:r] .
several times with the spur .
一些 时代 和 这 刺 .

多次用马刺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ˈstændɪŋ] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʊk] [ɪn]
There was a shepherd standing leaning against the chapel , with his crook in
那里 曾是 一个 牧羊人 常设 倾斜 反对 这 教堂 , 和 他的 骗子 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

有一个牧羊人倚靠在教堂墙上，手里拿着牧羊杖。

[ænd; ənd] [tu:] [blæk] [dɔ:gz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and two black dogs at his side .
和 二 黑色的 狗 在 他的 边 .

他身边还有两条黑狗。

[ðɪs] [mæn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sɜ:r] , [aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] ,
This man said to him , " Sir , I advise you to return home ,
这 男人 说 到 他 , " 先生 , 我 建议 你 到 返回 家 ,
那人对他说道：“先生，我建议您回家。”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [hɔ:rs] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ] ['fɔ:rwərd] .
for your horse will not go forward .
为了 你的 马 将要 不是 去 向前 .

因为你的马不会往前走。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [lɑ:] - , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][spɜ:r][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃepərd] ,
" The young La Richardiere , continuing to spur his horse , said to the shepherd ,
" 这 年轻的 拉 - , 继续 到 刺 他的 马 , 说 到 这 牧羊人 ,
“年轻的拉·里查迪埃一边催马一边对牧羊人说：

" [aɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" I do not understand what you say .
" 我 做 不是 理解 什么 你 说 .

我不明白你在说什么。

" [ðə; ði] [ˈʃepərd] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
" The shepherd replied , in a low tone , " I will make you understand .
" 这 牧羊人 回复 , 在 一个 低的 语气 , " 我 将要 制作 你 理解 .
牧羊人低声回答说：“我会让你明白的。”

" [ɪn] [ɪˈfekt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" In effect , the young man was obliged to get down from his horse ,
" 在 影响 , 这 年轻的 男人 曾是 有义务 到 得到 向下 从 他的 马 ,
实际上，这个年轻人不得不从马上下来。

[ænd; ənd] [li:d] [aɪˈti:] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪlɪdʒ] .
and lead it back by the bridle to his father's dwelling in the same village .
和 带领 它 后退 经过 这 轡 到 他的 父亲的 住宅 在 这 相同的 村庄 .

然后牵着它回到村里父亲的住处。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [kæst][ə; eɪ] [spel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Then the shepherd cast a spell upon him ,
然后 这 牧羊人 投掷 一个 拼写 之上 他 ,

然后牧羊人对他施了咒语。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv] [meɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [noʊn] .
which was to take effect on the 1st of May , as was afterwards known .
哪个 曾是 到 拿 影响 在 这 1st 的 可能 , 作为 曾是 然后 已知 .

后来人们都知道，该条例将于5月1日生效。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈmælədi] , [ðeɪ] [kɔːzd] [ˈsevrəl] [ˈmæsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
During this malady , they caused several masses to be said in different places ,
期间 这 弊病 , 他们 导致 一些 群众 到 是 说 在 不同的 地方 ,
在这场疾病期间，他们在不同的地方举行了多次弥撒。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət][es ˈtiː] [mɔːr] [diˈiːes] [fɑːs] , [æt; ət][es ˈtiː][ˈæməbəəl] , [ænd; ənd][æt; ət][es ˈtiː] [eˈspriː] .
especially at St Maur des Fosses , at St Amable , and at St Esprit .
尤其在 在 英石 毛尔 德斯 福斯 , 在 英石 和蔼可亲 , 和 在 英石 精神 .
尤其是在圣莫尔德福塞、圣阿马布尔和圣埃斯普里。

[jʌŋ] [lɑː] - [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmæsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed]
Young La Richardiere was present at some of these masses which were said
年轻的 拉 - 曾是 展示 在 一些 的 这些 群众 哪个 是 说
[æt; ət][es ˈtiː] [mɔːr] ;
at St Maur ;
在 英石 毛尔 ;

年轻的拉·里查迪埃曾出席过在圣莫尔教堂举行的一些弥撒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kjʊr] [tɪl] [ˈfraɪdeɪ] , 26th [dʒuːn] ,
but he declared that he should not be cured till Friday , 26th June ,
但 他 声明 那 他 应该 不是 是 治愈 直到 星期五 , 26th 六月 ,
但他宣称，他的病情要到6月26日星期五才能痊愈。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][es ˈtiː] [mɔːr] .
on his return from St Maur .
在 他的 返回 从 英石 毛尔 .
从圣莫尔返回后。

[ɑːn] [ˈentəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
On entering his chamber , the key of which he had in his pocket ,
在 进入 他的 房间 , 这 钥匙 的 哪个 他 有 在 他的 口袋 ,
他走进自己的房间，钥匙就在他口袋里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ðæt] [ˈjepərd] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʊk] , [ænd; ənd]
he found there that shepherd , seated in his armchair , with his crook , and
他 成立 那里 那 牧羊人 , 坐着 在 他的 扶手椅 , 和 他的 骗子 , 和
[hɪz; ɪz] [tuː] [blæk] [dɔːgz] .
his two black dogs .
他的 二 黑色的 狗 .
他发现那个牧羊人坐在扶手椅上，手里拿着牧羊杖，身边还有他的两条黑狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [nʌn] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [kʊd; kəd]
He was the only person who saw him ; none other in the house could
他 曾是 这 仅有的 人 WHO 锯 他 ; 没有任何 其他 在 这 房子 可以
[pərˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
perceive him .
感知 他 .
只有他一个人能看到他；屋里的其他人都看不到他。

[hiː; hi] [sed] [iːv(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈdeɪmɪs] ,
He said even that this man was called Damis ,
他 说 甚至 那 这 男人 曾是 称为 达米斯 ,
他说，这个人甚至名叫达米斯。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membə] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [rɪ'vi:lɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə]
although he did not remember that anyone had before this revealed his name to
虽然 他 做过 不是 记住 那 任何人 有 前 这 揭晓 他的 姓名 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

虽然他不记得之前有人告诉过他他的名字。

[hi:; hi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sək'sɪ:dɪŋ] [naɪt] .
He beheld him all that day , and all the succeeding night .
他 观看 他 全部 那 天 , 和 全部 这 成功 夜晚 .

他整天都看着他, 接下来的整个晚上也是如此。

[tɔ:rdz] [sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ʃu:ʒuəl] ['sʌfərɪŋz] , [hi:; hi] [fel] [ɑ:n]
Towards six o'clock in the evening , as he felt his usual sufferings , he fell on
向 六 点钟 在 这 晚上 , 作为 他 毛毡 他的 通常 苦难 , 他 跌倒 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

傍晚六点左右, 他像往常一样感到身体不适, 便倒在了地上。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
exclaiming that the shepherd was upon him , and crushing him ;
惊呼 那 这 牧羊人 曾是 之上 他 , 和 压碎 他 ;

喊着说牧羊人抓住了他, 并把他压在了地上;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [eɪmd] [faɪv] [blɒʊz] [æt; ət][ðə; ði]
at the same time he drew his knife , and aimed five blows at the
在 这 相同的 时间 他 画 他的 刀 , 和 旨在 五 打击 在 这
['ʃepərdz] [feɪs] ,
shepherd's face ,
牧羊人的 脸 ,

与此同时, 他拔出刀, 朝牧羊人的脸连砍五刀。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][mɑ:ks] .
of which he retained the marks .
的 哪个 他 保留 这 标记 .

他保留了这些标记。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][təʊld] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
The invalid told those who were watching over him that he was going to
这 无效的 讲述 那些 WHO 是 观看 超过 他 那 他 曾是 去 到

[bi:; bi] ['veri] [feɪnt] [æt; ət] [faɪv] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
be very faint at five different times ,
是 非常 头晕的 在 五 不同的 时代 ,

这位病人曾五次告诉照顾他的人, 他会感到非常虚弱。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mu:v] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] .
and begged of them to help him , and move him violently .
和 乞求 的 他们 到 帮助 他 , 和 移动 他 暴力 .

他恳求他们帮助他, 并粗暴地移动他。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
The thing happened as he had predicted .
这 事物 发生 作为 他 有 预测 .

事情果然如他预料的那样发生了。

[ɑ:n]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 26th [dʒu:n] , [em] . [di:][lɑ:] - , ['hævɪŋ]
On Friday , the 26th June , M . de la Richardiere , having
在 星期五 , 这 26th 六月 , M . 德 拉 - , 拥有

6月26日星期五, 德拉·里查迪埃先生.....

[gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [æt; ət][es 'ti:] [mɔ:r] , [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kjʊr] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
gone to the mass at St Maur , asserted that he should be cured on that day .
已消失 到 这 大量的 在 英石 毛尔 , 断言 那 他 应该 是 治愈 在 那 天 .

去圣莫尔教堂参加弥撒，声称他当天就会痊愈。

[ˈæftər] [mæs] , [ðə; ði] [pri:st] [pʊt] [ðə; ði] [stoʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ɐnd] [ri'saitɪd] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ʌv; əv]
After mass , the priest put the stole upon his head , and recited the Gospel of
后 大量的 , 这 牧师 放 这 偷窃 之上 他的 头 , 和 背诵 这 福音 的
[es 'ti:][dʒɑ:n] ,
St John ,
英石 约翰 ,

弥撒结束后，神父将圣带披在头上，诵读了圣若望福音。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [prer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔ:] [es 'ti:] [mɔ:r] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
during which prayer the young man saw St Maur standing , and the unhappy
期间 哪个 祷告 这 年轻的 男人 锯 英石 毛尔 常设 , 和 这 不开心
[ˈʃepərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] ,
shepherd at his left ,
牧羊人 在 他的 左边 ,

在祈祷期间，年轻人看见圣莫尔站在那里，而那位不幸的牧羊人站在他的左边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [naɪf] - ['wu:ndz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
with his face bleeding from the five knife - wounds which he had given
和 他的 脸 出血 从 这 五 刀 - 伤口 哪个 他 有 给定
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他脸上被他刺了五刀，鲜血直流。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ju:θ] [kraɪd] [aʊt] , [ʌnɪn'tenʃənəli] , " [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] !
At that moment the youth cried out , unintentionally , " A miracle !
在 那 片刻 这 青年 哭 出去 , 无意中 , " 一个 奇迹 !

就在这时，年轻人无意中喊道：“奇迹！”

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)] !
a miracle !
一个 奇迹 !

奇迹！

" [ænd; ɐnd] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] , [æz; əz][ɪn][fækt][hi:; hi][wʌz; wəz] .
"**and asserted that he was cured , as in fact he was** :
" 和 断言 那 他 曾是 治愈 , 作为 在 事实 他 曾是 .

“并声称他已经痊愈，而事实上他也确实痊愈了。”

[ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ðə; ði] [seɪm] [em] . [di:] [lɑ:] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - ,
On the 29th of June , the same M . de la Richardiere returned to Noysi ,
在 这 29th 的 六月 , 这 相同的 M . 德 拉 - 返回 到 - ,

6月29日，德拉·里查迪埃先生再次回到诺伊西。

[ænd; ɐnd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈʃu:tɪŋ] .
and amused himself with shooting .
和 觉得好笑 他自己 和 射击 .

他以射击为乐。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjədz] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r]
As he was shooting in the vineyards , the shepherd presented himself before
作为 他 曾是 射击 在 这 葡萄园 , 这 牧羊人 呈现 他自己 前
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

当他在葡萄园里射击时，牧羊人出现在他面前；

[hi:; hi][hit][him; im][ɑ:n][ðə; ði][hed][wið; wiθ][ðə; ði][bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .
he hit him on the head with the butt - end of his gun .
他 打 他 在 这 头 和 这 屁股 - 结尾 的 他的 枪 ；

他用枪托击打他的头部。

[ðə; ði][ʃepərd][kraɪd][aʊt] , " [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kɪlɪŋ][em 'i:] ! " [ænd; ɛnd][fled] .
The shepherd cried out , " Sir , you are killing me ! " and fled .
这 牧羊人 哭 出去 , " 先生 , 你 是 杀 我 ! " 和 逃亡 ；

牧羊人喊道：“先生，您要害死我！”然后逃走了。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðɪs][mæn][prɪzentɪd][hɪm'self][ə'gen][brɪ'fɔ:r][him; im] , [ænd; ɛnd][æskt][hɪz; ɪz]
The next day this man presented himself again before him , and asked his
这 下一个 天 这 男人 呈现 他自己 再次 前 他 , 和 问 他的
[ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] ,
pardon , saying ,
赦免 , 说 ,

第二天，这个人再次来到他面前，请求他的原谅，说道：

" [aɪ][eɪ 'em][kɔ:ld][ˈdermɪs] ;
" I am called Damis ;
" 我 是 称为 达米斯 ；

我名叫达米斯；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ][hu:] [kæst][ə; eɪ][spel][ˈoʊvər][ju:; jʊ][wɪtʃ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ˈlæstɪd][ə; eɪ][jɪr] .
it was I who cast a spell over you which was to have lasted a year .
它 曾是 我 WHO 投掷 一个 拼写 超过 你 哪个 曾是 到 有 持续 一个 年 ；

是我对你施了魔法，这个魔法原本会持续一年。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈmæsɪz][ænd; ɛnd][ˈpreɪz][wɪtʃ][hæv; həv][bɪn][sed][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
By the aid of masses and prayers which have been said for you ,
经过 这 援助 的 群众 和 祈祷 哪个 有 到过 说 为了 你 ,

藉着为你举行的弥撒和祈祷，

[ju:; jʊ][hæv; həv][bɪn][kɪʊr][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][eɪt][wi:ks] .
you have been cured at the end of eight weeks .
你 有 到过 治愈 在 这 结尾 的 八 周 ；

八周后，你已经痊愈了。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃɑ:rm][hæz; həz][ˈfɔ:lən][bæk][ə'pɑ:n][maɪ'self] ,
But the charm has fallen back upon myself ,
但 这 魅力 有 倒下 后退 之上 我 ,

但是，魅力又回到了我身上。

[ænd; ɛnd][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][kɪʊr][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
and I can be cured of it only by a miracle .
和 我 能 是 治愈 的 它 仅有的 经过 一个 奇迹 ；

只有奇迹才能治好我的病。

[aɪ][ɪm'plɔ:r][ju:; jʊ][ðen][tu:; tə][preɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] .
I implore you then to pray for me .
我 恳求 你 然后 到 祈祷 为了 我 ；

那么，我恳请你们为我祈祷。

" [ˈdʊrɪŋ][ɔ:l][ðɪ:z][rɪ'pɔ:rts] , [ðə; ði][hæd; həd][set][ɔ:f][ɪn][pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði]
" During all these reports , the maréchaussée had set off in pursuit of the
" 期间 全部 这些 报告 , 这 马雷肖塞 有 放 离开 在 追逐 的 这
[ʃepərd] ;
shepherd ;
牧羊人 ；

“在所有这些报道中，元帅已经出发追捕牧羊人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [tuː] [dɔːgz][ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
but he escaped them , having killed his two dogs and thrown away his
但 他 逃脱 他们 , 拥有 被杀 他的 二 狗 和 抛掷 离开 他的
[krɒk] .
crook .
骗子 :

但他逃脱了，因为他杀死了自己的两条狗，扔掉了拐杖。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em] . [diː][lɑː] - ,
On Sunday , the 13th of September , he came to M . de la Richardiere ,
在 星期日 , 这 13th 的 九月 , 他 来了 到 M . 德 拉 - ,
9月13日星期日，他来到了德拉里查迪埃先生那里。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ; [ðæt][æftər] ['hævɪŋ] [pæst] ['twenti] ['jɪrɪz]
and related to him his adventure ; that after having passed twenty years
和 有关的 到 他 他的 冒险 ; 那 后 拥有 通过了 二十 年
[wɪ'daʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənts] ,
without approaching the sacraments ,
没有 接近 这 圣礼 ,

他向他讲述了自己的经历：在二十年没有领受圣礼之后，

[ɡɑːd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɡreɪs] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] [æt; ət] [trɔɪz] ;
God had given him grace to confess himself at Troyes ;
上帝 有 给定 他 优雅 到 承认 他自己 在 特鲁瓦 ;
上帝赐予他恩典，让他得以在特鲁瓦忏悔；

[ænd; ənd] [ðæt][æftər][ˈdaɪvərz] [di'leɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [kə'mjuːniən] .
and that after divers delays he had been admitted to the holy communion .
和 那 后 潜水员 延误 他 有 到过 承认 到 这 圣 圣餐 .
经过种种耽搁，他终于被允许领受圣餐。

[eɪt] [deɪz] ['æftər] ,
Eight days after ,
八 天 后 ,
八天后，

[em] . [diː][lɑː] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sed] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
M . de la Richardiere received a letter from a woman who said she was a
M . 德 拉 - 已收到 一个 信 从 一个 女士 WHO 说 她 曾是 一个
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] ,
relation of the shepherd's ,
关系 的 这 牧羊人的 ,
德拉·里查迪埃先生收到了一封来自一位女士的信，信中说她是牧羊人的亲戚。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
informing him of his death ,
通知 他 的 他的 死亡 ,
告知他死讯，

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['rekwiəm] [mæs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]
and begging him to cause a requiem mass to be said for him , which
和 乞讨 他 到 原因 一个 安魂曲 大量的 到 是 说 为了 他 , 哪个
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 :

并恳求他为他举行安魂弥撒，而他也照做了。

[ɛks.əl'viː'ɑɪ]
XLVI
xlvi
XLVI

[ðə; ði] [paɪd] [ˈpaɪpər]

THE PIED PIPER
这 PIED 派珀

花衣魔笛手

" [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɜːrld]

" The Phantom World
" 这 幻影 世界

《幻影世界》

" [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɪnstəns] [ɪz][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,

" The following instance is so extraordinary ,
" 这 下列的 实例 是 所以 非凡的 ,

以下这个例子非常特殊，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈtestɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn]

that I should not repeat it if the account were not attested by more than one
那 我 应该 不是 重复 它 如果 这 帐户 是 不是 已证实 经过 更多的 比 一

[ˈraɪtər] ,

writer ,
作家 ,

如果该记述没有得到多位作者的证实，我就不应该重复它。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈʌpər]

and also preserved in the public monuments of a considerable town of Upper
和 还 保存完好 在 这 民众 纪念碑 的 一个 大量 镇 的 上

[ˈsæksəni] ;

Saxony ;
萨克森 ;

而且也被保存在上萨克森州一座重要城镇的公共纪念碑中；

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][ˈhæməlɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [ʌv; əv] - ,

this town is Hamelin in the principality of Kalenberg ,
这 镇 是 哈默林 在 这 公国 的 - ,

这座城镇是卡伦贝格公国的哈默尔恩。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈhæməl][ænd; ænd] [ˈveɪzə] .

at the confluence of the rivers Hamel and Weser .
在 这 合流 的 这 河流 哈梅尔 和 威悉 .

在哈默尔河与威悉河的交汇处。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˈfestɪd] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ræts] ,

In the year 1384 , this town was infested by such a prodigious multitude of rats ,
在 这 年 - , 这 镇 曾是 受感染的 经过 这样的 一个 惊人 民众 的 老鼠 ,

1384年，这座城镇鼠患成灾，数量之多令人难以置信。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈrævɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn] [wɪt] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrænəriːz] ;

that they ravaged all the corn which was laid up in the granaries ;
那 他们 饱受蹂躏 全部 这 玉米 哪个 曾是 铺设 向上 在 这 粮仓 ;

他们洗劫了粮仓里储存的所有粮食；

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ðæt] [ɑːrt][ænd; ænd] [ɪkˈspɪəriəns] [kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm]

everything was employed that art and experience could invent to chase them
一切 曾是 受雇 那 艺术 和 经验 可以 发明 到 追赶 他们

[əˈweɪ] ,

away ,
离开 ,

人们运用了艺术和经验所能创造出的一切手段来驱赶他们。

[ænd; ænd] [wətˈevər] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪmˈplɔɪd] [əˈgenst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈæniːmlz] .

and whatever is usually employed against this kind of animals .
和 任何 是 通常 受雇 反对 这 种类 的 动物 .

以及通常用来对付这类动物的任何方法。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈtɔːlə] [ˈstætʃər]
At that time there came to the town an unknown person , of taller stature
在 那 时间 那里 来了 到 这 镇 一个 未知 人 , 的 更高 身材
[ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ,
than ordinary ,
比 普通的 ,

那时，镇上来了一位身份不明的人，身材比常人高大。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][roʊb] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [ˈkʌlərz] , [huː] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt]
dressed in a robe of divers colours , who engaged to deliver them from that
穿着 在 一个 长袍 的 潜水员 颜色 , who 已订婚的 到 递送 他们 从 那
[skɜːrdʒ] ,
scourge ,
祸害 ,

身穿五彩长袍，誓要将他们从那场灾难中解救出来的人，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrekəmpens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] .
for a certain recompense which was agreed upon .
为了 一个 肯定 补偿 哪个 曾是 同意 之上 :

作为双方商定的报酬。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] [ə; eɪ] [fluːt] ,
Then he drew from his sleeve a flute ,
然后 他 画 从 他的 袖子 一个 长笛 ,

然后他从袖子里掏出一支笛子，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ræts] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd]
at the sound of which all the rats came out of their holes and followed
在 这 声音 的 哪个 全部 这 老鼠 来了 出去 的 他们的 孔 和 随后
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

听到这声音，所有的老鼠都从洞里出来，跟着他走了；

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [draʊnd] .
he led them straight to the river , into which they ran and were drowned .
他 引领 他们 直的 到 这 河 , 进入 哪个 他们 跑 和 是 溺水 :

他把他们直接带到河边，他们跑进河里淹死了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [rɪˈwɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm]
On his return he asked for the promised reward , which was refused him
在 他的 返回 他 问 为了 这 承诺 报酬 , 哪个 曾是 拒绝 他
,
:
,

他回来后索要承诺的报酬，但遭到拒绝。

[əˈpærəntli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈstɜːməneɪtɪd] [ðə; ði][ræts]
apparently on account of the facility with which he had exterminated the rats
显然 在 帐户 的 这 设施 和 哪个 他 有 灭绝 这 老鼠
.
:
.

显然是因为他能轻松地消灭老鼠。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] [deɪ] ,
The next day , which was a fête day ,
这 下一个 天 , 哪个 曾是 一个 宴请 天 ,

第二天是庆祝活动日，

[hiː; hi] [tʃʊz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , he chose the moment when the older inhabitants were at church , 他 选择 这 片刻 什么时候 这 老 居民 是 在 教会 , 他选择在老年居民们去教堂做礼拜的时候下手。
[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [fluːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] , and by means of another flute which he began to play , 和 经过 方法 的 其他 长笛 哪个 他 开始 到 玩 , 然后, 他用另一支笛子开始演奏,
[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrtiːn] , all the boys in the town above the age of fourteen , 全部 这 男孩们 在 这 镇 多于 这 年龄 的 十四 , 镇上所有十四岁以上的男孩,
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] , [əˈseɪmblɪd] [raʊnd] to the number of a hundred and thirty , assembled round 到 这 数字 的 一个 百 和 三十 , 组装 圆形的 一百三十人聚集在一起
[hɪm; ɪm] him 他 他
; [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [neɪmd] - , ; he led them to the neighbouring mountain , named Kopfelberg , ; 他 引领 他们 到 这 邻接 山 , 命名 - , 他带领他们来到邻近的山峰, 那座山名叫科普费尔贝格山。
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsuːər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [wer] [ˈkrɪmənəlz][ɑːr; ər][ˈeksɪkjʊːtɪd] ; under which is a sewer for the town , and where criminals are executed ; 在下面 哪个 是 一个 下水道 为了 这 镇 , 和 在哪里 罪犯 是 执行 ; 下面是城镇的下水道, 也是处决罪犯的地方;
[ðɪːz] [bɔɪz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈnevər] [siːn] [ˈæftərwərdz] . these boys disappeared and were never seen afterwards . 这些 男孩们 消失 和 是 绝不 已见 然后 . 这些男孩失踪了, 之后再也没有人见过他们。
[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [wʌz; wəz] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] A young girl , who had followed at a distance , was witness of the 一个 年轻的 女孩 , WHO 有 随后 在 一个 距离 , 曾是 证人 的 这 [ˈmætər] , matter , 事情 , 一名远远跟在后面的年轻女孩目睹了此事。
[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] . and brought the news of it to the town . 和 带来 这 消息 的 它 到 这 镇 . 并将这个消息带到了镇上。
[ˌɛks.ɛlˈviːˈɑːr.ɑɪ] XLVII xlvii 第四十七
[dʒiːn] [dɑːrk] JEANNE D'ARC 珍妮 达尔克 圣女贞德

[-] " [æpə'riʃənz]
Ferrier's " Apparitions
费里尔的 " 幻影

费里尔的《显灵》

" [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær]['traɪəl] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] ['tʃɑ:rti:ʒ] ,
" **Upon her trial , as it is repeated by Chartier ,**
" 之上 她 审判 , 作为 它 是 重复 经过 查蒂尔 ,
" 在她受审时, 正如夏蒂埃所重复的那样,

[ʃi:; ji] [spouk] [wið; wiθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [vɪʒənz] :
she spoke with the utmost simplicity and firmness of her visions :
她 辐 和 这 极致 简单 和 硬度 的 她 愿景 :
她以极其简洁而坚定的方式阐述了自己的观点:

[kju ju 'i] [su'vɑ] - [ə; eɪ][ju ɛn 'i] [bel] [fɒn'teɪn] [eɪ 'ju:] [peɪz] [di:] [lə'reɪn] ,
" **Que souvent alloit a une belle fontaine au pays de Lorraine ,**
" 奎 经常 - 一个 - 美女 方丹 au 支付 德 洛林 ,
"Que souvent alloit a une belle fontaine au pays de Lorraine,

[ləkəl] ['ɛl] - [bɑ:n] [fɒn'teɪn] ['oʊ] - ['nɒstreɪ] ['sɪ'njɜ:r] ,
laquelle elle nommoit bonne fontaine aux Feés Nostre Seigneur ,
拉奎尔 艾莉 - 好 方丹 辅助 - 我们的 领主 ,
laquelle elle nommoit bonne fontaine aux Feés Nostre Seigneur,

[æt; ət] [ɪn] - [lu:] [tu:] - [di:] [peɪz] [kwa:nd][aɪ'eɪ'es] - - [aɪ'eɪ'es] - [pɔ:r]
at en icelluy lieu tous ceux de pays quand ils avoient fiebvre ils alloient pour
在 英文 - 代替 我们 - 德 支付 问题 伊尔斯 - - 伊尔斯 - 倒
[rɪku:vɜ] [gæɪsən] ;
recouvrer garison ;
回收 驻军 ;
at en icelluy lieu tous ceux de pays quand ils avoient fiebvre ils alloient pour recouvrer garison;

[et][la:] - [su'vɑ] [la:daɪt] [dʒə'hæn] [la:] [pju:'sɛl] ['su:] [ən] [grænd] [ɑ:rb] [kju ju 'aɪ][la:] [fɒn'teɪn]
et la alloit souvent ladite Jehanne la Pucelle sous un grand arbre qui la fontaine
等 拉 - 经常 拉迪特 珍妮 拉 普切尔 深 联合国 盛大 树 qui 拉 方丹
- ;
ombroit ;
- ;
et la alloit souvent ladite Jehanne la Pucelle sous un grand arbre qui la fontaine ombroit;

[et] - [ə; eɪ] ['ɛl] [sti:] ['kætəɪn] [et] [sti:] [mɑ:rgə'ri:t] [kju ju 'aɪ]['lu:ɪ] - [kwɛl] - [ə; eɪ]
et s'apparurent a elle Ste Katerine et Ste Marguerite qui lui dirent qu'elle allast a
等 - 一个 艾莉 圣 凯瑟琳 等 圣 玛格丽特 qui 刘 - qu'elle - 一个
['ʌŋ] - [kwɛlz] ['lu:ɪ] - ,
ung Cappitaine qu'elles lui nommerent ,
ung - qu'elles 刘 - ,
et s'apparurent a elle Ste Katerine et Ste Marguerite qui lui dirent qu'elle allast a ung Capitaine qu'elles lui
nommerent,

[ləkəl] [waɪ]['ɑ:lə][sænz]['pra:ndrə] [en 'aɪ][ə; eɪ] ['pɜ:ɪ] [en 'aɪ][ə; eɪ] [mɪr] ;
laquelle y alla sans prendre congé ni a pere ni a mere ;
拉奎尔 是 阿拉 无 普伦德 集市 ni 一个 佩雷 ni 一个 仅仅 ;
laquelle y alla sans prendre congé ni a pere ni a mere;

[lə'kɛl] - [ɑ:] - [ɪn] [gaɪz] -
lequel Cappitaine la vestit en guise d'homme
lequel - 拉 - 英文 伪装 -
勒克尔上尉穿着男士背心

[et] -
et l'armoit
等 -

和 l'armoit

[et][ˈluːɪ] [sɛnt] - , [et][luːɪ] - [ən] - [et] [ˈkætər] [ˈvɑːlɪt] ; [et] [ɪn] [ˌsiː ˈiː] [pɔɪnt]
et lui ceint l'epeé , et luy bailla un escuyer et quatre varlets ; et en ce point
等 刘 ceint - , 等 路易 - 联合国 - 等 四 侍童 ; 等 英文 ce 观点
et lui ceint l'epeé、et luy bailla un escuyer et quatre varlets；根本点

[fʌt] - [suə] [ən] [bɔːn] [əˈvæl] ; [et] [ɪn] [ˌsiː ˈiː] [pɔɪnt] [vɪnt] [ɔːt] [rɔi] [diː] [fræns] ,
fut montée sur un bon cheval ; et en ce point vint aut Roy de France ,
未来 - 苏尔 联合国 邦 马 ; 等 英文 ce 观点 酿酒 自动 罗伊 德 法国 ;
fut montée sur un bon cheval； et en ce point vint aut Roy de France,

[et][ˈluːɪ][dɪt][ˌkju ju ˈi][diːˈju] [kəˈmɑːndmənt] [diː][ˈluːɪ] - [ˈvenjuː] [ə; eɪ][ˈluːɪ] ,
et lui dit que du Commandement de lui estoit venue a lui ,
等 刘 迪特 que 杜 诫命 德 刘 - 场地 一个 刘 ;
et lui dit que du Commandement de lui estoit 场地 a lui,

[et] [kwel] [lə] - [lə] [plʌs] [grænd] [ˈsɪˈnjɜːr] [diːˈju] [ˈmɑːnd] ,
et qu'elle le feroit le plus grand Seigneur du Monde ,
等 qu'elle 勒 - 勒 加 盛大 领主 杜 世界 ;
et qu'elle le feroit le plus grand Seigneur du Monde,

[et] [kwɪl] [fʌt] - [ˌkju ju ˈi] - - [ˌkju ju ˈaɪ][ˈluːɪ] - - [sænz] [ˈmɜːrsɪ] ,
et qu'il fut ordonné que tretou ceulx qui lui desobeiroient fussent occis sans mercy ,
等 奎尔 未来 que - - qui 刘 - - 无 怜悯 ;
et qu'il fut ordonné que tretou ceulx qui lui desobeiroid fussent occis sans sans,

[et][ˌkju ju ˈi][es ˈtiː][mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][et] [plʊˈzjɜːr] [ˈændʒɪz][ˈluːɪ] - - [ˌju en ˈi] [kuːˈrɔːn] [moʊlt]
et que St Michel et plusieurs anges lui avoient baillé une Couronne moult
等 que 英石 米歇尔 等 plusieurs 天使 刘 - - 一 冠 换羽
[ˈrɪt] [pɔːr] [ˈluːɪ] .
riche pour lui .
富有 倒 刘 .
et que St Michel et plusieurs anges lui avoient baillé une Couronne moult riche pour lui.

" [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ]
" **XLVIII**
" xlviii

“XLVIII

[æn] [ˈwɔːkər]
ANNE WALKER
安妮 沃克

安妮·沃克

[ˈloʊk(ə)] [ˈrekərdz]
Local Records
当地的 记录

本地记录

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət] [ˈlʌmli] , [ə; eɪ][ˈhæmlət] [nɪr] [tʃestər] - [lə] - [striːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv]
In the year 1680 , at Lumley , a hamlet near Chester - le - Street in the county of
在 这 年 - , 在 卢姆利 , 一个 村庄 靠近 切斯特 - 勒 - 街道 在 这 县 的
[ˈdɜːrəm] ,
Durham ,
达勒姆 ,
1680年，在达勒姆郡切斯特勒街附近的一个小村庄卢姆利，

[ðer; ðər] [lɪvd] [wʌn] [ˈwɔːkər] , [ə; eɪ][mæn] [wel] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] .
there lived one Walker , a man well to do in the world , and a widower .
那里 居住地 一 沃克 , 一个 男人 出色地 到 做 在 这 世界 , 和 一个 鳏夫 .

从前住着一个名叫沃克的人，他家境殷实，是个鳏夫。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [æn] [ˈwɔːkər] , [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
A young relation of his , whose name was Anne Walker , kept his house ,
一个 年轻的 关系 的 他的 , 谁 姓名 曾是 安妮 沃克 , 保留 他的 房子 ,
他的一个名叫安妮·沃克的年轻亲戚帮他照看房子。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈskænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɦʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] [gʊd]
to the great scandal of the neighbourhood , and that with but too good
到 这 伟大的 丑闻 的 这 邻里 , 和 那 和 但 也 好的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

这在邻里间引起了极大的丑闻，而且这完全是情有可原的。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪkspektɪd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
A few weeks before this young woman expected to become a mother ,
一个 很少 周 前 这 年轻的 女士 预期的 到 变得 一个 母亲 ,
这位年轻女子预产期前几周，

[ˈwɔːkər] [pleɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [wʌn] [deɪm] [kler] , [ɪn] [tʃestər] - [lə] - [stri:t] ,
Walker placed her with her aunt , one Dame Clare , in Chester - le - Street ,
沃克 放置 她 和 她 阿姨 , 一 贵妇人 克莱尔 , 在 切斯特 - 勒 - 街道 ,
沃克把她安置在她姑姑克莱尔夫人（Dame Clare）位于切斯特勒街的家中。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [tʃaɪld] .
and promised to take care both of her and her future child .
和 承诺 到 拿 关心 两个都 的 她 和 她 未来 孩子 .
并承诺会照顾她和她未来的孩子。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][nʊvˈvembər] , [ðɪs] [mæn] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] [ʃɑːrp] ,
One evening in the end of November , this man , in company with Mark Sharp ,
一 晚上 在 这 结尾 的 十一月 , 这 男人 , 在 公司 和 标记 锋利的 ,
十一月底的一个晚上，这个人与马克·夏普在一起，

[æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [keɪm] [tuː; tə] [deɪm] [klerz] [dɔːr] ,
an acquaintance of his , came to Dame Clare's door ,
一个 熟人 的 他的 , 来了 到 贵妇人 克莱尔的 门 ,
他的一位熟人来到了克莱尔夫人的家门口。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [niːs]
and told her that they had made arrangements for removing her niece
和 讲述 她 那 他们 有 制成 安排 为了 移除 她 侄女
[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [tɪl] [hɜːr; hər] [kənˈfaɪnmənt] [wʌz; wəz][ˈʊvər] .
to a place where she could remain in safety till her confinement was over .
到 一个 地方 在哪里 她 可以 保持 在 安全 直到 她 监禁 曾是 超过 .
并告诉她，他们已经安排将她的侄女转移到一个安全的地方，直到她分娩结束。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ˈwɔːkər] [bɔːr] , [ɪn][mʊst]
They would not say where it was ; but as Walker bore , in most
他们 会 不是 说 在哪里 它 曾是 ; 但 作为 沃克 钻孔 , 在 最多
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] ,
respects , an excellent character ,
尊重 , 一个 出色的 特点 ,
他们不愿透露地点；但由于沃克在大多数方面都品行优良，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
she was allowed to go with him ;
她 曾是 允许 到 去 和 他 ;
她被允许和他一起去；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [prəˈfɛst] [tuː; tə][hæv; həv][sent][hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ˈɪntuː] [ˈlæŋkəʃə] .
and he professed to have sent her off with Sharp into Lancashire .
和 他 声称 到 有 发送 她 离开 和 锋利的 进入 兰开夏郡 .

他声称已经把她和夏普一起送去了兰开夏郡。

[fɔːrˈtiːn] [deɪz] [ˈæftər] , [wʌn][ˈgreɪm, ˈgræm] , [ə; eɪ] [fəʊlər] , [huː] [lɪvd] [əˈbaʊt][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm]
Fourteen days after , one Graeme , a fuller , who lived about six miles from
十四 天 后 , 一 格雷姆 , 一个 更丰满 , WHO 居住地 关于 六 英里 从
[ˈlʌmli] ,
Lumley ,
卢姆利 ,

十四天后，一位名叫格雷姆的漂洗工人，住在离卢姆利大约六英里的地方，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tɪl][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] ; [ænd; ʌnd][ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə]
had been engaged till past midnight in his mill ; and on going downstairs to
有 到过 已订婚的 直到 过去的 午夜 在 他的 磨 ; 和 在 去 楼下 到
[ɡoʊ] [hoʊm] ,
go home ,
去 家 ,

他一直在磨坊里忙到过了午夜；下楼回家时，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfeɪvd] [her] ,
in the middle of the ground floor he saw a woman , with dishevelled hair ,
在 这 中间 的 这 地面 地面 他 锯 一个 女士 , 和 蓬头垢面 头发 ,
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
covered with blood ,
涵盖 和 血 ,

在一楼中央，他看到一个女人，头发蓬乱，浑身是血。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [faɪv][lɑːrdʒ] [ˈwuːndz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
and having five large wounds on her head .
和 拥有 五 大的 伤口 在 她 头 .

她头部有五处大伤口。

[ˈgreɪm, ˈgræm] , [ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈterər] , [dɪˈmɑːndɪd] [wʌt] [ðə; ði]
Graeme , on recovering a little from his first terror , demanded what the
格雷姆 , 在 恢复中 一个 小的 从 他的 第一的 恐怖 , 要求 什么 这
[ˈspektər] [ˈwɑːntɪd] .
spectre wanted .
幽灵 通缉 .

格雷姆从最初的恐惧中稍微恢复过来后，便向幽灵提出了他的要求。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] , " [eɪ ˈem][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [æn] [ˈwɔːkər] " ;
" **I , said the apparition , am the spirit of Anne Walker** " ;
" 我 , " 说 这 幻影 , " 是 这 精神 的 安妮 沃克 " ;

“我,”幽灵说道,“是安妮·沃克的灵魂。”

[ænd; ʌnd] [prəˈsiːdɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] [tuː; tə] [tel] [ˈgreɪm, ˈgræm][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz]
and proceeded accordingly to tell Graeme the particulars
和 继续 因此 到 告诉 格雷姆 这 细节

然后便按部就班地将详情告诉了格雷姆。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
which I have already related to you .
哪个 我 有 已经 有关的 到 你 .

我已经把这些事告诉过你了。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] [ʃɑːrp] , [hiː; hi] [sluː] [em ˈiː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʊər] ,
" **When I was sent away with Mark Sharp , he slew me on such a moor ,**
" 什么时候 我 曾是 发送 离开 和 标记 锋利的 , 他 一万 我 在 这样的 一个 泊 ,

“当我被送去和马克·夏普一起生活时，他就在这样一片荒原上杀了我。”

" ['neɪmɪŋ] [wʌŋ] [ðæt] ['greɪm, 'græm] [nu:] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:lɪʒ-z] [pɪk] , [θru:] [maɪ]['bɑ:di]['ɪntu:][ə; eɪ]
" **naming one that Graeme knew , " with a collier's pick , threw my body into a**
命名 一 那 格雷姆 知道 , " 和 一个 科利尔的 挑选 , 扔 我的 身体 进入 一个
[kʊəl] - [pɪt] ,
coal - pit ,
煤炭 - 坑 ,

“说出格雷姆认识的一个人的名字，用矿工镐把我扔进了煤矿坑里，

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [pɪk] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[u:z] [ænd; ənd] ['sta:kɪŋz] , [wɪt]
and hid the pick under the bank ; and his shoes and stockings , which
和 隐藏 这 挑选 在下面 这 银行 ; 和 他的 鞋 和 长筒袜 , 哪个
[wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
were covered with blood ,
是 涵盖 和 血 ,
他把镐藏在了河岸下；还有他沾满血迹的鞋袜，

[hi; hi] [left] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] .
he left in a stream .
他 左边 在 一个 溪流 .

他随溪而去。

" [ðə; ði] [æpə'ɾɪ(ə)n] [prə'si:did] [tu; tə] [tel] ['greɪm, 'græm] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" **The apparition proceeded to tell Graeme that he must give information of**
" 这 幻影 继续 到 告诉 格雷姆 那 他 必须 给 信息 的
[ðɪs] [tu; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] ,
this to the nearest justice of peace ,
这 到 这 最近的 正义 的 和平 ,
“幻影接着告诉格雷姆，他必须将此事告知最近的治安法官。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [hi; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tu; tə][bi; bi] [kən'tɪnjuəli] ['hɔ:ntɪd] .
and that till this was done , he must look to be continually haunted .
和 那 直到 这 曾是 完毕 , 他 必须 看 到 是 持续 闹鬼的 .
在此事完成之前，他必须时刻保持警惕，仿佛被噩梦缠身。

['greɪm, 'græm] [went] [hoʊm] ['veri] [sæd] ;
Graeme went home very sad ;
格雷姆 去 家 非常 伤心 ;

格雷姆非常伤心地回了家；

[hi; hi] [derd] [nɑ:t] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][soʊ] [ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [ə; eɪ]
he dared not bring such a charge against a man of so unimpeachable a
他 敢于 不是 带来 这样的 一个 收费 反对 一个 男人 的 所以 无可指摘 一个
['kærəktər] [æz; əz] ['wɔ:kər] ;
character as Walker ;
特点 作为 沃克 ;
他不敢对沃克这样一位品格无可指摘的人提出这样的指控；

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [derd] [tu; tə][ɪn'kɜ:r][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd]
and yet he as little dared to incur the anger of the spirit that had
和 然而 他 作为 小的 敢于 到 招致 这 愤怒 的 这 精神 那 有
[ə'pɪrd] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
appeared to him .
出现 到 他 .
然而，他却丝毫不敢触怒出现在他面前的那个恶灵。

[soʊ] , [æz; əz][ɔ:l] [wi:k] [maɪndz] [wɪl] [du:] , [hi; hi] [went] [ɑ:n][prəʊ'kræstə'neɪtɪŋ] ;
So , as all weak minds will do , he went on procrastinating ;
所以 , 作为 全部 虚弱的 思想 将要 做 , 他 去 在 拖延症 ;
所以，就像所有意志薄弱的人一样，他继续拖延；

[ˈoʊnli][hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][aɪˈtiː][ˈnevər][tuː; tə][biː; bi]
only he took care to leave his mill early , and while in it never to be
仅有的 他 采取 关心 到 离开 他的 磨 早期的 , 和 尽管 在 它 绝不 到 是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

但他总是很注意早早离开磨坊，而且在磨坊里的时候也从不单独行动。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi]
Notwithstanding this caution on his part , one night , just as it began to be
虽然 这 警告 在 他的 部分 , 一 夜晚 , 只是 作为 它 开始 到 是
[ˈdɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

尽管他如此谨慎，但一天晚上，就在天色渐暗的时候，

[ðə; ði] [æpəˈrɪʃ(ə)n] [met] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)lɪ] [ˈjeɪp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri]
the apparition met him again in a more terrible shape , and with every
这 幻影 遇见 他 再次 在 一个 更多的 糟糕的 形状 , 和 和 每一个
[ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
circumstance of indignation .
环境 的 愤慨 .

那幻影再次出现，这次更加可怕，而且充满了愤怒。

[ˌjet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðen] [fʊlˈfɪl] [ɪts] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ; [tɪl] [ɑːn][esˈtiː] [ˈtɑːməsɪz] [iːv] ,
Yet he did not even then fulfil its injunction ; till on St Thomas's eve ,
然而 他 做过 不是 甚至 然后 实现 它是 禁令 ; 直到 在 英石 托马斯的 前夕 ;
[ˈsɪnˌtɒməsˈdeɪ] .
然而，即便如此，他也没有遵守这一诫命；直到圣托马斯节前夕，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] [dʒʌst][ˈæftər] [ˈsʌnset] ,
as he was walking in his garden just after sunset ,
作为 他 曾是 步行 在 他的 花园 只是 后 日落 ,
[ˈsɪnˌtɒməsˈdeɪ] .
日落后不久，他正在花园里散步。

[aɪˈtiː] [ˈθretnɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt]
it threatened him so effectually that in the morning he went to a magistrate
它 威胁 他 所以 有效地 那 在 这 早晨 他 去 到 一个 地方法官
[ænd; ənd] [ˈrɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [θɪŋ] .
and revealed the whole thing .
和 揭晓 这 所有的 事物 .

它对他的威胁非常有效，以至于第二天早上他就去见了地方法官，把整件事都说了出来。

[ðə; ði] [ˈpleɪs] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnd] ; [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪkæks] [faʊnd] ;
The place was examined ; the body and the pickaxe found ;
这 地方 曾是 检查 ; 这 身体 和 这 镐 成立 ;
[ˈfɪld] .
现场经过勘察，发现了尸体和镐；
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [əˈɡenst] [ˈwɔːkər] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrp] .
and a warrant was granted against Walker and Sharp .
和 一个 保证 曾是 的确 反对 沃克 和 锋利的 .
[ˈdʌvənˌpɔːrt] .
法院对沃克和夏普发出了逮捕令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][beɪl] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈɔːɡəst] , - ,
They were , however , admitted to bail ; but in August , 1681 ,
他们 是 , 然而 , 承认 到 保释 ; 但 在 八月 , - ,
[ˈdʌvənˌpɔːrt] .
然而，他们获准保释；但在1681年8月，
[ðeɪ] [ˈtriːəl] [keɪm] [ɑːn] [brɪˈfɔːr] [dʒʌdʒ] [ˈdævnˌpɔːrt] [æt; ət] [ˈdɜːrəm] .
their trial came on before Judge Davenport at Durham .
他们的 审判 来了 在 前 法官 长椅 在 达勒姆 .

他们的审判在达勒姆由达文波特法官主持进行。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [noʊn] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Meanwhile the whole circumstances were known over all the north of England ,
同时 这 所有的 情况 是 已知 超过 全部 这 北 的 英格兰 ,
与此同时, 整个英格兰北部地区都知道了所有情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] .
and the greatest interest was excited by the case .
和 这 最 兴趣 曾是 兴奋的 经过 这 案件 .
该案件引起了人们极大的兴趣。

[əˈɡenst] [ʃɑːrp] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Against Sharp the fact was strong , that his shoes and stockings , covered with
反对 锋利的 这 事实 曾是 强的 , 那 他的 鞋 和 长筒袜 , 涵盖 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
对夏普来说, 一个确凿的事实是: 他的鞋袜上沾满了鲜血。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ; [bʌt; bət] [əˈɡenst]
were found in the place where the murder had been committed ; but against
是 成立 在 这 地方 在哪里 这 谋杀 有 到过 坚定的 ; 但 反对
[ˈwɔːkər] ,
Walker ,
沃克 ,
凶器在谋杀案发生地被发现; 但针对沃克的指控是,

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡoʊst] , [ðer; ðər] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv]
except the account received from the ghost , there seemed not a shadow of
除了 这 帐户 已收到 从 这 鬼 , 那里 似乎 不是 一个 阴影 的
[ˈeɪvɪdəns] .
evidence .
证据 .
除了从鬼魂那里得到的证词之外, 似乎没有一丝证据。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sʌmd] [ʌp] [ˈstrɔːŋli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ðə; ði][ˈdʒʊri] [faʊnd]
Nevertheless the judge summed up strongly against the prisoners , the jury found
尽管如此 这 法官 总结 向上 强烈 反对 这 囚犯 , 这 陪审团 成立
[ðem; ðəm] [ˈɡɪlti] ,
them guilty ,
他们 有罪的 ,
尽管法官对被告的判决十分严厉, 陪审团还是裁定他们有罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prəˈhaʊnst] [ˈsentəns] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and the judge pronounced sentence upon them that night , a thing which was
和 这 法官 发音 句子 之上 他们 那 夜晚 , 一个 事物 哪个 曾是
[ʌnˈnoʊn]
unknown
未知
当晚, 法官就对他们宣判了刑罚, 这件事是闻所未闻的。

[ɪn] [ˈdɜːrəm] , [ˈiːðər] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər] .
in Durham , either before or after .
在 达勒姆 , 任何一个 前 或者 后 .
在达勒姆, 无论是之前还是之后。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər][ˈeksɪkjʊːtɪd] , [ænd; ənd][bəʊθ][daɪd] [prəˈfesɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnəsns] [tuː; tə][ðə; ði]
The prisoners were executed , and both died professing their innocence to the
这 囚犯 是 执行 , 和 两个都 死亡 声称 他们的 无辜 到 这
[læst] .
last .
最后的 .
两名囚犯被处决, 他们至死都坚称自己无罪。

[dʒʌdʒ] ['dævn,pɔ:rt] [wʌz; wəz] [mʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] ['dʊrɪŋ][ðə; ði]['traɪəl] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'li:vɪd] ,
Judge Davenport was much agitated during the trial ; and it was believed ,
法官 长椅 曾是 很多 激动 期间 这 审判 ; 和 它 曾是 相信 ,
[sez] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] ,
says the historian ,
说道 这 历史学家 ,

审判期间, 达文波特法官情绪非常激动; 历史学家说, 人们认为,

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd]['ɔ:lsou] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that the spirit had also appeared to him ,
那 这 精神 有 还 出现 到 他 ,
那灵也曾向他显现过。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['li:g(ə)l] ['eɪvɪdəns] .
as if to supply in his mind the want of legal evidence .
作为 如果 到 供应 在 他的 头脑 这 想 的 合法的 证据 .
仿佛是为了弥补他心中法律证据的不足。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæɪl] - [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn]
This case is certainly a solemn illustration of the mal - administration of justice in
这 案件 是 当然 一个 庄严 插图 的 这 马尔 - 行政 的 正义 在
[æn; ən] ['eɪnfənt] [kɔ:rt] ;
an ancient court ;
一个 古老的 法庭 ;

这个案例无疑是古代法庭司法不公的一个典型例证;

[jet] [ðə; ði][sɜ:rkəm'stæn(ə)l] ['eɪvɪdəns] , [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
yet the circumstantial evidence , arising from the appearance of the spirit ,
然而 这 间接的 证据 , 产生 从 这 外貌 的 这 精神 ,
然而, 从鬼魂的出现所产生的间接证据,

[ə'pɪrɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] — [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz]
appears very strong — the finding of the body , and the boots and stockings
出现 非常 强的 — 这 寻找 的 这 身体 , 和 这 靴子 和 长筒袜
.
:
.

证据非常确凿——发现了尸体, 还有靴子和长袜。

[jet] [wi:; wi] [ni:d] [pər'hæps][tu:; tə][lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ɪ'mɪ:diətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Yet we need perhaps to live more immediately within the circle of the
然而 我们 需要 也许 到 居住 更多的 立即地 之内 这 圆圈 的 这
['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
circumstance to pronounce upon it .
环境 到 发音 之上 它 .

然而, 我们或许需要更直接地置身于具体情境之中, 才能对它做出评判。

[nʌn] [ʌv; əv][ju:'es] , [haʊ'evər] , ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ,
None of us , however , reading this book ,
没有任何 的 我们 , 然而 , 阅读 这 书 ,
然而, 我们当中没有一个人在读这本书时,

[wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['derɪŋ] ['dʒɜ:rmən] ,
would like to take upon ourselves the responsibility of those daring jurymen ,
会 喜欢 到 拿 之上 我们自己 这 责任 的 那些 大胆 陪审员 ,
我们愿承担起那些勇敢的陪审员的责任,

[hu:] [də:st] ['ventʃər] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'wei] [laɪf][ə'pɑ:n] ['eɪdəns] [wɪtʃ] , [strɔ:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz]
who durst venture to throw away life upon evidence which , strong as it appears
WHO 杜斯特 风险投资 到 扔 离开 生活 之上 证据 哪个 , 强的 作为 它 出现
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
to have been ,
到 有 到过 ,

谁敢仅凭看似确凿的证据就断送生命？

[dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] ['wɪtnəs] [tu:; tə]
did not come to them , but only to one who had borne witness to
做过 不是 来 到 他们 , 但 仅有的 到 一 WHO 有 出生 证人 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

并没有亲自去见他们，而是去见了为他们作证的人。

[ˌɛks,ɛl'ar'ɛks]
XLIX
xlix

第四十九

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['glɔ:ri]
THE HAND OF GLORY
这 手 的 荣耀

荣耀之手

['hɛndərsənz] " [foʊk] [lɔ:r]
Henderson's " Folk Lore
亨德森的 " 民间 知识

亨德森的《民间传说》

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrɪz] - [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] ['trævələər] , [drest] [ɪn] ['wʊmənɪz]
" One evening , between the years 1790 and 1800 , a traveller , dressed in woman's
" 一 晚上 , 之间 这 年 - 和 - , 一个 游客 , 穿着 在 女性的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“在1790年至1800年间的某个晚上，一位身着女装的旅行者，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['spɪtl] [ɪn] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] [tʃeɪndʒd] ['hɔ:rsɪz] , [ɪn]
arrived at the Old Spital Inn , the place where the mail coach changed horses , in
到达的 在 这 老的 斯皮塔尔 客栈 , 这 地方 在哪里 这 邮件 教练 已更改 马匹 , 在
[haɪ] ['spɪtl] ,
High Spital ,
高的 斯皮塔尔 ,

抵达了位于高斯皮塔尔的旧斯皮塔尔客栈，那里是邮车更换马匹的地方。

[ɑ:n] ['boʊz] [mʊr] .
on Bowes Moor .
在 鲍斯 泊 .

在鲍斯荒原上。

[ðə; ði] ['trævələər] ['bɛgd] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] ,
The traveller begged to stay all night ,
这 游客 乞求 到 停留 全部 夜晚 ,

旅人恳求留宿一晚。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fu:d] **but had to go away so early in the morning that if a mouthful of food**
但 有 到 去 离开 所以 早期的 在 这 早晨 那 如果 一个 一口气 的 食物
[wɜ:r; wər][set] ['redi] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ðə; ði]['fæməli] [ʊd; ʤəd][bi:; bi] **were set ready for breakfast there was no need the family should be**
是 放 准备好 为了 早餐 那里 曾是 不 需要 这 家庭 应该 是
[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] . **disturbed by her departure** .
不安 经过 她 离开 .

但她一大早就得离开，所以如果早餐已经准备好了一口饭，就没必要因为她的离开而打扰家人。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'veər] , **The people of the house , however ,**
这 人们 的 这 房子 , 然而 ,
[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [meɪd] [ʊd; ʤəd] [sɪt] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] **arranged that a servant maid should sit up till the stranger was out of the**
安排 那 一个 仆人 女佣 应该 坐 向上直到 这 陌生人 曾是 出去 的 这
[ˈpremɪsɪz] , **premises** ,
前提 ,

安排一名女佣守候到陌生人离开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][bed] [ðəm'selvz] . **and then went to bed themselves** .
和 然后 去 到 床 他们自己 .
[ðə; ði] [gɜ:rl] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp][ɑ:n][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , **The girl lay down for a nap on the longsettle by the fire ,**
这 女孩 躺 向下 为了 一个 午睡 在 这 - 经过 这 火 ,
[ðə; ði] [gɜ:rl] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp][ɑ:n][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
女孩躺在火炉旁的长凳上打盹儿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] [ʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪ:; fɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələər] , **but before she shut her eyes she took a good look at the traveller ,**
但 前 她 关闭 她 眼睛 她 采取 一个 好的 看 在 这 游客 ,
[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] [ʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪ:; fɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələər] ,
但在闭上眼睛之前，她仔细地看了看那位旅行者。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] , **who was sitting on the opposite side of the hearth ,**
WHO 曾是 坐着 在 这 对面的 边 的 这 炉 ,
[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
坐在壁炉对面的人

[ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['mænz] ['traʊzərz] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaʊn] . **and espied a pair of man's trousers peeping out from under the gown .**
和 窥视 一个 一对 的 男人的 裤子 偷窥 出去 从 在下面 这 袍 .
[ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['mænz] ['traʊzərz] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaʊn] .
他瞥见长袍下露出一条男士裤子。

[ɔ:l] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [sli:p] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔ:n] ; [haʊ'veər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [self] - [kə'mænd] , [fɪ:; fɪ] **All inclination for sleep was now gone ; however , with great self - command , she**
全部 倾角 为了 睡觉 曾是 现在 已消失 ; 然而 , 和 伟大的 自己 - 命令 , 她
[feɪnd] [aɪ 'ti:] , [kləʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , **feigned it , closed her eyes ,**
假装 它 , 关闭 她 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ɪ:v(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [snɔ:r] . **and even began to snore .**
和 甚至 开始 到 鼾 .
[ænd; ənd] [ɪ:v(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [snɔ:r] .
甚至开始打鼾。

甚至开始打鼾。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['trævələər] [gɑ:t][ʌp] , [pʊld] [əʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ded] ['mænz][hænd] ,
On this the traveller got up , pulled out of his pocket a dead man's hand ,
在这这游客得到向上 , 拉出去 的 他的 口袋 一个 死的 男人的 手 ,
于是, 旅人起身, 从口袋里掏出一只死人的手。

[ˈfɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tu:; tə][aɪ ˈti:] , ['lartɪd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
fitted a candle to it , lighted the candle ,
适配 一个 蜡烛 到 它 , 照明 这 蜡烛 ,
在它上面装上蜡烛, 点燃蜡烛。

[ænd; ənd] [pæst] [hænd][ænd; ənd][ˈkænd(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['gɜ:lz] [feɪs] , ['seɪɪŋ]
and passed hand and candle several times before the servant girl's face , saying
和 通过了 手 和 蜡烛 一些 时代 前 这 仆人 女孩们 脸 , 说
[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] :
as he did so :
作为 他 做过 所以 :
他拿着手和蜡烛在女仆面前来回传递了好几次, 边传递边说:

" [let] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ə'sli:p] [bi:; bi] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][let] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ə'weɪk] [bi:; bi] [ə'weɪk] .
" **Let those who are asleep be asleep , and let those who are awake be awake .**
" 让 那些 WHO 是 睡着了 是 睡着了 , 和 让 那些 WHO 是 醒 是 醒 .
“让睡着的人继续睡, 让醒着的人继续醒。”

" [ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] ,
" **This done , he placed the light on the table , opened the outer door ,**
" 这 完毕 , 他 放置 这 光 在 这 桌子 , 打开 这 外 门 ,
“做完这一切后, 他把灯放在桌子上, 打开了外面的门。”

[went] [daʊn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] ,
went down two or three of the steps which led from the house to the road ,
去 向下 二 或者 三 的 这 步骤 哪个 引领 从 这 房子 到 这 路 ,
走下从房子通往马路的两三级台阶,

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and began to whistle for his companions .
和 开始 到 哨 为了 他的 同伴 .
于是他开始吹口哨呼唤同伴。

[ðə; ði][gɜ:rl] ([hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
The girl (who had hitherto had presence of mind enough to remain
这 女孩 (WHO 有 迄今为止 有 在场 的 头脑 足够的 到 保持
['pɜ:rfɪktli] ['kwaiət]) [naʊ]
perfectly quiet) now
完美 安静的) 现在
这个女孩（此前一直保持着足够的镇定, 鸦雀无声）现在

[dʒʌmpt] [ʌp] , [rʌft] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌfɪən] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
jumped up , rushed behind the ruffian , and pushed him down the steps .
跳了起来 向上 , 匆忙 在后面 这 痞子 , 和 推动 他 向下 这 步骤 .
他跳起来, 冲到恶棍身后, 把他推下了台阶。

[ʃi:; ji] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [lɒkt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði]
She then shut the door , locked it , and ran upstairs to try and wake the
她 然后 关闭 这 门 , 已锁定 它 , 和 跑 楼上 到 尝试 和 唤醒 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,
然后她关上门, 锁好, 跑上楼去叫醒家人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] : ['kɔ:lɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪk] [ɪn] [veɪn] .
but without success : calling , shouting , and shaking were alike in vain .
但 没有 成功 : 呼叫 , 喊叫 , 和 摇晃 是 同样 在 徒劳 .
但这一切都无济于事: 呼喊、呐喊、摇晃都无济于事。

[ðə; ði] [pɔːr] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spɜːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['trævələːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ]
The poor girl was in despair , for she heard the traveller and his comrades
这 贫穷的 女孩 曾是 在 绝望 , 为了 她 听到 这 游客 和 他的 同志们
[aʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
outside the house .
外部 这 房子 .

可怜的女孩感到绝望，因为她听到了旅人和他的同伴在屋外。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ə'gen] , [siːzd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bluː] ([aɪ] . [iː] . [skɪmd] [mɪlk]) ,
So she ran down again , seized a bowl of blue (i . e . skimmed milk) ,
所以 她 跑 向下 再次 , 查获 一个 碗 的 蓝色的 (我 . e . 脱脂 牛奶) ,
于是她又跑下楼，抓起一碗蓝色的东西（即脱脂牛奶），
[ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ˈkænd(ə)] ; ['æftər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [ə'gen] ,
and threw it over the hand and candle ; after which she went upstairs again ,
和 扔 它 超过 这 手 和 蜡烛 ; 后 哪个 她 去 楼上 再次 ,
她把蜡油泼在手和蜡烛上；之后她又上楼去了。

[ænd; ənd] [ə'wʊk] [ðə; ði] ['sli:pɜːz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˈdɪfɪkəlti] .
and awoke the sleepers without any difficulty .
和 醒来 这 卧铺 没有 任何 困难 .
毫不费力地就叫醒了熟睡的人。

[ðə; ði] ['lænd,lɔːrdʒ] [sʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][men] [aʊt'saɪd] [wʌt] [ðeɪ]
The landlord's son went to the window , and asked the men outside what they
这 房东的 儿子 去 到 这 窗户 , 和 问 这 男人 外部 什么 他们
[ˈwaːntɪd] .
wanted .
通缉 .
房东的儿子走到窗边，问外面的人想要什么。

[ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ded] ['mænz][hænd][wɜːr; wər][bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd]
They answered that if the dead man's hand were but given them , they would
他们 回答 那 如果 这 死的 男人的 手 是 但 给定 他们 , 他们 会
[gəʊ] [ə'weɪ] ['kwɪətlɪ] ,
go away quietly ,
去 离开 悄悄 ,
他们回答说，只要能把死者的手交给他们，他们就会默默离开。

[ænd; ənd][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eniwʌn] .
and do no harm to anyone .
和 做 不 伤害 到 任何人 .
并且不要伤害任何人。

[ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv]
This he refused , and fired among them , and the shot must have
这 他 拒绝 , 和 被解雇 之中 他们 , 和 这 射击 必须 有
['teɪkən] [ɪ'fekt] ,
taken effect ,
已采取 影响 ,
他拒绝了，并向他们开枪，而且子弹肯定击中了目标。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wər] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] .
for in the morning stains of blood were traced to a considerable distance .
为了 在 这 早晨 污渍 的 血 是 追踪 到 一个 大量 距离 .
因为第二天早上，人们发现血迹延伸到了相当远的地方。

[ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] , [ˈmɪstər] [tʃɑːrlz] [ˈweɪstəl] , [ɪn][ðə; ðɪ] **These circumstances were related to my informant , Mr Charles Wastell , in the**
这些 情况 是 有关的 到 我的 线人 , 先生 查尔斯 瓦斯特尔 , 在 这
[sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
spring of 1861 ,
春天 的 - ,

这些情况是我在1861年春天从我的线人查尔斯·韦斯特尔先生那里了解到的。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [neɪmd] [ˈbelə] [ˈpɑːrkɪn] , [huː] [rɪˈzaɪdɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [haɪ] [ˈspɪtl] ,
by an old woman named Bella Parkin , who resided close to High Spital ,
经过 一个 老的 女士 命名 贝拉 帕金 , WHO 居住地 关闭 到 高的 斯皮塔尔 ,
一位名叫贝拉·帕金的老妇人, 住在高斯皮塔尔附近。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈreɪdʒəs] [ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl] .
and was actually the daughter of the courageous servant - girl .
和 曾是 实际上 这 女儿 的 这 勇敢 仆人 - 女孩 .
她实际上是那位勇敢女仆的女儿。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [nəˈreɪŋz] ,
It is interesting to compare them with the following narrations ,
它 是 有趣的 到 比较 他们 和 这 下列的 叙述 ,
将它们与以下叙述进行比较很有意思：

[kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][emˈiː][baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [es] . [ber] [ˈguːld] :
communicated to me by the Rev . S . Baring Gould :
沟通 到 我 经过 这 牧师 . S . 霸凌 古尔德 :
由S·巴林·古尔德牧师转述给我：

— " [tuː] [məˈdʒɪfɪnz] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
— "**Two magicians having come to lodge in a public - house with a view to**
— " 二 魔术师 拥有 来 到 小屋 在 一个 民众 - 房子 和 一个 看法 到
[ˈrɒbɪŋ] [aɪˈtiː] ,
robbing it ,
抢劫 它 ,
——“两个魔术师来到一家酒馆, 打算抢劫它,

[æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [əbˈteɪnd] [aɪˈtiː] .
asked permission to pass the night by the fire , and obtained it .
问 允许 到 经过 这 夜晚 经过 这 火 , 和 获得 它 .
请求允许在火堆旁过夜, 并得到了允许。

[wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl] , [səˈspektɪŋ] [ˈmɪstɪf] , [krept]
When the house was quiet , the servant - girl , suspecting mischief , crept
什么时候 这 房子 曾是 安静的 , 这 仆人 - 女孩 , 怀疑 恶作剧 , 悄悄地爬
[daʊnˈsterz] [ænd; ænd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkiːhoʊl] .
downstairs and looked through the keyhole .
楼下 和 看起来 通过 这 锁孔 .
当房子里一片寂静时, 女佣怀疑有人在捣乱, 便蹑手蹑脚地走下楼, 透过钥匙孔往外看。

[ʃɪː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [men][ˈoʊpən][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ænd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][draɪ] , [ˈwɪðərd] [hænd] .
She saw the men open a sack , and take out a dry , withered hand .
她 锯 这 男人 打开 一个 解雇 , 和 拿 出去 一个 干燥 , 干枯 手 .
她看到那些男人打开一个麻袋, 从中取出一只干枯萎缩的手。

[ðeɪ] [əˈnɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌŋgwənt] , [ænd; ænd] [ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] .
They anointed the fingers with some unguent , and lighted them .
他们 受膏者 这 手指 和 一些 软膏 , 和 照明 他们 .
他们在手指上抹了些香膏, 然后点燃了它们。

[ɪːtʃ] [ˈfɪŋgər] [fleɪmd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θʌm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naɪːt] [laɪt] ;
Each finger flamed , but the thumb they could not light ;
每个 手指 火焰 , 但 这 拇指 他们 可以 不是 光 ;
每个手指都燃起了火焰, 唯独拇指点不着火;

[ðæt] [wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈsliːp] .
that was because one of the household was not asleep .
那 曾是 因为 一 的 这 家庭 曾是 不是 睡着了 .
那是因为家里有人还没睡。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmæstər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪm; ɪm] .
The girl hastened to her master , but found it impossible to arouse him .
这 女孩 加快 到 她 掌握 , 但 成立 它 不可能的 到 引起 他 .
女孩急忙跑到主人身边, 却发现怎么也唤不起他的性欲。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsliːpər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [sliːp] .
She tried every other sleeper , but could not break the charmed sleep .
她 尝试 每一个 其他 轨枕 , 但 可以 不是 休息 这 迷住了 睡觉 .
她试遍了所有其他助眠方法, 但都无法打破这种神奇的睡眠状态。

[æt; ət][ləst] , [ˈstiːlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [waɪ] [ðə; ði] [θiːvz]
At last , stealing down into the kitchen , while the thieves
在 最后的 , 偷窃 向下 进入 这 厨房 , 尽管 这 窃贼
最后, 他们蹑手蹑脚地溜进厨房, 而窃贼们.....

[wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [strɔːŋ] [bɔːks] , [ʃiː; ʃi] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][hænd] , [bluː] [aʊt][ðə; ði]
were busy over her master's strong box , she secured the hand , blew out the
是 忙碌的 超过 她 硕士学位 强的 盒子 , 她 安全 这 手 , 吹 出去 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,
她忙着查看主人的保险箱, 抓住了那只手, 吹灭了火焰。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] . " [-]
and at once the whole household was aroused . " [14]
和 在 一次 这 所有的 家庭 曾是 被唤醒 . " [-]
立刻, 全家人都惊醒了。[14]

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈstɔːrɪ] [berz] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
But the next story bears a closer resemblance to the Stainmore narrative .
但 这 下一个 故事 熊 一个 更近 相似 到 这 斯坦莫尔 叙述 .
但接下来的故事与斯坦莫尔的叙述更为相似。

[wʌn][dɑːrk] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ,
One dark night , when all was shut up ,
一 黑暗的 夜晚 , 什么时候全部 曾是 关闭 向上 ,
在一个漆黑的夜晚, 当一切都静悄悄的时候,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærən]
there came a tap at the door of a lone inn in the middle of a barren
那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 的 一个 孤独 客栈 在 这 中间 的 一个 荒芜
[mʊr] .
moor .
泊 .
在荒凉的沼泽地中央, 一家孤零零的旅店门口传来敲门声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [stʊd] [wɪˈðəʊt] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈʃeɪkɪŋ] , [ə; eɪ]
The door was opened , and there stood without , shivering and shaking , a
这 门 曾是 打开 , 和 那里 站立 没有 , 瑟瑟发抖 和 摇晃 , 一个
[pʊr] [ˈbegər] ,
poor beggar ,
贫穷的 乞丐 ,
门开了, 外面站着一个瑟瑟发抖的穷乞丐。

[hɪz; ɪz][rægz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
his rags soaked with rain , and his hands white with cold .
他的 破布 浸泡过 和 雨 , 和 他的 双手 白色的 和 寒冷的 .
他衣衫褴褛, 被雨水浸透, 双手冻得发白。

[hiː; hi] [æskt] [ˈpɪtiəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrfəli] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] ;
He asked piteously for a lodging , and it was cheerfully granted him ;
他 问 可怜地 为了 一个 住宿 , 和 它 曾是 愉快地 的确 他 ;
他可怜兮兮地请求提供住处, 对方欣然答应了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sper] [bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
there was not a spare bed in the house ,
那里 曾是 不是 一个 空闲的 床 在 这 房子 ;
房子里没有多余的床位。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ɑːn][ðə; ði][mæt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] .
but he could lie on the mat before the kitchen fire , and welcome .
但 他 可以 说谎 在 这 垫 前 这 厨房 火 , 和 欢迎 .
但他可以躺在厨房火炉前的垫子上, 享受温暖。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [went] [tuː; tə][bed] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kʊk] ,
So this was settled , and everyone in the house went to bed except the cook ,
所以 这 曾是 定居 , 和 每个人 在 这 房子 去 到 床 除了 这 厨师 ,
事情就这样解决了, 除了厨子以外, 家里所有人都去睡觉了。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv]
who from the back kitchen could see into the large room through a pane of
WHO 从 这 后退 厨房 可以 看 进入 这 大的 房间 通过 一个 窗格 的
[glæs] [let][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] .
glass let into the door .
玻璃 让 进入 这 门 .
从后厨可以透过门上的玻璃窗看到大房间里的情况。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈbegər] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] ,
She watched the beggar , and saw him , as soon as he was left alone ,
她 观看 这 乞丐 , 和 锯 他 , 作为 很快 作为 他 曾是 左边 独自的 ,
她观察着那个乞丐, 看到他刚一落单, 就走了。

[drɔː] [hɪmˈself] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [siːt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
draw himself up from the floor , seat himself at the table ,
画 他自己 向上 从 这 地面 , 座位 他自己 在 这 桌子 ,
他从地上站起身, 在桌边坐下。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈwiðərd] [ˈhjuːmən][hænd] , [ænd; ənd][set][aɪˈtiː]
extract from his pocket a brown withered human hand , and set it
提炼 从 他的 口袋 一个 棕色的 干枯 人类 手 , 和 放 它
[ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkændlstɪk] .
upright in the candlestick .
直立 在 这 烛台 .
他从口袋里掏出一只枯萎的棕色人手, 把它竖立在烛台上。

[hiː; hi] [ðen] [əˈnɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [brɪˈgæn]
He then anointed the fingers , and applying a match to them , they began
他 然后 受膏者 这 手指 , 和 申请 一个 匹配 到 他们 , 他们 开始
[tuː; tə] [fleɪm] .
to flame .
到 火焰 .
然后他往手指上抹了油, 再用火柴点燃, 手指就开始燃烧起来。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ðə; ði] [kʊk] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] ,
Filled with horror , the cook rushed up the back stairs ,
已填 和 恐怖 , 这 厨师 匆忙 向上 这 后退 楼梯 ,
厨子惊恐万分, 冲上了后楼梯。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɜːr; hər][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and endeavoured to arouse her master and the men of the house .
和 努力 到 引起 她 掌握 和 这 男人 的 这 房子 .
她试图唤起主人和家中的男人們的性欲。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] — [ðeɪ] [slept] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪd] [sli:p] ; [soʊ] [ɪn] [dɪ'sper] [ʃi:; ʃɪ] ['heɪsnd]
But all was in vain — they slept a charmed sleep ; so in despair she hastened
但 全部 曾是 在 徒劳 — 他们 睡着了 一个 迷住了 睡觉 ; 所以 在 绝望 她 加快
[daʊn] [ə'gen] ,
down again ,
向下 再次 ,

但一切都徒劳无功——他们睡得香甜；于是她绝望地又匆匆下楼去。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r'self] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [poʊst] [ʌv; əv] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
and placed herself at her post of observation .
和 放置 她自己 在 她 邮政 的 观察 .

她站到了观察岗位上。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ['fleɪmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θʌm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'laɪtɪd] ,
She saw the fingers of the hand flaming , but the thumb remained unlighted ,
她 锯 这 手指 的 这 手 炽盛 , 但 这 拇指 剩余 未点亮 ,
[dɔ:] [ðə; ði] [fɪŋgəz] [hænd] [fleɪmɪŋ] [θʌm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'laɪtɪd]
她看到那只手的五指都在燃烧，但拇指却完好无损。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌn] ['ɪnmet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
because one inmate of the house was awake .
因为 一 囚犯 的 这 房子 曾是 醒 .
[wʌn] ['ɪnmet] [haʊs] [wəz] [ə'weɪk]
因为屋里有一个住户醒着。

[ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['væljuəblz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sæk] ,
The beggar was busy collecting the valuables around him into a large sack ,
这 乞丐 曾是 忙碌的 收集 这 贵重物品 大约 他 进入 一个 大的 解雇 ,
[ðə; ði] ['begər] [wəz] [bɪzi] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [væljuəblz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sæk]
乞丐正忙着把周围的值钱东西都收集到一个大麻袋里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔ:l] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ru:m] , [hi:; hi] ['entərd] [ə'nʌðər] .
and having taken all he cared for in the large room , he entered another .
和 拥有 已采取 全部 他 关心 为了 在 这 大的 房间 , 他 进入 其他 .
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [teɪkən] [ɔ:l] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ru:m] [hi:; hi] [entərd] [ə'nʌðər]
他把在大房间里所有他需要的东西都拿走了，然后走进了另一个房间。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [ræŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
On this the woman ran in , and , seizing the light , tried to extinguish the
在 这 这 女士 跑 在 , 和 , 抓住 这 光 , 尝试 到 熄灭 这
[ðə; ði] [wʊmən] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

于是，那女人跑了进去，抓住火苗，试图扑灭火焰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [soʊ] ['i:zi] .
But this was not so easy .
但 这 曾是 不是 所以 简单的 .

但这并非易事。

[ʃi:; ʃɪ] [blu:] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɜ:rnt] [ɑ:n] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
She blew at them , but they burnt on as before .
她 吹 在 他们 , 但 他们 烧焦的 在 作为 前 .

她对着它们吹气，但它们仍然像以前一样燃烧着。

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:d] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪr] - [dʒʌg] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bleɪzd] [ʌp]
She poured the dregs of a beer - jug over them , but they blazed up
她 倾倒 这 渣 的 一个 啤酒 - 水壶 超过 他们 , 但 他们 燃烧的 向上

她把啤酒壶里剩下的残酒浇在它们身上，但它们却着火了。

[ðə; ði] [braɪtə] .
the brighter .
这 更亮 .

越亮越好。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [ˈriːsɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] ,
As a last resource , she caught up a jug of milk ,
作为 一个 最后的 资源 , 她 捕捉 向上 一个 水壶 的 牛奶 ,
最后, 她找来了一壶牛奶。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːr] [ˈlæmbənt] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [aʊt][æt; ət][wʌns] .
and dashed it over the four lambent flames , and they died out at once .
和 虚线 它 超过 这 四 光亮 火焰 , 和 他们 死亡 出去 在 一次 .
然后将它泼洒在四团炽热的火焰上, 火焰立刻熄灭了。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt][ðə; ði] [ˈbegər]
Uttering a loud cry , she rushed to the door of the apartment the beggar
发出声音 一个 大声 哭 , 她 匆忙 到 这 门 的 这 公寓 这 乞丐
[hæd; həd] [ˈentərd] ,
had entered ,
有 进入 ,
她大声呼喊着, 冲到乞丐进入的公寓门口。

[ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ ˈtiː] .
and locked it .
和 已锁定 它 .
然后锁上了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [ˈiːzəli] [sɪˈkjɔrd] [ænd; ənd] [hæŋd] .
The whole family was aroused , and the thief easily secured and hanged .
这 所有的 家庭 曾是 被唤醒 , 和 这 贼 容易地 安全 和 绞刑 .
全家人都被惊醒, 窃贼很快就被抓住并处以绞刑。

[ðɪs] [teɪl] [ɪz][toʊld][ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] .
This tale is told in Northumberland .
这 故事 是 讲述 在 诺森伯兰郡 .
这个故事在诺森伯兰郡流传。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [14]
脚注 : [-]
脚注: [14]

[ˈdɛlriːoʊ] .
Delrio .
德里奥 .
德里奥。

[siː] [ˈɔːlsoʊ] [θɔːrps] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ˈvɑːl] .
See also Thorpe's Mythology , vol .
看 还 索普的 神话 , 卷 .
另见索普的《神话》卷。

[aɪˈaɪaɪ] .
iii .
三、
三、

[piː] . - .
p . 274 .
p . - .
第274页。

[el]
L
L
L

[ðə; ði] ['blʌdi] ['fʊtstep]
THE BLOODY FOOTSTEP
这 血腥 脚步

血腥的脚步声

[ˈloʊk(ə)l] [ˈrekərdz]
Local Records
当地的 记录

本地记录

[ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] - [hɔ:l] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['blʌdi]
On the threshold of one of the doors of Smithills Hall there is a bloody
在 这 临界点 的 一 的 这 门 的 - 大厅 那里 是 一个 血腥
[ˈfʊtstep] [ɪmˈprest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ,
footstep impressed into the door - step ,
脚步 印象深刻 进入 这 门 - 步 ,
在史密斯希尔斯大厅的一扇门门槛上，有一个沾满鲜血的脚印。

[ænd; ənd] [ˈrʌdi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['blʌdi] [fʊt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈtrɑ:dn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz]
and ruddy as if the bloody foot had just trodden there ; and it is
和 红润 作为 如果 这 血腥 脚 有 只是 践踏 那里 ; 和 它 是
[ˈævɜ:d] [ðæt] ,
averred that ,
断言 那 ,

而且通红，仿佛那只血淋淋的脚刚刚踩过一样；据说，

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
on a certain night of the year , and at a certain hour of the night ,
在 一个 肯定 夜晚 的 这 年 , 和 在 一个 肯定 小时 的 这 夜晚 ,
在一年中的某个夜晚，在某个特定的时刻，

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði][mɑ:rk] [wet] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
if you go and look at the door - step you will see the mark wet with fresh
如果 你 去 和 看 在 这 门 - 步 你 将要 看 这 标记 湿的 和 新鲜的
[ˈblʌd] .
blood .
血 .

如果你去看看门阶，你会看到上面沾着新鲜的血迹。

[sʌm; səm][hæv; həv] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈblʌd] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [du:] ;
Some have pretended to say that this appearance of blood was but dew ;
一些 有 假装 到 说 那 这 外貌 的 血 曾是 但 露 ;
有人假装说，这片血迹其实是露水；

[bʌt; bət][kæn; kən] [du:] [ˈred(ə)n] [ə; eɪ][ˈkæmbɪrk] [ˈhæŋkətʃɪf] ?
but can dew redden a cambric handkerchief ?
但 能 露 变红 一个 麻纱 手帕 ?

露水能把细棉布手帕染红吗？

[wɪl] [aɪ ˈti:][ˈkrɪmz(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] [wen] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] ?
Will it crimson the finger - tips when you touch it ?
将要 它 赤红 这 手指 - 尖端 什么时候 你 触碰 它 ?
触摸它时，指尖会变红吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['fʊtstep] [wɪl] [ˈʃʊrli] [du:] [wen] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [naɪt]
And that is what the bloody footprint will surely do when the appointed night
和 那 是 什么 这 血腥 脚步 将要 一定 做 什么时候 这 任命 夜晚
[ænd; ənd][ˈaʊər] [kʌm] [raʊnd]
and hour come round
和 小时 来 圆形的

当那该死的夜晚和时刻到来时，那该死的脚步声必然会如此.....

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [tel] [juː; jə][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]
It is needless to tell you all the strange stories that have survived to this day
它是 不必要 到 告诉 你 全部 这 奇怪的 故事 那 有 幸存下来 到 这 天
[əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːl] ,
about the old Hall ,
关于 这 老的 大厅 ,
关于这座古老大厅，流传至今的种种奇闻轶事，无需赘述。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ˈsaɪəns]
and how it is believed that the master of it , owing to his ancient science
和 如何 它 是 相信 那 这 掌握 的 它 , 欠款 到 他的 古老的 科学
,
.
,
人们相信，掌握这门技艺的人，由于他精通古老的科学，

[hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər][ænd; ənd][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
has still a sort of residence there and control of the place ,
有 仍然 一个 种类 的 住宅 那里 和 控制 的 这 地方 ,
他仍然在那里拥有某种居住权和控制权。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ænˈtiːk] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and how in one of the chambers there is still his antique table , and his
和 如何 在 一 的 这 房间 那里 是 仍然 他的 古董 桌子 , 和 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
其中一间房间里还保留着他的古董桌子和椅子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ruːd] [oʊld] [ˈɪnstɹəmənts] [ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd]
and some rude old instruments and machinery , and a book , and
和 一些 粗鲁的 老的 仪器 和 机械 , 和 一个 书 , 和
[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] ,
everything in readiness ,
一切 在 准备就绪 ,
还有一些简陋的旧仪器和机械，一本书，以及一切准备就绪的东西。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [sʌm; səm] [ɪkˈsperɪmənt]
just as if he might still come back to finish some experiment
只是 作为 如果 他 可能 仍然 来 后退 到 结束 一些 实验
就好像他可能还会回来完成某些实验一样.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][bɔːrd] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
One of the chief things to which the old lord applied himself was to discover
一 的 这 首席 事物 到 哪个 这 老的 主 应用 他自己 曾是 到 发现
[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈlɒŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
the means of prolonging his own life ,
这 方法 的 延长 他的 自己的生活 ,
老领主致力于寻找延长自己寿命的方法，这是他最重要的目标之一。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [duˈreɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈdefɪnət] , [ɪf] [nɑːt] [ɪnˈfɪnət] ;
so that its duration should be indefinite , if not infinite ;
所以 那 它是 期间 应该 是 不定 , 如果 不是 无限 ;
因此，其持续时间应该是不确定的，甚至是无限的；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðɪs]
and such was his science that he was believed to have attained this
和 这样的 曾是 他的 科学 那 他 曾是 相信 到 有 已达到 这
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] [ˈpɜːrpəs]
magnificent and awful purpose
壮丽 和 可怕 目的
而他的科学成就如此卓越，以至于人们相信他已经实现了这一伟大而又可怕的目标.....

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrd][ʌv; əv] - [hɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ]
The object of the Lord of Smithills Hall was to take a
这 目的 的 这 主 的 - 大厅 曾是 到 拿 一个
史密斯希尔斯庄园主的目的是夺取

[laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ˈneɪtʃər][dɪd][nɑːt][tʃuːz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈfrɔːdɪd]
life from the course of Nature , and Nature did not choose to be defrauded
生活 从 这 课程 的 自然 , 和 自然 做过 不是 选择 到 是 受骗
; [soʊ][ðæt] ,
; so that ,
; 所以 那 ,

生命源于自然规律，而自然不会选择受欺骗；因此，

[greɪt][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ðɪs][ˌsaɪənˈtɪfɪk][mæn][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
great as was the power of this scientific man over her ,
伟大的 作为 曾是 这 力量 的 这 科学 男人 超过 她 ,
这位科学家对她的影响力真是巨大。

[fiː; ji][wʊd][nɑːt][kənˈsɛnt][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪˈskeɪp][ðə; ði][nəˈsesəti][ʌv; əv][ˈdaɪɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpraːpər]
she would not consent that he should escape the necessity of dying at his proper
她 会 不是 同意 那 他 应该 逃脱 这 必要性 的 垂死 在 他的 恰当的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她不会同意让他逃脱在适当的时候死去的必然命运。

[ɪkˈsept][əˈpɑːn][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪŋ][sʌm; səm][ˈʌðər][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ;
except upon condition of sacrificing some other life for his ;
除了 之上 状况 的 牺牲 一些 其他 生活 为了 他的 ;
除非以牺牲他人生命为条件；

[ænd; ənd][ðɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dʌŋ][wʌns][fɔːr; fər][ˈevri][ˈθɜːrti][ˈjɪrz][ðæt][hiː; hi][tʃʊʊz][tuː; tə]
and this was to be done once for every thirty years that he chose to
和 这 曾是 到 是 完毕 一次 为了 每一个 三十 年 那 他 选择 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

在他选择的每三十年寿命中，都要这样做一次。

[ˈθɜːrti][ˈjɪrz][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd][ɪf][ɪn][ˈeni][wei] ,
thirty years being the account of a generation of man ; and if in any way ,
三十 年 存在 这 帐户 的 一个 一代 的 男人 ; 和 如果 在 任何 方式 ,
三十年是一代人的岁月；如果以任何方式，

[ɪn][ðæt][taɪm] , [ðɪs][ˈbɔːrd][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋ] , [ðæt][ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði]
in that time , this lord could be the death of a human being , that satisfied the
在 那 时间 , 这 主 可以 是 这 死亡 的 一个 人类 存在 , 那 使满意 这
[ˌrekwiˈzɪ(ə)n] ,
requisition ,
征用 ,

在那个时代，这位领主可能就是满足征用条件的人的死神。

[ænd; ənd][hiː; hi][maɪt][lɪv; laɪv][ɑːn]
and he might live on
和 他 可能 居住 在

他或许会活下去.....

[ðer; ðær][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
There was but one human being whom he cared for — that was a
那里 曾是 但 一 人类 存在 谁 他 关心 为了 — 那 曾是 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkɪnzwʊmən] , [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
beautiful kinswoman , an orphan ,
美丽的 女亲属 , 一个 孤儿 ,
他只关心一个人——那是一位美丽的亲戚，一个孤儿。

[hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] , [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker]
whom his father had brought up , and dying , left to his care
谁 他的 父亲 有 带来 向上 , 和 垂死 , 左边 到 他的 关心
他的父亲将他抚养长大，临终前将他托付给了他.....

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fi:; fi] , [ɪf] [ˈeniwʌn] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs]
He saw that she , if anyone , was to be the person whom the sacrifice
他 锯 那 她 , 如果 任何人 , 曾是 到 是 这 人 谁 这 牺牲
[dɪˈmɑ:ndɪd] ,
demanded ,
要求 ,
他看出，如果一定要选一个人来承担这项牺牲，那非她莫属。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kɪl] [ˈtwenti] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] ,
and that he might kill twenty others without effect ,
和 那 他 可能 杀 二十 其他的 没有 影响 ,
而且他可能杀死其他二十个人却不会有任何影响，

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][,aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
but if he took the life of this one it would make the charm strong and
但 如果 他 采取 这 生活 的 这 一 它 会 制作 这 魅力 强的 和
[ɡʊd]
good
好的
但如果他夺走这个人的性命，护身符就会变得更强大.....

[hi:; hi][dɪd] [sleɪ] [ðɪs] [pjʊr] [jʌŋ] [gɜ:rl] ; [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
He did slay this pure young girl ; he took her into the wood near the house ,
他 做过 杀戮 这 纯的 年轻的 女孩 ; 他 采取 她 进入 这 木头 靠近 这 房子 ,
他杀害了这个纯洁的年轻女孩；他把她带到了房子附近的树林里。

[æn; ən][oʊld] [wʊd] [ðæt] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [jet] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [oʊks] ,
an old wood that is standing yet , with some of its magnificent oaks ,
一个 老的 木头 那 是 常设 然而 , 和 一些 的 它是 壮丽 橡树 ,
一片古老的树林，至今依然屹立，其中不乏一些雄伟的橡树。

[ænd; ənd][ðer; ðær][hi:; hi] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ] [ˈhɑ:rt]
and there he plunged a dagger into her heart
和 那里 他 暴跌 一个 匕首 进入 她 心
然后，他将匕首刺入了她的内心.....

[hi:; hi] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][,aɪˈti:]
He buried her in the wood , and returned to the house ; and , as it
他 埋葬 她 在 这 木头 , 和 返回 到 这 房子 ; 和 , 作为 它
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
他把她埋在树林里，然后回到了房子里；碰巧的是，

[hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ju:] [wʌz; wəz] [wet] [ɪn][,aɪˈti:] ,
he had set his right foot in her blood , and his shoe was wet in it ,
他 有 放 他的 正确的 脚 在 她 血 , 和 他的 鞋 曾是 湿的 在 它 ,
他的右脚踩进了她的血泊中，鞋子被血浸湿了。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [feɪt] [aɪ ˈtiː][left] [ə; eɪ] [træk] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [pæθ] , [ænd; ənd]
and by some miraculous fate it left a track all along the wood - path , and
和 经过 一些 神奇 命运 它 左边 一个 追踪 全部 沿着 这 木头 - 小路 , 和
[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

不知何故，它沿着林间小路一直到房子里都留下了痕迹。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd][ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
and on the stone steps of the threshold , and up into his chamber .
和 在 这 石头 步骤 的 这 临界点 , 和 向上 进入 他的 房间 .

然后，他走上门槛的石阶，进入他的房间。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɹd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd]
The servants saw it the next day , and wondered , and whispered , and
这 仆人 锯 它 这 下一个 天 , 和 想知道 , 和 低声说道 , 和
[mɪst] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
missed the fair young girl ,
错过 这 公平的 年轻的 女孩 ,

第二天，仆人们看到了这一幕，他们感到疑惑，窃窃私语，并且开始怀念那位美丽的年轻姑娘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][ðer; ðər][lɔː(r)dz] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] , [ɔːl][ʌv; əv]
and looked askance at their lord's right foot , and turned pale , all of
和 看起来 斜视 在 他们的 领主的 正确的 脚 , 和 转向 苍白 , 全部 的
[ðem; ðəm]
them : : : :
他们 : : : :

他们斜眼看着领主的右脚，脸色顿时变得苍白.....

[nekst] , [ðə; ði][ˈledʒənd] [sez] ,
Next , the legend says ,
下一个 , 这 传奇 说道 ,

接下来，传说中说：

[ðæt] [sɜːr] [ˈfɒrəstɜː] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] . . . [ænd; ənd]
that Sir Forrester was struck with horror at what he had done . . . and
那 先生 弗雷斯特 曾是 击 和 恐怖 在 什么 他 有 完毕 . . . 和
[fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːl] ,
fled from his old Hall ,
逃亡 从 他的 老的 大厅 ,

福雷斯特爵士对自己所做的事情感到无比震惊.....于是逃离了他的旧宅邸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and was gone full many a day .
和 曾是 已消失 满的 许多 一个 天 .

而且很多天都吃得饱饱的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈfʊtstep]
But all the while he was gone there was the mark of a bloody footstep
但 全部 这 尽管 他 曾是 已消失 那里 曾是 这 标记 的 一个 血腥 脚步
[ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]
impressed upon the stone door - step of the Hall
印象深刻 之上 这 石头 门 - 步 的 这 大厅

但他离开的这段时间里，大厅的石阶上却一直留着一个血淋淋的脚印.....

[ðə; ði][ˈledʒənd] [sez] [ðæt] [werˈlevər] [sɜːr] [ˈfɒrəstɜː] [went] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,
The legend says that wherever Sir Forrester went , in his wanderings about the world ,
这 传奇 说道 那 无论 先生 弗雷斯特 去 , 在 他的 漫游 关于 这 世界 ,
传说福雷斯特爵士无论走到哪里，在他周游世界的旅程中，

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['blɑdi] [træk]
he left a bloody track
他 左边 一个 血腥 追踪

他留下了一条血迹

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
behind him : : : :
在后面 他

在他身后.....

[wʌns] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
Once he went to the King's Court , and , there being a track up to the
一次 他 去 到 这 国王学院 法庭 , 和 , 那里 存在 一个 追踪 向上 到 这
[veri] [θroʊn] ,
very throne ,
非常 王座 ,

他曾去过国王的宫廷，那里有一条通往王位的路，

[ðə; ði] [kɪŋ] [fraʊnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [ðer; ðər] ['eni] [mɔ:ɹ] .
the King frowned upon him , so that he never came there any more .
这 国王 皱眉 之上 他 , 所以 那 他 绝不 来了 那里 任何 更多的 .

国王对他很不高兴，所以他再也没有去过那里。

['noʊbə:di][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ; [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [tu:; tə] [bli:d] ,
Nobody could tell how it happened ; his foot was not seen to bleed ,
无人 可以 告诉 如何 它 发生 ; 他的 脚 曾是 不是 已见 到 流血 ,

没人知道是怎么回事；他的脚没有流血。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blɑdi] [træk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
only there was the bloody track behind him : : : :
仅有的 那里 曾是 这 血腥 追踪 在后面 他

他身后只有那条该死的铁轨.....

[æt; ət][læst] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [lɔ:rd] [di:md] [aɪ 'ti:][best][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:l] ,
At last this unfortunate lord deemed it best to go back to his own Hall ,
在 最后的 这 不幸 主 被认为 它 最好的 到 去 后退 到 他的 自己的 大厅 ,

最后，这位不幸的领主认为最好还是返回自己的府邸。

[wer] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [bɔ:ɹn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
where , living among faithful old servants born in the family ,
在哪里 , 活的 之中 忠实 老的 仆人 出生 在 这 家庭 ,

在那里，与家族中出生的忠诚老仆们一起生活，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hʌʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən] ['els,wer]
he could hush the matter up better than elsewhere : : : :
他 可以 嘘 这 事情 向上 更好的 比 别处

他比其他人更能掩盖这件事.....

[soʊ] [hoʊm] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['blɑdi] [træk] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:ɹ] - [step] ,
So home he came , and there he saw the bloody track on the door - step ,
所以 家 他 来了 , 和 那里 他 锯 这 血腥 追踪 在 这 门 - 步 ,

于是他回到家，看到门口台阶上有一条血迹。

[ænd; ənd] ['dɔʊlfəli] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
and dolefully went into the Hall , and up the stairs ,
和 悲伤地 去 进入 这 大厅 , 和 向上 这 楼梯 ,

于是，他垂头丧气地走进大厅，上了楼。

[æn; ən][oʊld][ˈsɜːrvənt] [ˈʌjərɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər]
an old servant ushering him into his chamber , and half a dozen others
一个 老的 仆人 引座 他 进入 他的 房间 , 和 一半 一个 打 其他的
[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] ,
following him behind ,
下列的 他 在后面 ,
一个老仆人领他进了房间, 后面还跟着五六个人。

[geɪzɪŋ] , [ˈʃudərɪŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] , [ˈləʊkɪŋ] [ˈhɔːrər] - [ˈstriːkən] [ɪn][wʌn]
gazing , shuddering , pointing with quivering fingers , looking horror - stricken in one
凝视 , 颤抖 , 指向 和 颤抖 手指 , 寻找 恐怖 - 受打击的 在 一
[əˈnʌðəz] [peɪl] [ˈfeɪsɪz]
another's pale faces
另一个的 苍白 面孔
他们凝视着, 颤抖着, 用颤抖的手指指着, 惊恐地看着彼此苍白的脸庞.....

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hɔːl] , [bʌt; bət][nɔːt][baɪ] [deθ] ; [fɔːr; fər] ,
By and by he vanished from the old Hall , but not by death ; for ,
经过 和 经过 他 消失了 从 这 老的 大厅 , 但 不是 经过 死亡 ; 为了 ,
不久之后, 他便从那座古老的殿堂中消失了, 但并非死于死亡; 因为,

[frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [træk] [ɪz] [siːn] [əˈraʊnd] [ðæt]
from generation to generation , they say that a bloody track is seen around that
从 一代 到 一代 , 他们 说 那 一个 血腥 追踪 是 已见 大约 那
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
据说世代代的人都说, 那栋房子周围有一条血迹。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][ɪz] [treɪst] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃembər] ,
and sometimes it is traced up into the chambers ,
和 有时 它 是 追踪 向上 进入 这 房间 ,
有时甚至可以追溯到密室深处。

[soʊ] [freʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .
so fresh that you see he must have passed a short time before .
所以 新鲜的 那 你 看 他 必须 有 通过了 一个 短的 时间 前 .
如此新鲜, 一看就知道他不久前才去世过。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈfʊtstep] , [wɪtʃ] [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
This is the legend of the Bloody Footstep , which I myself have seen at the
这 是 这 传奇 的 这 血腥 脚步 , 哪个 我 我 有 已见 在 这
[hɔːl] [dɔːr] .
Hall door .
大厅 门 .
这就是血脚印的传说, 我本人曾在大厅门口亲眼见过。

[li]
LI
李
李

[ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms]
THE GHOSTLY WARRIORS OF WORMS
这 幽灵般的 战士 的 蠕虫
蠕虫的幽灵战士

" [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɜːrld]
" **The Phantom World**
" 这 幻影 世界
《幻影世界》

" [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kra:nɪk(ə)] , [jɪr] - ,
" The abbot of Ursperg , in his Chronicle , year 1123 ,
" 这 方丈 的 - , 在 他的 编年史 , 年 - ,
" 乌尔斯佩格修道院院长在他的编年史中, 1123年,

[sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] [ðei] [sɔ:] ['dʊrɪŋ] ['meni] [deɪz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]
says that in the territory of Worms they saw during many days a multitude of
说道 那 在 这 领土 的 蠕虫 他们 锯 期间 许多 天 一个 民众 的
[ɑ:rmɪd] [men] ,
armed men ,
武装 男人 ,

据称, 他们在沃尔姆斯境内连续多日看到大量武装人员。
[ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['gʊʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɔɪz] ,
on foot and on horseback , going and coming with great noise ,
在 脚 和 在 马背 , 去 和 未来 和 伟大的 噪音 ,
他们步行或骑马, 来来往往, 发出很大的声响。

[laɪk] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ə'sembli] .
like people who are going to a solemn assembly .
喜欢 人们 WHO 是 去 到 一个 庄严 集会 .
就像去参加庄严集会的人一样。

['evri] [deɪ] [ðei] ['ma:tɪt] , [tɔ:rdz] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nu:n] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
Every day they marched , towards the hour of noon , to a mountain ,
每一个 天 他们 行军 , 向 这 小时 的 中午 , 到 一个 山 ,
他们每天中午时分, 朝着一座山峰进发。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['ra:ndɛɪvu:; 'ra:ndɪvu:] .
which appeared to be their place of rendezvous :
哪个 出现 到 是 他们的 地方 的 会合 :
那里似乎是他们的秘密会面地点。

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['bouldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , ['hævɪŋ] ['gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
Someone in the neighbourhood , bolder than the rest , having guarded himself with
某人 在 这 邻里 , 更大胆 比 这 休息 , 拥有 守卫 他自己 和
[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
the sign of the cross ,
这 符号 的 这 叉 ,
附近有人胆子比其他人大, 他在自己身上画了个十字作为标记。

[ə'prəʊtɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:rmɪd] [men] , ['kɑ:ndʒərɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
approached one of these armed men , conjuring him in the name of God ,
接近 一 的 这些 武装 男人 , 魔法 他 在 这 姓名 的 上帝 ,
他走近其中一名武装人员, 以神的名义召唤他。

[tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'zain] .
to declare the meaning of this army , and their design .
到 宣布 这 意义 的 这 军队 , 和 他们的 设计 .
阐明这支军队的意义及其设计。

[ðə; ði]['souldʒər][ɔ:r] ['fæntəm] [rɪ'plaɪd] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ;
The soldier or phantom replied , " We are not what you imagine ;
这 士兵 或者 幻影 回复 , " 我们 是 不是 什么 你 想象 ;
士兵或幽灵回答说: “我们并非你想象的那样;

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [veɪn] ['fæntəmz] [nɔ:r] [tru:] ['souldʒərz] ,
we are neither vain phantoms nor true soldiers ,
我们 是 两者都不 徒劳 幻影 也不 真的 士兵 ,
我们既不是虚妄的幽灵, 也不是真正的战士。

" [wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['wiri] [wei] [tu;; tə] ['gɒlgəθə] , [kraɪst] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]
" When on the weary way to Golgotha , Christ fainting , and overcome under the
" 什么时候 在 这 厌倦 方式 到 墓地 , 基督 昏厥 , 和 克服 在下面 这
[ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
burden of the cross ,
负担 的 这 叉 ,

“当基督在前往各各他山的疲惫路上，因背负十字架的重担而昏厥、力竭时，

[æskt] [sæləθi:l] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
asked Salathiel , as he was standing at his door ,
问 萨拉西尔 , 作为 他 曾是 常设 在 他的 门 ,

萨拉提尔站在门口问道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu;; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [θroʊt] , [hi;; hi] [spɜ:nd] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
for a cup of water to cool His parched throat , he spurned the supplication ,
为了 一个 杯子 的 水 到 凉爽的 他的 干渴 喉 , 他 被拒绝 这 恳求 ,
他拒绝了请求，只求一杯水来润润他干渴的喉咙。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['fæstər] .
and bade Him on the faster .
和 巴德 他 在 这 快点 .

并命令他加快速度。

" [aɪ][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪvjər] , " [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈælt] [θɜ:rst][ænd; ənd] ['tæri] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
" I go , " said the Saviour , " but thou shalt thirst and tarry till I come .
" 我 去 , " 说 这 救主 , " 但 你 应 口渴 和 焦油 直到 我 来 .

“我走了，”救主说，“但你必干渴，必等候，直到我来。”

" [ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðen] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
" And ever since then , by day and night ,
" 和 曾经 自从 然后 , 经过 天 和 夜晚 ,

“从那时起，日日夜夜，

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] ['sentʃəriz] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [du:md] [tu;; tə]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
through the long centuries he has been doomed to wander about the earth ,
通过 这 长的 几个世纪 他 有 到过 注定失败 到 漫步 关于 这 地球 ,
[ˈevər] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] ,
ever craving for water ,
曾经 渴望 为了 水 ,

漫长的岁月中，他注定要在地球上游荡，永远渴望水。

[ænd; ənd][ˈevər] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪt] [[æɪ; jəl] [end][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] :
and ever expecting the day of judgment which shall end his toils :
和 曾经 期待 这 天 的 判断 哪个 将 结尾 他的 辛勤劳作 :

他始终期盼着审判日的到来，那一天将结束他的苦难：

" ['meɪs] [tu:ˈʒʊr] [lə][soʊˈleɪ][es ˈi:] [ləv] ,
" Mais toujours le soleil se lève ,
" 玉米 总是 勒 太阳 塞 莱夫 ,

“Mais toujours le sunil se lève，

[tu:ˈʒʊr] , [tu:ˈʒʊr]
Toujours , toujours
总是 , 总是

总是，总是

[tɔrn] [lɑ:][ˈtɛrə, ˈtɛr] - [mwa:][ˈdʒi:] [kɔ:rs] ,
Tourne la terre où moi je cours ,
锦标赛 拉 土地 - 我 杰 课程 ,

Tourne la terre où moi je curs,

[tu:ˈʒɔr] , [tu:ˈʒɔr] , [tu:ˈʒɔr] , [tu:ˈʒɔr] !
Toujours , toujours , toujours , toujours !
总是 , 总是 , 总是 , 总是 !

东杰尔, 东杰尔, 东杰尔, 东杰尔!

" [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [ˈwɪntər] [naɪts] ,
" **Sometimes , during the cold winter nights ,**
" 有时 , 期间 这 寒冷的 冬天 夜晚 ,

“有时，在寒冷的冬夜里，

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈkɑ:tɪdʒər] [wɪl] [biː; bi] [əˈwoʊk] [baɪ][ə; ei] [ˈpleɪntɪv] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] " [ˈwɔːtər] , [ɡʊd]
the lonely cottager will be awake by a plaintive demand for " Water , good
这 孤独 农舍 将要 是 醒来 经过 一个 哀怨 要求 为了 " 水 , 好的
[ˈkrɪstʃən] !
Christian !
基督教 !

孤独的农舍主人会被一声哀怨的呼喊声吵醒：“水啊，好基督徒！”

[ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ɡɑːd] !
water for the love of God !
水 为了 这 爱 的 上帝 !

看在上帝的份上，我们需要水！

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
" **And if he looks out into the moonlight ,**
" 和 如果 他 看起来 出去 进入 这 月光 ,

“如果他眺望月光，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ə; ei][ˈvenərəb(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] [ænˈtiːk] [ˈreɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈbɪrd] ,
he will see a venerable old man in antique raiment , with grey flowing beard ,
他 将要 看 一个 可敬 老的 男人 在 古董 服饰 , 和 灰色的 流动 胡须 ,
他会看到一位身着古装、留着飘逸灰白胡须的德高望重的老人。

[ænd; ənd][ə; ei] [tɔːl] [stɑːf] , [huː] [brˈsiːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrniːst] [ˈdʒestʃər] .
and a tall staff , who beseeches his charity with the most earnest gesture .
和 一个 高的 职员 , WHO 恳求 他的 慈善机构 和 这 最多 认真 手势 .

还有一位高大的仆人，他以最真挚的姿态恳求他的施舍。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrli] [huː] [rɪˈfjuːzɪz] [hɪm; ɪm][ˈwɔːtər][ɔːr] [ˈfeltər] .
Woe to the churl who refuses him water or shelter .
悲哀 到 这 吝啬鬼 WHO 拒绝 他 水 或者 庇护所 .

拒绝给他水或住所的粗鄙之人必将遭殃。

[maɪ][oʊld] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈwɔːrɪkʃɪə] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][sɜːr] [ˈwɔːltər] [sed]
My old nurse , who was a Warwickshire woman , and , as Sir Walter said
我的 老的 护士 , WHO 曾是 一个 沃里克郡 女士 , 和 , 作为 先生 沃尔特 说
[lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrænmlðər] ,
of his grandmother ,
的 他的 祖母 ,

我的老保姆是一位来自沃里克郡的女士，正如沃尔特爵士谈到他的祖母时所说的那样，

" [ə; ei][moʊst] [ˈɔːfuː] - - , " [nuː] [ə; ei][mæn] [huː] [ˈboʊldli] [kraɪd] [aʊt] , " [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] ,
" **a most awfu ' le'er , " knew a man who boldly cried out , " All very fine ,**
" 一个 最多 糟糕 - - , " 知道 一个 男人 WHO 大胆地 哭 出去 , " 全部 非常 美好的 ,

“一个非常可怕的家伙，”一个男人大胆地喊道，“一切都很好，

[ˈmɪstər] [ˈfəːɡəsən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [lɑːdʒ] [hɪr] .
Mr Ferguson , but you can't lodge here .
先生 弗格森 , 但 你 不能 小屋 这里 .

弗格森先生，但是您不能在这里住宿。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi]['evər][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" And it was decidedly the worst thing he ever did in his life ,
" 和 它 曾是 绝对地 这 最差 事物 他 曾经 做过 在 他的 生活 ,
“这无疑是他一生中做过的最糟糕的事。”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][best] [mer] [fel] [ded] [leɪm] , [ænd; ənd][kɔ:rn] [went] [daʊn] ,
for his best mare fell dead lame , and corn went down ,
为了 他的 最好的 母马 跌倒 死的 瘸 , 和 玉米 去 向下 ,
他最好的母马跛脚倒下了，玉米也倒了。

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [pər] ['kwɔ:rtər] .
I am afraid to say how much per quarter .
我 是 害怕的 到 说 如何 很多 每 四分之一 .
我不敢透露每个季度具体金额。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《闹鬼者与闹鬼的鬼故事(The Hunters & The Haunted Ghost Stories And)

第20/20页

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ka:ntreɪ] , [ju:; jʊ] [tri:t] [hɪm; ɪm] [wel] ,
If , on the contrary , you treat him well ,
如果 , 在 这 相反 , 你 对待 他 出色地 ,
相反, 如果你善待他,

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'delɪkət] [ɪn'kwaiəɪz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ɑ:n] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hi:; hi][ɪz]
and refrain from indelicate inquiries respecting his age — on which point he is
和 避免 从 不雅 查询 尊重 他的 年龄 — 在 哪个 观点 他 是
[veri] [tʌtʃɪ] — [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] .
very touchy — his visit is sure to bring good luck .
非常 敏感 — 他的 访问 是 当然 到 带来 好的 运气 .
并且不要问一些关于他年龄的不得体的问题——他对此非常敏感——他的来访一定会带来好运。

[pər'hæps] [ˈjɪrɪz] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][jʊr; jər] [deθ] - [bed] , [hi:; hi] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə]
Perhaps years afterwards , when you are on your death - bed , he may happen to
也许 年 然后 , 什么时候 你 是 在 你的 死亡 - 床 , 他 可能 发生 到
[bi:; bi] [ˈpæsn̩] ;
be passing ;
是 通过 ;
也许多年以后, 当你卧病在床、奄奄一息时, 他恰巧也去世了;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] ; [fɔ:r; fər] [θri:] [nɒks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sta:f] [wɪl] [meɪk]
and if he should , you are safe ; for three knocks with his staff will make
和 如果 他 应该 , 你 是 安全的 ; 为了 三 敲门声 和 他的 职员 将要 制作
[ju:; jʊ] [heɪl] ,
you hale ,
你 哈尔 ,
如果他真的这么做了, 你也安全了; 因为他用杖敲三下就能让你恢复健康。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [fə'gets] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] .
and he never forgets any kindnesses .
和 他 绝不 忘记了 任何 善意 .
他从不忘记别人给予他的任何恩惠。

[ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkjʊrɪz] ;
Many stories are current of his wonderful cures ;
许多 故事 是 当前的 的 他的 精彩的 治愈 ;
流传着许多关于他神奇医术的故事;

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [fəʊnd] [ɪn] [ˈpeks] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈstæmfərd] [wɪtʃ] [pə'zesɪz]
but there is one to be found in Peck's History of Stamford which possesses
但 那里 是 一 到 是 成立 在 佩克的 历史 的 斯坦福德 哪个 拥有
[ðə; ði] [rər] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [hɪm'self] .
the rare merit of being written by the patient himself .
这 稀有的 优点 的 存在 书面 经过 这 病人 他自己 .
但佩克的《斯坦福历史》中有一篇报道, 它具有一个罕见的优点, 那就是是由病人本人撰写的。

[ə'pɑ:n]['hwɪt'sʌndɪ; -deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] - , " [ə'baʊt] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] ,
Upon Whitsunday , in the year of our Lord 1658 , " about six of the clock ,
之上 圣灵群岛 , 在 这 年 的 我们的 主 - , " 关于 六 的 这 钟 ,
[dʒʌst][ˈæftər] [ˈi:vnsɔ:ŋ] ,
just after evensong ,
只是 后 晚祷 ,
公元1658年圣灵降临节那天, “大约六点钟, 就在晚祷之后,

" [wʌn]['sæmjʊəl] ['wɒlɪs] , [ʌv; əv]['stæmfərd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgəɪŋ] **" one Samuel Wallis , of Stamford , who had been long wasted with a lingering**
" 一 塞繆尔 沃利斯 , 的 斯坦福德 , WHO 有 到过 长的 浪费 和 一个 挥之不去的
[kən'sʌmpf(ə)n] , **consumption** ,
消耗 ,

“一位名叫塞繆尔·沃利斯的斯坦福德人，长期患有慢性肺结核，身体极其虚弱。”

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)l] [bʊk] [kɔ:ld] ['eɪbrə,hæmz] [su:t] [fɔ:r; fər] **was sitting by the fire , reading in that delectable book called Abraham's Suit for**
曾是 坐着 经过 这 火 , 阅读 在 那 美味的 书 称为 亚伯拉罕的 套装 为了
['sɒdəm] . **Sodom** .
所多玛 .

当时我正坐在火炉旁，读着那本名为《亚伯拉罕起诉所多玛》的精彩书籍。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [wʌz; wəz]['æbsənt] , **He heard a knock at the door ; and , as his nurse was absent ,**
他 听到 一个 敲 在 这 门 ; 和 , 作为 他的 护士 曾是 缺席的 ,
他听到有人敲门；由于他的护士不在家，

[hi:; hi] [krɔ:ld] [tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] [hɪm'self] . **he crawled to open it himself .**
他 爬行 到 打开 它 他自己 .

他爬过去自己打开了它。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] , ['sæmjʊəl][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑɪl] : — " [aɪ] [br'held] [ə; eɪ]['prɑ:pər] , **What he saw there , Samuel shall say in his own style : — " I beheld a proper ,**
什么 他 锯 那里 , 塞繆尔 将 说 在 他的 自己的 风格 : — " 我 观看 一个 恰当的 ,
撒母耳将以他自己的方式描述他在那里所看到的景象：“我看到了一个合适的，

[tɔ:l] , [greɪv] [oʊld][mæn] . **tall , grave old man .**
高的 , 严重 老的 男人 .

高大、严肃的老人。

[ðʌs] [hi:; hi] [sed] : - [frend] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [gɪv] [æn; ən][oʊld] ['pɪlgrɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɪr] ! **Thus he said : ' Friend , I pray thee , give an old pilgrim a cup of small beere !**
因此 他 说 : - 朋友 , 我 祈祷 你 , 给 一个 老的 朝圣 一个 杯子 的 小的 啤酒 !
-
-
-

于是他说：“朋友，请你给一位年迈的朝圣者一杯淡啤酒吧！”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [sɜ:r] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['welkəm] . - **And I said , ' Sir , I pray you , come in and welcome . '**
和 我 说 , - 先生 , 我 祈祷 你 , 来 在 和 欢迎 . -

我说：“先生，请您进来，欢迎光临。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [aɪ][eɪ 'em][noʊ][sɜ:r] , ['ðerfɔ:r] [kɔ:l] [em 'i:] [nɑ:t] [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][aɪ] **And he said , ' I am no Sir , therefore call me not Sir ; but come in I**
和 他 说 , - 我 是 不 先生 , 所以 称呼 我 不是 先生 ; 但 来 在 我
[mʌst; məst] , **must** ,
必须 ,

他说：“我不是先生，所以不要叫我先生；但我必须进来。”

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [pæs] [baɪ] [ðəɪ] [dɔ:r] . - **for I cannot pass by thy doore . '**
为了 我 不能 经过 经过 你的 门 . -

因为我不能从你的门前经过。

" [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] : " [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt] [wel] . "
" **After finishing the beer :** " **Friend ,** " **he said ,** " **thou art not well .** "
" 后 精加工 这 啤酒 : " 朋友 , " 他 说 , " 你 艺术 不是 出色地 . "

喝完啤酒后,他说:“朋友,你身体不舒服。”

" [aɪ] [sed] , - [noʊ] , [ˈtruːli] [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wel] [ðɪs] [ˈmeni] [jɪrz] . -
" **I said , ' No , truly Sir , I have not been well this many yeares .** '
" 我 说 , - 不 , 真的 先生 , 我 有 不是 到过 出色地 这 许多 年 . -

我说:“不,先生,这些年来我的身体一直不好。”

[hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [ɪz] [ðəɪ] [dɪˈziːz] ? -
He said , ' What is thy disease ? '
他 说 , - 什么 是 你的 疾病 ? -

他说:“你得了什么病?”

[aɪ] [sed] , - [ə; eɪ] [diːp] [kən'sʌmp(ə)n] , [sɜːr] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːktɜːz] [seɪ] , [pæst] [kjər] : [fɔːr; fər] , [ˈtruːli] ,
I said , ' A deep consumption , Sir ; our doctors say , past cure : for , truly ,
我 说 , - 一个 深的 消耗 , 先生 ; 我们的 医生 说 , 过去的 治愈 : 为了 , 真的 ,

我说:“先生,这是严重的肺结核;我们的医生说,已经无法治愈了:因为,真的,

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [mæn] , [ænd; ænd][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ˈdɑːktɜːz] - [kaʊnsəl] . -
I am a very poor man , and not able to follow doctors ' counsell . '
我 是 一个 非常 贫穷的 男人 , 和 不是 有能力的 到 跟随 医生 - 议员 . -

我是一个非常贫穷的人,无法听从医生的建议。

- [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [wʌt] [ðəʊ] [ʃælt] [duː] ; [ænd; ænd] ,
' Then , ' said he , ' I will tell thee what thou shalt do ; and ,
- 然后 , - 说 他 , - 我 将要 告诉 你 什么 你 应 做 ; 和 ,

“那么,”他说,“我会告诉你该怎么做;而且,

[baɪ][ðə; ði] [help] [ænd; ænd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [əˈbʌv] , [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wel] .
by the help and power of Almighty God above , thou shalt be well .
经过 这 帮助 和 力量 的 全能者 上帝 多于 , 你 应 是 出色地 .

凭借全能上帝的帮助和力量,你必将康复。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wen] [ðəʊ] [raɪzɪst] [ʌp] , [goʊ][ˈɪntuː][ðəɪ] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ænd][get][ðer; ðər] [tuː] [liːvz]
To - morrow , when thou risest up , go into thy garden , and get there two leaves
到 - 明天 , 什么时候 你 上升 向上 , 去 进入 你的 花园 , 和 得到 那里 二 树叶
[ʌv; əv] [red] [seɪdʒ] ,
of red sage ,
的 红色的 圣人 ,

明天你起床后,到你的花园里去,摘两片红鼠尾草叶子。

[ænd; ænd][wʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ænd] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðəɪ] [smɔːl] [bɪr] .
and one of bloodworte , and put them into a cup of thy small beere .
和 一 的 - , 和 放 他们 进入 一个 杯子 的 你的 小的 啤酒 .

再加一份血腥玛丽,把它们放进你的小啤酒杯里。

[drɪŋk] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz]
Drink as often as
喝 作为 经常 作为

尽可能频繁地饮用

[niːd] [rɪˈkwaɪər] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [ˈempti] [fɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
need require , and when the cup is empty fill it again ,
需要 要求 , 和 什么时候 这 杯子 是 空的 充满 它 再次 ,

需要时就要用,杯子空了就再添满。

[ænd; ænd] [pʊt] [ɪn] [freʃ] [liːvz] [ˈevri] [fɔːrθ] [deɪ] , [ænd; ænd] [ðəʊ] [ʃælt] [siː] ,
and put in fresh leaves every fourth day , and thou shalt see ,
和 放 在 新鲜的 树叶 每一个 第四 天 , 和 你 应 看 ,

每隔四天换上新鲜的叶子,你就会看到,

[θru:] [ʼəʊər; ɑ:r][ɫɔ:(r)dz] [greɪt] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪ] , [brɪfɔ:r] [twelv] [deɪz] [jæl; jəl][bi:; bi][pæst]
through our Lord's great goodness and mercy , before twelve dayes shall be past
通过 我们的 主场 伟大的 善良 和 怜悯 , 前 十二 天 将 是 过去的
,
:
:
,

因着我们主的伟大恩典和慈悲，十二天之内，

[ðai] [dɪˈzi:z] [jæl; jəl][bi:; bi] [kjʊr] [ænd; ənd][ðai] [ˈbɑ:di] [ɔ:ltərd] . -
thy disease shall be cured and thy body altered . '
你的 疾病 将 是 治愈 和 你的 身体 已修改 . -

你的疾病将会痊愈，你的身体将会改变。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [prɪˈskrɪp](ə)n] , [ˈwʊlɪs] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] : " [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , - [noʊ]
" **After this simple prescription , Wallis pressed him to eat : " But he said , ' No**
" 后 这 简单的 处方 , 沃利斯 按下 他 到 吃 : " 但 他 说 , - 不
, [frend] ,
, **friend** ,
, 朋友 ,

“在开了这个简单的处方后，沃利斯劝他吃东西:”但他却说，“不，朋友，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [i:t] ; [ðə; ði] [ɫɔ:rd] [ˈdʒi:zəs][ɪz] [səˈfɪ](ə)nt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
I will not eat ; the Lord Jesus is sufficient for me .
我 将要 不是 吃 ; 这 主 耶稣 是 充足的 为了 我 .

我不吃东西；主耶稣已经足够了。

[ˈveri] [ˈseldəm] [doʊ][aɪ] [drɪŋk] [ˈeni] [bɪr] [ˈni:ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:k]
Very seldom doe I drinke any beere neither , but that which comes from the rocke
非常 很少 雌鹿 我 喝 任何 啤酒 两者都不 , 但 那 哪个 来 从 这 洛克
:
:
:

除了岩石酿造的啤酒，我很少喝其他啤酒。

[soʊ] , [frend] , [ðə; ði] [ɫɔ:rd] [gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ði:] . -
So , friend , the Lord God be with thee . '
所以 , 朋友 , 这 主 上帝 是 和 你 . -

朋友，愿主上帝与你同在。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ;
" **So saying , he departed , and was never more heard of ;**
" 所以 说 , 他 已离开 , 和 曾是 绝不 更多的 听到 的 ;

说完这些话，他就离开了，从此再也没有人听到过他的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][gɑ:t] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] ,
but the patient got well within the given time ,
但 这 病人 得到 出色地 之内 这 给定 时间 ,

但病人在规定的时间内康复了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɫɔ:ŋ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r][ˈhɑ:t][ænd; ənd] [fɪrs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and for many a long day there was war hot and fierce among the
和 为了 许多 一个 长的 天 那里 曾是 战争 热的 和 凶猛的 之中 这
[dɪˈvaɪnz] [ʌv; əv] [ˈstæmfərd] ,
divines of Stamford ,
神灵 的 斯坦福德 ,

在斯坦福的神职人员之间，一场旷日持久、激烈无比的战争持续了许多天。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɔ:r][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
as to whether the stranger was an angel or a devil .
作为 到 无论 这 陌生人 曾是 一个 天使 或者 一个 魔鬼 .

至于这个陌生人究竟是天使还是魔鬼。

[hɪz; ɪz] [dres] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ'nu:tli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ɑ:nɪst] [sæm] .
His dress has been minutely described by honest Sam .
他的 裙子 有 到过 精确到分钟 描述 经过 诚实的 山姆 .

诚实的萨姆已经详细描述了他的穿着。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd] ['bʌtnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ; " [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv]
His coat was purple , and buttoned down to the waist ; " his britches of
他的 外套 曾是 紫色的 , 和 纽扣 向下 到 这 腰部 ; " 他的 裤子 的
[ðə; ði] [seɪm] [kaʊlɜ:] ,
the same couler ,
这 相同的 库勒 ,

他的外套是紫色的，扣子一直扣到腰部；“他的裤子也是同样的颜色，

[ɔ:l] [nu:] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] " ; [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər] ['veri] [waɪt] , [bʌt; bət] ['weðər] ['lɪnɪn] [ɔ:r]
all new to see to " ; his stockings were very white , but whether linen or
全部 新的 到 看 到 " ; 他的 长筒袜 是 非常 白色的 , 但 无论 亚麻布 或者
[ˈdʒɜ:rzi] ,
jersey ,
球衣 ,

一切都是新的；他的长袜很白，但无论是亚麻布还是针织布，

[dɪ'pəʊnənt] ['noʊɪθ] [nɑ:t] ; [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [hed] [wɜ:r; wər] [waɪt] ,
deponent knoweth not ; his beard and head were white ,
证人 知道 不是 ; 他的 胡须 和 头 是 白色的 ,

证人不知晓；他的胡须和头发都白了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and he had a white stick in his hand .
和 他 有 一个 白色的 戳 在 他的 手 .

他手里拿着一根白色的棍子。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['reɪni] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,
The day was rainy from morning to night ,
这 天 曾是 下雨 从 早晨 到 夜晚 ,

这一天从早到晚都在下雨。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌn][spɑ:t][ʌv; əv][dɜ:rt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
" but he had not one spot of dirt upon his cloathes .
" 但 他 有 不是 一 点 的 污垢 之上 他的 衣服 .

但他身上却没有一丝污垢。

" ['ɔ:bri] ['gɪvz] [æn; ən][ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][ˈsɪmələr] [rɪ'leɪŋ] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] ['pleɪsɪz] [ɪn]
" Aubrey gives an almost exactly similar relation , the scene of which he places in
" 奥布里 给予 一个 几乎 确切地 相似的 关系 , 这 场景 的 哪个 他 地方 在
[ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] ['mɔrlənd] .
the Staffordshire Moorlands .
这 斯塔福德郡 荒原 .

“奥布里给出了一个几乎完全相同的故事，故事发生的地点设定在斯塔福德郡荒原。

[ðə; ði][dʒu:][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] " ['pɜ:rp(ə)l] [ʃæg] [gaʊn] , " [ænd; ənd] [pri'skraɪbz] [bɑ:m] - [li:vz] .
The Jew there appears in a " purple shag gown , " and prescribes balm - leaves .
这 犹 那里 出现 在 一个 " 紫色的 长毛 袍 , " 和 规定 香脂 - 树叶 .

那里的犹太人身穿紫色长袍，开出香脂叶的处方。

[li:]
LIII
liii

LIII

- [i: 'ju:] - [-]
BENDITH EU MAMMAU [15]
- 欧盟 - [-]

本迪斯欧盟 MAMMAU[15]

[baɪ] ['edmənd] [dʒəʊnz]

By Edmund Jones
经过 埃德蒙 琼斯

作者：埃德蒙·琼斯

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [daɪ'vɜ:rs] [weɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][moʊst] ['fri:kwənt] [wei] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [wʌz; wəz] [laɪk]
They appeared diverse ways , but their most frequent way of appearing was like
他们 出现 各种各样的 方式 , 但 他们的 最多 频繁 方式 的 出现 曾是 喜欢
[ˈdænsɪŋ] - ['kʌmpənɪz] [wɪð; wɪθ] ['mjʊ:sɪk] ,
dancing - companies with musick ,
跳舞 - 公司 和 音乐 ,

他们的出现方式多种多样，但最常见的出现方式是像伴着音乐的舞蹈团一样。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['fju:nərəlz] .
or in the form of funerals .
或者 在 这 形式 的 葬礼 .

或者以葬礼的形式。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [laɪk] [ˈdænsɪŋ] - ['kʌmpənɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ɪn'taɪs] ['pɜ:sənz]
When they appeared like dancing - companies , they were desirous to entice persons
什么时候 他们 出现 喜欢 跳舞 - 公司 , 他们 是 渴望 到 诱惑 人
[ɪntu:][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
into their company ,
进入 他们的 公司 ,

当他们像舞蹈团一样出现时，他们渴望吸引人们加入他们的行列。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
and some were drawn among them and remained among them some
和 一些 是 绘制 之中 他们 和 剩余 之中 他们 一些
[taɪm] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ;
time , usually a whole year ;
时间 , 通常 一个 所有的 年 ;

有些人被拉入他们之中，并在他们中间待了一段时间，通常是一整年；

[æz; əz][dɪd] ['edmənd] ['wɪljəm] ['ri:z] , [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] [wel] [nu:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
as did Edmund William Rees , a man whom I well knew , and was a
作为 做过 埃德蒙 威廉 里斯 , 一个 男人 谁 我 出色地 知道 , 和 曾是 一个
[ˈneɪbər] ,
neighbour ,
邻居 ,

埃德蒙·威廉·里斯也是如此，我非常了解他，他也是我的邻居。

[hu:] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [end] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [bæd] .
who came back at the year's end , and looked very bad .
WHO 来了 后退 在 这 年 结尾 , 和 看起来 非常 坏的 .

他在年底回来，但状态很差。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
But either they were not able to give much account of themselves ,
但 任何一个 他们 是 不是 有能力的 到 给 很多 帐户 的 他们自己 ,
但他们要么没能充分说明自己的能力，要么就是.....

[ɔ:r] [ðeɪ] [də:st] [nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] , ['oʊnli] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] ,
or they durst not give it , only said they had been dancing ,
或者 他们 杜斯特 不是 给 它 , 仅有的 说 他们 有 到过 跳舞 ,
或者他们不敢透露，只说他们一直在跳舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] .
and that the time was short .
和 那 这 时间 曾是 短的 .

而且时间很紧迫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈlðər] [huː] [went][wið; wiθ][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]
But there were some others who went with them at night , and
但 那里 是 一些 其他的 WHO 去 和 他们 在 夜晚 , 和
[rɪˈtɜːrnd] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] ,
returned sometimes at night ,
返回 有时 在 夜晚 ,
但还有一些人晚上和他们一起去, 有时晚上也回来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] ;
and sometimes the next morning ;
和 有时 这 下一个 早晨 ;
有时甚至第二天早上也是如此;

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] [tʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði][hɜːrts] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
especially those persons who took upon them to cure the hurts received from
尤其 那些 人 WHO 采取 之上 他们 到 治愈 这 疼痛 已收到 从
[ðə; ði] [ˈfeərɪz] ,
the fairies ,
这 仙女 ,
尤其是那些自称能治愈仙女所受伤害的人,

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [hjuː] [ʌv; əv][koʊˈed][jɪr][ˈpeɪmiː] , [ɪn] - [ˈpæriʃ] , [ænd; ənd] - [kæp] [diː] ,
as Charles Hugh of Coed yr Pame , in Langybi parish , and Rissiert Cap Dee ,
作为 查尔斯 休 的 男女同校 yr 帕梅 , 在 - 教区 , 和 - 帽 迪 ,
[ʌv; əv] - ;
of Aberystruth ;
的 - ;
兰吉比教区 Coed yr Pame 的查尔斯·休 (Charles Hugh) 和阿伯里斯特鲁斯 (Aberystruth) 的里西亚特·卡普·迪 (Rissiert Cap Dee);

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈvɜːrs] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ,
for the former of these must certainly converse with them ,
为了 这 以前的 的 这些 必须 当然 交谈 和 他们 ,
前者肯定要与他们交谈,

[fɔːr; fər] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈkler] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ə; eɪ]
for how else could he declare the words which his visitors had spoken a
为了 如何 别的 可以 他 宣布 这 字 哪个 他的 访客 有 说 一个
[deɪ] [ɔːr] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
day or days before they came to him ,
天 或者 天 前 他们 来了 到 他 ,
否则, 他又如何能复述访客们在前一天或前几天所说的话呢?

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ?
to their great surprise and wonder ?
到 他们的 伟大的 惊喜 和 想知道 ?
令他们感到无比惊讶和惊奇吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - [kæp] [diː] , [soʊ] [kɔːld] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [kæp] ,
And as for Rissiert Cap Dee , so called because he wore a black cap ,
和 作为 为了 - 帽 迪 , 所以 称为 因为 他 穿着 一个 黑色的 帽 ,
至于里西亚特·卡普·迪, 之所以得名是因为他戴着一顶黑色帽子,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɪn][sʌm; səm]
it is said of him that when he lodged in some
它 是 说 的 他 那 什么时候 他 已提交 在 一些
据说他曾在某处住宿。

[ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [kjʊr] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [ˈfeərɪz] ,
houses to cure those who were hurt by the fairies ,
房屋 到 治愈 那些 WHO 是 伤害 经过 这 仙女 ,
为那些被仙女伤害的人建造的疗伤屋

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈheɪsti] [ˌprepə'reɪ](ə)n][tu:; tə] **he would suddenly rise up in the night , and make a very hasty preparation to**
他 会 突然 上升 向上 在 这 夜晚 , 和 制作 一个 非常 仓促 准备 到
[gʊʊ] [ˌdaʊn'sterz] ;
go downstairs ;
去 楼下 ;

他会在夜里突然起身，匆匆忙忙地准备下楼；

[wɪtʃ] [wen] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi] [sed] , " [gʊʊ] [ˈsɔ:ftli] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɪtʃəd] , [li:st] [ju:; jʊ] [fɔ:l] "**which when one person observ'd , he said , " Go softly , Uncle Richard , least you fall "**
哪个 什么时候 一 人 观察到 , 他 说 , " 去 轻轻 , 叔叔 理查德 , 至少 你 落下 "
: [hi:; hi] [meɪd] [ˈænsər] ,
: **he made answer ,**
: 他 制成 回答 ,
当有人注意到这一点时，他说：“理查德叔叔，轻点走，免得摔倒。”他回答说：

" [oʊ] , [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] .
" **O , here are some to receive me .**
" 哦 , 这里 是 一些 到 收到 我 .

“哦，这里有人来迎接我。”

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [ˈfɔ:lən]
" **But when he was called to one person , who had inadvertently fallen**
" 但 什么时候 他 曾是 称为 到 一 人 , WHO 有 无意中 倒下
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈfæriz] ,
among the fairies ,
之中 这 仙女 ,

“但是当他被叫去见一个不小心掉进仙女世界的人时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [hɜ:rt][baɪ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][bed][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and had been greatly hurt by them , and kept his bed upon it ,
和 有 到过 非常 伤害 经过 他们 , 和 保留 他的 床 之上 它 ,
他曾深受伤害，一直卧床不起。

[hu:z] [rɪ'leɪnɪz] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] - [kæp] [di:] [tu:; tə] [kʃər] [hɪm; ɪm] ; [hu:] ,
whose relations had sent for the said Rissiat Cap Dee to cure him ; who ,
谁 关系 有 发送 为了 这 说 - 帽 迪 到 治愈 他 ; WHO ,
他的亲属曾请来里西亚特·卡普·迪为他治病；他，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [paʊnd] -
when he came up to the sick man's chamber , the sick man took up a pound -
什么时候 他 来了 向上 到 这 生病的 男人的 房间 , 这 生病的 男人 采取 向上 一个 磅 -
[weɪt] [stoʊn] ,
weight stone ,
重量 石头 ,

当他来到病人的房间时，病人拿起了一块重一磅的石头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ˈtʃɑ:rmər] [wɪð; wɪθ]
which was by the bed - side , and threw it at the infernal charmer with
哪个 曾是 经过 这 床 - 边 , 和 扔 它 在 这 地狱 魔术师 和
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
all his might ,
全部 他的 可能 ,

他把纸条放在床边，用尽全力扔向那个该死的魅惑者。

[ˈseɪɪŋ] , " [ðəʊ] [oʊld] [ˈvɪlən] , [wɑ:st][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:rt][ˌem 'i:] !
saying , " Thou old villain , wast one of the worst of them to hurt me !
说 , " 你 老的 恶棍 , 浪费 一 的 这 最差 的 他们 到 伤害 我 !
他说：“你这老恶棍，竟然派最凶残的恶棍来伤害我！”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
" for he had seen him among them acting his part against him ;
" 为了 他 有 已见 他 之中 他们 表演 他的 部分 反对 他 ;
因为他曾看见那人与他们同流合污，与他作对；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [tʃɑːrmər] [went] [ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] [mə'levələns]
upon which the old charmer went away muttering some words of malevolence
之上 哪个 这 老的 魔术师 去 离开 喃喃自语 一些 字 的 恶意
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

于是，那位老绅士一边嘟囔着一些恶毒的话，一边离开了。
[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - ,
He lived at the foot of Rhyw Coelbren ,
他 居住地 在 这 脚 的 - 科尔布伦 ,

他住在 Rhyw Coelbren 脚下，
[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and there was a large hole in the side of the thatch of his house ,
和 那里 曾是 一个 大的 洞 在 这 边 的 这 苫 的 他的 房子 ,
他家茅草屋顶侧面有一个大洞。

[θruː] - [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [bi'liːvd] [hiː; hi][went] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛərɪz] ,
thro ' which the people believed he went out at night to the fairies ,
喉咙 - 哪个 这 人们 相信 他 去 出去 在 夜晚 到 这 仙女 ,
人们相信他晚上就是通过这种方式去见仙女的。

[ænd; ænd] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ;
and came in from them at night ;
和 来了 在 从 他们 在 夜晚 ;
晚上从他们那里进来的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][stɑːrɪz][æt; ət] [naɪt] .
but he pretended it was that he might see the stars at night .
但 他 假装 它 曾是 那 他 可能 看 这 明星 在 夜晚 .
但他假装是为了晚上能看到星星。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [daʊn] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
The house is down long ago .
这 房子 是 向下 长的 前 .
房子早就倒塌了。

[hiː; hi] [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [brɪfɔːr] - ['menʃ(ə)nd] [tʃɑːrlz] [hjuː] ,
He lived by himself , as did the before - mentioned Charles Hugh ,
他 居住地 经过 他自己 , 作为 做过 这 前 - 提及 查尔斯 休 ,
他独自生活，就像前面提到的查尔斯·休一样。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kjʊrɪz] , [ænd; ænd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz]
who was very famous in the county for his cures , and knowledge of things
WHO 曾是 非常 著名的 在 这 县 为了 他的 治愈 , 和 知识 的 事物
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
at a distance ;
在 一个 距离 ;

他在全县都很有名，因为他医术高明，而且能预知远方的事情；
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [noʊ] [wɪ'dəʊt] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,
which he could not possibly know without conversing with evil spirits ,
哪个 他 可以 不是 可能 知道 没有 对话 和 邪恶的 烈酒 ,
他若不与邪灵交谈，绝不可能知道这些。

[hu:] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
who walked the earth to and fro .
WHO 步行 这 地球 到 和 弗 .

他们曾行走于世间。

[hi:; hi][ɪz] [jet] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈæfəb(ə)] , [ˈfrendli] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈtɪrf(ə)] ;
He is yet said to be an affable , friendly man , and cheerful ;
他 是 然而 说 到 是 一个 和蔼可亲 , 友好的 男人 , 和 快乐 ;

据说他是一个和蔼可亲、性格开朗的人；

- [tɪz] [ðen] [ə; eɪ][ˈpɪti] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [hel] ,
'tis then a pity he should be in alliance with hell ,
- 的 然后 一个 遗憾 他 应该 是 在 联盟 和 地狱 ,

那么，他竟然与地狱结盟，真是太可惜了。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] .
and an agent in the kingdom of darkness .
和 一个 代理人 在 这 王国 的 黑暗 .

以及黑暗王国的一名特工。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [wʌn] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
I will only give one instance of his knowledge of things at a distance ,
我 将要 仅有的 给 一 实例 的 他的 知识 的 事物 在 一个 距离 ,

我仅举一个例子来说明他对远距离事物的了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsi:kret] [θɪŋz] .
and of secret things .
和 的 秘密 事物 .

以及一些秘密的事情。

[ˈhenri] [dʒɑ:n] [ˈtɒməs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæriʃ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] , [æn; ən]
Henry John Thomas , of the parish of Aberystruth , a relation of mine , an
亨利 约翰 托马斯 , 的 这 教区 的 - , 一个 关系 的 矿 , 一个
[ˈɑ:nɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,

亨利·约翰·托马斯，阿伯里斯特鲁斯教区人，是我的亲戚，他是个诚实的人。

[went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:tid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk]
went with the water of a young woman whom he courted , and was sick
去 和 这 水 的 一个 年轻的 女士 谁 他 求爱 , 和 曾是 生病的
,
.
,

他带着他追求的年轻女子的水去了那里，结果生病了。

[tu:; tə][ðə; ði] [sed] [tʃɑ:rlz] [hju:] , [hu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˈhenri] [dʒɑ:n] , [ˈplezntli]
to the said Charles Hugh , who , as soon as he saw Henry John , pleasantly
到 这 说 查尔斯 休 , WHO , 作为 很快 作为 他 锯 亨利 约翰 , 愉快

[təʊld][hɪm; ɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

查尔斯·休一见到亨利·约翰，就愉快地告诉他：

" [hoʊ] ! [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [ˈswi:t,hɑ:rts] [ˈwɔ:tər][tu:; tə][em ˈi:] .
" **Ho ! you come with your sweetheart's water to me** .
" 何 ! 你 来 和 你的 甜心的 水 到 我 .

“嚯！你带着你爱人的水来找我。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][tʊʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ]
" **And he told him the very words which they had spoken together in a**
" 和 他 讲述 他 这 非常 字 哪个 他们 有 说 一起 在 一个
[ˈsiːkrət] [pleɪs] ,
secret place ,
秘密 地方 ,

“他把他们在密室里所说的话原原本本告诉了他。”

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [spʊk] .
and described the place where they spoke .
和 描述 这 地方 在哪里 他们 辐 .

并描述了他们交谈的地点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [wen] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfriːkwənt]
It was the general opinion in times past , when these things were very frequent
它 曾是 这 一般的 观点 在 时代 过去的 , 什么时候 这些 事物 是 非常 频繁
,
!
,

在过去这类事情非常频繁的时期，这曾是人们普遍的看法。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [nuː] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
that the fairies knew whatever was spoken in the air without the houses ,
那 这 仙女 知道 任何 曾是 说 在 这 空气 没有 这 房屋 ,
仙女们知道屋子外空气中传来的一切声音。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
not so much what was spoken in the houses .
不是 所以 很多 什么 曾是 说 在 这 房屋 .

倒不是人们在屋子里说了什么。

[aɪ] [səˈpʊʊz] [ðeɪ] [ˈtʃiːfli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət] [naɪt] .
I suppose they chiefly knew what was spoken in the air at night .
我 认为 他们 主要 知道 什么 曾是 说 在 这 空气 在 夜晚 .

我想他们主要知道的是夜间空中传来的谈话内容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [sed] [ðeɪ] [ˈræðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][æn; ən][ʌnˈiːv(ə)n] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] ,
It was also said they rather appeared to an uneven number of persons ,
它 曾是 还 说 他们 相当 出现 到 一个 不均匀 数字 的 人 ,
[tuː; tə][wʌn] ,
to one ,
到 一 ,

据说，他们似乎出现在人数不等的人群中，比如一个人。

[θriː] , [faɪv] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [tuː; tə][men][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
three , five , & c . ; and oftener to men than to women .
三 , 五 , & c . ; 和 更频繁 到 男人 比 到 女性 .

三、五等等；而且男性比女性更常听到。

[ˈtɒməs] [ˈwɪljəm] [ˈedmənd] , [ʌv; əv] - , [æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ˈpaɪəs][mæn] , [huː] [ˈɔːf(ə)n] [sɔː]
Thomas William Edmund , of Havodavel , an honest , pious man , who often saw
托马斯 威廉 埃德蒙 , 的 - , 一个 诚实的 , 虔诚的 男人 , WHO 经常 锯
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

托马斯·威廉·埃德蒙，哈沃达维尔人，是一位诚实虔诚的人，他经常见到他们。

[dɪ'kldrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , ['gəʊɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] [ɪn]
declared that they appeared with one bigger than the rest , going before them in
 声明 那 他们 出现 和 一 大 比 这 休息 , 去 前 他们 在
 [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
 这 公司 .

他们宣称，他们带着一个比其他人头都大的人出现，走在队伍的最前面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:nərəl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

But they very often appeared in the form of a funeral before the death of

但 他们 非常 经常 出现 在 这 形式 的 一个 葬礼 前 这 死亡 的

['meni] ['pɜ:sənz] ,

many persons ,

许多 人 ,

但它们常常以葬礼的形式出现，发生在许多人去世之前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪr] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [blæk] [klɔ:θ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [ɪt 'ti:] ,
with a bier and a black cloth , in the midst of a company about it ,
 和 一个 柩 和 一个 黑色的 布 , 在 这 中间 的 一个 公司 关于 它 ,
 灵柩旁放着一块黑布, 周围围着一群人。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [bɪ'fɔ:r] [ænd; ɪnd] ['æftər] [aɪ 'ti:] .
on every side , before and after it .
 在 每一个 边 , 前 和 后 它 :
 它的前后左右各个方向。

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ʌ; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ['nu:mərəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [ænd; ənd][pæst][ɔːl] [dɪ'spju:t]

The instances of this were so numerous , that it is plain , and past all dispute

这 实例 的 这 是 所以 很多的 , 那 它 是 清楚的 , 和 过去的全部 争议

,

!

,

这样的例子不胜枚举，这一点显而易见，毋庸置疑。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'fæləbli] [fɔːr'nɪ:] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [menz] [deθ] : [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz], [wenz] [ðeɪ]
that they infallibly foreknew the time of men's death : the difficulty is , whence they
 那 他们 绝对正确 预兆 这 时间 的 男士 死亡 : 这 困难 是 , 何处 他们
 [hæd; həd] [ðɪz] ['nɔːlɪdʒ] .
had this knowledge .
 有 这 知识 .

他们能够准确预知人类的死亡时间：问题是，他们从哪里获得这种知识。

[ˌaɪˈtiː] [ˈkænə:t] [bɪː bi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈiːðər] [ɡɑːd] [hɪmˈself] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈeɪndʒəlz] ,
It cannot be supposed that either God Himself , or His angels ,
 它 不能 是 据称 那 任何一个 上帝 他本人 , 或者 他的 天使 ,
 我们不能认为上帝自己, 或者他的天使, 会.....

[dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiːz] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] .
discovered this to these spirits of darkness .
 发现 这 到 这些 烈酒 的 黑暗 .
 向这些黑暗精灵发现了这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːr; ər][wið; wiθ] [ðoʊz] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][wið; wiθ][hɪz; ɪz]
For the secrets of the Lord are with those that fear Him , not with His
 为了 这 秘密 的 这 主 是 和 那些 那 害怕 他 , 不是 和 他的
 [enəmi] .
enemies .
 敌人 .

因为耶和華的秘密是在敬畏他的人那里，而不是在敌人那里。

[sa:m] [ɛks'ɛks'vi:] . - .
Psalm xxv . 14 .
诗篇 25 . - .

诗篇 25:14

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [ðɪs] ['na:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sta:rz][æt; ət]
They must therefore have this knowledge from the position of the stars at
他们 必须 所以 有 这 知识 从 这 位置 的 这 明星 在
[ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][bɜ:rθ] ,
the time of birth ,
这 时间 的 出生 ,

因此，他们必定是从出生时星象的位置上得知这些信息的。

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɜ:rɪktli] [ʌndər'stænd] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] ['mɔ:rt(ə)l][men]
and their influence , which they perfectly understand beyond what mortal men
和 他们的 影响 , 哪个 他们 完美 理解 超过 什么 凡人 男人
[kæn; kən][du:] .
can do .
能 做 .

以及他们所拥有的影响力，他们对此有着超乎凡人所能理解的深刻理解。

[wi:: wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] ['kændlɪz] ,
We have a constant proof of this in the corps candles ,
我们 有 一个 持续的 证明 的 这 在 这 兵团 蜡烛 ,
我们在军团蜡烛中不断能找到这一点的证据。

[hu:z] [ə'pɪrəns] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl̩] [saɪn] [ðæt] [deθ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] ,
whose appearance is an infallible sign that death will follow ,
谁 外貌 是 一个 绝对正确 符号 那 死亡 将要 跟随 ,
他的出现是死亡即将到来的可靠征兆。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['nevər] [feɪl] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:r] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] ,
and they never fail going the way that the corps will go to be buried ,
和 他们 绝不 失败 去 这 方式 那 这 兵团 将要 去 到 是 埋葬 ,
他们总是会沿着遗体埋葬的方向前进。

[bi:; bi][ðə; ði] [wei] ['evər][soʊ] [ʌn'lʌkli] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃəd; ʃəd][gəʊ] [θru:] .
be the way ever so unlikely that it should go through .
是 这 方式 曾经 所以 不太可能 那 它 应该 去 通过 .
但这却是极不可能发生的事情。

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] - ['pærɪʃ] .
But to give some instances in Aberystruth Parish .
但 到 给 一些 实例 在 - 教区 .
但举几个阿伯里斯特鲁斯教区的例子。

['fʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [15]
脚注 : [-]

脚注：[15]

[ə; eɪ][dʒɪ:ə'græfɪk(ə)l] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ænd; ænd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] -
A Geographical , Historical , and Religious Account of the Parish of Aberystruth
一个 地理 , 历史 , 和 宗教 帐户 的 这 教区 的 -
 , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] .
, in the County of Monmouth .
 , 在 这 县 的 蒙茅斯 .

蒙茅斯郡阿伯里斯特鲁斯教区的地理、历史和宗教概况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] , [ˈmɛm,wɑːrɪz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [noʊt] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sed]
To which are added , Memoirs of several persons of Note , who lived in the said
到 哪个 是 额外 , 回忆录 的 一些 人 的 笔记 , WHO 居住地 在 这 说
[ˈpærɪʃ] .
Parish .
教区 .

此外，还附有几位居住在该教区的名人的回忆录。

[baɪ] [ˈedmənd] [dʒəʊnz] .
By Edmund Jones .
经过 埃德蒙 琼斯 .

作者：埃德蒙·琼斯。

- : [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Trevecka : printed in the Year 1779 .
- : 打印 在 这 年 - .

特雷维卡：1779 年印刷。

[ˈlɪv]
LIV
生活

LIV

[ðə; ði] [red] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈæpɪn]
THE RED BOOK OF APPIN
这 红色的 书 的 应用

阿平的红皮书

[ˈkæmbəlz] " [teɪlɪz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈhaɪləndz]
Campbell's " Tales of the West Highlands
坎贝尔 " 故事 的 这 西方 高地

坎贝尔的《西高地故事集》

" [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ˈæpɪn] , [ˈɑːrgaɪl]ɪr] ,
" **Once upon a time , there lived a man at Appin , Argyllshire** ,
" 一次 之上 一个 时间 , 那里 居住地 一个 男人 在 阿平 , 阿盖尔郡 ,

从前，在阿盖尔郡的阿平镇住着一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [bɔɪ] .
and he took to his house an orphan boy .
和 他 采取 到 他的 房子 一个 孤儿 男生 .

他收养了一个孤儿男孩。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜːrd] ; [ænd; ənd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [deɪ]
When the boy was grown up , he was sent to herd ; and upon a day
什么时候 这 男生 曾是 生长 向上 , 他 曾是 发送 到 一群 ; 和 之上 一个 天
[ʌv; əv] [deɪz] ,
of days ,
的 天 ,

男孩长大后，被派去放羊；有一天，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˈhɜːdɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and him herding , there came a fine gentleman where he was ,
和 他 放牧 , 那里 来了 一个 美好的 绅士 在哪里 他 曾是 ,

他正赶着，这时一位风度翩翩的绅士走了过来。

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,
who asked him to become his servant ,
WHO 问 他 到 变得 他的 仆人 ,

谁让他做自己的仆人？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [tuː; tə] [ɪːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ɡreɪt]
and that he would give him plenty to eat and drink , clothes , and great
和 那 他 会 给 他 很多 到 吃 和 喝 , 衣服 , 和 伟大的
[ˈweɪdʒɪz] .
wages .
工资 .

他会给他充足的食物、水、衣服和丰厚的工资。

[ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
The boy told him that he would like very much to get a good suit of clothes ,
这 男生 讲述 他 那 他 会 喜欢 非常 很多 到 得到 一个 好的 套装 的 衣服 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'ɡeɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ;
but that he would not engage till he would see his master ;
但 那 他 会 不是 从事 直到 他 会 看 他的 掌握 ;

男孩告诉他，他非常想得到一套好衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'ɡeɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ;
but that he would not engage till he would see his master ;
但 那 他 会 不是 从事 直到 他 会 看 他的 掌握 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪn'ɡeɪdʒd] [wɪðəʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ;
but the fine gentleman would have him engaged without any delay ;
但 这 美好的 绅士 会 有 他 已订婚的 没有 任何 延迟 ;

但这位绅士会立即安排他受聘；

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ə'pɑːn] ['eni] [tɜːrmz] [tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
this the boy would not do upon any terms till he would see his master .
这 这 男生 会 不是 做 之上 任何 条款 直到 他 会 看 他的 掌握 .

男孩无论如何都不会答应，除非他能见到他的主人。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , " [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [raɪt] [jɜː; jər] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
" Well , " says the gentleman , " in the meantime write your name in this book .
" 出色地 , " 说道 这 绅士 , " 在 这 与此同时 写 你的 姓名 在 这 书 .
“好吧,”这位先生说, “与此同时, 请在这本书上写下你的名字。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːkstər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
" Saying this , he puts his hand into his oxter pocket , and pulling out a large
" 说 这 , 他 放置 他的 手 进入 他的 奥克斯特 口袋 , 和 拉 出去 一个 大的
[red] [bʊk] ,
red book ,
红色的 书 ,

“说着，他把手伸进袖袋，掏出一本厚厚的红色书，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
he told the boy to write his name in the book .
他 讲述 这 男生 到 写 他的 姓名 在 这 书 .

他让男孩在书上写下自己的名字。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] ; ['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
This the boy would not do ; neither would he tell his name ,
这 这 男生 会 不是 做 ; 两者都不 会 他 告诉 他的 姓名 ,

男孩不肯这样做；他也不肯说出自己的名字。

[tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [fɜːrst] .
till he would acquaint his master first .
直到 他 会 熟人 他的 掌握 第一的 .

直到他先去见他的主人。

" [naʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , " [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] ['niːðər] [ɪn'ɡeɪdʒ] , [ɔːr] [tel] [jɜː; jər] [neɪm] ,
" Now , " says the gentleman , " since you will neither engage , or tell your name ,
" 现在 , " 说道 这 绅士 , " 自从 你 将要 两者都不 从事 , 或者 告诉 你的 姓名 ,
“现在,”这位先生说, “既然你既不肯配合，也不肯透露你的姓名，

[tɪl] [juː; jʊ] [siː] [jɔr; jər][ˈprez(ə)nt][ˈmæstər] , [biː; bi] [ʃɔr] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][əˈbaʊt] [ˈsʌnset] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ]
till you see your present master , be sure to meet me about sunset to - morrow
直到 你 看 你的 展示 掌握 , 是 当然 到 见面 我 关于 日落 到 - 明天
,
.
.

在你见到你现在的位置之前，务必明天日落时分来见我。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] ?
at a certain place ?
在 一个 肯定 地方 ?

在某个地方？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [əˈbaʊt]
" The boy promised that he would be sure to meet him at the place about
" 这 男生 承诺 那 他 会 是 当然 到 见面 他 在 这 地方 关于
[ˈsʌnsetɪŋ] .
sunsetting .
日落 .

男孩承诺会在日落时分在那个地方与他会合。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
When the boy came home he told his master what the gentleman said to him .
什么时候 这 男生 来了 家 他 讲述 他的 掌握 什么 这 绅士 说 到 他 .

男孩回家后，把那位先生跟他说的话告诉了主人。

" [pʊr] [bɔɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ə; eɪ][faɪn] [ˈmæstər][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ;
" Poor boy , " says he , " a fine master he would make ;
" 贫穷的 男生 , " 说道 他 , " 一个 美好的 掌握 他 会 制作 ;

“可怜的孩子，”他说，“他会成为一名优秀的师傅；

[ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈniːðər] [ɪnˈgeɪdʒd] [nɔːr] [raʊt] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ;
lucky for you that you neither engaged nor wrote your name in his book ;
幸运的 为了 你 那 你 两者都不 已订婚的 也不 写道 你的 姓名 在 他的 书 ;

你很幸运，既没有和他交往，也没有在他的书上留下你的名字；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ˈvæljuː]
but since you promised to meet him , you must go ; but as you value
但 自从 你 承诺 到 见面 他 , 你 必须 去 ; 但 作为 你 价值
[jɔr; jər][laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

但既然你答应了要见他，你就必须去；但你珍惜自己的生命，

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
do as I tell you .
做 作为 我 告诉 你 .

照我说的做。

" [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [geɪv]
" His master gave
" 他的 掌握 给予

他的主人给了

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
him a sword ,
他 一个 剑 ,

给他一把剑，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
and at the same time he told him to be sure to be at the place
和 在 这 相同的 时间 他 讲述 他 到 是 当然 到 是 在 这 地方
[ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] ,
mentioned a while before sunset ,
提及 一个 尽管 前 日落 ,
同时, 他还叮嘱他务必在日落前一段时间到达指定地点。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði]
and to draw a circle round himself with the point of the sword in the
和 到 画 一个 圆圈 圆形的 他自己 和 这 观点 的 这 剑 在 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] .
name of Trinity .
姓名 的 三位一体 .
他以三位一体的名义, 用剑尖在自己周围画了一个圆圈。

" [wen] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [drɔː] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] ,
" **When you do this , draw a cross in the centre of the circle ,**
" 什么时候 你 做 这 , 画 一个 叉 在 这 中心 的 这 圆圈 ,
“当你这样做的时候, 在圆心画一个十字,

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [jɔːrˈself] ;
upon which you will stand yourself ;
之上 哪个 你 将要 站立 你自己 ;
你将以此为立足之地;

[ænd; ʌnd][duː][nɑːt] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈzi](ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and do not move out of that position till the rising of the sun next morning .
和 做 不是 移动 出去 的 那 位置 直到 这 上升 的 这 太阳 下一个 早晨 .
直到第二天早晨太阳升起之前, 不要离开那个位置。

" [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)]
" **He also told him that he would wish him to come out of the circle**
" 他 还 讲述 他 那 他 会 希望 他 到 来 出去 的 这 圆圈
[tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;
to put his name in the book ;
到 放 他的 姓名 在 这 书 ;
“他还告诉他, 他希望他能走出圈子, 把自己的名字写进书里;

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈpɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] ;
but that upon no account he was to leave the circle ;
但 那 之上 不 帐户 他 曾是 到 离开 这 圆圈 ;
但无论如何他都不能离开圈子;

" [bʌt; bət][æsk][ðə; ði] [bʊk] [tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [jɜː; jər] [neɪm] [jɔːrˈself] ,
" **but ask the book till you would write your name yourself ,**
" 但 问 这 书 直到 你 会 写 你的 姓名 你自己 ,
“但你要不断向书本提问, 直到你能自己写下你的名字为止。”

[ænd; ʌnd] [wen] [wʌns][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kiːp] [aɪˈtiː] ,
and when once you get hold of the book keep it ,
和 什么时候 一次 你 得到 抓住 的 这 书 保持 它 ,
拿到书后一定要好好保存。

[hiː; hi] [ˈkænaːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɜː; jər] [hed] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
he cannot touch a hair of your head , if you keep inside the circle .
他 不能 触碰 一个 头发 的 你的 头 , 如果 你 保持 里面 这 圆圈 .
只要你待在圈内, 他就碰不到你的一根头发。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
" So the boy was at the place long before the gentleman made his appearance
" 所以 这 男生 曾是 在 这 地方 长的 前 这 绅士 制成 他的 外貌
;
;
;
;

“所以，男孩在先生出现之前很久就到了那里；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [keɪm] [ˈæftər] [ˈsʌnset] ;
but sure enough he came after sunset ;
但 当然 足够的 他 来了 后 日落 ;

但果然，日落之后他就来了；

[hiː; hi] [traɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][aːts][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,
he tried all his arts to get the boy outside the circle ,
他 尝试 全部 他的 艺术 到 得到 这 男生 外部 这 圆圈 ,

他使尽浑身解数想把男孩弄出圈子。

[tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [red] [bʊk] ,
to sign his name in the red book ,
到 符号 他的 姓名 在 这 红色的 书 ,

在红皮书上签名，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɔːt] [muːv] [wʌn] [fʊt] [aʊt][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stəd] ; [bʌt; bət] ,
but the boy would not move one foot out from where he stood ; but ,
但 这 男生 会 不是 移动 一 脚 出去 从 在哪里 他 站立 ; 但 ,

但男孩却一步也不肯离开他站的地方；

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [læst] , [hiː; hi] [ˈhændɪd][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
at the long last , he handed the book to the boy ,
在 这 长的 最后的 , 他 递交 这 书 到 这 男生 ,

最后，他把书递给了男孩。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðerɪn] .
so as to write his name therein .
所以 作为 到 写 他的 姓名 其中 .

以便把他的名字写在上面。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈsuːnər] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ðæn; ðən][aɪˈtiː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The book was no sooner inside the circle than it fell out of the
这 书 曾是 不 很快 里面 这 圆圈 比 它 跌倒 出去 的 这

[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][hænd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] ;
gentleman's hand inside the circle ;
绅士的 手 里面 这 圆圈 ;

书刚一进入圈子，就从圈子里的那位先生手中掉了下来；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkɔːʃəsli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ,
the boy cautiously stretched out his hand for the book ,
这 男生 谨慎地 拉伸 出去 他的 手 为了 这 书 ,

男孩小心翼翼地伸出手去拿那本书。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [pʊt] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːkstər] .
and as soon as he got hold of it , he put it in his oxter .
和 作为 很快 作为 他 得到 抓住 的 它 , 他 放 它 在 他的 奥克斯特 .

他一拿到手，就把它塞进了袖口。

[wen] [ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] ,
When the fine gentleman saw that he did not mean to give him back the book ,
什么时候 这 美好的 绅士 锯 那 他 做过 不是 意思是 到 给 他 后退 这 书 ,

当这位绅士看出他并没有归还书籍的打算时，

[hi:; hi][gɑ:t] ['fjəriəs] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [træns'fɔ:md] [hɪm'self] ['ɪntu:] [greɪt] ['meni] ['laɪknəsɪz] ,
he got furious ; and at last he transformed himself into great many likenesses ,
他 得到 狂怒 ; 和 在 最后的 他 转变 他自己 进入 伟大的 许多 肖像 ;
他勃然大怒; 最后, 他把自己变成了许多不同的形象。

['blɒʊɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] ;
blowing fire and brimstone out of his mouth and nostrils ;
吹 火 和 硫磺 出去 的 他的 嘴 和 鼻孔 ;
他口鼻喷出火焰和硫磺;

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['ʌðər] [taɪmz] [ə; eɪ][hju:dʒ][kæt] ,
at times he would appear as a horse , other times a huge cat ,
在 时代 他 会 出现 作为 一个 马 , 其他 时代 一个 巨大的 猫 ;
他有时化身为马, 有时化身为巨猫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [bi:st] (-) ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ðə; ði]
and a fearful beast (uille bbeast) ; he was going round the circle the
和 一个 可怕 兽 (-) ; 他 曾是 去 圆形的 这 圆圈 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
length of the night ;
长度 的 这 夜晚 ;
还有一头可怕的野兽 (uille bbeast); 他整夜都在绕着圆圈走;

[wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [hi:; hi][let] [aʊt] [wʌn] ['fɪrf(ə)] [skri:tʃ] ;
when day was beginning to break he let out one fearful screech ;
什么时候 天 曾是 开始 到 休息 他 让 出去 一 可怕 尖叫 ;
天刚破晓时, 他发出了一声恐惧的尖叫;

[hi:; hi][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['reɪv(ə)n] ,
he put himself in the shape of a large raven ,
他 放 他自己 在 这 形状 的 一个 大的 乌鸦 ;
他把自己化作一只巨大的乌鸦,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪt] .
and he was soon out of the boy's sight .
和 他 曾是 很快 出去 的 这 男孩们 视线 .
很快, 他就消失在了男孩的视线中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The boy still remained where he was till he saw the sun in the morning ,
这 男生 仍然 剩余 在哪里 他 曾是 直到 他 锯 这 太阳 在 这 早晨 ,
男孩一直待在原地, 直到早晨看到太阳。

[wɪtʃ] [nʊʊ] ['su:nər] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səʊls] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz]
which no sooner he observed , than he took to his soles home as fast as
哪个 不 很快 他 观察到 , 比 他 采取 到 他的 鞋底 家 作为 快速地 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .
他一发现这一点, 就以最快的速度跑回家了。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ;
He gave the book to his master ;
他 给予 这 书 到 他的 掌握 ;
他把书送给了主人;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] [red] [bʊk] [ʌv; əv] ['æpɪn] [wʌz; wəz][gɑ:t] .
and this is how the far - famed red book of Appin was got .
和 这 是 如何 这 远的 - 著名的 红色的 书 的 阿平 曾是 得到 .
这就是举世闻名的阿平红皮书的由来。

[ˌɛlˈvi:]
LV
LV

LV

[ðə; ði] [gʊd] [oʊ'dɑ:nəhu:, oʊ'dɑ:nəhju:]
THE GOOD O'DONOGHUE
这 好的 奥多诺霍

奥多诺霍的伟大

[ˈaɪrɪʃ] [foʊk][teɪlz; ˈteɪlɪz]
Irish Folk Tales
爱尔兰 民间 故事

爱尔兰民间故事

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][soʊ] [ˈdɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈpɪriəd] [ɪz] [ʌn'noʊn] ,
In an age so distant that the precise period is unknown ,
在 一个 年龄 所以 遥远 那 这 精确的 时期 是 未知 ,
在遥远的过去,以至于确切的时期都无法得知。

[ə; eɪ] [ˈtʃi:ftən] [neɪmd] [oʊ'dɑ:nəhu:, oʊ'dɑ:nəhju:] [ru:lɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði]
a chieftain named O'Donoghue ruled over the country which surrounds the
一个 头目 命名 奥多诺霍 裁决 超过 这 国家 哪个 周围环境 这
[roʊ'mæntɪk][lə:k; lɑ:x] [li:n] ,
romantic Lough Lean ,
浪漫的 湖 倾斜 ,

一位名叫奥多诺霍的酋长统治着环绕着浪漫的利恩湖的地区。

[naʊ] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [kɪ'lɑ:rni] .
now called the Lake of Killarney .
现在 称为 这 湖 的 基拉尼 .

现在被称为基拉尼湖。

[ˈwɪzdəm] , [brɪ'nefɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
Wisdom , beneficence , and justice distinguished his reign ,
智慧 , 行善 , 和 正义 杰出的 他的 在位 ,
他的统治以智慧、仁慈和公正著称。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl]
and the prosperity and happiness of his subjects were their natural
和 这 繁荣 和 幸福 的 他的 主题 是 他们的 自然的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

他的臣民的繁荣和幸福是他们自然而然取得的成果。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rlaɪk] [ɪk'splɔɪts] [æz; əz][fɔ:r; fər]
He is said to have been as renowned for his warlike exploits as for
他 是 说 到 有 到过 作为 著名 为了 他的 好战 漏洞 作为 为了
[hɪz; ɪz] [pə'sɪfɪk] [ˈvɜ:rtʃʊ] ;
his pacific virtues ;
他的 太平洋 美德 ;

据说他既以其好战事闻名,也以其爱好和平的品德而闻名;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ˈrɪɡərəs]
and as a proof that his domestic administration was not the less rigorous
和 作为 一个 证明 那 他的 国内的 行政 曾是 不是 这 较少的 严格的
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪld] ,
because it was mild ,
因为 它 曾是 温和的 ,

这证明,尽管他的国内政策温和,但其严格程度并不亚于温和政策。

[ə; eɪ] [ˈrɒːki] [ˈaɪlənd][ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][stˈreɪndʒəz] , [kɔːld] " - [ˈprɪzn] ,
a rocky island is pointed out to strangers , called " O'Donoghue's Prison ,
一个 岩石 岛 是 尖 出去 到 陌生人 , 称为 " - 监狱 ,
有人指着一座岩石岛屿向陌生人介绍, 这座岛屿被称为“奥多诺霍监狱”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [prɪns] [wʌns] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd]
" in which this prince once confined his own son for some act of disorder and
" 在 哪个 这 王子 一次 受限 他的 自己的 儿子 为了 一些 行为 的 紊乱 和
[dɪsəˈbiːdiəns] .
disobedience .
不服从 .

“这位王子曾因儿子的某种不服从行为而将其囚禁起来。”
[hɪz; ɪz][end] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ˈkænɔːt] [kəˈrektli] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [deθ] — [wʌz; wəz][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd]
His end — for it cannot correctly be called his death — was singular and
他的 结尾 — 为了 它 不能 正确 是 称为 他的 死亡 — 曾是 单数 和
[mɪˈstɪriəs] .
mysterious .
神秘 .

他的结局——因为不能称之为死亡——是独特而神秘的。
[æːt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsplendɪd] [fiːsts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
At one of those splendid feasts for which his court was celebrated ,
在 一 的 那些 灿烂 盛宴 为了 哪个 他的 法庭 曾是 著名 ,
在他宫廷举办的众多盛大宴会之一上,

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
surrounded by the most distinguished of his subjects ,
包围 经过 这 最多 杰出的 的 他的 主题 ,
他被最杰出的臣民们簇拥着,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
he was engaged in a prophetic relation of the events which were to
他 曾是 已订婚的 在 一个 预言 关系 的 这 活动 哪个 是 到
[ˈhæpən] [ɪn][ˈeɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
happen in ages yet to come .
发生 在 年龄 然而 到 来 .

他预言了未来将要发生的事件。
[hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] [ˈlɪsnd] , [naʊ] [ræpt] [ɪn] [ˈwʌndər] , [naʊ] [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ˈbɜːrɪŋ]
His auditors listened , now rapt in wonder , now fired with indignation , burning
他的 审计员 听着 , 现在 欣喜若狂 在 想知道 , 现在 被解雇 和 愤慨 , 燃烧
[wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] ,
with shame ,
和 耻辱 ,

他的听众们听着, 时而惊叹不已, 时而义愤填膺, 时而羞愧难当。
[ɔːr] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [ˈsɔːrɒ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfeɪθfəli] [ˈdɪːteɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði][ˈheroʊɪzəm] , [ðə; ði][ˈɪndʒərɪz] ,
or melted into sorrow , as he faithfully detailed the heroism , the injuries ,
或者 融化 进入 悲哀 , 作为 他 忠实 详细的 这 英雄主义 , 这 受伤 ,
[ðə; ði] [kraɪmz] ,
the crimes ,
这 犯罪 ,

或者陷入悲伤之中, 因为他忠实地详细描述了英雄事迹、伤亡情况和罪行。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzərɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .
and the miseries of their descendants .
和 这 苦难 的 他们的 后代 .
以及他们后代的苦难。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] [hiː; hi] [roʊz] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]
In the midst of his predictions he rose slowly from his seat , advanced with
在这 中间 的 他的 预测 他 玫瑰 缓慢地 从 他的 座位 , 先进的 和
[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ,
a solemn ,
一个 庄严 ,

在他做出预言的过程中, 他缓缓从座位上站起身来, 神情庄严地向前走,

[ˈmeʒəd] , [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [tred] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
measured , and majestic tread to the shore of the lake ,
测量 , 和 雄伟 踏 到 这 支撑 的 这 湖 ,
迈着稳健而雄伟的步伐走向湖岸,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] [kəm'pəʊzɪdli] [ə'pɑːn][ɪts] [ʌn'jiːldɪŋ] ['sɜːrfɪs] .
and walked forward composedly upon its unyielding surface .
和 步行 向前 镇定 之上 它是 不屈 表面 .
然后镇定自若地走在它坚硬的表面上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [hiː; hi]
When he had nearly reached the centre he
什么时候 他 有 几乎 达到 这 中心 他
当他快要到达中心时, 他

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] ['sləʊli] [raʊnd] , [lʊkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
paused for a moment , then , turning slowly round , looked toward his friends ,
暂停 为了 一个 片刻 , 然后 , 转弯 缓慢地 圆形的 , 看起来 朝向 他的 朋友们 ,
他停顿了一会儿, 然后缓缓转身, 看向他的朋友们。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and waving his arms to them with the cheerful air of one taking a
和 挥手 他的 武器 到 他们 和 这 快乐 空气 的 一 采取 一个
[ˈɔːrt] [ˌfer'wel] ,
short farewell ,
短的 告别 ,
他挥舞着手臂, 带着告别时的愉悦神情,

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .
disappeared from their view .
消失 从 他们的 看法 .
从他们的视线中消失了。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊ'dɑːnəhuː, oʊ'dɑːnəhjuː][hæz; həz] [bɪn] ['tʃerɪft] [baɪ] [sək'sesɪv]
The memory of the good O'Donoghue has been cherished by successive
这 记忆 的 这 好的 奥多诺霍 有 到过 珍爱 经过 连续
[dʒenə'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['revərəns] ;
generations with affectionate reverence ;
几代人 和 亲热 尊敬 ;
一代又一代人都怀着深切的敬意缅怀善良的奥多诺霍先生;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [æt; ət] ['sʌnrʌɪz] , [ɑːn] ['evri] [meɪ] - [deɪ] ['mɔːrniŋ] , [ðə; ði]
and it is believed that at sunrise , on every May - day morning , the
和 它 是 相信 那 在 日出 , 在 每一个 可能 - 天 早晨 , 这
[ænə'vɜːrsəri; ænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
anniversary of his departure ,
周年纪念日 的 他的 离开 ,
人们相信, 每年的五一劳动节清晨, 也就是他离世的周年纪念日, 日出时分,

[hiː; hi] [riːˈvɪzɪts] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [doʊˈmeɪnz] : [ə; eɪ] [ˈfeɪvəd] [fjuː] [ˈoʊnli][ɑːr; ər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [pərˈmɪtɪd]
he revisits his ancient domains : a favoured few only are in general permitted
他 重访 他的 古老的 域名 : 一个 受青睐 很少 仅有的 是 在 一般的 允许
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
to see him ,
到 看 他 ,
他重返昔日的领地：通常只有极少数受宠之人才能见到他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪˈhoʊldər] ;
and this distinction is always an omen of good fortune to the beholders ;
和 这 区别 是 总是 一个 预兆 的 好的 财富 到 这 旁观者 ;
这种区别对旁观者来说总是好运的预兆；

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡræntɪd] [tuː; tə] [ˈmeni] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈhɑːrvɪst] —
when it is granted to many it is a sure token of an abundant harvest —
什么时候 它 是 的确 到 许多 它 是 一个 当然 令牌 的 一个 丰富 收成 —
[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
a blessing ,
一个 祝福 ,
当它惠及众多时，便是丰收的可靠象征——一种祝福。

[ðə; ðɪ][waːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈprɪnsɪz] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [felt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
the want of which during this prince's reign was never felt by his people .
这 想 的 哪个 期间 这 王子的 在位 曾是 绝不 毛毡 经过 他的 人们 .
在这位王子统治时期，他的人民从未感受到这种匮乏。

[sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ðɪ][læst] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][oʊˈdɑːnəhuː, oʊˈdɑːnəhjuː] .
Some years have elapsed since the last appearance of O'Donoghue .
一些 年 有 过去 自从 这 最后的 外貌 的 奥多诺霍 .
距离奥多诺霍上次露面已经过去好几年了。

[ðə; ðɪ][ˈeɪprəl][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [waɪld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] ;
The April of that year had been remarkably wild and stormy ;
这 四月 的 那 年 有 到过 非常 荒野 和 暴风雨 ;
那年四月天气异常狂风暴雨；

[bʌt; bət][ɑːn] [meɪ] - [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðər] [səbˈsaɪdɪd] .
but on May - morning the fury of the elements had altogether subsided .
但 在 可能 - 早晨 这 愤怒 的 这 元素 有 共 平静下来 .
但到了五月的清晨，恶劣的天气已经完全平息了。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stiːl] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
The air was hushed and still ; and the sky , which was reflected in the
这 空气 曾是 静静地 和 仍然 ; 和 这 天空 , 哪个 曾是 反映 在 这
[səˈriːn] [leɪk] ,
serene lake ,
安详 湖 ,
空气静谧无声；天空倒映在平静的湖面上，

[rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [dɪˈsiːtɪf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] , [huːz] [smaɪlz] , [æftər][ðə; ðɪ][moʊst]
resembled a beautiful but deceitful countenance , whose smiles , after the most
类似 一个 美丽的 但 欺骗性的 面容 , 谁 微笑 , 后 这 最多
[temˈpestʃuəs] [ɪˈməʊʃənz] ,
tempestuous emotions ,
暴风雨般的 情绪 ,
宛如一张美丽却又虚伪的脸庞，在最剧烈的情绪过后，脸上依然挂着笑容。

[tempt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [brɪli:v] [ðæt][aɪ ˈti:] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈpæʃ(ə)n]

tempt the stranger to believe that it belongs to a soul which no passion

诱惑 这 陌生人 到 相信 那 它 属于 到 一个 灵魂 哪个 不 热情

[hæz; hæz][ˈevər] [ˈrʌfld]

has ever ruffled

有 曾经 褶皱的

诱使陌生人相信它属于一个从未被任何激情所扰乱的灵魂。

[ðə; ði][fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɔːfti] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]

The first beams of the rising sun were just gilding the lofty summit of Glenaa

这 第一的 光束 的 这 上升 太阳 是 只是 镀金 这 高远 首脑 的

第一缕阳光洒在格莱纳山高耸的山顶上，宛如镀上了一层金子。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [nɪr] [ðə; ði][ˈiːstərn] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][leɪk] [brɪkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

when the waters near the eastern shore of the lake became suddenly and

什么时候 这 水 靠近 这 东 支撑 的 这 湖 成为 突然 和

[ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd]

violently agitated

暴力 激动

当湖泊东岸附近的水面突然剧烈翻腾时，

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [leɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt]

though all the rest of its surface lay smooth and still as a tomb of polished

尽管 全部 这 休息 的 它是 表面 躺 光滑的 和 仍然 作为 一个 墓 的 抛光

[ˈmɑːrb(ə)]

marble

大理石

而它表面的其他部分则像一座抛光大理石墓穴一样光滑静谧。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪv] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [praʊd] [haɪ]

the next morning a foaming wave darted forward , and , like a proud high

这 下一个 早晨 一个 起泡 海浪 飞镖 向前 和 喜欢 一个 自豪的 高的

[ˈkrestɪd] [wɔːr] - [hɔːrs]

crested war - horse

冠状 战争 - 马

第二天早上，一道泡沫翻滚的浪头向前疾驰而来，就像一匹骄傲高昂的战马，

[ɪɡˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][leɪk] [tɔːrd] [ˈmɑʊnt(ə)n]

exulting in his strength , rushed across the lake toward Toomies mountain

欣喜若狂 在 他的 力量 匆忙 穿过 这 湖 朝向 山

他为自己的力量感到无比自豪，冲过湖面，向图米斯山奔去。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [weɪv] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈwɔːrɪər] [ˈfɒli] [ɑːrmd] [ˈmɑʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt]

Behind this wave appeared a stately warrior fully armed , mounted upon a milk - white

在后面 这 海浪 出现 一个 庄严 战士 完全 武装 安装 之上 一个 牛奶 白色的

[stiːd]

steed

骏马

在这波浪潮之后，出现了一位仪态威严、全副武装的战士，骑着一匹乳白色的骏马；

[hɪz; ɪz] [ˈsnəʊɪ] [pluːm] [weɪvd] [ˈɡreɪsfəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhelmt] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [stiːl]

his snowy plume waved gracefully from a helmet of polished steel

他的 下雪的 羽 挥手 优雅地 从 一个 头盔 的 抛光 钢

他雪白的羽饰从一顶光亮的钢盔上优雅地飘扬而出。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈflʌtəd] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [skaːrf]

and at his back fluttered a light blue scarf

和 在 他的 后退 飘动 一个 光 蓝色的 围巾

他背后飘动着一条浅蓝色的围巾。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [ə'pærəntli] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ˈbɜ:rd(ə)n] , [sprʌŋ] ['æftər][ðə; ði] [weɪv] [ə'bi:ŋ]
The horse , apparently exulting in his noble burden , sprung after the wave along
这 马 , 显然 欣喜若狂 在 他的 高贵 负担 , 弹簧 后 这 海浪 沿着
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

那匹马似乎很享受它肩负的重任，沿着水面追逐着波浪跃起。

[wɪtʃ] [bɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk] [fɜ:rm] [ɜ:rθ] , [waɪl] ['ʃaʊə-z] [ʌv; əv] [spreɪ]
which bore him up like firm earth , while showers of spray
哪个 钻孔 他 向上 喜欢 公司 地球 , 尽管 淋浴 的 喷

坚实的泥土像土一样托着他，而水雾则像雨点般落下。

[ðæt] ['glɪtəd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌŋ][wɜ:r; wər] [dæft] [ʌp][æt; ət] ['evri] [baʊnd] .
that glittered brightly in the morning sun were dashed up at every bound .
那 闪闪发光 明亮地 在 这 早晨 太阳 是 虚线 向上 在 每一个 边界 .

那些在晨光中闪闪发光的小家伙，每跳一下就飞奔起来。

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz][oʊ'dɑ:nəhu:, oʊ'dɑ:nəhju:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['nʌmbərləs] [jʊθs]
The warrior was O'Donoghue ; he was followed by numberless youths
这 战士 曾是 奥多诺霍 ; 他 曾是 随后 经过 无数 青年

[ænd; ənd] ['meɪdnz] ,
and maidens ,
和 少女们 ,

这位勇士名叫奥多诺霍；他身后跟着无数的青年和少女。

[hu:] [mu:vd] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ʌnkən'streɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔ:təri] [pleɪn] ,
who moved lightly and unconstrained over the watery plain ,
WHO 已搬 轻轻 和 不受约束的 超过 这 水状的 清楚的 ,

他们轻盈自在地穿梭在水平原上，

[æz; əz][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['fɛərɪz] [ɡlaɪd] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [er] ;
as the moonlight fairies glide through the fields of air ;
作为 这 月光 仙女 滑行 通过 这 字段 的 空气 ;

如同月光下的仙子滑翔在空中；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [dɪ'liʃəs] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,
they were linked together by garlands of delicious spring flowers ,
他们 是 链接 一起 经过 花环 的 可口的 春天 花朵 ,

它们之间用美味的春花花环相连。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪmd] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [streɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['melədi] .
and they timed their movements to strains of enchanting melody .
和 他们 定时 他们的 移动 到 菌株 的 妖娆 旋律 .

他们随着动人的旋律翩翩起舞。

[wen] [oʊ'dɑ:nəhu:, oʊ'dɑ:nəhju:][hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tft] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [hi:; hi]
When O'Donoghue had nearly reached the western side of the lake , he
什么时候 奥多诺霍 有 几乎 达到 这 西 边 的 这 湖 , 他

[ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [sti:d] ,
suddenly turned his steed ,
突然 转向 他的 骏马 ,

当奥多诺霍快要到达湖的西岸时，他突然调转马头。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [frɪndʒd] [ʃɔ:ɹ] [ʌv; əv] - ,
and directed his course along the wood - fringed shore of Glenaa ,
和 指导 他的 课程 沿着 这 木头 - 流苏 支撑 的 - ,

他沿着格莱纳岛树木环绕的海岸线航行，

[ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪv] [ðæt] [kɜːrld] [ænd; ənd] [foʊmd] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔrsəz]
preceded by the huge wave that curled and foamed up as high as the horse's
之前 经过 这 巨大的 海浪 那 卷曲 和 泡沫 向上 作为 高的 作为 这 马匹
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

巨浪袭来，翻滚着，浪花高耸到马的脖子。

[huːz] [ˈfaɪəri][ˈnɒstrəlz] [snɔːtɪd] [əˈblʌv] [aɪˈtiː] .
whose fiery nostrils snorted above it .
谁 火热 鼻孔 哼了一声 多于 它 .

它上方的鼻孔喷出灼热的鼻息。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [əˈtendənts] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)] [diːvˈleɪʃnz] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The long train of attendants followed with playful deviations the track of their
这 长的 火车 的 服务员 随后 和 顽皮的 偏差 这 追踪 的 他们的
[ˈliːdər] ,
leader ,
领导者 ,

一大群侍从跟在领头人的身后，时而嬉闹地偏离路线。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈfliːtnɪs] [tuː; tə][ðer; ðər][səˈlest(ə)l][ˈmjuːzɪk] , [tɪl] [ˈgrædʒuəli] ,
and moved on with unabated fleetness to their celestial music , till gradually ,
和 已搬 在 和 持续不断 速度 到 他们的 天体 音乐 , 直到 逐步地 ,
他们伴着天籁之音，以迅疾如飞的速度继续前行，直到渐渐地，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [streɪt] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ˈdiːnɪs] ,
as they entered the narrow strait between Glenaa and Dinis ,
作为 他们 进入 这 狭窄的 海峡 之间 - 和 迪尼斯 ,

当他们进入格莱纳和迪尼斯之间的狭窄海峡时，

[ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [wɪθ] [stiɪl] [ˈpɑːrʃəli] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,
they became involved in the mists which still partially floated over the lake ,
他们 成为 涉及 在 这 薄雾 哪个 仍然 部分 漂浮 超过 这 湖 ,

他们被笼罩在湖面上的薄雾所笼罩。

[ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [brɪˈhoʊldər] :
and faded from the view of the wondering beholders :
和 褪色 从 这 看法 的 这 好奇 旁观者 :

于是，它渐渐从好奇的旁观者眼前消失：

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk] [stiɪl] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ˈekəʊ] ,
but the sound of their music still fell upon the ear , and echo ,
但 这 声音 的 他们的 音乐 仍然 跌倒 之上 这 耳朵 , 和 回声 ,

但是他们的音乐声仍然传入耳中，并回荡着。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [streɪnz] , [ˈfɑːndli] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [ðem; ðəm][ɪn][sɔːft]
catching up the harmonious strains , fondly repeated and prolonged them in soft
捕捉 向上 这 和谐 菌株 , 深情地 重复 和 延长 他们 在 柔软的
[ænd; ənd][ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː] [toʊnz] ,
and softer tones ,
和 更柔和 音调 ,

捕捉到和谐的旋律，用越来越柔和的语调深情地重复和延长它们，

[tɪl] [ðə; ði][ləst] [feɪnt] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪrər] [əˈwoʊk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
till the last faint repetition died away , and the hearers awoke as from a
直到 这 最后的 头晕的 重复 死亡 离开 , 和 这 听众 醒来 作为 从 一个
[driːm] [ʌv; əv] [blɪs] .
dream of bliss .
梦 的 极乐 .

直到最后一声微弱的重复声消失，听者们如同从幸福的梦中醒来。

" [its] [ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['serə] - , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" It's all owing to Sarah Polgrain , " said she .
" 它是 全部 欠款 到 莎拉 - , " 说 她 - .

“这都要归功于莎拉·波尔格雷恩,”她说。

" ['serə] - , " [sed] [aɪ] ; " [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['serə] - ?
" Sarah Polgrain , " said I ; " and who is Sarah Polgrain ?
" 莎拉 - , " 说 我 ; " 和 WHO 是 莎拉 - ?

“莎拉·波尔格雷恩,”我说; “莎拉·波尔格雷恩是谁? ”

" [ðen] [ðə; ði][ˈvɑ:ljəb(ə)l][oʊld][ˈleɪdi][toʊld][em ˈi:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Then the voluble old lady told me the whole story of the poisoning with
" 然后 这 健谈的 老的 女士 讲述 我 这 所有的 故事 的 这 中毒 和
[wɪtʃ] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ,
which we need not ,
哪个 我们 需要 不是 ,

“然后, 那位健谈的老太太把整个投毒事件的经过告诉了我, 而我们其实不必知道这些。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [kənˈsɜ:rn] [ɑ:rˈselvz] .
at present , concern ourselves .
在 展示 , 忧虑 我们自己 .

目前, 我们关注的是我们自己。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [teɪl] [gru:] [ˈɪspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪˈzu:m] [aɪ ˈti:] .
By and by the tale grew especially interesting , and there I resume it .
经过 和 经过 这 故事 生长 尤其 有趣的 , 和 那里 我 恢复 它 .

故事渐渐变得特别有趣, 我就从这里继续讲下去。

['serə] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðæt] [ˈjɔ:kʃə] [dʒæk] [maɪt] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld]
Sarah had begged that Yorkshire Jack might accompany her to the scaffold
莎拉 有 乞求 那 约克郡 杰克 可能 陪伴 她 到 这 脚手架
[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][led] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
when she was led forth to execution .
什么时候 她 曾是 引领 前进 到 执行 .

莎拉曾恳求约克郡杰克在她被押往刑场时陪伴她一起上断头台。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [stʊd] [ðɪs] [ʌnˈhəʊli] [per] ,
This was granted ; and on the dreadful morning there stood this unholy pair ,
这 曾是 的确 ; 和 在 这 可怕 早晨 那里 站立 这 不圣洁的 一对 ,
[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
此事获准; 在那个可怕的早晨, 这对邪恶的男女站在那里。

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [bi:m] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [swɪŋ] ,
the fatal beam on which the woman's body was in a few minutes to swing ,
这 致命的 光束 在 哪个 这 女性的 身体 曾是 在 一个 很少 分钟 到 摇摆 ,
[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

几分钟后, 那名女子的尸体就会在他们面前的致命横梁上摇摆。

[ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [wɜ:rdz] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
They kissed each other , and whispered words passed between them .
他们 亲吻 每个 其他 , 和 低声说道 字 通过了 之间 他们 .

他们互相亲吻, 低声交谈。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:ʃənər] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd]
The executioner intimated that the moment of execution had arrived , and
这 刽子手 暗示 那 这 片刻 的 执行 有 到达的 , 和
[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑ:rt] .
that they must part .
那 他们 必须 部分 .

刽子手暗示行刑的时刻已经到来, 他们必须分别了。

[ˈserə] - , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] , [sed] :
Sarah Polgrain , looking earnestly into the man's eyes , said :
莎拉 - , 寻找 切实 进入 这 男人的 眼睛 , 说 :

莎拉·波尔格雷恩认真地看着男人的眼睛, 说道:

" [juː; jʊ] [wɪl] ?
" You will ?
" 你 将要 ?

“你会?

" [ˈjɔːkʃə] [dʒæk] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [wɪl] !
" Yorkshire Jack replied , " I will !
" 约克郡 杰克 回复 , " 我 将要 !

约克郡杰克回答说: “我会的! ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
" and they separated .
" 和 他们 分开 .

于是他们分开了。

[ðə; ði][mæn][rɪˈtaɪərd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [ded] [kɔːrps] ,
The man retired amongst the crowd , the woman was soon a dead corpse ,
这 男人 退休 在 这 人群 , 这 女士 曾是 很快 一个 死的 尸体 ,
[ˈpendjʊleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
pendulating in the wind .
摆动 在 这 风 .

男人隐入人群, 女人很快变成了一具尸体, 在风中摇曳。

[ˈɪrɪz] [pæst] [ɑːn] , [ˈjɔːkʃə] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈnevər][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [hɪz; ɪz] [hoʊl]
Years passed on , Yorkshire Jack was never the same man as before , his whole
年 通过了 在 , 约克郡 杰克 曾是 绝不 这 相同的 男人 作为 前 , 他的 所有的
[ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] .
bearing was altered .
轴承 曾是 已修改 .

岁月流逝, 约克郡杰克再也不是以前的他了, 他的整个举止都变了。

[hɪz; ɪz][boʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈdæʃɪŋ] [er] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
His bold , his dashing air deserted him .
他的 大胆的 , 他的 帅气 空气 荒凉的 他 .

他那潇洒不羁的气质消失了。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈwɒndəd] , [ˈsləʊli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
He walked , or rather wandered , slowly about the streets of the town ,
他 步行 , 或者 相当 漫步 , 缓慢地 关于 这 街道 的 这 镇 ,
he slowly wandered about the streets of the town .
他缓慢地走着, 或者更确切地说, 是漫无目的地在镇上的街道上游荡。

[ɔːr][ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
or the lanes of the country .
或者 这 车道 的 这 国家 .

或者说, 是乡村的小路。

[hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][ˈoʊvər][wʌn] ,
He constantly moved his head from side to side , looking first over one ,
他 不断地 已搬 他的 头 从 边 到 边 , 寻找 第一的 超过 一 ,
he constantly moved his head from side to side , looking first over one ,
他不停地左右摇头, 先是看向一边,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃoʊldər] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈdredɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz]
and then over the other shoulder , as though dreading that someone was
和 然后 超过 这 其他 肩膀 , 作为 尽管 恐惧 那 某人 曾是
[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
following him .
下列的 他 .

然后他又回头看了看另一侧肩膀, 好像害怕有人跟踪他似的。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] [br'keɪm] [θɪn] , [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃi:ks] [mɔ:ɹ] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌŋkən] .
The stout man became thin , his ruddy cheeks more pale , and his eyes sunken .
这 肥硕 男人 成为 薄的 , 他的 红润 脸颊 更多的 苍白 , 和 他的 眼睛 凹陷 .
那个身材魁梧的男人变得消瘦, 红润的脸颊也变得苍白, 双眼凹陷。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
At length he disappeared ,
在 长度 他 消失 ,
最终他消失了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] — [fɔ:ɹ; fər] ['jɔ:kʃə] [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv]
and it was discovered — for Yorkshire Jack had made a confidant of
和 它 曾是 发现 — 为了 约克郡 杰克 有 制成 一个 知己 的
[sʌm; səm] [mæn] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] ,
some Ludgvan man — that he had pledged himself ,
一些 路德万 男人 — 那 他 有 承诺 他自己 ,
于是人们发现——因为约克郡杰克已经与卢德格万的某个人成了知己——他已经发誓效忠。

" ['lɪvɪŋ] [ɔ:ɹ] [ded] , [tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['serə] - , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]
" living or dead , to become the husband of Sarah Polgrain , after the lapse of
" 活的 或者 死的 , 到 变得 这 丈夫 的 莎拉 - , 后 这 失效 的
['jɪrz] .
years .
年 .
“无论生死, 多年以后, 都将成为莎拉·波尔格雷恩的丈夫。”

" [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [dʒæk][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði]
" To escape , if possible , from himself , Jack had gone to sea in the
" 到 逃脱 , 如果 可能的 , 从 他自己 , 杰克 有 已消失 到 海 在 这
['mɜ:rtʃənt] ['sɜ:rvis] .
merchant service .
商人 服务 .
“为了尽可能地逃离自己, 杰克加入了商船队, 开始了海上生涯。”

[wel] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðɪs] [ʌn'həʊli] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
Well , the period had arrived when this unholy promise was to be fulfilled .
出色地 , 这 时期 有 到达的 什么时候 这 不圣洁的 承诺 曾是 到 是 已完成 .
好吧, 这个邪恶的承诺即将兑现的时刻已经到来。
['jɔ:kʃə] [dʒæk][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn][ə; eɪ][fru:t] - [ʃɪp] .
Yorkshire Jack was returning from the Mediterranean in a fruit - ship .
约克郡 杰克 曾是 返回 从 这 地中海 在 一个 水果 - 船 .
约克郡杰克当时正乘坐一艘水果船从地中海返回。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)][ænd; ənd] ['serə] - [fɑ:ɹ] [aʊt] [æt; ət] [si:] , [ɔ:f] [ðə; ði] ['lændz]
He was met by the devil and Sarah Polgrain far out at sea , off the Land's
他 曾是 遇见 经过 这 魔鬼 和 莎拉 - 远的 出去 在 海 , 离开 这 土地的
[end] .
End .
结尾 .
他在遥远的海面上, 在兰兹角附近, 遇到了魔鬼和莎拉·波尔格雷恩。

[dʒæk] [wʊd] [nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] , [soʊ] [ðeɪ] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:ɹ; fər] [deɪz] ,
Jack would not accompany them willingly , so they followed the ship for days ,
杰克 会 不是 陪伴 他们 心甘情愿 , 所以 他们 随后 这 船 为了 天 ,
杰克不愿与他们同行, 所以他们跟踪了那艘船好几天。
['dɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .
during all which time she was involved in a storm .
期间 全部 哪个 时间 她 曾是 涉及 在 一个 风暴 .
在此期间, 她一直身处风暴之中。

在此期间, 她一直身处风暴之中。

[ɪˈventʃuəli] [dʒæk][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldɪst]
Eventually Jack was washed from the deck by such a wave as the oldest
最终 杰克 曾是 洗过 从 这 甲板 经过 这样的 一个 海浪 作为 这 最老
[ˈseɪləɹ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] ;
sailor had never seen ;
水手 有 绝不 已见 ;
最终，杰克被一个连最年长的水手都从未见过的巨浪从甲板上卷走；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [əˈmɪdst] [laʊd] [ˈθʌndəɹz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ][æz; əz][aɪˈti:]
and presently , amidst loud thunders and flashing lightnings , riding as it
和 目前 , 在.....之中 大声 雷声 和 闪烁 闪电 , 骑术 作为 它
[wɜ:ɹ; wəɹ][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ,
were in a black cloud ,
是 在 一个 黑色的 云 ,
此刻，伴随着震耳欲聋的雷声和闪烁的闪电，仿佛驾驭着一团黑云，

[θri:] [ˈfɪɡjəɹz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [si:n] [ˈpæsɪŋ] [ˈɑ:nwəɹd] .
three figures were seen passing onward .
三 数据 是 已见 通过 向前 .
看到三个身影继续向前走去。

[ði:z] [wɜ:ɹ; wəɹ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ˈserə] - , [ænd; ənd] [ˈjɔ:kʃə] [dʒæk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
These were the devil , Sarah Polgrain , and Yorkshire Jack ; and this was
这些 是 这 魔鬼 , 莎拉 - , 和 约克郡 杰克 ; 和 这 曾是
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:ɹm] .
the cause of the storm .
这 原因 的 这 风暴 .
这些人分别是魔鬼、莎拉·波尔格雷恩和约克郡杰克；这就是这场风暴的起因。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:ɹn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪnˈkwaiəɹ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ;
" **It is all true , as you may learn if you will inquire ,** " **said the old woman ;**
" 它 是全部 真的 , 作为 你 可能 学习 如果 你 将要 查询 , " 说 这 老的 女士 ;
“这一切都是真的，如果你去打听，就会知道了。”老妇人说道；
" [fɔ:ɹ; fəɹ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][kɪn][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈtʃɜ:ɹtʃtaʊn] .
" **for many of her kin live in Churchtown .**
" 为了 许多 的 她 亲属 居住 在 教堂镇 .
“因为她的许多亲戚都住在丘奇敦。”

" [ɛlˈvi:ˈaɹˈaɪ]
" **LVII**
" lvii
“LVII

[ˈelənə; -nɔ:] [ˈkɔbəm] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈglɑ:stəɹ]
ELEANOR COBHAM , DUCHESS OF GLOUCESTER
埃莉诺 科巴姆 , 公爵夫人 的 格洛斯特
格洛斯特公爵夫人埃莉诺·科巴姆

[ˈgɑ:dwɪnz] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnekɹə,mænsəɹz]
Godwin's " Lives of the Necromancers
戈德温的 " 生活 的 这 死灵法师
戈德温的《死灵法师的生活》

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] [hæd; həd] [kɔ:t] [fæst][hoʊld]
" **This was a period in which the ideas of witchcraft had caught fast hold**
" 这 曾是 一个 时期 在 哪个 这 想法 的 巫术 有 捕捉 快速地 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ;
of the minds of mankind ;
的 这 思想 的 人类 ;
“这是一个巫术思想迅速在人类心中扎根的时期；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ækjuːˈzeɪʃnz] ,
and those accusations ,
和 那些 指控 ,

以及那些指控，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːʃiːz] [wəd] [naʊ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈwɜːrðɪ]
which by the enlightened part of the species would now be regarded as worthy
哪个 经过 这 开明 部分 的 这 物种 会 现在 是 认为 作为 值得
[ˈoʊnli][ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
only of contempt ,
仅有的 的 鄙视 ,

在如今开明的人类群体看来，这种行为只配受到鄙视。

[wɜːr; wər] [ðen] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ˈtʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fləˈdʒɪfəs] [ˈneɪtʃər] .
were then considered as charges of the most flagitious nature .
是 然后 经过考虑的 作为 收费 的 这 最多 丑恶 自然 .

当时这些指控被认为是性质最为恶劣的罪行。

[waɪl] [dʒɑːn] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] . , [wʌz; wəz]
While John , Duke of Bedford , the eldest uncle of King Henry VI : , was
尽管 约翰 , 公爵 的 贝德福德 , 这 长子 叔叔 的 国王 亨利 六年级 : , 曾是
[ˈriːdʒənt][ʌv; əv] [fræns] ,
regent of France ,
摄政 的 法国 ,

当亨利六世国王的叔父，贝德福德公爵约翰担任法国摄政王时，

[ˈhʌmfri] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] , [nekst] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˈbedfərd] , [wʌz; wəz] [lɔːrd] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Humphrey of Gloucester , next brother to Bedford , was Lord Protector of the
汉弗莱 的 格洛斯特 , 下一个 兄弟 到 贝德福德 , 曾是 主 保护者 的 这
[relm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
realm of England .
领域 的 英格兰 .

格洛斯特的汉弗莱是贝德福德的弟弟，曾任英格兰摄政王。

[ðoʊ] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [jet] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns]
Though Henry was now nineteen years of age , yet as he was a prince
尽管 亨利 曾是 现在 十九 年 的 年龄 , 然而 作为 他 曾是 一个 王子
[ʌv; əv] [ˈslendər] [kəˈpæsəti] ,
of slender capacity ,
的 苗条 容量 ,

虽然亨利当时已经十九岁了，但他体弱多病，

[ˈhʌmfri] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪstʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrənti] .
Humphrey still continued to discharge the functions of sovereignty .
汉弗莱 仍然 持续 到 释放 这 函数 的 主权 .

汉弗莱继续履行主权者的职能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpjələr] [ˈkwɑːlətɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
He was eminently endowed with popular qualities , and was a favourite
他 曾是 非常 捐赠 和 受欢迎的 品质 , 和 曾是 一个 最喜欢的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
with the majority of the nation .
和 这 多数 的 这 国家 .

他极具亲和力，深受全国人民的喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈmeni] [ˈenəmi] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈhenri]
He had , however , many enemies , one of the chief of whom was Henry
他 有 , 然而 , 许多 敌人 , 一 的 这 首席 的 谁 曾是 亨利
[ˈboʊfərt] ,
Beaufort ,
博福特 ,

然而，他有很多敌人，其中最主要的敌人之一就是亨利·博福特。

[greɪt] - [ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrdɪnəl] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] .
great - uncle to the king , and Cardinal of Winchester .
伟大的 - 叔叔 到 这 国王 , 和 红衣主教 的 温彻斯特 .

国王的叔祖父，温彻斯特红衣主教。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈprelət] [tuː; tə] [ʌndərˈmaɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈhʌmfri]
One of the means employed by this prelate to undermine the power of Humphrey
— 的 这 方法 受雇 经过 这 主教 到 破坏 这 力量 的 汉弗莱
，
，
，

这位主教用来削弱汉弗莱权力的手段之一，

[kənˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] [brɔːt] [əˈɡenst] [ˈelənə; -nɔː] [ˈkɒbəm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
consisted in a charge of witchcraft brought against Eleanor Cobham , his wife .
由.....组成 在 一个 收费 的 巫术 带来 反对 埃莉诺 科巴姆 , 他的 妻子 .

指控其妻子埃莉诺·科巴姆犯有巫术罪。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈluːzənz] [wɪtʃ] [ˈɑːrtf(ə)l] [ˈpɜːsənz] ,
This woman had probably yielded to the delusions which artful persons ,
这 女士 有 大概 产生 到 这 妄想 哪个 巧 人 ,

这个女人很可能中了狡猾之人的圈套，产生了错觉。

[huː] [sɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [sɔːt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
who saw into the weakness of her character , sought to practise upon her .
WHO 锯 进入 这 弱点 的 她 特点 , 寻求 到 实践 之上 她 .

那些看穿她性格弱点的人，想要在她身上练习。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈhʌmfri] ,
She was the second wife of Humphrey ,
她 曾是 这 第二 妻子 的 汉弗莱 ,

她是汉弗莱的第二任妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ʌnˈduː] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and he was suspected to have indulged in undue familiarity with her
和 他 曾是 怀疑 到 有 沉溺其中 在 过度 熟悉 和 她

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
before he was a
前 他 曾是 一个

他被怀疑在成为.....之前就对她有过不正当的亲密行为。

[ˈwɪdɒʊər] .
widower .
鳏夫 .

鳏夫。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈwɪtʃkræft] [ɪn]
His present duchess was reported to have had recourse to witchcraft in
他的 展示 公爵夫人 曾是 据报道 到 有 有 追索权 到 巫术 在

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
the first instance ,
这 第一的 实例 ,

据报道，他现在的女公爵最初是诉诸巫术才得逞的。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪwərd] [ɪnkləˈheɪjənz] .
by way of securing his wayward inclinations .
经过 方式 的 确保 他的 任性的 倾向 .

通过满足他任性的欲望。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] [hæd; həd][daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [naʊ] ,
The Duke of Bedford had died in 1435 ; and Humphrey now ,
这 公爵 的 贝德福德 有 死亡 在 - ; 和 汉弗莱 现在 ,

贝德福德公爵于1435年去世；而汉弗莱现在.....

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrənti] ,
in addition to the actual exercise of the powers of sovereignty ,
在 添加 到 这 实际的 锻炼 的 这 权力 的 主权 ,
除了实际行使主权利力之外，

[wʌz; wəz][nekst] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɪ'siːs] .
was next heir to the crown in case of the king's decease .
曾是 下一个 继承人 到 这 王冠 在 案件 的 这 国王的 死亡 .
如果国王驾崩，他是王位的下一位继承人。

[ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [ˈwʊmən] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] , [ænd; ənd] [waɪf]
This weak and licentious woman , being now Duchess of Gloucester , and wife
这 虚弱的 和 淫乱 女士 , 存在 现在 公爵夫人 的 格洛斯特 , 和 妻子
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [prəˈtektər] ,
to the Lord Protector ,
到 这 主 保护者 ,
这个软弱放荡的女人，如今已是格洛斯特公爵夫人，又是护国公的妻子，

[də'rektɪd] [hɜːr; həɹ][æm'bɪj(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'rɒɡətɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,
directed her ambition to the higher title and prerogatives of a queen ,
指导 她 志向 到 这 更高 标题 和 特权 的 一个 女王 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她的野心转向了更高的头衔和女王的特权，并且，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪːv(ə)l] [ˈpæʃnz] , [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkaʊnsəlz] [ˈmɑːrdʒəri][dʒɔːr'dɛɪn] ,
by way of feeding her evil passions , called to her counsels Margery Jourdain ,
经过 方式 的 喂养 她 邪恶的 激情 , 称为 到 她 律师 玛格丽 乔丹 ,
为了满足她邪恶的欲望，她召来了玛格丽·乔丹作为顾问。

[ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [aɪ] , [ˈrɑːdʒər] [ˈbɒlɪŋbrʊk] , [æŋ; ən][əˈstrɑːlədʒər][ænd; ənd]
commonly called the Witch of Eye , Roger Bolingbroke , an astrologer and
通常 称为 这 巫婆 的 眼睛 , 罗杰 博林布鲁克 , 一个 占星家 和
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [mə'dʒɪʃn] , [ˈtɒməs] ,
supposed magician , Thomas Southwel ,
据称 魔术师 , 托马斯 ,
通常被称为“眼睛女巫”的罗杰·博林布鲁克，一位占星家和所谓的魔法师，托马斯·索斯韦尔，

['kænən][ʌv; əv][es 'tiː] [ˈstiːvənz] , [ænd; ənd][wʌn][dʒɑːn] [hjuːm] , [ɔːr] [hʌn] , [ə; eɪ] [priːst] .
Canon of St Stephen's , and one John Hume , or Hun , a priest .
佳能 的 英石 斯蒂芬的 , 和 一 约翰 休谟 , 或者 匈奴 , 一个 牧师 .
圣斯蒂芬教堂的教士，以及一位名叫约翰·休姆（或亨）的牧师。

[ðiːz] [ˈpɜːsənz] [ˈfriːkwəntli] [met][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪn] [ˈsiːkrət] [kə'bəːl] .
These persons frequently met the duchess in secret cabal .
这些 人 频繁地 遇见 这 公爵夫人 在 秘密 阴谋 .
这些人经常与公爵夫人秘密会面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kjuːzɪd] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [ˈspɪrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːr(ə)l] [wɜːrld] ;
They were accused of calling up spirits from the infernal world ;
他们 是 被告 的 呼叫 向上 烈酒 从 这 地狱 世界 ;
他们被指控召唤地狱恶灵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wæks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsləʊli] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
and they made an image of wax , which they slowly consumed before a fire ,
和 他们 制成 一个 图像 的 蜡 , 哪个 他们 缓慢地 消耗 前 一个 火 ,
[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ,
expecting that ,
期待 那 ,
于是他们用蜡制作了一个像，然后在火前慢慢地将其烧尽，期望着：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ˈgrædʒuəli] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] ,
as the image gradually wasted away ,
作为 这 图像 逐步地 浪费 离开 ,
随着图像逐渐消失,

[soʊ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [kɪŋ] [wɒd] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈperɪʃ] .
so the constitution and life of the poor king would decay and finally perish .
所以 这 宪法 和 生活 的 这 贫穷的 国王 会 衰变 和 最后 沦 .
因此, 可怜的国王的体质和生命将会衰败, 最终走向灭亡。

[hju:m] , [ɔ:r] [hʌn] , [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪnˈfɔːrmər] ,
Hume , or Hun , is supposed to have turned informer ,
休谟 , 或者 匈奴 , 是 据称 到 有 转向 告密者 ,
休谟（或匈奴）据说已经变成了告密者。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] .
and upon his information several of these persons were taken into custody .
和 之上 他的 信息 一些 的 这些 人 是 已采取 进入 保管 .
根据他提供的信息, 这些人中有几人被拘留。

[ˈæftər] [ˈpriːviəs] [ɪɡˌzæmɪˈnei(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - ,
After previous examination , on the 25th of July 1441 ,
后 以前的 考试 , 在 这 25th 的 七月 - ,
经过先前的审查, 于1441年7月25日,
[ˈbɒlɪŋbrʊk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈskæfoʊld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [krɒːs] [ʌv; əv][es ˈtiː] [ˈpɔlz] , [wɪð; wɪθ]
Bolingbroke was placed upon a scaffold before the cross of St Paul's , with
博林布鲁克 曾是 放置 之上 一个 脚手架 前 这 叉 的 英石 保罗的 , 和
[ə; eɪ] [tʃer] [ˈkjʊəriəsli] [ˈpeɪntɪd] ,
a chair curiously painted ,
一个 椅子 奇怪的是 绘 ,
博林布鲁克被押上圣保罗十字架前的刑台, 旁边放着一把涂着奇特图案的椅子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv]
which was supposed to be one of his implements of
哪个 曾是 据称 到 是 一 的 他的 实施 的
[ˈnekroʊmənsi] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ˈmɪstɪkl] [əˈtaɪər] ,
necromancy , and dressed in mystical attire ,
死灵术 , 和 穿着 在 神秘 服装 ,
据说那是他用于通灵术的工具之一, 而且他本人也穿着神秘的服饰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] , [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] ,
and there , before the Archbishop of Canterbury , the Cardinal of Winchester ,
和 那里 , 前 这 大主教 的 坎特伯雷 , 这 红衣主教 的 温彻斯特 ,
[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈbɪʃəp] ,
and several other bishops ,
和 一些 其他 主教们 ,
在那里, 在坎特伯雷大主教、温彻斯特枢机主教和其他几位主教面前,

[meɪd] [æbdʒʊˈreɪʃn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌnˈlɔːfl] [aːts] .
made abjuration of all his unlawful arts .
制成 放弃 的 全部 他的 非法的 艺术 .
他放弃了所有非法技艺。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] [ˈhævɪŋ] [fled][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [æt; ət]
A short time after , the Duchess of Gloucester having fled to the sanctuary at
一个 短的 时间 后 , 这 公爵夫人 的 格洛斯特 拥有 逃亡 到 这 避难所 在
[ˈwestmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,
不久之后, 格洛斯特公爵夫人逃往威斯敏斯特寻求庇护。

[hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ˈpɜːsənz] ,
her case was referred to the same high persons ,
她 案件 曾是 指 到 这 相同的 高的 人 ,
她的案件被移交给了同一批高级官员。

[ænd; ənd] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeɪdɪəns] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
and Bolingbroke was brought forth to give evidence against her .
和 博林布鲁克 曾是 带来 前进 到 给 证据 反对 她 .
博林布鲁克被传唤出庭作证指控她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkʌstədi] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [liːdz] , [nɪr]
She was of consequence committed to custody in the castle of Leeds , near
她 曾是 的 结果 坚定的 到 保管 在 这 城堡 的 利兹 , 靠近
[ˈmeɪdstən] ,
Maidstone ,
梅德斯通 ,
她被关押在梅德斯通附近的利兹城堡，这在当时是件大事。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] .
to take her trial in the month of October .
到 拿 她 审判 在 这 月 的 十月 .
她将于十月份接受审判。

[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [ˈtreʒərə] , [ˈsevrəl]
A commission was directed to the lord treasurer , several
一个 委员会 曾是 指导 到 这 主 财务主管 , 一些
一份委托书被送往财政大臣处，该委托书涉及数人。

[ˈnəʊblmən] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][bəʊθ] [bentʃɪz] , [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv]
noblemen , and certain judges of both benches , to inquire into all manner of
贵族 , 和 肯定 法官 的 两个都 长椅 , 到 查询 进入 全部 方式 的
[ˈtriːzəns] , [ˈsɔːs(ə)rɪ] ,
treasons , sorceries ,
叛国罪 , 巫术 ,
贵族和一些法官，无论男女，都要调查各种叛国罪、巫术罪，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]
and other things that might be hurtful to the king's person , and
和 其他 事物 那 可能 是 伤人的 到 这 国王的 人 , 和
[ˈbɒlɪŋbrʊk] [ænd; ənd] - [æz; əz] [pˈrɪnsəplz] ,
Bolingbroke and Southwel as principals ,
博林布鲁克 和 - 作为 校长 ,
以及其他可能损害国王人格的事情，以及博林布鲁克和索斯韦尔作为主要负责人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] [æz; əz] [əkˈsesəri] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
and the Duchess of Gloucester as accessory , were brought before them .
和 这 公爵夫人 的 格洛斯特 作为 配饰 , 是 带来 前 他们 .
格洛斯特公爵夫人作为帮凶也被带到他们面前。

[ˈmɑːrdʒəri][dʒɔːrˈdeɪn][wʌz; wəz] [əˈreɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɪt]
Margery Jourdain was arraigned at the same time ; and she , as a witch
玛格丽 乔丹 曾是 提审 在 这 相同的 时间 ; 和 她 , 作为 一个 巫婆
[ænd; ənd][ˈriːləpst; rɪˈləpst] [ˈherətɪk] ,
and relapsed heretic ,
和 复发 异教徒 ,
玛格丽·乔丹也同时被提审；她被指控为女巫和重犯异端，

[wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪn] [ˈsmɪθfiːld] .
was condemned to be burned in Smithfield .
曾是 谴责 到 是 烧伤 在 史密斯菲尔德 .
被判处在史密斯菲尔德火刑。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][duː] ['penəns] [ɑːn] [θriː] ['sevrəl] [deɪz] ,
The Duchess of Gloucester was sentenced to do penance on three several days ,
这 公爵夫人 的 格洛斯特 曾是 判刑 到 做 忏悔 在 三 一些 天 ,
格洛斯特公爵夫人被判处三天忏悔。

[ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
walking through the streets of London , with a lighted taper in her hand ,
步行 通过 这 街道 的 伦敦 , 和 一个 照明 锥形 在 她 手 ,
她手里拿着点燃的蜡烛, 走在伦敦的街头。

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd] ['meɪər] , [ðə; ði] ['ʃerəfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] ,
attended by the lord mayor , the sheriffs , and a select body of the livery ,
参加 经过 这 主 市长 , 这 警长 , 和 一个 选择 身体 的 这 涂装 ,
出席者包括市长、郡长和部分制服人员。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪft] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
and then to be banished for life to the Isle of Man .
和 然后 到 是 被放逐 为了 生活 到 这 小岛 的 男人 .
然后被终身流放到马恩岛。

['tɒməs] - [daɪd][ɪn] ['prɪzn] ; [ænd; ənd] ['bɒlɪŋbruk] [wʌz; wəz] [hæŋd] [æɪt; ət] ['taɪbə:n] [ɑːn][ðə; ði]
Thomas Southwel died in prison ; and Bolingbroke was hanged at Tyburn on the
托马斯 - 死亡 在 监狱 ; 和 博林布鲁克 曾是 绞刑 在 泰伯恩 在 这
18th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .
18th of November .
18th 的 十一月 .
托马斯·索斯韦尔死于狱中; 博林布鲁克于 11 月 18 日在泰伯恩被绞死。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['niːl] [ænd; ənd] [siː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] . , ['edɪnbərə] .
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY NEILL AND CO . , LTD . , EDINBURGH .
打印 在 伟大的 英国 经过 尼尔 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , 爱丁堡 .
英国爱丁堡尼尔有限公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

